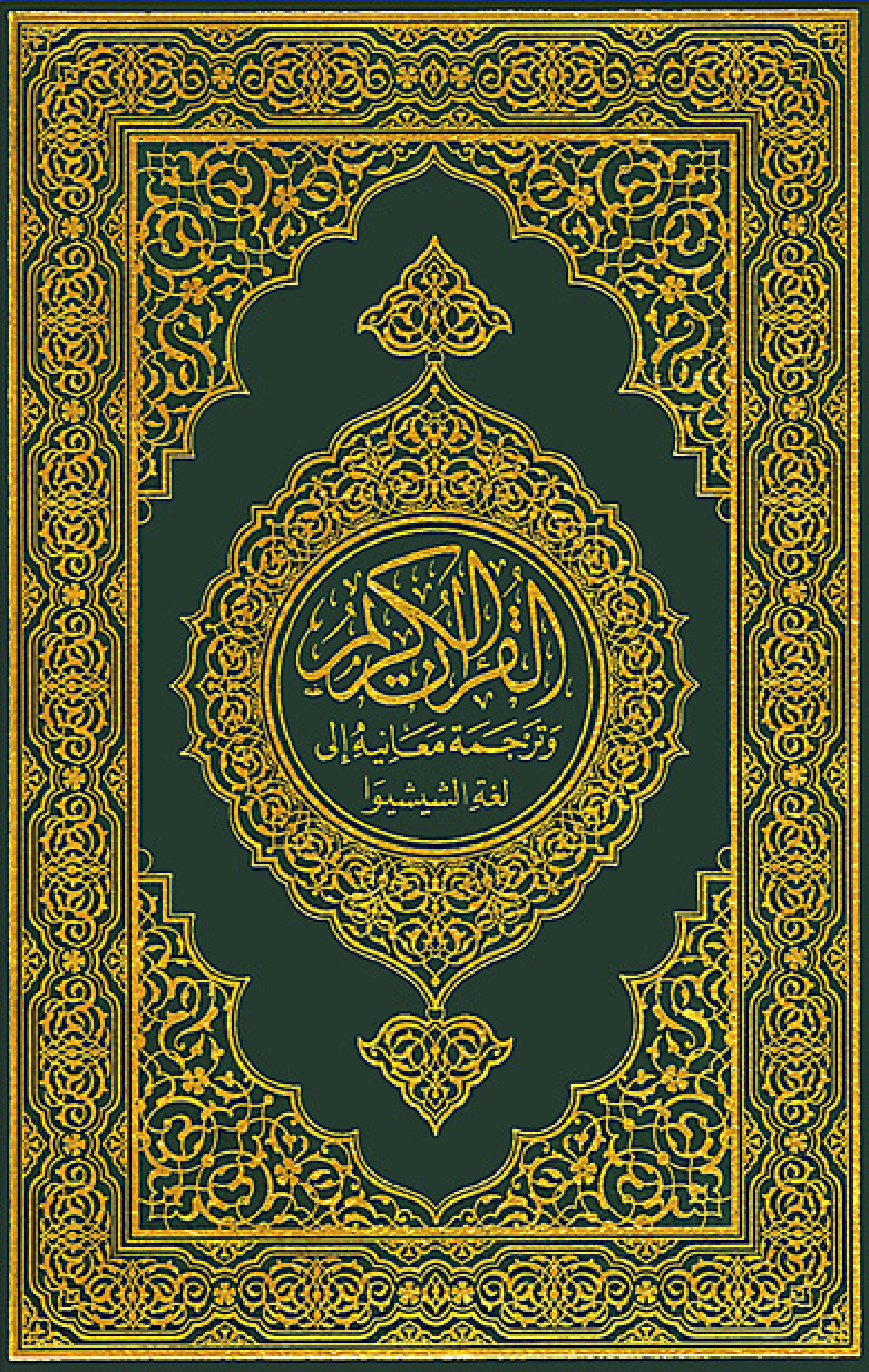
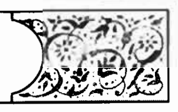
القرآن الكريم
وترجمة معانيه إلى
لغة الشيشيوا

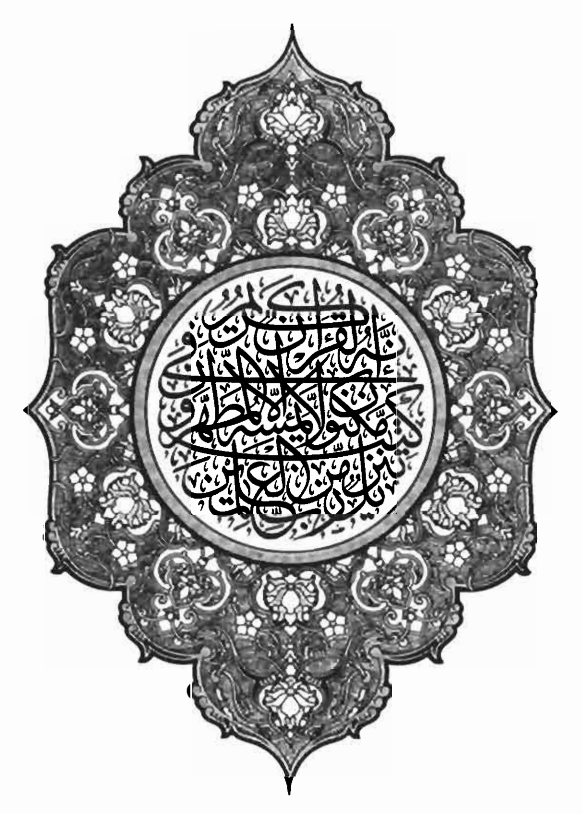
Translation of the Meanings of
THE NOBLE QURAN
in the Chichewa Language


القرآن الكريم
وترجمة معانيه إلى
لغة الشيشيوا



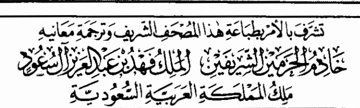
إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون





Myang'aniri wa Mizikiti iwiri Yolemekezeka
Mfumu Fahd Bin Abdul 'Aziz Âl Saud, Mfumu ya
Saudi Arabia ndi okondwa polamula kusindikiza
Buku la Qur'an lotanthauzidwa









مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



Nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika



مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَاءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلّمه» .
أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع اللغات المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : «بلّغوا عني ولو آية» .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة الشيشيوا ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة بلغة الشيشيوا ، التي أعدها الشيخ خالد إبراهيم بتالا ، وراجعها من قبل المجمع الشيخ عبدالله عمر اندالا ، والشيخ شعيب محمد مزوما .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلّه من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من هذه الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

BISMILLAH RAHMAN RAHIM

MAU OYAMBA

Wolemba: Wolemekezeka Sheikh Saleh Bin Abdul Aziz Bin Muhammad Âl al-sheikh, nduna ya zachisilamu, chuma chopelekedwa mnjira ya mulungu, dawah ndi kutsogolera ku njira yoongoka, ndiponso wankulu woyang'anira nyumba yosindikizira.

Kutamandika konse ndi kwa Mulungu bwana wa zolengedwa zonse, amene adanena m'buku lake lolemekezeka kuti: "*Kwakufikani inu kuchokera kwa mulungu kuwunika ndi buku lofotokoza chilichonse"*ndipo chipulumutso ndi mtendere zikhale kwa olemekezeka wa aneneri ndi atumwi onse, mthenga wa mulungu Muhammad amene adanena kuti; " wabwino mwa inu ndi amene waphunzira Qur'an ndi kuiphunzitsa".

Pambuyo pake:

Pofuna kukwaniritsa malangizo a wotumikira wa malo awiri olemekezeka ndiponso oletsedwa mfumu Fahd Abdul Aziz Al Saudi,Mulungu amusunge chifukwa chakuliganizira buku la Mulungu, ndikugwira ntchito yolifewetsera njira yofalitsira, ndikuligawa kwa Asilamu onse kuyambira kum'mawa ndikumadzulo kwa dziko lonse, kulifotokozela ndi kulimasulira kwake mzinenero zosiyana-siyana mdziko lonse, ndiponso ndichikhulupiriro cha unduna wa zachisilamu, chuma chopelekedwa mnjira ya Mulungu, dawa ndi kutsogolera kunjira yoongoka m'ndziko la Saudi Arabia, mwakufunika kwa kumasulira matanthauzo a Qur'an yolemekezeka mzinenero zonse zofunika za dziko lonse, ndi cholinga choti Asilamu onse omwe chinenero chawo si chiarabu, ndikufunitsitsa kufalitsa komwe mtumiki adalamula kuti: "falitsani zaine ngakhale ndime imodzi yokha".

Ndipo pofuna kuwathandiza abale anzathu omwe amalankhula chinenero cha Chichewa, **a Nyumba yosindikiza buku lolemekezeka la Qur'an ya mfumu Fahd ku Madinah Munawwarah**, ali osangalala kupeleka kwa wowerenga wolemekezeka tanthauzo la bukuli m'chichewa lomwe anamasulira **Sheikh Khalid Ibrahim** ndipo analiona kumbali ya nyumbayi **Sheikh Abdallah Omar Issa Mdala** mothandizana ndi **Sheikh Shaib Muhammad Mzoma.**

Choncho tikuyamika Mulungu wapamwamba-mwamba povomereza kuti ife tithe kugwira ntchito yaikuluyi yomwe tikulaka-laka kuti ikhale mwachifuniro cha Mulungu yekhayo ndikutinso anthu athandizike nayo.

Ife tikudziwa kuti ntchito yomasulira matanthauzo a Qur'an yolemekezeka, ngakhale ikongole chotani,singafanane ndi matanthauzo eni-eni a Qur'an ya m'charabu yozizwitsa, ndikutinso matanthauzo omwe akumveka mukumasuliraku ndi olingana ndi m'mene kuliri kuphunzira kwa omasulira wake polimva Buku lolemekezeka la Mulungu, ndikutinso monga munthu wina aliyense, ntchitoyi singakhale yopanda kulakwitsa ndi kupunguka,

Choncho tikupempha kwa wowerenga wina aliyense amene angazindikire zolakwika, kupunguka kapena kuonjezera kuti aidziwitse nyumba yosindikizira buku la Qur'an ya mfumu Fahd yomwe ili ku Madinah Munawwarah. Izi zizakhala zothandiza posindikizanso bukuli mtsogolo Mulungu akafuna.

Mulungu ndiye wothandiza ndiponso muwongoli kunjira yoongoka. Ambuye Mulungu tilandireni ife ndithudi inu ndinu wakumva wodziwa.

M'dzina la Mulungu Wachifundo chambiri Wachisoni

MAWU A OTANTHAUZIRA QUR'AN

Kuyamikidwa konse ndi kwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa. Madalitso ndi mtendere zikhale pa Mtumiki Muhammadi (S.A.W), akubanja lake ndi onse omutsatila.

Qur'an ndi mawu a Mulungu amene adavumbulutsidwa kwa Mtumiki Muhammad (S.A.W), omwe sadasinthidwe chiganizo kapena lemba lirilonse ngakhale pang'ono ndipo idzasungidwa chomwecho mpaka tsiku la Chimaliziro.Mulungu wapamwamba walichita buku lakeli kuti likhale uthenga wotsiriza wochokera kumwamba. Adalivumbulutsa kwa Mtumiki womaliza Muhammad yemwe ndi Mtumiki wankulu kuposa atumiki onse a Mulungu amene adadza ndi uthenga wochokera kumwamba.

Mulungu adatumiza kwa anthu atumiki wocthedwa MURSALINA, munyengo yosiyanasiyana, m'mayiko osiyanasiyana, ndiponso kumibadwo yosiyanasiyana. Maina ena a atumiki ndi awa:

Adam. Nuhu, Ibrahim, Ishaka, Yaaqub, Yusuf, Musa, Daudi, Sulaiman, Yahya, ndi Isa (Yesu)

Tsono ena mwa iwowa, adawavumbulutsila mabuku ake. Komatu uthenga wa mabukuwa udali wopita kumtundu wawo kapena ku m'badwo wawo wokha osati kwa anthu onse. Pachifukwa chimenechi, uthengawu udaonongedwa ndi maganizo a wanthu poonjezera ndime zina ndi kuchotsa ndime zina zimene ankaziona kuti sizikuyenerana ndi nthawi yawo ndi m'badwo wawo. Ndipo mabuku ena amene wanthu akuwatcha kuti adavumbulutsidwa ndi Mulungu , kuchokera kumwamba, wanthu amenewa sangathe kusonyeza umboni woona kuti ndi ziganizo ziti za ndime zimene zidavumbulutsidwa kumwamba ndi zimene zidaonjezedwa pambuyo pake munthawi yosiyanasiyana. Pakuti mabukuwo Mulungu adawavumbulutsa kuti athandize panthawi yokhayo.

Itatha nthawiyo adawalekerera sadawasunge kuti asasokonekere. "Koma Qur'an, yolemekezeka adaivumbulutsa kwa Mtumiki wotsiriza yemwe sipanatumizidwe pambuyo pake Mneneri ngakhale Mtumiki, kuti likhale Buku la anthu onse. Chifukwa chakuti sikudzabweranso Mtumiki wina. Ndipo adakwaniritsa ndi buku lopatulikali Chipembedzo Chake Choona. Ndipo adakwaniritsa ndi buku lakeri Chisomo chake pa wanthu ake onse ndipo adalichita kukhala chiongoko ndi kuunika mpaka pa tsiku lomaliza."

Mulungu adalonjeza kuti adzalisunga buku lakeli (laQur'an) sipadzachotsedwa lemba kapena kuonjezera lemba ndiponso sipadzatheka kuonekamo zolakwika kapena kutsutsana ndi mabuku akale.

Buku ili la Qura'n limene tili naloli, limene lafala pa dziko lonse la pansi tikhoza kunena motsimikiza kuti ndiwo mawu a Mulungu Wapamwambamwamba adawavumbulutsa kwa Mtumiki wake Muhammad (S.A.W) muzaka mazana khumi ndi anayi zapitazo.

Monga adalonjeza kulisunga buku Lakeli, lidzasungidwabe mpaka kutha kwa dziko la pansi Ndipo mu ndime ya 9 ya Surati Hijiri Mulungu wanena kuti. "Ndithudi ife ndi amene tauvumbulutsa ulalikiwu (Qura'n iyi) ndipo ife ndi amene tidzausunga.

Mwatsoka, anthu akukhulupirira kuti Chisilamu tsopano ndi Chipembedzo cha ASilamu okha. Ndipo Qur'an ndi buku lopatulika la Asilamu okha. Alinso ndi chikhulupiriro chakuti Muhammad ndi Mtumiki wa Asilamu okha muongoli wawo osati wa anhtu onse.

Kudza ndi ganizo ili ndi kulifalitsa, kunachitika ndi anthu omwe sadali Asilamu. Adachita izi chifukwa chakunyansidwa chabe ndi chipembedzochi kapena kusadziwa mokwanira za chipembedzochi. Mulungu wapamwambamwamba akunena m'buku lake lomaliza kuti Muhammad (madalitso a Mulungu ndi mtendere wake zikhale pa iye) sadali ngati atumiki amene adatsogola, chifukwa chakuti iye yekha ndi amene adamtuma kwa anthu onse, kumitundu yonse, kumakungu onse oyera ndi akuda. Mundime ya 158 ya Surat Al-A'râf, Mulungu wanena kuti. "Nena (iwe Mneneri Muhammad) E, inu anthu ! Ndithudi ine ndi Mtumiki wa Mulungu kwa inu nonse, Mulungu yemwe ndi mwini ufumu wakumwamba ndi pansi, palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma iye yekha. Iye ndi yemwe amapeleka Moyo ndi Imfa.

Choncho mkhulupirireni Mulungu ndi Mtumiki Wake yemwe ali Mneneri Ummiyyu (wosadziwa kuwerenga ndikulemba) yemwe akhulupirira Mulungu ndi mawu ake Ndipo mutsatireni iye kuti mukhale oongoka."

Kunena motsimikiza Asilamu akuyetsetsa kukwaniritsa udindo wawo popereka umboni woona ndikufalitsa kwa anthu onse. Chisilamu sichidadze kwa anthuakuti akuti kapena mtundu wakutiwakuti koma chidadza kwa anthu ndi mitundu yonse ya padziko lapansi .Tsono chatsalira kwa amene akufuna kudziwa

choonadi, ndikuti achifunefune powerenga Qur'an ndikumvetsetsa uthenga wake wa Mulungu omwe ukupezeka mkati mwake, chifukwa chakuti Qur'an ndi mphatso ya uzimu imene apatsidwa anthu onse ndi Mulungu.

Qur'an ikulankhula ndi anthu onse. Qur'an ndi uthenga wa Mulungu kwa anthu onse, kuti anthuwo apeze mtendere wa muyaya. Uthenga wa Mulunguwu , ukuyikira umboni ndikutsimikizira mauthenga onse amene Mulungu adawabvumbulutsira aneneri ake kuyambira Mtumiki Adamu mpaka Isa (Yesu) ndipo Qur'aniyi ikukwaniritsa uthenga Wake.Choncho uthenga wa Mulungu wakwanira ndi buku lomaliza ndi Mtumikinso uyu womaliza

Arabu ndi anthu oyamba amene idawalankhula Qur'an, kotero kuti Qur'an idabvumbulutsidwa n'chilankhulo cha Chiarabu, pambuyo pake idamasulidwa mzilankhulo zosiyanasiyana. Adauzidwa Msilamu aliyense kuti agwire ntchito molimbika pofikitsa uthenga wachoonadiwu kwa anthu onse pano padziko lapansi. Ndipo Hisitole (mbiri yakale) ikuyikira umboni kuti Asilamu adakwaniritsa udindo umenewu moyenerana. Adaufikitsa uthenga wa Mulunguwu mbali zonse padziko lonse lapansi. Adamasulira matanthauzo a Qur'an muzilankhulo zosiyanasiyana zimene zidali zodziwika nthawi imeneyo kuti anthu apeze phindu ndi malangizo amene akupezeka mQur'an makamaka amene sakudziwa chilankhulo cha Chiarabu kuti atsatire malamulo ake ndikuzipewa zimene yaletsa Kunena mwatsatanetsatane, buku limeneli ndi lofunika ku mtundu wa anthu chifukwa chakuti muli zonse zofunika pamoyo wamunthu; m'mene angakhalire payekha kapena ndi anzake ;m'mene angagwirire ntchito yake yomuthandiza pano padziko lapansi kapena pa tsiku lachimaliziro. Ndipo Munthu amene awerenga bukuli natsatira zophunzitsa zake, limuongolera ndi kumuunikira njira ya choonadi

Sura yoyamba ndi surati Fatiha. Ndipo sura yotsiriza ndi surati Nasi. Mulungu adalibvumbulutsa bukuli kwa womaloza mwa aneneri ake kuti likhale buku lomariza kwa anthu ake onse,lomwe mkati mwake muli maphunziro othandiza anthu kuti apeze mtendere pano padziko la pansi ndi tsiku lachimaliziro. Ndime zake zidatsika mosiyanasiyana malingana ndi zinthu zomwe zinkachitika m'nthawi ya zaka (23) makumi awiri ndi zitatu za uneneri Wake Muhammad (S.A.W)

Gawo lina lidatsika iye akukhala mu mzinda wa Makka. Ndipo lina lidatsika atasamukira ku Madina. Sura zomwe

zidabvumbulutsidwa ku Makka zimafotokoza maziko a chikhulupiliro, monga kukhulupilira Mulungu, Angelo, Mabuku, Aneneri ndi tsiku lachimaliziro. Tsono sura zomwe zidabvumbulutsidwa ku Madina zimafotokoza malamulo a chipembezochi. M'Qur'an mukupezeka nkhani zakale ndiponso mukupezeka nkhani za kutsogolo.

KUTANTHAUZIRA QUR'AN M'CHICHEWA

Chifukwa chakufunika kwa uthengawu kuti ufike kwa anthu onse, a Bungwe la Africa Muslim Agency adandipempha kuti ndimasulire Qur'an m'chichewa, ndicholinga chakuti amene sangathe kumvetsa uthenga wake m'chiarabu, aumve m'chilankhulo chawo cha Chichewa. Choncho ntchitoyi idagwirikadi kotero kuti munthu akawerenga bwinobwino akhoza kumva uthenga wa Mulungu m'Qur'an. Ndayetsetsa m'kutanthauzira kwanga mawu oyerawa kuti musakhale zolakwika zambiri, koma ntchito yogwira Munthu siilephera kupezeka zolakwika kupatula zochita za Chauta. Munthu ndi Munthu basi.Choncho ndikupempha aliyense amene angapeze zolakwika pakatanthauzidwe ka Qur'an kapena kasankhidwe kamawu oyerawa, kuti anditumizire ndi cholinga choti pomazatuluka bukuli kachiwiri muzakhale mopanda zolakwika zimenezo

Pamene ndimagwira ntchitoyi, panali mabuku amene ndimathandizika nawo pakasankhidwe ka kutanthauzira koyenera kwa Qur'an, komanso anthu amene amandithandiza pakasankhidwe ka mawu oyenera m'chichewa. Mabukuwa ndi awa Tafsiri ya Jalalain, Tafsiri ya Ibn Kathiri, Al Muntakhab ndi Swafuat Tafaasiri. Ndipo Ntchito yotanthauzira inatha m'chaka cha 1987 pambuyo poigwira mzaka zitatu. Ndipo kuyambira nthawiyo kufikana m'chaka cha 1999 yakhala ikuunikidwa ndi ma Sheikh akuluakulu m'dziko muno.

Tikupempha Mulungu kuti ntchito imene tagwirayi, ailandire ndipo akatipatse mphoto yake pa tsiku lachimaliziro. Tikupemphanso kuti bukuli alichite kukhala lolandiridwa ndi anthu onse, ndipo kuti apereke madalitso kwa onse amene anathandiza kuti bukuli lituluke.

Ine M'bale Wanu
Sheikh Khalid Ibrahim
P.O BOX 60166
Blantyre
MALAWI

QUR'AN YOLEMEKEZEKA

yotanthauzidwa
m'chichewa

Nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika

Sûrat Al-Fâtihah I



1. M'dzina la Mulungu Wachifundo Chambiri, Wachisoni.

2. Kutamandidwa konse nkwa Mulungu Mbuye Wa zolengedwa zonse.

3. Wa chifundo chambiri, Wa chisoni.

4. Mwini tsiku lachiweruzo.

5. Inu nokha tikukupembedzani, ndiponso Inu nokha tikukupemphani chithandizo.

6. Tiongolereni kunjira yoongoka.

7. Njira ya omwe mudawapatsa chisomo; Osati ya amene adakwiyiridwa (ndi Inu) Osatinso ya omwe adasokera

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ①

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ②

ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ③

مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ⑤

ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ⑥

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ⑦



SÛRAT AL-BAQARAH II

Iyi ndi imodzi mwa sura zomwe zinavumbulutsidwa ku Madina pambuyo pakuti Mtumiki (Mtendere ndi madalitso a Mulungu zikhale naye) atasamuka ku Makka.

Iyi ndi sura yaitali kwambiri m'Qur'an (Msafu) yopatulika malinga ndi m'ndondomeko wa sura.

Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane zomwe Surat Fatiha yafotokoza mwachidule. Ndipo ikuti Qur'an ndilo gwero la chiongoko, chilungamo. Ndipo yakambanso za Qur'an, chiyanjo cha Mulungu ndi amene Mulungu adawakwiyira. Ndipo ikunenetsanso za Qur'an kuti njoona ndi kuti malangizo ake ngoona okhaokha; mulibe chilichonse chokaikitsa. Kenako yapitirira nkumafotokoza kuti anthu, kumbali ya uthenga wa Qur'an, adali m'magulu atatu. Gulu loyamba ndilo lokhulupirira Mulungu kudzanso zinthu zosaoneka ndi maso. Ili ndilo gulu lopambana. Gulu lachiwiri ndilomwe lidakana Mulungu ndi kutsutsa zinthu zonse zosaoneka ndi maso. Ili ndilo gulu lotaika. Gulu lachitatu ndilo gulu la achiphamaso lomwe linkakhulupirira Mulungu ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere wa Mulungu zikhale naye) ndi pakamwa chabe pomwe m'mitima mwawo mudalibe chikhulupiriro.

M'suramu mwafotokozedwa malamulo ambiri pa chikhulupiriro, mapemphero, malonda, makhalidwe abwino, kumanga ndi kulekana ukwati, eda, ndi kulemba ngongole ndi malamulo ena ambiri onena za chipembedzo cha Chisilamu. Ndipo yapitiriza kufotokoza zachiyambi cha mtundu wa munthu, potchula nkhani ya Mneneri (Adamu) yemwe ndikholo lamtundu wa munthu, ndi momwe adapezera ulemu kwa Angero ndi zina zonse zimene zinamchitikira, pamene satana adamunyenga. Ndipo surayi yafotokozanso mwatsatanetsatane makamaka za ana a Israyeli poti iwo adakhalira limodzi ndi Asilamu mu mzinda wa Madina. Ndipo surayi ikuchenjeza Asilamu kuti achenjere ndi Ayuda omwe nthawi zonse

chikhalidwe chawo nkukonda ziwembu, chinyengo, kuswa mapangano ndi zina zoipa kwambiri.

M'suramu mulinso malamulo a Swaumu (kumanga), Haji, ndi kuchita Jihadi panjira ya Mulungu. Ndipo yafotokozanso za kuipa kwa malonda akatapira, pochenjeza kuti amene achita malondawa ndiye kuti akumenyana ndi Mulungu ndi Mtumiki wake.

Kothera kwake surayi, yaalangiza Asilamu kuti azichulukitsa mapemphero, ndi kulapa kwa Mulungu.

Surayi ikutchedwa "Baqara" pokumbutsa chozizwitsa chachikulu chomwe chidachitika m'nthaŵi ya Mneneri Musa pamene adaphedwa munthu wa mtundu wa Aisiraeli. Amene adamupha sadadziwike. Choncho, adakasuma kwa Musa kuti mwina iye angamzindikire wakuphayo. Ndipo Mulungu adamzindikiritsa Musa kuti awalamule kuti aphe ng'ombe yaikazi ndi kuti amkwapule wakufayo ndi gawo lina la ng'ombeyo potero auka mwachifuniro cha Mulungu nkuwauza yemwe adamupha. Ndikutinso chimenechi chikhale chisonyezo chakukhoza kwa Mulungu kuukitsa anthu ku imfa. Potero surayi idatchedwa Surat Baqara, (sura yang'ombe).



Sûrat Al-Baqarah II



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Mîm.*[1]

الٓمٓ ①

2. Ili ndi Buku lopanda chipeneko mkati mwake; Ndi chiongoko cha (anthu) oopa Mulungu.

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ ②

3. Omwe amakhulupirira zosaoneka ndi maso (Monga Munda wa mtendere, Moto, Angero. Ndi zina zotere zomwe Mulungu ndi Mtumiki Adazifotokoza), amapemphera Swala moyenera, Ndiponso amapereka m'zimene tawapatsa;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ③

4. Ndi amene akukhulupirira zomwe zidavumbulutsidwa kwa iwe, ndi zomwe zidavumbulutsidwa kale iwe usadadze Nakhulupiriranso (motsimikiza) kuti Lilipo tsiku lomaliza.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

---

[1] Sura iyi yayamba ndi malembo a Alifabeti, monga A.L.M. kusonyeza kuti Qur'an yalembedwa ndi malembo amenewa omwe anthu amawagwiritsa ntchito m'zoyankhula ndi m'zolembalemba zawo. Uku ndikuuza osakhulupirira kuti abweretse buku lawo lolembedwa ndi malembo omwe akuwadziwawo pamene iwo amanena kuti Qur'an adangoipeka yekha Muhamadi (SAW) siidavumbulutsidwe ndi Mulungu. Choncho Mulungu adawatchalenja kuti alembe buku lawo lofanana ndi Qur'an, koma adalephera, ndiponso ikufotokoza za chikhalidwe cha anthu olungama.
Choncho, kulephera kwawo ndi umboni wosonyeza kuti Qur'an ndi buku lovumbulutsidwa ndi Allah.

5. Iwowo (omwe ali ndi chikhalidwe chotere), ali Pachiongoko chochokera kwa Mbuye wawo, Ndipo iwowo ndi omwe ali opambana (Pokapeza ulemerero wapamwamba ku Minda ya mtendere).

أُولَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥

6. Ndithu amene sadakhulupirire, nchimodzimodzi kwa iwo uwachenjeze kapena usawachenjeze Sangakhulupirire.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٦

7. (Ali ngati kuti) Mulungu wawadinda Chidindo chotseka mitima yawo ndi makutu awo (kotero kuti kuunika kwa Chikhulupiriro sikungalowemo), ndipo M'maso mwawo muli chophimba (sangathe Kuona zozizwitsa za Mulungu); Choncho iwo adzalandira chilango chachikulu.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰٓ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٧

8. Pakati pa anthu alipo (anthu achinyengo) Amene akunena: "Takhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza," pomwe iwo Sali okhulupirira.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْأَخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ٨

9. Akufuna kunyenga Mulungu ndi amene Akhulupirira, ndipo sanyenga aliyense koma okha, ndipo iwo sazindikira (kuti Akudzinyenga okha).

يُخَٰدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٩

10. M'mitima mwawo muli matenda; ndipo Mulungu wawaonjezera matenda. Choncho Iwo adzalandira chilango chopweteka chifukwa chakunena kwawo zabodza.

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ١٠

11. Ndipo akauzidwa kuti, “Musaononge padziko,” amayankha kuti: “Ife ndife okonza.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Dziwani kuti, ndithudi, iwo Ndiwo ali oononga (padziko); Koma sakuzindikira.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن
لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Ndipo akauzidwa kuti, “Khulupirirani monga momwe anthu ena akhulupirira,” akuyankha Kuti, “Kodi tikhulupirire monga momwe Zakhulupirira zitsiru?” Dziwani kuti, ndithudi, iwo ndi omwe ali zitsiru, Koma sakudziwa.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo akakumana ndi amene akhulupirira, amanena, “Takhulupirira.” koma akakhala Paokha ndi asatana awo, amati: “Ndithudi, Ife tili pamodzi nanu. Timangowachita chipongwe basi.”

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ ﴿١٤﴾

15. Mulungu adzawalipira chipongwe chawocho. Ndikuwalekerera akungoyumbayumba (Kugwira njakata) m’kusokera kwawo.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

16. Oterewo ndi omwe asinthanitsa chiongoko ndi kusokera, koma malonda awo sadawapindulire Chilichonse, tero sadali oongoka.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

17. Fanizo lawo (achinyengowo) lili ngati (Anthu

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا

apaulendo afungatiridwa Ndi chimdima) omwe ayatsa moto; ndipo Pamene udaunika zomwe zidali M'mphepete mwawo, Mulungu Nkuwachotsera kuunika kwawoko nawasiya Mumdima osatha kuona.

فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

18. (Nakhala ngati) agonthi, abubu, Akhungu; ndipo sangabwererenso (Kuchiwongoko).

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

19. Kapena (fanizo lawonso) lili ngati chimvula Chochokera kumitambo m'kati mwake Muukhala mdima, mphenzi ndi kung'anima, Naika zala zawo m'makutu mwawo chifukwa Chamkokomo ndikuopa imfa (pomwe kutero Sikungawathandize chilichonse). Ndipo Mulungu akudziwa bwinobwino za Osakhulupirira.

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

20. Kung'anima kukuyandikira kutsomphola Maso awo; nthawi iliyonse kukawaunikira, Nkuyenda m'menemo (mkuunikamo). Koma Kukawazimira, nkuima. ndipo Mulungu akadafuna akadawachotsera kumva kwawo Ndi kuona kwawo. Ndithudi, Mulungu ngokhoza chilichonse.

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. E inu anthu! Pembedzani Mbuye wanu yemwe adakulengani inu ndi omwe adalipo kale, kuti

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

mudzichinjirize (ku chilango cha Mulungu).

22. (Mulungu) yemwe adakupangirani Nthaka kukhala ngati mphasa, ndi thambo Kukhala ngati denga; ndipo adatsitsa Madzi kuchokera kumitambo natulutsa ndi madziwo, zipatso zosiyanasiyana kuti chikhale chakudya chanu. Choncho Mulungu musampangire anzake Uku inu mukudziwa (kuti alibe Wothandizana naye).

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo ngati muli ndi chikaiko m'zomwe Tamvumbulutsira kapolo wathu (Kuti sizinachokere kwa Ife, koma wangopeka Yekha) tabweretsani sura imodzi Yolingana ndi Quraniyi (m'kayankhulidwe ka nzeru Ndi kayalidwe ka malamulo ake). Ndipo itanani athandizi anu (kuti akuthandizeni) kupatula Mulungu; ngati Inu mukunena zoona (kuti Qur'an Njopekedwa).

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

24. Choncho ngati simutha (kubweretsa sura imodzi yonga ya m'Qurani) ndiye kuti Simudzatha. Choncho opani moto omwe Nkhuni zake ndi anthu (okanira) Ndi miyala (yamafano) umene wakonzedwera kwa Osakhulupirira.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo auze nkhani yabwino amene akhulupirira

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ

لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

nachita ntchito zabwino (Molungama) kuti ndithu adzalandira minda ya Mtendere momwe mitsinje ikuyenda pansi pake ndi patsogolo pake. Nthawi iliyonse kumeneko akapatsidwa zipatso Ngati chakudya, adzakhala akunena: “Izi ndi zomwe tidapatsidwa kale,” (Chifukwa chakuti) adzapatsidwa zipatso zofanana (m’maonekedwe ake Ndi zimene adapatsidwapo kale. Koma makomedwe ake ngosiyana). Ndiponso Akalandira m’menemo akazi oyeretsedwa (Kuuve wamtundu uliwonse); ndipo Iwo adzakhala m’menemo muyaya.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Ndipo Allah sachita manyazi kuponya Fanizo la udzudzu ndi choposerapo (Pa udzudzu). Koma amene Akhulupirira akuzindikira kuti (Fanizolo) ndi loona ndi lochokera mwa Mbuye wawo. Koma amene Sadakhulupirire, akunena: “Kodi Allah akufuna chiyani Pafanizo lotereli?” (Allah) Amawalekerera ambiri kusokera ndi Fanizo lotere, komanso amawaongola ambiri ndi fanizonso lotere. Komatu sawalekerera kusokera nalo Kupatula okhawo opandukira chilamulo (chake);

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ

27. Omwe akuswa chipangano cha Allah pambuyo pochimanga

مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

(kuti adzachikwaniritsa; ndikutsatira Malamulo a Allah), ndiponso amadula (Chibale) chomwe Mulungu adalamula kuti chilumikizidwe, naononga padziko (Poyambitsa nkhondo ndi ziwawa); Iwowo ndi amene ali otayika.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Kodi mungamkane chotani Allah chikhalirecho inu mudali akufa Ndipo Allah adakupatsani moyo (Nakuikani padziko lapansi)? Kenako Adzakupatsani imfa (ikakwana nthawi Yanu yofera). Kenako adzakuukitsani (Ndikukutulutsani m'manda). Ndipo Kenako mudzabwezedwa kwa Iye (kuti Mukaweruzidwe pazomwe mudali kuchita).

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. Iye ndi Yemwe adakulengerani Zonse m'dziko lapansi, kenako adalenga Thambo nakonza thambo zisanu ndi Ziwiri. Iye Ngodziwa chinthu Chilichonse.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Akumbutse (anthu ako nkhani iyi) Panthawi yomwe Mbuye wako anati kwa Angelo: "Ine ndikufuna kuika Mdziko lapansi wondiimirira." (Angelo) adati: "Kodi muika m'menemo amene Adzidzaonongamo ndi kukhetsa mwazi, Pomwe ife tikukulemekezani ndi Kukutamandani mokuyeretsani?" (Allah) Adati: "Ndithudi, Ine

ndikudziwa Zimene simukuzidziwa."

31. Ndipo (Allah) adaphunzitsa Adam Mayina a (zinthu) zonse; Nazibweretsa (zinthuzo) pamaso pa Angelo, Naati (kwa Angelo): "Ndiuzeni Mayina a zinthu izi ngati mukunena Zoona (kuti inu ndinu ozindikira Zinthu)?"

وَعَلَّمَ ءَادَمَ الْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

32. (Angelo) adati: "Kuyeretsedwa nkwanu! Ife tilibe kuzindikira kupatula chimene Mwatiphunzitsa. Ndithudi, Inu Ngodziwa Kwambiri, Anzeru zakuya."

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. (Allah) adanena: "E iwe Adam!: Auze Maina ake." Ndipo pamene adawauza Mayina ake, (Iye) adati: "Kodi Sindinakuuzeni kuti Ine ndikudziwa Zobisika zakumwamba ndi pansi, ndiponso Ndikudziwa zimene mukuonetsera poyera Ndi zimene mukubisa?"

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo (akumbutse anthu ako nkhani iyi) Pamene tidawauza Angelo: "Mgwadireni Adam." Onse adamugwadira Kupatula Iblisi (Satana); anakana Nadzitukumula. Tero adali m'modzi Mwa osakhulupirira.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ndipo tidati : "E iwe Adam! Khala iwe Ndi mkazi wako m'mundamo (mu Edeni); Idyani m'menemo motakasuka paliponse

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

Pamene mwafuna; koma musauyandikire Mtengo uwu kuopera kuti mungakhale Mwa oipa (odzichitira okha zoipa)."

وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. Koma Satana (Iblisi yemwe uja) Adawalakwitsa onse awiriwo (nanyoza Lamulo la Mulungu ndikudya mtengo Woletsedwawo), nawatulutsa mu Mtendere momwe adaalimo. Ndipo Tidawauza: "Tsikani (mukakhale padziko Lapansi) pakati panu pali chidani. Ndipo (tsopano) pokhala panu ndi pa Dziko lapansi, ndipo mukapeza Chisangalalo pamenepo Chanthawi yopimidwa."

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo Adam adalandira mawu kuchokera kwa Mbuye wake, (napempha chikhululuko Cha Allah kupyolera m'mawuwo), Ndipo (Mbuye wake) adavomera kulapa Kwake. Ndithudi, Iyeyo Ngolandira Kwambiri kulapa, Wachisoni.

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. Tidati : "Tsikani m'menemo nonsenu; Ngati chitakufikani chiongoko Chochokera kwa Ine, ndipo amene adzatsate Chiongoko changacho, paiwo sipadzakhala Mantha. Ndiponso iwo sadzadandaula.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. "Koma amene sanakhulupirire Anatsutsa mawu athu, Iwowo ndiwo anthu a kumoto. M'menemo akakhalamo muyaya."

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

40. E inu ana a Israyeli! Kumbukirani Chisomo changa chomwe ndidakudalitsani Nacho, ndipo kwaniritsani pangano lanu nanenso Ndikukwanitsirani pangano langa Pa inu. Ndipo ine ndekha ndiopeni.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٤٠

41. Ndipo khulupiririrani zimene ndazivumbulutsa, Zomwe zikuchitira umboni zimene muli nazo, Ndipo musakhale oyamba kuzikana; ndipo Musagulitse mawu anga ndi (zinthu za) Mtengo wochepa. Ndipo Ine ndekha ndiopeni.

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ٤١

42. Ndipo musasakanize choona Ndi chonama; ndikubisa Choona uku mukudziwa.

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤٢

43. Ndipo pempherani swala moyenera Ndikupereka chopereka (Zakati), Ndipo weramani pamodzi ndi owerama.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

44. Kodi mukulamula anthu kuchita zabwino Ndi kudziiwala inu eni pomwe inu Mukuwerenga Buku? Kodi simuzindikira?

أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤

45. Ndipo dzithandizeni (pa zinthu zanu) Popilira ndi popemphera swala. Ndithudi, swalayo ndiyolemera Kupatula kwa odzichepetsa.

وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ٤٥

46. Omwe akutsimikiza kuti adzakumana ndi Mbuye wawo, ndikuti adzabwerera kwa Iye.

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَأَنَّهُمۡ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ٤٦

47. E inu ana a Israyeli! Kumbukirani Chisomo changa chomwe ndidakudalitsani Nacho. Ndithudi, Ine ndinakuchitirani Zaufulu kuposa zolengedwa zonse.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧

48. Choncho opani tsiku lomwe munthu Aliyense sadzathandiza mnzake ndi Chilichonse, ndipo sikudzavomerezedwa Kwa iye (munthuyo) chiombolo, ndiponso Silidzalandiridwa dipo kwa iye; ndipo iwo Sadzapulumutsidwa.

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٨

49. Ndipo (kumbukirani) pamene Tidakupulumutsani kwa anthu a Farawo, Omwe adakuzunzani ndi chilango choipa; Adali kuzinga (kupha) ana anu achimuna Ndikuwasiya moyo achikazi. Ndipo M'zimenezo mudali mayeso aakulu Ochokera kwa Mbuye wanu.

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٤٩

50. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Tidailekanitsa nyanja chifukwa cha inu (Kuti muoloke pa mchenga wouma), potero Tidakupulumutsani ndi kuwamiza anthu A Farawo (pamodzi ndi iye mwini) uku Inu mukuona; (chomwe chidali Chizizwa choonekera).

وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٠

51. (Kumbukiraninso) pamene tidamulonjeza Musa (Mose) masiku makumi anayi (kuti

وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ

وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾

Tidzampatsa buku la Chipangano Chakale patapita Masiku makumi anayi pambuyo Pakupulumuka kwanu ndikuonongeka kwa Farawo); kenako inu mudapembedza Mwana wa ng'ombe pambuyo pake, (iye Kulibe, atapita ku chipangano cha Mbuye wake). Ndipo inu muli ochita zoipa.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Kenako tidakukhululukirani pambuyo Pazimenezo, kuti muthokoze (mtendere Wa Mulungu).

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

53. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Musa (Mose) tidampatsa buku Lolekanitsa choonadi ndi chonama kuti Inu muongoke (pololingalira ndi Kutsatira malamulo ake)."

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

54. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Musa (Mose) Adanena kwa anthu ake kuti "E inu anthu Anga! Ndithudi, inu mwadzichitira nokha zoipa Pompembedza mwana wa ng'ombe. Choncho lapani kwa Mlengi wanu, Ndipo phanani nokha (amene ali Wabwino aphe oipa). Kutero ndi bwino Kwa inu pamaso pa Mlengi wanu." Choncho wavomera kulapa kwanu. Ndithudi, Iye Ngovomera kulapa Mochuluka, Wachisoni.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى

55. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene Mudati: "E iwe

اللّٰهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

Musa (Mose)!; Sitingakukhulupirire iwe mpaka Timuone Mulungu masomphenya." Ndipo Nkokomo wa moto udakugwirani Uku inu mukuona.

ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

56. Kenako tidakuukitsani kuimfa Pambuyo pakufa kwanu, Kuti muyamike.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۭ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۭ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٥٧﴾

57. Ndipo tidakuphimbani ndi mthunzi Wamitambo (pamene mudali kuoloka Chipululu cha mchenga), ndipo Tidakutsitsirani mana ndi salwa, Ndi kukuuzani: "Idyani zinthu zabwino Izi zimene takupatsani." Komatu Sadatichitire Ife choipa koma adali Kudzichitira okha zoipa.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُوْلُوْا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ ۭ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

58. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene Tidati: "Lowani m'mudzi uwu, ndikudya M'menemo motakasuka paliponse pamene Mwafuna; ndipo lowerani pachipata Chake uku mutawerama (kusonyeza Kuthokoza Mulungu) ndipo nenani "E Mbuye wathu! Tikhululukireni Machimo athu". "Tikukhululukirani Machimo anu ndikuwaonjezera (mphoto Yaikulu) ochita zabwino."

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا

59. Koma anthu oipa adasintha (lamulo la Mulungu, nanena) mawu ena osati Amene adawuzidwa; (choncho adalowa

Uku akukhwekhwerera ndi matako awo). Tero Anthu oipawo tidawatsitsira mliri Wochokera kumwamba, chifukwa Chakutuluka kwawo m'chilamulo cha Mulungu.

مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) Pamene Musa (Mose) adapemphera anthu Ake madzi kwa Mulungu (atagwidwa ndi Ludzu loopsa m'chipululu), tidati: "Menya mwala ndi ndodo Yakoyo." (Atamenya), anatulukadi M'menemo akasupe khumi ndi awiri. Potero fuko lililonse lidadziwa malo Awo omwera. (Izi zidachitika kuti Asakangane). Choncho idyani, ndiponso Imwani muriziki (zopatsa) la Mulungu (Popanda inu kulivutikira), ndipo musasimbwe Padziko uku mukuononga.

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا اضْرِب
بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

61. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) Pamene mudati: "E! iwe Musa (Mose)! Sitingathe kupirira ndi chakudya Chamtundu umodzi (chomwe ndi mana ndi Salwa); choncho tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atitulutsire (atipatse) ife Zimene nthaka imameretsa, monga Masamba, nkhaka, adyo, nyemba Za mtundu wa chana ndi anyezi." Iye adati: "Kodi mukufuna kusinthitsa Chonyozeka (choipa) ndi chabwino? Pitani m'midzi, ndipo

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ
وَٰحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
تُنۢبِتُ الْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِى
هُوَ خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا
سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ اللَّهِ

وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

kumeneko mukapeza Zimene mwapemphazi" potero adapatsidwa Kunyozeka ndi kusauka; nabwerera ndi Mkwiyo wa Mulungu. Zimenezo n'chifukwa Chakuti iwo sadali okhulupirira Zisonyezo za Mulungu, ndikuti adali kupha Aneneri a Mulungu popanda chifukwa. Zidali tero chifukwa cha kunyoza kwawo, Ndipo adali olumpha malire.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

62. Ndithu, amene akhulupirira (Aneneri akale), Ndi Ayuda, ndi aKhirisitu ndi Sabayi; Aliyense waiwo amene akhulupirire Mulungu (Tsopano, monga momwe akunenera Mneneri Muhammadi {SAW}) nakhulupiriranso za tsiku Lomaliza, uku akuchita ntchito zabwino, Akalandira mphoto yawo kwa Mbuye wawo. Paiwo sipadzakhala mantha, ndiponso Sadzadandaula.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi, inu Ayuda) pamene tidalandira chipangano Chanu (kuti mudzagwiritsa ntchito Zomwe zili m'buku la Taurat), ndipo Tidakweza pamwamba panu phiri (La Sinai; tidati kwa inu:) "Gwirani Mwamphamvu chimene takupatsani, ndipo Kumbukirani zili m'menemo (pozigwiritsa

Ntchito. Ndiponso musazinyozere) kuti Mukhale oopa Mulungu."

64. Koma pambuyo pazimenezo mudatembenuka Ndikunyoza. Pakadapanda ufulu wa Mulungu ndi chifundo chake pa inu, Mukadakhala mwa otayika (oonongeka Padziko lapansi).

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ الْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ndithudi mudawadziwa anthu amene mwainu Adapyola malire pakuswa Kupatulika kwa Tsiku la sabata (m'mene tidawalangira Chifukwa chosodza nsomba patsiku Loletsedwa). Ndipo tidati kwa iwo: "Khalani anyani onyozeka."

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾

66. Ndipo tidakuchita kukhala anyaniko, Chilango chochenjeza amene Adalipo pa nthawiyo ndi akudza Pambuyo pawo, ndiponso Phunziro kwa oopa Mulungu.

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

67. (Kumbukiraninso nkhani iyi, inu Ayuda) Pamene Musa adauza anthu ake: "Ndithudi, Mulungu akukulamulani kuti Muzinge ng'ombe." Iwo adati: "Kodi Ukutichitira zachibwana?" Iye Adati: "(Sichoncho). Ndikudzitchinjiriza Ndi Mulungu kukhala mwa anthu aumbuli."

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

68. Iwo adati: "Choncho tipemphere kwa Mbuye wako kuti atifotokozere bwino Mtundu wa ng'ombewo." Iye adati "Ndithudi

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ

Iye akunena kuti ng'ombeyo simkota kapena Mthanthi, koma yapakatikati pa zimenezi. Tero chitani zimene mukulamulidwa."

وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Iwo adatinso: "Tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atilongosolere maonekedwe Ake a ng'ombeyo." (Musa) adati: "Iye Akuti ng'ombeyo ikhale yachikasu Kwambiri, yowakondweretsa oiwona."

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. Iwo adatinso: "Tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atilongosolere mmene Khalidwe lake lilili. Ndithudi, Ng'ombe zimene wafotokozazo n'zofanana kwa ife. Ndipo ndithudi, Mulungu akafuna Tikhala oongoka."

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Adati: "Ndithudi Iye akuti, imeneyo ndi n'gombe Yosaigwiritsa ntchito yolima m'nthaka, Ndiponso yosathirira mbewu; yabwinobwino Yopanda banga." Iwo adati: "Tsopano Wabweretsa (mawu a) choonadi." Choncho Adaizinga, koma padatsala pang'ono kuti Asachite (lamulolo).

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

72. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene Mudapha munthu, kenako mudakangana ndi Kukankhirana chifukwa cha (munthuyo, ena Ankati uje ndiye wapha. Pomwe ena ankati koma

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

Uje ndiye wapha). Ndipo Mulungu atulutsira Poyera zimene mudali kubisa.

73. Choncho tidati: “Kwapulani thupi la Wakufayo ndi gawo la nyamayo. (Potero auka ndikunena za amene adamupha).” Momwemo Mulungu adzawaukitsa akufa (M’manda monga adamuukitsira wakufayo pamaso Panu), ndipo akukusonyezani zizindikiro Zake kuti mukhale ndi nzeru.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ
الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Koma mitima yanu idauma pambuyo Pazimenezo; (ikhala gwa!), ngati Mwala kapena kuposerapo. Ndithudi Pali miyala ina yomwe Mitsinje ikutuluka mkati mwake; Ndipo pali ina imene imang’ambika Nkutuluka madzi mkati mwake; ndipo Pali ina imene imagwa chifukwa Cha kuopa Mulungu. (Koma inu Ayuda Simulalikika ngakhale mpang’ono Pomwe). Ndipo Mulungu sali Wonyalanyaza zimene mukuchita.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا
يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا
لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Kodi (inu Asilamu) mukuyembekezera Kuti angakukhulupirireni (Ayudawo) Pomwe ena a iwo ankamvera mawu A Mulungu, kenako nkuwasintha Pambuyo powazindikira bwinobwino,Uku akudziwa?

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo akakumana ndi amene Akhulupirira, amanena: Takhulupirira (kuti uyu, Muhammadi {SAW}Ndi mneneri woona, ndipo watchulidwa M'Mabuku athu)." Koma akakhala Kwa okha kuseli, amati: "Mukuwauza Iwo (Asilamu) zimene Mulungu Anakufotokozerani (M'buku la Taurat) kuti Adzakhale ndi mtsutso pa inu kwa Mbuye wanu? Kodi mulibe nzeru?

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم
بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُم بِهِ عِندَ
رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٧٦

77. "Kodi sadziwa kuti Mulungu Akudziwa zomwe akubisa ndi Zomwe akuonetsera poyera? (Kwa Mulungu palibe chobisika).

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٧

78. Ndipo mwa iwo (Ayudawo) zilipo mbuli Zosadziwa kuwerenga buku (la Mulungu), Koma ziyembekezero Zabodza basi, ndipo iwo alibe china Koma zakungoganizira basi.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ٧٨

79. Chilango cha ukali chidzatsimikizika Pa amene akulemba buku ndi manja awo, Kenako nanena: "Ili lachokera kwa Mulungu," (akunena bodzalo) kuti apeze Zinthu za mtengo wochepa (za m'dziko Lapansi): Kuonongeka kuli pa iwo Chifukwa chazomwe manja awo alemba, Ndipo kuonongeka n'kwawo Chifukwa chazomwe adapeza.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ٧٩

80. Ndipo akunena: “Sudzatikhudza moto Kupatula masiku owerengeka basi.”Auze: “Kodi mudapangana naye Mulungu, kuti potero sadzaswa lonjezo Lake, kapena mukungomunenera Mulungu Zimene simukuzidziwa?”

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Sichoncho! Koma amene wachita Choipa, ndi kuzunguliridwa Ndi machimo ake, otero ndi Anthu a kumoto. M’menemoAdzakhala muyaya.

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Ndipo amene akhulupirira nachita zabwino, Iwowo ndiwo anthu akumunda wa mtendere. M’menemo adzakhala muyaya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ndipo (akumbutse nkhani iyinso) pamene Tidalandira pangano lamphamvu la ana A Israyeli kuti: Musapembedze aliyense Koma Mulungu; ndipo muwachitire zabwino Makolo anu ndi achibale anu, ndi amasiye,Ndi masikini (osowedwa); ndipo nenani Kwa anthu mwaubwino; ndipo pempherani Swala moyenera ndi kupereka Zakati Kenako mudatembenuka monyozera kupatula Ochepa mwainu, ndipo inu ndinu onyozera.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ndipo kumbukirani pamene tidalandira pangano Lanu kuti simukhetsa mwazi wanu,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ

kutinso Simudzawatulutsa anthu
anu m'midzi yanu, Ndipo inu
munavomereza zimenezi, ndipo,
Inu mukuikira umboni zimenezi
(Koma simudatsate malamulowo).

أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Tsono inu nomwe ndi
amene mukuphana Ndikuwatulutsa
ena a inu m'nyumba
zawo;Mukuthandiza adani anu
powachitira (Abale anu masautso)
mwauchimo ndi Molumpha malire.
Koma akakudzerani Akaidi,
mukuwaombola, pomwe
nkoletsedwa Kwainu kuwatulutsa.
Kodi mukukhulupirira Mbali ina
ya buku, mbali ina nkuikana?
Choncho palibe mphoto kwa
ochita izi Mwainu koma kuyaluka
pamoyo wa padziko Lapansi;
ndipo tsiku la chiweruzo
Adzalowetsedwa ku chilango
chaukali. Ndipo Mulungu sali
wonyalanyaza zimene mukuchita.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ
فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَّهَرُونَ
عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ
أَسْرَىٰ تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ
ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ ۗ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Iwowo ndi amene
asinthanitsa Moyo wa tsiku
lomaliza ndi Moyo wadziko
lapansi Choncho
sadzawachepetsera chilango,
Ndiponso sadzapulumutsidwa.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ndithudi Musa tidampatsa
buku (la Taurat) Ndipo tidatsatiza
pambuyo pake atumiki (Ena).
Ndipo Yesu mwana wa Mariya
Tidampatsa zizizwa zoonekera, ndi

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا

جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ ۚ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

Kumulimbikitsa ndi Mzimu Woyera (Gabrieli). Nthawi iliyonse Akakudzerani mtumiki ndi chomwe Mitima yanu siikonda, mumadzikweza. Ena mudawatsutsa ndipo ena mudawapha.

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. (Iwo) adati: “Mitima yathu yakutidwa, (Potero tikulephera kumvetsa ulaliki Wako, iwe, Muhammadi {SAW}. Iwo ngabodza Pazimene akunenazi). Koma Mulungu Wawatemberera chifukwa cha Kusakhulupirira kwawo. Tero n’zochepa Zimene akuzikhulupirira.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. Ndipo pamene buku lidawadzera (m’nyengo Ya mtumiki Muhammadi {SAW}) lochokera kwa Mulungu, loikira umboni zomwe zili Pamodzi ndi iwo (adalikana) pomwe Kale (lisadadze bukulo) adali kupempha Chithandizo kupyolera kwa mtumiki Wolonjezedwa chogonjetsera amene Sadakhulupirire. Koma pamene Chidawadzera chimene adachidziwa, (Qur’an) Adachikana. Choncho matemberero A Mulungu ali pa osakhulupirira.

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟

90. N’choipa zedi chimene agula Pogulitsa chisangalalo cha tsiku Lomaliza cha mitima yawo,

بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ
فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ
وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

ndi pokana Pawo zimene Mulungu adavumbulutsa, Chifukwa cha njiru basi kuti Mulungu Watsitsira chifundo chake amene wamfuna Mwa akapolo ake (amene sali m'Yuda). Potero adabwerera Ndi mkwiyo wa Mulungu kuonjezera Pamkwiyo wakale. Ndipo osakhulupirira Adzakhala ndi chilango chosambula.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
قَالُوا۟ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

91. Ndipo akauzidwa (Ayuda): "Khulupirirani zimene Mulungu wavumbulutsa (Kwa mtumiki Muhammadi {SAW})" amanena: "Tikukhulupirira zimene zidavumbulitsidwa Kwaife." Ndipo amazikana zomwe Sizili zimenezo ngakhale icho chili Choona, chomwe chikuikira umboni kuona Kwa zomwe ali nazo pamodzi. Nena: "Nanga bwanji mudapha aneneri a Mulungu Kalelo ngati muli okhulupiriradi?"

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ
ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ
ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

92. Ndipo adakudzerani Musa ndi Zisonyezo zotsimikizika, koma pambuyo Pake mudapembedza mwana wa ng'ombe, Ndipo potero mudali anthu Ochita zoipa kwabasi.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ

93. Ndipo (kumbukirani nkhani iyi, inu Ana a Israyeli) pamene tidalandira Kwainu pangano lamphamvu, ndipo

Tidakukwezerani phiri pamwamba panu (Uku tikuti): “Gwiritsani mwamphamvu (Malamulo) amene takupatsani, ndipo Mverani.” (Iwo) adati: “tamva (mawu anu), Koma tikunyoza (tikukana lamulo lanu).” Ndipo adamwetsedwa m’mitima mwawo (Kukonda kupembedza) mwana wang’ombe Chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Nena: “N’choipa zedi chimene chikhulupiriro Chanu chikukulamulirani ngati inu Mulidi okhulupirira.”

وَّاسْمَعُوْا ۗ قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۗ
وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ
بِكُفْرِهِمْ ۗ قُلْ بِئْسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهٖٓ
اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٣﴾

94. Auze (Ayudawo): “Ngati nyumba Yomaliza kwa Mulungu njanu nokha, osati Anthu ena (monga momwe mukunenera), Ilakalakeni imfa ngati mukunenadi zoona.”

قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ
اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا
الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٤﴾

95. Koma sadzailakalaka (imfa) ngakhale pang’ono, Chifukwa cha zomwe manja awo adatsogoza (Chifukwa cha machimo adadzichitira). Ndipo Mulungu akudziwa Bwino za anthu oipa.

وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًا ۢ بِمَا قَدَّمَتْ
اَيْدِيْهِمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ ۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. Ndipo muapeza (Ayuda) kuti Ngokondetsetsa kukhala ndi moyo Wautali kuposa anthu ena, Kuposanso anthu amene akuphatikiza Mulungu (ndi mafano). Aliyense Waiwo amafuna apatsidwe moyo

وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ ۚ وَ
مِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا ۚ يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ
مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ ۢ بِمَا

wokwana Zaka chikwi chimodzi. Pomwe kupatsidwa Kwake moyo wautali sikungamuike kutali ndi Chilango. Ndipo Mulungu akuona zonse Zimene akuchita.

يَعْمَلُونَ ٩٦

97. Nena: "Amene akhale mdani wa Gaburieli (Chifukwa chobweretsa Chivumbulutso kwa Muhammadi {SAW}, iyeyo ndi mdani wa Mulungu). Ndithudi, iye Waivumbulutsa Qur'an mumtima mwako Mwachilolezo cha Mulungu. (Sadachite Mwachifuniro chake). (Qur'an) ndi Imene ikutsimikizira zomwe zidali Patsogolo pake, ndiponso ndi chiongoko Ndi nkhani yabwino kwa okhulupirira.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ٩٧

98. Amene ali mdani wa Mulungu, ndi Angelo Ake, ndi Atumiki ake, ndi Gaburieli ndi Mikayeli (ndiye kuti akudzifunira imfa). Ndithu, Mulungu ndi mdani wa Osakhulupirira.

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِينَ ٩٨

99. Ndithu, tidavumbulutsa kwa iwe Zisonyezo zooneka. Ndipo palibe wozikana Koma okhawo opandukira chilamulo cha Mulungu.

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ٩٩

100. Kodi sizili tero kuti panthawi iliyonse Akupangana pangano lamphamvu, ena aiwo Akulitaya? Koma ambiri aiwo sakhulupirira.

أَوَكُلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٠

101. Ndipo pamene (Ayuda) adawadzera mtumiki Wochokera kwa Mulungu uku akuchitira umboni chomwe iwo ali nacho, gulu Lina mwa omwe adapatsidwa buku Adataya buku la Mulungu Kumbuyo kwa misana yawo ngati Kuti sakulidziwa.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Adatsatira njira za afiti zomwe a Satana adali kuwafotokozera m'nthawi ya ufumu wa Sulaiman. Ndipo Sulaiman sadali mfiti, (sadasiye kukhulupirira Mulungu), Koma aSatana ndi amene sadakhulupirire, naphunzitsa anthu ufiti (umene adaudziwa kuyambira kale); natsatiranso njira za ufiti zimene zinatsitsidwa kwa Angelo awiri Haruta ndi Maruta (ku midzi ya) ku Babulo. Koma Angelowo sadaphunzitse aliyense pokhapokha atamuuza kuti: "Ife ndife mayeso (ofuna kuona kugonjera kwanu malamulo a Mulungu); Choncho musamkane (Mulungu)." Komabe ankaphunzira kwaiwo njira zolekanitsira pakati pa munthu ndi mkazi wake, (ndi zina zotero). Ndipo sadavutitse aliyense ndi zimenezo koma mwachilolezo cha Mulungu. Ndipo akuphunzira zomwe zingawavutitse pomwe sizingawathandize. Ndithudi,

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُم بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

akudziwa kuti yemwe wausankha (ufitiwo) sadzakhala ndi gawo lililonse (la zinthu zabwino) tsiku lomaliza. Ndithudi, nchoipitsitsa chimene adzisankhira okha akadakhala akudziwa.

103. Ndipo iwo akadakhulupirira nadzitchinjiriza (ku zoletsedwa), ndithudi, mphoto yochokera kwa Mulungu ikadakhala yabwino kwaiwo, akadadziwa.

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E inu amene mwakhulupirira! musam'nenere (M'neneri liwu lakuti) "raina" (Ndicholinga chomunenera kuti iye ndi mbutuma) Koma mnenereni (liwu lakuti) "utiyang'anire", ndipo mverani Malamulo. Kwa osakhulupirira kuli chilango chopweteka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Amene sadakhulupirire mwa anthu amabuku (Ayuda ndi Akhirisitu) ndi omphatikiza Mulungu (Arabu), safuna kuti chabwino chilichonse chochokera kwa Mbuye wanu chitsitsidwe kwainu (Asilamu). Koma Mulungu amamsankhira chifundo chake amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndi mwini chifundo chochuluka.

مَّا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

106. Aya (ndime) iliyonse yomwe tikuifafaniza kapena kuiiwalitsa (mumtima wako) Tikubweretsa yabwino kuposa iyo,

مَا نَنسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلِهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

Kapena yofanana nayo. Kodi sukudziwa Kuti Mulungu ngokhoza chinthu Chilichonse?

قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

107. Kodi siudziwa kuti ufumu wakumwamba ndi Pansi ngwa Mulungu? Ndipo inu kupatula Iye Mulungu mulibe mtetezi ngakhale Mthandizi.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108. Kodi mukufuna kumfunsa mtumiki wanu (Inu Asilamu) monga momwe Musa (Mose) Adafunsidwira kale (mafunso achipongwe)? Ndipo amene angasinthitse chikhulupiriro ndi Kusakhulupirira, ndithudi wasokera njira Yolingana (yopanda majiga).

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْـَٔلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسٰى مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَّتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

109. Ambiri mwa amene anapatsidwa mabuku Akufuna kukubwezani (kukutembenuzani) Kuti mukhale osakhulupirira pambuyo pa Chikhulupiriro chanu chifukwa chadumbo Lomwe lili m'mitima mwawo (lomwe Lawapeza) pambuyo powaonekera choonadi Poyera. Choncho akhululukireni ndi Kuwasiya kufikira Mulungu adzabweretse lamulo Lake; ndithudi Mulungu ngokhoza chilichonse.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۚ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتّٰى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. Ndipo pempherani swala moyenera Ndiponso perekani Zakati. Ndipo chilichonse Chabwino chimene

وَأَقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۗ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ

mukudzitsogozera Mukachipeza kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu Akuona zonse zimene mukuchita.

عِندَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١٠

111. Eti akunena: “palibe amene adzalowe ku Munda wa mtendere koma amene ali Myuda Kapena Mkhirisitu.” Zimenezo nzofuna Zawo chabe. Nena: “Bweretsani umboni Wanu ngati mukunena zoona.”

وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١١١

112. Ayi, koma amene nkhope yake yagonjera kwa Mulungu uku akuchita zabwino (kwa anthu Anzawo) iye ndi amene adzapeza mphoto yake Kwa Mbuye wake. Ndipo paiwo sipadzakhala Mantha, ndiponso iwo sadzadandaula.

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٢

113. Ndipo Ayuda akumanena: “Akhrisitu alibe chilichonse (chotsamira pachipembedzo chawo);” naonso Akhrisitu akumanena: “Ayuda alibe chilichonse (chotsamira pachipembedzo chawo),” pomwe onsewa akuwerenga Buku (lomwe adawavumbulutsira popanda kutsatira zili m’bukulo). Mofanana ndi zoyankhula zawo, momwemonso akunena amene sali odziwa (Arabu opembedza mafano) monga zonena za Ayuda. Mulungu adzaweruza pakati pawo tsiku la chimaliziro pazomwe adali kusiyana.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١١٣

114. Kodi alipo woipitsitsa woposa amene akutsekereza (anthu kulowa) m'misikiti ya Mulungu kuti lisatchulidwe m'menemo dzina lake nalimbika kuiononga (misikitiyo)? - Kotero kuti sikunali koyenera kwa iwo kulowa mmenemo koma mwa mantha. Kuyaluka kwapadziko lapansi nkwawo ndipo tsiku lomaliza iwo adzapeza chilango chachikulu.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ
أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا
خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ
فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Ndipo kuvuma ndi kuzambwe nkwa Mulungu; ndipo pamalo paliponse pamene mwatembenukira, (pomwe Mulungu wakulamulirani kuti mutembenukire), pamenepo mupezapo chiyanjo cha Mulungu. Ndithudi Mulungu ngokwanira ponseponse, wodziwa chilichonse.

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟
فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Ndipo (osakhulupirira) akumanena: "Mulungu wadzipangira mwana." (Mulungu) wapatukana ndi zimenezo. Koma (zolengedwa) zonse za kumwamba ndi pansi nzake. Zonse zikumumvera Iye.

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

117. (Iye ndi) Mlengi wathambo ndi nthaka popanda chofanizira. Ndipo akafuna chinthu kuti chichitike amangoti: "chitika," ndipo chimachitikadi.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

118. Ndipo aja osadziwa akunena: "Bwanji Mulungu

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ

osatilankhula ife? Kapena kutibweretsera chizindikiro (chizizwa)?" Mofanana ndi zoyankhula zawozo adanenanso amene adalipo kale. Mitima yawo yalingana. Ndithu, Ife tazifotokoza zizindikiro momveka kwa anthu otsimikiza (m'chikhulupiriro).

أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

119. Ndithudi, Ife takutumiza (iwe Mtumiki {SAW}) Ndi choonadi kuti ukhale wouza nkhani zabwino, ndi wochenjeza. Ndipo siudzafunsidwa za anthu aku moto.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

120. Ndipo Ayuda ndi Akhrisitu sangakondwere nawe pokhapokha utatsatira zipembedzo zawo. Nena: "Ndithudi, chiongoko cha Mulungu ndichomwe chili chiongoko chenicheni." Ngati utsata zilakolako zawo pambuyo pazomwe zakudzera, monga kuzindikira (kwenikweni), sudzapeza mtetezi aliyense ngakhale mthandizi kwa Mulungu.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. Anthu omwe tidawapatsa Buku naliwelenga; kuwerenga koyenera (kopanda kusintha mawu ake ndi matanthauzo ake), iwo ndi amene akulikhulupirira (Bukuli la Qur'an). Koma amene angalikane iwowa ndi omwe ali oonongeka.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. E inu ana a Israyeli!: kumbukirani chisomo changa

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ

chomwe ndidakudalitsani nacho. Ndithudi, ndidakuchitirani zabwino kuposa zolengedwa zonse (panthawi imeneyo).

عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَٰلَمِينَ ١٢٢

123. Ndipo opani tsiku lomwe munthu aliyense sadzathandiza munthu mnzake ndi chilichonse, ndipo dipo silidzalandiridwa, ndipo kuombola kwa owombola sikudzamthandiza, ndiponso iwo sadzapulumutsidwa.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ١٢٣

124. Ndipo kumbukirani pamene Mbuye wa Ibrahim (Allah) adamuyesa iye mayeso ndi malamulo ambiri; ndipo iye adakwaniritsa. Adamuuza: “Ndithudi, Ine ndichita iwe kukhala mtsogoleri wa anthu.” (Ibrahim adayankha kuti): “Kodi ndi ana anga omwe?” Adati: “(Inde; koma) lonjezo langa silingawafike Ochita zoipa.”

وَإِذِ ابْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِۦمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّٰلِمِينَ ١٢٤

125. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene tidapanga Nyumba (ya Al-Kaaba) kuti pakhale pamalo pobwelerapo anthu (poyendera anthu) ndikukhalanso malo achitetezo. Ndikuti pachiteni kukhala popemphelera Swala pamalo pomwe Ibrahim adali kuimilira (pomamga nyumbayo). Ndipo tidalamula Ibrahim ndi Ismail kuti: “Iyeretseni nyumba yanga

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِۦمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَالْعَٰكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ١٢٥

chifukwa cha oizungulira (pochita tawaf) ndi amene akuchita mbindikiro, ndi chifukwa cha Amene akuwerama ndi kulambira (kuswali Mmememo).

126. Ndipo (kumbukirani nkhani iyi) Pamene Ibrahim adanena: “O! Mbuye wanga!: Uchiteni mzinda uwu (wa Makka) kukhala wa Chitetezo, ndipo zipatseni nzika zamunzindawu Zipatso amene akukhulupirira Mulungu Ndi tsiku lomaliza mwaiwo. Mulungu adati: “Nayenso wosakhulupirira ndinkondweretsa Pang’ono; kenako ndidzamkankhira ku chilango Cha moto. Taonani kunyansa malo obwerera.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Ibrahim ndi Ismaila ankakhazikitsa maziko a nyumba (Uku akupempha kwa Mulungu): “O! Mbuye Wathu! Tilandireni (ntchito yathuyi), Ndithudi, Inu ndinu Akumva; Odziwa.”

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

128. “O! Mbuye wathu! tichiteni kukhala ogonjera Inu, pamodzinso ndi ana athu muwachite kukhala Fuko logonjera Inu. Ndipo tidziwitseni (njira) Za mapemphero athu; ndipo tikhululukireni, Ndithudi, Inu ndinu wolandira kulapa Mochuluka; Wachisoni.”

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. "O! Mbuye wathu! Atumizireni mtumiki wochokera mwaiwo, kuti awawerengere aya (ndime) zanu ndikuwaphunzitsa Buku (lanu) ndi nzeru ndikuti awayeretse. Inu ndinu Amphamvu zoposa, Anzeru zakuya."

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. Kodi ndani wonyoza chipembedzo cha Ibrahim osati yemwe mtima wake uli wopusa? Ndithudi, tidamsankha (Ibrahim) padziko lapansi; ndipo iye Tsiku lomaliza adzakhala m'modzi wa anthu abwino."

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ
نَفْسَهُ ۚ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا ۖ
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

131. (Kumbukiraninso) pamene Mbuye wake adamuuza kuti: "Gonjera." (Iye) adati: "Ndagonjera kwa Mbuye wazolengedwa zonse."

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

132. Ndipo Ibrahim adalangizanso ana ake zazimenezi, chonchonso Yakubu (adalangizanso ana ake kuti): "E inu ana anga! Ndithudi, Mulungu wakusankhirani chipembedzo; choncho musafe pokhapokha muli ogonjera Iye."

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Kodi inu (Ayuda ndi Akhrisitu) mudalipo pamene Yakubu idamdzera imfa. pamene adati kwa ana ake: "Kodi pambuyo panga mudzapembedza yani?" Iwo adayankha nati: "Tidzapembedza Mulungu wako, Mulungu

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ
مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ آبَائِكَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا

wamakolo ako, Ibrahim, Isimail ndi Isihaka; Mulungu m'modzi basi. Ndipo ife tikugonjera Iye.

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Umenewo ndi mbadwo wa anthu umene udamka Kale. Udzapeza zimene udachita, ndipo inunso Mudzapeza zimene mudachita. Ndipo inu simudzafunsidwa zimene iwo ankachita.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

135. (Iwo Ayuda) adati (kwa Asilamu): "Khalani Ayuda (ndipo mukhala oongoka)." (Naonso Akhrisitu adati): "Khalani Akhrisitu (ndipo mukhala oongoka)." Nena: "Koma (tikutsata) chipembedzo cha Ibrahim yemwe adaleka zipembedzo zopotoka, ndipo sadali mwa ophatikiza Mulungu ndi mafano."

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا ۗ قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Nenani (inu Asilamu kuwauza Ayuda ndi Akhrisitu): "Takhulupirira Mulungu ndi zimene adavumbulutsa kwa ife, ndi zimene zidavumbulutsidwa kwa Ibrahim, Isimail, Isihaka, Yakubu ndi zidzukulu (zake) ndi zimene adapatsidwa Musa, Yesu, ndiponso zimene adapatsidwa Aneneri (ena) kuchokera kwa Mbuye wawo. Sitilekanitsa pakati pammodzi wa iwo (koma onse tikuwakhulupirira). Ndipo ife tikugonjera Iye."

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا
أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Ngati akhulupirira (Ayuda ndi Akhrisitu) monga m'mene mwakhulupirira, ndiye kuti awongoka. Koma ngati akutembenuka (posakhulupirira) ndiye kuti iwo ali m'kukangana. Choncho Mulungu akuteteza kuzoipa zawo, ndipo Iye Ngwakumva; Wodziwa.

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ
وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ
فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

138. (Tsatirani) chiongoko cha Mulungu (Chisilamu). Kodi ndi ndani amene ali ndi chiongoko Chabwino kuposa Mulungu? Ndipo ife, Iye yekha timupembedza.

صِبْغَةَ ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ
صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Nena (iwe Muhammad {SAW}kwa Ayuda ndi Akhrisitu): "Ha! Mukutsutsana nafe za Mulungu (ponena kuti bwanji wapereka uneneri kumbali yaife), pomwe Iye ndi Mbuye wathu ndiponso Mbuye wanu? (Pamene mudali olungama adakupatsani uneneri. Ndipo pamene mudakhota adakulandani natipatsa ife). Ife tili ndi zochita zathu; inunso muli ndi zochita zanu, ndipo ife tikudzipereka kwathunthu kwa Iye (Mulungu).

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ
مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Kodi mukunena (Ayuda) kuti Ibrahim, Ismael Ishag, Yaqub ndi zizukulu Anali Ayuda kapena Akhrisitu? Nena: "Kodi inu ndi odziwa kwambiri Kapena Mulungu?" Kodi ndiyani oipitsitsa

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ
وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ
قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ

وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

kwambiri kwa Iye Koposa yemwe wabisa umboni Ochokera kwa Mulungu! Komatu Mulungu sali wonyalanyaza Pazimene mukuchita.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. Iwo ndi mbadwo wa anthu umene Udanka kale (palibe phindu Kuwanyadira iwo) udapeza zimene Udachita, ndipo inunso mudzapeza Zimene mudachita. Ndipo inu Simudzafunsidwa pazimene Iwo ankachita.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

142. Posachedwapa mbutuma za anthu Zikhala zikunena: "Nchiyani chimene Chawatembenula ku chibula chawo Chomwe akhala akulunjika nkhope zawo." Nena: "Kuvuma ndi kuzambwe Ndi kwa Mulungu amamuongolera Amene wamfuna kunjira yolunjika."

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

143. Choncho takusankhani (inu asilamu) kukhala mpingo wabwino (wapakatikati) Kuti mukhale mboni pa anthu ndi kuti Mtumiki akhale mboni painu. Ndipo chibula (Choyang'ana mbali ya ku Yerusalemu) chomwe udali nacho sitidachichite koma Kuti timdziwitse (adziwike kwa anthu) Amene akutsata mtumiki, ndi yemwe Akutembenukira m'mbuyo. Ndipo ndithudi, Chidali chinthu chovuta kupatula kwa omwe Mulungu wawaongola. Ndipo nkosayenera Kwa Mulungu

kusokoneza Swala zanu Pakuti Mulungu Ngoleza kwabasi kwa Anthu. Ngwachifundo chambiri.[1]

144. Ndithudi, taona kutembenuzatembenuza Kwa nkhope yako (kuyang'ana) kumwamba. Choncho tikutembenuzira ku chibula chimene Ukuchifuna. Tero tembenuzira nkhope yako kumbali ya msikiti woyera (Al-kaaba). Ndipo paliponse pamene mulipo Yang'anitsani nkhope zanu kumene Kuli (msikitiwo). Ndithudi amene Adapatsidwa Buku akudziwitsitsa kuti chimenecho nchoonadi chochokera Kwa Mbuye wawo. Ndipo Mulungu Siwonyalanyaza zimene akuchita. (Koma Chilichonse chikulembedwa m'kaundula).

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۗ
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Ndipo awo adapatsidwa Buku ngakhale Utabwera ndi chisonyezo cha mtundu Uliwonse satsata chibula chako,

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ
مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ
وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ

[1] Apa akutanthauza kuti pamene takutsogolerani ku njira yolunjika, takulolani inu ampingo wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kukhala anthu olungama, kulungama kosapyola nako muyeso ndiponso kopanda kuchepetsa chinthu chilichonse chazauzimu, ndi chamoyo wapadziko lino lapansi. Mtundu wa Chisilamu ngwapakatikati mzokhulupilira zake zonse. Umalimbikira kugwira ntchito ya zinthu za mdziko ndiponso ya zinthu zauzimu mwakhama, chilichonse mwazimenezi amachilimbikira mosapyoza muyeso. Limeneli ndilo tanthauzo la "mtundu wapakatikati." Chisilamu sichilekerera munthu mmodzi kuti apondereze anthu ambirimbiri; ndiponso sichilekerera anthu ambiri kusalabadira za munthu mmodzi. Zimenezi nchifukwa chakuti inuyo mukhale mboni pa anthu pano padziko lapansi, ndikutinso mudzakhale mboni paiwo patsiku la chiweruzo. Ndipo kuti Mneneri (SAW) adzakhale mboni painu.

أَهْوَاءَهُم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

Ngankhalenso iwe sutsata chibula chawo. Ndipo ena a iwo sali otsatira chibula cha Ena (Akhrisitu satsata chibula cha Ayuda. Ndipo Ayuda satsata cha Akhrisitu). Ngati utsatira zofuna zawo, pambuyo Pakuti kwakudzera kudziwa ndiye kuti ukhala Mwa ochita zoipa.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

146. Aja amene tidawapatsa Buku akumuzindikira (Mtumiki Muhammad {SAW}) monga momwe Amawazindikirira ana awo. Koma ena mwa Iwo akubisa choonadi uku akudziwa.

الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. (Kuyang'ana ku Al-kaaba popemphera Swala Ndicho) Choonadi chomwe chachokera kwa Mbuye wako; choncho usakhale mmodzi Mwa openekera.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

148. Ndipo mpingo uliwonse udali ndi chibula (Mbali yoyang'ana popemphera) chimene Udali kuchilunjika. Choncho pikisanani pochita Zabwino. Paliponse pamene mukhala Mulungu Adzakubweretsani nonsenu pamodzi (patsiku la Chimaliziro). Ndithudi, Mulungu ngokhoza chinthu Chilichonse.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

149. Ndipo paliponse pomwe wapita tembenuzira Nkhope yako kumbali ya Msikiti Woyera (Panthawi yopemphera). Chimenecho Nchoonadi

chochokera kwa Mbuye wako. Ndipo Mulungu sali wonyalanyaza zimene Mukuchita.

150. Paliponse pamene wapita (iwe Mtumiki) Tembenuzira nkhope yako kumbali Ya Msikiti woyera. Ndipo paliponse Pamene (inu Asilamu) Muli tembenuzirani nkhope Zanu kumbali yake (Ya Msikiti) kuti anthu asakhale Ndi mtsutso pa inu, kupatula Amene adzichitira zoipa mwa iwo. Tero musawaope, koma Opani Ine, ndipo ndikwaniritsa Chisomo changa pa inu kuti muongoke.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Monganso tidamtumiza mtumiki kwa inu Wochokera mwa inu kuti akuwerengereni aya (Ndime) zathu, ndikukuyeretsani (kuuve Wopembedza mafano) ndi kukuphunzitsani Buku ndi nzeru, ndikukuphunzitsani Zimene simunali kuzidziwa.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. Choncho ndikumbukireni (pondithokoza Pamtendere umene ndakupatsaniwu.) Nanenso ndikukumbukirani (pokulipirani Mphoto yaikulu). Ndipo ndiyamikeni; Musandikane.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

153. E inu amene mwakhulupirira! Dzithandizeni (Pazinthu zanu) popirira, ndi popemphera Swala. Ndithudi,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

Mulungu ali pamodzi ndi opirira.[1]

154. Ndipo musanene za amene aphedwa pa Njira ya Mulungu kuti "ngakufa." Iyayi Ngamoyo, koma inu simuzindikira.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَٰكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ndipo tikuyesani ndi chinthu choopsa (monga Nkhondo), njala, kuchepa kwa chuma, kutaika Kwa miyoyo ndi kuonongeka kwa mbeu. Tero auze nkhani yabwino opirira.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Omwe mavuto akawapeza amati: "Ndithudi, Ife nga Mulungu, ndipo kwa Iye ndiko Tidzabwerera."

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Otero ndi amene ali ndi madalitso ndi Chifundo chochokera kwa Mbuye wawo. Ndiponso iwo ndi amene ali oongoka.

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ndithudi, Safaa ndi Marwa (mapiri awiri Omwe pakati pake pamachitika pemphero Loyenda ndawala) ndi zizindikiro Zolemekezera chipembedzo cha Mulungu. Choncho, amene

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

---

[1] M'ndimeyi Mulungu akulangiza Asilamu kuti akhale opirira pa masautso amtundu uliwonse amene akukumana nawo. Kupirira ndi chida chakuthwa chopambanitsa munthu ndi kugonjetsera masautso. Munthu wosapirira ndi zopweteka sangapambane pazofuna zake. Mulungu akutilangizanso kuti tifunefune chithandizo pochulukitsanso Swala chifukwa chakuti Swala imalimbikitsa mtima wa munthu pa masautso. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ankati masautso akamkhudza amachita changu kukapemphera Swala. Ndipo ankatinso, "Mulungu waupanga mpumulo wanga kukhala mkati mwa Swala."

akukachita mapemphero a Haji ku nyumbayo, kapena kuchita Umura, Sikulakwa kwa iye kuzungulira pamenepo (Pakati pamapiri amenewo). Ndipo Amene achite chabwino modzipereka (Adzalipidwa). Ndithudi, Mulungu Ngothokoza; Ngodziwa.[1]

159. Ndithudi, amene akubisa zimene tavumbulutsa Zomwe ndi zisonyezo zoonekera poyera, ndi Chiongoko pambuyo pozifotokoza Mwatsatanetsatane kwa anthu m'Buku, Mulungu akuwatemberera iwo. Ndiponso Akuwatemberera otemberera.[2]

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَٰتِ وَالْهُدَىٰ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَٰبِ أُولَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

---

[1] Haji ndi Umura ndimapemphero amene sangachitike pamalo pena paliponse kupatula mumzinda wa Makka. Kachitidwe kamapemphero awiriwa nkofanana. Koma pamakhala kusiyana pang'ono pakati pa Haji ndi Umura. Kusiyana kwake kuli motere: Haji siichitika nthawi iliyonse koma m'miyezi yake yodziwika. Ndipo kutha kwamiyezi ya Haji ndi masiku khumi am'khumi loyamba am'mwezi wa Zuli Hija. Pomwe Umura ikhoza kuchitika m'mwezi uliwonse umene munthu wafuna. Pa Umura palibe chinthu chimodzi mwazinthu zomwe zimachitika m'mapemphero a Haji chomwe nkuimirira pamalo otchedwa Arafat. Koma zina zomwe zimachitika pamapempherowa nzofanana.
Zofunika pamapemphero a Haji ndi Umura ndi izi:-
1. Kuzungulira Al-kaaba kasanu ndi kawiri (7)
2. Kuyenda mwandawala kasanu ndi kawiri pakati pamapiri awiri omwe ndi Safaa ndi Marwa.
3. Kumeta kapena kuyepula tsitsi.
Pamapiripo Chisilamu chisanadze adaikapo mafano omwe anthu achikunja panthawiyo adali kuwapembedza. Tero pamene Chisilamu chidadza Asilamu ena sadali kuona bwino kukachitira mapemphero pamapiriwo poganizira zamafano amene adalipo kalelo. Koma adawauza kuti palibe kuipa kulikonse kuchitirapo mapemphero pamalopo chifukwa mafanowo adawachotsapo.
[2] Nkofunika kwa munthu aliyense amene wachidziwa choona kuchita izi:-
a) Kuchivomereza choonacho.
b) Kuchitsata.
c) Kuchifalitsa.
d) Kuchiphunzitsa.

160. Kupatula amene alapa ndi kukonza (Zolakwika) nachilongosola (choonadicho Kwa anthu), iwowo ndi amene ndiwalandira Kulapa kwao. Ndipo ine Ngolandira kulapa Kwambiri, Ngwachisoni zedi.

إلا الذين تابوا وأصلحوا وبينوا فأولئك أتوب عليهم وأنا التواب الرحيم ﴿١٦٠﴾

161. Ndithudi, amene sadakhulupirire, Namwalira ali osakhulupirira, pa iwo Pali matemberero a Mulungu, a Angelo ndi A anthu onse.

إن الذين كفروا وماتوا وهم كفار أولئك عليهم لعنة الله والملائكة والناس أجمعين ﴿١٦١﴾

162. M'menemo (m'chilango cha matemberero) Adzakhalamo mpaka muyaya. Ndipo chilango Sichidzapeputsidwa kwa iwo, ndipo Sadzapatsidwa nthawi (yopumula).

خالدين فيها لا يخفف عنهم العذاب ولا هم ينظرون ﴿١٦٢﴾

163. Ndipo Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi Basi. Palibe wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye. Ngwachifundo chambiri, Ngwachisoni.[1]

وإلهكم إله واحد لا إله إلا هو الرحمن الرحيم ﴿١٦٣﴾

Choncho, masheikh ndi maulama ali ndi mwawi pokhala ndi ntchito yapamwambayi. Achite ntchitoyi modzipereka kwatunthu, mwaulere kapena molandira malipiro ngati alipo. Apitirize kuigwira ntchitoyi pamoyo wawo wonse ngakhale atakumana ndi zovuta pantchitoyi. Ntchitoyi njomwe aneneri a Mulungu adali kugwira. Tero aigwire motsanzira momwe aneneri a Mulungu adali kuigwirira ntchitoyi pamakhalidwe awo ndi machitidwe awo onse. Kubisa komwe kwanenedwa m'ndimeyi sikubisa mawu a Mulungu kokha, komanso kubisa maphunziro azam'dziko ofunika kwa anthu.
Chisilamu chikulimbikitsa kuti ngati munthu akudziwa chilichonse chomwe chili ndi phindu kwa anthu awaphunzitse anzake, asawabise chifukwa choopa kuti nzeruyo angaitulukire anthu ambiri ndi kuti iye sadzapatsidwa ulemu kapena kuopa kuti ena angampose. Maganizo otere ngosafunika m'Chisilamu.

[1] Tanthauzo la ndime iyi ndikuti Mulungu wanu Wompembedza ndi mmodzi.

164. Ndithudi, m'chilengedwe chathambo ndi Nthaka, ndi kusinthana kwa usiku ndi Usana, ndi (kuyenda kwa) zombo zikulu Zikulu zomwe zikuyenda panyanja (Zitasenza zinthu) zothandiza anthu, ndi Madzi amene Mulungu Wawatsitsa kuchokera kumitambo, naukitsira Nawo nthaka pambuyo pokhala youma, Nawanditsa m'menemo mtundu uliwonse wa Nyama (chifukwa cha madziwo), ndi M'kusinthanasinthana kwa mphepo, ndi Mitambo yomwe yalamulidwa Kuyenda pakati pathambo ndi nthaka; Ndithudi, (m'mzimenezo) muli zisonyezo kwa Anthu anzeru, (kuti Mulungu alipo).

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا
يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَّتَصْرِيفِ
الرِّيٰحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُونَ ١٦٤

165. Pali ena mwa anthu amene akudzipangira Milungu naifanizira ndi Mulungu. Amaikonda Monga momwe akadamkondera Mulungu. Koma Asilamu amene akhulupirira

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
أَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ ۖ وَالَّذِيْنَ آمَنُوْا
أَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ ۗ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا إِذْ

Alibe mnzake wothandizana naye; alibe mwana alibe mkazi ndipo alibenso makolo. Palibe wompembedza mwachoonadi padziko lonse lapansi ndikumwamba koma Iye yekha. Iye Ngwachifundo chambiri, Wachisoni kwa zolengedwa Zake; Woyera ndiponso Wotukuka pachikhalidwe Chake chonse. Ndipo ali kutali ndi zimene akumunenerazo. Kodi asatukuke chotani kuzimene akumunenerazo chikhalirecho Iye ndi Yemwe adalenga thambo ndi zonse zam'menemo monga nyenyezi zikuluzikulu zomwe zikuyenda m'menemo mwadongosolo Lake lakuya popanda kuwombana ina ndi inzake. Ndipo m'dziko lapansi adaikamo zolengedwa zambiri zododometsa zomwe zikusonyeza mphamvu Zake zoposa, monga nyama zamoyo ndizomera zosiyanasiyana mtundu, Ndi zopanda moyo ndi chikonzero chawamphamvuyo. Ndipo zikuloza kuti alipo amene adazilenga ndi amene akuziyang'anira yemwe ndi Mulungu. Dongosolo lazinthuzi likusonyeza kuti Mulungu ndi mmodzi chifukwa chakuti pakadakhala anzake othandizana naye pakadakhala chisokonezo, wina akadafuna china pomwe wina akufuna china.

Amamkonda Mulungu koposa. Ndipo akadaona amene adzichitira zoipa Pamene azikachiona chilango (chomwe Awakonzera, akadaona zoopsa; Zosasimbika). Ndipo mphamvu zonse Nza Mulungu. Ndipo Mulungu ngolanga Mwaukali.

يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. (Akumbutse) nthawi imene otsatidwa Adzakana amene adali kuwatsata uku Atachiona chilango. Ndipo mgwirizano Wapakati pawo udzaduka.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتُّبِعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

167. Ndipo otsatirawo adzati: "Kukadakhala Kotheka kwa ife kubwerera (kumoyo Wapadziko) tikadawakana monga iwo Atikanira." Umo ndi momwe Mulungu Adzikawaonetsera zochita zawo kukhala Madandaulo awo. Ndipo iwo Sadzatulukanso kumoto.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

168. E inu anthu! Idyani zabwino zimene zili M'nthaka zomwe zili zololedwa; Ndipo musatsate mapazi a Satana. Iye Kwa inu ndi mdani woonekeratu.[1]

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

169. Iye akukulamulani kuchita zinthu Zoipa ndi zauve. Ndikuti

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ

---

[1] E inu anthu! Idyani zamdziko lapansi zomwe zili zabwino zimene Mulungu wakulolezani ndipo musapenekere chilolezo chake. Musadye chinthu chosaloledwa monga kudya chinthu chawina m'njira yachinyengo. Musakhwathule chuma chamnzanu.
Ndipo chenjerani ndi njira za Satana yemwe amakukometserani zoipa. Dziwani kuti iyeyu ndi mdani wanu monga adalili mdani watate wanu Adamu. Dziwaninso kuti iye salamula kuchita zabwino koma zoipa zokhazokha.

Mumnamizire Mulungu pomunenera zimene Simukuzidziwa.

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Ndipo kukanenedwa kwa iwo (kuti): “Tsatirani zimene Mulungu wavumbulutsa;” Akunena: “Koma tikutsata zimene Tidawapeza nazo atate athu.” Kodi Ngakhale kuti atate awo sadali kuzindikira Chilichonse ndiponso sadali oongoka? (Awatsatirabe)?[1]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا
أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا
وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Ndipo fanizo la amene sadakhulupirire (omwe Akulalikidwa mawu a Mulungu, ndi makani Awo) lili ngati (mbusa) yemwe akukuwira Ziweto zake ndi kuzikalipira pomwe izo Sizimva tanthauzo lamawu oitanawo, Koma kuitana (chabe) ndi kufuula. (Iwo) Ndi agonthi, abubu ndi akhungu. Tero Iwo sangazindikire.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمٌّ بُكْمٌ
عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. E inu amene mwakhulupirira! Idyani zinthu zabwino zimene Takupatsani, ndipo yamikani Mulungu ngatidi inu Mukupembedza Iye yekha.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Iye akukuletsani (kudya) nyama Zakufa zokha, liwende,

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ

---

[1] Chikhulupiriro chamunthu kuti chikhale champhamvu ndi chopindula pafunika kuti achidziwe bwinobwino chimene akuchikhulupiriracho. Asangotsatira ndikuchikhulupirira chifukwa choti auje ndi auje adali kuchikhulupirira chimenecho. Zinthu zotere zimawasokeretsa anthu ambiri. Anthu ena amachikhulupirira chinthu chifukwa chakuti makolo awo adali kuchikhulupirira pomwe chinthucho chili chachabe.
Mulungu adatipatsa dalitso lanzeru kuti tizirigwilitsira ntchito pofuna choonadi chazinthu, osati kumangotsatira ngati wakhungu.

nyama Yankhumba ndi nyama Yodulidwa poikuwira mayina Amafano kusiya Mulungu. Koma amene Wasimidwa (nadya choletsedwacho) popanda Kuchikhumba choletsedwacho ndi mosapyoza Muyeso palibe tchimo kwa iye. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni zedi.[1]

الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Ndithudi, amene akubisa zomwe Mulungu Adavumbulutsa m'buku (la Baibulo) M'malo mwake nasankha zinthu zamtengo Wochepa, iwo sadya china mmimba mwawo Koma moto basi; ndipo Mulungu Sadzawayankhula tsiku Lachimaliziro (mwachifundo Koma mokwiya); Ndipo sadzawayeretsa. Ndipo iwo Adzapeza chilango chopweteka.[2]

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

---

[1] Apa Mulungu akutiuza kuti zinthu zinaizi nzoletsedwa kudya koma ngati munthu atavutika kwambiri ndi njala yofuna kufanayo, akumlola kuzidya pamuyeso wothetsa njalayo, osati mokhutitsa.
Chimene chadulidwa pochitchulira dzina lomwe si la Mulungu monga nyama zomwe zikuzingidwira kukwanitsa maloto aazimu, kapena yomwe yazingidwa chifukwa chotsilika nyumba, kapena kutsilika midzi, ndi zina zomwe zikuzingidwa kuti eti Satana asawavutitse; zonsezi nzoletsedwa.

[2] Ibunu Abbas adati ndime iyi ikufotokoza za atsogoleri a Chiyuda monga Kaabi bun Ashirafi ndi Maliki bun Swaifi ndi Huyaye bun Akhatwabi. Anthuwa adali kulandira mphatso zambiri zochokera kwa anthu awo owatsatira. Pamene Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adampatsa uneneri iwo sadakhulupirire chifukwa choopa kuti sapeza mitulo yochokera kwa anthu awo. Tero anabisa kwa anthu za uneneri wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) Apa mpamene Mulungu adavumbulutsa aya (ndime) iyi, yakuti "Ndithudi, amene akubisa zomwe Mulungu adavumbulutsa m'Buku (la Baibulo) m'malo mwake nasankha zinthu zamtengo wochepa iwo sadya china m'mimba mwawo koma moto basi".

175. Iwo ndi amene asinthanitsa Kusochera ndi chiongoko Ndiponso chilango ndi Chikhululuko. Kodi Ndi chiyani chikuwachititsa Kukhala opirira ndi moto.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَٰلَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Adavumbulutsa Buku lake mwachoonadi (Ndipo iwo adalikana). Koma amene Asemphana m'Bukumo ali munkangano Wonkera nawo kutali kusiya choonadi

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَٰبَ بِالْحَقِّ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَٰبِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. Ubwino suli potembenuzira Nkhope zanu mbali yakuvuma Ndi kuzambwe (Popemphera Swala); koma ubwino Weniweni ndi (waomwe) Akukhulupirira Mulungu, Tsiku lomaliza, Angelo ndi Buku, ndi Aneneri; napereka Chuma, uku eni akuchifunabe, Kwa achibale ndi amasiye, Ndi masikini ndi apaulendo (omwe Alibe choyendera), ndi opempha, Ndikuombolera akapolo; napemphera Swala, napereka chopereka (Zakati); Ndi okwaniritsa malonjezo awo Akalonjeza, ndi opirira Ndi umphawi ndi matenda ndi Panthawi yankhondo. Iwowo ndi Amene atsimikiza (Chisilamu chawo). Ndiponso iwowo ndi Omwe ali oopa Mulungu.

لَّيْسَ الْبِرَّ أَن تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْءَاخِرِ وَالْمَلَٰٓئِكَةِ وَالْكِتَٰبِ وَالنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَٰمَىٰ وَالْمَسَٰكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّآئِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَوٰةَ وَءَاتَى الزَّكَوٰةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا ۖ وَالصَّٰبِرِينَ فِي الْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. E inu amene mwakhulupirira! Kwalamulidwa Kwa inu kubwezerana molingana kwa ophedwa; Mfulu kwa mfulu, kapolo kwa Kapolo, mkazi kwa mkazi. Koma amene wakhululukidwa ndi M'bale wakeyo pachinthu Chilichonse, atsatire ndi kulonjerera dipolo Mwaubwino. (Nayenso wolipa) apereke kwa Iye mwaubwino. Kumeneko ndikufewetsa Kumene kwachokera kwa mbuye wanu, Ndiponso chifundo. Ndipo amene alumphe Malire pambuyo paizi, iye Adzapeza chilango chopweteka.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

[1] Apa akunena kuti, "mfulu kwa mfulu" kuthanthauza kuti aliyense amene wapha nayenso aphedwe. Sikuti aphe munthu wina m'malo mwake.
Chisilamu chisanadze kudali kuponderezana zedi. Mfulu yochokera kufuko lapamwamba. Ngati atapha mfulu yafuko lapansi eni awakuphayo adali kukana kumpereka kuti aphedwe. M'malo mwake amapereka kapolo kuti ndiye aphedwe m'malo mwake. Kapolo wamfulu lapamwamba akapha kapolo wamfulu lapansi sadali kumpereka kuti akaphedwe. Amati; "Kapolo wathuyo ngwapamwamba pomwe wanuyo ngonyozeka. Choncho palibe kufanana pakati pa awiriwa." Ndipo ngati zitachitika motere kuti kapolo waonyozeka nkupha kapolo waodzitukumula, odzitukumulawa amakana kupha kapolo uja m'malo mwake amafuna mfulu yochokera kufuko lonyozekalo. Tero Kurani idaletsa machitidwe oterewa. Anthu onse ngofanana, palibe kusiyana pakati pawo. Amene wapha aphedwe yemweyo osati wina, ngakhale atakhala mfulu kapena kapolo. Ili ndilo tanthauzo la aya (ndime) imeneyi.
Tsono gawo lina limene likuti "Koma amene wakhululukidwa ndi mbale wakeyo..." tanthauzo lake nkuti amene wamphera mbale wake akamkhululukira wakuphayo amlipiritse dipo landalama. Tero apa akumuuza iyeyo kuti ngati atamkhululukira m'bale wakeyo nangomulipiritsa ndalama, alonjerere dipolo mwaubwino. Nayenso wolipayo apereke mwaubwino. Asachedwetse mwadala namzunguzazunguza. Tsono gawo lachitatu landime yokhayokhayi likutiuza za chifundo chimene Mulungu watichitira potilekera ife eni kusankha chiweruzo pankhaniyi.
Munthu yemwe amphera mbale wake akhoza kuchita izi:
a) Kuuza Boma kuti liphenso yemwe adapha mbale wakeyo.

179. Mkubwezerana kofanana muli kusunga moyo kwa inu, e!, Inu eni nzeru! Kuti Mudzitchinjirize (kumchitidwe ophana)[1]

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَـٰٓأُولِي الْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Kwalamulidwa kwa inu kuti mmodzi wanu imfa ikamuyandikira, Ngati asiya chuma, Apereke malangizo (pa zachumacho) Kwa makolo ake awiri ndi Achibale ake, mwaubwino. Ichi nchilamulo Kwa oopa Mulungu.[2]

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

181. Ndipo amene asinthe malangizowo Pambuyo pakuwamva; Utchimo wake uli pa Amene akusinthawo. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.[3]

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

---

b) Kapena kumlipiritsa dipo.
c) Kapena kumkhululukira popanda kulipa chilichonse.
Ndipo gawo lomaliza landimeyi akumchenjeza wokhululukayo kuti asangomkhululukira munthuyo pamaso pa anthu kenako nkumachita chiwembu mobisa.

[1] Muli moyo wabwino m'machitidwe abwino chifukwa chakuti potsata zimenezi aliyense adzakhala wotsata mwambo. Adzaopa kuti ngati apha mnzake nayenso aphedwa. Ngati achitira mnzake choipa nayenso amchitira choipa. Tero popewa zopwetekazo akhala ngati akusunga miyoyo ya anthu ena ndi wake womwe.

[2] Kale malamulo ogawira chuma cha masiye asanafotokozedwe adampatsa ufulu aliyense kuti alembe wasiya (will) pazachuma chakecho m'mene mwini angaonere. Wasiyawo ukhale m'njira yachilungamo yolingana ndi Shariya. Asachite chinyengo chamtundu uliwonse.

[3] Apa akuwachenjeza amene auzidwa wasiyawo kuti asasinthepo kanthu. Ndipo akunenetsa kuti ngati wasiyawo uwonongedwa ndiye kuti anthu omwe adalandira wasiyawo akhala ndi uchimo chifukwa chosintha wasiyawo. Koma ngati wasiyawo udalembedwa mopanda chilungamo, monga kuti iye adati "Chuma changa m'dzawapatse ana anga aamuna okha basi" nkusiya kutchulapo aakazi, apo Mulungu akuloleza olandira wasiyawo kuti aukonze ndikuwagawira ana onsewo mwachilungamo.

182. Ndipo amene waopa kuti mwini wakeyo (Wopereka 'will' kapena waswiya) Angapendekere kumbali yokhota kapena Kuuchimo, nalinganiza pakati pawo, palibe Tchimo kwa iye. Ndithudi, Mulungu ngokhululuka zedi, Ngwachifundo chambiri.

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. E inu amene mwakhulupirira! Kwalamulidwa kwa inu kusala (Ramadhani) monga momwe Kudalamulidwira kwa anthu Akale, inu musadabwere kuti Muope Mulungu (popewa Zoletsedwa).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

184. (Kusalaku nkwa) masiku owerengeka. Koma amene akhale odwala mwa Inu kapena kukhala paulendo, (Namasula masiku ena), Akwaniritse chiwerengerocho M'masiku ena. Ndipo kwa amene Sangathe kusala chifukwa Chaukalamba apereke dipo lodyetsa Masikini. Ndipo amene achite zabwino Mwachifuniro chake, kutero ndibwino Kwa iye. Ndipo kusala (pamene Kukulolezedwa kumasula) Ndibwino kwa inu, ngati Muli odziwadi (kufunika kwa kusala).[1]

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

---

[1] Amene sangathe kusala ndi awa:-
a) Okalamba kwambiri omwe abwerera kuumwana, amene sangathe kupilira ndi njala
b) Odwala amene sangathe kusala ndipo alibe chiyembekezo choti achira, monga amene ali ndi matenda a "Cancer" kapena "High Blood Pressure"

185. (Mwezi uwu mwalamulidwa Kusala ndi) mwezi wa Ramadhani Womwe mkati mwake Qur'an Idavumbulutsidwa kuti ikhale chiongoko Kwa anthu ndi zizindikiro zoonekera Poyera zachiongoko. Ndikutinso ikhale cholekanitsa (Pakati pachoonadi ndi bodza) Ndipo mwa inu amene akhalepo (Pamudzi) M'mweziwu, amange. Koma amene ali wodwala, Kapena ali paulendo, akwaniritse Chiwerengero m'masiku ena (Cha masiku amene Sadasale). Mulungu akukufunirani Zofewa, ndipo sakukufunirani zovuta. Ndipo kwaniritsani

شَهۡرُ رَمَضَانَ الَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ الۡقُرۡاٰنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنٰتٍ مِّنَ الۡهُدٰى
وَالۡفُرۡقَانِۚ فَمَنۡ شَهِدَ مِنۡكُمُ الشَّهۡرَ
فَلۡيَصُمۡهُؕ وَمَنۡ كَانَ مَرِيۡضًا اَوۡ عَلٰى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنۡ اَيَّامٍ اُخَرَؕ يُرِيۡدُ اللّٰهُ بِكُمُ الۡيُسۡرَ
وَلَا يُرِيۡدُ بِكُمُ الۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُوا الۡعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰٮكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ
تَشۡكُرُوۡنَ ﴿١٨٥﴾

---

kapena matenda a "Sugar". Anthu oterewa akuloledwa kusiya kumanga. Ndipo tsiku lililonse aliyense waiwo apereke chakudya choposera ½kg. Chakudya chomwe anthu m'dzikomo amadya. Koma amene ali osauka asachite zimenezi.

Mulungu amkhulukira pakuti Mulungu sakakamiza munthu kuchita chimene sangathe kuchichita.

1. Tsono wodwala yemwe ali ndi chiyembekezo chochira.
2. Ndi wapakati amene akuvutika ndi kusala.
3. Ndi woyamwitsa amene akuona kuti azunzika akasala, onsewa sapereka dipo lija.

Koma adzalipa masiku amene adamasulawo zikawachokera zovutazo monganso zilili ndi wapaulendo. Koma masheikh ena akuti wapakati ndi woyamwitsa nawonso apereke dipo lachakudya. Tero malangizo awanso tikhoza kuwatsata.

Tsono kunena koti: "Ngati mutasala ndi bwino kwainu"... kukusonyeza kuti kumanga silamulo lomwe Mulungu watikakamiza kuchita lopanda phindu kwaife, koma nchinthu chothandiza kwa anthu, makamaka pathupi lathu. Ndipo kuonjezera apa, Mulungu, pa tsiku la chimaliziro, adzatipatsa mphoto yabwino. Masiku ano madokotala onse padziko lapansi akuvomereza kuti kusala kuli ndi phindu lalikulu kuthupi lamunthu. Ichi ndi chimodzi mwazizindikiro zosonyeza kuona kwa chipembedzo cha Chisilamu.

Chinenere nkhaniyi papita zaka zoposa chikwi chimodzi ndi mazana anayi (1,400) ndipo tsopano omwe sali Asilamu akuvomereza.

chiwerengerocho Ndi kumlemekeza Mulungu Chifukwa chakuti wakutsogolerani Ndikutinso mukhale othokoza.[1]

186. Ndipo akapolo anga akakufunsa za ine, (Auze kuti) Ine ndili pafupi nawo. Ndimayankha zopempha zawopempha pamene Akundipempha. Choncho iwo ayankhe Kuitana kwanga ndipo andikhulupirire Kuti aongoke.[2]

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Kwaloledwa kwa inu muusiku wosala Kukumana ndi akazi anu. Iwo ali ngati Chovala chanu. Inunso muli ngati chovala Chawo. Mulungu wadziwa kuti mudali Kudzichitira chinyengo nokha. Choncho Walandira kulapa kwanu ndipo Wakukhululukirani. Tsopano khudzanani nawo Ndipo funanani chimene Mulungu wakulamulirani, Ndipo idyani ndi kumwa mpaka kudziwike Bwinobwino kwa inu kuyera kwa mbandakucha Ndi kuda kwa

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنْكُمْ ۖ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ
لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ
وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ

---

[1] Mulungu akufuna kuti tikwaniritse chiwerengero chamasiku makumi atatu (30) kapena makumi awiri ndi mphambu zisanu ndi zinayi (29) chifukwa choti phindu lakumanga silingapezeke mthupi lamunthu pokhapokha kumangaku kutakwaniritsidwa m'masiku amenewa.
Mulungu akufuna kuti timthokoze paufulu wakewu umene watichitira potilamula kuchita chilichonse chodzetsa chabwino kwaife ndikutiletsa zodzetsa mavuto kwa iye.

[2] Sikuti iwe wekha ndiwe uzipempha Mulungu kuti "Ndipatseni chakuti; nchiritseni kumatenda akutiakuti" pomwe iwe suvomera kuitana kwa Mulungu poleka zimene akukuletsa ndi kutsata zimene akukulamula. Yamba kumuvomera Mulungu usanayambe kumpempha ndiye kuti pempho lako lidzakhala laphindu.

فِي الْمَسَاجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

mdima wausiku; (kufikira Mdziwe kuti kucha kwalowa, usiku watha). Kenako kwaniritsani kusala mpaka dzuwa Litalowa. Ndipo musakhudzane nawo (akazi Anu) pamene inu mukuchita mbindikiro M'misikiti. Amenewo ndi malire a Mulungu; Choncho musaayandikire. Motere ndimo Mulungu akulongosola Mwatsatanetsatane zisonyezo zake kwa anthu Kuti akhale oopa Mulungu (potsatira malamulo Ake ndi kusiya zoletsedwa).[1]

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

188. Ndipo musadye chuma chanu Pakati panu Mwachinyengo Pochipereka kwa oweruza (M'njira ya ziphuphu) ndi cholinga Choti mudye gawo la chuma Cha anthu mwatchimo Uku inu mukudziwa.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِيَ

189. Akukufunsa zamiyezi Nena: "Imeneyi ndi miyeso

---

[1] Pachiyambi pomwe lamulo lakumanga lidakhazikitsidwa adawaletsa anthu kukumana ndi akazi awo usiku pambuyo poti iwo agona tulo ngakhale kuti angogona pang'ono pokha. Kukumana ndi mkazi akumane asanagone. Tero lamuloli lidali lovuta kwambiri kwa iwo kulitsata. Ena a iwo adalakwa pang'ono. Choncho kudalengezedwa kuti "Tsopano pali chilolezo choti akhoza kuchita chilichonse mpaka m'mbandakucha. Ndipo kunena koti "Funani chimene Mulungu wakulamulani" ndi kulilimbikitsa lamulo kuchilolezocho. Musati kuti poti kale adakuletsani kukumana ndi akazi anu pambuyo pogona tulo ndiye mupitiriza kutero - iyayi. Koma tsatirani chilolezocho.
"Itikafu" ndikuchita chitsimikizo munthu chokhala mumsikiti kwamasiku akuti-akuti kapena nthawi yakutiyakuti. Ndipo pempheroli limachitika nthawi zambiri m'mwezi wa Ramadhani. akachita chitsimikizocho (niya) saloledwa kutuluka mumsikitimo pokhapokha patakhala chifukwa chachikulu chotulukira, monga kupita kukadzithandiza. Panthawi yoti munthu ali papemphero la Itikafu saloledwa kukumana ndi mkazi wake m'njira yaukwati ngakhale panthawi yomwe akupita kukadzithandiza.

مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٨٩

yanthawi Yozindikira anthu zinthu zawo Ndi nthawi ya Haji”. Ndipo Siubwino kulowera m’nyumba Zanu mbali yakumbuyo kwake. Koma ubwino ndiyemwe Akuopa Mulungu. Ndipo lowerani M’nyumba podzera m’makomo ake. Opani Mulungu kuti inu mupambane.[1]

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٩٠

190. Ndipo menyani nkhondo pa njira ya Mulungu (Modziteteza) ndi amene Akukuthirani nkhondo. Koma Musalumphe malire (kumenya Amene sadakuputeni), chifukwa chakuti Mulungu sakonda olumpha malire.[2]

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٩١

191. Ndipo apheni (amene akukuthirani nkhondo Popanda chifukwa) paliponse pamene Mwawapeza; ndipo atulutseni paliponse Pamene adakutulutsani; chifukwa Kusokoneza anthu pa chipembedzo chawo Nkoipitsitsa zedi kuposa kupha. Koma Musamenyane nawo pafupi ndi Msikiti Woyera pokhapokha

---

[1] M’nthawi yaumbuli anthu ankati akalowa m’mapemphero a Haji sadali kulowa m’nyumba zawo podzera pakhomo. Ndipo sadalinso kutulukira pakhomo koma amaboola chibowo kuseri kwanyumba nkumalowerapo ndi kutulukirapo namaganiza kuti kutero ndimapemphero okondweretsa Mulungu. Tsono apa Mulungu akuletsa machitidwe amenewo.

[2] Iyi ndiimodzi mwandime zomwe zikufotokoza bodza la amene akunena kuti Chisilamu chidafala ndi lupanga powathira anthu nkhondo mowapondereza kuti alowe m’chisilamu.
Limeneli, ndithu, ndibodza lamkunkhuniza. Apa pakuonetsa kuti Mulungu akuwapatsa chilolezo Asilamu kuti amenyane ndi amene akuwaputa. Palibe chilolezo kwa iwo chomenyerana ndi anthu osawaputa.

atayamba ndiwo Kukumenyani pamenepo.Ngati atamenyana Nanu pamenepo, inunso menyananaoni. Motero ndi momwe ilili mphoto ya Osakhulupirira.

فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

192. Koma ngati asiya, ndithudi Mulungu Ngokhululuka, Ngwachifundo kwabasi.

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ ۖ فَإِنِ انْتَهَوْا
فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّٰلِمِينَ ﴿١٩٣﴾

193. Ndipo menyananaoni kufikira pasakhale Masautso (ochokera kwa iwo powasautsa Asilamu popanda chifukwa). Ndipo Chipembedzo chikhale cha Mulungu (osati Kupembedza anthu).Koma ngati asiya, Pasakhale mtopola kupatula kwa okhawo Amene ali ochita zoipa.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَٰتُ
قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Mwezi wopatulika kwa mwezi wopatulika; Ndipo zinthu zopatulika paikidwa Kubwezerana. Ndipo amene wakuchitirani Mtopola, inunso mchitireni mtopola Molingana ndi momwe wakuchitirani Mtopola, ndipo opani Mulungu (musapyoze Kuposa momwe wakuchitirani). Ndipo Dziwani kuti Mulungu ali pamodzi ndi oopa.

وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوا ۛ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

195. Ndipo perekani chuma chanu pa njira ya Mulungu, ndiponso musadziponye Kuchionongeko ndi manja anu; chitani Zabwino. Ndithudi, Mulungu amakonda Ochita zabwino.

196. Ndipo kwaniritsani Haji ndi Umura chifukwa Chofuna kukondweretsa Mulungu. (Izi zili Mkutsimikiza kulowa m'mapemphero a Haji). Ndipo ngati mutatsekerezedwa (kukwaniritsa Mapemphero), Choncho zingani nyama Zimene zili zosavuta kuzipeza (monga Mbuzi), ndipo musamete mitu Yanu kufikira nsembeyo ifike Pamalo pake pozingirapo (pomwe ndi pamalo Pamene mwatsekerezedwapo). Ndipo amene Mwa inu ali odwala kapena ali ndi zovutitsa Kumutu kwake, (nachita zomwe zidali Zoletsedwa monga kumeta) apereke dipo Lakumanga kapena kupereka sadaka , kapena Kuzinga nyama. Ndipo ngati muli pamtendere, Choncho amene adadzisangalatsa pochita Umura kenako nkuchita Haji, Azinge nyama imene ili Yosavuta kupezeka (monga mbuzi). Ndipo Amene sadapeze, asale masiku atatu konko Kuhajiko ndipo asalenso masiku Asanu ndi awiri mutabwerera Kwanu. Amenewo ndi masiku Khumi okwanira. Lamuloli nlayemwe banja Lake silili pafupi ndi Msikiti wopatulika. Ndipo Opani Mulungu, dziwani kuti Mulungu Ngwaukali polanga.

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا
فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ
يَٰأُولِي الْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

197. (Mapemphero a) Haji ali ndi miyezi Yodziwika, (yomwe ndi: Shawali, Zuli Kada ndi Zuli Hija). Amene Watsimikiza kuchita Haji (m'miyezi) Imeneyo,asayankhule zauve, asachite Zauve, ndiponso asapandukire malamulo (Pochita zoletsedwa uku iye ali m'mape-Mphero a Haji), ndiponso asakangane ali M'Hajimo. Ndipo chabwino chilichonse Chimene mungachite, Mulungu achidziwa. Ndipo dzikonzereni kamba wapaulendo, ndithu Kamba wabwino (wadziko lapansi) ndi amene Angakupewetseni kupemphapempha. (Koma Kamba wabwino wa tsiku lomaliza ndiko kuopa Mulungu). Choncho ndiopeni inu eni nzeru.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ
الْحَرَامِ ۖ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ
وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

198. Sikulakwa kwa inu kufunafuna zabwino za Mbuye wanu (pogulitsa zinthu zanu uku Muli m'mapemphero a Haji, kapena kugula). Ndipo mukabwerera kuchokera ku Arafat, Tamandani Mulungu pamalo otchedwa Mashari Harami (Muzidalifa). Ndipo Mukumbukireni monga Momwe adakutsogolerani. Ndithudi, kale Mudali mwaosokera.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ

199. Kenako yendani limodzi kuchokera pamalo Pamene

النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

akuchokerapo anthu onse (pomwe Ndi pa Arafat), ndipo pemphani Chikhulululuko kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni zedi.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿٢٠٠﴾

200. Ndipo mukamaliza mapemphero anu (tsiku La Idi komwe ndikuponya sangalawe, kuzinga Nyama zansembe, kumeta ndi kuzungulira Kaaba {Tawafu-li-Ifaza}), mtamandeni Mulungu Monga momwe mudali kutamandira makolo anu Kapena mtamandeni koposa.Ndipo alipo ena Mwa anthu amene akunena (kuti): “O! Mbuye Wathu! Tipatseni padziko lapansi:” Ndipo Iwo alibe gawo lililonse pa tsiku lomaliza.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

201. Ndipo alipo ena mwa iwo omwe akunena kuti: “O! Mbuye wathu! Tipatseni (mtendere) padziko Lapansi ndipo patsiku lomaliza Mudzatipatsenso zabwino, ndikutitchinjiriza ku Chilango chamoto!”

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

202. Iwo ndi amene adzapeza gawo lazimene Adapata; ndipo Mulungu ngwachangu Pakuwerengera.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ

203. Ndipo mtamandeni Mulungu m’masiku Owerengekawo. Koma amene wachita Changu pamasiku awiri

عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

okha (nabwerera Kwawo) palibe tchimo pa iye. Ndipo amene Wachedwerapo palibenso tchimo pa iye kwa Amene akuopa Mulungu. Choncho opani Mulungu, ndipo dziwani kuti kwa Iye nkumene Mudzasonkhanitsidwa.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

204. Ndipo mwa anthu alipo amene zoyankhula Zake zikukondweretsa (iwe) pano padziko Lapansi, (koma tsiku lomaliza kuipa kwake Kudzadziwika). Ndipo iye akutsimikizira Mulungu kuti akhale mboni pa zomwe zili Mumtima mwake pomwe Iye ndi wa makani kwambiri.[1]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

205. Koma akachoka (kwa iwe) akuyenda padziko (Uku ndi uku) ncholinga chofuna kuyipitsapo ndi kuononga zomera ndi miyoyo. Komatu Mulungu Sakonda kuononga.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ

206. Ndipo akauzidwa kuti: "Opa Mulungu", Akugwidwa ndi mwano womupititsa Kumachimo,

---

[1] Tanthauzo lake nkuti alipo ena mwa anthu omwe angakukometsere zoyankhula zawo ndikuthwa kwa lirime lawo pomwe iwo chikhalirecho akungoyankhula kuti apeze zinthu zam'dziko.
Ndimeyi ikufotokoza za Al Akhnas bun Shariki yemwe amati akakumana ndi mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), amatamanda ndi kusonyeza chikhulupiriro chabodza. Koma akachoka pamaso pa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amayenda padziko ncholinga choononga.
Umo ndi momwe alili makhalidwe a anthu ena, amangokometsa mawu pomwe zochita zawo nzauve. Tero tichenjere ndi anthu otere.

choncho Jahanama Ikukwana kwa iye (Kuwuchotsa mwano wakewo); Aipirenji malo okonzeredwa.

وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

207. Pali wina mwa anthu amene Akugulitsa mzimu wake chifukwa Chofuna chiyanjo cha Mulungu; Ndipo Mulungu ngodekha Kwa akapolo Ake.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

208. E inu amene mwakhulupirira! Lowani m'chisilamu Chonse ndipo musatsatire Mapazi a Satana. Iye ndi mdani wanu Woonekeratu poyera.[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

209. Ndipo ngati mutaterezuka (Kuchimwa) pambuyo Pokudzerani zisonyezo Za Mulungu zoonekera poyera, Dziwani kuti Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Kodi pali china chimene Akuyembekeza osati Kuwadzera Mulungu m'mithunzi Ya mitambo ndi (kuwadzera) Angero; nkuweruzidwa chilamulo (Chakuonongeka kwawo)?

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

---

[1] E! inu amene mwakhulupirira! Inu eni mabuku, gonjerani Mulungu.Ndipo lowani m'Chisilamu kwathunthu posachisokoneza ndi chinachache.
Mawuwa adanenedwa pamene Abdullahi bun Salaami adalowa m'Chisilamu yemwe adali mkulu wa chiyuda. Iye adapempha chilolezo kwa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti aziliremekezabe Tsiku la Sabata (la chiweru) ndi kuti aziwerenga mawu am'Taurati m'swala zake zausiku.

Komatu zinthu zonse zimabwezedwa Kwa Mulungu.

211. Afunse ana a Israeli kuti Ndizizindikiro zingati zopenyeka Zomwe tidawapatsa? Komatu amene angasinthe chisomo Cha Mulungu pambuyo pomudzera, (Mulungu adzamulanga). Ndithudi, Mulungu ngolanga mwaukali.

سَلْ بَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ
ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ
مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. Moyo wapadziko lapansi wakometsedwa Kwa amene sadakhulupirire, ndipo Amawachitira Chipongwe amene Akhulupirira. Koma amene Aopa Mulungu adzakhala Pamwamba pawo tsiku la Chiweruzo, ndipo Mulungu Amapatsa amene wamfuna Popanda chiwerengero.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ
مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

213. Anthu onse adali ampingo umodzi (Wa Chisilamu panthawi ya Adamu kufikira Nuhi kenako Adayamba kupatukana), ndipo Mulungu Adatumiza aneneri Onena nkhani zabwino ndi Oteteza; ndipo pamodzi nawo Adavumbulutsa Mabuku achoonadi Kuti aweruzire pakati Pa anthu pazimene adalekana. Ndipo Sadalekane pazimenezo koma aja amene Adapatsidwa mabukuwo pambuyo Powadzera Zizindikiro zoonekera poyera, Chifukwa Chakuchitirana dumbo pakati pawo. Koma Mulungu adawaongolera amene

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ
ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ
مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ
ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا
جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى
ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ
ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ
إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

Adakhulupirira kuchoonadi chazomwe Adalekaniranazo, Mwachifuniro chake. Ndipo Mulungu amamutsogolera kunjira Yolunjika amene wamfuna.

214. Kodi mukuganiza kuti mukalowa Kumunda wa mtendere pomwe Sanakudzereni masautso Olingana (ndiomwe) adawapeza Amene adamuka kale inu musanabadwe? Kusauka ndi matenda Zidawakhudza, ndipo adawanjenjemeretsa Koopsa kufikira Mtumiki pamodzi Ndi amene Adakhulupirira naye adati: "Chipulumutso cha Mulungu chibwera liti?" Dziwani kuti ndithu Chipulumutso Cha Mulungu chili pafupi![1]

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّىٰ يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

215. Akukufunsa kuti apereke chiyani? Nena: "Chuma chilichonse chimene Mungachipereke, (Chiperekeni) kwa Makolo awiri, achibale, kwa ana Amasiye, kwa osauka, ndi kwa apaulendo. Ndipo chabwino chilichonse chimene Mungachite, ndithudi, Mulungu akuchidziwa.[2]

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَا أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

---

[1] Apa Mulungu akufotokoza kuti Msilamu aliyense adzapeza mavuto pokwaniritsa Chisilamu chake. Palibe chinthu chopindulitsa chimene chimangopezeka mofewa. Mavuto ndi amene amamkonza munthu kuti akhale olimba. Choncho, munthu asaganize kuti adzapeza chinthu chamtengo wapatali popanda kuchivutikira.

[2] Adafunsa izi lisanadze lamulo lakagawidwe kachuma chamasiye. Pamane lidadza lamulo lakagawidwe kachuma chamasiye lidaletsa kupereka chilawo (wasiya) kwa anthu owagawira chumacho. Nchifukwa chakuti aliyense waiwo

216. Kwalamulidwa kwa inu kumenya Nkhondo (Yotetezera chipembedzo Cha Mulungu) pomwe iyo (nkhondoyo) Njodedwa ndi inu. Komatu Mwina mungachide chinthu pomwe Icho chili Chabwino kwainu. Mwinanso mungakonde Chinthu pomwe icho chili choipa Kwainu. Koma Mulungu ndiyemwe Akudziwa. Ndipo inu simudziwa.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Akukufunsa (zalamulo la) kumenya Nkhondo M'miyezi yopatulika. Nena: "Kumenya Nkhondo m'miyeziyo Nditchimo lalikulu. Komatu Kuwatsekereza anthu kuchipembedzo Cha Mulungu, ndi kumkana Mulungu, (ndi Kuletsa anthu) kumsikiti wopatulikawo, Ndi kutulutsa anthu m'menemo nditchimo Loposa kwa Mulungu. Ndipo kutsekereza anthu kuchipembedzo chawo nzoipa Kwabasi kuposa kupha. Ndipo sasiya Kumenyana nanu kufikira akuchotseni M'chipembedzo chanu ngati angathe. Ndipo mwainu amene atuluke m'chipembedzo Chake, kenako namwalira uku ali Osakhulipirira, iwo ndi omwe ntchito zawo Zaonongeka padziko lapansi

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

Mulungu adampatsa gawo lakelake. Koma ngati munthu ukufuna kupereka chilawo (wasiya) pachuma chako, pereka wasiyawo iwe usanafe. Ndipo gawo lawasiyawo lisapyole pa $^1/_3$.

mpaka Tsiku lomaliza. Ndipo iwo ndi Anthu akumoto. M'menemo adzakhalamo mpaka muyaya.[1]

218. Ndithudi, amene akhulupirira, Ndi amene asamuka namenyana Pa njira ya Mulungu, iwo ndi amene akuyembekezera Chifundo cha Mulungu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni chochuluka.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. Akukufunsa zamowa ndi njuga. Nena: M'zimenezo muli masautso ndi uchimo waukulu, ndi zina zothandiza kwa anthu. Koma masautso ake ngakulu zedi kuposa zothandiza zake. Ndipo akukufunsa kuti aperekenji: Auze: "chimene chapyolerapo (Pazofuna zanu)". Umo ndi momwe Mulungu akukufotokozerani ma Aya (malamulo) kuti mulingalire.[2]

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا ۗ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

220. (Kuti muganizire zinthu) zam'dziko lapansi ndi (zinthu) za tsiku lomaliza. Ndipo akukufunsa

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِنْ

---

[1] Omtsatira a Mneneri (maswahaba) anakumana ndi osakhulupirira padeti ya 30, m'mwezi wa 9 pakalendala ya Chisilamu. Ena amaganiza kuti detilo la pa 30 lidali la m'mwezi wa Rajabu omwe ngoletsedwa kuchitamo nkhondo.
Tero Akuraishi adamnamizira Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti waswa ulemerero wamiyezi yopatulika. Ndipo adabwera kukamfunsa kuti: "Kodi ndimmene ukuchitira?" Umo ndi momwe Mulungu adawayankhira.

[2] Apa akufotokoza kuti masautso ndi mavuto omwe mowa ndi njuga zimadzetsa ngakulu zedi kuposa ubwino wake. Mowa umamchotsa munthu nzeru pomwe nzeru ndidalitso lalikulu kuposa chilichonse. Ndipo mowa umamuonongera munthu chuma ndi kumdzetsera matenda m'thupi mwake. Nayonso njuga nchimodzimodzi. Imawononga chuma ndi kuyambitsa chidani pakati pa anthu. Zonsezi zimadzetsa chisokonezo kumtundu wa munthu.

za ana a masiye, Nena: "Kuwachitira zabwino ndiwo ubwino; ngati mutasakanikirana nawo, (ndibwinonso). Iwo ndi abale anu; ndipo Mulungu akumdziwa woononga ndi wochita zabwino. Ndipo Mulungu akadafuna, akadakukhwimitsirani malamulo. Ndithudi, Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.

تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ
مِنَ الْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

221. Ndipo musakwatire akazi opembedza Mafano Mpaka atakhulupirira. Ndithudi, mdzakazi Wokhulupirira (Mulungu) ngwabwino kuposa Mfulu yachikazi yosakhulupirira, Ngakhale itakukondweretsani. (Ndipo ana anu aakazi a Chisilamu) Musawakwatitse kwa amuna Osakhulupirira, mpaka akhulupirire. Ndipo kapolo wokhulupirira (Mulungu) Ngwabwino kuposa mfulu yosakhulupirira, Ngakhale ikukukondweretsani. Iwowo akuitanira kumoto. Koma Mulungu akuitanira kumunda Wamtendere ndi kuchikhululuko Mwalamulo lake. Ndipo Iye akulongosola Mwatsatanetsatane ndime za mawu ake Kwa anthu, kuti athe kukumbukira.[1]

وَلَا تَنكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ
مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ
وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۚ
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ
أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِإِذْنِهِ ۖ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

[1] Ndime iyi ikuletsa Asilamu kukwatirana ndi anthu osakhulupirira Mulungu kupatula Akhirisitu ndi Ayuda. Nkosaloledwa mwamuna wa Chisilamu

222. Ndipo (iwo) akukufunsa za Kukhala malo amodzi ndi Azimayi panthawi imene Akusamba, auze (kuti): "Zimenezo ndizovulaza (Ndiponso ndiuve). Choncho Apatukireni akazi m'nthawi Yamatenda akumwezi, Ndipo musawayandikire mpaka ayere. Ngati atayera, kumananaoni Kupyolera m'njira yomwe Mulungu Wakulamulani. Ndithu, Mulungu Amakonda olapa, ndiponso Amakonda odziyeretsa.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. Akazi anu ali ngati minda yanu; Choncho idzereni minda yanu Mmene mungafunire; Koma dzitsogozereni zabwino Nokha, ndipo opani Mulungu, Ndipo dziwaninso kuti Mudzakumana naye. Ndipo auze nkhani Yabwino amene akhulupirira

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. Ndipo kulumbirira kwanu Dzina la Mulungu musakuchite Kukhala chokuletsani Kuchita zinthu zabwino (Zam'Chisilamu) ndi kuopa Mulungu, ndi kuyanjanitsa Pakati pa anthu. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.[1]

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

---

kukwatira mkazi wopembedza mafano. Nkosaloledwa kuti mkazi wa Chisilamu akwatiwe ndi mwamuna wopembedza mafano. Koma mwamuna wa Chisilamu atha kukwatira mkazi wa Chikhrisitu kapena wa Chiyuda pomwe mkazi wa Chisilamu saloledwa kukwatiwa ndi mwamuna wa Chikhrisitu kapena wa Chiyuda.

[1] Munthu ngati atalumbira kuti sachita chakutichakuti monga kunena kuti, "ndikulumbira Mulungu sindidzakhudzana naye uje", asasiye kukamba naye

225. Mulungu sangakulangeni Pakulumbira kwanu kopanda Pake, koma adzakulangani Chifukwa cha malumbiro Anu amene mitima Yanu yatsimikiza Mwamphamvu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ndiponso Woleza.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. Kwa omwe akulumbirira Kuti adzipatula kwa akazi awo, (Nyengo yawo) ayembekezere Miyezi inayi. Koma ngati Atabwerera (Nakhala pamodzi Ndi akazi awo), ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ndiponso Ngwachisoni zedi.[1]

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ فَإِن فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Ndipo ngati atatsimikiza Kulekana, Ndithudi Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

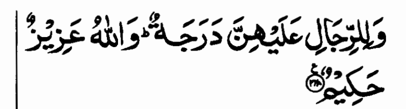
228. Ndipo akazi osiidwa (asakwatiwe) Ayembekezere mpaka kuyeretsedwa Kutatu kukwanire. Ndipo nkosafunika Kwaiwo kubisa chimene Mulungu walenga m'mimba zawo, ngati Akukhulupiriradi Mulungu ndi tsiku Lomaliza. Ndipo amuna awo Ali ndi udindo wowayenereza

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

---

munthuyo chifukwa chakuti adalumbirira kusayankhulana naye. Koma ayankhulane naye pambuyo popereka dipo kwa masikini pazomwe adalumbirazo.

[1] Mwamuna akalumbira kuti sakhala naye pamodzi mkazi wake, tero mkaziyo ayembekezere nthawi yamiyezi inayi. Ndipo ngati nthawiyi ipambana asanakhalebe naye pamodzi, apite akamsumire kwa Kadhwi (mkulu wodziwa malamulo a Chisilamu). Ndipo Kadhwiyo akakamize mwamunayo kuti akhale naye pamodzi mkazi wakeyo, apo ayi, awalekanitse ngati izo zitalephereka. Sibwino kuvutitsana pakati pa anthu makamaka pakati pamwamuna ndi mkazi.



Kuwabwerera m'nthawi yomweyo ngati akufuna Kuchita chimvano. Nawonso azimayi ali ndi Zofunika kuchitiridwa (ndi amuna awo) monga M'mene ziliri kwa azimayiwo kuchitira amuna Awo mwachilamulo cha Shariya. Koma amuna ali ndi udindo okulirapo Kuposa iwo. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.[1]

---

[1] Mkazi ngati amsudzula ukwati saloledwa kukwatiwa ndi mwamuna wina mpaka eda yake ithe. Ndipo eda njosiyanasiyana kwa akazi. Edayi njotere kusiyana kwake:

1. Mkazi akasiyidwa ali ndi mimba, pamenepo ndiye kuti eda yake imatha akangobereka. Pompo mwamuna wina akhoza kumkwatira.

2. Ngati wosiidwayo ndi mkazi yemwe sadwala matenda akumwezi
(a) chifukwa chakukalamba
(b) kapena chifukwa chakuti sanakwane zaka zoyambira kudwala kumweziko
(c) kapena chifukwa chakuti chilengedwe chake chili momwemo
(d) kapena zifukwa zina zomwe zimachititsa kuti asadwale matenda akumwezi eda yawo onsewa ndimiyezi itatu. Asakwatiwe mpaka miyezi itatu ithe kuchokera patsiku lomwe adawasudzula.

3. Ngati wosudzulidwayo ndimkazi wodwala matenda akumwezi, eda yake imatha akamaliza "khului" zitatu. Tsono tanthauzo lakhului maulama amamasulira mosiyanasiyana. Pamazihabi a Imam Shafii tanthauzo lake ndikuyeretsedwa kutatu (twahara zitatu). Choncho kuyeretsedwa kutatuku kukatha kuyambira pomwe adamsudzula, akhoza kukwatiwa. Koma pamazihabi a Kibazi tanthauzo lake ndikudwala kumwezi katatu (hizi zitatu). Kukatha kudwala kumwezi kutatu komwe kwachitika pambuyo pamsudzulo ndiye kuti akhoza kukwatiwa. Eda ngati siinathe mkazi saloledwa kukwatiwa. Ngati atakwatiwa ali mu eda ukwatiwo suvomerezeka. Ndiye kutinso nthawi yonse yomwe mkaziyo akukhala limodzi ndi mwamunayo akuchita naye chiwerewere. Ndipo amene akubadwa mu ukwati wotere ndi ana obadwira mu chiwerewere. Akazi omwe asiidwa ukwati akuwalangiza kuti asabise mimba kuti mwanayo adzadziwike tate wake. Ngati eda siinathe ndiponso ngati kuchuluka kwa twalaka mwamuna sadamalize, mwamunayo ali ndi ufulu wobwererana ndi mkazi ngati atafuna. Tero padzangofunika kupeza mboni ziwiri zoti zimdziwitse mkaziyo kuti wamuna wake wabwererana naye. Mkaziyo kapenanso abale ake saloledwa kukaniza zimenezo.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ
أَن تَأْخُذُوا۟ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ
أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَإِنْ
خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ
ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ
حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

229. Mawu achilekaniro chaukwati (twalaka) (Omwe akupereka mwayi kwa mwamuna Kubwereranso kwa mkazi wake), ndiomwe Anenedwa kawiri. Kenako amkhazike (Mkaziyo) mwaubwino (ngati afuna kubwererana Naye) kapena alekane mwaubwino (ngati Atafunadi kumleka. Ndipo sangathe kubwererana Naye ngati atamunenera kachitatu mawu Achilekano pokhapokha atakwatiwapo poyamba Ndi mwamuna ndi kusiidwa ndi mwamunayo). Ndipo sizili zololedwa Kwa inu kuti mutenge (kulanda) chilichonse Chimene mudawapatsa (akazi anu) pokhapokha (Onse awiri) ngati akuopa kuti satha Kusunga malire a Mulungu (malamulo a Mulungu). Ngati muopa kuti sasunga malire A Mulungu, ndiye kuti pamenepo pakhala Popanda tchimo kwa iwo (mwamuna woyamba Ndi mkaziyu) kulandira (kapena kupereka) Chodziombolera mkazi. Awa ndiwo malire a Mulungu; choncho musawalumphe. Ndipo amene Alumphe malire a Mulungu (powaswa), iwowo Ndiwo anthu ochita zoipa.[1]

---

[1] Apa akuletsa kumlanda kanthu mkazi kapena kumuuza kuti abweze (mahari) chiwongo akalangidwe nawo patsiku lachimaliziro. Pamalo pamodzi

230. Tero ngati atamuleka (ndi Kunena katatu mawu achilekaniro, Choncho mkazi ameneyo) ngosaloledwa kwa iye pambuyo Pakutero, kufikira akwatiwe ndi Mwamuna wina. (Ngati mwamuna Winayo atamusiya), palibe Kulakwa kwa awiriwo kubwererana Ngati akuona kuti adzasunga Malire a Mulungu. Ndipo awa ndi Malire a Mulungu omwe Akuwalongosola kwa anthu odziwa.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ
حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن
ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ
حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

231. Ndipo pamene musiya akazi Powanenera mawu achilekaniro, Niiyandikira kukwana nyengo yachiyembekezero Chawo (eda yawo), abwerereni Mwaubwino; kapena lekananaoni mwaubwino, ndipo musawabwerere Mowavutitsa kuti mupyole malire A Mulungu (poswa malamulo ake). Ndipo amene achite zimenezo ndiye kuti wadzichitira yekha zoipa. Ndipo ndime za mawu a Mulungu Musazichitire chibwana. Ndipo Kumbukirani mtendere wa Mulungu umene uli pa inu; Makamaka chisomo Chokuvumbulutsirani Buku (La Qur'an) ndi kudziwitsidwa Nzeru zomwe akukulangizani nazo.

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ
أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ
أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ
وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ
وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ
نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ
وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ
أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ
يَعِظُكُم بِهِۦۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١

---

pokha mpomwe pali povomerezeka mkazi kudziombola kwa mwamuna wake ngati mkaziyo njemwe wafuna kuti ukwatiwo uthe, ndiponso ngati palibe choipa chilichonse chomwe mwamunayo akuchita ndipo sangathe kukhala naye mwamtendere. Pamenepa ndiye kuti mkaziyo abweze chiwongo kuti adzichotsemo muukwati woterowo.

Ndipo opani Mulungu, Ndithudi dziwani kuti Mulungu Ngodziwa chirichonse.[1]

232. Ndipo akazi mukawanenera Mawu achilekaniro (Oyamba Ndi achiwiri), iwo nakwaniritsa Chiyembekezero chawo, choncho (Inu abale Amkazi), musawaletse Kukwatiwanso ndi amuna awo (Kubwererana) ngati pali chimvano Pakati pawo mwaubwino. Zimenezo Akulangizidwa nazo mwainu yemwe Akukhulupirira Mulungu Ndi tsiku lomaliza. Zimenezo nzabwino Kwa inu, ndiponso zoyeretsa. Ndipo Mulungu akudziwa, pomwe Inu simudziwa.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

233. Ndipo akazi omwe angobereka kumene Ayamwitse ana awo zaka ziwiri zathunthu Kwa yemwe akufuna kukwaniritsa kuyamwitsa. Ndi udindo wa abambo kuwapezera chakudya Chawo anawo ndi amayiwo, ndiponso Kuwapezera chovala chawo anawo ndi amayiwo, Motsatira malamulo a Shariya. Ndipo mzimu wa Munthu aliyense sukakamizidwa, koma m'mene Ungathere. Ndipo mayi wamwanayo asazunzidwe

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ

---

[1] Apa amuna akuwalangiza kuti awabwerere akazi awo mwachangu nthawi ya eda isanathe kuopa kuti ikatha ndiye kuti akwatiwa ndi amuna ena. Komatu akuwalangiza kuti abwererane nawo akaziwo ncholinga chokhala nawo mwaubwino, osati kubwererana nawo ncholinga chowavutitsa.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

Chifukwa chamwana wakeyo. Nayenso bambo Wamwanayo asazunzike chifukwa chamwana Wakeyo. Ndipo lamuloli lilinso chimodzimodzi Pa mlowam'malo (ngati bambo atamwalira). Ndipo onse awiri ngati atafuna kumletsa Kuyamwa, mogwirizana Pakati pa awiriwo, ndimokambirana palibe Kulakwa pa iwo awiriwo. Ndipo Ngati mutafuna kuwapezera ana anu akazi Ena owayamwitsa (omwe si amayi awo), palibe Uchimo mwa inu ngati mwapereka chimene Mudalonjeza kuwapatsa (oyamwitsawo) Mwaubwino. Ndipo opani Mulungu; Dziwaninso kuti Mulungu akuona Zonse zimene mukuchita.[1]

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا

234. Ndipo mwainu amene amwalira Nasiya akazi, choncho

[1] Mwana amayamwitsidwa ndi mayi wake m'nthawi yazaka ziwiri. Ndipo akhoza kupitiriza kumuyamwitsa zitapita zaka ziwiri. Sikoletsedwa, koma sibwino. Ndipo mayiyo akhoza ngati atagwirizana ndi tate wamwanayo kumsiitsa zaka ziwiri zisanakwane ngati ali ndichitsimikizo choti mwanayo sapeza masautso. Ndipo tate ngati adalekana naye ukwati mayi wamwanayo pomwe mayiyo akupitiriza kuyamwitsa mwanayo, nkofunika kwa tate wamwanayo kupereka malipiro kwa mayi wamwanayo, monga kumpezera chakudya chake mayiyo ndi zovala zake ndi ndalama zolipirira pamalo pokhala ndi zina zotere.

Mwamuna asanene kwa mkaziyo kuti "Uyu mwana wako. Tero uwona chochita naye." Pamenepo mpovuta chifukwa mkaziyo sangapeze munthu womthandiza iye ndi mwanayo.

Makamaka izi zingachitike ngati mkaziyo sanakwatiwe ndi mwamuna wina.

Nayenso mayi wamwanayo asamkhwimitsire mwamunayo malipiro operekedwawo. Koma zonse zikhale zaubwino.

Ngati tate wamwanayo palibe, ndiye kuti mlowam'malo wa tateyo ndiye adzakwaniritse zimenezo.

(akaziwo) Ayembekezere (asakwatiwe) Miyezi inayi ndi masiku khumi. Ndipo akakwanitsa nyengo Ya chiyembekezero chawo cha Eda, sitchimo kwa inu Pazimene akaziwo adzichitira Okha (monga kudzikongoletsa Ndi kudziwonetsa kwa ofunsira Ukwati); komabe zikhale motsatira Mmalamulo a Shariya. Ndipo Mulungu Ngodziwa zonse zimene mukuchita.

يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

235. Ndipo sitchimo kwa inu kupereka mawu Okuluwika ofunsira ukwati kwa akaziwo (Pamene chiyembekezero cha eda yawo Chisanathe. Ndiponso palibe uchimo) Kapena kubisa mumtima mwanu, Kuwakwatira (Chiyembekezo chawo Chikadzatha). Mulungu wadziwa kuti Mukhala mukuwakumbukira akaziwo. Koma Musawalonjeze mobisa (kuti: "Ikatha eda Ndidzakukwatira.)" Koma nenani mawu Abwino. Ndipo musatsimikize kumanga ukwati Mpaka nyengo yolembedwayo ikwanire. Ndipo Dziwani kuti Mulungu akudziwa zomwe zili M'mitima mwanu. Tero chenjeranayeni (Mulungu), dziwaninso kuti Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngoleza.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ خِطْبَةِ
النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ
سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا
أَن تَقُولُوا قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ
النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ
فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Palibe tchimo pa inu mutawapatsa Akazi mawu

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ

achilekaniro pomwe Simudakhudzane nawo; pomwenso Simudawadziwitse gawo la chiwongo Chawo (mahari yawo); Koma asangalatseni powapatsa chilekaniro. Opeza bwino apereke malinga ndikupeza Bwino kwake; wochepekedwa apereke Malingana ndikuchepekedwa kwake. Chilekaniro chosangalatsacho chikhale Molingana ndi Malamulo a Shariya, Ndipo ndilamulo kwa Ochita zabwino.[1]

تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

237. Ndipo ngati mwalekana nawo (akaziwo) Musanakhudzane nawo mutawadziwitsa Gawo lachiwongo chawo, apatseni Theka lachimene mudagwirizana Kuwapatsa pokhapokha ngati akaziwo atakana Okha (theka la chiwongocho), kapena (Mwamuna) uja yemwe kumangitsa kwaukwati Kuli m'manja mwake amusiire (chiwongo Chonsecho mkaziyo).

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

---

[1] Kuthetsa ukwati nkololedwa m'Chisilamu. Koma ngakhale nkololedwa Shariya ya Chisilamu imanyansidwa ndimachitidwe othetsa ukwati pokhapokha pakhale zifukwa zovomerezeka ndi Shariya.

Ngati patapezeka zifukwa zochititsa kuti ukwati uthe nkofunika kuti mkwati amchitire mkwatibwi zabwino monga izi:

a) ampatse chiwongo (mahali) chimene chinatsalira ngati sadamalize kupereka.

b) ampatse ndalama zina zapadera zomtulutsira mkaziyo m'nyumba.

c) ampatse chovala, malo okhala, chakudya patsiku lililonse kufikira eda yake itatha ngakhale edayo itatenga nthawi yaitali.

d) amsiire zinthu zake kuti atenge pamodzi ndi zimene adampatsa. Nkosaloledwa kumlanda chilichonse mwazimenezi.

Ndipo ngati mutasiirana (Zimenezo) zingakuyandikitseni kumbali Yoopa Mulungu. Ndipo musaiwale kuchitirana Zabwino pakati panu (ngakhale kuti Mukulekana). Ndithudi Mulungu akuona zonse Zimene mukuchita.[1]

238. Sungani mokwanira Swala Makamaka Swala Yapakatikati; ndipo Imirirani modzichepetsa kwa Mulungu.[2]

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

---

[1] Ngati udamkwatira mkazi ndipo nkulekana naye usanalowane naye, umpatse theka lachiwongo chomwe chidatchulidwa. Ngati udampatsa chiwongo chonse, ndiye kuti akubwezere theka lake. Koma ndibwino kwa mwamuna kumpatsa mkazi chiwongo chonse ngati anali asanampatse. Ngati anampatsa asaitanitsenso chiwongocho. Ndibwinonso kwa mkazi kubweza chiwongo chonse ngati adampatsa chonse, kapena kukana kuti asampatse ngati anali asanapatsidwe. Aliyense mwa awiriwa asakhale ndi chibaba chofuna kupeza ndalama pakutha pa ukwatiwo. Malamulo tanenawa amagwira ntchito ngati chiwongo chidatchulidwa kuchuluka kwake pomwe ankafunsira ukwati. Koma ngati chiwongocho sanachitchule kuchuluka kwake kotero kuti sadagwirizane za chiwongocho kuti adzapereka mwakutimwakuti, pamenepa ndiye kuti ampatse chinthu cholekanira choti chimsangalatse. Ili ndilo tanthauzo lazomwe zatchulidwa m'ndime ya 236.
Ndithudi apa akutilangiza mwamphamvu kuti tizichitirana zabwino ngakhale panthawi yolekana ukwati. Anthu asaiwale ubwino ndi chikondi zomwe ankachitirana pakati pawo.

[2] M'ndime iyi akulimbikitsa kuti Swala zonse anthu azipemphere muunyinji wawo osati munthu payekhapayekha makamaka Swala yapakatikati. Ena mwa maulama adati Swala yapakatikati ndiswala ya Azuhuri. Imapempheredwa pakatikati pamasana, dzuwa litatentha kwambiri monga momwe zilili m'maiko a Arabu.
Paswala ya Azuhuri anthu amavutika kwambiri kukapemphera m'misikiti chifukwa chakutentha kwa dzuwa. Choncho apa akuwalimbikitsa kuti azikapemphera m'misikiti ngakhale kuli kotentha. Pomwe ena akuti Swala yapakatikati ndi Swala ya Fajiri (Subuhi) imene imapempheredwa pakatikati panthawi. Simasana ndiponso siusiku. Apa mpanthawi pomwe tulo timakhala tamphamvu. Tero akuwalimbikitsa anthu kusiya tuloto nkupita kumisikiti nkukapemphera Swala ya (jama) yapagulu. Ndipo akutilimbikitsanso kuti tizipemphera mofatsira ndi modzichepetsa. Ndikuti tikamapemphera tizidziwa kuti taimirira pamaso pa Mulungu.

239. Ndipo ngati muli ndi mantha (kupemphera Mwalamulo pamene mukumenyana Ndi adani anu), pempherani uku Mukuyenda, kapena mutakwera Chokwera. Ndipo mukakhala Pachitetezo mkumbukireni Mulungu (Pempherani) monga momwe Wakuphunzitsirani Zomwe simudali kuzidziwa.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240. Ndipo mwainu amene amwalira nasiya akazi Awo,alangize (amlowam'malo awo) za akazi awo Kuti awapatse zodyera m'nyengo yachaka Chimodzi popanda kutulutsidwa (m'nyumba Zomwe ankakhala ndi amuna awo). Koma Ngati akaziwo atuluka (okha), palibe Kulakwa painu pazimene adzichitira okha Zomwe nzogwirizana ndi chilamulo cha Shariya. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu Zoposa; Ngwanzeru zakuya.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِم مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. Ndipo akazi osiidwa ukwati, apatsidwe chilekaniro Chowasangalatsa m'chilamulo Cha Shariya. Ili ndi lamulo Kwa amene akuopa Mulungu.[1]

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. Umu ndi momwe Mulungu Akukulongosolerani Ma aya

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ

---

[1] Pamene mwamuna akumsiya mkazi ukwati pafunika kuti ampatse chinthu china kuwonjezera pa chiwongo. Koma Asilamu ambiri kudera la kuno kum'mawa kwa Afrika m'malo mompatsa chinthu mkazi pomusiya amaitanitsa chinthu kwamkazi kuti awapatse kapena kumlanda katundu kumene. Machitidwe otere ngoipitsitsa, sali ogwirizana ndi malamulo a Chisilamu.

تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

(ndime) Ake Kuti inu mukhale Ndinzeru.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

243. Kodi sudamve (nkhani za) amene adatuluka M'nyumba zawo ali zikwizikwi kuopa Imfa? Ndipo Mulungu adawauza: "Mwalirani", (ndipo adamwalira chabe Popanda chifukwa chilichonse). Kenako Adawaukitsa (kuti adziwe kuti imfa Njosathawika). Ndithudi, Mulungu Ndimwini kuchita zabwino pa anthu, koma Anthu ambiri sathokoza.[1]

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

244. Ndipo menyani nkhondo panjira Ya Mulungu, ndipo dziwani Kuti Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa chilichonse.

مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

245. Kodi ndani angamkongoze Mulungu Ngongole ya bwino (yochokera m'chuma Chake powapatsa amphawi ndi kupereka Pa njira ya Mulungu) kuti amuonjezere Zoonjezera zambiri? Ndipo Mulungu Ndi Yemwe amafumbata ndi Kutambasula, ndipo kwa Iye Nkumene mudzabwezedwa.[2]

---

[1] Ibun Abbas adati anthuwo adali zikwi zinayi. Adatuluka m'nyumba zawo kuthawa mliri wanthomba, nati pakati pawo: "Tipite kudziko lina komwe kulibe imfa yanthomba." Choncho adayenda mpaka kufika pamalo pena; ndipo Mulungu adati kwa iwo: "Mwalirani," ndipo onse anamwaliradi nthawi yomweyo. Ndipo mmodzi wa aneneri adawadutsa iwo ali akufa, nampempha Mbuye wake kuti awawukitse kuti azimgwadira. Choncho adawaukitsa. Nkhaniyi tikuphunziramo zoti imfa siithawika.

[2] Apa anthu akuwalimbikitsa kuti azipereka chuma chawo panjira zabwino

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا ۖ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

246. Kodi sudamve nkhani ya akuluakulu Aana a Israyeli pambuyo pa Musa? Adanena kwa mneneri wawo: "Tidzozere mfumu kuti timenye Nkhondo pa njira ya Mulungu." Iye (Mneneri wawoyo) Adati: "Mwinatu simungamenye Nkhondoyo ngati kutalamulidwa kwa inu. (Iwo) adati: "Nchotani kuti tisamenye Nkhondo panjira ya Mulungu pomwe Tatulutsidwa m'nyumba zathu pamodzi ndi Ana athu?" Koma pamene adalamulidwa Kumenya nkhondoyo, adatembenuka, Kupatula ochepa mwaiwo. Ndipo Mulungu akudziwa Bwinobwino za anthu ochita zoipa.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوا أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

247. Ndipo Mneneri wawoyo adawauza: "Mulungu Wakusankhirani Taluti kukhala mfumu. (Iwo) Adati: "Nchotani kuti iye akhale ndi ufumu Kuposa ife pomwe ife ngoyenera kupeza ufumu Kuposa iye, ndipo sadapatsidwe chuma Chambiri?" (Iye) adati: "Mulungu wamusankha Mwainu, ndipo wamuonjezera kukhala ndi Nzeru zopambana ndi kukhala ndi thupi (Lamphamvu). Ndipo Mulungu amampatsa Ufumu wake amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndi

---

ndipo Mulungu adzawalipira mphoto yambiri. Asachite umbombo kupereka chuma chawo m'njira zabwino pakuti sadaka siichepetsa chuma koma kuchichulukitsa.

Mwini zopereka zambiri, ndiponso Ngodziwa."

248. Ndipo Mneneri wawo adawauza (kuti): "Chizindikiro chaufumu wake, Ndikukudzerani Bokosi lomwe mkati mwake Muli mpumulo wamiyoyo yanu wochokera Kwa Mbuye wanu, ndi zotsalira zomwe Adazisiya anthu a Musa ndi anthu a Haruna, Atalisenza Angelo. Ndithu, m'zimenezo muli Chisonyezo kwainu (chosonyeza kuyenera Kwa ufumu wake painu) ngati mulidi Okhulupirira."

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ
ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

249. Choncho, Taluti pamene adapita ndi Magulu ake a nkhondo, adati: "Mulungu Akuyesani mayeso ndi mtsinje (womwe Mukumane nawo panjira komwe mukupitako). Choncho amene akamwe mmenemo sali nane. Koma amene sakamwa adzakhala pamodzi Nane kupatula amene watunga ndi dzanja lake (Ndikumwa; iyeyo ndiye kuti Sadalakwe). Koma (iwo) adamwa m'menemo Kupatula ochepa mwaiwo. Pamene adaoloka Iye pamodzi ndi aja omwe adakhulupirira Limodzi naye, (Iwo) adati: "Lero Sitingamuthe Jaluti ndi magulu ake ankhondo." Ndipo omwe adali ndi chitsimikizo chokumana Ndi Mulungu adati: "Kodi ndimagulu angati Ochepa

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ
مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ
غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟
لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالَ ٱلَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ
قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

amene adagonjetsa magulu ambiri Mwachilolezo cha Mulungu! Ndipo Mulungu Ali pamodzi ndi opirira.[1]

250. Ndipo pamene adapita kukalimbana ndi Jaluti (mfumu ya adaniwo), pamodzi ndimagulu ake ankhondo (Anthu a Taluti) adati: "O! Mbuye wathu! Titsanulireni chipiriro, ndipo limbikitsani Mapazi athu; Tithangateni kwa Anthu osakhulupirira."

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. Choncho, adawagonjetsa Mwachilolezo cha Mulungu. Ndipo Daud adapha Jaluti; Ndipo Mulungu adampatsa Ufumu ndi uneneri, namphunzitsanso Zimene adafuna. Mulungu akadapanda Kukankha anthu ena kupyolera Mwa anthu ena ndiye kuti dziko Likadaonongeka. Koma Mulungu Ndimwini kuchita zabwino Pazolengedwa zonse.[2]

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

252. Awa ndi ma aya (ndime) A Mulungu; tikuwawerenga kwa iwe (Mtumiki) Mwachoonadi. Ndithudi, iwe ndiwe mmodzi mwa atumiki.

تِلْكَ ءَايَٰتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

---

[1] Kumvera ndichinthu chachikulu kwabasi kuti zinthu za anthu ziyende bwino. Anthu osamvera zinthu zawo siziyenda bwino. Ndipo apa mfumuyi ikuchoka kupita kunkhondo pamodzi ndi gulu lalikulu lankhondo lomwe lidali losamvera. Choncho Mulungu adaiuza mfumu ija kuti iwayese mayeso oti asamwe madzi othetsa ludzu lonse. Amene samvera asawatenge kunka nawo kubwalo lankhondo poona kuti angayambitse chisokonezo kumeneko.

[2] Mneneri Daud adali msirikali m'gulu lankhondo lamfumu Taluti. Iye adamenya nkhondo ndi cholinga chabwino ndi mwaungwazi zedi mpaka adaipha mfumu ya adaniwo yomwe inkatchedwa Jaluti. Tsono Mulungu adampatsa ufumu chifukwa chakudzipereka kwakeko.

253. Amenewo ndi aneneri tidawapatsa ulemerero Mosiyanitsa pakati pawo, ena kuposa ena. Mwa iwo alipo amene Mulungu adawalankhula; Ndipo ena adawakwezera kwambiri maulemerero Awo. Naye Yesu mwana wa Maria tidampatsa zisonyezo zooneka, ndi kumlimbikitsa ndi Mzimu Woyera (mngelo Gabriel). Mulungu akadafuna Sakadamenyana amene adalipo pambuyo pawo, (Pa atumikiwo) pambuyo powadzera Zizindikiro zooneka. Koma adasiyana. Choncho mwaiwo alipo amene adakhulupirira, Ndipo ena mwaiwo sadakhulupirire. Ndipo Mulungu akadafuna, Sakadamenyana; koma Mulungu Amachita zimene akufuna.[1]

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ اللَّهُ ۖ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۚ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَٰكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُم مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

254. E inu amene mwakhulupirira! Perekani mwa zimene takupatsani Lisanadze

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ

---

[1] Ndime iyi ikusonyeza kuti Atumiki maulemerero awo ngosiyanasiyana kwa Mulungu monga momwenso alili anthu ndi Angelo ndi zinthu zinanso. Amaposana pakalandiridwe kaulemerero wawo kwa Mulungu chifukwa chakusiyana zochita zawo. Zochita za ena nzazikulu zedi kapena zochuluka kwambiri kuposa zochita za anzawo. Ndipo apa Mulungu watchulapo atatu mwa atumiki akuluakulu omwe ndi:-

(a) Musa amene Mulungu adayankhula naye ndi kumpatsa zozizwitsa zoonekera.

(b) Ndi mneneri Isa (Yesu) yemwe adampatsa ulemerero waukulu

(c) ndi mneneri Muhammad (SAW).

Enanso mwa Aneneri akuluakulu pali Mneneri Ibrahim ndi Mneneri Nuhi monga momwe ikufotokozera ndime ya chisanu ndi ziwiri (7) yam'surati Ahzabi.

tsiku lomwe Lilibe kugula (chilichonse Chokupulumutsani) ngakhale Ubwenzi ngakhalenso chiombolo. Ndipo osakhulupirira Ndiwo anthu oipa.

وَلَا شَفَاعَةٌ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٢٥٤﴾

255. Mulungu palibe wopembedzedwa wina koma Iye, Wamoyo Wamuyaya, Woimira ndi Woteteza chilichonse. Kusinza sikumgwira ngakhale tulo. Zonse zakumwamba ndi zapansi nza Iye. Kodi ndani angathe kuombola Kwa Iye popanda chilolezo Chake? Akudziwa zapatsogolo ndi zomwe zili pambuyo pawo ndipo zolengedwazo sizidziwa Chilichonse pa zomwe zili M'kudziwa Kwake kupatula chimene wafuna. Mpando wake wakwanira Kumwamba ndi pansi ndipo Sizimamvuta kuzisunga zimenezo. Ndipo Iye (Yekha) Njemwe ali Wapamwambamwamba, Ngwamkulu kwabasi, (Ngolemekezeka kwambiri).[1]

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۚ لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ ۗ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَهٗٓ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ۗ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖٓ اِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَلَا يَـُٔوْدُهٗ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿٢٥٥﴾

---

[1] Ndime iyi ikutchedwa Ayat Kursii; ndime yolemekezeka kwambiri. Kwa Msilamu aliyense nkofunika kuizindikira bwinobwino ndimeyi kuti azindikire kuti palibe yemwe angamuike patsogolo kapena pambuyo koma Iye Mulungu wapamwambamwamba. M'hadisi zambiri za Mtumiki akutilimbikitsa kuiwerenga ndimeyi m'malo awa:-
a) tikatha kuchita salamu paswala iliyonse
b) tisanagone
c) pamene tikutuluka m'nyumba
d) polowa m'nyumba
e) tikadzazidwa ndimantha poopa chinthu chomwe tikuchiona ndi chomwe sitikuchiona

256. Palibe kukakamiza (munthu kulowa) M'chipembedzo; kulungama kwaonekera Poyera kusiyana ndi kusalungama. Choncho amene akumkana Satana nakhulupirira Mulungu, ndiye Kuti wagwira chigwiriro cholimba, Chomwe sichisweka. Ndipo Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.[1]

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

257. Mulungu ndi mtetezi wa amene Akhulupirira. Amawatulutsa kumdima Ndikuwalowetsa M'kuunika. Koma amene sadakhulupirire, Atetezi awo ndi asatana. Amawatulutsa m'kuunika ndi kuwalowetsa mumdima Iwo ndi anthu akumoto. M'menemo adzakhalamo muyaya.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

258. Kodi sudamve zayemwe adatsutsana ndi Ibrahim pa za Mbuye wake (Mulungu)? (Ankanyada) pachifukwa chakuti Mulungu adampatsa ufumu.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠

---

[1] Arabu ena a muMzinda wa Madina, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) asanasamukireko adali kutsata chipembedzo cha Chiyuda. Koma ambiri aiwo adali kupembedza mafano. Pamene chidadza Chisilamu pafupifupi onse omwe ankapembedza mafano adalowa m' Chisilamu. Koma amene adali m'chipembedzo cha Chiyuda mpang'ono okha omwe adalowa m'Chisilamu. Ndipo ena ngakhale anali Arabu adatsalirabe m'chipembedzo cha Chiyuda. Choncho, atate omwe adali Asilamu pamodzi ndi abale ndi amuna awo adafuna kukakamiza mwamphamvu amene adali m'chipembedzo cha Chiyuda kuti alowe m'Chisilamu. Koma Mulungu adawaletsa kuti palibe kumkakamiza kuti alowe m'Chisilamu yemwe sakufuna. Munthu aliyense adapatsidwa nzeru yomzindikiritsa chabwino ndi choipa. Ngati afuna kusokera nkufuna kwake iye mwini. Ndipo Mulungu adzamulanga patsiku Lachimaliziro osati pano padziko lapansi.

أُحْيِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

Ibrahim adati: "Mbuye wanga ndi Yemwe Amapereka`moyo ndi imfa." Iye adati: "Inenso ndimapereka moyo ndi imfa." Ibrahim Adati: "Mulungu amatulutsa dzuwa kuvuma, choncho iwe ulitulutse kuzambwe." Ndipo uja wosakhulupirira adangoti Kakasi, (kusowa chonena). Ndipo Mulungu Satsogolera anthu ochita zoipa.[1]

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِا۟ئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِا۟ئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ

259. Kapena ngati fanizo la uja amene adadutsa Pafupi ndi mudzi umene madenga ndi zipupa zake zidaphwasuka (udaferatu) adati: "Kodi Mulungu adzaukitsa chotani mudzi uwu pambuyo pakufa kwake?" Ndipo Mulungu Adampatsa imfa kwanthawi yokwana zaka Zana limodzi (100), kenako adamuukitsa Namufunsa: "Kodi wakhala nyengo yotani?"

---

[1] M'nthawi ya Mneneri Ibrahim padali mfumu ina yodzikuza yomwe inkadzitcha kuti ndimulungu ndipo anthu ake adali kuipembedza. Pamene Mneneri Ibrahim adadza nayamba kuphunzitsa chipembedzo choona ndikuti iyeyo simulungu, mfumuyo idati kwa Mneneri Ibrahim: "Kodi Mulungu wako woonayo amachita chiyani?" Iye adati "Amapereka moyo ndi kuperekanso imfa." Mfumuyo idachita ngati sidamvetse cholinga chamawu a Mneneri Ibrahim. Idati: "Nanenso ndimachita zimenezo. Taona mmene ndimachitira." Pompo adalamula kuti abwere nawo anthu awiri omwe adawalamula kuti aphedwe. Iye adalamula kuti mmodzi aphedwe ndipo winayo amsiye. Choncho zidachitika. Tsono adamuuza Ibrahim: "Waona bwanji? Kodi wina sindidampatse moyo ndipo winayo imfa?" Mneneri Ibrahim pomwe anaona kuti mfumuyo ikungodzipusitsa daladala adaiuza chinthu chomwe iyo sikadatha kuchichita. Adati: "Mulungu amatulutsa dzuwa kuvuma ndipo iwe ulitulutse kuzambwe." Pamenepo mfumuyo idangoti kakasi, sidachite chilichonse ndiponso sidanene chilichonse.

إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

Adati: "Ndakhala nthawi yatsiku limodzi, Kapena theka latsiku." (Mulungu) adati: "Koma wakhala zaka zana limodzi, ndipo ona Chakudya chako ndi zakumwa zako, sizinaononged (sizinavunde). Ndipo yang'ana Bulu wako (ali mafupa okhaokha oyoyoka);ndi Kuti ukhale chisonyezo kwa Anthu, (nchifukwa chake takuukitsa ku imfa). Ndipo yang'ana mafupa(abulu wako) momwe Tingawaukitsire, kenako nkumaaveka Minofu." choncho pamene zidazindikirika (kwa iye, woukitsidwayo), adati: "Ndikudziwa kuti Mulungu Ngokhoza chilichonse."[1]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

260. Ndipo (kumbukira) pamene Ibrahim adati: "E! Mbuye wanga, ndionetseni mmene Mudzaaukitsire akufa." (Mulungu) adati: "Kodi sunakhulupiririrebe?" Adati: "Iyayi, (Ndikukhulupirira), koma (ndikufuna kuona Zimenezo) kuti mtima wanga ukhazikike." (Mulungu) adati: "Choncho katenge mbalame Zinayi; uzisonkhanitse kwa iwe (mpaka

[1] Munthu ameneyu pamodzi ndi anzake panthawiyo sadali ndi chitsimikizo kuti Mulungu angaukitse munthu wakufa. Ankaganiza kuti nchinthu chosatheka kuchitika. Choncho Mulungu adamsonyeza zimenezo kupyolera mwaiye mwini kuti akauze anzake omwenso adali osakhulupirira zakuuka ku imfa.

Uyizindikire mbalame iliyonse mmene ilili, Ndipo kenako uziduledule zonsezo Zidutswazidutswa ndikuzisakaniza ndi kuzigawa Mzigawo zinayi). Ndipo paphiri lililonse Ukaikepo gawo limodzi la zimenezo, ndipo Kenako uziitane. Zikudzera zikuthamanga. Ndipo dziwa kuti Mulungu ndi Mwini mphamvu Zoposa, Ngwanzeru zakuya."[1]

مَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

261. Fanizo la amene akupereka chuma chawo Panjira ya Mulungu lili ngati fanizo Lanjere imodzi yomwe yatulutsa ngala Zisanu ndi ziwiri. Ndipo ngala iliyonse Nkukhalamo njere zana limodzi. Ndipo Mulungu amamuonjezera Amene wamfuna (kuposera pamenepa). Ndipo Mulungu ali Nazo zambiri, Ngodziwa.[2]

---

[1] Mneneri Ibrahim adalakalaka kuti aone mmene akufa adzaukira kuti chikhulupiriro chake chiwonjezeke mphamvu. Tero Mulungu adamulamula kuti azinge mbalame zinayi zosiyanasiyana mitundu. Kenako azisakanize ziwalo zake. Ziwalo za mbalame ina zilowe kumbalame ina. Tsono azigawe miyulu inayi.Mulu uliwonse akauike paphiri lakelake. Kenako aziitane mbalame zija. Ndipo aona kuti chiwalo chilichonse chikuthamangira kumbalame yake, pompo zonsezo zikhalanso mbalame zamoyo monga momwe zidalili poyamba.

[2] (Ndime 261-7) Ndime izi zonse zikulimbikitsa kupereka chuma panjira zabwino ndiponso zikuonetsa ubwino umene woperekayo amalandira kwa Mulungu. Komatu woperekayo kuti apeze ubwino wa Mulungu pafunika izi:
(a) apereke chifukwa cha Mulungu osati ncholinga chodzionetsera kwa anthu,
(b) choperekacho chikhale chabwino. Ngati wapereka zomwe sizabwino ndiye kuti sangapeze mphoto yaikulu,
(c) asawakumbe amene akuwapatsawo.
(d) Asawavutitse. Ndipo ngati atachita zimenezi ndiye kuti sangapeze mphoto koma kungotaya chuma pachabe. Kumbwezera mawu abwino wopempha nkopindulitsa kuposa sadaka yotonzera.
(e) Chimene akuperekacho chikhale chaHalali (chololedwa).Osati chomwe adachipeza m'njira yosavomerezeka.

262. (Anthu) amene akupereka chuma Chawo panjira ya Mulungu napanda Kutsatiza pazomwe aperekazo Kukumba, ndiponso masautso Iwo ali ndi mphoto kwa Mbuye Wawo ndipo pa iwo Sipadzakhala mantha; Ndiponso sadzadandaula.

الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. Mawu abwino, ndi kukhululukira (Amene wakulakwira) nzabwino zedi kuposa sadaka yotsatizidwa Ndi masautso. Ndipo Mulungu Ndi Yemwe ali wolemera kwambiri Ndiponso Woleza (Kwazolengedwa zake).

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

264. E inu amene mwakhulupirira! Musaononge sadaka zanu pokumba Ndiponso popereka masautso, Monga yemwe akupereka chuma chake Modzionetsera kwa anthu, ndipo Sakhulupirira Mulungu ndi tsiku Lomaliza. Choncho fanizo lake lili ngati Thanthwe lomwe pamwamba pake pali dothi Kenako nkulifikira chimvula (nkuchotsa dothi Lonse lija), nkulisiya lopanda kanthu. Tero sadzatha kupeza chilichonse Pazimene adachita. Ndipo Mulungu satsogolera anthu osakhulupirira.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُم بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. Ndipo fanizo la anthu amene akupereka Chuma chawo chifukwa chofuna chiyanjo cha

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ

مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ
فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلٌّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

Mulungu ndi kulimbikitsa mitima Yawo (pa chipembedzo cha Mulungu) lili ngati fanizo la munda umene uli Pachitunda, chiufikira chimvula tero Nubweretsa zinthu zake dzochuluka Moonjeza kawiri (kuposera pachikhalidwe Chake). Ndipo ngati chimvula sichidaudzere, Ndiye kuti yamawawa (nkuukwanira mundawo). Ndipo Mulungu akuona zonse zimene mukuchita.

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا
مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ
ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ
نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

266. Kodi mmodzi wa inu angakonde Kukhala ndi munda wamitengo Yakanjedza ndi mphesa womwe Pansi pake mitsinje ikuyenda, iye Mmenemo napeza dzinthu dzamitundumitundu, numpeza ukalamba uku ali ndi ana ofooka; Ndipo kamvuluvulu wamoto naugwera (Mundawo), nupsereratu (Angazikonde Zimenezi)? umo ndimomwe Mulungu akukulongosolerani ma aya (Ndime za mawu ake) kuti muganizire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ الْأَرْضِ ۖ
وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ
وَلَسْتُم بِآخِذِيهِ إِلَّا أَن تُغْمِضُوا

267. E! inu amene mwakhulupirira! Perekani zabwino zochokera M'zimene mwapeza ndi zimene Takutulutsirani m'nthaka, Ndipo musalinge kupereka Choipa chomwe inu simukadachilandira (Ngati akanakupatsani)

فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوٓا أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

pokhapokha Mochitsinzinira. (Nanga Mulungu Ndiye alandire choipacho)? Ndipo dziwani kuti Mulungu Ngolemera (ndiponso) Ngotamandidwa.

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

268. Satana amakuopsezani ndi umphawi Ndikukulamulirani kuchita zoipa (Monga umbombo) pomwe Mulungu akukulonjezani chikhululuko Kuchokera kwa iye ndi ubwino (Waukulu ngati mupereka); ndipo Mulungu ali nazo Zambiri, Ngodziwa.[1]

يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا

269. Amapatsa nzeru (zothandiza) Amene wamfuna; Ndipo amene wapatsidwa Nzeru, ndithudi, wapatsidwa Zabwino

---

[1] (Ndime 268-71) Apa Mulungu akuwalimbikitsa mtima amene akupereka kuti panthawi iliyonse pamene akupereka Mulungu adzawaonjezera. Ndipo akuwachenjeza kuti asamamvetsere udyerekezi wa Satana umene amauthira m'mitima yawo powauza kuti, "Ngati mupereka, musauka." Koma Mulungu akuwauza kuti, "perekani simusauka. M'malomwake mupeza bwino padziko lapansi ndi pa tsiku lomaliza."
M'ndime zomwezi Mulungu wafotokoza za (lonjezo) "naziri" kuti naziri iliyonse imene tikumlonjeza Mulungu akuidziwa.
Mawu oti "Naziri" nga Chiarabu. M'chichewa akuthandauza kuti, "ndikapeza chakuti ndidzachita chakutichakuti," "kapena kuti, akachira mbale wanga ndidzapereka chakutichakuti kwa Mulungu."
Mawu anaziriwa siabwino pa malamulo a Chisilamu, ngakhale kuti anthu ambiri amakonda kuchita naziri poganizira kuti akatero Mulungu awayankha mwachangu namaganiziranso kuti naziri nchinthu chabwino m'Chisilamu pomwe chili chosafunika m'Chisilamu.
Kusafunika kwa naziri m'Chisilamu kuli kotere: Umati, "Mulungu akandichitira chakutichakuti inenso ndichita chakutichakuti." Mawu oterewa sali mawu abwino ndiponso akusonyeza kupanda mwambo ndiponso akusonyeza umbombo.
Chifukwa cha kuti munthu ofuna kupereka kanthu sanganene kuti "Muyambe mwandichitira chakuti ndipo ndikupatsani." Koma ngakhale zili choncho akwaniritsebe malonjezowo. Koma ngati malonjezowo ali pachinthu choletsedwa asawakwaniritse, ndipo m'malo mwake apereke dipo.

يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

zambiri. Ndipo (Zoterezi) sakumbuka koma Eni nzeru okha.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم
مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

270. Ndipo chilichonse chomwe mungapereke Kapena naziri (lonjezo) iliyonse yomwe Mwalonjeza Mulungu, Ndithudi, Mulungu akudziwa Zonsezi. Ndipo anthu ochita Zoipa sadzakhala ndi athandizi.

إِن تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۖ وَإِن
تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَآءَ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن
سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

271. Ngati mupereka sadaka moonetsera, Ndibwino; Ngati mungaipereke mobisa, Ndikuipereka kwa osauka, umenewo Ndiubwino woposa kwa inu. Ndipo akufafanizirani zoipa Zanu (ngati mutero). Ndipo Mulungu Akudziwa nkhani zonse Za zimene mukuchita.

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا
ابْتِغَآءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

272. Siudindo wako kuwaongola, koma Mulungu amamuongola amene Wamfuna, (udindo wako Nkulalikira kokha). Ndipo Chuma chilichonse chimene mungachipereke, (Phindu lake) lili painu eni, ndipo musapereke Pokhapokha pofunafuna chikondi cha Mulungu. Ndipo chuma chilichonse chimene Mungachipereke adzakubwezerani Mokwanira (mphoto yake), Ndipo simudzaponderezedwa.[1]

---

[1] Apa akumuuza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi aliyense wolamula kuchita zabwino ndikuletsa kuchita zoipa kuti udindo wawo nkufikitsa uthengawo. Pa iwo palibe vuto ngati anthuwo savomereza, iwo

273. (Sadakazo ziperekedwe) kwa amphawi amene Atsekerezedwa panjira ya Mulungu, amene Sangathe kuyenda padziko (Kukachita ntchito yopezera Zofunika pamoyo wawo). Amene Sadziwa za chikhalidwe chawo, Amawaganizira kuti ngolemera Chifukwa chakudziletsa kwawo (Kupemphapempha). Ungawazindikire (Kuti ngosowedwa) ndi zizindikiro zawo. Sapempha anthu mwaliuma. Ndipo chabwino chilichonse chimene Mukupereka, ndithudi, Mulungu ali Wodziwa Zaicho.

لِلْفُقَرَآءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Amene akupereka chuma Chawo usiku ndi usana, Mobisa ndi moonekera, Ali ndi malipiro awo Kwa Mbuye wawo; Ndipo paiwo sipadzakhala Mantha, ndiponso sadzadandaula.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. Amene akudya riba (chuma cha katapira) Sadzauka (M'manda) koma monga Momwe amaimira munthu okhudzidwa Ndi ziwanda, mwamisala. (Ndipo) izi nchifukwa chakuti amanena: "Malonda ngolingana ndi katapira," pomwe Mulungu waloleza malonda ndipo waletsa Katapira. Ndipo amene wamufika

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبٰوا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبٰوا ۗ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا ۚ فَمَنْ جَآءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ فَانْتَهٰى فَلَهُ مَا سَلَفَ ۗ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ

adzapezabe mphoto yolamulira zabwino ndikuletsa zoipa ngakhale kuti sanawatsatire.

ulaliki Wochokera kwa Mbuye wake (woletsa Katapira) nasiya, choncho chomwe Chidapita nchake. Ndipo chiweruzo chake Chili kwa Mulungu (akaona chochita naye). Koma amene abwerera (kuchita malonda Akatapira), amenewo ndiwo anthu akumoto, Mmenemo adzakhalamo muyaya.[1]

فَأُولَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

276. Mulungu amachotsa madalitso Pa (chuma cha) katapira Ndipo amaika madalitso Pachaulere. Ndipo Mulungu Sakonda aliyense Wosakhulupirira, wamachimo ambiri.

يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. Ndithudi, amene akhulupirira, nachita Zabwino, napemphera Swala moyenera Ndi kupereka chopereka (Zakati) Iwo akapeza malipiro Awo kwa Mbuye wawo. Ndipo pa iwo sipadzakhala Mantha ndiponso sadzadandaula.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. E! inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu, ndipo siyani Zimene zatsalira m'katapira, Ngati inu mulidi okhulupirira.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

---

[1] Ndime iyi yikuletsa kukongoza m'njira yakatapira. Mulungu akumuopseza mwamphamvu munthu wodya riba. Akumuuza kuti adziwe kuti ali pankhondo yolimbana ndi Mulungu. Mulungu akukalipa zedi kwa anthu ochita malonda akatapira. Tero pewani kuchita malonda akatapira.. Kodi inu muli ndi nyonga zomenyerana ndi Mulungu?

279. Ngati simuchita (zimenezo), Dziwani kuti mukulimbana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake. Ndipo ngati mulapa, maziko Achuma chanu ndi anu. Musapondereze, ndiponso Musaponderezedwe.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. Ndipo ngati wokongola ali ndi mavuto, Choncho (wokongoza) amdikire mpaka Apeze bwino. Ngati inu (okongoza Mungakhululuke pakusiya Kuitanitsa ngongole) muisintha kuti Ikhale sadaka, ndibwino kwainu ngati Mukudziwa (zimenezo).

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ
وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. Ndipo liopeni tsiku lomwe inu Mudzabwezedwa kwa Mulungu. Ndipo kenako munthu aliyense Adzalipidwa mokwanira pazonse Zimene adachita (Ndi manja ake), Ndipo iwo sadzaponderezedwa.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ۖ
ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. E inu amene mwakhulupirira! Mukamakongozana Ngongole kwa nyengo yodziwika Ilembeni. Ndipo mlembi pakati Panu alembe mwachilungamo; Ndipo mlembi asakane kulemba Monga momwe Mulungu Wamphunzitsira; choncho alembe. Ndipo alakatule (mawu olembedwawo Ndi wokongolayo) yemwe ngongole ili paiye. Nayenso aope Mulungu,

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ
كَاتِبٌۢ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ
كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِى
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ
شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ الَّذِى عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا
أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ

Mbuye wake, ndipo asapungule Chilichonse M'menemo (m'ngongole). Ndipo ngati wokongola ndiozelezeka kapena Wofooka, kapena iye mwini sangathe Kulembetsa (Momveka), choncho amulembetsere Myang'aniri (Wakili) wake (yemwe Akuyang'anira zinthu zake) mwachilungamo. Ndipo funiraponi mboni ziwiri Zochokera mwa anthu anu aamuna (Asilamu). Koma ngati amuna awiri Palibe, choncho apezeke Mwamuna mmodzi ndi akazi awiri (Kuti aikire umboniwo), amene mumavomereza Kukhala mboni kuti ngati mmodzi mwaiwo (Akazi awiriwo) angaiwale Mmodzi wawo akumbutse winayo. Ndipo Mboni zisakane zikaitanidwa. Ndiponso Musanyozere kulemba (ngongoleyo) yaing'ono Kapena yaikulu mpaka nyengo yake. Zimenezo (Kulembako) ndibwino kwa Mulungu, ndipo Ncholungama zedi kumbali yaumboni, ndiponso Nchothandiza kuti musakhale ndi chipeneko. Koma akakhala malonda omwe ali Pompo omwe mukupatsana pakati panu (tsintho) Sikulakwa kwainu kusalemba. Koma Funani mboni pamene mukugulitsana. Komatu Asavutitsidwe mlembi ndiponso mboni. Ngati Mutachita zimenezo

وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ
مِن رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ
وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ
أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا
ٱلْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟ ۚ
وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا
إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ
لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ ۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ
تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا
تَكْتُبُوهَا ۗ وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ
وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِن
تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

(zoletsedwazo) kumeneko Ndiko kutuluka m'chilamulo cha Mulungu wanu, ndipo opani Mulungu, Mulungu akukuphunzitsani. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.[1]

283. Ngati muli paulendo, ndipo Simudapeze mlembi, choncho (Wokongoza) apatsidwe chikole (Pinyolo) m'manja mwake. Ngati wina Wasungitsa mmodzi wainu chinthu (Omuyesa wokhulupirika) choncho Amene wayesedwa wokhulupirikayo Abweze chinthucho kwamwini wake, Ndipo aope Mulungu, Mbuye wake. Ndipo musabise umboni (Ngakhale uli wokuipirani). Ndipo Amene abise ndiye kuti mumtima

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ
مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ
الَّذِى اؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ
قَلْبُهُۥ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

---

[1] Apa akuwalimbikitsa anthu kuti azilemba akamakongozana zinthu kuti pasakhale mkangano ndikukanirana kuti sanakongozane. Ngakhale ngongoleyo ikhale yochepa pafunika ndithu kulemba. Ndipo polembetsa ngongoleyo wokongolayo ndiye adzinena mawu olembedwawo poopa kuti akayankhula wokongoza akhoza kuonjeza mawu ndipo wokongola nkuchita manyazi kumbweza pakuti mkono wopempha ngwapansi pomwe wopereka ngwapamwamba. Ndipo pamene wolemba akuuzidwa kuti asawakanire kuwalembera osadziwa kulemba, akutanthauza kuti anthu azithandizana pakati pawo. Ndipo olemba akuwalangizanso kuti alembe zokhazo zomwe akuuzidwa ndipo afunirepo mboni zotsimikiza kuti alembadi. Ndipo mbonizo zisainire pamenepo. Oikira umboni afunika kukhala amuna awiri a Chisilamu. Ngati palibe amuna awiriwo, mmalo mwa mwamuna mmodzi zilowe mboni ziwiri za chikazi chifukwa chikumbumtima chaakazi nchochepa poyerekeza ndi chaamuna.Ndipo anthu akuwauzanso kuti akawapempha kuti aikire umboni pachinthu asakane. Kuikira umboni ndi ntchito yabwino yotsimikizira choona ndi kukana chonama. Koma pamalonda ogulitsana dzanja ndi dzanja sipafunika kulemba koma pamangofunika mboni basi. Ndipo pomwe kwanenedwa kuti "Asavutitsidwe olembawo ndi oikira umboniwo" akusonyeza kuti ngati ntchito yolembayo ndi kuikira umboniwo nzotenga nthawi yaitali kotero kuti olembawo ndi mbonizo iwachedwetsera ntchito zawo zomwe amapezera zowathandiza pamoyo wawo, ayenera kuwalipira.

Mwake mwalowa utchimo; ndipo Mulungu akudziwa zonse zimene mukuchita.[1]

284. Zonse zakumwamba ndi Zapansi nza Mulungu. Kaya Muonetsera poyera zomwe Zili m'mitima mwanu kapena Kuzibisa, Mulungu adzakuchitirani Nazo chiwerengero. Kenako Adzakhululukira amene wamfuna (atalapa). Ndipo adzamlanga amene Wamfuna (akapanda kulapa). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ اللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

285. Mtumiki wakhulupirira zimene zavumbulutsidwa Kwa iye kuchokera kwa Mbuye wake. Naonso Asilamu (akhulupirira). Onse Akhulupirira Mulungu, Angelo Ake, mabuku Ake ndi atumiki Ake. (Iwo pamodzi ndi Mtumiki wawoyo akunena kuti): "Sitingalekanitse aliyense pakati pa atumiki Ake. (Onse

آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَٰئِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

---

[1] Apa akunena kuti ngati anthu ali pamalo pomwe palibe wodziwa kulemba ndipo akukongozana, wokongozedwayo apereke chikole kwa wokongoza kuti achisunge wokongozayo. Ndipo adzabwezera akadzabweza ngongoleyo. Ngati atalephera kubweza ngongoleyo chikolecho chigulitsidwe ndi muweruzi nkumpatsa wokongozayo ndalama zolingana nzomwe adamkongoza. Zotsalira pachinthu chogulitsidwacho azipereke kwa mwini chikolecho.
Uwu ndiwo ubwino wachikole pa Malamulo a Chisilamu. Akalephera kubweza ngongoleyo chinthucho chimagulitsidwa ndi Boma ndikumpatsa mwini ngongoleyo choyenerana naye pomwe chotsaliracho amachipereka kwa mwini wake.
Kwa amene wagwirizira chikolecho saloledwa kuchita nacho chilichonse. Ngati akuchita nacho ntchito nkumachidyerera ndiye kuti akuchita machitidwe akatapira omwe ali oletsedwa. Koma chinthucho angochisunga.

tikuwakhulupirira)." Ndipo akunena: "Tamva ndiponso tamvera. (choncho Tikukupemphani) chikhululuko chanu, E! Mbuye Wathu! Ndipo kwa Inu nkobwerera."[1]

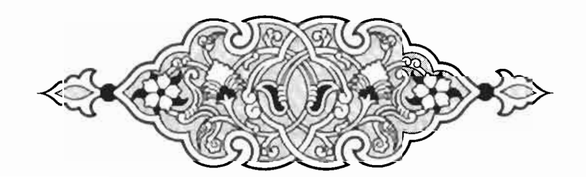
286. Mulungu sakakamiza mzimu Uliwonse koma chimene chili cholingana Ndi kukhoza kwake. (Ndipo phindu la) Zimene mzimuwo udapeza ndilake Ndiponso kuluza kwazomwe Udapeza nkwake. (Asilamuwo

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا
تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى
الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا

[1] (Ndime 285-6) Ndime ziwirizi zili ndiubwino ndi madalitso ambiri monga momwe ilili ndime ya Ayatu Kursii yanambala 255 m'sura yomweyi.
Akutilangiza kuziwerenga ndimezi m'malo monse momwe Ayatu Kursii imawerengedwa. Chimodzi mwazimenezo ndikuti iwo amavomereza atumiki onse a Mulungu amene adadza patsogolo pa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Qur'an yonse ikuphunzitsa Asilamu kuti asasiyanitse pakati pa aneneri. Koma awavomereze onse ndi kuwakhulupirira amene adadza patsogolo pa Mtumiki Muhammad (SAW). Mtumiki Muhammad (SAW) ndiye womaliza mwa Aneneriwo. Ndipo amadziwika ndi dzina lakuti "Khatama nNabiyyina" "Womaliza mwa Aneneri." Ndipo amene sakhulupirira kuti Muhammad (SAW) ngomaliza mwa aneneri nakhulupirira munthu wamba yemwe akungodzinamiza kuti iye ndi mneneri, monga momwe chikhulupiriro cha Akadiyani chilili ndiye kuti iyeyo watuluka m'Chisilamu ndipo ndi munthu wakunja.
Asilamu sakana mneneri aliyense mwa Aneneri omwe adalipo Mtumiki Muhammad (SAW) asanadze. Koma iwo amakhulupirira kuti malamulo akayendetsedwe kazipembedzo zawo kadafafanizidwa chifukwa chakudza kwa mtumiki Muhammad (SAW). Nyengo ino ndinyengo yotsatira mtumiki Muhammad (SAW) pazochitachita. Koma pazinthu zokhudza chikhulupiriro, Aneneri onse adadza ndi lamulo limodzi monga momwe Mulungu akufotokozera m'ndime ya 13, Surat Shura.
Ndipo m'ndime zimenezi za 285 ndi 286 zikuphunzitsanso miyambo yaChisilamu ndi mapemphero (maduwa) momwe tingampemphere Mulungu. Ndimezi zikufotokoza za chisomo cha Mulungu chomwe chili pa ife anthu Ake kuti Mulungu sakakamiza koma chimene angathe kuchichita akapolo Ake. Ndiponso sawalanga ngati atachita zinthu molakwitsa kapena moiwala.
Ndime ziwirizi zikusonyeza makhalidwe Asilamu ndi zinthu zawo zimene amazikhulupirira.

amanena) "O! Mbuye wathu! Musatilange tikaiwala Kapena tikalakwitsa, O, Mbuye wathu! Musatisenzetse mtolo (wamalamulo) monga munawasenzetsera amene adalipo Patsogolo pathu. O! Mbuye Wathu! Musatisenzetse chimene Sitingachithe. Tifafanizireni, tikhululukireni Machimo athu, ndiponso tichitireni chifundo. Inu Ndinu mtetezi wathu. Choncho Tithangateni ku anthu osakhulupirira."

طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾



SÛRAT ÂL-'IMRÂN III

Iyi ndi imodzi mwa Sura zomwe zidavumbulukira ku Madina, ndipo ndiimodzi mwasura zitalizitali.

Surayi yafotokoza ngodya ziwiri zofunika m'chipembedzo cha Chisilamu zomwe ndi izi:-

Ngodya yoyamba yafotokoza zachikhulupiriro ndi kupereka maumboni ndi zisonyezo zosonyeza umodzi wa Mulungu. Ngodya yachiwiri yafotokoza zamalamulo makamaka onena za kamenyedwe kankhondo yomenyera panjira ya Mulungu.

Tsono m'tsatanetsatane wangodya yoyamba ija m'suramu mwadza mawu otsimikiza kuti Mulungu ndi mmodzi palibe wachiwiri kapena wachitatu. Ndipo alibe bambo, mwana kapena mkazi. Surayi yatsimikizanso kuti Mulungu adasankha anthu ena kuti akhale aneneri ncholinga choti afikitse kwa anthu uthenga wake. Ndipo yakambanso za choonadi cha Qur'an ndi kutsutsa zabodza zomwe anthu amachinamizira Chisilamu ndi Qur'an. Sura ya Bakara yafotokoza zambiri zachikhalidwe cha Ayuda ndi zolinga zawo zomwe nkukonda chiwembu ndi kuswa mapangano. Tsono sura ya Al-Imran yafotokoza za Akhirisitu omwe adatsutsana kwambiri ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pankhani yoti Yesu ndi mwana wa Mulungu kapena kuti ndi Mulungu amene pachifukwa choti anabadwa opanda tate. Ndipo iwo adatsutsanso uthenga wa Muhammad (SAW) ndi kumkana kuti simtumiki ndikutinso Qur'an sibuku la mawu a Mulungu. Surayi yakamba zaiwowa pafupifupi theka la surayi powayankha ndi kuwatsutsa pamawu awo omwe adali kukamba okhudza Mariya ndi Yesu popereka maumboni ndi zizindikiro zotsutsa kuti iwo sadali milungu.

M'suramu mwakambidwanso nkhani za Ayuda pamodzi ndi kuwachenjeza Asilamu kuchiwembu chawo. Tsono patsatanetsatane wangodya yachiwiri, surayi yafotokoza ena mwa malamulo monga malamulo a Haji, Jihadi, zinthu zonena

za katapira (riba) ndi lamulo lonena za munthu wokaniza kupereka zakati. Mwakambidwanso m'suramu mwatsatanetsatane zankhondo, monga nkhondo ya Badri ndi Uhudi ndi maphunziro omwe Asilamu adatolamo m'nkhondozi. Iwo adapambana pa nkhondo ya Badri nagonja pa nkhondo ya Uhudi, chifukwa chakusamvera kwawo langizo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo pambuyo pogonjetsedwa adatukwanidwa ndi Amunafikina ndi anthu osakhulupirira Mulungu. Kenako Mulungu anawafotokozeranso kuti cholinga cha Mulungu powalekerera Asilamu kuti agonje pankhondoyi, nkuti aonetsere poyera mwaiwo omwe adali ndichikhulupiriro champhamvu ndiomwe adali achinyengo.

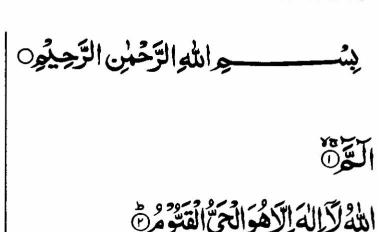
Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane za amthirakuwiri omwe cholinga chawo chinali kudzetsa chisokonezo pakati pa Asilamu. Ndipo Surayi yamaliza nkulangiza anthu kuti alingarire za zolengedwa za Mulungu zakumwamba ndi zapansi zomwe zili zododometsa mkapangidwe kake kaluso zomwenso zikusonyeza kuti Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wopambana pachilichonse ndipo palibe chokanika kwa Iye.



Sûrat Âl-'Imrân III



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. *Alif-Lam-Mim.*[1]

2. Mulungu (ndi mmodzi). Palibe winanso Wopembedzedwa mwa choonadi koma Iye yekha, Wamoyo Wamuyaya, Woimira

---

[1] Ndime makumi asanu ndi atatu zamsurayi zidavumbuluka chifukwa chanthumwi za Akhrisitu zochokera ku Najirani pamene zidadza kwa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Nthumwizi zinali 60 okwera pa nyama.Mwa iwo mudali anthu khumi ndi anayi omwe adali olemekezeka awo. Ndipo atatu mwa iwo adali akuluakulu awo omwe ndi: Abdul Masihi, yemwe adali mtsogoleri wawo, Al-Ayihamu, yemwe adali mlangizi wawo, Abu Harisa bun Al-Kama, yemwe adali wansembe wawo. Pamene adakumana ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) atatu aja mwa iwo ndiwo adalankhula nati: "Yesu‛ ndiye Mulungu chifukwa chakuti iye adali kuutsa maliro." Penanso adati: "Iye ndi mwana wa Mulungu chifukwa choti inu simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu ngwamoyo wamuyaya, safa, pomwe adalibe bambo." Natinso: "Iye ndi mmodzi mwa atatu chifukwa chakuti Mulungu adati, "tidachita,"
"tidati." Akadakhala mmodzi akadati "Ndidachita; ndidanena." Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati kwaiwo: "Kodi Yesu ngwakufa?" Iwo adati: "Inde." Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatinso: "Kodi simukudziwa kuti sipangakhale mwana pokhapokhapo atafanana nditate wake?" Iwo adati: "Inde." Iye adatinso: "Kodi simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu ndiYemwe akuimiririra chinthu chilichonse pochisunga ndi kuchipatsa zofuna zake? Kodi Yesu amachita chilichonse mwazimenezi?" Iwo adati: "Iyayi" Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatinso: "Kodi simukudziwa kuti kwa Mulungu palibe chingabisike chakumwamba ndi chapansi? Nanga Yesu amadziwa chilichonse mwazimenezo osati chokhacho chimene wadziwitsidwa?" Iwo adati: "Iyayi." Ndipo iye adatinso: "Kodi simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu sakudya chakudya ndipo sakumwa ndiponso sadzithandiza pomwe Yesu adali kudya ndi kumwa ndipo adali kudzithandiza?" Iwo adati: "Inde." Ndipo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: "Nanga iye angakhale bwanji Mulungu monga momwe mukunenera?" Onse adangoti kakasi. Komabe adapitiriza kumkana Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Choncho Mulungu chifukwa cha iwo adavumbulutsa ndime zam'surayi kuyambira ndime 1 mpaka 80.

Ndi kuteteza chilichonse.[1]

3. Wakuvumbulutsira Buku Mwachoonadi, lomwe Likutsimikizira zomwe Zidalipo patsogolo pake. Ndipo adavumbulutsa Taurat ndi Injili - (Chipangano Chatsopano).

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿٣﴾

4. Kale, kuti (mabukuwo) akhale chotsogolera Anthu. Ndipo adavumbulutsa (Qur'an) Cholekanitsa pakati pa choonadi ndi chonama.[2] Ndithudi, aja amene sadakhulupirire zizindikiro za Mulungu, adzakhala ndi chilango chaukali. Ndipo Mulungu ngwamphamvu Zoposa, wobwezera (Chilango mwaukali).

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۗ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤﴾

5. Ndithudi, kwa Mulungu Sikungabisike chilichonse Chapansi ngakhale chakumwamba.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَآءِ ﴿٥﴾

6. Iye ndi Yemwe amakulinganizani Muli m'mimba mmaonekedwe Anu mmene

هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦﴾

---

[1] Mulungu ndiyekhayo woti nkumpembedza. Palibe wina wompembedza mwachoonadi koma Iye basi. Padziko lonse lapansi ndi kumwamba palibe mwini mphamvu zoposa wogonjetsa chilichonse koma Iye yekha basi. Iye ndi Yemwe amadzetsa zabwino ndikubweretsa zoipa, osati wina aliyense. Iye Ngwamoyo Wamuyaya, moyo wopanda chiyambi ndiponso wopanda malekezero. Iye Ngwachikhalire kuyendetsa zinthu zazolengedwa zake. Thambo ndi nthaka adazikhazikitsa. Apa nkuti Mneneri Yesu asanamlenge. Choncho, Yesu sali Mulungu koma ndimmodzi wa aneneri.

[2] Tanthauzo la ndime iyi nkuti yakuvumbulukira iwe Muhammad (SAW) iyi Qur'an mwachoonadi popanda chipeneko kuti idachokera kwa Mulungu. Yatsika kupyolera mkudziwa Kwake itsimikizire zimene zidali m'mabuku apatsogolo pake. Ndipo pazimenezi angelo ndimboni.

akufunira. Palibe wopembezedwa Mwachoonadi koma Iye; Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

هُوَالَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّٰسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُولُوا الْأَلْبَٰبِ ۝٧

7. Iye ndi Yemwe wakuvumbulutsira Buku (ili la Qur'an), lomwe mkati Mwake muli ndime zomveka zomwe Ndi maziko a Bukuli. Ndipo Zilipo zina zokuluwika. Koma amene M'mitima mwawo muli kusokera, Akutsata zomwe zili zokuluwika Ndi cholinga chofuna kusokoneza Anthu, ndikufuna kudziwa tanthauzo Lake lenileni. Palibe amene akudziwa Tanthauzo lake lenileni koma Mulungu basi. Koma Amene azama pamaphunziro, amanena: "Tawakhulupirira (ma aya amenewa). Onse Ngochokera kwa Mbuye wathu," Ndipo palibe angakumbukire Koma eni nzeru basi.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ ۝٨

8. (Anzeruwo amanena): " O! Mbuye wathu! Musaikhotetse mitima Yathu pambuyo potiongola. Tipatseni chifundo chochokera Kwa Inu. Ndithudi, Inu Ndinu wopatsa kwambiri.

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝٩

9. O! Mbuye wathu! Inu ndinu Wosonkhanitsa anthu patsiku Lopanda chikaiko, Ndithudi, Mulungu Saswa lonjezo.

10. Ndithu, amene sadakhulupirire, Chuma chawo sichidzawathandiza Chilichonse ngakhalenso Ana awo, kuchilango cha Mulungu. Ndipo iwo Ndi nkhuni zakumoto.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

11. (Khalidwe la awa osakhulupirira, amumbadwo Wako iwe Mneneri Muhammad {SAW}, liri) Ngati khalidwe la anthu a Farawo ndi amene Adalipo pambuyo pawo. (Iwo) adatsutsa Zisonyezo zathu. Choncho, Mulungu Adawakhaulitsa chifukwa cha machimo awo. Ndipo Mulungu Ngolanga mwaukali.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

12. Auze amene sadakhulupirire: "Posachedwapa mugonjetsedwa Ndikusonkhanitsidwa ndikuponyedwa Kumoto. Taonani kuipa kwa Malo wokhazikika."[1]

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

---

[1] Mawu adalandiridwa kuchokera kwa Said bun Jubeir omwe iye adawalandiranso kuchokera kwa Ikirama pomwe nayenso Ikirama adawalandira kuchokera kwa Ibinu Abbas (Mulungu asangalale nawo onse). Iye adati: "Ndithudi, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamene adagonjetsa Akuraishi pankhondo ya Badri nabwerera ku Madina adawasonkhanitsa Ayuda mumsika wa Bani Kainuka nawachenjeza kuti chingawapeze chomwe chidawapeza Akuraishi. Iwo adati: "Usanyengedwe ndizimenezo.
Ndithudi, iwe unakumana ndi mbuli za anthu zomwe sizidziwa kamenyedwe kankhondo. Ndipo nchifukwa chake wawagonjetsa. Ukadamenyana ndi ife ukadadziwa kuti ife ndife anthu."
Pachifukwa ichi idavumbulutsidwa aya (ndime) yakuti: "Nena (kwa iwo iwe Muhammad {SAW}): "Inu Ayuda mugonjetsedwa posachedwapa pompano padziko lapansi. Chuma chanu ndi ana anu zisakunyengeni. Kupambana

13. “Ndithudi, padapezeka chisonyezo chachikulu Kwa inu m’magulu awiri omwe adakumana (Tsiku lankhondo ya Badri), pomwe gulu Limodzi limamenya (nkhondo) panjira ya Mulungu, pamene linalo lokanira (ndipo gululo) Linkawaona (Asilamu) kukhala ochuluka kawiri Kuposa ilo, poona ndi maso awo. Ndipo Mulungu amamlimbikitsira mphamvu Ndi chipulumutso chake amene wamfuna. Ndithudi, m’zimenezo muli malingaliro (akulu) Kwa eni kupenyetsetsa mwanzeru.”

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

14. Kwakometsedwa kwa anthu kukonda Zilakolako (Zamoyo monga) akazi, ana, Milumilu yachuma cha golide ndi Siliva ndi mahachi oyang’aniridwa Bwino, ziweto, ndi mbewu. Izo ndi zosangalatsa za moyo Wadziko lapansi (zomwe sizilikanthu). Koma kwa Mulungu ndiko kuli Mabwerero abwino.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَاللَّهُ عِندَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ﴿١٤﴾

15. Nena: “Kodi ndikuuzeni zomwe Zili zabwino kuposa zimenezo? Kwa omwe ali olungama, Akapeza kwa Mbuye wawo Minda yomwe pansi Pake ndi patsogolo

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ

sikuli pachifukwa chakuchuluka kwanu, koma kuli m’manja mwa Mulungu Woyera.”

Mawuwa adatsimikizizika powapha a Bani Nazwiri ndi kugonjetsa mzinda wa Khaibar.

pake Mitsinje ikuyenda; Adzakhala Mmenemo muyaya ndikulandira Akazi oyeretsedwa ndi chiyanjo Chochokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu akuona Akapolo ake onse.

وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

16. Omwe akunena: "Mbuye wathu! Ndithudi, ife takhulupirira. Choncho tikhululukireni Machimo athu ndikutipewetsa Kuchilango chamoto."

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

17. Opirira onena zoona, omvera, Opereka chaulere ndi Opempha chikhululuko Nthawi yam'bandakucha.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. Mulungu (mwini) akuikira umboni kuti: "Palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye basi." Ndipo akuikiranso umboni (Zomwezi) angelo ndi eni nzeru (kuti Iye) Ngokhazikitsa chilungamo. Palibe wina Wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye. Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. Ndithudi, chipembedzo (choona) kwa Mulungu ndi Chisilamu. Ndipo amene Adapatsidwa Buku (Ayuda ndi Akhrisitu) sadatsutsane koma pambuyo Powabwerera kuzindikira. (Adatsutsana) Chifukwa chadumbo lomwe lidali Pakati pawo. Ndipo amene

إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

akukana Zisonyezo za Mulungu, (Mulungu akamulanga pa tsiku lachiweruzo). Ndithu Mulungu Ngwachangu powerengera.

20. Ngati (osakhulupirira) atsutsana nawe, Nena: "Ndayang'anitsa nkhope yanga Kwa Mulungu (ndadzipereka kwa Iye) Pamodzi ndi amene anditsata." Ndipo Nena kwa onse adapatsidwa Buku (Ayuda Ndi Akhrisitu) ndi osadziwa kulemba Ndi kuwerenga (Arabu): "Kodi mwagonjera (Kwa Mulungu)?" Ngati agonjera ndiye Kuti aongoka: Koma ngati atembenukira Kumbali, udindo wako ndikufikitsa uthenga Basi. Ndipo Mulungu akuona akapolo ake onse.

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ
وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّۦنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ
أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٢٠

21. Ndithudi, amene akutsutsa Zizindikiro za Mulungu ndikupha Aneneri popanda choonadi Ndikuphanso anthu omwe Akulamula (kuchita) zolungama, Auze nkhani ya chilango chopweteka.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّۦنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١

22. Iwowo ndi omwe zochita Zawo zaonongeka Padziko lapansi ndi patsiku Lomaliza. Ndipo iwo sadzapeza athandizi.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٢

23. Kodi sukuwaona omwe apatsidwa Gawo la Buku (la Mulungu)? Akuitanidwa ku Buku

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ

يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

la Mulungu Kuti liwaweruze pakati pawo; Kenako gulu lina la iwo Likutembenukira kumbali iwo ali onyoza.[1]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Zimenezo (kusalabadira malamulo a Mulungu) Nchifukwa chakuti amanena: "Sudzatikhudza Moto koma masiku ochepa basi". Ndipo Zawanyenga pachipembedzo chawo zomwe Adali kupeka (kuti adzakhululukidwa kapena Kulangidwa masiku ochepa okha).

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. Kodi zidzakhala zotani pamene Tidzawasonkhanitsa tsiku lopanda Chikaiko? Ndipo mzimu uliwonse Udzalipidwa mokwanira pa Zomwe udachita. Ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

26. Nena "O! Mbuye wanga! Mwini Ufumu wonse. Mumapereka ufumu kwa yemwe mwamfuna. Ndipo Mumachotsa ufumu kwa yemwe Mwamfuna. Mumapereka ulemerero Kwa emwe mwamfuna, ndipo Mumamsambula yemwenso mwamfuna. Ubwino wonse uli

[1] Ndimeyi anthu omasulira Qur'an akuti ikufotokoza nkhani za Ayuda pamene adadza kwa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) mmodzi mwaiwo atachita chiwerewere kuti amve chilamulo chawochita chiwerewere. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) anagamula kuti amulase ndi miyala mpaka afe. Koma iwo anakana. Anati; "M'Buku lathu mulibe chilamulo chotere." Ndipo adawauza kuti abwere nalo bukulo. Atabwera nalo anapeza kuti chilamulocho chilipo. Ndipo anawalasa miyala. Zitachitika tero, Ayuda anakwiya.

m'manja mwanu. Ndithudi, Inu ndinu Wokhoza chirichonse.

27. "(Inu) mumalowetsa usiku muusana (Ndikukhala usana wautali monga m'nyengo Yotentha). Ndipo Mumalowetsa usana muusiku (Nkukhala usiku wautali monga m'nyengo Yachisanu). Mumatulutsa cha moyo M'chakufa; Ndipo mumatulutsa chakufa M'chamoyo. Ndipo mumapatsa Riziki (Chakudya) amene mwamfuna Mopanda chiwerengero."[1]

تُولِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28. Asilamu asapale ubwenzi osakhulupirira Kusiya Asilamu anzawo. Amene Achite zimenezo, sadzakhala ndi Chilichonse pachipembedzo cha Mulungu, kupatula (kupalana Nawo ubwenzi mwachiphamaso) Chifukwa chakudzitchinjiriza kwa iwo. Ndipo Mulungu Iye mwini Akukuchenjezani (za chilango chake). Ndipo kobwerera ndi Kwa Mulungu (basi).

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

29. Nena: "Ngati mubisa zomwe Zili m'zifuwa zanu, kapena Kuzionetsa (poyera), Mulungu Akuzidziwa. Iye akudziwa Zonse

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

[1] M'njere mumatuluka mmera. Ndipo njere imatuluka mummera. Dzira limatuluka m'nkhuku, ndipo nkhuku imatuluka m'dzira. Wosakhulupirira amabereka wokhulupirira. Ndipo wokhulupirira amabereka wosakhulupirira.

zakumwamba Ndi zapansi. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse."

30. "Tsiku lomwe mzimu uliwonse Udzapeza zabwino zomwe Udachita zitabweretsedwa, Ndiponso zoipa zomwe udachita; Udzalakalaka kuti pakadakhala Mtunda wautali pakati Pamachimo ake ndi iye. Ndipo Mulungu Mwini Akukuchenjezani za chilango Chake. Ndipo Mulungu ngoleza Kwa akapolo ake.[1]

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۚ وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٣٠

31. Nena: (iwe Mtumiki) "Ngati inu Mukumkonda Mulungu, tsatani ine; Mulungu akukondani Ndikukukhululukirani machimo Anu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni."[2]

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣١

32. Nena: "Mverani Mulungu ndi Mtumiki (wake)". Koma ngati Akana, (Mulungu Awakhaulitsa). Ndithudi, Mulungu sakonda Anthu osakhulupirira.

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ٣٢

33. Ndithudi Mulungu adasankha Adam ndi Nuh ndi banja La Ibrahim ndi banja la Imran pa zolengedwa Zonse (anthu onse).

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٣

---

[1] Tsiku lachimaliziro (kiyama) munthu adzalakalaka kuti asawaone machimo ake amene adachita. Koma kuti machimowo akhale kutali ndi iye pomwe machimowo akamawachita amakhala wosangalala.

[2] Kungonena chabe pakamwa kuti ndikumkonda Mtumiki Muhammad (SAW) pomwe zochita zako nzosalingana ndimalangizo a Mtumiki Muhammad (SAW), chikondi chotere chilibe phindu lamtundu uliwonse. Ngati Muhammad (SAW) tikumkondadi timumvere ndi Kumuyesa chitsanzo chathu pazochita zathu zonse.

34. Ana; ena kuchokera Mwa ena pakati pawo. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.[1]

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. (Kumbukirani) pamene adanena Mkazi wa Imran (Mayi wa Mariam (Maria), M'mapemphero ake): "Mbuye wanga! Ndapereka Kwa inu chimene chili m'mimba Mwanga monga "Wakfu" (wotumikira M'kachisi Wanu). Tero landirani Ichi kwa ine. Ndithudi, Inu Ndinu Akumva, Wodziwa.[2]

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Choncho pamene adam'bala adati: "Mbuye wanga! Ndabala wamkazi!" Ndipo Mulungu akudziwa kwambiri Chimene wabereka - "Ndipo Wamwamuna (yemwe ndimayembekezera Kubala) sali ngati wachikazi (amene Ndamubala. Sangathe kutumikira Moyenera mkachisi wanu). Ndipo ine ndamutcha Mariam (Wotumikira Mulungu).

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ ۖ وَلَيْسَ الذَّكَرُ
كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي
أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

---

[1] Ndime iyi ikusonyeza kuti mawere awa ali olumikizana. Ndipo ikusonyeza kuti anthu abwino ambiri amabala anthu abwino. Tero amene akufuna kukwatira asankhe nyumba yabwino yachipembedzo, yamaphunziro ndi yaluso.

[2] (Ndime 35-6) Mkazi wa Imran pamene adali ndi pakati, ankaganiza kuti adzabereka mwana wa mwamuna. Ndipo adalonjeza kwa Mulungu kuti mwanayo adzampereka kuti akhale wotumikira ku Msikiti wa Baiti Limakadasi (Yelusalemu), ndi kutinso adzatumikire pazinthu zina zachipembedzo. Ntchito yake idzangokhala yokhayo. Koma mwatsoka adabereka mwana wamkazi ndipo kuti adzakhale mwana wabwino nkutinso adzabereke ana abwino. Adamutcha otumikira Mulungu. Tero mayi Mariam adali mayi wabwino. Ndipo nayenso adabala mwana wabwino yemwe ndi Mneneri Isa (Yesu). Mariam ndi mayi wolemekezeka kwabasi.

Ndipo ndikupempha Chitetezo Chanu Pa iye ndi ana ake kwa Satana wothamangitsidwayo".

37. Choncho Mbuye wake adamulandira, Kulandira kwabwino; namkulitsa, Kukulitsa kwabwino. Adampatsa Zakariya kuti amulere. Nthawi Iliyonse Zakariya akamulowera Mchipinda mwake (mwa Mariam) M'kachisimo, amampeza Ali ndi chakudya. Amati; "Iwe, Mariam! ukuzipeza kuti izi?" (Iye) amati: "Izi zikuchokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Amampatsa yemwe wamfuna popanda Chiyembekezo (mwini wakeyo)".[1]

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Pompo Zakariya adapempha Mbuye wake Nati: "Mbuye wanga! Ndipatseni Kuchokera kwa Inu mwana wabwino. Ndithudi, Inu ndinu Akumva pempho!"[2]

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

39. Mwadzidzidzi, mngelo adamuitana Uku iye ataimirira

فَنَادَتْهُ الْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى

---

[1] Bambo Imran, tate wake wa Mariam, adali munthu wamkulu mwaanthu akuluakulu owopa Chauta panthawiyo. Atamubala mwana wakeyu iye adamwalira. Choncho akuluakulu amene adali naye pamodzi, anapikisana pankhani yolera Mariam. Kenako adagwirizana kuti achite mayere. Amene amgwere ndiyemwe alere Mariam. Tero mayerewo adakomera Mneneri Zakariya, mwamuna wa mayi wake wamng'ono wa mariam. Ndipo Mulungu adamsonyeza Zakariya zododometsa zambiri kwa mwanayo. Zina mwazododometsa ndiko kupeza chakudya pamalo pomwe ankakhala mwanayo chomwe chidali chosadziwika kwa anthu kumene chachokera. Ndipo akamufunsa amati Mulungu ndiye wampatsa.

[2] Mneneri Zakariya ataona zododometsazo, adaganiza kuti nayenso apemphe kuti amninkhe chozizwitsa chobala mwana pomwe adali wokalamba zedi. Nayenso mkazi wake adali chumba. Ndipo adamubaladi mneneri Yahaya (Yohane).

فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

akupemphera Mchipinda cha m'kachisi: "Mulungu akukuuza nkhani yabwino (Yakuti ubereka mwana; dzina lake) Yahaya yemwe adzakhala wotsimikizira (Mneneri yemwe adzabadwa) ndi liwu Lochokera kwa Mulungu, (yemwe ndi Mneneri Yesu) amene adzakhalanso wolemekezeka ndi Wolungama ndi mneneri wa mwa anthu abwino.

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

40. (Zakariya) adati: "Mbuye wanga! Ndidzakhala bwanji ndi mwana Pomwe ukalamba wandifikira, Nayenso mkazi wanga nchumba" (Mngelo adati) "Ndimomwemo; Mulungu amachita Chimene wafuna."

قَالَ رَبِّ اجْعَل لِّي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَاذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

41. (Iye) adati: "Mbuye wanga! Ndipatseni Chizindikiro!" Adati: "Chizindikiro chako Ndikuti sudzatha kulankhula ndi anthu mpaka Masiku atatu koma momangolozera (ndi Chala) basi. Ndipo tamanda Mbuye wako, Kutamanda kwambiri ndiponso Umlemekeze (popemphera) madzulo Ndi m'mawa".

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

42. Ndipo (kumbukira) pamene angelo adati: "E Iwe Mariam! Ndithudi, Mulungu Wakusankha, Wakuyeretsa ndipo Wakulemekeza, mwa Akazi onse amitundu ya anthu".[1]

---

[1] Apa patchulidwa nkhani ya mayi Mariam (Maria) pomwe adatha msinkhu ndi pomwe mngelo adamuuza nkhani yabwinoyi.

43. "E iwe Mariam, dzichepetse Kwa Mbuye wako ndi Kumlambira powerama pamodzi Ndi owerama".

يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

44. Izi ndizina mwankhani zobisika zomwe Tikukuvumbulutsira. Sudali nawo pamene Amaponya zolembera zawo (m'madzi m'njira Ya mayere) kuti aone ndani mwaiwo alere Mariam. Sudali nawo pamene adali kutsutsana.

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ٤٤

45. (Kumbukira) pamene mngelo adati: "E iwe Mariam (Maria)! Mulungu akukuuza nkhani Yabwino (kuti ubereka mwana popanda Mwamuna Koma kupyolera mu) liwu lochokera Kwa Iye (Mulungu, lakuti, "Bereka," ndipo Nkubereka Popanda kupezana ndi mwamuna). Dzina lake ndi Mesiya Yesu mwana wa Mariya, adzakhala wolemekezeka padziko lapansi ndi pa Tsiku lachimaliziro; ndiponso ndi mmodzi wa Oyandikitsidwa kwa Mulungu.

إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ وَجِيهٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٥

46. "Iye adzayankhula ndi anthu Ali mchikuta ndi kuukulu (Wake). Ndipo adzakhala Mmodzi wa anthu abwino".

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦

47. (Mariam) adati: "Mbuye wanga! Ndingakhale ndi mwana Bwanji pomwe sadandikhudze Munthu aliyense (mwamuna)?"

قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ

إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

(Mngelo) adati: "Ndi Momwemo. Mulungu Amalenga chimene wafuna. Akafuna chinthu amachiuza: "Chitika," ndipo chimachitikadi.

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo Mulungu adzamphunzitsa Kulemba, nzeru, Taurat ndi Injili.

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. "Ndipo (adzamchita kukhala) Mneneri Kwa ana a Israeli (adzakhala akuwauza kuti): "Ine ndakudzerani ndizizindikiro kuchokera Kwa Mbuye wanu kuti ndikuumbireni dongo Ngati chithunzi chambalame, nkuuzira M'menemo nkukhaladi mbalame Mwachilolezo cha Mulungu; Ndipo ndichiritsa osapenya chibadwire, Ndiwamangamaanga, ndi kuukitsa wakufa Mwa chilolezo cha Mulungu; ndipo ndikuuzani Zomwe mudye ndi zimene musunge m'nyumba Zanu.Ndithudi, m'zimenezi muli zizindikiro Kwa inu ngati mulidi anthu okhulupirira.[1]

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

50. "Ndipo (ndikhala) wotsimikizira zomwe Zidalipo patsogolo panga (m'Buku la) Taurat. Ndipo ndadza kuti ndikulolezeni Zina mwa zomwe zidaletsedwa kwa inu. Ndipo

---

[1] Apa akunena zina mwazozizwitsa zomwe Mneneri Isa (Yesu) anadza nazo. Ndipo zina mwaizo ndikuumba ndidongo chifanizo chambalame. Kenako nkuchiuzira chikhaladi mbalame yamoyo mwachilolezo cha Mulungu.

ndakudzerani ndi zizindikiro Kuchokera kwa Mbuye wanu (zotsimikizira Uthenga wanga). Choncho, opani Mulungu ndi kundimvera (ine).

51. "Ndithu Mulungu ndiye Mbuye wanga ndiponso Mbuye Wanu; choncho mupembedzeni. Iyi ndiyo njira yoongoka".

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Koma pamene Yesu adazindikira mwa iwo Kusakhulupirira adati: "Ndani akhale athandizi Anga kwa Mulungu (popitiriza kufalitsa Chipembedzo Chake)?" Ophunzira ake Adati: "Ife ndife athandizi a Mulungu (pofalitsa Chipembedzo Chake). Takhulupirira Mulungu; ndipo ikira umboni kuti ife ndithu Ndi odzipereka (kwa Mulungu).

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. "Mbuye wathu! Tazikhulupirira Zimene mwavumbulutsa, Ndipo tamtsata Mtumikiyo. Choncho tilembeni pamodzi Ndi oikira umboniwo."

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ndipo (Ayuda) adakonza chiwembu (chofuna Kupha Yesu) Mulungu adachiwononga Chiwembu chawocho. Mulungu ngokhoza bwino zedi Poononga ziwembu za anthu a chiwembu.

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. (Kumbukirani) pamene Mulungu adati: "Iwe Yesu! Ine ndikukwaniritsira nyengo yako

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ

وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

Yokhala ndi moyo. (Ayuda sachita kanthu Kwa iwe). Ndipo ndikunyamulira kwa Ine Ndikuyeretsa kwa anthu osakhulupirira (omwe Ndi adani ako). Ndipo amene akutsata (Iwe) Ndiwasankha kukhala apamwamba pa amene Sadakhulupirire kufikira tsiku lachimaliziro. Kenako kobwerera kwanu nkwa Ine, ndipo Ndidzaweruza pakati panu pazomwe mudali Kusiyana.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. Tsono amene sadakhulupirire, Ndiwakhaulitsa ndi chilango chaukali padziko lapansi ndi tsiku lomaliza, ndipo Sadzapeza athandizi.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

57. Koma amene akhulupirira Nachita zabwino, (Mulungu) adzawalipira malipiro Awo (mokwanira). Ndipo Mulungu Sakonda anthu ochita zoipa.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

58. Izi tikukuwerengera iwezi Ndi zivumbulutso ndi ulaliki waluntha.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

59. Ndithudi, fanizo la Yesu kwa Mulungu lili ngati fanizo la Adam; adamulenga ndi dothi namuuza kuti: "Khala munthu," Ndipo adakhaladi.[1]

---

[1] (Ndime 59-62) Ndime iyi idavumbulutsidwa pamene nthumwi za chikhirisitu zidadza kwa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuchokera ku Najirani. Iwowo adakangana ndi Mtumiki wa Mulungu pa nkhani ya Yesu. Iwo adati kwa Mtumiki wa Mulungu "Bwanji iwe ukutukwana Mneneri wathu?" Iye adati: "Kodi ndikutukwana chotani?" Iwo adati: "Iwe ukuti iyeyo ndikapolo wa

60. (Ichi ndi) choona chochokera Kwa Mbuye wako; choncho Usakhale mwaokaikira.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Ndipo amene akutsutsana nawe (Iwe Mtumiki) tsopano pa ichi Pambuyo pokudzera kuzindikira, Auze, "Bwerani tiitane ana athu ndi Ana anu, akazi athu ndi akazi anu, Ife ndi inu; kenako modzichepetsa Tipemphe temberero la Mulungu Kuti likhale pa amene ali Abodza (Mwa ife)."

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

62. Ndithu, iyi ndinkhani yoona; ndipo palibe Woyenera kupembedzedwa mwa choonadi Koma Mulungu mmodzi. Ndithudi, Iye Mulungu Ngwamphamvu Zoposa, Ngwanzeru zokuya.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63. Ngati atembenuka (monyoza, Mulungu awakwapula);

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

Mulungu." Iye adati: "Inde. Iyeyo ndi kapolo wa Mulungu ndiponso mawu ake omwe adawaponya mwanamwali." Zitatero iwo adapsa mtima ndipo anakwiya nati, "Kodi iwe udamuonapo munthu wobadwa popanda tate? Ngati ukunenadi zoona tationetsa munthu wotere." Apa mpomwe Mulungu adavumbulutsa ndime yakuti "Ndithudi, fanizo la Yesu (Isa) kwa Mulungu lili ngati fanizo la Adam". Kenako anawaitanira ku Chisilamu. Iwo adati: "Tidalowa kale m'Chisilamu iwe usanadze." Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: "Mwanama. Pali zinthu zitatu zikukuletsani kulowa m'Chisilamu:

(a) Kunena kwanu mawu oti Mulungu wadzipangira mwana.

(b) Kudya kwanu nyama ya nkhumba.

(c) Kulambira kwanu mtanda."

Pamene adapitiriza kumtsutsa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawapempha kuti atembererane ponena kuti, "O! Ambuye Mulungu! Mtemberereni ndi kumlanga amene akunena zabodza mwaife pankhani ya Yesu! Pompo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasonkhanitsa anthu ake. Koma iwo atakhala upo adagwirizana kuti asalole kuopa kuti chilango chingawatsikire. Potero zidadziwika kwa anthu kuti iwo ngabodza.

Ndithudi Mulungu Ngodziwa za oononga.

قل يأهل الكتب تعالوا إلى كلمة
سواء بيننا وبينكم ألا نعبد إلا الله
ولا نشرك به شيئا ولا يتخذ بعضنا
بعضا أربابا من دون الله فإن تولوا
فقولوا اشهدوا بأنا مسلمون ﴿٦٤﴾

64. Nena: "Inu eni Buku (la Mulungu, Ayuda Ndi Akhrisitu!) Idzani kuliwu lolingana Pakati pathu ndi inu (lakuti) tisapembedze Aliyense koma Mulungu Mmodzi Yekha), Ndiponso tisamphatikize ndi chilichonse; ena Mwa ife asawasandutse anzawo kukhala Milungu m'malo mwa Mulungu." Ngati atembenuka ndi kunyoza, nenani: "Ikirani umboni kuti ife ndife Asilamu (Ogonjera malamulo a Mulungu)."

يأهل الكتب لم تحاجون في إبرهيم وما
أنزلت التورىة والإنجيل إلا من
بعده أفلا تعقلون ﴿٦٥﴾

65. E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukutsutsana za Ibrahim pomwe Taurat Ndi Injili sizidavumbulutsidwe Koma pambuyo Pake kodi simuzindikira?

هأنتم هؤلاء حججتم فيما
لكم به علم فلم تحاجون
فيما ليس لكم به علم والله يعلم
وأنتم لا تعلمون ﴿٦٦﴾

66. Taonani! Inu mudatsutsana pazomwe Mudazidziwa, nanga bwanji Mukutsutsana pazomwe simuzidziwa? Mulungu ndi Yemwe akudziwa. Pomwe inu simudziwa.

ما كان إبرهيم يهوديا ولا نصرانيا
ولكن كان حنيفا مسلما وما كان
من المشركين ﴿٦٧﴾

67. Ibrahim sadali Myuda ndipo sadali Mkhrisitu, koma adali wolungama, Wodzipereka; ndipo sadali Mwa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina)

إن أولى الناس بإبرهيم للذين

68. Ndithu anthu omwe ali oyenera Kudzilumikiza ndi

Ibrahim ndi amene Adamutsata (m'nyengo yake) ndi Mtumiki uyu (Muhammad {SAW}) ndi amene amkhulupirira (Mtumikiyu). Ndipo Mulungu ndi Mtetezi wa okhulupirira.

اتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۗ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Gulu lina la anthu amene adapatsidwa Buku likufuna kukusokeretsani; Ndipo sasokeretsa aliyense koma Iwo wokha pomwe (iwo eni) Sakuzindikira.

وَدَّت طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. "E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukuzikana Zizindikiro za Mulungu (Qur'ani) Pomwe mukudziwa?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukusakaniza Choona ndi chabodza, ndipo Mukubisa choona Uku mukudziwa?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. Ndipo gulu lina la amene adapatsidwa Buku lidati (kwa anzawo): "Khulupirirani chomwe Chavumbulutsidwa kwa Asilamu kumayambiriro Kwa usana, ndipo chikaneni Kumalekezero kwake (kwa usana) Mwina angabwerere (kusiya Chisilamu).[1]

وَقَالَت طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

---

[1] Ena mwa anthu amabuku adalangizana pakati pawo kuti achikhulupirire chipembedzo cha Chisilamu nthawi zakummawa zokha. Ikakwana nthawi yopemphera Swala akapemphere nawo. Koma ikafika nthawi yamadzulo atuluke m'chipembedzocho ncholinga choti asokoneze Asilamu maganizo, makamaka omwe adali ofooka pomwe aone kuti anthu anzeru adalowa m'chipembedzocho, koma kenako atulukamo, nawonso mwina atuluka Poganiza kuti chikadakhala

73. Ndipo musakhulupirire aliyense Kupatula yekhayo yemwe watsata Chipembedzo chanu. (Mulungu Adauza Mtumiki {SAW}), nena: "Ndithudi, chiongoko chenicheni Ndi chiongoko cha Mulungu basi." (Amene adapatsidwa Buku Adanena kwa anzawo: "Musakhulupirire) kuti angapatsidwe Aliyense zofanana ndi zomwe Mwapatsidwa inu (Ayuda ndi Akhrisitu), kapena kuti angakutsutseni Kwa Mbuye wanu." (Mulungu adati Kwa mtumiki{SAW}), nena: "Ndithu, Zabwino zonse zili m'manja mwa Mulungu; amazipereka kwa Yemwe wamfuna. Mulungu Ndimataya, Ngodziwa."

وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Amamsankhira chifundo Chake amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndimwini Ubwino wawukulu.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Mwa amene adapatsidwa Buku, Alipo omwe akuti ukawasungitsa Milumilu yachuma, akubwezera. Ndipo mwa iwo muli anthu ena akuti Ukawasungitsa "dinari" (ndalama) imodzi Sangakubwezere pokhapokha Upitirize kwa iye kuimirira kulonjerera. Izi Nchifukwa chakuti

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

---

chipembedzo chenicheni anthu anzeru sakadatulukamo. Izi zidali ndale za Ayuda zomwe Mulungu adaziulula.

amanena: "palibe njira Paife (yotidzudzulira) chifukwa chozibera Mbulizi." Koma akumnamizira Mulungu uku iwo akudziwa.

76. Sichoncho (monga momwe akunenera)! Koma amene akukwaniritsa lonjezo Lake napewa Machimo (ndiyemwe Ayenera kukhala Wokondedwa Kwa Mulungu). Ndithudi, Mulungu amakonda opewa machimo.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَّقِينَ ٧٦

77. Ndithu anthu amene akugulitsa chipangano cha Mulungu ndi malumbiriro awo, (ndi zinthu za) Mtengo wochepa, iwo alibe gawo labwino pa Tsiku lomaliza. Ndipo Mulungu Sadzawayankhula (ndimawu abwino); Ndipo sadzawayang'ana (Ndi diso la chifundo) pa tsiku Lachimaliziro. Ndiponso sadzawayeretsa (Kumachimo awo); ndipo iwo Adzapeza chilango chopweteka.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٧

78. Ndipo ndithu mwaiwo muli gulu lomwe likukhotetsa malirime awo (powerenga) Buku kuti muaganizire (mawu awowo) Kuti ndi a m'buku La Mulungu); pomwe si am'buku (la Mulungu). Ndipo akunena: "Izi zachokera kwa Mulungu," Pomwe zimenezo sizinachokere kwa Mulungu;

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم
بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ
ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا
هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٧٨

Ndipo akumnamizira Mulungu uku akudziwa.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَٰبَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا
رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَٰبَ وَبِمَا
كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

79. Sikoyenera kwa munthu yemwe Mulungu Wampatsa Buku ndi chiweruzo ndi uneneri, Kenako nanena kwa anthu: "Khalani opembedza Ine, mmalo mwa Mulungu." Koma (awauze): "Khalani opembedza Mulungu, anzeru, aluntha chifukwa choti mukuphunzitsa Buku ndi Chifukwanso chazomwe mukuphunzira.

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا الْمَلَٰٓئِكَةَ
وَالنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِالْكُفْرِ بَعْدَ
إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

80. Ndipo sangakulamulireni Kuwasandutsa angelo ndi aneneri kukhala milungu. Kodi angakulamulireni Kusakhulupirira pambuyo Poti muli Asilamu?

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَٰقَ النَّبِيِّـۧنَ لَمَآ
ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ
رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ
وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ
إِصْرِي ۖ قَالُوٓا أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا۠
مَعَكُم مِّنَ الشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Ndipo (kumbukirani) pamene Mulungu adatenga Lonjezo kwa aneneri, (n'kuwauza): "Ndikakupatsani Buku ndi nzeru, nakudzerani Mtumiki wotsimikizira zomwe zili pamodzi Ndi inu, nkofunika kwa inu kumkhulupirira ndi Kumthangata." (Mulungu) adatinso: "Kodi mwavomereza ndi kulandira pazimenezi Pangano langali? (Iwo) adati: "Tavomereza". (Iye) adati: "Tsono chitirani umboni, Ine ndili pamodzi nanu mwa oikira umboni."

82. Ndipo amene adzatembenuke Pambuyo pa lonjezoli, (Mulungu adzawalanga Chifukwa chakuti) iwo Ndiopandukiradi chilamulo Cha Mulungu.

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Kodi akufuna chipembedzo Chomwe si cha Mulungu pomwe Chinthu chilichonse chili Kumwamba ndipansi chikugonjera Iye, mofuna kapena mosafuna? Ndipo onse adzabwezedwa kwa Iye.

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Nena: "Takhulupirira Mulungu Ndi zomwe zavumbulutsidwa pa Ife, ndi zomwe zidavumbulutsidwa Kwa Ibrahim, ndi Isimail, Isihaka ndi Yakubu ndi zidzukulu Zake, ndi Zimene adapatsidwa Musa ndi Yesu, ndi aneneri (ena) Zochokera kwa Mbuye wawo. Sitisiyanitsa aliyense pakati pawo, Ndipo ife kwa Iye ndi Odzipereka kwathunthu."

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَآ أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرٰهِيمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ndipo amene angatsate Chipembedzo chosakhala Chisilamu, sichidzalandiridwa Kwa iye. Ndipo Iye tsiku Lomaliza adzakhala mmodzi Mwa (Anthu) otaika.

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلٰمِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْءَاخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Kodi Mulungu angawaongole Bwanji anthu omwe atuluka M'chikhulupiriro

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ

pambuyo Pakukhulupirira natsimikiza Kuti Mtumiki (Uyu Muhammad{SAW}) Ngoona, nkuwafikiranso zisonyezo Zoonekera? Koma Mulungu saongola Anthu ochita zoipa.

إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Iwo mphoto yawo Ndithu ndi matemberero A Mulungu, a angelo ndi Anthu onse, ali Pa iwo.

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. M'menemo adzakhala muyaya; Ndipo sichidzapeputsidwa Chilango kwa iwo, Ndiponso sadzapatsidwa danga.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Kupatula anthu amene alapa, Pambuyo pazimenezo Nachita zabwino. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Ndithudi, anthu amene Atuluka M'chikhulupiriro pambuyo Pokhulupirira, kenako Naonjezera kusakhulupirira, Kulapa kwawo sikudzavomerezedwa Konse. Ndipo iwo ndi osokera.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾

91. Ndithudi amene sadakhulupirire, Nkumwalira pamene ali Osakhulupirira, sikudzalandiridwa Kwa aliyense wa iwo ngakhale Atapereka dipo lagolide lodzadza Padziko lonse. Iwo ndi Omwe adzalandire

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

chilango Chopweteka, ndipo sadzakhala Ndi athandizi.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ ۗ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿٩٢﴾

92. Simudzapeza ubwino (weniweni) kufikira mutapereka zimene mukuzikonda. Ndipo chilichonse chimene mupereka, Ndithudi, Mulungu akuchidziwa.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اِلَّا مَا حَرَّمَ اِسْرَآءِيْلُ عَلٰى نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ اَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرٰىةُ ۗ قُلْ فَاْتُوْا بِالتَّوْرٰىةِ فَاتْلُوْهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٣﴾

93. Zakudya zonse zidali zololedwa Kwa ana a Israeli kupatula Chimene adadziretsa Israeli mwini wake Taurat Isadavumbulutsidwe. Nena: "Bwerani ndi Tauratiyo ndipo Iwerengeni ngati mukunena zoona."[1]

فَمَنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٩٤﴾

94. Ndipo aliyense amene Adzapekera bodza Mulungu pambuyo Pa izi iwo Ndiwochita zoipa.

قُلْ صَدَقَ اللّٰهُ ۗ فَاتَّبِعُوْا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٥﴾

95. Nena: "Mulungu wanena zoona. choncho tsatirani chipembedzo cha Ibrahim yemwe adali Wolungama; sadali mwa ophatikiza (Mulungu ndi mafano)."

اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِيْ بِبَكَّةَ

96. Ndithudi, Nyumba yoyamba Yomwe idakhazikitsidwa chifukwa

---

[1] Ayuda adauza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti, "Iwe sukutsata chikhalidwe cha Ibrahim ngakhale umadzinyenga kuti ukumtsata. Nanga bwanji ukudya nyama yangamira, pomwe Mneneri Ibrahim sadali kudya ngamira?" Apa Mulungu akuwatsutsa kuti ngabodza. Ndipo Buku lawo la Taurat ndilo mboni pabodza lawoli. Atavundukula Buku lawo la Taurat apeza kuti yemwe adadziletsa kudya ngamira ndi Yakobo, yemwe ankadziwikanso kuti Israeli, osati Mneneri Ibrahim.Yakobo njemwe adasala kudya nyama yangamira mwachifuniro chake. Ndipo izi adazichita popanda kukakamizidwa ndi Mulungu.

cha anthu (kuti azipempheramo) ndiyomwe Ili m'Makka; yodalitsidwa Ndiponso ndi chiongolo Kwa anthu onse.[1]

مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

97. M'menemo muli zizindikiro zoonekera (Zozindikiritsa kupatulika kwake ndi Ukale wake); ndi pamalo pomwe Ibrahim Adali kuimirira; ndipo amene akulowamo Amakhala m'chitetezo; ndipo Mulungu Walamula anthu kuti akachite Hija ku Nyumbayo amene angathe kukonzekera Ulendo wonka kumeneko. Ndipo Yemwe angakane, (osapitako Pomwe ali nazo zomuyenereza), Ndithudi, Mulungu Ngwachikwanekwane Pa zolengedwa Zake.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

98. Nena: "E inu amene mudapatsidwa Buku! chifukwa chiyani Mukuzikana zizindikiro Za Mulungu pomwe Mulungu ndi mboni wazonse Zimene mukuchita?"

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Nena: " E inu amene mudapatsidwa Buku! chifukwa chani mukutsekereza Anthu amene akhulupirira kuyenda Panjira ya Mulungu? Mukufuna kuti Ikhote pomwe inu ndinu mboni (Kuti ndi

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

---

[1] Apa akunenetsa kuti nyumba yoyamba kukhazikitsidwa kwa anthu kuti ikhale yochitira mapemphero ndi Al-Kaaba, osati Baiti Mukadasi monga momwe Ayuda amakhulupirira.

njira ya Mulungu Yopanda choipa)? Komatu Mulungu Sanyalanyaza zomwe mukuchita."

100. E inu amene mwakhulupirira! Ngati muwamvera ena Mwa amene apatsidwa Buku, akubwezani kuti Mukhale osakhulupirira Pambuyo pa chikhulupiriro chanu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ١٠٠

101. Kodi mungakhale osakhulupirira Bwanji pomwe ndime za Mulungu zikuwerengedwa kwa Inu, pomwenso Mtumiki wake ali pamodzi nanu? Ndipo amene Agwiritse mwa Mulungu (Bwinobwino), ndithudi iye Wawongoleredwa kunjira yoongoka.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ١٠١

102. E inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu; Kuopa Kwenikweni. Ndipo musafe Pokhapokha mutakhala Asilamu (ogonjera).[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٠٢

103. Ndipo gwiritsani chingwe (Chipembedzo) Cha Mulungu nonsenu, ndipo Musagawikane. Kumbukirani Mtendere wa Mulungu womwe Uli painu; pamene mudali odana Ndipo Iye

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا۟ ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم

[1] Pandime iyi akulangiza kuti nthawi iliyonse munthu akhale m'chikhalidwe cha Chisilamu chokwanira popewa zoletsedwa ndi kumachita zimene alamulidwa kuchita mmene angathere, chifukwa chakuti munthu sangadziwe nthawi imene imfa ingamufikire.

مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

adalunzanitsa pakati Pamitima yanu, tero mwamtendere Wake mudakhhala abale; ndipo Mudali m'mphepete mwa dzenje Lamoto (wa Jahanama), ndipo Iye Adakupulumutsanimo. Umo ndi Momwe Mulungu akukufotokozerani Ma aya Ake (ndime Zake) kuti muongoke.[1]

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Ndipo mwa inu lipezeke Gulu la anthu oitanira Kuzabwino (Chisilamu) Ndipo alamule (Kuchita) Zabwino ndikuletsa zoipa. Iwo ndiwo opambana.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

105. Ndipo musakhale monga Aja amene adagawikana Nasiyana pambuyo Powadzera zisonyezo Zoonekera poyera (Zowaletsa kutero). Ndipo Iwo adzakhala Ndichilango chachikulu.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. Patsikulo nkhope zina zidzakhala Zowala pomwe nkhope zina zidzakhala Zakuda. Tsono amene nkhope zawo Zidzakhala zakuda, (adzauzidwa): "Kodi Mudakana (Mulungu) pambuyo Pachikhulupiriro chanu? Choncho, Lawani chilango (Chopweteka) Chifukwa cha zomwe mudali kuzikana."

---

[1] Ndime izi zikuwauza Asilamu onse kuti akhale ogwirizana pamodzi m'dzina lachipembedzo chawo cha Chisilamu. Asapatukane popatsana maina atsopano kapena kuti awa akuchokera kudziko lakutilakuti, awa ngamtundu wakutiwakuti. Kuchita zimenezo nkulakwa kwambiri. Koma pakati pa Asilamu pakhale chimvano.

107. Tsono (anthu odala) omwe nkhope zawo zidzawale, adzakhala m'chifundo cha Mulungu. Iwo mmenemo adzakhala muyaya.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Awa ndi ma aya (ndime) A Mulungu; tikukuwerengera Mwachoonadi. Ndipo Mulungu Safuna kupondereza Zolengedwa (zake).

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Chilichonse cha kumwamba Ndipansi ncha Mulungu. Ndipo Zinthu zonse zidzabwezedwa Kwa Mulungu.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. Inu (Asilamu) ndinu mpingo wabwino umene wasankhidwa kuti uchite zokomera anthu (onse). Mukulamula (kuchita) zabwino ndi kuletsa zoipa, ndipo mukukhulupirira mwa Mulungu. Ndipo aja adapatsidwa Buku Akadakhulupirira monga momwe (Adawalamulira) kukadakhala kwabwino Kwa iwo. (Koma) mwa iwo alipo okhulupirira pomwe ambiri mwaiwo Ngopandukira (chilamulo cha Mulungu).[1]

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

111. Sangakuvutitseni (adani anuwo, Makamaka Ayuda) koma nditimasautso (tochepa); ngati (Atayesera) kukuthirani nkhondo, Akufulatirani (kuthawa); ndipo Kenako sangapulumutsidwe.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١١﴾

---

[1] Apa akutchula zifukwa zomwe chipembedzo cha Chisilamu chapambanira zipembedzo zina. Tero tiyeni tigwirizane ndizimenezi kuti tikhaledi opambana.

112. Adindidwa chidindo chakunyozeka paliponse pamene angapezeke kupatula (akagwira) Chingwe (cha chipembedzo) cha Mulungu, Kapena chingwe cha anthu (pothandizidwa Ndi anthu ena. Koma paokha sangakhale ndi Nyonga). Abwerera ndi mkwiyo wa Mulungu; ndipo chidindo chaumphawi Chadindidwa paiwo. Izi nchifukwa chakuti Iwo sadali kukhulupirira mawu a Mulungu, Ndipo amapha aneneri popanda choonadi. Izi nchifukwa chakutinso adanyoza Ndikulumpha malire.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

113. Iwo amene adapatsidwa Buku sali ofanana. Mwa iwo muli anthu olungama omwe akuwerenga ma aya (ndime) a Mulungu nthawi za usiku uku akumulambira.

لَيْسُوا سَوَآءً ۗ مِنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَّتْلُونَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَآءَ الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Amakhulupirira Mulungu ndi Tsiku lomaliza; ndipo amalamulira (kuchita) zabwino ndikuletsa zoipa; ndipo amachita changu pazinthu zabwino. Ndipo iwo ndi omwe Ali mwa anthu abwino.

يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرٰتِ ۗ وَأُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

115. Ndipo chabwino chilichonse chimene angachite sadzakanidwa nacho, (koma adzawalipira malipiro abwino). Ndipo Mulungu ngodziwa za amene akuopa Iye.[1]

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُّكْفَرُوهُ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

---

[1] Apa akunenetsa kuti aliyense amene akuchita zabwino ndicholinga chabwino ndi kutsata lamulo la Mulungu, adzalipidwa pa zabwino zakezo.

116. Ndithudi, amene sakhulupirira, chuma chawo ngakhale ana awo, sizidzawathandiza chilichonse kwa Mulungu. Ndipo Iwo ndi anthu akumoto basi; adzakhala mmenemo muyaya.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. Fanizo la chimene akupereka mwaulere pamoyo uwu wadziko lapansi, chili ngati mphepo yomwe mkati mwake muli chisanu chaukali, chagwera pamunda wa anthu omwe adadzichitira okha zoipa, N'kuonongeratu. Si Mulungu amene adawachitira zoipa, koma iwo okha adadzichitira zoipa.[1]

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. E inu amene mwakhulupirira! musawachite omwe sali mwa inu kukhala abwenzi; owauza chinsinsi, iwo sasiya kukuchitirani choipa. Amakonda zimene zikukuvutitsani. Chidani chawo (painu) chaonekera M'milomo yawo. Ndipo zimene zikubisa zifuwa zawo, nzazikulu zedi. Ndithudi, takufotokozerani zizindikiro zonse ngati inu muli anthu ozindikira.[2]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

---

[1] Tsono amene savomereza Mulungu potsatira malamulo ake ndikusiya zomwe lye adaletsa, ngakhale atachita zabwino zotani sakamlipira pa tsiku lomaliza. Ngati nkofunika kuti amlipire, ndiye kuti amlipiriratu pompano padziko lapansi.

[2] Chimodzi mwa zinthu zazikulu chomwe chimachititsa kuti zochita za anthu zitheke kapena kuti zilongosoke, ndiko kuzikonza zinthuzo mwachinsinsi. Zioneke

119. Ha! kodi inu ndinu amene muwakonda (adani anu) pomwe iwo sakukondani ngakhale inu mukukhulupirira mabuku onse? Akakumana nanu amanena (mwachiphamaso): "Takhulupirira." Koma akakhala kwaokha, amakulumirani nsonga za zala chifukwa chaukali. Nena: "Mwalirani ndiukali wanuwo ndithudi, Mulungu akudziwa za m'zifuwa (mwanu)."

هَٰٓأَنتُمْ أُولَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120. Ngati chabwino chikakufikirani, amaipidwa nacho; koma choipa chikakugwerani amachikondwerera koma ngati inu mupirira ndi kuopa Mulungu, ndale zawo sizingakuvutitseni chilichonse. Ndithu Mulungu akudziwa bwino zonse zimene iwo akuchita.[1]

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. (Kumbukira) pamene unachoka M'mawa kusiya banja lako kuti uwakonzere Asilamu malo omenyanira (nkhondo). ndipo

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

---

pamaso pa anthu zili zothaitha kuzikonza. Chifukwa pali anthu ambiri oipa maganizo omwe safuna kuti zinthu za anzawo zilongosoke. Iwo amafunitsitsa kuti aziononge zisanachitike. Ndipo nchifukwa chake apa akuletsa kuwaululira zachinsinsi anthu omwe sali Asilamu, kapena kuwachita kukhala abwenzi enieni. Komatu sikuti apa akuletsa ubwenzi wakuti, "Muli bwanji? Tiri bwino". Ndiponso sakuletsa kuwachitira zabwino ndi zachilungamo, monga momwe afotokozera pandime yachisanu nchitatu yam'surat Mumtahina. (Qur'an 60:8)

[1] M'ndime iyi akuwauza kuti asaope ufiti ngakhale kulodzedwa. Koma ayadzamire kwa Mulungu basi. Chimene Mulungu wafuna chimachitika. Palibe amene angachitsekereze. Choncho m'bale wanga moyo wako ukhale wokhazikika. Ngati ufuna kuchita chinthu usaope mfiti, wadumbo ndi mdani. Dziwa kuti chimene Mulungu walemba sichingafafanizidwe.

Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.[1]

122. (Kumbukira) pamene magulu awiri mwa inu anafunitsitsa kuti athawe (chifukwa cha mantha monga momwe adathawira achinyengo). Koma Mulungu adali Mtetezi wamagulu awiriwo. (Choncho adawasunga kuti asathawe). Ndipo asilamu ayadzamire kwa Mulungu yekha basi.

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Mulungu adakupulumutsani pa (nkhondo) ya Badri pomwe inu munali ofooka (chifukwa chakuchepa ndi kusakhala ndi zida zokwanira). Choncho opani Mulungu kuti mumthokoze (nthawi zonse pazomwe akukuchitirani).

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. (Kumbukira) pamene umauza Asilamu: "Kodi sizikukukwanirani pokuonjezerani mbuye wanu zikwi zitatu Za Angelo otsitsidwa?[2]

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

---

[1] Apa akunena nkhani ya nkhondo yachiwiri yaikulu kwabasi pambiri ya Chisilamu, nkhondo ya Uhudi. Nkhondo imeneyi Asilamu adalephera kwakukulu chifukwa cha Asilamu ena amene adaswa lamulo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndiponso chifukwa cha anthu ena omwe adalowa Chisilamu mwachiphamaso (Amunafikina), omwe adapita kunkhondo pamodzi ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) koma adakathawa kunkhondoko. Ndipo adali ochuluka chigawo chimodzi mwa zigawo zitatu za Asilamu ($^1/_3$). Pothawapo adathawa ochuluka kuposa nambala yatchulidwayi. Koma ena mwa iwo adabwerera nkudzalumikizananso ndi gulu la nkhondo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

[2] M'ndime iyi akunena kuti Asilamu pankhondo zawo zolimbana ndi anthu osakhulupirira Mulungu, adali kuthandizidwa ndi magulumagulu a Angelo. Angelowo amadza monga anthu ndipo amamenya nkhondo ndi mphamvu

125. "Inde, ngati mupirira ndi kudziteteza kumachimo, ndipo (adani anu) nakudzerani mwachangu chawo chimenechi pamenepo Mbuye wanu adzakuonjezerani ndi zikwi zisanu za Angelo odziwa kumenya nkhondo."

بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَـٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَـٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Ndipo Mulungu sadachite izi (potumiza angelo) koma kuti ukhale uthenga wabwino kwainu ndi kuti pakutero mitima yanu ikhazikike ndi zimenezo. Ndipo chithandizo sichichokera (kwa wina aliyense) koma kwa Mulungu basi, Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ ۗ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

127. (Kuchita izi) nkuti adule gawo la osakhulupirira (kuti ena a iwo aphedwe) kapena awasambule ndi kuti abwerere ali olephera.[1]

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Iwe ulibe chako pa izi. Mwina (Mulungu) angalandire kulapa kwawo kapena kuwalanga pakuti iwo ndi anthu oipa.

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَـٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Zonse zakumwamba ndi zapansi nza Mulungu;

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ

---

zaumunthu, osati zaungelo. Akadamenya nkhondoyo ndimphamvu yaungelo ndiye kuti mngelo mmodzi yekha akadawamaliza osakhulupirira onse psiti.

[1] (Ndime 127-8) Apa Mulungu akufotokoza zifukwa zomwe adapambanitsira Asilamu. Ndipo akusonyeza ufumu wake kuti chimene lye wachifuna nchomwe chingachitike, osati chomwe auje ndi auje akufuna, ngakhale Mtumiki amene. Ngabodza omwe amati chimene akutiakuti afuna chimachitika, eti chifukwa choti iwowo ngolungama kwa Mulungu, kapena chifukwa chakuti ngoyera. Izi sizoona.

amamkhulukira amene wamfuna, ndikumulanga amene wamfuna. Komatu Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni.

يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَ يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٩﴾

130. E inu amene mwakhulupirira! Musadye Riba (chuma cha katapira), Kumangoonjezeraonjezera. Ndipo opani Mulungu Kuti mupambane.[1]

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوا الرِّبٰوٓا اَضْعَافًا مُّضٰعَفَةً ۖ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣٠﴾

131. Ndipo opani moto umene Wakonzedwa kwa (Anthu) osakhulupirira.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

132. Ndipo mverani Mulungu Ndi Mtumiki Kuti mumveredwe chisoni.[2]

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

133. Ndipo chimkereni mwachangu chikhululuko Cha Mbuye wanu (kupyolera m'zochita zanu Zabwino), ndi Munda (wake) umene Kutambasuka kwake (mulifupi) Kuli ngati kumwamba ndi pansi, Womwe wakonzedwa kuti Ukhale wa oopa Mulungu.[3]

وَسَارِعُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ ۙ اُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٣﴾

---

[1] Kuipa kwina kwa malonda akatapira (Riba) ndiko kuti amangoonjezeraonjezera mpaka kuchimaliza chuma chamnzakeyo momchenjerera. Ndipo nchifukwa chake m'ndime yachiwiriyi ya 131 akunenetsa kuti ngati sasiya machitidwe akatapira (Riba) ndi kubweza kwa eni zomwe adalandazo, moto wa Jahanama ukuwadikira.

[2] M'ndime iyi akufotokozamo kuti chifundo cha Mulungu sichingapezeke pokhapokha pomumvera Mulungu ndi Mtumiki wake, potsatira malamulo ake ndi kupewa zoletsedwa. Munthu sakalowa mumtendere chifukwa choti ndi Msilamu basi. Kapena chifukwa chakuti amatsata njira yakutiyakuti . Kapena kuti mtsogoleri yemwe adayambitsa njirayo akakuombola pomwe zochita zake zili kutali ndimalangizo a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Palibe angathe kukuombola koma zochita zako zabwino ndizo zidzakuombole.

[3] Ndime iyi ikulimbikitsa anthu kuti akangaze kuchita zinthu zowapezetsa chikondi cha Mulungu.

134. Omwe amapereka (zopereka Zawo mwaulere) pamene akupeza bwino Ngakhale pamene akuvutika; amenenso Amabisa ukali wawo ndi okhululukira Anthu. Ndipo Mulungu Amakonda ochita zabwino.[1]

الَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Ndi amene amati akachita Uve (wamachimo), Kapena kudzichitira okha zoipa, Amakumbukira Mulungu nampempha Chikhululuko pa machimo awo. Palibe angakhululuke machimo Koma Mulungu ndipo Napanda kupitiriza machimo Omwe achita uku akudziwa .

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Iwowo mphoto yawo ndi Chikhululuko chochokera kwa Mbuye wawo, Ndi minda yoyenda mitsinje pansi pake Ndi patsogolo pake, momwe akakhalamo Mpaka muyaya. Taonani kukoma malipiro A ochita zabwino.

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Zidapita njira za zilango zambiri Zosiyanasiyana zomwe adapatsidwa amene Adalipo patsogolo panu. Tero tayendani Padziko ndi kuona momwe adalili mapeto a Anthu otsutsa.

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Uku ndi kulengeza poyera kwa anthu (Onse); komanso

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ

---

[1] (Ndime 134-5) Ndime izi zikutchula ena mwamakhalidwe omwe munthu atakhala nawo akalowa kumunda Wamtendere.

لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

chiongoko ndi ulaliki Kwa (anthu) oopa Mulungu!

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. Ndipo musafooke (pomenya nkhondo), ndiponso Musadandaule (ndi mavuto amene akupezani) Pakuti ndinu apamwamba, Ngati mulidi okhulupirira.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Ngati mwavulazidwa, naonso anthuwo Avulazidwanso molingana. Ndipo masiku (Amavuto) onga awa timawapatsa anthu Mosinthanasinthana. (Ichi chachitika) kuti Mulungu aonetse poyera amene akhulupirira (Moona; choncho sadathawe konse); ndi kuti Awachite ena mwa inu kukhala Shuhadaa (Ofera pankhondo yoyera). Komatu Mulungu Sakonda anthu ochita zoipa.[1]

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

141. (Izi) nkuti Mulungu awayeretse Amene akhulupirira Ndikuwathetseratu osakhulupirira.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

142. Kodi mukuganiza kuti mukalowa Kumunda wamtendere pomwe Mulungu asadawaonetsere Poyera amene amenyera chipembedzo Cha Mulungu mwainu ndi Kuwaonetseranso

---

[1] M'ndime iyi Mulungu akukumbutsa Asilamu zinthu zosowetsa mtendere zomwe zidawapeza m'masiku a Uhudi powauza kuti monga iwo adavutitsidwa ndi adani awo, nawonso adavutitsidwa . Umo ndi momwe zinthu zimachitikira mosinthasintha. Nthawi zina zigwera awa, kenako zigwera ena, malinga ndi zochita zawo. Mulungu sakondera.

poyera Opirira (pankhondo ya Mulungu?)[1]

143. Ndithudi, mudali kuilakalaka Imfa musanakumane nayo. Ndithudi tsopano mwaiona (Ndikuphedwa kwa abale anu) Inu mukupenya.[2]

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ١٤٣

144. Muhammad (SAW) sali chinthu China koma Mtumiki chabe. Patsogolo pake adamuka atumiki Ambiri. Kodi ngati atamwalira kapena Kuphedwa, mungabwererenso M'mbuyo, ndipo amene abwerere M'mbuyo mwake savutitsa Mulungu ndi chilichonse; Koma Mulungu Adzalipira othokoza.[3]

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۗ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ١٤٤

145. Munthu aliyense sangafe Pokhapokha mwa chilolezo Cha Mulungu, (ndikukwanira) Nthawi yake yolembedwa. Ndipo amene akufuna mphoto Yapadziko

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ

---

[1] Ndime iyi yikusonyeza chifukwa chomwe Mulungu adalekerera Asilamu kuti agonjetsedwe pankhondo ya Uhudi.

[2] Pamene Asilamu adamva ubwino waukulu umene angaupeze akafera pankhondoyo monga "Shahidi", aliyense waiwo adakhumba akadafera pankhondo yoteroyo, kuti akapeze ulemererowo.

Choncho Asilamu makumi asanu ndi awiri (70) adaphedwa pankhondo ya Uhudi mwa anthu mazana asanu ndi awiri (700) omwe adaima mwamphamvu kulimbana ndi anthu osakhulupirira omwe adalipo zikwi zitatu (3,000).

[3] Apa akunena mwatsatanetsatane kuti Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi mtumiki basi yemwe ndimunthu monga alili anthu ena onse. Adafa monga momwe ena adafera. Koma ngakhale iye wafa anthu ena atsanzire chikhalidwe chake ndi zophunzitsa zake zomwe amaphunzitsa. Asabwerere m'mbuyo poona kuti iye wafa.

lapansi, timpatsa Pompo; ndipo amene akufuna Mphoto ya tsiku lomaliza tidzampatsa Konko. Ndithudi, tidzawalipira (Zabwino) othokoza.[1]

الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Ndi Aneneri angati adamenyana (Ndi adani) pamodzi ndi anthu Olungama ambiri komatu sadataye Mtima pamavuto omwe Adawagwera panjira ya Mulungu; sadafooke Ndipo sadagonjere (adani awo) Ndipo Mulungu amakonda opirira.[2]

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. (Anthu olungamawa) kunena kwawo sikudali Kwina koma ankati: "Mbuye wathu! Tikhululukireni machimo athu ndi kupyola Malire kwathu m'zinthu zathu. Ndipo Limbikitsani mapazi athu (panjira Yanu) Ndipo tithandizeni ku anthu osakhulupirira."

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Choncho Mulungu adawapatsa mphoto Yapadziko lapansi ndi mphoto yabwino Ya tsiku lomaliza.Mulungu amakonda Ochita zabwino.

فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. E inu amene mwakhulupirira! Ngati Muwamvere amene

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ

---

[1] Apa akutilimbikitsa kuti tigwire ntchito yodzatipindulira pa tsiku lachiweruziro molimbika, tsiku lomwe ndilamoyo wosatha.

[2] Asilamu akuwauza kuti asataye mtima atawagonjetsa pankhondo iliyonse, kapena atawapeza masautso amtundu uliwonse. Chofunika nkupirira ndi kulimbana nawo mavutowo.

sadakhulupirire, Akubwezerani kumbuyo kwanu (Kumachitidwe achikunja) tero Mudzakhala otaika.

فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Komatu Mulungu ndiye Mbuye wanu. Iye Ngwabwino kwabasi kuposa Athandizi (ena onse).

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Tiponya mantha m'mitima mwa amene Sadakhulupirire chifukwa chakumphatikiza Mulungu (ndi mafano) omwe Mulungu Sadatsitsire umboni (wosonyeza umulungu Wawo) ndipo malo awo adzakhala kumoto. Taonani kuipitsitsa malo a anthu ochita zoipa.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا ۖ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۚ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Ndithudi, Mulungu adakutsimikizirani Lonjezo lake (lakuti muwagonjetsa Adani). Choncho mudali kuwapha mwachilolezo Chake kufikira pamene mudafooka ndikuyamba Kukangana za lamulolo, tero mudalinyozera Pambuyo pokuonetsani zimene mumazikonda; (Pamenepo mpomwe adasiya kukuthangatani). Alipo ena mwainu amene akukonda dziko Lapansi (zamdziko), ndipo alipo ena mwainu Amene akukonda tsiku lomaliza. Kenako (Mulungu) adakuchotsani paiwo (adakusiitsani Kuwamenya

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّن بَعْدِ مَا أَرَاكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

osakhulupiririrawo) kuti akuyeseni Mayeso. Koma Iye tsopano wakukhululukirani. Ndipo Mulungu ndi mwini kuchita Zabwino paokhulupirira.[1]

153. Kumbukirani pamene mudali kuthawa Mwaliwiro popanda kumvera aliyense; Pomwe Mtumiki adali kukuitanani, ali Pambuyo panu. Ndipo (Mulungu) Adakupatsani madandaulo pamadandaulo. (Motero wakukhululukirani) Kuti musadandaule Pazomwe zakudutsani, ngakhalenso (Pamasautso) omwe akupezani. Ndipo Mulungu Ngodziwa Zonse zimene muchita.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ
وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ
فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟
عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Kenako pambuyo pakudandaula, adakutsitsirani Mpumulo - tulo tomwe tidaphimba gulu Lina mwa inu. Padali gulu

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا
يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ

[1] Apa akulongosola chifukwa chomwe Asilamu adagonjera. Iwo adagonja chifukwa choswa lamulo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) lomwe adawalamula. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adaika paphiri anthu makumi asanu (50) omwe adali akatswiri olasa mipaliro. Adawauza kuti asachokepo kuti ateteze gulu la Asilamu kuti adani asawamenye nkhondo powadzerera kumbuyo. Adanenetsa kwa iwo kuti asachoke pamalopo ngakhale ataona kuti anzawo akupambana kapena akugonja, kufikira Mtumiki atawalamula kuti achokepo. Koma ena mwa iwo adanyoza lamuloli pamene adaona kuti anzawo chammunsi mwaphirilo akupambana ndipo akuthamangitsa adani ndi kuwapha ndikumatola zotolatola zapankhondo. Choncho, iwo anatsika paphiripo nkusakanikirana ndi anzawo nayamba kutola nawo zotola zapankhondo. Mtsogoleri wawo adayesera umu ndi umu kuwaletsa koma sadamumvere kupatula ochepa okha amene adatsala paphiripo. Pompo ngwazi zina zam'gulu la adani awowo zitaona kuti anthu omwe adali paphiri achokapo, zidalitembenuza gulu lawo lankhondo nkuyamba kuwamenya Asilamu chakumbuyo. Potero ambiri adaphedwa ndi kuvulala.

lina lomwe maganizo Awo adawatangwanitsa (kotero kuti Amangoziganizira okha) namuganizira Mulungu Ndi zoganizira zopanda choonadi, zoganizira Zaumbuli; ankati: "Ha! kodi tili ndi chiyani Ife pachinthu ichi?" Nena: "Zinthu zonse Nza Mulungu". Akubisa m'mitima mwawo Zomwe sakuzionetsa kwa iwe. Akunena: "Tidakakhala ndi chilichonse pachinthu ichi, Bwenzi sitikadaphedwa apa". Nena: "Ngakhale mukadakhala m'nyumba Zanu, ndithudi kwa iwo amene imfa idalembedwa (kuti amwalire) Akadapita kumalo omwalilirawo, Koma Mulungu (adachita izi) kuti Awonetse poyera zomwe zili M'zifuwa zanu. Ndikuyeretsa Zomwe zili m'mitima mwanu. Ndipo Mulungu Ngodziwa za mzifuwa."[1]

أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن
شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي
أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ
لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُل لَّوْ كُنتُمْ
فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ
إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

155. Ndithudi, mwa inu amene adabwerera M'mbuyo (kuthawa) tsiku lomwe Magulu awiri a nkhondo Adakumana (pankhondo ya Uhudi; gulu la osakhulupilira Ndi gulu lankhondo la Asilamu),

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

---

[1] Asilamu atagonjetsedwa choncho, gulu la adani lija lidabwerera kwawo. Koma ena mwa Asilamu achinyengo omwe adali m'gulu la Asilamu omwe sadathawe pomwe anzawo amathawa, sadakhulupirire kuti adaniwo abwerera kwawo, chifukwa choopa; amangoganiza kuti akadalipobe ndipo mwina awathiranso nkhondo kachiwiri. Tero adadzazidwa mantha m'mitima mwawo ndipo tulo tidawasowa. Koma Asilamu enieni sadalabadire chilichonse. Amangodya ndi kugona ngati kuti zopweteka sizinawakhudze.

Satana ndiyemwe adawaterezetsa Chifukwa cha zina (Zolakwa) Zomwe adachita; ndipo Mulungu (Tsopano) wawakhululukira. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngoleza koposa.

156. "E inu amene mwakhulupirira! Musakhale ngati amene sadakhulupirire, Nanena za anzawo pamene Akuyenda padziko kapena Pomwe akumenyana nkhondo (Ndikufera konko) "Akadakhala ndiife sakadafa, ndiponso Sakadaphedwa". (Mulungu adawathira Maganizo amenewa) kuti iwo akhale Chodandaulitsa m'mitima mwawo. Komatu Mulungu ndi amene Amapereka moyo ndi imfa. Ndipo Mulungu akuona Zonse zomwe Mukuchita.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Ndipo ngati mwaphedwa panjira ya Mulungu, Kapena kufa, (palibe chotaika kwa inu) Pakuti chikhululuko ndi mtendere wochokera Kwa Mulungu ngwabwino kuposa zomwe Akuzisonkhanitsa (pamoyo wapadziko lapansi).

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

[1] (Ndime 156-7) Apa Asilamu akuwapepesa kuti asaganizire kuti imfayo yawapeza chifukwa chopita kunkhondo nkuti akadapanda kupitako sakadafa. Koma akuwauza kuti adafa chifukwa nthawi yawo yamoyo idatha, yomwe Mulungu adawalembera kuti akhale padziko lapansi. Ndipo ngakhale akadakhala m'nyumba zawo imfa ikadawapezabe. Ndipo akuwauzanso kuti imfa yofera kunkhondo yoyera njabwino kuposa yofera pakhomo.

158. Ndipo ngati mumwalira kapena Kuphedwa, n'chimodzimodzi, Nonsenu) mudzasonkhanitsidwa Kwa Mulungu.

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Chifukwa cha chifundo chochokera kwa Mulungu, uli woleza mtima kwa iwo, (iwe Mtumiki Muhammad {SAW}). Ndipo Ukadadakhala waukali, wouma mtima, ndithudi, Akadakuthawa. Choncho akhululukire ndi Kuwapemphera Chikhululuko (Kwa Mulungu); ndipo chita nawo Upo pazinthu. Ndipo ngati watsimikiza, tsamira Kwa Mulungu (basi, ndi kuchita chimene Watsimikiza kuchichita). Ndithudi, Mulungu Amakonda oyadzamira kwake (odalira Iye).

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا
غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ ۖ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ
فِي الْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Ngati Mulungu akupulumutsani, Palibe amene angathe kukugonjetsani. Ndipo ngati akulekani, ndaninso Angakupulumutseni pambuyo Pokulekani. Choncho, Asilamu Ayadzamire kwa Mulungu basi.

إِن يَنصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ
فَمَن ذَا الَّذِي يَنصُرُكُم مِّن بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى
اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Nkosatheka kwa Mtumiki Kuchita chinyengo. Ndipo Amene achite chinyengo adzadza Pa tsiku lachimaliziro ndi zomwe Adazichitira chinyengo. Kenako Munthu aliyense adzalipidwa (mokwanira) Pazomwe adachita. Ndipo sadzaponderezedwa.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ
مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Kodi amene akutsata chokondweretsa Mulungu angalingane ndi yemwe Wabwerera ndi mkwiyo wochokera kwa Mulungu, ndipo Jahanama nkukhala Malo ake? Taonani kuipa Kumalo obwerera!

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

163. Iwo ali ndi maulemerero (Osiyanasiyana) kwa Mulungu. Ndipo Mulungu akuona zonse Zomwe akuchita.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِندَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Ndithudi, Mulungu adawachitira ubwino Waukulu Asilamu powatumizira Mtumiki Wochokera mwaiwo yemwe akuwawerengera ma Aya ake (ndime zake) ndikuwayeretsa Ndikuwaphunzitsa Buku ndi (mawu a) nzeru. Ndithudi, kale adali mkusokera koonekera.[1]

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

165. Pamene sautso lidakupezani lomwe Inu mudawathira nalo (adani anu) Lochulukirapo kawiri, mudanena: "Lachokera Kuti (sautso) ili?" Nena: "Ilo lachokera Kwainu eni (chifukwa chakunyoza lamulo Lomwe adakuuzani). Ndithudi, Mulungu Ngokhoza chilichonse."

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

166. Ndipo sautso lomwe lidakupezani tsiku Lomwe

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ

---

[1] Apa Mulungu akukumbutsa Asilamu zachisomo chomwe adawapatsa pakuwapatsa Mtumiki pomwe Mtumikiyo asanawadzere iwo adali anthu osokera. Koma kupyolera mwa Mtumikiyo akhala olungama.

اللهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

adakumana magulu awiri ankhondo, Lidali mwachilolezo cha Mulungu ndi kutinso Awaonetsere poyera okhulupirira.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ أَوِ ادْفَعُوا ۖ قَالُوا
لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنَاكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ ۚ يَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِهِم مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

167. Ndikuwadziwitsa amene adachita chiphamaso (Amunafikina). Iwo adauzidwa: "Bwerani, Menyani (nkhondo) panjira ya Mulungu Kapena mwatsekereze (adani kwa ife)" Adati: "Tikadadziwa kuti pali kumenyana, Ndithudi, tikadakutsatani (koma kumeneko Kuli kuphedwa kokhakokha basi)." Iwo Tsiku limenelo adali pafupi ndikusakhulupirira Kuposa chikhulupiriro (ngakhale kuti Masiku onse amasonyeza Chisilamu mwachiphaMaso). Akunena ndimilomo yawo zomwe sizili M'mitima mwawo. Koma Mulungu akudziwa Bwinobwino (zonse) zomwe akubisa.

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا
مَا قُتِلُوا ۗ قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنفُسِكُمُ الْمَوْتَ
إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Iwo ndi amene adanena za Abale awo (pomwe iwo) Adakhala osapita kunkhondo: "Akadatimvera, sibwenzi ataphedwa." Nena: "Dzichotsereni imfa (nokha, kuti Musafe) ngati mukunenadi zoona."

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ
أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Ndipo musawaganizire omwe Adaphedwa panjira ya Mulungu Kuti ndi akufa, koma iwo Ngamoyo, akudyetsedwa Kwa Mbuye wawo;

170. Akukondwera pazimene wawapatsa Mulungu kuchokera m’zaufulu Zake. Ndipo akufunira mafuno abwino Amene sadakumane nawo omwe Ali pambuyo pawo, (omwe alipobe Padziko lapansi) ponena kuti pa iwo Sipadzakhala mantha kapena kudandaula.

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Akukondwera chisomo ndi ubwino Wochokera kwa Mulungu, Ndi kuti Mulungu sasokoneza Malipiro a okhulupirira.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ
ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

172. (Awa ndi) amene adavomera Mulungu Ndi Mtumiki pambuyo povulazidwa; Kwa amene achita zabwino mwaiwo Ndikuopa Mulungu, adzakhala Ndi malipiro aakulu.[1]

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ
بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟
مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173. Omwenso adaudzidwa ndi anthu (olembedwa Ganyu ndi Akafiri aku Makka) kuti: “Anthu Akusonkhanirani. Choncho aopeni.” Koma (Zonenazo) zidawaonjezera chikhulupiriro (Asilamu). Ndipo adati: “Mulungu akutikwanira, Ndipo Iye ndi mtetezi wabwino koposa.”

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ
قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا
وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

---

[1] Asilamu makumi asanu ndi awiri (70) ataphedwa ndi enanso ochuluka atavulazidwa pankhondo ija ya Uhudi, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawalamula Asilamu pompo, uku ali ndimabalawo, kuti awatsate adaniwo. Ndipo adawatsatadi.
Koma adaniwo atamva mphekesera kuti akuwatsata naganiza kuti akutsatidwa ndi chigulu chankhondo cha Asilamu chachikulu, osati gulu lonlija lomwe adaligonjetsa. Choncho adaliyatsa liwiro kuthawa. Ndipo Asilamuwo adabwerera pambuyo poyenda mtunda wautali kuwatsata adaniwo. Tero Mulungu adawatamanda Asilamuwa pakumvera kwawo kumeneko.

174. Choncho adabwerera ndichisomo Ndi ubwino wochokera kwa Mulungu. Sichidawakhudze choipa chilichonse; Adatsatira zokondweretsa Mulungu. Ndipo Mulungu ndimwini Ubwino waukulu.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. Ndithudi uyo (anakuopsezani) Ndi Satana yemwe amaopseza anzake. Choncho musawaope, ndiopeni Ine ngati inu mulidi okhulupirira.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Ndipo asakudandaulitse omwe Akuthamangira kuchita zinthu Zachikunja. Ndithu, iwo Sangapereke sautso lililonse Kwa Mulungu. Mulungu akufuna Kuti asawaikire gawo lililonse La (zabwino) tsiku lomaliza, Ndipo paiwo padzakhala Chilango chachikulu.

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۗ يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

177. Ndithudi, amene asinthanitsa Kusakhulupirira ndi chikhulupiriro, Sangathe kumvutitsa Mulungu Ndichilichonse. Ndipo paiwo padzakhala Chilango chopweteka.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. Ndipo amene sadakhulupirire asaganize Kuti nthawi yaitali imene tikuwapatsayi Njabwino kwaiwo. Ndithudi, tikuwapatsa Nthawiyi kuti aonjezere kuchita Uchimo. Ndipo

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

paiwo padzakhala Chilango chosambula.

179. Nkosatheka kwa Mulungu Kusiya okhulupirira Momwe mulilimu, mpaka Atalekanitsa (Pakatipawo) oipa Ndi abwino. Ndipo Nkosatheka kwa Mulungu Kukudziwitsani zinthu Zamseri, koma Mulungu Amasankha mwa Atumiki ake amene wamfuna (Nkumdziwitsa zina mwazimenezo). Choncho khulupirirani Mulungu Ndi Atumiki ake. Ndipo ngati Mukhulupirira ndi Kuopa (Mulungu), Painu padzakhala malipiro akulu.[1]

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180. Ndipo asaganize amene akuchitira Umbombo zimene Mulungu awapatsa Kuchokera m'zaufulu Zake kuti kutero ndibwino Kwa iwo koma kutero nkoipa Kwa iwo. Adzanjatidwa magoli Pazomwe adazichitira umbombo Pa tsiku lachimaliziro. Ndipo Um'lowam'malo wa zakumwamba Ndi pansi ngwa Mulungu. Ndipo Mulungu akudziwa zonse Zimene mukuchita.[2]

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

---

[1] Pazoopsa ndi pamene pamadziwika Msilamu weniweni. Ndipamenenso pamadziwikira Msilamu wachinyengo.

[2] Apa Mulungu akuchenjeza mbombo kuti zisaone kutsekemera umbombo wawowo. Chuma akuchichitira umbombocho chidzasanduka njoka zomwe zidzawazunza kwambiri.

181. Ndithu Mulungu wamva liwu (lonyogodola) La omwe (Ayuda) anena kuti: "Mulungu Ngosauka, ndipo Ife ndife olemera." Tazilemba Zimene anena, ndipo (talembanso) Kupha kwawo aneneri popanda Choonadi. Ndipo tidzawauza (Tsiku lachiweruzo): "Lawani chilango Chamoto owotcha."[1]

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. "Izi nchifukwa cha zomwe Manja anu adatsogoza. Ndithudi, Mulungu Sali Opondereza akapolo ake."[2]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

183. Amene anenanso: "Mulungu Adatilamula ife kuti tisakhulupirire Mtumiki aliyense mpaka atabwera Ndi nsembe yopserezedwa ndi Moto." Nena: "Adakudzerani atumiki Ndisanadze ndi zisonyezo zooneka Ndi chimene mukunenachi. Nanga bwanji Mudawapha, ngati mukunenadi zoona?"[3]

الَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَٰتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Ndipo ngati akutsutsa iwe (Mtumiki Muhammad {SAW},

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن

---

[1] Ayuda adali kuchitira zamwano Mtumiki akamawalimbikitsa olemera kuti adzithandiza osauka. Ankati: "Kodi Mulungu wasauka tsopano kuti ife ndife tidzimdyetsera zolengedwa zake?" Taonani momwe adali kumchitira zamwano Mulungu!

[2] Awa ndi ena mwamawu omwe adzauzidwa akadzaponyedwa kumoto.

[3] Ayuda pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amawauza kuti amtsate amanena kuti, "Ife sadatilamule kutsata Mtumiki yemwe akuloleza anthu kumadya sadaka. Koma atilamula kutsata atumiki okhawo omwe akulamula kuti sadaka zonse azisonkhanitse pamodzi kenako azitenthe ndimoto. Kapena moto udze kudzapsereza." Zoonadi, atumiki otero adadza koma sadawatsate monga momwe Mulungu wanenera apa. Komabe sanawalamule kutsata atumiki otero okhawo. Kutero nkungofuna kupeza chonamizira basi.

sichachilendo) Adatsutsidwanso atumiki patsogolo pako omwe Adadza ndi zisonyezo zoonekera ndi mabuku Anzeru, ndi mabukunso ounika.

قَبْلِكَ جَآءُو بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿١٨٤﴾

185. Munthu aliyense adzalawa imfa. Ndithudi, mudzalipidwa malipiro Anu tsiku lachimaliziro. Ndipo amene adzatalikitsidwe ndi moto Nalowetsedwa ku Munda Wamtendere, Ndiye kuti wapambana, (kupambana Kwakukulu), ndipo moyo uno wapadziko Lapansi (sulikanthu koma) Ndichisangalalo chonyenga basi.[1]

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ؕ وَاِنَّمَا تُوَفَّوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ؕ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿١٨٥﴾

186. Ndithu mudzayesedwa m'chuma Chanu ndi miyoyo yanu; ndipo mudzamva Masautso ambiri kuchokera kwa omwe Adapatsidwa mabuku kale ndiponso Kuchokera kwa omwe Akuphatikiza Mulungu (ndi zinthu Zina; Arab) koma ngati mupirira Ndi kudzisunga kuzomwe Mwaletsedwa ndi Mulungu, (Ndiye kuti mwachita chinthu chabwino Kwambiri) pakuti zinthu izi ndi zinthu (Zazikulu) zofunika munthu Kuikirapo mtima.

لَتُبْلَوُنَّ فِيْٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَذًى كَثِيْرًا ؕ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٨٦﴾

187. Ndipo (akumbutse) pamene Mulungu adamanga

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا

---

[1] Apa anthu akuwauza kuti achite zinthu molimbika zinthu zokawalowetsa Kumunda Wamtendere ndi kupewa kuchita zinthu, zokawalowetsa kumoto. Chifukwa anthu akaponyedwa kumoto kupyolera m'zochita zawo zoipa.

Chipangano ndi amene adapatsidwa Mabuku (ndikuwauza) kuti ndithudi Mudzalifotokoze mwatsatanetsatane (Bukulo) Kwa anthu, ndipo musadzalibise. Koma Adaliponya kumbuyo kwa Misana yawo Naligulitsa ndi mtengo wochepa. Taonani kuipa Chimene adagula (chimene adasankha)!

الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Musaganize kuti amene akukondwera Zinthu (zoipa) zomwe achita nakonda Kutamandidwa ndi zomwe sadachite, Musawaganizire kuti akapulumuka Kuchilango. (Koma kuti) paiwo Padzakhala chilango chopweteka.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوا وَّيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. Ndipo ufumu wakumwamba Ndi pansi ngwa Mulungu; Ndipo Mulungu ngokhoza Chilichonse.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. Ndithudi, mkalengedwe Kakumwamba ndi Dziko lapansi ndi Kusinthana kwa usiku Ndi usana, muli zisonyezo Kwa eni nzeru,

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

191. Omwe amakumbukira Mulungu, Ali chiimire ali chikhalire, Ndi ali chigonere chamnthiti Mwawo; amalingalira kalengedwe Ka thambo ndi nthaka (m'mene Mulungu adazilengera, uku akuti): "Mbuye wathu!

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا

عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

simunalenge Izi mwachabe. Ulemerero ngwanu. Tichinjirizeni kuchilango chamoto."

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. "E Mbuye wathu! Ndithudi, Yemwe mudzamulowetse kumoto Ndiye kuti mwamuyalutsa, ndipo Sipadzakhala athandizi Kwa ochita zoipa."

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى
لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا
فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

193. "Mbuye wathu"! Ndithudi, Ife tamva woitana Akuitanira ku Chikhulupiriro kuti, "Khulupirirani Mbuye wanu", ndipo Takhulupirira. E Mbuye Wathu! Tikhululukireni machimo athu ndi Kutifafanizira zoipa zathu, ndipo mutenge Mizimu yathu tili pamodzi Ndi anthu abwino.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ
وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

194. E! Mbuye wathu! Tipatseni Zimene mudatilonjeza Kupyolera mwa atumiki anu Ndipo musazatisambule tsiku lachimaliziro. Ndithudi, inu simuswa lonjezo.

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ
عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ
بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن
دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ

195. Choncho Mbuye wawo adawavomereza (Zopempha zawo ponena kuti): "Ndithudi, Ine Sindidzasokoneza khama (lantchito yabwino) Kwa ochita khama mwainu, kaya atakhala Mwamuna Kapena mkazi, (pakuti) inu ndinu Amodzi. Choncho amene asamuka (kumidzi Yawo mwachifuniro chawo),

عِندِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عِندَهُ حُسْنُ
الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

naapirikitsidwa Midzi yawo navutitsidwa panjira yanga, Namenya (nkhondo) ndikuphedwa, Ndithudi, ndiwafafanizira zolakwa Zawo. Ndipo ndidzawalowetsa M'minda yomwe pansi pake ndi patsogolo Mitsinje ikuyenda. Amenewo ndimalipiro Ochokera kwa Mulungu, ndipo kwa Mulungu kuli malipiro abwino."

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا
فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

196. Ndithu, kusakunyenge Kuyendayenda padziko Kwa amene sadakhulupirire.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۚ
وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

197. Ndichisangalalo chochepa; Kenako malo awo ndikumoto Wa Jahanama. Taonani kuipa kwa Malo okhazikika.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي
مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ
عِندِ اللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

198. Koma amene aopa Mbuye wawo Potsatira zolamulidwa ndi kuleka Zoletsedwa adzapeza minda yamtendere Momwe mitsinje ikuyenda pansi ndi patsogolo Pake. Adzakhala m'menemo muyaya, Ndi phwando lochokera kwa Mulungu. Ndipo zomwe zili kwaMulungu nzabwino Kwa anthu abwino (kuposa Zosangalatsa zadziko lapansi).

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ
خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

199. Ndithudi mwa amene adapatsidwa Buku, alipo Amene akukhulupirira Mulungu ndi zimene Zavumbulutsidwa kwa inu, ndi zimene Zidavumbulutsidwa kwa iwo, uku Akuzichepetsa kwa

Mulungu; sagulitsa ndime Za Mulungu ndi mtengo wochepa (wapadziko Lapansi). Iwo adzalandira malipiro awo kwa Mbuye wawo. Ndithudi, Mulungu Ngwachangu pakuwerengera.

ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200. E inu amene mwakhulupirira! Pirirani, ndipo Agonjetseni adani anu ndikupirirako; ndipo Tetezani malire anu ndipo muopeni Mulungu kuti Mukhale opambana.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ٱصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾



Sûrat An-Nisâ' IV



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. E inu anthu! Opani Mbuye wanu yemwe Adakulengani kuchokera mwa munthu Mmodzi (Adam) ndipo adalenga mmenemo Mkazi wake (Hawa), ndipo adafalitsa amuna ndi Akazi ambiri kuchokera mwa awiriwo. Ndipo opani Mulungu yemwe kupyolera Mwa lye mumapemphana. Ndipo (sungani) chibale. Ndithudi Mulungu ndimyang'aniri pa inu (Akuona chilichonse chimene muchita).[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ①

2. Ndipo apatseni ana amasiye chuma chawo; Musasinthanitse choipa ndi chabwino. (Musasankhe choletsedwa); ndipo musadye Chuma chawo pochiphatikiza ndi chuma chanu. Ndithudi, (zonsezo) ndiuchimo waukulu.

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ②

[1] Ndime iyi ikulimbikitsa zakuopa Mulungu ndi kumulemekeza potsatira malamulo ake ndi kupewa zomwe lye waletsa. lye ndi amene adakulenga. Ndiyemwenso adalenga zonse zimene iwe adakulengera. Ngakhale iwe amene utafuna chithandizo kwa anzako umampempha ponena kuti "Ndikukupempha m'dzina la Mulungu kuti undichitire chakuti." Izi umachita poona kuti iye adzalemekeza dzina la Mulungu, ndipo adzakwaniritsa chomwe ukufunacho. Koma nanga bwanji ukuchita zimene Mulungu waletsa? Bwanji sukulemekeza lamulo lake pomwe iwe ukufuna kuti anthu achite zomwe sukuchita. Apa akutiuzanso kuti Mulungu akuona chilichonse chimene anthu ake akuchita, ngakhale chikhale chochepa chotani.

3. Ngati mwaopa kuti simungachite chilungamo Pa amasiye (opaninso kusawachitira Chilungamo akazi pamitala), choncho Kwatirani amene mukuwafuna mwa akazi; Awiri, kapena atatu, kapena anayi (basi). Koma ngati mukuopa kuti simungathe kuchita Chilungamo, (kwatirani) mmodzi basi kapena Amene manja anu akumanja adapeza (mdzakazi). Kutero kudzakuchititsani kuti musapendekere (Kumbali yosalungama).[1]

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ
فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُم مِّنَ النِّسَاءِ
مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا
تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ
ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ﴿٣﴾

---

[1] Maulama onse a Malamulo a Chisilamu adamvana kuti ndime iyi yaika malire amitala yomwe munthu akhoza kukwatira. Ndipo ikuletsa kukwatira akazi opyola anayi panthawi imodzi. Naonso mahadisi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akuthirira ndemanga nkhani yokhayokhayi. Kwanenedwa kuti "Ghayilan", mkulu wina waku Taif adali ndi akazi asanu ndi anayi (9). Ndipo pamene analowa m'Chisilamu mtumiki anamuuza kuti atsale ndi akazi anayi okha. Enawo awasudzule. Ndipo palinso nkhani ya Naufali Bun Muawiya yemwe atalowa m'Chisilamu Mtumiki adamulamula kuti pa akazi ake asanu asudzulepo mmodzi kuti atsale ndi anayi, Koma ngakhale zili choncho pafunika kuiganizira mozama ndime imeneyi pamene ikumloleza munthu kukwatira akazi opyolera mmodzi. Nkofunika kuti akazi onsewo awachitire zachilungamo powagawira zofuna zawo mofanana popanda kukondera aliyense waiwo. Tero, munthu akachita chilolezochi mwachabe nakwatira mitala popanda kuchita chilungamo pakati pawo ndiye kuti akuchitira Mulungu chinyengo. Pachifukwa ichi, mabwalo a Chisilamu ozengera milandu apatsidwa mphamvu yokakamizira anthu kuti achite chilungamo pamitala kuti chomwe mkazi sadamchitire, amchitire. Koma ngakhale zili choncho ndikulakwa kwakukulu kuganizira kuti chilungamo chomwe chaikidwacho chikuchotsa chilolezo chokwatira mitala. Umo simmene Qur'an ikunenera, iyayi. Asilamu omwe ali ndimaganizo amenewa ndiomwe amira m'maganizo a Akhrisitu a ku Zambwe. Asilamuwa amati "Nayonso Qur'an ikuletsa kukwatira mitala. Koma kuti siinachotse mwamtheradi lamulo lakukwatira mitala chifukwa chakuti idaona kuti chidali chinthu chanzeru kutero panthawiyo poti chizolowezi chamitalachi chidafala ponseponse. Tero, mmalo mwake idaloleza anthu kukwatira mitala ngati angawachitire akazi awowo zachilungamo.Tsono poti chilungamochi nkovuta kuchikwaniritsa pamitala, chimene chilipo apa nkuti pasakhale mitala."

4. Ndipo akazi apatseni mahari Awo (chiwongo) monga mphatso. Koma (akazi anuwo) ngati Atakupatsani mokoma mtima Chilichonse (M'chiwongocho), Idyani mokondwa ndi Mothandizika nacho.[1]

وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ④

5. Ozerezeka musawapatse chuma chanu Chomwe Mulungu wachichita kukhala Cholimbitsa matupi anu ndi moyo wanu. Koma adyetseni nacho ndikuwaveka nacho Ndikuwauza mawu abwino (Monga kuti: Mukadzakula Ndikukhala olungama, Tidzakupatsani chuma chanu).[2]

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ⑤

Ndithudi, maganizo amenewa ngodabwitsa poona momwe Asilamu ena akugonjera zonena za Akhrisitu. Chifukwatu kukwatira mitala sichinthu choipa. Mwina kutero kungakhale kofunika zedi kwa anthu ena kuti kuwaletse kulumpha malire a Mulungu. Pali anthu ena amene ali ndi mphamvu zambiri zachibadwa omwe sangakhutitsidwe kukhala ndimkazi mmodzi. Chilolezo chokwatira mitala mpaka kulekeza pa akazi anayi chimawapewetsa anthu monga awa kumachitidwe achiwerewere. Qur'an ikuloleza anthu monga amenewa kukwatira mitala ngati angachite chilungamo. Koma amene akuti kukwatira mitala nkoipa, akufuna kungotsutsana ndi Qur'an.

[1] Kumuitanitsa chiwongo mkazi wako chimene udampatsa kapena kumlipitsa ndalama iliyonse, zotere nzosaloledwa.Koma ngati iye mwini atakugawira mokoma mtima kachinthu kam'chiwongocho landira usamkanire. Monga iwe umampatsa, iyenso akhoza kukupatsa.

[2] Ayang'aniri a ana amasiye, monga momwe awauzira kuti asawachenjerere ana amasiye koma kuti awapatse chuma chawo mokwanira, apa akuwauzanso kuti apitirize kuyang'anira chuma cha ana amasiyewo. Asawapatse pomwe sali ozindikira zinthu, ali ofooka m'maganizo pomwe sakuzindikira kufunika kwachuma kuopa kuti angaononge chumacho mosalongosoka. Tero asawapatse ngakhale misinkhu yawo ili yaikulu. Koma apitirize kuwasungira chumacho ndi kumawauza mawu abwino ponena kuti "Mpaka pano ndikuona kuti mwanokha simungathe kuchiyendetsa bwino chuma chanu. Tero ndiloleni ndikusungirenibe mpaka nthawi yochepa kutsogoloku. Ndikadzaona kuti nzeru zakhazikika apo mpomwe ndidzakupatsani chumachi. Chifukwa chakuti chuma chamwana wamasiye chitaonongeka, kulakwa kwake sikudzakhala kwa wamasiye yekhayo. Koma

6. Ayeseni amasiye (akayandikira kukula Msinkhu kuti muone kuti atha kuchita ntchito Yabwino ndi chuma chawo mukawapatsa) Kufikira atafika nthawi yokwatira/kukwatiwa. Ndipo ngati mutawaona kuti ali ndi nzeru zabwino, Apatseni chuma chawo. Musachidye mosasamala Ndi mwachangu poopa kuti angakule. Ndipo Amene ali opeza bwino adziletse (kulandira Mphoto yolerera ana amasiyewo). Koma amene Ali wosauka adye mwaubwino (osati Moononga). Ndipo pamene mukuwapatsa chuma Chawo, funani mboni (zoonerera kuperekedwa Kwa chumacho). Ndipo Mulungu ali Wokwana Kukhala Muwelengeri (ndi Woyang'anira).[1]

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۖ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا ۚ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

7. Amuna m'chuma chimene makolo ndi achibale Asiya ali ndi gawo. Naonso akazi ali ndigawo M'chuma chimene asiya makolo ndi achibale (Chapafupi), ngakhale chitakhala chochepa Kapena chochuluka ndigawo Logawidwa (ndi Mulungu).[2]

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

---

kudzakhudzanso munthu wosungawe. Chumatu ndicho chinthu chokonzera zinthu zambiri, zabwino. Tero nkofunika kuti chisamalidwe.

[1] Komatu akhale akumuyesayesa wamasiyeyo pomusiira kuti nthawi zina aziyendetsapo yekha chumacho kuti aphunzire kasamalidwe kake. Akaona kuti akukhoza, ampatse Asamachedwetsere mwadala.

[2] Apa tsopano akufotokoza mmene chuma chamasiye angachigawire ponena kuti m'Chisilamu akazi akuwalola kuwagawirako chuma cha abale awo, osati

8. Ndipo panthawi yogawa Akadza achibale, amasiye Ndi osauka (omwe alibe Gawo pachumacho), apatseniko Kanthu ndi kunena nawo mawu abwino.[1]

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَٰمَىٰ وَالْمَسَٰكِينُ فَارْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

9. Ndipo (wowasiirawo) aope kuchenjerera Amasiye, kuti naonso ngati atasiya ana awo Ofooka pambuyo, akadawaopera (kutaika). Choncho aope Mulungu ndipo anene mawu Olingana (kwa ana amasiyewo).

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

10. Ndithu, amene akudya chuma cha Ana amasiye Mopondereza, Akudya ndi kuthira moto M'mimba zawo. Ndipo Adzalowa kumoto woyaka!

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ الْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

11. Mulungu akukulamulani za ana anu achimuna Apate gawo lolingana ndi gawo la akazi Awiri. Ngati akaziwo ali (opitirira) awiri, Ndiye kuti adzalandira Zigawo

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَٰدِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ

---

kuti amuna okha ndiwo, owagawira. Koma gawo lomwe mkazi amapatsidwa limacheperapo poyerekeza ndi gawo lomwe mwamuna amalandira. Chifukwa chakuti mwamuna ndiye ali ndi udindo waukulu poyerekeza ndi mkazi. Mwamuna ali ndi udindo woyang'anira mkazi wake, ana ake ndi makolo ake. Koma mkazi alibe udindo woyang'anira mwamuna wake. Ndiponso alibe udindo woyang'anira mwana kapena makolo ake, pokhapokha ngati tate wa anawo ali wochepa nzeru. Zikatero mpomwe mkaziyo amakhala ndi udindo woyang'anira ana ake. Ndipo udindo wamkazi poyang'anira makolo ake uli wochepa (theka) poyerekeza ndi mlongo wake.

[1] Chuma nchinthu chimene chimachotsa moyo wamunthu mmalomwake, makamaka ngati chikupezeka m'njira yaulere yosachivutikira, monga chilili chuma chamasiye. Choncho amene alibepo gawo pachumacho amangoti diso tong'o, kusirira. Ndipo nchifukwa chake Mulungu apa akunena kuti pogawa chuma chamasiyecho ngati achibale atabwerapo omwe alibepo gawo pachumacho, awapatseko kachinthu kochepa ndi kuwapepesa kuti chomwe awapatsacho nchochepa.

وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ ۚ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ۚ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

ziwiri mwazigawo zitatu (⅔) za (Chumacho) chimene wasiya (womwalira), Ngati Mwana wamkazi ndi mmodzi, apatsidwe Chigawo chimodzi mwa zigawo ziwiri (½) Naonso makolo ake awiri aliyense waiwo Alandile chigawo chimodzi mwazigawo zisanu Ndi chimodzi ($^1/_6$) chachuma chosiidwacho, ngati (Womwalirayo) wasiya mwana (kapena Mdzukulu). Koma ngati sadasiye mwana, ndipo Makolo ake awiri ndiwo awasiira, ndiye kuti Mayi wake alandire chigawo chimodzi Mwazigawo zitatu (⅓) chachumacho, (ndipo Bambo alandire (⅔). Ngati wakufayo wasiya Abale, ndiye kuti mayi Wake apeza chigawo chimodzi mwazigawo Zisanu ndi chimodzi ($^1/_6$) chachumacho. (Kugawa Chumaku kuchitike) atachotsapo chimene iye Adalamulira kuti adzachipereke kwakutikwakuti, Kapena kulipira ngongole (zake). Atate anu ndi Ana anu, simudziwa inu kuti ndani mwaiwo Amene ali ndi chithandizo chapafupi kwainu. Amenewa ndi malamulo omwe akhazikitsidwa Ndi Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngwanzeru zakuya.[1]

---

[1] Apa akufotokoza zakagawidwe kachuma chamasiye (mirath).
a) Ngati munthu wamwalira nkusiya, ana amuna ndi akazi tero mwana wamwamuna adzapeza magawo awiri ndipo wamkazi adzapeza gawo limodzi.

12. Inunso mupata chigawo chimodzi mwazigawo Ziwiri (½) chachuma chimene akazi anu Asiya ngati alibe mwana (kapena mdzukulu) ngati asiya Mwana ndiye kuti inu mupata chigawo chimodzi M'zigawo zinayi ($^{1}/_{4}$) chachuma chosiidwacho Mutachotsapo zomwe adalamula kuti zipite Kwakutikwakuti kapena ngongole zake, Naonso akazi anu

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ
مِمَّا تَرَكْنَ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ
أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّكُمْ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ
مِمَّا تَرَكْتُم مِّن بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ
أَوْ دَيْنٍ وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً

---

b) Munthu akafa nkusiya ana akazi okha, awiri kapena ochulukirapo, anawo adzatenga magawo awiri achumacho. Ndipo onsewo alandire mofanana.Pasapezeke wotenga zochuluka kuposa wina.
Tsono gawo lomwe latsala lidzaperekedwa kwa ena oti awagawire ngati alipo. Ngati palibe, ndiye kuti gawolo lidzaperekedwanso kwa ana akaziwo.
N.B!! Magawo awiri m'magawo atatu ($^{2}/_{3}$), apa akutanthauza kuti chuma chonsecho amachigawa m'magawo atatu ofanana. Ndipo akaziwo nkulandira magawo awiri mwamagawo atatuwo.
c) Ngati munthu atamwalira nkusiya mwana mmodzi wamkazi, ndiye kuti chumacho achigawe magawo awiri ofanana. Gawo limodzi mwamagawo awiri aja alipereke kwamwana wamkaziyo. Ndipo gawo lotsalalo alipereke kwa ena ofunika kuwagawira ngati alipo. Ngati palibe, aliperekenso kwa mwana yemweyo. Lamulo la adzukulu likufanana ndilamulo la ana ngati wakufayo adalibe ana koma adzukulu ake okha.
d) Munthu akafa nkusiya ana ndi makolo ake, (tate ndi mayi), tero tate adzapeza gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi ($^{1}/_{6}$) a chumacho. Nayenso mayi adzapeza gawo limodzi mwa magawo asanu ndi limodzi ($^{1}/_{6}$). Ndipo chuma chotsaliracho adzalandira ndi ana kapena adzukulu amunthu wakufayo.
e) Munthu akafa nkusiya tate wake ndi mayi wake basi, popanda ana ndi adzukulu choncho apa mayi adzalandira gawo limodzi mwamagawo atatu achumacho. Ndipo tate adzatenga magawo awiri.
f) Munthu akafa nkusiya mayi wake yekha ndi abale ake obadwa nawo kwa mayi ndi bambo mmodzi, kapena akumbali yakwabambo okha kapena akumbali yamayi okha, apa mayi adzalandira gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi achumacho. Anthu oyenera kuwagawira chuma chamasiye asawagawire msanga chumacho mpaka ngongole zonse zawakufayo atazibweza. Ndiponso mpaka apereke chilawo (wasiya) chomwe wakufayo adanena kuti chidzachitike. Owagawira chumawo asakhale anthu osusuka ndichumacho. Choyamba aonetsetse kuti izi zonse zakwaniritsidwa. Komatu chilawocho chisapyole pagawo limodzi mwamagawo atatu ($^{1}/_{3}$) achumacho. Chikapyolera pamenepa ndiye kuti choonjezerapocho sichivomerezedwa.

apata chigawo chimodzi M'zingawo zinayi ($^{1}/_{4}$) pachuma chomwe Mwasiya, ngati mulibe mwana (ndi mdzukulu). Koma ngati mwasiya mwana (ndi mdzukulu), (Akaziwo) apata chigawo chimodzi m'zigawo Zisanu ndi zitatu ($^{1}/_{8}$) pachuma chomwe mwasiya Mutachotsapo chomwe mudanena kuti chipite Kwakutikwakuti kapena kulipira ngongole (Zanu), Ngati mwamuna kapena mkazi Olowedwa m'malo pachuma pomwe alibe Mwana (ndi mdzukulu) ngakhale makolo awiri, Koma ali naye m'bale wake (wakuchikazi) kapena Mlongo wake (wakuchikazinso) aliyense Waiwo apata chigawo chimodzi m'zigawo Zisanu ndi chimodzi ($^{1}/_{6}$). Ndipo ngati ali Ochulukirapo, ndiye kuti agawirana chigawo Chimodzi m'zigawo zitatu ($^{1}/_{3}$) cha chumacho Pambuyo pochotsapo chomwe chidanenedwa kuti Chipita kwakutikwakuti kapena kulipira ngongole, Popanda kupereka mavuto. Awa ndi malamulo Ofunika omwe achokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri (pokhazikitsa Malamulo); Woleza (pa akapolo ake).[1]

أَوِ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ
مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۚ فَإِن كَانُوا أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةً
مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

[1] Apa akufotokoza mmene anthu ena angawagawireko chuma chamasiye.
a) Ngati atafa mkazi nkusiya mwamuna wake yekha popanda kusiya ana

13. Amenewo ndiwo malire a Mulungu; (Musawalumphe). Ndipo amene angamvere Mulungu ndi Mtumiki Wake adzamulowetsa M'minda yomwe pansi ndi patsogolo pake Mitsinje ikuyenda. Adzakhala m'menemo Muyaya. Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Koma amene anganyoze Mulungu ndi Mtumiki wake, ndi kulumpha Malire ake, (Mulungu) adzamulowetsa Kumoto; nadzakhala m'menemo Muyaya.

وَمَن يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

---

kapena adzukulu, mwamunayo alandire gawo limodzi mwamagawo awiri achuma ($^1/_2$) chomwe wasiya mkazi wakecho.

b) Akafa mkazi nkusiya mwamuna ndi mwana wake kapena mdzukulu wake apa ndiye kuti mwamunayo adzalandira ($^1/_4$) chigawochimodzi mwazigawo zinayi zachumacho.

c) Akafa mwamuna nkusiya mkazi wake popanda mwana kapena mdzukulu wake ndiye kuti mkaziyo adzalandira ($^1/_4$) chigawo chimodzi mwazigawo zinayi zachuma chamwamuna wakecho. Ndipo chotsalacho achipereke kwa ena ofunika kuwagawira.

d) Akafa mwamuna nkusiya mkazi wake ndi mwana wake kapena mdzukulu wake, apa mkazi alandire ($^1/_8$) chigawo chimodzi mwazigawo zisanu ndi zitatu zachuma chamwamunayo.

e) Akamwalira munthu popanda kusiya ana kapena zidzukulu ndi makolo, koma nkusiya mbale mmodzi wamwamuna kapena wamkazi wakumbali yamayi, apa ndiye kuti mbaleyo adzalandira ($^1/_6$) gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi achumacho. Ndipo chotsalacho adzawagawira ena oyenera kuwagawira ngati alipo. Koma ngati palibe ndiye kuti mbaleyo adzatenganso chotsalacho.

f) Akamwalira munthu popanda kusiya ana kapena adzukulu ndi makolo, koma wasiya abale akumbali yamayi, amuna kapena akazi, apa ndiye kuti abalewa adzalandira ($^1/_3$) gawo limodzi mwamagawo atatu achuma chawomwalirayo. Ndipo adzagawana pakati pawo mofanana amuna ndi akazi omwe.

Ndipo adzapeza Chilango chosambula.

وَالَّٰتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِن نِّسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ ۖ فَإِن شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

15. Ndipo omwe achite chauve (chigololo) mwa Akazi anu, afunireni mboni zinayi za mwainu Zoikira umboni paiwo. Ngati ataikira umboni (Kuti achitadi chauvecho), atsekereni M'nyumba kufikira imfa idzawapeze, kapena Mulungu adzawaikire njira ina (monga Kuphedwa).[1]

وَاللَّذَانِ يَأْتِيَانِهَا مِنكُمْ فَآذُوهُمَا ۖ فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

16. Ndipo amuna awiri mwainu amene akuchita Zauve (monga kuchitana ukwati amuna Okhaokha ' matanyula'), akhaulitseni (Powavutitsa). Tsono ngati atalapa Ndikukonza bwino (mkhalidwe wawowo) Asiyeni. Ndithudi, Mulungu Ngolandira kulapa, Ndiponso Ngwachisoni chambiri.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

17. Ndithudi kulapa kovomerezeka ndi Mulungu ndikwa omwe amachita zoipa mwaumbuli kenako nkulapa mwachangu. Amenewo ndiomwe Mulungu Amawalandira kulapa kwawo. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri Ngwanzeru zakuya.[2]

---

[1] (Ndime 15-6) Izi ndi ndime zimene zikufotokoza zazilango zolanga nazo awa:-
a) Akazi amene amachitana ukwati okhaokha
b) Amuna amene amachitana ukwati okhaokha
c) Akazi ndi amuna amene akuchitana ukwati pamalo achabe apathupi. Zinthu zonsezi nzoipa kwabasi, makamaka kuchitana ukwati amuna okhaokha ndi kuchitananso ukwati akazi okhaokha.
[2] Ndime iyi ikusonyeza kuti Mulungu amalandira kulapa kuchokera kwa aliyense amene walapa. Komatu kuti kulapako kuvomerezeke, pafunika zinthu ziwiri:-

18. Kulapa sikungalandiridwe pa omwe Akuchita zoipa mpaka imfa kumfikira M'modzi waiwo (Pamenepo) nkunena: "Ndithudi ine ndikulapa tsopano." Ngakhalenso pa omwe akufa ali Osakhulupirira. Iwo tawakonzera Chilango chopweteka.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

19. E inu amene mwakhulupirira! Sikovomerezedwa kwainu kuwalowa Chokolo akazi mowakakamiza. Ndipo musawaletse (kukwatiwa Ndi amuna ena) ndi cholinga choti Muwalande zina mwa zomwe Mudawapatsa, (nkosaloledwa kutero) Kupatula ngati atachita choipa Choonekera. Ndipo khalani nawo Mwaubwino. Ngati mutawada (Musalekane nawo), mwina Mungade Chinthu chomwe Mulungu waika Zabwino zambiri mkati mwake.[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

---

a) Akachita utchimo alape mwachangu. Osati azingopitiriza kulakwako mpaka akadzaona kuti ali pafupi kufa ndiye nkuyamba kulapa, zoterezi iyayi.
b) Utchimowo ukhale kuti adauchita chifukwa chaumbuli. Apa tikutanthauza kuti panthawiyo iye adadzazidwa ndi zilakolako zauchimo ndipo zidamchititsa kuti achimwe. Koma osati tchimolo likhale lolichita tsiku ndi tsiku popanda kulabadira chilichonse. Kulapa kwa uchimo wotero Mulungu sangakulandire. Ndipo mmalo mwake akamulanga ndi chilango chaukali.

[1] Chisilamu chisanadze, chikhalidwe cha Arabu chidali chonchi:- Tate wamunthu akamwalira ana ake amamlowera chokolo akazi ake omwe sadabereke anawo. Mwana aliyense amalowa chokolo mwa mkazi watate wake yemwe sadali mayi wake wom'bala.
a) Akafuna kumkwatira adali kumtenga.
b) Ndipo akafuna kumkwatitsa kwa mwamuna wina, amamlamula ndalama mwamunayo iye natenga ndalamazo.

20. Ndipo ngati mufuna kusintha mkazi wina M'malo mwa wina (pokwatira wina kusiya Wakale) pomwe mmodzi waiwo (woyambayo) Mudampatsa milumilu yachuma, musatenge (Kulanda) chilichonse. Kodi mungachitenge Mwa chinyengo ndi utchimo Woonekera?

وَإِنْ أَرَدتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

21. Kodi mungachitenge bwanji Pomwe mudalowana Wina ndi mnzake, ndipo (Akazi) adalandira kwa Inu chipangano cholimba?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

22. Ndipo musakwatire akazi amene adakwatiwapo Ndi atate anu, kupatula zomwe zidapita, (Musabwerezenso kuzichita). Ndithudi, Chinthu ichi nchauve ndipo nchodedwa Ndiponso ndinjira yoipa.[1]

وَلَا تَنكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُم مِّنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

---

c) Kapena amangomuvutitsavutitsa kuti akafuna adziombole yekha pomlipira ndalama mwanayo.

d) Kapena amangommanga kuti asakwatiwenso mpaka imfa yake. Choncho apa Mulungu akuletsa machitidwe oipawa,

[1] Ndime iyi ndi zinzake zotsatira zikufotokoza zaakazi omwe ngoletsedwa kuwakwatira pa Shariya ya Chisilamu. Ena mwa akaziwo ndi awa:-

1) Munthu sangakwatire mkazi yemwe bambo wake adamkwatirapo kapena yemwe adakwatiwapo ndi gogo wake wakuchimuna kapena kuchikazi. Koma osati amene adasiidwa ndimalume ake kapena m'bale watate wake. Amenewa akhoza kuwakwatira.

2) Mayi wako yemwe adakubereka ndi mayi wamayi wako.

3) Mwana wako wodziberekera wekha, kapena mwana amene mwana wako adabereka.

4) Tate wako wamkazi (zakhali) ndi alongo agogo ako.

5) Mayi wako wamng'ono (mbale wamayi wako) ndi mbale wamkazi wa agogo ako akuchikazi.

6) Mwana wambale wako wobadwa naye bambo ndi mayi mmodzi kapena wobadwa naye mayi mmodzi kapena bambo mmodzi ndi ana onse akazi oberekedwa ndi mwanayo.

23. Kwaletsedwa kwainu kukwatira Amayi anu, ana anu, alongo anu, Azakhali anu, amayi anu aang'ono Kapena aakulu, ana achikazi am'bale Wanu, ana achikazi a mlongo wanu, Amayi anu amene adakuyamwitsani, Alongo anu oberekedwa ndi amene adakuyamwitsanipo. Mayi a akazi anu, Ana achikazi owapeza amene Mukuwasunga woberekedwa ndi Akazi anu omwe mwalowana nawo. Koma ngati simudalowane nawo, Nkosaletsedwa kwa inu kukwatira Amayi awowo; ndi akazi a ana Amuna omwe ngochokera kumisana yanu. Ndiponso nkoletsedwa kwa inu kukwatira Mophatikiza mkazi ndi mchemwali wake obadwa naye Kupatula zomwe zidapita. Ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni zedi.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ
وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ
وَأُمَّهَٰتُكُمُ الَّٰتِيٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ
الرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ الَّٰتِي
فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ الَّٰتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ
فَإِن لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ الَّذِينَ مِنْ
أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا
مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Ndiponso (nkoletsedwa kwa inu kukwatira) Akazi okwatiwa kupatula chimene manja anu akumanja apeza (mdzakazi). Ili ndi lamulo la Mulungu lomwe lili painu. Ndipo kwalolezedwa kwainu (kukwatira Akazi) omwe

وَالْمُحْصَنَٰتُ مِنَ النِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُكُمْ كِتَٰبَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ
ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ
غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُم بِهِ مِنْهُنَّ

---

7) Mwana wamkazi wamlongo wako (mfumukazi) wamayi ndi bambo mmodzi kapena wakumbali yabambo yokha kapenanso wakumbali yamayi yokha.
8) Mkazi yemwe adakuyamwitsapo ndi mayi ake amkaziyo kapena omwe adamuyamwitsaponso iye.
9) Mkazi yemwe unayamwa naye bere limodzi.
10) Mayi wamkazi wanu.

فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

sali m'gulu ili. Afunefuneni Ndi chuma chanu m'njira yaukwati, Osati chiwerewere. Choncho, amene Mwawakwatira mwa iwo nkusangalala nawo, apatseni chiwongo chawo Chomwe chakakamizidwa. Palibe kuipa Kwa inu (kupereka) chomwe mwagwirizana M'malo mwachomwe chidatchulidwa. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya (Pokhazikitsa Malamulo Ake).

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Ndipo amene sangathe mwa inu Kupeza chuma chokwatirira mkazi Amene ali mfulu wa Chisilamu, (akwatireni) Adzakazi achisungwana a Chisilamu, Mwa omwe manja anu akumanja apeza, Mulungu akudziwa kwambiri chikhulupiriro Chanu. Ndinu amodzi kuchokera kwa wina ndi mnzake (nonsenu ndinu ana a Adam). Akwatireni ndi chilolezo cha mabwana awo, Ndipo apatseni chiwongo chawo Mwachilamulo. (Akwatireni) omwe ali Akazi odzisunga, osati achiwerewere kapena ochita zibwenzi. Ndipo akakwatiwa, kenako nkuchita Chauve, chilango chawo nditheka lachilango cha mfulu. kumeneko (Kukwatira akapoloko) ndilamulo kwa yemwe mwa inu akuopa kuti angachite chiwerewere. Koma

Ngati mutapirira (posiya kukwatira Akapolo) ndibwino kwa inu kutero. Ndipo Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni chambiri.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Mulungu akufuna kukufotokozerani Ndi kukutsogolerani kunjira Za omwe adalipo patsogolo Panu; ndiponso akufuna Kukufewetserani. Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri, Ngwanzeru zakuya.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَن تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

27. Ndiponso Mulungu Akufuna kukufewetserani. Koma amene akutsata zilakolako zawo akufuna Mupotoke; kupotoka kwakukulu.

يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

28. Mulungu akufuna kukupeputsirani, pakuti Munthu adalengedwa wofooka. (Alibe Mphamvu zathupi ngakhale zolimbana ndi Zilakolako zamoyo).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَارَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

29. E inu amene mwakhulupirira! Musadye chuma chanu mwachinyengo Koma m'njira yamalonda Ndi moyanjana pakati panu. Ndipo Musadziphe nokha (ngakhale Kupha anzanu). Ndithudi, Mulungu ali Wachisoni pa inu.[1]

---

[1] Apa akuletsa kudyerana chuma m'njira yachinyengo. Koma kugulitsana malonda mwachimvano onse awiri nkomwe kukuloledwa. Ndipo Mulungu pomwe wanena kuti musadziphe, m'mawu amenewa mukutanthauza munthu

30. Ndipo amene achite izi molumpha Malire ndi mopanda chilungamo, Iyeyo tidzamulowetsa kumoto. Ndipo zimenezo nzopepuka kwa Mulungu.

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٣٠

31. Ngati mudzitalikitsa kumachimo Akuluakulu omwe mukuletsedwa, Ndiye kuti tikufafanizirani Zolakwa zanu (zing'onozing'ono) Ndipo tidzakulowetsani Malo aulemu.[1]

إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ٣١

32. Ndipo musazilakelake (mwadumbo) Zomwe Mulungu wawadalitsa nazo Ena mwainu.

وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ

---

kudzipha yekha, ndi kupha Msilamu mnzake poti Msilamu ndi Msilamu mnzake ali ngati thupi limodzi.Ndipo ngakhale yemwe sali Msilamu saloledwa kumupha.
Mawu oti "kupha" akutanthauza kupha munthu nkuferatu nthawi yomweyo. Mawuwa akutanthauzanso kuchita chinthu chomwe chingamchititse munthu uja kuonongeka mwapang'onopang'ono mpaka mathero ake nkuferatu. Izi zili monga amene akumwa mowa wakachasu kapena wina uliwonse, akudzipha yekha. Kapenanso kuchita chinthu china chilichonse chomwe mathero ake chimamupha munthu. Ndipo nayenso amene akuthandizira zimenezi, ali m'gulu lakupha munthu.
[1] Apa akuti ngati tipewa machimo akuluakulu, Mulungu adzatikhululukira timachimo ting'onoting'ono.
Munthu nkovuta kuupewa utchimo ung'onoung'ono. Utchimotu suli wofanana. Pali wina waukulu. Palinso wina wokulitsitsa. Ndipo pali waung'ono ndi wina wochepetsetsa.
Machimo akuluakulu ali ngati awa: (a) Kuphatikiza Mulungu ndi mafano (b) Kupha munthu wosalakwa. (c) Kuba. (d) Kuchita malonda akatapira (riba) (e) Kumwa zoledzeretsa. (f) Kuchita ziwerewere ndi zina zotero.
Tsono utchimo waung'ono uli monga: Kunena mawu osafunika ndi kuchiyang'ana chinthu choletsedwa ndi zina zotero zomwe nzovuta munthu kuzipewa. Choncho, munthu akapewa machimo akuluakulu ndiye kuti adzamkhululukira machimo ang'onoang'ono ngati sakuwachita mochulukitsa.
Enanso mwamachimo akuluakulu ndikusiya kutsata malamulo a Mulungu, monga
(a) Kusiya kupemphera Swala zisanu (b) Kusiya kupereka Zakati ndi zithandizo zina zofunika, (c) Kusiya kumanga m'mwezi wa Ramadhani, (d) Kusiya kuchita Haji, (e) Kusiya kuyang'anira makolo ndi zina zotero.

Amuna ali ndi gawo (Lokwanira) la zomwe apeza. Nawonso Akazi ali ndi gawo(lokwanira) la Zomwe apeza. Ndipo mpempheni Mulungu zabwino zake. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa chilichonse.[1]

نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ ۗ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

33. Ndipo anthu tawaikira alowa Mmalo pazomwe asiya makolo Awiri ndi achibale. Ndipo amene Mudagwirizana nawo Chipangano, apatseni gawo lawo. Ndithudi, Mulungu ndimboni Pa chilichonse.[2]

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

34. Amuna ndi ayang'aniri pa akazi Chifukwa choti Mulungu watukula Ena paulemerero pamwamba Pa ena chifukwa cha chuma chawo chimene apereka. Choncho, akazi Abwino ndi omwe ali omvera, Odzisunga ngakhale amuna Awo palibe pakuti Mulungu wawalamula Kudzisunga. Ndipo akazi omwe mukuopa Mnyozo wawo, achenjezeni; ndipo Kenako

اَلرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَّبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ۚ وَالّٰتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

---

[1] Apa akuletsa anthu kuchitirana dumbo. Koma chofunika nkuti munthu alimbike kugwira ntchito kuti nayenso apeze chomwe mnzake wapeza. Osati kumchitira dumbo ndi kumuda, pakuti iye palibe chimene wakulanda. Adagwira ntchito molimbika ndipo Mulungu wampatsa. Iwenso limbikira kugwira ntchito Mulungu akupatsa. Wopemphedwa ndi kupatsa ndiyemweyo Mulungu wathu.

[2] Kale Chisilamu chisadadze, munthu ankati akatenga mwana wamunthu wina nkumulera ankamuyesa mwana wake weniweni pomulowera chokolo pachilichonse ngati mwanayo atafa. Ngakhale makolo ake enieni ndi abale ake atakhalapo sadali kuwagawira chilichonse. Tsono Chisilamu chidathetsa mchitidwe umenewu ponena kuti munthu aliyense azimlowa chokolo ndi abale ake.

achokereni pamphasa. (Apo ayi), akwapuleni; (kukwapula Kosavulaza) koma ngati Akukumverani, musawafunire njira yowavutitsira. Ndithu Mulungu ndi Yemwe ali wapamwamba, Wamkulu (kuposa inu nonse).[1]

35. Ndipo (inu aweruzi) ngati muopa mkangano pakati pawo (pamwamuna Ndi mkazi wake), tumizani nkhoswe yakuchimuna ndi nkhoswe yakuchikazi. Ngati iwo atafuna kuyanjanitsa, Mulungu awapatsa mphamvu zoyanjanitsira Pakati pawo (okanganawo). Mulungu Ngodziwa nkhani zobisika, ndiponso Ngodziwa nkhani zoonekera.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِن يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

---

[1] Apa akuti amuna ndi amene akhale ndi ulamuliro paakazi awo, powatsogolera kumiyambo yabwino. Osati kuti mkazi adzitukumule kwamwamuna wake poti iye ngophunzira zedi kapena wanzeru zochuluka kotero kuti mwamuna m'nyumba osamuyesa kanthu. Ngati atero ndiye kuti sakhala Asilamu owona.
M'ndimemu atchulamonso makhalidwe ofunika kuti akazi akhale nawo. Ndipo atchulamo malangizo olangira nawo mkazi ngati samvera. Choyamba amchenjeze ndi mawu. Ngati kuchenjezako sikunathandize, asagone naye limodzi pamphasa. Ndipo ngati akupitirizabe kuchita mnyozo akupatsidwa chilolezo mwamuna kuti amlange pommenya mwakumuopyeza, osati kumenya komgulula nako mano. Komabe mahadisi amtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akunena kuti asanaganize zommenya Ayeseyese kumkonza ponena naye mofewa ndi kumuonetsa kulakwa kwake. Ngati atalephera zonsezi, aitane anthu kuti adzawayanjanitse m'njira yabwino. Naonso anthuwo akhale ndi cholinga choyanjanitsa osati kupasula.
Amunanso akuwachenjeza apa kuti iwo ndi amene ali ndi nyonga ndi udindo. Mulungu ndiye Wamkulu kuposa iwo amunawo. Mawu oti "Hafizatu Lilighaibi" maulama ena akulitanthauzira kuti "Akhale osunga chinsinsi," chimene chili pakati pa iwo ndi amuna awo ndi zonse zomwe zimachitika m'nyumba, pakuti nthawi zambiri akazi sakhalira kuulula zam'nyumba.

36. Ndipo mpembedzeni Mulungu, ndipo Musamphatikize ndi chilichonse; ndipo Achitireni zabwino makolo awiri, ndi Achibale, ndi ana amasiye ndi masikini Ndi mnansi woyandikana naye Nyumba, ndi wapadera wogundizana Naye nyumba, ndi mnzako wokhala Naye limodzi, ndi wapaulendo yemwe Alibe choyendera, ndi omwe manja anu akumanja apeza (adzakazi). Ndithudi, Mulungu sakonda wodzitukumula Ndi wodzitama.[1]

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

37. Omwe amachita umbombo ndi Kulamula anthu kuchita Umbombo ndi kubisa zabwino Zomwe Mulungu wawapatsa. Komatu osakhulupirira Tawakonzera chilango choyalutsa.[2]

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَ
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

38. Ndi omwe akupereka chuma Chawo modzionetsera kwa Anthu ndipo sakhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndiponso yemwe

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَمَنْ
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

---

[1] M'ndime iyi akuwalamula anthu kuti apembedze Mulungu yekha ndi kumpempha lye yekha. Asapembedzenso china chilichonse, chamoyo kapena chakufa. Ndikuti awachitire zabwino makolo ake ndi onse amene awatchula m'ndimeyi. Sibwino kuthandiza anthu akumbali pomwe anthu omwe uli nawo pafupi sunawathandizepo.

[2] Kubisa zonse zomwe Mulungu wawapatsa kuli monga munthu kukhala ndi maphunziro koma osaphunzitsa anthu kotero kuti nkufa nawo popanda kuphunzitsapo aliyense. Kutero sibwino. Koma akafuna kukalowa m'munda wa Mtendere wa Mulungu nkofunika kuti achite zinthu zabwino ncholinga chokondweretsa Mulungu. Osati kuti anthu amuone ndi kumtama. Amene akuchita chinthu chabwino ncholinga choti anthu amtamande, sakalandira mphoto iliyonse pa tsiku lomaliza.

satana Angakhale bwenzi lake, ndithudi Ali ndi Bwenzi loipa.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

39. Kodi pakadakhala vuto lanji kwa Iwo ngati akadakhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza Napereka zina mwa zomwe Mulungu wawapatsa? Ndipo Mulungu ali Wodziwa bwino za iwo.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

40. Ndithudi, Mulungu sachitira (anthu) zosalungama Ngakhale chinthu cholemera ngati Nyerere yaing'ono; ngati chinthucho chili Chabwino amachichulukitsa ndi kupereka Malipiro akulu kuchokera kwa Iye.

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

41. Nanga zidzakhala bwanji tikadzabweretsa Mboni pa mbadwo uliwonse ndikukubweretsa Iwe (Mneneri Muhammad{SAW}) kuti ukhale Mboni pa mbadwo uwu.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

42. Tsiku limenelo aja omwe sadakhulupirire Namunyoza Mtumiki, adzakhumba kuti Nthaka ikadafafanizidwa paiwo (Akwiriridwe, asaukitsidwe). Ndipo sadzatha kum'bisa Mulungu Nkhani iliyonse (m'zomwe Adachita m'moyo wapadziko).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا

43. E inu amene mwakhulupirira! Musayandikire Swala uku muli oledzera, Mpaka mudziwe chimene mukunena;

مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

Ngakhalenso pamene muli Ndi janaba (musapemphere Kufikira mutasamba) kupatula Amene ali paulendo(achite tayammam) Ngati muli odwala, kapena muli paulendo, Kapena m'modzi wanu wadza kuchokera Kuchimbudzi, kapena mwakhudza Akazi (m'njira yaukwati) ndipo Simunapeze madzi (osamba) chitani Tayammamu ndi dothi labwino; Lipakeni kunkhope kwanu ndi M'mikono mwanu. Ndithudi, Mulungu ngofafaniza machimo Anu, ndiwokhululuka.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

44. Kodi sukuwaona omwe adapatsidwa Gawo la (nzeru zozindikira) Buku (la Mulungu, omwe ndi Ayuda ndi Akhrisitu). Akuzisankhira kusokera ndiponso akufuna mutasokera (Kusiya njira yabwino)[1]

---

[1] (Ndime 44-6) Apa akutchula kuipa kwina kwa Ayuda ndi Akhrisitu. Ayuda ndi Akhirisitu adali kusintha mawu omwe adalimo m'mabuku a Taurati ndi Injili, makamaka mawu amene adali kusonyeza za uneneri wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Kapena adali kuwatanthauzira m'njira zina zolingana ndi zolinga zawo. Pamene adali kudza kwa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) makamaka Ayuda, akawalalikira mawu achipembedzo, ankati; "Tamva, titsatira," pomwe m'mitima mwawo akuti "Sititsatira zonse zomwe ukunena. Koma tikungokunyenga chabe." Amati akadza nkumva momwe maswahaba adali kunenara ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), Mtumiki akawalalikira, amati "Ismaa ghayra musmaa" monga mwa chizolowezi cha Arabu akauzidwa mawu ofunika. Tanthuzo lake nkuti, "Imva siumvanso choipa kuchokera kwa ife ngati Mulungu afuna." Naonso Ayuda adali kumnenera Mtumiki mawu omwewa. Koma m'mitima mwawo akulinga tanthauzo lina. M'mitima mwawo amalinga kuti, "Siumva zabwino kuchokera kwa ife ngati Mulungu afuna. Koma zokusowetsa mtendere zokhazokha." Ndipo amati akabweranso Ayudawo nkumva maswahaba akumuuza Mtumiki

45. Ndipo Mulungu akudziwa Bwinobwino za adani Anu. Ndipo Mulungu Akukwanira kukhala Mtetezi. Mulungu akukwananso kukhala mthandizi.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Mwa Ayuda alipo omwe amasintha mawu kuwachotsa m'malo mwake. Ndipo amanena (Chabe ndi milomo yawo); ''Tamva;'' (pomwe Mitima yawo ikunena) : "Tanyoza". (ndipo Akunena kuuza Mtumiki): "Imvera koma wosamveredwa (ndipo pakati pakuyankhula Kwawo amanena mawu akuti) 'Raaina' (Ncholinga chomnenera kuti iye ndimbutuma). Ndipo mokhotetsa zoyankhula zawo (kuti Akhale ngati akumunenera zabwino pomwe Akumtemberera) ndi cholinga chotukwana Chipembedzo (cha Chisilamu). Akadakhala kuti Iwo adanena; ''Tamva ndipo tamvera; ndipo Imva, utiyang'anire'' (mmalo monena kwawo Kwakuti 'Raaina'), zikadakhala zabwino ndizolingana kwa iwo. Koma Mulungu adawatemberera

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

---

kuti; "Raaina". Kutanthauza kuti, ''Tiyang'ane anthu ako ndidiso lachifundo," iwonso amayankhula mawu omwewa, koma mokhotetsa pang'ono mpaka kusinthika tanthauzo lake. M'chiyankhulo cha chiyuda limatanthauza kuti "E iwe mbutuma!" Ndipo iwo m'kunena kwawo amalinga tanthauzo limeneli. Choncho Asilamu anawauza kuti azigwiritsira ntchito mawu oti "Unzuruna." Ndipo mawuwa tanthauzo lake ndilofanana. Koma mawu awa sakadatha kuwakhotetsa.

chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Sakhulupirira koma pang'ono basi.

47. E inu amene mwapatsidwa Buku! Zikhulupirireni zomwe tavumbulutsa Zikutsimikizira zomwe muli nazo Tisanazisinthe nkhope zanu ndi Kuzitembenuzira kumbuyo kwake, Kapena tisanawatemberere monga momwe tidawatemberera omwe Sadalemekeze kupatulika kwa tsiku la Sabata. Ndipo lamulo la Mulungu ndilochitikadi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُوا۟ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

48. Ndithudi Mulungu sangakukhululuke Kuphatikizidwa, koma amakhululuka (Machimo ena) osati amenewa kwa Amene wamfuna. Ndipo amene Angamphatikize Mulungu, Ndithudi, wadzipekera uchimo waukulu.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Kodi sukuwaona omwe akudziyeretsa okha? Koma Mulungu amamyeretsa amene wamfuna Pomulimbikitsa kuchita zabwino. Ndipo sadzaponderezedwa angakhale Ndikachinthu kochepa konga kaulusi kokhala mkati mwakhokho latende.[1]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم ۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

---

[1] Ayuda adali kunyada chifukwa choti iwo adali nawo Aneneri, ndiponso makolo awo omwe adali olungama. Ankati: "Poti makolo athu adali olungama

50. Taona, momwe akumpekera Mulungu bodza! Ndipo izi zikukwana kukhala tchimo loonekera!

انْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Kodi sukuwaona omwe apatsidwa Gawo la nzeru zozindikira Buku (La Mulungu)? Amakhulupirira Mafano ndi asatana, ndipo akumati kwa amene sadakhulupirire "Awa ali panjira yoongoka kwabasi kuposa okhulupirira (Asilamu)"[1]

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. Iwo ndi omwe Mulungu Wawatemberera. Ndipo amene

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَنْ يَلْعَنِ

---

palibe chochititsa mantha paife. Utchimo uliwonse umene ife tingachite Mulungu adzatikhululukira ngakhale utchimowo utakhala waukulu chotani." Iwo ankadzitchanso kuti adali okondedwa a Mulungu. Ndipo iwowo ngomwe akuwatchula m'ndime iyi kuti "Kodi saona amene akudziyeretsa okha ndi mawu okha ochokera m'milomo popanda kuchita zimene adawalamula ndi kusiya zomwe adawaletsa?"
Mwa Asilamu aliponso ena omwe ali ndi maganizo onga amenewa. Amangonyadira zochita zamakolo awo popanda kutsanzira chikhalidwe chamakolo awowo.

[1] Mawu oti "Jibti ndi Twaghut" amanena za chinthu chomwe anthu akuchipembedza chamoyo kapena chakufa chomwe sichili Mulungu weniweni monga momwe lilili dzina loti Shetani. Iloli limatchulidwa kwa aliyense amene akusokeretsa anthu ku njira ya Mulungu. Chifukwa cha kuipidwa ndi Asilamu, Ayuda adapita ku Makka kukapalana ubwenzi ndi Akuraishi ndi Arabu ena opembedza mafano kuti athandizane nawo kumthira nkhondo Mtumiki Muhammad(SAW) pamodzi ndi omtsatira ake kuti achithetseretu chipembedzo cha Chisilamu. Choncho akuluakulu a Chiyuda atafika ku Makka adagwadira mafano ncholinga chofuna kukondweretsa Akuraishi pomwe Ayudawo adali eni mabuku omwe salola kupembedza mafano. Adawalimbikitsanso Akuraishi aja powauza kuti: "Zochita zanu pachipembedzo chanu nzabwino kuposa zochita za Muhammad pachipembedzo chake chimene wadza nacho." Iwo amanena izi akudziwa kuti akunama. Cholinga chawo kudali kupeza chithandizo kwa iwo kuti athetse Chisilamu chifukwa chakudzazidwa ndi njiru m'mitima mwawo ponena kuti: "Nchotani kuti Muhammad (SAW) alandire chisomo chauneneri?" Iwo ankachita izi ngati kuti ufumu wa Mulungu udali m'manja mwawo kuti iwo ndi amene amagawa zachifundo cha Mulungu, chonsecho, Mulungu amapereka kwa yemwe wamfuna. Iye amachita chimene wafuna. Safunsidwa ndi aliyense pachimene wachita. Koma iwo amafunsidwa.

Mulungu wamtemberera, Simungathe kumpezera wompulumutsa.

اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٢

53. Kodi ali ndi gawo la ufumu (Wa Mulungu? Nchifukwa Ninji akunyasidwa munthu wina akaninkhidwa utumiki)? Zikadatero ndiye kuti sakadawapatsa anthu ngakhale kochepa kwambiri monga Khokho la tende.[1]

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ٥٣

54. Kodi akuchitira anthu dumbo Pazomwe Mulungu wawapatsa ndiufulu wake? Choncho tidalipatsa banja la Ibrahim Buku ndi nzeru. Ndipo tidawapatsa ufumu waukulu.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ٥٤

55. Choncho alipo ena mwaiwo amene anazikhulupirira izi, ndiponso alipo ena mwaiwo omwe adziika nazo kutali. Ndipo Jahanama ikukwanira kukhala moto waukali wowatentha.

فَمِنْهُم مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥

56. Ndithu, amene sadakhulupirire zizindikiro zathu, tidzawalowetsa kumoto. Nthawi

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَاهُمْ

---

[1] (Ndime 53-4) Ndime izi zikusonyeza kuti zonse zimene Ayuda ankawachitira Asilamu nchifukwa chadumbo basi. Ankawawidwa nawo mitima chifukwa choti Asilamu apeza chisomo cha Mulungu. Palibe chinthu chimene chimaletsa anthu kutsata choonadi kuposa dumbo. Ngati utamchitira dumbo munthu sungalole kutsata langizo lake lililonse ngakhale litakhala lopindulitsa pano padziko lapansi ndi tsiku lomaliza Dumbo ndi lomwe likuletsa anthu ambiri kutsata choonadi. Choncho tiyeni tipewe khalidwe limeneli kuti titsatire choonadi paliponse pamene chachokera. Ndikutinso tipeze mtendere m'mitima mwathu. Dziwani kuti dumbo nlomwe lidamchititsa Iblis kukhala wotembereredwa.

iliyonse yomwe makungu awo adzikapserera tidzidzawasinthira makungu ena kuti adzapitirize kulawa chilango. Ndithudi, Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.[1]

جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

57. Ndipo amene akhulupirira ndikuchita zabwino, Tidzawalowetsa m'minda momwe mitsinje ikuyenda pansi ndi patsogolo pake. Adzakhala mmenemo muyaya. Ndipo Iwo adzapeza mmenemo akazi oyeretsedwa (ku Uve wamtundu uliwonse) ndi kuwalowetsa ku Mithunzi yabwino kwambiri.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Ndithudi, Mulungu akukulamulani Kubweza kwa eni zomwe mwakhulupirika nazo. Ndipo pamene mukuweruza pakati paanthu, Weruzani mwachilungamo. Ndithu, malangizo amene Mulungu akukulangizani, ngabwino Kwambiri. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva, Ngoona.[2]

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ النَّاسِ أَن تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

---

[1] (Ndime 56-7) Apa akutchula zamalipiro a anthu ochita zabwino ndi malipiro a anthu ochita zoipa umu ndi momwe ulili ulaliki wa Qur'an. Qur'an ikafotokoza za anthu ochita zoipa imatsatiza pompo kufotokoza zotsatira za anthu ochita zabwino. Pamenepa akunena kuti aliyense adzalandira malipiro a zochita zake, abwino kapena oipa. Sakawomboledwa chifukwa chaubwino wa munthu wina. Zochita zake ndizo zikamuombola kapena kukamponya kuchionongeko.

[2] Pali anthu ena amene amati anzawo akawasungitsa zinthu kuti akhulupirike pazimenezo, mwini zinthu uja akafa kapena kuti panalibe umboni wokwanira, amazitenga zinthuzo poganizira kuti palibe chomwe chingawavute popeza mwini zinthuzo adamwalira ndipo umboni wokwanira palibe. Chikhalidwe chotere si cha Chisilamu, Chisilamu sichifuna machitidwe otere.

يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولي الأمر منكم فإن تنازعتم في شيء فردوه إلى الله والرسول إن كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر ذلك خير وأحسن تأويلا ﴿٥٩﴾

59. E inu amene mwakhulupirira! Mumvereni Mulungu ndiponso Mumvereni Mtumiki, ndi omwe ali ndi udindo painu. Ngati Mutatsutsana pachinthu chilichonse, Chibwezeni kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake, Ngatidi mukukhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza, kutero ndibwino; Ndipo zotere zili ndi zotsatira zabwino.[1]

ألم تر إلى الذين يزعمون أنهم آمنوا بما أنزل إليك وما أنزل من قبلك يريدون أن يتحاكموا إلى الطاغوت وقد أمروا أن يكفروا به ويريد الشيطان أن يضلهم ضلالا بعيدا ﴿٦٠﴾

60. Kodi sukuwaona omwe akungonena chabe kuti akhulupirira zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe ndi zomwe zidavumbulutsidwa patsogolo pako, Pomwe iwo akufuna kuti akaweruzidwe ndi maweruzo osagwirizana ndi Shariya, Pomwenso alamulidwa kukana njira Zotere? Koma satana akufuna Kuwasokeretsa, kusokera kwakutali.

وإذا قيل لهم تعالوا إلى ما أنزل الله وإلى الرسول رأيت المنافقين يصدون عنك صدودا ﴿٦١﴾

61. Ndipo akauzidwa: ''Idzani Kuzomwe Mulungu wavumbulutsa, Ndipo (idzani) kwa Mtumiki.'' Uwaona achinyengo akudziika kutali kwabasi ndi iwe.

---

[1] Aliyense amene amdzoza utsogoleri nkofunika kuti anthu amumvere ngati iye akulamula zabwino. Pagulu la anthu ngati sipakhala mtsogoleri womumvera, ndiye kuti pamapezeka zisokonezo ndi ziwawa kotero kuti zinthu zawo siziyenda bwino. Chisilamu sichiloleza machitidwe achipolowe ndi ziwawa. Chisilamu chimakonda bata ndi mtendere ndi kuti pasapezeke anthu ena owachenjerera anzawo. Komatu atsogoleriwo awamvere akalamula mwa chilungamo popanda kulakwira Mulungu. Koma ngati akulakwira Mulungu asawamvere. Pamenepo atsate chomwe Mulungu wawalamula ndi Mtumiki Wake.

62. Kodi zingakhale bwanji litawabwerera vuto chifukwa cha zomwe manja awo adatsogoza? Kenako nkukudzera (iwe Mtumiki) uku akulumbira: ''Tikulumbira Mulungu; Sitinafune china chilichonse koma zabwino zokha ndi chimvano.''

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَابَتْهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63. Iwo ndi omwe Mulungu akudziwa zomwe zili mmitima mwawo. Choncho dzipatule kwa iwo, Ndipo alangize ndi kuwauza Mawu ogwira mtima.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64. Ndipo sitidamtumize Mtumiki aliyense koma Kuti azimveredwa mwa lamulo la Mulungu. Ngati akadakudzera pamene adadzichitira okha Zoipa, (chifukwa chokafuna chiweruzo cha Satana) napempha chikhululuko kwa Mulungu (Naye) Mtumiki nkuwapemphera, ndithudi, Akadampeza Mulungu ali wolandira kulapa kwawo ali Wachisoni.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

65. Ndikulumbira (m'choonadi cha) Mbuye wako, Iwo sangakhale okhulupirira moona Pokhapokha akuyese muweruzi wawo Pazomwe akukangana pakati pawo. Kenako Asaone vuto mmitima yawo pazomwe waweruza, Ndipo adzipereke

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

kwathunthu (pogonjera Chiweruzo chako).[1]

66. Ndipo ngati tikadawakakamiza kuti: ''Dzipheni nokha,'' kapena: ''Tulukani m'nyumba Zanu; (Mupite kunkhondo kapena musamuke),'' Sakadachita zimenezo kupatula ochepa Mwa iwo. Koma akadachita zomwe auzidwa, zikadakhala zabwino kwa iwo. Ndipo zikadawalimbikitsa Kwambiri (Chisilamu chawo)

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوٓا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

67. Ndipo zikadatero, Tikadawapatsa malipiro Aakulu ochokera kwa Ife.

وَإِذًا لَّءَاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

68. Ndiponso tikadawatsogolera Ku njira yoongoka. (Yokawafikitsa ku Munda wamtendere).

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

69. Ndipo amene angamvere Mulungu Ndi Mtumiki wake, iwowo Ndi omwe adzakhale pamodzi ndi Omwe Mulungu adawadalitsa, Kuyambira aneneri, Olungama, maShahidi(asilamu ofela kunkhondo) ndi anthu

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

---

[1] Ngati anthu atakangana pachinthu ena nati chimenechi nchofunika pomwe ena akuti nchosafunika, onsewo abwere nkuyang'ana kuti mawu a Mulungu ndi mawu a Mtumiki akunena chiyani pachinthu choterecho. Tsono akapeza malangizo a Mulungu ndi Mtumiki pachimenecho awatsatire. Aliyense waiwo asakhumudwe poona kuti zomwe amalimbikira sindizo zomwe Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adaphunzitsa. Koma agonjere kwathunthu kuzophunzitsa za Mtumikizo. Chilichonse chimene Mtumiki walangiza asawiringule nacho. Koma angotsatira basi.

abwino. Taonani ubwino wokhala Nawo pamodzi iwowo![1]

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

70. Umenewo ndiubwino wochokera Kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ngodziwa mokwanira.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

71. "E inu amene mwakhulupirira! Khalani ochenjera (ndi adani anu; musanyengedwe Nawo). Pitani (kunkhondo) gulu limodzilimodzi, Kapena pitaniko nonsenu pamodzi (monga Momwe Mtumiki angakulangizireni).

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

72. Ndipo alipo ena mwainu otsalira M'mbuyo sapita kunkhondo, (Ndiponso amaletsa anzawo). Ngati Vuto litakupezani, (yense waiwo) amanena: "Mulungu wandichitira chisomo Posakhala m'gulu lawo kumeneko."

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

73. Koma ubwino wa Mulungu ukakupezani (monga Kupeza chuma chambiri chosiidwa ndi adani, Kapena kupambana kumene) amanena ngati kuti Padalibe chikondi pakati panu ndi pakati Pake, "Kalanga ine!

---

[1] Aliyense wochita zabwino zomwe nzovomerezeka ndi malamulo a Chisilamu akalowa Kumunda Wamtendere. Ndipo aliyense amene akalowe kumundako, akakumana ndi anzake kumeneko. Ndipo nthawi zina azikakhala nawo pamodzi ngakhale kuti malo awo okhalamo adzakhala osiyanasiyana chifukwa chakulekana maulemerero awo amene adawapeza kupyolera m'zochita zawo.

Ndikadakhala nawo Pamodzi pankhondo imeneyi, (ndiye kuti) Ndikadapambana; kupambana kwakukulu."

74. Choncho, amenyane panjira ya Mulungu omwe akugulitsa moyo (Wawo) wadziko lapansi ndi Tsiku lomaliza. Ndipo amene angamenyane panjira ya Mulungu, Kenako ndikuphedwa kapena Kupambana tidzampatsa malipiro aakulu.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Mwatani inu osamenyana panjira ya Mulungu, (ndikuwapulumutsa) Omwe ali ofooka, aamuna ndi Aakazi ndi ana, omwe akunena: "Mbuye wathu! Titulutseni m'mudzi Uwu omwe anthu ake ndiopondereza; Ndipo tipatseni mtetezi wochokera Kwa Inu; ndiponso tipatseni Mthandizi wochokera kwa Inu."[1]

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ
أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۚ
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Amene akhulupirira, akumenya (nkhondo) Panjira ya Mulungu. Koma amene Sadakhulupirire, akumenya

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطٰنِ ۖ

[1] Pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasamuka ku Makka kukakhala ku Madina, Asilamu ena aamuna ndi aakazi adatsalira ku Makka chifukwa chakuti abale awo adawaletsa. Ndipo chifukwa chakufooka kwawo sadathe kuthawa mozemba namangokhala konko ku Makka akuwachitira zoipa zambiri ndi kumawanyoza. Choncho Asilamu adawauza kuti ngati kuzakhale kololezedwa kuchita nawo nkhondo Akuraishi a m'Makka adzamenyane nawo Akuraishiwo molimba kufikira adzawapulumutse. Asilamu adakwaniritsa lonjezolo. Adamenya nkhondo mpaka kugonjetsa mzinda wa Makka ndi kuwapulumutsa anzawo amene adali kupempha Mulungu kwa nthawi yaitali kuti awapulumutse ku anthu oipa.

إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦

(nkhondo) Panjira ya Satana. Choncho menyanani Ndi abwenzi a Satana. Ndithudi, Ndale za Satana nzofooka.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا الزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا
رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ
وَالْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ
فَتِيلًا ٧٧

77. Kodi sukuwaona omwe Adauzidwa kuti: "Aletseni manja anu (kumenyana ndi osakhulupirira mpaka lidze lamulo lakumenyana)? Koma tsono pempherani Swala ndikupereka chopereka basi. Koma pamene adakakamizidwa Kumenyana, pompo gulu lina la Iwo lidaopa anthu (Osakhulupirira) Ngati likuopa Mulungu kapena kuposerapo. Ndipo adati: "Mbuye Wathu! chifukwa ninji mwatikakamiza kumenyana? Ha! Mukadatichedwetsa Kufikira · nyengo yochepa, (Zikadakhala Bwino)." Nena: "Chisangalalo cham'dziko n'chochepa. Koma tsiku Lomaliza ndilabwino kwambiri kwa Amene akuopa (Mulungu). Ndipo Simudzaponderezedwa ngakhale pachinthu Chaching'ono monga ulusi Wakhokho la tende!"

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِككُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ اللَّهِ ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ

78. Paliponse pamene mungakhale Imfa ikupezani ngakhale mutakhala M'malinga olimba ngati ubwino Utawafika (Amushirikina ndi Amunafikina) amati: "Ubwinowu, Ukuchokera kwa Mulungu." Koma choipa

chikawafikira, Amati: "Ichi chachitika chifukwa chaiwe (Muhammad)." Nena: "Zonse zachokera Kwa Mulungu." Kodi ngotani anthu Awa, sangathe kuzindikira nkhani?[1]

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79. Chabwino chimene chakufikira (iwe munthu) Ndiye kuti chachokera kwa Mulungu. Koma Choipa chimene chakufikira ndiye kuti Chachokera kwa iwe mwini (chifukwa cha Zochita zako zoipa). Ndipo takutumiza (iwe Muhammad) kwa anthu kukhala Mtumiki. Ndipo Mulungu ndimboni yokwana.

مَّا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

80. Yemwe angamvere Mtumiki ndiye kuti wamvera Mulungu, (chifukwa chakuti zonse zomwe iye Akulamula nzotumidwa ndi Mulungu). Ndipo Amene atembenukire kutali (kunyoza iwe, Ndiye kuti zoipa zili paiye mwini). Sitidakutumize iweyo kukhala kapitawo pa iwo.

مَّن يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81. Amati: "Tikumvera." Koma akachoka Kwaiwe, gulu lina la iwo limapangana Usiku zosagwirizana ndi zomwe Ukunena (pamaso pawo). Koma Mulungu akulemba zonse Zomwe akupangana. Choncho Apatukire ndipo

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۖ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

[1] Ndime iyi ikutsimikizira kuti imfa njosathawika. Paliponse pamene munthu ali impeza.

yadzamira kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ndimtetezi wokwanira.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

82. Kodi bwanji sakuiganizira Qur'an? Ndipo ikadakhala kuti siikuchokera Kwa Mulungu, ndithudi, mmenemo Akadapeza kusiyana kwambiri, (Mukadapezeka mawu otsutsana; Koma Qur'an siili choncho).[1]

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. Ndipo chikawadzera chinthu Chilichonse chachitetezo kapena Mantha, amachifalitsa. Ngati Akadachibweza kwa Mtumiki Ndi kwa omwe ali ndi udindo Pa iwo, akadachidziwa omwe Amafufuzafufuza zinthu mwa Iwo (kuti kodi nzoyenera Kuzifalitsa kapena ayi).

---

[1] M'ndime iyi akuti Qur,an iyi mawu ake ngolingana. Siotsutsana ayi. Ndipo palibe amene angabweretse mtsutso wakuti mawu ena omwe ali m'bukuli ngabodza pachifukwa chakutichakuti. Palibe buku lomwe munthu adalemba lomwe lidabweretsa mtsutso weniweni wakuti Qur'an simawu a Mulungu pachifukwa chakutichakuti. Ndipo silidzapezeka buku lotero mpaka dziko lapansi lidzatha. Koma mwina anthu akhoza kumayankhula chabe popanda kubwera ndi mtsutso weniweni wokhala ndi umboni wooneka. Kuona kwa Qur'an kwatsimikizika pazinthu izi:- Qur'an idafotokoza nkhani zakale zomwe zidachitika Mtumiki Muhammad (SAW) asanabadwe pomwe iye sankadziwa kulemba ndi kuwerenga mabuku. Quran idafotokozanso zamtsogolo. Ndipo zina mwaizo zaonekera kale poyera: (1) Qur'an idati: "Chinthu chilichonse pali chachimuna ndi chachikazi". Yang'anani ndime ya 36 ya Surat Yasin. (2) Kuti dziko lapansili lidalumikizana ndi kumwamba monga ikufotokozera Surat Anbiyaa ndime ya 30. (3) Kuti moyo umadalira madzi, monga momwe ndime ya 30 ya m'Surat Anbiyaa ikulongosolera. (4) Kuti anthu amene ali kutali kwambiri adzatha kumva zimene anthu ena akutali akunena. Monga momwe ndime ya 44 ya m'Surat Aaraf. (5) Ndi kuti anthu adzakwera kumwamba monga momwe ikulongosolera ndime ya 13 yam'Surat Jathiya. m'Qur'an muli zambiri zimene adafotokoza kuti zidzachitika mtsogolo. Ndipo zambiri mwa izo zachitikadi, anthu aziona. Ndipo zonsezi zikutsimikizira kuti Qur'an ndi mawu a Mulungu.

Pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi chifundo chake Pa inu, ndithudi, mukadamtsatira Satana kupatula ochepa.

84. Choncho menya nkhondo panjira Ya Mulungu, suukukakamizidwa (Za anthu ena) koma iwe mwini, Ndipo akhwirizire Asilamu. Ndithu Mulungu angatsekereze mtopola Wa omwe sadakhulupirire. Ndipo Mulungu Ngwaukali Kwambiri Pomenya nkhondo ndiponso Wolanga kwabasi.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى اللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Amene angampemphere (Mnzake) pempho labwino (Lothandizira pazabwino) adzapeza Gawo mmenemo. Ndipo amene Angampempherere pemphero Loipa, adzapeza gawo m'zoipazo. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.[1]

مَّن يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

86. Ndipo pamene mwalonjeredwa; Kulonjeredwa kwamtundu uliwonse (Salam) Vomerani ndi malonje abwino oposa Amenewo, kapena Bwezani ofanana Nawo. Ndithudi, Mulungu Ngowerengera chinthu chilichonse.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

---

[1] M'ndime iyi akuwalangiza anthu kuti azithandizana pazabwino zokha. Azithandizana pazochita ndi zonena. Munthu akokere anzake kuzinthu zabwino mmene angathere. Iyenso mwini athandize ena pazinthu zabwino. Akachita izi adzalandira mphoto yaikulu kwa Mulungu.

87. Mulungu! Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye basi. Ndithudi, Adzakusonkhanitsani tsiku lachiweruzo Lopanda chikaiko mwailo. Kodi ndi Mawu a ndani angakhale oona Kuposa a Mulungu?

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

88. Kodi mwatani inu pokhala magulu awiri Pankhani ya Amunafikina (achinyengo) Pomwe Mulungu wawatembenuza chifukwa (Cha zoipa) zomwe achita? Kodi mukufuna Kuti mumuongole amene Mulungu wamlekerera Kusokera? Ndipo amene Mulungu Wamsokeretsa, simungathe kumpezera njira (yomuikira kuchilungamo).

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۖ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

89. (Osakhulupirira a Chiarabu) akufuna Kuti mukadakhala osakhulupirira Monga momwe iwo sadakhulupirire Tero kuti mukhale ofanana. Musawachite kukhala abwenzi Mpaka asamuke chifukwa cha Chipembedzo cha Mulungu. Koma Ngati anyoza, agwireni ndi kuwapha Paliponse mwawapeza (monga Momwe akukuchitirani inu). Ndipo musamuyese mtetezi Ngakhale mthandizi aliyense wa iwo.

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً ۖ فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

90. Kupatula omwe akugwirizana Ndi anthu amene pali pangano Pakati panu ndi iwo,

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ

وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ
صُدُورُهُمْ أَن يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا
قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَلَقَاتَلُوكُمْ ۚ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ
وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

kapena Omwe akudza kwainu uku zifuwa Zawo zili zobanika kumenyana Nanu, kapena kumenyana ndi Anthu awo. (Oterewo musamenyane nawo). Ngati Mulungu akadafuna, Akadawakhwirizira painu, choncho Akadamenyana nanu. Ngati Atakupewani, osamenyana nanu ndipo Nkukupatsani mtendere, ndiye kuti Mulungu Sadakupangireni njira paiwo (yakuti Mumenyane nawo).

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا فِيهَا ۚ فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا
إِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوا أَيْدِيَهُمْ
فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ ۚ
وَأُولَٰئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا
مُّبِينًا ﴿٩١﴾

91. Muwapeza ena omwe akufuna kupeza Mtendere kwa inu ndi kupeza mtendere Kwa anthu awo. Nthawi iliyonse Akabwezedwa ku ukafiri (Ndi anzawo osakhulupirira), Amagweramo mwamtheradi (nkuyamba Kumenyananso ndi inu) ngati sadzipatula Kwa inu ndipo osakupatsani Mtendere ndi kutsekereza manja awo, Agwireni ndi kuwapha paliponse pamene Mwawapeza (monga momwe iwo Akuchitira kwa inu) ndipo Takupangirani chisonyezo Choonekera pa iwo

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً ۚ وَمَن
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا ۚ فَإِن كَانَ مِن

92. Ndipo sikoyenera kwa Msilamu kupha Msilamu (Mnzake mwadala) pokhapokha mwangozi. Ndipo yemwe wapha Msilamu mwangozi, apereke Ufulu kwa

قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

kapolo wa Chisilamu ndi dipo lomwe Alipereke kwa ofedwawo pokhapokha akakana Okha (amulowa mmalo a womwalilayo), monga M'njira ya sadaka. Ngati wophedwayo ndi Mnansi wa adani anu pomwe ali Msilamu, Perekani ufulu kwa kapolo wa Chisilamu, (palibenso dipo lina). Ngati wophedwayo ndi mmodzi Wa anthu omwe pakati panu ndi Iwo pali chipangano (chosamenyana Nkhondo), ndiye kuti amulowammalo Ake apatsidwe dipo; Apatsidwenso ufulu kapolo wa Chisilamu. Ndipo ngati sadapeze (zoterozo), Asale miyezi iwiri yotsatana. Iyo ndiyo Njira yolapira (pautchimo Wotere) yochokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ngodziwa Ngwanzeru zakuya.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

93. Ndipo amene angaphe Msilamu mwadala, Mphoto yake ndi Jahanama; Mmenemo adzakhala Muyaya. Ndipo Mulungu amkwiira Ndi kumtemberera ndi kumkonzera Chilango chachikulu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِندَ

94. ''E inu amene mwakhulupirira! Mukayenda Panjira ya Mulungu, musachite chinthu Pokhapokha mutaonetsetsa bwino. Ndipo Musanene kwa amene akukulonjerani Salamu

اللهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

(kuti): ''Sindiwe Msilamu,'' (Nkumupha). Mukufuna zinthu Zamdziko lapansi komatu Kwa Mulungu kuli zopeza zambiri. Umo ndi momwe inunso mudalili Kale; koma Mulungu adakuchitirani Chifundo (choncho mudalowa m'Chisilamu. Penyetsetsani bwinobwino). Ndithu, Mulungu Ngodziwa bwinobwino Nkhani zonse zimene muchita.

لَّا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي
الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ
اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

95. Sangafanane Asilamu omwe Akukhala osapita kunkhondo Pomwe sali ovutika, ndi amene Akumenya nkhondo yoyera Panjira ya Mulungu ndi Chuma chawo ndi miyoyo yawo. Mulungu wawatukula paubwino Ndi paulemerero amene akuchita Jihadi ndi chuma chawo ndi Miyoyo yawo kuposa okhala. Koma onsewo Mulungu wawalonjeza Zabwino. Koma wawapambanitsa Ochita Jihadi malipiro Aakulu Kuposa ongokhala.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

96. Adzapata ulemerero waukulu ochokera Kwa iye ndi chikhululuko ndi chisoni. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni zedi.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ
ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنتُمْ ۖ

97. Ndithudi amene angelo atenga miyoyo yawo, Ali odzichitira okha zoipa

(posasamuka ku Makka),adzawauza kuti: ''Mudachitanji (Pachipembedzo chanu?)'' Iwo adzati: ''Tidali Ofooka ndi oponderezedwa padziko: (Choncho Sitidathe kuchita mapemphero Athu).'' (Angelo) adzati: "Kodi Dziko la Mulungu silidali lotambasuka kotero Kuti inu nkusamukira kwina m'menemo?'' Iwowo malo awo ndi Jahanama. Taonani Kuipa kwa malo obwelera.[1]

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا ۚ فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

98. Kupatula omwe adali ofooka Kwenikweni amuna Ndi ana omwe sangathe kuchita Ndale yamtundu uliwonse, ndipo Sangathe kulondola njira (Yonkera ku Madina).

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

99. Choncho iwo ndithudi Mulungu Angawafafanizire, Pakuti Mulungu ngofafaniza Machimo, wokhululuka.

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

100. Ndipo amene angasamuke panjira ya Mulungu (Chifukwa cha

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ

---

[1] (Ndime 97-9) Kalelo Mtumiki (SAW) atasamukira ku Madina pamodzi ndi omtsatira ake Asilamu adawalamula kuti asamukire ku Madinako kusiya nyumba zawo, chuma chawo, abale awo ndi ana awo. Izi zidali chonchi chifukwa iwo akanakhalabe m'midzi yawo Pansi pautsogoleri wa anthu osakhulupirira sakanatha kukwaniritsa malamulo a Chisilamu. Tero Chisilamu chake sichikanakhala ndi ntchito. Ndipo Chisilamu chopanda ntchito si Chisilamunso. Tero nchifukwa chake apa akuwadzudzula amene sanasamuke kuti adzafa ndi imfa yoipa kupatula okhawo amene sanapeze njira yosamukira ku Madina chifukwa chakufooka kwa matupi awo.Amenewa madandaulo awo akhoza kuwavomera. Koma chachikulu nkuti ayesetse kusamukira ku Madina.

فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِن بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

chipembedzo chake,) apeza malo Ambiri m'dzikomo othawira ndikupeza bwino. Ndipo amene angatuluke m'nyumba mwake kuti Asamuke chifukwa cha Mulungu ndi Mtumiki Wake, kenako nkumpeza imfa (m'njira), ndithu, Malipiro ake atsimikizika kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni chambiri.[1]

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

101. Ndipo ngati mukuyenda padziko, Sikulakwa kwainu kufupikitsa Swala ngati mukuopa kuti Angakusokonezeni omwe Sadakhulupirire. Ndithudi, Osakhulupirira ndi adani Anu oonekera.[2]

---

[1] Apa akuwalimbikitsa zakusamuka ndi kuwauza kuti kumene akupitako akapeza bwino. Akuwalimbikitsanso okalamba ndi odwala kuti asamuke. Ngati atafera panjira kuwerengedwa kuti adasamukabe ndipo adzapeza mphoto yonga yayemwe adasamuka nkukakhala ku Madina pamodzi ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi kukathandiza kukamenya nkhondo yoteteza Chisilamu kwa adani. Ndi chimodzomodzi munthu akapita ku Makka kukachita Haji ndipo nkumwalira Hajiyo asanachite, kapena asanamalize zina zofunika pa Haji, kwa Mulungu amamuwerenga kuti wachita mapemphero a Haji. Komabe abale ake akhoza kukamchitiranso mapemphero a Haji.

[2] Pamene Asilamu adawalamulira zakusamuka, adawafupikitsira Swala chifukwa chamavuto am'njira monga kuti (a) Swala zokhala ndi raka zinayi akhoza kuziswali ndi raka ziwiriziwiri. (b) Akhoza kuswali katatu kokha patsiku m'malo mwakasanu.Izi zili motere: Swala ya Azuhuri nkuiphatikiza pamodzi ndi swala ya Alasiri; kuzipemphera panthawi ya Azuhuri kapena kuzipemphera panthawi ya Alasiri. Swala ya Magharibi nkuipemphera pamodzi ndi swala ya Isha. Adzayamba kupemphera swala ya Magharibi raka zitatu kenako nkupemphera Isha raka ziwiri. Koma swala ya Asubuhi yokha njomwe imapempheredwa payokha ndiponso m'nthawi yake. Lamuloli analikhazikitsa pamene Asilamu adali ndi mantha ndi masautso am'njira. Ndipo Lidasiidwa momwemo losasinthika mpaka lero m'nthawi yomwe anthu akukwera galimoto, sitima ndi ndege.

102. Ndipo ngati uli pamodzi (ndi Asilamu Pankhondo) ndikuwatsogolera Swala, Ndiye kuti gulu limodzi laiwo liimirire pamodzi ndi iwe ndikupemphera uku Atagwirizira zida zawo. Ndipo akamaliza kulambira kwawo, apite kumbuyo Kwanu (kuti akulondereni) ndipo lidze Gulu lina lomwe silidapemphere, lipemphere Nawe pamodzi; nawonso achenjere Ndikugwirizira zida zawo (nkupemphera), Chifukwa chakuti omwe sadakhulupirire akufuna kuti mutanyalanyaza zida zanu Ndi katundu wanu angokuukirani Nthawi imodzi. Koma sikulakwa kwainu Mutaika pansi zida zanu chifukwa Chakuvutitsidwa ndi mvula kapena ngati Mukudwala. Koma chenjeranaoni. Ndithudi Mulungu wawakonzera Chilango choyalutsa osakhulupirira.[1]

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَوٰةَ
فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن
وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ
لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ
وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً
وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ
أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟
أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

[1] Swala yopemphera pagulu (jamaa) akuilimbikitsa zedi ngakhale kuti anthu ali pakati pankhondo. Ngati nthawi ya swala yakwana akuwauza kuti apemphere pagulu, koma asapemphere onse nthawi imodzi. Anthuwo agawike m'magulu awiri. Gulu lina liyang'ane komwe kuli adani, ndipo gulu lina likhale likupemphera pamodzi ndi (Imamu) mtsogoleri wawo. Komatu Swala akunkhondo amaswali raka ziwiriziwiri (Swala ililonse) kupatula Swala ya Magharibi.
Tsono Imamu adzapemphera raka imodzi ndi awo omwe akupemphera nawo. Akaimirira kuti apemphere raka yachiwiri,aja omwe anali kupemphera naye aimilire ndi kupemphera raka yotsalayo mwachangu atamsiya imamu ali chiimirire. Ndipo apite kukalowa m'malo mwa anzawo omwe anali kuyang'ana komwe kuli adani. Tsono anzawowo adze nkudzapemphera ndi Imamu. Imamu akamaliza raka yake yachiwiri, iwo aimirire nkumaliza raka yawo yachiwiri. Komatu popempherapo zida zawo zikhale atazikoleka m'matupi

103. Mukamaliza Swala, pitirizani kumkumbukira Mulungu muli chiimire, chikhalire kapena Mutagona chammbali. Ngati mutapeza Chitetezo (chifukwa chakuti nkhondo palibe), Pempherani Swala zanu mwa chilamulo. Ndithudi, Swala ndilamulo lokhala ndi Nthawi kwa Asilamu.[1]

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَوٰةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ الصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

104. Ndipo musachite ulesi kutsata anthu (omwe Ndi adani), ngati mukumva kupweteka, Iwonso akumva kupweteka monga momwe inu Mukumvera kupweteka. Koma inu Mukuyembekezera kwa Mulungu Chomwe iwo sakuyembekezera. Ndipotu Mulungu Ngodziwa: Ngwanzeru.[2]

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

105. Ndithudi, takuvumbulutsira Buku Mwa choonadi kuti uweruzire pakati Pa anthu, monga momwe Mulungu Wakuphunzitsira. Ndipo usakhale Mtetezi wa achinyengo.

إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَىٰكَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

---

mwawo pokhapokha ngati pali zifukwa zoikitsa zidazo pansi, zomwe azitchula kumapeto a ndimeyo

[1] Nkofunika nthawi zonse Msilamu kukumbukira Mulungu,osati panthawi yokha yopemphera koma amkumbukire m'chikhalidwe chake chonse ndi m'zochita zake zonse. Nthawi zonse apewe zomwe Mulungu waletsa ndi kutsata malamulo ake.

[2] Apa akuwalamula Asilamu kuti amenyere chipembedzo chawo ngakhale atapeza mavuto amtundumtundu. Chifukwa chomwe akupezera mavutowo nchachikulu zedi kuposa mavutowo palibe chinthu chachikulu chimene munthu angachipeze chabe popanda kuvutikira.

106. Ndipo mpemphe chikhululuko Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni chambiri.

وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۚ ﴿١٠٦﴾

107. Ndipo usawaikile kumbuyo omwe Akudzichitira okha chinyengo. Mulungutu sakonda yemwe ali Wachinyengo, wamachimo.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا ۚ ﴿١٠٧﴾

108. Akudzibisa kwa anthu (pochita za Machimo) koma sakuzibisa kwa Mulungu pomwe Iye adali nawo Pamodzi pamene adali kupangana Usiku mawu osakondweretsa. Mulungutu Akudziwa bwinobwino zimene akuchita.[1]

يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا ﴿١٠٨﴾

109. Taonani! Inu ndi amene mwaayikira Kumbuyo pamoyo wapadziko lapansi. Kodi ndani amene adzatsutsana ndi Mulungu pa iwo tsiku lomaliza, Kapena ndani adzakhale Mtetezi wawo.[2]

هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۗءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۣ فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿١٠٩﴾

---

[1] Anthu achiphamaso amabisa zochita zawo kwa anthu kuti asazione. Koma salabadira kuonedwa ndi Mulungu pomwe Mulungu Njemwe adzawalipira. Pomwe Mulungu akudziwa zonse zimene zikuyenda m'mitima mwawo ndiponso akumva ndi kuziona zonse zimene akuchita. Kunali kofunika kwa iwo kumuopa Mulungu amene ali ndi mphamvu zochitira chilichonse chimene wafuna.

[2] M'ndime iyi Mulungu akuletsa anthu kuti asakhalire kumbuyo anthu oipa koma awaleke kuti awalange chifukwa chazoipa zawo ndi kuti amene adamuchitirapo zoipa apeze bwino muntima mwake. Choncho aweruzi amilandu achenjere kukhalira kumbuyo anthu oipa omwe ali nawo chitsimikizo kuti adachenjerera anzawo. Asaone ulemerero wamunthu mmene ulili ngakhale ali ndi chuma chotani. Koma m'malomwake akhalire kumbuyo amene ali oponderezedwa. Akatero adzapeza mphoto yomwe Mulungu walonjeza chifukwa chakusonyeza choonadi poyera. Aweruzi akagwira njira imeneyi ndiye kuti adzapambana pano padziko lapansi mpaka patsiku lachiweruzo.

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

110. Ndipo amene angachite choipa (povutitsa Ena), kapena kudzichitira yekha zoipa Ndipo kenako nkupempha chikhululuko kwa Mulungu, adzampeza Mulungu ali Wokhululuka, Kwabasi,Wachisoni kwambiri.[1]

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

111. Ndipo amene angachite tchimo, ndiye kuti Akudzichitira yekha. Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.[2]

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

112. Ndipo amene angachite cholakwa (Chaching'ono) kapena tchimo (Lalikulu) kenako nkumponyera Nalo yemwe sadalakwe momunamizira, Ndithudi, wasenza bodza lalikulu Lamkunkhuniza ndi uchimo woonekera.[3]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ

113. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi chisoni chake paiwe, Ndithudi, gulu limodzi laiwo Likadalinga

---

[1] Mulungu akuwalimbikitsa ochimwa: (a) Kuti atembenukire kwa Iye mwachangu ndi kusiya zimene akuchitazo. (b) Atsimikize mumtima kuti sadzachitanso uchimowo. (c) Adandaule pauchimo umene adauchitawo. (d) Awabwezere eni zinthu zomwe adazitenga mwachinyengo. (e) Akawapemphe kuti awakhululukire. Akakwaniritsa zonsezi ndiye kuti kulapa kwawo Mulungu akuvomera.

[2] M'ndime iyi akuti munthu wochitira anthu anzake zoipa,akudzipha yekha pakuti Mulungu sadzamleka koma amkhaulitsa pompano padziko lapansi kapena pakutha kwadziko.

[3] Pali anthu ena amene amaukwera uchimo. Kenako nkumanamizira wina wake. Munthu wamakhalidwe awa, chiweruzo chake chidzakhala choopsa tsiku lomaliza, ngakhale wadzipulumutsa pano padziko lapansi chifukwa chakuthyathyalika kwake. Kapena pompano padziko lapansi amachiona chomwe chinameta nkhanga mpala.

وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

kukusokeretsa. Ndipo Iwo palibe yemwe akadamsokeretsa Koma iwo okha basi. Ndipo sangathe Kukuvutitsa ndi chilichonse.Ndipo Mulungu wakuvumbulutsira Buku, Kudzanso luntha. Ndipo wakuphunzitsa Zomwe sudali kuzidziwa. Ndipo ubwino wa Mulungu umene uli paiwe ngwaukulu zedi.[1]

لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

114. Palibe ubwino m’zambiri zimene Akunong’onezana kupatula amene Akulamulira ena kupereka sadaka, Kapena kuchita zabwino, kapena Kuyanjanitsa pakati pa anthu (Pakunong’onezana mawu). Amene Angachite zimenezi,chifukwa chofuna Chiyanjo cha Mulungu, tidzampatsa Malipiro aakulu.

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

115. Ndipo amene anyoza Mtumiki Pambuyo pomuonekera chiongoko Nkutsatata njira yosakhala ya Asilamu, Timtembenuzira kumene Watembenukira mwini wakeko. Ndipo tidzamulowetsa ku Jahanama. Taonani kuipa malo ofikira.

---

[1] Apa Mulungu akunena kuti palibe chisomo chimene Mulungu wapatsa munthu chachikulu ndi chopindulitsa kuposa luntha. Chilichonse chabwino chapadziko lapansi ndi pa tsiku lachimaliziro chimapezeka chifukwa cha kudziwa zinthu. Qur’an yonse ndi hadisi za Mtumiki zikulimbikitsa zakufunafuna luntha lodziwira zinthu zakuti zimkonzere munthu zadziko lapansi ndi za tsiku lachimaliziro, kotero kuti Qur’an ndi hadisizo zikunena kuti munthu apite kunja kunka nafunafuna maphunziro.

116. Ndithudi, Mulungu sakhululuka (utchimo) Womphatikiza ndi chinthu china, (pochiyesa Kuti ndi mnzake wa Mulungu). Koma Iye Amakhululukira matchimo ena omwe sali Amenewo kwa yemwe wamfuna. Ndipo yemwe Angamphatikize Mulungu (ndi milungu yabodza), Ndithudi, wasokera; kusokera konka nako kutali (Ndi njira yachoonadi).

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

117. Sapembedza Mulungu koma Mafano achikazi, ndiponso Sapembedza china koma satana Wonyoza (wamatchimo)

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

118. (Yemwe) Mulungu adamtemberera. Ndipo Iye (Satana) adati (kwa Mulungu): "Ndithudi, ndikadzipezera gawo lodziwika Mwa akapolo anu;"[1]

لَّعَنَهُ ٱللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

119. "Ndikawasokeretsa ndi kuwapatsa Ziyembekezo (zabodza) ndithu Ndikawalamula kuti azikadula makutu A ziweto, ndipo ndikawalamulanso Kuti azikasintha chilengedwe cha Mulungu.'' Ndipo amene angamulole Satana kukhala

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

---

[1] Iblis pamene adampirikitsa kumwamba iye adauza Mulungu kuti akazikometsera zolengedwa zake matchimo. Mulungu adamuuza kuti sangathe kuzisokereza mwamphamvu, mozikakamiza, zifune zisafune. Aliyense amene akamtsata ndiye kuti akamtsata mwachifuniro chake.
Sikuti mogonjetsedwa ndi mphamvu za Satana kotero kuti iye sangathe kulimbana naye iyayi. Satana alibe mphamvu zokakamizira anthu.

mtetezi wake kusiya Mulungu,ndiye kuti wataika koonekera.[1]

120. (Satana) akuwalonjeza ndikuwapatsa chiyembekezo (Pazinthu zomwe sizingachitike). Ndithudi, Satana sawalonjeza china koma Chinyengo basi.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

121. Iwowo malo awo ndiku Jahanama;ndipo sadzapeza Pothawira kutuluka mmenemo.

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

122. Ndipo omwe akhulupirira ndi Kumachita zabwino, tidzawalowetsa Ku minda yomwe pansi ndi patsogolo Pake mitsinje ikuyenda. Adzakhala M'menemo muyaya. Ili ndilonjezo Loona la Mulungu. Kodi ndani woona Ponena kuposa Mulungu?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

123. (Kulowa ku Munda Wamtendere) sikuli Pakukhumba kwanu ngakhalenso pakukhumba Kwa anthu a Buku. (Koma kuli

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ ۗ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ

---

[1] Apa akutchula zina mwazinthu zomwe Satana adzasokeretsa nazo anthu: (1) Kukhala ndi chiyembekezo choti Mulungu adzawakhululukira pakuti iye ngokhululuka, Ngwachifundo. (2) Kuti ukachita zakutizakuti kapena ukawerenga duwa yakutiyakuti machimo ako onse adzakufafanizira ngakhale kuti udakwatula zinthu za anthu. (3) Kuti wolemekezeka uje adzatiwombola ngati tilumikizana naye. (4) Kuti mneneri wakutiwakuti adzaitana omtsatira ake kuti akalowe kumunda wamtendere. (5) Kuti Mtumiki sadzakhala wokondwa kuona anthu ake akuponyedwa kumoto. (6) Kukhala ndi chiyembekezo choti ngati munthu ndiwe Msilamu basi sukalowa ku Jahanama.
Ndipo Satanayu amanyenganso Akhrisitu kuti ngati akhulupirira Yesu basi sakalowa kumoto. Ndipo Ayuda amawauzanso chimodzimodzi kuti ngati akhulupirira m'chipembedzo cha chiyuda sakalowa kumoto. Nawonso opembedza moto ndi Abudha amawauzanso chimodzimodzi kuti ngati atsata chibudha basi apulumuka.

وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

pakulungama Ndi kuchita zomwe Mulungu afuna). Amene angachite choipa, adzalipidwa (nacho) Ndipo sadzapeza mtetezi Ngakhale mpulumutsi kupatula Mulungu.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ
أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

124. Ndipo amene angachite ntchito zabwino, mwamuna Kapena mkazi, pomwe iye ali wokhulupirira, Iwo ndi amene adzalowa kumunda Wamtendere. Ndipo sadzaponderezedwa chilichonse choipa, Ngakhale chochepetsetsa kwambiri ngati Kamphako ka nthangala ya tende

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ
لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ
حَنِيفًا ۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

125. Kodi ndani yemwe ali ndi chipembedzo Chabwino choposa yemwe walunjika Nkhope yake kwa Mulungu, iye ali Wabwino ndipo akutsata njira ya Ibrahim Woona pa chikhulupiriro.Ndipo Mulungu Adasankha Ibrahim kukhala bwenzi

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

126. Ndipo zonse zakumwamba ndipansi nza Mulungu; ndipo Mulungu ndi amene Wazungulira chinthu chilichonse kuchidziwa.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى
ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا
تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ
أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ

127. Ndipo akukufunsa zomwe zikukhudza Azimayi nena: "Mulungu akukuuzani Nkhani za iwo ndi zomwe zikuwerengedwa Kwa inu m'Buku (ili) zaakazi amasiye Omwe simukuwapatsa (chiwongo chawo) Chomwe chidalamulidwa kwa iwo,

الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

komabe Mukufuna kuwakwatira ndi za ana omwe Ali ofooka ndi oponderezedwa; ndipo (Akukuuzani) kuti limbikirani kuwayang'anira Ana amasiye mwachilungamo. Ndipo Chabwino chilichonse chimene muchita, Mulungu akuchidziwa.[1]

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ۚ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

128. Ndipo ngati mkazi ataona kuti ndi Mwamuna wake akukanganakangana Ndi kupatulana, palibe kulakwa pa iwo Kuyanjana pakati pawo mwachimvano. Ndipo chimvano ndichabwino. (Munthu Aliyense amaumirira chimene afuna). Chifukwa chakuti mitima ya anthu imaumirira Umbombo. Koma ngati muchita zabwino Ndi kuopa Mulungu, ndithudi, Mulungu Ngodziwa nkhani zanu zonse zomwe muchita.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ ۖ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ ۚ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

129. Ndipo inu simungathe kuchita chilungamo (Chenicheni) pakati pa akazi ngakhale Mutayesetsa chotani. Koma musapendekere (Mbali imodzi); kupendekera kwathunthu kotero Kuti nkumusiya (yemwe simukumfunayo) ngati Kuti wapachikidwa (osadziwika kuti ngokwatiwa Kapena ayi). Ndipo ngati mutayanjana ndi Kuopa

---

[1] Mukuuzidwa nkhanizi zomwe akuwerengerani mu ndime ya 2 ndi 12 M'sura yomweyi .

Mulungu (zingakhale bwino). Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni Zedi.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

130. Koma ngati atalekana, Mulungu angalemeretse Aliyense waiwo kuchokera m'zabwino Zake Zochuluka ndipo Mulungu ali nazo zambiri, Ngwanzeru zakuya.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

131. Zonse zakumwamba ndi pansi nza Mulungu. Ndithudi, tidawalangiza omwe Adapatsidwa buku patsogolo panu ndi Inunso kuti muopeni Mulungu. Koma ngati mungakane, ndithudi, zonse Zakumwamba ndi pansi nza Mulungu. Ndipo Mulungu Ngokhupuka kwabasi Wotamandidwa.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

132. Zonse zakumwamba ndi pansi nza Mulungu; ndipo Mulungu akukwana Kukhala mtetezi (kwa anthu Ake).

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

133. Ngati atafuna, akuchotsani, Inu anthu, ndi kubweretsa ena. Ndipo Mulungu ali wokhoza Pazimenezo.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

134. Amene afuna mphoto yadziko lapansi, (Afunefune kwa Mulungu). Kwa Mulungu Ndikumene kuli mphoto yapadziko lapansi ndi Ya tsiku lomaliza. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngopenya.

135. "E inu amene mwakhulupirira! Khalani Oimiritsa chilungamo, opereka umboni Chifukwa cha Mulungu; ngakhale kuti Ubwere ndi masautso kwa inu, kapena kwa Makolo anu, kapena kwa abale anu, ngakhale Ali olemera kapena osauka, (musayang'ane Zimenezo). Mulungu ndiye woyenera kuyang'ana Za awiriwo. Choncho musatsate zilakolako Ndi kusiya chilungamo. Ngati mukhotetsa (Umboni), kapena kupewa (kupereka Umboni) ndithudi nkhani zonse zomwe Mukuchita Mulungu akuzidziwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ
بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ
أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا
أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا۟
ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟ ۚ وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟
فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

136. "E inu amene mwakhulupirira! Khulupirirani Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi Buku lomwe analivumbulutsa Pa Mtumiki Wake, ndi mabuku Omwe adawavumbulutsa kale. Ndipo amene akane Mulungu, Angelo Ake, mabuku Ake, atumiki Ake ndi tsiku lomaliza,ndiye kuti wasokera; Kusokera konkera nako kutali.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ
ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِٱللَّهِ
وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

137. Ndithudi, amene adakhulupirira, Kenako nkusakhulupirira, Nadzakhulupiriranso, kenako Nkusakhulupiriranso, naonjezera Kusakhulupirira, Mulungu Sadzawakhululukira, ndipo

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ
كَفَرُوا۟ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ
لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًۢا ﴿١٣٧﴾

Sadzawawongolera m'njira (yabwino)

138. Auze Amunafikina (Achiphamaso) kuti Adzapeza chilango chowawa;

بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ﴿۱۳۸﴾

139. (Achiphamaso) omwe amaachita Osakhulupirira kukhala abwenzi Awo kusiya Asilamu. Kodi Akufuna kupeza ulemerero kwa iwo? Ndithudi ulemerero wonse ngwa Mulungu; (suli m'manja mwa anthu).

الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ
دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ اَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ
الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ؕ﴿۱۳۹﴾

140. Ndithudi Iye wakuvumbulutsirani m'Buku (ili) kuti Mukamva maaya (ndime) a Mulungu akukanidwa ndi Kuchitiridwa chipongwe, musakhale pamodzi nawo Mpaka alowe m'zokamba zina. (Ngati mutakhala Nawo) ndiye kuti mukhala chimodzimodzi ndi iwo. Ndithudi, Mulungu adzawasonkhanitsa Achiphamaso ndi osakhulupirira onse m'moto wa Jahanama.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى الْكِتٰبِ اَنْ
اِذَا سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَاُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوْا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِىْ
حَدِيْثٍ غَيْرِهٖۤ ۖ اِنَّكُمْ اِذًا مِّثْلُهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
جَامِعُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْكٰفِرِيْنَ فِىْ
جَهَنَّمَ جَمِيْعًا ۙ﴿۱۴۰﴾

141. (A chiphamaso) omwe akukuyembekezerani (kuti Mavuto akugwereni), ngati mutapeza kupambana Kochokera kwa Mulungu, amakuuzani "Kodi sitidali nanu limodzi?" Koma ngati Osakhulupirira atapeza gawo (lopambana), Amanena (kwa osakhulupirira;) "Kodi Sitidayandikire kukugonjetsani

الَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ
فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوْۤا اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۖ وَاِنْ
كَانَ لِلْكٰفِرِيْنَ نَصِيْبٌ ۙ قَالُوْۤا اَلَمْ
نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ
فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ وَلَنْ يَّجْعَلَ
اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا ﴿۱۴۱﴾

pamene Tidali M'gulu lankhondo la Asilamu koma Timakutsekerezani kwa Asilamu?" Koma Mulungu adzaweruza pakati Panu tsiku lachiweruzo. Ndipo Mulungu Sangawaikire njira osakhulupirira pa Asilamu (kuti awagonjetse kotheratu).

إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمۡ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذۡكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٤٢

142. Ndithu, achiphamaso akufuna kunyenga Mulungu Koma Iye awalanga (chifukwa cha chinyengo Chawocho). Ndipo akaimirira kupemphera Swala, amaimirira mwaulesi ndikungoonetsa anthu (Kuti akupemphera). Ndipo satchula Mulungu Koma pang'ono pokha.

مُّذَبۡذَبِينَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ١٤٣

143. Akungoyendayenda pakati pa awa ndi awa (Pakati pa Asilamu ndi osakhulupirira). Iwo Sali mbali iyi kapena mbali inayo. Ndipo Amene Mulungu wamlekerera kuti asokere Sungampezere njira yolungama.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينًا ١٤٤

144. "E inu amene mwakhulupirira! Musawachite osakhulupilira kukhala Abwenzi anu kusiya okhulupirira (Asilamu) kodi mukufuna Kuti Mulungu akhale ndi Mtsutso woonekera painu (Kuti ndinu oyipa?)"

إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا ١٤٥

145. Ndithu achiphamaso Adzakhala pansi penipeni Pamoto; ndipo sudzampeza Mthandizi woimira iwo.

146. Kupatula amene alapa (pambuyo pa Chiphamaso chawo); nakonza (makhalidwe Awo) nadziphatika kwa Mulungu; Namuyeretseranso Mulungu Nchipembedzo chawo. Choncho iwo Ali pamodzi ndi Asilamu. Ndipo Mulungu adzapatsa Asilamu malipiro akulu.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

147. Mulungu sangakulangeni ngati Mumthokoze ndi kumkhulupirira. Ndithudi, Mulungu Ngolandira Kuthokoza kwanu, ndiponso Ngodziwa.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

148. Mulungu sakonda kutulutsa Mawu ofalitsa kuipa (kwa anthu) Kupatula yekhayo wachitiridwa zoipa. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.[1]

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

149. Ngati mungaonetse chabwino, Kapena kuchibisa, kapena Kukhululukira zoipa, (zoterozo Ndizo zofunika) ndithu Mulungu Ngokhululuka ndiponso Ngokhoza.

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

150. Ndithudi amene sakhulupirira Mulungu ndi Atumiki Ake, ndikufuna kumlekanitsa Mulungu Ndi

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ

---

[1] Indedi, Mulungu sakonda anthu ofalitsa zoipa za anzawo popanda choipa chilichonse chimene awachitira. Koma munthu amene ena amchitira choipa akumlola kutchula kuipa komwe ena amchitira pokamnenera kwa muweruzi kuti muweruziyo amuthandize paamene amchitira zoipawo. Koma kulengeza kuipa kwa anthu ena nkosaloledwa m'chisilamu. Ndipo ndi utchimo waukulu.

atumiki Ake, ponena kuti: "Ena Tikuwakhulupirira, koma ena tikuwakana", ndipo Akufuna kugwira njira yapakati pa izi (Osati ya Chisilamu chenicheni kapenanso ya Anthu osakhulupirira).[1]

وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

151. Iwo ndiwosakhulupirira Enieni. Ndipo osakhulupirira Tawakonzera chilango Choyalutsa.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

152. Ndipo amene akhulupirira Mulungu Ndi atumiki ake, nkusamulekanitsa Aliyense waiwo (koma nkwakhulupirira Onse), iwo adzawapatsa malipiro awo. Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Wachisoni zedi.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

153. Anthu amene adapatsidwa Buku (Ayuda) akukupempha (Iwe Mtumiki) kuti uwatsitsire Buku kuchokera Kumwamba. Ndithudi, adampemphanso Musa zazikulu Kuposa zimenezi pomwe adati: "Tiwonetse Mulungu Poyera". Ndipo udawagwira moto wamphenzi (umene Udachotsa

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ

---

[1] Aliyense mwa anthu yemwe Mulungu wamuvomereza kuti ndi mtumiki Wake, ndipo iwe nkukana kumkhulupirira, monga Ayuda mmene amamkanira Mneneri Yesu, ndi Akhrisitu mmene amamkanira Mneneri Muhammad (SAW), kutereko nkusakhulupirira Mulungu. Asilamu amavomereza Aneneri onse oona amene adadza Muhammad (SAW) asadabadwe. Asilamu akuvomereza aneneri onse monga momwe Mulungu wafotokozera n'Qur'an. Ndipo savomereza omwe Mulungu sadawavomereze kuti ndi Aneneri ake. Oterewa ndi amene akunama kuti adapatsidwa uneneri pambuyo pa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) monga Mirza Gulam Ahmad ndi Bahai. Amene akukhulupirira amenewa ndiye kuti ngopandukira Mulungu. Tero tichenjere ndiudyerekezi wa Akadiani ndi Abahai ndi ena otere.

سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

miyoyo yawo chifukwa chakusakhulupirira Kwawo. Zitatero Mulungu adawapatsa moyo kachiwiri). Ndipo kenako iwo adapanga thole (mwana wang'o mbe Monga Mulungu wawo) pambuyo powafikira Zisonyezo zoonekera. Koma tidawakhululukira Zimenezo, ndipo tidampatsa Musa zisonyezo Zooneka.[1]

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Ndipo tidatukula phiri pamwamba pawo (Ayudawo) polandira pangano lawo; Tidati kwa iwo: "Lowani pachipata (Chadziko ili la Shamu) mutawerama". Tidatinso kwa iwo: "Musalumphe Malire (pochita usodzi) tsiku la Sabata". Ndipo tidalandira kwaiwo Pangano lokhwima.[2]

---

[1] Ayuda adauza mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti sangakhulupirire pokhapokha amuone akukwera kumwamba popanda kugwirira chilichonse ndi kubwera pansi pano Buku lili m'manja mwake mutalembedwa umboni wa Mulungu woti iye Muhammad ndi Mtumiki Wakedi. Ndipo Mulungu akuti makhalidwe otsutsana ndi Aneneri siachilendo kwa Ayuda. Ndipo Musa atalephera kuchita zimenezo adamuda. Tero adapanga fano (lamwana wang'ombe 'thole') naliyesa Mulungu wawo.

[2] (Ndime 154-6) Mulungu akupitiriza kufotokoza zoipa zawo. Ndipo zina mwaizo ndiizi:

(a) Adakana kutsatira malamulo am'Taurat. Ndipo Mulungu adazula phiri naliimitsa pamwamba pamitu yawo nawauza kuti: "Ngati simulola kulonjeza kuti mdzatsata zomwe zili m'Taurat, likusinjani phiri ili.

(b) Adakana kulowera pachipata kudziko la Shamu Kenani monga momwe Mulungu adawalangizira. Ndipo adalowa monga momwe iwo amafunira. Shamu ndi dziko lomwe Mulungu adawapatsa kuti akalowemo ndi kukhazikika pambuyo posamuka ku Eguputo (Egypt). Koma iwo sadathokoze chisomochi potsata zomwe Mulungu adawauza.

155. Choncho (tidawalanga) chifukwa chakuswa Mapangano awo, ndi kukana kwawo zisonyezo Za Mulungu, ndi kupha kwawo aneneri popanda Choonadi, ndi kunena kwawo kwakuti, "Mitima yathu yakutidwa (siingathe kuzindikira Zomwe ukunena iwe Muhammad {SAW})". (Ai, Siinakutidwe ndi chilichonse), Koma Mulungu Waidinda zidindo chifukwa chakusakhulupirira Kwawo; tero sakhulupirira koma pang'ono pokha.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

156. Chifukwa chakusakhulupirira kwawo ndi Kumnamizira kwawo Maria bodza lalikulu (Kuti wabala Yesu m'njira yachiwerewere);

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

(c) Pambuyo polowa m'dzikolo adawauza kuti alemekeze tsiku la Sabata kuti likhale tsiku lamapemphero okhaokha. Lisakhale tsiku logwira ntchito. Koma iwo adachitachita ndale zawo mpaka lidasanduka tsiku logwira ntchito.

(d) Ena mwa aneneri awo pamene adawaletsa iwo machitidwe amenewa mwaukali,adawapha.

(e) Mneneri Muhammad pamene adawafotokozera zizindikiro zomwe zinali m'mabuku mwawo zimene zimasonyeza utumiki wake sadamulabadire. "Mitima yathu yakutidwa. Siikumvetsa chilichonse chimene ukunena".

(f) Mneneri Yesu pamene adawafotokozera za utumiki wake ndi kuwasonyeza zozizwitsa ndi zonse zomwe zidachitika m'kubadwa kwake, iwo adati Mayi Maria adatenga pakati m'njira yachiwerewere pomwe iwo amadziwa kuti akungonama.

(g) Adakonza chiwembu kuti aphe Yesu. Koma Mulungu adachiononga chiwembu chawocho pomuveka munthu wina nkhope ya Yesu amene adali wamkulu wawo yemwe ankafunisitsa kupha Yesu. Tero adampachika mnzawoyo pamtanda. Pambuyo pake, akuluakulu aChiyuda adazindikira zonse zomwe zidachitikazi. Ndipo adangonyozera ngati kuti sichidachitike chilichonse chododometsa chifukwa choopa kuti anthu angawaukire. M'malomwake ankangodzidzudzula okha m'mtima mwawo.

157. Ndikulankhula kwawo (kwakuti) "Ife tamupha Mesiya Yesu mwana wa Maria, Mtumiki wa Mulungu; Koma sadamuphe ndipo sadampachike Pamtanda. Koma adasokonezedwa (ndi munthu Wina namuganizira kuti ndi Yesu). Ndithudi, Amene akutsutsana pankhani (yakuphedwa kwake) Ali m'chikaiko ndi kuphedwa kwake; alibe kudziwa Kotsimikizika, koma akungotsatira Zongoganizira. Ndithudi, sadamuphe.

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

158. Koma Mulungu adamkweza Kwa Iye ndipo Mulungu Ndimwini mphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

بَل رَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. Palibe aliyense mwa anthu omwe adapatsidwa Buku (Ayuda ndi Akhrisitu amene Amamwalira asanazindikire za momwe Yesu Adalili); koma amamzindikira ndithu (kuti Sadali Mulungu) patangotsala pang'ono Kumfikira imfa yake. (Nayenso Yesu) pa Tsiku lachiweruzo adzaikira umboni paiwo (Kuti iye adali chabe kapolo wa Mulungu).

وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160. Chifukwa chakuchita kwawo zoipa, awo Ayuda, tidaletsa kwa iwo zinthu zabwino (Zakudya)zomwe zidali

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ

ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

zovomerezeka kwa iwo; Ndiponso chifukwa chakutsekereza kwawo Anthu ambiri kuyenda panjira ya Mulungu.

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ
ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

161. Ndi kudya kwawo riba (katapira) pomwe Adaletsedwa kuti asadye; ndiponso chifukwa Chakudya kwawo chuma cha anthu Mwachinyengo. Ndipo osakhulupirira mwa Iwo tawakonzera chilango chopweteka.

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَ
ٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

162. Koma mwaiwo amene azama pamaphunziro, Ndi Asilamu (onsewo) akukhulupirira zimene Zavumbulutsidwa kwa iwe ndi zimene Zidavumbulutsidwa patsogolo pako. Ndipo omwe akupitiriza Kupemphera swala, ndikupereka Zakati, ndi kukhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza, Iwo tidzawapatsa malipiro akulu.

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ
وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

163. Ndithudi, takuvumbulutsira (chivumbulutso) Monga momwe tidamuvumbulutsira Nuhu (Nowa) ndi aneneri amene anadza pambuyo pake. Ndipo tidavumbulutsiranso Ibrahim, Ismael, Ishaaq, Yakub ndi mbumba yake. Ndipo (tidavumbulutsiranso) Isa, Ayub, Yunusu, Haarun ndi Sulaiman, ndipo Daudi Tidampatsa Zabur (Masalimo).

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

164. Ndipo (tidavumbulutsanso chivumbulutso) Kwa aneneri omwe takusimbira kale (nkhani Zawo) ndi aneneri ena omwe sitinakusimbire (Nkhani zawo); ndipo Mulungu adayankhula Ndi Musa mwachindunji.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

165. (Iwo ndi) aneneri omwe adauza nkhani zabwino (Kwa anthu abwino) ndi kuwachenjeza (oipa) Kuti anthu asadzakhale ndi mtsutso pa Mulungu Pambuyo pa (kudza kwa) aneneriwa. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

166. Koma Mulungu akuikira umboni zimene Wakuvumbulutsira (kuti nzoona) Adavumbulutsa mwanzeru Yake. Nawonso angelo akuikira umboni. Ndipo Mulungu akukwana kukhala mboni.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. Ndithu, amene sadakhulupirire, naletsa (Anthu) kuyenda panjira ya Mulungu, Ndithudi, asokera; kusokera Komka nako kutali.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

168. Ndithudi, amene sadakhulupirire, Namachita zoipa, kwa Mulungu Sipadzakhala kuwakhululukira Ngakhale kuwatsogolera njira.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ

169. Kupatula njira yomka ku Jahanama Mmenemo akakhala

ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

muyaya. Ndipo zimenezo nzopepuka Kwa Mulungu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ
مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. E inu anthu! Mtumiki (Muhammad{SAW}) Wakudzerani ndi choonadi Chochokera kwa Mbuye wanu. Choncho Khulupilirani; ndi bwino kwa inu kutero. Koma ngati mukana, (dziwani kuti) zonse Zakumwamba ndi zapansi nza Mulungu; (Palibe chomwe angaluze Pakusakhuluprira kwanu). Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri Ngwanzeru zakuya.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ
عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ
إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟
خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ
أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

171. E inu anthu a Buku! Musamalumphe malire Pachipembedzo chanu. Ndipo musamnenere Mulungu koma zowona (zokhazokha) Ndithu Mesiya Yesu mwana Wa Maria, ndi mtumiki wa Mulungu (ndiponso ndi munthu wolengedwa) Ndi liwu lake lomwe adaliponya kwa Maria Ndiponso (ali) ndi mzimu wochokera kwa Iye (Mulungu, monga Mizimu ina yonse Imachokera kwa Iye). Choncho Khulupiririrani Mulungu ndi atumiki Ake. Musamanene "Utatu wa Mulungu;" siyani, (Zikhululupiriro za utatu wa Mulungu), kutero Ndibwino kwa inu. Ndithudi, Mulungu ndi

Mulungu m'modzi (basi). Ulemerero wake ngotukuka kutali ndi kukhala Ndi mwana. Nzake zonse zakumwamba ndi pansi. Ndipo Mulungu ndiMtetezi Wokwanira.

172. Mesiya (Mneneri Yesu) sangaone kunyozeka Kukhala kapolo wa Mulungu ngakhalenso Angelo oyandikitsidwa (kwa Mulungu). Amene angaone kunyozeka paukapolo wake Kwa Mulungu nazitukumula, onse Adzawasonkhanitsa kwa Iye (ndipo Kenako nkuwalonga kung'anjo ya moto).

لَّن يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا الْمَلَٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

173. Koma amene adamkhulupirira (Yesuyo) Ndi kuchita zabwino Adzawapatsa malipiro ao bwinobwino ndi Kuwaonjezera ndi zabwino zake. Koma amene Adaona kunyozeka (pokhala kapolo wa Mulungu) nadzitukumula,adzaalanga Ndichilango chowawa; ndipo sadzapeza bwenzi Ngakhale mtetezi kupatula Mulungu.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

174. E inu anthu! Ndithudi, Wakudzerani umboni Wochokera kwa Mbuye Wanu. Ndipo takuvumbulutsirani Kuunika koonekera poyera.

يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

175. Tsono amene akhulupilira Mulungu Ndi kudziphatika kwa

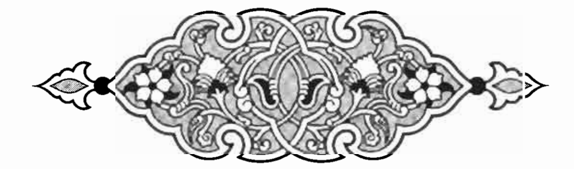
فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ

Iye, Iwo adzawalowetsa ku Chifundo Chake ndi kuzaufulu Zake (mtendere) ndikuwatsogolera kwa Iye panjira yoongoka.

176. Akukufunsa (iwe Mneneri, za malamulo Achuma cha munthu yemwe wafa osasiya Mwana kapena kholo). Nena: “Mulungu Akukulamulani pazayemwe sadasiye mwana Ndi kholo (kuti) ngati munthu atamwalira Pomwe alibe mwana, koma ali ndi mlongo Wake, choncho (mlongo wakeyo) alandire Theka (½) ya zomwe wasiya (womwalirayo). Nayenso angalandire chuma (chamlongo wake) Ngati (womwalirayo) alibe mwana. Ngati Iwo ali (alongo) awiri, ndiye kuti Adzalandira zigawo ziwiri muzigawo zitatu ($^2/_3$) Za zomwe wasiya. Ngati ali pachibale amuna Ndi akazi, ndiye kuti mwamuna aliyense alandire Gawo lolingana ndi la akazi awiri. Umo Ndi momwe Mulungu akukufotokozerani (Malamulo Ake) mwatsatanetsatane kuti Musasokere. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse

وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ ۚ إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾



Sûrat Al-Mâ'idah V



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. "E inu amene mwakhulupirira! Kwaniritsani Mapangano onse (omwe ali pakati panu ndi Anthu anzanu). Kwalolezedwa kwainu (kudya Nyama ya) ziweto (monga ngamira, ng'ombe Ndi mbuzi), kupatula chomwe mukuuzidwa (Kuti ncholetsedwa). Koma nkosaloledwa Kwainu kuchita ulenje mutalowa M'mapemphero a Haji, (kapena muli M'nthaka yopatulika ya ku Makka). Ndithudi, Mulungu akulamula chimene wafuna.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَوْفُوا۟ بِٱلْعُقُودِ ۚ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

2. "E inu amene mwakhulupirira! Musanyozere Kupatulika kwa zizindikiro za Mulungu (Kuchiyesa chosapatulika chomwe Mulungu Adachichita kukhala chopatulika; monga Kutuluka m'mapemphero a Haji usadakwaniritse), Kapena

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحِلُّوا۟ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا ۚ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُوا۟ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ

---

[1] Chisilamu chimalemekeza zinthu zogwirira ntchito ya chipembedzo, monga ziweto zimene amazitumiza ku Makka ncholinga choti akazizinge kumeneko monga sadaka yopereka konko. Ndipo anthu okachita mapemphero a Hajiwo, ziweto amaziveka zizindikiro zosonyeza kuti nziweto zomwe akukazipereka monga nsembe ku nyumba ya Mulungu mu mzinda wa Makka. Ndipo nyamazo zimakhala zopatulika. Choncho sibwino kuswa kupatulika kumeneku pozilanda mwachifwamba ndi kuzipha zisanafike pamalo pake poziphera.

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا ۘ وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

kupatulika kwa mwezi wopatulika (Poyambitsa nkhondo mmenemo), Kapena (kupatulika kwa nyama zomwe Zatumizidwa ku Makka monga) nsembe Kapena (kuchotsa kupatulika Kwa) makoza (omwe nyamazo Zimavekedwa monga chizindikiro chosonyeza Kuti ndinsembe ya ku Makka), kapena (Kupatulika kwa) omwe akulinga kupita Kunyumba yopatulika (ku Makka), (omwe Akupita kumeneko) ndi cholinga chofunafuna Ubwino wa Mbuye wawo ndi chiyanjo Chake. Ngati Mutatuluka m'mapemphero Anu a Haji, mukhoza kuchita ulenje (ngati Mutafuna); Ndipo kusakuchititsenі kuwada Anthu chifukwa chakuti adakutsekerezani kufika Ku Mzikiti wopatulika (wa ku Makka) kuti Mulumphe malire. Pobwezera mtopola umene adakuchitirani) Koma thandizanani pazabwino ndikuopa (Mulungu); musathandizane pamachimo Ndi pa chidani. Ndipo muopeni Mulungu. Ndithu Mulungu Ngwaukali pokhaulitsa.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ

3. Kwaletsedwa kwainu (kudya) chakufa chokha, Ndi liwende, ndi nyama yankhumba, ndi Chomwe chazingidwa m'dzina osati la Mulungu, ndi chomwe chafa ndi kubanika, Ndi chomwe chafa ndi

وَأَن تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ الْيَوْمَ
يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ
لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ فِي
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

kumenyedwa, ndi Chimene chafa pakugwa (Kuchokera paphiri losongoka) ndi chimene Chafa polasidwa ndi nyanga (yachinzake), Ndi chomwe chafa pakujiwa ndi chilombo (Cha m'thengo) kupatula chomwe mwachipeza Chili moyobe, nkuchizinga. Ndi chimene Chazingidwa paguwa la mafano; ndiponso (Nkoletsedwa kwa inu) kufuna kudziwa zobisika Pochita maula. Zonsezi ndi uchimo. Lero amene sadakhulupirire ataya mtima (Zakugonjetsa) chipembedzo chanu. Choncho Musawaope, koma opani Ine. Lero Ndakukwaniritsirani chipembedzo chanu ndipo Ndakwaniritsa pa inu chisomo changa. Ndakusankhirani Chisilamu Kukhala chipembedzo chanu. Koma amene Wasimidwa chifukwa chanjala, popanda Kupendekera kumachimo, (nkudya zoletsedwazi, Palibe kanthu). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.[1]

---

[1] Apa atchulapo zinthu zoletsedwa kuzidya. Zinthuzi ndi izi:- (a) Nyama imene yadzifera yokha. (b) Liwende (uwende). (c) Nyama yankhumba. (d) Nyama imene aizinga ndi cholinga china, osati ncholinga cha Mulungu monga:-

(1) Nyama imene aizinga chifukwa chotsirika nyumba kuti ziwanda zisamavutitsemo.

(2) Nyama imene aizinga pofuna kusangalatsa chiwanda cham'nyumba kapena cham'munda kuti chisangalale. Kapenanso pofuna kusangalatsa mzimu wa munthu wakufa kuti ngati sazinga nyama ndiye kuti uzivutitsa ana kapena anthu okhala panyumbapo.

(3) Nyama imene aizinga pofuna kutsirika mudzi, kapena kuti chaka chino tikapanda kuzinga nyama kubwera matsoka akutiakuti.

4. Akukufunsa (Asilamu) chomwe chaloledwa Kwa inu (kudya). Nena: "Chaloledwa kwa inu Chilichonse chabwino. Ndi chimene chagwidwa Ndi nyama kapena mbalame zomwe Mwaziphunzitsa kusaka. Muziphunzitse zimene Mulungu wakuphunzitsani. Choncho idyani Chimene zakugwirirani, ndipo chitchulireni Dzina la Mulungu pochikhwirizira. Ndipo opani Mulungu. Ndithudi Mulungu Ngwachangu pakuwerengera. [1]

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ
عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾

---

(4) Nyama imene aizinga pofuna kutsirika ukwati kuti ulimbe kapena pofuna kutsirika yemwe wabwera kuulendo kuti asamlodze;

(5) Nyama imene aizinga ncholinga choti akataye bwino maliro, ndi kuti mzimu wamalirowo usavutitse anthu pamudzi; Nyama zonse zimene zazingidwa ndizolinga monga izi tatchulazi, nzoletsedwa kuzidya. Ndipo kunena koti "Chimene chafa ndikumenyedwa ncholetsedwa koma pokhapokha mutachipeza chili moyobe nimuchizinga," tanthauzo lake nkuti nyama imene imadyedwa ngati itafa pazifukwa zina zilizonse, monga kugundidwa ndi galimoto ndi zina zotero ndipo nyamayo sinaferetu kotero kuti nkutheka kuizinga, nyama yotero njololedwa kuidya.

[1] Mbalame ndi nyama zimene zaloledwa kuzisaka mwaulenje kupyolera mwambalame kapena mwanyama zinzawo zomwe anaziphunzitsa kusaka, ndipo mbalamezo kapena nyamazo nkufa chifukwa chakulumidwa ndi mbalame kapena nyama zosakazo, zikuloledwa kuzidya ngakhale kuti sanazizinge. Koma ngati atazipeza zikalipobe ndi moyo, azizinge.

N B! Ndipo Mulungu nyama zomwe akuzilola kuti zizisaka zinzawo nzomwe zili ndimano akuthwa ndi zikhadabu zakuthwa ndipo zitalizitali. Chimodzimodzi ngati nyama ndi mbalame zitaphedwa ndi mipaliro kapena mikondo kotero kuti zaferatu, zikuloledwa kuzidya ngakhale kuti sadazizinge. Koma akazipeza zili moyobe, azizinge. Koma chida chimene chikupha mopsinja monga mwala ndi chibonga (chamtunga) kapenanso chida chokhala ndi moto, monga chipolopolo chamfuti, nyamayo kapena mbalameyo siiloledwa kudyedwa ndi mazingidwe oterowo. Koma chikapezeka kuti chili ndimoyobe ndipo nkuchizinga, pamenepo chikhala chololedwa kuchidya. Koma Mazihabi a Maalik akuti nchololedwanso kuchidya chinthu chimene chafa chifukwa cholasidwa ndi mwala kapena ndi chipolopolo chamfuti. Ndipo ganizoli akulitsata ambiri kuphatikizapo a Mazihabi a Shafi. Tsono chimene chili wajibu pozinga nyama pa Mazihabi a Imam Shaafi ndichimodzi basi. Uku nkuchidula

5. Lero mwaloledwa zonse zabwino ndi Chakudya cha omwe adapatsidwa Buku nchololedwa kwa inu, ndiponso Chakudya chanu nchololedwa Kwa iwo ndipo (mukuloledwa kuwakwatira) Akazi abwino a mwa Asilamu ndi akazi Abwino a mwa omwe adapatsidwa ma buku Kale, ngati mwawapatsa chiwongo Chawo m'njira yomanga nawo ukwati, Osati mochita chiwerewere, Osatinso mochita zibwenzi. Ndipo amene Akane kukhulupirira, ndiye kuti Yaonongeka ntchito yake; ndipo Iye tsiku lomaliza adzakhala mwa oluza. [1]

اَلْيَوْمَ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ ۭ وَطَعَامُ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ ۠ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۡ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الْمُؤْمِنٰتِ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ وَلَا مُتَّخِذِيْٓ اَخْدَانٍ ۭ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهٗ ۡ وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝

---

chinyamacho mwachangu njira imene imalowera chakudya ndi njira imene mpweya umalowera. Ndipo zina zotsatira pazimenezi ndisunna, monga.-
(a) kuiyang'anitsa kuchibula (nyamayo)
(b) kunena mawu akuti "Bismillah"
(c) Mpeniwo ukhale wakuthwa
(d) Kuigoneka pamalo posapweteka. Tsono kunena kwakuti "Mkazi sangazinge nyama ndi kutinso mpeni ukhale ndi chogwirira (chigumbu)," ndi mawu opanda pake. Msilamu aliyense, mwamuna ndi mkazi akhoza kuzinga ngati akudziwa.

[1] Chakudya chozingidwa sichingakhale chovomerezeka kwa Asilamu pokhapokha chitazingidwa ndi Asilamu. Izi zili ngati atatsatira malamulo talongosola aja pozinga, osati kupotokola khosi, kapena kumenya ndimyala kapena chibonga.
Tsono chakudya chozingidwa nchovomerezeka kwa Msilamu kuchidya ngakhale chitakonzedwa ndi achikunja (akafiri) monga momwe zilili m'Mazihabi a Chisunni malinga ngati:-
(a) simudaone kuti athiramo najisi (uve)
(b) Sichili chakudya choletsedwa
Nkovomerezeka kwa mwamuna wa Chisilamu kukwatira:-
(a) Mkazi wa Chiyuda
(b) Mkazi wa Chikhrisitu ngati makolo awo adali Ayuda kapena Akhrisitu chisilamu chisanadze.
N.B! Koma awa a Mishoni omwe alowa m'Chikhrisitu posachedwapa nkosaloledwa kuwakwatira pokhapokha atayamba alowa m'Chisilamu Tsono

6. "E inu amene mwakhulupirira! Pamene Mwaimilira kuti mukaswali, sambitsani Nkhope zanu, ndi manja anu mpaka Mmagongono; ndipo pakani madzi pamitu panu Ndi kusambitsa mapazi anu mpaka muakakolo. Ngati muli ndi janaba dziyeretseni (sambani Thupi lonse); Ndipo ngati muli odwala kapena Muli paulendo, kapena mmodzi Wanu wachokera kokadzithandiza Kapena mwakhalira limodzi ndi mkazi ndiye Simudapeze madzi, chitani Tayammamu Ndi dothi labwino ndipo pakani kunkhope Zanu ndi mmanja mwanu. Mulungu sakufuna Kukuvutitsani, koma akufuna kukuyeretsani Ndi kukwaniritsa chisomo chake painu Kuti muthokoze .

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُواْ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُواْ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٦

7. Ndipo kumbukirani chisomo cha Mulungu Painu ndi pangano lake lomwe mudapangana Naye, pamene mudati: "Tamva; ndipo

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ

---

mkazi wa Chisilamu nkosaloledwa kukwatiwa ndi myuda kapena mkhrisitu. Ndipo apa apitirizanso machitidwe achiwerewere chomangira nyumba ndi chapatchire. Munthu akafuna kukwatira mkazi atsate mfundo zikudzazi kuti ukwati wakewo ukhale wovomerezeka pa malamulo a Chisilamu:-

(a) Mkazi alole kukwatiwa ndi mwamunayo.

(b) Myang'aniri wa wamkazi apereke kwa munthu chilolezo choti akwatitsire mkazi uja, kapena amkwatitse iye mwini pomuuza mkwati kuti "Ndakukwatitsa uje,mwana wauje".

(c) Mkwati avomereze kuti: "Ndavomera kumkwatira uje, mwana wauje".

(d) Pakhale anthu aamuna oikira umboni osachepera pa awiri. Anthuwo akhale aulemu wawo pamaso pa anthu.

ٱلصُّدُورِ ۝٧

tamvera.” Muopeni Mulunguyu. Ndithudi Mulungu Ngodziwa zam’mitima.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ ۚ ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٨

8. “E inu amene mwakhulupirira! Khalani Olungama (pokwaniritsa choona) cha Mulungu perekani umboni mwachilungamo, Ndipo kudana ndi anthu kusakuchititsitseni Kuti musachite chilungamo. Chitani Chilungamo; kutero kumakuyandikitsani Ku “taquwa” (Kuopa Mulungu). Ndipo opani Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa nkhani Zonse za (zinthu) zomwe muchita.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۙ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٩

9. Mulungu walonjeza omwe akhulupirira Ndi kuchita zabwino kuti adzapeza chikhululuko Ndi malipiro aakulu.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ۝١٠

10. Ndipo amene sadakhulupirire, Natsutsa zizindikiro Zathu, Iwo ndi anthu akumoto.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

11. “E! inu amene mwakhulupirira! Kumbukirani Mtendere wa Mulungu omwe uli painu. (Kumbukirani) pamene anthu ena Adatsimikiza kukutambasulirani manja awo

---

[1] Mulungu akukumbutsa Asilamu zachifundo chake powachotsera masautso amene anangotsala pang’ono kuwagwera ndi kuti apitirize kuyamika Mulungu ndi kuyadzamira kwa Iye osati kumizimu ya anthu akufa, zithumwa, nyanga ndi mitsiriko yamtundu uliwonse.

الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

(Pofuna kuchita nanu nkhondo) Koma adawatsekereza Manja awo kukufikani inu. Choncho Opani Mulungu. Ndipo kwa Mulungu Yekha, ayadzamire okhulupirira.

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَاءِيلَ ۚ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ
اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَوٰةَ
وَآتَيْتُمُ الزَّكَوٰةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾

12. Ndipo ndithudi, Mulungu adamanga pangano Ndi ana a Israeli, ndipo tidawaikira Akuluakulu khumi ndi awiri mwa iwo. Ndipo Mulungu adati: "Ndithudi Ine ndili pamodzi ndi Inu ngati mupemphera swala ndikupereka Chopereka, ndikukhulupirira atumiki Anga, Ndi kuwalemekeza ndi kumkongoza Mulungu Ngongole yabwino, ndithudi ndikufafanizirani Zoipa zanu, ndikudzakulowetsani M'minda yomwe pansi ndi patsogolo pake Pakuyenda mitsinje. Koma amene akane Mwainu pambuyo pa (chipangano) Ichi, ndithu, wataika (kuchokera) Kunjira yowongoka".

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ ۙ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا
بِهِ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَائِنَةٍ
مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

13. Choncho chifukwa chakuswa pangano lawo, Tidawatemberera; ndipo tidaumitsa mitima Yawo. Ankasintha mawu (a Mulungu Omwe adali M'mabuku a Taurat ndi Injili) kuwachotsa M'malo mwake ndipo adasiya Kukwaniritsa gawo lalikulu La zomwe adakumbutsidwa. Ukhala

ukuona (Iwe Mtumiki {SAW}) chinyengo mwa ambiri Aiwo, kupatula ochepa aiwo. Choncho Akhululukire ndi kuwaleka. Ndithudi, Mulungu amakonda ochita zabwino.[1]

14. Naonso aja amene akuti: "Ife ndife Akhrisitu", Tidalandira pangano lawo koma adasiya Gawo lalikulu lazomwe adakumbutsidwa. Tero tidaika pakati pawo chidani Ndi kusakondana mpaka tsiku Lomaliza. Ndipo Mulungu Adzawawuza zimene adali kuchita.[2]

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. " E inu anthu a Buku! Ndithudi wakufikani Mtumiki Wathu yemwe Akukufotokozerani

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا

---

[1] Ndime iyi ikupitirizanso kutchula zina mwazoipa za Ayuda. Ndipo zina mwaizozi ndiko kusintha mawu a M'buku lawo lomwe Mulungu adawavumbulutsira. Iwo ankachotsamo mawu omwe sadali kuwafuna naikamo amene ankawafuna.
Zoterezi Akhristu anazichitanso. Ndipo akuchitabe mpaka lero. Mabaibulo awo omwe akusindikiza nkuwagawa m'maiko athu kuno ku Africa ndi kwina kulikonse ngati utaona mofatsa lomwe asindikiza posachedwapa upeza kusiyana pang'ono ndi lomwe adasindikiza m'mbuyomu. (a) Mwina akuchotsa zimene zidalimo (b) Kapena akuikamo zomwe mudalibe (c) Mwina matanthauzo achiganizo amawasinthiratu kusiyana ndi momwe zidalili M'buku lomwe adasindikiza kale. Zonsezi zikusonyeza kuti amenewa ndiwo machitidwe awo pofuna kukopa anthu ambiri kuchipembedzo chawo. Akaona kuti ichi chikopa anthu ambiri, amachiikamo nanena kuti ndi mawu a Mulungu. Ndipo akaona kuti malamulo awa apirikitsa anthu amawachotsa kapena kuwachepetsa mphamvu yake. Umo ndimomwe alili machitidwe awo.
[2] Ndime iyi ikusonyeza kupatukana komwe kuli pakati pawo kotero kuti mpingo wina umayesa Unzake monga wakunja. Monga mpingo wa Roman Catholic umaiona mipingo ina monga ya Protestant, Orthodox ndi yambiri ngati mipingo ya chikunja. Zonsezi nchifukwa cha kusatsatira zophunzitsa zenizeni za Chikhrisitu.

poyera Zambiri zomwe munkabisa za M'buku. Koma akusiya zambiri (posazilongosola).Ndithudi kwakudzerani kuunika Kochokera kwa Mulungu ndi Buku Lomwe likufotokoza mwatchutchutchu (Chinthu chilichonse).

كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Ndibukulo Mulungu akuwatsogolera Kunjira zamtendere amene akutsata Chiyanjano chake ndikuwatulutsa Mu m'dima ndi kuwaika M'kuunika mwa lamulo Lake, ndi kuwatsogolera Kunjira yoongoka.

يَهْدِى بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ السَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَٰتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Ndithudi, amukana (Mulungu) amene Akunena kuti Mulungu ndiye Mesiya Mwana wa Maria. Nena: "Ndani Angathe kuletsa chilichonse kwa Mulungu ngati Iye akadafuna kuononga Mesiya mwana wa Mariayo ndi mayi Wakeyo, ndi onse omwe ali m'dziko Lapansi? Ndipo ufumu wakumwamba Ndi pansi ndi zapakati pake ngwa Mulungu. Iye amalenga chimene wafuna. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse".[1]

لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى الْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

---

[1] Mndime iyi atchula zoyankhula zawo zamachimo zoti Isa (Yesu) ndi mwana wa Mulungu, kapena ndi Mulungu amene, kapena ndi mmodzi mmilungu itatu. Ndipo akunenetsa za kufooka kwa mneneri Yesu pamaso pa Mulungu monga kulili kufookanso kwazolengedwa zina.
Ndimeyi ikunenetsanso kuti Mulungu monga amalenga mkalengedwe kamene Iye wafuna, mchosadabwitsa kwa Iye kulenga Yesu popanda tate. Ndipo nchosadabwitsanso kwa Iye kulenga Adamu popanda tate ndi mayi. Nanga nchotani kuti Akhrisitu azimuyesa Mneneri Yesu kuti ndi mwana wa Mulungu kamba koti alibe tate? Bwanji nanga Adamu naye sakumuyesa mwana wa

18. Ndipo Ayuda ndi Akhrisitu akunena: "Ife ndife ana a Mulungu ndiponso Okondeka ake". Nena: (Iwe Mtumiki) "Nchifukwa ninji Mulungu amakukhaulitsani Kamba kamachimo anu? Koma inu ndinu anthu chabe mwa omwe Adawalenga. Amamkhululukira amene Wamfuna (akalapa); ndipo amamulanga amene Wamfuna (akapanda kulapa). Ufumu Wakumwamba ndi pansi ndi zapakati pake Ngwa Mulungu. Ndipo Kwa Iye nkobwerera."

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. E inu anthu a Buku! Ndithudi, Wakudzerani Mtumiki Wathu Yemwe akukufotokozerani inu, Panthawi yopanda aneneri, Kuti musadzanene kuti: "Sadadze kwa ife wonena Nkhani zabwino ndiwochenjeza." Choncho wakudzeranidi wonena Nkhani zabwino ndi wochenjeza. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَاءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. (Ndipo kumbukirani) pamene Musa adauza Anthu ake: "Inu anthu anga. Kumbukirani Mtendere wa Mulungu umene uli painu, Adawachita ena mwa inu kukhala aneneri; Ndipo adakuchitani kukhala mafumu (Pambuyo poti mudali onyozeka M'dziko la Iguputo m'manja mwa

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنبِيَاءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَآتَاكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

Mulungu poti nayenso alibe tate ndi mayi? Ndibwino kutsata choonadi ngakhale choonadicho chikuchokera kwa mdani. Choonadi ndi choonadi.

Farawo). Ndipo wakupatsani zomwe Sadampatsepo aliyense Mwazolengedwa (mwa anthu anzanu)." [1]

21. " Inu anthu anga. Lowani M'dziko loyeretsedwalo Limene Mulungu adakulemberani, Ndipo musabwerere m'mbuyo kuti Mungasanduke otaika."

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾

22. (Iwo) adati: "Iwe Musa, ndithudi Mmenemo muli anthu amphamvu. Ife sitikalowamo kufikira Atatulukamo okha. Ngati Atatulukamo, pamenepo Ndipo tikalowa."

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Anthu awiri mwa amene ankaopa Mulungu, omwe awiriwo Mulungu Adawapatsa chisomo, adati (Kwa anzawo): "Alowereni pachipata (Chadzikolo). Ngati mukalowamo Ndithudi, inu mukapambana.Ndipo kwa Mulungu Yekha yadzamirani ngati inu mulidi Okhulupirira (Mulungu)."

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Iwo) adati: "Iwe Musa, ife Sitikalowamo mpang'ono pomwe, Pomwe iwo ali momwemo. Choncho pita iwe ndi Mbuye

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا

---

[1] Mndime iyi akukumbutsa Ayuda chisomo chachikulu chomwe Mulungu adawadalitsa nacho. Kuyamika zomwe Mulungu watichitira nkofunika kwabasi. Tisakhale ngati anzathu awa amene Mulungu adawadalitsa ndimadalitso osiyanasiyana koma osamthokoza, ndiponso osamkonda ndi chikondi chochokera pansi pamtima.

Wako, ndi kumenyana nawo; Ife tikhala pompano."

قَٰعِدُونَ ٢٤

25. (Musa) adati: "E Mbuye wanga! Ndithudi, ine ndilibe nyonga Koma paine ndekha ndi Pa mbale wanga. Choncho Tisiyanitseni ndi anthu Awa opandukira chilamulo."

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٥

26. Mulungu adati: "Choncho laletsedwa Dzikolo kwa iwo kulilowa kwa zaka Makumi anayi. Akhala akuyendayenda Padziko. Tero, usawadandaulire Anthu opandukira chilamulo."

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡۛ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۛ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

27. Ndipo awerengere nkhani mwachoonadi ya ana Awiri a Adamu, pamene adapereka nsembe. Ndipo idalandiridwa ya mmodzi wawo. Koma Yawinayo siidalandiridwe. (Amene nsembe Yake siidalandiridwe) adati (kwa mnzake): "Ndithudi ndikupha." Mnzakeyo adati; "Ndithudi, Mulungu amalandira nsembe ya Amene akuopa (Mulungu).[1]

وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧

---

[1] Iyi ndinkhani yoyamba ya munthu wopha mnzake. Ndipo amene adaphedwayu ndiye munthu woyamba kulawa imfa. Wopha mnzakeyo ataona kuti mnzake wafadi, iye adangoti kakasi, kusowa chochita naye. Tero adangomsenza kumsana nkumangozungilirazungulira naye, kuopa kubwera naye kunyumba kuti anzake angamdziwe kuti ndiye wamupha. Makolo awo adali Adamu ndi Mayi Hava. Mwamwayi, khwangwala adatulukira nayamba kumenyana ndimnzake mpaka kumupha. Kenako namkwirira m'nthaka. Tsono naye uja wopha mnzake adatsanzira zomwe khwangwala adachita. Nakumba dzenje nkukwirira mnzakeyo. N.B! Munthu ncholengedwa chomalizira kudza padziko. Zidamtsogolera zolengedwa zonse ndi zaka miyandamiyanda.

28. Ngati utambasula dzanja lako Paine kuti undiphe, ine sinditambasula Dzanja langa paiwe kuti ndikuphe. Ndithudi, ine ndikuopa Mulungu Mbuye wazolengedwa.

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

29. "Ine ndikufuna kuti usenze machimo Anga pamodzi ndi machimo ako.Choncho ukakhale m'gulu la anthu Akumoto. Ndipo iyo ndiyo Mphoto ya anthu ochita zoipa".

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

30. Choncho adakokeka ndi mtima wake Kupha mbale wake, ndipo adamuphadi. Tero adali wotaika.

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣٠

31. Pamenepo Mulungu adatumiza khwangwala Yemwe amafukula pansi kuti amusonyeze Mmene angakwiririre mtembo wa m'bale wake. (Wopha mnzake) adati: "Kalanga ine! Ndalephera kuti ndifanane ndi khwangwala Uyu, kuti ndikwirire mtembo wa m'bale wanga". Choncho adali mmodzi wodzinena.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١

32. Pachifukwa chazimenezo, tidawalamula Ana a Israeli kuti amene wapha munthu Popanda iye (wophedwayo) kupha munthu, Kapena popanda kuchita chisokonezo Padziko, ali ngati wapha anthu onse.Ndipo Amene wamuleka munthu ali ndimoyo,

مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا

Ali ngati awapatsa moyo anthu onse. Ndithudi, atumiki athu adawadzera ndi Zisonyezo zoonekera. Koma ndithu ambiri Aiwo, pambuyo pazimenezo, adapitirizabe Kuononga padziko.

بِالْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Choncho, mphoto ya amene akulimbana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake (pochita zomwe Waletsa) ndi kudzetsa chionongeko padziko, Aphedwe kapena apachikidwe pamtanda, Kapena adulidwe manja awo ndi miyendo Yawo mosemphanitsa dzanja lakumanja ndi Phazi lakumanzere, ndipo dzanja lakumanzere Ndi phazi lakumanja); kapena apirikitsidwe Mdzikomo. Uku ndikuyaluka kwawo padziko Lapansi. Ndipo iwo pa tsiku lomaliza Adzalandira chilango chachikulu;[1]

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا أَوْ يُصَلَّبُوٓا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. Kupatula amene alapa Musanawagwire. Ndipo dziwani

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن

---

[1] Apa atchula chilango chowapatsa anthu owononga, amene amafwamba anthu m'njira zawo. Anthu otere alandire zilango izi:-
(a) Ngati akungopha oyenda m'njiramo popanda kuwatengera chuma chawo akawapha, iwo akagwidwa chiweruzo chawo nkuphedwa nawonso.
(b) Ngati akupha ndi kulanda chuma, atagwidwa chiweruzo chawo nkuphedwa. Ndipo akaphedwa choncho awapachike pamtanda kwamasiku atatu asanawaike m'manda. Kapena choyamba awaweruze kuti apachikidwe ali moyo. Ndipo akatsala pang'ono kufa, awatsitse ndi kuwamaliza.
(c) Ngati amangolanda chuma chokha popanda kupha, akagwidwa chiweruzo chawo onse nkuti adulidwe dzanja lakudzanjadzanja aliyense ndi phazi lakumanzere. Kapena dzanja lamanzere ndi phazi ladzanjadzanja
(d) Ngati saapha ndiponso salanda chuma, koma amangovutitsa anthu ndi kuwaopseza, chiweruzo chawo nkuwachotsa m'dzikomo kuwapititsa kwina nkuwapatsa ukaidi kumeneko, kapena kuwanjata m'dziko momwemo.

kuti Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.

تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. E inu amene mwakhulupirira! Muopeni Mulungu ndipo funafunani Njira zokufikitsani kwa Iye. Menyani nkhondo pa njira yake Kuti mupambane.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا
فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndithudi, aja amene sadakhulupirire, Akadakhala ndi zonse zam'dziko Ndi zina zonga izo kuti azipereke Monga dipo kuti apulumuke kuchilango Cha tsiku lachimaliziro (Kiyama) Sizikadavomerezedwa kwa iwo. Ndipo iwo adzapeza chilango Chopweteka.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ
مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقُبِّلَ
مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Adzafuna (mwanjira iliyonse) Kuti atuluke kumoto, koma Sadzatulukamo. Ndipo Adzakhala ndi chilango chamuyaya.

يُرِيدُونَ أَنْ يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo wakuba wamwamuna ndi Wakuba wamkazi, aduleni manja Awo; kukhala mphoto Ya zomwe achita. (Ichi) ndi Chilango chochokera kwa Mulungu; Mulungu; Ngwanyonga Zoposa, Ngwanzeru zakuya.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا
جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. Koma amene walapa pambuyo Pakuchita kwake zoipa, nkuchita Zabwino, Mulungu Alandira kulapa kwake. Ndithudi,

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ
فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَّحِيمٌ ٣٩

Mulungu Ngokhululuka Kwabasi Ngwachisoni.[1]

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٤٠

40. Kodi sukudziwa kuti Mulungu Ngwake ufumu wakumwamba Ndi pansi? Amamulanga yemwe Wamfuna (akalakwa), ndipo Amamukhululukira amene wamfuna (Akalapa). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ ۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ ۛ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ ۖ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟ ۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١

41. E iwe Mtumiki! Asakudandaulitse amene Akuchita changu kukana Mulungu mwa omwe Akunena ndi pakamwa pawo chabe: "Takhulupirira", pomwe mitima yawo Siikukhulupirira. Namonso mwa Ayuda, alipo Amene amadza kudzamvera zimene ukunena Kuti akanene bodza. Amene akudza Kudzakumvera chifukwa cha anthu ena amene Sadadze kwa iwe (omwe ndi akuluakulu awo), Amasintha mawu (a M'buku La Taurat) m'malo Mwake, omwenso amanena, (Kuuza otsatira awo kuti): "Ngati mukapatsidwe (Ndi Muhammad {SAW}) izi (takuuzanizi), Kalandireni, koma ngati musakapatsidwe Zimenezi kachenjereni." Ndipo munthu

---

[1] Taona chifundo cha Mulungu! Iye akulonjeza wochimwa kuti ngati asiya machimo ake amlandira. Tero munthu asadzione kuti waonongeka kotero kuti Mulungu sangamlandire. Iyayi! Abwerere ndi mtima wake wonse kwa Mulungu ndipo Mulungu amlandira.

yemwe Mulungu akufuna kuti amuyese mayeso sungathe Kumpezera chilichonse kwa Mulungu. Iwowo Ndiomwe Mulungu sadafune kuyeretsa Mitima yawo. Apeza kuyaluka padziko Lapansi. Ndipo tsiku lomaliza adzapeza Chilango chachikulu.

42. Okonda kumvetsera zabodza; osaopa Pakudya (zinthu) zoletsedwa (zaharamu). Choncho akakudzera aweruze pakati Pawo, kapena uwapatukire. Ndipo Ngati uwapatukira, palibe chomwe Angakuvutitse nacho. Ngati uweruza Pakati pawo weruza mwachilungamo. Ndithudi, Mulungu amakonda olungama.

سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ۗ فَاِنْ جَآءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ۗ وَاِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Kodi angakuyese muweruzi Chotani pomwe iwo Ali nayo Taurat momwe Muli chiweruzo cha Mulungu pambuyo Powaweruza akutembenuka (Monyoza)! Ndipo iwo sali okhulupilira.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۗ وَمَآ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Ndithudi, tidaivumbulutsa Taurat yokhala ndi chiongoko Ndi kuunika; aneneri (a Mulungu) Omwe adagonjera Mulungu, Adali kulamulira nayo Ayuda, Ndiponso Arabbaniyuna Ndi (aphunzitsi amalamulo) Ahabaru (Ansembe) omwe Adapemphedwa kusunga Buku la Mulungu ndipo iwo adali

اِنَّآ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ

ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا
أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

mboni pa ilo Choncho (Inu Asilamu) musaope anthu, Koma opani Ine. Ndipo musasinthanitse Aya (ndime) zanga ndi (zinthu za) Mtengo wochepa. Ndipo amene Sakuweruza ndi chimene Mulungu wavumbulutsa, iwowo ndiwo Osakhulupirira (okana Mulungu).

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ
بِالْأَنفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَمَن
لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Ndipo m'menemo (M'buku la Taurat) Tidawalamula kuti: "Munthu aphedwe Chifukwa chopha mnzake, ndi kuti diso Kwa diso, mphuno kwa mphuno; Khutu kwa khutu; dzino kwa dzino, Ndiponso kubwezerana mabala". Koma Amene wakhululuka ndiye kuti dipo Likhala kwaiye. Ndipo amene saweruza Ndi chimene Mulungu wavumbulutsa Iwowo ndiwo anthu ochita zoipa.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ ۖ
وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo tidatsatiza pamapazi a Aneneriwo, Isa (Yesu) mwana wa Maria Kudzatsimikizira zomwe zidali Patsogolo pake M'buku la Taurat. Ndipo tidampatsa Injili Yomwe m'kati mwake muli chiongoko Ndi kuunika; Ndikutsimikizira zomwe Zidali patsogolo pake za M'buku la Taurat. Ndipo ndi chiongoko Ndi ulaliki wabwino kwa oopa (Mulungu).

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ
وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ

47. Anthu Abuku la Injili alamulire Potsatira zimene Mulungu Adavumbulutsa

mmenemo. Ndipo amene asiya kulamulira ndi Zomwe Mulungu wavumbulutsa Iwo ndiwo opandukira Malamulo a (Mulungu).

هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo takuvumbulutsira Buku ndi choonadi, Lomwe likuikira umboni Mabuku omwe adalipo Patsogolo pake, ndi kuwateteza, (monga Ponena kuti: "Lamulo ili ndiloona; ili iyayi"). Choncho weruza pakati pawo ndizomwe Mulungu wavumbulutsa, ndipo usatsate zofuna Zawo kusiya choona chomwe chakufika. Ndipo M'badwo uliwonse mwainu tidaupangira shariya (Malamulo) ake ndi njira yake. Mulungu akadafuna, akadakuikani kukhala Mpingo umodzi (wotsata chilamulo chofanana). Koma akufuna kukuyesani pazomwe Wakupatsani. Choncho pikisanani pazinthu Zabwino. Inu nonse kobwerera kwanu nkwa Mulungu. Naye adzakuuzani (nonsenu) mu Zomwe mudali kusiyana;

وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۗ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا ۗ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ۗ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Weruza pakati pawo ndichimene Mulungu wavumbulutsa, ndipo Usatsate zofuna zawo, koma Chenjera nawo kuti angakusokoneze Posiya zina mwazimene Mulungu Wavumbulutsa kwaiwe. Ndipo Ngati anyozera dziwa kuti

وَاَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ اَنْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْۢ بَعْضِ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكَ ۗ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ اَنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ ۗ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفٰسِقُوْنَ ﴿٤٩﴾

Mulungu Afuna kuwapatsa chilango cha ena Mwa machimo awo. Ndithudi, Anthu ambiri ngopandukira (Malamulo a Mulungu).

50. Kodi iwo akufuna chiweruzo cha nthawi yaumbuli (chamasiku aumbuli, Chisilamu Chisanadze)? Kodi ndani ali wabwino Polamula koposa Mulungu? (Izi nzodziwika) kwa anthu Otsimikiza (kuti Mulungu alipo).

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51. "E inu amene mwakhulupirira! Ayuda ndi akhrisitu musawapale Ubwenzi (nkumawauza chinsinsi chanu). Iwo pakati pawo ndi abwenzi ndi atetezi Kwa wina ndi mnzake. Amene awapale Ubwenzi mwa inu, ndiye kuti iye ndi M'modzi wa iwo. Ndithudi, Mulungu Satsogolera anthu ochita zoipa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Uwaona omwe m'mitima mwawo muli matenda (A chinyengo) akuthamangira kwa iwo (Ayuda) Uku akuti: "Tikuopa lingatigwere tsoka (Ngati Asilamuwa atagwa m'tsoka)". Koma Posachedwapa Mulungu abweretsa lamulo Logonjetsa (midzi), kapena chinthu china Chochokera kwa Iye (monga kuwaulula Achinyengo zomwe

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَن تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ۚ فَعَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسَرُّوا فِي أَنفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾

akubisa m'mitima mwawo). Choncho adzasanduka odzinena Chifukwa cha zomwe adabisa m'mitima mwawo.

53. Ndipo amene adakhulupirira nayamba Kunena (Chitaululika chinyengo chawocho): "Kodi awa siomwe adali kulumbirira Dzina la Mulungu m'kulumbirira kwawo Kwamphamvu kuti iwo ali Pamodzi Ndi inu?" Zochita zawo zaonongeka. Tero akhala otaika.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۙ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. "E inu amene mwakhulupirira! Amene Mwa inu asiye chipembezo chake, Ndiye kuti posachedwapa Mulungu Adzabweretsa anthu omwe Awakonda, nawonso amkonda; Odzichepetsa kwa Asilamu anzawo; Amphamvu kwa osakhulupirira; Omenyera nkhondo chipembezo Cha Mulungu, saopa kudzudzula Kwa odzudzula. Umenewu ndi Ubwino wa Mulungu; amaupereka Kwa amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndi Mataya; Ngodziwa kwambiri.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَٰلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Ndithu, Mtetezi wanu ndi Mulungu Ndi Mtumiki wake ndi omwe Akhulupirira omwe akupemphera Swala ndi kupereka chopereka Uku ali odzichepetsa.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ndipo amene achite Mulungu Ndi Mtumiki Wake, ndi

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا

فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

omwe Akhulupirira kukhala atetezi ake, (Ndithu, iwo ndi achipani cha Mulungu). Ndithu chipani cha Mulungu ndicho Chopambana.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَاءَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. E inu amene mwakhulupirira! Musapalane nawo ubwenzi omwe Akuchichitira chipongwe ndi masewera Chipembedzo chanu mwa omwe Apatsidwa mabuku patsogolo panu, Ndiponso mwa osakhulupirira, Ndipo opani Mulungu Ngati inu mulidi okhulupirira.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

58. Mukaitanira kokapemphera Swala (Mukachita azana) Akuichitira chipongwe ndi masewera; Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Ndi anthu opanda nzeru.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Nena: "E inu anthu a Buku! Kodi Mukuona cholakwika kwa ife kaamba Kakuti takhulupirira Mulungu ndi Zomwe zavumbulutsidwa kwa ife Ndi zomwenso zidavumbulutsidwa Kale? Ndithudi, ambiri mwa inu ndi Opandukira chilamulo cha Mulungu."

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ

60. Nena: "Kodi ndikuuzeni za uja amene Ali ndimalipiro oipa kwa Mulungu Kuposa izi? Ndiomwe Mulungu Wawatemberera ndi kuwakwiira

الطَّاغُوتَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

Ndi kuwasandutsa ena kukhala Anyani ndi nkhumba, ndi opembeza Satana. Awo ndiwo okhala Ndi malo oipa, ndiponso osokera Njira yowongoka."

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

61. Ndipo (achinyengo) akakudzerani, Akunena: "Takhulupirira", pamene Alowa kwa inu ali osakhulupirira Ndipo atulukanso ali Osakhulupirira. Koma Mulungu Ngodziwa kwambiri zomwe Akhala akubisa.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

62. Uwaona ambiri aiwo akuthamangira Machimo ndi mtopola ndi kudya Zoletsedwa. Ndithudi, Zimene akhala akuchitazo Ndizoipa kwambiri.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

63. Bwanji odziwa zamalamulo ndi Akuluakulu achipembedzo sadawaletse Zoyankhula zauchimo ndi kudya Kwawo zinthu zoletsedwa? Ndithudi, zomwe akhala Akuchitazo ndi zoipa.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ

64. Ndipo Ayuda adati: "Dzanja la Mulungu Lafumbatika. (sitikupeza chuma ngati kale). (Koma sichoncho); manja awo ndiwo afumbatika (Posachita zabwino ndi kuchenjerera anthu). Ndipo atembereredwa chifukwa chazomwe anena. Koma manja Ake (Mulungu) Ngotambasuka. Amapatsa mmene wafunira. Ndithudi, zimene

فسادا ۚ والله لا يحب المفسدين ﴿٦٤﴾

Zavumbulutsidwa kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako, ziwaonjezera ambiri aiwo (Ayuda) Kulumpha malire ndi kusakhulupilira. Ndipo Taika chidani ndi kusakondana pakati Pawo mpaka tsiku lachimariziro. Nthawi Iliyonse akayatsa moto wankhondo, Mulungu amauzimitsa. Ndipo amayetsetsa Kudzetsa chisokonezo padziko, (Koma Mulungu sawathandiza). Ndipo Mulungu sakonda owononga.

ولو أن أهل الكتاب آمنوا واتقوا لكفرنا عنهم سيئاتهم ولأدخلناهم جنات النعيم ﴿٦٥﴾

65. Ndipo kukadakhala kuti awa Anthu a Buku adakhulupirira Ndi kumuopa Mulungu, Tikadawafafanizira zolakwa Zawo, ndi kuwalowetsa M'minda yamtendere.

ولو أنهم أقاموا التوراة والإنجيل وما أنزل إليهم من ربهم لأكلوا من فوقهم ومن تحت أرجلهم ۚ منهم أمة مقتصدة ۖ وكثير منهم ساء ما يعملون ﴿٦٦﴾

66. Akadakhala kuti iwo adaigwiritsa ntchito Taurat ndi Injili, ndi zomwe zidavumbulutsidwa Kwa iwo kuchokera kwa Mbuye wawo (monga Qurani), ndithudi akanadya zakumwamba ndi Zapansi pamyendo yawo. Mwa iwo alipo Amene akutsatira njira yabwino. Komanso Ambiri mwa iwo akuchita zoipa zedi.

يا أيها الرسول بلغ ما أنزل إليك من ربك ۖ وإن لم تفعل فما بلغت رسالته ۚ

67. E iwe Mtumiki! fikitsa (kwa anthu) Zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe Kuchokera kwa Mbuye wako.

وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

Ngati suchita, ndiye kuti sudafikitse Uthenga wake. Ndipo Mulungu akuteteza Kwa anthu; (Usaope aliyense). Ndithudi, Mulungu Satsogolera anthu osakhulupirira.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Nena: “E inu anthu a Buku! Simuli kanthu (Pachipembedzo chanu) mpaka muimirire (Kutsatira malamulo) a Taurat ndi Injili Ndi zomwe zavumbulutsidwa kwa inu Kuchokera kwa Mbuye wanu, ziwaonjezera Kulakwa ndi kusakhulupirira ambiri a iwo. Zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe Kuchokera kwa Mbuye wako Choncho usadandaulire Anthu osakhulupirira.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

69. Ndithudi, amene akhulupirira ndi Amene ali m’chipembedzo cha Chiyuda, ndi Asabii, ndi Akhrisitu, - amene akhulupirire Mulungu ndi tsiku lomaliza, (monga Momwe akulangizira Mtumiki Muhammad{SAW}) ndipo nachita Zabwino, - palibe mantha kwa iwo Ndiponso sadzadandaula.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

70. Ndithudi, tidalandira pangano Kwa ana a Israeli (kuti adzamvera Mulungu) ndipo tidawatumizira aneneri. Nthawi iliyonse akawadzera mtumiki Ndi chomwe mitima yawo siinkafuna,

Adawatsutsa ena (mwa atumikiwo), Ndipo ena ankawapha kumene.

وَحَسِبُوٓا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Ndipo ankaganiza kuti sipapezeka chilango; Tero adali akhungu ndi agonthi. Kenako Mulungu adawalandira Kulapa kwawo (pamene Adalapa). Komabe ambiri a iwo adali Akhungu, ndi ogontha. Ndipo Mulungu Akuona zimene akuchita.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

72. Ndithudi am'kana Mulungu amene anena kuti, "Mulungu ndiye Yesu mwana wa Maria", Pomwe Mesiya adati: "Inu ana a Israeli Pembedzani Mulungu Yemwe ndi Mbuye Wanga ndiponso Mbuye wanu". Ndithudi, amene aphatikize Mulungu ndi Chinthu china, ndithudi Mulungu waletsa kwa iye kukalowa kuMunda Wamtendere, ndipo malo ake ndi kumoto. Ndipo anthu ochita zoipa Sadzakhala ndi athandizi.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

73. Ndithudi, am'kana Mulungu amene Amanena kuti " Ndithu Mulungu ndi mmodzi Mwa (milungu) itatu", pomwe palibe Mulungu wina koma Mulungu Mmodzi yekha. Ngati sasiya zomwe Akunenazo, ndithudi, mwa iwo amene Sadakhulupirire chiwakhudza Chilango chopweteka

74. Kodi salapa kwa Mulungu Ndi kumpempha chikhululuko? Komatu Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ngwachisoni.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Mesiya mwana wa Maria sali chilichonse Koma ndi Mtumiki wa Mulungu chabe. Ndithudi, atumiki ambiri adapita Kale patsogolo pake. Nayenso mayi wake ndi mkazi Wachoonadi, onse awiri adali Kudya chakudya, (ndipo chotsatira chake Amapita kokadzithandiza. Nanga ndi milungu yotani yopita Kukadzithandiza?) Taona momwe Tikufotokozera kwa iwo zizindikiro. Taonanso mmene akutembenuziridwa (Kusiya choonadi).

مَّا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ انظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

76. Nena: "Kodi mukupembedza Chimene sichingakupatseni Vuto ngakhale chabwino, Kusiya Mulungu? Pomwe Mulungu ndiye Wakumva;Wodziwa."

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. Nena: "E inu anthu a Buku! Musapyole malire pachipembedzo Chanu popanda choonadi Ndipo musatsatire zofuna Za anthu omwe adasokera kale, Nawasokeretsanso ambiri, Ndi kusokera kunjira Yowongoka (yolungama)".

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. Adatemberereredwa amene Sadakhulupirire mwa Ana a Israeli

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ

لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

kupyolera M'lirime la Daudi Ndi Yesu mwana wa Maria. Zimenezo nchifukwa Chakuti adanyoza ndipo Adali opyola malire.

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

79. Sadali kuletsana choipa Chomwe adali kuchichita. Taona kuipitsitsa zomwe Adali kuchita.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Uwaona ambiri aiwo akupalana ubwenzi ndi Omwe sadakhulupirire Mulungu, (opembedza Mafano ndi cholinga chomenya nkhondo Chipembedzo cha Chisilamu). Nzoipa Kwambiri zomwe adadzitsogozera okha. Tero Mulungu adawakwiira ndipo M'masautso adzakhalamo muyaya.

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

81. Ndipo akadamkhulupirira Mulungu (Moyenera) ndi mneneriyo (Muhammad {SAW}) ndi zomwe Zidavumbulutsidwa kwa iye Sakadawachita abwenzi. Koma ambiri a iwo Ngopandukira chilamulo cha Mulungu.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Ndithudi, uwapeza amene ali adani Kwenikweni kwa anthu omwe ali Asilamu ndi Ayuda komanso Amushirikina (opembedza mafano). Ndipo uwapeza oyandikira ubwenzi Ndi Asilamu ndi awo akunena kuti: "Ife ndi Akhrisitu." Zimenezo N'chifukwa chakuti mwa iwo alipo Ophunzira ndi oopa Mulungu, Ndi chifukwanso chakuti iwo (Akhirisitu) sadzitukumula.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ۖ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

83. Ndipo akamva zomwe zavumbulutsidwa Kwa Mtumiki, uona maso awo akugwetsa Misozi chifukwa cha choonadi chomwe Achizindikira. Akunena: “Mbuye wathu! Takhulupirira; choncho tilembeni Pamodzi ndi oikira umboni (choonadi).”

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

84. (Atadzudzulidwa polowa m'Chisilamu Iwo adati): “Chifukwa ninji Tisamkhulupirire Mulungu ndi Choonadi chatifika, pomwe Tikuyembekezera Mbuye wathu Kukatilowetsa (kumunda wamtendere) Pamodzi ndi anthu abwino?”

فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Choncho Mulungu Adzawalipira, pazomwe Adanena, minda yomwe Pansi ndi patsogolo pake Mitsinje ikuyenda. M'menemo Adzakhala muyaya. Imeneyo ndiyo mphoto Ya ochita zabwino.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

86. Ndipo amene sadakhulupirire, Nkutsutsa zizindikiro Zathu, iwowo ndiwo Anthu akumoto.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

87. E inu amene mwakhulupirira! Musazichite zabwino zomwe Mulungu wakulolezani kukhala Zoletsedwa. Ndipo musalumphe Malire, ndithudi Mulungu Sakonda anthu olumpha malire.

88. Idyani zabwino zomwe Mulungu Wakupatsani zomwe zili zololedwa. Ndipo opani Mulungu yemwe inu Mukumkhulupirira.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mulungu sangakulangeni chifukwa Chakulumbira kwanu kopanda pake. Koma akulangani kamba ka Malumbiro omwe mwalumbira Motsimikiza. Choncho dipo lake Ndikuwadyetsa osauka khumi ndi Chakudya cha mlingo wapakatikati Chomwe mumawadyetsa anthu Anu; kapena kuwaveka, kapena Kumpatsa ufulu kapolo. Koma Amene sangapeze zimenezo, asale Masiku atatu. Ili ndi dipo Lakulumbira kwanu pamene Mukulumbira. Ndipo sungani Malumbilo anu, (musaswe chomwe Mudalumbirira). Motero ndi Momwe Mulungu akukufotokozerani Zizindikiro Zake kuti muthokoze.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا
حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

90. E inu amene mwakhulupirira! Ndithudi, mowa (kutchova) njuga, Kupembedza mafano ndi kuombeza Maula, (zonsezi) ndi uve, Mwa ntchito za Satana. Choncho Zipeweni kuti mupambane.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ndithudi, Satana akufuna kudzetsa Chidani ndi kusakondana pakati Panu kudzera m'mowa ndi Njuga, ndikuti akutsekerezeni

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ

Kukumbukira Mulungu Ndi kupemphera Swala. Kodi inu simusiya?

وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَوٰةِ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿٩١﴾

92. Mverani Mulungu, ndipo mverani Mtumiki wake ndipo chenjerani (Musanyoze malamulo a Mulungu). Ngati munyoza, dziwani kuti udindo wa Mtumiki wathu ndikufikitsa uthenga Woonekera basi. (Ngati atafikitsa Uthenga, palibe kudzudzulidwa iye)

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

93. Palibe tchimo kwa amene akhulupirira Ndikuchita zabwino pazomwe Adadya (zisadaletsedwe) Ngati akupitiriza kuopa ndikukhulupirira Ndikuchita zabwino; kenako nkuopanso (Ataletsedwa zina) ndikukhulupirira; (Atalamulidwa zinanso) nkuopanso Ndikuchita zabwino. Ndipo Mulungu, amakonda ochita zabwino.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوا وَّءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ اتَّقَوا وَّءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوا وَّأَحْسَنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

94. E inu amene mwakhulupirira! Ndithu Mulungu Akuyesani ndi nyama zina zozichita ulenje, zomwe Manja anu ndi mikondo yanu ingazifikire, kuti Mulungu amuwonetsere poyera amene akumuopa Mwanseri. Ndipo amene alumphe malire (posaka Nyamayo ndi kupha) pambuyo pazomwe Mwauzidwazo, adzapeza chilango chopweteka.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

95. E inu amene mwakhulupirira! Musaphe nyama Yamtchire pomwe inu muli m'mapemphero a Haji Kapena Umura. Ndipo amene angaphe mwadala Nyama ya mtchireyo mwa inu, dipo (lake likhale Kuzinga) yofanana ndi yomwe waphayo, mumtundu Wanyama zowetedwa, (monga mmene) angaweruzire Olungama awiri a mwainu. Nyama yansembeyo Iperekedwe ku Ka'aba (kuti ikazingidwe kumeneko Ndikuwagawira osauka); kapena alipe dipo Lachakudya kudyetsa masikini; kapena m'malo Mwake asale kuti alawe kupweteka kwa chinthu Chakecho. Ndipo Mulungu afafaniza zomwe zidapita Kale. Koma amene achitenso, Mulungu amukhaulitsa Ndi chilango chochokera kwa Iye. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wokhaulitsa koopsa

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۚ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

96. Nkololezedwa kwa inu kusaka nyama Zam'nyanja ndi chakudya chake (chomwe Chapezeka m'nyanjamo chitafa chokha). Chimenecho ndi kamba wanu (Inu amene simuli paulendo) ndiponso Apaulendo. Kwaletsedwa Kwa inu kusaka za pamtunda Pomwe muli m'mapemphero a Haji Kapena

أُحِلَّ لَكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَحۡرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِلسَّيَّارَةِۖ وَحُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَرِّ مَا دُمۡتُمۡ حُرُمٗاۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ﴿٩٦﴾

Umura. Opani Mulungu Yemwe kwa Iye mudzasonkhanitsidwa.

97. Mulungu wapanga Ka'aba kukhala nyumba Yopatulika, ndikukhala pamalo popezera zosowa Za anthu. Ndipo adapanganso miyezi (inayi) Yopatulika, ndikupereka nyama zansembe ku Makka zovekedwa makoza monga zisonyezo (Kusonyeza kuti zikupita ku Makka). Zonsezi Nkuti mudziwe kuti Mulungu akudziwa Zakumwamba ndi pansi, ndikuti Mulungu Ngodziwa chilichonse.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Dziwani kuti ndithudi, Mulungu Ngolanga Mwaukali. Ndikutinso Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ngwachisoni.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Pamtumiki palibe china koma Kufikitsa chabe (uthenga). Ndipo Mulungu akudziwa zimene Mukuzionetsera poyera ndi Zimene mukuzibisa.

مَّا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Nena (kwa aliyense kuti): Zoipa ndi zabwino Sizingafanane ngakhale Kutakusangalatsa kuchuluka Kwa zoipazo (usapendekere Kuchuluka kwakeko); choncho Opani Mulungu, ee! Inu eni Nzeru kuti mupambane."

قُل لَّا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

101. E inu amene mwakhulupirira! Musamafunse za

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ

zinthu zomwe Zitasonyezedwa kwa inu zikuipirani. Ndipo ngati muzifunsa pomwe Qur'an ikuvumbulutsidwa, zionetsedwa kwa inu. Mulungu wakhululuka zimenezo. Mulungu Ngokhululuka kwabasi Ndiponso Ngoleza

إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

102. Anthu amene adalipo kale inu Musanadze, adazifunsapo Zotere. Ndipo pachifukwa chimenecho Adasanduka osakhulupirira.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Mulungu sadaike (kuletsedwa Kwamtundu uliwonse) panyama Yotchedwa Bahira, ngakhale Saiba, Wasila, ngakhalenso Hami. Koma amene sadakhulupirire Akumpekera Mulungu bodza. Ndipo ambiri aiwo Sagwiritsa ntchito nzeru zawo.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِن بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ndipo akauzidwa: "Tadzani kuchilamulo Cha zomwe Mulungu wavumbulutsa ndi (zomwe Akunena) Mtumiki," Akunena: "Tikukwaniritsidwa ndi zomwe tidawapeza nazo makolo athu," Kodi chinkana kuti Makolo awowo sadali kudziwa chinthu Chilichonse ndipo sadali oongoka, (Awatsatirabe)?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. E inu amene mwakhulupirira! Chimene chili chofunika kwa inu ndi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ

Kudziganizira nokha. Ndipo amene Asokera sangakupatseni mavuto Ngati inu mutalungama. Nonsenu Kobwerera kwanu nkwa Mulungu basi. Choncho adzakuuzani zimene mudali kuchita.

لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى اللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. E inu amene mwakhulupirira! Pamene chamfikira mmodzi wa inu Chisonyezo cha imfa, ndipo akufuna kusiya chilawo (Mawu omaliza) funani Mboni ponena mawuwo. Aikire umboni Awiri olungama mwa inu (Asilamu) Kapena apadera ngati muli paulendo, ndipo Zisonyezo zaimfa zitaonekera. Ngati mutazikaikira Zitsekerezeni (kuti zisachoke) mboni Ziwiri pambuyo pa Swala (yomwe Amasonkhana anthu ambiri), ndipo Zilumbirire m'dzina la Mulungu kunena (Kuti): "Sitikusinthanitsa Malumbirowa ndi china chake ngakhale Chitakhala chothandiza kwa ife Kapena mmodzi mwa abale athu. Sitikubisa umboni umene Mulungu Watilamula kuti tiupereke moona. Ife ngati titabisa umboni (kapena Kuyankhula chonama), ndithudi tikhala Mwa anthu ochimwa."

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا
حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ
ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ
أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُم
مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا مِن بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي
بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۙ وَلَا نَكْتُمُ
شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Koma ngati kutaoneka kuti mboni Ziwiri zija zanama pa umboni wawo, Kapena zabisa

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ

عَلَيْهِمُ الْأَوْلَيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِن شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

chinthu, apo awiri Achibale a wakufayo aimirire m'malo Mwa mboni ziwirizo, (pambuyo paswala Kuti aulule zabodza lawo). Choncho Alumbirire m'dzina la Mulungu kuti: "Ndithu kulumbira kwathu nkoyenera Kuvomerezedwa kuposa Kulumbira kwawo; ndipo sitinapyole malire (Mukulumbira kwathu). Ndipo sitikuzipekera Mbonizo bodza. Ndithudi, ngati ife Titachita zotere, ndiye kuti tikhala Mwa ochita zoipa, (oyenera kulandira Chilango cha Mulungu)."

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَن تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Chilamulochi ndi njira yapafupi kuti Mboni zikwaniritse umboni wawo mnjira Yoyenera, (ndikuti zisamalire Kulumbira Mulungu kwawo); kapena kuopa Kuyaluka bodza lawo likaonekera Poyera, pambuyo polumbira enawo (Izi zili polumbira amlowa mmalo pokana Umboni wawo). Ndipo opani Mulungu (mkulumbira kwanu Ndi kukhulupirika kwanu) ndipo Mverani malamulo Ake. Mulungu Satsogolera anthu opandukira chilamulo Chake.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنتَ

109. (Kumbukirani) tsiku lomwe Mulungu Adzasonkhanitsa, aneneri Ndikuwafunsa kuti: "Kodi Mudayankhidwa chiyani?"

Aneneri adzati: "Ife sitidziwa Ndithudi, inuyo Ndiye Wodziwa zamseri."

عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

110. Kumbukiraninso pamenne Mulungu adzati: "Iwe Yesu mwana wa Mariya! Kumbuka chisomo Changa pa iwe ndi pa mayi wako, pamene Ndinakuthandiza ndi mzimu woyera (Gabriel) Kotero kuti udalankhula kwa anthu (mawu Omveka) pamene udali mchikuta ndiponso Pamene udali wamkulu. Ndipo (kumbuka) pamene Ndidakuphunzitsa kulemba , nzeru; (Ndinakuzindikiritsanso Buku la) Taurat ndi Injili. (Kumbukanso) pamene udaumba dongo chithunzi Chambalame mwalamulo langa. Utatero udauziramo Ndipo zidasanduka mbalame mwalamulo langa. Ndipamene udali kuchiza akhungu ndi akhate, Mwalamulo langa. Ndipamene unkawatulutsa (M'manda) ena mwa akufa mwalamulo langa. Ndipamene ndinawatsekereza ana a Israeli kwa iwe (Kuti asakuzunze) pamene udawadzera ndi Zisonyezo zooneka, ndipo aja mwaiwo omwe Sadakhulupirire, adati: Ichi sichina, koma ndi Matsenga owonekera.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَىٰةَ وَالْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي ۖ وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

111. Ndipo (kumbukira) pamene Ndidawaululira ophunzira

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا بِي

ako Kuti: "Ndikhulupirireni Ine ndi Mtumiki wanga (uyu Yesu)." Iwo adati: "Takhulupirira; ndipo Khalani mboni kuti ife ndife Ogonjera (tadzipereka mwa Inu)."

وَبِرَسُولِي قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

112. (Kumbukira) pamene ophunzira ako adati : "Iwe, Yesu mwana wa Mariya: Kodi Mbuye Wako angathe kutitsitsira chakudya kuchokera Kumwamba?" (Yesu) adati: "Opani Mulungu, ngati Inu mulidi okhulupirira. (Musamangopempha Zozizwitsa)."

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. (Iwo) adati: "Tikufuna kudya Chimenecho, ndikuti mitima yathu Ikhazikike, Ndikutinso tidziwe Kuti watiuza choona; tero kuti Tikhale oikira umboni pachimenecho."

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

114. Yesu mwana wa Mariya adati: "Inu, Mulungu Mbuye wathu! Titsitsireni chakudya kuchokera Kumwamba kuti chikhale Chikondwerero cha oyambirira Ndi omaliza mwa ife, komanso Chikhale chisonyezo chochokera Kwa inu; choncho tipatseni Ndithu, inu ndinu abwino Popatsa kuposa opatsa."

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

115. Mulungu adati: "Ndithu, Ine Ndikuchitsitsa kwa inu. Koma amene adzatsutse Mwa inu pambuyo pa ichi, Ndithu, Ine

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا

ndidzamulanga Ndi chilango chomwe Sindidamulangepo nacho Aliyense mwazolengedwa."

مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

116. Ndipo (kumbukirani) pamene Mulungu adzanena: "Iwe Yesu mwana wa Mariya: Kodi iwe udauza Anthu kuti," "Ndiyeseni ine Ndi mayi wanga monga Milungu iwiri m'malo mwa Mulungu?" (Mneneri Yesu) adzaati: "Ulemerero ukhale pa Inu. Sikoyenera Kwa ine kunena zomwe sizili Zoyenera (kwa ine mawu amenewa Ngabodza). Ngati ndikadanena, Ndiye kuti mukadadziwa. Inu Mukudziwa zomwe zili mumtima Mwanga, pomwe ine sindidziwa Zomwe zili mwa inu. Ndithudi, Inu ndinu Wodziwa zamseri,

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. Sindinawuze chilichonse kupatula Chimene mudandilamula kuti; "Pembedzani Mulungu, Mbuye wanga Ndiponso Mbuye wanu". Ndipo ndinali Mboni kwa iwo pamene ndidali nawo. Koma pamene mudanditenga, Inu ndiye Mudali muyang'aniri paiwo; ndipo Inu ndinu Mboni yachilichonse.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. "Ngati muwalanga, ndithudi Iwo ndi akapolo anu. Ndipo mukawakhululukira, Ndithudi, inu ndinu Mwini Mphamvu zoposa, Wanzeru zakuya."

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. Mulungu adzati: “Ili ndi tsiku lomwe olankhula zoona Kudzawathandiza kuona Kwawo. Iwo adzalandira Minda yomwe pansi ndi Patsogolo pake mitsinje Ikuyenda. M’menemo Adzakhala muyaya. Mulungu adzawayanja; Naonso adzayanja zomwe Adzapatsidwa ndi Mulungu. Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.

قَالَ اللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ الصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

120. Mulungu yekha ndiye mwini ufumu Wakumwamba ndi pansi, ndi Zam’menemo. Iye Ngokhoza Chilichonse.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾



SÛRAT AL-AN'ÂM VI

Surayi yalangiza anthu kuti alingalire dziko ndizammenemo, zomwe zikusonyeza ukulu wa Muyambitsi; Mulungu wolemekezeka. Ndi kuti palibe womthandiza mkulenga. Ndiponso sathandizana ndi aliyense polandira mapemphero. Ndiponso salingana ndi aliyense mwazolengedwa Zake. M'surayi muli nkhani za ena mwa aneneri. Ndipo yayamba kusimba nkhani ya Ibrahim (A.S.) Ndipo yanenetsa kuti iye adamdziwa Mulungu kupyolera mkumpenyetsetsa molingalira za chilengedwe cha zakumwamba monga nyenyezi, dzuwa ndi mwezi.

Surayi ikuphanula maso a anthu kuti ayang'ane zinthu momwe zikuchitikira; momwe chamoyo chimatulukira m'chakufa. Ndipo yafotokozanso makhalidwe a anthu amakani, otsutsa kuti amangokangamira maganizo okhala kutali ndi choonadi.

M'surayi mwafotokozedwanso zinthu zahalali ndi zaharamu. Ndi kuti udindo wopanga chinthu kukhala chahalali kapena haramu ngwa Mulungu. Ndipo m'Surayi mulinso malamulo oletsa kupembedza mafano, kuchita chiwerewere, kupha anthu, kudya chuma cha masiye, ndi kuti miyeso ndi masikero ziyesedwe modzazitsa, kukwaniritsa chilungamo pamachitidwe onse, kusunga chipangano ndi kuchitira zabwino makolo.



Sûrat Al-An'âm VI

سُورَةُ الأَنْعَامِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka, napanga mdima ndi kuunika, Pamwamba pa izi, amene sadakhulupirire Mbuye wawo akumfanizira Mulungu ndi Milungu yabodza.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۖ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

2. Iye ndi Yemwe adakulengani ndi Dongo, ndipo kenako adaika nthawi (Yothera cholengedwa chilichonse), Ndi nthawi ina yodziwika kwa Iye (Yomwe njoukitsira zolengedwa ku imfa). Ndipo pa izi inu (osakhulupirira) Mukukaikira.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ۖ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

3. Ndipo Iye ndi Mulungu (Wopembedzedwa) Kumwamba ndi pansi. Akudziwa za Mkati mwanu ndi zakunja kwanu, Ndipo akudziwa zimene mukupeza (Kuchokera mzochitachita zanu, Zabwino kapena zoipa).

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

4. Ndipo palibe pamene Chikuwadzera chisonyezo Chilichonse mwa zisonyezo Za Mbuye wawo koma Akuzitembenukira kumbali.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

5. Ndithudi, atsutsa choonadi (Qur’an) pamene Chawadzera. Posachedwapa ziwafika Nkhani (za zilango) zimene adali Kuzichitira chipongwe.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَنبَٰٓؤُا مَا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٥

6. Kodi saona kuti ndi mibadwo ingati Tidaiononga patsogolo pawo? Tidawapatsa mphamvu yopezera za M’dziko zomwe sitidakupatseni inu Ndipo tidawavumbwitsira mvula Yopitiriza (mwaubwino choncho, Adasangalala kopambana). Ndipo Tidaipanga mitsinje kuyenda pansi Pawo (pansi pa mitengo yawo ndi Nyumba zawo). Kenako tidawaononga Chifukwa cha machimo awo, ndipo Pambuyo pawo tidalenga mibadwo ina.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ
مَّكَّنَّٰهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا
السَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَٰرَ
تَجْرِي مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ
وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ٦

7. Ndipo ngati tikadadakutsitsira Malemba (olembedwa) m’mapepala, (Monga momwe adakufunsira), nkuwakhudza Ndi manja awo, amene Sadakhulupirire akadati: “Ichi sichina koma ndi matsenga owoneka.”

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِي قِرْطَاسٍ
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧

8. Ndipo amanena: “Bwanji iye Osamtsitsira Mngelo (kuti Aziikira umboni kwa anthu za Uneneri wake)?” Tikadakutsitsira Mngelo (nkusakhulupirira), Ndithu, chiweruzo chakuononongeka Kwawo chikadakwaniritsidwa. Ndipo Sakadapatsidwanso mpata.

وَقَالُوا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا
مَلَكًا لَّقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

9. Ndipo tikadampanga Mngelo kukhala M’tumiki, tikadamsandutsa kukhala Munthu (chifukwa iwo sangathe Kumuona Mngelo), ndipo tikadati Asakanikirane nawo monga Momwe eni amasakanikirana (kotero Kuti sakadamdziwa kuti Mngelo ndi uyu).

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

10. Ndithudi, adachitidwa chipongwe Atumiki patsogolo pako; koma (Mapeto ake) aja mwa iwo omwe Adachita chipongwe zidawazinga Zomwe adali kuzichitira chipongwe.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

11. Nena: “Yendani pa dziko, kenako tayang’anani momwe adalili mapeto Aotsutsa.”[1]

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

12. Nena (mowafunsa): “Nzayani zomwe Zili kumwamba ndi pansi?” Nena Kwa iwo (ngati sakuyankha): “Nza Mulungu”. Iye wadzikakamiza Kuwachitira chifundo (anthu Ake). (Pachifukwa chimenechi amawapatsa Nthawi osawalanga mwachangu). Ndithudi adzakusonkhanitsani Tsiku la Kiyama lopanda chikaiko. Amene Adzitaya okha, sakhulupirira (Za tsikulo).

---

[1] Apa tanthauzo nkuti tayendani padziko mukayang’ane ndi kulingalira zilango zopweteka zimene zidawatsikira anthu akale. Kuyang’ana ndi kulingalira zoterezo kuti zikhale phunziro kwa inu kuti musachitenso zimene zidawagwetsa kuchionongeko.

13. Nza Iye (Mulungu) Zonse zili munthawi Ya usiku ndi usana. Iye Ngwakumva, Ngodziwa."

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14. Nena: "Ndidzipangire mtetezi Wanga kusiya Mulungu, Mlengi Wathambo ndi nthaka? Iye Njemwe Amadyetsa ndipo sadyetsedwa." Nena: "Ndalamulidwa kukhala Woyamba mwa olowa M'chisilamu," Ndipo (ndauzidwa kuti): "Usakhale mwa ophatikiza (Mulungu Ndi mafano)"

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

15. Nena (kwa iwo): "Ine ndikuopa chilango Cha tsiku lalikulu Ngati ndinyoza Mbuye wanga."

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Yemwe adzapewetsedwe (Chilangocho) tsiku limenelo, Ndiye kuti wamchitira chifundo; Kumeneko nkupambana kowonekera.

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. "Ngati Mulungu atakukhudza ndi Mazunzo, palibe aliyense angathe Kukuchotsera, koma Iye basi; ndipo Ngati atakukhudza ndi zabwino (palibe Amene angakutsekereze ku Zabwinozo). Iye ali ndi mphamvu pa Chilichonse.[1]

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

---

[1] Mu aya iyi Chauta akuuza Mtumiki Wake ndi omtsatira ake kuti ngati masautso atampeza umphawi ndi matenda, palibe amene angamchotsere zimenezi koma Mulungu basi. Ndiponso ngati zitamkhudza zabwino, monga kukhala ndi moyo wangwiro ndi chuma chambiri, palibe amene angazichotse zimenezi kwa iye ngati Mulungu safuna. Choncho tiyeni tiike chikhulupiriro chathu chonse mwa Mulungu.

18. Iye ndi Mgonjetsi pa anthu ake (Onse); Iye Ngwanzeru zakuya, Wodziwa nkhani zonse.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. Nena: “Kodi nchinthu chanji chomwe Umboni wake uli waukulu koposa?”Nena (ngati sakuyankha) : “Ndi (umboni Wa) Mulungu basi. (Iye) ndi mboni Pakati pa ine ndi inu. Ndipo Qur’an iyi yavumbulutsidwa kwa ine Kuti ndikuchenjezeni nayo ndi amene Yawafika (pali ponse pamene ali). Kodi inu mukutsimikiza ndi kuikira Umboni kuti pali milungu ina Pamodzi ndi Mulungu?” Nenanso: “Koma ine sindikuikira umboni.” Nenanso: “Iye ndi Mulungu mmodzi Yekha. Ndithudi, ine ndili kutali ndi zomwe mukumphatikiza nazo.”

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا
الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ
لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُلْ
لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيءٌ
مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. Omwe tidawapatsa Buku akumzindikira (Muhammad{SAW} bwinobwino) monga Momwe akuwazindikirira ana awo. Koma omwe adzionongа okha, iwo Sangakhulupirire.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ ۘ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kodi ndani woipitsitsa zedi Woposa yemwe akum’pekera Mulungu bodza. Kapena kutsutsa Zizindikiro zake? Ndithudi, oipa sangapambane.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo (akumbutse) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa onse pamodzi;Kenako tidzati kwa

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ

omwe adali Kuphatikiza (Mulungu ndi mafano): "Ali kuti aphatikizi anu aja omwe Munkati ngothandizana ndi Mulungu?"

تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo dandaulo lawo silidzakhala Lina koma kunena: "Wallahi,Tikulumbirira Mulungu Mbuye Wathu, sitidali ophatikiza mafano Ndi Mulungu." (Uku kudzakhala Kuyesera kumunamiza Mulungu).

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Taona momwe akudzinamizira okha Ndipo zidzawataika zomwe adali Kuzipeka (ponena kuti izo ndi Milungu zidzawapulumutsa Kwa Mulungu).

انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Alipo ena mwa iwo omwe akukumvetsera (Ukamawerenga Qur'an) ndipo taika Zitsekero pamitima yawo kuti Asazindikire (chifukwa cha machimo Awo omwe akhala akuchita). Ndi M'makutu mwawo kulemera kwa ugonthi;Ndipo akaona chozizwitsa chilichonse,Sakuchikhulupirira,Ku fikira akakudzera kudzakangana nawe.Awo amene sadakhulupirire akuti:"Izi (zimene utilankhulazi), Sikanthu koma ndi nkhani zopeka Za anthu akale."

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ حَتَّىٰ
إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo iwo akuletsa (anthu kutsatira) izi, Ndipo (eniwo) akudziika nazo kutali. Palibe Wina akumuononga koma iwo okha, asakudziwa.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن
يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo ukadaona (tsiku la Kiyama) Pamene adzawaimitsa pamoto Nkuyamba kunena: "Ha! Tikadabwezedwa (kudziko lapansi) Ndipo sitikadatsutsanso zizindikiro Za Mbuye wathu; tikadakhala mwa Okhulupirira" (Ukadaona tsikulo M'mene azikasinkhirasinkhira Atathedwa nzeru).

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

28. (Sichoncho sadzachita chilichonse Chabwino.) Koma zawaonekera poyera Zomwe adali kubisa kale. Ndipo Akadabwezedwa akadabwerezanso Kuchita zimene adaletsedwa. Ndithudi Iwo ngabodza basi.

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟ لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

29. Akumanena: "Palibe china koma Moyo wathu wapadziko lapansi basi. Ndipo ife sitidzaukitsidwanso M'manda".

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo ukadaona (tsiku la chiweruzo) Pamene azikaimitsidwa pamaso pa Mbuye wawo nauzidwa: "Kodi ichi Sichoona?" (Iwo) nati: "Inde Nchoona: tikulumbira Mbuye Wathu." (Mulungu) adzati: "Lawani chilango chifukwa Cha kusakhulupirira kwanu kuja (Aneneri a Mulungu)."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ndithudi, ataika ndi kuonongeka Amene akutsutsa zokumana ndiMulungu, mpaka

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا۟ يَٰحَسْرَتَنَا

عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

mwadzidzidzi nthawi Ya kiyama itawafikira ndipo nati: “Ho! Masautso paife chifukwa chakusalabadira kwathu kuja.” Uku iwoAtasenza mitolo yamachimo kumisana Kwao. Taonani kuipa kwa zomwe akusenza.

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo moyo wadziko lino lapansi Sikanthu, koma ndi masewera (chibwana). Ndiponso chabe. Koma nyumba Yomaliza ndi yabwino koposa,(Siyofanana ndi chisangalalo Chapadziko lapansi) kwa omwe Akuopa Mulungu. Bwanji simuzindikira?

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

33. Ndithu, tikudziwa kuti zikukudandaulitsa zomwe akukunenera (Pokunyoza ndi kukuyesa wabodza).Iwo sakutsutsa iwe; koma oipawa Akutsutsa zizindikiro za Mulungu.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ
مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ
نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ وَلَقَدْ
جَاءَكَ مِنْ نَبَإِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

34. Ndithudi, Aneneri onse adatsutsidwa Iwe usadadze. Koma adapirira Kuzomwe adatsutsidwa, ndipo Adazunzidwa kufikira pamene Chipulumutso chathu chidawafika. Palibe wosintha mawu a Mulungu (Malonjezo a Mulungu). Ndithu, Zakufika nkhani za Atumiki (Momwe muli malingaliro ndi Maphunziro ambiri).

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ

35. Ndipo ngati nkovuta kwa iwe kudzipatula Kwawoku (ndi

اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْاَرْضِ
اَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَآءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ
لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰى فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ
الْجٰهِلِيْنَ ﴿۳۵﴾

zomwe wadza nazozi Pomwe iwo akukuumiriza kuti uwabweretsere Chozizwitsa, nawe Nkumafuna; zikadatero, pomwe Ine Sindikufuna); choncho, ngati uli Wokhoza kufunafuna njira yapansi Penipeni m’nthaka (kukafuna Zozizwitsazo), kapena (ungathe Kupeza) makwerero nkukwera kumwamba nkubwera ndi chozizwitsa (Chimene akufuna, chita). Mulungu Akadafuna akadawasonkhanitsa onse Kuchiwongoko. Choncho, usakhale Mwa osazindikira zinthu.

اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ؕ وَالْمَوْتٰى
يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿۳۶﴾

36. Ndithudi amene akuvomereza, ngomwe akumva. (Ndipo anthu awa amene safuna Kumvera chilichonse ndi akufa Ngakhale ali moyo). Ndipo akufa Mulungu Adzawaukitsa (m’manda mwawo) kenako Adzabwezedwa kwa Iye.

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ قُلْ
اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ عَلٰۤى اَنْ يُّنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ
اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۳۷﴾

37. Ndipo (iwo) akumanena: “Bwanji Sichinatsitsidwe chozizwitsa kwa iye Kuchokera kwa Mbuye wake?” Nena: “Ndithudi, Mulungu Ngokhoza kutsitsa Chozizwitsa koma ambiri aiwo sadziwa (Zomwe Mulungu afuna).”

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ
بِجَنَاحَيْهِ اِلَّاۤ اُمَمٌ اَمْثَالُكُمْ ؕ مَا فَرَّطْنَا

38. Ndipo palibe nyama ili yonse M’nthaka, ngakhale mbalame yowuluka Ndi mapiko ake awiri koma ndi magulu

فِي الْكِتَابِ مِن شَيْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

Azolengedwa ngati inu (Zomwe Mulungu adazilenga). Sitinasiye chinthu chilichonse Kapena kuchinyozera chilichonse M’Buku (chomwe nchofunika Koma tachifotokoza).Ndipo tero adzawasonkhanitsa Kwa Mbuye wawo.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ۗ مَن يَشَإِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

39. Ndipo amene atsutsa zizindikiro Zathu, ndi agonthi ndiponso Abubu, ali mum’dima (waumbuli).Amene Mulungu wafuna kumlekerera Kusokera, (amasokera).Ndipo amene wamfuna amamuika Panjira yolunjika (yomwe Ndi njira ya Chisilamu).

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

40. Nena: “Tandiuzani ngati mazunzo A Mulungu atakufikani (pompano Padziko lapansi), kapena kukufikani Nthawi (yachilango cha tsiku Lomaliza) Kodi mudzaitana yemwe Sali Mulungu (kuti akupulumutseni)? Ngati inu muli oona.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَاءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

41. Koma Iye yekha ndi Yemwe mudzampempha, Ndipo Iye adzakuchotserani Zomwe mukumpempha (kuti Akuchotsereni) ngati atafuna.Ndipo mudzaiwala zomwe mudali Kuziphatikiza (ndi Mulungu).”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم

42. Ndithu, tidawatumiza (Atumiki) kumibadwo yomwe

بِالْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

idalipo iwe usadadze. Ndipo tidawakhaulitsa ndi mazunzo ndi masautso kuti iwo adzichepetse (pambuyo podzikuza).

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Pamene masautso adawafika kuchokera Kwa Ife, bwanji sadaphunzire Kudzichepetsa? Koma mitima yawo Idali youma, ndipo SatanaAdawakometsera machimo omwe Iwo adali kuchita.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا بِمَآ أُوتُوٓا أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

44. Ndipo pamene adanyozera zimene ankakumbutsidwa tidawatsekulira Makomo a chinthu chilichonse(Chimene adali kuchifuna) kufikira Pamene adasangalala ndi zomwe Adapatsidwa, tidawagwira Mwadzidzidzi; pompo adataya mtima.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Ndipo mizu ya anthu oipa idadulidwa.Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Nena: “Tandiuzani, ngati Mulungu atakuchotserani kumva kwanu ndi Kupenya kwanu, nadinda chidindo M’mitima yanu (kuti asalowemo mawu Amalangizo amtundu uliwonse), Kodi ndi mulungu uti, kupatula Allah, amene angakubwezereninso (Zimenezi)?” Taona momwe Tikufotokozera mwatsatanetsatane Zizindikiro kenako iwo akunyozera.

47. Nena: "Tandiuzani, ngati masautso a Mulungu atakufikani mwadzidzidzi Kapena moonekera, kodi angaonongeke Ndi ena osati anthu ochita zoipa?

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo sititumiza atumiki koma Kuti akhale ouza nkhani zabwino Ndi ochenjeza. Choncho amene akhulupirira nakonza zinthu,Pa iwo sipadzakhala mantha ndiponso Sadzadandaula.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo amene atsutsa zizindikiro Zathu, chilango chidzawakhudza Chifukwa chakupandukira Kwawo chilamulo.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ
ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Nena: "Ine sindikukuuzani kuti Ndili nazo nkhokwe (za zabwino za Mulungu Kotero kuti nkukupatsani chimene Mwafuna). Ndipo (sindikukuuzani) Kuti ndikudziwa zamseri, (Za Mulungu kotero kuti nkukufotokozerani zomwe zingakufikeni Pamalonda anu monga momwe mwafunira Kuti ndikuuzeni.) Ndiponso Sindikukuuzani kuti ine ndine mngelo (Nkumandifunsa kuti, "Bwanji Ukudya pomwe uli mngelo?") Ine Sinditsata china koma zomwe Zikuvumbulutsidwa kwa ine. Nena:"Kodi wakhungu ndi wopenya Angafanane? Bwanji simukuganizira?"

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ
وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Achenjeze ndi Qur'an iyi omwe Akuopa kuti adzasonkhanitsidwa kwa Mbuye wawo pomwe ali opanda Mtetezi ngakhale muomboli Aliyense kupatula Iye, kuti iwo aope (Mulungu).

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ
وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52. Ndipo usawathamangitse omwe akupembedza Mbuye wawo m'mawa ndi Madzulo pofuna chiyanjo chake.Chiwerengero chawo sichili pa iwe ngakhale pang'ono, ndipo chiwerengero chako sichili pa iwo ngakhale pang'ono kotero kuti Nkwathamangitsa. (Ngati uwapirikitsa) Ukhala m'gulu la anthu ochita zoipa.

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم
بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ
مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا
مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ
فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo momwemo tawasankha ena (osauka) Kukhala mayeso a ena (olemera) kuti (osauka) anene: "Kodi awa ndi omwe Mulungu wawasankhira ubwino mwa ife (Ndikutisiya ife? Ili ndi bodza Sichipembezo choona, podziwa iwo ubwino Wake ife tisanawudziwe)." Kodi Mulungu sadziwa amene akumthokoza?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟
أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ أَلَيْسَ
ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ndipo (iwe Mneneri) akakudzera (awo Osauka) amene akhulupirira zizindikiro Zathu (atalakwa pang'ono), auze: "Mtendere Ukhale pa inu. Mbuye

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ
أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ

ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤

wanu wadzikakamiza Kukhala wachifundo kuti mwa inu amene achite choipa mwaumbuli, koma pambuyo pake nkulapa, nachita zabwino, Mulungu Amkhululukira; Iye Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni."

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِتَسۡتَبِينَ سَبِيلُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٥٥

55. Mmenemo ndi momwe tikufotokozera Zizindikiro mwatsatanetsatane(kuti Choonadi chioneke) ndi kuti njira ya oipa idziwike bwinobwino.

قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهۡوَآءَكُمۡ قَدۡ ضَلَلۡتُ إِذٗا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦

56. Nena: "Ine ndaletsedwa Kupembedza amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu." Nena: "Sinditsata zilakolako zanu; Ndikadatero ndikadasokera Ndipo sindikadakhala mwa Otsogozedwa".

قُلۡ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبۡتُم بِهِۦۚ مَا عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦٓۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ يَقُصُّ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰصِلِينَ ٥٧

57. Nena: "Ine ndili ndi chisonyezo Chooneka chochokera kwa Mbuye wanga (Chotsimikizira zomwe ndikunenazi). Koma inu mwachitsutsa. Ndilibe(Chilango) chimene mukuchifulumizitsacho.Palibe kulamula koma Nkwa Mulungu. Amakamba zoona Zokhazokha; Iye Ngwabwino Polamula kuposa olamula (onse)."

قُل لَّوۡ أَنَّ عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۗ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ

58. Nena: "Ndikadakhala nazo zimene Mukuzifulumizitsazo, ndiye kuti Zikadachitika pakati

paine Ndi inu (ndikadakakuonongani Koma ndilibe nyonga). Ndipo Mulungu akuwadziwa bwino anthu Ochita zoipa."

بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. Ndipo Iye (Mulungu) ali nawo Makiyi azobisika palibe Akuwadziwa koma Iye basi. Ndipo Akudziwa zapamtunda ndi za Panyanja. Ndipo palibe tsamba Limene limagwa koma amalidziwa. Ndipo (siigwa) njere mumdima wa M'nthaka (koma iye akudziwa). Ndipo (sichigwa) chachiwisi Ngakhale chouma, koma chili M'Buku loonetsa chilichonse.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمٰتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿٥٩﴾

60. Iye ndiyemwe amakupatsani imfa (Yatulo) nthawi yausiku, ndipo Amadziwa zimene mwachita masana,Kenako amakudzutsani usana kuti Ikwane nthawi yanu yoikidwa (yofera); Kenako kwa Iye ndiko Kobwerera kwanu, nadzakuuzani Zimene munkachita.

وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضٰٓى أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. Iye Ngopambana Yemwe ali pamwamba Pa akapolo Ake ndipo akutumizirani (Angelo) osunga, (olemba zochita Zanu); kufikira mmodzi wanu imfa Ikamdzera, angelo athuwo amampatsa imfa, Ndipo iwo sanyozera (ntchito yawo).

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتّٰٓى إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ ﴿٦١﴾

62. Kenako adzabwezedwa kwa Mulungu,Mbuye wawo Woona.

ثُمَّ رُدُّوْٓا إِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ أَلَا لَهُ

Dziwani kuti Kuweruza Nkwake. Iye ngwachangu Powerengera kuposa owerengera (onse).

الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

63. Nena: “Kodi ndani Amakupulumutsani M’masautso apamtunda ndi panyanja?” Mumampempha modzichepetsa ndi motsitsa mawu (kuti): “Ngati atipulumutsa (m’mazunzo awa,) Ndithudi tidzakhala mwa othokoza.”

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَئِنْ أَنْجَانَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. Nena: “Mulungu ndi Yemwe Amakupulumutsani kuzimenezo ndi Kumasautso amtundu uliwonse.Kenako inu mukumphatikiza (Ndi mafano)

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65. Nena: “Iye Ngokhoza kukutumizirani Chilango kuchokera pamwamba panu Kapena pansi pamiyendo yanu, kapena Kudzetsa chisokonezo (Nkukhala) magulumagulu (osamvana), Ndipo (akhoza) kuwalawitsa ena ainu Chilango chamtopola wa ena.” Taona Momwe tikufotokozera zizindikiro Kuti iwo azindikire.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۗ انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Koma anthu ako aitsutsa Qur’an iyi Pomwe ili yoona. Nena: “Ine sindili kapitawo painu.”

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67. Nkhani iliyonse (yomwe yatchulidwa Apa) ili ndi nthawi yake yodziwika (Yofikira). Ndipo posachedwapa Mudziwa (izi).

لِكُلِّ نَبَإٍ مُسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo (iwe Msilamu weniweni) ukawaona omwe Akuchita chipongwe ndi aya Zathu, apatuke mpaka Anene nkhani ina. Ngati Satana atakuiwalitsa, (Nkukhala nawo pomwe iwo akukambirana Zotere), choncho, pambuyo pokumbuka usakhale Pamodzi ndi anthu ochita zoipa.

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

69. Palibe chilichonse chimene chingawapeze oopa Mulungu chochokera m'chiwerengero cha oipawo, Koma chofunika kwa iwo (oopa Mulungu) Ndikuwakumbutsa (oipawo) kuti aope (Aleke zomwe akunenazo).

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. Asiye amene achita chipembedzo Chawo kukhala masewera ndi chibwana. Ndipo wawanyenga moyo Wadziko lapansi. Choncho, akumbutse Ndi Qur'aniyo (kuti achenjere), kuti Ungaonongedwe mtima uliwonse (ndi Kuikidwa m'ndende) kupyolera muzomwe Udapata. Ndipo sukhala ndi Mtetezi ngakhale muomboli posakhala Mulungu, ngakhale utayesera kupereka Dipo lamtundu uliwonse silingavomerezedwe (kwa mzimuwo). Awo ndi omwe aonongeka ndi kunjatidwa Chifukwa chazomwe adapeza. Iwo adzakhala ndi chakumwa

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

chamadzi a moto kwambiri, ndi chilango chopweteka chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo (Mulungu).

71. Nena: "Kodi tipembedze omwe sali Mulungu, omwe sangatipatse phindu (Ngati titawapembedza), ndiponso Sangathe kutivutitsa (tikasiya kuwapembedza), Natibwezedwa m'mbuyo pambuyo potitsogolera Mulungu? tikhale chimodzimodzi aja omwe Satana Adawasokeretsa, nkukhala achewuchewu Padziko? Ali nawo anzawo omwe akuwaitanira Kuchiongoko (kuti) "Bwerani kwathu, (Koma samva,sitingakhale monga anthu otere)." Nena:"Utsogozi weniweni ngwa Mulungu, ndipo Talamulidwa kuti tigonjere Mbuye wa zolengedwa;

قُلْ أَنَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ
فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى
الْهُدَى ائْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۖ
وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Ndiponso (atiuza kuti:) "Pempherani Swala, Muopeni Iye yemwe kwa Iye Mudzasonkhanitsidwa."

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Iye ndiye adalenga Thambo ndi nthaka Mwachoonadi. Ndipo Panthawi imene akunena (Kuchiuza chinthu): "Chitika",Ndipo chimachitikadi. Mawu ake ndioona. Ndipo Ufumu udzakhala Wakewake tsiku limene Lipenga lidzaimbidwa. Ngodziwa

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ ۚ
عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

zamseri ndi zooneka. Iye Ngwanzeru zakuya,Wodziwa nkhani zonse.

74. Ndipo (kumbukirani) Ibrahim pamene Adauza bambo ake, Azara: “Kodi Mukupanga mafano kukhala milungu? Ndithu, Ine ndikukuonani inu ndi anthu anu Kuti muli m’kusokera koonekera.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. Ndipo momwemo tidamuonetsa Ibrahim ufumu wakumwamba Ndi pansi (kuti ngwa Mulungu)Kuti akhale m’modzi mwaotsimikiza.

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo pamene kunam’dera adaona nyenyezi.Adati (mwadaladala kuti abutse nzeru Za opembedza mafano): “(Nyenyezi) iyi ndiye Mbuye wanga.” Pamene idalowa, adati: “Sindikonda (Milungu) yomalowa, (yomasowa, yakutha)”

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٦﴾

77. Pamene adaona mwezi ukutuluka, Adati: “Uyu ndiye mbuye wanga.” Koma pamene udalowa, adati: “Ngati Mbuye wanga sandiongolera, ndithudi,Ndikhala m’gulu la anthu osokera.”

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾

78. Pamene adaona dzuwa likutuluka, Adati: “Uyu ndiye mbuye wanga; Uyu ngwamkulu kwabasi.” Koma Pamene lidalowa,

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا

adati: "E inu anthu anga! Ine ndili Kutali ndi zomwe Mukumphatikiza nazo Mulungu

تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79. Ndithu ine ndalungamitsa nkhope yanga Kwa yemwe adalenga thambo ndi nthaka, Ndapendekera kwa Iye yekha. Ndipo Ine sindili mwaom'phatikiza Mulungu Ndi mafano.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo anthu ake adakangana naye (Pomuuza kuti: "Bwanji ukusiya Chipembedzo chamakolo ako; uona Malaulo." Iye) adati: "Kodi Mukukangana nane pa za Mulungu Pomwe Iye wanditsogolera? Ndipo Sindingaope zimene mukumphatikiza Naye, kupatula Mbuye wanga akafuna Chinthu, (apo chiyenera kuchitika). Mbuye wanga akudziwa chinthu Chilichonse bwinobwino. Nanga Kodi simumva ulaliki? (Bwanji Simulalikika?")

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ ۚ قَالَ أَتُحَاجُّونِّي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ ۚ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ۗ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. "Ndipo ndingaope chotani zomwe Mwaziphatikiza (ndi Mulungu) pomwe Inu simuopa kuti mukumphatikiza Mulungu (ndi mafano) omwe Mulungu Sadawatsitsire pa inu umboni (kuti Muziwapembedza). Choncho ndi gulu Liti m'magulu awa awiri (langa Kapena lanu) loyenera

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۚ فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

koposa Kupeza chitetezo? Ngati inu Mudziwa (zinthu).

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَـٰنَهُم بِظُلْمٍ
أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

82. (Palibe chikaiko kwa) amene Adakhulupirira ndipo nkusasakaniza Chikhulupiriro chawo ndi shiriki (Kupembedza mafano), iwowo ali Nacho chitetezo. Ndiponso iwo Ndi omwe ali oongoka.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَـٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ ۚ
نَرْفَعُ دَرَجَـٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

83. Ndipo izi ndi (zina mwa) zizindikiro Zathu (mitsutso yathu), zomwe Tidampatsa Ibrahim pa anthu ake. Timamtukulira ulemerero amene Tamfuna. Ndithu, Mbuye wako Ngwanzeru zakuya, Ngodziwa Kwambiri.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ
وَسُلَيْمَـٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَـٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

84. Ndipo tidampatsa (Ibrahim mwana Wotchedwa) Isihaka ndi (mdzukulu Wotchedwa) Yakubu. Onse tidawaongola. Nayenso Nuhi tidamuongola kale (Asadadze Mneneri Ibrahim). Ndipo Kuchokera m'mbumba yake (Nuhi, Tidamuongola) Daudi, Sulaiman, Ayubu, Yusufu, Musa, ndi Haaruna. Ndipo umo ndi momwe Timawalipirira ochita zabwino.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ
ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾

85. Tidamutsogoleranso Zakariya, Yahaya, Isa ndi Illiyasi. Onse adali mwa Anthu abwino.

وَإِسْمَـٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾

86. Ndi Ismail, Elisha, Yunusu (Yona) ndi Luti (Loti). Onsewa tidawapatsa Ubwino pazolengedwa (pa anthu).

87. (Ndiponso tidawatsogolera) Ena mwa atate awo, Ana awo ndi abale awo. Ndipo tidawasankha ndi Kuwaongolera ku Njira yolunjika.

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. Ichi ndi chiongoko cha Mulungu. Ndi icho akuongolera yemwe wamfuna Mwa anthu ake (chifukwa Chosamphatikiza ndi mafano).Akadakhala kuti (aneneriwo)Adamphatikiza (ndi zina) Zikadawaonongekera zimene ankachita.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Iwo ndi omwe tidawapatsa mabuku, Chiweruzo, ndi uneneri. Ngati Awa osakhulupirira azikane izi, Basi, tazipereka kale kwa Anthu omwe sangazikane.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Iwo ndi omwe Mulungu adawaongola Choncho, tsatira chiongoko chawo. Nena: “Sindikukupemphani malipiro Paizi (zomwe ndikukuphunzitsanizi, Koma ndikungotumikira Mulungu). Ichi sichina koma ndi ulaliki kwa Zolengedwa (majini ndi wanthu).

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

91. Koma (Ayuda) sadamulemekeze Mulungu monga momwe zikufunikira Pomulemekeza pomwe adati: “Mulungu Sadavumbulutsepo chilichonse kwa munthu Aliyense.” (Adanena izi pamene

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۖ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ

كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

mtumiki Adawauza kuti Qur’an ndi buku lomwe Mulungu wavumbulutsa). Nena: “Kodi ndani Adavumbulutsa Buku lomwe lidadza ndi Musa? Lomwe lidali kuunika ndi chiwongoko kwa Anthu, lomwe mwalipanga kukhala zigawo-Zigawo; zimene mwafuna kuonetsa kwa anthu Mukuzionetsa. Koma zambiri mukubisa (zomwe Sizigwirizana ndi zofuna zanu).Ndipo Mwaphunzitsidwa (ndi iyi Qur’an) zomwe Simudali kuzidziwa, inu ngakhale makolo anu. Nena: “Mulungu (ndi Yemwe wavumbulutsa Iyi Qur’an ndi mabuku ena”) .Kenako asiye Azingosewera m’kubwebweta kwawo (Kopanda pake).

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Ndipo iyi Qur’an ndi Buku limene Talivumbulutsa lamadalitso ochuluka; Ndipo likutsimikizira zomwe Zidalitsogolera. Ndikuti uchenjeze Anthu a’mchimake cha mizinda (Makka) ndi anthu omwe ali M’mphepete mwake. Ndipo Amene akukhulupirira tsiku Lomaliza, akulikhulupirira (Bukuli). Ndipo iwo Swala Zawo akuzisunga bwino.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن

93. Kodi ndani woipitsitsa koposa yemwe Wampekera bodza Mulungu kapena wonena: “Wandininkha” (chivumbulutso)

قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

pomwe Sichidavumbulutsidwe Kwa iye chilichonse; ndiyemwe Akunena: “Ndivumbulutsa monga chimene Mulungu wavumbulutsa.” Ukadawaona anthu Ochita zoipa akuthatha ndi imfa, nawo angelo atawatambasula manja awo (ndikuwauza:) “Tulutsani moyo wanu; lero mulipidwa Chilango chonyozeka chifukwa cha Zomwe mudali kunenera Mulungu popanda choonadi, Ndi kudzitukumula kwanu pa Zizindikiro zake”.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Ndipo (tsiku lakiyama tidzakuuzani): “Ndithudi, mwatidzera mmodzimmodzi (Payekhapayekha popanda chuma ndi Ana kuti akupulumutseni), monga mmene Tidakulengerani pachiyambi. Ndipo mwasiya Kumbuyo kwanu zonse zomwe tidakupatsani. Ndipo sitikuona pamodzi nanu apulumutsi anu aja, Amene munkati ngothandizana (ndi Mulungu; ndi Kuti iwo ndi apulumutsi anu). Ndithudi (mgwirizano) Omwe udali pakati panu waduka. Ndipo Zakutaikirani zimene Munkaziganizira (kuti ndi milungu).”

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ

95. Ndithu Mulungu ndi Yemwe amang’amba njere Ndi mbewu ya zipatso (kuti imere). Amatulutsa chamoyo m’chakufa.

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

Ndiponso ngotulutsa chakufa m’chamoyo. Ameneyu ndi Mulungu. Nanga Mukutembenuzidwa chotani?

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Iye ndi Yemwe ali Wotsekula M’bandakucha, ndipo amaupanga Usiku kukhala wabata (nthawi Yopumula) ndi dzuwa ndi mwezi Kukhala zowerengera [masiku ndi zaka (Kalendala)]. Ichi nchikonzero cha Wamphamvu zoposa, Wodziwa kwambiri.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْأٰيَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Iye ndi amene anakupangirani Nyenyezi kuti zikutsogolereni (Njira) mum’dima wapamtunda ndi panyanja. Ndithu talongosola Mokwanira zizindikiro (zathu) Kwa anthu odziwa

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَّمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْأٰيَٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

98. Ndipo Iye ndi yemwe adakulengani Kuchokera mu mzimu umodzi. (Kwa inu) alipo malo okhalapo (dziko Lapansi kapena m’mimba mwa Mayi) ndiponso posungirapo (Mmanda kapena munsana mwa bambo) Ndithu, tafotokoza zizindikiro (Zathu) kwa anthu ozindikira.

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَّجَنَّٰتٍ مِّنْ

99. Iye ndi Yemwe amavumbwitsa mvula Kuchokera kumwamba. Ndi madzi a mvulayo timameretsa Mmera wachinthu chilichonse. Ndipo m’menemo Tikuphukitsa masamba obiriwira, Ndipo mum’mera umenewo

tikutulutsa Mkati mwake njere zosanjikana; Ndiponso m’kanjedza m’mikoko Mwake (Mumatuluka) maphava ogoweka (Ndizipatso). Ndipo amakumeretserani Minda yampesa, mzitona ndi Makomamanga, ofanana ndi osafanana. Tapenyani zipatso zake pamene Zikupatsa ndi kupsa kwake. Ndithu, m’zimenezo Muli zizindikiro Kwa anthu okhulupirira.

أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ انظُرُوا إِلَىٰ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

100. Ndipo (pamwamba pa izi)Anthu ampangira Mulungu ziwanda Kukhala zinzake,pomwe Iye ndi Yemwe adazilenga.Ndipo akumnamizira Kuti ali ndi ana aamuna ndi aakazi Popanda kudziwa. Ali kutali Wolemekezekayo,Ndipo Watukuka kuzimene Akusimbazo.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Iye ndiye Mlengi wathambo Ndi nthaka, zingatheke bwanji Kukhala ndi mwana pomwe Iye alibe mkazi? Ndipo Ndi Yemwe adalenga chinthu Chilichonse.Ndiponso Iye Ngodziwa chinthu chilichonse.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُ صَاحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

102. Ameneyu ndi Mulungu, Mbuye Wanu; palibe wina woti nkumpembedza Mwachoonadi koma Iye. Mlengi wachinthu chilichonse.Choncho, mpembedzeni. Iye ndi Muyang’aniri wachinthu chilichonse.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

103. Maso samufika (kuti nkumuona); koma Iye amawafika maso (amawaona pamodzi Ndi eni masowo). Iye Ngodziwa Zobisika kwambiri ndi zoonekera

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

104. "Ndithu umboni wotsimikizika Wakufikani kuchokera kwa Mbuye Wanu,choncho amene atsekule maso ake Nkuyang'ana ndiye kuti Zotsatira zake zabwino zili pa iye Mwini. Ndipo amene akhale wakhungu Zili pa iye mwini. Ndipo ine Sindili kapitawo wanu."

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Motero tikulongosola mwatsatanetsatane Zizindikiro, (kuti azindikire). Ndipo anena kuti:"Wachita kuphunzira (izi, si Mulungu amene Wakuuza" Ndipo tazibwerezabwereza chonchi) Kuti tilongosole ndi kufotokoza Momveka kwa anthu odziwa.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Tsata zimene Mbuye wako wakuvumbulutsira. Palibe Wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye. Ndipo apewe Amushirikina.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

107. Ndipo Mulungu akadafuna Sakadamphatikiza (ndi mafano) Ndipo sitidakuike pa iwo kukhala Muyang'aniri wawo. Ndipo iwe suli Muyimiliri wawo.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

108. Ndipo usawatukwane amene akupembedza (Mafano)

kusiya Mulungu, kuopera Kuti angamtukwane Mulungu mwamwano Popanda kuzindikira. Motero Tawakometsera anthu onse zochita Zawo. Potsiriza adzabwerera Kwa Mbuye wawo, choncho, Iye adzawauza zonse zomwe Adali kuchita.

فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Ndipo (Akafiri) adalumbira Mulungu ndi Malumbiro amphamvu kuti ngati Adzachikhulupirira. Nena: “Zozizwitsa Zili kwa Mulungu (sizili m’manja mwanga). Kodi nchinthu chanji chingakudziwitseni (Inu Asilamu) kuti (ngakhale) chidze (Chozizwitsacho) iwo sangakhulupirire?

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Ndipo titembenuza Mitima yawo ndi maso awo (Kotero kuti sangathe kuchikhulupirira Ngakhale atachiona chozizwitsacho) Monga momwe sadaikhulupirire (Qur’an) Poyamba ndipo tiwasiya Akuyumbayumba m’machimo awo.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Ndipo ngati tikadawatumizira Angelo (Kuti adzaikire umboni za uneneri Wako), ndipo akufa nkuwayankhula, (Naonso nkuvomereza kuti izi Nzoona; kuonjezera apo) Nkuwasonkhanitsira chinthu

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

Chilichonse pamaso pawo, Sakadakhulupirira pokhapokha Mulungu akadafuna Koma ambiri a iwo ngosazindikira.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ
الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا
فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

112. Ndipo nchomwechi tidamuikira Adani mneneri aliyense (omwe) Ndi asatana a muanthu ndi asatana A m'ziwanda,(omwe) amadziwitsana Wina ndi mnzake mawu okometsa Ncholinga chonyenga.Ndipo Mbuye wako Akadafuna, sakadatha kuchita zimenezi Choncho asiye ndi zimene akupeka

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُم
مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. Ndi kuti ipendekere kumawu amenewo Mitima ya anthu osakhulupirira Tsiku la chimaliziro, ndi kuyanjana Nawo (mawu) ndikutinso apeze (Machimo) omwe amawapeza.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ
إِلَيْكُمُ الْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ آتَيْنَٰهُمُ
الْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ
بِالْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

114. (Nena:) "Kodi ndifune woweruza Wina kusiya Mulungu, pomwe Iye Ndi Yemwe adavumbulutsa Buku kwa inu Lofotokoza chilichonse?" Ndipo Omwe tidawapatsa Buku Akudziwa kuti (Qur'an) yavumbulutsidwa Ndi Mbuye wako mwachoonadi. Choncho, usakhale mwa okaikira.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. Ndipo mawu a Mbuye wako akwanira Moona ndi mwachilungamo. Palibe Amene

angathe kusintha mawu Ake. Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. Ngati umvera ambiri amene ali Padziko lapansi, akusokeretsa Panjira ya Mulungu. Satsatira Koma zakungoganizira. Ndipo Sali chilichonse koma Akungonama

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Ndithu, Mbuye wako ndi Yemwe Akudziwa bwino amene asokera Ku njira Yake, ndiponso Iye Akudziwa bwino za oongoka.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Choncho, idyani (nyama) zomwe Dzina la Mulungu latchulidwapo (Pozizinga osati zofa zokha), Ngati inu mukhulupiriradi aya(zizindikiro) zake.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. Mungasiirenji kudya (nyama) imene Poizinga dzina la Mulungu Latchulidwapo, pomwe wakufotokozerani Momveka chomwe wachiletsa Kwa inu, kupatula (mukadya choletsedwacho) Mosimidwa ndi kukakamizidwa (Chifukwa cha njala)? Koma ndithu ambiri Akusokeretsa (ena) mwazifuniro zawo Popanda kudziwa. Ndithu Mbuye wako ndi Yemwe akudziwa bwino za Olumpha malire.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Siyani machimo oonekera ndi Obisika. Ndithu, amene achita Machimo adzalipidwa chifukwa Cha zomwe adali kuchita (Zoipa).

121. Ndipo musadye (nyama) imene Yazingidwa popanda kutchula Dzina la Mulungu. Kutero ndikuchimwa. Ndithudi, asatana amanong’onezera Abwenzi awo kuti akangane ndi inu (M’zinthu zonga zimenezi). Ngati Muwamvera, ndiye kuti mukhala Amushirikina.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

122. Kodi yemwe adali wakufa, Kenako nkumuukitsa ndi kumpangira Kuunika; choncho ndi kuunikako Nkumayenda kwa anthu, kodi Angafanane ndi yemwe chikhalidwe Chake chili mumdima (wa umbuli) Ndipo sakutha kutuluka m’menemo? Motero zakometsedwa kwa Osakhulupirira (zoipa) zomwe akhala akuchita.

أَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Chomwechonso tidaika mmudzi uli wonse Akuluakulu owonongamo kuti Azichitamo ndale (zoletsa anthu Kuyenda pa njira ya Mulungu). Ndipo ndale zawo sizipweteka Aliyense koma iwo eni, koma sazindikira.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Ndipo chizindikiro chikawadzera, Amati: “Sitikhulupirira, mpaka Tipatsidwe monga zomwe atumiki A Mulungu adapatsidwa.” Mulungu Ndi amene akudziwa pamalo pomwe Akuika uneneri wake, (sikuti Angapatsidwe munthu aliyense).

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۘ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

Posachedwa kunyozeka kochokera Kwa Mulungu ndi chilango choopsa Ziwafika amene achita zoipa Chifukwa chandale zawo zomwe akhala Akuchita.

125. Choncho, amene Mulungu akufuna Kumuongola, amamtsekula chifuwa Chake kuti Chisilamu chilowemo Ndipo yemwe Mulungu akufuna kumulekerera Kusokera amachichita chifuwa chake kukhala Chobanika, chovutika kwambiri (Kutsata Chisilamu) ngati kuti akukwera Kumwamba. Umo ndi momwe Mulungu Akuwaunjikira uve anthu omwe sakukhulupirira.

فَمَن يُرِدِ اللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ۖ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ndipo iyi (Chipembedzo cha Chisilamu) Ndi njira ya Mulungu yoongoka. Ndithu, Tazifotokoza zizindikiro momveka kwa Anthu okumbukira.

وَهَٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. (Anthu abwino) adzapeza nyumba Yamtendere kwa Mbuye wawo. Iye Ndi Mtetezi wawo, chifukwa Cha zomwe adali kuchita.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Ndipo (akumbutse) tsiku limene Adzawasonkhanitsa onse (Nkuwauza): "E inu khamu la ziwanda! Ndithudi, Mudatenga okutsatirani ambiri mwa anthu (Powasokoneza)."Ndipo abwenzi

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ
الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُم مِّنَ الْإِنسِ ۖ وَقَالَ
أَوْلِيَاؤُهُم مِّنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا
بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا ۚ

قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢٨﴾

awo mwa Athu adzati: “Mbuye wathu! Tidali kupindulitsana. Pakati pathu Ndipo tsopano taifikira Nyengo yathu imene mudatiikira.” (Mulungu) adzati: “Malo anu ndi Kumoto. Mukakhala m’mmenemo Muyaya, pokhapokha Mulungu Akafuna.” Ndithu, Mbuye wako Ngwanzeru zakuya, Ngodziwa kwambiri.

وَكَذٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضًا ۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٢٩﴾

129. Chomwechi timaika chimvano pakati pawochita zoipa chifukwa cha machimo omwe adali kupeza Kuchokera m’zochita zawo zoipa).

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۗ قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ﴿١٣٠﴾

130. (Tsiku la Kiyama adzafunsidwa): “E inu magulu a ziwanda ndi anthu! Kodi sadakudzereni atumiki ochokera Mwa inu, amene amakufotokozerani Zizindikiro zanga, nakuchenjezani Zokumana ndi tsiku lanu ili?” Adzati : “Tadziikira umboni tokha.” Ndipo moyo Wadziko lapansi udawanyenga. Ndipo adzaziikira Okha umboni kuti iwo Adali osakhulupirira.

ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ ﴿١٣١﴾

131. Zimenezi nchifukwa choti Mbuye wako Sali woononga midzi mwachinyengo pomwe Eni ake ali oiwala. (Koma ankawatumizira aneneri Kuti awachenjeze ndi kuwakumbutsa).[1]

[1] Mulungu sapereka chilango kwa anthu asanawatumizire Mtumiki. Ndiponso

132. Ndipo onse adzakhala ndi maudindo (Aulemerero) kuchokera m’zochita zawo. Ndipo Mbuye wako sali Wamphwayi pa zimene akuchita.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Ndipo Mbuye wako Ngokwanira (Wolemera), Mwini chifundo. Ngati afuna Angakuchotseni ndi kuwaika m’malo Mwanu amene wawafuna monga momwe Adakulengerani kuchokera m’mbumba Ya anthu ena.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Ndithu, (palibe chikaiko) Zomwe mukulonjezedwa, Zifika. Ndipo simungathe kuzilepheretsa.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Nena: “E inu anthu anga! Chitani Zanu (zimene mufuna) momwe Mungathere. Nanenso ndichita zanga. Choncho mudzaziwa kuti ndani Mapeto ake adzakhale ndi malo Abwino. Ndithudi, sangapambane Anthu ochita zoipa.”[1]

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Ampangira Mulungu (amugawira) gawo M’zomera ndi ziweto zimene (Mulungu)

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ

---

sangawalange pa zinthu zomwe nzosatheka kuzizindikira, pokhapokha Mtumiki atawaphunzitsa, monga kupemphera Swala, kusala pa mwezi wa Ramadhani. Koma angawalange pazomwe iwo angathe kuzizindikira kuti nzoipa; monga munthu kumchenjerera mnzake ndi zina zotero.

[1] Aya iyi ikusonyeza kuti munthu wapatsidwa ufulu wochita kapena kusachita poopera kuti angadzanene kuti adakakamizidwa. Apa nzachidziwikire kuti amene wasankha chabwino adzapeza chabwino. Ndipo yemwe wasankha choipa adzapeza choipa.

Adalenga. Akunena: “Gawo ili ndi La Mulungu,”mkuyankhula kwawo Kwachabe, “Ndipo gawo ili ndi La aja omwe tikuwaphatikiza ndi Mulungu.” Choncho zomwe alinga Kuwapatsa aphatikizi awo, sizingafike Kwa Mulungu. Ndipo zimene zili Za Mulungu, ndi zomwe zingafike Kwa aphatikizi awo (mafano awo): Kwaipitsitsa kuweruza kwaoku.[1]

بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَائِنَا ۖ فَمَا
كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۖ
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ
شُرَكَائِهِمْ ۗ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Momwemo milungu (mafano) yawo Imawakometsera ophatikiza Mulungu ndi Mafano kupha ana awo (monga Nsembe ya mafanowo) kuti awaononge Ndikuwabweretsera chisokonezo Pachipembezo chawo. Ndipo ngati Mulungu Akadafuna, sakadachita zimenezo. Choncho Asiye ndi izo zomwe akupeka.

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ
شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Iwo akuti: “Ziweto izi ndi mbewu izi, Nzoletsedwa; palibe angazidye koma Amene tawafuna (kuti adye)” zonsezi Mkuyankhula kwawo kwachabe. Ndipo

وَقَالُوا هَٰذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ
لَّا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ
وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ
لَّا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً

[1] Kale anthu osakhulupirira pamene ankalima akafuna kubzala, minda yawo adali kuigawa zigawo ziwiri. Ankati “Mbewu zachigawo ichi nza Mulungu, kuti mbewu zakezo adzazigwiritsa ntchito powapatsa masikini, ana a masiye ndi osowa. Ndipo ankatinso “Mbewu zachigawo ichi nzamafano athu omwe ankati ngamnzake a Mulungu kuti zinthu zotuluka m’menemo ziperekedwe kwa anthu ogwira ntchito m’menemo. Choncho ngati patapezeka mliri pachigawo chomwe ankati zokolola zake nzamafano awo, amatenga chigawo chomwe amati dzinthu dzake nza Chauta napereka kumafano. Koma mliri ukagwera pa chigawo cha Mulungu, sadali kutenga zamafano nkupereka kwa Mulungu. Izi amachita ngati mafano ngabwino kuposa Mulungu.

عَلَيْهِ ۚ سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

(Amanenanso): “Ziweto izi, misana yake Njoletsedwa (kuikwera).” Ndipo paziweto zina satchula dzina la Mulungu pozizinga;- kungompekera Bodza Iye. Ndipo posachedwa Adzawalipira pa zomwe adali kupeka.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

139. Ndipo amanenanso: “Zimene zili M’mimba Mwa ziweto izi, ndi za amuna okha; Ndipo nzoletsedwa kwa akazi athu”. Koma ngati chili chibudu, onse Adali kugawana (amuna ndi akazi). Ndithudi, adzawalipira ndi zonena zawozo. Ndithu Iye Mulungu),Ngwanzeru zakuya, Wodziwa kwambiri.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Ndithu, adaluza amene adapha ana awo Mwaumbuli popanda kudziwa, Ndi kuletsa (chakudya) chimene Mulungu awapatsa, pakungompekera Bodza Mulungu. Ndithu adasokera ndipo Sadali oongoka.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ كُلُوا مِن ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۖ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

141. Ndipo Iye(Mulungu) ndi amene adapanga Minda (ya mitengo) yothaza Ndi yosathaza; ndipo (Adapanga) mitengo yakanjedza ndi Mmera wazipatso zosiyanasiyana makomedwe Ake ndipo adapanganso mzitona ndi Makomamanga, zofanana (mmaonekedwe) ndi Zosiyana (mmakomemedwe). Idyani zipatso zake Pamene zikupatsa. Ndipo

perekani Chopereka chake tsiku lokolola (Powapatsa masikini ndi ogundizana Nawo nyumba). Ndipo musaziononge Pakudya mopyoza muyeso. Ndithu, Iye (Mulungu) sakonda opyoza muyeso.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

142. Ndipo m'gulu la nyama, (Mulungu adalenga) Zonyamulira katundu ndi zopangira choyala (Bweya bwake). Idyani zimene Mulungu wakupatsani ndipo musatsate Mapazi a Satana (ndi abwenzi ake Pozichita halali kapena haramu Zomwe Mulungu sadalamule.Satana Sakufunirani zabwino); Ndithu iye Ndi mdani wanu woonekera.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ ۖ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنْثَيَيْنِ ۖ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

143. (Adakulengerani) mitundu isanu Ndi itatu yanyama (pophatikiza Zazimuna ndi zazikazi); Nkhosa (adalenga) ziwiri (Yaimuna ndi yaikazi); mbuzi (Adalenga) ziwiri (yaimuna ndi Yaikazi). Nena: "Kodi Iye Adakuletsani zazimuna zonse Ziwiri, (mbuzi ndi nkhosa) Kapena zazikazi ziwiri, (Nkhosa ndi mbuzi), kapena zomwe Zili m'mimba mwa zazikazi Ziwirizo? Ndiuzeni mwanzeru ngati Mukunenazi nzoona (kuti Mulungu Adatero).

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ

144. Ndipo (adalenganso) ngamira ziwiri, (Yaikazi ndi yaimuna). Ng'ombe

أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ ۖ
أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَٰذَا ۚ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

(Adalenganso) ziwiri, (yaimuna Ndi yaikazi). Nena: “Kodi (Iye) Adakuletsani zazimuna zonse ziwiri (Ngamira ndi ng’ombe), kapena zazikazi Zonse ziwiri (ngamira ndi ng’ombe), Kapena zomwe zili m’mimba mwa Zazikazi ziwirizo? Kodi mudali Mboni pamene Mulungu ankakulamulani izi? Kodi ndi ndani woipitsitsa kuposa amene Akupekera bodza Mulungu kuti asokeretse Anthu popanda kudziwa (Malamulo A Mulungu)?. Ndithu, Mulungu saongola Anthu ochita zoipa.

قُل لَّا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَن يَكُونَ مَيْتَةً
أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

145. Nena: “Sindikupeza m’zimene Zavumbulutsidwa kwa ine choletsedwa (kudya) Kwa yemwe akufuna kudya. Pokhapokha chikakhala chakufa chokha, Kapena liwende lomwe limachucha, Kapena nyama ya nkhumba; chifukwa Chakuti zonsezi ndi uve (ndiponso Kudya zotere) ndiko kutuluka M’chilamulo cha Mulungu. Kapena (Nyama) yozingidwa popanda Kutchulapo dzina la Mulungu. Koma Amene wasimidwa (nkudya zoterezi) Popanda kukonda kapena kupyoza Malire, ndithu, Mbuye wako Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni. (Wotere Amamkhululukira).

146. (Izi ndi zomwe takuletsani). Naonso Ayuda tidawaletsa kudya Nyama iliyonse yokhala ndi zikhadabu Ndipo ng'ombe ndi mbuzi tidawaletsa Kudya mafuta ake kupatula mafuta Omwe misana yake yasenza, kapena Okhala m'matumbo, kapena omwe Asakanikirana ndi mafupa. Tidawalipira izi chifukwa cha machimo Awo. Ndithu, Ife ndioona (pazomwe Tikunenazi).

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

147. Ngati akukutsutsa (pazimene Zavumbulutsidwa), auze (Mowachenjeza): "Mbuye wanu (Yemwe ngofunika kum'khulupirira Ndi kutsatira malamulo ake), Ngwachifundo chambiri (kwa yemwe Akumumvera, ndi yemwe akumunyoza Pano padziko lapansi). Komatu Chilango chake sichibwezedwa Kwa anthu oipa."

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Amene akuphatikiza (Mulungu ndi Mafano) anena: "Ngati Mulungu Akadafuna, sitikadam'phatikiza, Ife ngakhale makolo athu. Ndipo Sitikadaletsa chilichonse. (Choncho, Izi zomwe tikuchita, Mulungu Akuziyanja). Momwemonso adatsutsa Omwe adalipo patsogolo pawo Kufikira adalawa chilango chathu. Nena: "Kodi muli nako kudziwa (koku-Tsimikizirani zimenezi)? Koti

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

mungatitulutsire. (Umboni wake wotsimikizira kuti Mulungu Adakulamulani zimenezi)? Inu simutsatira China, koma zongoganizira basi. Ndipo Simukunena china koma zabodza basi.”

149. Nena: “Mulungu ndi Yemwe ali ndi Umboni wokwanira.Choncho akadafuna, Akadakuongolani nonsenu.”

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Nena: “Tabweretsani mboni zanuzo Zomwe zingapereke umboni kuti Mulungu adaletsa izi. Ndipo ngati Zitapereka umboni, (mboni zawozo) usaikire Nawo umboni pamodzi Ndi iwo. Ndipo usatsate zofuna Za omwe atsutsa zizindikiro zathu Ndi amene sakhulupirira tsiku Lomaliza; omwenso akufanizira Mbuye wawo ndi milungu yabodza.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Nena: “Idzani kuno, ndikuwerengereni Zomwe Mbuye wanu wakuletsani.” Musamphatikize Ndi chilichonse, ndipo achitireni Zabwino makolo anu; musaphe ana Anu chifukwa chakuopa umphawi; Ife tikupatsani riziki inu pamodzi Ndi iwo; musayandikire Zoyipa, zoonekera ndi zobisika; ndipo Musaphe munthu yemwe Mulungu adaletsa (Kumupha) kupatula ikapezeka

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ۖ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

njira Yoyenereza (kumupha). Akukulangizani Izi kuti muziike mu nzeru zanu.

152. Ndipo musachiyandikire chuma cha Ana amasiye, koma m’njira yabwino (Monga kuchichulukitsa ndi malonda) Mpaka afike pamsinkhu wokwanira. Ndipo kwaniritsani mwachilungamo Miyeso yambale ndi masikelo; Sitikakamiza munthu koma chimene Angathe; ndipo pamene mukunena, (popereka Umboni), nenani mwachilungamo ngakhale (Umboniwo) uli wokhudza achibale. Ndipo kwaniritsani lonjezo la Mulungu. Izi ndi zomwe akukulangizani Kuti mukumbukire.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. (Auze kuti) ndithu, iyi ndi njira yanga Yoongoka. Choncho itsateni.Ndipo musatsate Njira zina zambiri kuopera kuti Zingakuikeni kutali ndi njira Yake, (Mulungu) wakulangizani izi kuti Mudziteteze kuzoipa.

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Ndipo Musa tidampatsa Buku (kukhala) Lokwaniritsa (chisomo) kwa yemwe Wachita zabwino, lofotokoza chinthu Chilichonse, chiongoko ndi Chifundo, kuti iwo akhulupirire Za kukumana ndi Mbuye wawo.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ndipo iyi (Qur’an) ndi Buku lodalitsika Lomwe talivumbulutsa (kwa inu), Choncho, litsateni ndi kuopa (Mulungu) kuti muchitiridwe Chifundo;

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Kuti musadzanene (tsiku la Kiyama) Kuti: “Mabuku adavumbulutsidwa Pamagulu awiri omwe adalipo Patsogolo pathu, (Ayuda ndi Akhrisitu); ndipo ife sitidadziwe Chilichonse pazomwe adali kuwerenga Ndi kuphunzira;”

أَن تَقُولُوٓا إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ
طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن
دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Kapena kuti musadzati: “Likadavumbulutsidwa Buku kwa ife, ndithudi, Tikadakhala oongoka kuposa iwo.” Choncho, chakudzerani chizindikiro Kuchokera kwa Mbuye wanu, ndi Chiongoko ndi mtendere. Kodi Ndani woipitsitsa kwambiri kuposa Amene watsutsa zizindikiro za Mulungu ndi kutembenukira kutali Nazo? Tidzawalipira amene akutembenukira kutali ndi zizindikiro zathu, Chilango choipa, chifukwa chakudziika Kwawo kutali.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ
أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ
عَنْهَا ۗ سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ
ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Kodi chilipo chimene akudikira Kuposa kuwadzera angelo (Kudzawachotsa miyoyo yawo?) Kapena kudza Mbuye Wako?(Tsiku la Kiyama kuzaweruza) Kapena kudza zina

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِى
بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ
تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا

خَيْرًا ۗ قُلِ انْتَظِرُوٓا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

mwa Zizindikiro za Mbuye wako (zomwe Adati zidzadza)? Tsiku lakudza Zina mwazizindikiro za Mbuye wako, Munthu (wosakhulupirira) Chikhulupiriro chake (panthawiyo) Sichidzamthandiza, yemwe sadakhulupirirepo kale, kapena (Msilamu) Yemwe sanapindule nacho Chikhulupiriro chake. Nena: " Dikirani. Nafenso tikudikira."[1]

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Ndithudi, anthu amene achigawa Chipembedzo chawo, nakhala Mipingomipingo, iwe Siuli nawo pachilichonse. Ndithu, zotsatira zawo zili kwa Mulungu, (ndi yemwe adzawalanga. Ndipo panthawi yowalanga) adzawauza Zomwe adali kuchita.

مَن جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Amene wachita chabwino alipidwa Zabwino khumi zofanana ndi icho. Ndipo amene wachita choipa adzalipidwa koma chonga icho (Popanda kuonjezera). Ndipo Iwo sadzaponderezedwa.[2]

---

[1] Chisilamu kuti chikamthandize munthu nkofunika kuti achigwiritsire ntchito pamoyo wake wonse. Chisilamu chokha popanda kuchigwiritsira ntchito sichikwanira ndiponso sichingamtchinjirize munthu kuchilango chamoto. Ndipo yemwe sali Msilamu kuti Chisilamu chikamthandize nkofunika kuti alowe m'Chisilamu ali ndi moyo, osati pamene imfa yamufika. Ndipo nayenso Msilamu wochita zoipa, akalapa imfa itamufika kale kulapa kwakeko sikungamthandize. Koma alape pamene ali ndi moyo wangwiro. Pamenepo ndiye kuti Mulungu alandira kulapa kwake. Osati kulapa uku imfa akuiona ndi maso ake.

[2] China mwachifundo cha Mulungu pa zolengedwa zake ndiko kuti adzamulipira munthu patsiku la chimalidziro mosiyanitsa pakati pa chabwino ndi choipa. Ngati adachita chabwino chimodzi, adzamulipira mphoto ya zinthu

161. Nena: “Ndithudi, ine Mbuye Wanga wandiongolera kunjira Yoongoka, kuchipembedzo cholingana, Chomwe ndi chipembedzo cha Ibrahim, Yemwe adali wolungama. Sadali Mwaophatikiza (Mulungu ndi mafano).

قُلْ إِنَّنِي هَدَانِي رَبِّي إِلَىٰ
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. Nena: “Ndithudi, Swala yanga, Mapemphero anga onse, moyo wanga, Ndi imfa yanga, (zonse) nza Mulungu, Mbuye wazolengedwa zonse:

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Iye alibe wothandizana naye. Izi ndi zomwe ndalamulidwa, Ndipo ine ndine woyamba mwaogonjera.”

لَا شَرِيكَ لَهُ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Nena: “Kodi ndifune mbuye wina Kusiya Mulungu, pomwe Iye ndi Mbuye Wachinthu chilichonse? Ndipo Mzimu uliwonse siuchita choipa Koma ukudzichitira wokha. Mzimu wosenza machimo siudzasenza Machimo a mzimu wina. Kenako Kobwerera kwanu (nonse) ndi kwa Mbuye wanu, (Mulungu), ndipo Adzakuuzani zomwe mudali kusiyana.”

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ndipo Iye ndi Yemwe wakuchitani kukhala A

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ

---

khumi zoposera pachabwino ndipo ngati adachita choipa, sadzamuonjezera malipiro achoipacho koma adzamulipira chofanana ndi choipacho. Tanthauzo lake nkuti chabwino chimodzi malipiro ake ndi zabwino khumi; pomwe choipa chimodzi mphoto yake ndi choipanso chimodzi.

بَعۡضَكُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِي مَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمُۢ ١٦٥

m'lowam'malo padziko (kulowa M'malo mwa anzanu omwe adaonongeka). Ndipo wawatukula paulemerero (ndi Pachuma) ena a inu pamwamba pa ena Kuti akuyeseni pazomwe wakupatsani. (Amene apatsidwa chuma ndi ulemerero, Athandize amene sadapatsidwe. Ndipo Amene sadapatsidwe, apirire asalande Chinthu chamwini). Ndithudi, Mbuye Wako ngwachangu pokhaulitsa. Ndiponso Iye Ngokhululuka kwabasi Ngwachisoni.[1]

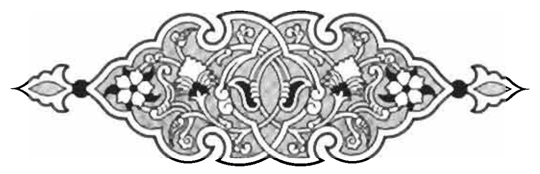
[1] Ndime iyi ikusonyeza kuti kukhupuka ndi ulemerero, sindizo zizindikiro zosonyeza kuti munthuyo ngofunika kwa Mulungu. Ndiponso kusauka ndi kunyozeka sizizindikiro kuti munthuyo ngosafunika kwa Mulungu kapena wonyozeka kwa Chauta. Koma kulemera, ulemerero, kusauka ndi kunyozeka,zonsezi amazipereka m'njira yamayeso.

SÛRAT AL-A'RÂF VII

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula Aya 163 kufikira 170. Koyambirira kwa Sura iyi ikupitiriza mawu a m'Surat Al - Imran. Pambuyo pake yasonkhanitsa mawu achiyambi chakulengedwa kwa munthu. Yafotokoza nkhani ya kulengedwa kwa Adamu ndi Hawa, ndikutuluka kwa awiriwa m'munda wamtendere, kupyolera m'manong'onong'o achinyengo a Satana. Yafotokozanso kuti manong'onong'o onyenga a Satana akupitirira ku anthu kudzera kumbali ya chovala ndi chakudya.

Yafotokozanso surayi kuti anthu alingalire zolengedwa za Mulungu kumwamba ndi pansi monga momwe zilili Sura za ku Makka.

Yafotokozanso nkhani za aneneri a Mulungu monga: Nuhi, Hudi ndi anthu ake (Adi). Kenako nkhani ya Swaleh ndi anthu ake (Asamudu), omwe ankadziwika ndi mphamvu ndi chuma. Yakambanso nkhani ya Luti pamodzi ndi anthu ake omwe ankachita za uve, ndi nkhani ya Shuaibu pamodzi ndi anthu a ku Midiyani. Surayi yasonkhanitsa nkhani zoona zomwe zili ndi malango ndi maphunziro m'kati mwake. Ndipo Mulungu Woyera wafotokozanso nkhani ya Musa pamodzi ndi Farawo ndi zomwe Farawo ndi anthu ake adapeza. Surayi yamaliza pofotokoza za yemwe wapatsidwa chiwongoko, kenako ndikudzichotsa m'chiwongokocho posokonezedwa ndi Satana ndi zomwe zingamtsatire pakutero. Kenako yafotokoza ulaliki wachoonadi omwe udadza ndi Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye).



Sûrat Al-A'râf VII

سُورَةُ الأَعْرَافِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alîf*-Lâm-*Mîm*-*Sâd.*

الٓمٓصٓ ۝١

2. (Iyi Qur'an ndi) Buku (lopatulika) Lomwe lavumbulutsidwa kwa iwe. Choncho chifuwa chako chisabanike Ndi ilo (poopa kufikitsa mawu ake Kwa anthu kuti angakuyese wabodza;) Kuti uwachenjeze Nalo (otsutsa) ndi kuti likhale Chikumbutso kwa okhulupirira (kuti Aonjezere chikhulupiriro chawo).[1]

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٢

3. Tsatirani zomwe zavumbulutsidwa kwa Inu kuchokera kwa Mbuye wanu, ndipo Musawatsatire omwe sali Mulungu Powayesa atetezi (anu). Ndi zochepa zimene Mumazikumbukira.

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝٣

4. Ndi midzi yambiri imene tidaiononga ndipo Chilango chathu chidaidzera Nthawi yausiku, kapena usana iwo Atagona tulo tamasana, (akupumula Monga momwe zinawachitikira Anthu a Loti ndi anthu a Shuaibu).

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ ۝٤

---

[1] Apa akumuuza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti asaope kulengeza zimene Mulungu wamuululira. Asatekeseke ndi otsutsa ngakhale atachuluka (bwanji) chotani. Mlaliki aliyense akuuzidwanso chimodzimodzi. Anene choonadi kwa anthu ndipo asaope kudzudzulidwa

5. Ndipo sikunali Kulira kwawo pamene Chinawafika chilango chathu koma Kunena (ndi kuvomereza): “Ndithudi, Ife tinali ochita zoipa.” (Koma Kuvomereza kwawoko Sikunawapindulire kanthu).

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ۝٥

6. Mtheradi tidzawafunsa (anthu) amene Anatumiziridwa (Atumiki) Naonso atumikiwo Tidzawafunsa.

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝٦

7. Tsono tidzawauza mozindikira bwino-bwino (chilichonse chimene ankachita). Ndipo sitidali kutali (nawo Pamene ankachita zochita zawo).

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ۝٧

8. Ndipo sikero (yoyezera zochita za Anthu) tsiku limenelo idzakhala Yoona (yopanda chinyengo). Choncho, Amene idzalemere miyeso yake (Yazabwino), iwowo ndiwo opambana.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۝٨

9. Ndipo amene idzapepuke miyeso Yawo (yazinthu zawo zabwino), Iwo ndi amene ataya pachabe moyo Wawo chifukwa chakuzichitira Zosalungama zizindikiro zathu.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ ۝٩

10. Ndithudi tinakupatsani mphamvu Yokhalira padziko, ndipo Takupangirani m’menemo Zinthu zofunika pamoyo Wanu. Koma kuyamika Kwanu mpang’ono.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝١٠

11. Ndithudi, tinakulengani, kenako Tidakukonzani (pokupatsani ziwalo) Ndi kunena kwa Angelo kuti: “Mgwadireni Adamu.” Ndipo adamgwadira Kupatula Iblis, sadali mwa ogwada.

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

12. (Mulungu) anati: “Nchiyani chakuletsa Kumgwadira pamene ndakulamula?”(Satana) anati: “Ine ndine wabwino Kuposa iye. Ine munandilenga ndi Moto koma iye mudamulengaNdi dongo.”

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

13. (Mulungu) adati: “Choncho, choka M’menemo ndi kutsikira pansi. Sikofunika kwa iwe kudzitama M’menemo. Tuluka, ndithu, iwe Ndiwe mmodzi wa onyozeka.”[1]

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

14. (Satana) anati: “Ndipatseni Nthawi mpaka tsiku Limene adzaukitsidwa (Akapolo anu ku imfa).”

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15. (Mulungu) Adati: “Ndithudi iwe ndi mmodzi Wa opatsidwa nthawi.”

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16. Iye (chifukwa cha njiru yake yoopsa Pa Adamu) adati: “Tsono chifukwa Chakuti mwandichita ine kukhala Wopotoka, ndidzawakhalira (akapolo Anu

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

---

[1] Mulungu anamtulutsa m’nyumba ya ulemerero Wake chifukwa chakudzitama ndi kunyoza lamulo la Mulungu.

ndikuwabisalira) panjira yanu Yoongoka (ndi cholinga chowasokeretsa)”.

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَن شَمَائِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

17. Kenako ndidzawadzera (mbali ya) Kutsogolo kwawo, m’mbuyo mwawo; Kumbali yakumanja kwawo ndi kumanzere Kwawo, mwakuti simudzapeza ambiri A iwo oyamika.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

18. (Mulungu) anati: “Tuluka m’menemo, Uli wonyozeka ndi wothamangitsidwa. Amene adzakutsata iwe mwa iwo, Ndithudi, (ndikamponya kumoto). Ndipo ndikaidzadzitsa Jahannama ndi Inu nonse.”

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

19. (Kenako Mulungu adanena kwa Adamu) “E iwe Adamu! Khala ndi mkazi wako M’munda wa Mtendere, (sangalalani ndi Zomwe zili m’menemo) idyani Paliponse pamene mwafuna. Koma mtego Uwu musawuyandikire kuopera kuti Mungakhale m’gulu la odzichitira okha zoipa.”

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

20. Satana adayamba kuwanong’oneza (Zoipa) kuti chioneke kwa iwo Chimene chinabisika kwa iwo monga Umaliseche wawo. Ndipo (Satana) Adati: “Mbuye wanu sadakuletseni Mtengo uwu, koma pachifukwa chakuti Mungasanduke angelo awiri, kapena Kuti mungakhale amuyaya.”

21. Iye adaalumbirira onse awiri kuti: "Ndithudi, ine ndine Mmodzi mwa olangiza (Ndikukufunirani zabwino)."

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Adawakopa mwachinyengo. Ndipo Pamene adalawa zipatso za mtengowo Umaliseche wawo udaoneka kwa iwo Nayamba kudziphatika Masamba (a mitengo) a m'mundamo. Ndipo Mbuye wawo adawaitana (Mowadzudzula nati:) "Kodi sindinakuletseni Mtengowu ndi kukuuzani kuti Satana ndi mdani wanu woonekeratu?"

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ
وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Iwo (Adamu ndi mkazi wake) adati: (Modzichepetsa), "Tadzichitira Tokha zoipa, E Mbuye wathu! Ngati Simutikhululukira ndi kuchita nafe Chifundo ndiye kuti tikhala mwa otaika."

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا
وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Mulungu) adati: "Tsikani pansi uku Pali chidani pakati panu. Ndipo Padziko lapansi ndi pokhala panu Ndi kusangalala kwanu mpaka m'nthawi Yoikidwayo".

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. (Mulungu) adatinso: "Muzikakhala moyo pamenepo, Ndipo muzikafa Pamenepo; ndipo Momwemo mudzatulutsidwa (Mutauka kwa akufa)."

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26. (Mulungu adati kwa ana onse a Adamu): E inu ana a Adam! Ndithu tatsitsa kwa inu Chovala

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَارِي
سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ

خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

chobisa umaliseche wanu ndi Chodzikongoletsera nacho. Koma Chovala choopa nacho Mulungu (Pakudziyeretsa ku zoletsedwa) Chimenecho ndicho chabwino koposa. Zimenezo ndi zizindikiro Za (chisomo cha) Mulungu Kuti iwo akumbukire.[1]

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا ۗ إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

27. E inu ana a Adam! Satana Asakusokonezeni monga momwe Adawatulutsira makolo anu M'Munda wamtendere ndi kuwavula Onse awiri chovala chawo kuti Awasonyeze umaliseche wawo. Ndithu, iye ndi mtundu Wake akukuonani pomwe inu Simukuwaona. Ndithu, asatanaTawachita kukhala abwenzi a Osakhulupirira.

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. Ndipo (osakhulupirira) akachita Chauve amanena: "(Ichi) tidawapeza Nacho makolo athu (akuchichita) Ndiponso Mulungu watilamula Chimenechi." Nena: "Ndithu Mulungu Salamula zonyasa. Kodi mukumunenera Mulungu zomwe simukuzidziwa?"

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ

29. Nena: "Mbuye wanga walamula Chilungamo; ndiponso (wandiuza Kuti ndikuuzeni kuti)

[1] Mulungu akutiuza kuti tivale nsalu zomwe Mulungu adatipangira kuti zikongoletse matupi athu. Komatu akutilamulanso kuti tivale nsalu zokongoletsa mitima yathu; nsalu yomwe njotsatira nayo malamulo a Mulungu ndi kuletsa zomwe Iye waletsa; ndi kuchita zokhazo zomwe Mulungu walamula. Nsalu imeneyi ndi "takuwa" (kuopa Chauta). Sibwino kukongoletsa kunja kwa thupi kokha pomwe mumtima mwadzadza zauve.

لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

lungamitsani Nkhope zanu (kwa Iye) m’nthawi ya swala iliyonse, ndipo mpembedzeni Iye yekha momuyeretsera chipembedzo Monga Iye adakulengani pachiyambi, Momwemonso mudzabwerera kwa Iye.”

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Gulu lina waliongola,pomwe gulu Lina patsimikizika pa ilo kusokera Chifukwa chakuti iwo adasankha Asatana kukhala atetezi awo Kusiya Mulungu; ndipo akuganiza Kuti iwo ngoongoka.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

31. E inu ana a Adamu ! Tengani (valani) Zovala zanu zabwino pamene Mukukapemphera Swala iliyonse ndipo Idyani ndi kumwa; koma Musapyoze muyeso. Iye (Mulungu) sakonda opyoza muyeso (Oononga).

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

32. Nena: “Ndani waletsa zokongoletsa Za Mulungu, (zovala), zomwe Iye (Mulungu) adawatulutsira akapolo ake ndi Zakudya zabwino?” Nena: “Zinthu zimenezo nzololedwa Kwa amene akhulupirira (Asilamu) Pamoyo wapadziko lapansi. (Zidzakhala) zawozawo tsiku la Chimaliziro. M’menemo ndi momwe Tikulongosolera aya Zathu kwa Anthu ozindikira.”[1]

[1] Padali anthu ena omwe adali ndi chikhulupiriro choti kuvala nsanza ndi

33. Nena (kwa iwo): "Ndithu Mbuye wanga Waletsa zinthu zauve zoonekera ndi zobisika, Ndi machimo, ndi kuwukira (atsogoleri) Popanda choonadi, ndi kumphatikiza Mulungu ndi chomwe sadachitsitsire Umboni (wakuti chiphatikizidwe ndi Iye); ndiponso (waletsa) kumunenera Mulungu zimene simukuzidziwa.[1]

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٣

34. Anthu onse ali ndi nthawi yawo Yawo (yofera). Ndipo nthawi yawo Ikadza sangachedwe Ngakhale ola limodzi, ndiponso Sangaitsogolere.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٣٤

35. E inu ana a Adam! Akakudzerani Atumiki ochokera mwainu namakuuzani Zivumbulutso zanga,(avomereni) choncho Omwe adzitchinjiriza kuzoletsedwa ndi kuchita Zabwino, sipadzakhala mantha pa Iwo ndiponso sadzadandaula.

يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٣٥

36. Ndipo amene atsutsa zivumbulutso Zathu nadzitukumula nazo, awo Ndi anthu akumoto adzakhala Mmenemo muyaya.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٣٦

37. Kodi ndani woipitsitsa koposa Kuposa munthu wopekera

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

---

kudya zinthu zosakoma ndiko kumuopa Mulungu. Mpaka masiku ano alipobe anthu oganiza motere. Ndipo nchifukwa chake Mulungu akuvumbulutsa aya izi kuti kutero sindiko kumuopa Mulungu.

[1] Choipa nchoipa basi. Kaya kuchichita moonekera kapena mobisa, nchoipabe.

bodza Mulungu kapena wotsutsa zivumbulutso zake? Iwo gawo (lachakudya Chimene) adawalembera liwafika (Pano padziko lapansi ngakhale Kuti ngosakhulupirira mwa Mulungu) Kufikira pomwe adzawadzera atumiki Athu (Angelo kudzatenga miyoyo yawo) Nawapatsadi imfa uku akunena: "Kodi zili kuti zija munkazipembedza Kusiya Mulungu?" Adzati: "Zatisowa". Ndipo adzadzichitira okha umboni kuti iwo adali Okana Mulungu.

أَوْ كَذَّبَ بِآيَٰتِهِۦٓ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. (Mulungu) adzati (pa tsiku lachiweruzo): "Lowani kumoto pamodzi ndi mibadwo Imene idamuka kale (inu musanabwere) Yochokera mziwanda ndi mu anthu. M'badwo uliwonse pamene uzikalowa, Udzatemberera unzake kufikira Pamene onse adzasonkhana m'menemo. Adzanena apambuyo kwa oyambirira Awo: "Mbuye wathu! Awa, adatisokeretsa. Apatseni chilango chamoto Chochuluka." (Mulungu) adzanena: "Aliyense mwa inu akhala ndi chilango Chochuluka; koma izi inu simukudziwa.[1]

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

---

[1] Aliyense adzapeza chilango chachikulu. Ndipo awo amene adasokerezedwa:
a) Adzapeza chilango chifukwa cholola kusokerezedwa pomwe adapatsidwa nzeru zowazindikiritsa zabwino ndi zoipa.
b) Adzapeza chilango chifukwa chochita machimowo.

39. Ndipo oyamba adzati kwa otsiriza: “Inunso mudalibe ubwino woposa Ife; choncho , lawani chilango Cha zomwe mudapeza (m’zochitachita Zanu).”

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ndithudi, amene akutsutsa zivumbulutso Zathu nadzitukumula nazo (pakukana Kuzitsata), sadzatsekulidwa kwa iwo makomo Akumwamba, ndipo sadzalowa kumunda Wamtendere mpaka ngamira idzalowe Pa chibowo cha singano. Umo ndimomwe Timawalipirira anthu ochimwa.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Moto wa Jahannama (Gahena) ndi mphasa Yawo; ndipo pamwamba pawo Adzakhala ndi (chofunda chamoto) Chowaphimba. Umo ndimomwe Tikuwalipirira anthu osalungama.

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Ndipo amene akhulupirira ndikumachita Zabwino, sitikakamiza munthu aliyense Koma chimene angachithe, awo ndiwo Anthu a kumunda wamtendere. M’menemo Iwo akakhala muyaya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

Tsono amene adali kusokereza anzawo:

a) Adzapeza chilango chifukwa chakuchita kwawo machimo.

b) Adzapeza chilango chifukwa chakuwasokeretsa anthu omwe adawasokeretsa

c) Adzapeza chilango chifukwa chakuyambitsa machimowo

d) Adzapeza chilango chifukwa chowasiira anzawo odza m’mbuyo mwawo machimo powatsanzira iwo.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۖ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۖ وَنُودُوا أَن تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Ndipo tidzachotsa kusakondana (komwe Kudali) m’mitima mwawo; (adzakhala Okondana ngakhale padziko lapansi Adali odana) uku pansi ndi Patsogolo pawo mitsinje ikuyenda; Ndipo adzanena (m’kuthokoza kwawo): “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Yemwe adatitsogolera ku ichi (chomwe Chatidzetsera mtendere): Sitikadaongoka pakadapanda Mulungu Kutiongola. Atumiki a Mbuye wathu Adadza ndi choonadi.” Ndipo Adzaitanidwa (ndi kuuzidwa kuti): “Uwu ndi Munda wa Mtendere umene Mwapatsidwa chifukwa cha zomwe Mudali kuchita”.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Anthu akumunda wamtendere Adzaitana anthu aku moto (adzanena Kuti): “Ndithudi ife tapeza zimene Mbuye wathu adatilonjeza kuti nzoona. Kodi nanunso mwapeza zomwe Mbuye wanu adakulonjezani kuti nzoona?” (Anthu akumoto) adzanena: “Inde;” choncho Wolengeza pakati pawo azalengeza Kuti “Matemberero a Mulungu Ali pa anthu ochita zoipa.”[1]

---

[1] Mtunda umene ukakhale pakati pa kumoto ndi kumunda wamtendere ngwautali kwabasi ndipo palibe angauganizire kuti uli mwakutimwakuti. Koma ngakhale zili chonchi, anthu a kumunda wamtendere adzatha kuyankhulana

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥

45. "Omwe ankaletsa anthu kuyenda pa Njira ya Mulungu nafuna kuikhotetsa Njirayo (kuti ioneke Yokhota pamaso pa anthu), Omwenso sadakhulupirire za tsiku Lomaliza."

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ٤٦

46. Ndipo pakati pawo (pa anthu Akumunda wamtendere ndi akumoto) Padzakhala chotchinga. Ndipo Pamwamba pachikweza padzakhala Anthu ena (ofanana ntchito zawo zabwino Ndi zoyipa) omwe akazindikira onse (A ku Janna ndi kumoto), ndi Zizindikiro zawo. Ndipo akawaitana Anthu a ku Janna (kuti): "Salaamun Alayikum (Mtendere ukhale painu)": Koma asanailowe uku ali ndi chikhulupiriro (Kuti ailowa).

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧

47. Ndipo maso awo akakatembenuzidwa (Kuyang'ana) kumbali ya anthu Akumoto, adzanena: "Mbuye wathu Musatiike pamodzi ndi anthu ochita Zoipa. (Tikhulukireni zolakwa Zathu. Tilowetseni ku Janna)."

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم

48. Ndipo anthu aja apachikweza Adzaitana anthu

---

nawo anthu akumoto. Naonso akumoto adzatha kuyankhulana nawo a kumunda wamtendere. Pamene wailesi za kanema (TV) zisanayambike, anthu amene sadali Asilamu (anthu osakhulupirira) amati mawu amenewa ngopanda pake. Amati zidzatheka bwanji anthu okhalirana kutali kumayankhulana ndi kuonana? Koma Asilamu enieni adali kukhulupirira poti wonenayo ndi Mulungu. Koma makono nzeru za anthu zatulukira njira zolankhulirana ndi munthu yemwe ali kutali, ngakhale kumuona kumene, monga pa TV, wailesi lamya (telefoni) ndi internet.

(akumoto). Adzawadziwa ndi zizindikiro zawo, Nati: “Sikudakuthandizeni Kuchuluka kwanu kuja, ngakhale Zija mudali kudzitama nazo.

بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. “Kodi awa siaja munkawalumbirira Kuti Mulungu sangawaninkhe Chifundo? (Taonani tsopano, Auzidwa kuti): “Lowani ku Janna. Palibe mantha pa Inu, ndiponso simudandaula.”

أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Naonso anthu akumoto adzaitana A ku Janna (ndikuwauza kuti): “Tatipungulirani madzi kapena Chinthu chimene Mulungu wakupatsani.” (Anthu a ku Janna) adzanena kuti:“Ndithu Mulungu waletsa kupereka zonse Ziwirizo kwa osakhulupirira”.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۚ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Omwe adachita chipembedzo chawo kukhala, Zinthu zopanda pake ndiponso Masewero; ndipo udawanyenga moyo Wam’dziko. Choncho, lero Ifenso Tiwaiwala (tiwaleka kumoto) monga Momwe adakuiwalira kukumana ndi Tsiku lawo ili, ndi chifukwa Chakukana kwawo zivumbulutso zathu.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ نَنسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. Ndithudi, tawabweretsera Buku lomwe Talifotokoza mwanzeru, lomwe ndi Chiongoko ndi chifundo kwa anthu Okhulupirira.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُم بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Kodi chiliponso chomwe akudikirira Osati zotsatira zake (za

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي

Bukulo)? Ndipo tsiku lakudza zotsatira Zake, adzanena amene kale sadalilabadire: "Ha! Atumiki a Mbuye Wathu adadzadi ndi choonadi. (Tsopano tikuvomereza) . Kodi Tingakhale nawo ife aomboli oti Atiombole (kwa Mbuye wathu)? Kapena tingabwezedwe kuti tikachite (Zabwino) osati zija tinkachita?" Zoonadi adzionongа okha, ndipo Zawasowa zabodza zomwe adali kupeka.

تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ndithudi, Mbuye wanu ndi Mulungu Yemwe adalenga thambo ndi nthaka M'masiku asanu ndi limodzi. Kenako adakhazikika Pampando wake wachifumu. Amauchita usiku kuti uvindikire Usana, zimatsatana mwamsangamsanga. Ndipo dzuwa ndi mwezi ndi nyenyezi Nzofewetsedwa, (zikuyenda mogonjera) ndi Lamulo Lake. Dziwani kuti kulenga Nkwake, ndiponso kulamula nkwake. Ndithudi, watukuka Mulungu Mbuye Wazolengedwa (zonse).

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Mpempheni Mbuye wanu Modzichepetsa ndi Mwakachetechete (mosakuwa) Iye (Mulungu) sakonda Opyola malire.[1]

ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

---

[1] Zopempha zathu tikamampempha Mulungu tikuuzidwa kuti tizipempha modzichepetsa ndi mopanda phokoso. Tisamachite phokoso pamene tikupempha "maduwa" monga zikuchitikira m'misikiti yambiri masiku ano pakuti amene tikumpemphayo sali kutali ndi ife ndipo amamva chilichonse.

56. Ndipo musaononge padziko Pambuyo popakonza. Mpempheni (Mulungu) mwamantha ndi Mwakhumbo. Ndithu, Chifundo cha Mulungu chili pafupi kwa (anthu Ake) Ochita zabwino.[1]

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ndipo Iye ndi Yemwe amatumiza mphepo kuti Ikhale nkhani yosangalatsa patsogolo pa Chifundo chake (mvula), kufikira Mphepoyo itasenza mitambo yolemera Yomwe tikuitumiza kudziko lakufa. Ndipo kupyolera mwa iyo tikutsitsa Mitundu yosiyanasiyana ya Zipatso. Momwemo ndimo Tidzawaukitsira akufa. (Zonsezi) nkuti Inu mukumbukire.[2]

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo m’nthaka yabwino umatuluka mmera Wake (mwachangu) mwachilolezo cha Mbuye wake. Ndipo nthaka yomwe ili yoipa siitulutsa (mmera wake) koma Movutikira. M’menemo ndi momwe Tikuchifotokozera chivumbulutso Momveka kwa anthu oyamika.[3]

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

---

[1] Chifundo cha Mulungu chimawafika anthu omwe amachitiranso chifundo anzawo. Ndipo amene sachitira anzawo chifundo sangapezenso chifundo cha Mulungu. Choncho tiyeni tilimbikire kuthandiza ofooka ndi osowa chithandizo. Ngati sititero ndiye kuti chifundo cha Mulungu chidzakhala kutali nafe.

[2] Mmene Mulungu amaiukitsira nthaka youma ndi madzi amvula, nameretsa mmera wosiyanasiyana, momwemonso ndimo adzawaukitsira akufa. Palibe chimene chingamkanike.

[3] Mmene ilili nthaka yopanda chonde pomeretsa mmera movutikira nchimodzimodzi ndi anthu oipa. Nkovuta kuwaika panjira yabwino. Koma tisatope ndi kutaya mtima nawo. Tiyesetsebe kuwakokera kunjira yabwino.

59. Ndithudi, tidamtumiza Nuhi kwa anthu ake. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Pembedzani Mulungu. Inu mulibe Mulungu wina koma Iye. Ine Ndikukuoperani chilango Cha tsiku lalikulu.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Akuluakulu a mwa anthu Ake adati: “Ndithu Ife tikukuona kuti uli m’kusokera Koonekera (potiletsa izi Zomwe tidawapeza nazo Makolo athu).”

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. (Iye) adati: “E anthu anga! Palibe Kusokera mwa ine. Koma ine ndine Mtumiki wochokera kwa Mbuye Wazolengedwa!

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾

62. “Ndikufikitsa kwa inu uthenga Wa Mbuye wanga. Ndiponso ndikukulangizani; ndipo ndikudziwa zochokera Kwa Mulungu zomwe inu simukuzidziwa.”

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. “Kodi mukudabwa kukudzerani Ulaliki wochokera kwa Mbuye Wanu kudzera mwa munthu Wa mwa inu, (yemwe wadza) kuti Akuchenjezeni ndikuti muope (Mulungu) Ndikutinso muchitiridwe chifundo?”

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Koma adamtsutsa. Choncho, Tidampulumutsa iye ndi amene adali Naye pamodzi m’chombo. Ndipo Tidawamiza aja adatsutsa aya zathu. Ndithudi, iwo adali anthu akhungu.[1]

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

[1] Nkhani ya Mneneri Nuh paliponse akuifotokoza motalikitsa. Koma m’sura iyi aifotokoza mwachidule. Ndipo Nuh ndi mneneri wakale kwabasi. Iye adali

65. Ndipo kwa Adi (tidaatumizira) M'bale wawo Hud. Adati: "E inu Anthu anga! Mpembedzeni Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye basi. Kodi simungaope?"

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Akuluakulu a mwa anthu ake omwe Sadakhulupirire adanena: "Ife Tili kukuona kuti uli mu umbuli Ndipo ife tikukuganizira kuti ndiwe M'modzi wa a bodza."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ
إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ
مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾

67. (Iye) adati: "E inu anthu anga! Palibe umbuli mwa ine. Koma Ine ndine Mtumiki wochokera Kwa Mbuye wazolengedwa."

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. "Ndikufikitsa kwa inu uthenga wa Mbuye wanga. Ndipo ine ndine Mlangizi wanu (wokufunirani zabwino), Wokhulupirika."

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ
نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

69. Kodi mukudabwa pokudzerani ulaliki Kuchokera kwa Mbuye wanu kupyolera Mwa munthu wochokera mwa inu kuti Akuchenjezeni? Kumbukirani (Mtendere wa Mulungu) pamene Adakuikani kukhala

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ
جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ
وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟
ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

---

kuwalalikira anthu a ku Iraq. Ndipo m'nthawi imeneyo pafupifupi dziko lonse lapansi chitukuko chidali ku Iraq monga momwe tikuwerengera m'mabuku ambiri yakale. Ndipo Mtumiki wamkulu yemwe adamtsogolera Nuh, ndi Idriss. Iye adali ku Egypt (Misir). Egypt ndi Iraq ndi maiko oyamba kukhala ndi midzi ikuluikulu yotukuka.

Amlowam'malo pambuyo pa anthu a Nuhu, Ndipo akuonjezerani pachilengedwe kukhala amisinkhu italiitali ndi amphamvu. Kumbukiraninso mtendere wa Mulungu (pothokoza) kuti mupambane."

70. Iwo adati: "Kodi watidzera kuti Timpembedze Mulungu yekha ndikusiya Zomwe ankapembedza makolo athu? Tabwera ndi chimene ukutilonjezacho Ngati uli mmodzi mwa onena zoona."

قَالُوٓا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

71. (Iye) adati: "Palibe chikaiko, Chilango ndi mkwiyo wochokera kwa Mbuye wanu zakugwerani. Kodi Mukukangana nane pa zamaina (a Mafano) omwe mudawatcha inu ndi Makolo anu, pomwe Mulungu sadatsitse Umboni uliwonse pa milungu yanu Yabodzayo? Choncho, dikirani. Inenso ndili pamodzi nanu mwa odikira."

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ فَٱنتَظِرُوٓا إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Tidampulumutsa pamodzi ndi amene Adali naye mwa chifundo chathu, Ndipo tidadula mizu ya omwe adatsutsa Zivumbulutso zathu.Ndipo sadali okhulupirira.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73. Kwa Asamudu tidamtumiza m'bale wawo, Swaleh adati: "E inu anthu anga! Gwadirani Mulungu; inu mulibe mulungu Wina koma

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ

Iye basi. Chizindikiro Chochokera kwa Mbuye wanu chadza kwa Inu. Iyi ndi ngamira ya Mulungu monga Chisonyezo chanu (chizizwa chanu), Choncho, isiyeni izidya m’dziko la Mulungu, ndipo musaikhudze ndi choipa Kuopera kuti chingakugwereni Chilango chowawa kwambiri.

جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٣

74. “Ndipo kumbukirani (Mulungu) pamene Adakupangani kukhala amlowam’malo Pambuyo pa mtundu wa Adi. Ndipo Adakukhazikani pa dziko mwaubwino. Mukudzimangira nyumba zikuluzikulu Mchigwa, ndiponso kusema ndi Kuboola mapiri kukhala nyumba. Choncho Kumbukirani mtendere wa Mulungu, ndipo Musaononge padziko pofalitsa chisokonezo.”

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورٗا وَتَنۡحِتُونَ ٱلۡجِبَالَ بُيُوتٗاۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٧٤

75. Adanena akuluakulu omwe adali Odzitukumula mwa anthu ake kuuza Omwe adaponderezedwa kwa amene adali Okhulupirira (Mulungu) mwa iwo: “Kodi muli ndi chitsimikizo Kuti Swaleh ngotumizidwa ndi Mbuye Wake (wapatsidwa utumiki)? (Iwo) Adati: “Ndithu ife tikukhulupirira Zomwe watumidwa nazo (kuzifikitsa Kwa ife).”

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٧٥

76. Omwe adadzitukumula Adati: “Ndithu ife Tikuzikana zomwe wazikhulupirirazo”.

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦

77. Choncho adaipha (adaizinga) Ngamira ndi kunyoza lamulo la Mbuye Wawo, nati: “E iwe Swaleh! Tibweletsere (chilango) chimene Wakhala ukutilonjeza ngati Ulidi mmodzi waotumidwa.”

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

78. Choncho, chivomerezi chidawagwira Mwadzidzidzi, adapezeka Ali, akufa chigwadire M’nyumba zawo.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Tero, Swaleh adawasiya (nkupita Kwina kwake) uku akunena: “E Anthu anga! Ndidafikitsadi uthenga Wa Mbuye wanga kwa inu. Ndipo Ndidakuchenjezani ndi kukulangizani. Koma inu simufuna alangizi.”

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nayenso Luti (tidamtuma ndipo kumbuka) Pamene adati kwa anthu ake: “Kodi Mukuchita chonyansa chomwe Sadakutsogolereni aliyense Kuchichita mwa anthu akale M’zolengedwa zonse?”

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. “Ndithu inu mukuchita Chisembwere ndi Amuna anzanu kusiya Akazi!Ndithudi, Inu ndinu anthu olumpha malire.”

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. Kuyankha kwa anthu ake sikudali kwa mtundu wina koma kuti: “Apirikitseni m’mudzi wanu. Ndithu iwowo Ndi anthu

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ

أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

odziyeretsa. (Choncho akhaliranji m'mudzi Wauve? Akakhale ndi anzawo Ochita zaukhondo)"

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾

83. Koma tidampulumutsa Iye ndi banja Lake, kupatula mkazi Wake; adali m'gulu Laotsalira m'mbuyo (adaonongeka).

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Ndipo tidatsakamula Pa iwo chimvula (Chamiyala). Choncho, Taona mmene adaliri Mapeto a anthu oipa.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Nakonso kwa anthu aku Madiyana, (Tidamtumiza) m'bale wawo Shuaib. Adati: "E inu anthu anga!. Gwadirani Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye basi. Chitsimikizo chadza Kuchokera kwa Mbuye wanu. Choncho pimani miyeso (Yanu ya mbale) ndi Masikelo mwachilungamo. Musawachepetsere anthu Zinthu zawo; ndipo musaononge Dziko pambuyo polikonza . Kutero ndi Kwabwino kwa inu ngati muli okhulupiriradi.

وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Ndipo musamawakhalire anthu panjira mowabisalira ndi kumawaopseza Ndi kuwatsekereza kuyenda pa njira ya Mulungu amene amkhulupirira Iye, Ndi kufuna kuikhotetsa njirayo (kuti Anthu asaitsate). Ndipo kumbukirani Adakuchulukitsani.

Taonani momwe Adalili mapeto a owononga.

87. “Ndipo ngati pali gulu la anthu Mwa inu amene akhulupirira uthenga Umene ndatumidwa nawo, ndi gulu la Anthu limene silidakhulupirire, pirirani Mpaka Mulungu aweruze pakati Pathu. Iye Ngwabwino poweruza Kuposa oweruza.”

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. A kuluakulu a omwe adadzikuza Mwa anthu ake, adanena: “Tikupirikitsa. E! Iwe Shuaib m’mudzi mwathu Muno ndi amene akhulupirira Pamodzi nawe, pokhapokha Mutabwerera kuchipembedzo Chathu.” (Iye) adati: “Kodi ngakhale Kuti tikuchida?”

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾

89. “Ngati titabwerera mchipembedzo chanu Pambuyo potipulumutsa Mulungu m’menemo, Ndiye kuti tampekera Mulungu bodza. Sikungatheke kwa ife kubwerera M’chipembedzo chimenecho pokhapokha Atafuna Mulungu, Mbuye wathu. Mbuye wathu Ngodziwa zonse. Ndipo kwa Mulungu yekha ndiko Tayadzamira. Mbuye Wathu! Weruzani mwachoonadi pakati Pathu ndi pakati pa anthu athu. Inu Ngabwino poweruza kuposa oweruza.”

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠

90. Ndipo akuluakulu mwa anthu ake omwe Sadakhulupirire adati: “Ngati mutsatira Shuaibu Pamenepo ndiye kuti inu mukhala otayika.”

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١

91. Choncho chivomerezi chidawaononga Mwadzidzidzi motero adapezeka akufa Chigwadire kunyumba zawo.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢

92. Amene adamutsutsa Shuaibu adakhala ngati Sadakhalepo m’mudzimo. Amene adamutsutsa Shuaibu ndi omwe adali otayika.

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٩٣

93. (Pamene nthawi yakuonongeka kwawo Idayandikira, Shuaibu adatuluka M’mudzimo pamodzi ndi aja Adakhulupirira) nawasiya oipawo (Kunka kutali) uku akunena, “E Inu anthu anga! Ndinafikitsadi uthenga wa Mbuye Wanga ndipo Ndinakuchenjezani ndiye Nchotani ndiwadandaulire anthu okanira

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤

94. Ndipo palibe pamene tidamtuma mneneri Aliyense m’mudzi uliwonse (nkumukana anthu A m’mudzimo) koma tinkawalanga eni Mudziwo ndi masautso ndi mavuto kuti afatse (Ndi kulambira Mulungu; koma ayi adakanika).

ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ

95. Kenako tinasintha pamalo pa choipa Pobweretsapo chabwino,

عَفَوا وَّقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

(tidawachotsera Masautso ndi mavuto ngakhale sadali Okhulupirira) mpaka anachuluka, ndi Kuchulukanso chuma chawo; anayamba Kunena kuti: "Masautso ndi mavuto Adawakhudzaponso makolo athu. (Zoterezi Sizachilendo kwa ife)." Choncho tidawaononga Mwadzidzidzi asakudziwa.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

96. Chikhala kuti eni midziwo Adakhulupirira naopa (Mulungu pamene Aneneri adawadzera), tikadawatsekulira Madalitso ochokera kumwamba ndi Pansi. Koma adakana (ndi kutsutsa Aneneri) ndipo tidawaononga chifukwa Cha zoipa zomwe ankachita.[1]

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Kodi anthu a m'mizinda (iyo momwe Muli anthu oipa) ali ndi chitetezo Cholimba kuti chilango chathu Sichingawadzere usiku iwo ali mtulo?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. Kapena anthu a m'mizindayo ali ndi Chitetezo cholimba kuti chilango Chathu sichingawafike masana uku Iwo akusewera?

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. Kodi akudziika pa chitetezo ku Chilango cha Mulungu? Sangadziike Pa chitetezo ku

---

[1] Apa tanthauzo lake nkuti akanapeza mtendere wambiri pompano padziko lapansi akadakhala kuti adali olungama.

chilango cha Mulungu Kupatula anthu otayika basi.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ
مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُم
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Kodi sadadziwe awa omwe alandira Dziko molowa mmalo pambuyo pa Eni dzikolo (anthu akale) kuti Tikadafuna tikadawaika m’masautso Chifukwa cha machimo awo ndi Kuwadinda mitima yawo kotero iwo Sakadamva (kanthu)?

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَائِهَا ۚ
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِن قَبْلُ ۚ
كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

101. Iyo ndi midzi (ikuluikulu) yomwe Tikukusimbira iwe zina mwa nkhani Zake. Ndithudi, adawadzera aneneri Awo ndi zizindikiro (zoonekera Poyera zosonyeza kuti iwo ndi atumiki A Mulungu). Koma sadali oti nkukhulupirira Pa zomwe adazitsutsapo kale. Umo ndi Mmene Mulungu amadindira ndi kuitseka Mitima ya osakhulupirira (kotero kuti Sangathandizike ndi malangizo a mtundu Uliwonse).

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ
وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Ndipo ambiri a iwo sitidawapeze Akukwaniritsa lonjezo lililonse koma Tidawapeza ambiri a iwo ali opandukira Chilamulo cha Mulungu.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Pambuyo pawo (aneneriwo) tidamtumiza Musa pamodzi ndi zizindikiro zathu Kwa Farawo ndi nduna zake, koma Adazikana (zizindikirozo). Choncho Taona momwe adalili mathero aoononga

104. Ndipo Musa adati: “E iwe Farawo! Ine ndine mthenga wochokera kwa Mbuye wa zolengedwa zonse.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرۡعَوۡنُ إِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠٤

105. “Ndikofunika kwa ine kuti ndisamnenere Mulungu chilichonse koma choonadi Basi. Ndithu ndakudzerani ndi chizindikiro Choonekera kuchokera kwa Mbuye wanu. Choncho, aleke ndinke nawo ana a Israeli.”

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ قَدۡ جِئۡتُكُم بِبَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَرۡسِلۡ مَعِيَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٠٥

106. (Farawo) adati: “Ngati Wadza ndi Chizindikiro, Bwera nacho (tichione), Ngati iwe ulidi mmodzi Wa onena zoona.”

قَالَ إِن كُنتَ جِئۡتَ بِـَٔايَةٖ فَأۡتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٠٦

107. Choncho adaponya ndodo Yake pansi. Mwadzidzidzi, Idasanduka njoka yooneka.

فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ١٠٧

108. Ndipo adatulutsa dzanja Lake pompo lidakhala Loyera, lowala kwa oliona.

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيۡضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ١٠٨

109. Nduna za mwa anthu a Farawo zidati: “Ndithu, Uyu ndi wamatsenga Wodziwa (kwambiri zamatsenga)”.

قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٞ ١٠٩

110. “Akufuna kukusamutsani Mdziko mwanu. Nanga mukuganiza zotani?”

يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُمۡۖ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ ١١٠

111. (Iwo) adati (kwa Farawo): “Muleke Pang’ono iye ndi mbale wakeyu (Usawaphe); ndipo tumiza osonkhanitsa M’mizinda kuti

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١

akusonkhanitsire (Amatsenga onse akuluakulu)."

112. "Kuti akubweretsere Wamatsenga aliyense Wodziwa kwambiri."

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113. Amatsenga adadza kwa Farawo; Nati: "Kodi ife tipeza Malipiro ngati Titapambana?"

وَجَآءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾

114. (Farawo) adati: "Inde, Ndipo mudzakhala Mwa oyandikitsidwa. (Mudzakhala nduna zanga)."

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115. (Amatsenga) adati: "E iwe Musa! Kodi uyamba kuponya ndiwe (matsenga ako Pamaso pa anthu), kapena ife tikhale Oyambirira kuponya?"

قَالُوا يٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Musa adati: "Ponyani." Choncho Pamene adaponya adalodza maso a anthu Ndikuwaopseza. Ndipo adadza ndi Matsenga aakulu.

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّآ أَلْقَوْا سَحَرُوٓا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Ndipo tidamzindikiritsa Musa ndi Chivumbulutso (Kuti): "ponya ndodo Yako." Pompo iyo Idameza zamatsengazo.

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Choncho, choonadi chidaimirira (Chidatsimikizika). Ndipo zidapita Pachabe zomwe ankachita.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Choncho adagonjetsedwà Pamenepo, Nakhala onyozeka.

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانقَلَبُوا صٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ndipo amatsenga adadzigwetsa Uku akulambira (Mulungu).

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Adati: "Takhulupirira Mwa Mbuye wa Zolengedwa zonse."

قَالُوٓا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. "Mbuye wa Musa Ndi Haaruna."

رَبِّ مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Farawo adati: "Mwamkhulupirira Chotani iye ndisanakupatseni chilolezo? Ndithu, iyi ndi ndale yomwe mwaichita Mu mzindamu (inu ndi Musa) kuti Muwatulutsemo eni mzindawo. Koma Posachedwa mudziwa (chimene ndikuchiteni)."

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. "Ndithudi, nditseteka manja anu ndi Miyendo yanu mosinthanitsa: (kudula Dzanja lakudzanjadzanja ndi mwendo Wakumanzere, kapena dzanja la Kumanzere ndi mwendo wakudzanjadzanja). Kenako ndikupachikani nonsenu."

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. (Iwo) adati: "Ife kwa Mbuye wathu nkobwerera".

قَالُوٓا إِنَّآ إِلٰى رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. "Komatu palibe choipa chimene waona mwaife Kupatula kuti takhulupirira zizindikiro za Mbuye Wathu pamene zatidzera. E Mbuye wathu! Titsanyulireni chipiriro, ndipo tipatseni Imfa uku tili Asilamu (ogonjera Inu)."

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo nduna za mwa anthu a Farawo Zidati (kwa Farawo): "Kodi umuleka Musa ndi anthu ake kuti abwere ndi Chisokonezo m'dziko, ndi kuti akusiye iwe ndi Milungu yako (yomwe adatilangiza makolo athu Kuti tipembedze pamodzi ndi iwe)? (Farawo) Adati: "Tipha ana awo achimuna ndikuwasiya Amoyo (ana awo) achikazi. Ndithudi ife pa Iwo tili ndi mphamvu zowagonjetsera."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Musa adauza anthu ake: "Pemphani Chithandizo kwa Mulungu, ndipo Pilirani. Ndithu dzikoli ndi la Mulungu; Alipereka kwa amene wamfuna mwa Akapolo ake. Ndipo mapeto abwino Nga anthu olungama."

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا ۖ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129. (Iwo) adati: "Takhala tikuvutitsidwa Kale usanatidzere ndiponso (tsopano) Pamene watidzera." (Musa) adati: "Mwina Mbuye wanu amuononga mdani Wanu ndipo akulowetsani mmalo mwawo M'dzikoli, ndi kuti aone mmene Mungachitire."

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Ndithu, tidawakhaulitsa anthu A Farawo ndi chilala, ndikuchepekedwa Zokolola; kuti mwina angakumbukire.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

131. (Adali chonchi): Ubwino ukawadzera, Amati, "Ubwinowu

فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ ۖ

nchifukwa chazochita Zathu zabwino.” Ndipo mliri woipa Ukawadzera, amakankhira kwa Musa Ndi amene adali naye. (Amati iye Ndiye wadzetsa tsokalo chifukwa Choisambula milungu yawo). Dziwani Kuti tsoka lawo limachokera kwa Mulungu (chifukwa cha zochita zawo Zoipa). Koma ambiri a iwo sazindikira.

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

132. Ndipo adati (kwa Musa): “Chisonyezo chilichonse Chimene ungatibweretsere kuti utilodze nacho (Siupindula kanthu). Ifetu sitikukhulupirira.”

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Choncho, tidawatumizira chigumula, (Mliri wa) dzombe, nsabwe, achule ndi Magazi monga zizindikiro Zosiyanasiyana. Koma adadzikuza; Ndipo adali anthu oipa.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Nthawi zonse chilango chikawakhudza, Amati: “E iwe Musa! Tipemphere kwa Mbuye wako pazomwe adakulonjeza. Ngati utichotsera chilangochi, ndithudi Tikukhulupirira, ndipo tiwatumiza Pamodzi nawe ana a Israeli (kuti unke Nawo kumene ukufuna)”

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُوا يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٣٤﴾

135. Koma nthawi iliyonse tikawachotsera Chilangocho kufikira nthawi yawo Yomwe iwo adzaifika, pompo iwo Amaswa lonjezo.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Choncho, tidawabwezera chilango Ndikuwamiza m’nyanja chifukwa Chakuti iwo adatsutsa zizindikiro zathu, Ndipo sadali ozilabadira.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Ndipo tidawalowetsa mmalo mwa anthu Omwe adali kuponderezedwa kuvuma kwa Dziko ndi kuzambwe kwake, lomwe Tidaikamo madalitso (ambiri). Ndipo Mawu abwino a Mbuye wako Adakwaniritsidwa kwa ana a Israeli, Chifukwa cha kupirira kwawo (pazomwe Adakumana nazo).Ndipo tidazigumula Ndikuziononga zomwe Farawo ndi anthu Ake ankapanga ndi zomwe ankamanga.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَل لَّنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Ndipo tidawaolotsa ana a Israeli panyanja (Ndi kupulumuka kumasautso a Farawo) Nadza kwa anthu omwe adali kupembedza Mafano awo. (Iwo) adati kwa Musa: “E iwe Musa! Nafenso tipangire milungu (yamafano) Monga milungu yomwe ali nayo iwo.” (Mneneri Musa) adati: “Ndithudi, inu ndinu Anthu osazindikira.

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

139. “Ndithudi awa aonongedwa M’zomwe ali nazozi, Ndiponso ndizachabe Zomwe akhala akuchita.”.

140. Adati: "Kodi ndikufunireni mulungu Wina kusiya Mulungu chikhalirecho Iye wakuchitirani zabwino zoposa Pa zolengedwa zonse?."

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Ndipo kumbukirani pamene Tidakupulumutsani (m'manja) mwa anthu A Farawo omwe adali kukuzunzani ndi chilango Choyipa ndipo anali kupha ana anu aamuna Ndi kusiya ana anu aakazi. Pa ichi Padali mayeso aakulu ochokera kwa Mbuye wanu.

وَإِذْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

142. Ndipo tidamlonjeza Musa masiku Makumi atatu (kuti achite mapemphero Kuti kenako timpatse Taurat). Ndipo Tidawakwaniritsa ndi masiku khumi; Lidakwanira pangano la Mbuye wake (Lopita kukampatsa Tauratiyo) M'masiku makumi anayi. Ndipo Musa adati kwa m'bale wake Haaruna: "Lowa m'malo mwanga pa (kuwatsogolera) Anthu angawa. Ndipo konza; usatsate njira Ya oononga."

وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Pamene Musa adafika kumalo achipangano Chathucho, ndipo Mbuye wake namulankhula, (Musa) adati: "Mbuye wanga: Dzionetseni Kwa ine kuti ndikuoneni." Mulungu adati: "Sungathe kundiona; koma yang'ana Phirilo (lomwe lili

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَانِي وَلَٰكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ

فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

patsogolo pako). Ngati Likhazikika pamalo pake (popanda kusweka), Ukhoza kundiona." Choncho Mbuye wake Pamene adadzionetsa kwa phirilo adalichita Kukhala loswekasweka ndipo Mussa adagwa ndi Kukomoka. Pamene adatsitsimuka adati: "(Ha! Ndikutsimikizadi kuti) Inu ndinu Wolemekezeka. Ndalapa kwa Inu, ndipo ndine woyamba mwa Okhulupirira (izi)".

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤

144. (Mulungu) adati: "E iwe Musa! Ndithu Ine Ndakusankha iwe mwa anthu onse, (Kukusankhira) uthenga Wanga ndi Kuyankhulana Nane. Choncho landira Chimene ndakupatsa, Ndipo khala m'modzi Wa anthu othokoza."

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٤٥

145. Ndipo tidamlembera m'magome (m'masileti) Maphunziro aulaliki wamtundu uliwonse Wofotokoza chinthu chilichonse: "Choncho, Agwire mwamphamvu ndi kuwalamulira Anthu ako kuti awagwire mwaubwino wake. Posachedwapa ndidzakusonyezani midzi yaoipa Oswa malamulo athu (momwe idaonongekera. Ndipo Ndikulowetsani inu m'menemo)."

سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ

146. Ndiwapewetsera kuzilingalira zizindikiro Zanga awo omwe akudzitukumula Padziko popanda choonadi, ndipo

ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

Akaona chizindikiro chilichonse, Sachikhulupirira ndipo akaona njira Yolungama, sakuiyetsa njira (sakuitsata) Koma akaona njira yosokera, akuiyetsa njira (Akuitsata). Zimenezo nchifukwa Chakuti iwo adatsutsa zizindikiro Zathu ndipo anali osazilabadira.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

147. Ndipo awo amene atsutsa zivumbulutso Zathu ndi kukumana m’tsiku lachimaliziro, Zochita zawo zaonongeka. Kodi adzalipidwa china kuposa Zomwe adali kuchita?

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Ndipo pambuyo pake (popita Kukalandira Taurat), anthu a Musa adaumba (fano la) thole (mwana Wa ng’ombe) ndi Zibangiri zawo za siliva Ndi golide; yemwe adali ndi Thupi ndi kumatuluka mawu (koma Wopanda moyo). Kodi sakuona kuti Ilo (fano lawolo) silikuwalankhula. Ndiponso silikuwaongolera njira (yabwino?) Koma adalipanga basi (kuti likhale Mulungu wawo wa fano) potero adali Kudzichitira okha zoipa.

وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Pamene adazindikira kulakwa kwawo, (Anadandaula kwambiri) naona Kuti iwo asokera, anati: “Ngati Mbuye Wathu satimvera chisoni ndi Kutikhululukira, ndithudi, tikhala mwa Otaika (oonongeka).”

150. Ndipo pamene Musa adabwerera kwa anthu ake ali wokwiya, wodandaula (pomva Zomwe zidachitikazo), adati: “Umlowam’malo wanu womwe mudandichitira pambuyo panga, ngoipa zedi. Kodi mudalifulumirira lamulo la Mbuye Wanu; (mudachita zanuzanu musanadziwe Chimene angakulamulireni Mulungu wanu)? Ndipo adawaponya pansi magomewo (Momwe mudalembedwa malamulo a Chipembedzo chake). Nagwira mutu wa M’bale wake nkuukokera kwa iye. (kufuna kummenya chifukwa chamkwiyo umene adali nawo. M’bale wakeyo) adati: “E Iwe mwana wa mayi anga! Ndithu, Anthu (awa) adandiyesa wofooka, Potero (sadamvere malangizo anga). Adatsala pang’ono kundipha. Choncho Usawakondweretse adani (ndi chilango chako) Pa ine,ndipo usandiike pamodzi ndi anthu oipa”.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

151. (Musa) adati: “Mbuye wanga! Ndikhululukireni ine ndi m’bale wanga ndipo tilowetseni m’chifundo chanu. Inu ndinu Achifundo kuposa achifundo Onse.”

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Ndithu, omwe adapanga (fano la) Thole uwafika mkwiyo Wa Mbuye wawo ndi kunyozeka

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ

Pamoyo wadziko lapansi. M’menemo Ndi momwe timawalipirira Anthu opeka (zinthu za chipembedzo).

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Ndipo omwe adachita zoipa, kenako Nkulapa pambuyo pake nakhulupirira Ndithu, Mbuye wako pambuyo pakulapako, Ngokhululuka Kwabasi, Ngwachisoni.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا
وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. Pamene mkwiyo wa Musa udatotobwa, adatola magome aja omwe m’malembo Mwake mudali chiongoko ndi chifundo kwa omwe amaopa Mbuye wawo.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ndipo Musa adasankha anthu ake Makumi asanu ndi awiri (70 omwe adali amakhalidwe abwino) kuti akafike kumalo a chipangano chathu (Chimene tidamuuza kuti akabwere Nawo pa phiripo kuti akapemphe Chikhululuko pamachimo awo omwe adachitidwa ndi anzawo oipa). Ndipo pamene chivomerezi Chachikulu chidawafika (adatsala Pang’ono kufa). (Musa) adati: “Mbuye wanga! Ngati mukadafuna Mukadawaononga iwo ndi ine Kale (pamaso pa anzawo onse kuti adzionere okha kuti amwalira ndi Mphamvu za Mulungu, osati Pakuwapha Ine). Kodi mutiononga chifukwa chazochita za mbuli zathu? Izi Sichina koma ndi

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ
لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ ۖ أَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ
تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ
أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

mayesero anu. Kupyolera M’mayeserowo mumamlekerera kusokera amene mwamfuna, ndi kumtsogolera amene Mwamfuna. Inu ndiye Mtetezi wathu; Choncho, tikhululukireni ndi kutimvera Chifundo. Inu ndinu Abwino Mwa okhululuka onse.”

156. “Ndipo tilembereni zabwino padziko lino lapansi ndi patsiku lomaliza ndithudi Tibwerera kwa Inu!” (Mulungu) Adati: “Chilango changa ndichifikitsa Kwa yemwe ndamfuna (mwa anthu oipa); Ndipo chifundo changa chakwanira Pachilichonse (pa abwino ndi oipa). Koma ndiwalembera (kuti mtendere Umenewu udzakhale wawowawo patsiku lachimaliziro). Amene akupewa (zoletsedwa) ndi Kumapereka Zakat, ndi kumakhulupirira Zizindikiro zathu;

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۚ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ
هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

157. “Omwe akutsata Mtumiki, mneneri Wosatha kuwerenga ndi Kulemba. (Ngakhale ali choncho, Akuphunzitsa zophunzitsa Zodabwitsa); yemwe akumpeza Atalembedwa kwa iwo m’Buku la Taurat ndi Injili, akuwalamula Zabwino ndi kuwaletsa zoipa, Ndi kuwaloleza zabwino ndi Kuwaletsa zodetsedwa (zoipa); Ndi kuwatula mitolo yawo ndi

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي
كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ

Magoli omwe adali paiwo (malamulo Ovuta kuwatsata). Choncho, amene Amkhulupirira (Muhammad {SAW}) Ndi kumamlemekeza ndi kumuthangata natsata Kuunika (Qur’an) komwe kudavumbulutsidwa Pamodzi ndi iye, iwo ndiwo opambana.”

وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Nena: “E inu anthu! Ine ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu nonse. (Mulungu) yemwe ali nawo ufumu Wa kumwamba ndipansi. Palibe Wopembedzedwa mwa choonadi koma Iye. Amapatsa moyo ndi imfa. Choncho, Khulupirirani mwa Mulungu ndi Mtumiki Wake yemwe ndi Mneneri Wosadziwa kulemba ndi kuwerenga, yemwe Akukhulupirira Mulungu ndi mawu Ake. Ndipo Mtsatireni kuti muongoke.”

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّى رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِى لَهُۥ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ فَـَٔامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِىِّ الْأُمِّىِّ الَّذِى يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Ndipo mwa anthu a Musa, adalipo Omwe adali kutsogolera anzawo ku Choonadi. Ndipo ndi choonadicho Ankachita chilungamo.

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Ndipo tidawagawa iwo m’mafuko Khumi ndi awiri (osiyanasiyana) Monga mitundu ikuluikulu. Ndipo Tidamuvumbulutsira Musa pamene Anthu ake adampempha

وَقَطَّعْنَٰهُمُ اثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ اسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ اضْرِب بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانۢبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ

madzi kuti: “Menya mwala ndi ndodo yakoyo.” Ndipo mudatuluka akasupe khumi Ndi awiri mwakuti fuko lililonse Lidadziwa malo ake omwera. Ndipo Tidawaphimba ndi mthunzi wamtambo, Ndi kuwatumizira mana ndi salwa(mbalame. Tidawauza): “Idyani zinthu zabwinozi Zomwe takupatsani.” Komatu sadatichitire Choipa (pamene adachita zamphulupulu), Koma adadzichitira okha zoipa.

كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Ndipo akumbutse pamene adauzidwa: “Khalani mu Mzinda uwu (Baitul Makadas, umene takupatsani), ndipo Idyani m’menemo paliponse pamene Mwafuna, ndipo nenani (polowa Mumzindamo uku mutawerama): “Tifafanizireni machimo athu, (O! Inu Mbuye wathu).” Ndipo Lowerani pachipata (chake) Modzichepetsa; tikukhululukirani zolakwa zanu Ndipo tiwaonjezera Zabwino ochita zabwino.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

162. Koma aja amene adadzichitira okha Zoipa, mwa iwo adasintha mawu ena Kusiya omwe adauzidwa; choncho, Tidawatumizira chilango chochokera Kumwamba chifukwa chodzichitira Okha zoipa.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Tawafunsani nkhani ya mudzi umene Udali m’mphepete

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ

حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

mwa nyanja; (Anthu Am’mudziwo) pamene adali kuswa (Lamulo la) tsiku la Sabata (lomwe Adauzidwa kuti patsikuli asamachite Usodzi wa nsomba, koma m’malo mwake Azichita mapemphero okha). Nsomba Zawo zinkawadzera yandayanda Patsiku la Sabata, koma patsiku Lomwe silidali la Sabata sizidali Kuwabwerera (yandayanda). Motero Tidawayesa mayeso chifukwa chakuchimwa Kwawo.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Ndipo (akumbutse) pamene anthu ena Mwaiwo ankanena (kwa omwe amachenjeza Amene adaswa kupatulika kwa tsiku la Sabata pamene adati): “Pali Phindu lanji kuwachenjeza anthu omwe Mulungu awapha kapena kuwalanga Ndi chilango chaukali pompano Padziko lapansi)? (Iwo) adati: “Kuti Tidzakhale ndi chidandaulo kwa Mbuye Wathu (ponena kuti tidawachenjeza Koma sadatimvere) ndi kutinso mwina Angaope (Mulungu nasiya kuswa lamulo Lake)”.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165. Choncho, pamene sanalabadire zimene Anauzidwa ndi kuchenjezedwa, Tinawapulumutsa (anthu) omwe amaletsa Zoipa, ndipo tidawakhaulitsa amene

Ankadzichitira okha zoipa ndi chilango Choipa kwambiri chifukwa Chakunyoza kwawo.

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Pamene anadzikweza Pakusasiya zimene Analetsedwazo tidawauza: “Khalani anyani, Oyaluka (paliponse).”

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

167. Ndipo (akumbutse) pamene Mbuye wako Analengeza (kuti) adzawatumizira iwo (Ayuda) anthu mpaka tsiku la Kiyama, omwe adzawazunza ndi Mazunzo oipa. Ndithu, Mbuye wako Ngofulumira kulanga. Ndipo palibe chikaiko, Iye Ngokhululuka kwambiri, Ngwachifundo chambiri.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَاهُم بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. Ndipo tidawalekanitsa pakati pawo (Ayuda), ndi kuwabalalitsa padziko Lonse mafuko osiyanasiyana, Ena mwa iwo abwino (olungama) Ndipo ena sali choncho (oipa). Tinawayesa mayeso a zabwino ndi Zoipa kuti abwerere. (Koma ayi, Sanabwerere).

فَخَلَفَ مِن بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَاقُ الْكِتَابِ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا

169. Choncho,anawatsatira pambuyo (Anthu abwinowo), otsatira atsopano Nalandira Buku (la Mulungu nalowa Mmalo mwa iwo koma popanda Kulitsata ndi kulilingalira). Ankatenga Zinthu zoletsedwa za padziko lapansi uku akunena: “Tidzakhululukidwa,

(Mulungu adzatikhululukira).” Ngati Zina zonga izo zitawapeza, amazitenganso. Kodi silidatengedwe pangano kwa iwo La m’Buku kuti sadzamunenera Mulungu Bodza koma zoona zokhazokha? (Nanga Akuneneranji kuti Mulungu adzawakhululukira Pomwe akupitiriza machimo?) Pomwe iwo Aphunzira zomwe zili mmenemo. Komatu nyumba ya chimaliziro idzawakhalira bwino amene akuopa (Mulungu). Nanga Bwanji simukuzindikira?

مَا فِيهِ ۗ وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Ndipo amene akugwirisitsa Buku (la Mulungu Potsata zophunzitsa zake) ndikumapemphera Swala, (tidzawalipira zabwino). Ndithu, Ife sitipititsa pachabe malipiro a ochita zabwino.

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Ndipo(akumbutse) pamene tidalizula phiri Ndikulinyamula pamwamba pawo Monga denga (kapena mtambo umene Wawavindikira) natsimikiza kuti Liwagwera, (tidawauza): “Landirani, Mwamphamvu malamulo amene Takupatsani, ndipo kumbukirani Zomwe zili m’menemo (pozitsata ndi Kuzichita); kuti inu muope.”

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

172. Ndipo (kumbukirani) pamene Mbuye wako Adawatulutsa ana a Adam

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ

عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ
شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا
عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

m’misana Ya atate awo ndi kuwachititsa umboni okha (Powauza kuti): “Kodi ine sindine Muleri Wanu?” (Iwo adati:) “Inde tikuikira umboni (kuti Inuyo ndiye Mleri wathu).” (Mulungu adawauza kuti): “Kuopera kuti mungadzanene tsiku louka Kwa akufa, “Ife sitidali kuzindikira Chipanganochi (sitidali kudziwa zimenezi).”

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

173. Kapena mungadzati: “Makolo athu ndi amene adapembedza mafano kale,ndipo Ife tidali ana odza pambuyo pawo. (Choncho tidawatsatira pazimene ankachita). Kodi nanga mutiononga chifukwa cha zomwe Adachita oipa?”

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

174. M’menemo ndi momwe tikulongosolera Mokwanira zivumbulutso kuti mwina Iwo angabwerere (kwa Mulungu).

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا
فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ
فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Ndipo alakatulire nkhani za yemwe Tidampatsa zizindikiro zathu Nadzichotsa m’menemo (m’zizindikiro), Ndipo Satana namtsata iye choncho, Adali m’gulu la osokera.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى
ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ
إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ

176. Ndipo tikadafuna tikadamtukula Nazo (ulemerero wake). Koma iye Adapendekera ku za mdziko natsatira Zilakolako zake. Fanizo lake lili ngati Galu.

ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

Ngati utamkalipira amathawa Uku akutulutsa lirime lake kunja, Ngakhale utamsiya amatulutsabe kunja Lirime lake. Umo ndi momwe chilili Chikhalidwe cha anthu otsutsa zizindikiro zathu. Choncho asimbire nkhani izi kuti angalingalire.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Taonani kuipa fanizo la anthu omwe Atsutsa zizindikiro zathu ndi Kudzichitira okha zoipa.

مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

178. Amene Mulungu wamuongola ndiye Woongoka. Ndipo amene wamulekerera kusokera (Chifukwa chakusatsatira kwake malangizo A Mulungu), iwo ndiwo otaika (oonongeka).

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Ndithudi, majini ambiri ndi anthu Tidawalengera kukalowa kumoto wa Jahannama. Mitima ali nayo koma Sazindikira nayo kanthu; ndipo maso Ali nawo koma sapenyera nawo (Zodabwitsa za Mulungu); ndipo Makutu ali nawo koma samvera nawo (Zowapindulitsa). Iwo ali ngati ziweto, Kapena iwo ndi osokera zedi kuposa Ziweto. Iwo ndi osalabadira.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

180. Ndipo Mulungu ali nawo maina abwino. Choncho,muitaneni ndi mainawo. Alekeni amene akupotoza maina Ake Posachedwapa alipidwa zomwe akhala Akuchita

181. Ndipo mwa amene tidawalenga, alipo Anthu oongolera (anzawo) kuchoonadi. Ndipo kupyolera mchoonadicho Akuchita chilungamo.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

182. Ndipo amene atsutsa zivumbulutso Zathu, tiwalekerera pang’onopang’ono, Kenako nkuwakhaulitsa kuchokera Momwe iwo sakudziwa.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183. Ndipo ndiwapatsa Kanthawi. Ndithu, Kukhaulitsa kwanga Nkokhwima.

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

184. Kodi sakulingalira (nkuona) kuti Munthu wawoyo (mneneri Muhammad{SAW}) Alibe misala? Iye sichina chake, Koma mchenjezi woonekera poyera.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. Kodi saona ufumu wakumwamba ndi Pansi, ndi zinthu zomwe Mulungu Adalenga? Mwina mwake nthawi yawo Yofera yayandikira. (Nanga Adzalingalira liti zolengedwa za Mulungu?) Kodi ndi nkhani iti Pambuyo pa iyi (Qur’an) Imene adzaikhulupirira?

أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِى مَلَكُوتِ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Amene Mulungu wamulekerera Kusokera, alibe muongoli. Ndipo Mulungu Akuwasiya akuyumbayumba M’kusokera kwawo.

مَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Akukufunsa za nthawi (ya Kiyama) Kuti idzakhalako liti? Nena: "Kudziwika kwa nthawi yake kuli Kwa Mbuye wanga. Palibe amene Angaionetse poyera nthawi yake Koma Iye. Nkovuta kwambiri Kumwamba ndi pansi (kuizindikira Nthawi yake). Siidzakudzerani Koma mwadzidzidzi." Akukufunsa ngati Kuti iwe udayesetsa kufufuza za Nthawiyo. Nena: "Kudziwika Kwa nthawi yake kuli kwa Mulungu. Koma anthu ambiri sadziwa."

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسٰىهَا
قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ
إِلَّا بَغْتَةً يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Nena: "Ine ndekha ndilibe mphamvu Yodzibweretsera chabwino kapena Kudzichotsera choipa, koma chimene Mulungu wafuna. Ndikadakhala kuti Ndikudziwa za mseri, ndikadadzichulukitsira Zabwino, ndipo choipa Sichikadandikhudza. Ine sindine China chake koma ndine mchenjezi Ndi wouza anthu okhulupirira nkhani zabwino."

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
إِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ
لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ
السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Iye ndi Yemwe adakulengani kuchokera Mwa munthu mmodzi, napanga mwa iye Mkazi wake kuti adzikhala naye. Pamene adamkumbatira, adakhala ndi Pakati popepuka nayenda napo (Mosalemedwa). Koma pamene (pakatipo) Padalemera (patangotsala pang'ono kuti Abereke) anampempha Mulungu,

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغَشّٰىهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللّٰهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ
آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشّٰكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

Mbuye Wawo (kuti): “Ngati mutipatsa mwana Wabwino (wooneka ngati ife), ndithu tidzakhala mwa Othokoza kwambiri.”

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. Choncho, pamene adawapatsa mwana Wabwino (yemwe adapempha) adamchitira Mulungu anzake (mafano) Pachimene Adawapatsacho.Koma Mulungu Watukuka kuzimene Akumphatikiza nazozo.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Kodi akumphatikiza (Mulungu) ndi zinthu Zomwe sizilenga chilichonse pomwe izo Zikulengedwa? (Zikupangidwa ndi manja awo).

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. Ndipo sizingathe kuwathandiza ngakhale Kudzithandiza zokha (podzibweretsera Zabwino ndi kudzichotsera zoipa).

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Ngati (milungu yamafanoyo) mutaiitanira Kuchiongoko, siingakutsatireni (chifukwa chakuti Siimva kapena kuzindikira chilichonse). Nchimodzimodzi kwainu kuiitana kapena kukhala chete (Palibe chimene ingadziwe).

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَٱدْعُوهُمْ

194. Ndithu, amene mukuwapembeza kusiya Mulungu, ndi akapolo monga inu. (Koma Inu muposa iwo). Choncho aitaneni

فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

ndipo Akuyankheni ngati inu mulidi oona (Pazimene mukunenazi).

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ٱدْعُوا شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

195. Kodi iwo ali nayo miyendo yoyendera? Kapena ali nawo manja ogwirira. Kapena Ali nawo maso openyera? Kapena ali Nawo makutu omverera? Nena: “Aitaneni Aphatikizi anuwo, ndipo kenako Ndichitireni chiwembu ndipo Musandipatse nthawi.”

إِنَّ وَلِـِّۧىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. “Ndithu Mtetezi wanga ndi Mulungu, Yemwe wavumbulutsa Buku (Ili Lopatulika). Ndipo Iye amawateteza ochita zabwino.

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

197. “Ndipo omwe mukuwapembedza Kusiya Iye (Mulungu,) sangathe Kukupulumutsani ndiponso Sangathe kudzipulumutsa okha.”

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

198. Ngati mutawaitanira ku chiwongoko, Sangamve; koma uwaona Akukupenyetsetsa Iwe pomwe iwo sakuona.

خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

199. Gwiritsa kukhululuka (khala Ndi khalidwe lokhululuka); ndipo Lamula zabwino ndi kudzipatula Ku (zochita) zambuli.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

200. Ngati manong’onong’o a Satana Atakukuvutitsa, dzitchinjirize ndi Mulungu. Ndithu Iye Ngwakumva; Ngodziwa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ

201. Ndithu amene akuopa (Mulungu), udyerekezi Wa Satana

الشَّيْطٰنِ تَذَكَّرُوْا فَاِذَا هُمْ مُّبْصِرُوْنَ ﴿٢٠١﴾

ukawakhudza amakumbukira (Mulungu), nkuona (njira yotulukira Muudyerekezi wakewo).

وَاِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِى الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُوْنَ ﴿٢٠٢﴾

202. Koma anzawo (omwe ali oipa) amawalimbikitsa m’machimo, ndipo Kenako saleka (kupitiriza machimowo).

وَاِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِاٰيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ۗ قُلْ اِنَّمَآ اَتَّبِعُ مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ مِنْ رَّبِّيْ ۚ هٰذَا بَصَآئِرُ مِنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٢٠٣﴾

203. Ngati siudawabweretsere chozizwitsa, Akunena: “Bwanji wosachibweretsa Pa iwe wekha? Nena: “Ndithudi Ndikutsatira zimene zikuvumbulitsidwa Kwa ine kuchokera kwa Mbuye wanga. (Sindichita chinthu mwa ine ndekha). Izi (aya za Qur’an) ndi umboni (waukulu Pazoyankhula zanga) wochokera kwa Mbuye wanu. (Izo) ndi chiongoko Ndi chifundo kwa anthu okhulupirira.”

وَاِذَا قُرِئَ الْقُرْاٰنُ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ وَاَنْصِتُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

204. Ndipo Qur’an ikamawerengedwa, Mvetserani (mwatcheru) ndi kukhala Chete, kuti muchitiridwe chifundo.

وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغٰفِلِيْنَ ﴿٢٠٥﴾

205. Mtchule Mbuye wako mu mtima Mwako modzichepetsa mwa Mantha ndi mosakweza Mawu m’mawa ndi madzulo; Ndipo usakhale mwa osalabadila (Malamulo a Mulungu).

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيُسَبِّحُوْنَهٗ وَلَهٗ يَسْجُدُوْنَ ۩ ﴿٢٠٦﴾

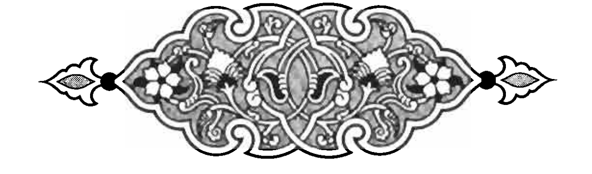
206. Ndithu amene ali kwa Mbuye wako, (Angelo), sadzitukumula posiya Kumpembedza (Mbuye wawo,koma Iwo) amam’lemekeza ndi kumlambira.



SÛRAT AL-ANFÂL VIII

Sura ya Al Anfal idavumbulutsidwira ku Madina, iyoyi ili ndi Ndime 75. Mulungu wafotokoza m'sura iyi ena mwa malamulo a nkhondo ndi zomwe zingachititse kuti gulu lankhondo likhale lopambana pa nkhondo yake.Yafotokozanso malamulo a chuma chosiyidwa ndi adani mmene angachigawire.

Surayi ikufotokoza za nkhondo ya Badiri mmene inachitikira ndi chiyambi chake. Watchulanso Mulungu m'Surayi zakuti Asilamu akhale okonzekera za nkhondo poopera kuti adani angawadzere mwadzidzidzi ndikuti adani akafuna mtendere Asilamu avomereze mtenderewo. Ndipo ikumaliza surayi ponenetsa kuti Asilamu akhale otetezana okha, osadalira chitetezo cha yemwe sali m'Msilamu.



Sûrat Al-Anfâl VIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Akukufunsa za chuma cholandidwa Pankhondo (mmene chingagawidwire). Nena: "Chuma cholanda pa Nkhondo ndi cha Mulungu ndi Mtumiki (ndi amene ali olamula Kagawidwe kake); choncho, Muopeni Mulungu ndipo yanjanani Mwachibale pakati panu. Mverani Mulungu ndi Mtumiki wake, ngati Mulidi okhulupirira."[1]

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَنفَالِۖ قُلِ ٱلۡأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَصۡلِحُواْ ذَاتَ بَيۡنِكُمۡۖ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ①

2. Ndithu, okhulupirira, weniweni ndi Amene akuti Mulungu akatchulidwa Mitima yawo imadzadzidwa ndi mantha; Pamenenso aya zake zikuwerengedwa Kwa iwo zimawaonjezera chikhulupiriro, Ndipo amayadzamira kwa Mbuye wawo Yekha basi; (sakhulupirira nyanga, Ndi mizimu ya anthu akufa).[2]

إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَإِذَا تُلِيَتۡ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ②

---

[1] Nkhondo ya Chisilamu ndinkhondo yomenyera kuti chipembedzo cha Chisilamu chisafafanizidwe ndi anthu ochida. Osati chifukwa chofuna kupeza chuma. Asilamu adafunsa Mtumiki za kagawidwe kachuma cholanda pankhondo ndipo anauzidwa kuti chuma cha pankhondo ncha Mulungu ndi Mtumiki ndi amenenso angachigawe pakati pa Asilamu.

[2] Apa patchulidwa ena mwamakhalidwe a Asilamu omwe ngokwanira pachikhulupiriro chawo. Amene alibe makhalidwe otere, ndiye kuti chikhulupiriro chawo nchosakwanira ndipo patsiku la chimaliziro sichidzawapindulira zabwino.

3. Amenenso amaimirira kupemphera Napereka chimene tawapatsa, (Pa njira ya Mulungu, ndikuthandiza Ovutika).

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣

4. Awa (okhala ndi makhalidwe otere) ndi Amene ali okhulupirira mwachoonadi. Iwo adzapeza ulemerero (wapamwamba) Kwa Mbuye wawo, ndi chikhululuko Ndi zopatsidwa zaulemu.

أُولَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٤

5. (Chikhalidwe cha Okhulupiririrawa mkukanganirana kwawo Zotolatola za pankhondo) chikufanana ndi (Chikhalidwe chawo) pamene Mbuye wako Adakulamula kutuluka m'nyumba yako (kupita Ku Badiri kukachita nkhondo ndi osakhulupirira) Mwachoonadi. Ndithu, gulu lina la Asilamuwo silidafune (kuchoka Kukakumana ndi adani).[1]

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥

6. Akutsutsana nawe (pa chinthu) choona Pambuyo pakuti chaonekera poyera. (Kukuwaipira kukumana ndi adani) ngati Kuti akubusidwa kunka ku imfa ali kuona.

يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ٦

7. (Kumbukirani, E inu okhulupirira!) Pamene Mulungu anakulonjezani gulu Limodzi mwa

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ

---

[1] Pamene Asilamu adauzidwa kukakumana ndi Akuraishi kuti akamenyane nawo nkhondo, ena mwa Asilamu adachita mantha chifukwa chakuti nthawiyi idali yoyamba kwa iwo kuuzidwa zokamenyana ndi adani awo, poganiziranso,kuti Akuraishi adali akatswiri pomenya nkhondo, ndiponso adali ochuluka zedi kuposa iwo. Choncho Asilamu adayesera kupereka madandaulo awa ndi awa.

تكون لكم ويريد الله أن يحق الحق بكلمته ويقطع دابر الكافرين ﴿٧﴾

magulu awiri kuti likhale Lanu (kuti mumenyane nalo). Koma Inu mukufuna lopanda mphamvu kuti Likhale lanu (kuti ndilo mumenyane Nalo). Koma Mulungu akufuna Kuchitsimikiza choonadi ndi mawu Ake ndi kudula mizu ya osakhulupirira, (Pomenyana ndi gulu lamphamvulo, Omwe ndi ankhondo a Chikuraishi).

ليحق الحق ويبطل الباطل ولو كره المجرمون ﴿٨﴾

8. Kuti achitsimikizire Choonadi ndi kuchichotsa Chachabe; ngakhale Zikuwaipira anthu oipa.

إذ تستغيثون ربكم فاستجاب لكم أني ممدكم بألف من الملائكة مردفين ﴿٩﴾

9. (Kumbukirani) pamene mudali Kupempha Mbuye wanu chithandizo, Ndipo anakuyankhani kuti: "Ndithudi, Ine ndikuthandizani ndi Chikwi cha Angelo otsatizana Potsika, (omenya nkhondo)."

وما جعله الله إلا بشرى ولتطمئن به قلوبكم وما النصر إلا من عند الله إن الله عزيز حكيم ﴿١٠﴾

10. Ndipo Mulungu sadachite ichi koma Kuti chikhale nkhani yabwino (Yosangalatsa), ndi kuti mitima Yanu ikhazikike ndi chimenecho. Ndipo Palibe chipulumutso (chothandiza) Koma chimene chachokera kwa Mulungu, Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.[1]

---

[1] (Ndime 10-11) Asilamu adapeza lonjezo lochoka kwa Mulungu lakuti panthawi yankhondo adzawatumizira Angelo, pamenepo mitima ya Asilamu

11. (Kumbukirani) pamene anakugonetsani Tulo tomwe tidali mtendere wochokera Kwa Iye, ndipo anavumbwitsa mvula painu Yochokera kumitambo kuti akuyeretseni Nayo (matupi anu) ndikukuchotserani Manong'onong'o a Satana, ndikuipatsa Mphamvu mitima yanu ndiponso Ndikulimbikitsa mapazi anu (Pamchenga)

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. (Kumbukira) pamene Mbuye wako Anawauza angelo Kuti: "Ine ndili pamodzi nanu (Pokulimbikitsani ndi chithandizo Changa). Alimbikitseni amene Akhulupirira, ndipo ndidzathira Mantha m'mitima mwa amene Sadakhulupirire Mulungu. Choncho Amenyeni m'mitu yawo, ndi Kuwadula zala zawo. (Zimene akugwirira zida)

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۚ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

13. Izi ndi chifukwa chakuti iwo Anapikisana ndi Mulungu ndi Mtumiki wake (iwo podziika mbali Ina kusiya komwe kudali

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

---

idakhazikika kotero kuti ena mwa iwo adadzilotera nakhala ndi Janaba. Choncho panafunika kuti asambe, koma madzi panalibe. Ndipo mwadzidzidzi mvula idawavumbwira ndipo adapeza madzi osamba ndi ena ogwira nawo ntchito zina. Chigwa cha Badiri chidali chamchenga wokhawokha. Ndipo mchenga umene udali kumbali ya Asilamu udali wosayendeka. Munthu akati ayende, mapazi amangozama. Tero pamene mvulayo idavumbwa, mchengawo udagwirana nkukhala woyendeka. Zitatero Asilamu zidawayendera bwino. Koma kumbali ya Amshirikina kudali matope okhaokha. Choncho sadathe kuyenda mwachangu. Umo ndimomwe chifundo cha Mulungu chidalili pa Asilamu.

Mulungu). Amene akupikisana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndithu Mulungu ndi Wolanga kwambiri (amalanga Ndi chilango choopsa).

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

14. Chimenecho ndi chilango (cha Mulungu E! Inu makuraishi) choncho Chilaweni. Ndithu osakhulupirira adzapeza Chilango chamoto.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

15. E inu amene mwakhulupirira! (Choonadi) pamene mukumana nawo (Munkhondo) amene sadakhulupirire Alikudza kwa inu mwaunyinji Musawatembenuzire misana kuthawa.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

16. Ndipo amene adzawatembenuzire msana Kuthawa patsikulo-osati Kutembenuka (kwa ndale) kofuna kumenyana Kapena kukalowa m'gulu (la Asilamu)- Ndiye kuti adziitanira mkwiyo wochokera Kwa Mulungu; ndipo malo ake ndi ku Jahannama, Pamenepo ndi pamalo poipa kubwererapo.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِىَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

17. Inu simudawaphe (ndi mphamvu zanu) Koma Mulungu ndi Yemwe anawapha; Siudawagende pamene udagenda koma Mulungu ndi amene anawagenda (Pofikitsa mchenga m'maso mwawo, Wachita

zimenezi) kuti awachitire zabwino Asilamu powapatsa dalitso labwino lochokera Kwa Iye. Ndithu, Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.[1]

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

18. Izi akuchitirani (pakalipano) Ndithudi Mulungu afooketsa ndale Za osakhulupirira.

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

19. Ngati mwakhala mukufuna chiweruzo (Pogwirira nsalu yovindikira ka'aba kuti Mupambane pankhondo), chiweruzo Chakudzerani (chokomera Asilamu). Ndipo Ngati musiya (kuwazunza okhulupirira Kapena kusiya kunyoza Mulungu) Chikhala chinthu chabwino kwa inu. Koma ngati mubwereza (kuwaputa) nafenso Tidzabwereza (kukulangani). Gulu Lanu lankhondo silikuthandizani kanthu Ngakhale lichuluke chotani. Ndipo Mulungu ali pamodzi ndi okhulupirira.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

20. E inu amene mwakhulupirira! Mverani Mulungu ndi Mtumiki Wake,

---

[1] Pamene nkhondo idayaka moto, Mtumiki (madalitso ndi Mtendere zikhale naye) adatapa mchenga naufumbata m'manja mwake naupempherera. Kenako adaumwaza kumbali ya adani. Ndipo mchengawo udalowa m'maso mwa aliyense wa adaniwo.
Pankhondoyi anthu osakhulupirira Mulungu adali ambiri kuposa Asilamu. Koma ngakhale zidali choncho, Asilamu adagonjetsa adaniwo kwathunthu. Ambiri adaphedwa, ndipo ambirinso adagwidwa monga akaidi.

Ndipo musamtembenukire kumbali pamene Inu mukumva.[1]

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

21. Ndipo musakhale monga aja achinyengo Omwe akunena: "Tamva (choonadi Ndipo tachisunga)", pomwe iwo sakumva (Kumva kochigonjera).

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Ndithu nyama zoipitsitsa pamaso pa Mulungu Ndi agonthi, abubu amene alibe nzeru, (Omwe ndi Amshirikina ndi anthu Achinyengo).

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. Ndipo Mulungu akadadziwa mwa iwo (Ndikudziwa kwake kopanda chiyambi); Kuti muli ubwino (pakuwamveretsa Qur'an Ndi kuwazindikiritsa) akadawamveretsa. (Koma chikhalidwe chawo chili chamtundu umenewo) Ndipo ngakhale akadawamveretsa (Qur'an Ndikuwazindikiritsa) akadatembenuka M'mbuyo uku akunyoza (chifukwa chakugonjera Zilakolako zawo).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ

24. E inu amene mwakhulupirira (choonadi)! Muvomereni Mulungu (pazimene Akukulamulani) ndiponso muvomereni Mtumiki wake

---

[1] (Ndime 20-23). Ndime izi zikufotokoza kuipa kwa yemwe wamvera ulaliki ndi malangizo abwino koma naunyoza, osaugwiritsa ntchito. Ndithudi, anthu otere ndi anthu oipitsitsa. Koma chofunika nchakuti tikamva mawu a Mulungu tigwiritse ntchito pamoyo wathu onse.

وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

pamene akukuitanirani ku chimene Chingakupatseni moyo (wabwino wa padziko Lapansi ndi tsiku lomaliza). Ndipo dziwani Kuti Mulungu amakhala pakati pa munthu Ndi moyo wake (amautembenula mmene Akufunira). Ndipo dziwani kuti kwa Iye Mudzasonkhanitsidwa.[1]

وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

25. Ndipo muope mazunzo (a Mulungu a Pano padziko lapansi) omwe sangagwere Okhawo amene adzichitira zoipa mwa Inu (koma adzawagweranso amene akusiya Kuletsa zoipa) ndipo dziwani kuti Mulungu Ngolanga kwambiri.[2]

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. Ndipo kumbukirani (inu Asilamu) Pamene mudali owerengeka, ochepa, Onyozeka m'dziko. Mumakhala moopa Anthu kuti angakufwambeni, koma Anakupatsani pamalo pabwino pokhala Nakulimbikitsani ndi chipulumutso Chake,

---

[1] Mu aya iyi akutiuza kuti chimene Mtumiki akutiitanira nchabwino kwa anthu onse, kuyambira padziko lapansi mpaka pa tsiku lachimaliziro. Ndiponso tikuuzidwa kuti Mulungu Ngokhoza chilichonse. Akhoza kuchita chilichonse pa akapolo Ake palibe chimene chingalephereke. Koma ngakhale zili tero, Mulungu akuzimvera chisoni zolengedwa Zake.

[2] Mu aya iyi anthu olungama akuwauza kuti asalekerere anthu oipa pamene akuchita zoipa zawo popanda kuwaletsa chifukwa chakuti, chilango chapadziko lapansi chikadza chimagwera oipa ndi abwino omwe, ngakhale kuti abwinowo adzapeza zabwino patsiku lachimaliziro. Koma zilango zapadziko lapansi zimakhala za onse. Nchimodzimodzinso ndi madalitso, akadza amakhudza anthu onse. Choncho, nkofunika kwa anthu olungama kuletsa anthu osalungama kuchita zoipa, ndi kuwalangiza kuchita zabwino.

Nakuninkhani zinthu zabwino kuti muyamike (Mulungu).[1]

27. E inu amene mwakhulupirira! Musachitire Mulungu ndi Mtumiki (Wake) chinyengo (Pa kutsata zimene mwaletsedwa).Ndipo Musazichitire chinyengo zimene Mwakhulupirika nazo uku mukudziwa (Kuti kutero ndikulakwa).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٧

28. Ndipo dziwani kuti chuma chanu ndi ana Anu ndimayesero (oyesedwa ndi Mulungu Kuti aone mmene mungagwiritsire nazo Ntchito). Ndi kuti kwa Mulungu Kuli malipiro akulu.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٨

29. E inu amene mwakhulupirira! Ngati Muopa Mulungu, adzakuzindikiritsani Chilekanitso (cholekanitsa pakati pa Choonadi ndi chachabe) Ndiponso akufafanizirani zoipa zanu ndi Kukukhululukirani. Ndipo Mulungu ndi Mwini ubwino waukulu.[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ٢٩

30. Ndipo (kumbukira) pamene omwe sadakhulupirire Amakuchitira chiwembu kuti akunjate, Kapena akuphe kapena

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ٣٠

[1] Anthu akakhala mumtendere nkofunika kumakumbukira zanthawi yomwe adali m'masautso kuti amuyamike Mulungu pamtendere umene wawapatsawo ndi kupewa machimo chifukwa chakuti palibe chomwe chimachotsa mtendere choposa machimo ndikusamuyamika mwini mtenderewo.

[2] Munthu ngati akuopa Mulungu moona mtima, ndiye kuti Mulungu amutsekulira makomo amadalitso pano padziko lapansi ndi pa tsiku la chimaliziro.

akutulutse (M'dziko lawo la Makka mwachipongwe). Ndipo amachita chiwembu, naye Mulungu anawononga chiwembu chawocho. Ndipo Mulungu ndiwokhoza koposa Poononga ziwembu (za anthu oipa).[1]

31. Ndipo (Akuraishi) zikawerengedwa Aya zathu kwa iwo amanena: "Tidazimva (izi kale). Tikadafuna Tikadanena zonga izi. Izi sikanthu Koma ndinthano za anthu akale

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَـٰذَآ ۙ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّآ أَسَـٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo (kumbukira) pamene adati: "E Inu Mulungu! Ngati ichi (Chimene wadza nacho Muhammad{SAW}) Chili choonadi chochokera kwa Inu, Tivumbwitsireni mvula ya miyala Yochokera mlengalenga, kapena Mutibweretsere chilango chowawa Kwambiri."[2]

وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَـٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

---

[1] Apa pakutchulidwa ziwembu za Akuraishi zomwe adamchitira Mtumiki (Madalitso ndi mtendere zikhale naye) asanasamuke ku Makka. Iwo adasonkhana m'nyumba yochitiramo upo nayamba kukambirana zachomwe angachite naye Mneneri Muhammad, chimene chingamuonongeretu. Ena anapereka maganizo akuti akamponye m'ndende konko ku Makka popanda kumpatsa chakudya. Kapena ampatse chakudya chochepa kwambiri kufikira afe ndi njala. Ndipo ena adati koma amtseke maso ndi milomo ndi kumnjata goli m'manja kenako kumkweza pangamira nkukamtaya kuchipululu chamchenga kuti akafere konko.
Ena amapereka ganizo loti asankhe anyamata ochokera m'mafuko amfulu kuti onse pamodzi akammenye ndi kumupha. Ganizoli ndi lomwe anavomerezana. Koma usiku omwe adapangana kuti amuphe, ndi umene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasamuka kunka ku Madina. potero adalephera kumupha.

[2] Aya iyi ikusonyeza kuti sadali kuchifuna choonadi, chilungamo ndi zabwino zomwe adadza nazo Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

33. Koma Mulungu sangawalange pomwe Iwe uli nawo. Ndipo Mulungu Sakadawalanga pomwe (ena mwa Iwo) akupempha chikhululuko.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

34. (Kodi iwo Akuraishi) ali ndi chinthu Chanji (chabwino chimene) chingamuletse Mulungu kuwalanga? Pomwe Iwo Akuwatsekereza anthu kulowa mu Msikiti Wopatulika. Iwo sanayenere kukhala Ouyang'anira (Msikitiwo). Palibe angauyang'anire koma olungama, Koma anthu ambiri sadziwa.[1]

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ndipo mapemphero awo panyumba Yopatulikayo sadali kanthu, koma Kuyimba miluzi ndi kuomba m'manja. Choncho (adauzidwa): "Lawani Chilango chifukwa chakusakhulupirira kwanu."

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndithu osakhulupirira akupereka chuma Chawo (pankhondo yolimbana ndi Asilamu) ndi cholinga choti aletse Anthu kuyenda pa njira ya Mulungu. Adzapitiriza kupereka chumacho Kenako chidzakhala chowadandaulitsa, Ndipo adzagonjetsedwa. Ndipo omwe

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

---

[1] M'chaka chachisanu nchimodzi (6) chakusamuka, Mtumiki (Madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi omtsatira ake ochuluka zedi adapita ku Makka ncholinga chokachita mapemphero a Umra. Koma Akuraishi adamuletsa kulowa mumzinda wa Makka podziganizira kuti iwo ndiwo oyang'anira Kaaba.

Sanakhulupirire adzasonkhanitsidwa ku Jahannama.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَ
يَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ
فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Kuti Mulungu alekanitse oipa ndi abwino Ndi kuti awayike ena mwa oipawo pamwamba Pa anzawo, potero nkuwaunjika oipawo mulu Umodzi, kenako nawaponya ku Jahannama. Iwowa Ndi anthu otaika.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

38. Nena kwa osakhulupirira kuti: "Ngati asiya (Zochita zawo zoipa), adzakhululukidwa Zimene zidatsogola. Koma ngati abwereza (Kuwazunza Asilamu, tiwalanga) ndithudi njira Ya Mulungu yomwe idachitika kwa anthu akale inadutsa (Powalanga akasiya kutsata malamulo a Mulungu).

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Pitirizani kumenyana nawo osakhulupirira Kufikira Shirik itatha ndipo chipembedzo Chonse chikhale cha Mulungu. Ndipo Ngati asiya, ndithu, Mulungu Ngoona Zomwe akuchita.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَوْلَاكُمْ ۚ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ
وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

40. Koma ngati apitiriza kunyoza kwawo, Dziwani kuti Mulungu ndi Mtetezi wanu, Mtetezi wokoma mtima koposa, ndi Mthandizi wabwino.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي

41. Ndipo dziwani kuti chilichonse Chimene mwapeza monga chuma Cholanda kunkhondo,chigawo chimodzi

Mwa zigawo zisanu ndi cha Mulungu Ndi Mtumiki, ndi a chibale(a Mtumiki), Amasiye, masikini ndi munthu wapaulendo (Amene asowedwa choyendera paulendo. Tsatilani malamulowa) ngatidi Mwakhulupirira Mulungu (mwachoonadi) Ndi chimene tachivumbulutsa kwa kapolo Wathu pa tsiku lachilekanitso (Lolekanitsa pakati Pachoona ndi chabodza), tsiku Limene magulu awiri adakumana (Tsiku la nkhondo ya Badiri, gulu La nkhondo la Asilamu ndi gulu La nkhondo la osakhulupirira (akafiri). Ndipo Mulungu Ngokhoza kuchita Chilichonse.

الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنتُمْ آمَنتُم بِاللَّهِ وَمَا أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

42. (Kumbukirani) pamene mudali mbali Yachigwa yoyandikira (Mzinda wa Madina) pomwe iwo (ankhondo a Chikuraishi) adali mbali yakutali Yatsidya lina (la chigwacho) pomwe Aulendo amalonda adali chakumunsi Kwanu. Ngati mukadapangana nthawi Yokumanirana (kuti mukumane nthawi Yakutiyakuti), mukadasiyana posunga Chipangano (chifukwa chakuopa Kuchuluka kwa adani anuwo). Koma (Mwakumana mosayembekezera ndi Ankhondo aadaniwo) kuti Mulungu

إِذْ أَنتُم بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُم بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ ۙ وَلَٰكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

Akwaniritse chinthu chomwe nchofunika Kuti chichitike kuti awonongeke amene Waonongeka (posankha kusakhulupirira). Ndi umboni woonekera (umene adaukana Kuutsata). ndi kuti akhale ndi moyo Amene wakhala ndi moyo (amene watsata Njira ya Chisilamu) ndi umboninso Woonekera. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva zonse, Ngodziwa kwambiri.[1]

---

[1] M'ndime iyi mwatchulidwa gulu lankhondo la Asilamu ndi gulu lankhondo la Akuraishi ndi aulendo a chuma chamalonda a Akuraishi. Akuraishi adavutitsa Asilamu mu Mzinda wa Makka m'nyengo yazaka khumi ndi zitatu powalanda zinthu zawo ndi kuwamenya ndi kuwapha kumene. Pambuyo pake Asilamu adathawira ku Madina nkusiya chuma chawo chonse ku Makka. Chumacho chidatengedwa ndi anthu osakhulupirira Mulungu a Chikuraishi. Ndipo kuonjezera pazimenezi Akafiri (Akuraishi) adali kudza ku Madina usiku kudzaononga zinthu zambiri, pambuyo pake nkuthawa. Ndipo mwa zomwe adachita ndi monga kutentha nyumba ndi ziweto. Ankachitanso zifwamba zambiri.

Patapita zaka khumi ndi zisanu, Asilamu akuvutitsidwabe, Mulungu adawapatsa chilolezo kuti amenyane ndi Akafiriwo monga momwe iwo adali kuwamenyera. Ndiponso kuti awalande chilichonse chimene Asilamu angathe kulanda kuti abweze zinthu zawo zomwe adawalanda. Choncho Mtumiki (Madalitso ndi Mtendere zikhale naye) adamva kuti pali ulendo wa Akuraishi umene wanyamula chuma chambiri ndipo udzadutsa pafupi ndi mzinda wa Madina. Tero, adawakhwirizira omtsatira ake (Maswahaba) kuti apite pamodzi naye nkukauthira nkhondo ulendowo, nkuulanda chumacho. Choncho anthu adamtsata okwana mazana atatu popanda kutenga zida zaukali zankhondo poti sadalinge kukamenya nkhondo yeniyeni koma adalinga kukalanda chumacho basi, chomwe chidali m'manja mwa anthu ochepa apaulendo; ndipo sadalinge kukawapha. Koma wotsogolera ulendo wamalondawo, mwamwayi adamva kuti Mtumiki ndi omtsatira ake akumufunafuna kuti amulande chumacho. Pompo adasintha njira natsata njira ina yomwe siinkayendedwa kuti asakumane ndi Mtumiki.

Ndipo anatuma mthenga ku Makka kuti akawauze anthu am'Makka kuti iwo anthu amalonda athiridwa nkhondo. Akuraishi ku Makka atamva nkhani iyi, adasangalala. Adaona kuti apeza mwayi womumaliziratu Mtumiki Muhammad (SAW) ndi omtsatira ake. Choncho adatuluka atakonzeka bwinobwino zankhondo. Osati momwe Mtumiki ndi omtsatira ake adakonzekera.

43. (Kumbukira) pamene Mulungu adakuonetsa Iwo kumaloto kwako kuti ngochepa (Pachiwerengero chawo potero udalimba Mtima zakukumana nawo) Akanakuonetsa Iwo kuti ngambiri pachiwerengero chawo; Inu (Asilamu) mukadachita mantha (mukanataya Mtima) ndipo mukanakangana pachinthucho. (Ena akanafuna kumenyana nawo pamene ena Akanakana), koma Mulungu anakutetezani (Kuzimenezo). Ndithu, Iye Ngodziwa kwambiri Za m'mitima.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

44. Ndipo (kumbukirani) pamene anakuonetsani Iwo m'maso mwanu, pamene munakumana Nawo kuti Iwo ndi ochepa, (owerengeka, kuti Mukhale ndi chidwi chomenyana nawo), ndiponso Anakuchepetsani kwambiri m'maso mwawo (Kuti iwo aone kuti nkosafunika kukonzekera Kwambiri chifukwa

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

Mtumiki ndi omtsatira ake sadadziwe kuti aulendo amene iwo adali kuwadikirira awadutsa kale, ndi kuti gulu lalikulu lankhondo la Akuraishi likuwadzera kudzawathira nkhondo, ndipo lafika kale pafupi nawo Adadziwa za nkhaniyo pomwe iwo (Mtumiki ndi gulu lake) adali kutali ndi mzinda wawo wa Madina. Ndipo nkhaniyi itadziwika kwa omtsatira ake, padabuka mkangano pakati pawo. Ena adali ndi maganizo akuti alithawe gulu lankhondo la Akuraishiwo, nkupitiriza kutsatira gulu lamalonda lija, pakuti adali ndi chitsimikizo chonse kuti akawagonjetsa amalondawo. Koma gulu lankhondo la Akuraishi adalibe nalo chiyembekezo choligonjetsa naona kuti sikwabwino kudziika okha pachionongeko. Koma mwamwayi adakumana nalo gulu lankhondo la Akuraishi mosayembekezera pomwe aulendo wa malonda aja adali kutali nawo.
Tero ili ndilo tanthauzo la aya ya 42.

chakuchepa kwa Omenyana nawowo) kuti Mulungu Akwaniritse chimene adalamula kuchitika. Kwa MulunguYekha ndiko kobwerera zinthu zonse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. E inu amene mwakhulupirira! Pamene Mukumana ndi gulu (la osakhulupirira), Mulimbe mtima, ndipo tamandani Mulungu Kwambiri kuti mupambane.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo mumvereni Mulungu ndi Mtumiki Wake, musakangane (kuopera kuti) Mungachite mantha (ndi kutaya Mtima) Ndikuchoka mphamvu zanu. Koma Pitirizani kupirira. Ndithudi, Mulungu Ali pamodzi ndi anthu opirira.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo musakhale ngati anthu amene anatuluka M'nyumba zawo modzikweza ndi Modzionetsera kwa anthu, ndikuwaletsa Anthu kuyenda panjira ya Mulungu. Koma Mulungu ndi Wodziwa kwambiri Zimene akuchita.

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۚ وَٱللَّهُ

48. Ndipo (kumbukira) pamene Satana Adawakometsera zochita zawo zoipa (Aja osakhulupirira) nati: "Lero Palibe aliyense mwa anthu amene Angakugonjetseni, ndipo ine ndine Mtetezi wanu". Koma pamene magulu Awiri ankhondo anaonana (anakumana

شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

Pamaso ndi pamaso) Satana anabwerera Pambuyo (kuthawa) nati: "Ine Ndikudzipatula mwa inu. Ndithu, ine Ndikuona zimene inu simukuziona.Ndithu ine ndikuopa Mulungu." Ndipo Mulungu Ngwaukali polanga.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰؤُلَاءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

49. (Kumbukirani) pamene achiphamaso Ndi amene ali ndi matenda M'mitima mwawo amanena: "Anthu awa Chipembedzo chawo (cha chisilamu) Chawanyenga." Komatu amene akuyadzamira Kwa Mulungu ndithudi Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru Zakuya.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا ۙ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

50. Ndipo ukadaona angelo pamene akuchotsa Miyoyo ya anthu amene sadakhulupirire (Pa imfa yawo) uku akumenya kunkhope Zawo ndi kumisana yawo (uku akunena) "Lawani chilango chamoto".

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

51. "Izo ndi chifukwa cha (machimo) Amene manja anu anawatsogoza, Ndipo Mulungu sali opondereza Akapolo Ake."[1]

---

[1] Mizimu ya osakhulupirira ikamachotsedwa, imachotsedwa mwamasautso kwambiri. Koma amene ali pafupi ndi wakufayo saona zimenezi pakuti ife sititha kuiona mizimu ndi zonse zokhudzana ndi mizimu. Ife timangoona thupi lawakufayo poliona thupilo likuzunzika.Kuzunzika kwa mzimu sindiko kuzunzika kwathupi. Choncho kuzunzika komwe kukunenedwa apa nkuzunzika kwa mzimu komwe kumaapeza anthu osakhulupirira. Komatu masautso athupi amene amawapeza anthu ena panthawi yaimfa pophuphaphupha, sasonyeza kusalungama kwa munthuyo. Koma amasonyeza mphamvu zomwe zidali

52. (Khalidwe lawo awa lili) ngati khalidwe la Anthu a Farawo ndi omwe adalipo Patsogolo pawo. Anazikana aya Za Mulungu, choncho Mulungu Anawalanga chifukwa cha machimo Awo. Ndithudi Mulungu Ngwamphamvu, Wolanga moopsa.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. Izo, (posawadzera miriri yotere) Nchifukwa chakuti Mulungu sasintha Chisomo chake chimene wachipereka Kwa anthu mpaka anthuwo asinthe Okha zomwe zili m'mitima mwawo, (Posiya kuthokoza Mulungu nayamba Kuyenda m'njira zolakwira Mulungu). Ndithu Mulungu Ngwakumva Ngodziwa chilichonse.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. (Khalidwe lawo lili) ngati khalidwe La anthu a Farawo ndi omwe adalipo Patsogolo pawo. Adakana Aya za Mbuye wawo. Choncho, tidawaononga Chifukwa cha machimo awo, ndipo Tidawamiza anthu a Farawo. Ndipo Onse adali ochita zoipa.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Ndithu, nyama zoipitsitsa kwa Mulungu ndi Amene sadakhulupirire (Amamkana

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

---

m'thupi mwamunthuyo. Sizikhudzana ndi kulungama kwake ndi kusalungama kwake. Mungawaone anthu oipa akufa ndi imfa yodekha pomwe amene adali abwino akufa ndi imfa yophuphaphupha ndikudzimenyamenya. Choncho kuphuphaphupha kumeneko nkwathupi chifukwa chokhala ndi mphamvu. Choncho tisadodome pomwe tiona munthu wabwino akuphuphaphupha.

Mulungu ngakhale choonadi Akuchidziwa bwinobwino), choncho Iwo sakhulupirira

56. Omwe unapangana nawo chipangano Kenako naaswa chipangano chawo Panthawi iliyonse (imene mwapangana) Ndiponso iwo saopa Mulungu.

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥٦

57. Choncho, ngati uwapeza kunkhondo, (Menyana nawo), uwabalalitse (kuti Likhale phunziro kwa) amene ali Pambuyo pawo kuti iwo azindikire.

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٥٧

58. Ngati uopa kusakhulupirika kwa Anthu (omwe unapangana nawo Chipangano), atayire (chipangano Chawocho), mwachilungamo; Ndithu Mulungu Sakonda (anthu) osakhulupirika.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ ٥٨

59. Ndipo (anthu) amene sadakhulupirire Asaganize kuti ampitirira (Mulungu Kotero kuti sachita kanthu ndi iwo) Ai, iwo sangamulepheretse Mulungu (Chimene akufuna kuchita pa iwo).

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ٥٩

60. Ndipo akonzekereni mmene mungathere (Zomenyera nkhondo) ndi mphamvu zanu (Zonse), ndiponso poikiratu mahatchi odikira Nkhondo kuti muwaopseze nazo adani A Mulungu ndi adani anu (amene Mukuwadziwa) ndiponso (ndi) Ena omwe (inu) simukuwadziwa.

وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦٠

Koma Mulungu akuwadziwa. Ndipo Chilichonse mungapereke pa njira Ya Mulungu chidzalipidwa kwa inu Modzadza Ndipo simuzaponderezedwa.

وَإِن جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

61. Ndipo ngati (awo adani) apendekera Kumbali yokhalirana mwa mtendere, Nawenso pendekera (kumbaliyo) Ukatero yadzamira kwa Mulungu. Ndithudi Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

وَإِن يُرِيدُوا أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Ngati afuna kukunyenga pachimvanochi, Ndithudi, Mulungu akukwanira kwa Iwe (kukuteteza). Iye ndi Yemwe anakuthangata Ndi chipulumutso chake ndi Okhulupirira.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. Ndipo (Mulungu) analuzanitsa pakati Pamitima yawo (poika chikondi pakati Pawo). Ngati ukanapereka zonse za M'dziko lapansi (ncholinga choti uwaluzanitse Mitima yawo mwa iwe wekha) sukadatha Kuluzanitsa pakati pa mitima yawo. Koma Mulungu adaluzanitsa pakati Pawo. Ndithu, Iye Ngwamphamvu Zoposa Ngwanzeru zakuya.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

64. E iwe Mneneri !Mulungu Akukwanira kwa iwe kukuteteza pamodzi Ndi amene akutsata (iwe) mwa Okhulupirira.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ۚ

65. E iwe Mneneri! Alimbikitse okhulupirira Kupita kunkhondo.

إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

Ngati Mwa inu muli anthu Makumi awiri olimba Mtima (ndiye kuti) adzawagonjetsa Mazana awiri (200) (a mwa anthu Osakhulupirira). Ngati mwa inu muli anthu Zana limodzi (100) olimba mtima (Ndiye kuti) adzagonjetsa chikwi Chimodzi (1,000) cha anthu omwe Sadakhulupirire, chifukwa chakuti Iwo ndi anthu osazindikira.

ٱلْـَٔـٰنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا ۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾

66. Tsopano Mulungu wakupeputsirani (Lamulo lovutali), ndipo wadziwa kuti muli Kufooka mwa inu. Choncho ngati mwa Inu muli anthu zana limodzi olimba Mtima adzagonjetsa mazana awiri. Ngati alipo mwa inu chikwi chimodzi, Adzagonjetsa zikwi ziwiri, mwachilolezo Cha Mulungu. Mulungu ali Pamodzi ndi opirira.

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

67. Sichoyenera kwa Mneneri kukhala ndi Akayidi mpaka amenye nkhondo (Kwambiri) ndi kugonjetseratu maiko Molimba (ndi pamene atha kukhala Ndi akayidi). Mukufuna zinthu za M'dziko pomwe Mulungu akufuna (Mupeze mphoto ya) tsiku lomaliza Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa Ngwanzeru zakuya.

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ

68. Pakadapanda lamulo la Mulungu limene Linatsogolera

أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

kale, chilango Chachikulu chikanakugwerani, Chifukwa cha zimene munatenga (ku-Nkhondo ya Badri).

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

69. Tsopano idyani chuma chimene mwalanda Pankhondo (chomwe chili) chololedwa, chabwino, Ndipo pitirizani kuopa Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ
إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا
أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

70. E iwe Mneneri (SAW) !Uza akaidi apankhondo Amene ali m'manja mwanu kuti ngati Mulungu aona chabwino chilichonse M'mitima mwanu, adzakupatsani Zoposa zimene mwalandidwa ndipo Adzakukhululukirani; Mulungu Ngokhululuka Ngwachisoni.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. Ngati akufuna kukuchitirani chinyengo (Chinyengo chawo sichiphula kanthu Pa iwe), ndithu anamuchitirapo kale Mulungu chinyengo (chifukwa Chakusakhulupirira kwawo). Choncho Anakupatsa mphamvu zowagonjetsera Iwo. Ndipo Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ

72. Ndithu anthu amene anakhulupirira nasamuka Kwawo ndi kumenyana pa njira ya Mulungu ndi chuma chawo ndi moyo Wawo; ndiponso amene

أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَايَتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

anawalandira (iwo) Ndikuwapatsa malo ndikuwathandiza, Awa ndi abale otchinjirizana Wina ndi mnzake. Ndipo anthu amene Akhulupirira koma nasiya kusamuka (Kudza ku Madina), palibe udindo Pa inu wakuwateteza kufikira nawonso Atasamuka (kudza ku Madina). Ngati Atakupemphani chithandizo chachipembedzo Athandizeni, kupatula (akaputana Ndi anthu) amene pakati panu ndi iwo Pali chipangano, (pamenepo musawathandize Pomenyana ndi osakhulupirirawo Omwe muli nawo ndi chipangano). Ndipo Mulungu Ngowoona zomwe muchita.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

73. Ndipo anthu amene sadakhulupirire (Mulungu) amatetezana okha Ndikukhala abwenzi pakati pawo. Ngati nanunso simuchita izi, Padzakhala chisokonezo m'dziko ndi chionongeko chachikulu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Amene akhulupirira nasamuka, namenya Nkhondo panjira ya Mulungu (Pamodzi nanu),ndiponso amene Anawalandira (osamukawo) Nawapatsa malo ndikuwathandiza, iwo Ndi omwe ali okhulupirira Mwachoonadi. iwo adzapeza chikhululuko ndi Zopatsidwa zaulemu.

75. Ndipo aja akhulupirira pambuyo pa "Amuhajirina" ndi "Answari," nawonso Nasamukira; (ku Madina kukakhala pamodzi ndi Mtumiki ndi Asilamu anzawo), namenyanso Nkhondo pamodzi nanu, iwo ndi amene ali Mwainu. Koma achibale chakubadwana, ndi Amene ali oyenera (kulowerana mmalo pachuma. Zimenezo nzomwe zili) m'Buku la Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa chilichonse.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾



SÛRAT AT-TAUBAH IX

Surat Tauba idavumbulutsidwa ku Madina m'chaka cha 9 cha kusamuka. Ndipo Ali, mwana wa Abu Twalib adaitenga Surayi kunka nayo ku Haji komwe kudali Asilamu. Ndipo adawerenga. Mmenemo nkuti Abubakar Swidiki ndiye adali mtsogoleri woyanga'nira mapemphero a Haji.

Surayi ili ndi aya (ndime)129. Ndipo yayamba nkufotokoza za kudzipatula kwa Mulungu ku Amshirikina. Pachifukwa ichi ikutchedwanso Surat Bara'at (kudzipatula). Ndipo kenako yafotokoza za miyezi yopatulika ndi mapangano a Amshirikina, kuti adali oyenera kuwakwaniritsa ngati iwo eni sadawaswe. Ndipo woswa pangano ngoyenera kuthiridwa nkhondo.

Surayi yafotokoza kuti mutu wodziyandikitsa kwa Mulungu ndiko kumkhulupirira Iye. Chikhulupiriro sichingakhale chokwanira pokhapokha okhulupirira akonde kwambiri Mulungu ndi Mtumiki wake kuposa china chilichose. Mulungu wafotokozanso kuti kunyadira mphamvu kumalepheretsa kupambana pankhondo, monga momwe zidawachitikira Asilamu pankhondo ya Hunain. Ndipo m'Sura iyi, Amshirikina aletsedwa kulowa mu Msikiti wopatulika umene uli mu Mzinda wa Makka; chifukwa iwo ndi nyasi. Msurayi mulinso lamulo lomenyana nawo nkhondo Ayuda ndi Akhristu kufikira atapereka msonkho. Ndipo msurayi afotokozanso za chiwerengero cha miyezi yopatulika ndi kuti nkhondo ikabuka, nkofunika kwa Asilamu onse kupita kunkhondo.

Msurayi afotokozanso makhalidwe a Asilamu ena omwe Chisilamu chawo chidali chachiphamaso; akauzidwa zopita kunkhondo adali kukana ndipo adalinso kulimbikitsa anzawo kuti asapiteko.

Msuramu mulinso lamulo lakuti Munafiku akamwalira, Mtumiki asampempherere. Ndipo Surayi yafotokoza za chikhalidwe cha anthu kumbali ya chikhulupiriro ndi za msikiti

womwe Amunafikina adamanga n'cholinga choti awagawe Asilamu pagulu lawo. Kenako Mulungu wafotokozanso za makhalidwe a anthu okhulupirira Chauta omwe ali oona pachikhulupiriro chawo, ndi kulandira kulapa kwa anthu omwe adatsalira mu Mzinda wa Madina Mtumiki atapita kunkhondo.

Surayi yatsiriza nkunenetsa kuti Mulungu adasankha Muhammad (SAW) kuti akhale Mthenga wachifundo kwa anthu ake , ndi kuti Mulungu adzamsunga ngati anthu atamuukira.



Sûrat At-Taubah IX



1. Uku ndikudzipatula kochokera kwa Mulungu ndi Mtumiki wake Ku (mapanganowa) amene mudapangana nawo (Kenako nkuswa mapangano awowo) Am'gulu la Amshirikina.[1]

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى الَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ①

2. (Auze Amshirikina kuti): Yendani padziko Miyezi inayi basi. (pambuyo pake Sipadzakhala chitetezo pakati pawo Ndi ife). Ndipo dziwani kuti inu Simungathe kumpambana Mulungu. Ndipo Mulungu Ngosambula osakhulupirira.

فَسِيحُوا۟ فِى الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِى الْكَٰفِرِينَ ②

3. Ndipo uku ndi kulengeza kochokera Kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake kwa Anthu pa tsiku la Haji Yaikulu kuti Ndithu, Mulungu ndi Mtumiki Wake Adzichotsa m'mapangano a Amshirikina (Omwe ali achinyengo). Choncho, ngati Mulapa ndibwino kwa inu; ndipo ngati Mutembenuka ndi kunyoza,

وَأَذَٰنٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

---

[1] Ndime 1-2. Omasulila Qur'an adati Arabu adali kuswa mapangano amene adamanga pamodzi ndi Mtumiki wa Mulungu. Potero, Mulungu adalamula Mtumiki wake kuti awaponyere mapangano awo. Choncho, Mtumiki adatuma Abubakari kukhala mtsogoleri wa anthu kumapemphero a Haji. Ndipo adamtsatanso Ali kumeneko ndi nkhani yokhayokhayo kuti akawawerengere anthu kuti Mulungu ndi Mtumiki wake atulukamo m'mapangano okhalirana mwamtendere ndi Amshirikina sadzaloledwa kuyandikira Nyumba Yopatulika chaka chotsatiracho, ndikutinso sadzaloledwa kuzungulira Nyumba yopatulikayo uku ali maliseche.

dziwani Kuti inu simungamulepheretse Mulungu. Ndipo auze za chilango chowawa Amene sadakhulupirire.

4. Kupatula ena amene mudapangana nawo Mapangano mwa Amshirikina, (omwe Adasunga mapangano awo), kenako sadapungule Chilichonse ndipo sadathandize Aliyense pa inu, akwaniritseni Mapangano awo mpaka m’nyengo yawo. Ndithu, Mulungu akukonda amene Akumuopa (ndi kusunga mapangano).

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدتُّم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ
ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ
أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٤

5. Ndipo miyezi yopatulika ikatha (Yomwe njoletsedwa kuchitamo Nkhondo), apheni Amshirikina Paliponse pamene mwawapeza (Menyanani nawo), ndipo agwireni (Monga momwe iwo akukuchitirani). Ndipo azungulireni ndi kuwakhalira Pa njira zonse. Koma akalapa Nayamba kupemphera Swala, Ndikupereka chopereka (zakat), ilekeni Njira yawoyo (asiyeni). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni.

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ
وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ
فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥

6. Ndipo ngati mmodzi wa Amshirikina Atakupempha chitetezo (kuti amvere Mawu a Mulungu), mtetezeni kuti amve Mawu a Mulungu. Kenako (ngati

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ
مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ٦

Sadakhututitsidwe nawo), mpititseni Kumalo kwake mwamtendere (ngati Safuna kulowa m'Chisilamu). Izi Nchifukwa chakuti iwo ndi anthu Osadziwa.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدتُّمْ عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

7. Chingakhalepo bwanji chipangano Pakati pa Amshirikina (oswa Mapangano nthawi ndi nthawi) ndi Mulungu ndi Mthenga Wake, kupatula Okhawo amene mudapangana nawo Mapangano pa Msikiti Wopatulika? (Amene adakwaniritsa mapangano awo). Ngati iwo akupitiriza kulungama (Posunga mapanganowo) kwa inu, Nanunso pitirizani kulungama kwa Iwo. Ndithu, Mulungu akukonda amene akumuopa.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

8. (Kodi inu ndiye osunga malonjezo?) Bwanji? Pomwe iwo akakhala ndi Mphamvu pa inu sakusungirani chibale Kapena pangano. Amakusangalatsani Ndi pakamwa pawo pomwe mitima Yawo ikukana (kukukondani). Ndipo Ambiri aiwo ngoukira malamulo a Mulungu.[1]

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا

9. Asinthanitsa aya za Mulungu (ndi zinthu Zadziko lapansi) ndi mtengo wochepa, Ndipo atsekereza (anthu) kunjira Yake.

---

[1] Mulungu akuti kodi mungapangane nawo mapangano anthu oti akapeza mwawi wokugonjetsani inu sasunga chibale chomwe chidali pakati panu ngakhale pangano? Iwo amakunenerani mawu otsekemera ngati uchi pomwe mitima yawo ndi yodzadzidwa ndi mkwiyo ndi inu.

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

Ndithu, nzoipa kwabasi zomwe Iwo akhala akuchita.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. Sasunga chibale pa Msilamu ngakhale Pangano. Awo ndiwo Opyola malire.

فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَآتَوُا الزَّكَوٰةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. Koma ngati alapa nayamba kupemphera Swala ndikupereka chopereka (zakaat), Ndiye kuti ndi abale anu pa chipembedzo. Ndipo tikuzifotokoza ayazi (mwabwino) Kwa anthu odziwa.

وَإِن نَّكَثُوا أَيْمَانَهُم مِّن بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ الْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ ﴿١٢﴾

12. Ndipo ngati aswa malumbiro awo Pambuyo pomanga chipangano Chawo, ndi kuyamba kutukwana Chipembedzo chanu, menyanani nawo Atsogoleri akusakhulupirira. Ndithu, iwo alibe Mapangano, (sasunga mapangano. Menyanani nawo) kuti iwo aleke (Machitidwe awo oipa).

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

13. Kodi nchotani kuti musamenyane Nawo anthu omwe aswa malonjezo Awo, natsimikiza kumtulutsa (Kumpirikitsa mu Mzinda wa Makka, Kapena kumupha) Mtumiki? Iwo ndi Amene adayamba kukuputani Pachiyambi nanga mukuwaopa chotani? Mulungu ndiye wofunika kumuopa, ngati Inu mulidi okhulupirira.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ

14. Menyanani nao; Mulungu awalanga Kupyolera m'manja anu, ndipo Awasambula ndi

kukupulumutsani Kwa iwo ndi kuchiritsa kuwawidwa (komwe Kudali) m'mitima mwa Asilamu (Chifukwa cha masautso omwe Adawapeza kwa iwo).

قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤

15. Ndi kuchotsa mkwiyo wa m'mitima Mwawo (Asilamu). Ndi kuti Mulungu Alandire kulapa kwa amene wamfuna. Ndipo Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.

وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥

16. Kodi mukuganiza kuti mungosiidwa Chabe Mulungu asanawaonetsere Poyera amene amenyera chipembedzo Mwa inu ndi amene sachita ubwenzi (Ndi wina wake) kupatula Mulungu Ndi Mtumiki wake ndi Asilamu? Ndipo Mulungu Ngodziwa zonse zimene Muchita.

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦

17. Nkosayenera kwa Amshirikina Kukhala (ndi udindo) woyang'anira Misikiti ya Mulungu pomwe iwo Akudzichitira okha umboni kuti Ngosakhulupirira. Awo (ndi omwe) Zochita zawo zabwino zapita pachabe. Ndipo iwo ku moto adzakhala Muyaya.

مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧

18. Ndithu, oyang'anira Misikiti Ya Mulungu ndi kuiyendera ndi Amene akhulupilira Mulungu ndi Tsiku lomaliza, ndi kumapemphera Swala ndi kupereka chopereka (Zakaat) ndipo saopa aliyense

إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٨

koma Mulungu yekha. Choncho, iwowo Ndi amene akuyembekezeka Kukhala mwa oongoka.

19. Kodi kumwetsa madzi (anthu) Ochita Haji ndi kusunga Msikiti Wopatulika mukukuyesa kuti nkofanana Ndi yemwe wakhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza, ndi Kumenyera nkhondo pa njira Ya Mulungu? Sangakhale ofanana Kwa Mulungu.Ndipo Mulungu saongola anthu ochita zolakwa.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Amene akhulupirira, ndi kusamuka, Ndi kumenya nkhondo pa njira ya Mulungu ndi chuma chawo ndi Matupi awo, ali ndi ulemerero Waukulu kwa Mulungu. Iwowo ndiwo opambana.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. Mbuye wawo akuwauza nkhani yabwino Ya chifundo chochokera kwa Iye, ndi Chiyanjo (Chake) ndi minda Yomwe mkati mwake adzapezamo Mtendere wamuyaya:

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُقِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Adzakhala m'menemo muyaya. Ndithu Mulungu ali nawo Malipiro akulu.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. E inu amene mwakhulupirira! Musawachite makolo Anu ndi abale anu kukhala Atetezi anu ngati (iwo) akukonda Kusakhulupirira Mulungu m'malo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ

Mokhulupirira (kukhala Asilamu). Ndipo mwa inu amene ati awasankhe Kukhala atetezi, otero ndiwo adzichitira okha Zoipa.

يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Nena: "Ngati makolo anu, ana Anu abale anu,akazi anu, ndi Anansi anu ndi chuma chimene Mwachipata,ndi malonda anu amene Mukuopa kuti angaonongeke, ndi Nyumba zanu zimene mukuzikonda, (Ngati zinthuzi zili) zokondeka Kwambiri kwa inu kuposa Mulungu ndi Mtumiki Wake ndi kuchita Jihadi pa Njira Yake,choncho dikirani kufikira Mulungu adzabwera ndi lamulo lake (Lokukhaulitsani). Ndipo Mulungu Satsogolera anthu otuluka m'chilamulo (Chake).

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ndithu,Mulungu wakhala akukupulumutsani (Kwa adani anu) m'malo ambiri omenyanira Nkhondo, ndi patsiku la Hunaini, pamene Kudakunyengani kuchuluka kwanu. Koma sikudakuthandizeni chilichonse. Ndipo dziko lidakupanani ngakhale Kuti lidali lotambasuka ndipo kenako Mudatembenukira kumbuyo (kuthawa).[1]

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

---

[1] Apa Mulungu akuwakumbutsa Asilamu kuti wakhala akuwapulumutsa m'nkhondo zosiyanasiyana, makamaka pankhondo ya Hunaini pamene Asilamu adali kudzitama kuti sangagonjetsedwe chifukwa cha kuchuluka kwawo. Koma kuchulukako sikudawathandize chilichonse. Nthawi zonse chofunika kwa Msilamu nkudalira Mulungu. Asadalire mphamvu zake, chuma kapena zina zotero.

26. Kenaka Mulungu adatsitsa mpumuloWake Kwa Mtumiki Wake ndi kwa okhulupirira. Ndipo adatsitsa asilikali ankhondo a (Angelo) omwe simudawaone. Ndipo Adawakhaulitsa osakhulupirira. Imeneyo Ndiyo mphoto ya osakhulupirira.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ
وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ
وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo pambuyo pa izi,Mulungu Alandira kulapa kwawo amene Wamfuna mwa osakhulupirira (Powalowetsa m'Chisilamu).Ndipo Mulungu Ngokhululuka Ngwachisoni.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. "E inu amene mwakhulupirira! Ndithu, Amushirikina ndi nyansi, Choncho, asayandikire Msikiti Wopatulika chikatha chaka chaochi (cha 9 A.H), Ngati mukuopa umphawi, posachedwa Mulungu Akulemeretsani ndi zabwino Zake akafuna. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse kwabasi Ngwanzeru zakuya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Menyanani ndi omwe sakhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza, omwenso Sakusiya zoletsedwa zomwe Mulungu Ndi Mtumiki Wake waletsa; omwenso Satsatira chipembedzo choona mwa amene Adapatsidwa mabuku. (Menyanani nawo) Kufikira apereke msonkho ndi manja awo Uku ali odzichepetsa.

قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَ
رَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟
ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo Ayuda akunena kuti Uzairi Ndi mwana wa Mulungu, naonso Akhrisitu akunena kuti Mesiya (Yesu) ndi Mwana wa Mulungu. Awa ndi mawu amene akunena Ndi pakamwa pawo (popanda umboni Wochokera kwa Mulungu); Akutsanzira zonena Za omwe sadakhulupirire kale. Mulungu Awaononge; Kodi iwo akusokera chotani Kusiya choonadi?

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ
قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ ۖ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۚ
قَاتَلَهُمُ اللَّهُ ۚ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ayesa ophunzira a za chipembedzo Chawo ndi ansembe awo kukhala Milungu kusiya Allah (powatsata pazimene Akuwalamula popanda umboni wa Mulungu). (Amsandutsanso) Mesiya (Yesu) mwana wa Maria (Kukhala Mulungu); chikhalirecho Sadalamulidwe china koma kupembedza Mulungu Mmodzi. Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye, wapatukana ndi Zimene akumphatikiza nazozo.

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ
ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا
إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ
سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

32. Akufuna kuzimitsa kuunika kwa Mulungu (chisilamu) ndi pakamwa Pawo; ndipo Mulungu sadzalola Koma kukwaniritsa kuunika Kwake Ngakhale kuti osakhulupirira zikuwanyansa.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ
نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. Iye ndi Yemwe adatuma Mtumiki Wake ndi ulangizi ndiponso Chipembedzo choona

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ﴿٣٣﴾

kuti achiwonetsere Pa zipembedzo zonse,ngakhale atanyansidwa nazo Amshirikina.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ
ٱلۡأَحۡبَارِ وَٱلرُّهۡبَانِ لَيَأۡكُلُونَ
أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۗ وَٱلَّذِينَ يَكۡنِزُونَ
ٱلذَّهَبَ وَٱلۡفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٣٤﴾

34. E inu amene mwakhulupirira! Ndithu, ambiri ophunzira a za Chipembedzo cha Chiyuda ndi a za Chikhristu, akudya chuma cha anthu Mwachinyengo ndikuletsa anthu ku Njira ya Mulungu. Ndipo amene Akusonkhanitsa golide ndi siliva Popanda kuzipereka pa njira ya Mulungu, Auze nkhani ya chilango chowawa.

يَوۡمَ يُحۡمَىٰ عَلَيۡهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكۡوَىٰ
بِهَا جِبَاهُهُمۡ وَجُنُوبُهُمۡ وَظُهُورُهُمۡۖ
هَٰذَا مَا كَنَزۡتُمۡ لِأَنفُسِكُمۡ فَذُوقُواْ
مَا كُنتُمۡ تَكۡنِزُونَ ﴿٣٥﴾

35. Pa tsiku lomwe (chuma chawo) Chidzatenthedwa ku moto wa Jahannama, ndipo ndi chumacho Zidzatenthedwa nkhope zawo,nthiti Zawo ndi misana yawo (ali kuwuzidwa Kuti): "Izi ndi zija zomwe mudadzisungira Nokha. Choncho lawani (chilango) Cha zomwe mudali kuzisunga.[1]

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ
ٱثۡنَا عَشَرَ شَهۡرٗا فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوۡمَ
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ مِنۡهَآ
أَرۡبَعَةٌ حُرُمٞۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُۚ
فَلَا تَظۡلِمُواْ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمۡۚ

36. Ndithu,chiwerengero cha miyezi Kwa Mulungu (pachaka), ndi Miyezi khumi ndi iwiri m'chilamulo Cha Mulungu kuyambira tsiku lomwe Adalenga thambo ndi nthaka. M'menemo muli miyezi inayi Yopatulika. Ichi ndicho chipembedzo Cha Mulungu

---

[1] Mu aya iyi, Mulungu akuchenjeza amene akusonkhanitsa chumacho nkumangochiunjika m'nkhokwe popanda kutulutsamo chopereka (zakaat). Akawalanga nacho pa tsiku la chimaliziro ndi chilango chamoto. Tero, tulutsamoni zakat m'chuma chanu. Musanyozere lamulo la Mulungu.

cholunjika. Choncho, Musadzichitire nokha zoipa m'menemo, Ndipo menyanani ndi Amshrikina nonse Pamodzi monga momwe akumenyana Nanu onse pamodzi. Ndipo dziwani Kuti Mulungu ali pamodzi ndi oopa.[1]

وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ndithu, kutalikitsa ndi kuchedwetsa (Mwezi wopatulika kuti usafike Mwamsanga), kumaonjezera kusakhulupirira (Mwa Mulungu) Zoterozo akusokera nazo amene sadakhulupirire. Chaka china amauyesa wosapatulika Pomwe chaka china amauyesa Wopatulika ndi cholinga chokwaniritsa Chiwerengero cholingana ndi miyezi Yomwe Mulungu adaipatula kukhala yopatulika. Choncho, chimene Mulungu adaletsa, Amachiyesa chololedwa. Zakometsedwa kwa Iwo zochita zawo zoipa. Ndipo Mulungu Sawatsogolera anthu osakhulupirira.[2]

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

---

[1] Chiwerengero chamiyezi m'chaka, ndi khumi ndi iwiri monga mwalamulo la Mulungu. M'miyeziyi muli miyezi inayi yopatulika yomwe ndi Rajabu, Zuli kada, Zuli Haji ndi Muharamu. M'miyeziyi nkosaloledwa kuchita nkhondo pokhapokha mutaputidwa ndi adani.

[2] Kuichedwetsa miyezi yopatulika, kapena ina mwaiyo ndi kuichotsa mumndondomeko wake umene Mulungu adaiika monga momwe ankachitira anthu am'nyengo yaumbuli, kumawaonjezera kusakhulupirira anthu osakhulupirira mwa Mulungu. Arabu m'nyengo yaumbuli amauyesa mwezi wopatulika kukhala wosapatulika akafuna kuti achite nkhondo m'mweziwo. Ndipo mwezi wosapatulika amauyesa wopatulika ncholinga choti akwaniritse chiwerengero cha miyezi yopatulika yomwe Mulungu adaipatula. Zonsezi zimachitika pofuna kukwaniritsa zilakolako zawo zoipa.

38. E inu amene mwakhulupirira! Mwatani; mukauzidwa (kuti): “Pitani mukachite Jihadi pa Njira ya Mulungu, Mukudziremetsa panthaka (Polemedwa ndi kutulukako)? Kodi Mwasangalatsidwa ndi moyo wapadziko lapansi Kuposa moyo watsiku lomaliza? Koma Zosangalatsa za m’moyo wadziko Lapansi (poyerekeza ndi moyo wa) Tsiku lomaliza, ndi zochepa Kwambiri.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

39. Ngati simupita, akulangani ndi Chilango chowawa, ndipo abweretsa Anthu ena m’malo mwa inu; ndipo Simungamuvutitse ndi chilichonse (Ngati musiya kupita kukamenyanira Panjira yake). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Ngati simumthandiza (Mtumuki Muhammad {SAW}palibe kanthu), ndithu Mulungu adamthandiza pamene adamtulutsa Aja amene sadakhulupirire. Pamene Adali awiriwiri kuphanga Pamene ankanena kwa mnzake: “Usadandaule. Ndithu, Mulungu ali Nafe pamodzi.” Ndipo Mulungu adatsitsa mpumulo Wake pa iye, ndipo Adaamthangata ndi asilikali ankhondo Omwe

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

simudawaone. Ndipo mawu a Amene sadakhulupirire adawachita Kukhala apansi ndipo mawu a Mulungu ndiwo apamwamba. Ndipo Mulungu Ngopambana, Ngwanzeru zakuya.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Pitani (mukamenyane) muli opepuka Ndi olemedwa (anyamata ndi Nkhalamba); menyerani njira Ya Mulungu nchuma chanu ndi Inu nomwe. Zimenezi nzabwino Kwa inu ngati muli anthu odziwa.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ
لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

42. Ukadakhala ulendo wokafuna Zam'dziko zopepuka, kuzipeza, ndi Ulendo wofupika, ndithu akadakutsata (Amunafikuna). Koma ulendo Wamavutowu wakhala wautali kwa iwo. Ndipo iwo alumbirira Mulungu (Ponena kuti): "Kukadakhala Kotheka kwa ife, tikadapita nanu". (Pamawu awa), akudzionong a okha. Ndipo Mulungu akudziwa kuti iwo Ngabodza.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ
يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

43. Mulungu wakukhululukira. Bwanji Wawaloleza kutsalira? (Ukadayembekeza) Kufikira adziwike kwa iwe Amene akunena zoona, ndikuti Uwadziwe abodza.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

44. Sangakupemphe chilolezo (Chotsala kunkhondo) amene Akhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku Lomaliza kuti asapite

kukamenyera (chipembedzo Cha Mulungu) ndi chuma chawo ndi Matupi awo. Ndipo Mulungu Akuwadziwa amene akumuopa.

وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Amakupempha chilolezo aja amene Sakhulupirira Mulungu ndi tsiku La Chimaliziro, ndipo mitima Yawo yakaikira, ndipo iwo, Chifukwa cha kukaika kwawo, Akungotekeseka.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Akadafunadi kuti atuluke (Kupita ku nkhondo) akadakonzekera Zokonzekera za kunkhondo; koma Mulungu sadafune kuti iwo apiteko; Choncho adawatsekereza, ndipo Kudanenedwa: "Khalani pamodzi ndi Otsalira".

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ngati akadatuluka nanu pamodzi, Sakadakuonjezerani chilichonse Koma chisokonezo ndikuyenda Mwaukazitape pakati panu Ndicholinga chokufunirani chisokonezo, Ndipo mwa inu alipo akuwamverera Ndipo Mulungu Ngodziwa za oipa.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ndithudi, akhala akukufunirani chisokonezo Kuyambira kale, akusanthulirasanthulira Zinthu (n'cholinga choti athane nawe) Kufikira choonadi chadza ndikuonekera Poyera lamulo la Mulungu (lowakhaulitsa Ayuda) iwo asakufuna.

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo mwa iwo pali yemwe akuti: “Ndiloreni ine (kuti nditsale kunkhondo) Ndipo musandiponye m’mayeso (kuopa Kuti ndingalakwe ndikaona akazi Akumeneko)” Ndithudi, iwo agwa kale M’mayesero. Ndipo, ndithu, Jahannama Ikawazinga mbali zonse osakhulupirira.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ائْذَن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي ۚ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Chikakupeza chabwino, (iwe Mtumiki Muhammad (SAW) ndi okutsatira) zimawanyansa Ndipo vuto likakupeza amanena, “Tidalingalira zinthu zathu kale. (Nchifukwa chake mavuto atizemba). Ndipo amatembenuka nkupita uku Akukondwa.[1]

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا وَّهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. Nena: ”Palibe chomwe chitipeze koma Chimene Mulungu watilembera. Iye Ndi Mbuye wathu”. Choncho, Asilamu Ayadzamire kwa Mulungu yekha.

قُل لَّن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Nena: “Kodi chilipo chimene Mukuyembekezera mwa ife posakhala Chimodzi mwa zinthu ziwiri zabwino, (Kupambana pankhondo ndikupeza Zotolatola zake, kapena kufa Ndikukalowa ku Munda wa Mtendere)? Ndipo nafe tikukuyembekezerani kuti Mulungu akupatsani chilango

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

[1] Achinyengo sadali kufunira zabwino Asilamu ngakhale kuti adali kudzipachika m’gulu la Asilamu mwachinyengo. Ankati vuto likawagwera Asilamu amasangalala. Koma chikawadzera chabwino amadandaula.

Chochokera kwa Iye, kapena kupyolera M'manja mwathu. Choncho Bayembekezerani; nafenso Tikuyembekezera nanu limodzi".

قُلۡ أَنفِقُواْ طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمۡ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ٥٣

53. Nena (kwa Amunafikina): "Perekani (Chuma chanu) mwachifuniro kapena Mosafuna sichizalandiridwa kwa inu. Ndithu, inu ndinu anthu Otuluka m'chilamulo cha Mulungu".

وَمَا مَنَعَهُمۡ أَن تُقۡبَلَ مِنۡهُمۡ نَفَقَٰتُهُمۡ إِلَّآ أَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمۡ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمۡ كَٰرِهُونَ ٥٤

54. Palibe chomwe chidaletsa kulandiridwa Kwa zopereka zawo koma chifukwa Chakuti iwo sadakhulupirire Mulungu Ndi Mtumiki Wake; ndiponso sapita Kopemphera koma mwaulesi; ndipo Sapereka chopereka Koma monyinyirika.

فَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ٥٥

55. Ndipo chisakudolole chuma chawo Kapena ana awo. Ndithu, Mulungu Akufuna kuwalanga nazo pamoyo Wapadziko lapansi, ndi kuti mitima Yawo ichoke ali osakhulupirira.

وَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمۡ لَمِنكُمۡ وَمَا هُم مِّنكُمۡ وَلَٰكِنَّهُمۡ قَوۡمٞ يَفۡرَقُونَ ٥٦

56. Akulumbira (m'dzina la) Mulungu Kuti iwo ali pamodzi ndi inu; Pomwe iwo sali pamodzi nanu koma iwo Ndi anthu amantha.

لَوۡ يَجِدُونَ مَلۡجَـًٔا أَوۡ مَغَٰرَٰتٍ أَوۡ مُدَّخَلٗا لَّوَلَّوۡاْ إِلَيۡهِ وَهُمۡ يَجۡمَحُونَ ٥٧

57. Ngati akadapeza linga lothawiramo Pena mapanga kapena pamalo pena Polowa (ndithu) akadathawira kumeneko Mwa liwiro.

58. Ndipo alipo ena mwa iwo (Amunafikina) amene akukunena (Mkugawa kwako) sadaka: akapatsidwa Kanthu m'menemo amakondwera koma Akapanda kupatsidwa akukwiya nawe.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨

59. Ngati iwo akadakondwera ndi chimene Mulungu ndi Mtumiki Wake wawapatsa, Nanena: "Mulungu watikwanira. Posachedwapa Mulungu ndi Mtumiki Wake atipatsa zabwino Zake. Ndithu, ife tikufunitsitsa kwa Mulungu." (Ndiye kuti Mulungu Akadawapatsa zambiri).

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩

60. Ndithu,zakati ndi ya mafukara, Masikini, ogwira ntchito yosonkhetsa Zakatiyo, owalimbitsa mitima yawo (Pa chisilamu amene alowa kumene), Kuombolera akapolo kuti akhale mfulu, Kuthandizira amene ali m'ngongole; Kuipereka pa njira ya Mulungu; Ndi kuwapatsa apaulendo (omwe alibe Choyendera). Ili ndi lamulo lochokera kwa Mulungu, ndipo Mulungu Ngodziwa Kwabasi, Ngwanzeru zakuya.[1]

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠

---

[1] M'ndime iyi Mulungu akutifotokozera magulu a anthu amene ngoyenera kuwagawira chuma cha zakati. Iwo ndi awa:-

1. Osauka amene alibe zokwanira pa zofunikira pa moyo wawo.
2. Osauka amene sangagwire ntchito nkudzipezera okha chakudya (Masikini).
3. Amene akusonkhetsa chuma cha zakaticho omwe ntchito yawo ndiyokhayo.

61. Ndipo alipo ena mwaiwo amene Akuzunza Mneneri ponena kuti: “Uyu ndi khutu (lomvetsera nkhani Iliyonse popanda kuiganizira)” Nena: “Ndi khutu labwino kwa inu”. (Mwini khutulo) amakhulupirira Mulungu: Amakhulupirira (Zonena) za Asilamu, ndipo (iye) Ndi mtendere kwa amene akhulupirira Mwa inu. Ndipo amene akuvutitsa Mtumiki wa Mulungu adzakhala ndi Chilango chopweteka.

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ
وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ
لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ
وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ ۚ
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Akulumbira kwa inu potchula Dzina la Mulungu kuti akukondweretseni (Chikhalirecho akunyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake), pomwe Mulungu ndi Mtumiki Wake ndiye Wofunika kuti amkondweretse ngati Iwo ngokhulupiriradi (mwachoonadi).

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ
إِن كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. Kodi sadziwa kuti amene akulimbana Ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake, adzapeza Moto wa Jahannama Ndi kukhalamo muyaya? Kumeneko Ndi kuyaluka kwakukulu.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ
خَالِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

64. Amunafikina akuopa kuwatsikira Sura yomwe

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ

---

4. Amene angolowa kumene m’Chisilamu omwe akuyembekezedwa kuti akapatsidwa adzalimbikitsidwa mitima yawo pachipembedzochi.
5. Amene afuna kudziombola ku ukapolo.
6. Amene akulephera kulipira ngongole ya choonadi.
7. Amene akuchita Jihadi panjira ya Mulungu.
8. Wapaulendo amene alibe choyendera (ndalama zoyendera).

سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

ingawafotokozere (Zachinyengo chawo) chomwe chili M'mitima mwawo. Nena: "Chitani Zachipongwe. Ndithu, Mulungu atulutsira Poyera zomwe mukuziopazo (kuti Asilamu Asazidziwe).

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

65. Ndipo utawafunsa (chifukwa ninji Chipembedzo akuchichitira Chipongwe)?Anena: "Ife timangosereula Ndi kusewera basi (palibe china)." Nena: "Mumachitira Mulungu ndi aya Zake ndi Mtumiki Wake zachipongwe?"

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَائِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

66. Musapereke madandaulo (abodza) Ndithu mwaonetsera ukafiri wanu Poyera, pambuyo pakukhulupirira Kwanu (kwabodza). Ngati gulu lina mwa inu Tilikhululukira (litalapa), gulu lina tililanga Chifukwa cha kupitiriza kulakwa kwawo.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّن بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِالْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

67. Amunafikina aamuna ndi Amunafikina Aakazi onse khalidwe lawo ndi Limodzi. Amalamulira zoipa ndikuletsa Zabwino, ndipo amafumbata manja awo (Sathandiza pazabwino). Amuiwala Mulungu (Ponyozera malamulo Ake). Iyenso wawaiwala (Powanyozera). Ndithu, Amunafikina ngotuluka M'chilamulo cha Mulungu.

68. Mulungu walonjeza Amunafikina aamuna Ndi Amunafikina aakazi ndi Akafiri, Moto wa Jahannama, akakhala m’menemo Muyaya. Umenewo ukukwanira Kwa iwo (kuwalanga). Ndipo Mulungu Wawatemberera, ndipo iwo adzapeza Chilango cha nthawi zonse.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. (Inu osakhulupirira) ndinu ofanana Ndi amene adalipo patsogolo panu. (Tikuonongani monga tidawaonongera Iwo; koma) iwo adali ndi nyonga Zambiri kuposa inu; adalinso ndi chuma Chambiri ndi ana ambiri kuposa inu. Choncho, adasangalalira gawo lawo Inunso mukusangalalira gawo lanu Monga momwe adasangalalira gawo lawo omwe Adalipo patsogolo panu, ndipo mwamira M’zoipa monga momwe adamirira iwo. Awo ndi amene zochita zawo zidapita Pachabe padziko lapansi ndi patsiku Lomaliza. Awo ndi omwe ali otaika.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا ۚ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kodi siidawadzere nkhani ya amene Adalipo patsogolo pawo, anthu a Nuhi, Adi ndi Samudu; anthu a Ibrahim Ndi anthu a ku Madiyana ndi (anthu) a M’Midzi imene idatembenuzidwa Kumwamba kukhala pansi, pansi kukhala Kumwamba? Atumiki

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

awo adawadzera ndi Zisonyezo zoonekera (koma adakana Kuwatsata.Choncho, Mulungu adawaononga). Mulungu sadawachitire choipa, koma Ankadzichitira okha zoipa.

71. Okhulupirira aamua ndi okhulupirira Aakazi, ndiabwenzi omvana pakati Pawo. Amalamula zabwino ndikuletsa zoipa ndipo Amapemphera swala ndi Kupereka chopereka (zakaat), ndi Kumvera Mulungu ndi Mtumiki wake. Awo ndi omwe Mulungu adzawachitira Chifundo. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Zoposa, Ngwanzeru zakuya.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيعُونَ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ۗ إِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Mulungu waalonjeza okhulupirira aamuna Ndi okhulupirira aakazi Minda yomwe pansi Ndi patsogolo pake mitsinje Ikuyenda adzakhala m'menemo nthawi zonse. Ndi mokhala mwabwino m'Minda ya nthawi Zonse (yosatha).Ndipo chiyanjo Chochokera kwa Mulungu ndi chachikulu (Omwe ndi mtendere waukulu kwambiri Kuposa zonse). Kumeneko ndiko kupambana zedi.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ أَكْبَرُ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

73. E iwe Mneneri! Limbana ndi Osakhulupirira ndi Amunafikina ndipo uwaumire mtima. Mbuto yawo ndi ku Jahannama. Taonani kuipa kwa Malo obwelera.

يٰأَيُّهَا النَّبِيُّ جٰهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. (Amunafikina pambuyo pomunenera Mulungu ndi Mtumiki Wake mawu Oipa), akulumbira potchula dzina La Mulungu (kuti) sadanene (Zonyoza), pomwe adanenadi mawu Aukafiri, ndipo akana chikhulupiriro pambuyo posonyeza Chisilamu Chawo (chabodza); ndipo adatsimikiza (kuchita) zomwe sadathe Kuzifika. Komatu sadaone choipa (M'kudza kwa Chisilamu), koma kuti Mulungu ndi Mtumiki Wake adawalemeretsa Ndi zabwino zake. Choncho Ngati alapa, zikhala zabwino kwa iwo. Ndipo ngati anyoza, Mulungu Awalanga ndi chilango chowawa Pamoyo wapadziko lapansi ndi Patsiku lomaliza. Ndipo sadzakhala Ndi mtetezi ngakhale aliyense Wowapulumutsa padziko.

يحلفون بالله ما قالوا ولقد قالوا كلمة
الكفر وكفروا بعد إسلامهم وهموا
بما لم ينالوا وما نقموا إلا أن أغنىهم
الله ورسوله من فضله فإن يتوبوا يك
خيرا لهم وإن يتولوا يعذبهم الله
عذابا أليما في الدنيا والآخرة وما لهم
في الأرض من ولي ولا نصير ﴿٧٤﴾

75. Pakati pawo alipo amene adalonjeza Mulungu kuti, "Ngati atipatsa Zabwino zake (chuma) tidzapereka sadaka ndi kukhala m'gulu la Ochita zabwino."

ومنهم من عهد الله لئن ءاتىنا من فضله
لنصدقن ولنكونن من الصلحين ﴿٧٥﴾

76. Koma pamene adawapatsa Zabwino zakezo, adazichitira Umbombo nanyoza, Natembenukira kutali Ndi Mulungu.

فلما ءاتىهم من فضله بخلوا به
وتولوا وهم معرضون ﴿٧٦﴾

77. Choncho, chotsatira chake adawaika Chinyengo m'mitima mwawo kufikira Tsiku lokumana

فأعقبهم نفاقا في قلوبهم إلى يوم
يلقونه بما أخلفوا الله ما وعدوه وبما

naye (Mulungu), Chifukwa cha kuphwanya kwawo zomwe Adamulonjeza Mulungu. Ndiponso Chifukwa cha zabodza zomwe ankanena.

كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Kodi sadziwa kuti Mulungu Akudziwa zobisika zawo ndi Manong'onong'o awo Ndikuti Mulungu Ngodziwa zinthu zamseri?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Amene akuwanena Asilamu opereka Sadaka yambiri, ndiponso (amene Akunyoza) amene sapeza (Chopereka), koma chinthu Chochepa; ndikumawachitira Chipongwe, Mulungu adzawalipira Chipongwe chawocho. Iwo adzapeza Chilango chopweteka.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ
لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. (E iwe Mtumiki!) Uwapemphere Chikhululuko (Amunafikina) Kapena usawapemphere, (zonsezo Nchimodzimodzi). Ngakhale Utawapemphera chikhululuko Chochuluka kwabasi mokwanira Makumi asanu ndi awiri (70) Mulungu sangawakhululukire. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Akana Mulungu ndi Mtumiki Wake. Ndipo Mulungu satsogolera anthu Ophwanya malamulo Ake.

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

81. Akondwa amene adasiidwa m'mbuyo (Osapita kunkhondo) chifukwa Chakukhala kwawo

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

m'mbuyo Polekana ndi Mtumiki wa Mulungu, nakuda kumenyana pa Njira ya Mulungu ndi chuma chawo Ndi moyo wawo, nati (kwa anzawo): "Musapite (kunkhondo) m'nthawi Yotenthayi." Auze: "Moto wa Jahannama ngotentha kwambiri Akadadakhala akuzindikira."

فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنفِرُوا فِي الْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Choncho, aseke pang'ono (padziko Lapansi).Ndipo adzalira kwambiri (Patsiku lomaliza); (iyo ndi) Mphoto ya zomwe adapeza (Kuchokera m'zochita zawo zoipa).[1]

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ngati Mulungu akubweza (kunkhondoko) Nkufika kugulu lina la mwa iwo ndipo Iwo nkukupempha chilolezo chakutuluka (Kupita kunkhondo, zomwe Zidzapezeke mtsogolo), nena: "Inu Simudzatuluka nane mpaka muyaya, Ngakhalenso kumenyana ndi adani Pamodzi nane; inu mudakonda Kukhala nthawi yoyamba; choncho Khalani (nthawi zonse) pamodzi Ndi otsalira (pambuyo)."

فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَن تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ndipo usamupempherere konse Aliyense wa iwo yemwe

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا

---

[1] Anthu achinyengo (Amunafikina) adakana kupita naye limodzi Mtumiki (SAW) kunkhondo namasangalalira kukhala kwawoko. Ndipo apa Mulungu akuwauza kuti asangalale ndi kuseka pang'ono. Koma adzalira ndi kukukuta mano nthawi yaitali

wamwalira, Ndipo usaimirire pamanda ake (Kumpempherera); ndithu, iwo Amukana Mulungu ndi Mtumiki Wake, Ndipo amwalira uku ali opandukira Chilamulo cha Mulungu.

تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ ٨٤

85. Ndipo chisakudolole chuma chawo Kapena ana awo. Ndithu Mulungu akufuna kuwalanga Ndi zimenezo padziko Lapansi, ndi kuti mizimu Yawo ichoke ali Osakhulupirira.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ
ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ٨٥

86. Ndipo Sura ikavumbulutsidwa (yonena Kuti):“Mkhulupirireni Mulungu ndi kumenya Nkhondo (chifukwa cha chipembedzo Chake) Pamodzi ndi Mtumiki wake, ” Opeza bwino mwa Iwo akukupempha chilolezo (Kuti asapite kunkhondo), ndipo akuti: “Tisiye tikhale pamodzi ndi okhala (Otsalira m’mbuyo).”

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟
ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ٨٦

87. Akondwera pokhala limodzi ndi Otsalira m’mbuyo (akazi ndi ana). Ndipo mitima yawo yadindidwa chidindo (Yatsekedwa), choncho iwo sazindikira.

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ٨٧

88. Koma Mtumiki ndi amene Akhulupirira pamodzi ndi iye Amenya nkhondo Ndi chuma chawo ndi matupi awo. Iwowo ndiwo opeza zabwino, Ndiponso iwowo Ndiwo opambana.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٨٨

89. Mulungu wawakonzera minda yoyenda Mitsinje pansi ndi patsogolo pake; adzakhala M'menemo muyaya. Kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن
تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

90. Ndipo adza eni madandaulo (oona), mwa anthu Am'chipululu (omwe ndi Asilamu) kuti Awapatse chilolezo (chosapita kunkhondo). Koma adakhala (popanda kupempha chilolezo Kwa Mtumiki) amene amunamiza Mulungu ndi Mtumiki wake. (Amenewa ndi Amunafikina omwe Amadzitcha kuti ndi Asilamu pomwe sadali Asilamu). Mwa iwo amene sadakhulupirire Mulungu chiwapeza chilango chopweteka.

وَجَآءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Palibe tchimo (kusapita kunkhondo) Kwa amene ali ofooka (pachilengedwe Chawo) ngakhale kwa odwala, ngakhale kwa Omwe sapeza chothandiza (paulendo ngakhale Chosiira akubanja lawo) ngati iwo ali ndi Cholinga chabwino pa Mulungu ndi Mtumiki Wake. Palibe njira (yowadzudzulira) amene Akuchita zabwino. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

لَّيْسَ عَلَى الضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ
إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
مِن سَبِيلٍ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Ndiponso (palibe tchimo) kwa Amene akukudzera kuti uwatenge (Kupita kunkhondo) iwe uunena: "Ndilibe choti

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

تَوَلَّوا وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

ndikunyamulireni," Nabwera maso awo Akutuluka misozi chifukwa Chakudandaula posapeza zimene Zingawathandize paulendowo.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ ۚ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا
مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

93. Ndithu, njira (yodzudzulidwa) ili pa amene Akukupempha chilolezo (choti asapite kunkhondo Ndikusiyanso kupereka chuma chawo) Pomwe iwo ngolemera. Akonda kukhala pamodzi Ndi otsala m'mbuyo. Ndipo Mulungu wadinda Chidindo (chamantha) m'mitima mwawo, tero Sadziwa (chilichonse chowathandidza).

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا لَن نُّؤْمِنَ
لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَ
سَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ
إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. Akudandaulirani madandaulo Mukabwerera kwa iwo (ndi kukumana Nawo). Nena: "Musapereke madandaulo; Sitikukhulupiririrani. Mulungu watifotokozera kale Nkhani zanu. Posachedwa Mulungu ndi Mtumiki Wake aona zochita zanu, Kenako muzabwezedwa (Pambuyo pa imfa) kwa Wodziwa Zamseri ndi zoonekera. Choncho, Iye adzakufotokozerani zimene Mudali kuchita."

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ
رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

95. Mukabwerera kwa iwo, adzalumbira M'dzina la Mulungu kwa inu kuti Muwasiye (musawachite kanthu). Choncho, apatukireni. Ndithu, iwo Ndi uve ndipo malo awo ndi ku Jahannama. Iyi ndi mphoto ya Zomwe adali

kupeza (kuchokera m'zochita Zawo zoipa).

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۚ فَإِن
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. Akulumbira kwa inu kuti muwayanje Ngati inu muwayanja, (dziwani kuti Mulungu sakuwayanja). Ndithu, Mulungu sayanja anthu otuluka M'chilamulo.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Anthu am'chipululu ngoyipitsitsa Pakusakhulupirira ndi uchiphamaso ndiponso Ngoyenera kusazindikira malire a Zomwe Mulungu wavumbulutsa kwa mtumiki Wake. Komatu Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngwanzeru zakuya.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۚ
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Ndipo alipo ena mwa anthu a m'chipululu Omwe amachichita chimene Akupereka pa njira ya Mulungu Ngati dipo (laulere lopanda phindu,) Ndikumadikira kwa inu kuti miriri Ikupezeni. Miriri yoipa ili paiwo; (Iwapeza okha). Ndipo Mulungu Ngwakumva (nkhani iliyonse), Wodziwa (Chilichonse).

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ
عِندَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا
قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. Ndipo alipo ena mwa anthu A m'chipululu omwe akukhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza ndipo Zomwe akupereka (pa njira ya Mulungu) amazichita monga Chodziyandikitsira nacho kwa Mulungu, ndi (chowachititsa kuti Apeze) mapemphero a

mtumiki. Tamverani! Ndithu, zimenezo Ndizinthu zowayandikitsa kwa Mulungu. Mulungu adzawalowetsa Kumtendere Wake. Ndithu, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni.

وَالسَّٰبِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَٰجِرِينَ وَالْأَنصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

100. Ndipo amene adatsogolera poyamba, Am'gulu la Amuhajirina ndi Answari, ndi omwe adawatsatira Iwo mwaubwino, Mulungu adzakondwa Nawo. Naonso adzakondwera Naye (pa Zomwe adzapatsidwa ndi Mulungu.) Ndipo wawakonzera minda yomwe mitsinje Ikuyenda pansipake; adzakhala M'menemo muyaya. Uko ndikupambana Kwakukulu.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ۖ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Ndipo ena mwa anthu am'chipululu omwe Akukhala m'mphepete mwanu (M'mphepete mwa mzinda wa Madina) Alipo Amunafikina (achinyengo); Ndiponso eni Mzinda wa Madina Aphunzira ukatswiri wachinyengo (Kotero kuti) sukuwadziwa. Ife Tikuwadziwa. Tiwalanga kawiri (Padziko lapansi). Ndipo kenako Adzabwezedwa kuchilango chachikulu (Patsiku lomaliza).

وَءَاخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ

102. Ndipo alipo ena omwe avomereza Uchimo wawo (nalapa kwa Mulungu). Asakaniza zochita zabwino ndi Zina zoipa. Ndithu,

Mulungu Alandira kulapa kwawo. Ndithu Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Tenga sadaka m'chuma chawo Kuti uwayeretse nayo (kumachimo Ndi umbombo) ndikuti uwatukulire nayo Ulemerero wawo kwa Mulungu; ndipo Apemphere (zabwino ndi chiongoko). Ndithu, mapemphero ako kwa iwo Ndi mpumulo. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Wodziwa (chilichonse.)

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ
سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104. Kodi sadziwa kuti Mulungu Amalandira kulapa kwa akapolo Ake, ndi kulandira sadaka, Ndikuti Mulungu ndi Mwini kulandira Kulapa mochuluka ndiponso Wachisoni.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Ndipo auze: "Chitani (zinthu Zabwino); Mulungu ndi Mtumiki Wake ndi Asilamu aona zochita Zanuzo posachedwa. Ndipo (kenako) Mudzabwezedwa kwa Wodziwa zamseri Ndi zoonekera poyera. Iye adzakuuzani Zonse (zimene) mudali kuchita."

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ndipo aliponso ena amene (adagwa M'machimo omwe) akudikirira Lamulo la Mulungu, (kulapa kwawo Sikunavomerezekebe), kapena Awalanga kapenanso awavomera Kulapa kwawo.Ndipo Mulungu

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَ
إِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

Ngodziwa (Khalidwe lawo ndi zomwe zili M'mitima mwawo), Wanzeru zakuya (Pazonse zomwe akuchita kwa anthu Ake popereka mphoto ndi chilango).

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَ
تَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ
حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِن قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Ndipo (alipo Amunafikina ena) amene Adamanga msikiti ndi cholinga chodzetsa Masautso ndi (kulimbikitsa) kusakhulupirira Mulungu ndi kuwagawa Asilamu (mu umodzi Wawo) ndi kuupanga kukhala msasa wa omwe Adamthira nkhondo Mulungu ndi Mtumiki Wake Kale. Ndithu, alumbira (ndikunena): "Sitidali ncholinga china (pomanga Msikitiwo) koma ubwino." Koma Mulungu akuikira umboni kuti iwo Ngabodza.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Usaimirire (ndi kupemphera) m'menemo Mpang'ono pomwe. Ndithu,msikiti Umene udakhazikitsidwa poyamba Ncholinga choopa Mulungu ndiwo Wofunika kuti uimirire m'menemo (Ndi kupemphera). M'menemo muli Anthu okonda kudziyeretsa (matupi Ndi mitima yawo); ndipo Mulungu Amakonda odziyeretsa.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ
شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Kodi amene wakhazikitsa maziko Achomanga chake chifukwa choopa Mulungu ndi kufunafuna chiyanjo (Chake), sindiye wabwino, kapena Yemwe wakhazikitsa maziko Achomanga

chake m'mphepete mwa Dzenje (lakuya) lomwe dothi lake Likugumukira (m'dzenjemo) ndipo Nkugwa pamodzi naye mmoto wa Jahannama, (ameneyu ndiye wabwino?) Ndithudi, Mulungu saongolera anthu Ochita zoipa.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. Chomanga chawo chomwe adachimanga Sichileka kudzetsa chikaiko ndi Kusakhazikika m'mitima mwawo Kufikira mitima yawo itaduka (Ndi madandaulo kapena imfa). Ndipo Mulungu Ngodziwa (chilichonse), Ngwanzeru zakuya (M'zochitachita Zake).

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ ۚ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُم بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

111. Ndithu, Mulungu wagula kwa Asilamu Moyo wawo ndi chumachawo (kuti Apereke moyo wawo ndi chuma chawo Pomenya nkhondo pa njira ya Mulungu) kuti iwo alandire Munda Wamtendere. Akumenya nkhondo pa Njira ya Mulungu, ndipo akupha Ndi kuphedwa. Ili ndi lonjezo Loona lokakamizika pa Iye lomwe Likupezeka m'Buku la Taurati, Injili ndi Qur'an. Kodi ndani Wokwaniritsa lonjezo lake kuposa Mulungu? Choncho kondwerani ndi Kugulitsa kwanu komwe mwagulitsana Naye. Kumeneko ndiko kupambana kwakukulu.

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ

112. (Awo amene alonjezedwa kupeza izi, Ndi) omwe amalapa

(akalakwa); Ochita mapemphero (awo m'njira Yoyenera); otamanda Mulungu Kwambiri; ochulukitsa kusala (Swaumu kapena oyendayenda padziko Ncholinga chochitira zabwino anthu) Owerama, ogwetsa nkhope zawo pansi; Olamula zabwino; oletsa zoipa ndi Osunga malire a Mulungu (malamulo Ake). Choncho, auze nkhani yabwino Awo amene akhulupirira.

ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ
ٱلْـَٔامِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ
ٱلْمُنكَرِ وَٱلْحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ ۗ
وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Nkosayenera kwa Mneneri ndi amene Akhulupirira kuwapemphera chikhululuko Amushirikina (opembedza Mafano) ngakhale atakhala abale Awo, pambuyo poonekera Kwa iwo kuti iwowo Ndi anthu akumoto.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن
يَسْتَغْفِرُوا۟ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓا۟
أُو۟لِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ
أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. Ndipo Ibrahim sadampemphere bambo Wake chikhululuko koma chifukwa Cha lonjezo lomwe adamulonjeza. Koma pamene zidaonekera kwa iye Poyera kuti iye (bambo wake) ndi Mdani wa Mulungu, Adadzipatula kwa iye. Ndithudi, Ibrahim adali wochulukitsa kupempha Mulungu modzichepetsa, woleza mtima.

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ
إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ
إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Ndipo Mulungu sangasokeretse Anthu (ndi kupititsa chilango pa iwo) pambuyo Powaongolera ku

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ
هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا

chisilamu; koma Pokhapokha atawonetsa poyera kwa iwo Zimene zingafunike kuzipewa (Powavumbulutsira chivumbulutso Kudzera kwa mtumiki. Koma akapanda Kupewa zofunika kuzipewa, ndi pomwe Amawerengedwa kuti ndi anthu oipa). Ndithu, Mulungu Ngodziwa chilichonse.

يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Ndithudi,Mulungu ndi Wake Ufumu wakumwamba Ndi pansi. Amapereka moyo ndi Imfa. Inu mulibe mtetezi ngakhale Mthandizi koma Mulungu basi.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Ndithu,Mulungu wafunira zabwino MtumikiWake ndi Amuhajirina ndi Answari amene adamtsatira iye (Muhammad{SAW}) m'nthawi yamasautso (Pokamenyana ndi Aroma pankhondo ya Tabuk), nthawi yomwe mitima ya ena A iwo idatsala pang'ono kupotoka (Kutsata machitidwe achikafiri); Kenako Mulungu adawaṭembenukira ndi Chifundo. Ndithu, Iye (Mulungu). Kwa iwo Ngodekha, Ngwachisoni.[1]

لَّقَد تَّابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

---

[1] Nkhondo ya Tabuk idachitika m'mwezi wa Rajab m'chaka cha chisanu nchinayi chakusamuka. Idali pakati pa Asilamu ndi Aroma. Gulu lankhondo la Chisilamu lomwe lidapita kunkhondo linkatchedwa "Gulu la Masautso" chifukwa kukonzekera kwa nkhondoyi kudachitika m'nyengo yamasautso kwa anthu. Ndipo pamene Mtumiki adafika ku Tabuk, adadza Yohane namvana kuti pasakhale nkhondo.
M'malo mwake iye adzapereka "Jiziya" (msonkho), motero Mtumiki adabwerera ku Madina. Iyi idali nkhondo yake yomaliza.

118. Ndiponso (adawatembenukira mwachifundo) Aja atatu amene adawadikiritsa (Pakusavomera msanga kulapa kwawo Kufikira pamene dziko Lidawapana ngakhale lidali lophanuka Nabanika m'mitima mwawo Natsimikiza kuti palibe Komuthawira Mulungu (kwina) Koma kwa Iye (Mulungu polapa). Kenako (Mulungu) adawatsogolera Kulapa kuti alape. Ndithu, Mulungu Ngolandira kulapa, Ngwachisoni.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

119. E inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu: ndipo khalani pamodzi ndi oona (Amene akuchitsimikiza Chisilamu chawo Ndi zochita zawo, osati kungoyankhula Pakamwa pokha).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. Nkosayenera kwa anthu amumzinda Wa Madina ndi amene ali M'mphepete mwawo, mwa anthu Am'chipululu, kutsalira M'mbuyo mwa Mtumiki wa Mulungu (poleka Kutsagana naye kunkhondo), Ndiponso nkosayenera kwa iwo Kudzikonda okha kuposa iye (Mtumiki) . Zimenezo Nchifukwa choti iwo silingaapeze Ludzu kapena mavuto kapena Njala pa njira ya Mulungu, ndipo Sangaponde malo okwiitsa osakhulupirira, Ndipo sangampatse mdani Chompatsa chilichonse

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

chopweteka Koma kulembedwa kwa iwo pa Zimenezo (kuti achita) ntchito Yabwino. Ndithu,Mulungu sawononga Malipiro a ochita zabwino.

121. Ndipo sangapereke chopereka Chaching'ono kapena chachikulu, ndipo Sangadutse mtunda wachigwa; koma Kulembedwa kwa iwo, Kuti Mulungu adzawalipira Malipiro abwino pazomwe adali kuchita.

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122. Nkosafunika kwa Asilamu kutuluka Onse (m'midzi yawo kupita ku Madina ndi kusiya midzi yopanda Anthu). Nchifukwa ninji Silituluka gulu m'fuko lililonse Mwa iwo (ndikupita ku Madina kwa Mtumiki) kukaphunzira bwino za Chipembedzo, ndipo akawachenjeze Anthu awo akazabwerera kwa iwo kuti aope.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. E inu amene mwakhulupirira! Menyani nkhondo ndi awo osakhulupirira Amene ali pafupi nanu, ndipo apeze kuuma (Mtima) mwa inu. Ndipo dziwani kuti ndithu Mulungu ali pamodzi ndi oopa (Iye).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Ndipo nthawi zonse sura (yatsopano) Ikavumbulutsidwa, alipo mwa iwo (Amunafikina) amene akunena: "Ndani mwa inu

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِ إِيمَانًا ۚ

sura iyi yamuonjezera Chikhulupiriro?" Koma amene Akhulupirira yawaonjezera Chikhulupiriro ndipo iwo akukondwera.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا
وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Koma amene ali ndi matenda m'mitima Mwawo, yawaonjezera zoipa Pamwamba pazoipa zomwe adali nazo, Ndipo akufa ali osakhulupirira.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ
وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Kodi saona kuti iwo akuyesedwa Mayeso chaka chilichonse kamodzi, Kapena kawiri, (kapena kochulukirapo)? Koma salapa (kwa Mulungu) ndiponso Iwo sakumbukira.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا
يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo nthawi iliyonse sura yatsopano Ikavumbulutsidwa amayang'anana (Iwo amunafikina kuti Athawe, asamvere mawu ake, uku Akuuzana pakati pawo): "Kodi alipo Amene akukuonani?" Kenako Amatembenuka nkuthawa. Tero, Mulungu waikhotetsa Mitima yawo chifukwa chakuti iwo ndi Anthu osazindikira.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ
بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انصَرَفُوا ۚ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُم
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Ndithu, wakudzerani Mtumiki Wochokera mwa inu. Zikumudandaulitsa Iye zomwe zikukuvutitsani; Iye ngoikira mtima pa inu Pokufunirani zabwino; Ndipo pa okhulupirira Ngodekha ndiponso ngwachisoni.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

129. Koma ngati (iwo) apitiriza Kunyoza (awo osakhulupirira), Nena: "Mulungu wandikwanira (Palibe vuto lingapezeke Kuchokera kwa inu) palibe Woti nkupembedzedwa Koma Iye basi. Ndatsamira Kwa Iye. Ndipo Iye, ndi Bwana wa Mpando waukulu!"



SÛRAT YÛNUS X

Yayamba ndikufotokoza za ulemelero wa Buku la Qur'an ndi zomwe Amshirikina ankamunenera Mtumiki Muhammad (SAW). Kenako yafotokoza za dziko ndi zisonyezo za Mulungu zomwe zili m'menemo zosonyeza kukhoza kwake.

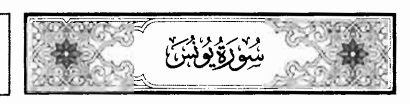
Surayi yakambanso za mphoto ya tsiku lomaliza (tsiku la Kiyama) ndi machitidwe a Mulungu kwa osakhulupirira. Ndipo yafotokozanso za chikhalidwe cha anthu pamavuto ndi pamtendere. Yakambanso kuti Mulungu ndiye ali ndi mphamvu pachilichonse, osati mafano. Ndipo yawatokosa amene akuti Qur'an njopeka kuti apeke sura imodzi yonga ngati ya m'Qur'an.

Msurayi Mulungu akuchenjezanso anthu za chilango Chake choopsa, ndi momwe mitima ya anthu ilili. Ndipo yanenetsa kuti Mulungu akuona chilichonse chimene anthu akuchita.

Kenako yafotokoza mawu omutonthoza Mtumiki pakuwawidwa kwake ndi kusakhulupirira kwa anthu ake pomwe adali kuwauza momveka bwino. Ndipo yamthonthoza potchula zomwe aneneri ankapezana nazo kwa anthu awo. Choncho yadza nkhani ya Nuhi,nkhani ya Musa ndi Haarun pamodzi ndi Farawo ndi ana a Israeli. Ndipo kenako yanena nkhani ya Yunus yemwe Surayi idatchulidwa ndi dzina lake.



Sûrat Yûnus X



M'dzina la Mulungu Wachifundo Chambiri Wachisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Râ*. Izi ndi aya za m'Buku lanzeru. (Lokamba zanzeru zokhazokha).

الٓرۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ①

2. Kodi nchodabwitsa kwa anthu kuti Tamuvumbulutsira (chivumbulutso) Munthu wa mwaiwo (yemwe ndi Muhammad{SAW}) kuti achenjeze anthu Ndipowauza nkhani yabwino Amene akhulupirira kuti iwo adzapeza Ulemelero waukulu kwa Mbuye Wawo? Osakhulupirira adati: "Ndithudi uyu ndi wa Matsenga (mfiti) wowonekera".[1]

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْۗ قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ ②

3. Ndithu, Mbuye wanu ndi Mulungu Amene adalenga thambo ndi nthaka (Ndi zonse za m'menemo) m'masiku Asanu ndi limodzi; (masiku omwe Palibe yemwe akuwadziwa kutalika Kwake koma Iye yekha), kenako Adakhazikika pampando Wake Wachifumu (kukhazikika kwake Akukudziwa ndi Iye yekha basi),

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِۖ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ③

---

[1] Mulungu akuti, "Sikunayenere kwa anthu kudabwa ndi kutsutsa chivumbulutso chathu kwa munthu wochokera mwa iwo yemwe cholinga chake nkuti achenjeze anthu za chilango cha Mulungu ndi kuti awauze nkhani zabwino amene mwa iwo akhulupirira. Ndiponso nkosayenera kwa iwo kumunenera Muhammadi (SAW), Mtumiki wathu, kuti iye ndi wa matsenga".

Amayendetsa zinthu (za Zolengedwa Zake.) Palibe Muomboli (woombola wina) koma Pambuyo pa chilolezo Chake (Mulungu). Uyo ndiye Mulungu Mbuye wanu; choncho mupembedzeni Iye. Kodi simungakumbukire (Kuti mafanowo si milungu)?

4. Kobwerera kwanu nonsenu ndi kwa Iye. Ili ndilonjezo la Mulungu Loona. Ndithu, Iye ndi Yemwe Adayamba kulenga (zolengedwa), ndiponso Ndi Yemwe adzazibwereza (pambuyo Pa imfa) kuti adzawalipire amene Adakhulupirira ndi kumachita Zabwino mwa chilungamo. Ndipo Amene sadakhulupirire, akapeza Zakumwa za madzi owira ndi chilango Chopweteka chifukwa cha Kusakhulupirira kwawo.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

5. Iye (Mulungu) ndi Yemwe adapanga Dzuwa kukhala lowala, ndi mwezi Kukhala wounika; ndipo adaukonzera Mbuto (masitesheni) kuti Mudziwe kuchuluka kwa zaka ndi Chiwerengero chake. Mulungu Sadalenge zimenezo koma Mwachoonadi (ndi cholinga cha nzeru). Akufotokoza aya (Zake) kwa anthu Ozindikira.[1]

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

[1] Mbuye wanu ndi Yemwe adalenga thambo ndi nthaka. Ndipo dzuwa adalipanga kuti lizipereka kuwala ku zolengedwa; naonso mwezi kuti

6. Ndithu, m'kusinthanasinthana Kwa (nthawi zonse,) usiku ndi Usana ndi zomwe Mulungu walenga Kumwamba ndi pansi, ndithudi, ndi Zisonyezo kwa anthu oopa.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ⑥

7. Ndithu, amene saopa kukumana Nafe, Nakondetsetsa umoyo wapadziko Lapansi ndi kukhazikika (mtima) Ndi za mmenemo, ndi omwe akunyozera Aya Zathu,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ⑦

8. Iwowo (onse) malo awo ndi kumoto Chifukwa cha zomwe adazipeza (M'njira zosayenera).

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑧

9. Ndithu amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino,Mbuye wawo Awaongola chifukwa cha Chikhulupiriro chawo; (adzalowa m'minda Yamtendere) pansi ndi Patsogolo pake mitsinje ikuyenda M'minda yamtendere.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ ۖ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑨

10. Mapemphero awo m'menemo adzakhala Kunena: "'Subuhanaka Lahuma' Ulemerero ndi wanu, O! Inu Ambuye Mulungu!" Ndipo kulonjerana Kwawo m'menemo kudzakhala kunena: "'Salaam (alayikum')
Mtendere ukhale painu." Ndipo

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۚ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑩

---

uzitumiza kuunika. Ndipo mwezi adaupangira njira momwe umayenda. Ndipo kuunika kwake kumakhala kosiyanasiyana chifukwa cha masiteshеniwa. Izi nkuti zikuthangateni powerengera nthawi, ndikuti mudziwe chiwerengero cha zaka. Mulungu adalenga zimenezi ncholinga chanzeru zakuya.

duwa yawo yomaliza (idzakhala kuyamika Ponena kuti) " 'Alham'du Lillah Rabil a'lamin'. Kuyamikidwa konse Nkwa Mulungu Mbuye wa zolengedwa."[1]

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُم بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑪

11. Ndipo Mulungu akadakhala kuti akuwapatsa Anthu zoipa mwachangu (zomwe iwo akuzifulumizitsa) monga momwe iwo Amafulumizitsira (kupeza) zabwino (Ndiye kuti) ikadalamulidwa nthawi yawo (Yowaonongera koma Mulungu amawamvera Chisoni) koma amene saopa kukumana Nafe, Tikuwasiya akuyumbayumba m'zoipa Zawo.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑫

12. Ndipo vuto likamkhuza munthu Amatipempha (m'kakhalidwe kake Konse), chogona, chokhala kapena Choimirira. Koma tikamchotsera Vuto lomwe lidampeza, amayenda ngati Sanatipempheko pa vuto lomwe lidamkhudza Momwemo ndimo Zakometseredwa kwa opyola Malire zomwe ankachita.[2]

---

[1] Pemphero la okhulupirira lidzakhala kumuyeretsa Mulungu kuzimene adali kumunenera osakhulupirira pa dziko lapansi. Nayenso Mulungu adzakhala akuwalonjera. Ndipo nawo adzakhala akulonjerananso wina ndi mnzake. Uku nkutsimikizira mtendere ndi kukhazikika kopanda kutekeseka ndi china chilichonse. Ndipo nthawi zonse kothera kwa mapemphero awo ndi kuthokoza Mulungu powalimbikitsa pachikhulupiriro.

[2] Munthu vuto likamkhudza mthupi mwake, kapena pachuma chake ndi mwina motero apo mpomwe amazindikira za kufooka kwake. Amayamba

13. Ndipo ndithu, tidaiononga mibadwo Yambiri patsogolo panu pamene Idachita zoipa. Komatu atumiki Awo adawadzera ndi zisonyezo Zoonekera, koma sadali oti nkukhulupirira. Umo ndi momwenso tidzawalipirire Anthu ochita zoipa!

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ
لَمَّا ظَلَمُوا ۙ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Kenako takupangani inu (Asilamu) Kukhala olowa m'malo mwawo Padziko pambuyo pawo kuti tione mmene Mungachitire (zabwino kapena zoipa).

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِن
بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo aya zathu zomveka bwino zikawerengedwa Kwa iwo, akunena amene saopa Kukumana ndi Ife, "Bwera ndi Qur'an (Yogwirizana ndi zofuna zathu) osati Iyi, kapena uyisinthe (pang'ono)." Nena: "Nkosatheka kwa ine kuisintha mwachifuniro Changa. Sinditsata koma zimene Zikuvumbulutsidwa kwa ine. Ndithu, Ine ndikuopa chilango cha tsiku lalikulu Ngati ndinyoza Mbuye wanga."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۙ قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ
غَيْرِ هَٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَاءِ نَفْسِي ۖ إِنْ أَتَّبِعُ
إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Nena: " Mulungu akadafuna, Sindikadakuwerengerani Qur'aniyi

قُل لَّوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا

kumkuwira Mbuye wake Mulungu ndi kumpempha 'kakhalidwe kake konsechogona, chokhala, choimirira kuti amchotsere mliri umene wamgwera. Koma Mulungu akamuyankha namchotsera vutolo amamfulatira Mulungu napitiriza kumlakwira naiwala ubwino wa Mulungu ngati kuti vuto silidamkhudze, ngati kutinso Mulungu sadampemphe konse. Ichi ndicho chikhalidwe cha anthu ambiri.Amadziwa Mulungu pomwe mavuto akawagwera. Koma akakhala pamtendere Mulungu amamuiwala.

أَدْرَاكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

Ndiponso sakadakudziwitsani Qur'aniyo Ndidakhala pakati panu moyo wanga (zaka Zambiri) isadavumbulutsidwe (Simudandimve ndikunena chilichonse Cha utumiki). Kodi mulibe nzeru?"

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17. Ndani woipitsitsa woposa yemwe Akumpekera Mulungu bodza,ndi yemwe Akutsutsa aya Zake? Ndithudi, Sangapambane wochita zoipa.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

18. Ndipo iwo akupembedza milungu yina kusiya Mulungu, yomwe singathe kuwapatsa masautso (Ngati atasiya kuipembedza) ndiponso Siyingathe kuwapatsa chithandizo (ngati Atalimbika kuipembedza) ndipo akunena:"Iwo (Mafanowo) ndi aomboli athu kwa Mulungu". Nena: "Kodi mukumuuza Mulungu zomwe sakudziwa Kumwamba ndi pansi? Wapatukana Mulungu Ndipo watukuka kuzimene akum'phatikiza nazo.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

19. Ndipo ndithudi anthu kalero (M'nthawi ya Adam) adali mpingo Umodzi (opembedza Mulungu M'modzi), Koma adasiyana (pambuyo pake). Ndipo pakadapanda liwu lochokera Kwa Mbuye wako, lomwe lidatsogola (Lakuti adzawalanga tsiku la

Kiyama), Ndithu, kukadaweruzidwa pakati pawo M'zomwe adali kusiyana.[1]

20. Ndipo akunena: "Bwanji sichidatsitsidwe Kwa iye chizindikiro (chotsimikizira Uneneri wake) chochokera Kwa Mbuye wake (chomwe takhala Tikuchipempha nthawi ndi nthawi?") Nena (kwa iwo): "Ndithu, kudziwa Zobisika nkwa Mulungu yekha. Choncho dikirani (chiweruzo cha Mulungu) inenso pamodzi nanu ndine Mmodzi wa odikira".

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo tikawalawitsa anthu Mtendere pambuyo pa masautso omwe Adawakhudza, pompo iwo amayamba Kuzichitira ndale aya Zathu. Nena: "Mulungu ngwachangu kwambiri Poononga ndale (zawo)" Ndithu, Amithenga athu (Angelo) akulemba Ziwembu zanu (zonse) zimene mukuchita.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِي آيَاتِنَا ۚ قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

22. Iye ndi Yemwe amakuyendetsani Pamtunda ndi panyanja; kufikira Pomwe

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا كُنتُمْ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ

---

[1] Ndithudi, anthu mchilengedwe chawo adali a mpingo umodzi wogonjera Mulungu mwa chilengedwe. Kenako Mulungu adawatumizira aneneri kuti awatsogolere kunjira Yake molingana ndi chilamulo chake Mulungu. Koma ngakhale zili tere anthu adali ndi ufulu mwa chilengedwe chawo kulandira choipa kapena chabwino. Potero, choipa chidawagonjetsa ena a iwo natsata zilakolako za satana,nasiyana ndi anzawo chifukwa chazimenezo. Komatu padali lamulo la Mulungu la pachiyambi loti oipa sadzawalanga mwachangu koma kufikira nthawi yawo itakwana. Pakadapanda lamuloli ndiye kuti onse akadawalanga nthawi yomweyo.

mumakhala m'zombo; ndipo Zimayenda nawo (zombozo) ndi Mphepo yabwino, naisangalalira. (Mwadzidzidzi) namondwe Nkuzidzera (zombozo) ndipo Mafunde nkuwadzera mbali zonse Natsimikiza kuti azingidwa (ndi Chionongeko); amampempha Mulungu modzipereka Kwa Iye mukupempha kwawo (uku Akunena): "Ngati mutipulumutsa Pa ichi, tidzakhala m'gulu la Oyamika (nthawi zonse)!"

طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Koma akawapulumutsa, pompo akuyamba Kudzitukumula ndi kuononga padziko Popanda chowayenereza (kutero). E inu anthu! Kuononga kwanu Kukubweretserani masautso inu Nokha. Ndipo chisangalalo (chake) Chamoyo wadziko lapansi (nchochepa). Kenako kobwerera kwanu ndi kwa Ife, Ndipo tidzakuuzani zomwe munkachita.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۖ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ndithu, fanizo la moyo wadziko Lapansi lili ngati madzi amvula Tawatsitsa kuchokera kumitambo nkusakanikirana Ndi zomera zam'nthaka zomwe Anthu ndi nyama amadya; kufikira Nthaka ikakwaniritsa kukongola Kwake ndi kudzikometsa ndipo eni (Nthaka) nkuganiza kuti iwo ali Ndi mphamvu panthakayo (pokolola Zomwe zili pamenepo).

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ

Mwadzidzidzi Nkuzidzera lamulo Lathu (zapanthakazo), Usiku kapena masana, nkuzichita Kukhala ngati zokololedwa ngati Kuti sizidalipo dzulo (lake). Motere tikufotokoza aya kwa anthu Olingalira.

لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo Mulungu akuitanira (anthu Ake) kunyumba yamtendere.Ndipo Amamuongolera kunjira yolunjika Amene wamfuna (ngati ali wotheka Kuongoka).

وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo omwe achita zabwino, adzapata (Malipiro) abwino ndi zoonjezera. Ndipo fumbi silikavindikira nkhope Zawo. Ndiponso kunyozeka Sikukawapeza. Iwowo ndiwo anthu A ku Munda wa Mtendere; mmenemo Akakhala muyaya.

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo amene akolola zoipa (kuchokera M'zochita zawo zoipa) mphoto ya Choipa ndiyofanana ndi icho; Ndipo kunyozeka kudzawapeza; Sadzakhala ndi aliyense wotha Kuwateteza kuchilango cha Mulungu. Nkhope zawo zidzakhala ngati Zaphimbidwa ndi zidutswa za Usiku wa m'dima, (zidzakhala Zakuda kwambiri); awo ndiwo anthu Akumoto. Iwo mmenemo adzakhala Muyaya.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa onse. Kenako Tidzawauza amene ankaphatikiza Mulungu (kuti): "Imani pompo inu Pamodzi ndi aphatikizi anuwo". Ndipo tidzawasiyanitsa pakati pawo; Koma aphatikizi awowo adzati: "Simudali kutipembedza ife (Koma mudali kupembedza Zilakolako zanu).

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ٢٨

29. "Mulungu akukwanira kukhala mboni Pakati pathu ndi pakati panu. Ndithu, ife sitidali kuzindikira Za mapemphero anu. (Sitinkazindikira Kuti inu mukutipembedza)"

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ٢٩

30. Kumeneko munthu aliyense adzadziwa Zimene adatsogoza; ndipo adzabwezedwa Kwa Mulungu, Mbuye wawo Woona Ndipo zidzawasowa zimene adali Kupeka.

هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٣٠

31. Nena: "Kodi ndani akukupatsani (Zopatsa) kuchokera kumwamba (Povumbwitsa mvula), ndi pansi (Pomeretsa mmera)? Nanga Ndani amakupatsani kumva ndi Kupenya? Nanga ndani amene Akutulutsa chamoyo kuchokera m'chakufa, Ndi kutulutsa chakufa m'chamoyo? Nanga ndani akukonza zinthu zonse?" Anena: "Ndi Mulungu." Choncho, Nena: "Kodi bwanji Simukumuopa?"

قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١

32. Uyo ndi Mulungu, Mbuye wanu Woona; Nanga pali chiyani Pambuyo poleka choonadi, Sikusokera basi? Kodi nanga Mukutembenuzidwa chotani (kusiya Choonadi)?

فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Momwemo liwu la Mbuye wako Latsimikizizika kwa amene Adatuluka m'chilamulo cha Mulungu kuti iwo sadzakhulupirira.

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Nena: "Kodi alipo mwa amene Mukuwaphatikiza ndi Mulungu Amene angayambitse kulenga Zolengedwa; kenako (Zitafa) ndikuzibweza?" Nena: "Mulungu ndi Yemwe akuyambitsa Zolengedwa kenaka ndi kuzibweza (Pambuyo poonongeka). Nanga mukutembenuzidwa chotani (Kusiya chikhulupiriro)?

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Nena: "Kodi alipo mwa amene Mukuwaphatikiza ndi Mulungu, Woongolera kuchoonadi?" Nena: "Mulungu ndi Yemwe Akuongolera kuchoonadi. Kodi Amene akutsogolera kuchoonadi Sindiye woyenera kwambiri Kutsatidwa kapena (woyenera Kutsatidwa ndi) yemwe sakutha Kudziongola pokhapokha atawongoledwa ndi Wina wake? Nanga mwatani kodi? Mukuweruza

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهِدِّي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ambiri a iwo satsatira (China) koma zoganizizira basi, (Osati chomwe afufuza ndikuchizindikira Ndi nzeru zawo). Ndithu Choganizira sichithandiza Ngakhale pang'ono ku Choonadi. Ndithu, Mulungu akudziwa Zonse zimene akuchita.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ٣٦

37. Ndipo sikotheka Qur'an iyi Kukhala yopekedwa, yosachokera Kwa Mulungu (monga momwe Munenera). Koma (yachokera Kwa Mulungu) kutsimikizira Zomwe zidalipo patsogolo pake, Ndi kulongosola za Mabuku (Akale). Palibe chikaiko m'menemo (Kuti) yachokera kwa Mbuye wa Zolengedwa.

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٧

38. Kapena akunena kuti waipeka? Nena: "Tabwerani ndi Sura (imodzi) Yofanana ndi iyo, ndipo itanani Amene mungathe (kuwaitana kuti Akuthandizeni) kupatula Mulungu, Ngati inu mukunena zoona (kuti Qur'aniyi waipeka Muhammad {SAW})."

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٨

39. Koma atsutsa zomwe sakuzizindikira (M'mene zilili) ngakhale tanthauzo lake (Lakuona kwake kapena kunama kwake) Lisanawafikebe. Momwemonso adatsutsa Omwe adalipo patsogolo pawo. Choncho, taona momwe mathero A anthu ochimwa adalili.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ٣٩

40. Ndipo mwa iwo pali ena omwe Akuikhulupirira (Qur'an), ndipo ena mwa iwo Sakuikhulupirira. Ndipo Mbuye Wako akuwadziwa bwino oononga.

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo ngati apitiriza kukutsutsa, nena: "Ine ndiri ndi ntchito yanga, Inunso muli ndi ntchito yanu. Inu mwatalikirana nazo zimene Ndikuchita, inenso ndatalikirana nazo Zimene mukuchita!"

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Ndipo mwa iwo alipo ena amene akumvetsera Kwa iwe, (koma osati ndi Cholinga choti adziwe). Kodi Iwe ungathe kuwamveretsa agonthi, Chikhalirecho nzeru alibe?

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo alipo ena mwa iwo Amene akukutong'olera Maso (kukuyang'ana Monyoza). Kodi iwe ungathe Kuwatsogolera akhungu, Chikhalirecho sali openya?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ndithu, Mulungu sachitira anthu Choipa chilichonse. Koma anthu Akudzichitira okha zoipa. (Adapatsidwa nzeru, koma Sazigwiritsa ntchito).

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Adzawasonkhanitsa (onse) ngati Kuti sadakhale (padziko lapansi) Koma ola limodzi la usana

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ

كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

(Atathedwa nzeru). Adzazindikirana Pakati pawo; (koma aliyense Sadzalabadira mnzake). Ndithu, Aonongeka amene adatsutsa za Kukumana ndi Mulungu Ndipo sadali oongoka.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo ngati tingakusonyeze (pompano Padziko lapansi) zina mwa Zomwe tikuwalonjeza ndikuwachenjeza Nazo, kapena kukubweretsera Imfa (usadazione zimenezo), Kobwerera kwawo nkwa Ife basi. Kenako Mulungu ndi mboni pa Zomwe akuchita.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo fuko lililonse lili ndi Mtumiki Ndipo akazabwera Mtumiki Wawo (tsiku la chiweruzo) Kudzaweruzidwa pakati Pawo mwachilungamo Ndipo sadzaponderezedwa.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo akunena (osakhulupirira): "Kodi Lonjezo ili lidzachitika liti Ngati mukunena zoona?"

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Nena: "Ndilibe mphamvu mwandekha pa (Kudzichotsera) vuto ngakhale (Kudzibweretsera) thandizo. (Nanga za zimenezo ndingadziweponji)? Koma chimene Mulungu wafuna (ndi Chomwe chimachitika). M'badwo uli Wonse uli ndi nthawi yake (yofera). Nthawi yawo (yofera) ikadza Sangathe kuichedwera ola limodzi Ngakhale kufulumira."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Nena: “Kodi mukuona bwanji, ngati Chilango Chakecho chitakudzerani Usiku kapena usana (mungathe Kuthawa)? Nanga bwanji ochimwa Akuchifulumizitsa (kuti chidze Mwachangu)?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ۚ آلْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

51. “Kodi chikadza ndi pamene Mudzachikhulupirire?” (Panthawiyo mudzauzidwa): “Kodi tsopano (ndi pamene Mukukhulupirira), chikhalirecho Mudali kuchifulumizitsa (kale)?”

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

52. Kenako kudzanenedwa kwa amene Adachita zoipa: “Lawani chilango Chamuyaya! Kodi mungalipidwe Zina osakhala zomwe mudazipata (kuchokera m’zochita zanu Zoipa)!”

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

53. Eti akukufunsa: “Kodi nzoona Izo (zimene ukunena)?” Nena: “Inde! ndikulumbira kwa Mbuye Wanga, zimenezo ndi zoona. Ndipo inu simungathe kulepheretsa (Mulungu).”

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ ۗ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

54. Ndipo kukadakhala kuti munthu Aliyense amene adachita zoipa, Nkukhala nazo zonse zam’dziko Akadapereka zonse kuti adziombole Nazo (pamene adzaona kuopsa kwa Chilango cha tsikulo). Ndipo Akadzachiona chilango, adzayesetsa Kubisa madandaulo (awo; koma

Adzaonekera poyera).Ndipo kudzaweruzidwa Mwachilungamo pakati pawo, ndipo Iwo sadzaponderezedwa.

55. Tamverani! Ndithu, zonse Zakumwamba ndipansi nza Mulungu. Tamverani! Ndithu, lonjezo la Mulungu ndi loona. Koma ambiri a Iwo sadziwa.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥

56. Iye (Mulungu ndi amene) amapereka Moyo ndi imfa. Ndipo kwa Iye (Nonsenu) mudzabwezedwa.

هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦

57. E inu anthu!Ndithu, ulaliki Wakudzerani kuchokera kwa Mbuye Wanu ndi chochiritsa zomwe (matenda) Zili m'mitima mwanu, Ndiponso nchiongoko ndi chifundo Kwa okhulupirira.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٥٧

58. Nena: "Chifukwa cha ubwino wa Mulungu ndi chifundo Chake, (Mwapeza zimenezi), choncho Asangalalire zimenezi." Izi Ndizabwino kwambiri kuposa Zimene akusonkhanitsa (m'zinthu Za dziko lapansi).

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥٨

59. Nena: "Kodi mukuona bwanji, Riziki lomwe Mulungu wakutsitsirani? Kenako inu lina mwa ilo mwalichita kukhala Loletsedwa (la haramu), ndipo lina mwa ilo Kukhala lololedwa (la halali)." Nena: "Kodi Mulungu adakulolezani (Kuchita zimenezo),

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ ۖ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥٩

kapena mukumpekera Mulungu bodza?"

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

60. Kodi ali ndi ganizo lotani amene Akumpekera Mulungu bodza pa za Tsiku la Kiyama? Ndithu, Mulungu Ndi Mwini ubwino wochuluka kwa Anthu. Koma ambiri aiwo Sathokoza.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا۟ مِنْهُ مِن
قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ
شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن
رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا
فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا
فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

61. Ndipo siutanganidwa ndi ntchito Iliyonse, ndiponso simuwerenga M'menemo (chinthu chilichonse) Cha m'Qur'an ndipo simuchita Ntchito ina iliyonse (inu anthu) Koma Ife timakhala mboni pa Inu pamene mukutanganidwa nayo. Ndipo sichibisika kwa Mbuye Wako chinthu chilichonse ngakhale Cholemera ngati nyerere, m'nthaka Ngakhale kumwamba. Ndipo ngakhale Chocheperapo zedi kuposa pamenepo Kapena chokulirapo koma chili M'Buku (la Mulungu) lofotokoza Chilichonse.

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

62. Tamverani! Ndithu, okondedwa A Mulungu sadzakhala ndi mantha (Pa tsiku la Kiyama),ndipo Sadzadandaula;

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. (Amenewo ndi) amene Adakhulupirira Ndi kumuopa Mulungu;

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِي
ٱلْءَاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ

64. Iwo ali ndi zabwino pamoyo wadziko Lapansi ndi pa tsiku lomaliza. Palibe kusintha pa mawu

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

a Mulungu. Uku ndiko kupambana Kwakukulu.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

65. Ndipo (iwe, Mtumiki{SAW}) Zisakudandaulitse zonena zawo (zomwe Akukunenera monyoza). Ndithu, ulemerero Ndi mphamvu zonse nza Mulungu. Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Tamverani! Ndithu,(zonse) Zakumwamba ndi zapansi, nza Mulungu. Ndipo amene akupembedza Zina kusiya Mulungu, Satsatira aphatikizi (a Mulungu), Akungotsatira zoganizira. Ndipo iwo sanena china Koma bodza basi.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67. Iye (Mulungu) ndi Yemwe adakupangirani Usiku kuti muzipumamo. Ndipo (adakupangirani) usana kukhala Wowala (kuti mupenye). Ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo (Zosonyeza chifundo cha Mulungu Pazolengedwa Zake) kwa anthu Akumva.

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَانَهُ ۖ هُوَ الْغَنِيُّ ۖ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَانٍ بِهَٰذَا ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Akunena: "Mulungu wadzipangira Mwana" wapatukana ndi zimenezo! Iye Ngokwanira, (Salakalaka Mwana ngakhale mthangati aliyense). Ndi zake (zonse) zakumwamba ndi zapansi. Inu mulibe umboni pazimenezi. Kodi Mukumnenera Mulungu zomwe Simukuzidzidwa?

69. Nena: “Ndithu, amene Akumpekera Mulungu Bodza, sadzapambana”.

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ndichisangalalo chochepa basi M’dziko lapansi.Kenako kwa Ife ndiwo mabwerero awo. Kenako tidzawalawitsa chilango Chaukali chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo awerengere (molakatula) nkhani za Nuhi pamene adanena kwa anthu ake, “E inu anthu anga! Ngati kukhala Kwanga pamodzi ndi inu ndi Kukumbutsa kwanga aya za Mulungu Kukunyansani, ine ndatsamira kwa Mulungu (sindisiya ntchito yangayi). Inunso sonkhanitsani zinthu zanu Pamodzi ndi milungu yanuyo; (Sonkhanani kuti mundichitire choipa, Ine sindilabadira chilichonse). Ndipo Chinthu chanucho chisabisike kwa inu, (Chitani moonekera. Ine sinditekeseka Ndi chilichonse). Kenako chitani pa ine (Chimene mufuna kuchita) ndipo Musandipatse danga.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ﴿٧١﴾

72. Ngati mutembenuka ndi kunyoza, (Ndikufuna kwanu).Ine sindinakupempheni Malipiro . Malipiro anga kulibe Kulikonse (kumene ndingalandire) Koma kwa Mulungu, ndipo

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

Ndalamulidwa kuti ndikhale Mmodzi wa ogonjera Iye”.

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

73. Koma adamutsutsa. Choncho Tidampulumutsa pamodzi ndi Amene adali naye m’chombo. Ndipo tidawasankha iwo kukhala Otsala (padziko anzawo ataonongeka). Ndipo tidawamiza amene adatsutsa aya Zathu. Taona momwe mapeto A ochenjezedwa adalili!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Pambuyo pake tidawatumiza Atumiki Ambiri kwa anthu awo. Adawadzera Ndi mitsutso (zisonyezo) yoonekera Poyera koma sadali okhulupirira zimene Ena adazitsutsa kale,(adatsatira Njira zomwezo za anzawo). Umo ndi momwe Tikudindira zidindo m’mitima ya anthu Opyola malire.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Pambuyo pawo tidamtuma Musa ndi Haaruna pamodzi ndi zizindikiro zathu kwa Farawo ndi nduna zake. Koma adadzikweza. Tero adali anthu oipa.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

76. Ndipo pamene choonadi chidawadzera Kuchokera kwa Ife, adanena: “Ndithu, Awa ndi matsenga oonekera.”

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

77. Musa adati: “Mukutero pachoonadi Pamene chakudzerani? Kodi matsenga ali Chonchi? (Bwanji ichi chapambana)? Ndipo

amatsenga sangapambane (Ngakhale zitatani)”

78. (Iwo) adati: “Kodi watidzera kuti Utichotse kuzimene tidawapeza nazo Makolo athu kuti ukulu ukhale wa inu (Awiri) mdzikoli? Koma ife Sitingakukhulupirireni awirinu.”

قَالُوٓا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ndipo Farawo adati: “Ndibweretsereni Wamatsenga aliyense wodziwa Kwambiri (zamatsenga).”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo pamene amatsenga adadza, Musa adati kwa iwo: “Ponyani Zomwe mufuna kuponya (Kuti musonyeze ukatswiri Wanu kwa anthu)”.

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Pamene adaponya, Musa adati: “Zomwe mwabweretsa ndi matsenga. Mulungu awaononga pompano. Ndithu, Mulungu Sakonza ntchito Za oononga.

فَلَمَّآ أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Ndipo Mulungu achilimbikitsa Choonadi ndi mau Ake, ngakhale Oipa anyansidwe nazo”.

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Sadamkhulupirire Musa kupatula Anyamata a mwa anthu ake, chifukwa Choopa Farawo ndi nduna zake kuti Angawazunze. Ndithu, Farawo adali Wodzikuza padziko, ndithudi, adali M’modzi mwa opyola malire.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ndipo Musa adati: “E inu anthu Anga! Ngati inu mwakhulupirira Mulungu, choncho tsamirani kwa Iye Ngati mulidi Asilamu (oona).

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. (Iwo) adati: “Tayadzamira kwa Mulungu. O Mbuye wathu! Musatichite kukhala Ozunzidwa ndi anthu oipa.

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ndipo tipulumutseni Mwa chifundo Chanu ku anthu Osakhulupirira.”

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ndipo tidavumbulutsa kwa Musa ndi M’bale wake mawu Athu (oti): “Apangireni nyumba anthu anu mu Eguputo ndipo nyumba zanu zichiteni Kukhala misikiti (pakuti simungathe Kukhala ndi misikiti yoonekera), Ndipo pempherani Swala. Ndipo auze Nkhani yabwino okhulupirira (kuti Mulungu awapatsa zabwino pamoyo Wadziko lapansi ndi patsiku lomaliza).”

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ndipo Musa adati: “Mbuye wathu! Inu mwampatsa Farawo ndi nduna zake Zodzikometsera, ndi chuma chambirimbiri Pamoyo wapadziko. Mbuye wathu, Choncho iwo akusokeretsa anthu pa Njira yanu. Mbuye wathu, wonongani Chuma chawo ndipo iumitseni mitima Yawo popeza sakhulupirira kufikira Ataona chilango chowawa.”

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. (Mulungu) adati: “Pempho Lanu lavomerezedwa! Choncho lungamani Mwaubwino, musatsate njira za omwe Sadziwa.”

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Ndipo tidawaolotsa panyanja ana a Israeli. Ndipo Farawo ndi asilikali Ake ankhondo adawatsata moipitsa ndi Mwamtopola, kufikira pamene kumira Kudampeza; (iye) adati: “Ndakhulupirira Kuti palibe wopembedzedwa mwachoonadi Koma yemwe ana a Israeli amkhulupirira. Ndipo ine ndine mmodzi mwa Omugonjera (monga iwo akumgonjera).”

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنتُ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. (Angelo adamuuza kuti:) “Tsopano (Ndi pamene ukukhulupirira), pomwe Kale udanyoza ndikukhala mmodzi Waononga!”

آلْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

92. “Choncho lero tikupulumutsa (polisunga) Thupi lako, kuti ukhale chisonyezo kwa Amene akudza m’mbuyo mwako (kuti adziwe Kuti sudali Mulungu). Koma ndithu, Anthu ambiri salabadira zisonyezo Zathu.”

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ndipo (pambuyo pake) tidawakonzera Mokhala mwabwino ana a Israeli, Ndikuwapatsa zabwino. Sadasiyane Kufikira pamene nzeru zidawadzera. Ndithu, Mbuye wako

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

adzaweruza pakati Pawo tsiku la Kiyama pazimene adali Kutsutsana.

94. Ngati uli ndi chipeneko pazimene Takuvumbulutsira, afunse amene akuwerenga Mabuku akale (Ayuda ndi Akhrisitu Amene alowa m'Chisilamu). Ndithu, Choonadi chakufika kuchokera kwa Mbuye wako. Choncho usakhale mwa Amene akukaikira.

فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

95. Ndiponso usakhale mwa omwe akutsutsa Zizindikiro za Mulungu, kuopa kuti Ungadzakhale m'gulu la otaika.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. Ndithu, aja amene liwu la Mbuye wako latsimikizika pa iwo, Sakhulupirira.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ndipo ngakhale kuti chisonyezo chamtundu Uliwonse chiwadzere, mpaka aone Chilango chopweteka.

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

98. Kodi udalipo mudzi (ndi umodzi womwe Pakati pamidzi mwa yomwe tidaiwononga), Umene udalapa ndi kukhulupirira (Pambuyo poona chilango kotero kuti) Chikhulupiriro chake nkuuthandiza Panthawi imeneyo, osati kupatula anthu a Yunus okha? (Ndi anthu a Yunus okha Amene adakhulupirira pamene adazindikira Za chilango kuti chikudza. Choncho

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

Adapulumuka). Pamene adakhulupirira, Tidawachotsera chilango choyalutsa M'moyo wapadziko lapansi,ndipo Tidawasangalatsa kufikira nthawi yawo (Yofera).

99. Ndipo Mbuye wako akadafuna (kuwakakamiza anthu Mwamphamvu kuti akhulupirire), onse ali Mdziko lapansi akadakhulupirira (Sipakadatsala ndi mmodzi yemwe. Koma Mulungu safuna kukakamiza anthu Mwamphamvu). Nanga kodi iwe uwakakamiza Anthu kuti akhale okhulupirira.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَن فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ndipo palibe munthu angakhulupirire Popanda chilolezo cha Mulungu. Iye Amaachitira ukali amene alibe Nzeru (amene sagwiritsa Ntchito nzeru zawo).

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Nena: "Yang'anani nchiyani chikupezeka Kumwamba ndi pansi!" Ndipo zisonyezo Zonsezi ndi machenjezo onsewa Sangawakwanire (ndi kuwapindulira Kanthu) anthu osakhulupirira.

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. Kodi chiliponso chimene akudikira Osakhala (kuwadzera) monga masiku (Azilango zomwe zidawapeza) amene Adapita kale (iwo asadafike)? Nena: "Dikirani nanenso ndili Pamodzi nanu mwa odikira."

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Kenako tidzawapulumutsa aneneri Athu ndi amene adakhulupirira. Chotere nkoyenera kwa Ife kuwapulumutsa Okhulupirira.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Nena: "E inu anthu! Ngati inu muli Ndi chipeneko pa chipembedzo changa, (Dziwani kuti) sindingapembedze zimene Mukuzipembedza kusiya Mulungu; Koma Ine ndipembedza Mulungu (Mmodzi yekha) Yemwe amakupatsani imfa (ndi moyo). Ndipo ndalamulidwa kukhala mmodzi wa Okhulupirira,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Ndiponso (ndauzidwa kuti): 'Lungamitsa nkhope yako kuchipembedzo Momuyeretsera Mulungu mapemphero Ake, Ndipo usakhale mmodzi mwa ophatikiza Mulungu ndi zinthu zina;

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Ndipo (kuti), usapembedze chimene Sichingakupindulitsire zabwino, kapena Kukubweretsera masautso, kusiya Mulungu. Ngati utero ndiye kuti iwe ndi mmodzi Wa oipa."

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Ndipo ngati Mulungu atakukhudza ndi masautso, Palibe aliyense owachotsa kupatula Iye. Ngatinso atakufunira zabwino,palibe Amene angaubweze ubwino Wake. (Iye) Amadza ndi ubwinowo kwa amene

وَإِن يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

wamfuna Mwa akapolo Ake. Ndipo Iye Ngokhululuka Ngwachisoni .

108. Nena: "E inu anthu!Choonadi chakudzerani Kuchokera kwa Mbuye wanu. Choncho amene Waongoka, (zabwino zake) zili pa iye mwini. Ndipo amene wasokera, ndithu zotsatira Zakusokera zili pa iye mwini. Ndipo ine Sindili muyang'aniri pa inu, (udindo wanga Ndi kuchenjeza basi)"

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

109. Ndipo (andiuza kuti): "Tsatira zimene Zikuvumbulutsidwa kwa iwe ndipo pirira Kufikira Mulungu adzaweruze. Iye Ngoweruza bwino kuposa aweruzi onse."

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾



Sûrat Hud XI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Alif-Lam-Ra.* Ili ndi buku lomwe ndime Zake zakonzedwa bwino ndipo zafotokozedwa Mwatsatanetsatane kuchokera kwa Mulungu Mwini nzeru zakuya Wodziwa chilichonse.

الٓرٰ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُهٗ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ﴿١﴾

2. (Wachita zimenezi) kuti musampembedze wina Wake koma Mulungu yekha. Ndithudi ine kwa inu Ndi mchenjezi wochokera kwa Iye ndiponso Wokuuzani nkhani zabwino .

اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ۗ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ ﴿٢﴾

3. Ndikuti mupemphe chikhululuko kwa Mbuye wanu Ndipo mulape kwa Iye. Akupatsani chisangalalo Chabwino mpakana m'nthawi idaikidwa. Ndipo adzampatsa (tsiku lachimaliziro) aliyense Wochita za ufulu, ufulu wake. Koma, ngati Mupotoka ine kwanga nkukuoperani za Chilango cha tsiku lalikulu.

وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَهٗ ۗ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ﴿٣﴾

4. Kobwerera kwanu nkwa Mulungu basi. Iye ali Ndi mphamvu pa chilichonse.

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤﴾

5. Tamverani! Iwo akubisa zimene zili m'mitima Yawo kuti amubise Iye (Mulungu). Mverani!

اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ۗ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ

Ndithudi pamene akuzifunda nsalu Zawo Iye akudziwa zimene akuzibisa ndi Zimene akuzionetsa. Ndithudi Iye ndiwodziwa Za mzifuwa.

وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٥

6. Ndipo palibe nyama iliyonse (cholengedwa Chilichonse) panthaka koma riziki lake Lili kwa Mulungu; Ndipo (Iye) akudziwa Mbuto yake yamuyaya ndi mbuto yake Yakungodutsapo (yomwe ndi pano padziko Lapansi). Zonse zili m'buku lofotokoza Chilichonse.[1]

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٦

7. Ndipo Iye ndi Yemwe adalenga Thambo ndi nthaka M'masiku asanu ndi limodzi, ndipo Mpando Wake wachifumu udali Pamadzi. (Adakulengani) Kuti akuyeseni mayeso, ndani mwa inu ali Wochita zabwino. Koma ukanena (kwa Iwo kuti): "Inu mudzaukitsidwa pambuyo Pa imfa," Amene sadakhulupirire akuti, "Izi sikanthu koma ndi matsenga oonekera.[2]

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِن بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧

8. Ndipo ngati titawachedwetsera chilango Mpaka

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ

---

[1] Mawu oti "Riziki lake lili kwa Mulungu" nkuti Mulungu wapatsa chilichonse mphamvu zofunira riziki lake (zoyendetsa moyo wake). Ndimeyi siitanthauza kuti munthu angokhala popanda kugwira ntchito nayembekezera kuti riziki lichokera kumwamba. Koma munthu agwire ntchito molimbikira kuti apeze chuma cha Mulungu. Zotere nzimene Qur'an ikutilangiza.

[2] Kunena kwakuti thambo ndi nthaka zidalengedwa m'masiku asanu ndi limodzi, amene akudziwa za masiku asanu ndi limodziwo momwe adalili ndi Mulungu yekha. Ndiponso mpandowo sitikudziwa tsatanetsatane wake.Chimene chilipo kwa ife nkukhulupirira basi.

m'nthawi yodziwika (ndi kukhazikitsidwa ndi Ife), akunena (mwamwano): "Nchiyani chikumanga chilangocho (kuti Chidze)? "Tamverani! Tsiku lomwe Chidzawadzera, sichidzachotsedwa kwa iwo Ndipo zomwe adali kuzichita mwachibwana Zidzawazinga.

مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

9. Ndipo munthu tikamulawitsa mtendere Wochokera kwa Ife, kenako nkuuchotsa Kwa iye, ndithu, amakhala wotaya mtima Kwambiri ndikukhala wosathokoza.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾

10. Koma ngati titamulawitsa mtendere Pambuyo pa masautso omwe adamkhudza, Amati: "Masautso andichoka,"(ndipo Sakhala wotanganidwa ndi ntchito Zabwino zosonyeza kuyamika Mulungu), Choncho (tsopano) amakhala wosangalala

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ
لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. Koma amene apirira ndi Kumachita ntchito zabwino, iwowo Ndiwo adzapeza chikhululuko Ndi malipiro aakulu (kwa Mulungu).

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Mwina usiya zina mwa zomwe Zikuvumbulutsidwa kwa iwe ndikubanika Nazo mchifuwa mwako chifukwa Chakuti akunena: "Bwanji sizidatsitsidwe Kwa iye nkhokwe zachuma kapena

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ
وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ
أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ
أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

bwanji Mngelo osadza pamodzi ndi iye?" Koma ndithu, iwe ndiwe mchenjezi Basi ndipo Mulungu ndiye Muyang'aniri Wachinthu chilichonse.[1]

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِعَشۡرِ سُوَرٖ مِّثۡلِهِۦ مُفۡتَرَيَٰتٖ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٣

13. Kapena akunena kuti: "Waipeka Qur'an?" Nena: "Tabweretsani Sura Khumi zopekedwa zomwe Zingafanane ndi iyi (Qur'an) ndipo aitaneni amene Mungathe (kuwaitana) kupatula Mulungu. (Adze akuthandizeni kulemba Bukulo) Ngati mukunena zoona!"

فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٤

14. "Ngati sakuyankhani, choncho, dziwani Kuti lavumbulutsidwa M'kudziwa kwa Mulungu, Ndikuti kulibe Mulungu wina koma Iye. Nanga kodi inu simugonjera Iye?"

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيۡهِمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فِيهَا وَهُمۡ فِيهَا لَا يُبۡخَسُونَ ١٥

15. Amene akufuna moyo wadziko lapansi Ndi zokometsera zake, tiwapatsa pompo Padziko lapansi (malipiro a) zochita Zawo mokwanira, ndipo iwo m'menemo Sachepetseredwa chilichonse.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا

16. Iwo ndi omwe sadzakhala ndi kanthu tsiku La chimaliziro koma moto basi. Ndipo Zimene

---

[1] Ophatikiza Mulungu ndi zina zake adali kupereka maganizo kwa Mtumiki akuti ampemphe Mulungu kuti adzetse milumilu yachuma kapena amutumizire angelo kuti aziyenda naye limodzi. Ndipo adalinso kumaichitira Qur'an chibwana Mtumiki akawawerengera. Potero Mtumiki (SAW) adali kubanika mumtima mwake akafuna kufikitsa uthenga kwa iwo chifukwa chakuopa kutsutsidwa ndi kumchitira chibwana.

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

adachita m'menemo zidzaononongeka, Ndiponso nzopanda phindu Zimene ankachita.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَ
رَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ
بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ
فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. Nanga kodi munthu yemwe ali ndi chisonyezo Choonekera chochokera kwa Mbuye wake (Kotero kuti m'moyo mwake akuyenda molungama; Yemwe ndi mneneri Muhammad {SAW}) Ndipo Mboni ili naye pamodzi ikumtsata yochokera Kwa Iye (Mbuye wake yomwe ndi Qur'an kapena Gaburiel) ndipo patsogolo pake padali Buku la Musa lomwe lidali chitsanzo Chabwino ndi mtendere, (wotereyu angafanane Ndi yemwe ali mum'dima wa umbuli yemwenso Sadziwa cholinga chakulengedwa kwake?) Awa ndi amene (aongoka) akulikhulupirira (Buku ili la Qur'an) ndipo amene ati Asalikhulupirire m'magulu (a adani), Moto ndiwo malo awo alonjezo. Choncho, Usakhale ndi chipeneko pa ichi; ndithudi Ichi ndi choona chochokera kwa Mbuye Wako koma anthu ambiri sakhulupirira.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ

18. Ndipo palibe oipa kwambiri kuposa Yemwe wapeka bodza pakunamizira Mulungu (kuti ali ndi mwana ndi Athandizi). Iwo adzawabweretsa Kwa Mbuye

رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

wawo (tsiku la Kiyama) Ndipo mboni (zomwe ndi angelo) Zidzanena; "Awa ndi omwe Adapekera Mbuye wawo bodza. Mverani! Temberero la Mulungu Lili pa ochita zoipa kwambiri.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٩﴾

19. Omwe akuletsa anthu kutsata Njira ya Mulungu ndi kufuna Kuikhotetsa (njirayo). Ndiponso iwo sakhulupirira za Tsiku lomaliza."

أُولَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Iwowa sangathe kumulepheretsa Mulungu M'dziko, ndiponso alibe atetezi Pambuyo pa Mulungu. Chilango chawo chidzaonjezeredwa (Chifukwa cha zoipa zawo). Sadali Kutha kumva ngakhale kuona (Chifukwa cha mkwiyo umene udali M'mitima mwawo wokwiira choonadi).

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

21. Awa ndi omwe adzionononga okha Ndipo zomwe adali kuzipeka Zidzawataika.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

22. Zoonadi, iwo ndi otaika Kwakukulu pa tsiku lomaliza.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾

23. Ndithu, amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino ndi kumadzichepetsa Kwa Mbuye wawo, iwowo Ndiwo anthu a ku Munda wa Mtendere. M'menemo adzakhala Muyaya.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ

24. Fanizo la magulu awiriwa (Asilamu Ndi osakhulupirira), lili

ngati (Munthu) wakhungu ndi gonthi, ndi (Munthu) wopenya ndi wakumva. Kodi awiriwa angakhale ofanana (Pa chikhalidwe chawo)? Bwanji simukuganiza?[1]

وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo ndithu, Ife tidamtuma Nuhi (Monga Mtumiki) kwa anthu ake (Kuti akawauze): "Ine kwa inu Ndine mchenjezi wofotokoza (Chilichonse);

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٥﴾

26. Ndikuti musapembedze aliyense Koma Mulungu basi. Ndithu, Ine ndikukuoperani chilango cha Tsiku lalikulu lopweteka (ngati Inu mupembedza milungu yabodza".)

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo pompo akuluakulu mwa omwe Sadakhulupirire mwa anthu ake, Adati: "Sitikukuona koma ndiwe Munthu monga ife, ndipo sitikukuona koma kuti akutsata anthu a pansi pathu ofooka panzeru (Omwe sadalingalire mozama za iwe). Ndipo sitikukuonani kuti muli ndi Ulemerero ndi ubwino wochuluka Kuposa ife. Koma tikukuganizirani Motsimikiza kuti ndinu onama."

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. (Iye) adati: "E inu anthu anga! Kodi muona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo chowonekera

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ

---

[1] Imam Zamahashariyi adati: "Adawafanizira osakhulupirira ngati akhungu ndi agonthi, ndipo okhulupirira ngati openya ndi akumva".

عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنْتُمْ
لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٨﴾

chochokera kwa Mbuye Wanga ndipo wandipatsa chifundo chochokera Kwa Iye (monga uneneri), ndipo Nkukhala chosokonezeka kwa inu, Kodi tingakukakamizeni kuvomereza Pomwe simukufuna?"

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟
إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. "Ndipo E inu anthu anga! Ine sindikukupemphani Chuma pa uthengawu. Palibe Malipiro a ine, koma ali kwa Mulungu Basi. Ndipo ine sindingathamangitse Amene akhulupirira (monga Momwe mudandipemphera kuti Ndiwathamangitse anthu ofooka kuti Inu mulowe m'malo mwawo), ndithu Iwo adzakumana ndi Mbuye wawo, ndipo ine Ndikukuonani monga anthu osazindikira (mbuli).

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

30. "Ndipo E inu anthu anga! Ndani Angandithandize kwa Mulungu ngati Nditawathamangitsa? Kodi simuganiza?

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ
أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَزْدَرِيٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا
ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمْ إِنِّيٓ إِذًا
لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. "Ndipo ine sindikukuuzani kuti Ndili ndi nkhokwe zachuma cha Mulungu kapena kuti ine Ndikudziwa zinthu zamseri, ndiponso Sindinena kuti ndine m'ngelo. Ndiponso sindinena kwa omwe Maso anu akuwachepetsa kuti Mulungu sadzawapatsa chabwino. Mulungu akudziwa zam'mitima Mwawo.(Ngati

nditatero) Ndiye kuti ine pamenepo Ndili m'gulu la oipa."

32. (Iwo) adati: "E iwe Nuhi! Watsutsana Nafe, ndipo wachulukitsa kutsutsana Nafe. Choncho bweretsa kwa ife Chimene ukutilonjezacho, ngati ulidi Mmodzi mwa onena zoona.

قَالُوا يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Adati: "Ndithu, Mulungu Achibweretsa kwa Inu ngati afuna, ndipo Inu simungathe Kumulepheretsa (chimene wafuna).

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

34. "Ndipo kulangiza kwanga Sikungakuthandizeni ngati Ntafuna kukulangizani ngati Mulungu akufuna kukulekelerani Kusokera. Iye ndiye Mbuye wanu. Ndipo kwa Iye mudzabwezedwa."

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

35. Kapena akunena (osakhulupirira Am'Makka kuti: "Muhammad) Waipeka (Qur'an mwa iye yekha)"? Nena ngati ndayipeka ndiye Kuti machimo ake (akupekawo) ali pa ine. Ndipo ine ndili kutali Ndi chiweruzo chanu cha zoipa Zimene mukuchita.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo tidamuululira Nuhi kuti: "(Tsopano) sakhulupirira aliyense Mwa anthu ako kupatula okhawo Akhulupirira kale. Choncho, Usadandaule pazimene Adali kuchita.

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ
إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

37. Ndipo khoma chombo moyang'aniridwa Ndi Ife, ndi ulangizi wathu (satha Kukuchitira choipa), ndipo usandiyankhulitse Za iwo amene achita Zoipa (kuti ndiwakhululukire). Ndithudi, Iwo amizidwa."

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ
قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۚ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا
نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Ndipo adayamba kukhoma chombo. Nthawi iliyonse akamdutsa akuluakulu a Mwa anthu ake, adali kumchitira chipongwe. Naye ankanena (kuti): "Ngati inu Mukutichitira chipongwe, nafenso Tidzakuchitirani chipongwe monga Momwe mukutichitira chipongwe."

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. "Posachedwa mudziwa kuti ndani Chimdzere chilango chomuyalutsa Ndikumtsikira chilango chopitirira."

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ
فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ
وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

40. Kufikira pamene lidadza lamulo lathu, madzi Naphulika muuvuni, (chomwe chidali Chisonyezo cha Nuhi chosonyeza Kudza kwa lamulo loona kwa anthu ake) Tidamuuza (kuti): "Kweza m'menemo (M'chombo) mtundu uliwonse (wa Nyama), ziwiriziwiri, (yaikazi Ndi yaimuna), ndi anthu a Kubanja lako kupatula omwe Chiweruzo (cha Mulungu) chatsimikizidwa pa iwo (kuti aonongeke), Ndipo (atengenso onse) amene

Akhulupirira." Komatu ndi ochepa Kwambiri amene adakhulupirira Pamodzi ndi iye.

41. Ndipo (Nuhi) adati: "Kwerani M'menemo mwadzina la Mulungu Mkuyenda kwake ndi mkuima kwake. Ndithu Mbuye wanga Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni."

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِيهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Ndipo chombocho chidali chikuyenda Nawo m'mafunde onga mapiri, ndipo Nuhi adaitana mwana wake yemwe adali Patali (atakana kulowa m'chombo): "Mwana wanga! Kwera pamodzi ndi ife Usakhale pamodzi ndi Osakhulupirira."

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. (Iye) adati: "Ndithawira kuphiri Likanditeteza kumadziwa." Nuhi adati: "Lero palibe otetezedwa ku Lamulo la Mulungu kupatula Yemwe Mulungu Wamchitira chifundo." Pompo mafunde adatchinga pakati pawo. Choncho adali mgulu la omizidwa.

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ndipo (pambuyo poonongeka onse ndi Zonse zomwe Mulungu adafuna kuti Zionongeke), kudanenedwa: "E iwe nthaka! Meza madzi ako, "Ndipo iwe Thambo! Amange (madzi ako amvula)." Choncho, madzi adaphwa ndipo lamulo Lidakwaniritsidwa. (Loononga

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

anthu Oipa). Ndipo (chombo) chidaima Pamwamba pa (phiri lotchedwa) Judi, Ndipo kudanenedwa: “Aonongeke Onse ochita zoipa.”

45. Ndipo Nuhi adafuulira Mbuye wake Nati. “E Mbuye wanga! Ndithu, Mwana wanga ali mgulu la akubanja langa (Akuonongedwa). Ndipo ndithu, Lonjezo lanu ndiloona, ndipo Inu Ndinu Woweruza mwachoonadi kuposa Aweruzi onse.”

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. (Mulungu) adati: “E iwe Nuhi! Ndithu, iyeyo simwana wa m’banja Lako. Iye zochita zake Sizili zabwino. Choncho Usandipemphe zomwe siukuzidziwa Ine ndikukulangiza (kuti) usakhale M’gulu la osazindikira (mbuli).”

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ صَٰلِحٍ ۖ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۖ إِنِّىٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. (Nuhi) adati: “E, Mbuye wanga! Ndikudziteteza mwa Inu kuti Ndisakupempheninso zomwe sindikuzidziwa. Ngati simundikhululukira Ndi kundichitira chifundo, Ndikhala mwa anthu otaika.”

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِى وَتَرْحَمْنِىٓ أَكُن مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. Kudanenedwa: “E, iwe Nuhi! Tsika (Pa nthaka youma) mwamtendere Wochokera kwa Ife, ndipo madalitso Ambiri akhale pa iwe ndi Pa anthu omwe ali nawe; ndipo Kudzakhala mibadwo ina

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

(yoipa Pambuyo pako) yomwe tidzaisangalatsa, Ndipo kenako chidzaikhudza Chilango chowawa chochokera Kwa Ife."

49. Izi ndi zina mwa nkhani zobisika zomwe Tikukuululira iwe. Siudali kuzidziwa, Iwe ngakhale anthu ako, patsogolo Pa ichi, (Qur'an isadadze). Choncho, pirira. Ndithu, mathero Abwino adzakhala kwa anthu oopa Mulungu.

تِلْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ ۖ
مَا كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ
هَٰذَا ۖ فَٱصْبِرْ ۖ إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo anthu amtundu wa Adi, tidawatumizira mbale wawo Hud. Adati: "E inu anthu anga! Pembedzani Mulungu! (Siyani kupembedza Mafano). Mulibe Mulungu wina Koma Iye. Inu simuli kanthu Koma ndinu opeka bodza (n'kunena Kwanu kwakuti mafano ndi anzake A Mulungu)

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنْ
أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. "E inu anthu anga! Sindikukupemphani Malipiro pa ichi (uthengawu). Palibe Malipiro anga koma ali kwaYemwe Adandilenga. Kodi mulibe nzeru?

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ
إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Ndipo E inu anthu anga! Pemphani Chikhululuko kwa Mbuye wanu, (Pamachimo omwe mwakhala mukuchita), Kenako lapani kwa Iye. Akutumizirani Mitambo yodzetsa mvula yambiri, Ndipo akuonjezerani mphamvu pa Mphamvu zanu (zomwe muli

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ
يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ
قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟
مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

nazo). Choncho, musatembenuke kukhala oipa”

53. (Iwo) adati: “E iwe Hud! Sudatibweretsere Chisonyezo chooneka (chosonyeza Kuti ndiwe Mneneri), ndipo ife sitisiya (Kupembedza) milungu yathu chifukwa cha Zoyankhula zakozo. Ndipo ife sitikukhulupirira”

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. “Sitinena kanthu, koma kuti (mwina) Milungu yathu ina yakulodza Misala.” (Iye) adati: “Ndithu, ine Ndikupereka umboni kwa Mulungu ndipo inunso Perekani umboni kuti ine ndili Kutali ndi zimene mukumphatikiza nazo (Mulungu pomazipembedza),

إِن نَّقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۗ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. Kusiya Iye; (milungu yanuyo sindikuiopa Ngati ili ndi mphamvu pamodzi ndi inu) Ndichitireni chiwembu Nonsenu, ndipo kenako musandiyembekezere (Musandipatse nthawi).

مِن دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ﴿٥٥﴾

56. Ndithu, ine ndatsamira kwa Mulungu, Mbuye wanga ndiponso Mbuye wanu. Palibe Cholengedwa chilichonse koma Mulungu Wachigwira tsumba lake (ndikuchiyendetsa Mmene akufunira). Ndithudi, Mbuye Wanga Ngwachilungamo.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُم ۚ مَّا مِن دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Ngati munyoza (kulandira chimene Ndakuuzani palibe vuto

فَإِن تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

kwa ine); Ndithu, ndafikitsa kwa inu Chimene ndatumidwa. Ndipo Mbuye wanga (awaononga Osakhulupirira) ndi kubweretsa Anthu ena m'malo mwanu, ndipo Inu simungamusautse konse. Ndithu, Mbuye wanga ndi Msungi Wa chilichonse.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَاهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

58. Ndipo pamene lamulo lathu lidafika (Lakuwaononga), tidampulumutsa Hud ndi amene adakhulupirira Pamodzi naye, mwachifundo Chathu, Ndipo tidawapulumutsa kuchilango Chokhwima.[1]

وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

59. Ndipo awa ndi Adi. Adatsutsa Aya za Mbuye wawo ndi kunyoza Atumiki Ake; ndipo adatsata Lamulo la yense wodzikweza, Wamakani.

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

60. Ndipo adawapachika matemberero Pa moyo wapano padziko lapansi Ndi tsiku la Kiyama (tsiku la Chiweruzo). Dziwani! Ndithu, Adi adakana Mbuye wawo. Ha! Adaonongeka Adi, anthu a Hud!.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ

61. Ndipo kwa anthu amtundu wa Samud, (Tidatuma) m'bale wawo Swaleh. Adati: "E inu anthu

[1] Chilangocho chidali chimphepo choononga chomwe chinagumula nyumba ndi kulowa m'mphuno za adani a Mulungu ndi kutulukira kokhalira kwawo. Chinkangowagwetsa chafufumimba kotero kuti anthu adali lambilambi ngati mathunthu a mitengo ya kanjedza.

anga! Lambirani Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye yekha. Iye Adakuumbani ndi nthaka ndi kukukhazikani M'menemo.Ndipo mpempheni Chikhululuko (pa zolakwa zanu), Kenako tembenukirani kwa Iye. Ndithu, Mbuye wanga ali pafupi (Ndi akapolo Ake). Ndipo Ngovomera mapempho (aopempha)".

الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ
ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾

62. Iwo adati: "E iwe Swaleh! Ndithudi, udali woyembekezeka (Kukhala mfumu kwa ife) patsogolo Pa izi (usanabwere ndi izi). Ha! Kodi ukutiletsa kuwalambira omwe makolo Athu adali kulambira? Ndithu, ife Tili m'chikaiko chokaikira zomwe Ukutiitanirazo."

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ
هَٰذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

63. (Iye) adati: "E inu anthu anga! Mukuona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo choonekera chochokera kwa Mbuye wanga (chosonyeza kuona kwa Zimenezi), nandipatsanso chifundo Chochokera kwa Iye. Nanga ndi Yani angandipulumutse kuchilango Cha Mulungu ngati nditamunyoza? Choncho, simungandionjezere China chake koma kutaika basi.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ
رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ
اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

64. "Ndipo E inu anthu anga! Iyi ngamira Ya Mulungu ndi chisonyezo kwa Inu. Ilekeni izidya panthaka Ya Mulungu, ndipo

وَيَا قَوْمِ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ

فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ٦٤

musaikhudze Ndi choipa kuopa kuti chilango Chachangu chingakuonongeni.”[1]

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ٦٥

65. Koma adaipha. Choncho (Swaleh) Adati: “Sangalalani m’midzi Yanuyi pamasiku atatu. (kenako Mulangidwa). Limenelo ndi lonjezo Osati labodza.”

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ٦٦

66. Choncho pamene lamulo Lathu Lidadza (lakuononga midziyo), Tidampulumutsa Swaleh ndi anthu Amene adakhulupirira naye, Kukuyaluka kwa tsiku limenelo, Mwa chifundo chathu. Ndithu, Mbuye wako ndi Mwini mphamvu, Ngopambana.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ٦٧

67. Ndipo amene adadzichitira okha Zoipa phokoso lalikulu lidawaononga, Tero kudawachera m’nyumba Zawo ali lambilambi (atafa)

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ ثَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ٦٨

68. Ngati kuti iwo mudalibemo m’menemo. Mverani! Ndithu, Asamudu adamkana Mbuye wawo. Choncho Asamudu Adaonongeka.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ

69. Ndipo ndithu, atumiki athu (angelo) Adadza kwa Ibrahim ndi uthenga Wabwino. (Iwo) adati:

---

[1] Asamudu adampempha chozizwitsa Mneneri wawo Swaleh chotsimikiza kuti iye adalidi Mneneri wa Mulungu. Chozizwitsa chomwe adampempha nkuti atulutse ngamira patanthwe. Choncho mwamphamvu za Mulungu ngamira idatuluka m’tanthwemo. Ndipo adawauza kuti asaichitire choipa. Aisiye izingodzidyera m’dziko la Mulungu. Koma iwo adaipha, ndipo chilango cha Mulungu chidawatsikira.

أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾

"Mtendere!" (Iye) adayankha "Mtendere (ukhale pa inu!)" Ndipo (Ibrahim) sadakhalitse (Adafulumira) kudza nayo nyama Yootcha ya thole (mwana wa ng'ombe)

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا
أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

70. Koma pamene adaona kuti manja Awo sakuwatambasula kuchakudya Adawadodoma, Nadzadzidwa nawo mantha. (Iwo) Adati: "Usaope; ndithu, ife Tatumidwa kwa anthu a Luti (kuti Tikawaononge ndiponso kukupatsa Nkhani yabwino)."

وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

71. Ndipo (m'menemo nkuti) Mkazi wake (wa Ibrahim) Ali chiimire, ndipo adaseka. Kenaka tidamuuza uthenga wabwino (Wakubadwa kwa) Isihaka ndipo Pambuyo pa Isihaka, Yakubu .

قَالَتْ يَا وَيْلَتَىٰ أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَٰذَا
بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

72. (Iye) adati: "Kalanga ine! Ndibereka pomwe ine ndili Nkhalamba, ndiponso uyu Mwamuna wanga ndi nkhalamba? Ndithudi, ichi ndi chinthu Chododometsa."

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۖ رَحْمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۚ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

73. (Angelowo) adati: "ukudabwa Ndi lamulo la Mulungu? Chisomo Cha Mulungu ndi madalitso Ake Zili pa inu, E inu eni nyumba iyi! Iye Ngoyamikidwa, Mwini ulemelero!"

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ

74. Ndipo pamene Ibrahim mantha adamchokera

Ndikumufikira uthenga wabwino, Adayamba kutidandaulira za anthu a Luti (kuti tisawaononge).

الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

75. Ndithu, Ibrahim adali wodekha Wodandaulira Mulungu, wobwerera Kwa Iye mwachangu.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

76. (Tidamuuza): "E, iwe Ibrahim! Siya ichi. Lamulo la Mbuye wako, Ndithu, ladza. Ndipo ndithu, iwo Chiwadzera chilango chosabwezedwa.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo atumiki athu pamene adafika Kwa Luti, iye anadandaula za iwo Ndi kubanika mumtima (chifukwa Chosowa njira yowatetezera kwa Anthu oipa pomwe iye sadadziwe Kuti alendowo ndi Angelo), Nati: "Lino ndi tsiku lovuta".

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

78. Ndipo anthu ake adadza akuthamangira Kwa iye (ku nyumba kwake Kuti adzachite zauve ndi alendowo). Ndipo kalenso ankachita zoipa zokhazokhazi (Luti) adati: "E anthu Anga! Nawa asungwana anga; Ngoyenera kwa inu (kuwakwatira, Osati amuna anzanu) choncho, Opani Mulungu, ndipo musandiyalutse Pamaso pa alendo anga. Kodi mwa inu Mulibe munthu woongoka?"

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ قَالَ يَا قَوْمِ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۖ أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. (Iwo) adati: "Ndithu, ukudziwa Bwino kuti tilibe

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ

khumbo ndi Atsikana ako. Ndipo ndithu, iwe Ukudziwa bwino chimene tifuna".

مِنْ حَقٍّ ۚ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. (Iye) adati: "Ndikadakhala nayo Mphamvu (yomenyana nanu) kapena Kotsamira kolimba kwamphamvu (Ndikadalimbana nanu kuti musachite Zauve ndi alendowa)".

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. (Athengawa) adati: "E iwe Luti! Ife Ndi athenga a Mbuye wako. Safika kwa Iwe (ndi chilichonse choipa). Ndipo Choka pamodzi ndi banja lako m'gawo la Usiku, ndipo aliyense wa inu asatembenuke (Kuyang'ana m'mbuyo akamva mkokomo Wakudza kwa chilangocho), kupatula Mkazi wako; iye chimpeza chimene chiwapeze Anthu enawo. Ndithu, lonjezo lawo ndi M'mawa. Kodi m'mawa suudayandikire?"

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوا إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

82. Choncho, pamene lidadza lamulo lathu, Tidaugadabula (m'zindawo) kumwamba Kukhala pansi, pansi kukhala kumwamba, Ndipo tidawavumbwitsira mvula ya Sangalawe zopangika ndi dongo lotentheka Ndi moto, zogwirana kwambiri.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾

83. (Sangalawezo) zokhala ndi zizindikiro Kwa Mbuye wako. (sangalawe iliyonse Idali ndi

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

mwini wake); ndipo chilango
Chimenechi sichili kutali ndi anthu
Oipa.

84. Ndipo,ku Madiyani
tidamtuma m'bale wawo Shuaibu
iye adati: "E inu anthu anga!
Pembedzani Mulungu; mulibe
Mulungu wina koma Iye. Ndipo
musachepetse mulingo wa mbale
Ndi wasikelo (powapimira anthu)
Ine ndikukuonani kuti ndinu Opeza
bwino, ndipo ndikukuoperani
Chilango cha tsiku lalikulu Lomwe
lidzakuzingani.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ
وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ ۚ إِنِّىٓ
أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

85. Ndipo E inu anthu
anga!Kwaniritsani Mulingo
wambale ndi wasikero
Mwachilungamo, ndipo
musawachepetsere Anthu zinthu
zawo (mwachinyengo). Ndipo
musafalitse zoipa padziko ndi
Cholinga chodzetsa chisokonezo.

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ
بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ
وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. Chuma chimene wakusiirani
Mulungu (m'njira yovomerezeka)
Ndicho chabwino kwa inu ngati
Muli okhulupirira. Ndipo ine
Sindine msungi wanu".

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ
وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

87. Adati: "E iwe Shuaib! Kodi
Mapemphero ako akukulamula
(Kuti utilamule) kuti tisiye Zimene
makolo athu ankapembedza,
kapena kuti tisiye Kuchita zimene
tifuna pachuma Chathu? Ndithudi,
iwe ndiwe Wanzeru, ndi

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن
نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ
فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ
ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

wolungama.” (Izi Adali kumnenera mwachipongwe).

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

88. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Mukuona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo chochokera kwa Mbuye Wanga, ndipo nkundipatsa riziki Labwino (lahalali) lochokera Kwa Iye, (ndisiye zimenezi ndi Kusankha njira yokhota)? Ndipo sindifuna kusiyana nanu Pochita chimene ndakuletsani. Sindifuna china, koma kukonza Mmene ndingathere; ndipo Kupambana kwanga (pazimenezi) Kuli kwa Mulungu. Kwa Iye Ndatsamira, ndipo kwa Iye Ndikutembenukira.

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

89. “Ndipo E inu anthu anga! Kutsutsana Nane kusakuchimwitseni kuopera Kuti chingakupezeni chonga chimene Chidawapeza anthu a Nuhi kapena Anthu a Hud kapenanso anthu a Swaleh; ndipo anthu a Luti sali Kutali ndi inu.

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

90. “Ndipo mpempheni chikhululuko Mbuye wanu ndipo lapani kwa Iye (Posiya machimo ndikuchita zabwino). Ndithu, Mbuye wanga Ngwachisoni Ngwachikondi chochuluka (Kwa anthu ake).”

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ

91. (Iwo) adati: “E, iwe Shuaib! Sitikumvetsa zambiri mwazomwe Ukunena. Ndipo ife

لَرَجَمْنَٰكَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

tikukuona Wofooka mwa ife. Pakadapanda Akubanja lako, tikadakugenda ndi Miyala. Ndipo ulibe ulemerero Pa ife (koma tikusunga ulemu wa Anthu akubanja lako).”[1]

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّى بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

92. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Kodi anthu akubanja kwanga ndiwo Olemekezeka kwambiri kwa inu Kuposa Mulungu? Ndipo mwamuyika Iye (Mulungu) kukhala kumbuyo Kwa misana yanu. Ndithu, Mbuye Wanga zonse zimene mukuchita Akuzidziwa bwinobwino.

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

93. “Ndipo E anthu anga! Chitani (zimene Mufuna) mmene mungathere; inenso Ndichita chimodzimodzi (mmene Ndingathere). Posachedwapa mudziwa ndani Chimufike chilango chomsambula, ndipo Ndani wabodza. Ndipo dikirani inenso Ndidikira pamodzi ndi inu.”

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. Ndipo pamene lamulo lathu lidadza, Tidampulumutsa Shuaib pamodzi ndi amene Adakhulupirira naye, mwachifundo Chathu. Ndipo amene adachita Zoipa, phokoso lidawachotsa moyo, Tero

---

[1] Anthu ake ankamuuza izi zoti sakumvetsa zomwe iye anawauza mwachibwana, nawafanizira malangizo akewo monga malangizo a munthu wozunguzika nzeru.

kudawachera M'nyumba zawo ali lambilambi (atafa)

95. Ndiye ngati sadakhalemo, tamverani! Adaonongeka (anthu) a ku Madiyani Monga momwe adaonongekera a Samudu!

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

96. Ndipo ndithu, tidamtuma Musa pamodzi ndi Zozizwitsa zathu ndi maumboni Oonekera.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

97. Kwa Farawo ndi nduna zake. Koma iwo Adatsata lamulo la Farawo, ndipo Lamulo la Farawo siloongoka.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

98. Tsiku la Kiyama, (Farawo) Adzawatsogolera anthu ake ndi Kuwafikitsa ku moto. Ndipo taonani pamalo poipa kufikirapo.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

99. Iwo adatsatizidwa ndi temberero Pano padziko lapansi ndipo patsiku La Kiyama (adzatsatizidwanso) Taonani kuipa, mphoto (Yawo) yopatsidwa.

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

100. Izi ndi zina mwa nkhani za m'mizinda (Zomwe) tikukusimbira.Ina Mwa iyo ikadalipobe, ndipo ina Idatha.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

101. Ndipo sitidawachitire choipa (Powaononga). Koma adadzichitira Okha zoipa (pakusakhulupirira Mulungu ndi kupembedza mafano Ndikuipitsa padziko); milungu Yawo yomwe ankaipembedza kusiya Mulungu,

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

siidawathandize chilichonse Pamene lidadza lamulo la Mbuye wako (la kuwaononga). Ndipo (milunguyo) siidawaonjezere (China chake) koma chionongeko Basi.

102. Ndipo mmenemo ndi momwe kumakhalira Kulanga kwa Mbuye wako pamene Alanga anthu a m'mizinda Akakhala oipa (pamakhalidwe). Ndithu, kulanga Kwake (Mulungu) Nkowawa, nkwaukali.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

103. Ndithu, m'zimenezi muli lingaliro Kwa yemwe akuopa chilango cha Tsiku lomaliza. Limenelo ndi Tsiku losonkhanitsidwa anthu. Ndipo limenelo ndi tsiku Lochitiridwa umboni (ndi Zolengedwa zonse).

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

104. Ndipo sitikulichedwetsa koma m'nthawi Yowerengeka (kwa Mulungu, ngakhale Kuti kwa anthu likuoneka kuti lili Kutali.)

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

105. Tsiku lakudza (zoopsa zake), Sazalankhula aliyense koma mwachilolezo Chake (Mulungu). Ena Adzakhala oipa, ndipo (ena) Adzakhala abwino.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106. Tsono amene adzakhala oipa Kobwerera kwawo nkumoto. Iwo adzakhala m'menemo Akufuula potulutsa mawu ndi kuwabweza (Monga kulira kwa bulu).

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

107. Adzakhala m'menemo kwa nthawi yonse Yomwe thambo ndi nthaka zidzakhalire, Kupatula Mbuye wako akadzafuna. Ndithu, Mbuye wako Ngochita chimene wafuna.

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108. Tsono amene adzakhale abwino adzakhala M'munda wa mtendere. Adzakhala mmenemo Kwa nthawi yonse yomwe thambo ndi Nthaka zidzakhalire, kupatula Mbuye wako Akadzafuna; zopatsa (za Mbuye wako Ndizo zopatsa) zosatha.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۖ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

109. Choncho, usakhale ndi chipeneko Pazimene awa akuzipembedza (Zakuti similungu yoona). Sapembedza koma momwe Amapembedzera makolo Awo kale. Ndipo ndithu, Ife Tiwapatsa gawo lawo (la chilango) Mokwanira popanda kuchepetsa.

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110. Ndipo ndithu, tidampatsa buku Musa, Koma kusiyana kudabuka mmenemo (Pakatanthauzidwe ka bukulo Pambuyo pa Musa). Pakadapanda Mawu a Mbuye wako omwe adatsogola (Oti sadzawalanga nthawi Isanafike),ndithu kukadaweruzidwa pakati pawo. Ndipo ndithu, iwo ali m'kukaika ndi kupeneka Kwakukulu pazimenezo.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. Ndipo ndithu, Mbuye wako Adzawapatsa onsewo mphoto Yazochita zawo mokwanira. Ndithu, Iye Ngodziwa (zonse) Zimene akuchita.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Choncho (E iwe Mtumiki!) Pitiriza kulungama monga momwe Akulamulira (iwe) pamodzi Ndi omwe atembenukira (kwa Mulungu), ndipo musapyole Malire. Ndithu, Iye akuona Zonse zimene muchita.[1]

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Ndipo musapendekere kwa amene Sali olungama kuopa kuti Chilango cha moto chingakukhudzeni; Ndipo simudzakhala ndi Atetezi kwa Mulungu, ndipo Potero simudzathandizidwa (Chilichonse).

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Ndipo pemphera Swala mbali ziwiri Za usana ndi nthawi za usiku Zomwe zili pafupi ndi usana. Ndithu, zabwino zimachotsa Zoipa. Ichi ndi chikumbutso Kwa okumbukira.

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَىِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيْلِ ۚ إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ﴿١١٤﴾

115. Ndipo pirira (E! Iwe Mtumiki! Pokwaniritsa malamulo a Mbuye Wako)! Ndithu, Mulungu sataya Malipiro a ochita zabwino.

وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

---

[1] Apa akutanthauza kuti ngati chikhalidwe chamibadwo yakale chidali chonchi, mibadwo yomwe adaitumizira buku lake, natsutsana ndi bukuli, ena aiwo nalitaya kutali, iweyo pitiriza ndi Asilamu omwe uli nawo kugwira njira yolungama monga momwe Mulungu wakulamulira. Usapyole malire ponyozera chimene chili choyenera iwe kuchichita, kapena kudzikakamiza chimene sungathe kuchichita. Mulungutu akudziwa zonse zomwe muchita ndipo adzakulipirani.

116. Kodi bwanji sadakhalepo, Mumibadwo ya anthu akale, Eni nzeru (omvera Akalangizidwa), Oletsa kuononga padziko Kupatula ochepa amene Tidawapulumutsa Mwa iwo? Ndipo amene Adadzichitira okha zoipa adatsata Zomwe adasangalatsidwa nazo, Choncho, adali oipa.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ndipo Mbuye wako sali woononga Midzi mopanda Chilungamo pomwe Eni ake (midziyo) ali ochita zabwino.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. Ndipo Mbuye wako akadafuna, Anthu onse akadawachita kukhala Mumpingo umodzi. Choncho saleka Kukhala osiyana (maganizo),[1]

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. Kupatula omwe Mbuye wako Wawachitira chifundo; ndipo chifukwa Cha chifundocho, adawalenga (koma okha Akusankha zoipa). Ndipo mawu a Mbuye Wako akwaniritsidwa (akuti):“Ndithudi, Ndidzadzadzitsa Jahannama ndi ziwanda ndi Anthu onse pamodzi (omwe adali oipa).”

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ndipo tikukusimbira zonse mwa Nkhani za aneneri zomwe tikukulimbikitsa nazo mtima.

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ

---

[1] Akadawakakamiza onse kukhala mpingo umodzi. Koma adawapatsa nzeru ndi mphamvu yozindikirira zinthu kuti asankhe chomwe afuna, chabwino kapena choipa.

وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

Ndipo M'zimenezi choonadi chakufika Ndi ulaliki ndiponso chikumbutso Kwa okhulupirira.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

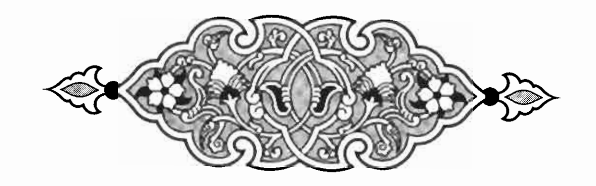
121. Ndipo auze amene sadakhulupirire (Kuti); "Chitani Mmene mungathere; nafenso tichita (Mmene tingathere)".

وَانتَظِرُوا إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. "Ndipo dikirani (chiweruzo cha Mulungu) nafenso tikudikira".

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Zonse zobisika zakumwamba ndi Pansi nza Mulungu ndipo zidzabwezedwa Kwa Iye. Choncho, mpembedzeni ndi Kutsamira kwa Iye. Ndithu, Mbuye wako siwonyalanyaza zimene Mukuchita.

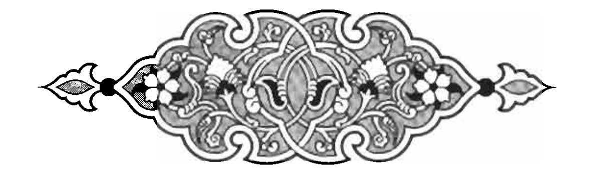




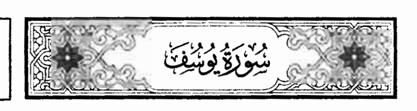
SURAT YUSUF XII

Sura ya Yusuf ndi imodzi mwa Sura zomwe zidavumbulutsidwa ku Makka ndipo ikunenetsa za nkhani ya mneneri wa Mulungu, Yusuf mwana wa Yakubu, ndi masautso osiyanasiyana amene adakumana nawo ochokera kwa abale ake omwe ankamchitira njiru. Ikufotokozanso za masautso omwe adakumana nawo m'nyumba ya Aziz wa ku Misir ndipo kenako nkukalowa m'ndende.

Cholinga cha nkhaniyi ndikutonthoza mtima wa mtumiki Muhammad (SAW) kumasautso omwe amapezana nawo kuchokera kwa anthu ake.



Sûrat Yûsuf XII



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. *Alif-Lam-Ra*. Izi ndi aya za m'buku Lomwe likuonetsera poyera (chilichonse Chofunika).

الٓرۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ١

2. Ndithu, Ife taivumbulutsa Qur'an Ya Charabu kuti inu Muzindikire.

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢

3. Ife tikukusimbira nkhani zabwino Pokuzindikiritsa Qur'an iyi; ndithu, Udali mmodzi mwa osadziwa zinthu, Isanakufike.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ٣

4. Akumbutse za Yusuf pamene adauza tate Wake: "E inu tate wanga! Ndithu, Ine ndaona kutulo nyenyezi khumi ndi Imodzi, dzuwa ndi mwezi, zonsezo Ndaziona zikundigwadira".

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ٤

5. (Tate wake) adati: "E iwe mwana wanga! Usawasimbire abale ako maloto ako Kuopa kuti angakuchitire chiwembu; Ndithu, Satana kwa munthu, ndi mdani Woonekera.[1]

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٥

6. Ndipo momwemo Mbuye wako Akusankha komanso akuphunzitsa Kumasulira nkhani(zamaloto) ndi

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن

---

[1] Sibwino munthu kufotokozera anthu chisomo chako chonse ngati palibe zofunikira kutero. Dziwani kuti mwini madalitso ngochitiridwa dumbo.

Kukwaniritsa mtendere Wake pa iwe, ndi Pambumba ya Yakubu monga momwe Adakwaniritsira kwa makolo ako kale, Ibrahim ndi Isihaka. Ndithu, Mbuye Wako Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya."

قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦

7. Ndithu mwa Yusuf ndi abale Ake, muli malingaliro ambiri kwa ofunsa (Zinthu kuti adziwe).

لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ ٧

8. Kumbuka pamene (abale a Yusuf) adati: "Ndithu, Yusuf ndi m'bale wake (Benjamini) ngokondedwa kwa bambo Wathu kuposa ife pomwe ife ndife gulu Lamphamvu. Ndithu, bambo wathu ali Mkusokera koonekera (sadziwa yemwe Ali ndi chithandizo chokwanira)."

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٨

9. Mupheni Yusuf kapena mukamponye kudziko (Lakutali), kuti nkhope ya Bambo wanu Ikutembenukireni (pakuti nthawi Imeneyo Yusuf sadzakhalapo, yemwe Akumkonda kwambiriyo); Ndipo pambuyo Pake (mutalapa tchimoli) mdzakhala Abwino, (kwa Mulungu)."[1]

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ٩

10. Adanena wonena mwa iwo: "Musamuphe Yusuf, koma mponyeni m'chitsime chakuya;

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ

[1] Dyera loipa kwambiri ndiko kunena koti: "Tandisiyani ndichite machimo, kenako ndidzalapa." Dziwani kuti machimo omwe Mulungu angawakhululukire ngomwe munthu wawachita mosazindikira kapena kuti popanda kuwafunafuna, osati owachita mwadaladala ncholinga choti adzalapa pambuyo pake monga momwe abale ake a Yusuf ankaganizira.

Adzamtola ena apaulendo ngati inu Mwalingadi kutelo."

إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿١٠﴾

11. (Pambuyo pogwirizana paganizo lomuponya M'chitsime chakuya adapita kwa Bambo Wawo) anati: "E Bambo wathu! Kodi Bwanji simutikhulupirira pa Yusuf, Pomwe ife timamfunira zabwino?

قَالُوا يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ﴿١١﴾

12. Mperekeni mawa pamodzi ndi ife (Kubusa) kuti akadye mokondwa ndi Kusewera; ndithudi, ife tikamsamala."

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿١٢﴾

13. (Bambo wawo) adati: "Ndithu, Zikundidandaulitsa Zakuti mupite naye; Ndikuopa kuti Angajiwe ndi mimbulu pomwe inu Simukulabadira za iye."

قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُوا بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

14. (Iwo) adati: "Ngati mimbulu itamudya Pomwe ife ndife gulu lanyonga kwambiri, Ndiye kuti tidzakhala otaika.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo pamene adanka naye ndi Kugwirizana pakati pawo kuti amuike Mchitsime chakuya, (adamuikadi).Ndipo Tidamzindikiritsa iye (Yusuf): "Ndithu udzawauza chinthu chawochi (Chimene akuchitirachi) pomwe iwo sakudziwa."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16. Ndipo adadza kwa Bambo wawo madzulo Akulira,

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

17. Akunena: "E Bambo wathu! Tidapita Kokapikisana

قَالُوا يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ ۖ وَمَآ
أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

(kuthamanga), ndipo Tidamsiya Yusuf pomwe padali ziwiya Zathu; choncho mimbulu yamudya Koma inu simutikhulupirira (pazimene Tikukuuzanizi) ngakhale kuti Tikunena zoona."

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ
جَمِيلٌ ۖ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. Ndiponso adabwera ndi mkanjo wake (wa Yusuf)uli ndi magazi abodza. (Bambo wawo pamene Adauona mkanjowo uli wosang'ambika) Adati: "Koma mitima yanu yakukometserani Chinthu (chomwe mwamchitira mnzanu Mwa chifuniro chanu; ndipo chimene ine Ndingachite ndi) kupirira kwabwino; ndipo Mulungu ndi Wopemphedwa chithandizo Pazimene mukunenazi.

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ
دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ
بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. Ndipo aulendo adadza (pafupi ndi chitsimecho) Ndipo adatuma wotunga madzi wawo, Choncho iye adaponya ndowa yake (Mchitsime, ndipo akukoka ndowa ija Adaona mwana) nati: "Eee, chisangalalo Changa! Aka kamwana kakamuna! Pomwepo Iwo (amene adalipo pachitsimepo) Adambisa kwa apaulendo anzawo) monga Katundu wamalonda (yemwe adamgula). Koma Mulungu ankadziwa zimene adali Kuchita (ndipo adanka naye ku Iguputo).[1]

---

[1] 19-20. Apa tikuona kuti kugulitsana anthu kudayambika kalekale zedi

20. Ndipo adamgulitsa pamtengo wochepa Ndi ndalama zapang'ono, zowerengeka (Poopa kuti angawadzere eni Mwanayo). Ndipo sadalabadire za iye.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo uja (amene) adamgula ku Iguputo, Adati kwa mkazi wake: "Mkonzere pokhala Pabwino (kapolo uyu): mwina angatithandize Kapena tingamsandutse kukhala mwana (wathu)." Motero tidamkhazika Yusuf m'dziko (La Iguputo mwachisangalalo), ndi kuti Timphunzitse kumasulira nkhani (zamaloto). Ndipo Mulungu Ngopambana pa zinthu Zake (zimene Wafuna kuti zichitike); koma anthu Ambiri sadziwa.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo pamene (Yusuf) adafika pa msinkhu, Wodzindikira zinthu tidampatsa kuweruza ndi Nzeru. Umo ndi momwe timawalipirira ochita Zabwino.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo mkazi uja yemwe m'nyumba mwake Mudali iye adamlakalaka (Yusuf) Popanda iye kufuna. Ndipo (mkaziyo) Adatseka makomo, nati: "Bwera kuno." (Yusuf) adati: "Ndikudzitchinjiriza

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

---

kuyambira zaka 4,000 zapitazo chipembedzo cha Chisilamu chisanadze, chomwe chidaza ndi Mtumiki Muhammad(SAW). Koma adani achipembedzo cha Chisilamu akuchinamizira kuti ndicho chidadza ndi ukapolo wogulitsa anthu. Chikhalirecho Chisilamu ndicho chidadza kuzalimbikitsa zopereka ufulu kwa kapolo.

Ndi Mulungu (kuchita tchimolo). Ndithu iye (Mwamuna wako) ndi bwana wanga. Wandikonzera bwino pokhala panga (M'nyumba mwakemu, ndipo sindichita Chinyengo chotere). Ndithu, achinyengo Siziwayendera bwino."

24. Ndipo (mkaziyo) adaikira mtima pa iye (Kuti achite naye kanthu) ndipo naye (Yusuf) adaikira mtima pa iye (kuti Ammenye). Pakadapanda kuona chisonyezo Cha Mbuye wake (chakumzindikiritsa kuti Asatero, akadammenya. Koma adamthawa). Tidachita izi kuti timchotsere chinthu Choipa ndi chauve; ndithudi, iye adali Mmodzi mwa akapolo athu oyeretsedwa.[1]

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo (onse awiri) adathamangitsana Kukhomo (uku Yusuf akuthawa) ndipo (Mkaziyo) adang'amba mkanjo wake Chakumbuyo. Ndipo mwamuna wake Adampezerera pakhomo; mkaziyo adati (Kwa mwamuna wake mwaugogodi): "Palibe

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

[1] Musamchitire choipa amene wakuchitirani chabwino, ngakhalenso amene wakuchitrani choipa kumene. Makamaka amene sadakuchitireni choipa (ndiye chisimu). Koma alipo anthu ena oipitsitsa zedi amene amachitira zoipa yemwe akuwachitira zabwino. Anthu otero ngoipitsitsa kuposa nyama zamtchire, ndipo oterewa Mulungu adzawakhaulitsa koopsa. Ndipo machitidwe okhala mwamuna ndi mkazi kuseri kwaokha ngoletsedwa M'shariya ya chisilamu chifukwa mwamuna kukhala ndi mkazi amene sali mnyazi wake kumalakwitsa. Msati awa ndi alamu ndikhoza kukhala nawo pawokha. Kukhala ndi mlamu wako kuseri, ndi ngozi imeneyo!

Mphoto kwa yemwe akufuna kuchita Choipa ndi mkazi wako koma kumponya Kundende, kapena kupatsidwa chilango Chowawa.”

26. (Yusuf) adati (podziteteza): “(Mkazi) Uyu ndi yemwe wandifuna popanda ine Kumufuna.” Ndipo mboni yochokera ku Banja la mkaziyo idaikira umboni; (Idati): “Ngati mkanjo wake wang’ambidwa Cha kutsogolo,ndiye kuti(mkazi uyu) akunena zoona, Ndipo iye (Yusuf) ndi Mmodzi mwa onena zabodza.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَن نَّفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ
مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. Koma ngati mkanjo wake wang’ambidwa Chakumbuyo ndiye kuti (mkazi uyu) wanena Bodza ndipo iye (Yusuf) ndi m’modzi mwa onena Zoona.

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Choncho (mwamuna uja) pamene adaona Mkanjo wake (wa Yusuf) utang’ambidwa Chakumbuyo, (adadziwa kuti Yusuf ndi Amene amafuna kugwirilidwa), Adati: “Ndithudi, izi ndi ndale zanu akazi. Ndithu, ndale zanu ndi zazikulu (Iwe mkazi wanga ndi amene udatsimikiza Kuchita choipa ndi m’nyamatayu).”

فَلَمَّا رَأَىٰ قَمِيصَهُ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِن
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. “Yusuf! Zipewe izi (usauze aliyense). Ndipo (iwe mkazi) Pempha chikhululuko ku

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا وَاسْتَغْفِرِي
لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

tchimo lako, Nndithu, iwe ndiwe mmodzi mwa olakwa!"

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ ۖ قَدْ
شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. Ndipo akazi a mu mzindamo (ataimva Nkhaniyi) anati: "Mkazi wa nduna Akulakalaka m'nyamata wake popanda Kulakalakidwa ndi iye; ndithu, Chikondi chamufooketsa zedi; ndithudi, Ife tikumuona (mkaziyu kuti) ali Mkusokera koonekera."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا
رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ
حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

31. Ndipo (mkazi wa nduna) pamene adamva Kunyogodola kwawo, adawaitana (kuti Adzaone kukongola kwa Yusuf kuti adziwe Kuti wathedwa nzeru polakalaka Yusuf Ngosayenera kudzudzulidwa). Ndipo Adawakonzera phwando ndikupatsa Aliyense wa iwo mpeni; kenaka adamuuza (Yusuf): "Tuluka ndi kubwera pamaso Pa iwo." Choncho pamene (akazi aja) Adamuona, adaona kuti nchinthu chachikulu zedi ndipo adadzicheka manja awo (Ndi mipeni ija. Sadazindikire kuti Akudzicheka chifukwa cha chidwi ndi Kukongola kwa Yusuf), Ndipo adati, "Hasha Lillah! (tikudzitchinjiriza kwa Mulungu) uyu simunthu, uyu Sichina koma ndi mngelo wolemekezeka."

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ

32. (Mkazi wa nduna) adati: "Uyu ndi amene

رَاوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿٣٢﴾

Mumandidzudzula naye. Ndithudi ndidamulakalaka pomwe iye samandifuna ndipo Anadziteteza. Ndipo ngati sachita Chimene ndikumulamula, ndithu Amangidwa ndipo ndithu, akhala m'gulu La onyozeka!"

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٣٣﴾

33. (Yusuf) adati: "E Mbuye wanga! Ndende ndi yabwino kwa ine Kuposa izi akundiitanira. Ngati simundichotsera ndale Zawo ndiye kuti Ndiwacheukira ndikukhala Mmodzi mwa mbuli."[1]

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

34. Ndipo Mbuye wake Adamuyankha (pempho Lake) ndikumchotsera ndale zawo. Ndithudi, Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْءَايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

35. Kenako kudaoneka kwa iwo, (nduna ndi Anthu ake) pambuyo poona zizindikiro (Zonse zakuyeretsedwa kwa Yusuf) kuti Akamponye kundende kwa Nthawi yochepa (pofuna kumusungira Ulemu mkazi wa nduna).

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا

36. Ndipo anyamata awiri adalowa m'ndende Pamodzi ndi iye. M'modzi mwa iwo adati (Kumuuza Yusuf): "Ndithu, ine ndalota Ndikufulula mowa." Ndipo

---

[1] Akazi aja atamuona Yusuf tsiku limenelo nawonso anadzazidwa ndi chikondi chachikulu nayamba kumtumizira mithenga ndi makalata. Ndipo Yusuf adaganiza kuti ndibwino angopita kundende poopa kuti akaziwo angamulakwitse.

بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

wina adati: “Ndithu ine ndalota ndikusenza mikate Pamutu panga yomwe idali kudyedwa ndi Mbalame.” “Tiuze tanthauzo lake. Ndithu, ife tikukuona iwe kuti ndiwe Mmodzi wa anthu abwino”.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. (Yusuf) adati: “(Kupyolera mu uneneri Umene ndapatsidwa ndingathe kukumasulirani Maloto anuwa ndi zinthu zina Zobisika kwa inu), sichikudzerani Chakudya cha mtundu uliwonse choti Mungapatsidwe koma ndikhala Nditakumasulirani tanthauzo lake chisanakufikeni; (Ngati mukufunadi ndikuchitiranі zimenezi). Izi ndi zina mwa zomwe Mbuye wanga Wandiphunzitsa. Ndithudi, ine ndasiya Njira za anthu osakhulupirira Mulungu Ndiponso omwe akukana za tsiku la Chimaliziro.”

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

38. “Ndipo ine ndatsata chipembedzo cha makolo anga Ibrahim, Isihaka ndi Yakubu; ndipo Sikudali koyenera kwa ife kumphatikiza Mulungu ndi chilichonse. (Ndipo Kuzindikira) zimenezi ndi ubwino Wa Mulungu umene uli paife ndi anthu ena. Koma anthu ambiri sathokoza.”

يَٰصَىٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

39. “E inu anzanga awiri am’ndende! Kodi milungu Yambiri yosiyana ndiyo yabwino

(Kupembedzedwa), kapena Mulungu mmodzi Mwini mphamvu (pachilichonse)?"

40. "Simupembedza china kusiya Iye (Mulungu) Koma ndi maina basi amene inu nokha Mudawatcha ndi makolo anu, Mulungu Sadatsitse umboni uliwonse Pazimenezo. Palibe lamulo lina koma Ndi la Mulungu basi. Walamula kuti Musampembedze aliyense koma Iye basi. Chimenecho ndicho chipembedzo choongoka, Koma anthu ambiri sadziwa (monga inu Mulili popembedza mafano)."

مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ
سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۚ
أَمَرَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ
ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٠

41. E inu anzanga awiri am'ndende! Tsono Mmodzi wainu (abwerera kuntchito yake) Azikamwetsa mowa bwana wake (monga Zidalili poyamba);koma winayo Aphedwa mopachikidwa, ndipo mbalame Zidzadya mutu wake. Chiweruzo chaweruzidwa Kale (kwa Farawo) pa chinthu Chomwe mudali kufunsa."

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا
فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ
فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ
ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ٤١

42. Ndipo (Yusuf) adauza yemwe adamdziwa kuti Apulumuka mwa awiriwo: "Ukandikumbuke Ponditchula pamaso pa Mbuye wako (Farawo; Ukamuuze kuti ndamangidwa popanda tchimo)." Koma Satana adamuiwalitsa kumkumbutsa Mbuye wake. Tero (mneneri

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا
ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ
ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ
سِنِينَ ٤٢

Yusuf) adakhala M'ndende zaka zingapo.

43. Ndipo (tsiku lina) mfumu (Farawo adalota) Nati (kwa nduna zake): "Ndithudi, ine Ndalota ng'ombe zisanu ndi ziwiri Zonenepa zikudyedwa ndi ng'ombe zisanu Ndi ziwiri zowonda ndiponso ndalota Ngala zisanu ndi ziwiri zaziwisi ndi zina (Zisanu ndi ziwiri) zouma. E inu Akuluakulu! Ndimasulireni maloto Angawa, ngati inu mumatha kumasulira maloto."

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ ۖ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44. (Iwo) adati: "Amenewa ndi maloto Osakanikirana (simaloto omveka)! Ndipo Ife sitili odziwa kumasulira maloto Amtundu umenewu."

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Pamenepo amene adapulumuka mwa awiri Aja adanena atakumbukira (pempho la Yusuf) patapita nyengo (yaitali), Adati: "Ine ndikuuzani tanthauzo Lake. Choncho nditumeni (kuti ndikakufunireni tanthauzo lake)."

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. (Adanka kundende ndikumpempha Yusuf Chikhululuko chifukwa cha kuiwala kwake. Ndipo adati): "Yusuf! E iwe woona! Tiuze za ng'ombe zisanu ndi ziwiri Zonenepa zikudyedwa ndi zisanu ndi Ziwiri zoonda, ndi ngala zisanu

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

ndi Ziwiri zaziwisi ndi zina zouma; kuti Ine ndibwerere kwa anthu kuti akadziwe."

47. (Yusuf) adati: "Mudzalima zaka zisanu Ndi ziwiri mondondozana ndi mwakhama Ndipo zimene mwakolola Zisiyeni m'ngala zake, kupatula zochepa Zimene muzidzadya (kuti zam'ngalazo Mudzadye mzaka zanjala).

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِي سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. "Kenako pambuyo pake Zidzadza zaka Zisanu ndi ziwiri za Masautso zomwe zidzadya Zimene mudasunga m'mbuyo Kupatula zochepa zimene muzidzazisunga (Mobisa kuti zidzakhale mbewu.)

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. "Kenako pambuyo pa izi chidzadza chaka Chomwe anthu m'menemo adzapulumutsidwa (Ndi Mulungu). Ndipo m'menemo adzafinya (Zakumwa)."

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo mfumu idati: "M'bweretseni Iye kwa ine." Koma pamene mthenga (wa Mfumu) adamfika (Yusuf, iye) adati: "Bwerera kwa Mbuye wako ndipo Ukamfunse nkhani ya akazi omwe Ankadzicheka manja awo. Ndithu, Mbuye wanga akudziwa bwino ndale Zawo. (Koma ndikufuna mfumu kuti Idziwe za kuyera kwanga kuti Andiyeretsere maganizo ndipo asandiope)."

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِۦ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّٰتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ
عَن نَّفْسِهِۦ ۚ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ
مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ
ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾

51. (Mfumu idasonkhanitsa akazi aja ndipo) idati: "Kodi nkhani yanu njotani pamene Mudamulakalaka Yusuf Pomwe iye asakufuna?" Adati: "Hasha Lillah! (tikudzitchinjiriza kwa Mulungu) Ife sitidadziwe choipa chilichonse kwa iye. (Tidayesayesa kuti achite nafe Choipa koma sadalole)." (Nayenso) mkazi wa nduna adati: "Tsopano choonadi chatsimikizika; ine Ndine amene ndidamulakalaka iye Asakufuna. Ndithu, iye ndi mmodzi mwa Oona."

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ
لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

52. (Yusuf adati): "Zimenezo (zofuna kuti Afunsidwe chonchi) n'chifukwa chakuti (Nduna) idziwe kuti ine sindidaichitire Zoipa iyo kulibe, ndikuti Mulungu saongolera ndale za anthu Achinyengo (kuti ipambane).

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ ۚ إِنَّ ٱلنَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ ۚ
إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

53. "Ndipo ine sindikuyeretsa mtima wanga. Ndithu, mtima uliwonse umalamulira kwambiri Ku zoipa kupatula umene Mbuye wanga wauchitira chifundo. Ndithudi, Mbuye Wanga Ngokhululuka, Ngwachisoni.

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى ۖ
فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا
مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

54. Choncho Mfumu idati: "Mubwere naye kwa ine kuti ine Mwini ndimsankhe." Ndipo pamene adalankhula naye (mfumu) Idati: "Ndithu, iwe lero kwa ife Wakhala wolemekezeka, Wokhulupirika"

55. (Yusuf) adati: “Ndiikeni kukhala Muyang’aniri wankhokwe za zinthu Zam’dziko lonse. Ndithudi, ine ndine Msungi wodziwa.”

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

56. Ndipo motero tidampatsa ulemerero Yusuf M’dziko (la Iguputo); amakhala M’menemo paliponse pamene wafuna. Timam’bweretsera chifundo Chathu Amene tamfuna, ndipo sitisokoneza Malipiro a ochita zabwino.

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ndithudi malipiro a tsiku la chimaliziro Ngabwino zedi kwa amene akhulupirira Ndi kumamuopa (Mulungu).

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo adadza abale ake a Yusuf (kukafuna Chakudya kumeneko pamene ku Middle East kudagwa chilala chadzaoneni) Ndi kulowa kwa iye ndipo (iye) Adawazindikira pomwe iwo sankamzindikira.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ndipo pamene adawakonzera chakudya chawo, Adati: (“Ngati mudzabwereranso kachiwiri) Mudzabwere ndi m’bale wanu wa kumbali Ya bambo anu, kodi simuona kuti ine Ndikukwaniritsa muyeso, ndipo ndine Wabwino kwambiri polandira (alendo)?”

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ ٦٠

60. "Koma ngati simudzandibweretsera iye, Simudzakhala ndi mulingo (Wachakudya) kwa ine, ndipo Musadzandiyandikire."

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ٦١

61. (Iwo) adati: "Tikayetsetsa kuwanyengerera Bambo wake za iye (kufikira Akatipatse). Ndithu, ife tikachita Zimenezi."

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٢

62. Ndipo (Yusuf) adati kwa anyamata ake a ntchito: "Ikani chuma chawo m'mitolo Yawo kuti akachizindikire akabwerera Ku mawanja awo. (Tinkachita izi) Mwina angabwererenso (kuno)."

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ٦٣

63. Ndipo pamene adabwerera kwa bambo wawo, Adati: "E Bambo wathu ! Tikamanidwa Muyeso wachakudya (paulendo wachiwiri Pokhapokha titsagane ndi m'bale wathuyu). Choncho mtumizeni m'bale wathu pamodzi Ndi ife kuti akatipimire (mlingo Wokwana); ndithu, ife tikamsunga."

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٦٤

64. (Yakubu) adati: "Kodi ndingakukhulupirireni Pa iye kuposa momwe Ndidakukhulupirirani pa m'bale wake Kale (yemwe mudamsokeretsa)? Koma Mulungu ndi Yemwe ali wabwino posunga, Ndipo Iye Ngwachifundo kuposa Achifundo onse.

65. Ndipo pamene adatsekula katundu wawo, Adapeza chuma chawo chabwezedwa kwa Iwo. Adati: “E, Bambo wathu! Tingafunenso chiyani (kwa munthu Waufuluyu)? Ichi chuma chathu Chabwezedwa kwa ife; ndipo tikabweretsa chakudya chothandizira mawanja athu; Ndipo m’bale wathu tikamsunga; Tikapezanso muyeso wangamira imodzi Yoonjezera. Umenewu ndi mlingo Wochepa(kwa mfumu ya ufuluyo).

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ۖ هَٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

66. (Yakubu) adati: “Sindingamtumize Pamodzi ndi inu pokhapokha mundipatse Lonjezo m’dzina la Mulungu kuti ndithudi Mudzambweza kwa ine pokhapokha Nonsenu mutazingidwa (ndi zoopsa). Ndipo pamene adapereka lonjezo lawo, (Iye) adati: “Mulung ndiye Muyang’aniri (mboni) pazimene tikunenazi.”

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

67. Adatinso: “E inu Ana anga! Musakalowe (mu Iguputo) Pachipata chimodzi koma kaloweni Pazipata zosiyanasiyana. Ndipo Sindingakuthandizeni chilichonse Kwa Mulungu. Lamulo ndi la Mulungu Basi; kwa Iye ndiko ndatsamira; ndipo Otsamira atsamire kwa Iye.”

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo pamene adalowa monga momwe Bambo Wawo adawalamulira, sikudawathandize Chilichonse kwa Mulungu kupatula Khumbo lomwe lidali mumtima mwa Yakubu (Ndilomwe) adalikwaniritsa (Yakubu Adali kufuna Yusuf ndi m'bale Wake akumane mwamseri; ndipo Adakumanadi). Ndithu iye (Yakubu) Adali wanzeru chifukwa chakuti Tidamphunzitsa. Koma anthu ambiri Sadziwa.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِي عَنْهُم مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٦٨

69. Ndipo pamene adalowa kwa Yusuf (Ndikumuona m'bale wake atalowa Payekha), adamkumbatira m'bale wakeyo Nati: "Ndithu, ine ndine m'bale Wako; choncho usadandaule pazimene (Abale athu) akhala akuchita."

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦٩

70. Ndipo pamene adawakonzera chakudya Chawo, adaika chikho chomwera madzi Mumtolo wa m'bale wakeyo. Kenako Woitana adaitana: "E inu apaulendo! Inu ndinu anthu akuba.

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ٧٠

71. (Onse abale ake a Yusuf) pamene Adawacheukira, adati: "Kodi Mukusowa chiyani?"

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ٧١

72. Adati: "Tikusowa muyeso wa Mfumu; Ndipo amene aubweretse, alandira Mtolo wangamira yathunthu; (ndipo Mneneri Yusuf adati): "Ndipo ine Ndine muimiriri pa zimenezi."

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ٧٢

73. (Iwo) adati: "Tikulumbirira pali Mulungu! Ndithu, inu mukudziwa Kuti sitidadze kudzaononga mdziko, Ndiponso sitili akuba."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. Adati: "Mphoto (chilango) yake Ikhala yotani ngati Mukunena bodza?"

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِن كُنتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Adati: "Mphoto yake ndi yemwe (Chikhocho) chapezeka mumtolo wake, Iye ndiye mphoto yake. (Agwidwe Monga kapolo kwa chaka chimodzi)". Umu ndi momwe timawalipirira anthu Achinyengo.

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ
فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo (mneneri Yusuf) adayamba Kufufuza m'mitolo mwawo asanafufuze Mumtolo wa m'bale wake; kenako Adachitulutsa mumtolo wa m'bale wake. Umu ndi momwe tidamlinganizira ndale Yusuf (kuti ampeze m'bale wake). Mwachilamulo cha mfumu (ya m'dzikolo) Sakadamutenga m'bale wake (monga kapolo) Koma mmene Mulungu adafunira (powaonetsaAbale ake za chilamulo cha kwawo chomuika Mu ukapolo munthu wakuba). Timawakwezera Paulemerero amene tawafuna.Ndipo pa wodziwa Aliyense pali wodziwanso kuposa iye.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ
ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَٰلِكَ
كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ
فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. (Iwo) adati: "Ngati waba, m'bale Wakenso adabapo kale." (Uku kudali Kumunamizira Yusuf bodza pomwe iwo Sankadziwa kuti yemwe akuyankhula Nayeyo ndiye Yusuf). Koma Yusuf Adabisa (mawu awa) mumtima mwake, (Chifukwa chowamvera chisoni) ndipo Sadawaululire. Adati: "Inu muli ndi Chikhalidwe choipa ndipo Mulungu akudziwa Zomwe mukunena!"

قَالُوٓا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Iwo) adati: "E inu bwana! Uyu ali ndi Bambo wake wokalamba Kwambiri; choncho Tengani mmodzi wa ife mmalo mwake; Ndithudi, ife tikuona kuti inu ndinu Mmodzi mwa ochita zabwino".

قَالُوا يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. (Yusuf) adati: "Ha! tikudzitchinjiriza Mwa Mulungu, sitingagwire wina koma Yemwe chuma chathu tachipeza ndi iye, Kuopa kuti tingakhale ochita zoipa.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَـٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّظَـٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Choncho, pamene adataya mtima za iye, Adapita pambali kukanong'onezana. Wamkulu wawo adati: "Kodi simudziwa Kuti Bambo wanu adatenga lonjezo Kuchokera kwa inu m'dzina la Mulungu (Kuti mudzambweza iyeyo?) Ndiponso Kale mudalakwa (pamapangano anu) pa Za Yusuf. Choncho sindichoka dziko Lino kufikira atandilola Bambo

فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِى يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِىٓ أَبِىٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِى ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَـٰكِمِينَ ﴿٨٠﴾

(kutero) kapena Mulungu andilamule (zondichotsa kuno Pomasulidwa m'bale wangayu); Iye Ngwabwino Polamula kuposa olamula.

81. "Bwererani kwa abambo anu ndipo mukawauze (Kuti): "E Bambo wathu! Ndithu mwana wanu Adaba. Ndipo ife sitidaikire umboni (Wakuti wakuba achitidwe ukapolo) Koma pazomwe tidazidziwa (kuti mwaife Mulibe wakuba), ndipo sitidali Kudziwa zamseri."

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

82. "Ndipo afunseni anthu A m'mudzi momwe Tidalimo ndi apaulendo Omwe tadza nawo,ndipo Ndithudi ife tikunena zoona."

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. (Yakubu) adati: "Koma mitima yanu Yakukometserani chinthu. (Kwa ine Ndi) kupirira kwabwino kokha basi. Mwina Mulungu adzandibweretsera Onse pamodzi. Ndithudi, Iye Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya."

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. Ndipo adawachokera ndikunena (Kuti): "Ha! kudandaula kwanga za Yusuf!" Ndipo maso ake adayera Chifukwa cha kudandaula ndipo iye Adadzadzidwa ndi chisoni.

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. (Iwo) adati: "Pali Mulungu! Simusiya kumkumbukira Yusuf

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ

تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

(Ndikulira) mpaka mufika podwala, Kapena mukhale mwa owonongeka (ndi Imfa)."

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

86. (Iye) adati: "Ndithu, ine ndikusuma Dandaulo langa ndi kukhumata kwanga Kwa Mulungu, ndipo ndikudziwa Kupyolera mwa Mulungu zomwe Simukudziwa."

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

87. "E ana anga! Pitani mukafufuzefufuze Za Yusuf ndi mbale wake, ndipo Musataye mtima pa chifundo cha Mulungu. Ndithu, palibe amene amataya Mtima za chifundo cha Mulungu koma Anthu osakhulupirira."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

88. (Ndipo adapita ku Iguputo). Choncho Pamene adalowa kwa iye (Yusuf) adati: "E inu olemekezeka! Masautso Atikhudza, ife ndi maanja athu; Choncho tabwera ndi chuma chopanda Pake. Tidzadzireni mlingo (ngakhale Chuma chathucho chili chopanda pake), Ndipo tichitireni zaufulu. Ndithu Mulungu Amalipira ochita zaufulu."

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

89. (Iye) adati: "Kodi mukudziwa zomwe Mudamchitira Yusuf ndi m'bale wake Pamene inu mudali mu umbuli?"

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ

90. (Iwo) adati: "Kodi iwe ndiwe Yusuf?" Adati: "Ine ndine Yusuf, ndipo uyu Ndi m'bale

عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

wanga; Mulungu watichitira Zabwino. Ndithu, amene aopa Mulungu Ndikumapirira, (Mulungu amulipira). Ndithu, Mulungu sasokoneza malipiro Aochita zabwino."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

91. (Iwo) adati: "Pali Mulungu! Mulungu Wakusankha pa ife, ndipo ife tidalidi Olakwa."

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

92. (Iye) adati: "Lero palibe kukudzudzulani; Mulungu akukhululukirani, Ndipo Iye Ngwachifundo chochuluka Kuposa achifundo."

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

93. "Pitani ndi mkanjo wangawu ndipo Mukauponye pamaso pa Bambo wanga Ndipo iwo akapenya. Kenako nonsenu Ndi mawanja anu onse mudze kwa ine."

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۖ لَوْلَا أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾

94. Ndipo aulendo pamene adamuka (Kubwerera kwawo). Bambo wawo (Yemwe adali ku Sham) adati: "Ndikumva fungo la Yusuf pakadapanda Kuti muli ndi chikhulupiriro choti Ndasokonezeka nzeru, (mukadandikhulupirira.")

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

95. (Iwo) adati: "Pali Mulungu! Ndithu Muli mkusokera kwanu kwa kale (Pokonda Yusuf kuposa ife)."

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّي

96. Choncho pamene adadza wotenga nkhani Yabwino, adauponya (mkanjo wa Yusuf)

Patsogolo pankhope yake, ndipo Pompo adapenya. Adati: "Kodi Sindinakuuzeni kuti ine ndikudziwa Kupyolera mwa Mulungu zomwe inu Simukuzidziwa?"

أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Iwo) adati, "E Bambo wathu! Tipempghereni chikhululuko pa Machimo athu. Ndithu ife tidali Olakwa."

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

98. (Iye) adati: "Posachedwapa (ndikamuona Yusuf) ndikupempherani chikhululuko Kwa Mbuye wanga. Ndithu, Iye NgokhululukaZedi, Ngwachisoni."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99. Ndipo pamene adalowa Kwa Yusuf, adawakumbatira Makolo ake ndikunena: "Lowani mu Iguputo, Insha'llah, (Mulungu akalola) Mwamtendere."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ndipo (pamene adafika kwa Yusuf),(Iye) adawakweza Makolo ake ndi kuwaika pampando (wake) wachifumu, Ndipo onse adagwa kumlambira (monga Mwachizolowezi chawo nthawi imeneyo). Ndipo (Yusuf) Adati: "E inu Bambo wanga! Ili ndilo tanthauzo (lenileni) La maloto anga akale. Palibe chipeneko Mbuye wanga Wawatsimikiza (malotowo). Ndipo adandichitira Zabwino ponditulutsa kundende ndi

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ أَن نَّزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

pokubweretsani Inu kuchokera kuchipululu, pambuyo pokhwirizira (Chidani) Satana pakati pa ine ndi abale anga. Ndithudi Mbuye wanga amadziwa kwambiri chinsinsi cha zomwe Wakonza kuti zichitike. Ndithu, Iye Ngodziwa, Ngwanzeru.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى الدُّنْيَا وَالْءَاخِرَةِ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِالصَّٰلِحِينَ ١٠١

101. (Kenako adathokoza ndi kupempha Mulungu kuti): “E Mbuye wanga! Ndithu, Mwandipatsako ufumu ndi kundiphunzitsako Kumasulira nkhani (zamaloto). E, inu Mlengi wa thambo ndi nthaka. Inu ndiye Mtetezi wanga padziko Lapansi ndi tsiku la chimaliziro. (Ndipo Nthawi ya imfa yanga) mudzandipatse imfa Ndili Msilamu ndipo kandikumanitseni ndi Ochita zabwino.”

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٢

102. Izi ndi zina mwankhani zamseri (Zomwe) tikukuululira iwe. Ndipo siudali nawo pamodzi Pamene adatsimika chochita Chawo (uku) akuchita chiwembu (Chawo) choipa.

وَمَآ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ١٠٣

103. Ndipo ambiri mwa Anthu sakhulupirira Ngakhale utalimbika chotani.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٤

104. Ndipo sukuwapempha malipiro Pazimenezi. Sichina izi (zimene Wadza nazo),koma ndi ulaliki kwa Zolengedwa zonse.

105. Ndipo ndi zisonyezo zingati (zosonyeza Kuti Mulungu alipo) kumwamba ndipansi Zomwe akuzidutsa pamene iwo sakuzilabadira.[1]

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ndipo ambiri a iwo Sakhulupirira Mulungu Koma momphatikiza![2]

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Kodi akudziika pachitetezo kuti Silingawadzere tsoka lachilango Cha Mulungu, kapena kuti siingawadzere Kiyama mwadzidzidzi pomwe Iwo sakuzindikira?

أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Nena: "Iyi ndi njira yanga. Ndikuitanira Kwa Mulungu mwanzeru zokwanira,ine ndi Omwe akunditsata. Ndithu, Mulungu Wapatukana (ndi mbiri zopunguka). Ndipo ine sindili mwa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina)."[3]

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

---

[1] Apa tanthauzo lake nkuti zilipo zisonyezo zambiri zosonyeza kuti Mulungu alipo zomwe iwo akuziona ali pamudzi ndiponso akuzidutsa akakhala pamaulendo awo monga thambo, nthaka, dzuwa, mwezi, nyenyezi, mapiri ndi zina zambiri zododometsa zimene zikupezeka kumwamba ndi pansi. Akuziona m'mawa ndi madzulo koma iwo saziganizira.

[2] Apa akutanthauza kuti ambiri a iwo amamphatikiza Mulungu ndi milungu yabodza. Iwo amavomereza kuti Mulungu ndiye Mlengi wopatsa zonse. Koma kuonjezera pachikhulupiriro choterechi, amapembedzanso mafano. Ndipo zoterezi masiku ano zikumachitika ndi Asilamu ena amene amafuulira mizimu ya anthu akufa kuti iwathangate pamavuto amene awagwera, komwe nkumuphatikiza Mulungu ndi mizimu ya anthu akufa.

[3] Apa Mtumiki (SAW) akuuzidwa kuti awauze anthu kuti iye pamodzi ndi amene akumutsata kuti amalalikira Chisilamu kwa anthu popereka kwa anthuwo mitsutso yanzeru, ndikuperekanso zisonyezo ndi maumboni amphamvu. Sibwino Msilamu kutsatira chinthu popanda kuchidziwa bwinobwino. Qur'an ikunenetsa kuti osatsatira chinthu popanda kuchidziwa bwinobwino pokhapokha chinthucho chitanenedwa ndi Mulungu pena Mtumiki Wake.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ
إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓۗ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِمۡۗ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ
ٱتَّقَوۡاْۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠٩

109. Ndipo sitidatume (Mtumiki aliyense) Patsogolo pako koma adali amuna amene Tidawavumbulutsira (chivumbulutso); ochokera mwa Anthu am'midzi. Kodi sadayende (iwo Osakhulupirira) pa dziko nkuona momwe Mathero a oipa omwe adalipo patsogolo Pawo (momwe adalili)? Ndipo nyumba ya Tsiku la chimaliziro njabwino kwa oopa Mulungu. Kodi mulibe nzeru?

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ
كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُۖ
وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١١٠

110. Mpaka pamene atumiki adataya mtima (za Anthu awo) nkuganiza kuti Ayesedwa onama,chithandizo chathu Chidawadzera, ndipo amene tidawafuna Adapulumuka. Koma chilango chathu Sichibwezedwa kwa anthu Oipa.

لَقَدۡ كَانَ فِي قَصَصِهِمۡ عِبۡرَةٞ لِّأُوْلِي
ٱلۡأَلۡبَٰبِۗ مَا كَانَ حَدِيثٗا يُفۡتَرَىٰ
وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ
وَتَفۡصِيلَ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ
لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١١١

111. Ndithu, m'nkhani zawo Izi muli phunziro kwa eni nzeru. Simawu Opekedwa, koma ndi chitsimikizo cha zomwe Zidalipo patsogolo pake (m'mabuku ena a Mulungu), ndi kumasulira kwa Tsatanetsatane pa chilichonse ndiponso chiongoko Ndi mtendere kwa anthu okhulupirira.

Osatsatira chinthu kaamba koti anthu ambiri akuchitsatira kapena kaamba koti akuluakulu kapena atsogoleri akuchitsatira. Koma poyamba fufuza kuona kwake kwa chinthucho. Ndipo ukapeza kuti nchoona, chitsatire.
Muziganizira mwa nzeru zanu zonse pachinthu chilichonse chimene mukuuzidwa. Kutero ndiko kutsatira zophunzitsa za Qur'an.

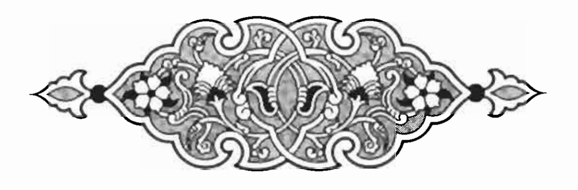


SÛRAT AR-R'AD XIII

Sura iyi yayamba ndi nkhani yaikulu yomwe ndi kukhulupirira kuti Mulungu alipo. Koma ngakhale zisonyezo zolangiza kuti Chauta alipo zikuonekera poyera, Amshirikina akukana. Akuikana Qur'an ndi kumkana Mulungu Mwini chifundo chambiri.

Aya za m'Sura iyi zikutsimikizira za kukwanira kwa mphamvu za Mulungu ndi kudodometsa kwa zolengedwa zake, monga thambo ndi nthaka, dzuwa ndi mwezi, zomera ndi zipatso, ndi zonse zomwe Mulungu adalenga padziko lino lophanuka. Ndipo aya za Surayi, zatsimikiziranso za kuuka ku imfa ndikuti aliyense adzalipidwa molingana ndi zochita zake. Ndipo ayazo zikupitiriza kutsimikizira kuti udindo wakulenga, kupereka moyo, imfa, zabwino, mtendere ndi wa Mulungu. Kenako Surayi yaponya mafanizo awiri: fanizo la choonadi ndi fanizo la chonama pofanizira madzi amene amatsika kumwamba ndikuyenda m'zigwa ndi m'makwalala uku atatenga zinyalala m'njira mwake. Ndipo thovu limayandama pamwamba pake, lomwe lilibe phindu. Ndipo madziwo amatsalira ndi kulowa pansi, omwe anthu amathandizidwa nawo. Umo ndi momwe chilili choonadi ndi chachabe. Choonadi chimakhazikika ndi kupitirira pomwe chachabe sichikhalira kutha ngakhale chitakhala ndi mphamvu zotani.

Kenako aya m'Surayi zafotokoza mbiri za anthu omwe adzakhale pamtendere, ndi anthu omwe adzakhale pamasautso.



Sûrat Ar-Ra‘d XIII



M’dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Mîm-Râ.* Izi ndi aya za buku ili (lomwe Lasonkhanitsa chilichonse Chofunika); ndipo chomwe chavumbulutsidwa Kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako, Nchoonadi; koma anthu ambiri Sakhulupirira.

الٓمٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١

2. Mulungu ndi Yemwe adatukula thambo popanda Mizati imene mukuiona; kenako adakhazikika Pampando Wake wachifumu, (Kukhazikika koyenera ndi Iye komwe kulibe Chofanizira); ndipo adafewetsa dzuwa ndi Mwezi (kwa anthu). Chilichonse mwa Zimenezi chikupitirira kuyenda mpaka Nyengo imene idaikidwa. Iye ndi Yemwe Akuyendetsa zinthu; akulongosola aya izi Kuti mukhale ndi chitsimikizo pazakukumana Ndi Mbuye wanu.[1]

ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢

3. Ndipo Iye ndiYemwe adatambasula nthaka Ndikuika

وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ فِيهَا

[1] Mulungu adafewetsa dzuwa ndi mwezi kuti zitumikire anthu Ake. Chilichonse mwa izo chikuyenda molingana ndi chikonzero cha Mulungu kufikira pamene lidzathera dziko lapansi. Mulungu ndi Yemwe akuyendetsa zinthu zonse zapadziko ndi nzeru Zake zakuya, monga kuzipatsa moyo ndi kuzipatsa imfa ndi zina zotere.
Mulungu akutifotokozera zonsezi kuti tikhale ndi chitsimikizo choti tidzakumana Naye pambuyo pa imfa.

mapiri ndi mitsinje m’menemo. Ndipo mtundu uliwonse wazipatso Adaupanga m’menemo kukhala mitundu Iwiri iwiri, (yachimuna ndi yachikazi), Amavindikira usiku ndi usana. Ndithu, m’zimenezi muli zisonyezo (zazikulu Zosonyeza kuti Mulungu alipo) kwa Anthu olingalira.

رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا ۖ وَمِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ ۖ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Ndipo m’nthaka muli zigawo zogundana, (Koma kumeretsa kwake kwa zomera Nkosiyanasiyana). Mulinso minda Ya mphesa ndi mmera wina ndi kanjedza Wokhala ndi nthambi ndi wopanda nthambi; (Zonsezi) zikuthiriridwa ndi madzi amodzi Ofanana, ndipo tikuzichita zina kukhala Zabwino kuposa zina mkakomedwe kake. Ndithu, m’zimenezi muli zisonyezo kwa anthu Anzeru.

وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. Ndipo ngati ukudabwa,(basi) chodabwitsa Kwambiri ndiko kuyankhula kwawo (koti): “Kodi tikadzakhala dothi, ndi zoona Tidzakhala ndi chilengedwe chatsopano? (Mulungu sangathe zimenezi)”. Iwowo Ndi amene sadakhulupirire Mbuye wawo. Ndipo kwa iwowo mudzakhala magoli M’makosi mwawo; ndipo iwo ndi anthu Akumoto, m’menemo adzakhala muyaya.[1]

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

---

[1] Mulungu akuti chodabwitsa zedi kwa anthu osakhulupirira ndiko kunena

6. Ndipo akukufulumizitsa kuti ubweretse choipa (Chomwe ndi chilango chawo) m’malo Mwa chabwino; ndithu chikhalirecho zilango Zambiri zidapita kale (zomwe Akadayenera kuchenjera nazo)! Koma Mbuye wako ndi mwini chikhululuko kwa Anthu pa uchimo wawo. Ndipo ndithu Mbuye wako Ngolanga mwaukali.[1]

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

7. Ndipo osakhulupirira akunena: “Bwanji Sichidatsitsidwe kwa iye chozizwitsa Chochokera kwa Mbuye wake?” Ndithu, Iwe ndiwe mchenjezi, ndipo mtundu uliwonse Wa anthu uli ndi muongoli (wakewake yemwe Ali ndi njira zakezake zoongolera anthuwo, Osati kutsata njira za muongoli wina).

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۗ إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

8. Mulungu akudziwa chilichonse chimene Mkazi asenza (m’mimba mwake) ndi zimene Mimba zikupungula ndi zimene zikuonjezera. Chinthu chilichonse kwa Iye chili ndi Mlingo (wake).

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

---

kwawo kwakuti: “Kodi tikadzafa ndi kusanduka fumbi, tidzapatsidwanso moyo wina watsopano, zidzatheka bwanji zimenezi?” Ndithudi, kukana kwawo za kuuka kwa akufa nkododometsa pakuti amene adatha kulenga zinthu zikuluzikulu, monga thambo ndi nthaka, mitengo ndi zipatso, nyanja ndi mitsinje, ngokhoza kuwabweza pambuyo paimfa yawo.

[1] China chodabwitsa cha anthu osakhulupirira mwa Mulungu ndiko kupempha chilango kuti chiwadzere m’malo mopempha zabwino. Iwo ankanena monga momwe zilili m’ndime ya 32 m’Surat Anfal kuti: “Ngati izi zimene wadza nazo Muhammad (SAW)nzoona zochokera kwa inu (Mulungu), choncho timenyeni ndi chimvula chamiyala yochokera kumitambo; kapena chilango china chilichonse chopweteka. Koma ife sitimutsatirabe.” Umo ndi momwe idalimbira mitima ya osakhulupirira.

9. (Iye ndi Yemwe ali) Wodziwa zamseri Ndi zoonekera, Wamkulu, Wapamwambamwamba.

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

10. Ndi chimodzimodzi (kwa Iye Mulungu) Amene akubisa liwu lake mwa inu ndi Amene akulikweza ndi yemwe akudzibisa Usiku ndi yemwe akuyenda usana, (onse Akuwadziwa).

سَوَاءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

11. (Munthu aliyense) ali nalo gulu (la Angelo) Patsogolo pake ndi pambuyo pake (omwe) Amamulondera (ndi kulemba zomwe akuchita) Mwa lamulo la Mulungu. Ndithudi, Mulungu Sasintha zomwe zilipo kwa anthu mpaka Atasintha iwo zomwe zili m'mitima yawo. Ndipo Mulungu akawafunira anthu chilango, Palibe chochitsekereza; ndipo alibe Mtetezi m'malo mwake (Mulungu)[1]

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مِن وَالٍ ﴿١١﴾

12. Iye ndi Yemwe amakuonetsani kung'anima Mokuopyezani (kuphedwa ndi mphezi) Ndi mokupatsani chiyembekezo chabwino (Chakudza mvula). Ndipo

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

---

[1] Ukaona anthu zinthu zawo sizikuwayendera bwino, dziwa kuti iwo eni ake asintha chikhalidwe chawo chabwino chomwe adali nacho chomwe chimawadzetsera madalitso. Munthu akasintha kusiya makhalidwe ake abwino, zinthu zake zonse zimaononongeka. Munthu amatchedwa munthu akakhala ndi makhalidwe abwino. Koma akaononga makhalidwe ake abwino ulemu wake wonse umaonongeka.

amabweretsa Mitambo yolemera (ndi madzi amvula).

13. Ndipo mphezi imalemekeza Mulungu Ndi kumthokoza, naonso Angelo (Amamlemekeza) momuopa. Ndipo Mulungu, Amatumiza kumenya kwa mphezi ndi Kummenya nako amene wamfuna. Ndipo Iwo (Akafiri) akutsutsana pa za Mulungu (Kuti alipo kapena kulibe pomwe Iye Alipo). Ndipo Iye Ngolanga mwaukali.

ويسبح الرعد بحمده والملائكة من خيفته ويرسل الصواعق فيصيب بها من يشاء وهم يجادلون في الله وهو شديد المحال ﴿١٣﴾

14. Kwa Iye ndiko kuli (kuvomera) pempho Lachoonadi. Ndipo aja amene akupempha mafano Kusiya Iye (Mulungu), Sawayankha pachilichonse koma (Chikhalidwe chawo) chili ngati yemwe Akutambasulira madzi manja ake awiri Kuti afike m'kamwa mwake; koma sangafike. Ndipo mapemphero a osakhulupirira sali Kanthu koma ndi otaika basi (opita pachabe).

له دعوة الحق والذين يدعون من دونه لا يستجيبون لهم بشيء إلا كباسط كفيه إلى الماء ليبلغ فاه وما هو ببالغه وما دعاء الكافرين إلا في ضلال ﴿١٤﴾

15. Ndipo amene ali kumwamba ndi pansi Amamgwadira Mulungu Mwachifuniro ndi mopanda chifuniro; Ndiponso zithunzi Zawo (zimamgwadira) M'mawa ndi madzulo.

ولله يسجد من في السماوات والأرض طوعا وكرها وظلالهم بالغدو والآصال ﴿١٥﴾

16. Nena: "Ndani Mbuye wa thambo ndi Nthaka?" Nena: "Ndi Mulungu". Nena:

قل من رب السماوات والأرض قل الله قل أفاتخذتم من دونه أولياء

لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ
هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ
أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۗ
أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ
فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ
كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

“Mukudzipangira milungu ina kusiya Iye, (Milungu) yomwe siingadzibweretsere Zabwino kapena kudzichotsera sautso?” Nena: “Kodi angakhale ofanana wakhungu Ndi wopenya? Kodi kapena ungafanane Mdima ndi kuunika?” Kapena ampangira Anzake Mulungu omwe adalenga zofanana Ndi zomwe Mulungu adalenga kotero kuti Zolengedwa (zambali ziwirizo) zikufanana Kwa iwo? Nena: “Mulungu ndiye Mlengi wa Chilichonse. Ndipo Iye ndi Mmodzi Wayekha, Wopambana (ndipo chimene Iye wafuna Ndi chimene chimachitika”.)

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ
بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ
حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا
الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا
يَنفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ
كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

17. Adatsitsa madzi, kuchokera kumitambo, ndipo Zigwa zidayendetsa madzi mwa mlingo wake. Ndipo msefukiro wamadzi,udatenga thovu Lomwe limayandama pamwamba pamadzi. Ndiponso zomwe amazisungunula Pamoto chifukwa chofuna zodzikongoletsera Nazo kapena ziwiya (monga zagolide ndi Siliva), mukhalanso thovu chimodzimodzi. Umo ndi momwe Mulungu akuperekera Fanizo lachoonadi ndi fanizo lachonama. Tsono thovu, limangopita monga zitakataka Chabe; koma zimene zimathandiza anthu,

Zimakhazikika m’nthaka. Umo ndi m’mene Mulungu akuperekera Mafanizo.[1]

18. Amene adavomera Mbuye wawo, adzapeza Zabwino. Koma amene sadamuvomere, ngakhale Akadakhala nazo zonse zam’dziko ndi zina Zonga izo pamodzi, ndikuzipereka kuti Adziombolere (sizikadavomerezedwa). Ndipo Iwo adzakhala ndi chiwerengero choipa. Ndipo malo awo ndi ku Jahannama, (Amenewo) ndi malo oipa kwabasi!

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

19. Kodi amene akudziwa kuti Zimene zavumbulutsidwa Kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako nzoona, Angafanane ndi yemwe ali wakhungu? Ndithudi eni nzeru ndi okhawo olingalira;

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

20. (Iwowo ndi) omwe akukwaniritsa lonjezo La Mulungu, ndipo saswa lonjezo lomangika (Pakati pawo ndi anzawo);

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

21. Ndiponso omwe akulumikiza zomwe Mulungu Walamula kuti zilumikizidwe (monga chibale) Pamodzi ndi kuopa Mbuye wawo ndi kuopanso

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

---

[1] Nthawi zambiri zinthu zachabe zimagundika kwambiri, koma sizikhalira kuzimilira. Choncho,nkofunika kwa anthu kuchenjera ndi zinthu zotere. Asazikhulupirire chifukwa choona kuti zagundika, koma azipenyetsetse bwino, mofatsa kuti kuona kwake kwa zinthu kutsimikizike kwa iye.

Chiwerengero choipa (chomwe chidzawapeza Oipa tsiku lachimaliziro tero amayesetsa Kuwapatuka machitidwe oipa);

22. Ndi omwenso amapirira Chifukwa chofuna chiyanjo cha Mbuye wawo Ndi kupemphera Swala ndi kupereka zomwe Tawapatsa, mobisa ndi moonekera, Ndi kuchotsa choipa ndi chabwino (Pochita chabwino pachoipacho); iwo Ndi omwe adzapeza malipiro (abwino) a kunyumba Ya tsiku la chimaliziro.[1]

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

23. Minda yamuyaya adzailowa Iwo (pamodzi) ndi amene adachita Zabwino mwa makolo awo, Akazi awo ndi ana awo; ndipo angelo Azikalowa kwa iwo khomo lililonse.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

24. (Uku akunena) "Salaamu Alayikamu (Mtendere Uli painu) chifukwa chakupirira kwanu (Pochita zabwino ndi kusiya zoipa ndi kukhala Mwaubwino ndi anzanu)! Taona kukhala bwino Zotsatira za nyumba ya tsiku la chimaliziro."

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

---

[1] Kunena koti "Kupereka mobisa ndi moonekera", kukusonyeza kuti sadaka zomwe munthu akupereka asazifunire nthawi yake yeniyeni yoperekera. Koma nthawi iliyonse. Ngati nkofunika kupereka mobisa kuopera kuti omwe akupatsidwawo asanyozeke kumaso kwa anthu, apereke mobisa. Ndipo ngati nkofunika kupereka moonetsera, ncholinga choti anthu ena atsanzire, monga kusonkhetsa kwa poyera apereke moonekera. Tsono kunena kwakuti "kuchotsa choipa ndi chabwino," kukutanthauza kuti anthu amenewa akawachitira zoipa ena, iwo sabwezera zoipazo. Koma amapitiriza kuchitira anthu oipawo zabwino.

25. Koma amene akuswa lonjezo la Mulungu (Ndi malonjezo a anthu anzawo) pambuyo Polimanga motsimikiza, ndi kumadula Chimene Mulungu walamula kuti Chilumikizidwe, ndi kumaononga padziko, Iwowo ndiwo adzapeza Temberero; ndiponso adzapeza nyumba yoipa.

وَالَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ ۙ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

26. Mulungu amamtambasulira riziki amene Wamfuna, ndipo amamfumbatiranso (Kumchepetsera amene wamfuna). Ndipo Akusangalalira moyo wapadziko lapansi, Suli kanthu moyo wapadziko poyerekeza Ndi moyo wa Pambuyo pa imfa, koma ndi Chisangalalo chochepa basi.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo amene sadakhulupirire akunena: “Bwanji Sizidatsitsidwe kwa iye zozizwitsa kuchokera Kwa Mbuye wake?” Nena: “Ndithu, Mulungu amalekerera kusokera amene Wamfuna (chifukwa chosafuna kutembenukira Kwa Iye Mulungu); ndipo amamuongolera Amene akutembenukira kwa Iye.”

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ ۗ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٧﴾

28. “(Awa ndi) amene akhulupirira, ndipo Mitima yawo ikukhazikika pokumbukira Mulungu. Dziwani, pokumbukira Mulungu mitima imakhazikika (Imatonthola)”

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ
أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ﴿٢٩﴾

29. “Amene akhulupilira Ndi kumachita Zabwino, chisangalalo Nchawo ndi Mabwerero abwino.”

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَٰنِ ۚ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾

30. Momwemo takutuma kwa anthu omwe adapita Patsogolo pawo anthu ena (ndipo amva Nkhani zawo zonse); kuti uwawerengere Zimene tikukuvumbulutsira; koma iwo Akumkana (Mulungu) Wachifundo chambiri. Nena: “Iyeyo ndi Mbuye wanga! Palibe Wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye; Ndatsamira kwa Iye, ndipo kobwerera kwanga Nkwa Iye basi.”

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ ۗ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

31. Ndipo ikadakhalapo Qur’an yomwe chifukwa Chaiyo mapiri akadayendetsedwa (panthawi Yoiwerenga), kapena chifukwa cha iyo, Nthaka ikadang’ambidwa, kapena chifukwa Cha iyo, akufa akadalankhulitsidwa,(yochititsa Zimenezi ikadakhala Qur’an iyi. Koma ntchito ya Qur’an siimeneyo)! Zinthu zonse nza Mulungu. Kodi sadadziwebe amene Akhulupirira, kuti Mulungu akadafuna Akadawaongolera anthu onse (ku chisilamu; Akadawalenga monga Angelo opanda zilakolako Koma wawapatsa nzeru ndi zilakolako kuti Alimbane ndi ziwiri; ena apambane Ndikulowa kumunda wamtendere). Ndipo Tsoka silisiya kuwapeza amene

sadakhulupirire Chifukwa cha zomwe achita, kapena Litsika pafupi ndi dziko lawo kufikira Lonjezo la Mulungu lifike (lowachotsa Moyo), ndithudi, Mulungu saswa malonjezo (Ake).

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo ndithu adachitidwa chipongwe Aneneri Akale iwe usanadze koma ndidawalekerera amene Sadakhulupirire (sindidawalange mwachangu), Ndipo kenako ndidawathira dzanja. Kodi Chilango changa chidali chotani!

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَم بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

33. Kodi amene akuimirira mzimu uliwonse Pazimene udapeza (kuti adzaulipire, Sindiye woyenera kupembedzedwa)? Ndipo Ampangira Mulungu anzake . Nena: “Atchuleni (Anzakewo).” Kodi kapena mukumuuza Zomwe sakuzidziwa pa dziko, kapena ndi Mawu chabe (opanda cholinga chilichonse Zomwe mukunenazo)? Koma amene sadakhulupirire akometsedwa ndi bodza lawoli Lamkunkhuniza, ndipo atsekerezedwa kunjira (Yachoonadi). Ndipo amene Mulungu wamulekerera Kusokera alibe muongoli (wina Wakumuongolera).

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ

34. Ali nacho chilango m’moyo wadziko lapansi, Koma chilango

الآخرة أشق وما لهم من الله من واق ٣٤

chapambuyo pa imfa nchokhwima Zedi; ndipo sadzakhala ndi mtetezi kwa Mulungu.

مثل الجنة التي وعد المتقون تجري من تحتها الأنهار أكلها دائم وظلها تلك عقبى الذين اتقوا وعقبى الكافرين النار ٣٥

35. Fanizo la Munda wa Mtendere umene Alonjezedwa amene akuopa Mulungu (uli Tere:) Pansi ndi patsogolo pake Ikuyenda mitsinje. Zipatso zake ndi Mthunzi wake nzanthawi zonse. Awa Ndiwo malekezero a omwe akuopa Mulungu; Koma malekezero a osakhulupirira ndi Kumoto basi.

والذين آتيناهم الكتاب يفرحون بما أنزل إليك ومن الأحزاب من ينكر بعضه قل إنما أمرت أن أعبد الله ولا أشرك به إليه أدعو وإليه مآب ٣٦

36. Ndipo (ena mwa) omwe tidawapatsa mabuku (Ayuda ndi Akhrisitu), akusangalalira Zimene zavumbulutsidwa kwa iwe (ndipo Akulowa m’Chisilamu). Koma ena mu unyinji Wa osakhulupirira akukana gawo lina la Nkhaniyi. Nena: “Ndalamulidwa kupembedza Mulungu basi; ndi kusamphatikiza (ndi China). Ndikuitanira kwa Iye,ndipo kwa Iye ndiwo mabwerero anga.”

وكذلك أنزلناه حكما عربيا ولئن اتبعت أهواءهم بعد ما جاءك من العلم ما لك من الله من ولي ولا واق ٣٧

37. Ndipo momwemo taivumbulutsa (Iyi Qur’an) m’Chiarabu Kuti ikhale chilamulo (cha Mulungu). Ngati utsata zofuna zawo pambuyo Pokufika kuzindikiraku,sudzakhala ndi bwenzi Ngakhale mtetezi kwa Mulungu.

ولقد أرسلنا رسلا من قبلك وجعلنا لهم أزواجا وذرية وما كان

38. Ndipo ndithu, tidatuma atumiki, patsogolo pako Iwe usanadze ndipo tidawalola kukhala

لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

Ndi akazi ndi ana; (sichachilendo iwe Kukhala ndi akazi ndi ana). Ndipo Nkosatheka kwa Mtumiki kudzetsa chozizwitsa Koma pokhapokha ndi chilolezo cha Mulungu. Nyengo iliyonse ili ndi lamulo lake Limene Mulungu adalilemba. (Nyengoyo Ikakwana, lamulo limadza).

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

39. Mulungu amafafaniza zimene wafuna ndi Kulimbikitsa (kuti zisachoke zomwe wafuna), Ndipo gwero la malamulo onse lili kwa Iye(Mulungu).

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

40. Ndipo ngati tikusonyeza zina mwa (zilango) Zimene tawalonjeza, kapena kukupatsa Imfa (usanazione zilangozo, ndithu, Ziwafikabe).Ndithu udindo wako ndi kufikitsa Uthenga basi (umene walamulidwa kuufikitsa Kwa iwo). Ife udindo wathu ndi kuwerengera (Zochita zawo).

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

41. Kodi sadaone kuti tikulidzera dziko lawo Ndi kulichepetserachepetsera malire ake? Ndipo Mulungu amalamula (mwachilungamo) Palibe wotsutsa lamulo Lake. Ndipo Iye Ngwachangu pakuwerengera.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ

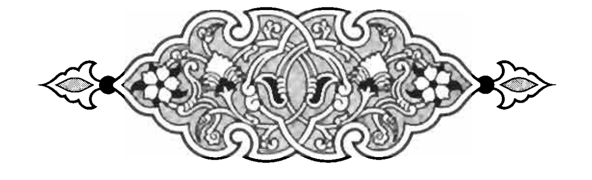
42. Koma amene adalipo kale iwo kulibe, Adachita ziwembu; koma kuononga Ziwembu zonsezo nkwa Mulungu basi. (Iye)

akudziwa zimene cholengedwa Chilichonse chachita. Ndipo osakhulupirira Adzadziwa zotsatira zabwino za Nyumba ya tsiku la chimaliziro kuti Zidzakhala zayani.

وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo amene sadakhulupirire akuti iwe Sindiwe mtumiki. Nena: "Mulungu Akukwanira kukhala mboni pakati panga Ndi pakati panu (kuti ine ndine Mtumiki), ndiponso aja omwe ali ndi Nzeru ya m'Buku." (Monga ena mwa Ayuda ndi Akhrisitu omwe Adalowa Chisilamu).

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾



Sûrat Ibrâhîm XIV



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm*-Râ. (Ili ndi) Buku lomwe talivumbulutsa Kwa iwe kuti uwatulutse anthu mumdima Ndikuwaika mkuunika - mwalamulo la Mbuye wawo - uwapititse kunjira ya Mwini Mphamvu zoposa, Woyamikidwa.

الٓرۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ①

2. Mulungu,Yemwe ndi Zake zonse zakumwamba Ndi pansi. Ndipo kuonongeka ndi Chilango chokhwima kudzatsimikizika Pa osakhulupirira.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ②

3. Amene akukondetsa moyo wadziko lapansi Kuposa moyo wa pambuyo pa imfa, ndipo Amatsekereza (anthu) kunjira ya Mulungu ndikufuna kuikhotetsa (pomwe Njirayo njosakhota). Iwo ali Mkusokera kotalikana kwambiri (ndi Choonadi).

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ③

4. Ndipo sitidamtume Mtumiki aliyense Koma ndi chiyankhulo cha anthu ake Kuti awafotokozere. Kenako Mulungu Akumsiya kusokera amene wamufuna (Chifukwa mwiniwake safuna kuongoka). Ndipo amamuongolera yemwe wamfuna, Ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ④

5. Ndipo ndithu tidamtumiza Musa ndi zozizwitsa Zathu (tidamuuza):“Achotse anthu Ako mumdima (waumbuli) ndi kuwaika Mkuunika (kwa chikhulupiriro) ndipo Uwakumbutse masiku a Mulungu (a masautso)”. Ndithu, m’zimenezo muli zizindikiro kwa Yense wopirira, wothokoza.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّامِ
اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٥

6. Ndipo (akumbutse anthu ako) pamene Musa Adauza anthu ake: “ Kumbukirani mtendere Wa Mulungu umene uli painu pamene Adakupulumutsani kwa anthu a Farawo, Omwe adakuzunzani ndi chilango choipa. Ankazinga (kupha) ana anu aamuna ndi Kuwasiya amoyo ana anu aakazi; ndithu, M’zimenezi mudali mayeso aakulu ochokera Kwa Mbuye wanu.”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُم
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝٦

7. Ndipo (kumbukani) pamene Mbuye wanu adalengeza kuti: “Ngati muthokoza, ndikuonjezerani; Ndipo ngati simuthokoza (Dziwani kuti) chilango Changa nchaukali.”

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ۝٧

8. Ndipo Musa adati (kwa anthu ake): “Ngati inu mukana(pakusiya kuthokoza) Pamodzi ndi onse am’dziko, (Mulungu salabadira chilichonse Pazimenezo), ndithudi Mulungu Ngwachikwanekwane; Ngotamandidwa.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنتُمْ وَمَن
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ
حَمِيدٌ ۝٨

9. Kodi siidakudzereni nkhani ya omwe Adalipo patsogolo panu? Anthu a Nuhi, Adi ndi Samud? Ndi omwe adadza Pambuyo pawo? Omwe palibe akuwadziwa Kupatula Mulungu. Atumiki awo adawadzera Ndi maumboni oonekera. Koma adabwezera Manja awo kukamwa kwawo (kusonyeza Kutsutsa), ndipo adati: “Ndithu, ife Tikuzikana zimene Mwatumizidwa nazo, ndipo Ife tili m’chikaiko pazimene mukuitanira. Ndiponso mchipeneko.”

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

10. Aneneri awo adati: “Kodi mwa Mulungu, Mlengi wa thambo ndi nthaka muli chikaiko? Iye akukuitanani kuti akukhululukireni Machimo anu, ndikuti (mukakhulupirira) Akupatseni nthawi (pokutalikitsirani Moyo wanu) kufikira panthawi yoyikidwa.” Adati: “Inu sikanthu kena koma ndinu anthu Ngati ife. Mungofuna kutitsekereza Kuzimene ankazipembedza makolo athu; Choncho tibweretsereni umboni woonekera.”

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Aneneri awo adati kwa iwo: “(Zoonadi), Ife ndife anthu ngati inu,koma Mulungu Amamchitira zabwino yemwe wamfuna Mwa akapolo Ake. Ndipo ife tilibe Nyonga zokubweretserani chisonyezo Koma mwachilolezo

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

cha Mulungu. Ndipo Kwa Mulungu yekha atsamire Asilamu onse.”

12. “Nanga kwa ife kuli chiyani kuti Tisatsamire kwa Mulungu Pomwe watisonyeza Njira zathu. Ndipo tipirira pa Zimene mukutisautsa nazo. Choncho, kwa Mulungu yekha atsamire otsamira.”

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ١٢

13. Ndipo amene sadakhulupirire, adanena Kwa Atumiki awo: “Ndithu, tikukutulutsani M’dziko lathu, pokhapokha mubwerere M’chipembedzo chathu.” Koma Mbuye wawo (Mulungu) adawavumbulutsira uthenga (Wakuti): “Ndithu, tiwaononga Ochita zoipa (osakhulupirira)”.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۖ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٣

14. “Ndipo tikukhazikani (inu) Pambuyo pawo m’dzikomo. Apeza zimenezi omwe aopa Kuimirira pamaso pa Ine, ndi kuopa Machenjezo Anga.”

وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١٤

15. Ndipo (aneneriwo) adapempha chithandizo (Kwa Mulungu), ndipo adaonongeka Aliyense wodzikuza, wamakani.

وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ١٥

16. (Yemwe) kutsogolo kwake Jahannama ikumdikira, ndipo (kumeneko) Adzamumwetsa madzi amafinya (otuluka M’matupi a anthu a kumoto).

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ صَدِيدٖ ١٦

17. Adzakhala akumwa Koma movutikira Ndipo ululu wa imfa

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ ٱلۡمَوۡتُ

مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن وَرَائِهِ
عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

Udzamdzera mbali zonse koma
Sadzafa; ndipo kuonjezera apo,
Pali chilango (china) chaukali.

مَّثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۖ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ
اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ
لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

18. Fanizo la amene sadakhulupirire Mbuye Wawo, zochita zawo (zabwino zomwe Sadzalipidwa nazo chabwino chilichonse Chifukwa chakuti sadazichite pofuna Kukondweretsa Mulungu) zili ngati phulusa lomwe likuulutsidwa ndi mphepo ya mkuntho: ndipo sadzatha kupindula chilichonse pa zimene adachita, uko ndikutaika konka nako kutali (ndi choonadi).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

19. Kodi siuona kuti Mulungu adalenga thambo Ndi nthaka mwachoonadi? Ndipo atafuna Angakuchotseni (nthawi imodzi) ndikubweretsa Zolengedwa zina zatsopano.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

20. Ndipo zimenezo kwa Mulungu sizovuta.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
مِن شَيْءٍ ۚ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ ۖ
سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن
مَّحِيصٍ ﴿٢١﴾

21. Ndipo onse (adzatuluka m'manda mwawo ndiponso) Adzakaonekera kwa Mulungu (kuti awalipire). Pamenepo ofooka (omwe adasokera chifukwa Chotsatira atsogoleri awo) adzanena kwa Omwe ankadzikuza: "Ndithu, ife tidali Kukutsatirani inu; kodi inu simungathe Kutichotsera kachinthu kochepa m'chilango Cha Mulunguchi?"

(Atsogoleri) adzati: “Mulungu akadationgolera, tikadakuongolerani; (Koma tsopano) ndi chimodzimodzi kwa ife Titekeseke ndi chilangochi, kapena tipirire Nacho; tilibe pothawira.”

22. Ndipo Satana adzanena chiweruzo chikadzalamulidwa (Oipa kulowa kumoto, abwino Kulowa kumunda wamtendere): “Ndithu Mulungu Adakulonjezani lonjezo loona (ndipo Wakwaniritsa). Nane ndidakulonjezani, Koma sindidakukwaniritsireni. Ndidalibe Mphamvu pa inu (yokukakamizirani kunditsata) Koma ndimangokuitanani basi, ndipo Munkandiyankha. Choncho musandidzudzule, Koma dzidzudzuleni nokha. Sindingathe Kukuthangatani ndiponso inu simungathe Kundithangata. Ndithu, ine ndidakukana Kundiphatikiza kwanu ndi Mulungu kale. Ndithu, ochita zoipa adzapeza chilango Chowawa.”[1]

وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ
وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ
وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن
دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي
وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم
بِمُصۡرِخِيَّۖ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن
قَبۡلُۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo amene adakhulupirira ndikuchita zabwino,

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

[1] Omasulira Qur’an adati: Chiweruzo chikadzaweruzidwa, anthu abwino nkukakhazikika kumunda wamtendere pomwe anthu oipa kukalowa kumoto, anthu akumoto adzayamba kumadzudzula Satana ndi kumnyoza.Ndipo Satana adzaimirira pakati pawo pagome lamoto m’katikati mwa Jahannama nadzanena kwa anthu onse akumoto kuti: “Musandidzudzule, koma dzudzulani mitima yanu. Mitima yanu ndiyomwe idakuonongani. Ine ndinkangokuitanani chabe, sindidakukakamizeni”.

Adzalowetsedwa kuminda yomwe pansi Ndi patsogolo pake mitsinje ikuyenda, Adzakhala m'menemo muyaya mwachilolezo cha Mbuye wawo. Kulonjerana kwawo m'menemo Kudzakhala: "Mtendere! "

جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣

24. Kodi suona momwe Mulungu waponyera Fanizo la liwu labwino? Liwu labwino Lili ngati mtengo wabwino (umene) mizu Yake njolimba, ndipo nthambi zake zanka Kumwamba,

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ
طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ
وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٢٤

25. Umapereka zipatso zake nthawi iliyonse Mwachifuniro cha Mbuye wake. (Umo ndi momwe Liwu labwino lilili, limabwera ndi Zabwino). Ndipo Mulungu amaponyera anthu Mafanizo kuti akumbukire.

تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۢ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ
وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ
يَتَذَكَّرُونَ ٢٥

26. Tsono fanizo la liwu loipa, lili ngati Mtengo woipa, umene Wazulidwa m'nthaka omwe Uli osalimba.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٖ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ
ٱجۡتُثَّتۡ مِن فَوۡقِ ٱلۡأَرۡضِ مَا لَهَا مِن
قَرَارٖ ٢٦

27. Mulungu amawalimbikitsa amene Akhulupirira ndi mawu olimba m'moyo Wadziko lapansi, ndi moyo wapambuyo Pa imfa; ndipo Mulungu amawalekerera kusokera Omwe akudzichitira okha zoipa; ndipo Mulungu amachita zimene wafuna.

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡقَوۡلِ ٱلثَّابِتِ
فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ
ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفۡعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ٢٧

28. Kodi sudawaone omwe asintha mtendere wa Mulungu

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ كُفۡرٗا

وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

moukana ndikuwafikitsa anthu awo (Omwe adawatsata m'zoipa) kunyumba ya Chionongeko?

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

29. (Yomwe ndi) Jahannama; Adzailowa; taonani Kuipa malo okhazikikapo!

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَن سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

30. Ndipo ampangira Mulungu anzake kuti Asokeretse (anthu) kunjira Yake! Nena: "Sangalalani pang'ono chabe! Ndithu, kobwerera kwanu nkumoto!"

قُل لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾

31. Auze akapolo Anga amene akhulupirira Kuti apemphere swala ndikupereka zina Mwazomwe tawapatsa, mobisa ndi moonekera Lisanawafike tsiku lopanda (chithandizo Cha) kudziombola ndi (chithandizo Cha) ubwenzi.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَٰرَ ﴿٣٢﴾

32. Mulungu ndiYemwe adalenga thambo ndi Nthaka, ndipo adatsitsa madzi ku mitambo, Ndi madziwo adatulutsa zipatso kuti zikhale Riziki lanu (chakudya chanu) Ndipo adakufewetserani zombo Kuti ziziyenda panyanja mwa Lamulo Lake; ndiponso adakufewetserani Mitsinje.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

33. Adakufewetseraninso dzuwa ndi Mwezi, mopitirira (nthawi zonse) Ndiponso adakufewetserani Usiku ndi usana.

وَآتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ الْإِنسَٰنَ

34. Ndipo wakuninkhani zimene mwampempha (Ndi zimene simudam'pemphe). Ngati

Mutayesa kuwerenga madalitso a Mulungu, simungathe kuwawerenga. Ndithu, munthu ngwachinyengo Chachikulu ngosathokoza.

لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

35. Ndipo (kumbukani) pamene Ibrahim adanena: "Mbuye wanga! Uchiteni mzinda uwu (Wa Makka) kukhala wamtendere; Ndipo ndipatuleni ine ndi ana anga Kumachitidwe opembedza mafano."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

36. "Mbuye wanga! Ndithu, (mafano) Awa asokeretsa anthu ambiri. Choncho Amene wanditsata, ndithu iyeyo ali mwa ine (Mudzamulipira chabwino monga Mwandilonjeza), ndipo amene wandinyoza, (Mutha kumukhululukira) ndithu Inu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni."

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى ۖ وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. "Mbuye wanga! Ndithu ine ndaikhazika Ina mwa mbumba yanga (mwana wanga Ismail) pachigwa ichi (cha Makka) Chopanda zomera panyumba yanu Yopatulika (Al-ka'ba); Mbuye Wathu (aloleni) kuti akhale opemphera Swala; Choncho ichiteni mitima ya anthu kukhala Yopendekera kwa iwo (akonde kudzakhala Malo amenewo), ndipo apatseni Zipatso kuti athokoze."

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. "Mbuye wathu! Ndithu Inu mukudziwa Zimene tikubisa ndi zomwe tikuonetsa Poyera. Ndipo palibe chilichonse Chobisika kwa Mulungu, m'dziko kapena Kumwamba.

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨

39. "Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu Yemwe Wandipatsa ine kuukulu Ismail ndi Isihaka. Ndithu,Mbuye wanga Ngwakumva Pempho (la kapolo Wake)."

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩

40. "Mbuye wanga! Ndichiteni kukhala Wopemphera swala pamodzi ndi mbumba Yanga. Mbuye wathu! Landirani Zopempha zanga."

رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِيۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ٤٠

41. "Mbuye wathu! Ndikhululukireni ine Ndi makolo anga ndi amene akhulupirira, (Makamaka) patsiku la chiwerengero (Kiyama)!.

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ٤١

42. Ndipo usaganize kuti Mulungu waiwala zomwe Akuchita oipa. Ndithudi,Iye akuwalekerera Chabe mpaka tsiku lomwe Maso awo adzatong'oke (Chifukwa cha mantha),[1]

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعۡمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمۡ لِيَوۡمٖ تَشۡخَصُ فِيهِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ٤٢

43. (Adzakhala) akuyenda mothamanga mitu ili M'mwamba ndipo maso awo osatha kuphethira,

مُهۡطِعِينَ مُقۡنِعِي رُءُوسِهِمۡ لَا يَرۡتَدُّ

[1] Ndithudi machitidwe a Mulungu nkuwalekerera oipa pamene akuchita zoipa. Sawalanga mwachangu. Koma akafuna kuwalanga amawakhaulitsa ndi chilango choopsa. Choncho munthu asanyengedwe pamene akulakwira Mulungu namulekerera osamulanga.

إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾

Ndipo m'mitima mwawo muli mopanda kanthu (Mopanda ganizo lililonse chifukwa cha Kudzadzidwa ndi mantha).

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

44. Ndipo achenjeze anthu za tsiku lomwe Chilango chidzawadzera; ndipo amene Ankadzichitira okha zoipa adzakhala akunena: "Mbuye wathu! Tichedwetseni kanthawi Kochepa (tipatseninso mwawi kuti tibwerere Pa dziko); tikayankhe kuitana kwanu ndi Kuwatsata Atumiki." (Adzauzidwa): "Kodi simunkalumbira kale kuti inu Simudzachoka (pa dziko)?

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَـٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

45. "Chikhalirecho mudakhala m'malo mommuja Mwa omwe adadzichitira okha zoipa; ndipo Kudaonekeratu poyera kwa inu mmene tidawachitira (Powaononga); ndipo tidakufotokozerani Mafanizo (osiyanasiyana koma inu mudatsutsa)"

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

46. Ndithudi, adachita ziwembu zawo, koma ziwembu Zawo zili kwa Mulungu (akuzidziwa bwinobwino); Ndipo ziwembu zawozo ngakhale zitatha Kuchotsetsa mapiri (sangamchite kanthu Mtumiki Muhammad{SAW} popeza Mulungu Wamteteza).

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

47. Choncho usaganize kuti Mulungu Ngwakuswa Lonjezo Lake kwa Aneneri Ake. Ndithu, Mulungu ndi mwini Mphamvu (salephera Chilichonse), Ngobwezera chilango mwaukali.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ ۖ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. (Likumbukireni) tsiku lomwe nthaka iyi Idzasinthidwa kukhala nthaka ina (Yachilendo), ndi thambonso (lidzakhala Lina), ndipo iwo (anthu onse adzatuluka M'manda mwawo) adzaonekera pamaso pa Mulungu Mmodzi Wamphamvu (zopanda malire);

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. Ndipo oipa udzawaona Tsiku limenelo Atanjatidwa ndi unyolo;

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

50. Zovala zawo zidzakhala zaphula, ndipo Moto udzavindikira nkhope zawo;

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

51. Kuti Mulungu aulipire mzimu uliwonse Pa zomwe udakolola; ndithu; Mulungu Ngwachangu pakuwerengera.

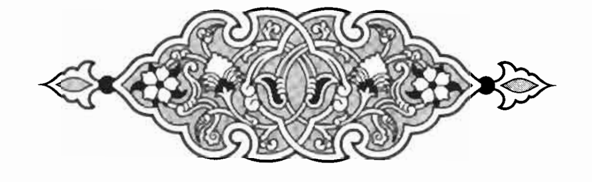
هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

52. Izi zikukwana kukhala phunziro kwa Anthu kuti achenjezedwe nazo, ndi kuti Azindikire kuti Iye (Mulungu) ndi Mulungu Mmodzi basi, ndikuti eni nzeru akumbukire.

SÛRAT AL-HIJR XV

Sura yolemekezeka ikulongosola zoyenera mwa zilango zomwe zidawatsikira anthu amibadwo yakale chifukwa chakunyoza kwao Atumiki a Mulungu. Ndipo ikufotokozanso nkhani za Aneneri akale ndi mavuto omwe adawapeza kwa anthu awo. Ndiponso ikusonyeza za Mulungu ndi za chilengedwe monga thambo lotukuka lokhala ndi nyenyezi ndi nthaka yoyalidwa bwino ngati mphasa momwe mkati mwake muli mapiri ataliatali olimbitsa nthaka.

Surayi ikufotokozanso za mphepo yomwe imatenga madzi ndi kuwafalitsa panthaka; yomwenso imabereketsa mitengo. Ndipo surayi ikupitirira ndi kulongosolanso za nkhondo yomwe idalipo pakati pa Adam, Hawa ndi satana wopirikitsidwa kuchifundo cha Mulungu; nkhondo yomwe ikupitirirabe mpaka pa tsiku la chimaliziro. Ndipo nkhondoyi njomenyana pakati pa chabwino ndi choipa. Malekezero ake adzakhala oipa kukalowa kumoto, abwino kukalowa kumtendere.



Sûrat Al-Hijr XV



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Râ.* Izi ndi aya za M'Buku (lomwe lasonkhanitsa chilichonse Chofunika,) lowerengeka momveka bwino.

الٓرۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ١

2. Nthawi zambiri omwe sadakhulupirire (Pamene adzakhala mkati mwa moto) Adzalakalaka kuti akadakhala Asilamu (Pamoyo wapadziko lapansi).

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٢

3. Asiye azidya (chakudya monga momwe Zidyera nyama) ndi kusangalala; ndipo Chiyembekezo chiziwatangwanitsa ndi Kuwanyenga; posachedwa adziwa (Kuti zimene amaziyembekezerazo Nzabodza).

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٣

4. Ndipo sitidaononge mudzi uliwonse (M'midzi yochita zoipa) koma udali ndi Nthawi yake (youwonongera) yodziwika.

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ٤

5. Ndipo palibe mtundu wa anthu umene Ungaitsogolere nthawi yake (yofera) Kapena kuchedwa (itakwana kale).

مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ٥

6. Ndipo (osakhulupirira) akunena (Mwachipongwe) "E, iwe amene Wavumbulutsiridwa ulaliki! Ndithudi ndiwe wamisala.

وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ٦

7. "Bwanji iwe osatibweretsera angelo (Kuti akuchitire umboni) ngati uli mmodzi Waonena zoona?"

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٧

8. (Mulungu akuwauza) Ife sititsitsa angelo Koma pokhapokha (tikawatuma kukapereka Chilango kuonongeka kwa anthu) Kutatsimikizika (kuti adzawaononge); Ndipo pamenepo sangapatsidwe nthawi

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُّنظَرِينَ ٨

9. Ndithu, Ife ndife omwe Tavumbulutsa Qur'an, Ndipo ndithudi, tiisunga.[1]

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ٩

10. Ndithudi tidatuma Atumiki patsogolo Pako m'magulu (A anthu) akale, oyamba.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ١٠

11. Ndipo sadali kuwadzera Mtumiki Aliyense, koma ankamchitira chipongwe.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ١١

12. Momwemo tikuupititsa (mkhalidwe Wachipongwewu) m'mitima mwa oipa,

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ١٢

13. Koma saikhulupirira Qur'aniyi chikhalirecho Mafanizo a anthu oyamba awadutsa (Ndipo aona momwe tidawaonongera).

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ١٣

---

[1] Omasulira Qur'an adati Mulungu Mwini wake adalonjeza udindo woisunga Qur'an ndi kuiteteza kuti anthu asathe kuikapo manja awo posintha ndondomeko ya mawu ake kapena matanthandauzo ake, poonjezerapo malembo ena kapena kuchepetsa monga momwe zidachitikira ndi mabuku ena omwe Mulungu adawasiira anthu kuti awasunge ndi kuwateteza.
Qur'an yomwe tikuwerenga lero ndi yomweyo imene idalinso kuwerengedwa m'nthawi ya Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) Palibe mawu oonjeza kapena kuchotsa.

14. Ndipo tikadawatsekulira (awa osakhulupirira) Khomo lakumwamba ndipo nkukhala Akukwera m'menemo (ndi kutsika monga Momwe amafunira kuti zimenezo zikhale Chozizwitsa cha Mtumiki)

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

15. Akadati: "Ndithu, maso athu aledzera; (Iyayi) koma ndife anthu olodzedwa (Tikuona zomwe sindizo)."[1]

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

16. Ndithudi, kumwamba tidaikako "Buruji" (Momwe zikuyendamo nyenyezi) ndipo Tidakukongoletsa kwa okuwona.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

17. Ndipo tidakuteteza kwa satana aliyense Wopirikitsidwa (kumwambako akafuna Kukamvetsera zimene zikunenedwa kumeneko).

وَحَفِظْنَاهَا مِن كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Kupatula amene amamvetsera mobera; Ndipo pompo chinsakali chamoto Choonekera chimamtsata.

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Ndipo nthaka tidaiyala ndi kuikamo Mapiri ndipo tameretsa mmera wa Chinthu chilichonse M'menemo mwamlingo (Wake).

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

20. Ndipo mmenemo takupangirani zinthu Zoyendetsa

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَن لَّسْتُمْ

---

[1] Mulungu akuti akadawatsekulira makomo akumwamba monga momwe adafunira nakwerako nkuona ufumu wa Mulungu ndi angelo ali yakaliyaklai, sakadakhulupirirabe chifukwa chakuuma kwa mitima yawo. Chimene akadanena nkuti mitu yazungulira.

moyo (wanu zakudya Ndi zakumwa ndi zina zotere) ndiponso (Tidakupatsani ana ndi ziweto) zomwe inu Simungathe kuzidyetsa. (Ife ndife amene Tikuzikonzera chakudya chawo, osati inu).

لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo palibe chinthu chilichonse Koma gwero lake likuchokera kwa Ife; Ndipo sitichitsitsa koma mwamlingo Wodziwika (osati mwachisawawa).

وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٢١﴾

22. Ndipo timazitumiza mphepo zitasenza madzi Ndipo madziwo tikuwatsitsa kuchokera Kumitamboyo; kenako tikukumwetsani Madziwo (tikukumwetseraninso ziweto zanu, Mitengo yanu ndi zina), ndipo inu siamene Mukuwasunga (madziwo).

وَأَرۡسَلۡنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَسۡقَيۡنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمۡ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo ndithudi, Ife ndife omwe timapereka Moyo, ndi kupereka imfa. Ndiponso Ife ndi Amlowam'malo (a chinthu chilichonse Chimene chikusiidwa chopanda mwini).

وَإِنَّا لَنَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo tikuwadziwa mwa inu amene atsogola (Amene adafa kale), ndipo tikuwadziwanso Amene atsalira (ali ndi moyobe ndi amene Sanabadwe).

وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَقۡدِمِينَ مِنكُمۡ وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَـٔۡخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo palibe chikaiko, Mbuye wako ndi Yemwe

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ

عَلِيمٌ ٢٥

adzawasonkhanitsa (pambuyo pa imfa Kuti adzawaweruze). Iye ndi Wanzeru Zakuya, Wodziwa chilichonse.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٢٦

26. Ndipo ndithu, tidamlenga munthu ndi dongo Louma lolira lochokera kumatope odera, Osinthika mtundu;

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ السَّمُومِ ٢٧

27. Ndipo ziwanda tidazilenga kale ndi Moto wamphepo yotentha kwambiri.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٢٨

28. Ndipo (kumbuka) pamene Mbuye wako adauza Angelo (kuti): "Ndithu, Ine ndilenga munthu Ndi dongo louma lolira lochokera Kumatope odera osinthika mtundu;

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٢٩

29. "Choncho ndikamkwaniritsa Ndikumuuzira mzimu Wolengedwa ndi Ine, muweramireni Momulemekeza".

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣٠

30. Choncho angelo onse Adamuweramira.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ أَن يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ٣١

31. Kupatula Iblis; adakana Kukhala mmodzi Mwa owerama.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ٣٢

32. Mulungu adati: "E, Iwe Iblis! Chifukwa ninji sudakhale Pamodzi ndi owerama?"

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٣

33. Adati: "Sindingamuweramire Munthu yemwe mwam'lenga ndi Dongo louma lolira lochokera Kumatope odera osinthika mtundu."

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. (Mulungu) adati: "Choncho choka m'menemo; Ndithu, iwe ndiwe wopirikitsidwa (ku Chifundo changa).

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

35. "Ndipo ndithu, matemberero ali pa iwe Mpaka tsiku lamalipiro."

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

36. (Iblis) adati: "Mbuye wanga choncho Ndipatseni nthawi mpaka tsiku limene Adzaukitsidwe kwa akufa."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾

37. (Mulungu) adati: "Ndithu, iwe ndi mmodzi Mwa opatsidwa nthawi (danga),

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

38. Kufikira tsiku la nthawi yodziwika (Ikadzafika nthawi imeneyo, udzafa)"

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

39. (Satana) adati: "Mbuye wanga! Pakuti Mwanena kuti ndine wosokera, choncho Ndikawakometsera za m'dziko (Kufikira kuti akakulakwireni) Ndithu, ndikawasokeretsa onse,

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

40. Kupatula akapolo Anu oyeretsedwa, Mwa iwo".

قَالَ هَٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

41. (Mulungu) adati: Iyi ndinjira yoongoka Yobwerera kwa Ine (ndipo adzandidzera Akadzafuna).

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

42. Ndithudi akapolo Anga pa iwo sudzakhala Ndi mphamvu kupatula okutsata (Mwachifuniro chawo) mwa opotoka."

43. Ndithu, Jahannama Ndiwo malo awo Olonjezedwa kwa onse.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ili ndi makomo asanu ndi awiri; Ndipo khomo lililonse lili ndi Gawo logawidwa mwa iwo.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Ndithudi oopa Mulungu adzakhala M'minda ndi akasupe (Omwe adzakhala Patsogolo pawo),

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

46. (Ndipo tidzawauza) "Lowani M'menemo mwamtendere, Mosatekeseka."

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo tidzawachotsera mfundo Zachidani zomwe zidali m'mitima Mwawo; (adzakhala) mwachibale, (Mokondana,) atakhala pamipando Yachifumu atayang'anizana nkhope.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. Mmenemo masautso Sakawakhudza, Ndiponso sadzatulutsidwamo.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

49. Auze akapolo anga kuti Ndithu Ine ndine Wokhululuka kwambiri, Wachisoni.

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo ndithu, chilango Changa ndi chilango Chopweteka zedi.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo auze nkhani ya alendo a (Mneneri) Ibrahim.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

52. Pamene adalowa kwa iye ndikunena: "Salamu (Mtendere! Iyenso adawayankha" "Mtendere

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

ukhalenso pa inu. “Ndipo Pamene adaona kuti akana Chakudya) Adati: “Ndithu ife tikukuopani.”

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

53. (Iwo) adati: Usaope! Ife tikukuuza Nkhani zabwino za (kuti ubala) mwana Wanzeru kwambiri.”

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

54. (Iye) adati:”Ha! Mukundiuza nkhani Iyi pomwe ukalamba wandifikira? Kodi Nkhani yabwinoyi mukundiuza m’njira Yotani?”

قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾

55. (Iwo) adati: “Takuuza nkhani yabwinoyi Mwachoonadi; choncho, usakhale mwa Otaya mtima.”

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

56. (Iye) adati: “(Ine sinditaya mtima Ndi chifundo cha Mulungu). Ndithu, Palibe angataye mtima ndi chifundo cha Mulungu, koma wosokera basi (yemwe Sazindikira ukulu wa Mulungu).”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

57. (Iye) adati: “Nanga Cholinga chanu china Nchiyani, E, inu otumidwa?”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. (Iwo) adati: “Ife Tatumidwanso kwa Anthu aja oipa (kuti tikawaononge).

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

59. “Kupatula omtsatira Luti, ndithu ife Tikawapulumutsa onse,”

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

60. “Koma mkazi wake (Wa Luti), tampimira Kukhala mmodzi wa otsalira pambuyo.”

61. Ndipo pamene atumikiwo adadzera Anthu a Luti (okhala ali ndi maonokedwe Aumunthu).

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

62. (Luti) adati: “Ndithudi, inu ndi anthu Osadziwika (sitikudziwani).”

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٦٢﴾

63. (Iwo) adati: “Inde, ife takudzera ndi zomwe (Iwo) adali kuzikaikira, (zomwe ndi Chilango chawo).”

قَالُوا۟ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. “Ndipo tadza kwa iwe ndi (chinthu) Choonadicho, ndithu ife ndi oona (pazimene Tinenazi).

وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. “Choncho, choka ndi banja lako mkati Mwa usiku; ndipo iwe udziwatsata Pambuyo pawo; tsono aliyense wa inu Asayang’ane kumbuyo (akamva mkokomo Wachilango chochokera kumwamba, kuopa Kuti angafe), ndipo yendani (mwachangu) Kunka komwe mukulamulidwa.

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُوا۟ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ndipo tidamudziwitsa iyeyo(Luti) lamulo lathu lakuti ndithu phata lawo anthu(ochimwawo)lidzadulidwa kum’banda kucha .

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

67. Ndipo adadza (kwa Luti) anthu a M’mudziwo akusangalala (poona kuti Kwadza alendo okongola kuti achite Nawo zadama).[1]

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

---

[1] Anthu a mumzindawo adadza kunyumba ya Luti akuthamanga mokondwa atamva kuti kwa Luti kwadza alendo achinyamata owoneka bwino zedi.

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨

68. (Mneneri Luti) adati: “Ndithu, awa Ndialendo anga; choncho musandichititse Manyazi (pochita nawo zadama).”

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩

69. “Muopeninso Mulungu, ndipo Musandichititse manyazi (pamaso pawo),”

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠

70. Iwo adati (kwa Mneneri Luti): “Kodi Sitidakuletse kulandira anthu (Achilendo)?”

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١

71. (Iye) adati: “Awa (akazi onse ali ngati) Ana anga. Ngati inu ndinu ochita (chimene Chalamulidwa, akwatireni; Musachite Zauve ndi alendowa)”.

لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢

72. Ndikulumbira moyo wako, ndithu Iwo m’kuledzera kwawo (ndi zoipa) Akungoyumbayumba.

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣

73. Choncho mkuwe wa chilango udawagwira Pamene dzuwa linkatuluka,

فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤

74. Ndipo (midziyo) tidaigadabula kumwamba Kukhala pansi, (pansi kukhala Kumwamba); ndipo tidawavumbwitsira Mvula yamiyala (yotentha) yamoto.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥

75. Ndithudi, (m’nkhani iyi) muli Malingaliro (aakulu) kwa anthu olingalira Zinthu.

Adabwera ndi cholinga chodzachita nawo zadama poganiza kuti alendowo adali anthu monga iwo.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. Ndipo (midzi) iyi (yomwe tidaiwononga Chotereyi), ili chikhalire m'njira Moyenda anthu (ndipo iwo akuona Zizindikiro zake)

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. Ndithudi, mzimenezi muli phunziro (Lalikulu) kwa okhulupirira.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

78. Ndipo,ndithu, anthu a m'nkhalango (Anthu a Mneneri Shuaibu) Adali ochita zoipa kwabasi;

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

79. Choncho, tidawalanga. Ndipo (maiko) Awiriwa ali m'njira zoonekera, (momwe Akuraishi amadutsa pa maulendo awo).

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

80. Ndipo ndithu, okhala m'chigwa cha Hijr, Adatsutsa atumiki.

وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

81. Tidawapatsa Zisonyezo zathu, koma Sadazilabadire.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

82. Iwo adali kujoba nyumba m'mapiri Mwamtendere (ankaboola mapiri Kuwasandutsa nyumba zawo).

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

83. Choncho, chiphokoso cha chilango Chidawapeza m'mawa.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

84. Sichidawathandize (chuma) chomwe Ankachipeza (ngakhalenso zimene Ankazichita).

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

85. Sitidalenge thambo ndi nthaka ndi (Zonse) zapakati pake

بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

koma (Kulimbikitsa) choonadi. Ndipo palibe chikaiko, Kiyama idza. Choncho Mkhululukire kukhululuka kwabwino, (Aliyense wokuchitira zoipa).

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

86. Ndithudi, Mbuye wako, Iye ndi Mlengi Wa zonse, Wodziwa kwambiri.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

87. Ndipo ndithu, takupatsa (Aya izi) zisanu ndi Ziwiri zomawerenga kawirikawiri, (Surat Fatiha), ndi Qur'an yolemekezeka.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. Usatong'olere maso ako (kuyang'ana) Zimene tawasangalatsa nazo Mitundumitundu ya mwa iwo (monga chuma Cha anthu osakhulupirira). Usawadandaulirenso iwo ndipo tsitsa phiko Lako kwa okhululupirira, (uwafungatire Monga nkhuku ichitira ndi ana ake).

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

89. Ndipo nena: "Ndithu, ine ndine Mchenjezi woonekera, (sindibisa chilichonse Kuopera kuti chingakugwereni chilango Cha Mulungu.)"

كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Monga momwe Tidatsitsira (chilango) Kwa amene adadzigawa m'magulu.

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

91. Omwe aichita Qur'an Kukhala zigawozigawo; (Zina nkuzikhulupirira, Zina nkuzitsutsa).

92. (Mulungu akuzilumbirira kuti) pali Mbuye wako, tidzawafunsa onse (Tsiku la Kiyama),

فَوَرَبِّكَ لَنَسۡـَٔلَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٢

93. Pazimene ankachita (Padziko lapansi)

عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٣ (الربع)

94. Choncho, lengeza zimene ukulamulidwa, Ndipo uwapewe Amshirikina, (usaope Chilichonse kwa iwo).

فَٱصۡدَعۡ بِمَا تُؤۡمَرُ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٩٤

95. Ndithu, Ife tikukwanira kukuteteza Ku (zoipa za) achipongwe.

إِنَّا كَفَيۡنَٰكَ ٱلۡمُسۡتَهۡزِءِينَ ٩٥

96. Omwe akupanga milungu Ina ndi kuiphatikiza Ndi Mulungu, posachedwapa adziwa.

ٱلَّذِينَ يَجۡعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٩٦

97. Ndithu, Ife tikudziwa kuti chifuwa Chako chikubanika ndi Zimene akunenazo.

وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدۡرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ٩٧

98. (Koma pirira), lemekeza Mbuye wako Pamodzi ndi kumtamanda (ndi mbiri Zake Zabwino) ndipo khala mwa olambira (Mulungu.)

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٩٨

99. Ndipo mpembedze Mbuye wako mpaka Chikufike chitsimikizo (imfa).

وَٱعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأۡتِيَكَ ٱلۡيَقِينُ ٩٩



SÛRAT AN-NAHL XVI

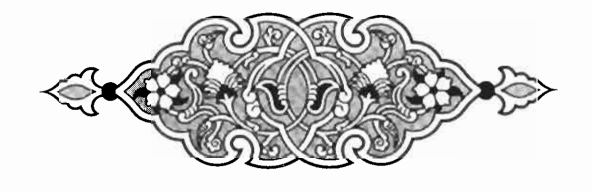
Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka, kupatula aya zitatu zomalizira, zidavumbulutsidwa ku Madina. Kuchuluka kwa aya zake ndi 128.

Surayi yayamba ndi kulimbikitsa lonjezo la Chauta lachilango cha opembedza mafano. Ndipo yafotokoza za mphamvu za Mulungu pokwaniritsa zimenezo, komanso umboni wosonyeza kukhoza kwake, ndi kulenga kwake kwa thambo ndi nthaka.

Kenako surayi yafotokoza za chisomo cha Mulungu chomwe chili pa anthu onse; monga powalengera ngamira ndi kuwameretsera mbewu ndi zomwenso adawalengera m'nyanja; monga nsomba zomwe iwo amadya, ndi majuwere (zozikongoletsera nazo zamtengo wapatali monga ndolo makoza zibangili ndi zina). Ndipo kenako surayi yalozanso zomwe zingafunike pachisomo chimenechi, monga kuyamika Mulungu ndi kupembedza Iye yekha.

Yafotokozanso zakunyalanyaza kwa opembedza mafano, za umodzi wa Chauta ndi kuinamizira Qur'an pomati ndi nthano zopeka za anthu akale. Ndipo Mulungu waloza za chilango cha Amshirikina patsiku la Kiyama, ndi za mtendere wa okhulupirira.

Mulungu msurayi wafotokozanso mwatsatanetsatane kuti opembedza mafano akutsutsa zouka ku imfa.



Sûrat Al-Nahl XVI



بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

أَتَىٰٓ أَمۡرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسۡتَعۡجِلُوهُۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١

1. Lamulo la Mulungu lidzafika, (ndithu) Choncho, musalifulumizitse; (ndipo Khulupiririrani kuti Iye ndi Mulungu) Woyera; Wopatukana ndi mbiri zopunguka, Ndipo watukuka ku Zomwe akumphatikiza nazo.

يُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ٢

2. Amatumiza Angelo pansi pamodzi ndi Chivumbulutso mwa lamulo Lake (Mulungu), Kwa omwe wawafuna mwa akapolo Ake (Powauza) kuti achenjezeni (anthu zakuti) Palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma Ine ndekha, choncho ndiopeni."

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣

3. Adalenga thambo ndi nthaka mwachoonadi (Osati mwakungoseweretsa chabe) ndipo Watukuka kuzimene akumphatikiza nazo (Ophatikiza Mulungu ndi mafano).

خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٤

4. Adalenga munthu kuchokera kudontho la Umuna; ha! kenaka iye (munthuyo) Wakhala wotsutsana naye (Mulungu) Woonekera.[1]

---

[1] Apa Mulungu akunenetsa kuti adalenga munthu kuchokera kudontho la umuna wopanda pake. Koma munthu pambuyo pokwanira chilengedwe chake akukhala wotsutsana ndi Mlengi wake ndi kumchitira mwano modzitukumula chikhalirecho adalengedwa kuti akhale kapolo wa Mulungu, osati wopikisana naye.

5. Ndipo adalenga ziweto (monga ngamira, Ng'ombe ndi mbuzi) mwa izo mukupeza Zofunda, ndi zothandiza (zina zambiri), Ndipo zina mwa izo mumazidya

وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَّمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ۝٥

6. Ndipo mumakondwa ndi kunyadira chifukwa cha Kukongola kwa izo mukamabwera nazo (Kuchokera kubusa mimba zitakhuta), Ndi popita nazo (kumunda ndi kubusa Zikuyenda mwandawala).

وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَحِيْنَ تَسْرَحُوْنَ ۝٦

7. Ndipo zimasenza mitolo yanu (yolemera) kukafika Nayo kumidzi yakutali komwe simumatha Kukafikako popanda kuvutika kwambiri.Ndithu, Mbuye wanu Ngodekha kwabasi, Ngwachisoni.

وَتَحْمِلُ اَثْقَالَكُمْ اِلٰى بَلَدٍ لَّمْ تَكُوْنُوْا بٰلِغِيْهِ اِلَّا بِشِقِّ الْاَنْفُسِ ؕ اِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ۝٧

8. (Adalenganso) akavalo, nyumbu ndi abulu Kuti muzizikwera ndi kutinso zizikhala Chokometsera chanu (cholowetsa chisangalalo M'mitima yanu); ndipo adzalenga (zokwera Zina) zomwe simukuzidziwa, (monga galimoto, Sitima, ndege ndi zina).

وَّالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيْرَ لِتَرْكَبُوْهَا وَزِيْنَةً ؕ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٨

9. Ndipo ndi udindo wa Mulungu kusonyeza Njira yolungama (yomwe ingakufikitseni Kumunda wamtendere), koma zilipo njira Zina zokhota (zomwe sizifikitsa kuchoonadi). Ndipo Mulungu akadafuna, akadakuongolani

وَعَلَى اللّٰهِ قَصْدُ السَّبِيْلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ؕ وَلَوْ شَآءَ لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٩

Nonsenu (mwachifuniro chanu ndi mopanda Chifuniro chanu.Koma Iye adakupatsani nzeru Kuti musankhe nokha njira imene mufuna)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

10. Iye ndi Amene akukutsitsirani madzi Kuchokera kumitambo, madziwo mumamwa (Pothetsa ludzu lanu), ndipo ndi madziwo Mitengo imamera; mitengo yomwe mumadyetsa Ziweto (zanu).

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

11. Ndi madzi omwewo amakumeretserani mmera, (Mitengo ya) mzitona, kanjedza, mpesa, Ndi mitundu ina yonse yazipatso. Ndithu Kupezeka kwa zimenezi ndi chisonyezo (Chosonyeza mphamvu za Mulungu) kwa Anthu olingalira.[1]

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

12. Ndipo chifukwa cha inu adagonjetsa usiku Ndi usana; dzuwa ndi mwezi; (zonse Zidalengedwa kuti zibwere ndi zokomera inu). Nazo nyenyezi zidagonjetsedwa mwa lamulo Lake. Ndithu m'zimenezi muli zizindikiro Kwa anthu anzeru.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا

13. Ndiponso ndi zimene adakulengerani m'nthaka (Zinthu

---

[1] Ndithudi, m'kutsika kwa madzi kuchokera kumitambo ndi kumeretsa zipatso, muli zisonyezo zoonekera poyera kukhoza kwa Mulungu ndi umodzi wake kwa anthu omwe amalingalira za zolengedwa Zake. Ndipo potero amakhulupirira Mulungu Kodi simukuona mbewu imodzi ikaikidwa m'nthaka ndi kupitapo nyengo yodziwika, imafunafuna potulukira ndi kung'amba nthaka ndi kukula kusanduka mtengo? Zonsezi nzododometsa kwa anthu olingalira.

أَلْوَانُهُۥٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

zododornetsa monga nyama, mmera, Miyala yamtengo wapatali, zamoyo ndi Zopanda moyo), zautoto wosiyanasiyana ndi Maonekedwe osiyanasiyana; ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo kwa anthu Olalikika.

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

14. Ndipo Iye ndi Yemwe adagonjetsa nyanja Kuti mudye nyama yamatumbi (ya) m'menemo (Nsomba) ndikuti mutulutse m'menemo Zodzikongoletsera zomwe mumavala; ndipo Uona zombo zikuluzikulu zikung'amba (Mafunde) m'menemo kuti mufunefune Zabwino zake (njira ya malonda), ndi kuti Muthokoze (Mbuye wanu Mulungu).

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

15. Ndipo adaika panthaka mapiri ataliatali Kuti (nthaka) isagwedezeke nanu; ndipo (Adaika) mitsinje ndi misewu kuti muongoke (Potsata njira yeniyeni ndikukafika komwe Mukufuna).[1]

وَعَلَٰمَٰتٍ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

16. Ndipo (adaikanso) zizindikiro zina, Ndiponso kupyolera m'nyenyezi, iwo Amalondola njira.

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

17. Kodi Yemwe amalenga angalingane ndi omwe Salenga?

---

[1] Mulungu adakhazikitsa mapiri ataliatali, olimba kuti nthaka isamagwedezeke pafupipafupi. Abu Suud adati: "Ndithudi nthaka idalengedwa ngati mpira ndikukhala yogwedezeka pazifukwa zochepa asanailengere mapiri monga momwe zimagwedezekera nyenyezi zinzake. koma pamene adailengera mapiri idakhazikika. Zoterezi ndi pachifukwa chakuti anthu akhazikike bwino.

Kodi simungakumbukire (Ndikudziwa kulakwa kwanu pomuyerekeza Mulungu ndi mafano)?

18. Ngati mutayesera kuwerengera mtendere Wa Mulungu simungathe kuuwerengera (Wonse); ndithudi, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.

وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ndipo Mulungu akuzidziwa Zimene mukuzibisa, Ndi zomwe mukuwonetsera.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndipo zomwe mukuzipembedza kusiya Mulungu, sizilenga chilichonse, ndipo Izo nzolengedwa.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Zakufa zopanda moyo; ndipo Sizizindikira kuti nliti akufa Adzaukitsidwa (m'manda mwawo).

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi Yekha; koma amene sakhulupirira Za tsiku la chimaliziro, mitima yawo Ikukana (kukhulupirira umodzi wa Mulungu), Ndipo iwo akudzitukumula.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Palibe chikaiko, Mulungu akudziwa zomwe Akubisa, ndi zomwe akuzilengeza. Ndithudi, Iye sakonda odzikuza.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo (osakhulupirira) akafunsidwa: Kodi Mbuye wanu

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۙ

watumizanji (kwa Mneneri Muhammad{SAW})"? Akunena, (sadatumize Chilichonse koma) nthano zabodza za Anthu akale."[1]

قَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. (Motero akuwasokeretsa anthu) kuti Adzasenza mitolo yawo (yamachimo) Yokwanira pa tsiku la Kiyama, Ndiponso gawo lamitolo ya omwe Akuwasokeretsa popanda kuzindikira (Osokerawo). Tamverani! Ndi yoipa Kwabasi mitolo yomwe azikaisenza!

لِيَحْمِلُوٓا۟ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ
يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَآءَ مَا
يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Adachita ndale omwe adalipo Patsogolo pawo; choncho Mulungu Adagumula maziko anyumba zawo. Ndipo madenga adawagwera Pamwamba pawo; ndipo Chilango chidawadzera Kuchokera komwe sadali kukudziwa.

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ
فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ
وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kenako tsiku la Kiyama adzawayalutsa Ndi kunena: "Ali kuti omwe mudali Kundiphatikiza nawo, omwe chifukwa cha Iwo mudali kukangana (ndi Mtumiki)?" Adzanena omwe apatsidwa nzeru: "Ndithu, Kuyaluka ndi tsoka loipa zili pa Osakhulupirira lero,"

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ
قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ
ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾

28. Omwe angelo akutenga miyoyo yawo Atadzichitira okha

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ

---

[1] Omasulira Qur'an akunena kuti, amshirikina adali m'njira zolowera mumzinda wa Makka ndi cholinga chopatula anthu kwa Mtumiki (SAW). Anthu odzachita haji akawafunsa kuti:"Kodi nchiyani chavumbulutsidwa kwa Muhammad?" Iwo amati: "Ndi nthano zabodza za anthu akale osati Mawu a Mulungu."

zoipa (ponyoza Mulungu). Choncho adzadzipereka (kwa Angelowa, kuti atenge mitima yawo Akunena:) "Sitidali kuchita choipa Chilichonse." (Angelo adzati:) "Zoona, Palibe chikaiko, Mulungu akudziwa kwambiri Zomwe munkachita;

أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Choncho, lowani makomo a ku Jahannama; Mukakhala m'menemo muyaya." Taonani Kuipitsitsa kwa malo a anthu odzikweza!

فَادْخُلُوٓا أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo kukanenedwa kwa omwe akuopa Mulungu (kuti): "Kodi nchiyani watumiza Mbuye wanu?" Amati: "Zabwino." Kwa omwe achita zabwino padziko ili Lapansi, awapatsanso zabwino, ndipo Nyumba Ya tsiku la chimaliziro njabwino kwambiri, Ndipo taonani ubwino wa Nyumba Ya oopa Mulungu!

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِى هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ الْءَاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Minda yamuyaya adzailowa, pansi pake Padzakhala pakuyenda mitsinje ndi Patsogolo pake, chokhumba chilichonse Akachipeza mmenemo (popanda kuchivutikira); Umo ndi momwe Mulungu amawalipirira Omuopa (Iye),

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِى اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

32. Amene miyoyo yawo angelo amaitenga Iwo ali abwino,(angelo) akunena kuti: "Mtendere uli pa inu, lowani

الَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ الْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ ۙ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ

kumunda Wamtendere chifukwa cha (zabwino) zija Zomwe mudali kuzichita.”

تَعۡمَلُونَ ٣٢

33. Kodi akuyembekezera china, awa Osakhulupirira, posakhala kuti angelo awadzere Ndikuwaononga; kapena kuti liwadzere Lamulo la Mbuye wako (lakuwalanga)? Momwemo ndi m’mene adachitiranso omwe Adalipo patsogolo pawo. Koma Mulungu Sadawachitire choipa koma adadzichitira Okha choipa.

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ أَمۡرُ رَبِّكَۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٣٣

34. Choncho, zoipa za zomwe adachita Zidawapeza, ndipo Chilango chidawazinga Pa zomwe ankazichita mwachipongwe.

فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٤

35. Ndipo aja Amshirikina akuti: “Mulungu Akadafuna, sitikadapembedza chilichonse Kusiya Iye, ife ngakhale makolo athu; Ndiponso palibe chomwe tikadachiyesa Choletsedwa popanda lamulo Lake.” Momwemo ndimo adachitiranso aja omwe Adalipo patsogolo pawo. Kodi atumiki Ali ndi udindo winanso, osati kufikitsa Uthenga woonekera (womveka?)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖ نَّحۡنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٣٥

36. Ndipo ndithu, kumtundu uliwonse tidatumiza Mtumiki (amene amawauza kuti): “Pembedzani Mulungu, ndi kumpewa (Iblis) woipa: “Choncho alipo ena mwa Iwo omwe

وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُۚ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

Mulungu adawaongola, ndipo alipo Ena mwa iwo omwe kusokera kudatsimikizika Pa iwo. Choncho yendani padziko ndikuyang'ana (Kuti) kodi adali bwanji Mathero a otsutsa.

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن
نَّاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Ngati uwumirira kwambiri kuti uwaongole Komatu Mulungu saongola Yemwe akusokeretsa (Ena), ndipo sadzapeza wowathangata.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ
حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Ndipo iwo adalumbirira m'dzina la Mulungu, kulumbirira kwawo kwamphamvu (Kuti) Mulungu sadzaukitsa amene afa; Nchotani (kuti asawaukitse?) Ili ndi Lonjezo lokakamizika kwa Iye, (kuwaukitsa Ndi kuwalipira); koma anthu ambiri sadziwa.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ
وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

39. (Adzawaukitsa) kuti Awafotokozere za Zomwe adali kusiyana Ndi kuti amene Sadakhulupirire Adziwe kuti ndithu iwo adali abodza.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَن نَّقُولَ
لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

40. Ndithu liwu Lathu pachinthu chimene Tikuchifuna kuti chichitike ndikuchiuza Basi kuti,"Chitika," ndipo chimachitikadi.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا
ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ
وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Ndipo omwe adasamuka chifukwa Cha Mulungu (kusiya midzi yawo) pambuyo Popondererezedwa (kumeneko,) ndithu Tiwakhazika mwaubwino

padziko Lapansi; ndipo malipiro a tsiku La chimaliziro (omwe akuwayembekezera), Ngakulu zedi, akadakhala akudziwa (Awa oipa).

42. (Amene adzapeza zimenezi, ndi) omwe Adapirira ndi kutsamira kwa Mbuye wawo.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo patsogolo pako (aneneri) omwe Tidawatuma adalinso amuna, omwe Tidawavumbulutsira chivumbulutso. Choncho afunseni eni chikumbumtima (Za m'Mabuku a Mulungu akale) ngati Inu simukudziwa.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي
إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. (Tidabwera) ndi zisonyezo Zoonekera pamodzi ndi mabuku; Ndipo takuvumbulutsira ulaliki kuti Uwafotokozere anthu Zomwe zavumbulutsidwa Kwa iwo kuti aganizire.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ
لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Kodi adziika pachitetezo, amene Akuchita ndale zoipa, kuti Mulungu Sangawakwirire ndi nthaka, kapena Chilango kuwadzera kuchokera komwe Sadali kukudziwa (sadali Kukuyembekezera)?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Kapena (Mulungu) kuwathira dzanja Mkuyenda kwawo kwa uku ndi uko? Pomwe iwo sangathe kumulepheretsa Mulungu kuchita chomwe wafuna pa iwo.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا
هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. Kapena kuwalanga uku ali ndi mantha Oyembekezera chilango (pakulanga M'modzim'modzi kufikira onse atatha)? Ndithu, Mbuye wanu Ngodekha Ngwachisoni.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. Kodi sadaone chinthu chilichonse (molingalira) M'zimene Mulungu adalenga zomwe zithuzi Zake zimazungulira kudzanjadzanja ndi Kumanzere, kulambira Mulungu uku zili Zodzichepetsa kwa Iye? (Nanga iwo Osakhulupirira akudzikweza chotani pamaso pa Mulungu?)

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo zimalambira Mulungu zonse Zakumwamba ndi zapansi, Nyama ndi angelo; Iwo sadzikuza (pamapemphero).

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِن دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Amaopa Mbuye wawo Yemwe ali pamwamba Pawo; ndipo amachita zokhazo zomwe Alamulidwa.

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo Mulungu wanena: "Musadzipangire Milungu ina iwiri. Ndithudi, Iye ndi Mulungu mmodzi. Choncho opani Ine ndekha".

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٥١﴾

52. Zonse zakumwamba ndi pansi nza Iye, Ndipo kumumvera ndi kumugonjera nkwake Nthawi zonse. Kodi muopa wina amene sali Mulungu?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ۚ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo mtendere wonse umene muli nawo Udachokera kwa

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ ثُمَّ إِذَا

Mulungu (koma inu Simuthokoza) ndipo masautso akakukhudzani, Iye ndi amene Mumamulirira;

مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Koma akakuchotserani masautso, Pompo gulu lina la mwa inu limamphatikiza Mbuye wake (ndi mafano).

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ncholinga choti akane mtendere umene Tawapatsa, choncho sangalalani pang'ono, Posachedwapa mudziwa (mapeto a zochita Zanu).

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ndipo gawo la zomwe tawapatsa akuiikira (Milungu yawo yabodza) yomwe siizindikira Chilichonse. Tallahi, (ndikulumbira Mulungu,) ndithudi, mudzafunsidwa Pazimene munkapeka.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ndipo (mwaumbuli) akumuikira Mulungu Ana aakazi (ponena kuti adabereka ana Aakazi) Subuhana! (Wayera Mulungu Kuzimenezi!) Ndipo iwo (eni) Amadzifunira amene amawakonda (Omwe ndi ana achimuna)!

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo mmodzi wawo akauzidwa nkhani Ya (kuti wabereka) mwana wamkazi Nkhope yake imada, ndipo amadzala Ndi madandaulo.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. Amadzibisa kwa anthu chifukwa Chankhani yoipa imene

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ

wauzidwa (Nayamba kulingalira) kodi akhale Naye pamodzi ndikuyaluka (pamaso pa Anthu), kapena angomkwirira m’dothi (Ali moyo)? Mverani! Ndi choipa Kwabasi chiweruzo chawo.[1]

أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Kwa awo amene sakhulupirira za Tsiku la chimaliziro, ali ndi mbiri Yoipa; koma Mulungu ali ndi mbiri Zapamwamba; ndipo Iye Ngwanyonga, Ngwanzeru zakuya.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Ndipo Mulungu akadakhala akulanga anthu (Mwachangu) pazolokwa zawo, Sakadasiya ngakhale nyama imodzi Pamwamba panthaka; koma Akuwachedwetsera (chilangocho) mpaka Panthawi yoikidwa; ndipo ikadzadza Nthawi yawoyo, sangathe kuichedwerera Ngakhale ola limodzi; ndiponso sangathe Kuifulumirira (ngakhale ola limodzi.)

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Ndipo akumuikira Mulungu zimene (iwo) Akuzida (omwe ndi ana aakazi Pomati Mulungu adabala ana aakazi), Ndipo

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۖ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ

[1] Ophatikiza Mulungu ndi mafano adali kuda ana aakazi. Kubala mwana wamkazi amachiona monga chochititsa manyazi pamaso pa anthu kotero kuti ena mwa iwo akawauza kuti mkazi wawo wabala mwana wamkazi, amakamkwirira mwanayo ali wamoyo chifukwa choopa kunyozedwa pamaso pa anthu, pomwe iwo amawayesa angelo ngati ana aakazi a Mulungu. Chimene amachida, amampachika nacho Mulungu, ndipo chomwe amachikonda amati ndicho chawochawo. Izi nzamwano, zomwe osakhulupirira adali kumuyankhulira Chauta.

النَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

malirime awo akunena bodza Kuti iwo adzapeza zabwino (kwa Mulungu); palibe chikaiko, ndithu moto Ndi wawo, ndipo iwo adzasiidwa (Mmenemo).

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. Pali Mulungu! Ndithudi tidatumiza (Atumiki) kumitundu yomwe idalipo Patsogolo pako, koma satana Adawakometsera zochita zawo (Zoipa ankaziona kuti nzabwino Napitiriza kuzichita). Choncho Iye (Satana) ndi bwenzi wawo lero, (Koma pa tsiku la chimaliziro, Adzadana naye kwambiri), ndipo iwo Adzapata chilango chowawa.

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

64. Ndipo sitidakutumizire Buku (ili) Koma kuti uwafotokozere zomwe Akusiyanirapo ndi kuti (likhale) Chiongoko ndi chifundo kwa anthu Okhulupirira.

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

65. Ndipo Mulungu watsitsa madzi Kuchokera kumitambo, ndipo Akuipatsa moyo nthaka Ndi madziwo (pomeretsa mbewu) Pambuyo poti nthakayo idali yakufa; Ndithu m'zimenezo muli chisonyezo (Chosonyeza kukhoza kwa Mulungu) Kwa anthu amene amamva.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا

66. Palibe chikaiko, m'ziweto muli Phunziro ndi lingaliro kwa inu. Timakumwetsani zomwe zili m'mimba Mwaizo, (zomwe

سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٦٦﴾

zimatuluka) pakati Pa ndowe ndi magazi, (omwe ndi) Mkaka woyera, wabwino wokoma kwa Oumwa.

وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Ndipo kuchokera kuzipatso za tende Ndi mphesa, mumakonza zakumwa Zoledzeretsa (zomwe nzoletsedwa) Ndikupezanso riziki labwino (M'zipatsozo); ndithudi m'zimenezo Muli lingaliro kwa anthu oganiza Mwanzeru.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ndipo Mbuye wako adaizindikiritsa Njuchi kuti: "Dzikonzere nyumba M'mapiri, m'mitengo, ndi (m'ming'oma) Imene (anthu) anakonza;

ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

69. Tsono idya zipatso zamtundu uliwonse Ndikuyenda m'njira za Mbuye wako zimene Wazifewetsa (kuziyenda);" chimatuluka M'mimba mwake chakumwa cha utoto Wosiyanasiyana (uchi), mwaicho muli Kuchilitsa kwa anthu (kumatenda Ochuluka) ndithu m'zimenezo muli lingaliro Kwa anthu oganiza (zinthu) mwakuya.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

70. Ndipo Mulungu adakulengani, kenako Akukupatsani imfa (nthawi ya moyo Wanu ikatha); ndipo mwa inu alipo ena Amene akubwezedwa kumoyo woipa (Waukalamba wogwa nkumina) kotero Kuti asadziwe kanthu

pambuyo Pakudziwa (zambiri); ndithudi Mulungu Ngodziwa kwambiri Wokhoza (chilichonse chimene Afuna kuti chichitike).

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

71. Ndipo Mulungu wapereka zopereka Zake mochuluka kwa ena kuposa Ena; ndipo amene apatsidwa Mochulukawo sangagawire zopatsidwa Zawo omwe manja awo Adzanjadzanja apeza (akapolo awo) kuti Akhale ofanana pa zopatsidwazo (Nanga bwanji inu mukuti Mulungu ngofanana ndi akapolo Ake Pomwe inu simufuna kufanana ndi akapolo Anu?) Nanga kodi mtendere wa Mulungu akuukana?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Ndiponso Mulungu adakulengerani akazi amtundu wanu, ndipo adakupangirani Ana ndi zidzukulu kuchokera mwa Akazi anuwo; ndipo adakupatsani zinthu zabwinozabwino, Kodi akukhulupirira zachabe, ndi Kuchikana chisomo cha Mulungu?

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

73. Ndipo akum'siya Mulungu Ndikupembedza zomwe sizingawapezere Zopatsa ngakhale pang'ono, Zochokera kumwamba ndi pansi Ndipo sizikhoza chilichonse.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Choncho, musaponyere mafanizo Mulungu. Ndithudi Mulungu Akudziwa, pomwe inu simudziwa (Chinsinsi cha zinthu.)

75. Mulungu akuponya fanizo la (anthu Awiri: wina ndi) kapolo wopatidwa (Wokhala pansi paulamuliro wa Munthu wina); yemwe alibe mphamvu Pachilichonse; ndi (munthu) yemwe Tampatsa zabwino zochokera kwa Ife Ndipo iye nkupereka rizikilo mobisa Ndi moonekera; kodi angafanane (Awiriwa? Nanga bwanji Mukufananitsa Mulungu ndi mafano?) Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu. Koma ambiri aiwo Sadziwa (kuyamika Mulungu).

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَن رَّزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo Mulungu waponyanso fanizo la Anthu (ena) awiri: mmodzi ndi Bubu (wosatha kulankhula), alibe Mphamvu pa chilichonse; ndipo iye Ndi mtolo wolemetsa chabe Mbuye Wake; kulikonse kumene wamulunjikitsa, Sabwerako ndi chabwino (chifukwa cha Umbutuma wake). Kodi iye angafanane ndi Yemwe akulamula mwa chilungamo, Yemwenso ali panjira yolunjika?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo chinsinsi cha (za) kumwamba ndi (Za) pansi ncha Mulungu yekha, (Iye ndiye Amene akudziwa zochitika m'menemo, Osati wina wake). Ndipo kuchitika kwa Kiyama kuli ngati kuphetira kwa diso, Kapena kufulumiririrapo. Ndithudi, Mulungu Ngokhoza chilichonse.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78. Ndipo Mulungu adakutulutsani m’mimba Mwa amayi anu pomwe simudali Kudziwa chilichonse; Ndipo adakupatsani Kumva, kuona ndi Mitima kuti muthokoze.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Kodi saona mbalame mumlengalenga Zikugonjera (Mulungu?) palibe amene Akuzigwira (kuti zisagwe) koma Mulungu yekha. Ndithudi m’zimenezo Muli malingaliro kwa anthu Okhulupirira.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ
السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo Mulungu adakuikirani nyumba Zanu kuti zikhale mokhala (mwanu) Ndiponso adakupangirani zikopa za Ziweto (kukhala zotheka kuzikonza) Kukhala nyumba, zomwe mumaziona Kuti nzopepuka kuzitenga panthawi Ya ulendo wanu ndi panthawi ya Kukhazikika kwanu; ndipo kuchokera Kubweya wake wautaliutali Ndi bweya bwake bwa manyunyu (Ung’onoung’ono), ndi tsitsi lake (Laziwetozo,) mumakonza ziwiya (Zovala) zosangalatsa, kwa kanthawi.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا
أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

81. Ndipo mwa zina zomwe Mulungu Adapanga, adakupangirani zodzetsa Mthunzi; ndipo adakupangirani Mokhala kumapiri (monga mapanga Akuluakulu). Adakupangiraninso

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ
سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ
تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ

عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

Nsalu (zathonje ndi ubweya) Zokutetezani kukutentha (ndi kuzizira), Ndiponso (adakupangirani) zovala (Zachitsulo) zokutetezani pankhondo Zanu. Umo ndi momwe Akukukwaniritsirani chisomo Chake Kuti mugonjere (Iye).

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

82. Koma ngati anyoza, basi palibe Udindo wina pa iwe koma kufikitsa Uthenga womveka (popanda kubisapo Kalikonse).

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾

83. Akuchidziwa chisomo cha Mulungu; Koma akuchikana, ndipo ambiri A iwo ngosakhulupirira.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

84. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzautsa mboni mumtundu uliwonse; Kenako sikudzaloledwa, kwa amene Sadakhulupirire, (kupereka madandaulo) Ndipo iwo sadzauzidwa kuti afunefune Chiyanjo cha Mulungu (Koma chilango basi).

وَإِذَا رَءَا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Ndipo amene achita zoipa Akadzachiona chilango (ndikuyamba Kudandaula ndi kulira), Sichidzachepetsedwa kwa iwo (chilangocho), Ndipo sadzapatsidwa mwayi wina.

وَإِذَا رَءَا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا الَّذِينَ

86. Ndipo amene ankam'phatikiza Mulungu Akadzawaona aphatikizi awowo

Adzati: “Mbuye wathu! Awa ndi Aphatikizi athu omwe tidali Kuwapembedza m’malo mwa Inu.” Ndipo (aphatikiziwo akadzamva mawu awa) Adzawaponyera mawu awo (nkunena Kuti): “Nditu, inu ndi abodza.”

كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87. Tsiku limenero onse adzadzitula kwa Mulungu; ndipo zidzawataikira zomwe Adali kuzipeka.

وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88. Tsono amene sadakhulupirire ndi Kumaletsa anthu kunjira ya Mulungu Tidzawaonjezera chilango Pamwamba pa chilango chifukwa Chakuononga kwawo.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzautsa mboni mumtundu uliwonse Zochokera mwa iwo omwe adzawachitira Umboni (pa zomwe zinkachitika ndi Iwo;) ndipo tidzakubweretsa iwe Kukhala mboni pa awa (anthu ako;) Ndiponso takuvumbulutsira Buku ili Lomwe likufotokoza za chinthu chilichonse Lomwenso ndi chiongoko ndi mtendere Ndiponso ndi nkhani yosangalatsa Kwa ogonjera (Mulungu).

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ndithudi, Mulungu akulamula (Kuchita) chilungamo, ndikuchita Zabwino, ndi kupatsa achinansi, Ndipo akuletsa zauve

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ

ndi zoipa Ndi kupyola malire; akukulangizani Kuti muzindikire ndi kukumbukira.

الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ndipo kwaniritsani lonjezo (limene Mukupereka mdzina) la Mulungu pamene Mulonjeza, ndipo musaswe malonjezowo Pambuyo pakuwalimbikitsa; pomwe Mwasankha Mulungu kukhala mboni Yanu; ndithu, Mulungu akudziwa. (Zonse) zimene mukuchita.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدتُّمْ
وَلَا تَنقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

92. Ndipo musakhale monga mkazi yemwe Adakhulula ulusi wake pambuyo Pouluka mwamphamvu, mukukuchita Kulumbira kwanu pakati panu kukhala Kwa chinyengo, chifukwa chakuti gulu La mtundu wina nlochuluka kwambiri Kuposa gulu la mtundu wina (powasiya Omwe mudalonjezana nawo chifukwa Chakuwaona kuchepa, ndi kukagwirizana ndi Omwe simudalonjezane nawo chifukwa Chakuwaona kuchuluka); Ndithu, Mulungu akukuyesani mayeso Panjira yotere; ndipo ndithu patsiku la Kiyama adzakufotokozerani za Zomwe mudali kusiyana.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا
مِن بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ
أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ndipo Mulungu akadafuna, ndithu, Akadakuchitani kukhala gulu limodzi, (Nonsenu mukadamumvera monga Momwe

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن

adawachitira Angelo, koma Adakupatsani ufulu kuti muchite Chimene mufuna); komatu amamulekerera Kusokera amene wamfuna, ndipo Amamuongola wamfuna; ndipo, ndithu Mudzafunsidwa pa zomwe munkachita.

يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Ndipo musakuchite kulumbira kwanu kukhala Njira yonyengererana pakati panu Kuopera kuti mwendo ungaterere (Panjira yolungama nkukagwera ku moto) Pambuyo pokhazikika mwendowo (Panjirapo) ndi kukazilawa zoipa Chifukwa chakutsekereza kwanu (anthu) Kunjira ya Mulungu, ndipo nkupeza Chilango chachikulu (tsiku lachimaliziro).

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

95. Ndipo musagulitse mapangano a Mulungu ndi mtengo wochepa (Wa zomwe mukupeza pano padziko Lapansi). Chimene chili kwa Mulungu, ndicho chabwino kwa inu Ngati mukudziwa.

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

96. Zomwe mulinazo nzakutha ndipo Zili kwa Mulungu ndizo zosatha Ndithudi Ife tidzawapatsa malipiro (Aakulu zedi) amene adapirira Oposera zabwino zimene ankachita.

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓا۟ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Amene akuchita zabwino, wamwamuna Kapena wamkazi

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

uku ali Msilamu Timkhazika ndi moyo wabwino (pano Padziko, ndi tsiku la Kiyama) Tidzawalipira malipiro awo mochuluka Kwambiri chifukwa cha zabwino zomwe Ankachita.

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

98. Ndipo ukafuna kuwerenga Qur'an Dzitchinjirize ndi Mulungu kwa Satana wopirikitsidwa (ponena kuti Awudhu Billahi mina Shaitwani Rajim).

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Ndithu, iye (satana) alibe mphamvu pa amene Akhulupirira ndi kutsamira Kwa Mbuye wawo.

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Ndithudi mphamvu zake zili pa amene Akumusankha (am'lola) Kukhala bwenzi lawo (Mlangizi wawo) ndiponso ndi omwe Akumphatikiza iye (ndi Mulungu).

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۙ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

101. Ndipo tikasintha aya ndikubwera ndi Ina pamalopo, pomwe Mulungu akudziwa Zimene akuvumbulutsa, akunena: "Ndithu, iwe ndiwe wopeka." Koma ambiri aiwo sadziwa (chilichonse).

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Nena: "Mzimu woyera (Gabriel) waitsitsa (Qur'an) kuchokera kwa Mbuye wako Mwachoonadi kuti awalimbikitse Nayo amene akhulupirira ndi kuti Ikhale chiongoko ndi nkhani Yabwino kwa amene alowa

m'Chisilamu (Amene agonjera Mulungu).

وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّهُمۡ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ
بَشَرٞۗ لِّسَانُ ٱلَّذِي يُلۡحِدُونَ إِلَيۡهِ
أَعۡجَمِيّٞ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيّٞ مُّبِينٌ ١٠٣

103. Ndithu, tikudziwa kuti iwo akunena: "Pali munthu amene akumphunzitsa." (Koma) chiyankhulo cha amene Akumganizirayo nchachilendo, Ndipo ichi (chiyankhulo cha Qur'an) Ndi chiyankhulo cha Chiarabu chomveka.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
لَا يَهۡدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٤

104. Ndithudi amene sakhulupirira aya Za Mulungu, Mulungu sawaongolera (Kunjira ya choonadi), choncho Adzapeza chilango chowawa.

إِنَّمَا يَفۡتَرِي ٱلۡكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٠٥

105. Ndithudi amene sakhulupirira Aya za Mulungu ndi amene Amapeka bodza (ndi kumalifalitsa Kwa anthu) ndipo iwowo ndiwo onama.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ
أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن
شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ
ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٦

106. Amene akukana Mulungu, pambuyo Pomkhulupirira, (chilango Chachikulu chikumyembekezera), Kupatula yemwe adakakamizidwa, Uku mtima wake utakhazikika pa Chikhulupiriro; koma amene Akutsekulira mtima wake Kusakhulupirira, mkwiyo wa Mulungu uli Pa iwo (ndipo anthu otere) adzapata Chilango chachikulu.[1]

---

[1] Omasulira Qur'an akunena kuti ndime iyi idatsika chifukwa cha Ammar Bun Yasir. Amushirikina adamgwira ndi kumuvutitsa zedi kufikira iye adawapatsa chomwe iwo ankafuna kwa iye monkakamiza kutero. Anthu adati: "Ndithudi,

107. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Adakonda moyo wadziko lapansi Kwambiri kuposa wa pambuyo Pa imfa; ndi kutinso Mulungu saongola Anthu osakhulupirira.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَوٰةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Iwo ndi omwe Mulungu adawadinda M'mitima mwawo, m'makutu mwawo, Ndi m'maso mwawo (chifukwa cha Kusimbwa kwawo). Ndipo iwo Ngonyalanyaza (malamulo A Mulungu) kwambiri.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Palibe chikaiko chakuti iwo ngotaika Kwambiri pa tsiku la chimaliziro.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Ndithudi kenako Mbuye wako, Kwa amene adasamuka pambuyo Pakusautsidwa (kufikira adanena Zosayenera) komanso nkuchita jihad Ndikupirira (chifukwa cha "dini",) ndithu, Mbuye wako pambuyo pazimenezo, Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَٰهَدُوا وَصَبَرُوٓا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. (Akumbutse za) tsiku lomwe mzimu Uliwonse udzadza ukudziteteza wokha (Wosalabadira za mwana wake, mkazi Wake ndi

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ

Ammar watuluka m'Chisilamu." Mtumiki (SAW). Adati: "Ndithudi, Ammar ngodzaza ndi chikhulupiriro kuyambira kumutu mpaka kumapazi. Chikhulupiriro chasakanikirana ndi minofu ndi magazi ake".
Zitatero Ammar adabwera kwa Mtumiki (SAW) uku akulira. Mtumiki (SAW) adati kwa iye: "Kodi ukupeza bwanji mtima wako?" Iye adati: "Ngokhazikika pa chikhulupiriro." Mtumiki adati: "Ngati abwereranso iwenso bwerezanso zimene wanenazo."

abale ake,) ndipo mzimu Uliwonse udzalipidwa molingana ndi Zochita zake zimene unkachita, Ndipo iwo sadzachitidwa chinyengo (Pochepetsedwa mphoto yawo yoti Alandire.)

لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112. Ndipo Mulungu waponya fanizo Lamudzi womwe udakhala mwa Mtendere, mokhazikika “riziki” Lake (madalitso) linkaudzera Mochuluka kuchokera malo aliwonse; Koma (mudziwo) udakana mtendere Wa Mulungu (pakusathokoza); Choncho Mulungu adaulawitsa Chovala cha njala ndi mantha Chifukwa cha (zoipa) zomwe (anthu Ake) adali kuchita.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ
آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا
مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ
اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

113. Ndipo adawadzera mtumiki wochokera Mwa iwo, koma adamtsutsa; choncho Chilango chidawafika uku ali Odzichitira okha zoipa.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. Idyani zimene Mulungu wakupatsani Zomwe zili zahalali, zabwino; ndipo Yamikani mtendere wa Mulungu Ngatidi mukupembedza Iye.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا
طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن
كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Ndithu, wakuletsani (kudya) zakufa Zokha, magazi (liwende), nyama ya Nkhumba ndi chimene chazingidwa Posatchula dzina la Mulungu. Koma amene wasimidwa (Nadya choletsedwa) Mosafuna kapena kupyoza

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ
بِهِ ۖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

Muyeso, (Mulungu amkhululukira) Ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

116. Ndipo musanene chifukwa chabodza Lomwe malirime anu akunena (kuti) "Ichi ncholoIedwa; ichi ncholetsedwa; (Popanda umboni)." Kuopera Kuti mungampekere bodza Mulungu. Ndithu, amene akupekera bodza Mulungu, sangapambane.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

117. Ndichisangalalo chochepa (cha M'dziko lapansi chimene chikuwachititsa Zimenezo); ndipo iwo Adzapata chilango chowawa.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Ndipo kwa Ayuda tidawaletsa kale Zimene takusimbira. Ndipo sitidawachitire Chinyengo (pakuwaletsa zimenezo), Koma iwo okha adali kudzichitira Chinyengo.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Kenako ndithu, Mbuye wako, kwa Amene achita zoipa mwaumbuli ndipo Nkulapa pambuyo pazimenezo nachita Zabwino, ndithudi Mbuye wako Pambuyo pazimenezo Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

120. Ndithu, Ibrahim adali mtsogoleri; (Chitsanzo chabwino kwa anthu), Womvera Mulungu, wopendekera Kuchoonadi ndipo sadali mwa Omphatikiza (Mulungu ndi mafano).

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. (Adali) wothokoza mtendere Wake (Mulungu); Adamsankha ndipo Adamuongolera kunjira yolunjika.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122. Ndipo tidampatsa zabwino padziko Lapansi, ndipo ndithudi, iye Patsiku la chimaliziro adzakhala M'gulu la anthu abwino.

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Kenako takudziwitsa (iwe Muhammad{SAW}) Kuti: "Tsatira njira (chipembedzo) Ya Ibrahim (yemwe adali) wokwanira Mkulungama, ndipo sadali mwa Omphatikiza (Mulungu ndi mafano.)

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Ndithudi Sabata idaikidwa kwa amene Adatsutsana pa za iyo (Sabatayo); ndithu, Mbuye wako adzaweruza pakati pawo Tsiku la Kiyama pazomwe Adali kusiyana.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Itanira (anthu) kunjira ya Mbuye Wako mwanzeru ndi ulaliki wabwino; Ndipo tsutsana nawo mkutsutsana Kwabwino (osati motukwanana kapena Monyozana). Ndithu, Mbuye wako Iye Ngodziwa kwambiri za amene asokera Kunjira Yake, ndiponso Iye Ngodziwa Kwambiri za amene aongoka.

ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۖ وَجَادِلْهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Ndipo ngati mukubwezera (choipa chimene Mwachitiridwa), bwezerani cholingana ndi Chimene mwachitiridwacho koma ngati

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ

Mutapitirira (posiya kubwezera), ndithu, Kutero ndi ubwino kwa opirira.

خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo pirira. Kupirira kwakoko Kusakhale pachina chake koma Mulungu Basi. Ndipo usadandaule chifukwa cha Iwo, (iwo akudzisokeretsa okha). Ndipo Usakhale wobanika chifukwa cha chiwembu Chomwe akuchita.

وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Ndithu, Mulungu ali pamodzi Ndi amene akumuopa ndi Amenenso akuchita zabwino.

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾





SÛRAT AL-ISRÂ' XVII

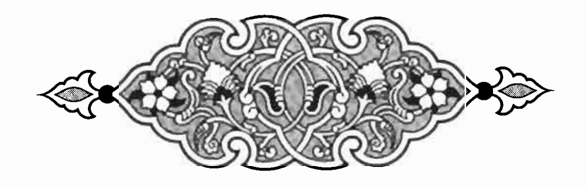
Sura iyi ili ndi aya 111; idavumbulutsidwa ku Makka, kupatula aya 26, 32, 57 ndi aya zonse kuyambira 73 mpaka 80; zonsezi zidavumbulutsidwa ku Madina.

Sura iyi yayamba ndikulemekeza Mulungu ndipo kenako yatchula nkhani ya Isra'a ndipo yatchulanso za uthenga wa Musa ndi zomwe zidachitika ndi ana a Isiraeli.

Kenako surayi yafotokozanso za ulemerero wa Qur'an posonyeza anthu njira yolunjika. Ndipo yafotokozanso zisonyezo za Mulungu za chilengedwe zomwe zikupezeka mu usiku ndi mu usana. Yafotokozanso za mphoto yomwe anthu akalandire pa tsiku la chimaliziro molingana ndi zomwe adatsogoza kuchita padziko lapansi.

Mulungu m'surayi wafotokozanso zomwe zimachititsa kuti mitundu ya anthu iononongeke, ndi khalidwe la munthu aliyense payekha, ndi zotsatira zantchito pa tsiku la chiweruzo. Ndipo padzanso mawu olimbikitsa kuchitira makolo zabwino, ndi momwe anthu angachitire ndi chuma chawo.

Kenako msurayi mwadza malangizo khumi omwe ngofunika pa mtundu wa munthu. Ndipo Mulungu wakana bodza la opembedza mafano pa nkhani yokhudza angelo yomwe amawanamizira nayo.



Sûrat Al-Isrâ' XVII



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ulemerero ngwa Yemwe adayendetsa kapolo Wake usiku (umodzi) kuchokera Mu Msikiti Wopatulika (wa Makka) Kupita ku Msikiti wakutali (wa Baitul-Muqaddas), womwe tidaudalitsa ndi Kuzidalitsa zam'mphepete mwake; (Tidampititsa kumeneko) kuti timsonyeze Zina mwa zisonyezo Zathu; ndithu, Iye (Mulungu) Ngwakumva , Ngowona (chilichonse).[1]

سُبْحَٰنَ الَّذِيٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ إِنَّهُۥ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

2. Ndipo Musa tidampatsa Buku (la Taurat) Tidaliika kukhala chiongoko kwa Ana a Isiraeli (Mulungu adawauza): "Musadzipangire atetezi kusiya Ine."

وَءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِي وَكِيلًا ②

3. (Ndiponso adawauza kuti, E, inu eni) Mbumba ya amene tidawasenza pamodzi Ndi Nuhi! (Khalani othokoza monga Tate wanu.) Ndithu, iye adali Kapolo wothokoza kwambiri.

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ③

4. Ndipo tidawazindikiritsa ana a Isiraeli m'Bukulo, kuti: "Ndithu,

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِي الْكِتَٰبِ

---

[1] Mneneri Muhammad (SAW) pamene adakwezedwa kumwamba adaona zisonyezo zikuluzikulu za Mulungu monga Munda wamtendere, moto, mtengo wotchedwa Sidrat Muntaha, Angelo, Aneneri ndi zina zododometsa.

لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾

Inu muononga padziko kawiri, ndipo Mudzapyola malire pochita zoipa, Kupyola malire kwakukulu.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

5. Ndipo likadzafika lonjezo (lakupatsidwa Chilango chakuononga) koyamba mkuononga Kuwiriko, tidzawakhwirizira pa inu anthu, Athu eni kumenya nkhondo mwaukali, Adzakhala akuzungulira mkatikati Mwanyumba zanu ndipo Lidali lonjezo lochitika.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

6. Kenako tidakubwezerani kupambana pa iwo (Omwe adakugonjetsani poyamba); ndipo Tidakupatsani chuma ndi ana, Ndikukudalitsani kukhala ndi gulu Lochuluka.

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

7. (Tidati kwa iwo), ngati muchita bwino (Pomumvera Mulungu), ubwino ngwanu (Padziko lapansi ndi patsiku la Chimaliziro);ngati muipitsa (ponyoza Mulungu), kuipako kuli pa inu nokha. Choncho pamene idadza nthawi ya Lonjezo lachilango chomaliza, (Tidakutumizirani adani anu) kuti apereke Kunyozeka pankhope zanu, ndikutinso alowe Munsikiti monga adalowera mnthawi yoyamba, Ndikuti aononge chilichonse chimene Achigonjetsa; kuononga kwakukulu.

8. (Koma ngati mudzalungama mzochita zanu), Mbuye wanu adzakuchitirani Chifundo; ndipo ngati mudzabwereranso (Kumachitidwe anu okhota), tidzabwereranso (Kukulangani); ndipo taikonza Jahannama Kukhala ndende ya osakhulupirira.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

9. Ndithu, iyi Qur'an ikuongolera ku njira Yoongoka ndi kuuza okhulupirira nkhani Zabwino omwe akuchita zabwino, kuti Iwo adzalandira malipiro aakulu (Patsiku la chiweruzo);

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

10. Ndiponso ikuuza omwe sadakhulupirire Za tsiku lachimaliziro kuti Tawakonzera chilango chowawa.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

11. Ndipo munthu amafulumira kupempha zoipa Monga momwenso amafulumirira kupempha Zabwino; ndithu, munthu ngwaphuma (Mzochita zake).

وَيَدْعُ الْإِنسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ۖ وَكَانَ
الْإِنسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

12. Ndipo tapanga usiku ndi usana (mkusinthana-Sinthana kwake) monga zisonyezo Ziwiri (zosonyeza umodzi wa Mulungu Ndi mphamvu Zake zoposa); ndipo Tidachifafaniza chisonyezo cha usiku (Kuti chisakhale ndi kuunika) ndipo Chisonyezo cha usana tidachipanga Kuti chikhale ndikuunika; kuti Mufunefune

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَا آيَةَ
اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

ubwino wochokera kwa Mbuye wanu, ndikuti mudziwe chiwerengero Cha zaka ndichiwerengero (cha miyezi Ndi masiku); ndipo chinthu chilichonse (Chofunika pachipembedzo ndi zam'dziko), Tachilongosola bwinobwino, Mwatsatanetsatane.

13. Ndipo munthu Aliyense tammangirira Mkhosi zochita zake; ndipo tsiku La kiyama tidzamtulutsira kaundula (Momwe muli zochita zake); Adzampeza wovundukulidwa.

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

14. (Kudzanenedwa kwa iye:) "Werenga Kaundula wako (kupyolera m'mphamvu za Mulungu ngakhale padziko lapansi Siunkatha kuwerenga); mzimu wako Ukwanira lero kudziwerengera."

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

15. Amene waongoka (potsatira njira ya Choonadi), wadzipindulira yekha Ndipo amene wapotoka (ku njira ya Choonadi), wadzitaya iye mwini Ndipo msenzi wosenza machimo sadzasenza Mtolo wamachimo awina. Ndipo Ife Siolanga (zolengedwa) kufikira titatumiza Mtumiki (kuti azidziwitse choonadi. Zikakana ndipomwe timazilanga).

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. Ndipo tikafuna kuononga mudzi (pamene eni Mudziwo

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا

فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

akuchita zoipa), timawalamula Opeza bwino a m'menemo (kuti asiye Zoipa). Koma akapitiriza kuononga Kwawo m'menemo,apo ndipo liwu (Lakuwaononga) limatsimikizidwa pa Iwo ndipo timauononga, kuononga Kwakukulu.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

17. Ndi mibadwo yochuluka imene tidaiononga Pambuyo pa Nuhi! Ndipo akukwanira Mbuye wako kudziwa bwinobwino ndi kuona Bwinobwino uchimo wa akapolo ake. (Palibe chobisika kwa Iye M'zochita chita za anthu).

مَّن كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

18. Amene afuna zosangalatsa za m'dziko Zachangu (ndikumaikirapo mtima pa izo,) Timpatsiratu mwachangu padziko Lapansi chimene tikufuna Kwa amene tafuna (kumpatsa;) koma (tsiku Lachimaliziro) tamkonzera Jahannama Adzailowa ali wonyozeka, wopirikitsidwa Apa ndi apo.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

19. Ndipo amene afuna Tsiku lachimaliziro (Mzochita zake) ndikuligwirira Ntchito yake yeniyeni uku Ali msilamu, iwowo Khama lawo lidzakhala lolandiridwa.

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰؤُلَاءِ وَهَٰؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ

20. Onse awa, (abwino ndi oipa), timawapatsa Awa ndi awa mwazopatsa za Mbuye wako;

Ndipo zopatsa za Mbuye Wako sizotsekerezedwa (Kuti zisamfike kapolo Wake).

عَطَآءُ رَبِّكَ مَحۡظُورًا ﴿٢٠﴾

21. Taona (ndi diso lolingalira) m'mene Tawasiyanitsira mkupeza bwino, ena nkukhala Pamwamba pa anzawo (pachuma ndi pamoyo Wangwiro); ndipo pa tsiku la chimaliziro Kusiyana kwawo pa masitepe ndi ulemerero, Nkwakukulu kwabasi.

ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا ﴿٢١﴾

22. Usadzipangire mulungu wina ndi kumphatika Kwa Mulungu; kuti ungadzakhale wodzudzulidwa (Kwa Mulungu) ndikusiidwa wopanda m'thandizi.

لَّا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقۡعُدَ مَذۡمُومٗا مَّخۡذُولٗا ﴿٢٢﴾

23. Ndipo walamula Mbuye wako kuti musapembedze (Wina) koma Iye yekha, ndi kuti Muchitire zabwino makolo (anu). Ngati M'modzi waiwo afika msinkhu waukalamba Uli naye, kapena onse awiri, Usawanenere,mawu amnyozo Ndiponso Usawakalipire koma yankhula nawo Ndi mau aulemu.[1]

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنًاۚ إِمَّا يَبۡلُغَنَّ عِندَكَ ٱلۡكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوۡ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفّٖ وَلَا تَنۡهَرۡهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوۡلٗا كَرِيمٗا ﴿٢٣﴾

24. Ndipo afungatire ndi phiko lodzichepetsa Powachitira chisoni,

وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل

---

[1] M'ndimeyi Mulungu akulamula anthu Ake kuti apembedze Iye yekha; asapembedze china chake cholengedwa monga miyala, mitengo, dzuwa, mwezi, nkhalango zowirira, mizimu ya anthu akufa ndi ziwanda. Koma chikhulupiriro chathu chikhale mwa Mulungu yekha. Tikafuna kudziteteza tidziteteze ndi Mulungu. Ndiponso Mulungu watilamula kuchitira zabwino makolo. Tisawanenere mawu amwano ndiponso tisawakalipire. Koma tiwanenere mau aulemu.

رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

ndipo nena: "Mbuye Wanga achitireni chisoni (makolo anga) Monga momwe ankandilerera ku ubwana."

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

25. Mbuye wanu akudziwa kwambiri zomwe zili M'maganizo mwanu; ngati muli ofuna Kuchita zabwino, (kwa makolo anu Iye Akudziwa. Ndipo ngati mutawalakwira, Kenako ndikulapa), ndithu, Iye ndi Mwini kukhululukira otembenukira kwa Iye.

وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

26. Ndipo mnansi wako, masikini ndi Wapaulendo (yemwe alibe Choyendera) mpatse gawo lake (La chuma chako) ndipo usamwaze (Chuma chako) mosakaza.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ ۖ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

27. Ndithu omwaza chuma mosakaza, ndi Abale a satana (otsatira satana), Ndipo satana ngosathokoza Kwa Mbuye wake.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

28. Ndipo ngati ukuwapewa opempha (Pamene ulibe chowapatsa) pamene Ukufunafuna chifundo cha Mbuye Wako chomwe ukuchiyembekezera, nena Kwa iwo mau ofewa (ponena kuti: "Ndikapeza chokupatsani, ndikuninkhani.")

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

29. Ndipo mkono wako usaukhalitse Ngati kuti wamangidwa kukhosi kwako,

Ndiponso usautambasule mosayenera, Ungadzakhale wodzudzulidwa ndiwosowa.[1]

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ٢٩

30. Ndithu, Mbuye wako amamtambasulira Riziki amene wamfuna, ndikulichepetsa (Kwa amene wamfuna). Ndithu, Iye Ngodziwa bwino; wopenya bwino za Akapolo Ake.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ٣٠

31. Ndipo musaphe ana anu poopa umphawi. Ife ndi amene tikuwapatsa iwo ndi Inu. Ndithu, kupha anawo ndi Tchimo lalikulu.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ٣١

32. Ndipo musachiyandikire chiwerewere; Ndithu, (icho) ndi uve (chonyansa chachikulu), Ndiponso ndi njira yoipa.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ ۖ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ٣٢

33. Ndipo musaphe munthu amene Mulungu waletsa (Kumupha) koma mwachoonadi (Poweruza oweruza zakuphedwa ngati Utam'gwera mulandu woyenera kuphedwa). Ndipo amene waphedwa mopanda chilungamo, Tapereka mphamvu kwa mlowammalo wake (Wa wophedwayo atafuna angamuphenso Kapena kumsiya ndikulandirapo dipo); Koma asapyole malire mukuphako.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِف فِّي الْقَتْلِ ۖ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ٣٣

---

[1] Tanthauzo la ndime iyi nkuti mkono wako usakhale wofumbata posiya kugawira ena zomwe ulinazo; ndikutinso usatambasule popatsa mosakaza koma kuchita zapakatikati; osachita umbombo ndiponso osasakaza. Anthu aumbombo ndi osakaza chuma, ndi abale a satana.

Ndithu, Iye ngothandizidwa ndi Shariya.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۖ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

34. Ndipo musachiyandikire chuma cha wamasiye (Pochidya mosayenera) koma pokhapokha M'njira yomwe ili yabwino, kufikira Anawo atakula, (apo tsono apatsidwe Chuma chawocho); ndipo kwaniritsani Lonjezo, popeza lonjezo lidzafunsidwa (Tsiku la Kiyama).

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

35. Ndipo kwaniritsani mlingo pamene Mulinga, ndipo yesani ndi sikelo Zabwino, zimenezo ndi zabwino (kwa inu) Ndiponso mathero (ake) ngabwino.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

36. Ndipo usazitsate (pongo Ziyankhulayankhula Kapena kuzichita) zomwe Sukuzidziwa; ndithu Makutu, maso Ndi mtima zonsezo Zidzafunsidwa.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

37. Ndipo usayende padziko modzitukumula; Ndithu, iwe sungang'ambe nthaka Ndiponso sungalifikire phiri M'kutalika.

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

38. Zonsezi kuipa kwake Nkonyansidwa kwa Mbuye wako.

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ﴿٣٩﴾

39. Izi ndi zina mwa za nzeru zomwe Mbuye wako wakuvumbulutsira. Usakhale Ndi mulungu wina ndi kumphatikiza Kwa Mulungu, kuti ungadzaponyedwe ku Jahannama

uli wodzudzulidwa ndi Wopirikitsidwa apa ndi apo.

40. Kodi Mbuye wanu wakusankhirani ana Aamuna, ndipo mwini wadzipangira Ana aakazi achingelo? Ndithu, Inu mukunena liwu lalikulu.

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Ndipo ndithu, talongosola lamulo la chinthu Chilichonse mwatsatanetsatane m'Qur'an Iyi kuti akumbukire, ndipo (oipa) Siikuwaonjezera (china) koma Kuida ndi kuithawa.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

42. Nena: "Pakadakhala milungu ina pamodzi Ndi Mulungu, monga momwe akunenera, Ikadafuna njira yomufikira (Mbuye) Mwini mpando wa chifumu (ndi Kumthira nkhondo)".

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Wayera ndipo watukuka Mulungu ku zimene akunenazo; Kutukuka kwakukulu (kwabasi).

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

44. Zonse zakumitambo isanu ndi iwiri Ndi nthaka ndi zam'menemo, Zikulemekeza Iye; ndipo palibe Chilichonse koma chikumlememekeza ndi Kumtamanda; koma inu simuzindikira Kulemekeza kwawo! Ndithu,Iye (Mulungu) Ngodekha, Ngokhululuka.

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45. Ndipo ukamawerenga Qur'an (zikukhala Ngati) taika

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ

chotchinga Pakati pako ndi pakati pa amene Sadakhulupirire za tsiku lachimaliziro.

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

46. Ndipo (ngati) taika zitsekerero M'mitima mwawo kuti angaizindikire, Ndipo (ngati) mmakutu mwawo muli Kulemera kwa ugonthi. Ndiponso ukamtchula M'Qur'an Mbuye wako yekha, iwo Akutembenuka ndi misana yawo moipidwa.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

47. Ife tikudziwa chifukwa chomwe akuimvetsera (Qur'an), pamene akukumvetsera Ndi pamene akunong'onezana, awo Achinyengo, (ndikuuza Asilamu kuti) "Inu simutsatira (wina) koma munthu Wolodzedwa."

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48. Ona momwe akukufanizira ndi Mafanizo abodza. (Nthawi zina akuti Ndiwe wolodzedwa, nthawi zina akuti Ndiwe mfiti!) choncho asokera, Ndipo sangathe kupeza njira (Yeniyeni).

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

49. Ndipo akunena: "Kodi tikadzakhala mafupa Odukaduka, tidzaukitsidwanso Kukhala zolengedwa zatsopano?"

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

50. Nena: "Khalani miyala kapena Zitsulo,

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. Kapena cholengedwa chilichonse Mwazomwe zikuoneka kuti nzovuta Kwambiri m'mitima mwanu (m'maganizo Mwanu),

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

(ngakhale mutakhala zimenezo, Mudzaukitsidwa)" pamenepo anena: "Ndani adzatibweza?" Nena: "Yemwe adakulengani pachiyambi" Pamenepo adzakupukusira mitu yawo Ndikunena: "Zichitika liti Zimenezo?" Nena: "Mwina zili pafupi!"

فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

52. "(Zidzakhala) pa tsiku lomwe Adzakuitanani (Mulungu), ndipo inu Mudzayankha momuyamikira, ndipo Mudzaganizira kuti simudakhale (Padziko lapansi) koma (kwa) nthawi Yochepa."

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Ndipo auze akapolo Anga kuti (Nthawi zonse) azinena zomwe zili Zabwino; chifukwa satana Amakhwirizira mikangano pakati Pawo; ndithu, satana kwa munthu, Ndi mdani woonekera.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٥٣﴾

54. Mbuye wanu akukudziwani bwino. Ngati afuna akuchitirani chisoni (Mukatembenukira kwa Iye), ndipo Ngati afuna, akulangani (Mukapitiriza kumnyoza); ndipo Sitidakutumize kuti ukhale kapitawo Wawo.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Ndipo Mbuye wako Akuwadziwa bwino Onse ali kumwamba ndi pansi, Ndithu, tawapatsa ulemerero Wambiri aneneri ena kuposa ena. Ndipo Daud tidampatsa Zaburi.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

56. Nena: " Aitaneni amene munkawatcha Kuti ndi mulungu kusiya Iye (Mulungu) Kuti akuchotsereni Masautso sadzatha kukuchotserani Vuto lililonse ngakhale kulisintha (Kuti likhale chabwino)."

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57. Iwo amene akuwapempha (naonso) Akufunafuna njira yoziyandikitsira Kwa Mbuye wawo (ngakhale) omwe Ali pafupi mwa iwo (ndi Mulungu, Monga angelo); naonso akuyembekezera Chifundo Chake ndi kuopa chilango Chake; ndithu, chilango cha Mbuye wako, nchoopedwa.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

58. Ndipo sipadzapezeka mudzi uliwonse Koma Ife tidzauphwasula tsiku la Kiyama lisanadze, kapena tidzaulanga Ndi chilango chaukali (ngati uli Woyenerana ndi zimenezo). Izi Zidalembedwa m'Buku.

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

59. Ndipo palibe chimene chikutiletsa Kutumiza zizizwa (zomwe Akuzipempha) koma kuti anthu akale Adazitsutsa. Asamuda tidawapatsa Ngamira yaikazi kuti ikhale Chizindikiro choonekera (chozizwitsa) Koma adaichitira zosayenera; ndipo Sititumiza zizizwa ndi cholinga China, koma kuchenjeza.

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُّرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَن كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

60. Ndipo (kumbuka) pamene tidakuuza Kuti ndithu, Mbuye

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ

وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِيٓ أَرَيْنٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْاٰنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

wako wawazungulira Anthu (mowadziwa bwinobwino;) ndipo Sitidawachite maloto omwe tidakuonetsa Koma kuti akhale mayeso kwa anthu, (Kuti kodi akhulupirira kapena sakhulupirira,) Ndiponso (kutchula kwa) mtengo Wotembereredwa m'Qur'an (ndimayesonso Kwa iwo;) ndipo tikuwachenjeza, koma (Machenjezo athu) sakuwaonjezera china Koma kulumpha malire kwakukulu basi.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوٓا إِلَّآ إِبْلِيسَ ۗ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

61. Ndipo (akumbutse) pamene tidauza Angelo kuti: "Mulambireni Adam." Ndipo adamulambira kupatula Iblis (Iye) adati:" Kodi ndimulambire Yemwe mwamlenga ndi dongo?"

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

62. Adatinso (kwa Mulungu): "Kodi Mukuona uyu amene mwampatsa Ulemerero kuposa ine? Ngati mundipatsa Nthawi mpaka tsiku la Kiyama, ndithu Ndiononga mbumba yake (yonse) kupatula Ochepa basi."

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾

63. (Mulungu) adati: "Choka! Amene Adzakutsata mwa iwo, ndithu, Jahannama ndiyo mphoto yanu Mphoto yokwanira.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ

64. Ndipo apusitse amene ungawathe mwa iwo Ndi liwu lako; ndipo asonkhanitsire Gulu lako la nkhondo la okwera

Akavalo ndi loyenda ndi miyendo; Tenga gawo lako pa chuma chawo ndi ana awo; Ndipo alonjeze (malonjezo abodza)." Koma satana salonjeza china koma Chinyengo basi.

وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ٦٤

65. "Ndithu, akapolo Anga, ulibe nyonga Pa iwo." Ndipo Mbuye wako akukwanira Kukhala mtetezi (wawo).

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ٦٥

66. Mbuye wanu ndi Yemwe amakuyendetserani Zombo panyanja kuti munke mufunafuna Ubwino Wake. Ndithu, Iye Ngwachisoni Kwa inu.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٦٦

67. Ndipo akakupezani masautso panyanja, Amasowa amene mumakhala mukuwa Pembedza kupatula Iye (Mulungu). Koma akakupulumutsirani kumtunda, Mukutembenuka ndi kunyoza Mulungu, Ndithu, munthu ndi wokana (mtendere Wa Mulungu sayamika.)

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ٦٧

68. Kodi mukudziika pachitetezo ndi Chilango cha Mulungu (mukafika Pamtunda) kuti Mulungu sangakulowetseni Pansi mbali iliyonse ya Pamtunda, kapena sangakutumizireni Chigumula chamchenga (kapena miyala) Kenako inu simudzapeza mtetezi (Wokupulumutsani kuchilangocho)?

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨

69. Kapena mwadziika pachitetezo kuti (Mulungu) sadzakubwezeraninso Mnyanjamo kachiwiri ndipo Nkudzakutumizirani chimphepo chaukali Ndikukumizani chifukwa cha Kusakhulupirira (ndi kusathokoza kwanu,) Kenako inu nkusapeza wokutetezani Kwa Ife?

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً
أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ
الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

70. Ndipo ndithu, tawalemekeza ana a Adam; Ndipo tawapatsa zokwera pamtunda Ndi panyanja; tawapatsa zopatsa Zabwino kwambiri; ndipo tawapatsa Ulemerero kuposa zambiri m'zomwe Tidalenga; ulemerero waukulu Kwabasi.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

71. (Akumbutse za) tsiku lomwe Tidzaitana anthu onse m'dzina la mneneri Wawo; choncho, amene Adzapatsidwe akaundula awo ndi dzanja Lamanja,iwo adzawerenga akaundula awowo (Mwachisangalalo), ndipo Sadzaponderezedwa ngakhale pang'ono.

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ ۖ فَمَنْ
أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ
وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

72. Ndipo amene ali wakhungu pano (padziko Lapansi posapenya zizindikiro) Adzakhalanso wakhungu patsiku La chimaliziro, ndipo adzakhala Wosokera njira kwambiri (kumeneko).

وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Ndipo ndithu, adatsala Pang'ono kukusokoneza Pazimene

وَإِن كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ

لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا لَّاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

tavumbulutsa kwa iwe kuti Utipekere zina zake m'malo mwa izi; Pamenepo, akadakusankha kukhala bwenzi (Lawo).

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

74. Ndipo tikadapanda kukulimbikitsa, Ukadapendekera kwa iwo, kupendeka Kwapang'ono.

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. Tero, ndithu, tikadakulawitsa chilango Chachikulu chamoyo (wapadziko lapansi) Ndi chilango chachikulu utafa; Ndipo kenako siukadapeza mthandizi Wokupulumutsa kwa Ife.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

76. Ndipo padatsala pang'ono kuti Akusowetse mtendere M'dziko ili (la Makka) kuti akutulutse M'menemo; koma pambuyo Pako sakadakhala (ndi moyo) Kupatula (nthawi) yochepa.

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

77. Chimenechi ndi chikhalidwe cha omwe Tidawatuma patsogolo pako mwa atumiki Athu, ndipo supeza kusintha Pachikhalidwe Chathu.

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

78. Pemphera swala (za Farazi), dzuwa Likapendeka mpaka mumdima wausiku (Zomwe ndi swala za Zuhri, Asri, Maghrib ndi Isha), ndipo pempheranso Swala ya Fajir: ndithu swala ya Fajir amaichitira umboni (angelo).

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن

79. Ndipo pakati pa usiku, dzuka mtulo Ndi kupemhera swala; ilo ndipemphero Loonjeza

يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

paiwe, kuti Mbuye Wako angakuimike pamalo paulemu Potamandidwa (ndi zolengedwa zonse Pa tsiku la Kiyama.)

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

80. Ndipo nena (mawu awa pomwe ukupemphera): "Mbuye wanga! Ndilowetseni, kulowetsa Kwabwino (paliponse pamene ndikulowa), Ndiponso nditulutseni, kutulutsa Kwabwino (paliponse pamene ndikutuluka); Ndipatseni mphamvu zochokera kwa Inu Zondithandiza ndi kugonjetsera adani".

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

81. Ndipo nena: "Choonadi chafika, ndipo chachabe Chachoka; ndithu, chachabe ndichochoka (Ngakhale patapita nthawi yaitali)"

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۙ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

82. Ndipo tikuitumiza Qur'an yomwe Imachiritsa (matenda a mmitima) Ndiponso ndi chifundo kwa okhulupirira. Komabe osalungama siikuwaonjezera (Kanthu kena) koma kuluza ndi kutayika.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

83. Ndipo tikampatsa chisomo munthu, (Monga moyo wangwiro ndikupeza bwino), Amatembenuka (ndikusiya kutikumbukira Ndikutipempha), ndipo amadziika kutali (Ndi Ife chifukwa chakudzitama ndikudzikuza), Koma masautso akamkhudza,

(monga Matenda ndi umphawi) amataya mtima Kwambiri.

84. Nena (iwe Mneneri, kwa osakhulupirira A chikuraishi,): "Aliyense (wa ife ndi Inu) akuchita ntchito (zake ndikuyenda Panjira yake) ndipo Mbuye wanu Ngodziwa kwambiri za yemwe ali panjira Yolondola (potsatira choonadi)."

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Ndipo akukufunsa (iwe, Muhammad(SAW), Anthu ako mokhwiriziridwa ndi Ayuda) za Mzimu. Nena: "Mzimu ndi chinthu Chomwe akuchidziwa Mbuye wanga yekha; Ndipo inu simudapatsidwe nzeru (Zozindikirira zinthu) koma pang'ono chabe, (Poyerekeza ndi nzeru za Mulungu)."

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86. Ndipo tikadafuna kufuta Qur'an (Pachifuwa chako) yomwe takuvumbulutsira, (Tikadatha kutero). Kenako sukadapeza kwa Ife Wokuimirira ndi kukupulumutsa,

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87. Koma (taisiya mu mtima mwako) chifukwa Cha chifundo chochokera kwa Mbuye wako; Ndithu, ubwino Wake pa iwe ngwaukulu.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

88. Nena: "Ngakhale atasonkhana anthu Ndi ziwanda (mothandizana) kuti Abwere ndi

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ

buku longa ili la Qur'an (Mkayalidwe ka mawu ndi matanthauzo ake), Sangathe, ngakhale atathandizana wina Ndi mnzake".

أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ٨٨

89. Ndipo ndithu, tawalongosolera anthu, m'Qur'an Iyi; mkulongosola kwa njira Zosiyanasiyana ndikupereka fanizo Lamtundu uliwonse. Ndipo anthu ambiri Akukana (zonsezo) koma kusakhulupirira basi.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٨٩

90. Ndipo (pamene adalephera kubwera ndi Qur'an Yawo,) adati: "Sitingakukhulupirire Mpaka utatitulutsira kasupe wosaphwa M'dziko (lathu ili la Makka).

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنبُوعًا ٩٠

91. Kapena ukhale ndi munda wazipatso Za kanjedza ndi mphesa (kuno ku Makka), Ndipo utulutse mitsinje yambiri pakati Pa mundapo.

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ٩١

92. Kapena utigwetsere zidutswa za thambo Pamitu yathu monga momwe umatiopsezera, Apo ayi, um'bweretse Mulungu ndi Angelo (Kuti) tionane nawo nkhope kwa nkhope (Mwamasomphenya.)

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ٩٢

93. Kapena ukhale ndi nyumba ya golide, Kapena ukwere kumwamba. Ndipo Sitikukhulupirira kukwera kwako Pokhapokha utabwera ndi buku

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ

(lochokera Kwa Mulungu lomwe likulongosola za kuona Kwako), kuti tidziliwerenga". Nena (Kwa iwo): "Mbuye wanga alemekezeke Ndikupatukana ndi mbiri zopunguka! Ine sindine kanthu koma munthu, Mtumiki (monga aneneri ena)".

عَلَيْنَا كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾

94. Ndipo palibe chimene (Amshirikina a M'makka) Chawaletsa kukhulupirira choona Pamene chivumbulutso chawadzera, Koma kunena kwawo (kwa umbuli) kwakuti, "Kodi Mulungu amatuma munthu kukhala Mtumiki (Wake)?

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

95. Nena: "Padziko pakadakhala angelo Omayendayenda ndi okhazikika (m'malo Awo ndi m'nyumba zawo), tikadawatsitsira M'ngelo monga mtumiki kuchokera ku mwamba".

قُل لَّوْ كَانَ فِى ٱلْأَرْضِ مَلَٰٓئِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

96. Nena: "(Ngati mukutsutsa uthenga wanga) Mulungu wakwanira kukhala mboni (ndi Muweruzi) pakati panga ndi pakati panu (Zakuona kwa uthenga wanga kwa inu). Ndithu,Iye Ngodziwa za akapolo Ake (Zilakolako zawo) Ngowona (zochita zawo).

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

97. Ndipo yemwe Mulungu wamuongola, (Chifukwa cha kukonzeka kwake kwa ubwino),

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ

فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

Iyeyo ndi amene waongoka; ndipo amene Wamulekerera kusokera, (chifukwa cha kuipa Kwa khalidwe lake), simungampezere Athandizi kupatula Iye (Mulungu). Ndipo pa tsiku la chiweruzo tidzawasonkhanitsa Uku akukokedwa ndi nkhope zawo Ali osapenya, osalankhula ndi osamva. Malo awo okhala ndi ku Jahannama. Nthawi iliyonse (motowo) ukatotobwa, Tidzauonjezera kwa iwo kuyaka mwaukali.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

98. (Chilango) chimenecho ndiyo mphoto Yawo chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo zisonyezo (zomwe tidaziimika Kwa iwo), ndi kunena kwawo koti: "Kodi tikadzakhala mafupa ndi Zidutswa zonyenyekanyenyeka, Tidzaukitsidwanso kukhala zolengedwa Zatsopano?"

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

99. Kodi (onyalanyaza) sadadziwebe kuti Mulungu Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka Ngokhoza kulenga ena onga Iwo? Ndipo wawaikira nthawi (Yodziwika) yopanda chikaiko, (Yowaukitsira ku imfa). Koma achinyengo Akukana (zonsezi) koma Kusakhulupirira basi.

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ

100. Nena (kwa Amshirikina): "Mukadakhala kuti Muli nazo nkhokwe za chifundo cha Mbuye

إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ الْإِنسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

Wanga, mukadachita umbombo (posagawira Ena) kuopa umphawi chifukwa munthu Ali ndi khalidwe loumira".

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسْئَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

101. Ndipo ndithu, tidampatsa Musa zizizwa zoonekera Zisanu ndi zinayi (komabe Osakhulupirira sadazikhulupirire). Afunse ana a Isiraeli pamene Adawadzera, Farawo adati kwa iye (Musa): "Nndithu, ine ndikukuona Iwe Musa kuti walodzedwa."

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنزَلَ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

102. (Musa) adati: "Ndithu, wadziwa Kuti palibe amene watumiza (mitsutso) Iyi kupatula Mbuye wathambo ndi Nthaka kuti zikhale chiphanula maso. Koma ine ndikukuona iwe Farawo Kuti waonongeka."

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَن مَّعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

103. Choncho (Farawo) adafuna kuwatulutsa m'dziko La Iguputo (Musa ndi ana a Isiraeli) Koma tidammiza iye ndi onse omwe adali nawo.

وَقُلْنَا مِن بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

104. (Musa ndi anthu ake tidawapulumutsa). Ndipo tidati,kwa ana a Isiraeli, (Pambuyo pommiza Farawo): "Khalani M'dziko (loyera la shamu); "ndipo Likazadza lonjezo lamoyo winawo, Tidzakubweretsani nonsenu (muli M'chipwirikiti.)

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

105. Ndipo chifukwa chobweretsa choonadi Padziko

إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

tidaitumiza (Qur'an); Ndipo mwachoonadi, Idavumbulutsidwa. Ndipo sitidakutume (Ndichina) koma kuti ukhale wouza (Okhulupirira) nkhani zabwino, ndi Wochenjeza (osakhulupirira).

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾

106. Ndipo Qur'an iyi taigawa (m'zigawo Zosiyanasiyana poivumbulutsa Pang'onopang'ono) kuti uwawerengere Anthu mwa chifatse Ndipo taivumbulutsa pang'onopang'ono (Muzaka 23).

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا ۚ إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

107. Nena (kwa osakhulupirira a m'Makka Mowachenjeza): "Ikhulupirireni (Iyi Qur'an) kapena musaikhulupirire, (Zonse zili m'chifuniro chanu.) Ndithu, amene adapatsidwa nzeru kale (Yozindikira za m'mabuku a Mulungu Qur'an isanadze) ikamalakatulidwa kwa iwo (Qur'aniyi) amagwa ndi zibwano zawo Molambira.

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

108. Ndipo amanena: "Mbuye wathu Ngoyera! Ndithu, lonjezo la Mbuye wathu ndi Lokwaniritsidwa!"

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ۩ ﴿١٠٩﴾

109. Ndipo amagwa ndi zibwano zawo uku akulira, Ndipo (Qur'an) imawaonjezera Kudzichepetsa.

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَٰنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا فَلَهُ

110. Nena (kwa Amshirikina): "Mpempheni Mulungu, m'dzina la Allah kapena Mpempheni m'dzina

ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

la Rahman: Kapena dzina lililonse limene Mungamtchulire (zithandizabe); Iye ali nawo maina abwino. Ndipo Usawerenge (Qur'an) paswala yako Ndi mawu okweza, ndiponso Usatsitse mawu kwambiri, koma Tsata njira yolingana pakati Pazimenezo (pokweza kwambiri kapena Kutsitsa zedi)."

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًۢا ﴿١١١﴾

111. Ndipo nena: "Kutamandidwa Kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe saadadzipangire Mwana, ndipo alibe m'phatikizi Mu ufumu (Wake); ndipo alibe Mthandizi (womthandiza) Mkufooka; ndipo mkuzeni, Kumkuza kwakukulu!"



SÛRAT AL-KAHF XVIII

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula aya ya 38 ndi aya zomwe zayambira pa 83 mpaka kumalekezero kwake. Ndiye kuti aya 29 zidavumbulutsidwa ku Madina. Surayi yayamba ndikuyamika Mulungu wapamwambamwamba, chifukwa chotumiza Qur'an yolemekezeka. Ndipo yafotokoza kuti Qur'an udindo wake nkuchenjeza anthu oipa, ndikuuza anthu olungama nkhani yabwino. Komanso ikuchenjeza anthu omwe akunamizira Mulungu kuti adabala mwana.

Msurayi mwatchulidwa khama la Mtumiki (SAW) mkufunitsitsa kwake kuti amene akuwaitanawo, akhulupirire Mulungu. Ndipo mwatchulidwanso nkhani ya eni mphanga amene adakagona mphangamo ndipo kenako nkuzutsidwamo pambuyo pokhalamo ali chigonere kwa zaka zikwi zitatu (300) ndi zaka zisanu ndi zinayi (9).

Kameneka kadali kagulu ka Akhirisitu komwe kadathawa kwawo chifukwa chakupondereza kwa mfumu yawo ya chiroma. Ndipo panthawi yonse yatchulidwayi kaguluko kadali mtulo kuphanga. Kenako Mulungu adawaukitsa monga munthu amaukira kutulo. Izi zidachitika kuti chikhale chisonyezo chakuti Mulungu akhozadi kuukitsa anthu ku imfa.

Ndipo kenako Chauta walamula Mtumiki wake (SAW) kuti aziiwerenga Qur'an ndikuchenjeza anthu oipa, ndikuuza anthu zabwino za iyo (Qur'an). Ndipo wafotokozanso mwatsatanetsatane momwe anthu akumunda wamtendere adzakhalira, ndi momwenso anthu akumoto adzakhalire. Ndipo Mulungu waponya fanizo la anthu awiri. M'modzi waiwo ngolemera; amanyadira chuma chake ndi ana ake pomwe wachiwiriyo amanyadira Mulungu. Ndipo Chauta wafotokoza kuti kudalirika kwa Mulungu ndiko kuli koona, osati chuma ndi ana. Ndipo walongosolanso kuti zonse za m'dziko nzakutha. Koma tsiku la (chimaliziro) Kiyama ndimtendere waukulu ndiponso chilango chopweteka.

Mulungu msurayi watchulanso nkhani ya Musa pamodzi ndi munthu wabwino yemwe adapatsidwa nzeru zododometsa ndi Mulungu. Ndipo m'nkhani imeneyi muli chithunzi chakuti munthu angakhale ndi nzeru chotani, pali zinthu zambiri zomwe zili kutali ndi nzeru zake ngakhale munthuyo atakhala mtumiki wa Chauta. Koma pokhapokha Mulungu atamzindikiritsa za zimenezo.

Kenako m'surayi mwatchulidwa nkhani ya Zul Qarnain yemwe adafika kuvuma ndi kuzambwe ndikuti iye adamanga chimpanda cholimba. Ndipo kenako yadza nkhani ya tsiku la Kiyama ndi zochitikachitika zake za tsikulo.

Surayi yamaliza ndikufotokoza mphoto ya okhulupirira tsiku la Kiyama (chimaliziro) ndi kuti nzeru za Mulungu ndi mawu ake sizitha. Ndikufotokoza zanjira imene tingatsate pofuna chiyanjo Chake.



Sûrat Al-Kahf XVIII

سُورَةُ الكَهۡفِ

M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kutamandidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe adatumizira kapolo Wake (Mtumiki Muhammad{SWA}), Buku (ili Lopatulika), ndipo Sadalikhotetse (koma m'menemo Muli zoona zokhazokha.)

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبۡدِهِ ٱلۡكِتَٰبَ وَلَمۡ يَجۡعَل لَّهُۥ عِوَجَاۜ ﴿١﴾

2. (Walichita kukhala) loongoka kuti Lichenjeze anthu zachilango Chokhwima chochokera kwa Iye (Mulungu), Ndikuti liuze nkhani yabwino amene Akhulupirira omwe akuchita zabwino, Kuti adzapeza malipiro abwino.

قَيِّمٗا لِّيُنذِرَ بَأۡسٗا شَدِيدٗا مِّن لَّدُنۡهُ وَيُبَشِّرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ أَجۡرًا حَسَنٗا ﴿٢﴾

3. Adzakhalamo (mumtendere wosathawo) Muyaya.

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدٗا ﴿٣﴾

4. Ndikuti liwachenjeze amene akunena (Kuti): "Mulungu wadzipangira Mwana."

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا ﴿٤﴾

5. Iwo pabodza lawolo alibe kuzindikira chinthu Chilichonse chanzeru ngakhale makolo awo. Lakula kwabasi liwu lomwe likutuluka mkamwa Mwao. Sanena china koma bodza basi.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٖ وَلَا لِأٓبَآئِهِمۡۚ كَبُرَتۡ كَلِمَةٗ تَخۡرُجُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبٗا ﴿٥﴾

6. Mwina udziwononga wekha pakuwadandaulira Chikhalidwe chawo kuti Sakhulupirira nkhani

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمۡ إِن

iyi. (Iyayi! Usakhale wodandaula ndi zimenezo).

لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

7. Ndithu, Ife tazichita zomwe zili pamwamba Panthaka kukhala zokometsera nthakayo, Ndikuti (mwaizo) tiwayese mayeso kuti (ndani) Mwaiwo ali wochita zabwino kwambiri.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

8. Ndipo ndithu, Ife ndi Amene tidzazichita Zomwe zili pamenepo kukhala monga Nthaka yoguga (yopanda mmera).

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

9. Kodi ukuganiza kuti eni phanga ndi Eni nkhani zomwe zidalembedwa M'mabuku, adali mwa zizindikiro Zathu zododometsa kwambiri? (Iyayi, zilipo zododometsa kwabasi Kuposa zimenezo.)

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

10. Pamene anyamata adathawira Kuphanga nati: "Mbuye wathu! Tipatseni chifundo chochokera kwa Inu, ndipo tikonzereni chiongoko M'zochita zathu".[1]

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

---

[1] Nkhani ya eni phanga monga momwe adaifotokozera omasulira Qur'an, idali motere:-
Mfumu yomwe idapondereza anthu inkatchedwa Dikiyanusu idali mu M'zinda wina kudziko la Roma umene unkatchedwa Tartusi, Mneneri Isa atapita kale. Mfumuyi idali kuitana anthu kuti azipembedza mafano. Ndipo imapha aliyense wokhulupirira mwa Mulungu amene sadali kuvomereza uthenga wake wopotokawo kufikira chisokonezo ndi masautso zidawakulira anthu okhulupirira Mulungu. Anyamata omwe adali okhulupirira Mulungu ataona zimenezo, anadandaula kwambiri. Ndipo nkhani ya anyamata idamufika mfumu wopondereza anthuyo ndipo adatumiza mithenga kuti akawatenge anyamatawo. Anyamatawo pamene adaimirira pamaso pa mfumu, iyo idawaopseza kuti iwapha ngati akana kupembedza mafano ndi kukana

kupereka nsembe. Koma iwo adatsutsana nayo naonetsera poyera chikhulupiriro chawo mwa Mulungu. Adati: "Mbuye wathu ndi Mbuye wathambo ndi nthaka. Sitingapembedze mulungu wina kusiya Iye".
Mfumu idati kwa iwo: " Inu ndinu anyamata amisinkhu yochepa, choncho ndikukupatsani mwayi mpaka mawa kuti mukaganize bwino." Tero iwo adathawa usiku namdutsa m'busa yemwe adali ndi galu. M'busayo pamodzi ndi galu wake adawatsatira, ndipo pamene kudacha adabisala m'phanga lalikulu lam'phiri. Mfumu pamodzi ndi ankhondo ake, adawatsatira mpaka kukafika kuphangalo. Koma anthu ake adaopa kulowa m'phangamo ndipo mfumu idati: "Atsekereni khomo laphangali kuti afere komweko ndi njala ndi ludzu.Ndipo Mulungu adawagoneka tulo anyamata a kuphanga aja; adakhala ali mtulo chigonere osadziwa kanthu mpaka padapita zaka zikwi zitatu (300) ndi zaka zisanu ndi zinayi (9). Kenako Mulungu adawaukitsa. Ndipo iwo amaganiza kuti akhala kuphangako tsiku limodzi, kapena theka la tsiku. Ndipo adayamba kumva njala namtuma m'modzi wawo kuti akawagulire chakudya. Koma adamulangiza akadzibise ndiponso akachenjere kuti anthu asamuzindikire. Choncho iye adapita mpaka kukafika m'mudzimo. Kuja anapeza zizindikiro za mudziwo zasintha.
Palibe aliyense mwanzika zam'mudzimo amene adamdziwa. Yekha adadzinong'oneza "Mwinatu ine ndasokera njira yakumudzi kwathu kuja". Komabe adagula chakudya. Ndipo pamene adapereka ndalama kwa wogulitsa adayamba kuitembenuzatembenuza ndalama ija m'manja mwake. Adati: "Mwaipeza kuti ndalama iyi?" Choncho anthu adasonkhana nayang'ana ndalama ija modabwa nati: "Kodi mnyamata iwe ndiwe yani, kapenatu mwatulukira chuma chomwe chidabisidwa m'nthaka ndi anthu akale?" Iye adati kwa iwo "Iyayi. Ndikulumbira Mulungu, sindidapeze chuma chokwiriridwa m'nthaka. Iyi ndi ndalama yomwe mtundu wanga umagwiritsa ntchito". Iwo adati kwa iye: "Ndalamayi njakale kwambiri, m'nyengo ya mfumu Dikiyanusu". Iye adati modabwa: "Adatani Dikiyanusiyo?" Iwo adati, "Adafa kalekale!" Iye adati:" Ndikulumbira Mulungu, sangandikhulupirire aliyense zimene nditi ndikuuzeni. Ife tidali anyamata. Ndipo Mfumuyo idatikakamiza kupembedza mafano. Choncho tidaithawa usiku wadzulo nkupita kukabisala kuphanga. Tere lero anzanga andituma kuti ndikagule chakudya. Choncho tiyeni pamodzi kuphangalo kuti nkakuonetseni anzangawo. Iwo adadodoma ndi zonena zakezo nadziwitsa mfumu ya nthawi imeneyo nkhani za munthuyu. Mfumuyo idali yokhulupirira Mulungu. Ndipo iyo itamva nkhaniyi, idapita pamodzi ndi ankhondo ake ndi nzika za m'mudziwo. Atafika kuja pafupi ndi phangalo, anthu akuphangalo adamva phokoso ndi migugu yamahatchi ndipo adaganiza kuti adali ankhondo a Dikiyanusu. Choncho onse adaimirira kupemphera. Ndipo mfumu idalowa nkuwapeza akupemphera. Pamene adamaliza kupemphera mfumu idagwirana nawo chanza niiwauza kuti iyo imakhulupirira Mulungu, ndikuti Dikiyanusu adamwalira kalekale. Kenako mfumuyo idamvera nkhani yawo niidziwa kuti, Mulungu wawaukitsa kuti chikhale chisonyezo kwa anthu kuti Mulungu adzawaukitsa anthu akufa. Kenako Mulungu adawagonekanso natenga mizimu yawo iwo ali mtulo chomwecho. Ndipo anthu adayamba kunena: "Timange Msikiti pomwe pali iwowapa wopembedzamo Mulungu".

11. Tidagonthetsa makutu awo, (ndikugona Kosamva nako kanthu) kwa zaka Zambirimbiri m'phanga

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

12. Kenako tidawautsa, kuti tiwayese (Kuti) ndani mwa magulu awiriwa Amadziwa kuwerengera nthawi imene (Anyamatawa) adakhala (m'phangamo).

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾

13. Ife tikusimbira (iwe mtumiki{SAW}) Nkhani zawo mwachoonadi; ndithu, Iwo adali anyamata amene Adakhulupirira Mbuye wawo, ndipo Tidawaonjezera chiongoko.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

14. Ndipo tidalimbikitsa mitima yawo pa Chikhulupiriro pamene Adaimirira (pamaso pa mfumu yawo Yosakhulupirira) ndikunena: "Mbuye wathu ndi Mbuye wa thambo Ndi nthaka. Ndipo sitipembedza Mulungu wina m'malo mwa Iye. Ngati titatero ndiye kuti tanena Zoipa zopyola muyeso.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

15. Awa anthu athu adzipangira Milungu ina kusiya Mulungu, nanga Bwanji sakubweretsa pa zaiyo (milunguyo) Umboni woonekera (wosonyeza kuti Iyo ndi milungudi)? Kodi ndani Wachinyengo wamkulu woposa yemwe Akupekera bodza Mulungu?

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

16. (Adauzana pakati pawo) "Ndipo ngati Muwapatuka

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ

ndizimene akuzipembedza Kusiya Mulungu, thawirani kuphanga; Mbuye wanu akutambasulirani chifundo Chake ndikukufewetserani zinthu Zanu zonse".

فَأْوُۥٓا إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٦﴾

17. (Zidali tere) ukadakhala ukuliona Dzuwa pamene linkatuluka (ndikuyamba Kukwera), ukadaliona likulambalala Kumbali kwa phanga lawo, mbali Yakudzanjadzanja, ndipo pamene linkalowa Limawadutsa mbali yakumanzere (Popanda kuwalunjika) pomwe iwo adali Pamtetete mmenemo. Zimenezo ndi Zina mwa zisonyezo za Mulungu (Zosonyeza kukhoza Kwake). Ndipo Amene Mulungu wamuongola iyeyo ndiye Woongoka; ndipo amene wamulekerera Kuti asokere, simungampezere Mtetezi kapena muongoli.

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾

18. Ndipo ungawaganizire kuti ali maso Pomwe iwo ali mtulo, uku Tikuwatembenuzira mbali yakumanja ndi Yakumanzere (kuti nthaka isadye matupi awo) Ukunso galu wawo atatambasula miyendo yake (Yakutsogolo) pakhomo ngati Ukadawaona ukadatembenuka Kuwathawa; ndithu, ukadadzadzidwa Mantha ndi iwo.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

19. Ndipo momwemonso tidawaukitsa kuti afunsane Pakati pawo (zanthawi imene akhala ali Chigonere). Adanena wonena mwa iwo: "Kodi mwakhala nthawi yotani muli Mtulo?" Adati, "Takhala tsiku limodzi Kapena gawo la tsiku." (Ena) adati: "Mbuye wanu akudziwa kwambiri za Nyengo imene mwakhala. Choncho mtumeni Mmodzi wa inu ndindalama zanuzi za Siliva kumudzi ndipo akayang'ane chakudya Chake nchotani chomwe chili choyera bwino, Ndikubwerera nacho chakudyacho; koma izi Akachite mochenjera ndipo asamzindikiritse Aliyense za inu.[1]

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. "Ndithu iwo akakudziwani (pamene Mulipa), akugendani ndi miyala; Apo ai akubwezerani kuchipembedzo Chawo (chopotoka), zikatero ndiye Kuti simdzapambananso mpaka kalekale.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21. (Koma anthu anazindikira pamene Adaona ndalama yakale), momwemonso Tidawazindikiritsa (kwa anthu) kuti Adziwe kuti

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ

---

[1] Omasulira Qur'an adati:-
Adalowa kuphangako nthawi yam'bandakucha, ndipo Mulungu adawaukitsa madzulo. Ichi nchifukwa chake ena ankati akhala theka la tsiku poganizira kuti adakhalamo usana umodzi,pomwe ena amati adakhala tsiku lathunthu.Kenako nati Mulungu ndi amene akudziwa nyengo imene takhalamo. Ndime iyi ndiumboni waukulu wotsimikiza kuti mizimu ya anthu abwino sidzaona kutalika nyengo yokhalira m'manda.

فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ
بِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ
لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

lonjezo la Mulungu (Loukitsa ku imfa zolengedwa) nloona, Ndikuti nthawi yachimaliziro njosa-Kaikitsa (ndipo kumbukani) pamene Adakangana pakati pawo pachinthu Chaochi, ena adati: "Mangani Chomanga pa iwo (kuti anthu Asamadze kudzawasuzumira) Mbuye Wawo za iwo Akudziwa bwino Koma amene adapambana paganizo Lawolo adanena: "Ndithu, ife timanga Msikiti wa iwowa (paphanga lawoli)."

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ
رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ
فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ
فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. (Ena) akhala akunena (kuti) adali anthu Atatu, wachinayi ndi galu wawo; Ndipo (ena) akuti adali asanu, wachisanu Ndichimodzi ndigalu wawo. (Akunena) mwakungoganizira chabe Zomwe sakuzidziwa; ndipo (ena) akuti Adali asanu ndi awiri, ndipo Wachisanu ndi chitatu ndi galu Wawo. Nena: "Mbuye wanga ndiye Akudziwa bwinobwino zachiwerengero chawo Palibe amene akudziwa (zaiwo) koma ndi Ochepa chabe " Choncho usatsutsane Nawo za iwo, kupatula kutsutsana kwa Pazinthu zodziwika, ndipo usamfunse Aliyense mwa iwo za iwo.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ
غَدًا ﴿٢٣﴾

23. Ndipo usanene ngakhale Pang'ono zachilichonse Kuti, "Ndichita mawa."

24. Koma (utsogoze liwu lakuti); Insha'llah, (Mulungu akafuna!)" Ndipo mukumbuke Mbuye wako ukaiwala ponena kuti: "Mwina Mbuye wanga anditsogolera Panjira yapafupi pachiongoko kuposa iyi."[1]

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

25. Ndipo adakhala m'phanga lawolo (ali mtulo) Zaka zikwi zitatu (300) ndikuonjezera Zisanu ndi zinayi (9) .

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٥﴾

26. Nena: "Mulungu akudziwa bwinobwino Nyengo imene (iwo) adakhala; zobisika Zakumwamba ndi za pansi nza Iye (Mulungu basi); taona Mulungu kuonetsetsa! Taona Mulungu kumvetsetsa! (Mulungu Ngoona chilichonse. Ndipo Ngwakumva chilichonse). Ndipo iwo alibe mtetezi Popanda Iye (Mulungu); ndipo Iye sagawira aliyense Udindo Wake wakulamula.

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ ۖ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Ndipo werenga zomwe Zavumbulutsidwa Kwa iwe za m'Buku la Mbuye wako, palibe Amene angathe kusintha mau Ake, Ndipo nawe sungapeze potsamira ndi Pothawira (kuti Mulungu asakupeze.)

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

---

[1] Ayuda adamufunsa Mneneri (madalitso ndi mtendere wa Mulungu zikhale pa iye) zankhani ya anyamata a kuphangawo. Iye adayankha kuti: "Ndikuuzani mawa", sadanene kuti Mulungu akafuna ndikuuzani mawa."
Choncho chivumbulutso sichidadze kwa iye ndipo anavutika kwambiri kusowa chowauza anthu aja. Kenako Mulungu adamuuza zoti ngati unena pa chinthu kuti chimenechi ndichichita mawa, nenanso mawu oti ngati Mulungu afuna.

28. Ndipo dzikakamize kukhala pamodzi ndi amene Akupempha Mbuye wawo m'mawa ndi madzulo uku Akufunafuna nkhope Yake; (chiyanjo Chake) Ndipo maso ako asachoke pa iwo ndi (Kuyang'ana ena) ncholinga chofuna zokongoletsa Za moyo wadziko lapansi; ndipo usamumvere Amene mtima wake tauiwalitsa kutikumbukira Ndikumangotsatira zilakolako zake, Ndipo zinthu zake nkukhala zotaika (Zosalongosoka).[1]

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُم بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ
زِينَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ
أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ
وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

29. Ndipo nena (kwa osakhulupirirawo, kuti) "Ichi ndi choonadi chimene chachokera Kwa Mbuye wanu": Choncho amene afuna, Akhulupirire; ndipo amene afuna, (Kusachikhulupirira) asakhulupirire Ndithu, achinyengo tawakonzera moto, Womwe mipanda yake ikawazinga. Ndipo Akapempha chithandizo (chifukwa cha ludzu Loopsya lomwe likawapeza), akathandizidwa Popatsidwa madzi (otentha kwambiri) Monga madzi a chitsulo

وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن
وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا
لِلظّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا
بِمَآءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ
الشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

---

[1] Ndime iyi idavumbulutsidwa pamene Uyaina Bun Huswaini ndi mnzake adadza kwa Mtumiki ndi kumpeza atakhala pamodzi ndi omtsatira (Maswahaba) osauka monga: Ammaru, Suhaibu ndi Bilali ndi ena onga iwo. Iwo adati kwa Mtumiki "Ukadawapirikitsa anthu wambawa, ndiye kuti tikadadakhala nawe nkumamvera zimene ukulalikira.
Koma ife tikunyansidwa ndi ulaliki wako poona kuti nthawi zonse ukukhala ndi anthu onyozeka amene simabwana". Choncho Qur'an idatsika kumuuza mtumiki kuti "Usawathamangitse anthu omwe akupempha Mulungu m'mawa ndi madzulo ngakhale ndi onyozeka".

chosungunuka, Omwe adzasupula nkhope zawo. Taona Kuipa chakumwa! ndi kuipa malo wotsamira!

30. Ndithu, amene akhulupirira ndi kumachita Ntchito zabwino, (tidzawalipira Paubwino wawowo), ndithu, Ife Sitisokoneza malipiro a amene wagwira Ntchito yabwino.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31. Iwo adzapeza minda yamuyaya; yomwe Pansi ndi patsogolo pake Pakuyenda mitsinje; m'menemo Adzawakongoletsa powaveka zibangiri Zagolide, ndipo adzavala nsalu Zobiriwira; zasilika wopyapyala Ndi silika wokhuthala uku atatsamira Makhushoni mmenemo. Taonani Kukhala bwino malipiro! Ndi pamalo Potsamira pokongola (popeza mpumulo Wabwino)!

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ
سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَائِكِ ۚ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

32. Ndipo aponyere fanizo la anthu awiri Mmodzi wa iwo tidampangira minda Iwiri ya mphesa ndi Kuizunguliza ndi mitengo Yakanjedza; ndipo pakati Pa iyo tidaikapo mbewu (zina).

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

33. Minda yonse iwiriyi idapatsa Zipatso zake ndipo siidapungule Chilichonse mzipatso zake. Ndipo Pakati pake tidapititsapo mitsinje.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ
مِنْهُ شَيْئًا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

34. Ndipo iye adali ndi chuma (china) Nati kwa mnzakeyo mokambirana Naye: "Ine ndili ndi chuma Chambiri kuposa iwe, (ndilinso) ndi Mphamvu zambiri chifukwa cha Onditsatira (omwe ndili nawo)."

وَّكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌۭ فَقَالَ لِصَـٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًۭا وَأَعَزُّ نَفَرًۭا ﴿٣٤﴾

35. Ndipo adalowa m'munda mwake uku Akudzichitira yekha zoipa. Adati: "Sindiganiza ngakhale mpang'ono Pomwe kuti (munda) uwu udzaonongeka;"

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌۭ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَـٰذِهِۦٓ أَبَدًۭا ﴿٣٥﴾

36. "Ndiponso sindiganiza kuti Kiyama (chimaliziro) Idzachitikadi. Ngati (itapezekadi Kiyamayo), ine nkubwezedwa kwa Mbuye wanga, ndithu, ndikapeza malo Abwino wobwererako kuposa awa. (Monga momwe ndapezera mwayi kuno, Ukonso ndikapeza, ngati Kiyamayo Ilikodi)."

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةًۭ وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًۭا مِّنْهَا مُنقَلَبًۭا ﴿٣٦﴾

37. M'nzake adanena kwa iye mokambirana naye "Kodi ukumukana Yemwe adakulenga ndi Dongo, kenako ndi dontho lamadzi Aumuna ndiponso adakupanga Kukhala munthu wolingana?

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍۢ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍۢ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًۭا ﴿٣٧﴾

38. Koma ine ndikukhulupirira kuti Iye ndi Mulungu basi, Iyeyo ndiye Mbuye Wanga, ndipo sindiphatikiza aliyense Ndi Mbuye wanga.

لَّـٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًۭا ﴿٣٨﴾

39. Ndipo pamene umalowa m'munda wako Ukadanena kuti izi ndi zimene wandifunira Mulungu, mphamvu sizikadapezeka Koma kupyolera mwa Mulungu (Zikadakhala zabwino kwa iwe). Ngati ukundiona ine ndili ndi chuma Chochepa ndi ana ochepa kuposa iwe (Koma sindisiya kutamanda Mulungu).

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

40. Mwina Mbuye wanga angandipatse Zabwino kuposa munda wakowo Ndi kuutumizira mliri wachiphaliwali Kuchokera kumwamba, Ndipo ndikusanduka Nthaka yoterera (yoguga).

فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

41. Kapena madzi ake nkumangophwa Kotero kuti sungathe Kuwapeza".

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

42. Tsono mliri unagwa pa Zipatso zakezo (ndikuziononga Motheratu), ndipo adayamba kutembenuza Manja modandaulira Zomwe adaonongera m'menemo; (mindayo) Mitengo yake itagwera pansi. Ndipo adati: "Kalanga Ine! Ndikadapanda kumphatikiza Mbuye wanga ndi aliyense (Zoterezi sizikadachitika.")

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

43. Ndipo sadakhale ndi anthu omthangata Pamene Mulungu adamtaya, ngakhale iye Mwini sadadzithandize.

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

44. Pamalo potere chitetezo chimakhala Cha Mulungu yekha woona, (Yemwe Ngwamuyaya.) Iye Ngolipira bwino, Ndiponso Wabwino (pakudza) ndi Malekezero abwino.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَاحُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. Ndipo aponyere fanizo la moyo wadziko lapansi, Uli ngati madzi Amene tikutsitsa kuchokera kumitambo Kenako (madziwo) amasakanikirana ndi Mmera wam'nthaka (ndikuyamba kumera Mokongola), kenako (mmerawo) nkukhala Masamba ouma odukaduka omwe mphepo Ikuwaulutsa uku ndi uku. Ndipo Mulungu Ali ndi mphamvu pachilichonse.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

46. Chuma ndi ana ndizokometsera za moyo Wa dziko lapansi, koma ntchito Zabwino zopitirira ndizo zabwino Kwa Mbuye wako, monga mphoto Ndi chiyembekezo chabwino.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

47. Ndipo (akumbutse) tsiku lomwe Tidzayendetsa mapiri (pouluka ngati Ubweya mu mlengalenga), ndipo Udzaiona nthaka ili tetetee, (Itatambasuka yosakhwinyata Ndi mapiri kapena zitunda), ndipo Tidzawasonkhanitsa (tsiku limenelo) Ndipo sitidzasiya aliyense mwa iwo (Oyamba ndi omaliza).

48. Ndipo adzabwera nawo kwa Mbuye wako Atandanda m'mizere (ndikuuzidwa), "Ndithu, mwatidzera monga tidakulengerani Pachiyambi (opanda nsapato, amaliseche Ndiponso opanda chilichonse chuma ndi Ana). Koma mumaganiza kuti sitikuikirani Lonjezo (ili louka ku imfa ndi kuweruzidwa)."

وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ
أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49. Ndipo kaundula adzaikidwa (pamaso pawo) Ndipo udzaona oipa ali oopa chifukwa Cha zomwe zili m'menemo (mu kaundula), Ndipo adzanena: "Kalanga ife taonongeka! Ngotani kaundula uyu! sasiya chaching'ono Ngakhale chachikulu, koma zonse kuzilemba ndipo Adzapedza zonse zimene adazichita Zitalembedwa m'menemo. Ndipo Mbuye wako Sapondereza aliyense (pomusenzetsa zomwe sizake, Kapena kumchitira zomwe sizikumuyenera).

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ
يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا ۚ
وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ
رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50. Ndipo (kumbuka) pamene tidawauza Angelo: "Mchitireni sijida Adam (muweramireni Momulemekeza)." Onse adachitadi Sijida kupatula Iblis. Iye adali Mmodzi wa ziwanda, ndipo adatuluka M'chilamulo cha Mbuye wake. Kodi Iye ndi mbumba yake mukuwalola Kukhala abwenzi (anu) kusiya Ine, Pomwe iwo ndi

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِي وَهُمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ ۚ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

adani anu? Taonani kuipa kusintha kwa anthu oipa!

51. Sindidawachite (iwo) kukhala mboni Nkulenga kwa thambo ndi nthaka, Ngakhale kuwalenga kwawo ndipo Sindidawalole osokeretsa Kukhala athandizi (Anga).

مَآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

52. Ndipo (kumbukani) tsiku lomwe (Mulungu) Adzanena:" Aitaneni aja Omwe munkandiphatikiza nawo omwe Munkati (ndi milungu inzanga)" Choncho, adzaiitana koma siidzawayankha; Ndipo tidzaika chionongeko pakati pawo (Ndipo sadzakumananso).

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

53. Ndipo woipa adzauona moto (panthawi Imeneyo) ndikutsimikiza kuti iwo alowa M'menemo. Ndipo motowo Sadzapeza pouzembera.

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

54. Ndipo ndithu, tawafotokozera anthu Mwatsatanetsatane m'Qur'aniyi fanizo La mtundu uliwonse; koma munthu Wapambana chinthu chilichonse pamakani.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55. Ndipo palibe chimene chaletsa anthu Kukhulupirira pamene chiongoko choonadi Chawadzera ndikupempha chikhululuko Kwa Mbuye wawo, koma akuyembekezera Kuti

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ

الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

chiwadzere chikhalidwe cha anthu Oyamba, kapena chiwadzere Chilango masomphenya.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ ۖ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

56. Ndiponso sitituma atumiki (ndi cholinga choti Adzetse chilango), koma kuti akhale Onena nkhani zabwino ndi ochenjeza. Ndipo amene sadakhulupirire, akuchitira Makani chabodza kuti kupyolera M'chabodzacho kuti achotse choonadi, ndipo Aya Zanga ndi zomwe achenjezedwa nazo, Akuzichitira chibwana!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

57. Kodi ndani woipitsitsa kwabasi Woposa yemwe akukumbutsidwa ndi aya Za Mbuye wake, koma iye nkuzinyoza, Ndipo nkuiwala (zoipa) zimene manja Ake adatsogoza?Ndithu Ife taika M'mitima mwawo zitsekerero kuti asazizindikire. Ndiponso M'makutu mwawo mwalemedwa ndi ugonthi. Ndipo ukawaitanira kuchiongoko (choonadi), Salola kuongoka ngakhale pang'ono.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا مِن دُونِهِ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

58. Ndipo Mbuye wako Ngokhululuka kwambiri Mwini chifundo. Ndipo akadawathira Dzanja pa zoipa zomwe akhala akuchita, Ndiye kuti ndithu, akadawapatsa chilango Mwachangu; koma iwo ali nalo lonjezo Ndipo sadzapeza pothawira paliponse Ndikulipewa.

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

59. Ndipo imeneyo ndi midzi tidawaononga (okhalamo) Pamene adadzichitira zoipa okha; ndipo Tidawaikira lonjezo lanthawi yoikidwa La kuonongeka kwawo.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

60. Ndipo (kumbukani) pamene Musa adanena Kwa Mnyamata wake (Yushau Nuni), "Ndipitiriza kuyenda kufikira ndikafike Pamajiga panyanja ziwiri, kapena ndizingoyenda Zaka ndi zaka (kufikira nditakumana Naye amene ndikumfunayo)."

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

61. Choncho pamene adafika pamajiga (Pa nyanja ziwirizo) adaiwala Nsomba yawo yomwe idatenga Njira yake kunka m'nyanja ngati una (Musa Adaiwala kumfunsa mnyamata wake Za nsombayo; naye mnyamata Adaiwala kumfotokozera Musa zomwe Zidachitika ndi nsombayo).

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ
لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

62. Pamene adapita patsogolo, adauza Mnyamata wake, (kuti): "Tipatseni Chakudya chathu chamasana; ndithu Paulendo wathuwu takumana ndi zotopetsa."

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى
نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا
ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ

63. (Mnyamata) adati: "Kodi mwaona Pamene tidapumula paja, pathanthwe Ndipomwe ndidaiwala (kuti ndikuuzeni) Za nsombayo ndipo palibe Wandiiwalitsa koma Satana basi, kuti Ndisaikumbukire.

فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

Iyo idatenga njira Yake kunka m'nyanja, mododometsa."

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

64. (Musa) adati :"Pamenepo ndi pomwe Timafuna." Choncho adabwerera M'mbuyo potsatira njira yawo (Yomweyo).

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

65. Ndipo adampeza kapolo yemwe ndi m'modzi Wa akapolo athu amene tidampatsa Chifundo chochokera kwa Ife, (yemwenso) Tidamphunzitsa maphunziro ambiri Kuchokera kwa Ife.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

66. Musa adati kwa iye: "Kodi Ndingakutsate kuti undiphunzitse Chiongoko chomwe waphunzitsidwa?"

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

67. Adati: "Ndithu, iwe siutha kupirira Nane! (Uwona zomwe sungathe kupirira Nazo)."

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

68. "Kodi ungapirire bwanji ndi zinthu Zomwe sukuzidziwa chinsinsi chake?"

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

69. (Musa) adati: "Ngati Mulungu afuna, Undipeza ndili wopirira; ndipo Sindinyoza lamulo lako."

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

70. Adati: "Ngati unditsata usandifunse Za chilichonse (chimene uchione) kufikira Ine nditakuuza."

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا

71. Choncho onse awiri adanyamuka mpaka Adakakwera m'chombo; ndipo adachiboola

قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

(Chombocho). (Musa) adati: "Kodi Wachiboola kuti uwamize ali m'menemo? Ndithu, wachita chinthu chachikulu Choipa."[1]

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

72. Adati: "Kodi sindidanene kuti iwe Sutha kupirira nane?"

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

73. (Musa) adati: "Usandidzudzule Chifukwa chakuiwala kwanga, ndipo Usandipatse zovuta kwambiri Pakhumbo langali (lofuna kukutsata)".

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

74. Ndipo adanyamuka; mpaka pomwe adakumana Ndi m'nyamata wochepa, ndipo (M'neneri Khidhir) adamupha. Musa adati: "Ha! Wapha munthu wopanda cholakwa, Pomwe sadaphe munthu mnzake? Ndithu, Wachita chinthu choipitsitsa kwabasi".

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

75. Adati: "Kodi sindidakuuze (kuti) Ndithu, iwe sutha kupirira nane?"

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

76. (Musa) adati: "Ngati ndikufunsanso Chilichonse pambuyo pa ichi, Usandilole kutsagana nawe. Ndiye Kuti wakwaniritsa dandaulo lako pa ine".

---

[1] Tanthauzo lake nkuti pamene onse awiri adanyamuka adali kuyenda m'mphepete mwanyanja kufikira chombo chidawadutsa. Eni chombowo adamdziwa Khidhiru nawakweza onse awiri popanda malipiro. Atakwera m'chombomo Khidhiru adatenga nkhwangwa ndi kuzula thabwa limodzi la m'chombomo pomwe chombocho chidali pakatikati panyanja.
Musa ataona anati: "Bwanji ukuboola chombo pomwe anthuwa atinyamula mwaulere?" Ndipo adatenga kasanza nkuika pomwe panachotsedwa thabwapo.

77. Choncho adamuka; kufikira pamene Adawapeza eni mudzi ndipo adawapempha Eni mudziwo chakudya, koma adakana Kuwalandira monga alendo. Ndipo adapezamo khoma lili pafupi kugwa, (Ndipo Mneneriyo) adaliimika. (Musa) Adati: "Ngati ukadafuna , ukadalandira Malipiro (pantchitoyi kuti tigulire Chakudya)".

فَانطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡرٗا ٧٧

78. (Khidhiri) adati: "Awa ndiwo malekano Pakati pa ine ndi iwe. Tsopano ndikuuza tanthauzo la zomwe Sudathe kupirira nazo.[1]

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيۡنِي وَبَيۡنِكَۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأۡوِيلِ مَا لَمۡ تَسۡتَطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرًا ٧٨

79. "Tsopano chombo chija, chidali cha Masikini ochita ntchito panyanja, ndipo Ndidafuna kuchiononga (mwadala) chifukwa Patsogolo pawo padali mfumu yomwe Imatenga chombo chilichonse (chabwino) Molanda."

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتۡ لِمَسَٰكِينَ يَعۡمَلُونَ فِي ٱلۡبَحۡرِ فَأَرَدتُّ أَنۡ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٞ يَأۡخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصۡبٗا ٧٩

80. "Ndipo mnyamata uja, makolo ake adali Okhulupirira, ndipo tidaopera Kuti angawachititse zoipa (makolo akewo) Ndi za kusakhulupirira (Mwa Mulungu).

وَأَمَّا ٱلۡغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤۡمِنَيۡنِ فَخَشِينَآ أَن يُرۡهِقَهُمَا طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗا ٨٠

81. Choncho tidafuna kuti Mbuye wawo Awasinthire ndi wabwino kuposa iye Pakuyera, ndi wachifundo chapafupi (Kwa makolo ake.)"

فَأَرَدۡنَآ أَن يُبۡدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيۡرٗا مِّنۡهُ زَكَوٰةٗ وَأَقۡرَبَ رُحۡمٗا ٨١

---

[1] Mtumiki Muhammad (SAW) adati pankhani iyi ya Musa ndi Khidhiri, Mulungu amchitire chifundo Musa. Ndikulakalaka kuti iye akadapirira kukhala limodzi ndi mnzakeyo, akadaona zodabwitsa, ndipo Mulungu akadatisimbira zambiri za iwo.

82. “Tsopano chipupa chija, chidali cha ana awiri amasiye mumzindamo; Ndipo pansi pake padali chuma chawo (Chimene adawasiira bambo wawo) ndipo Tate wawo adali munthu wabwino Choncho Mbuye wako adafuna kuti akule misinkhu yawo ndipo adzadzitulutsire chuma chawocho; Ichi ndi chifundo chochokera kwa Mbuye wako. Ndipo ine sindidachite zinthu Zimenezi mwandekha. Limenelo ndilo tanthauzo la zomwe sudathe kupirira nazo”.[1]

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ
فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن
رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ
مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

---

[1] Nkhani ya Musa ndi Al-Khidhiri yomwe ikupezeka mu Sahihi Bukhari ndi Muslim, Ubayu bun Kaabi adailandira kuchokera kwa Mtumiki wa Mulungu (SAW) kuti iye adati: Ndithudi, Musa adaimirira kulalikira kwa ana a Isiraeli, ndipo adamufunsa kuti: “Ndani mwa anthu yemwe ngodziwa kwambiri?” Iye adati: “Ndine.” Ndipo Mulungu adamudzudzula payankho lake lotere. Choncho Mulungu adamuzindikiritsa iye nati: “Ndithu, ine ndilinaye kapolo pamajiga panyanja ziwiri yemwe ngodziwa kwambiri kuposa iwe”.
Musa adati: “E, Mbuye wanga! Ndingampeze bwanji iyeyo”? Mulungu adati: “Tenga nsomba, uiike muswanda (Basikete). Pamene nsombayo ikakusowe, ndiye kuti iye ali pamenepo.” Tero Musa pamodzi ndi mnyamata wake (Yusha Bun Nun) adaubutsa ulendo mpaka kukafika pathanthwe. Adasamiritsa mitu yawo pamenepo mpaka kugona tulo. Ndipo nsomba idapiripita m’swanda muja, nkutuluka kukagwera mnyanja. Koma Mulungu adamanga kuyenda kwa madzi pamene nsombayo idagwera adangounjikana chimulu pompo.
Pamene adauka, mnyamata uja adaiwala kumuuza zansombayo, naayenda usana ndi usiku kufikira mmawa mwake mwa tsiku limenelo. Musa adati kwa mnyamata wake, “Tipatseni chakudya chathu cham’mawa; ndithu tapeza zotopetsa paulendo wathupa”.Adati Musa sadamve kutopa kufikira pamene adadutsa pamalo pomwe Mulungu adamulamulapo -. Mnyamata wake adati: “Kodi mwaona? Titafika pathanthwe ine ndidaiwala nkhani yansomba ija. Komatu palibe amene wandiiwalitsa kuikumbukira, koma Satana basi. Idatenga njira yake kunka m’nyanja mododometsa”. Musa adati: “Pamenepo mpomwe timafuna”. Choncho adabwerera kulondola mapazi awo mpaka kukafika pathanthwe lija. Apo adaona munthu atadzifundika nsalu. Musa adampatsa salaamu, ndipo Al-Khidhiri adati: “Yachokera kuti salaamu yotere m’dziko lako! Kodi ndiwe yani? Adati “Ine ndine Musa”. Iye adati Musa wa ana a Isiraeli?” Musa adavomera kuti Inde, ndadza kuti mundiphunzitse zomwe

83. Ndipo akukufunsa nkhani za Zul-Qarnain. Auze: "Ndikulakatulirani zina Mwa nkhani zake".

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

84. Ndithu, tidampatsa mphamvu Zokhalira padziko ndikumpatsa Njira yopezera chilichonse

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. Choncho adatsata njira,

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. Mpaka pomwe adafika Kumlowero kwa dzuwa (Ku maiko

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ

---

mwaphunzitsidwa za chiongoko". Munthu uja adati: "Ndithudi, iwe suutha kupirira nane chifukwa ine ndili ndi maphunziro anga omwe Mulungu wandiphunzitsa, amene iwe sukuwadziwa".

Musa adati; "Undipeza ndili wopirira ngati Mulungu afuna. Sindinyoza chilichonse cha iwe. Al-Khidhiri adati kwa iye: "Ngati unditsatedi usandifunse kufikira nditakufotokozera". Choncho onse awiri adachoka nayenda m'mphepete mwanyanja. Chidawadutsa chombo ndipo adawalankhula eni chombowo kuti awanyamule. Eni chombowo adamdziwa Al Khidhiri ndipo adawanyamula popanda malipiro . Atakwera m'chombomo Al-Khidhiri adagulula thabwa la chombocho ndi nkhwangwa. Musa adati: "Nchiyani ichi; anthuwa atitenga popanda malipiro ndiye ukuboola chombo chawo? Kodi ukufuna kuti uwamize eni chombowo? Ndithudi, wachita chinthu choipa kwambiri". Kenaka adachoka m'chombo muja nayamba kuyenda m'phepete mwanyanja. Pompo Al-Khidhiri adaona mwana akusewera ndi mzake ndipo adamgwira mwana uja mutu wake ndikuuzula, nkumpheratu. Musa adati kwa iye: "Bwanji wapha munthu wosalakwa yemwe sadaphe munthu mnzake? Ndithu, wachita chinthu chonyansa kwabasi,". Munthu uja adati; "Kodi sindidakuuze kuti sutha kupirira nane"? Musa adati: "Ngati ndikufunsanso chinthu china pambuyo pa ichi, usandilole kutsagana nawe. Apo tsono ndiye kuti kundidandaula kwako kwakwanira pa ine". Tero adachoka mpaka kufika pamudzi wina. Apo adapempha chakudya kwa eni mudziwo. Adakana kuwalandira monga alendo. Ndipo kenaka adapeza khoma lili pafupi kugwa, Al-Khidhiri adati ndi mkono wake "Ima chonchi" - polilozera ndi mkono wake. Ndipo lidaimadi njoo!. Musa adati: "Ha! Anthu akuti tawadzera pamudzi, ndipo sanatipatse chakudya sanatilandirenso ngati alendo-apatu ukadafuna ukadaitanitsa malipiro." Munthu uja adati: "Awa ndiwo malekano a iwe ndi ine. Komabe ndikuuza matanthauzo a zomwe sudathe kupirira nazo."

Izi ndi zina zododometsa za Mulungu zomwe amazichita kupyolera m'manja mwa anthu Ake olungama. Ngati tidzakhala olungama ndiye kuti Mulungu adzatipatsa mphamvu zochita zinthu zododometsa

a kuzambwe), adaliona (ngati) Likulowa padziwe lamatope ambiri. Ndipo pompo adapeza anthu; tidati, “E, iwe Zul Qarnain! Alange, kapena Achitire zabwino.”

فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. Adati: “Koma amene achita zosalungama Timulanga; ndipo kenako adzabwezedwa Kwa Mbuye wake; ndipo Akamukhaulitsa ndi chilango choipa.

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

88. Koma amene akhulupirire ndikuchita Ntchito zabwino, apeza mphoto yabwino; Ndipo timuuza zomwe zili zofewa M’zinthu zathu.”

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. Kenako adatsata njira,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

90. Mpaka adafika ku mtulukiro kwa dzuwa (Kumaiko akuvuma). Adalipeza (dzuwalo) Likuwatulukira anthu omwe sitidawaikire Chowatchinga ku ilo.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

91. Momwemo, Tidali kudziwa bwino Nkhani zonse zomwe zidali ndi iye.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

92. Kenako adatsata njira,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

93. Mpaka pomwe adafika pakatikati pa mapiri Awiri adapeza pafupi Ndi mapiriwo anthu omwe sikudali Kwapafupi kumva chiyankhulo.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

94. Adati: “E, iwe Zul-Qarnain! Ndithu Yaajuju ndi Maajuju akuononga padziko. Kodi sikungatheke kuti tikupatse

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ

Malipiro kuti uike pakati pathu ndi Pakati pawo, chotchinga (mpanda)?

خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

95. (Iye) adati: "Zomwe Mbuye wanga Wandipatsa ndi zabwino. Choncho Ndithandizeni ndi mphamvu zanu (zonse Pantchito imeneyi) ndiika chotchinga Cholimba pakati panu ndi pakati pawo.

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

96. Ndipatseni zidutswa za zitsulo". Kufikira pamene adadzadza ndi zitsulozo Mpata umene udalipo pakati pa mapiri Awiriwo, adati: "Pemererani (moto)". Mpaka (chitsulocho) chidafiira monga Moto, adati: "Ndibweretsereni mtovu Wosungunuka ndiuthire pamwamba pake (Pa chitsulocho)".

ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

97. Choncho (Yaajuju ndi Maajuju) sadathe Kukwera pamwamba pake, ndiponso sadathe Kuchiboola.

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

98. (Iye) adati: "Ichi ndi chifundo Chochokera kwa Mbuye wanga; koma Likadzafika lonjezo la Mbuye wanga (Kudza kwa Kiyama), adzachiswanyaswanya; Ndipo lonjezo la Mbuye wanga nloona.

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى ۖ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا ﴿٩٨﴾

99. Ndipo patsiku limenelo tidzawasiya ena Aiwo (oipa) akuchita chipolowe pa ena; Ndipo lidzaimbidwa lipenga Pamenepo tidzawasonkhanitsa onse pamodzi.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

100. Ndipo tsiku limenelo, tidzayionetsa Poyera Jahannama kwa osakhulupirira.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

101. (Osakhulupirira) omwe maso awo adali Ophimbidwa pakusalabadira ulaliki Wanga, ndipo sadali kutha kumva (Zimene akuuzidwa).

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

102. Kodi osakhulupirira akuganiza kuti Angawasandutse akapolo anga kukhala Atetezi kusiya Ine? Ndithu, Taikonza Jahannama kukhala malo Ofikirapo osakhulupirira.

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

103. Nena:"Kodi tikudziwitseni eni Kuluza (kulephera) pazochita zawo?"

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

104. "Iwo ndi omwe khama lawo lataika Paumoyo wa padziko lapansi, pomwe Iwowo akuganiza kuti akuchita Zabwino".[1]

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Iwowo ndi amene sadakhulupirire Zisonyezo za mbuye wawo, ndipo (Sadakhulupirire) zakukumana Naye. Choncho zochita zawo

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

---

[1] M'ndime iyi akutiuza kuti amene sadakhulupirire Mulungu, pa tsiku lomaliza ndiye kuti zonse zochita zawo zidzakhala zowonongeka. Ntchito zabwino za munthu kuti zikalandiridwe kwa Mulungu, poyamba akhulupirire Mulungu ndiponso akhulupirire kuti tsiku lachimaliziro lilipo. Koma ngati sakhulupirira, ndiye kuti zochita zake sizikayesedwa pasikelo koma akangomponya kung'anjo yamoto. Pankhaniyi Mtumiki (SAW) adati, "Tsiku la Kiyama padzabwera munthu wamtali, wakudyabwino, wakumwa zomwaimwa, koma kwa Mulungu adzakhala wopepuka wosafanana ngakhale ndikulemera kwaphiko la udzudzu". Hadisiyi adainena ndi Al –Hafizi m'buku la Fatuhul Bari, Volume 8 tsamba la 324.

zaonongeka (Zapita pachabe), ndipo pa tsiku La chiweruzo sitidzawaikira sikero.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوٓا ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

106. Zimenezo, mphoto yawo ndi Jahannama Chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo, ndipo aya Zanga ndi aneneri Anga adazichitira chipongwe.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

107. Ndithu, amene akhulupirira Ndikumachita zabwino, malo Awo ofikira adzakhala Kuminda ya “Firdaus”.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

108. Adzakhala m’menemo muyaya. Ndipo Sadzafuna kuchokamo.

قُل لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

109. Nena:“Ngakhale nyanja ikadakhala Inki yolembera mawu a Mbuye wanga, nyanjayo ikadatha mawu A Mbuye wanga asadathe, ngakhale Tikadabweretsa nyanja ina ndikuionjezera Pa iyo (nyanjazo zikadatha, Mawu a Mulungu akalipobe)”.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

110. Nena: “Ndithu, ine ndi munthu Monga inu, (chosiyana nchakuti) Ine ndikupatsidwa chivumbulutso (Chonena kuti) ndithu Mulungu Wanu ndi Mulungu mmodzi Yekha. Ndipo amene afuna kukumana ndi Mbuye wake, achite Zochita zabwino ndipo asaphatikizepo Aliyense pa mapemphero a Mbuye wake”.



SÛRAT MARYAM XIX

Aya za Sura iyi nzaku Makka kupatula Aya ya 58 ndi 71. Ndipo Surayi ikufotokoza kubadwa kwa Yahaya, mwana wa Zakariya (A.S)

Zakariya adapempha za mwanayo atakalamba kwambiri ndiponso mkazi wake adali chumba.

M'surayi mwatchulidwanso nkhani ya Maryam ndi kubadwa kwa mwana wake Isa (A.S.) Ndipo yafotokozanso nkhani ya Ibrahim momwe ankaitanira ku Umodzi wa Mulungu, ndikuti iye adauza tate wake kuti asiye kupembedza mafano.

M'surayi atchulamonso za aneneri omwe ndi ana a Ibrahim,monga: Ismaila ndi Isihaka. Ndipo mulinso nkhani ya Idrisa. Kenako Chauta wafotokozanso za magulu omwe adadza pambuyo pa aneneri; ena a iwo adali omvera pomwe ena a iwo adali onyoza.

M'surayi mwatchulidwanso kuti Janna, womwe ndi Munda wamtendere, idzakhala mphotho ya okhulupirira. Ndipo moto udzakhala mphotho ya osakhulupirira.



Sûrat Maryam XIX

سُورَةُ مَرْيَمَ

M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Kâf-Hâ-Yâ-'Aîn-Sâd*.

كٓهيعٓصٓ ﴿١﴾

2. Ichi (ndi) chikumbutso cha chifundo cha Mbuye wako pa kapolo Wake Zakariya,

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ﴿٢﴾

3. Pamene adaitana Mbuye wake, Kuitana kwa chinsinsi.

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ﴿٣﴾

4. Adati: " E Mbuye wanga! Ndithu, mafupa Anga afooka, ndipo mutu wanga Wayaka (ukung'anima) Ndi imvi; sindidali watsoka Pokupemphani Mbuye wanga (koma nthawi Iliyonse ndikakupemphani Mumandivomereza)[1]

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿٤﴾

5. "Ndipo ndithu, ine ndikuopera abale anga (Kuononga chipembedzo) pambuyo panga; Ndipo mkazi wanga ndi chumba; choncho Ndipatseni (mwana) mlowammalo wanga Wochokera kwa Inu,

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ﴿٥﴾

6. Adzandilowe chokolo (pa nzeru za Utsogoleri ndi uneneri) ndikulowanso Ufumu wa banja la Yakubu; Ndipo Mbuye wanga

يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٦﴾

---

[1] Apa tanthauzo lake nkuti: "E, Mbuye wanga! Palibe pamene mudalitaya pachabe pempho langa koma mudandizoloweza kuti ndikakupemphani mumandipatsa zomwe ndapempha. Choncho yankhaninso pempho langali."

ndichiteni kukhala Woyanjidwa (ndi Inu)”

7. Adauzidwa): “E, iwe Zakariya! Ife Tikukuuza nkhani yabwino yakuti Ubereka mwana dzina lake Yahaya Palibe patsogolo pake amene Tidamutcha dzina longa lake.”

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل
لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ٧

8. (Zakariya) adati: “Mbuye wanga! Ndingapeze mwana bwanji pomwe mkazi Wanga ndi nkhalamba yosabereka ndipo Ine ndafikanso paukulu wopyola muyeso?”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ٨

9. Adati: Ndimomwemo. Mbuye wako wanena (Kuti), “Izi nzofewa kwa Ine; ndithu, Ndidakulenga kale pomwe iwe Sudali kanthu.”

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ
خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ٩

10. Adati: “Mbuye wanga ndipatseni Chizindikiro (chodziwitsa kuti mkazi Wanga ali ndi pakati).” Adati: “Chizindikiro chako ndikuti sudzatha Kuyankhula ndi anthu mpaka masiku atatu Pomwe iwe uli bwinobwino.”

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١٠

11. Ndipo adatuluka kuchipinda Chopempherera ndikuonekera kwa anthu ake Ndipo adawalozera (pomwe Sadathe kuyankhula) kuti lemekezani Mulungu m’mawa ndi madzulo.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١١

12. “E, iwe Yahaya! Gwira Buku ili Mwamphamvu (ndi

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ

mwachidwi)." Ndipo tidampatsa nzeru ali mwana.

صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13. Ndipo uku kudali kuwamvera chisoni (makolo Ake) chochokera kwa Ife ndi Kumuyeretsa (mwanayo). Choncho adali woopa Mulungu,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14. Komanso wochitira zabwino makolo ake Ndipo sadali wodzitukumula (kwa anthu) Kapena kunyoza (Mulungu).

وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15. Ndipo mtendere wa Mulungu udali Paiye kuyambira tsiku lomwe Adabadwa ndi tsiku lomwe adamwalira, Ndi tsiku limene adzaukitsidwa kuimfa Kukhala wamoyo.

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

16. Ndipo mtchule Maryam m'buku Ili pamene adadzipatula Ku anthu a kubanja lake (Ndikunka) kumalo ambali ya kummawa.[1]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17. Ndipo adadzitsekereza Kwa iwo (kuti athe kutumikira Mulungu Mokwanira) choncho tidatuma Mngelo Wathu (Gabriel) kwa iye Ndipo adadzifanizira kwa iye Monga munthu weniweni.

فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

---

[1] M'sura iyi muli nkhani zododometsa. Yoyamba njakubadwa kwa Yahaya (Yohane) yemwe adabadwa kuchokera kwa nkhalamba ziwiri zotheratu; pomwe mwamuna adali ndi zaka 120 ndipo mkazi adali ndi zaka 98. Choncho kubadwa kwa Yahaya kudali kododometsa. Koma kubadwa kwa Isa (Yesu) ndikumene kudali kododometsa zedi poti iye anabadwa kwa namwali wosakwatiwa.Tero iye anamubereka popanda wamwamuna. Zonsezi Mulungu adafuna kuwadziwitsa anthu ndi kuwatsimikizira kuti Iye ali ndi mphamvu zolengera munthu popanda mwamuna.

18. (Maryam) adati: “Ndithu, ndikudzichinjiriza Ndi Mulungu Mwini chifundo chambiri, kwa Iwe ngati umaopa Mulungu.”

قَالَتْ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. (Mngelo) adati: “Ndithu, ine ndine Mtumiki wa mbuye wako, (ndadza) Kuti ndikupatse mwana woyera.”

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20. Adati: “Ndingakhale bwanji ndi mwana pomwe Sadandikhudze mwamuna (aliyense), ndipo Ine sindili (mkazi) wachiwerewere?”

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21. (Mngelo) adati:“Ndi momwemo”Mbuye Wako akuti: “Zimenezi kwa Ine nzosavuta. Ndipo timchita kukhala chozizwitsa Kwa anthu ndi mtendere Wochokera kwa Ife. (Nchifukwa chake Tachita izi;) ndipo ichi ndi chinthu Chimene chidalamulidwa kale. (chichitika Monga momwe Mulungu adafunira).”

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22. Choncho adatenga pakati pake, Ndipo adachoka ndi pakatipo kunka Kumalo akutali.[1]

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

23. Ndipo matenda auchembere (atakwana), Adampititsa kuthunthu lamtengo wa Kanjedza (wouma kuti awutsamire pomubala

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾

---

[1] Izi zidachitika pamene Gabriel adauzira m’thumba la chovala cha Maryam. Ndipo mpweya udafika mpaka m’mimba mwake. Choncho atakhala ndi pakati anadzipatula kwa anthu kunka kutali ali ndi pakati pamwana wakeyo kuti anthu angamdzudzule pokhala ndi mimba yosadziwika mwamuna wake.

Mwanayo) adati: “Kalanga ine! Ndiponi Ndikadafa izi zisanachitike Ndikadakhala nditaiwalidwa, ndithu.”

24. Kenaka (Mngelo) adamuitana kuchokera Chapansi pake (kumuuza kuti): “Usadandaule. Ndithu, Mbuye wako Wakupangira kamtsinje pansi pako;

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

25. Ndipo ligwedezere kumbali yako thunthu Lamtengo (woumawo). Zipatso zabwino Zakupsa zikugwera.[1]

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

26. Choncho udye ndi kumwa ndikutonthoza Diso lako, (khala ndi mpumulo wabwino). Ndipo ukaona munthu aliyense (akafunsa Za mwanayo), nena: “Ndithu, ine ndalonjeza Kwa (Mulungu) Mwini chifundo chambiri Kumanga kuti lero sindiyankhula ndi Munthu aliyense.”

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ﴿٢٦﴾

27. Ndipo adadza naye (mwanayo) kwa anthu Ake atamnyamula. (Anthu)adati: “E, Iwe Maryam! Ndithu, wabwera ndi chinthu Chachikulu; (chododometsa)”;

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

---

[1] Omasulira adati: Adamulamula kuti agwedeze thunthu lamtengo wouma kuti aone chizizwa chachiwiri mtengo wouma pokhala wauwisi ndikubereka zipatso nthawi yomweyo zakupsa. Adamuonetsanso kasupe wamadzi okoma yemwe anafwamphuka uku iye akuona. Ndipo iye adali kudya zipatsozo nkumamwera madziwo. Uku kudali kumulimbikitsa mtima kuti asade nkhawa pokhala ndi mwana wópanda tate wake koma zonsezi wazichita ndi Mulungu.

يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨

28. "E, iwe mlongo wa Haaruna! Bambo wako Sadali munthu woipa, ngakhalenso mayi Wako sadali wachiwerewere."[1]

فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِۖ قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا ٢٩

29. (Maryam sadawayankhe) koma adaloza kwa iye (Mwanayo kuti ayankhule naye). Ndipo iwo Adati: "Timuyankhula chotani mwana yemwe ali m'chikuta?"

قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي نَبِيّٗا ٣٠

30. (Mwanayo) adanena: "Ine ndine kapolo wa Mulungu. Wandipatsa Buku ndikundichita Kukhala Mneneri;

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا ٣١

31. Ndipo wandichita kukhala Wodala paliponse pomwe ndili, Ndipo wandilamula kuswali ndi Kupereka Zakat pomwe ndili moyo.

وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢

32. Ndipo wandilangiza kuchitira mayi Wanga zabwino, ndipo sadandichite Kukhala wodzikuza, (woipa) watsoka;

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣

33. Ndipo mtendere uli pa ine kuyambira Tsiku lomwe ndidabadwa ndi tsiku Limene ndidzamwalira, ndi tsiku limene Ndidzaukitsidwa (kwa akufa tsiku lachiweruzo) Ndikukhala ndi moyo."

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ قَوۡلَ ٱلۡحَقِّ

34. Uyu ndi Isa (Yesu) mwana wa Maryam: (Awa ndi) mau

---

[1] Katada adaati: Haaruna adali munthu wolungama kwambiri mumtundu wa Ana alsraeli. Adali wotchuka kwambiri pazakulungama. Choncho Ana alsraeli adali kufanizira Maryam ndi Haaruna chifukwa cha kulungama kwake; sikuti Maryam adali mlongo wake weniweni wa Haaruna yemwe adali m'bale wa Musa. Pakati pa Maryam ndi Haaruna padapita zaka chikwi chimodzi.

الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

owoona omwe (Akhrisitu) Akuwakaikira.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

35. Sikoyenera kwa Mulungu kudzipangira Mwana. Iye (Mulungu) wapatukana ndi Zimenezi. Akafuna chinthu, amangonena Kwa chinthucho “chitika,” ndipo icho Chimachitikadi.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

36. (Yesu adati:) “Ndipo ndithu, Mulungu ndi Mbuye wanga ndiponso Mbuye wanu. Choncho mpembedzeni; iyi njira yolunjika (Yokufikitsani ku mtendere.)[1]

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

37. Koma magulu (a Akhrisitu ndi Ayuda) Adapatukana pakati pawo; (ena adamuyesa Yesu kuti ndimwana wa Mulungu, ndipo Ena adamuyesa Mulungu weniweni pomwe Ayuda ankati ndi mwana wobadwa M’njira ya chiwerewere) choncho chilango Chaukali chidzatsimikizika pa amene Sadakhulupirire pokaonekera tsiku Lalikululo (kwa Mulungu).

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَٰكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. Taona kumvetsetsa kwawo Ndikupenyetsetsa kwawo Tsiku lodzatidzera, (kudzanenedwa kuti:) “Koma osalungama lero ali m’kusokera koonekera”.

---

[1] Umu ndimomwe Yesu adanenera za ukapolo wake kwa Mulungu. Iye sadali Mulungu kapena mwana wa Mulungu, kapena mmodzi wa atatu monga momwe Akhrisitu amanenera. Koma iye adali kapolo wa Mulungu ndiponso Mtumiki wake. Chauta adamulenga mwa mayi popanda bambo kuti akhale chisonyezo chosonyeza mphamvu za Mulungu zoposa.

39. Ndipo achenjeze (anthu) za tsiku la Madandaulo, pamene chiweruzo chidzagamulidwa, (Abwino kulowa ku munda wamtendere, Oipa kulowa ku moto); koma iwo(pano Padziko lapansi) ali m'kusalabadira Ndipo sakhulupirira.[1]

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ndithu, Ife Tidzaitenga nthaka ndi Amene ali pamenepo; (zonse zidzakhala za Ife) Ndipo kwa Ife adzabwezedwa.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo mtchule m'buku ili, Ibrahim. Ndithu, iye adali wonena zoona Zokhazokha, Mneneri.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

42. (Akumbutse) pamene iye adauza bambo wake: "E, inu bambo wanga! Bwanji mukupembedza Zomwe sizimva ndiponso sizipenya, ndiponso Zosakupindulitsani chilichonse?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

---

[1] Tsiku la Kiyama (chimaliziro), anthu oipa adzadandaula kwambiri. Tsiku limenelo kwa iwo lidzakhala tsiku lamadandaulo okhaokha, osatinso chinachake.M'buku la swahihi la Musilimu muli hadisi ya Abi Saidi Khuduriyi. Iye adati: Ndithu, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) adati, "Pamene anthu olungama adzalowa kumunda wamtendere ndipo anthu oipa kumoto, imfa idzadza tsiku la chimalizirolo. Idzaoneka ngati nkhosa yabwino. Ndipo idzaikidwa pakati pamunda wamtendere ndi moto. Tsono kudzanenedwa, "E, inu eni munda wamtendere! Kodi ichi mukuchidziwa?"Onse adzatukula makosi kuyang'ana nkuzati: "Inde iyo ndi imfa." Kenako kudzanenedwa: "E inu anthu akumoto kodi ichi mukuchidziwa?" Onse adzatukula makosi awo kuyang'ana nkuzati: "Inde iyo ndi imfa." Ndipo kudzalamulidwa kuti izingidwe. Kenako kudzanenedwa: "E, inu eni munda wamtendere! Khalani muyaya m'menemo, palibe imfanso. Ndiponso inu eni moto khalani muyaya mmenemo palibe imfanso."Kenako Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawerenga aya (ndime) yakuti: "Achenjeze zatsiku lamadandaulo aakulu".

43. "E, inu bambo wanga! Ndithu, ine Zandidzera nzeru (zomuzindikira Mulungu) Zomwe sizidakudzereni; choncho nditsateni. Ndikutsogolereni kunjira yolungama.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٣

44. E, bambo wanga! Musapembedze satana (Potsatira malangizo ake). Ndithu, satana Ngopandukira (Mulungu) Mwini Chifundo Chambiri.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۖ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ٤٤

45. E, bambo wanga! Ndithu, ine ndikuopa kuti Chilango chingakukhudzeni chochokera Kwa (Mulungu) Mwini chifundo chambiri, Ndipo potero mdzakhala bwenzi la satana."

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٥

46. (Bambo wake) adati: "Kodi iwe ukuda Milungu yanga, E, iwe Ibrahim? Ngati susiya (kunyoza milungu yanga) Ndikugenda ndi miyala; choncho ndichokere Kwa nthawi yaitali (tisaonanenso)."

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ ۖ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ٤٦

47. (Ibrahim) adati: "Mtendere ukhale pa inu! Ndikupempherani chikhululuko kwa Mbuye Wanga (ngakhale mwandipirikitsa). Ndithu, iye amandichitira chisoni kwambiri.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۖ إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٤٧

48. "Ndipo ine ndikupatukirani ku zomwe Mukuzipembedzazo kusiya Mulungu Ndipo ndipempha Mbuye wanga; ndithu Sindikhala watsoka popempha Mbuye wanga".

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُو رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ٤٨

49. Ndipo pamene adawapatukira ndi zimene adali Kuzipembedza kusiya Mulungu, tidampatsa iye Isihaka, ndi Yakubu, ndipo aliyense wa iwo Tidampanga kukhala M'neneri.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

50. Ndipo tidawapatsa iwo chifundo Chathu, Ndi kuwayikira iwo kutchulidwa kwabwino, Kwapamwamba (pakati pazolengedwa).

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

51. Ndipo mtchule Musa M'buku (ili) Ndithu, iye adali wosankhidwa ndi Woyeretsedwa: ndipo adali Mtumiki M'neneri.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

52. Ndipo tidamuitana kumbali yakudzanjadzanja La phiri la Turi, ndipo tidamuyandikitsa ndi Kuyankhula Nafe momunong'oneza.

وَنَادَيْنَاهُ مِن جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

53. Ndipo mwachifundo Chathu tidampatsa (Musa) M'bale wake Haaruna kukhala mneneri (Womuthangata)

وَوَهَبْنَا لَهُ مِن رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54. Mtchulenso M'buku (ili) Ismaila; ndithu, Iye adali woona palonjezo, ndipo adali Mtumiki Mneneri.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ ۚ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. Adali kulamula anthu ake swala ndi Zakat, ndipo kwa mbuye wake adali Woyanjidwa.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

56. Mtchulenso M'buku (ili) Idirisa, Ndithu, iye adali wonena Zoona zokhazokha, Mneneri.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

57. Ndipo tidamuika malo Apamwamba.

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَآ ۚ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُ ٱلرَّحْمَٰنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۩ ﴿٥٨﴾

58. Iwowo ndi omwe adawadalitsa Mulungu, mwa aneneri mu ana a Adam, Ndi (m'mbumba ya) amene tidawatenga pamodzi ndi Nuhi (m'chombo), Ndi m'mbumba ya Ibrahim ndi Israeli Ndi amene tidawaongola ndi kuwasankha. Ndipo zikawerengedwa kwa iwo aya za (Mulungu) Mwini chifundo chambiri, Amagwa ndi kulambira uku akulira.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا ٱلشَّهَوَٰتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٥٩﴾

59. Koma pambuyo pa iwo padadza anthu oipa. Adasokoneza swala (adasiya kupemphera) Natsatira zilakolako zoipa; Choncho adzakumana ndi chilango choipa.

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُولَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦٠﴾

60. Kupatula amene ati alape ndikukhulupirira Ndikuchita zabwino; iwowo adzalowa ku Munda wa mtendere ndipo sadzachitidwa Chinyengo pa chilichonse.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

61. Munda wamuyaya umene (Mulungu) Wachifundo chambiri Walonjeza akapolo Ake Mobisika ndithu lonjezo Lake ndilakudza.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَٰمًا ۖ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

62. Sakamva m'menemo mawu achibwana, Koma mawu amtendere; ndipo akapeza Riziki (chakudya) lawo m'menemo M'mawa ndi madzulo.

63. Umenewo ndiwo munda wamtendere umene Tikawapatsa ena mwa akapolo athu omwe Adali oopa Mulungu.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

64. (Mtumiki adapempha Gabriel kuti akhale Akum'bwerera pafupipafupi. Ndipo Gabriel adamuuza kuti): "Ndipo sitimatsika Koma mwalamulo la Mbuye wako. Zapatsogolo pathu ndi zapambuyo pathu Ndi zapakati pazimenezi zonse Nzake (akuzidziwa bwinobwino). Ndipo Mbuye wako sali Woiwala.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۖ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

65. Mbuye wa thambo ndi nthaka ndi zapakati Paizo: Choncho mpembedze iye basi. Ndipo pitiriza ndikupirira Popembedza Iye. Kodi ukumudziwa (Wina) yemwe ali Wofanana naye (Mulungu)?"

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۚ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

66. Ndipo munthu (wokanira) amanena: "Kodi ndikadzafa nzoonadi kuti Ndidzatulutsidwa (m'manda) Nkukhala wamoyo?."

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

67. Kodi munthu sakumbukira kuti Tidamulenga kale pomwe sadali Chilichonse?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

68. Choncho ndikulumbira Mbuye wako ndithu, Tidzawasonkhanitsa iwo pamodzi ndi Asatana; ndipo tidzawafikitsa m'mphepete Mwa Jahannama uku atagwada.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

69. Kenako, m’gulu lililonse tidzachotsamo Yemwe adali wopyola malire polakwira (Mulungu) Mwini chifundo chambiri.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا
صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

70. Ndipo Ife tikuwazindikira kwambiri Amene ali oyenera kulowa M’moto.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

71. Ndipo palibe aliyense mwa inu Koma adzaifika (Jahannamayo). Ndithu Ili ndi lamulo la Mbuye wako lomwe Lidalamulidwa kale.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوا وَّنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

72. Ndipo kenako tidzawapulumutsa amene Ankaopa Mulungu ndipo osalungama Tidzawasiya m’menemo atagwada.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ
خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

73. Ndipo aya Zathu zomveka bwino zikawerengedwa kwa iwo, omwe sadakhulupirire Amanena kwa omwe akhulupirira: “Ndi gulu liti pamagulu awiri awa, (Lanu ndi lathu) lomwe lili ndi pokhala Pabwino ndikukhalanso ndi anthu Olemekezeka?”

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ
أَثَاثًا وَرِئْيًا ﴿٧٤﴾

74. Ndipo mibadwo yambiri tidaiononga Patsogolo pawo, Yomwe idali ndi ziwiya Zabwino ndi maonekedwe abwino.

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ
الرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ

75. Nena: “Amene ali mkusokera, (Mulungu) Mwini chifundo chambiri amuonjezera Nthawi yamoyo kufikira azione

إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

zomwe Akulonjezedwa- kapena chilango Kapena kudza nthawi (ya Kiyama) Pamenepo ndipomwe adzadziwa kuti Ndani mwini kukhala pamalo poipa, ndi Mwini wa ankhondo ofooka (Iwo kapena Asilamu)?"

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

76. Ndipo Mulungu amawaonjezera chiongoko Amene aongoka. Ndipo zochita zabwino Zonkerankera (mpaka tsiku Lachimaliziro), ndizo zili zabwino Kwa Mbuye wako monga mphoto, Ndiponso ndiko kobwerera kwabwino, (Osati zamdziko Zomwe anthu osalungama akunyadira).

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

77. Kodi wamuona yemwe watsutsa aya Zathu Ndikunena kuti: "Ndithu, Ndidzapatsidwa chuma ndi ana (pa tsiku Lachimaliziro monga momwe andipatsira Pano padziko?)"

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِندَ الرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

78. Kodi adapenya zamseri, kapena adalandira Lonjezo kwa Mulungu mwini chifundo Chambiri (kotero kuti ali ndi chikhulupiriro Pazimene akunenazo)?.

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

79. Sichoncho,ndithu tikulemba zonse zomwe Akunena, ndipo tidzamuonjezera nyengo Yotalika m'chilango.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

80. Ndipo tidzamlowa mmalo zimene akunenazi, (Chuma ndi anawo), nadzatidzera Ali

yekhayekha (wopanda chuma ndi Zonse zomwe ankanyadira).

81. Eti adzipangira milungu ina m'malo Mwa Mulungu kuti milunguyo iwapatse Mphamvu (ndi ulemerero).

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

82. Iyayi! Idzawakanira Mapemphero awo Ndikuwaukira.

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

83. Kodi suona kuti Ife timawatuma Asatana kwa osakhulupirira ndipo Akuwakhwirizira kwambiri (kuchita Zoipa)?

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

84. Choncho, usawachitire changu (kuti Alangidwe tsopano), ndithu, Ife Tikuwawerengera chiwerengero (cha Masiku awo; masiku akakwana, Tiwalanga.)

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

85. (Kumbukira iwe Mtumiki) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa oopa (Mulungu) Kunka nawo kumunda wa Mwini chifundo Chambiri ali m'magulumagulu monga Nthumwi zake (kuti apatsidwe ulemu.)

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

86. Ndipo oipa tidzawakusa kunka nawo Ku moto uku ali ndi ludzu lalikulu. (Monga momwe ziweto zimathamangira Kupita kumadzi zikakhala ndi ludzu Lalikulu).

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾

87. Sazakhala ndi mphamvu yoombolera (ena) Koma kupatula

لَّا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِندَ

الرَّحۡمٰنِ عَهۡدًا ﴿٨٧﴾

omwe adagwiritsa lonjezo la (Mulungu) Mwini chifundo chambiri.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحۡمٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

88. Ndipo (osakhulupirira omwe ndi Ayuda ndi Akhirisitu) akuti "(Mulungu) Mwini chifundo chambiri Wadzipangira Mwana!"

لَقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا اِدًّا ﴿٨٩﴾

89. Ndithu, mwadza ndi chinthu choipitsitsa Kwambiri (pazimene mukunenazi).

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنۡشَقُّ الۡاَرۡضُ وَتَخِرُّ الۡجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

90. Thambo layandikira Kusweka ndi mawuwo, Ndipo nthaka kuphwasuka, ndipo mapiri Kugwa ndikudukaduka.

اَنۡ دَعَوۡا لِلرَّحۡمٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

91. Chifukwa chakumunamizira (Mulungu) Mwini chifundo chambiri kuti ali ndi Mwana.

وَمَا يَنۢۡبَغِىۡ لِلرَّحۡمٰنِ اَنۡ يَّتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

92. Ndipo nkosayenera kwa (Mulungu) Mwini Chifundo chambiri kudzipangira mwana.

اِنۡ كُلُّ مَنۡ فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ اِلَّاۤ اٰتِى الرَّحۡمٰنِ عَبۡدًا ﴿٩٣﴾

93. Palibe aliyense yemwe ali kumwamba ndi Pansi koma adzadza kwa (Mulungu) Mwini Chifundo chambiri ali kapolo (Wake).

لَقَدۡ اَحۡصٰىهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عَدًّا ﴿٩٤﴾

94. Ndithu (Mulungu) wawadziwa mokwanira Ndipo adzawawerenga aliyense Payekhapayekha.

وَكُلُّهُمۡ اٰتِيۡهِ يَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ فَرۡدًا ﴿٩٥﴾

95. Ndipo, aliyense wa iwo adzadza kwa Iye (Mulungu) ali payekhapayekha

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

96. Ndithu amene akhulupirira Ndi kumachita zabwino, (Mulungu) Mwini chifundo Chambiri adzaika chikondi Pakati pawo.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

97. Ndithu, taifewetsa (Qur'an) M'chiyankhulo chako kuti ndi iyo Uwawuze nkhani zabwino oopa Mulungu ndipo ndi iyo uwachenjeze Anthu amakani.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

98. Kodi ndi mibadwo ingati tidaiononga Patsogolo pawo? Kodi ukumuona Mmodzi wa iwo, kapena ukumva Mgugu wawo?





SÛRAT TÂ-HÂ XX

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula aya ziwiri zomwe ndi aya ya 130 ndi 131. Sura iyi yayamba ndi malembo awiri omwe akusonyeza kuti Qur'an njachidule ndi yomveka. Ndipo pambuyo pa malembo awiri, Surayi yafotokoza za Ulemerero wa Qur'an ndi kutukuka kwa Yemwe adaivumbulutsa, yemwe ndi Mulungu Woyera, Mwini thambo ndi nthaka; Wodziwa zobisika zonse.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Musa ndi Farawo ndi momwe utumiki wa Musa udayambira. Ndikutinso iye (Musa) adapempha Mulungu kuti asankhe Haaruna kukhala mthandizi wake. Ndipo yafotokozanso momwe Musa, Haaruna ndi Farawo adakumanirana pomwe adali kuopa kukumana naye chifukwa chakuipa mtima kwake ndi nkhanza zake. Ndipo Mulungu wafotokozanso momwe Musa (A.S) adaleredwera.

M'surayi mulinso za momwe Musa ndi Farawo ankabwezerana mawu ndi pakati pa Musa ndi amatsenga, ndi mantha a Musa ngati amatsenga atapambana. Ndipo mulinso mawu oti pomwe Musa adaponya ndodo yake, idameza zingwe za amatsenga zomwe zimaoneka ngati njoka. Ndipo yafotokonzanso mathero a zochitachita za amatsenga, kuti iwo adakhulupirira ndipo Farawo adawalanga chifukwa cha kumkhulupirira Musa.

Surayi yafotokozanso zakupulumuka kwa Musa ndi ana a Isiraeli kuchiwembu cha Farawo ndi momwe Farawo adamizidwira m'madzi. Izi zidachitika pamene Musa adamenyetsa ndodo panyanja ndipo madzi adagawikana, iwo nkulowapo. Ndipo naye Farawo adatsatira.

Surayi yatinso pamene Musa adaoloka, adaitanidwa kuphiri ndi Mulungu kuti akanene naye. Ndipo iye atapita kuphiri, Samiriyu adawasokoneza ana a Israeli powalangiza

zakupembedza mwana wa ng'ombe wopangidwa ndi golide. Pazomwe zidachitikazi, Musa adakwiya kwambiri kotero kuti adagwira mutu wa mbale wake Haaruna ndi kumaukoka. Komanso surayi yafotokoza za chilango chomwe chidampeza Samiriyu. Ndipo Mulungu wasonyeza phunziro lomwe lili m'nkhani ya Musa ndi aneneri ena. Ndipo kumalekezero kwa surayi kuli malangizo a kupirira, kupewa makhalidwe oipa ndikufunika kwa swala.

Kothera kwenikweni Surayi yalongosola za chilango chomwe osakhulupirira adzalandira, ndi mtendere womwe anthu abwino adzapeza.



Sûrat Tâ-Hâ XX



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Tâ-Hâ*[1]

طٰهٰ ①

2. Sitidakuvumbulutsire iwe Qur'an kuti Uvutike nayo,

مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى ②

3. Koma kuti ikhale ulaliki ndi chikumbutso Kwa yemwe akuopa (ndikudzichepetsa Kwa Mulungu).

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ③

4. Chovumbulitsidwa chochokera kwa Yemwe adalenga nthaka ndi thambo Lotukuka kumwamba.

تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ④

5. (Iye ndi Mulungu),Wa chifundo Chambiri; pampando wachifumu Adakhazikika, (kukhazikika Koyenerana ndi ulemerero Wake Kopanda kukufanizira ndi kukhazikika Kwa chilichonse; pakuti Iye salingana Ndi chilichonse pachikhalidwe ndi Mbiri zake).

اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى ⑤

6. Zonse zakumwamba ndi zapansi ndi Zapakati pake ndi zapansi Pa nthaka, nza Iye.

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ⑥

---

[1] Mulungu wapamwamba wayamba Sura iyi ndi malembo awa awiri potchalenja omwe akutsutsa zoti Qur'an idachokera kwa Mulungu, kuti atalemba yawo Qur'an yomwe malembo ake omwewa omwe iwo akuwadziwa bwino ndipo amawayankhula.
Koma alephera kutalitali kulemba Buku ndi nzeru zawo monga ili. Ndipo kulephera kwawo kulemba Buku longa ili, ndiumboni kuti Bukuli lidachokera kwa Mulungu.

7. Ndipo ngati ulankhula mokweza mawu, (Iwe munthu), ndithu, Iye akudziwa Zobisika ndi zobisika kwambiri Kwambiri (mwazibisa mumtima mwanu).[1]

وَإِن تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

8. Mulungu! Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Iye ali Ndi maina abwino (ndi mbiri zabwinonso).

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

9. Ndipo kodi yakufika nkhani ya Musa? (Yomwe njododometsa)?[2]

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿٩﴾

10. Pamene adaona moto adauza banja lake: "Yembekezani (pano); ndithu, ndaona moto; Mwina ndingakakutengereni chikuni chamoto (Kuti muothe), kapena ndikapeza Ondiongolera njira pamotopo.

إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

11. Koma pamene adaudzera motowo Anaitanidwa (kuti), "E, iwe Musa!

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَىٰ ﴿١١﴾

12. Ndithu, ine ndine mbuye wako! Vula Nsapato zakozo;

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۖ إِنَّكَ بِالْوَادِ

---

[1] M'ndime iyi Chauta akuuza munthu kuti Iye akudziwa zonse zimene munthu amayankhula mokweza mawu ndi zimene munthu amayankhula ndi anzake mobisa, ngakhalenso zomwe mtima wake umamnong'oneza.

[2] Ibun Abbas adati: "Izi zidali choncho Mussa pamene adakwaniritsa chipangano cha nthawi imene adapangana ndi m'neneri Shuaibu chakuti amuwetere mbuzi kwa zaka 8 kapena 10, adachoka ulendo kubwerera kwawo ku Iguputo pamodzi ndi banja lake; ndipo adasokera njira. Udali usiku wamdima wozizira. Adayesa kupekesa moto kuti awothe koma adalephera. Ndipo ali choncho, adangoona moto chapatali kumbali yakumanja kwa njira. Pamene adauona adauganizira kuti ndi moto weniweni, pomwe udali moto woyera wakuunika kwa Mulungu. Udali kuyaka mumtengo wamasamba obiriwira. Ndipo adangomva Mbuye wake akumuitana: "E, iwe Musa! Ine ndine Mbuye wako. Ndikukuyankhula; vula nsapato zako."

ndithu, iwe uli Pa chigwa chopatulika, chotchedwa Tuwa.

الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

13. Ndipo Ine ndakusankha (kuti ukhale Mtumiki); choncho mvera zonse Zomwe zikuvumbulutsidwa (kwa iwe).

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

14. Ndithu, Ine ndine Mulungu palibe Wopembedzedwa mwachoonadi koma Ine; choncho ndipembeze, pemphera Swala moyenera pondikumbukira.

إِنَّنِي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

15. Ndithu, nthawi ya tsiku lachimaliziro Idza; (choncho Ikonzekere ndi ntchito Zabwino); ndikuibisa dala (Kwa anthu) kuti mzimu Uliwonse udzalipidwe zimene udachita.[1]

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾

16. Ndipo asakutsekereze (kukhulupirira) Zimenezo yemwe saikhulupirira (Kiyamayo), ndipo akungotsata Zilakolako za mtima wake; kuopa kuti Ungadzaononongeke".

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

17. "Kodi nchiyani icho chili kudzanja Lako ladzanjadzanja, iwe Musa?"

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٧﴾

---

[1] Womasulira Qur'an adati cholinga chakubisa kudza kwa tsiku la chimaliziro, ndi nthawi ya imfa ya munthu ndikuti Mulungu wapamwambamwamba adalamula kuti sangavomereze kulapa tsiku la chimaliziro litadza, ndi nthawi ya imfa itamufikira munthu. Anthu akadadziwa nthawi yeniyeni ya chimaliziro ndi nthawi yakudza kwa imfa yawo, akadakhala akuchita zinthu zoyipa naakhala ndi chiyembekezero choti adzalapa nthawi ikayandikira, nadzapulumuka kuchilango cha Mulungu. Koma Mulungu anabisa zimenezo kuti anthu akhale tcheru nthawi zonse ndikukhala okonzekera za imfa ndi za tsiku la chimaliziro kuti zingawadzere modzidzimutsa.

18. (Musa) adati: "Iyi ndi ndodo yanga, Ndimaitsamira (poyenda) ndi kuphopholera Masamba ambuzi zanga; ndiponso (M'ndodomo) muli zina zondithandiza."[1]

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾

19. (Mulungu) adati: "Iponye iwe Musa!"

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿١٩﴾

20. Ndipo adaiponya; pompo idasanduka Njoka yoyenda mothamanga.[2]

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾

21. (Mulungu) adati: "Igwire, usaope. Tiibwezera m'chikhalidwe chake Choyamba.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢١﴾

22. Ndipo lipane dzanja lako m'khwapa mwako Lituluka lili loyera (ngati kuwala Kwadzuwa ndi mwezi). Osati mwawamatenda, (Ichi chikhala) chozizwitsa china,[3]

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

23. Kuti tikusonyeze zina mwa zozizwitsa zathu, Zazikuluzikulu.

لِنُرِيَكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

24. Pita kwa Farawo, ndithu, iye wapyola Malire."

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

---

[1] Womasulira adati yankho lakuti "Iyi ndi ndodo yanga" lidali yankho lokwana. Koma iye adaonjezera payankho mawu ena amene sadamufunse chifukwa chakuti pomwe adalipo padali pamalo poyenera kutambasula mawu pakuti Mulungu ndiye adali kuyankhula naye popanda mkhalapakati. Uku kudali kuti amve kukoma koyankhulana ndi Mulungu. Pajatu mawu a wokondedwa amatonthoza moyo ndipo amachotsa kutopa kwa mtundu uliwonse.

[2] Ibun Abbas adati ndodoyi idasanduka chinjoka chachimuna chomwe chidali kumeza miyala ndi mitengo. Pamene Musa adachiona chikumeza chilichonse adachiopa. Nkhaniyi ikupezeka m'buku la kurutubi, volume 11, tsamba la 190.

[3] Ibun Kathiri adati Musa ankati akalilowetsa dzanjalo mkhwapa mwake kenako nkulitulutsa, limatuluka lili kung'anima ngati chipande chamwezi popanda chonyansa chilichonse. Ichi chidali china mwa zozizwitsa zake.

25. (Musa) adati: “E, Mbuye wanga! Nditsakulireni chifuwa changa;

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

26. Ndi kundifewetsera ntchito yangayi (Imene mwandipatsa kuti uthengawu Ndikaufalitse m’njira yoyenera);

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

27. Ndipo masulani mfundo yomwe Ili kulirime kwanga, (ndimasulireni Kumangika kwa lirime langa kuti Mawu anga akakhale opanda chibwibwi).[1]

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿٢٧﴾

28. Kuti (anthu) akamvetse mawu anga.

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

29. Ndipo ndipatseni mthandizi Wochokera kubanja langa,

وَاجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

30. M’bale wanga Haaruna (Kuti akhale nduna yanga);

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

31. Limbitsani nyonga zanga ndi iye,

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾

32. Ndipo mphatikeni kuntchito Yangayi,

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

33. Kuti tikulemekezeni kwambiri.

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

---

[1] Musa adali wachibwibwi koma chibwibwi chake sichinali chachibadwa. Kuyamba kwa chibwibwi chake kudali motere: Kumayambiriro amoyo wake adali kukhala m’nyumba ya Farawo. Ndipo nthawi ina Farawo adamuika pamiyendo yake iye ali mwana. Musa adakoka ndevu za Farawo ndi dzanja lake. Ndipo Farawo adakwiya natsimikiza zomupha. Ndipo Asiya, mkazi wake, adati kwa iye.“Iyeyu sazindikira. Ndipo ndikusonyeza zimenezo kuti udziwe.Yandikitsani kwa iye makala awiri ndi ngale ziwiri. Ngati atola ngalezo ndiye kuti akuzindikira. Koma akatola khala lamoto, apo uzindikira kuti ameneyu sazindikira kanthu. Choncho Farawo adamuyandikizira zonsezo ndipo iye adatola khala lamoto nkuliponya mkamwa mwake. Potero palirime lake padali kachipsera. Nkhaniyi ikupezeka m’buku la Tabariyi, volume 16 tsamba 159.

34. Ndi kukutamandani kwabasi.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Ndithu inu (nthawi zonse) mumationa (Ndi kutisunga)."

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

36. (Mulungu) adati: "Ndithu wapatsidwa Zomwe wapempha, E, iwe Musa

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo ndithu, tidakuchitira ubwino Nthawi ina (popanda iwe kutipempha),

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

38. Pamena mayi wako tidamuzindikiritsa Zimene tidamzindikiritsa (kuti azichite).

إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾

39. (Kuti): "Mponye (mwanayo) m'bokosi Ndipo ponya bokosilo mu m'tsinje; Ndipo m'tsinje umponya m'mbali kuti Amtenge mdani wanga ndi mdani wake (Ndi kuti aleredwe mwaubwino ndi Farawo); ndipo ndidaika kukondeka Pa iwe kochokera kwa Ine (kuti ukhale Wokondedwa ndi anthu onse) ndikuti Uleredwe moyang'aniridwa ndi Ine".

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي
الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ
عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً
مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِيٓ ﴿٣٩﴾

40. (Kumbuka) pomwe mlongo wako Ankayenda (kunka kubanja la Farawo) Ndipo adati: "Kodi ndikulondolereni Munthu amene angathe kumlera?" Ndipo Tidakubwezera kwa mayi wako kuti maso Ake atonthole, ndipo asadandaule. Ndipo Kenaka

إِذْ تَمْشِيٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
مَن يَكْفُلُهُۥ ۖ فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا
فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِيٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ

udapha munthu (mwangozi), ndipo Tidakupulumutsa kumadandaulo; Tidakuyesa ndi mayeso ambiri. Udakhala zaka zambiri ndi anthu a ku Madiyani. Kenaka wabwera (apa) monga Mwachikonzero, ee, Iwe Musa![1]

عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo ndakusankha ndekha (kuti ukhale Mtumiki Wanga).

وَٱصۡطَنَعۡتُكَ لِنَفۡسِي ﴿٤١﴾

42. Pita iwe ndi mbale wako ndi Zozizwitsa zanga, ndipo musatope (Musasiye) kundikumbukira.

ٱذۡهَبۡ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكۡرِي ﴿٤٢﴾

43. Pitani kwa Farawo, ndithu, iye Wapyola malire.

ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44. Kamuuzeni mawu ofewa mwina Akalingalira (uthengawo) kapena Akaopa".

فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ ﴿٤٤﴾

45. (Iwo) adati: "Mbuye wathu ndithu, Ife tikuopa kuti angatimbwandire kapena Kutipyolera malire (tisananene Kanthu)".

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ ﴿٤٥﴾

---

[1] Omasulira adati: Pamene adamtola Musa akubanja la Farawo sadali kuyamwa bele lamkazi aliyense, amakana, chifukwa Mulungu adamuletsa kuyamwa mawere aakazi ena oyamwitsa. Ndipo mayi wake adali ndi madandaulo ndi chisoni atamponya mumtsinje, ndipo adamulamula mlongo wake kunka nafufuza zamwanayo. Pamene adafika kunyumba ya Farawo, adamuona. Adati: "Kodi ndikulondolereni mkazi wokhulupirika, waulemu kuti azikuyamwitsirani mwanayo?". Ndipo iwo adati pita kamtenge. Choncho adadza ndi mayi wa Musa. Pamene adatulutsa bere lake, Musa adayamwa. Choncho mkazi wa Farawo adasangalala kwabasi namuuza make Musa: "Dzikhala pamodzi nane kunyumba yachifumu". Iye adati: "Sindingathe kusiya nyumba yanga ndi ana anga. Koma ndimtenga ndipo ndikhala ndikudza naye nthawi iliyonse ukamufuna." Mkazi wa Farawo adavomereza ndi kumchitira zaufulu mayiyo. Ili ndilo tanthauzo la mawu a Mulungu akuti, "Tidakubwezera kwa mayi wako kuti diso lake litonthole, asadandaule".

46. (Mulungu) adati: “Musaope.Ndithu Ine ndili nanu pamodzi. Ndikumva, Ndiponso ndikuona”.

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسۡمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

47. Choncho mpitireni, ndikumuuza (kuti): “Ndithu, ife ndife atumiki a Mbuye wako. Asiye ana a Israeli achoke Ndi ife, ndipo usawazunze; ndithu, Takudzera ndi chozizwitsa chochokera Kwa Mbuye wako (chomwe ndi mboni Yathu pazomwe tikukuuzazi), ndipo Mtendere ukhala pa yemwe aatsate Chiwongoko

فَأۡتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبۡهُمۡۖ قَدۡ جِئۡنَٰكَ بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكَۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلۡهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾

48. Ndithu, zavumbulitsidwa kwa ife kuti Chilango chiwapeza amene akutsutsa (Zimenezi) ndikuzitembenukira Kumbali.”

إِنَّا قَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡنَآ أَنَّ ٱلۡعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

49. (Farawo) adati: “Kodi Mbuye wanu Ndani, iwe Musa?”.

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

50. (Musa) adati: “Mbuye wathu ndi yemwe Adapatsa chinthu chilichonse Chilengedwe chake, kenako Adachiongolera (kutsata chimene Chikulingana ndi chilengedwe chake).”

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعۡطَىٰ كُلَّ شَيۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

51. (Farawo) adati: “Nanga mibadwo yakale Ili bwanji, (imene idapita iwe Usadadze?)”.

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿٥١﴾

52. (Musa) adati: “Kudziwa kwa zimenezo Nkwa Mbuye wanga, m’kaundula (Wake

قَالَ عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَٰبٖۖ لَّا يَضِلُّ

رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

Momwe mwasonkhanitsidwa Chilichonse), Mbuye wanga sasokera, Ndipo saiwala.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

53. Yemwe adakupangirani nthaka monga Choyala, ndipo m'menemo adakuikirani Njira ndikutsitsa madzi kuchokera Kumwamba". Ndipo kupyolera m'madziwo Tidameretsa mmera Wosiyanasiyana.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

54. Idyani ndikudyetsa ziweto zanu. Ndithu, m'zimenezo muli zisonyezo Kwa eni nzeru.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ
تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

55. Kuchokera (m'nthaka) umu tidakulengani, Ndipo momwemo tidzakubwezani, ndipo Kuchokera m'menemo tidzakutulutsani Nthawi ina (muli moyo).

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

56. Ndipo, ndithu, tidamuonetsa (Farawo) Zozizwitsa zathu zonse, koma adatsutsa Ndipo adakana.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ
يَا مُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

57. Adati: "Kodi watidzera kuti utitulutse M'dziko lathu, ndi matsenga ako,e, iwe Musa!

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ
مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

58. Choncho nafe tikubweretsera matsenga Onga amenewo! Choncho ika lonjezo (La msonkhano) pakati pathu ndi iwe; Lonjezo lomwe tisaliswe ife ndi iwe, (Tidzakumane) pamalo poyenera."

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ

59. (Musa) adati: "Lonjezo lanu likhale Pa tsiku lodzikongoletsa

النَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

(tsiku la Chikondwerero), ndipo anthu Adzasonkhanitsidwe m'mawa".

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

60. Ndipo Farawo adabwerera ndikusonkhanitsa Matsenga ake, ndipo kenako adabwera (Ndi amatsenga ake pa tsiku la chipanganolo).[1]

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

61. Musa adawauza: "Tsoka kwa inu! Musampekere bodza Mulungu, kuopera kuti Angakuphwasuleni ndi chilango. Ndipo, Ndithu wataika amene akupeka bodza."

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

62. Choncho (amatsengawo) adakangana pakati Pawo pazinthu zawo ndipo adakambirana Mwachinsinsi.

قَالُوا إِنْ هَٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

63. (Iwo) adati (mkunong'onezana Kwawo): "Ndithu, anthu awiriwa Ndi amatsenga; kupyolera mmatsenga awo Akufuna kukutulutsani m'dziko Mwanu, ndikuchotsa chikhalidwe Chanu chomwe chili chabwino.

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

64. Choncho sonkhanitsani matsenga anu (Onse), kenako mudze (kwa iwo) Mutandanda pamzere; ndithu lero, Apambana amene akhale wapamwamba."

---

[1] Ibun Abbas adati: Amatsenga adali okwana 72. Ndipo wamatsenga aliyense adagwirizira m'manja mwake chingwe ndi ndodo. Izi zidalembedwa m'buku la Tabarivi. Volume11. tsamba 214.

65. (Iwo) adati: “E, iwe Musa! Kodi ukhala Ndiwe woyamba kuponya (Matsenga ako), kapena tikhala oyamba Ndife kuponya?”

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

66. (Musa) adati: “Koma inu Ndinu muponye!” (Choncho adaponya Matsengawo). Mwadzidzidzi zingwe Zawo ndi ndodo zawo zamatsenga awo, Zimaoneka pamaso pake (Musa) kuti Zikuyenda mothamanga.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

67. Ndipo Musa adadzazidwa ndi mantha Mumtima mwake.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

68. Tidati: “Usaope, (zomwe ukuzionazi); Ndithu, iwe ukhala wopambana.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

69. Ndipo ponya chimene chili kudzanja Lako ladzanjadzanja (ndodo); chimeza zomwe Apanga; ndithu, iwo apanga matsenga a mfiti Ndipo mfiti siingapambane Paliponse pamene yadza”.[1]

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

70. Choncho amatsenga adagwa Molambira uku akuti: “Tamkhulupirira Mbuye wa Haaruna ndi Musa.”

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾

---

[1] Ibun Kathiri adati: Pamene Musa adaponya ndodo idasanduka chinjoka chachikulu chokhala ndi miyendo ndi khosi ndi mutu ndi mano. Chidayamba kutsatira zingwezo ndi ndodozo mpaka chidameza zonsezo uku anthu akuona masomphenya masana. Amatsenga ataona zimenezo, adazindikira mwachitsimikizo kuti kusanduka kwa ndodoyo kukhala chinjoka sikudali kwaufiti kapena matsenga. Koma chidali choonadi chopanda chipeneko. Ndipo pamenepo onse adagwa ndi kulambira Mulungu. Tero chizizwa cha Mulungu chidatsimikizika. Koma zopanda pake zidapita pachabe.

71. (Farawo) adanena: “Ha! Mwamkhulupirira ndisadakupatseni Chilolezo? Ndithu, iye ndi mkulu Wanu amene adakuphunzitsani matsenga! Choncho ndikudulani manja anu ndi Miyendo yanu, mosemphanitsa: (Dzanja lakudzanjadzanja ndi mwendo Wakumanzere. Pomwe wina, mkono Wakumanzere ndi mwendo Wakudzanjadzanja), ndipo kenako Ndikupachikani pamathunthu Amitengo ya kanjeza; ndithu, Mudziwa (panthawiyo) kuti ndani Mwa ife, (ine kapena Mulungu wa Musa),wachilango chaukali ndi Chopitirira.”[1]

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

72. (Amatsenga) adati: “Sitisankha iwe kusiya Zomwe zatidzera; zisonyezo Zachoonadi zoonekera poyera! Ndipo tikumlumbirira Yemwe adatilenga, (Sitikusankha iwe), chita zomwe Ufuna kuchita; ndithu, iwe utha Kupititsa chiweruzo chokhudzana Ndi moyo uno wapansi, basi.

قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾

73. Ndithu, takhulupirira Mbuye wathu Kuti atikhululukire zolakwa zathu Ndimatsenga amene watikakamiza (Kuchita); ndipo Mulungu ndi Yemwe Ali

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٣﴾

---

[1] Imam Kurutubi adati: Ndithudi Farawo pa mawu akewa adalinga kuti asokoneze anthu kuti asatsatire amatsengawo kuopera kuti angakhulupirire monga iwo adakhulupirira.

Wabwino ndi Wamuyaya (osati iwe).”

74. Ndithu, amene adzadze kwa Mbuye Wake uku ali wamachimo, adzapeza Moto wa Jahannama; sadzafa M’menemo, ndipo sadzakhalanso Ndi moyo wabwino.

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

75. Koma amene adzamdzera uku ali Msilamu, Yemwe adachita ntchito zabwino, iwo Ndi amene adzapeze ulemerero Wapamwamba,

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

76. Minda yamuyaya, yomwe pansi pake ndi Patsogolo pake pakuyenda mitsinje. Adzakhala mmenemo muyaya. Ndipo Zimenezo ndi mphoto za yemwe Wadziyeretsa.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo ndithu, Musa tidamtumizira Chivumbulutso, (tidamzindikiritsa kuti): “Yenda usiku ndi akapolo anga (kutuluka M’dziko la Iguputo,) ndipo ukawapangire Panyanja njira youma, ndipo usaope Kukupeza adani ndiponso usaope (kumira).”

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

78. Choncho Farawo pamodzi ndi ankhondo ake, Adawatsata, ndipo m’nyanjamo Chidawaphimba chimene chidawaphimba.

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

79. Ndipo Farawo adawasokeretsa anthu ake, Ndipo sadawaongolere.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

80. E, inu ana a Israeli! Ndithu, Tidakupulumutsani kwa mdani wanu, ndipo Tidakulonjezani (kuti mudze) mbali Yakudzanjadzanja ya phiri (kuti Tikupatseni malamulo ndi zina), ndipo Tidakutsitsirani Manna ndi Saluwa.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ
وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ
وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠

81. Idyani zinthu zabwino zomwe Takupatsani, ndipo musapyole malire Pazimenezo kuti mkwiyo wanga Usakutsikireni; ndipo amene mkwiyo Wanga wamtsikira, ndiye kuti Ameneyo waonongeka.

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ وَمَن
يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١

82. Ndipo ndithu, Ine ndi Wokhululuka kwambiri Kwa amene walapa ndi kukhulupirira Ndikuchita ntchito zabwino, kenako Ndikutsata chiongoko mwaubwino.

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

83. "Nchiyani chakufulumizitsa (kudza Kuno) kusiya anthu ako, ee, iwe Musa?"[1]

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣

84. Adati: "Iwo ali pambuyo panga akunditsata. Ndachita changu kudza kwa Inu, Mbuye wanga, kuti mundiyanje kwambiri".

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ
إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

85. (Mulungu) adati: "Ndithu, Ife tawayesa Mayeso anthu ako

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ

---

[1] Imam Zamakhashariyi adati: "Musa pamodzi ndi nthumwi zomwe adazisankha zochokera mwa anthu ake, adamka kuphiri monga panyengo yomwe idaikidwa. Kenako iye adatsogola nasiya m'buyo anthu chifukwa chakhumbo ndi kufunitsitsa kumva mawu a Mbuye wake".

بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

pambuyo pako; tero Samiriyu wawasokeretsa”.[1]

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًاۚ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى ﴿٨٦﴾

86. Musa adabwerera kwa anthu ake ali Wokwiya ndi wodandaula. Adati:“E, inu anthu anga! Kodi Mbuye Wanu sadakulonjezeni lonjezo Labwino? Kapena nyengo yalonjezolo Idatalika kwa inu? Kapena mudafuna Kuti mkwiyo ukutsikireni Kuchokera kwa Mbuye wanu; Tero mwaswa lonjezo langa”?

قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٧﴾

87. (Iwo) adati: “Sitidaswe lonjezo lako Mwachifuniro chathu; koma Tidasenzetsedwa mitolo ya zodzikometsera Za anthu (ziwiya zagolide zomwe Tidabwereka kwa akazi a chimisiri), ndipo Tidaziponya (pamoto, ndipo Zidasungunuka ndikupangidwa mwana Wang’ombe.)Ndipo momwemonso Samiriyu Adaponya.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٨﴾

88. Ndipo adawatulutsira (kuchokera M’golide wosungunukayo) mwana Wang’ombe wokhala ndi thupi lokwanira, Yemwe adali kulira: (iwo) adati: “Uyu ndi mulungu wanu ndiponso mulungu wa Musa, koma (Musa) Wamuiwala, (choncho wapita kukamfuna Kuphiri)!”

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ

89. Kodi sadaone kuti (mwana wang’ombe) Sabweza mawu kwa

[1] Samiriyu ameneyu adali wamatsenga, wachiphamaso (munafiku), wochokera kumtundu wa anthu opembedza ng’ombe.

لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

iwo, ndiponso Sangathe kudzetsa matsautso kwa iwo Ngakhale zothandiza

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَٰنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

90. Ndipo Haaruna adawauza kale (kuti)" "E, inu anthu anga! Ndithu, inu Mwasokonezeka ndi (chinthu) ichi. Ndithu, Mbuye wanu ndi Mulungu Wachifundo chambiri; choncho Nditsateni, ndipo mverani lamulo langa, (Siyani kupembedza fano ili)."

قَالُوا لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

91. (Iwo) adati: "Sitisiya ngakhale Pang'ono kumpembedza. Kufikira Musa abwerere kwa ife,"

قَالَ يَا هَارُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

92. (Pamene Musa adabwerera) adati: "E, Iwe Haaruna! Nchiyani chidakuletsa Pamene udawaona atasokera,

أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

93. Kuti usanditsate? Udanyozera Lamulo langa?"

قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

94. (Haaruna) adati: E, iwe mwana Wa mayi anga! Usagwire ndevu Zanga,ngakhale mutu wanga (Poukoka chifukwa cha mkwiyo). Ndithu, ine ndidaopa (kuchoka ndi Ena, kusiya ena) kuti ungati: "Wawagawa ana a Israeli, ndipo Sudayembekezere mawu anga".

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾

95. (Musa) adati: "E, iwe Samiriyu! Nchiyani wachita?"

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ

96. (Iye adati:) "Ndidaona zomwe Sadazione ndipo ndidatapa pang'ono Mapazi a Mtumiki

ndikuwaponya (M'mwana wa ng'ombe). Ndipo Zimenezi ndi zomwe zidakomera Mtima wanga"[1]

فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

97. (Musa) adati: " Choka, ndithu Pa iwe (pali chilango) pamoyo (wako) Choti uzingonena (kuti) Musandikhudze musandikhudze (Ndipo palibe amene Adzakuyandikira ndipo iwe Sudzayandikira aliyense). Ndithu, Pa iwe pali lonjezo la (Mulungu) Losaswedwa; ndipo muyang'ane mulungu Wako, yemwe wakhala Ukupitiriza kumpembedza. Timtentha, kenako chipala chakecho Tichiulululutsa m'nyanja.

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُ وَانظُرْ إِلَىٰ إِلَٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

98. Ndithu, wompembedza wanu, ndi Mulungu Yekha, Yemwe, palibe woti nkupembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Ndipo wakwanira Pachilichonse kuchidziwa ndi nzeru (Zake zopanda malire).

إِنَّمَا إِلَٰهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

99. Umo ndi momwe tikukusimbira nkhani Za (zinthu) zomwe zidatsogola (za aneneri) Ndithu takupatsa uthenga waukulu kuchokera Kwa Ife (omwe ndi Qur'an).

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

---

[1] Samiriyu adaona Gabrieli ali kudza kwa Musa atakwera hatchi. Choncho adakondwera mumtima mwake kutapa mapazi ake. Tero ankati akaponya zomwe adatapazo pachinthu chilichonse chakufa chinkauka. Ndipo pamene fano la mwana wang'ombe lidakonzedwa,iye adatenga dothi la mapazi a mthengayo nkuponya pafanolo. Choncho fanolo lidayamba kulira ngati mwana wa ng'ombe.

100. Amene aunyozere, ndithu, iye tsiku La Kiyama adzasenza Mitolo (ya machimo);

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Adzakhala m'menemo (m'chilango) muyaya. Ndipo ndi zoipa zedi (kwa anthu) Kusenza mitolo (imeneyo) tsiku la Kiyama,

خَٰلِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

102. (Kumbuka Mtumiki Muhammad{SAW}), tsiku Lomwe lipenga lidzaimbidwa. Ndipo Tidzasonkhanitsa oipa tsiku limenelo maso Awo ali a buluwu (chifukwa cha mantha).

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

103. Adzanong'onezana pakati pawo (ponena Kuti): "Simudakhalitse padziko lapansi Koma masiku khumi okha basi".

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

104. Ife tikudziwa kwambiri zimene azidzanena Pamene abwino awo pamayendedwe Azidzanena: "Inu simudakhale koma tsiku Limodzi basi (poyerekeza ndi kuchuluka Kwa masiku akumoto)".

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

105. Ndipo akukufunsa zamapiri (kuti adzatani Tsiku la Kiyama); auze: "Mbuye wanga Adzawagumulagumula ndikuwaulululutsa (Ngati fumbi)

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

106. Ndipo adzaisiya (nthaka yonse) ngati Bwalo losalazidwa myaa!"

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

107. "Sudzaona kukhota m'menemo ngakhale Chitunda (chikweza)."

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

108. Tsiku limenelo adzamtsatira woitana; Sadzatha kumpatuka, ndipo mawu (Azolengedwa) adzatonthola (Kuti chete) kwa (Mulungu) Wachifundo chambiri; Ndipo sudzamva, koma kunong'ona Basi, ndi migugu ya mapazi.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

109. Tsiku limenelo chiombolo (cha aliyense) Sichidzathandiza, kupatula yemwe Wapatsidwa chilolezo ndi (Mulungu) Wachifundo chambiri, ndi kumuyanja Kuti alankhule.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

110. (Mulungu) akudziwa Zapatsogolo pawo Ndizapambuyo pawo. Ndipo iwo Sangathe kumzindikira (Mulungu) Mmene alili.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

111. Ndipo nkhope (tsiku limenelo) Zidzalobodoka pamaso pa (Mulungu) Wamoyo Wamuyaya, Wochita Chilichonse. Ndithu, adzataika Kwathunthu yense wochita zosalungama.

وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

112. Ndipo amene achite zabwino uku ali Msilamu, sadzaopa kuchitiridwa zoipa Kapena kumchepetsera (Choyenera chake).

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

113. Ndipo momwemo taivumbulutsa (Qur'an) m'Chiarabu ndipo tafotokoza M'menemo mwatsatanetsatane Zamachenjezo (amtundu uliwonse), Kuti aope (Mulungu), ndikuti Nthawi iliyonse (Qur'aniyo), iwapatse Chikumbutso Chatsopano.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

114. Watukuka Mulungu, Mfumu ya choonadi, Ndipo usaifulumizitse Qur'an (Powerenga) chivumbulutso chake Chisanamalizike kwa iwe, ndipo nena (Popempha) kuti: "Mbuye wanga! Ndionjezereni nzeru."

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115. Ndipo tidamulangiza (Mneneri) Adam Kale, koma adaiwala. Ndipo sitidapeze Mwa iye kulimba mtima (potsatira Lamulo lathu loti asadye zipatso za Mtengo woletsedwa).

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116. Ndipo (kumbukirani) pamene tidauza Angelo: "Muchitireni sajida (mulambireni Momulemekeza) Adam," ndipo adachita Sajida kupatula Iblis, Adakana.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

117. Tsono tidati: "E, iwe Adam! Ndithu, Uyu ndi mdani wako iwe ndi mkazi wako; Choncho asakutulutseni m'munda Wamtendere, mungadzavutike.

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

118. Ndithu, iwe sumva njala M'menemo ndipo sukhala Wamaliseche,

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

119. Ndipo iwe sumva ludzu m'menemo, Ndiponso sumva kutentha".

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

120. Koma Satana (adamsokoneza) Pomunong'oneza (zoipa) adati: "E, Iwe Adam! Kodi ndikusonyeze Mtengo wamuyaya ndi (wopatsa) Ufumu wosatha?"[1]

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

121. Ndipo (onse awiri) adaudya, ndipo Umaliseche wawo awiriwo Udaonekera poyera; ndipo adayamba Kudziphatika masamba am'mundamo; Ndipo Adamu adalakwira Mbuye wake, choncho adasokera.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

122. Kenako Mbuye wake Adamsankha pomulandira kulapa Kwake ndikumuongola.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

123. (Mulungu) adati: "Chokani nonsenu M'menemo, uku pali chidani pakati Pa wina ndi mnzake, (padzakhala Chidani pakati pa ana anu); koma Chikadzakudzerani chiongoko Kuchokera kwa Ine, ndipo amene Adzachitsate chiongoko

---

[1] Satana wotembereredwa adanena kwa iye m'njira yachinyengo kuti: "Kodi iwe Adam, ndikusonyeze mtengo wakuti amene wadya zipatso zake, adzakhala muyaya wosafa ndikupeza ufumu wonkerankera mtsogolo, wosatha? Umo ndi momwe zidaliri ndale za satana. Sizidali zomufunira zabwino Adam, koma kumuononga.

changacho, Sadzasokera ndiponso sadzavutika.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

124. Ndipo amene atanyozere ulaliki wanga, Ndithu, moyo wamavuto udzakhala pa Iye ndipo tidzamuukitsa m'manda tsiku La chimaliziro ali wakhungu."

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

125. Adzanena: "Mbuye wanga! Chifukwa ninji mwandiukitsa ndili Wakhungu, pomwe ndidali wopenya?"

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ الْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

126. (Mulungu) adzanena: "Zimenezo Nchifukwa chakuti zidakudzera Aya zathu koma udaziiwala (Chifukwa chosalabadira), momwemo Lero uiwalidwa, (sulabadiridwa).

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِن بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٧﴾

127. Ndipo umo ndimomwe tidzamulipirire Aliyense wopyola malire, Wosakhulupirira aya za mbuye wake. Ndipo chilango cha tsiku la Chimaliziro nchaukali, ndiponso Chamuyaya.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

128. Kodi sizidadziwikebe kwa iwo kuti Ndi mibadwo ingati tidaiononga Patsogolo pawo? Ndipo awa (Osakhulupirira atsopano) akuyenda M'malo awo, (kodi saona zizindikiro Zakuonongeka kwawo)? Ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo kwa eni Nzeru.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا

129. Ndipo pakadapanda liwu lomwe Lidatsogola kuchokera kwa

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

Mbuye wako (Lochedwetsera chilango) ndi nthawi Yomwe idaikidwa, ndithu (chilango) Chikadawafika (tsopano lomwe lino.)

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

130. Pirira pazomwe akunenazo, ndipo Lemekeza Mbuye Wako ndi kumtamanda, Dzuwa lisanatuluke, ndiponso Lisanalowe; ndiponso nthawi zausiku Umulemekeze, ndi pakatikati pa usana; Kuti udzapeze zokukondweretsa (Tsiku la Kiyama).

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

131. Ndipo usazitong'olere maso ako (Mozidolololokera zinthu) zimene Tawasangalatsa nazo ena mwa anthu Pakati pawo; zimenezo nzokongoletsa Zamoyo wapadziko basi, kuti tiwayese Mayeso pazimenezo; koma chopatsa Cha Mbuye wako (chomwe Nchololedwa ngakhale chikhale Chochepa) nchabwino kwambiri Ndiponso chokhalitsa.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

132. Ndipo lamula banja lako kupemphera Swala ndi kuipirira iwe mwini swalayo Sitikukupempha riziki, (chakudya) Koma Ife ndi amene tikukudyetsa Ndipo malekezero abwino ali Mukuopa (Mulungu).

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ أَوَلَمْ

133. Ndipo (osakhulupirira) adanena: "Chifukwa ninji sakutibweretsera Chizizwa

تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

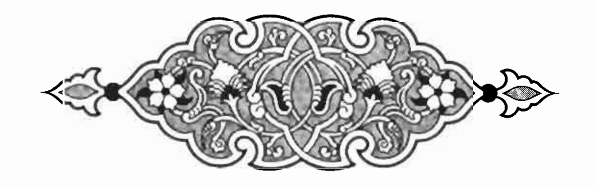
kuchokera kwa Mbuye wake?" Kodi sudawafike umboni woonekera Wa zomwe zili m'mabuku akale? (Kodi sadakhututitsidwe ndi Qur'an Chomwe ndi chizizwa chachikulu)."

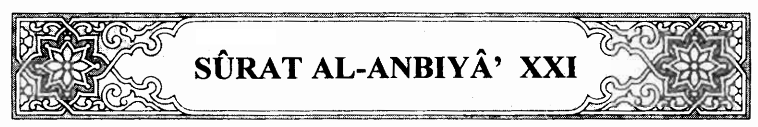
وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُم بِعَذَابٍ مِّن
قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ
أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

134. Ndipo ngati tikadawaononga ndi Chilango, asanadze uyo (Mtumiki), Akadanena: "Mbuye wathu! Bwanji Osatitumizira mtumiki kuti titsate Aya zanu tisanayaluke ndi Kunyozeka?"

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۖ
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

135. Nena: "Aliyense (wa ife) Akuyembekezera (mphoto yake); Choncho yembekezerani. Posachedwapa mudziwa kuti kodi ndani Mwini njira yolingana, ndipo ndani amene Waongoka."





SÛRAT AL-ANBIYÂ' XXI

Surayi idavumbulutsidwa pambuyo pa Surati Ibrahim. Ndipo ikufotokoza za kuyandikira kwa Kiyama kumene Amshirikina ali kunyozera. Iwo akutinso mtumiki sangakhale munthu. Ndipo nthawi zina amati Qur'an ndi ufiti; nthawi zina nkumati ndi ndakatulo, nthawi zinanso amati ndi maloto osanganikira ndi kunama, pomwe chenjezo lili chiimire patsogolo pawo. Ndipo Aneneri adali anthu monga Muhammad (SAW).

Anthu akale adakana Aneneri awo monga momwe Akuraishi adamkanira Muhammad(SAW). Koma Mulungu adaphwasula midzi yawo. Ndithu, Iye ngokhoza kuononga, ndiponso ngokhoza kuisiya kuti inkerenkere mtsogolo. Ndipo chilichonse chakumwamba ndi pansi ncha Iye. Ndipo angelo m'makwerero awo, amalemekeza Mulungu; safooka.

Ndithu, kulingana ndi kukhala bwino kwa thambo ndi nthaka, ndichisonyezo chakuti amene adazipanga zimenezi ndi m'modzi. Ndipo akadamthandiza aliyense, zikadaonongeka.

Ndipo aneneri onse adadza ndi ulaliki wopembedza Mulungu m'modzi. Iye alibe mwana. Ndipo aliyense wa iwo sanena kuti iye ndi mnzake wa Mulungu. Ngati atatero ndiye kuti mphoto yake ndi Jahena.

Mulungu Woyera wafotokoza zakukula kwa zolengedwa Zake ndikudodometsa kwa kalengedwe ka thambo ndi nthaka. Ndipo wafotokozanso chikhalidwe cha Amshirikina ndi osakhulupirira. Kenaka wapitiriza kunenanso kuti Iye ndi amene amasunga anthu. Ndipo walongosolanso za mphoto ya osakhulupirira pa tsiku la chiweruzilo (Kiyama) ndipo wakambanso nkhani ya Musa ndi Haaruna pamodzi ndi Farawo, komanso ya Ibrahim pamodzi ndi anthu ake. Zakuti adamdalitsa ndi ana abwino. Tsono Chauta wakambanso za Luti ndi anthu ake ndi kuonongeka kwawo. Ndipo wakambanso za Nuhu ndi kusakhulupirira kwa anthu ake; ndi kuwaononga onse psiti,

kupatula amene adakhulupirira. Wapitiriza Mulungu kukambanso za Sulaiman, Daudi, Ayub, Ismaila, Idrisi, Zili Kifl, Zi Nnun ndi Maryam.

Ndipo surayi yafotokozanso za nkhani ya Yaajuju ndi Maajuju. kenako Mulungu wafotokoza za ntchito yabwino ndi zipatso zake ndi zomwe adzawalipire omwe aopa ndikuchita zabwino, ndi momwe adzakhalire pa tsiku la chimaliziro (Kiyama). Ndipo wafotokozanso kuti Uthenga wa Muhammad (SAW) ndi Mtendere kwa zolengedwa, ndikuti zinthu zonse nzake Mulungu. Ndipo Iye Ngoweruza bwino kuposa oweruza ena onse.



Sûrat Al-Anbiyâ' XXI



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Chiwerengero chayandikira kwa anthu Pomwe iwo ali m'kusalabadira ndi M'kunyozera.

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ①

2. Palibe pamene ukuwadzera ulaliki Watsopano wochokera kwa Mbuye wawo Koma amaumvetsera uku akuchita Zachibwana,

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ②

3. Mitima yawo ikunyozera (osalabadira Zakudza kwa Kiyama). Ndipo Akunenezana mobisa amene adzichitira Zoipa; (akuuzana motere:) "Kodi uyu (Muhammadiyu) ndi ndani, simunthu Monga inu? Kodi mukuudzera ufiti Pomwe mukuuona?"

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ③

4. (Mneneri Muhammad{SAW}) adati: "Mbuye wanga akudziwa zimene Zikunenedwa kumwamba ndi pansi; Ndipo Iye Ngwakumva; Ngodziwa.

قُل رَّبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ④

5. Koma (osakhulupirira) adati: "(Izi Zimene akufotokozazi) ndi maloto Opanda pake." (Ndipo nthawi zina Amati:)"Koma zimenezi wazipeka." (Penanso amati:) "Koma iyeyu Ndi

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑤

Mlakatuli. Chonchotu, atibweretsere Chizizwa monga mmene adatumiziridwa (Aneneri) oyamba."

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Sadakhulupirire apatsogolo pawo, eni Midzi imene tidaiononga (ngakhale Kuti zozizwitsa adaziona); nanga Iwo akhulupirira?

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۖ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

7. Ndipo sitidawatume patsogolo pako, (Iwe Mtumiki,) koma anthu, (Osati Angelo); tidawavumbulutsira (Chivumbulutso Chathu.) Choncho, Afunseni eni kudziwa ngati Inu simukudziwa (nkhani zakale).

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُوا۟ خَٰلِدِينَ ﴿٨﴾

8. Ndipo sitidawachite (Aneneriwo) kukhala Matupi osadya chakudya ndipo Sadalinso amuyaya.

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

9. Kenako tidawatsimikizira lonjezo (Lakuwathangata pa adani awo), ndipo Tidawapulumutsa iwo ndi amene Tidawafuna (mwa omwe adawatsata), Ndipo olumpha malire (a Mulungu) Tidawaononga.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

10. Ndithu, tatumiza kwa inu Buku lomwe M'kati mwake muli ulaliki wanu (Malangizo kwa inu). Kodi simukuzindikira?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً

11. Ndi ambiri mwa eni midzi yomwe idali Yosalungama,

tidawaononga; ndipo Pambuyo pake tidalenga anthu ena.

وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

12. Pamene adazindikira Za chilango chathu, Pompo adayamba kuchithawa.

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. Musathawe, (kuthawa Sikukupulumutsani), koma bwererani Kuzimene mwasangalatsidwa Nazo ndi m'malo mwanu, kuti Mufunsidwe.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَاكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Adanena: "Tsoka lathu ndithu, tidali Ochita zoipa".

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Kukuwa kwawoko sikudathe, kufikira Tidawapanga ngati (mbewu) Zokololedwa, mpaka kupuma kwawo Kudazima (adafa).

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

16. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka Ndi zapakati pake, mwamasewera.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ ﴿١٦﴾

17. Tikadafuna kupanga choti tiziseweretsa (Sitidakapanga zomwe mukuzionazi) Koma tikadapanga mwazomwe tili nazo, Tikadakhala ochita zachibwana.

لَوْ أَرَدْنَا أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنَاهُ مِن لَّدُنَّا إِن كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Koma (chimene timachita ndi ichi), Timachiponya choona pa chachabe ndi Kuchiswa bongo bwake, ndipo Chachabecho chimachoka. Ndipo Chilango chili pa inu chifukwa cha Zomwe mukunena (Kumnamizira Mulungu).

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. Onse akumwamba ndi pansi, Ngake (Mulungu); ndipo amene ali kwa Iye (Angelo), sadzitukumula Pakumulambira, ndiponso satopa (Ndi mapemphero)

وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَنۡ عِندَهُۥ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسۡتَحۡسِرُونَ ١٩

20. Amamlemekeza usiku ndi usana,ndipo Sagwidwa ndi ulesi.

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفۡتُرُونَ ٢٠

21. Kapena adzipangira milungu yochokera M’nthaka youkitsa akufa, (kotero kuti Aichita kukhala milungu yawo mmalo Mwa Mulungu)?

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ ٢١

22. Kukadakhala kuti ilipo M’menemo milungu ina (kuthambo ndi Pansi) kupatula Mulungu, (ziwirizi) Zikadawonongeka, wapatukana Mulungu Mbuye wa mpando Wachifumu ndi zimene akunena (Osakhulupirira).

لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢

23. Safunsidwa pazimene akuchita, Koma iwo adzafunsidwa.

لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣

24. Kapena adzipangira milungu ina M’malo mwa Iye? Nena: “Bweretsani Umboni wanu (pazimenezi), (Izi ndikuuzani) ndichikumbutso kwa Awa ali pamodzi ndi ine, ndiponso Ndichikumbutso kwa amene adalipo Patsogolo panga.” Koma ambiri a iwo Sadziwa zachoonadi, tero iwo Akunyozera.

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِيۗ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّۖ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤

25. Ndipo sitidatume patsogolo pako Mneneri aliyense koma tidali Kumzindikiritsa kuti palibe Mulungu Wina wompembedza mwachoonadi, Koma Ine; choncho ndilambireni.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥

26. Ndipo (osakhulupirira) akuti: "(Mulungu) Wachifundo chambiri wadzipangira Mwana." Mulungu wapatukana (ndi Zimenezo) koma (awa angelo) ndi akapolo (A Mulungu) amene alemekezedwa.

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۚ بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦

27. Samtsogolera kulankhula, ndipo iwo Amachita molingana ndi malamulo Ake.

لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧

28. (Mulungu) akudziwa zapatsogolo pawo (Angelowo) ndi zapambuyo pawo,ndipo (Angelowo) sangaombole (aliyense) Koma yekhayo (Mulungu) wamuyanja, Ndipo iwo, chifukwa chomuopa, Amanjenjemera.

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ ٢٨

29. Ndipo mwa iwo amene anganene kuti: "Ine ndi mulungu mmalo mwa Iye," Ndiye kuti timulipira Jahannama; umo Ndi momwe timawalipirira ochita zoipa.

۞وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

30. Kodi osakhulupirira sadaone kuti Thambo ndi nthaka Zidali zophatikizana, Ndipo tidazilekanitsa? Ndipo ndi madzi

أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا

Tidalenga chilichonse chamoyo. Kodi Sakhulupirira?

مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo tidaika mapiri panthaka Molimbika kuti isagwedezeke ndi iwo, Ndipo m'menemo tidaikamo misewu Kuti alondole njira (Ndikufika komwe afuna).

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo thambo tidalipanga monga Tsindwi losungidwa (kuti lisagwe): Koma iwo akuzitembenukira kumbali Zizindikiro zake.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ndipo Iye ndi Yemwe adalenga usiku ndi Usana, dzuwa ndi mwezi; chilichonse Mwa izo chikusambira mozungulira M'njira mwake.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ife sitidawachite anthu amene adalipo Patsogolo pako kukhala amuyaya. Nanga Ukafa, kodi iwo adzakhala muyaya?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَفَإِن مِّتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

35. Chamoyo chilichonse chidzalawa imfa; Ndipo tikukuyesani mayeso ndi zinthu Zoipa ndi zabwino. Ndipo nonsenu Mudzabwezedwa kwa Ife.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo amene sadakhulupirire akakuona, Akungokuchitira chipongwe. "Kodi Ndi uyu yemwe akutchula milungu yanu (Mwachipongwe)?" Pomwe iwo ndi Amene akukana

وَإِذَا رَآكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

zakutchula (Mulungu) Wachifundo Chambiri.

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

37. Munthu walengedwa ndi chikhalidwe Chokonda zinthu (zake zonse) Mwachangu. Posachedwapa Ndikusonyezani zisonyezo Zanga; choncho musandifulumizitse (Kukubweretserani chilango changa)

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. Ndipo (osakhulupirira) akuti: "Kodi Malonjezo awa adzakwaniritsidwa liti, Ngati mukunena zoona?".

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Chikhala kuti amene sadakhulupirire Akudziwa chilango chimene Chidzawapeza panthawi yomwe Sangathe kutchinjiriza moto kunkhope Zawo ndi kumisana yawo ndipo kuti Sadzathandizidwa, (sakadanena Zimenezi.)

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

40. Koma (Kiyama) idzawadzera Mwadzidzidzi ndi kuwadzidzimutsa; Ndipo kenako sadzatha kuibweza Kapena kupatsidwa danga (kuti achite Zomwe sadachite.)

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

41. Ndipo ndithu, Atumiki adachitidwa Chipongwe patsogolo pako; choncho Amene adachita chipongwe mwa iwo, Zidawadzera zomwe adali kuzichita Chipongwe.

42. Nena: "Kodi ndani angakutetezeni usiku Ndi usana ku masautso a (Mulungu) Wachifundo Chambiri?" Koma iwo Akunyozera kukumbuka Mbuye wawo.

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kapena ali nayo milungu yowatchinjiriza M'malo mwa Ife? (Milunguyo) siingathe Kudzithandiza yokha (nanga ndiye Ingathe kuthandiza ena?) Ndipo (Milungu) imeneyo siidzasamalidwa Ndi Ife.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Koma awa (osakhulupirira) Tidawasangalatsa ndi Makolo awo kufikira Nthawi ya moyo wawo idatalika; kodi Saona kuti tikulidzera dziko lawo Ndikulichepetsa malire ake?. Nanga kodi iwo ndiwo opambana?

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Nena: "Ndithu, ndikukuchenjezani ndi Chivumbulutso (cha Mulungu). "Koma Agonthi samva kuitana pamene Akuchenjezedwa".

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُم بِالْوَحْيِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ndipo kukadawakhudza kumenya kumodzi Kwa chilango cha Mbuye wako, Ndithudi, (akadadzichepetsa nthawi Yomweyo). Akadanena: "Tsoka kwa Ife ndithu,tidali osalungama".

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo tsiku la Kiyama tidzaika masikero Achilungamo, choncho mzimu uliwonse

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ

فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

Sudzachitidwa chinyengo pa Chilichonse.Ngakhale (chinthucho) Chili cholemera ngati njere ya mpiru, Tidzachibweretsa; ndipo tikukwana (Kukhala akatswiri) pa chiwerengero.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo ndithu, Musa ndi Haaruna Tidawapatsa (buku) losiyanitsa pakati Pachoonadi ndi chonama, ndiponso muuni Ndi ulaliki kwa anthu Oopa Mulungu

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Omwe akumuopa Mbuye wawo Ngakhale ali paokha, omwenso Amaopa Kiyama.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ndipo iyi (Qur'an) ndi ulaliki Wodalitsidwa umene tauvumbulutsa (kwa Inu); kodi inu mukuikana?

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Ndipo ndithu, Ibrahim tidampatsa Kulungama kuyambira kale (kuubwana), Ndipo tinkamudziwa (bwinobwino).

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾

52. (Akumbutse anthu) pamene adauza A bambo ake ndi anthu ake, "Nchiyani mafano awa omwe inu Nthawi zonse mukupitiriza Kuwapembedza."

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾

53. Adati: "Tidapeza makolo athu Akuwapembedza.(Choncho nafenso Tikuwapembedza)".

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

54. (Iye) adati: "Ndithu, inu ndi makolo Anu mudali mkusokera koonekera."

قَالُوٓا أَجِئۡتَنَا بِٱلۡحَقِّ أَمۡ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ٥٥

55. (Iwo) adati: “Kodi watibweretsera Choonadi, kapena iwe ndi m’modzi Mwa osereula?”

قَالَ بَل رَّبُّكُمۡ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٦

56. (Iye) adati: (“Iyayi, ine siwosereula), Koma Mbuye wanu, ndi Mbuye Wathambo ndi nthaka amene adalenga Zimenezi; ine pazimenezi, ndine M’modzi wochitira umboni”.

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصۡنَٰمَكُم بَعۡدَ أَن تُوَلُّواْ مُدۡبِرِينَ ٥٧

57. “Ndipo ndikulumbirira Chauta, Ndiwachitira chiwembu mafano Anuwo pambuyo ponditembenukira Misana kupita komwe mukupita.”

فَجَعَلَهُمۡ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمۡ لَعَلَّهُمۡ إِلَيۡهِ يَرۡجِعُونَ ٥٨

58. Choncho adawaphwanya (mafanowo), Zidutswazidutswa kupatula lalikulu lawo (Sadaliswe) kuti iwo alibwerere (ndi Kulifunsa zimene zachitika).

قَالُواْ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٩

59. (Iwo pamene adafika kumafano awo) Adati: “Ndani wachita ichi pa Milungu yathu? Ndithu, iye ndi M’modzi waochita zoipa.”

قَالُواْ سَمِعۡنَا فَتًى يَذۡكُرُهُمۡ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبۡرَٰهِيمُ ٦٠

60. Adati: “Tidamumva m’nyamata wina Akuitchula (moipa); amatchedwa Ibrahim.”

قَالُواْ فَأۡتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعۡيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡهَدُونَ ٦١

61. Adati: “Mubweretseni pamaso Pa anthu kuti amuone.”

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلۡتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ٦٢

62. Adati: “Kodi ndiwedi Wachita ichi ku milungu yathu, Ee, iwe Ibrahim?”

63. (Iye) adati: "(Iyayi), koma wachita Ichi ndi mkulu wawoyu. Choncho Afunseni (kuti akuuzeni zenizeni) Ngati amatha kuyankhula."

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ndipo adadzitembenukira okha Ndikunena kuti: "Ndithu, inu ndinu Oipa."

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Kenako adazyolitsa mitu yawo (Ndikubwerera kuumbuli wawo) Nanena kuti, "Ndithu, iwe ukudziwa Kuti izi siziyankhula (nchifukwa ninji Ukutichita chipongwe)?"

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾

66. (Iye) adati: "Kodi mukupembedza Zomwe sizingakuthandizeni chilichonse, Kusiya Mulungu, zomwenso Sizingakupatseni masautso?"

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. "Kuyaluka nkwanu ndi zomwe Mukuzipembedzazo kusiya Mulungu. Kodi simuganizira?"

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. (Iwo) adati: "Mtentheni; ndipo pulumutsani Milungu yanu, ngati inu mungathe Kuchita zimenezi."

قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Tidati: "E, iwe Moto! Khala kuzizira Ndiponso mtendere kwa Ibrahim".

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Ndipo adamfunira chiwembu; koma Tidawachita kukhala otaika zedi.

وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo tidampulumutsa iye ndi Luti kupita kudziko lomwe tidalidalitsa Ku zolengedwa.

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Ndipo (Ibrahim) tidampatsa Isihaka ndi Kuonjezera Yakubu, ndipo tidawachita Onse kukhala abwino.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ndipo tidawasankha Kukhala atsogoleri, Owongolera mwalamulo lathu, ndipo Tidawazindikiritsa kuchita zabwino ndi Kupemphera swala, ndi kupereka Zakat; ndipo adali odzichepetsa kwa Ife.

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ndipo Luti tidampatsa luntha ndi Kuzindikira, ndipo tidampulumutsa Kumudzi womwe Anthu ake ankachita Zoipa; ndithu iwo adali anthu oipa Otuluka m'chilamulo (cha Mulungu).

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ndipo tidamulowetsa kuchifundo chathu; Ndithu, iye adali m'modzi waochita Zabwino.

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo (akumbutse za) Nuhi, pamene Adatiitana kale (kutipempha). Ndipo Ife tidamuyankha ndi kupulumutsa iye Ndi anthu ake kusautso lalikulu.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo tidampulumutsa pa anthu amene Adatsutsa aya zathu; ndithu, iwo adali Anthu oipa. Ndipo onse tidawamiza (Ndi chigumula chamadzi).

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ إِذۡ يَحۡكُمَانِ فِي ٱلۡحَرۡثِ إِذۡ نَفَشَتۡ فِيهِ غَنَمُ ٱلۡقَوۡمِ وَكُنَّا لِحُكۡمِهِمۡ شَٰهِدِينَ ٧٨

78. Ndipo (akumbutse za) Daudi ndi Sulaiman, Pamene ankaweruza mlandu wa munda Pomwe mbuzi za anthu zidadya ndi Kuonongaononga usiku mmenemo ndipo Ife tidali mboni pa kuweruza kwawo.

فَفَهَّمۡنَٰهَا سُلَيۡمَٰنَۚ وَكُلًّا ءَاتَيۡنَا حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَسَخَّرۡنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلۡجِبَالَ يُسَبِّحۡنَ وَٱلطَّيۡرَۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ٧٩

79. Tidamzindikiritsa za mlanduwo Sulaiman (kuposa tate wake Daudi). Yense waiwo tidampatsa kuweruza Mwaluntha ndi kudziwa; ndipo Tidagonjetsa mapiri ndi mbalame kuti Zikhale pamodzi ndi Daudi Zikulemekeza Mulungu; ndithu, Ife ndi ochita chimene tafuna.

وَعَلَّمۡنَٰهُ صَنۡعَةَ لَبُوسٖ لَّكُمۡ لِتُحۡصِنَكُم مِّنۢ بَأۡسِكُمۡۖ فَهَلۡ أَنتُمۡ شَٰكِرُونَ ٨٠

80. Ndipo tidamphunzitsa (Daudi) kapangidwe Kachovala chapankhondo chifukwa Cha inu kuti chikutetezeni mkumenyana Kwanu; kodi simungakhale othokoza?

وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةٗ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦٓ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيۡءٍ عَٰلِمِينَ ٨١

81. Nayenso Sulaiman tidamufewetsera mphepo Yamphamvu; inkayenda mwalamulo lake Kunka kudziko lomwe talidalitsa (Dziko la Shamu); ndipo Ife pa Chilichonse Ngodziwa.

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ٨٢

82. Ndipo (tidamufewetseranso) Asatana Omwe ankamubirira m'madzi (Ndikumtolera ngale), ndipo ankachita Ntchito zina kuonjezera pa zimenezi; Ndipo Ife tidali owalondera.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ
ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾

83. Ndipo akumbutsenso za Ayubu pamene Adakuwira Mbuye wake (kuti); "Ndithu mavuto andikhudza, pomwe Inu Ndi Achifundo kuposa achifundo!"

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ
وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٤﴾

84. Choncho tidavomera (pempho lake); ndipo Tidamchotsera mavuto omwe adali Nawo, ndipo tidampatsa ana ake Ofanana ndi omwe adali nawo kale Ndikuonjezeranso ena onga iwo, (Zonsezi monga) chifundo chochokera Kwa Ife, (ndikuti zikhale) chikumbutso Kwa ochita mapemphero.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ كُلٌّ
مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾

85. Ndipo (mutchule) Isimaila ndi Idrisa Ndi Zul Kifli, onsewa adali Mwa opirira;

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُم مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾

86. Tidawalowetsanso kuchifundo chathu, Ndithu, iwo adali mwa Anthu abwino.

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن
لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ
أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ
إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Ndipo (mutchulenso) Zun-nun (Yunusu), Pamene adachoka uku atakwiya, ndipo Ankaganiza (kuti tamuloleza kusamuka) Ndikuti sititha kumchita kanthu. Choncho Adaitana mumdima (wam'mimba Mwansomba imene idamumeza, kuti): "Ndithu, palibe mulungu wina Wopembezedwa mwachoonadi koma Inu; mwayeretsedwa; ndithu, ine ndidali M'modzi wa odzichitira zoipa."

88. Choncho tidavomereza (pempho lake) ndi Kumpulumutsa ku madandaulo; umo ndi M'mene timapulumutsira okhulupirira.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ ۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ndipo (akumbutse za) Zakariya pamene Adaitana Mbuye wake (kuti): "Mbuye Wanga! Musandisiye ndekha; Ndithu, Inu ndinu wabwino kuposa alowa mmalo Onse."

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

90. Choncho tidamuvomera (pempho), Ndikumpatsa Yahaya ndikumkonzera Mkazi wake. Ndithu iwo adali achangu Pochita zabwino; ankatipempha Mwakhumbo ndi mwamantha, Ndipo adali Odzichepetsa kwa Ife.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

91. Ndipo (atchulire za mkazi) yemwe Adauteteza umaliseche wake (pozisunga); Ndipo tidauzira mwa iye Mzimu Wathu, Ndipo tidamchita iye ndi mwana Wake kukhala chizizwa (cha Mulungu) Kwa zolengedwa zonse.

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

92. Ndithu, uwu mpingo wanu, ndimpingo Umodzi, ndipo Ine ndine Mbuye wanu; Choncho ndipembedzeni.

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. Koma iwo adaswa chinthu chawochi Pakati pawo (tero adakhala mipingo Yosiyanasiyana). Onse adzabwerera kwa Ife.

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

94. Ndipo amene achite ntchito zabwino Uku ali Msilamu, khama lake Silidzakanidwa; ndithunso, Ife Tikumlembera zonse zimene akuchita.

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ٩٤

95. Ndipo nkosatheka kwa eni mudzi umene Tidauononga chifukwa cha machimo Awo kuti asabwerere kwa Ife; (Koma ndithu abwerera).

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ٩٥

96. Kufikira pamene (mpanda wa) Yaajuju Ndi Maajuju adzatsekulidwa, ndipo Iwo adzakhala akuthamanga kuchokera M'phiri lililonse.

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم
مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ٩٦

97. Ndipo lonjezo lachoonadi Lidzafika; pamenepo maso a omwe Sadakhulupirire, adzatong'oka Uku akunena: "Tsoka pa ife. Ndithu, tidali osalabadira (zachinthu) Ichi; koma tidali oipa, (odzichitira tokha Zoipa.")

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ
أَبْصَٰرُ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ
كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ
كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧

98. Ndithu, inu ndi amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu, Ndinu nkhuni za ku Jahannama. Ndipo inu (Jahannamayo) mudzaifika.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ٩٨

99. Ngati awa akadakhala milungu Yeniyeni, ndiye kuti sakadaifika (Sakadailowa) mmenemo onse adzakhala muyaya.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Mmenemo iwo adzakhala akubuula Ndipo iwo mmenemo sadzamva (Chifukwa makutu adzagontha).

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

101. Ndithu, amene ubwino wathu Udawafika, iwo adzatalikitsidwa nawo (Motowo).

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Sadzamva mavume ake, ndipo iwo Adzakhala muyaya m'zomwe Ikukhumba mitima yawo.

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Kugwedezeka kwakukulu Sikudzawadandaulitsa; Ndipo angelo adzawalandira (Ndikuwauza): "Ili ndi tsiku lanu Lomwe mudali kulonjezedwa."

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Tsiku lomwe tidzakulunga thambo Monga momwe amakulungira makalata Okhala ndi malembo m'kati mwake; Monga tidayamba kulenga Zolengedwa poyamba, Tidzabwerezanso (kuzilenga kachiwiri. Ndipo aliyense adzalipidwa pazomwe Adali kuchita) ili ndilonjezo lomwe Lili pa Ife. Ndithu, Ife ndi Ochita (zomwe tikunena.)

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Ndipo ndithu, tidalemba m'zaburi (M'masalimo buku la Daudi) pambuyo Polemba mu Lauhil-Mahafudh Kuti:"Dziko (lapansi) adzalilowa Akapolo Anga abwino."

106. Ndithu, pazimenezi (nkhani za aneneri), Pali miyambo kwa anthu, opembedza (Mulungu).

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٦

107. Ndipo sitidakutume koma kuti ukhale Mtendere kwa zolengedwa zonse.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٧

108. Nena: "Ndithu, kukuvumbulutsidwa Kwa ine kuti Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi; nanga inu Mudzagonjera (zofuna Zake Polowa m'Chisilamu)?"

قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٨

109. Koma ngati anyozera, nena: "Ndalengeza Uthenga kwa inu Mofanana (popanda tsankho); Sindidziwa kuti zomwe Mukulonjezedwa zili pafupi Kapena zili kutali.

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖۖ وَإِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩

110. "Ndithu, Iye akudziwa mawu Okweza, ndiponso akudziwa zomwe Mukubisa.

إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡتُمُونَ ١١٠

111. "Ndipo sindikudziwa, mwina Kuchedwetsa chilango chanu ndi mayeso Akukuyesani ndikukusangalatsani Ndi zokoma (za M'dziko) mpaka Idzakwane nthawi yoikidwayo."

وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ١١١

112. Adati: "E, Mbuye wanga. Weruzani moona." "Ndipo Mbuye Wathu ndi (Mulungu) Wachifundo Chambiri; wopemphedwa chithandizo Pazimene mukusimbazo."

قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢



Surayi yayamba ndi nkhani yoopseza kwambiri, yomwe inganjenjemeretse mitima ndi kuchotsa nzeru chifukwa chakuopsa kwake. Ndipo kumeneko ndiko kugwedezeka kwa dziko mwamphamvu komwe kudzachitika patsogolo patsiku la Kiyama.

Kugwedezeka sikudzakhala kwa mapiri ndi nyumba basi, koma kudzakhalanso amayi oyamwitsa ndi amayi apakati kotero kuti oyamwitsa sadzalabadira za ana awo; naonso apakati adzataya pakati pawo nthawi isadakwane. Ndipo anthu adzakhala ali dzandidzandi ngati aledzera ndi mowa. Sikuti aledzera ndi mowa, koma kugwedezeka koopsa kwadziko komwe nkonjenjemeretsa mitima kwambiri.

Surayi ikufotokozanso za zizindikiro zosonyeza kuuka ku imfa ndi kunka kunyumba yolandirira mphoto kuti munthu akalandire mphoto yake; mphoto ya chabwino, njabwino, mphoto ya choipa, njoipa.

Surayi ikulongosolanso za maonekedwe a tsiku la Kiyama: abwino adzakhala ku nyumba ya mtendere ndipo oipa adzakhala kunyumba yachilango cha moto.



Sûrat Al-Hajj XXII



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. E, inu anthu! Opani Mbuye wanu (ndipo Kumbukirani tsiku la Kiyama). Ndithu, Kugwedezeka kwa Kiyama ndichinthu Chachikulu (kwabasi).

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ①

2. Tsiku limene mudzaione (Kiyamayo), Mkazi aliyense woyamwitsa adzaiwala (Mwana wake) womuyamwitsa, ndipo (Mkazi) aliyense wapakati adzataya Pakati pake; ndipo udzawaona anthu Ataledzera, pomwe sadaledzere; koma Ndi chilango chaukali cha Mulungu (Chimene chawapeza).

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ②

3. Ndipo alipo ena mwa Anthu amene akutsutsa Za Mulungu popanda Kuzindikira, ndipo akutsatira Satana aliyense wolakwa.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ ③

4. (Za Satana), kwalembedwa kuti amene Amsankhe kukhala bwenzi lake, ndithu,Iye amsokeretsa ndi kumtsogolera Kuchilango cha moto.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ④

5. E, inu anthu ngati muli m'chikaiko zakuuka ku Imfa, (ndipo mukuona kuti nzosatheka, Yang'anani mmene

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ

tidakulengerani). Ndithu,Ife tidakulengani ndi dothi, ndipo (Timakulengani) ndi dontho la umuna, komanso (Umunawo udasanduka) gawo lamagazi, Kenako gawo la mnofu woumbidwa (chithunzi Chamunthu) ndi wosaumbidwa, kuti Tikulongosolereni (kukhoza kwathu;) ndipo Ife Timachikhazikitsa mchiberekero; chimene Tifuna kufikira nthawi yake yoyikidwa kenako Timakutulutsani muli khanda, (tsono Timakulerani) kuti mufike pamsinkhu wanu. Ndipo ena mwa inu amamwalira (asanakule) Pomwe ena mwa inu amabwezedwa kumoyo Wofooka (waukalamba) kotero kuti asadziwe Chilichonse pambuyo pakuti adali wodziwa. Ndipo umaiona nthaka ili chetee, koma Tikatsitsa madzi pamwamba pake, imagwedezeka Ndi kufufuma, ndi kumeretsa mtundu Uliwonse wa mmera wokongola.[1]

ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ
وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِي
الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى
ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۖ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ
أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ
عِلْمٍ شَيْئًا ۚ وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً
فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
بَهِيجٍ ﴿٥﴾

6. Zimenezo (monga kulenga munthu ndi kumeretsa Mmera, ndi umboni wosonyeza) kuti Mulungu Woona alipo; ndikuti iye

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي
الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

[1] Munthu amene ali ndi chikaiko zakuuka kuimfa, pafunika kuti aganizire zomwe zili m'ndime iyi yolemekezeka kuti aone komwe wachokera ndi komwe wafika. Kenako aone nthaka polingalira mozama momwe imakhalira yachilala. Koma mvula ikaivumbwira ndikudzuka, kuti adziwe kuti amene akuchita zimenezi palibe chomwe angalephere.

amaukitsa akufa, Ndiponso Iye ali ndi mphamvu pachilichonse.

7. Ndipo, ndithu, Kiyama idza;palibe Chikaiko pazimenezi, ndipo ndithu, Mulungu adzawatulutsa amene ali m'manda.

وَّاَنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُوْرِ ۝٧

8. Ndipo alipo mwa anthu amene akutsutsa za Mulungu popanda kuzindikira, Ngakhale chiongoko, ndi Buku lounika, (Koma makani basi ndi kungotsata zimene Akuziganizira).[1]

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ۝٨

9. (Yemwe) akupinda khosi lake (chifukwa Chodzikuza) kuti asokeze (anthu powachotsa) Kunjira ya Mulungu; pa iye pali chilango Choyalutsa pamoyo uno, ndipo patsiku la Kiyama tikamulawitsa chilango chamoto Wotentha.

ثَانِيَ عِطْفِهٖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ لَهٗ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيْقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ۝٩

10. (Tidzamuuza kuti): "Izi ndi zomwe Manja ako adatsogoza; ndithu, Mulungu siwachinyengo kwa akapolo (Ake)."

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ۝١٠

11. Ndipo alipo wina mwa anthu amene Akupembedza Mulungu cham'mphepete (Mwachipembedzo). Chabwino

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰي حَرْفٍ ۚ فَاِنْ اَصَابَهٗ خَيْرُ اطْمَاَنَّ بِهٖ ۚ وَاِنْ اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ انْقَلَبَ عَلٰي وَجْهِهٖ ڗ خَسِرَ الدُّنْيَا

[1] Kutsutsana pa zinthu za chipembedzo popanda kudziwa ndi kukhala ndi umboni wokwanira,nkoletsedwa zedi.
Maphunziro enieni amene angamzindikiritse munthu za chipembedzo, ndi omwe akupezeka m'Qur'an ndi m'mahadisi a Mtumiki (Mtendere ndi madalitso a Mulungu akhale pa iye) omwe ali oona, ndi maphunziro amene akupezeka m'mabuku ophunzitsa malamulo achipembedzo omwe ali ovomerezeka ndi atsogoleri a Chisilamu, osati buku lililonse lolembedwa ndi munthu wamba.

وَالْآخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

chikampeza Amatonthola nacho; koma masautso akamufika, Amatembenuka ndi nkhope yake (posiya Chikhulupiriro mwa Mulungu. Choncho) Waluza moyo wadziko lapansi ndi moyo wa tsiku La chimaliziro; kumeneko ndiko kuluza Koonekera.[1]

يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنفَعُهُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

12. M'malo mwa Mulungu, amapembedza zomwe Sizingampatse masautso (ngati ataleka Kuzipembedza), ndiponso zomwe Sizingampatse chithandizo (akamazipembedza) Ndipo kumeneko ndiko kusokera kwakukulu.

يَدْعُو لَمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِ ۚ لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

13. Akupembedza omwe masautso awo ali Pafupi zedi poyerekeza ndi zabwino zawo, Taonani kuipa atetezi ndiponso ndi abwenzi oipa.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

14. Ndithu, Mulungu adzalowetsa kuminda Yamtendere amene akhulupirira Ndikuchita zabwino, mitsinje ikuyenda Pansi (pa mindayo). Ndithu, Mulungu Amachita chimene wafuna.

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ

15. Amene akuganiza kuti Mulungu Samthangata (Mtumiki wake) padziko Lapansi ndi patsiku

---

[1] Mulungu watibweretsa pano padziko lapansi kuti tiyesedwe mayeso akulungama ndi kusalungama tsiku lomaliza lisanadze. Choncho tipirire ndi kugwiritsa zimene Mulungu ndi Mtumiki Wake atiuza. Tidziwe kuti pali mavuto pali zabwino.

la chimaliziro, Amange chingwe kudenga, kenako Adzipachike (ngati safuna kuona Chisilamu chikufala); ndipo aone Kuti kodi ndale zakezo zichotsa Zimene zamkwiitsazo?

إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

16. Momwemonso taitumiza (Qur'an) kuti Ikhale mawu omveka; ndipo ndithu, Mulungu amaongola amene wamfuna.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. Ndithu, amene akhulupirira, ndi Amene ali m'chipembedzo cha Chiyuda, Ndi chipembedzo cha Sabia; ndi Akhrisitu, ndi Maajusi (opembedza moto), Ndi ophatikiza Mulungu ndi mafano, Ndithu, Mulungu adzaweruza pakati pawo Tsiku la chiweruziro (Kiyama). (Osokera Adzaponyedwa kumoto ndipo olungama Adzalowetsedwa kumunda wamtendere). Ndithu, Mulungu ndi mboni pachinthu Chilichonse.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Kodi suona kuti Mulungu Zikumulambira zimene zili Kumwamba ndi zimene zili M'nthaka, kudzanso dzuwa, Mwezi,nyenyezi mapiri, mitengo, Nyama ndi anthu ambiri. Koma ambirinso chilango chatsimikizika Pa iwo. Ndipo amene Mulungu wamuyalutsa, Palibe amene angampatse ulemerero; ndithu, Mulungu amachita chimene wafuna.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۩ ﴿١٨﴾

19. Awa ndi magulu awiri amene akangana pa za Mbuye wawo (pa zomwe zili zomuyenera, ndi Zosamuyenera, ndipo ena sadakhulupirire.) Choncho amene sadakhulupirire, adzawadulira Nsalu za kumoto ndi kuwaveka; ndipo Pamwamba pa mitu yawo padzathiridwa madzi Otentha.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

20. Chifukwa chamadziwo zidzasungunuka Zomwe zili m'mimba mwawo Ndiponso makungu (awo).

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo (kuonjezera pazimenezi) adzakhala nazo Nyundo zachitsulo (zowamenyera.)

وَلَهُم مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. Nthawi iliyonse akafuna kutuluka M'menemo, chifukwa chakumva kupweteka, Adzabwezedwa momwemo (ndipo angelo uku Akuwamenya ndi nyundo), ndi (kuwauza): "Chilaweni chilango chootcha".

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

23. Ndithu, Mulungu adzalowetsa amene Akhulupirira ndi kumachita zabwino, Kuminda ya mtendere komwe mitsinje ikuyenda Pansi pake; m'menemo akavekedwa (ndi Angelo) zibangili za golide ndi ngale; Ndipo zovala zawo m'menemo Zidzakhala za veleveti.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo adzatsogozedwa (kupita kumalo) Kokamba mawu

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ

وَهُدُوٓا إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

abwino okhaokha; ndiponso Adzatsogozedwa kunjira ya Mwini Kutamandidwa (kunjira yonkera ku Janna).

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِى جَعَلْنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِ ۚ وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. Ndithu, amene sadakhulupirire (Mulungu Ndi Mtumiki Wake) ndipo nkumatsekereza Ena kunjira ya Mulungu, (ndiponso Nkumatsekereza kulowa) mu Msikiti Wopatulika umene tidauchita kuti ukhale Wa anthu onse mofanana kwa amene akukhala M'menemo ndi kwa alendo, (anthu otere tidzawalanga ndi chilango chaukali), Ndipo aliyense wofuna kuchita zopotoka M'menemo mosalungama, timulawitsa Chilango chowawa zedi.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾

26. Ndipo (kumbukira) pamene tidamkhazika Ibrahim (ndi kumlondolera) pamalo Pa Nyumba (Yopatulikayo; tidamuuza Kuti): "Usandiphatikize ndi chilichonse; Ndipo iyeretse nyumba yanga chifukwa Cha amene akuizungulira ndi kumakhala Pompo (pochita mapemphero awo); ndi Omwe amawerama ndi kugwetsa nkhope Zawo pansi.[1]

---

[1] Mulungu akuuza Mtumiki Muhammad (SAW) kuti akambire opembedza mafano zankhani ya Ibrahim yemwe iwo amati akumutsata pakupembedza kwawo mafano ndi kuichita nyumba yopatulikayo kukhala nyumba yopembedzera mafano kuti Ibrahim tidamulondolera pamalo anyumbayo ndi

27. Ndipo (tidamuuza): "Lengeza kwa Anthu za Haji; akudzera (ena) oyenda Ndi mapazi, ndipo (ena ali) pamwamba pa Chiweto choonda (chifukwa chamasautso A paulendo); adza kuchokera kunjira Zamtalimtali;

وَأَذِّن فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

28. Kuti adzaone zabwino zawo, ndikuti (Achulukitse) kutchula dzina la Mulungu m'masiku odziwika (ubwino Wake), kupyolera m'zimene wawapatsa Monga ziweto za miyendo inayi. Ndipo Idyani ina mwa nyamayo ndi kum'dyetsa Wovutika, wosauka.

لِّيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّن بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

29. Kenako adziyeretse kuzitakataka zawo, Ndipo akwaniritse naziri (malonjezo) Zawo ndikuzungulira nyumba yakale."

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. Umo ndi momwe zikhalire; ndipo amene Alemekeze zinthu zopatulika za Mulungu Kutero ndi bwino kwa iyeyo pamaso pa Mbuye Wake. Ndipo ziweto za miyendo inayi Nzovomerezeka kwa inu kuzidya, kupatula Zomwe zatchulidwa kwa inu (m'Qur'an kuti Nzoletsedwa); choncho

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِندَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

---

kumlamula kuti aimange ndikuti asandiphatikize pamapemphero ndi china chilichonse, ndikuti aiyeretse nyumba Yanga kuuve wamafano ndi uve wina uliwonse kuti pakhale pamalo pozungulira chifukwa choopa Mulungu. Nanga bwanji iwo apasankha kukhala popembedzera mafano.

Upeweni uve wa mafano,Ndiponso pewani mawu abodza,

31. Uku mutapendekera kwa Mulungu Yekha, osati kum'phatikiza (Mulungu). Ndipo amene Akuphatikiza Mulungu Ndi mafano, ali ngati wogwa Kuchokera kumwamba, kenako Mbalame nkumuwakha, kapena Mphepo kukamtaya malo akutali.

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن
يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى
مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

32. Zimenezo ndikuti amene alemekeze Zizindikiro za chipembedzo cha Mulungu, kutero ndichinthu choonetsa Kuopa Mulungu m'mitima.

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن
تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

33. (Ziweto zimene mukutumiza ku Makka monga Nsembe) muli nazo zithandizo mmenemo (Monga kuzikwera ndi kuzikama mkaka) Kufikira nthawi yodziwika, (yomwe ndi nthawi Yozizingira); kenako malo ozizingira ndi pafupi Ndi nyumba yakalekaleyo.

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo mpingo uliwonse tidaupangira malo Ozingira nsembe zamapemphero kuti Atchule dzina la Mulungu pa zomwe Wawapatsa monga ziweto zamiyendo Inayi. Choncho Mulungu wanu ndi Mulungu m'modzi Yekha; gonjerani kwa Iye; Ndipo odzichepetsa auze

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ
ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ
فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ
ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

nkhani yabwino.[1]

35. Omwe Mulungu akatchulidwa, Mitima yawo imanjenjemera ndiponso Amapirira pazomwe zawapeza, ndipo Amapemphera swala moyenera Ndi kupereka chopereka kuchokera m'zomwe Tawapatsa.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ngamira (ng'ombe, mbuzi ndi Mberere) tadzichita kwa inu kuti zikhale Mwazizindikiro za chipembedzo cha Mulungu; m'zimenezo Muli zabwino kwa inu; choncho Litchuleni Dzina la Mulungu pa izo Pamene zikuima mondanda (uku Mukuzizinga,) ndipo zikagwa Cham'nthiti, idyani (nyama yake) Ndikumdyetsa yemwe Akungozungulirazungulira, Wosapempha ndi wopempha yemwe. Momwemo tazigonjetsa kwa inu (Pochita kuti zikugonjereni) Kuti muthokoze.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُم مِّن شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. (Nyamazo) Mulungu siimfika minofu yake Ngakhale magazi ake, koma kuopa kuchokera Mwa inu ndiko kumene kumamfika; momwemo Wazikhalitsa (nyamazo) zogonjera inu kuti Mumlemekeze Mulungu

لَن يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

---

[1] Tanthauzo la ndime iyi nkuti malamulo a za Haji sadaikidwe pa inu nokha Asilamu, koma mpingo uliwonse wokhulupirira Mulungu adauikira malo ndi malamulo operekera nsembe zawo kwa Mulungu kuti atamande dzina Lake ndi kum'lemekeza pozinga nsembezo, monga kumthokoza Iye pazimene wawapatsa.

chifukwa Chakukuongolaniku. Auze nkhani yabwino Ochita zabwino.

38. Ndithu, Mulungu amawateteza amene Akhulupirira, ndithu, Mulungu sakonda Aliyense wachinyengo, wosathokoza.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ٣٨

39. Chaperekedwa chilolezo kwa (Asilamu) Amene akuputidwa (ndi Adani awo kuti abwezere) chifukwa chakuti iwo Achitiridwa zoipa; ndipo ndithu, Mulungu Ngokhoza kuwathandiza;

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ٣٩

40. Omwe atulutsidwa m'nyumba zawo popanda Chilungamo, koma pachifukwa chakuti Akunena, "Mbuye wathu ndi Mulungu."Ndipo Pakapanda Mulungu kukankha anthu ena Kupyolera mwa ena, (popatsa ena mphamvu Kuti agonjetse ena), ndiye kuti Masinagogi, Matchalitchi, nyumba Zina zopemphereramo Ndi misikiti momwe dzina la Mulungu Likutchulidwa mochuluka zikadagumulidwa. Ndithu, Mulungu am'thangata amene Akuthangata chipembedzo Chake; ndithu, Mulungu Ngwanyonga, Wogonjetsa chilichonse.[1]

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠

---

[1] M'ndime iyi, Mulungu akuti akadawalekerera anthu oipa, omwe cholinga chawo nkudzetsa chisokonezo padziko, popanda kusankha anthu ena kuti alimbane nawo, ndiye kuti nyumba zopemphereramo Ayuda, Akhrisitu ndi Asilamu, zikadagumulidwa. Koma Mulungu amasankha anthu olungama kuti

41. Omwe akuti tikawakhazika padziko Mwa ubwino, amachita Mapemphero a swala Moyenera ndi kupereka zakat, Ndi kulamula zabwino ndi kuletsa zoipa; Ndipo mabwerero a zinthu Nkwa Mulungu basi.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْاْ عَنِ ٱلْمُنكَرِۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42. Ndipo ngati akukuyesa wabodza, (awa Akafiri, sizachilendo), ndithu, Adatsutsanso (aneneri awo) patsogolo Pawo anthu a Nuhi, Aadi, a Samudu,

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. Anthu a Ibrahima, anthu a Luti,

وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. Ndi anthu a ku Madiyani; Nayenso Musa adayesedwa Wabodza (adamkana). Ndipo Osakhulupirira Ndidawapatsa nthawi, Kenako ndidawathira dzanja. Nanga Chidali bwanji chilango changa.

وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. Ndi midzi ingati tidaiononga yomwe inkachita Zoipa? Zipupa zitagwera pa madenga ake. Ndipo ndi zitsime (zingati) zomwe Zidasiidwa, ndi nyumba zikuluzikulu Zomwe zidali zolimba?

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. Kodi sayendayenda padziko kuti akhale Ndi mitima (yanzeru)

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ

---

alimbane ndi anthu oipawo kuti choonadi cha Mulungu chisazime. Ndipo amene akuteteza choonadi cha Mulungu, Chauta walonjeza kumthangata.

يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

yowazindikiritsa Ndi makutu omvera? Ndithu, maso Sagwidwa khungu, (khungu loononga Chipembedzo), koma mitima yomwe ili M'zifuwa ndi imene imagwidwa khungu (Loononga chipembedzo).

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo akukufulumizitsa kuti udzetse Chilango. Komatu Mulungu sadzaswa Lonjezo lake (limene adaliika lakuti Chilango chenicheni chidzakhala patsiku La chimaliziro). Ndipo ndithu, tsiku Limodzi kwa Mbuye wako lili ngati zaka Chikwi chimodzi mukawerengedwe kanu.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

48. Kodi ndi (anthu) amidzi ingati amene Ndidawapatsa nthawi pomwe ankachita Zoipa? Kenako ndidawathira m'dzanja.Ndipo kwa Iye nkobwerera.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

49. Nena: "E, inu anthu! Ndithu, ine Kwa inu ndine Mchenjezi woonekera:"

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

50. "Tsono amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, chikhululuko ndi riziki Laulemu zili pa iwo."

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

51. "Ndipo amene akulimbika Kulimbana ndi aya zathu, Iwowo ndi anthu a kumoto."

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ

52. Ndipo palibe pamene Tidatuma Mtumiki ngakhale M'neneri patsogolo pako, koma

فِيٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِي ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

Akamawerenga, satana amaponya (Zosokoneza) m'kuwerenga kwakeko; Koma Mulungu amachotsa zomwe satana Akuponya; kenako nkuzilongosola aya Zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Wanzeru zakuya.

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِي شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

53. (Izi zimachitika) kuti achichite Chimene satana akuponya kukhala Mayeso kwa omwe m'mitima mwawo muli Matenda ndi ouma mitima yawo; ndithu, Osalungama ali m'kusiyana komwe kuli Kutali (ndi choonadi);

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

54. Ndipo kuti adziwe amene apatsidwa Kuzindikira kuti chimenechi N'choonadi chochokera kwa Mbuye Wako ndi kuchikhulupirira ndikuti Mitima yawo idzichepetse kwa Iye; Ndithu, Mulungu ndi Woongolera ku Njira yolunjika amene akhulupirira.

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

55. Ndipo amene sadakhulupirire apitirira Kukhala m'chikaiko ndi chimenecho (Wadza nachocho) kufikira tsiku la Chimaliziro liwadzera mowatutumutsa, Kapena chiwadzera chilango pa tsiku Lopanda chabwino (kwa iwo).

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ

56. Ufumu tsiku limenelo ngwa Mulungu; adzaweruza

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

(mwachilungamo) Pakati pawo; choncho amene Akhulupirira ndi kumachita Zabwino, adzakhala m'minda yamtendere.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥٧﴾

57. Ndipo amene sadakhulupirire (Mulungu Ndi Mtumiki Wake) ndikutsutsa aya Zathu, iwo adzapeza chilango choyalutsa.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا
حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

58. Ndipo amene asamuka chifukwa cha Chipembedzo cha Mulungu, kenako Ndikuphedwa kapena kufa, ndithu, Mulungu adzawapatsa (patsiku la Chiweruzo) zopatsa zabwino. Ndithu, Mulungu Ngwabwino popatsa Kuposa opatsa.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ ۗ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

59. Ndithu, adzawalowetsa pamalo pomwe Adzapayanja. Ndithu, Mulungu Ngodziwa; Ngodekha

ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ
بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

60. Zimenezi zili chonchi, ndipo yemwe Akubwezera kulanga molingana ndi momwe Iye adalangidwira; kenakonso nkuchitidwa Mtopola, ndithu, Mulungu amthangata; Mulungu Ngofufuta uchimo; Wokhululuka Kwambiri.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

61. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Amalowetsa usiku mu usana ndikulowetsa Usana mu usiku, ndi chifukwanso

Chakuti ndithu Mulungu Ngwakumva Ngopenya.

62. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu ndi Wowona (Alipo;) ndipo zimene akuzipembedza Kusiya Iye, nzachabe. Ndipo Mulungu Ngwapamwambamwamba Ngwamkulu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63. Kodi suona kuti Mulungu amatsitsa Madzi kuchokera kumitambo, ndipo Nthaka imakhala yobiriwira? Ndithu, Mulungu Ngodziwa zobisika ndiponso Ngodziwa zoonekera.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64. Zakumwamba ndi zapansi zonse Nzake; Ndithu, Mulungu Ngwachikwanekwane; Wotamandidwa.

لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

65. Kodi sudaone kuti Mulungu Wakufewetserani zonse zam'nthaka Ndi zombo zomwe zikuyenda panyanja Mwalamulo Lake? Ndipo wagwira thambo Kuti lisagwe panthaka koma kupyolera M'chilolezo Chake; ndithu, Mulungu Ngodekha kwa anthu Ngwachifundo.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۗ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَن تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Ndipo Iye ndi Amene adakupatsani Moyo; kenako adzakupatsani imfa, Ndipo kenako adzakuukitsani; Ndithu, munthu ngosathokoza .

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Mpingo uliwonse tidauikira Machitidwe amapemphero omwe Akuwatsata; choncho asatsutsane Nawe pachinthu ichi, ndipo itanira Anthu ku chipembedzo cha Mbuye Wako. Ndithu, iwe uli pachiongoko Chenicheni .

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo ngati atsutsana nawe, nena: “Mulungu Wodziwa koposa zimene Mukuchita.”

وَإِن جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. “Mulungu adzaweruza pakati panu Tsiku la Kiyama pazimene mudali Kusiyana.”

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kodi sudziwa kuti Mulungu akudziwa Zakumwamba ndi zapansi? Ndithu, Zonsezo zili m’kaundula (Wake), Ndithu, (kudziwika kwa) zimenezo kwa Mulungu nzosavuta.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo akupembedza milungu yabodza, Kusiya Mulungu, yomwe (Mulungu) Sadaitumizire umboni wakuti (Ipembedzedwe) yomwenso iwo Sakuidziwa bwino. Ndipo anthu Osalungama sadzakhala Ndi owathandiza.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ
بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عِلْمٌ ۗ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

72. Koma aya zathu zomveka Zikawerengedwa kwa iwo, uona Kunyansidwa pankhope za Amene sadakhulupirire. Ndipo amakhala Pafupi kuwamenya amene Amawawerengera aya zathu. Nena: “Kodi ndikuuzeni zoipa

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ
فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنكَرَ ۖ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۗ
قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ ۗ النَّارُ

وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

kwambiri Kuposa izi? Ndi moto (Wa Mulungu) umene wawalonjeza amene Sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtumiki Wake) amenewo ndi mabwerero oipa zedi.”

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

73. E, inu anthu! Fanizo laperekedwa; Choncho limvereni. Ndithu, amene Mukuwapembedza m’malo mwa Mulungu, Sangathe kulenga ntchentche ngakhale Atasonkhana (kuti athandizane) Pachimenechi. Ndipo ngati ntchenche Itawalanda chinthu, sangathe kuchilanda Kuntchentcheyo. Wafooka kwenikweni Wopempha ndi wopemphedwa.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

74. Sadamlemekeze Mulungu, kulemekeza Komuyenera. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Ngogonjetsa chilichonse.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

75. Mulungu amasankha atumiki mwa angelo Ndi mwa anthu. Ndithu, Mulungu Ngwakumva; Ngopenya.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

76. Akudziwa zimene zili patsogolo pawo Ndi zimene zili pambuyo pawo; kwa Mulungu Yekha ndiko kobwerera Zinthu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ

77. E, inu amene mwakhulupirira! Weramani ndikugwetsa nkhope zanu pansi Ndipo mpembedzeni Mbuye wanu

لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

Ndikuchita zabwino kuti mupambane.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۖ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

78. Ndipo menyerani chipembedzo cha Mulungu, kumenyera kwa choonadi; Iye ndi Amene adakusankhani (kuti Mukhale mpingo wabwino;) ndipo Sadaike pa inu zinthu zolemera Pachipembedzo, ndi chipembedzo Cha tate wanu Ibrahim. Iye (Mulungu) Adakutchani Asilamu kuyambira kale (M'mabuku akale) ndi mu iyi, (Qur'an) kuti Mtumiki akhale mboni Pa inu, inunso kuti mukhale mboni Pa anthu. Choncho pempherani swala; Perekani zakat ndipo gwirizanani Chifukwa cha Mulungu. Iye ndiye Mbuye wanu, Mbuye wabwino zedi, Ndi Mthandizi wabwino zedi.





Surayi yayamba ndi kunenetsa zakupambana kwa okhulupirira. Ndipo yatsatiza ndi kufotokoza mbiri zawo. Kenako yafotokotoza chiyambi chakulengedwa kwa munthu ndi maonekedwe osonyeza kukhoza kwa Mulungu Wapamwambamwamba. Ndipo yatsatiza pankhaniyi nkhani za aneneri zomwe zikuonetsa kuti uthenga wawo udali wofanana ndikutinso anthu ngochokera kukholo limodzi.

Surayi yafotokoza za yemwe akufuna chiongoko ndi mwini kusokera. Ndipo yasimbanso za maganizo a "Amshirikina" pa za M'neneri Muhammad (Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye). Ndipo Mulungu m'surayi wafunsamo mafunso kuti anthu amuyankhe molingana ndi chilengedwe chawo.

Kenako surayi yasimba za momwe anthu adzakhalira pa tsiku la Kiyama (Chimaliziro) ponenetsa kuti iwo adzaweruzidwa mwachilungamo.



Sûrat Al-Mu'minûn XXIII



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndithu apambana okhulupirira (Mwa Mulungu ndi Atumiki Ake)

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. Amene amakhudzumuka Pamapemphero awo (poipereka mitima Yawo kwa Mulungu modzichepetsa).

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

3. Ndi omwe amapewa zinthu Zopanda pake (zachabe).

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. Ndi omwe amakwaniritsa (Nsanamira ya) chopereka (Zakat).

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

5. Ndi omwe amasunga umaliseche wawo.

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

6. Kupatula kwa akazi Awo ndi adzakazi omwe Manja awo akumanja apeza. Choncho iwo (pakukumana ndi amenewo) Saali odzudzulidwa

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

7. Koma omwe angafune zosemphana ndi izi (Kulumikizana ndi mkazi posiya njira Ziwirizi) iwowo ndiwo opyola malire (A Mulungu).

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

8. Ndi amene amasunga malonjezo awo ndi Zomwe akhulupirika nazo;

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩

9. Ndi omwe akusunga Mapemphero awo (popemphera m'nthawi Zake ndi kutsata malamulo ake uku Ali odzichepetsa).

أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْوَٰرِثُونَ ١٠

10. Iwo ndi olandira (zabwino tsiku la Kiyama).

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١

11. Amene adzalandira Munda wa Mtendere (Wotchedwa) Fir'dausi (Munda Wapamwamba kwambiri). M'menemo iwo Adzakhala muyaya.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ١٢

12. Ndipo ndithu, Tidamlenga munthu Kuchokera ku dongo labwino;

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ١٣

13. Kenako tidalenga ana ake ndi dontho Lamadzi (Ambewu ya munthu) lomwe Lidaikidwa pamalo osungidwa;

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَٰلِقِينَ ١٤

14. Kenako tidalisintha dontholo kukhala Magazi oundana; ndipo kenako magaziwo Tidawasintha kukhala m'nofu; ndipo Kenako m'nofu tidausintha kukhala Mafupa; ndipo mafupawo tidawaveka Minofu, kenako tidamsintha kukhala Cholengedwa china. Choncho, watukuka Mulungu, Wabwino polenga.

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ١٥

15. Kenako ndithu inu pambuyo Pazimenezo mudzamwalira

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ١٦

16. Ndithu inu, kenako mudzaukitsidwa Pa tsiku la Kiyama.

17. Ndipo ndithu, tapanga njira (mitambo) Zisanu ndi ziwiri pamwamba panu, Ndipo ndithu,(Ife) sitisiya kulabadira Zolengedwa.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَٰفِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Ndipo tatsitsa madzi mwamuyeso Kuchokera kumwamba, ndi Kuwakhazikitsa m'nthaka; ndipo ndithu Ife ndi okhoza kuwachotsa (kuti Musathandizike nawo koma Sitidachite zimenezo chifukwa Chokuchitirani chifundo).

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۢ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ndi madzi amenewo, tidakupangirani Minda ya kanjedza ndi mpesa, M'menemo inu mulinazo zipatso Zambiri; ndipo Mwazimenezo mumadya.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndipo (adakupangirani) mtengo Womera paphiri la Sinai, womwe Umatulutsa mafuta; ndipo ndindiwo Kwa amene amadya. (Mtengo wake ndi mzitona).

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo ndithu, m'ziweto Muli lingaliro kwa inu. Timakumwetsani zomwe zili m'mimba Mwake; ndipo m'zimenezo mukupeza Zothandiza zambiri; ndipo zina mwaizo Mumadya.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى الْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo pa msana pa izo ndi Pamwamba pazombo, mumanyamulidwa.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo ndithu, tidamtuma Nuhi kwa anthu Ake, ndipo adati: "E, inu anthu anga! Mpembedzeni Mulungu! Mulibe mulungu Wina woti nkumpembedza kupatula Iye. Kodi simuopa (chilango Chake?)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

24. Akuluakulu mwa anthu ake amene Sadakhulupirire, adati: "Uyu sali kanthu, Koma ndi munthu ngati inu; akufuna kuti Adzipezere ubwino pa inu; ndipo Mulungu akadafuna (kukuphunzitsani) Akadatuma angelo. Zoterezi sitidamvepo Kumakolo athu akale".

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا
فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. "Uyu sali kanthu, koma ndi munthu Wamisala; choncho muyembekezereni Mpaka nthawi (yofera".)

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. (Nuhi) adati: "Mbuye wanga; Ndipulumutseni pakuti anditsutsa!"

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

27. Choncho tidamuvumbulutsira (Mawu Akuti): "Panga chombo moyang'aniridwa Ndikudziwitsidwa ndi Ife". Ndipo Lamulo Lathu likadza ndikufwamphuka Madzi muuvuni, lowetsa mkati mwake (Mwachombocho) chilichonse Ziwiriziwiri, chachimuna ndi chachikazi Ndi banja lako, kupatula yemwe liwu Latsogola pa

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ
فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟
إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

iye kuti aonongeke mwa iwo. Ndipo usandilankhule Za omwe adzichitira (okha) zoipa Ndithu iwo amizidwa (m'madzi).

28. Ndipo ukakhazikika m'chombocho, iwe Ndi amene uli nawo, nenani: "Tikuthokoza Mulungu, amene Watipulumutsa ku anthu Osalungama".

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٨

29. Ndipo (potsika),nena: "E, Mbuye wanga! Nditsitseni; kutsitsa kwa madalitso, Pakuti Inu ndinu wotsitsa bwino kwambiri Kuposa otsitsa".

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ٢٩

30. Ndithu, m'zimenezi muli zisonyezo. Ndithu, Ife tili (ndi udindo) wowayesa ndi mayeso Osiyanasiyana.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ٣٠

31. Kenako tidabweretsa m'badwo wina pambuyo Pawo (omwe ndi Adi).

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣١

32. Ndipo tidatuma kwa iwo m'neneri (Hudu) Wochokera mwa iwo, (yemwe ankati): "Pembedzani Mulungu! Mulibe mulungu wina Kupatula Iye. Kodi simuopa?

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢

33. Ndipo akuluakulu a mwa anthu ake amene Adali osakhulupirira, ndikutsutsa za Kukumana ndi tsiku la chimaliziro, omwe Tidawapatsa kulemera pamoyo wapadziko, Adati: "Uyu saali kanthu, koma ndi Munthu

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣

monga inu; amadya zimene inu Mumadya, ndi kumwa Zomwe inu mumamwa.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ٣٤

34. Koma ngati mumvera Munthu wonga inu, Ndiye kuti mukhala otaika (oluza).

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ٣٥

35. Kodi akukulonjezani kuti mukadzafa Ndikusanduka dothi ndi mafupa, mudzaukitsidwanso (m'manda)?

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦

36. Sizingachitike, sizingachitike, zimene Mukulonjezedwazi!

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ٣٧

37. Palibe (moyo wina) koma moyo wathu Wapadzikowu basi! Tikufa ndiponso kukhala ndi moyo! Ndipo sitidzaukitsidwa M'manda.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ٣٨

38. Uyu saali kanthu (amene akudzitcha Kuti ndi Mtumiki) koma ndi munthu basi, Akupekera Mulungu bodza, ndipo ife Sitimkhulupirira."

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩

39. (Mtumikiyo) adati: "E, Mbuye wanga! Ndipulumutseni pakuti anditsutsa".

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ٤٠

40. (Mulungu) adati: "Posachedwapa akhala Odandaula."

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤١

41. Choncho, mkuwe wa (chilango) choonadi Udawaononga, ndipo tidawachita Ngati zinyalala (zongotengedwa

ndi madzi). Choncho, kuonongeka kudatsimikizika Pa anthu osalungama.

42. Ndipo titatero tidalenga mibadwo ina Pambuyo pawo.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Palibe mtundu Ungafulumizitse kapena Kuichedwetsa nthawi yake yofera,

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Kenaka tidatuma atumiki Athu. Motsatizana; (wina pambuyo pa mnzake). Ndipo m'badwo uliwonse pamene adaufikira Mtumiki wake, udamtsutsa; ndipo Tidawaononga motsatana; ndipo tidawachita Kukhala nkhani (za anthu.) Ndipo kuonongeka Kudatsimikizika pa anthu osakhulupirira.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۚ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

45. Zitatero tidatuma Musa ndi m'bale wake Haaruna, pamodzi ndi zozizwitsa Zathu, ndi Umboni woonekera poyera,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Kwa Farawo ndi nduna zake. Koma onse Adadzitukumula; ndipo adali anthu odzikweza.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo adati: "Ha! Tikhulupirire anthu awiri Onga ife, omwe mtundu wawo ndi akapolo Athu!".

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

48. Choncho adawatsutsa (onse awiri), ndipo Adali m'gulu la oonongedwa.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo ndithu, Musa Tidampatsa Buku kuti iwo Aongoke.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo tidamchita mwana wa Mariamu ndi mayi wake kukhala Chisonyezo (choonetsa Kukhoza kwathu). Ndipo tidawapatsa malo Othawirapo, pachikweza, chokhazikika Pomwenso padali akasupe.

وَجَعَلۡنَا ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ ﴿٥٠﴾

51. E, inu Atumiki! Idyani Zakudya zabwino, Ndipo chitani zabwino. Ndithu, Ine ndi Wodziwa Zonse zimene muchita.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ﴿٥١﴾

52. (Tidauza mibadwo yawo): "Ndithu mpingo Wanuwu ndi mpingo umodzi, ndipo Ine Ndine Mbuye wanu; choncho ndiopeni".

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. Koma adadula chinthu chawochi (Chipembedzo chawo) pakati pawo M'mipatukomipatuko; gulu lililonse Limasangalalira chimene lili nacho.

فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54. Choncho, asiye mu umbuli wawo kufikira Nthawi (yakufa kwawo).

فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Kodi akuganiza kuti Tikamawapatsa chuma Ndi ana,

أَيَحۡسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٖ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Tikuwafulumizitsira zabwino. Sichoncho, koma Iwo sakuzindikira.

نُسَارِعُ لَهُمۡ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ بَل لَّا يَشۡعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ndithu, amene amakhala amantha chifukwa Choopa Mbuye

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ خَشۡيَةِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٥٧﴾

wawo, (ndim'mene mathero Awo adzakhalire);

58. Ndi omwe amakhulupirira aya za Mbuye Wawo;

وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ٥٨

59. Ndi omwenso saphatikiza Mbuye wawo ndi Mafano;

وَالَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ٥٩

60. Ndi omwenso amapereka (zakaati ndi sadaka Kuchokera m'chuma) chimene apatsidwa, Uku mitima yawo ili yoopa kuti adzabwerera Kwa Mbuye wawo;

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوا وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ٦٠

61. Amenewa ndiamene akuchita changu Pa zinthu zabwino, ndipo iwo akutsogolera (Ena) pazimenezo.

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ٦١

62. Ndipo sitikakamiza munthu, koma chimene Angathe (kuchichita). Ndipo tili naye Kaundula (wosunga chilichonse) yemwe Adzayankhula choonadi ndipo iwo Sadzaponderezedwa

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٢

63. Koma mitima yawo ili Nkusalabadira mu ichi; Ndipo iwo ali ndi Ntchito zimene akuchita, Osati izi,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ٦٣

64. Kufikira tikadzawaika m'chilango amene ali Opeza bwino, pompo adzakuwa (ndikupempha Chipulumutso).

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْأَرُونَ ٦٤

65. (Kudzanenedwa kwa iwo): "Musalire lero (Ndikupempha chipulumutso)! Ndithu, inu Simupulumutsidwa ndi Ife.

لَا تَجْأَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٥

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

66. "Ndipo aya Zanga zinkawerengedwa kwa Inu koma munkazibwezera kumbuyo Ndizidendene zanu,

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

67. Uku mukudzikweza; Nkumakambirana usiku Zachabechabe zoinyoza (Qur'an)"

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

68. Kodi sadaganizizire liwu (ili limene wadza Nalo Mtumiki{SAW}), kapena zawadzera Zomwe sizidawadzerepo makolo awo Akale?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

69. Kodi kapena sadam'dziwe Mtumiki wawoyu (Makhalidwe ake) kotero kuti iwo Akum'kana?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

70. "Kapena akunena Kuti ngwamisala?" Koma Wawadzera ndi choonadi, Ndipo ambiri aiwo Amachida choonadi.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

71. Ndipo choonadi Chikadatsatira zofuna Zawo, ndiye kuti thambo Ndi nthaka ndi za m'menemo Zikadaonongeka! Koma Tawabweretsera chikumbutso chawo, koma Iwo akuchipewa chikumbutso chawocho.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾

72. Kodi kapena ukuwapempha malipiro (Nchifukwa chake akuchikana Chipembedzochi)? Koma malipiro a Mbuye Wako ndiwo abwino; Iye ndi Wopereka Wabwino kuposa opereka.

73. Ndipo ndithu, iwe ukuwaitanira kunjira Yolunjika; (supempha malipiro kwa iwo Pa kuitanako).

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. Ndipo ndithu, amene sakhulupirira tsiku La chimaliziro, ali kutali ndi njira Ya choonadi.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ndipo tikadawachitira Chifundo ndi kuwachotsera Masautso omwe ali nawo, Ndithu, akadapitiriza Kuyumbayumba M'kuchita kwawo zoipa.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo ndithu, Tidawalanga ndi chilango Chaukali, koma sadacheukire kwa Mbuye wawo ndikudzichepetsa,

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

77. Kufikira pamene Tidawatsekulira khomo la Chilango chaukali; Pamenepo ndipo Adataya mtima.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ndipo Iye ndi Yemwe adakupangirani Makutu, maso ndi moyo; Nzochepa zimene Mukuthokoza.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Iyenso ndi Yemwe Wakufalitsani padziko;Kenako mudzasonkhanitsidwa kwa Iye.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo Iye ndi Yemwe Amapatsa moyo ndi Imfa,ndipo kusinthana Kwa usiku ndi usana Nkwake. Kodi simuzindikira?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Koma akunena monga (anthu) oyamba Adanenera.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82. Akunena: "Kodi tikadzafa ndikukhala Dothi ndi mafupa, tidzaukitsidwanso?"

قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَـٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83. " Ndithudi ife ndi makolo athu kale Tidalonjezedwa zimenezi izi sikanthu koma Nkhambakamwa za anthu akale."

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَـٰذَا مِن قَبْلُ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّآ أَسَـٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84. Nena: "Kodi nthaka njayani ndi zomwe zili M'menemo, ngati inu Mukudziwa (kanthu)!"

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Adzanena kuti, "Nza Mulungu!" Nena: "Nanga bwanji simukumkumbukira(Kuti Iye Ngokhoza chilichonse)?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Nena: "Kodi ndani Mbuye wa thambo zisanu Ndi ziwiri, ndi Mbuye wa Mpando Waukulu?"

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Anena (kuti): "Nza Mulungu." Nena: "Nanga bwanji simukumuopa?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

88. Nena: "Kodi ndani Yemwe m'manja Mwake Muli mphamvu yolamulira chinthu Chilichonse? Ndipo Iye amateteza zonse. Ndipo palibe chimene Chingatetezedwe kuchilango Chake. Ngati inu mukudziwa."

قُلْ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

89. Anena (kuti): "Ndi Mulungu." Nena: "Nanga mukulodzedwa Bwanji (ndi satana)?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. Koma tawabweretsera choonadi; ndithu iwo Ngabodza (potsutsana ndi choonadicho).

بَلْ أَتَيْنَـٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَـٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾

91. Mulungu sadadzipangire mwana, ndipo Padalibe pamodzi ndi Iye mulungu (wina), Ngati zikadakhala choncho ndiye kuti mulungu Aliyense akadatenga zimene Adalenga, ndipo milungu ina ikadaipambana Milungu inzawo (polimbanirana ufumu) Mulungu wapatukana nazo kwambiri zimene Akusimbazo.

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَٰهٍ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

92. Wodziwa zamseri ndi Zapoyera; watukuka Kuzimene akumphatikiza nazozo.

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

93. Nena: "E, Mbuye wanga! Ngati mungandionetse zomwe Akulonjezedwa (ndikadali ndi moyo),

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

94. E, Mbuye wanga! Musandikhazike M'gulu la anthu osalungama".

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

95. Ndipo ndithu, Ife ndiWokhoza kukuonetsa (Chilango) chimene Tikuwalonjeza.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٩٥﴾

96. Chotsa zoipa (zimene akukuchitira) Powabwezera zabwino; Ife tikudziwa Zimene akunena.

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ndipo nena: "E, Mbuye wanga! Ndikudzitchinjiriza ndi inu Kumanong'onong'o a satana.

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ ﴿٩٧﴾

98. "Ndiponso ndikudzitchinjiriza ndi inu Mbuye Wanga kuti asandidzere."

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

99. Kufikira m’modzi wawo ikam’dzera imfa, Amanena: “Mbuye wanga! Ndibwezereni (Ku moyo wa padziko),

لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Kuti ndikachite zabwino pazimene Ndidasiya.” (Angelo amayankha kuti): “Iyayi! Ndithu, awa ndi mawu basi Amene iye akulankhula (imfa Ikamfika).” Ndipo patsogolo pawo Pali chiyembekezo; (moyo Wamasautso kwa oipa; ndipo wamtendere Kwa abwino) kufikira tsiku limene Adzaukitsidwa.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾

101. Choncho, lipenga likadzaimbidwa, Sipadzakhala chibale Pakati pawo tsiku Limenelo, ndipo Sadzafunsana.

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Tsono omwe mlingo (wa zochita zawo Zabwino) udzalemere, iwowo ndiwo Opambana,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Ndipo omwe miyeso yawo (yazochita Zabwino) idzatsike, iwowo ndi omwe Adadziluzitsa okha; adzakhala ku Jahannama Muyaya .

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Moto ukawawula nkhope zawo, ndipo Adzakhala m’menemo Uku akukukuta (mano).

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. (Adzauzidwa): “Kodi aya Zanga Sizidali kuwerengedwa kwa inu ndipo inu Nkumazitsutsa?”

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾

106. Adzati: "Mbuye wathu! Zoipa zathu Zidatigonjetsa, choncho tidali anthu Osokera.

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Mbuye wathu! Titulutseni umu (M'moto ndikutibwezera kudziko lapansi Kuti tikachite ntchito yabwino); Ngati titabwerezanso kuchita zoipa, Ndiye kuti tidzakhaladi oipa Odziononga tokha."

قَالَ اخْسَـُٔوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

108. (Mulungu) adzati: "Khalani chete m'menemo, Monyozeka! Ndipo musandilankhule!

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ الرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Ndithu, mwa akapolo anga lidalipo gulu Lomwe linkanena: "Mbuye wathu! Takhulupirira; choncho tikhululukireni Ndikutichitira chifundo; ndipo inu Ngabwino kwambiri kuposa (ena onse) Ochita chifundo."

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

110. "Koma inu mudawachita Chipongwe kufikira Adakuiwalitsani kundikumbuka Uku muli kuwaseka."

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

111. "Ndithu, Ine lero ndawalipira (munda Wa mtendere) chifukwa cha kupirira Kwawo; ndithu, iwo ndiwo opambana."

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Adzanena: "Kodi mudakhala Nthawi yotani padziko Pachiwerengero cha zaka?"

113. Adzayankha: "Tidakhala tsiku limodzi Kapena gawo la tsiku; (adzatero poyerekeza Ndikutalika kwa moyo wamasautso kumoto); Afunse owerengera."

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٣﴾

114. Adzanena: "Inu simudakhale (kudzikoko) Koma pang'ono basi, mukadakhala Mukudziwa (chilango chomwe Chakufikanichi, sibwenzi mukuchita zoipa).

قَالَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115. "Kodi mumaganiza Kuti tidakulengani chabe, Ndikuti simdzabwezedwa kwa Ife?"

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. Watukuka Mulungu, Mfumu ya Choonadi; palibe wompembedza Mwachoonadi koma Iye, Bwana Wa Mpando Wolemekezeka (Kwambiri).'

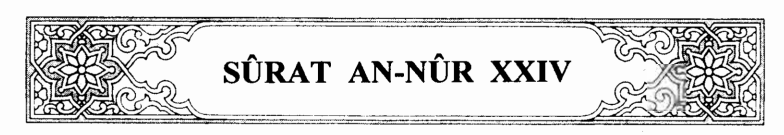
فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Ndipo amene apembedza mulungu wina Pomphatikiza ndi Mulungu (weniweni), Chikhalirecho iye alibe umboni Pazimenezo; basi chiwerengero chake Chili kwa Mbuye wake. Ndithu, Osakhulupirira sangapambane.

وَمَن يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِندَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. Choncho nena: "Mbuye wanga! Ndikhululukireni ndikundichitira Chifundo! Inu Ngabwino kuposa achifundo."

وَقُل رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾



SÛRAT AN-NÛR XXIV

Msurayi Mulungu wafotokoza zakufunika koyeretsa mtundu kumachitidwe a chiwerewere. Ndipo surayi ikuletsa kufalitsa zoipa pakati pa Asilamu, ndikukhazikitsa zilango kwa anthu kuti machitidwewa alekeke. Ndipo yafotokozanso miyambo yokhalirana pakati pa Asilamu pamoyo wawo -monga kuodika polowa mnyumba, ndikuzolitsa maso, ndikusunga umaliseche. Ndiponso kuti amuna ndi akazi amene sali anyazi, asamasanganikirane.

Surayi yafotokozanso zofunika pabanja la chisilamu-monga kudzipatsa ulemu, kudziyeretsa kumachitidwe osayenera ndikukhala wolungama nthawi zonse.



Sûrat Al-Nûr XXIV

سُورَةُ النُّورِ

M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Iyi ndi sura; Taivumbulutsa, ndipo Taikamo Malamulo. Ndipo m'menemo Tatumizamo aya zomveka kuti Mukumbukire (malamulo ndi Kuchita nawo m'njira Yoyenera).

سُورَةٌ أَنزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ①

2. Mkazi wachiwerewere ndi mwamuna wa Chiwerewere aliyense wa iwo mkwapuleni Zikoti zana limodzi (100). Musagwidwe chisoni ndi iwo pa Chipembedzo (malamulo) cha Mulungu, ngati inu mukukhulupiriradi Mwa Mulungu ndi tsiku la chimaliziro. Ndipo gulu la Asilamu lionerere Chilango cha iwo.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ②

3. Mwamuna wa chiwerewere sakwatirana Ndi mkazi (wabwino) koma Wachiwerewere mnzake, kapena mkazi Wopembedza mafano. Nayenso mkazi Wachiwerewere sakwatirana ndi Mwamuna (wabwino) koma wachiwerewere Mnzake, kapena wopembedza mafano. Ndipo zimenezi zaletsedwa kwa Asilamu.

الزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ③

4. Ndipo amene akunamizira akazi Odziteteza (powanamizira

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا

kuti Achita chiwerewere), ndipo osabwera nazo Mboni zinayi, akwapuleni zikoti 80; Ndiponso musauvomereze umboni wawo Mpaka kalekale. Iwo ngotuluka M'chilamulo cha Mulungu,

بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤﴾

5. Kupatula amene alapa pambuyo Pazimenezo, ndipo nkukonza (zochita Zawo), Ndithu, Mulungu Ngokhululuka; Ngwachisoni, (awakhululukira).

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Ndipo amene akunamizira akazi awo (kuti achita chiwerewere) ndipo Iwo nkukhala opanda mboni, koma (Iwo) okha, choncho umboni Wa mmodzi wa iwo (umene Ungamchotsere chilango chomenyedwa Zikoti 80), ndikupereka umboni Kanayi polumbirira Mulungu kuti ndithu, Iye ndi mmodzi mwa onena zoona;

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٦﴾

7. Ndipo kachisanu (alumbire) kuti Matemberero a Mulungu akhale pa iye Ngati (iye) ali m'modzi mwa onama.

وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٧﴾

8. Ndipo (mkazi) chilango amchotsera Atapereka umboni kanayi polumbirira Mulungu kuti (uyu mwamuna) ndi mmodzi mwa onama.

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٨﴾

9. Ndipo kachisanu (alumbire) kuti Mkwiyo wa Mulungu ukhale pa iye Ngati (mwamuna wake) ali mmodzi Mwa onena zoona.

وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٩﴾

10. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi Chifundo chake pa inu (mukadavutika). Ndipo Ndithu, Mulungu Ngolandira kulapa; . Wanzeru zakuya.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Ndithu, amene adza ndi bodza (Ponamizira Mayi Aisha, yemwe ndi Mkazi wa Mtumiki, kuti wachita Chiwerewere), ndi gulu la mwa inu. Musaganizire zimenezo kuti nzoipa Kwa inu, koma kuti zimenezo nzabwino Kwa inu. Ndipo munthu aliyense Waiwo apeza (chilango) pamachimo Amene wawachitawo. Ndipo yemwe Wasenza gawo lalikulu lauchimowo Mwa iwo, adzapeza chilango chachikulu

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ ۚ وَالَّذِي تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

12. Nanga bwanji pamene Mudaimva (nkhani) Iyi Asilamu achimuna Ndi Asilamu achikazi Sadaganizire anzawo zabwino Ndikunena kuti: "Ili ndi bodza loonekera?"

لَّوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَٰذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

13. Nanga bwanji sadabweretse mboni Zinayi (pazimenezi)? Ndipo pamene Alephera kubweretsa mboni, iwo Ngabodza kwa Mulungu.

لَّوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu Ndi chifundo chake pa inu, padziko Lapansi ndi patsiku lachimaliziro, Chilango chachikulu chikadakukhudzani Pa zomwe munkazijijirikira.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Pamene mudalilandira (bodzalo) ndi Malirime anu ndi kumanena ndi milomo Yanu zomwe inu simukuzidziwa, ndipo Mumaganizira kuti ndi chinthu Chochepa pomwe icho kwa Mulungu Ndi chinthu chachikulu.

إِذۡ تَلَقَّوۡنَهُۥ بِأَلۡسِنَتِكُمۡ وَتَقُولُونَ بِأَفۡوَاهِكُم مَّا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ وَتَحۡسَبُونَهُۥ هَيِّنٗا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٞ ﴿١٥﴾

16. Ndipo nanga bwanji pamene mudalimva (Bodzalo) simudanene (kuti): "Sikoyenera kwa ife kulankhula izi; Kuyera nkwanu (Mbuye wathu). Ili Ndi bodza lalikulu."

وَلَوۡلَآ إِذۡ سَمِعۡتُمُوهُ قُلۡتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبۡحَٰنَكَ هَٰذَا بُهۡتَٰنٌ عَظِيمٞ ﴿١٦﴾

17. Mulungu akukulangizani kuti: "Musabwerezenso kuchita zonga Zimenezi mpaka kalekale, ngati inu Muli okhulupirira enieni."

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُواْ لِمِثۡلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Ndipo Mulungu akukufotokozerani Aya Zake mwatsatanetsatane. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya.

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ndithu, amene akukonda kuti Zoipa zifale pa amene akhulupirira, Chilango chowawa chili pa iwo Padziko lapansi ndi patsiku la Chimaliziro. Ndipo Mulungu ndi Yemwe akudziwa (zoyenerana ndi Inu), koma inu simudziwa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلۡفَٰحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndipo pakapanda ubwino wa Mulungu Ndi chifundo chake pa inu, (Pakadapezeka zauve).

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ﴿٢٠﴾

Koma ndithu, Mulungu Ngofatsa; Ngwachifundo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢١

21. E, inu amene mwakhulupirira, Musatsatire mapazi a satana. Ndipo amene atsatire Mapazi a satana (asokera) ndithudi Iye akulamula zauve ndi zoipa. Ndipo Pakapanda ubwino wa Mulungu ndi Chifundo chake pa inu, sakadayera Aliyense mwa inu mpaka kalekale. Koma Mulungu amamuyeretsa amene wamfuna. Ndipo Mulungu Ngwakumva zonse; Wodziwa kwambiri.

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٢

22. Ndipo ochita zabwino (padziko Lapansi), ndiponso eni kupeza Bwino mwa inu, asalumbire kuti Aleka kupatsa achinansi, Masikini, ndi osamuka panjira Ya Mulungu. Koma Akhululuke Ndikuleka zimenezo. Kodi Simufuna kuti Mulungu Akukhululukireni? Mulungu Ngokhululuka kwambiri.Ngwachisoni (Choncho, nanunso teroni).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٣

23. Ndithu, amene akunamizira akazi Oyera (kumachitidwe Achiwerewere), odziteteza Kumachitidwe oipa, okhulupirira, Atembereredwa padziko lapansi ndi Patsiku la chimaliziro. Ndipo; Chilango chachikulu chili pa iwo;

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Tsiku lomwe malirime awo, mikono Yawo ndi miyendo yawo zidzawachitira Umboni pazomwe adali kuchita.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

25. Tsiku limenelo Mulungu Adzawapatsa mphotho yawo ya choonadi, Ndipo adzadziwa kuti Mulungu ndiye Mwini kulipira kwachoonadi Koonekera poyera.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ
أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Akazi oipa ndi Aamuna oipa, naonso Amuna oipa ndi aakazi Oipa; ndipo akazi abwino Ndi aamuna abwino, Naonso amuna abwino ngaakazi abwino. Iwowa ngopatulidwa kuzimene akunenazo. Iwo adzapeza chikhululuko ndi riziki Laulemu (ku Munda wa Mtendere).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

27. E, inu amene mwakhulupirira! Musalowe m'nyumba zomwe Sinyumba zanu kufikira mutapempha Chilolezo poodira ndikupereka Salaamu kwa eni nyumbazo. Kutero ndi kwa Bwino kwa inu kuti mukumbukire (Nkuona kuti zomwe mukuuzidwa Nzabwino).

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا
هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Koma ngati simupeza munthu aliyense M'menemo, musalowe kufikira Mutapatsidwa chilolezo. Ndipo Mukauzidwa kuti: "Bwererani, Bwererani; chimenechi nchokuyeretsani. Ndipo Mulungu akudziwa Zimene muchita.

29. Sikulakwa kwa inu kulowa m'nyumba Zosakhalidwa, (monga sitolo, hotela; Popanda chilolezo), momwe muli Zokuthandizani; ndipo Mulungu Akudziwa zomwe mukuonetsera poyera Ndi zimene mukubisa.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Auze Asilamu achimuna kuti adzolitse Maso awo (asayang'ane zoletsedwa), Ndipo asunge umaliseche wawo. Ichi Nchoyera kwambiri kwa iwo. Ndithu, Mulungu akudziwa nkhani za zonse Zomwe achita.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo auze Asilamu achikazi kuti adzolitse Maso awo, ndikusunga umaliseche wawo, Ndipo asaonetse (poyera) zomwe Amadzikongoletsa nazo kupatula zimene Zaonekera poyera (popanda cholinga Chotero). Ndipo afunde kumutu mipango Yawo mpaka m'zifuwa zawo; ndipo asaonetse Poyera zodzikongoletsa nazo koma kwa Amuna awo, kapena atate awo, kapena Apongozi awo, kapena ana awo, kapena ana A amuna awo, kapena abale awo, kapena ana A abale awo, kapena ana a alongo awo, Kapena akazi anzawo (achisilamu). Kapena Yemwe wapatidwa ndi dzanja lamanja (Monga kapolo), kapena otsatira (antchito) Omwe ndi amuna

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

opanda zilakolako za akazi Ndi ana omwe sadziwa za ukazi. Ndipo Asamenyetse miyendo yawo (pansi) kuti Zidziwike zimene akubisa mwa zomwe Amadzikongoletsa nazo. Tembenukirani Kwa Mulungu, nonse inu okhulupirira Kuti mupambane.

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ
عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ
اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo zikwatitseni mbeta za mwa inu (mfulu), Ndi akapolo anu amene ali abwino (achimuna) Ndi adzakazi anu. Ngati ali osauka Mulungu Awalemeza kuchokera m'zabwino Zake. Ndipo Mulungu za ufulu Zake nzambiri (Zopanda muyeso,ndiponso), Ngodziwa Kwabasi.

وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ
يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَآتُوهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ
الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ
أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ
وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِن بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. Ndipo amene sapeza chokwatirira Apewe (uve wa chiwerewere) kufikira Mulungu atawalemeza ndi zabwino Zake. Ndipo amene afuna kuti awalembere (kuti Apate ufulu) mwa amene Manja anu akumanja apeza, alembereni (Kuti adziombole). Ngati mwaona Zabwino mwa iwo apatseni gawo La chuma cha Mulungu chomwe akupatsani. Musawakakamize adzakadzi anu kuchita uhule Ngati akufuna kudzisunga, ncholinga choti Mupeze zinthu zamoyo wadziko lapansi. Ndipo amene angawakakamize, ndithu Mulungu,

pambuyo Pokakamizidwa kwawoko, Ngokhululuka; Ngwachisoni (Kwa okakamizidwawo).

34. Ndipo ndithu,tatumiza Kwa inu aya zofotokoza (Zofunika zonse) mwatsatanetsatane, Ndi mafanizo (okuphanulani maso) Pa za amene adamuka patsogolo panu, Ndi phunziro kwa oopa (Mulungu).

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

35. Mulungu nkuunika kwa kuthambo ndi Nthaka. Fanizo la kuunika kwake (Powaongolera akapolo ake) lili ngati “Mishikati” (chibowo cha pa khoma choikapo Nyali) yomwe mkati mwake mwaikidwa nyali. Nyali ili m’galasi. Ndipo galasilo lili ngati Nyenyezi yowala.Nyali imeneyo imayatsidwa Ndi mafuta ochokera kumtengo wodalitsidwa Wa mzitona, womwe suli mbali yakuvuma Ngakhale kuzambwe; (umamenyedwa Kwambiri ndi dzuwa pamene likutuluka, Ndi pamene likulowa.) Mafuta ake Ngoyandikira kukuwala okha (chifukwa Champhamvu yake), ngakhale moto Usanawakhudze. Kuunika pamwamba pa Kuunika! Mulungu amamuongolera kuunika Kwake amene wamfuna. Mulungu amaponya Mafanizo kwa anthu (kuti aganizire ndi Kupeza

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۖ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

phunziro) Mulungu ngodziwa Chilichonse.

36. (Apezeke akupemphera kasanu) m'nyumba Zomwe Mulungu walamula kuti Zilemekezedwe; ndipo M'menemo dzina Lake Litchulidwe; azimulemekeza m'menemo (M'misikiti) kum'mawa ndi kumadzulo;

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

37. Anthu omwe malonda Ogulitsa ndi kugula Sawatangwanitsa posiya Kukumbukira Mulungu ndi Kupemphera (swala) ndi kupereka Chopereka (zakaat). Amaopa tsiku lomwe Mitima ndi maso zidzasinthika;

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

38. Kuti Mulungu adzawalipire Zabwino pa zomwe Adachita ndi kuwaonjezera Zabwino Zake. Ndipo Mulungu Amampatsa amene wamfuna Popanda chiwerengero.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Ndipo amene sadakhulupirire, ntchito zawo (Zimene akuziona ngati zabwino) zidzakhala Ngati zideruderu m'chipululu chamchenga; Waludzu nkumaganizira kuti ndimadzi; ndipo Akapita pamenepo, osaonapo chilichonse. (Nawonso pomwe adzadza kuzochita zawo Zabwino patsiku la

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

Kiyama sadzapeza Mphotho iliyonse, chifukwa chakuti Adachimenya nkhondo Chisilamu). Ndipo Adzapeza Mulungu kumeneko, ndipo Adzamkwaniritsira chiwerengero chake Ndipo Mulungu Ngwachangu Powerengera.

40. Kapena (ntchito zawo zoipazo) zili ngati M'dima mkati mwanyanja yamadzi ochuluka Yomwe yaphimbidwa ndi mafunde, ndipo Pamwamba pamafundewo pali mafundenso. Ndiponso pamwamba pake (mafundewo) Pali mitambo.Ndipo m'dima uwu pamwamba Pa m'dima uwu. Ndipo akatulutsa mkono Wake, sangathe kuuona (chifukwa Chakuchindikala kwa m'dima). Ndipo amene Mulungu sadampatse kuunika, sakhala nako Kuunika.

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

41. Kodi suona kuti zonse zopezeka kumwamba Ndi pansi zikumulemekeza Mulungu, kudzanso Mbalame zikatambasula mapiko awo (Ngakhalenso zikapanda kutambasula) Chilichonse (mwazimenezo) chikudziwa Pemphero lake ndi m'mene Chingamulemekezere (Mulungu wake). Ndipo Mulungu Ngodziwa Zonse zimene akuchita.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Ufumu wakumwamba ndi pansi, ngwa Mulungu (yekha); ndipo kobwerera kwa Zonse nkwa Mulungu.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِلَى اللّٰهِ
الْمَصِيْرُ ﴿٤٢﴾

43. Kodi suona kuti Mulungu akuyendetsa Mitambo, kenako nkuikumanitsa pamodzi, Ndipo kenako nkuikhazika m'milumilu? Nuona mvula ikutuluka pakati pa iyo. Iye Akutsitsa mapiri amitambo kuchokera Kumwamba momwe muli mvula yamatalala; Ndipo amamenya nawo Amene wamfuna, ndikumpewetsa Amene wamfuna. Kung'anima kwake Kumayandikira kuchititsa Khungu.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُزْجِيْ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهٗ
ثُمَّ يَجْعَلُهٗ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهٖ ۚ
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْۢ بَرَدٍ
فَيُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ وَيَصْرِفُهٗ عَنْ مَّنْ
يَّشَآءُ ۗ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهٖ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

44. Mulungu amasintha usiku ndi usana (Pambuyo pa usiku, umadza usana. Ndipo pambuyo pa usana, umadza usiku). Ndithu, m'zimenezo muli phunziro kwa Anthu ozindikira (zinthu).

يُقَلِّبُ اللّٰهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً
لِّاُولِى الْاَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo Mulungu adalenga ndi madzi nyama Iliyonse; (madzi ndicho chiyambi cha Zolengedwa zonse). Zina mwa izo Zimayendera mimba zawo; ndipo zina Mwa izo zimayenda ndi miyendo iwiri; Ndipo zina mwaizo zimayenda ndi inayi. Ndithu Mulungu amalenga chimene Wafuna; ndithu, Mulungu ali ndi Mphamvu pachilichonse.

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّنْ مَّآءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ
عَلٰى بَطْنِهٖ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ
مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰۤى اَرْبَعٍ ۗ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٥﴾

46. Ndithu, tavumbulutsa Aya zofotokoza Momveka (chilichonse chofunika pa Chipembedzo).

لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ ۗ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ

Ndipo Mulungu Amamuongolera kunjira yolunjika amene Wamfuna.

يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo akunena (kuti): “Takhulupirira Mulungu Ndi Mtumiki, ndipo tamvera.” Kenako ena a iwo amatembenuka Pambuyo pazimenezo; Ndipo iwowo sali okhulupirira.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo akawaitanira kwa Mulungu ndi Mtumiki wake kuti awaweruze pakati pawo, Ena a iwo akukana zimenezo (Akadzizindikira okha kuti ngolakwa)

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

49. Koma akaona kuti chilungamo chili kwa iwo? Iwo, amam’dzera (Mtumiki mwachangu) Uku akusonyeza kumvera.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. Kodi ali ndi matenda m’mitima mwawo? Kapena akukaika, kapena akuopa kuti Mulungu ndi Mtumiki Wake awachitira Chinyengo? Koma iwo ndi amene ali Osalungama.

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ndithu yankho la Asilamu akaitanidwa kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake kuti aweruze pakati pawo Silikhala lina koma kunena Kuti: “Tamva ndipo titsatira.” Iwowo ndiwo Opambana.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

52. Ndipo amene amvera Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndikumalemekeza Mulungu ndi

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

kumuopa, Iwowo ndiwo opambana.

53. Ndipo akulumbirira dzina la Mulungu, kulumbira Kwakukulu kuti ukawalamula (kupita Kunkhondo), ndithu apita. Nena: “Musalumbire; kumvera kwanu nkodziwika (Kuti nkwabodza); ndithu, Mulungu Akudziwa nkhani zonse zomwe muchita.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُل لَّا تُقْسِمُوا ۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Nena: “Mverani Mulungu, ndiponso Mverani Mtumiki. Koma ngati mutembenuka, Iye ali nazo zimene wasenzetsedwa (kuti Azifikitse kwa inu), (ndipo) inunso muli nazo Zimene mwasenzetsedwa (kuti muzitsate). Ndipo mukamumvera, muongoka. Ndipo Pa Mtumiki palibe china chake koma Kufikitsa (uthenga) moonekera.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

55. Mulungu walonjeza mwa inu amene Akhulupirira ndikuchita ntchito yabwino kuti Ndithu awathandiza kukhala oyang’anira Padziko monga momwe adawachitira amene Adalipo kale kukhala oyang’anira; Ndipo ndithu, awalimbikitsira chipembedzo Chawo chimene wawayanja nacho; ndipo Awachotsera mantha awo kukhala opanda Mantha”. Akhale akundirambira Ine, Osandiphatikiza ndi chilichonse.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

Ndipo Amene asiye kukhulupirira pambuyo Pazimenezi, iwo ngakuswa malamulo.

56. Choncho, pempherani swala ndi kupereka “Zakaat;” ndiponso mverani Mtumiki Kuti mumveredwe chisoni.

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا الزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Amene sadakhulupirire musawaganizire Kuti angamulepheretse Mulungu padziko (kuwalanga) ndipo Malo awo ndi kumoto. Ha! Kuipa Malo obwererako!

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

58. E, inu amene mwakhulupirira! Akuodireni Amene manja anu akumanja apeza ndi amene Mwa inu sanathe msinkhu awodire nthawi zitatu: Isanapempheredwe swala ya m’mawa, Ndi pamene mukuvula nsalu zanu nthawi Yamasana (kuti mupumule), ndi pambuyo Pa swala ya Isha (usiku). Izi ndi nthawi Zitatu zomwe Inu mumakhala wamba. Palibe Uchimo pa inu ngakhale pa iwo pambuyo Pa nthawi zimenezo (kulowa popanda kuodira); Mumazungulirana pakati Panu umo ndi momwe Akukufotokodzerani Mulungu Aya zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَسْتَأْذِنكُمُ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ
مِنكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ
الظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ
عَوْرَاتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ
بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّافُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْءَايَاتِ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. Ndipo mwainu ana akatha msinkhu, aodire Monga momwe adali kuodira omwe adalipo

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن

Patsogolo pawo. Umo ndi momwe Mulungu Akukufotokozerani aya Zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya;

قَبْلِهِمْ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Nayonso mikwezembe (nkhalamba Zachikhalire zazikazi) Yomwe siyembekezera kukwatiwa, Palibe uchimo paiyo kusiya Kufunda nsalu zawo (kumutu), popanda Kuonetsa zodzikongoletsera zawo. Koma ngati zikudzikakamiza kuleka Kuvula mipangoyo, ndibwino kwa iyo. Ndithu, Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Palibe kulakwa pa akhungu (osapenya) Ndiponso palibe kulakwa pa olumala; Palibenso kulakwa pa odwala, Ngakhalenso pa inu eni ngati muli kudya M'nyumba zanu kapena m'nyumba za atate Anu, kapena m'nyumba za amayi anu, Kapena m'nyumba za abale anu, kapena M'nyumba za alongo anu, kapena M'nyumba za abambo anu aang'ono kapena Aakulu, kapena m'nyumba za azakhali anu, Kapena m'nyumba za atsibweni anu, kapena M'nyumba za amayi anu aakulu kapena Aang'ono, kapena m'nyumba za omwe Mukuwasungira makiyi, kapena (m'nyumba Za) anzanu; palibe kulakwa pa inu ngati Mukudyera

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

limodzi kapena payekhapayekha. Ndipo mukamalowa m'nyumba Dziperekereni nokha salaamu. (Lonjero ili) Ndi malonje ochokera kwa Mulungu Amadalitso, abwino. Umo ndi momwe Mulungu akukulongosolerani aya Zake kuti Muzindikire.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

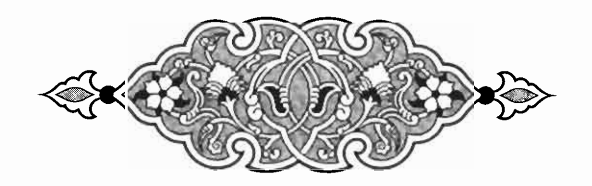
62. Ndithu, Asilamu oona ndiamene Akhulupirira mwa Mulungu ndi Mtumiki Wake; ndipo akakhala naye pachinthu Chokhudza onse, sachoka mpaka Atampempha (Mtumiki) chilolezo. Ndithu, amene akukupempha chilolezo, Iwowo ndi amene akukhulupirira Mulungu ndi Mtumiki Wake. Choncho akakupempha chilolezo Chifukwa cha zinthu zawo zina, Mulolezе mwaiwo amene wamfuna (ngati Utaona kuti chidandaulo chake Nchoona), ndipo uwapemphere Chikhululuko kwa Mulungu; ndithu, Mulungu Ngokhululuka kwabasi; Ngwachisoni

لَّا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. Kumuitana Mtumiki pakati panu Musakuchite monga momwe Mumaitanirana nokhanokha, ndithu, Mulungu akudziwa amene akuchoka Pamalo mozemba ndi modzibisa mwa inu. Achenjere amene akunyozera lamulo Lake kuti mliri Ungawapeze, kapena Kuwapeza chilango chowawa.

64. Mverani! Ndithu, zili kumwamba ndi Pansi nzake Mulungu ndipo akudziwa Zimene muli nazo. Ndipo patsiku Limene adzabwezedwe kwa Iye, Adzawaudza zimene adachita ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ
قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٦٤





SÛRAT AL-FURQÂN XXV

Surayi yayamba ndi kufotokoza zaulemerero wa Qur'an, ndi kuphanuka kwa ufumu wa Yemwe adaivumbulutsa; Yemwe ufumu wakumwamba ndi pansi Ngwake.

Koma ngakhale ufumu Wake uli waukulu chonchi, Amshirikina akumphatikiza ndi milungu ina pomwe Iye ndi mmodzi ndipo palibe wachiwiri wake, iwo akutsutsa Qur'an pamodzi ndi uthenga wa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pomunena kuti angakhale Mthenga wa Mulungu bwanji pomwe ali munthu; amadya chakudya ndikumapita kumisika monga anthu ena. ndipo Amshirikina akufuna kuti Mthengayo koma akadakhala mmodzi wa angelo. Ndipo akuyankhidwa kuti Mulungu akadatuma mngelo monga Mtumiki, ndiye kuti mngeloyo akadamsandutsa maonekedwe ndi chikhalidwe chake kukhala monga anthu kuti amvane bwino ndi anthuwo.

Amshirikina adatsutsa kuti kodi bwanji Qur'an idavumbulutsidwa pang'onopang'ono, osati mwa nthawi imodzi monga momwe zidalili ndi mabuku ena? Ndipo adawayankha kuti zidachitika zimenezi ndi cholinga chanzeru zakuya.

Qur'an idapitiriza kuwafotokozera zomwe zidachitikira Aneneri akale ndi anthu awo kuti likhale phunziro kwa iwo. Koma Amshirikina sadacheukire zimenezi, adangotsatira zilakolako zawo basi. Potero, adasokera ngati nyama kapenanso kuposa nyama.

Tsono surayi yasonyeza zisonyezo zachilengedwe zomwe zikuonetsa mphamvu za Mulungu. Ndipo surayi yamaliza ndi kufotokoza mbiri za okhulupirira zomwe zikaalowetse anthuwo ku Janna, m'minda ya mtendere momwe azikalandira malonje abwino.

Sûrat Al-Furqân XXV



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

1. Watukuka Mwini kupereka madalitso, Yemwe Wavumbulutsa Qur'an kwa kapolo Wake kuti Ikhale mchenjezi kwa zolengedwa zonse.

تَبٰرَكَ الَّذِىۡ نَزَّلَ الۡفُرۡقَانَ عَلٰى عَبۡدِهٖ لِيَكُوۡنَ لِلۡعٰلَمِيۡنَ نَذِيۡرَا ۙ ١

2. (Mulungu) Yemwe Ngwake ufumu Wakumwamba ndi wapansi. Ndipo Sadabale mwana ndipo alibenso Wothandizana naye pa Ufumu (Wake). Adalenga chinthu chilichonse ndikuchilinga Mlingo Wake.

اۨلَّذِىۡ لَهٗ مُلۡكُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَلَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدًا وَّلَمۡ يَكُنۡ لَّهٗ شَرِيۡكٌ فِى الۡمُلۡكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىۡءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقۡدِيۡرًا ٢

3. Ndipo m'malo mwa Iye (Mulungu weniweni, Osakhulupirira) adzipangira milungu yomwe Siilenga chilichonse koma iyo ndiyomwe Idalengedwa; ndiponso ilibe mphamvu Yodzichotsera masautso ngakhale Kudzidzetsera zothandiza. Ndiponso Ilibe mphamvu zoperekera imfa ndi moyo, Ngakhale kuukitsa akufa.

وَاتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اٰلِهَةً لَّا يَخۡلُقُوۡنَ شَيۡـًٔا وَّهُمۡ يُخۡلَقُوۡنَ وَلَا يَمۡلِكُوۡنَ لِاَنۡفُسِهِمۡ ضَرًّا وَّلَا نَفۡعًا وَّلَا يَمۡلِكُوۡنَ مَوۡتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوۡرًا ٣

4. Ndipo osakhulupirira akunena: "Ichi sikanthu (Qur'an imene Muhammad {SAW}wadza Nayo) koma ndi chonama chimene Wachipeka, ndipo pachimenechi amthandiza Anthu ena (eni

وَقَالَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡۤا اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اِفۡكُ اِۨفۡتَرٰىهُ وَاَعَانَهٗ عَلَيۡهِ قَوۡمٌ اٰخَرُوۡنَ ۛۚ فَقَدۡ جَآءُوۡ ظُلۡمًا وَّزُوۡرًا ۛۚ ٤

mabuku)”. Kunena zoona, Iwo (osakhulupirira) adza ndi Chinyengo ndi bodza (pazonena zawozi).[1]

5. Ndipo (osakhulupirira) akunena: “Iyi (Qur’an) Ndi nthano za anthu akale zomwe (Muhammad {SAW}) adazilembetsa. Choncho Zikulakatulidwa kwa iye m’mawa ndi Madzulo (kuti aloweze)”,

وَقَالُوٓا أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٱكۡتَتَبَهَا فَهِيَ تُمۡلَىٰ عَلَيۡهِ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٥

6. Nena: “Adaivumbulutsa Yemwe akudziwa Zobisika zam’thambo ndi m’nthaka. Ndithu, Iye ali Wokhululuka; Wachisoni, (Nchifukwa chake sakukulangani mwachangu Pazimene mukunenazi).”

قُلۡ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٦

7. Ndipo akunena: “Ndi Mtumiki wanji uyu, Womadya chakudya Nkumayenda m’misika? Kodi bwanji sadatumizidwe Mngelo kwa iye kuti azikhala Naye limodzi uku akuchenjeza?”[2]

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧

---

[1] Osakhulupirira amumzinda wa Makka adali kuinyoza Qur’an namati ndi Buku labodza limene walipeka yekhayekha Muhammad (SAW) ndikumamnamizira Mulungu kuti ndiye walivumbulutsa. Amatinso anthu a mabuku ndiwo adamthandiza kulipeka. Zonena zawozi nzabodza zokhazokha chifukwa Qur’an yomwe Muhammad akuiwerengayo ili m’charabu osati m’chiyuda.

[2] Amamunenera zachipongwe Mtumiki Muhammad (SAW) kuti: “Nchiyani watiposa uyu pamene akudzitcha yekha kuti ndi Mtumiki? Iye akudya chakudya monga momwe ife tidyera, ndipo akuyendayenda m’misika kunka nafunafuna zokhalira moyo monga anthu ena onse achitira. Akadakhaladi Mtumiki ndiye kuti Mulungu akadampatsa zosowa zake zonse. Ngati alidi Mtumiki bwanji Mulungu sadamtsitsire angelo kumwamba kuti azimthandiza? Zikadatero apo tikadamkhulupirira.”

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

8. “Kapena kuponyeredwa nkhokwe (Zachuma), kapena kukhala ndi Munda ndikumadya m’menemo?” Ndipo Osalungama akuti: “Ndithudi, Mukutsatira munthu wolodzedwa”.

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَٰلَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

9. Ona momwe akukuponyera mafanizo (omwe Sali oyenerana nawe, nthawi zina akuti Ndiwe wolodzedwa wamisala, wabodza, Wophunzitsidwa ndi anthu ena) choncho Asokera, ndipo sangathe kupeza njira (Yoongoka yokunenera)

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

10. Watukuka Mwini kupereka madalitso Ambiri, Yemwe akafuna, akuchitira Zabwino kuposa zimenezi, (adzakupatsa pa Tsiku lachimaliziro) Minda yamtendere Yomwe pansi pake pakuyenda mitsinje; ndipo Adzakupangira nyumba zikuluzikulu Zachifumu.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

11. Koma akutsutsa zanthawi ya Kiyama. Ndipo Tawakonzera moto woyaka (iwo) amene Akutsutsa zanthawi ya Kiyama (Yachimaliziro.)

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

12. (Motowo) ukadzawaona (naonso nkuuona) Kuchokera pamalo apatali, (iwo) adzamva Mkwiyo wamotowo ndi mkokomo wake.

13. Ndipo akadzaponyedwa m’menemo, pamalo Opanika uku manja atanjatidwa Chakukhosi, pamenepo adzaitana imfa (Kuti iwafike, afe apumule Kumasautsowo).

وَإِذَآ أُلۡقُوا۟ مِنۡهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوۡا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

14. (Tidzawauza): “Lero musaitane imfa Imodzi, koma itanani imfa zambiri (Ndipo simupeza mpumulo koma mazunzo okhaokha)”.

لَّا تَدۡعُوا۟ ٱلۡيَوۡمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدۡعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

15. Nena: (kwa osakhulupirira) “Kodi izi ndizo Zabwino, kapena munda wamuyaya umene Alonjezedwa oopa Mulungu kuti udzakhale Mphoto (yabwino) kwa iwo ndi kobwerera (Kotamandika)?

قُلۡ أَذَٰلِكَ خَيۡرٌ أَمۡ جَنَّةُ ٱلۡخُلۡدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۚ كَانَتۡ لَهُمۡ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. “M’menemo adzapeza chilichonse chomwe Adzafune. Adzakhala m’menemo Muyaya.Mtenderewu ndi lonjezo lochokera Kwa Mbuye wako pa iwo lomwe Adampempha kuti adzawakwaniritsire”.

لَّهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعۡدًا مَّسۡـُٔولًا ﴿١٦﴾

17. Ndipo (kumbuka) tsiku limene Adzawasonkhanitse (awa osakhulupirira) ndi Omwe adali kuwapembedza (monga Yesu, Uzairi ndi angelo) kusiya Mulungu; adzanena (Mulungu kuuza amene ankalambiridwawo): “Kodi ndinu mudasokeretsa anthu angawa, Kapena ndi okha adasokera njira”

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمۡ أَضۡلَلۡتُمۡ عِبَادِي هَٰٓؤُلَآءِ أَمۡ هُمۡ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. Adzanena: "O, ulemelero ukhale kwa Inu! Sizidali zoyenera kwa ife kudzikonzera Atetezi mmalo mwa Inu, (nanji kuuza anthu Kuti azitipembedza). Koma mudawasangalatsa Iwo ndi makolo awo kufikira adaiwala Malangizo (Anu). Ndipo adali anthu Oonongeka."

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنبَغِي لَنَا أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

19. (Mulungu adzati): "Ndithu, yakutsutsani (Milungu yanuyo) pazimene mwanena (Kuti iwo adakusokeretsani). Ndipo simutha Kudzichotsera (chilango) ngakhale (kupeza) Chithandizo." Ndipo, ndithudi, amene achite Zoipa mwa inu, tidzamulawitsa chilango Chachikulu.

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. Ndipo palibe pamene tidatuma atumiki Patsogolo pako koma ndithu iwo, adali kudya Chakudya; ankayendanso m'misika. Ndipo Tawasankha ena mwa inu kuti akhale mayeso Kwa ena (popereka masautso kwa olungama). Kodi mupirira? Ndipo, Mbuye wako ali Wopenya (chilichonse).

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Ndipo amene alibe chiyembekezo Chakukumana nafe akunena: "Bwanji angelo Satumidwa kwa ife? Kapena timuone Mbuye Wathu (kuti atitsimikizire kuti ndiwedi Mtumiki Wake"? Ndipo Mulungu

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

akunena): “Ndithu, adzitukumula mmitima mwawo Ndipo anyoza; kunyoza kwakukulu.”

22. Tsiku lowaona Angelo, sikudzakhala Chisangalalo tsiku limenelo kwa Ochimwa, (koma lidzakhala tsiku Lochoka moyo wawo). Ndipo adzanena (tsiku Limenelo): “ Ha! Mulungu Atitchinjirize” (koma mawu awa, Sadzathandiza chilichonse).

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

23. Ndipo tidzaidzera ntchito Iliyonse (yabwino) imene adachita, ndipo Tidzaichita monga fumbi louluka (Ponseponse, yopanda phindu chifukwa cha Kusakhulupirira Mulungu kwawo.)

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾

24. Anthu akumunda wamtendere tsiku limenelo Adzakhala ndi mokhala mwabwino, ndi Pamalo pampumulo wabwino.

أَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Ndipo akumbutse zatsikulo pomwe thambo Lidzang’ambika ndikudzetsa mitambo (Yomwe idzachititsa chimdima ponseponse) Ndipo angelo adzatsika ambirimbiri.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَآءُ بِالْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ الْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Tsiku limenelo ufumu wachoonadi ngwa(Mulungu) Wachifundo chambiri. Ndipo Lidzakhala tsiku lovuta kwa osakhulupirira.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Ndipo tsiku (limenelo), Wosalungama Adzakukuta zala zake uku akunena: “Kalanga Ine! Ndikadatsata njira ya Mtumiki.”

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. “E, tsoka langa! Ndikadapanda kumchita Uje kukhala bwenzi wanga (nkadapulumuka Lero)”

يَا وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

29. “Ndithu, adandisokeza kufikira ndidasiya Ulaliki (Wa Mulungu) utandidzera. Zoonadi, Satana amataya munthu (akaona kuti Wamgwetsa m’chionongeko).”

لَّقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۗ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

30. Ndipo Mtumiki (adasuma kwa Mbuye wake) Adati: “E, Mbuye wanga! Ndithu, anthu Anga aisandutsa Qur’aniyi kukhala chinthu Chosiidwa, (sakuiwerenga. Ndiponso Sakutsata ziphunzitso zake).”

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَٰذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

31. Momwemonso Mneneri Aliyense tidamkonzera mdani wochokera Mwa (anthu) oipa.Ndipo Mbuye wako Wakwana kukhala muongoli ndi Mthandizi (wako).

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

32. Ndipo amene sadakhulupirire akunena: “Bwanji Qur’an yonse siidavumbulutsidwe Nthawi imodzi kwa iye? Momwemo (Ukuoneramo, tikuitumiza Pang’onopang’ono) kuti tiulimbikitse mtimaWako ndi

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

iyo, ndipo taiyala,Mkayalidwe kabwino.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

33. Ndipo sangakubweretsere fanizo lililonse Koma tikubweretsera choonadi (Choyankha fanizolo ndi kukudziwitsa) ndi Ku masulira kwabwino.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

34. Amene adzasonkhanitsidwe Akukokedwa ndi nkhope zawo kunka ku Jahanama,iwowo Adzakhala pamalo oipa Ndipo ngosokera njira (yachoonadi).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Ndipo ndithu, Musa Tidampatsa Buku. Ndipo M'bale wake Haaruna (Aroni) tidamsankha Kukhala nduna (yake).

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

36. Ndipo tidati: "Pitani Kwa anthu omwe atsutsa Zisonyezo zathu. Choncho, Tidawaononga kotheratu."

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

37. Naonso anthu a Nuhi, Pamene adatsutsa Atumiki, Tidawamiza, ndipo tidawachita Kukhala phunziro kwa anthu, ndipo anthu, Osalungama tawakonzera chilango Chowawa;

وَعَادًا وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

38. Nawonso Adi, Asamudu ndi eni chitsime Ndi mibadwo yambiri Pakati pa iwo.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

39. Ndipo onse tidawaponyera mafanizo; ndiponso Onse tidawaononga motheratu (pamene Adakana kutsatira malamulo athu).

40. Ndipo ndithu, iwo (Akuraishi, m'maulendo awo) Adafika pamudzi womwe mvula yoipa Idawavumbwa. Kodi sadali kuuona? Koma sadali kuyembekezera Zakuuka ku imfa.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

41. Ndipo akakuona (iwe Mtumiki Muhammad {SAW}), amangokuchitira chipongwe: "Kodi uyu ndi yemwe Mulungu wamtuma kuti Akhale mtumiki?"

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. "Ndithu, adatsala pang'ono kutisokeretsa Kumilungu yathu, tikadapanda kupirira Pamilunguyo" Posachedwapa Adziwa, pamene adzaona Chilango, (kuti) ndani Wosokera zedi njira.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Kodi wamuona yemwe wachichita Chilakolako chake (chimene akuchikonda) Kukhala mulungu wake? Kodi iweyo Ungathe kukhala muyang'aniri wa iye (Kotero kuti ungamkakamize chomwe Safuna)?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Kapena ukuganiza kuti ambiri a iwo akumva Kapena kuzindikira? Iwo sali kanthu Kena koma ali ngati ziweto. Ndipo iwo Asokera kwambiri njira.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Kodi sudaone momwe Mbuye wako Wautambasulira mthunzi? Akadafuna, Akadauchita kuti ukhale wokhazikika

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ

عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٤٥

(Wosasinthasintha). Ndipo talichita Dzuwa kukhala chisonyezo chake;[1]

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٤٦

46. Kenaka tikuufumbata kwa Ife M'kufumbata kwapang'onopang'ono (Kufikira wonse wutachoka).

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ۝٤٧

47. Ndipo Iye ndi amene wakuchitirani usiku Kukhala monga chovala, ndipo tulo Monga mpumulo, ndipo usana wauchita Kukhala monga nthawi youka (kuimfa).

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ۝٤٨

48. Iye ndi Yemwe amatumiza mphepo Kukhala nkhani yabwino Patsogolo pa chifundo Chake (mvula), Ndipo kuchokera kumitambo Tikutsitsa madzi oyera

لِّنُحْـِۧىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ۝٤٩

49. Kuti ndi madziwo tiukitse dziko lakufa (Lachilala), ndikumwetsa Zina mwa zimene tidazilenga Monga ziweto ndi anthu Ochuluka.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥٠

50. Ndiponso ndithu, tikuigawa (mvulayi) pakati Pawo kuti akumbukire,ndipo anthu ambiri Akukana (kuthokoza Mulungu) koma Kupitiriza kusakhulupirira.

---

[1] Apa Mulungu akuti kodi sukuona luso la Mulungu pa zopangapanga Zake ndi mphamvu Zake zoposa momwe amautambasulira mthunzi nthawi yamasana kuti munthu akhale pamthunzi ndikupeza mpumulo wabwino kuchoka mkutentha kwa dzuwa. Pakadapanda mthunzi ndiye kuti munthu akadatenthedwa ndi dzuwa ndikusowetsedwa mtendere pamoyo wake. Ndipo Mulungu akadafuna akadauleka mthunzi kuti ukhale pamalo amodzi. Koma Iye ndi mphamvu Zake zoposa adaupanga kukhala wosinthasintha.

51. Ndipo tikadafuna, tikadatuma mchenjezi Wawowawo m'mudzi uliwonse, (koma Tatuma Muhammad {SAW}kuti akhale Mchenjezi waonse).

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾

52. Choncho usawamvere osakhulupirira Koma limbana nawo ndi iyo (Qur'an); kulimbana kwakukulu.

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُم بِهِ
جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Ndipo Iye (Mulungu) ndi Yemwe Wazikumanitsa nyanja Ziwiri,iyi yamadzi Okoma othetsa ludzu Ndi iyi yamadzi amchere owawa. Ndipo waika malire ndi Chitsekerezo chotsekereza pakati pa izo.

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا
مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

54. Ndipo Iye ndiye adalenga munthu ndi madzi Ndiponso adamchitira chibale cha magazi Ndi chibale cha ukwati. Ndipo Mbuye Wako ali Wokhoza chilichonse.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. Ndipo (ena mwa anthu) akupembedza Zina zake kusiya Mulungu, zomwe Sizingawathandize ndiponso Sizingawadzetsere masautso (atasiya Kuzipembedza). Ndipo wosakhulupirira ndi Mthandizi wa zoipa poukira Mbuye wake.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ
ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. Ndipo Ife sitidakutume koma kuti ukhale Wouza nkhani

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

zabwino (okhulupirira); ndi Wochenjeza (osakhulupirira).

57. Nena: "Sindikupemphani malipiro Pazimenezi (zomwe ndikukuphunzitsani) Koma amene afuna ayende panjira Yopita kwa Mbuye wake, (Popanda chopereka)."

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Ndipo tsamira kwa (Mulungu) Wamoyo,Wamuyaya Yemwe saafa. Ndipo Mulemekeze pomtamanda ndi mbiri Zake. Ndipo Iye akukwana kudziwa Bwinobwino machimo a akapolo Ake;

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

59. Yemwe adalenga thambo ndi nthaka ndi Zimene zikupezeka mkati mwake. (Adazilenga) m'masiku asanu ndi limodzi, Ndipo adakhazikika pampando Wake Wachifumu (mkukhazikika kodziwa yekha). Iye Ngwachifundo chambiri; mufunseni Wodziwa za Iye.

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Ndipo akauzidwa (kuti): "Mulambireni (Mulungu) Wachifundo chambiri." Amati: "Ndani Wachifundo chambiri? Kodi Tilambire Yemwe iwe ukutilamula?" (Mawu Amenewa) adawaonjezera iwo mwano.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۩ ﴿٦٠﴾

61. Watukuka Mwini kupereka madalitso Yemwe adakhazikitsa nyenyezi kuthambo, Ndipo

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

m'menemo adaika nyali (dzuwa) Ndi mwezi wounika;

62. Ndipo Iye ndi Yemwe adapanga usiku Ndi usana kuti zizitsatana (Ndikusinthana). (Izi zingapindulitse) kwa Amene afuna kukumbukira kapena (amene) Afuna kuthokoza.

وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ خِلۡفَةً لِّمَنۡ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوۡ أَرَادَ شُكُورٗا ﴿٦٢﴾

63. Ndipo akapolo a (Mulungu) Wachifundo Chambiri ndi omwe akuyenda padziko Modzichepetsa, ndipo Mbuli zikanena kwa iwo (Mawu amwano), amaziyankha Mawu abwino.

وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا ﴿٦٣﴾

64. Ndi omwe amapititsa nthawi inaYausiku uku akulambira ndi kuimirira Chifukwa chakulemekeza Mbuye wawo;

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ﴿٦٤﴾

65. Ndi omwe akunena, "E, Mbuye Wathu tichotsereni Chilango cha Jahannama; Ndithu, chilango chake Nchosasiyana nacho.

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

66. "Ndithu, iyo ndi malo woipa; Ndiponso pokhala poipa."

إِنَّهَا سَآءَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ﴿٦٦﴾

67. Ndi omwe amati akamagawira anthu ena Chuma chawo, samwaza pachabe ndiponso Sachita umbombo, koma amachita Mwapakatikati.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا ﴿٦٧﴾

68. Ndi omwe sapembedza milungu ina Poiphatikiza ndi Mulungu, ndiponso Saapha

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا

بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

munthu yemwe Mulungu adaletsa Kumupha kupatula pakakhala choonadi Ndiponso saachita chigololo. Ndipo amene achite zimenezi, apeza Masautso (pompano padziko lapansi).

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

69. Chilango chidzawonjezeredwa kwa iye Tsiku la Kiyama, ndipo adzakhala M’chilango muyaya uku ali wonyozeka;

إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾

70. Kupatula amene walapa, Naakhulupirira, ndikuchita ntchito Yabwino. Tsono iwowo, Mulungu Adzawasinthira zoipa zawo kukhala Zabwino. Ndipo Mulungu ali Wokhululuka Kwambiri, Wachisoni,

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

71. Ndipo amene akulapa ndikuchita zabwino, Ndithu, iye akulapa mwachoonadi kwa Mulungu.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

72. Omwenso sachitira umboni zabodza, Ndipo akadutsa pamalo pazachibwana, Amadutsa mwaulemu;

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

73. Ndiponso omwe amati akakumbutsidwa Aya za Mbuye wawo, samazigwera Mwaugonthi ndi mwakhungu;

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ

74. Ndi omwenso akunena: “E, Mbuye wathu Tipatseni mwa akazi athu ndi ana Athu chotonthoza

maso, ndipo tichiteni Kukhala atsogoleri A oopa Mulungu.”

إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. Iwo adzalipidwa nyota Zapamwamba chifukwa Cha mavuto omwe Adawapirira. Ndipo Akalandira m’menemo Ulemu ndi mtendere,

أُولَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا ﴿٧٥﴾

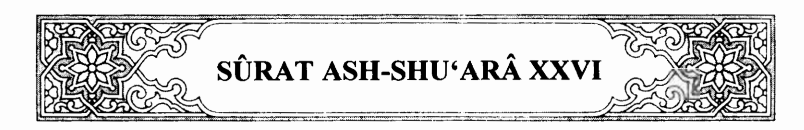
76. Akakhala m’menemo muyaya; malo abwino Ndi pokhala pabwino.

خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ﴿٧٦﴾

77. Nena, “Ndithu,Mbuye wanga sakadalabadira Chilichonse pa inu pakadapanda Mapemphero anu, (akadakulangani pompano Padziko lapansi.) Komabe inu mwatsutsa (Uthenga wa aneneri). Choncho chilango Chidzakugweranibe.”

قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ رَبِّي لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡۖ فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ لِزَامَۢا ﴿٧٧﴾



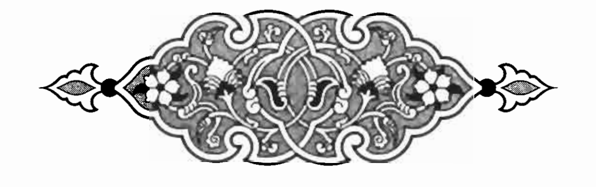


SÛRAT ASH-SHU'ARÂ XXVI

M'surayi muli izi:- Kumayambiriro kwake yafotokoza zaulemelero wa Qur'an. Ndiponso yaopseza okanira onse kuti Mulungu akhoza kuwatsitsira chilango pompano padziko lapansi. Ndipo yamtonthoza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamasautso amene adakumana nawo kwa anthu ake pomufotokozera zamasautso omwe atumiki anzake adakumana nawonso kuchokera kwa anthu awo. Yafotokozanso zakukumana kwa Musa, Haarruna ndi Farawo, ndikuti Farawo adatsutsa uthenga wa awiriwa. Ndipo yafotokozanso nkhani ya Ibrahim yemwe ndikholo la aneneri, ndi nkhani ya Nuhi pamodzi ndi anthu ake; ndi nkhaninso ya Hudu pamodzi ndi Adi, ndi nkhaninso ya Swaleh pamodzi ndi Asamudu.

Ndipo surayi yafotokoza mwatsatanetsatane za ulaliki wa Luti ndi Shuaibu. Ndipo wolingalira aona m'nkhani za anenerizi kuti maziko a ulaliki wawo ndi amodzi; ndikuti njira ya otsutsa ndi imodzinso poukana uthenga wa aneneriwo.

Surayi yamaliza ndikunena za ulemerero wa Qur'an monga momwe yafotokozera kumayambiriro kwake. Ndipo yanena, komalizirako, kuti Qur'an sindakatulo.



Sûrat Ash-Shu'arâ XXVI



M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Tâ-Sîn-Mîm.*

طسٓمٓ ﴿١﴾

2. Izi ndi aya za Buku (la Qur'an) lofotokoza Chilichonse (chofunika m'chipembedzo).

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. Mwina iwe (Mtumiki Muhammad{SAW}) Udziononga wekha (ndi madandaulo) Chifukwa chakuti (iwo) sadakhale Asilamu.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Tikadafuna, tikadawatsitsira chizizwa Kuchokera kumwamba; makosi awo Akadadzichepetsa ndi chizizwacho,(sakadatha Kucheukira kwina koma sitifuna kukakamiza Anthu kuti akhale Asilamu).[1]

إِنْ نَشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

5. Ndipo palibe pamene chikuwadzera Chivumbulutso chatsopano chochokera kwa (Mulungu) Wachifundo chambiri koma Amazipatula ku icho (chivumbulutso).

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

---

[1] Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adali kuwawidwa mtima kwambiri poona kuti anthu sakuvomereza uthenga wachoonadi umene iye adadza nawo, ndipo adali kuwamvera chisoni kwambiri. Choncho Mulungu adamtonthoza pomuuza kuti "Usadziphe wekha chifukwa chokhala ndi maganizo owamvera chisoni". Mulungu akadafuna kuwaongola mowakakamiza akadatha kutero; koma sadafune.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا مَا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٦

6. Ndithu, atsutsa; choncho posachedwapa Ziwadzera nkhani zomwe adali kuzichitira Chipongwe.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٧

7. Kodi sadaone nthaka? Ndi mmera ungati Taumeretsa m'menemo wamtundumtundu, Wokongola?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ٨

8. Ndithu, m'zimenezo muli zizindikiro (Zosonyeza mphamvu za Mulungu). Koma Ambiri a iwo sali okhulupirira.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٩

9. Ndipo, ndithu, Mbuye wako ndi mwini Mphamvu zoposa; Wachisoni.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠

10. Ndipo (akumbutse) Pamene Mbuye wako adaitana (m'neneri) Musa; adamuuza:"Pita kwa anthu ochita zoipa,

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١١

11. Anthu a Farawo; (auze): Kodi sawopa (Mulungu)?"

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ١٢

12. (Musa) adati: "Mbuye wanga! Ine ndikuopa Kuti anganditsutse;

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ١٣

13. Ndipo chingabanike chifuwa changa (ndi Maganizo, chifukwa chakunditsutsa kwawo); Ndiponso lirime langa siliyankhula Momveka bwino. Choncho tumizaninso Uthengawu kwa Haaruna (kuti tikhale awiri Ndipo azikandithangata pantchito yangayi).

14. Ndipo iwowo ndili nawo mlandu Ndipo ndikuopa kuti angandiphe (Pobwezera chimene ndidawalakwira Powaphera munthu wawo).

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. (Mulungu) adati: Iyayi! Pitani Pamodzi ndi zozizwa Zathu; ndithu, Ife Tikakhala nanu limodzi (pokuthangatani) Uku tikumvetsera (zimene azikanena).

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

16. Choncho mpitireni Farawo, ndipo Kamuuzeni kuti: “Ife ndi atumiki Ambuye wa zolengedwa zonse;”

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. (Tatumidwa) kuti uwapereke kwa ife Ana a Isiraeli (kuti tinke nawo ku Shamu).”

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾

18. (Farawo) adati (kwa Musa): “Kodi Sitidakulere kwathu uli mwana, ndi kukhala Nafe pamoyo wako zaka zambiri?

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Ndipo udachita chochita chako chimene Udachichita, ndipo iwe ndiwe mmodzi wa Osathokoza!”

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. (Musa) adati: “Ndidachita zimenezo Pomwe ine ndidali mmodzi wa osazindikira Zinthu.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Choncho ndidakuthawani pomwe Ndidakuopani; tsono Mbuye wanga Wandipatsa nzeru zoweruzira (zinthu), ndi Kundisankha kukhala mmodzi wa atumiki.

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo kodi umenewu ndimtendere Wonditonzera pomwe mudawaika muukapolo Ana a Israeli!”

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

23. Farawo adati: “Kodi ndani Mbuye Wazolengedwayo?”

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Musa) adati: “Mbuye wa thambo ndi nthaka Ndi zapakati pake, ngati muli ndi Chitsimikizo.(Amachita chilichonse M’menemo mmene wafunira; kupereka Moyo ndi imfa).”

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. (Farawo) adauza omwe adali m’mphepete Mwake (mwachipongwe): “Kodi simukumva (Mawu achibwanawa)?”

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

26. (Musa adapitiriza kunena) adati: “Mulungu Ndi Mbuye Wanu komanso Mbuye wamakolo Anu oyamba”.

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

27. (Farawo) adati (kwa anthu ake pofuna Kuwakwiitsa): “Ndithu, Mtumiki Wanu amene watumidwa kwa inu, Ngwamisala”.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

28. (Musa) adati “Mbuye wakuvuma ndi Kuzambwe, ndi zomwe ziri pakati pake Ngati mumazindikira (zinthu, Muzindikira izi)”.

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. (Farawo) adati: “Ngati udzipangira mulungu Wina kusiya

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ

مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

ine, ndikuchita Kukhala mmodzi wa omangidwa kundende.”

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. (Musa) adati: “Kodi ngakhale Nditakubweretsera chinthu choonekera Poyera (chosonyeza kuti zimene ndikunenazi Ndizoona ndatumidwa ndi Mulungu)?

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

31. (Farawo) adati “Chibweretse, ngati uli Mwa onena zoona.”

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo (Musa) adaponya (pansi) ndodo Yake, mwadzidzidzi idasanduka njoka Yopenyeka.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Ndipo adautulutsa mkono wake; pompo Udali woyera (kwambiri) kwa (onse) Openya.

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. (Farawo) adauza akuluakulu omwe adali M’mphepete mwake: “Ndithu, uyu ndi Wamatsenga wodziwa kwambiri;

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. Akufuna kukutulutsani m’dziko lanu ndi Matsenga ake; kodi Nanga mukuti chiyani?”[1]

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾

36. (Anthu) adati (kwa Farawo): “Mpatse nthawi Ndi mbale wakeyo, ndipo tumiza (amithenga) M’mizinda yonse osonkhanitsa anthu.

---

[1] Farawo adasimidwa, adatha nzeru zedi ndi mawu amene adali kutuluka m’kamwa mwa Musa kotero kuti adangoti kakasi, kusowa chonena, nayamba kuwafunsa nzeru ndi malangizo anthu ake pomwe iye ankadzitcha kuti ndimulungu wodziwa zonse, wamphamvu zoposa.

37. Ndipo akubweretsera amatsenga onse Odziwa kwabasi (kotero kuti adzampambana Musa)”

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Choncho amatsenga adasonkhanitsidwa M’nthawi ya tsiku lodziwika,

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

39. Ndipo anthu adaudzidwa: “Kodi inu Musonkhana? (choncho, sonkhanani).

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mwina tingawatsatire Amatsenga ngati iwo Ndiamene apambane.”

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِن كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo pamene amatsenga Adadza,adati kwa Farawo: “Kodi tidzakhala ndi mphoto Ngati ife ndife tipambane?”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42. (Farawo) adati: “Inde, (ndipo kuonjezera apo) Ndithu inu mudzakhala mwa amene Amakhala pafupi (ndi ine, monga nduna Zanga)”.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

43. Musa adati kwa iwo: “Ponyani zimene Mufuna kuponya (zosonyeza kuya kwa Matsenga anu).”

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44. Choncho adaponya zingwe zawo ndi ndodo Zawo, ndipo adati: “Kupyolera m’mphamvu Za Farawo, ndithu, ife ndife opambana.”

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Kenako Musa adaponya yake; Mwadzidzidzi iyo idameza zabodza Zomwe iwo adakonza.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Pamenepo amatsenga adazigwetsa pansi Molambira,

قَالُوٓا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Adati: "Tamkhulupirira Mbuye Wazolengedwa,

رَبِّ مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Mbuye wa Musa ndi Haaruna."

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِى عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

49. (Farawo) adati: "Ha! Mwamkhulupirira Chotani ndisanakulolezeni? Ndithu, Iyeyu ndimkulu wanu amene Adakuphunzitsani matsenga. Choncho Posachedwa mudziwa (Chimene ndikuchiteni)ndithu ndidula manja anu ndi miyendo yanu Mosinthanitsa (podula mkono wakumanja Ndi mwendo wakumanzere; kapena Kudula mkono wakumanzere ndi mwendo Wakumanja), ndipo kenako Ndikupachikani nonsenu."

قَالُوا لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ إِلٰى رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. (Amatsenga) adati: "Palibe vuto, ndithu, Ife (tonse) tibwerera Kwa Mbuye wathu"

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطٰيٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

51. Ndithu, ife tikuyembekezera kuti Mbuye wathu atikhululukire zolakwa Zathu; pokhala oyamba Mwa okhulupirira".

وَأَوْحَيْنَآ إِلٰى مُوسٰىٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

52. Ndipo tidamvumbulutsira Musa (kuti): "Pita ndi anthu anga m'nthawi yausiku (Musamuke m'dziko la Iguputo); ndithu, Inu mutsatidwa."

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى الْمَدَآئِنِ حٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Choncho Farawo adatuma (owatuma) Kuti asonkhanitse

anthu m'mizinda (Kuti aletse Ayuda kutuluka).

54. (Adawauza otumidwa aja kuti auze Anthu kuti): "Ndithu, awa (Ayuda) Ndikagulu kochepa,

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ ٥٤

55. Ndipo iwo akutikwiitsa;

وَإِنَّهُمۡ لَنَا لَغَآئِظُونَ ٥٥

56. Koma ife tonse(ndife ochuluka komabe Ngakhale zili choncho) tikuwaopa."

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ٥٦

57. Choncho tidawatulutsa m'minda ndi Mwa akasupe,

فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٥٧

58. Ndi m'nkhokwe zachuma ndi m'malo Okongola;

وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ٥٨

59. Momwemo ndi mmene tidawachitira Ndipo tidawalowetsera chokolo Zinthu zawo zonse kwa ana a Israeli.

كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩

60. Choncho (anthu a Farawo ndi iye mwini) Adawatsatira (Ayuda) dzuwa Litatuluka.

فَأَتۡبَعُوهُم مُّشۡرِقِينَ ٦٠

61. Ndipo pamene magulu awiri adaonana (Anthu a Farawo ndi Ayuda), anthu a Musa adati: "Ndithu, ife Tigwidwa."

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدۡرَكُونَ ٦١

62. (Musa) adati: "Iyayi! Ndithu Mbuye wanga ali nane pamodzi.Andiongolera (kuti ife tonse Tipulumuke)."

قَالَ كَلَّآۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ٦٢

63. Ndipo tidam'vumbulutsira mawu Musa (Akuti):"Menya nyanja ndi ndodo Yako." Ndipo

فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ

فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

idagawikana, mbali Iliyonse idali ngati phiri lalikulu.

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾

64. Ndipo tidawayandikitsa pamenepo Anthu enawo, (Farawo ndi anthu ake Nalowa panjira yomweyo pambuyo pa Musa Ndi anthu ake).

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

65. Ndipo tidapulumutsa Musa ndi onse Amene adali nawo (mpaka adaoloka Nyanjayo, madzi ali chiimire Mbali iyi ndi iyi).

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

66. Kenako tidawamiza enawo, (Farawo Ndi anthu ake).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

67. Ndithu, pazimenezi pali lingaliro. Koma ambiri aiwo sali okhulupirira.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

68. Ndipo, ndithu Mbuye wako ndimwini Mphamvu zoposa (amalanga ndi Chilango choopsa omwe amunyoza); Wachisoni (kwa omkhulupirira Ndi kumumvera).

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

69. Ndipo awerengere (osakhulupirira) Nkhani ya (M'neneri) Ibrahim,

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

70. Pamene adafunsa bambo wake ndi anthu Ake (kuti): "Kodi mukupembedza Chiyani?"

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧١﴾

71. Adati: "Tikupembedza mafano; Ndipo tipitiriza kuwapembedza."

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

72. (Ibrahim) adati: "Kodi amakumvani Mukawaitana

73. kapena amakuthandizani (Mukawapembedza) kapena amapereka Masautso kwa inu (mukasiya kuwapembedza)?

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

74. (Iwo) adati: “Koma tidapeza makolo athu Akuchita zimenezi.”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. (Ibrahim) adati: “Kodi mukuona awa Amene mwakhala mukuwapembedza,

قَالَ أَفَرَأَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. Inu ndi makolo anu amene adatsogola?

أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ndithu, iwo ndiadani anga, Kupatula Mbuye wa zolengedwa zonse;

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Yemwe adandilenga, ndiponso Yemwe Akundiongolera (kunjira yolungama);

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

79. Ndiyemwe akundidyetsa ndi Kundimwetsa.

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo ndikadwala ndiyemwe Amandichiritsa.

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. Ndi Amene adzandipatsa imfa, ndipo (Tsiku la Kiyama) adzandidzutsa;

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82. Ndi Yemwe ndikuyembekezera kuti Adzandikhululukira zolakwa zanga Tsiku la malipiro.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. E, Mbuye wanga! Ndipatseni nzeru Zoweruzira (zinthu), ndikundilumikiza Ndi anthu abwino;

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

وَاجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

84. Ndipatseni kutchulidwa Kwabwino kwa anthu ena Odza pambuyo;

وَاجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

85. Ndichiteni kukhala mmodzi Mwa olandira munda wamtendere;

وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

86. Ndipo khululukirani bambo wanga; Ndithu, iye adali mmodzi wa osokera;

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

87. Ndipo musadzandiyalutse patsiku Loukitsidwa anthu (ku imfa);

يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Tsiku lomwe chuma ndi ana Sizidzathandiza (aliyense)

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

89. Kupatula yemwe adzadza kwa Mulungu Ndi mtima woyera (iye ndiamene Adzathandizidwa patsikulo);”

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

90. Ndipo munda wamtendere Udzayandikitsidwa kwa oopa (Mulungu),

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

91. Ndipo Jahannama idzaonetsedwa kwa opotoka;

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

92. Ndipo kudzanenedwa kwa iwo: “Ali kuti amene mudali kuwapembedza aja,

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. M’malo mwa Mulungu? Kodi angathe Kukuthandizani kapena Kudzithandiza okha?”

فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

94. Ndipo iwo ndi opotoka ena adzaponyedwa Ndi nkhope zawo M’menemo (mu Jahannama).

95. Ndi magulu onse ankhondo a Iblis (Omwe adali kukometsa kwa anthu Zoipa ndi machimo).

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Adzanena (movomereza kulakwa kwawo) Uku naonso ali m’menemo, akukangana (Ndi anzawo omwe adawasokeretsa):

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. “Ndikulumbira Mulungu, ndithu, Tidali m’kusokera kowonekera.

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. Pamene timakufananitsani Ndi Mbuye wazolengedwa.

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Ndipo sadatisokeretse (onse) Koma oipa okha basi.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Choncho ife tilibe aomboli (Otiombola),

فَمَا لَنَا مِن شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Ngakhalenso bwenzi wapamtima (Woti angatipulumutse kumasautsowa).

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Tikadapeza mwayi wobwerera (kumoyo Wapadziko), tikadakhala Mwa okhulupirira.”

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Ndithu, m’zimenezi, muli malingaliro Aakulu, koma ambiri Aiwo sali okhulupirira.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ndipo ndithu, mbuye wako, ndiye Mwini mphamvu zoposa; Wachisoni.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Anthu a Nuhi adatsutsa atumiki.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Pamene adawauza Nuhi m’bale Wawo kuti: “Kodi

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

simufuna kuopa (Mulungu ngakhale nditakuuzani zoopsa Zimene zikukudikirani)?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

107. Ndithu, ine kwa inu ndine Mtumiki Wokhulupirika;

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾

108. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Ndipo sindikupemphani malipiro pazimenezi; Malipiro anga ali kwa (Mulungu) Mbuye wazolengedwa.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾

110. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni."

قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾

111. (Iwo) adati: "Nchotani kuti tikukhulupirire Iwe chikhalirecho anthu wamba ndi Amene akukutsatira?"

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

112. (Nuhi) adati: "Sindikudziwa zimene Adali kuchita (zomwe zachititsa kuti Mulungu awaongolere kunjira yoongoka).

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Chiwerengero chawo sichili kwina Koma kwa Mbuye wanga, mukadakhala Mukuzindikira.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

114. Ndipo sindine wopirikitsa okhulupirira (Ku chipembedzo cha Mulungu kuti Inu olemekezeka muchikhulupirire).

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾

115. Ine sikanthu , koma ndine mchenjezi Woonekera."

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

116. (Iwo) adati: “Ngati susiya, iwe Nuhi, Zonena zakozi) ukhala mmodzi mwa Ogendedwa (miyala mpaka ufe).”

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

117. (Nuhi) adati (kwa Mulungu): “Mbuye Wanga! Ndithu anthu anga anditsutsa.

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Choncho weruzani pakati panga ndi Pakati pa iwo (chiweruzo chabwino), Ndipo ndipulumutseni pamodzi ndi amene Alinane mwa okhulupirira.”

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

119. Choncho, tidampulumutsa pamodzi ndi Omwe adali naye m’chombo chodzadza (Ndi chilichonse chamoyo chomwe Chidalipo m’dziko, chachimuna ndi Chachikazi chidaikidwa m’menemo).

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Pambuyo pake tidawamiza otsalawo.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. Ndithu, m’zimenezi muli malingaliro; Koma ambiri a iwo Sadali okhulupirira.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

122. Ndipo ndithu, Mbuye wako, Iye Ngwamphamvu zoposa; Ngwachisoni

كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Naonso Adi adatsutsa atumiki.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Pamene m’bale wawo (Mneneri) Hud Adawafunsa kuti; “Kodi simuopa Mulungu?

125. Ndithu, ine ndine Mtumiki wokhulupirika Kwa inu;

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. Choncho, muopeni Mulungu ndipo Mverani ine.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo pazimenezi sindikukupemphani Malipiro; ndithu, malipiro anga ali Kwa (Mulungu) Mbuye wazolengedwa.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Kodi mukudzimangira nyumba pamalo Paliponse pachitunda, pokongola Mosewеretsa?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Ndipo mukudzimangira (nyumba zonga) Linga ngati kuti mukuona kuti Mudzakhala muyaya?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Ndipo mukamamenya Nkhondo mumamenya Modzitukumula.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾

132. Ndipo muopeni Yemwe adakupatsani Zimene mukuzidziwa.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Adakupatsani ziweto ndi ana,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Ndi minda ndi akasupe.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. Ndithu, ine ndikukuoperani chilango Cha tsiku lalikulu."

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. Adati: "Kwa ife nchimodzimodzi, Utichenjeze kapena iwe usakhale Mmodzi mwa ochenjeza.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ndithu, kutero (anthu ena Kudzitcha atumiki a Mulungu), sikanthu Koma ndi machitidwe a anthu akale.

إِنْ هَٰذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ndipo ife sitidzalangidwa (monga Momwe ukunenera).”

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Choncho adamtsutsa, ndipo Tidawaononga. Ndithu, m’zimenezi muli Malingaliro; koma ambiri aiwo sadali Okhulupirira.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ndipo ndithu, mbuye wako ndiye Wamphamvu zoposa; Wachisoni.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. A Samudu (naonso) adatsutsa atumiki.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. Pamene m’bale wawo Swaleh Adawauza kuti: “Kodi simuopa (Mulungu)

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. Ndithu, ine ndimtumiki wokhulupirika Kwa inu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. Choncho muopeni Mulungu ndipo Mverani ine.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾

145. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi. Palibe kumene kuli Malipiro anga koma kwa Mbuye Wazolengedwa.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Kodi (mukuganizira kuti) mudzasiidwa Mwamtendere pa izi zili pano (Popanda imfa kukudzerani?)

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. M’minda ndi muakasupe,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. Ndi (m'minda) yammera ndi mitengo Yakanjedza yamikoko yakupsa yofewa?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. Ndipo mukujoba nyumba m'mapiri Mwaluso.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾

151. Ndipo musamvere za awo opyola malire,

وَلَا تُطِيعُوٓا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. Amene akuononga padziko, ndipo Sakonza."

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

153. (Iwo) adati: "Ndithu, iwe ndi mmodzi Wa olodzedwa.

قَالُوٓا إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Iwe suli kanthu, koma munthu ngati ife; Tabwera ndi chozizwitsa, ngati Ndiwedi mmodzi wa onena zoona!"

مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. (Iye) adati: "(Ndakubweretserani) Ngamira iyi yaikazi; (koma) ikhale Ndi gawo lake lakumwa, ndipo inu Mukhalenso ndi gawo lanu lakutunga (Madzi) patsiku lodziwika. (Tsiku Lina lotunga madzi anthu).

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. Ndipo musaikhudze ndi choipa chilichonse Kuopera kuti chingakupezeni chilango cha Tsiku lalikulu."

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. Koma iwo adaipha; ndipo adali odandaula (Pamene chidadza Chilango cha Mulungu).

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Choncho chilango cha Mulungu Chidawaononga ndithu, pazimenezi pali Phunziro; koma ambiri aiwo sadali Okhulupirira.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Ndipo, ndithu, Mbuye wako, Iye Ngwamphamvu zoposa; Wachisoni

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. Anthu a Luti adatsutsa atumiki.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Pamene m'bale wawo Luti Adanena kwa iwo (kuti): "Kodi Simuopa (Mulungu)?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ndithu, ine ndine Mtumiki Wokhulupirika kwa inu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾

164. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi; palibe komwe kuli malipiro Anga koma kwa Mbuye wazolengedwa.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Kodi mukugonana ndi amuna (anzanu) Muzolengedwa (za Mulungu),

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. Ndikusiya amene Mbuye wanu Adakulengerani kuti akhale akazi anu? Ndithu, inu ndinu anthu Olumpha malire."

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

167. (Iwo) adati: "Ngati susiya (izi), E, iwe Luti! ndithu, ukhala mmodzi Wa opirikitsidwa."

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

168. (Iye) adati: "Ndithu, ine ndine m'modzi Wakuzida izi

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

zochita zanu (choncho Sindisiya kuzidzudzula).

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. E, Mbuye wanga! Ndipulumutseni ine Ndi banja langa ku (matsoka a) zimene Akuchita.!”

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Ndipo tidampulumutsa iye ndi onse a pa Banja lake,

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

171. Kupatula nkhalamba yaikazi (imene Idasankha kukhala) mwaotsalira pambuyo.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Titatero tidawaononga enawo.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

173. Ndipo tidawavumbwitsira mvula (yamiyala); Iyipirenji, mvula Ya ochenjezedwa!

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

174. Ndithu, pazimenezi pali malingaliro. Koma ambiri a iwo Sadali okhulupirira.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

175. Ndipo, ndithu, Mbuye wako, Ngwamphamvu Kwambiri; Ngwachisoni.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

176. Anthu a m’dziko lamitengo yambiri (Madiana) adatsutsa atumiki.

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. (Akumbutse) pamene (Mneneri) Shuaibu adati kwa iwo: “Kodi Simuopa (Mulungu)?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Ndithu, ine ndine Mtumiki Wokhulupirika kwa inu.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾

179. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni

180. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi; kulibe malipiro anga Koma kwa (Mulungu) Mbuye wa zolengedwa.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾

181. Kwaniritsani mulingo (pamalonda pamene Mukupima), ndipo musakhale mwaopungula (Mulingo).

أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

182. Ndipo yesani ndi sikelo yolungama (Yolondola).

وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

183. Ndipo musawachepetsere anthu zinthu Zawo, ndiponso musayende padziko uku Mukuononga.

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Ndipo muopeni amene adalenga inu Ndiponso zolengedwa zoyamba (zimene Zidanka kale)"

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

185. (Iwo) adati: "Ndithu, iwe ndi mmodzi Wa olodzedwa.

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Ndipo iwe suli kanthu koma munthu ngati Ife, ndipo ndithu, tikukutsimikizira Kuti ndiwe mmodzi wa abodza.

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. Choncho tigwetsere zidutswa za thambo (Kuti zitiononge) ngati uli mmodzi Wa onena zoona."

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. (Shuaibu) adati: "Mbuye wanga Ngodziwa kwambiri zimene mukuchita. (Akadzaona kuti inu ngoyenera Kulangidwa

قَالَ رَبِّيٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

ndizidutswa za thambo, Adzakulangani).

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

189. Koma adamutsutsa. Ndipo chidawagwera Chilango chatsiku la mthunzi; ndithu, Chimenecho chidali chilango cha Tsiku lalikulu.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

190. Ndithu, pazimenezi pali lingaliro; Koma ambiri a iwo sadali okhulupirira.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

191. Ndipo, ndithu, Mbuye wako Ngwamphamvu kwambiri; Ngwachisoni.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

192. Ndipo, ndithu iyi (Qur’an) ndiyo chivumbulutso Cha Mbuye wazolengedwa zonse.

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

193. Mzimu Wokhulupirika (Jiburil) Udaivumbulutsa.

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Pamtima wako kuti ukhale mmodzi wa Achenjezi,

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

195. M’chilankhulo cha Chiarabu chomveka Bwino.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Ndipo ndithu, izi (zomwe zili m’Qur’an) Zilipo m’mabuku akale.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةً أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾

197. Kodi sipadapezeke chisonyezo kwa iwo Kuti akuidziwa (Qur’an) odziwa mwa ana A Israeli? (Kotero kuti ena alowa M’Chisilamu).

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

198. Ndipo tikadaivumbulutsa kwa wina Amene sali Muarabu,

199. Kotero kuti nkuwawerengera momveka Bwino, sakadaikhulupirira.

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Momwemo ndimo tidalowetsera kuitsutsa (Qur’an) m’mitima ya oipa.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Sangaikhulupirire kufikira ataona Chilango chowawa.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

202. Ndipo chidzawadzera mwadzidzidzi Asakuzindikira;

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Adzayamba kunena: “Kodi ife tipatsidwa Nthawi (yoti tilape)?”

فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Kodi akuchifulumizitsa chilango Chathu?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Kodi ukuona bwanji, ngati Titawasangalatsa zaka (zankhaninkhani)

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Kenako nkuwadzera (chilango) chomwe Adalonjezedwa,

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. Sizidawathandize zomwe Adali kusangalatsidwa nazozo?

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Ndipo sitidauononge Mudzi uliwonse koma Udali ndi achenjezi,

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. (Kuti akhale) chikumbutso. Ndipo Sitidali osalungama (powaononga Popanda kuwachenjeza).

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

210. Ndipo Asatana sadaivumbulutse (iyi Qur’an monga osakhulupirira Akunenera monyoza).

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. Ndipo sikoyenera kwa iwo (Kuivumbulutsa Qur'an) ndiponso sangathe.

وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ٢١١

212. Ndithu, iwo ngotsekerezedwa Kumvetsera (zimene angelo Amalankhula kumwamba).

إِنَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ٢١٢

213. Choncho usapembedze mulungu wina Pamodzi ndi Mulungu, kuti usakhale Mwa olangidwa.

فَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُعَذَّبِينَ ٢١٣

214. Ndipo achenjeze abale ako apafupi,

وَأَنذِرۡ عَشِيرَتَكَ ٱلۡأَقۡرَبِينَ ٢١٤

215. Ndipo fungatira ndi phiko lako amene Akutsata mwa okhulupirira.(Ukhale wachifundo kwa iwo).

وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢١٥

216. Ngati atakunyoza, nena: "Ine ndili Kutali ndi zimene Mukuchitazo."

فَإِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢١٦

217. Ndipo tsamira kwa (Mbuye wako) Mwini Mphamvu zoposa; Wachisoni

وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٢١٧

218. Yemwe akukuona pamene ukuimirira (Pamapemphero),

ٱلَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨

219. Ndikutembenukatembenuka kwako (Pogwetsa mphumi yako pansi ndi Kudzuka ndikuimirira) pamodzi ndi Ogwetsa mphumi pansi (polambira Mulungu).

وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩

220. Ndithu, Iye Ngwakumva; Ngodziwa Chilichonse.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٢٢٠

221. Kodi ndikuuzeni amene asatanaAmawatsikira?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

222. Amamtsikira yense wabodza Lamkunkhuniza; wamachimo.

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

223. Amawaponyera (asatana anzawo a mu anthu) Zimene azimva. Koma ambiri a iwo Ngabodza.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. Ndipo alakatuli (olakatula zopanda Phindu) amatsatidwa ndi (anthu) Opotoka.

وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Kodi suona kuti iwo akungoyumbayumba M’chigwa chilichonse (Chamawu)?

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

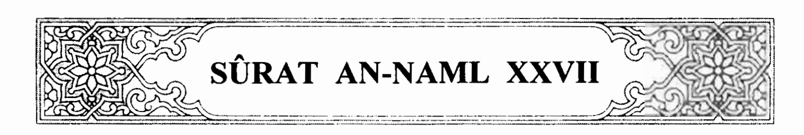
226. Ndithunso, iwo akunena zomwe sachita;

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Kupatula amene akhulupirira Ndikumachita zabwino, ndikumamtchula Mulungu mowirikiza, ndikuzipulumutsa Okha pambuyo pochitiridwa zoipa. Ndipo posachedwa amene adzichitira Okha zoipa adziwa Kotembenukira komwe adzatembenukire.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانتَصَرُوا مِن بَعْدِ مَا ظُلِمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾





SÛRAT AN-NAML XXVII

Surayi ikufotokoza nkhani ya Musa ndi zozizwitsa zake ndi nkhani ya Daudi, ndi kuti Sulaiman adalowa m'malo mwa Daudi. Ndipo yafotokozanso kuti ziwanda, anthu ndi mbalame zimasonkhanitsidwa ndi kugonjera zofuna za Sulaiman. Ikutinso iye amazindikira ziyankhulo za nyama, potero amayamika Mulungu kwambiri yemwe adamzindikiritsa ziyankhulozo.

Surayi yafotokozanso zakusowa kwa mbalame yotchedwa Huduhudu ndi kudza kwake ndi nkhani ya Bilikisi yemwe ndi anthu ake adali kupembedza dzuwa, komanso Sulaiman atamva zimenezo adamtumizira kalata, ndipo Bilikisi pofuna kuyankha kalatayo adangotumiza mitulo. Izi zidachitika atakhala upo ndi anthu ake. Ndipo yafotokozanso kuti mpando wachifumu wa Bilikisi adabwera nawo kwa Sulaimani iye mwini asadadze, kupyolera m'mphamvu za wodziwa zam'buku. Komanso surayi ikufotokoza nkhani yakulowa kwa Bilikisi m'nyumba ya Sulaiman imene idamudabwitsa.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Swaleh pamodzi ndi anthu ake, ndi nkhani ya Luti pamodzi ndi anthu ake ndi kuti iye ndi banja lake adapulumuka kuchionongeko kupatula anthu oipa.

Surayi ikudzutsa maganizo athu kuti tiyang'ane zakumwamba ndi zapansi pano zomwe zikusonyeza kukhoza ndi mphamvu za Mulungu. Ndiponso yafotokoza za ulemerero wa Qur'an; Qur'an yomwe ikuitanira ku njira yolunjika. Koma otsutsa akunyozera ulaliki wa Qur'an yomwe ikufotokoza kuti m'nthawi yakutha dziko lapansi kudzatuluka chinyama chomwe chidzakhala chikuwayankhula anthu kuti iwo samatsimikizira zisonyezo za Mulungu. Kenako surayi yakumbutsa anthu kuti kudzakhala zoopsa lipenga lakutha kwadziko likadzaimbidwa ndi kuti nthaka idzagwedezeka zolimba ndipo mapiri adzakhala akuyenda monga mitambo. Pomaliza surayi yalangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) njira imene angatsate pa utumiki wake.

Sûrat Al-Naml XXVII

سُورَةُ النَّمْلِ

M'dzina la Mulungu waChifundo Chambiri, waChisoni.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Tâ-Sîn.* Izi ndi aya (ndime) (za Qur'an Buku lodzazidwa ndi zothandiza), Ndiponso buku lofotokoza (chilichonse Chauzimu ndi chamoyo wadziko);

طسٓ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

2. (Qur'an) nchiongoko ndi nkhani yabwino Kwa okhulupirira,

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Amene akupemphera swala (zisanu, Modzichepetsa ndi mokwaniritsa malamulo Ake) ndi kumapereka zakati (m'nthawi yake), Ndipo iwo ali ndi chitsimikizo champhamvu Cha (moyo wa) tsiku lachimaliziro.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

4. Ndithu, amene sakhulupirira za (moyo wa) Tsiku la chimaliziro, takometsa kwa iwo Zochita zoipa kukhala ngati zabwino; Choncho iwo akungoyumbayumba (m'kusokera Kwawo).

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

5. Iwowo ndiamene adzapeza chilango choipa; Iwo tsiku lachimaliziro ngotayika zedi, (Adzaonongeka kumoto motheratu).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

6. Ndipo ndithu, iwe ukuphunzitsidwa Qur'an Kuchokera kwa Mwini nzeru zakuya, Wodziwa kwambiri.

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

7. (Kumbuka) Musa pamene adauza banja lake (Mkazi wake): “Ndithu, ine ndaona moto; Posachedwapa ndikubweretserani nkhani, Zakumeneko kapena ndikubweretserani Chikuni chamoto kuti inu muothe.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

8. Ndipo pamene adaudzera (motowo) Kudaitanidwa: “Wadalitsidwa yemwe ali M’moto ndi yemwe ali m’mphepete mwake; Ndipo walemekezeka Mulungu Mbuye wazolengedwa.

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨﴾

9. E, iwe Musa! Ndithu, ine ndine Mulungu, Wamphamvu zoposa; Wanzeru zakuya.

يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. Ndipo ponya (pansi) ndodo yako! (Pamene adaiponya idasanduka njoka), Pamene adaiwona ikugwedezeka (ndodo ija) Ngati njoka, adatembenuka kuthawa, Ndipo sadacheuke (kapena kudikira kuti Amve mawu omvekawo): “E, iwe Musa! Usaope. Ndithu Ine, saopa Kwa Ine atumiki.

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

11. Koma amene wadzichitira yekha zoipa, Kenako nkusintha (pochita) zabwino pambuyo Pa zoipa, (ndimkhululukira) pakuti Ine ndine Wokhululuka kwabasi, Wachifundo chambiri.

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

12. Ndipo lowetsa dzanja lako palisani la mkanjo Wako, ndipo

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ

lituluka lili loyera, (kuyera) kopanda Matenda. (Ziwirizi) zili m'gulu la Zododometsa zisanu ndi zinayi. Pita nazo kwa Farawo ndi anthu ake; ndithu, iwo ndianthu Otuluka m'chilamulo cha Mulungu."

غَيْرِ سُوٓءٍ فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. Pamene zidawadzera zizindikiro zathu Zosonyeza (kuti iye ndimtumiki wa Mulungu) adati: "Awa ndimatsenga woonekera."

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Ndipo adazitsutsa (zisonyezozo) mwachinyengo Ndi modzikuza chikhalirecho mitima yawo Idatsimikiza (kuti ndizoona zochokera Kwa Mulungu); choncho, yang'ana adali Bwanji malekezero a oononga!

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo ndithu, Daudi ndi Sulaiman tidawapatsa Nzeru (zazikulu; adayamika Mulungu) adati: "Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa MulunguYemwe watichitira ubwino kuposa Ambiri mwa akapolo ake okhulupirira."

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

16. Ndipo Sulaiman adalowa mmalo mwa Daudi panzeru ndi uneneri ndipo (Sulaiman) Adati: "E,inu anthu! Ndithu, taphunzitsidwa (Mpaka tikudziwa) chiyankhulo cha mbalame, Ndiponso tapatsidwa chilichonse; ndithu, Umenewu ndiufulu wopenyeka.

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Ndipo adasonkhanitsidwa kwa Sulaiman Ankhondo ake ochokera m'ziwanda, anthu Ndi mbalame,ndipo adawandandika M'magulumagulu,

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Kufikira pamene adadza pachigwa chanyerere, Nyerere idanena (kuuza zinzake): "E, inu Nyerere, lowani m'nyumba zanu poopa kuti Angakupondeni Sulaiman ndi magulu ake Ankhondo pomwe iwo sakudziwa (za inu)."

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ndipo adamwetulira, kuseka, chifukwa cha Mawu ake aja (mawu a nyerere); ndipo (Sulaiman) adati: "E, Mbuye wanga! Ndipatseni nyonga zakuti ndizithokozera Mtendere wanu umene mwandidalitsa nawo Pamodzi ndi makolo anga, ndi kuti Ndizichita zabwino (zomwe) mukuziyanja; Kupyolera m'chifundo chanu, ndiponso Ndilowetseni m'gulu la akapolo anu abwino."

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Ndipo adayamba kuyendera Mbalame, adati: "Kodi bwanji Sindikumuona Huduhudu? Kapena ali m'gulu la Amene pano palibe?

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾

21. "Ndithu, ndithu, ndimulanga chilango Chokhwima, kapena ndimzinga (ndimdula Khosi) pokhapokha andibweretsere

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ

umboni Womveka (wosonyeza kuti adachoka Pazifukwa zomveka).”

أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

22. Ndipo (Huduhudu) sadakhalitse nthawi Yaitali; ndipo adati (kwa Sulaiman): “Ndatulukira zomwe iwe sudazitulukire, Ndipo ndakubweretsera nkhani yotsimikizika Kuchokera ku Saba.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ
بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Ndithu, ine ndapeza mkazi akuwalamulira (Anthu akudziko la Saba), ndipo wapatsidwa Chilichonse; ndipo ali ndi chimpando Chachikulu chachifumu.

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ndampeza iye ndi anthu ake akulambira Dzuwa kusiya Mulungu; ndipo Satana Wawakometsera zochita Zawo zoipa; choncho wawatsekereza Kunjira yolungama, tero Sadaongoke.

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. Kuti asamlambire Mulungu yemwe Amatulutsa zobisika kumwamba ndi pansi; Ndipo akudziwa zimene mukubisa ndi zimene Muonetsa poyera.

أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Mulungu! Palibe wina wopembedzedwa Mwachoona koma Iye basi; Mbuye wa Mpando Waukulu.”

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ۩ ﴿٢٦﴾

27. (Sulaiman) adati “Tiona ngati wanena Zoona kapena (ngati) uli m’gulu laonama.

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Pita ndi kalata yangayi, kaiponye kwa iwo; Kenako ukadzipatule kwa iwo (ukakhale Pambali) ndi kuona momwe azikayankhira.”

اِذْهَبْ بِّكِتٰبِيْ هٰذَا فَاَلْقِهْ اِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. (Mfumukazi) idati: “E, inu nduna! Ndithu, Kalata yolemekezeka Yaponyedwa kwa ine.

قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اِنِّيْٓ اُلْقِيَ اِلَيَّ كِتٰبٌ كَرِيْمٌ ﴿٢٩﴾

30. Yachokera kwa Sulaiman, ndipo mawu ake Ndi awa: M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni.

اِنَّهٗ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّهٗ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣٠﴾

31. Musadzikweze kwa ine, Ndipo idzani kwa ine Muli ogonjera malamulo anga.”

اَلَّا تَعْلُوْا عَلَيَّ وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

32. (Mfumukazi idaonjezera) kunena: “E, inu, Nduna! Ndilangizeni pankhani yangayi; Sindilamula kanthu mpaka inu Mutandibwerera.”

قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَفْتُوْنِيْ فِيْٓ اَمْرِيْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٢﴾

33. (Nduna) zidati: “Ife ndife eni nyonga ndi eni Kumenya nkhondo mwaukali; koma zonse Zili ndi inu; choncho yang’anani mmene Mungalamulire.”

قَالُوْا نَحْنُ اُولُوْا قُوَّةٍ وَّاُولُوْا بَاْسٍ شَدِيْدٍ وَّالْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَاْمُرِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. (Mfumukazi) idati: “Ndithu mafumu Akamalowa m’mudzi (wa anthu), Amauononga motheratu, ndi kuwachita Olemekezeka am’menemo kukhala Onyozeka. Mmenemo ndimomwe amachitira (Nthawi zonse).

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْٓا اَعِزَّةَ اَهْلِهَآ اَذِلَّةً وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Koma ine nditumiza mitulo kwa iwo ndi Kuyembekezera zimene abwere nazo Otumidwawo."

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Pamene adafika (wamthenga wamkulu) kwa Sulaiman (ndi kupereka mphatso zija, Sulaiman adazikana) nati: "Mukundithandiza Ndi chuma? Zimene Mulungu wandipatsa Ndizabwino kuposa zimene wakupatsani. Koma inu mukusangalala ndi mphatso zanu.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

37. Bwerera (nazo) kwa iwo; ndithu, tiwadzera Ndi gulu lankhondo lomwe iwo sangathe Kulimbana nalo; mtheradi, tikawatulutsa M'menemo ali onyozeka ndi oyaluka,"

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. (Sulaiman adasonkhanitsa nduna zake) Nati: "E, inu nduna! Ndani abwere ndi Mpando wakewo kwa ine asadandidzere Ali ogonja"?

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Chiwanda chautambwali chidati: "Ine Ndikubweretsera chimenecho usadaimirire Pamalo ako (oweruzira). Ndipo ndithu, ine Pa icho (chimpando) ndine wanyonga, Wokhulupirika.

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. Yemwe adali ndi maphunziro (akuya) Am'buku adati: "Ine ndikubweretsera (Chimpandocho) maso ako

قَالَ الَّذِي عِندَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ

فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

asadaphetire (Usadatsinzine ndi kupenya).” Pamene Adachiona chitakhazikitsidwa patsogolo Pake, adati: “Izi nchifukwa cha ufulu Wa Mbuye wanga kuti andiyese mayeso kodi Ndithokoza kapena ndiusuliza (ufulu Wake). Ndipo amene akuthokoza ndithu, ubwino wa Kuthokozako udzakhala pa iye mwini. Ndipo amene akukana (mtendere wa Mulungu Posathokoza), ndithu, Mbuye wanga Ngokhupuka; Waulemu, (sasaukira Chilichonse kwa anthu).”

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

41. (Sulaiman) adati: “Msinthireni (Maonekedwe a) mpando wakewo kuti tione Kodi auzindikira kapena akhala mwa omwe Sazindikira (chinthu).

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. Choncho pamene (mfumukazi) idadza, Kudanenedwa: “Kodi mpando Wako wachifumu uli ngati uwu?” Idati, “Uli ngati umenewu, ndithu, ndipo ife Tidapatsidwa kuzindikira (Za uneneri wanu) tisadaone chozizwitsa Ichi; ndipo, ndithu tidadzipereka (kwa Mulungu).

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

43. Ndipo (Sulaiman) adamuletsa zomwe Amazipembedza kusiya Mulungu. Ndithu (mfumukaziyo) idali Mwa anthu osakhulupirira (Mulungu).

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ

44. (Mfumukazi ija) idauzidwa kuti: “Lowa M’nkhonde la

nyumba" koma pamene Adaliona adaliganizira kuti ndidziwe; Adakweza nsalu kumiyendo yake. (Sulaiman) Adati: "Ndithu, limeneli ndinkhonde lomwe Laziridwa ndi magalasi." (Mfumukazi) Idati: "E, Mbuye wanga! Ndadzichitira Ndekha chinyengo; choncho, ndagonjera Kwa Mulungu, Mbuye wazolengedwa Pamodzi ndi Sulaiman."

حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo ndithu,Asamudu tidawatumizira M'bale wawo Swaleh kuti awauze: "Mpembedzeni Mulungu".Choncho adali Magulu awiri omwe amakangana.(Ena adam'tsata Pomwe ena adam'kana).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. (Swaleh) adati: "E, inu anthu anga chifukwa Ninji inu mukufulumizitsa choipa (kuti Chidze) musanachite chabwino? Bwanji Simukupempha chikhululuko kwa Mulungu Kuti muchitiridwe chifundo?"

قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. (Iwo) adati: "Tapeza masoka oipa chifukwa Cha iwe ndi omwe uli nawo." (Iye) adati: "Tsoka lanu lili kwa Mulungu (chifukwa cha Zolakwa zanu); koma inu ndinu anthu amene Mukuyesedwa (ndi Mulungu kuti aone ngati Mutsatire Mtumiki wake kapena simutsatira)".

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَائِرُكُمْ عِندَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo m'mudzimo adalipo anthu asanu ndi Anayi omwe amaononga padziko, ndipo Samakonza (chilichonse koma kuchiononga).

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49. (Iwo) adati: "Aliyense wa ife alumbire kwa Mulungu (kuti) iye (Swaleh) ndi banja lake timthira Nkhondo usiku, ndipo kenako Timuuza mlowam'malo wake (kuti): "Sitidaone kuonongeka Kwa m'bale wake; Ndithu, ife tikunena zoona."

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo adakonza chiwembu ndi kutchera Misampha yamphamvu, nafenso tidawatchera Misampha yowaononga, iwo asakudziwa.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Tsono tayang'ana, kodi malekezero Achiwembu chawo adali otani! Tidawaononga iwo ndi anthu awo onse.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

52. Izo ndinyumba zawo (zomwe zasanduka) Mabwinja chifukwa cha chinyengo chawo. Ndithu, m'zimenezo muli phunziro kwa Odziwa.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo tidawapulumutsa amene adakhulupirira Pakuti amamuopa Mulungu.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ndipo (akumbutse nkhani ya) Luti pamene Adanena kwa anthu ake: "Kodi mukuchita Zadama uku inu mukuziona?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Kodi inu mukugona ndi amuna pokwaniritsa Chilakolako (cha chilengedwe) kusiya Akazi? koma inu ndinu mbuli."

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Koma anthu ake sadayankhe yankho lina Koma ili (lakuti): "Apirikitseni otsatira Luti M'mudzi mwanumu; ndithu, iwo ndianthu Odziyeretsa (asakhale Pamodzi ndi ife adama)."

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Choncho tidampulumutsa iye ndi otsatira Kupatula mkazi wake; tidamlingira kukhala Mmodzi mwaotsalira (kuti aonongedwe Pamodzi ndi oonongedwa, chifukwa cha Ntchito zake zoipa ngakhale kuti adali mkazi Wa mneneri).

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo tidawavumbwitsira mvula (yamiyala); Iipirenji mvula ya ochenjezedwa (Koma osachenjezeka)!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Nena: "Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, ndipo mtendere ukhale pa akapolo Ake omwe adawasankha. Kodi wabwino Ndi Mulungu kapena zimene akumphatikiza Nazozo?

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ آللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. (E, iwe Mtumiki! Pitiriza kuwafunsa) Kodi kapena (wabwino) ndiamene adalenga Thambo ndi nthaka (ndi zam'menemo) ndi Kukutsitsirani mvula (yothandiza) kuchokera

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ

Kumwamba,choncho ndi madziwo Timameretsa madimba okongola. Inu Simungathe kumeretsa mitengo yake. Kodi Pamodzi ndi Mulungu pali mulungu (wina)? Koma iwo (Akafiri) ndi anthu opotoka.

أَن تُنبِتُوا شَجَرَهَا ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kodi kapena (wabwino) ndiamene adapanga Nthaka kukhala malo okhazikika ndi kuika Mitsinje pakati pake ndi kuipangira mapiri, Ndi kuika chitsekerezo pakati panyanja Ziwiri (nyanja yamadzi amchere, ndi yamadzi Ozizira)? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali Mulungu wina? Koma ambiri a iwo sadziwa.

أَمَّن جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. Kapena (wabwino) ndiyemwe amamuyankha Wozunzika akamampempha ndi kumchotsera Masautso ake ndi kukuchitani inu kukhala Oyendetsa dziko lapansi? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali mulungu wina? Ndithu, kulangika kwanu nkochepa.

أَمَّن يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. Kapena (wabwino) ndiyemwe Amakuongolerani mumdima wapamtunda Ndi panyanja ndi kutumiza mphepo kuti Ikudzetsereni nkhani yabwino patsogolo Pa chifundo chake (mvula isanagwe)? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali mulungu Wina? Mulungu watukuka Kuzimene akumuphatikiza nazo.

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

64. Kapena (wabwino) ndiamene adayambitsa Zolengedwa, (ndipo) kenako adzazibweza, Kapenanso amene amakupatsani riziki (Chakudya) kuchokera kumwamba ndi M'nthaka? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali Mulungu winanso? Nena: "Bweretsani Umboni wanu ngati mukunena zoona (Wotsimikizira kuti Mulungu ali Ndi mnzake)".

أَمَّنْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَإِلَٰهٌ مَعَ اللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

65. Nena: "Palibe amene alipo kumwamba ndi Pansi akudziwa zam'seri (zomwe zisanadze) Kupatula Mulungu basi. Ndipo (amene Akuwapembedza) sadziwa kuti nliti Adzaukitsidwa ku imfa.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

66. Kwakhwima liti kudziwa kwawo (Zakudza) kwa tsiku la chimaliziro? Koma iwo ali mchikaiko ndi za tsikulo; Koma iwo ngakhungu pazatsikulo.

بَلِ ادَّارَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ndipo adanena omwe adatsutsa (za Mulungu): "Kodi tikadzakhala dothi, ife ndi makolo athu Akale, (nzoona) tidzatulutsidwanso (M'manda tili amoyo)?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاؤُنَا أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ndithu, tidalonjezedwa izi, ife ndi makolo Athu kale, izi sichina koma ndi nthano (Zabodza) za anthu akale."

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Nena: "Yendani padziko Ndi kuona momwe adalili mapeto a oipa".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ndipo usawadandaulire, ndiponso usakhale Wobanika chifukwa cha ziwembu zomwe Akuchita.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo (iwo) akuti: “Kodi lonjezoli Lidzachitika liti, ngati Mukunena zoona?”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

72. Nena: “Kapena zina mwa zomwe Mukuzifulumizitsa zili Pafupi kukupezani.”

قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ndipo, ndithu, Mbuye wako ndi mwini Kupereka ufulu (waukulu) kwa anthu; koma Ambiri a iwo sathokoza.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ndipo ndithu, Mbuye wako akudziwa zomwe Zikubisa zifuwa zawo ndi zomwe Akuonetsera poyera.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ndiponso palibe chobisika kumwamba ndi M’nthaka koma chili m’buku lofotokoza Chilichonse.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

76. Ndithu, Qur’an iyi, ikufotokoza kwambiri Za ana a Israeli pazambiri zomwe iwo Akutsutsana.

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo ndithu, iyi (Qur’an) ndichiongoko ndi Chifundo kwa okhulupirira.

وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ndithu, Mbuye wako adzalamula pakati Pawo ndi chiweruzo chake (choona); ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa Ngodziwa Chilichonse.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

79. Choncho tsamira kwa Mulungu; ndithu, iwe uli panjira Yachoonadi yoonekera.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

80. Ndithu,iwe sungathe kuwachititsa kuti amve Kuitana kwako akufa, ndiponso sungathe Kuwachititsa kuti agonthi amve kuitanako, Pamene akucheuka kutembenuza misana (Osafuna kumva ulaliki wako).

وَمَا أَنتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. Ndiponso suli owaongola akhungu M'kusokera kwawo, ndipo sungachititse Kuti amve (uthenga wako) kupatula yemwe Akukhulupirira aya (ndime) Zathu; iwowo Ndiwo ogonjera malamulo (Athu).

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

82. Ndipo mawu (onena Kudza kwa Kiyama) Akadzatsimikizika pa iwo, Tidzawatulutsira nyama m'nthaka imene Idzawayankhula kuti ndithu, anthu adalibe Chitsimikizo pa aya (ndime) Zathu.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzasonkhanitsa magulumagulu Mum'badwo uliwonse omwe amatsutsa Aya (ndime) Zathu. Ndipo Iwo adzakhala magulumagulu.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

84. Kufikira pomwe adzaza; (Mulungu) adzati: "Kodi inu mudazitsutsa aya (ndime) Zanga Popanda kuzidziwa bwinobwino, Nanga mumachita chiyani?"

85. Ndipo mawu onena za kuonongeka Adzatsimikizika pa iwo, chifukwa cha Chinyengo chawo (chodzichitira okha) Ndipo iwo sadzawiringula.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kodi saona kuti Ife tapanga usiku ndi Cholinga chakuti apumule m'menemo, Ndinso usana woyera (kuti aone)? Ndithu Mu zimenezo muli zizindikiro Kwa anthu okhulupirira.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene lipenga (La chiweruzo) lidzaimbidwa, Adzadzidzimuka amene ali kumwamba Ndi amene ali pansi kupatula yemwe Mulungu wamfuna (kuti Asayumbeyumbe); ndipo onse Adzam'dzera (Mulungu) ali odzichepetsa (Ofooka).

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ndipo ukuona mapiri ndi kuwaganizira kuti Akhazikika pomwe akuyenda kuyenda kwa Mitambo. Chimenecho ndichikonzero cha Mulungu chimene adakonzera chinthu Chilichonse. Ndithu Mulungu akudziwa Zonse zimene muchita.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Amene adzaza ndi chabwino, adzalandira Mphoto yoposa chabwinocho; Ndikuopsa kwa tsiku limenelo, Iwo adzakhala nako mwamtendere.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Koma amene adzaza ndi choipa, Adzaponyedwa kumoto

وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ

فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

champhumi, “Kodi mulipidwa (china) Osati zomwe mumachita?”

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

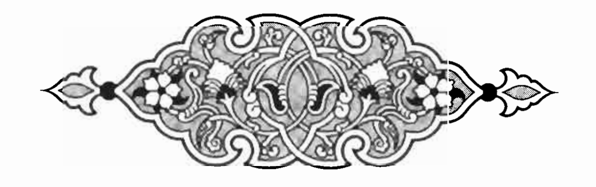
91. Ndithu, ndalamulidwa kumpembedza Mbuye wa mzinda uwu, yemwe Adaukhazika wopatulika. Ndipo Zinthu zonse nza Iye (Mulungu), ndipo Ndalamulidwa kukhala mmodzi Wa ogonjera (Mulungu),

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. Ndiponso (ndalamulidwa) kuti ndiwerenge Qur’an; ndipo amene waongoka, ubwino Wakuongokako uli pa iye; ndipo amene Wasokera, (wadzisokeretsa yekha). Nena: “Ndithu, ine sikanthu koma ndine mmodzi Wa achenjezi. (ndilibe udindo wina Woposa uwu).”

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Ndipo nena: “Kuyamikidwa konse (kwabwino) Nkwa Mulungu; posachedwapa akusonyezani Zizindikiro Zake, ndipo muzizindikira”. Ndipo Mbuye wako sali wamphwayi ndi Zimene mukuchita.



SÛRAT AL-QASAS XXVIII

Surayi ikufotokoza mwatsatanetsatane nkhani ya Musa kuyambira pamene adabadwa, m'nthawi ya ufumu wa Farawo. Ndipo panthawiyo Farawo amapha ana achimuna a ma Isiraeli poopera kuti mwa iwo mungadzatuluke Mneneri amene angathetse ufumu wake. Koma mwa mphamvu za Mulungu, Musa sadaphedwe. Ndipo m'malo mwake adaleredwa mnyumba ya Farawo mpaka pamene adachoka ku Iguputo mothawa kupita ku Madiyani ku Shamu. Kenako adabwera ali ndi mkazi wake Binti Shuaibu (AS).

Ali m'njira kubwerera ku Iguputo, Mulungu adayankhula naye. Ndipo adamsankha kuti asenze Uthenga wa Mulungu. Uthengawo adausenzadi. Ndipo pakati pa iye ndi Farawo ndi amatsenga a Farawo padapezeka zopezeka mpaka Mulungu adawamiza m'nyanja asirikali a Farawo pamodzi ndi iye mwini Farawo pomwe Musa ndi ana a Isiraeli adapulumuka.

Kenako padapezeka nkhani zokhumudwitsa zomwe zimachitika pakati pa Musa, Haruna ndi ana a Israeli, omwe chikhalidwe chawo sichidali kufuna kugonjera Malamulo a Mulungu, monga Karuna ndi ena ambiri onga iye.



Sûrat Al-Qasas XXVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Tâ-Sîn-Mîm.*

طسٓمٓ ﴿١﴾

2. Izi ndi aya (ndime) za m'buku (la Qur'an) Lofotokoza (chilichonse chofunika pa Dini).

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. Tikukulakatulira (iwe Mtumiki) nkhani Za Musa ndi Farawo m'njira yoona kwa Anthu okhulupirira. (Koma osakhulupirira Sangapindule kanthu ndi nkhanizi).

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

4. Ndithu, Farawo adadzikuza padziko, ndipo Adawakhazika (anthu a m'dzikolo) M'magulumagulu; gulu lina la mwa iwo Adalifooketsa (poliyesa akapolo) ndi kupha Ana awo achimuna, ndi kuwasiya a moyo Ana awo achikazi. Ndithu, iye adali Mmodzi wa oononga kwambiri.[1]

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

5. Ndipo tidafuna kuwachitira zabwino *amene* Adafooketsedwa padziko (la Iguputo), ndi Kuwachita kukhala atsogoleri ndi

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

---

[1] Farawo adauzidwa ndi mlosi kuti kudzabadwa mwana mwa Aisraeli wamwamuna,yemwe adzathetsa ufumu wake. Pamene adamva izi adalamula kuti makanda onse a amuna A Israeli aphedwe. Choncho ana amuna ongobadwa kumene amaphedwa.

Kuwachitanso kukhala Amlowa m'malo (a Baiti Makadasi).[1]

6. Ndi kuwapatsa mphamvu za padziko (kuti Azichita mmene angafunire) ndi kuti Timuonetse Farawo ndi Hamana ndi magulu Awo ankhondo, zomwe amaziwopa (kuti Zingawathetsere ufumu wawo).

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا يَحْذَرُونَ ٦

7. Ndipo tidamzindikiritsa mayi wa Musa (tinati), "Muyamwitse (mwana wako), ndipo Ukamuopera (chiwembu cha Farawo), Mponye mumtsinje; usaope ndipo Usadandaule ndithu Ife tidzamubwezera Kwa iwe, ndipo tidzamchita kukhala Mmodzi wa Atumiki".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۖ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٧

8. Choncho adamtola anthu A Farawo kuti mapeto ake Adzakhale m'dani kwa iwo ndi Odandaulitsa. Ndithu, Farawo ndi Hamana ndi magulu Awo ankhondo adali olakwa.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ٨

9. Ndipo mkazi wa Farawo adati: "Musamuphe, akhale chotsangalatsa diso Langa ndi lako; usamuphe mwina Angatithandize, kapena tingam'chite kukhala Mwana (wathu". Adanena izi) uku iwo Asakudziwa (kuti adzakhala m'dani wawo);

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩

---

[1] Chimene Mulungu wafuna chimachitika ngakhale anthu atayesetsa m'njira izi ndi izi kuti achizembe.

10. Ndipo mumtima mwa mayi wa Musa Mudali mopanda kanthu (mudalibe Maganizo ena koma maganizo a Mwana wake). Padatsala pang’ono Kuti aonetse (chinsinsi cha mwanayo Ponena kuti adali mwana wake), Tikadapanda kulimbikitsa mtima Wake, kuti akhale mmodzi mwa Okhulupirira (lonjezo la Mulungu).

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا ۖ إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠

11. Ndipo (mayi wa Musayo) adauza Mlongo wake (wa Musa), “Mtsatire, (Komwe madzi akupita naye).” Choncho iye ankamuyang’ana Chapatali pomwe iwo samadziwa (Za ichi).

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١١

12. Ndipo poyamba tidamuletsa kuti Asayamwe kumawere a woyamwitsa, (Kufikira pomwe mlongo wake) adati: “Kodi ndikusonyezeni eni nyumba Omwe angakulerereni ndi kukhala Naye momteteza bwino mwanayo?”

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢

13. Choncho tidamubwezera kwa mayi Wake kuti maso ake atonthole, (Mtima wake ukhazikike) ndi kuti Asadandaule; ndi kuti adziwe kuti Lonjezo la Mulungu ndi loona. Koma ambiri a iwo sadziwa.

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣

14. Ndipo (Musa) pamene adakula Msinkhu wake ndi kulingana bwino Tidampatsa nzeru ndi maphunziro. Ndipo umo

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ١٤

ndimomwe timalipirira Ochita zabwino.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

15. Ndipo (tsiku lina) adalowa mumzinda Mozemba, eni m'zindawo osadziwa. Ndipo adapeza m'menemo anthu awiri Akumenyana, mmodzi wochokera kugulu Lake, ndipo winayo wochokera kwa adani Ake. Tsono wakugulu lake uja Adampempha chithandizo pa mdani wake uja, Ndipo Musa adammenya chibagera mpaka Kumupha (mdaniyo). Adanena: "Iyi (Ndachitayi) ndintchito ya satana; ndithu, Iye ndimdani wosokeretsa,woonekera."

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

16. Adati: "E, Mbuye wanga! Ndithu Ndadzichitira zoipa ndekha! Choncho Ndikhululukireni!" Tero (Mulungu) Adamkhululukira (chifukwa sadalinge Kupha). Ndithu, Iye (Mulungu) Ngokhululuka, Ngwachisoni.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

17. Adati: "O, Mbuye wanga! Chifukwa cha kuti mwandidalitsa, sindidzakhala Mthangati wa oipa.

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ ۚ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

18. Choncho kudamuchera mu mzindamo (m'mawa Mwake)uku ali wodzazidwa ndi mantha Akuyembekezera (kuti chiyani chimpeze Pa zimene zidachitika) pompo munthu uja Adampempha

dzulo chithandizo ankamuitana (Kuti amthandize kumenyana ndi m’dani wake Wina). Musa adamuuza; ndithudi ndiwe Wopotoka owonekera.

19. Choncho pamene adafuna kumpanda, Yemwe ndi mdani wa awiriwo, (uja Wofuna chithandizo kwa Musa adaganiza Kuti Musa afuna kuti ampande iye), Ndipo adati: “E, iwe Musa! Kodi Ukufuna kundipha monga momwe Udaphera munthu uja dzulo? Iwe sufuna China koma kukhala wodzitukumula (Wankhanza) padziko, ndipo sukufuna Kukhala mmodzi mwa ochita zabwino (Oyanjanitsa okangana ndi kukonza zinthu).

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ
عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن
تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ
إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. (Farawo zitamfika mphekesera kuti Musa wapha munthu pothangata mu Israeli, adalamula kuti Musa paliponse Pomwe angapezeke, agwidwe ndi Kuphedwa). Choncho munthu adadza Akuthamanga kuchokera kumalekezero A m’zindawo. Adati: “E, iwe Musa! Akuluakulu akuchita upo kuti akuphe Choncho choka (m’dziko muno); Ndithu, ine ndine mmodzi mwa okufunira Iwe zabwino.

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ
قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo adachoka mumzindawo ali woopa Uku akuyembekezera (kumpeza choipa

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى

Kuchokera kwa adani ake). Adati: "E, Mbuye wanga! ndipulumutseni Kwa anthu ochita zoipa".

مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo pamene adalunjika (kumka) ku Madiyani adati: "Mwina Mbuye Wanga andiongolera kunjira yoyenera."

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي
أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo pamene adawafika madzi a ku Madiyani (pomwe anthu kumeneko Ankatungapo madzi), adapeza gulu La anthu likumwetsa (ziweto zawo), Ndipo pambali (pagululo) adapeza akazi Awiri akuletsa (ziweto zawo kuti Zisapite kukamwa ndi ziweto zinazo). (Musa) adati "Kodi mwatani? (Bwanji Simukuzimwetsa ziweto zanu?) Iwo Adati: "Sitingamwetse (ziweto zathu) Mpaka abusa atachotsa (ziweto zawo, Chifukwa sitingathe kulimbana nawo). Ndipo bambo wathu ndinkhalamba Yaikulu kwabasi."

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ
امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا
لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَاءُ ۖ وَأَبُونَا شَيْخٌ
كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Choncho (Musa) adawamwetsera (ziweto Zawo); kenako adapita Pamthunzi, ndipo adati: "O, Mbuye wanga! Ndithu, Ine ndiwosaukira chabwino chimene Munditsitsire."

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Kenako mmodzi mwa asungwana aja Adadza kwa iye uku akuyenda mwamanyazi. (Msungwanayo) adati: "Ndithu

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ
إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۚ

فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥

tate Wanga akukuitana kuti akakupatse malipiro Pakutimwetsera (ziweto zathu)." Choncho Pamene adamdzera, (mneneri Shuaibu) Ndikumulongosolera nkhani adati: "Usaope; Wapulumuka kwa anthu oipa."

قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ ٢٦

26. Mmodzi wa iwo (asungwana aja) adanena: "E, bambo wanga mulembeni ntchito (Kuti akhale woweta ziweto m'malo Mwa ife). Ndithu amene alibwino kuti Mumulembe ntchito ndi yemwe ali wa-Mphamvu wokhulupirika (zonse ziwiri Mwa iyeyu zirimo.)

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ أَتۡمَمۡتَ عَشۡرٗا فَمِنۡ عِندِكَۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أَشُقَّ عَلَيۡكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

27. (Shuaibu) adati (kwa iye): "Ine Ndikufuna kukukwatitsa mmodzi mwa Asungwana anga awiriwa, chiongo chake Ndikundigwirira ntchito zaka zisanu ndi Zitatu; ngati utakwaniritsa zaka khumi ndiye Kuti nkufuna kwako. Sindikufuna kukuvutitsa (Pokuchulukitsira zaka); undipeza, Mulungu Akafuna, kuti ndine mmodzi wa anthu abwino, (Wokwaniritsa lonjezo)."

قَالَ ذَٰلِكَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَۖ أَيَّمَا ٱلۡأَجَلَيۡنِ قَضَيۡتُ فَلَا عُدۡوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٢٨

28. (Musa) adati: "Zimene mwandilonjezazi Zili pakati pa ine ndi inu. Nyengo iriyonse imene ndikwaniritse Pa ziwirizi (pogwira ntchitoyo, ndiye Kuti

ndakwaniritsa lonjezo lanu) Musandichitire mtopola. Ndipo Mulungu Ndiye muyang'aniri pa zomwe tikukambazi.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِن جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا
بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Musa pamene adakwaniritsa nyengoyo, adanyamuka ndi banja lake (kubwerera Kwao) adaona moto kumbali ya phiri. Adauza banja lake: "Dikirani ndithudi ine Ndaona moto mwina mwake Ndingakutengereni nkhani za kumeneko Kapena chikuni cha moto kuti muothe".

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِن شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

30. Tsono pamene adaudzera, adaitanidwa Kuchokera mbali ya kumanja ya Chigwacho, pa malo wodalitsidwa Kuchokera mu mtengo ankati: "E, Iwe Musa ndithudi Ine ndi Mulungu Mbuye wazolengedwa."

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ
يَا مُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ
الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

31. Ndipo ponya (pansi) ndodo yakoyo! Choncho pamene adayiona Ikugwedezeka monga kuti iyo Ndi njoka, adatembenuka kuthawa Ndipo sadachewuke. (Adauzidwa): "E, iwe Musa! Bwera kuno, usaope. Ndithu, Iwe ndiwe mmodzi wokhala ndi mtendere.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ
مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ

32. Lowetsa mkono wako m'thumba mwako (Palisani la mkanjo wako), utuluka Uli woyera, popanda choipa. Ukachita Mantha, fumbata dzanja Lako

فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

chakukhwapa; (ukatero Mantha akuchokera). Izi zidzakhala Zizindikiro ziwiri zochokera Kwa Mbuye wako kwa Farawo ndi nduna Zake. Ndithu, iwo ndianthu olakwa”.

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

33. (Musa) adanena (Moopa) “E, Mbuye Wanga! Ine ndidapha munthu mwa iwo, Ndipo ndikuopa kuti akandipha.

وَأَخِى هَٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا
فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ
أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

34. Ndipo m’bale wanga (Haaruni) Ndikatswiri pakuyankhula kuposa ine. Mutumizeni pamodzi ndi ine monga Mnthandizi, azikandivomereza (pazimene Ndizikanena). Ndithu, ine ndikuopa Kuti akanditsutsa.”

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ
وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا ۚ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ
ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

35. (Mulungu) adati: “Tilimbitsa dzanja Lako ndi mbale wakoyo ndipo tikupatsani Kupambana, iwo sangafikitse masautso Pa inu; chifukwa cha zozizwitsa Zathuzo. Inu awiri ndiamene akutsatireni, ndinu Opambana.”

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟
مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا
بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

36. Pamene Musa adawadzera ndi zizindikiro Zathu zoonekera poyera, adati: “Ichi sichina Koma ndi matsenga wopeka; sitidamvepo Zimenezi kumakolo athu akale.”

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ
بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ

37. Ndipo Musa adanena: “Mbuye wanga Akumudziwa yemwe wadza ndi chiongoko

Kuchokera kwa Iye ndi yemwe adzakhala Ndi mathero a pokhala pabwino. Ndithu,ochita zoipa sakapambana".

الدَّارِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo Farawo adati: "E, inu nduna (Zanga)! Sindidziwa kuti inu muli ndi Mulungu (wina) kupatula ine. Choncho, Iwe Haamana! Ndiwotchere njerwa Ndiye undimangire chipilala kuti mwina Mwake ndingamsuzumire Mulungu wa Musa.Ndithu, Ine ndikumganizira kuti Ndi mmodzi wa abodza".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ndipo iye pamodzi ndi makamu ake Ankhondo adadzitukumula padziko Popanda chilungamo ndipo ankaganiza Kuti iwo sadzabwezedwa kwa Ife.

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

40. Koma tidamulanga ndi magulu ake ankhondo Ndi kuwaponya m'nyanja; yang'ana, kodi Adali bwanji mathero aochita zoipa.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo tidawachita kukhala atsogoleri Oitanira (anthu) kumoto; ndipo tsiku Lachiweruzo (Kiyama) sadzathandizidwa.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنْصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. Tidawatsatiziranso matemberero padziko lino Lapansi. Ndipo tsiku la chimaliziro iwo Adzakhala oyipitsitsa (ndi kuthamangitsidwa Ku chifundo cha Mulungu).

وَأَتْبَعْنَاهُمْ فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Ndipo ndithu, Musa tidampatsa Buku Pambuyo powononga mibadwo yoyamba Kuti likhale chiphanulamaso cha anthu (kuti Liwaunikire kunjira yolungama), ndi kuti Likhale chiongoko ndi chifundo kuti Iwo akumbukire.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

44. Ndipo iwe sudali mbali yakuzambwe (Kwa phiri limenelo) pamene tidampatsa Musa lamulo; sudalinso mwa amene Adalipo (pamalopo).

وَلَٰكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

45. Koma ife tidaumba mibadwo yambiri (Pambuyo pa Mneneri Musa) kotero kuti Zaka zidapitapo zambiri pakati pawo. Ndipo sudakhale nawo anthu a Madiyani Ndi kumawawerengera aya (ndime) Zathu; Koma ife tidali kutuma (atumiki ndi Kuwafotokozera zomwe zidachitika Patsogolo ndi pambuyo pawo, monga Momwe takutumira iwe ndi kukudziwitsa Nkhani zakale ndi zimene zikudza Pambuyo).

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo sudali kumbali kwa phiri la Turi pamene tidamuitana (Mneneri Musa). Koma (kutumidwa kwako) Ndimtendere wochokera kwa Mbuye wako Kuti uwachenjeze anthu omwe mchenjezi Sadawadzere (mnthawi yaitali) iwe usadadze, Kuti akumbukire.

47. (Ndipo sitikadatuma) koma kuti mavuto Akawapeza ochokera (kuzoipa) zomwe Atsogoza manja awo, amanena: “Mbuye Wathu! Bwanji wosatitumizira Mtumiki kuti titsate mawu Anu ndi kukhala mwa Okhulupirira”.

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Koma choona pamene chidawadzera Kuchokera kwa Ife, adati: “Bwanji Sadapatsidwe monga zomwe Adapatsidwa Musa? (Monga Kutembenuza ndodo kukhala njoka, ndi zina Zotero)” Kodi kalelo sadazikane zomwe Adapatsidwa Musa? Nkunena (za Taurati Ndi Qur’an): “Ndi matsenga awiri amene Akuthandizana.” Ndipo adati: “Ndithu, Ife tikuwakana onse.”

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُوا۟ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓا۟ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Nena: “Bwerani nalo Buku lochokera Kwa Mulungu lomwe lili ndi chiongoko Chabwino kuposa awiriwa: (Taurati ya Mneneri Musa, ndi iyi Qur’an), kuti Ndilitsate ngati inu mukunena zoona.”

قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Koma ngati sadakuyankhe, dziwa kuti Akutsatira zilakolako zawo. Kodi Ndani wasokera kwambiri kuposa yemwe Akutsatira zilakolako zake popanda Chiongoko chochokera kwa Mulungu? Ndithu, Mulungu saongola anthu Odzichitira zoipa.

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo ndithu, tafikitsa mawu kwa iwo Mochulukitsa, mwatsatanetsatane Kuti iwo akumbukire.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

52. Amene tidawapatsa Buku kale ili Lisadadze , akulikhulupirira ili (Buku la Qur'an).

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ هُم بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo likawerengedwa kwa iwo, akuti: "Talikhulupirira; ndithu, ichi nchoona Chochokera kwa Mbuye wathu; ndithu, Ilo lisanadze ife tidali ogonjera (Mulungu)

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Iwo adzapatsidwa malipiro awo kawiri (Chifukwa chotsatira Mneneri Musa Ndi Mneneri Isa, kale; ndipo tsopano Ndikumtsatira Mneneri Muhammad{SAW}) Nchifukwa chakuti adapirira; amachotsa Choipa (pochita) chabwino, ndipo M'zimene tawapatsa akupereka chopereka (Sadaka).

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ndipo akamva zopanda pake amazipewa, ndipo Amati (kwa achibwanawo): "Ife tili ndi Zochita zathu inunso muli ndi zochita zanu, Mtendere ukhale painu. Ife sitifuna (kutsutsana) Ndi mbuli."

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56. Ndithu, iwe sungathe kumuongola amene Ukumfuna, koma Mulungu amuongola Amene wamfuna. Ndipo Iye akudziwa Za amene ali oongoka.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ndipo akunena (akafiri a m' Makka, kuuza Mtumiki):"Ngati titsatira chiongoko (ichi Chimene wadza nacho) pamodzi ndi iwe, Tifwambidwa m'dziko lathu (potimenya Nkhondo mafuko ena a Arabu)."Kodi Sitidawakhazike pamalo opatulika ndi Pamtendere pomwe zipatso Zamitundumitundu zikudza pamenepo Mwaulere (monga riziki) zochokera kwa Ife? Koma ambiri a iwo sadziwa.

وَقَالُوٓا إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ ۚ أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Kodi ndimidzi ingati imene tidaiononga Yomwe inkanyadira za moyo wawo (Wosavutika ndi wodya bwino)! Umo M'malo mwawo simudakhalidwebe Pambuyo pawo koma mochepa basi; Ndipo ife tidalowa chokolo m'zimenezi.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ndipo Mbuye wako sali owononga midzi Pokhapokha akatuma Mtumiki mumzinda wawo Waukulu ndi kuwawerengera mawu a m'ndime Zathu, (akakana ndi pamene timawaononga); Ndiponso sitili owononga midzi pokhapokha Anthu ake atakhala achinyengo.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ndipo chilichonse chimene mwapatsidwa Nchosangalatsa chamoyo wapadziko Ndiponso chokometsera chake (chomwe Sichikhalira kutha); koma chomwe chili Kwa Mulungu ndicho

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

chabwino, Chamuyaya; kodi bwanji simukuzindikira?

61. Kodi munthu yemwe tamulonjeza lonjezo Labwino (kuti akalowa ku munda Wamtendere) kotero kuti iye akakumana Nalo (lonjezolo), angafanane ndi yemwe Tamsangalatsa ndi zosangalatsa zamoyo Wapadziko basi, kenako iye nkukhala Mmodzi okaponyedwa (kumoto) tsiku La chiweruzo (Kiyama)?"

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن
مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

62. Ndipo (akumbutse) tsiku limene (Mulungu) Adzawaitana, adzati: "Ali kuti anzanga Aja omwe mumanena (kuti ndianzanga)?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ
ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Adzanena amene mawu (onena zachilango) Atsimikizika pa iwo: "Mbuye Wathu! Awa ndiamene tidawasokeretsa; Tidawasokeretsa monga momwe Tidasokerera tikudzipatula Ndi iwo kwa inu; Samatilambira ife".

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا
هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا
تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ مَا كَانُوٓا۟ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ndipo kudzanenedwa: "Itanani aphatikizi Anu;" Choncho adzawaitana koma Sadzawayankha.Ndipo azawawona mavuto (Pa nthawiyo azakhumba) akadakhala Oongoka (padziko lapansi kotero kuti Akadapeza mtendere pa tsiku La chimaliziro).

وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا۟ يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ndipo (akumbutse) tsiku limene adzawaitana Nkudzati:

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ

الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

"Kodi mudawayankha chiyani Atumiki?"

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنبَاءُ يَوْمَئِذٍ
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

66. Basi tsiku limenelo nkhani zidzawasowa Choncho iwo sadzatha kufunsana.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ
أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

67. Koma amene walapa ndi kukhulupirira ndi Kuchita ntchito zabwino, adzakhala Mwa opambana?

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ndipo Mbuye wako amalenga chimene wafuna Ndi kuchisankha (chimene wafuna). Iwo alibe chifuniro. Mulungu Wapatukana ndi zonse zochepetsa ulemerero Wake, ndipo watukuka ku zomwe Akumphatikiza nazo.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

69. Ndiponso Mbuye wako akudziwa zimene Zifuwa zawo zikubisa (maganizo awo) ndi Zimene akuwonetsera (poyera).

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

70. Ndipo Iye ndi Mulungu; palibe Wopembedzedwa m'choonadi koma Iye. Kuyamikidwa konse (kwabwino) pachiyambi Ndi kumapeto nkwake; ndipo kulamulanso Nkwake, ndipo inu mudzabwezedwa kwa Iye.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

71. Nena: "Tandiuzani ngati Mulungu Atakupangirani usiku kuti usachoke Mpaka tsiku la chiweruzo (Kiyama), Kodi ndimulungu wanji osati Mulungu

Amene angakudzetsereni kuunika? Kodi Simumva?”

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ
سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ
يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Nena: “Tandiuzani ngati Mulungu ataupanga Usana kuti usachoke mpaka tsiku la Chiweruzo (Kiyama), Kodi ndi mulungu wanji Osati Mulungu amene angakudzetsereni Usiku m’mene mumapumulamo? Kodi simuona (chifundo cha Mulungu)?

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. Ndipo mu chifundo Chake, Adakupangirani usiku ndi usana kuti Muzipumulamo ndi Kufunafuna zabwino Zake (masana) kuti muthokoze.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ
ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Ndipo tsiku limene (Mulungu) adzawaitana Adzati: “Ali kuti anzanga aja amene Mumati ndimilungu inzanga?”

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ
لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. Ndipo mumpingo uliwonse tidzatulutsa Mboni (yawo yowaikira umboni), ndipo Tidzawauza: “Bwerani ndi umboni wanu”. Pamenepo adzadziwa kuti choonadi ncha Mulungu, ndipo zidzawasowa zimene Amapeka

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ
عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ
مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ
إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

76. Ndithu,Karuni adali mwa anthu a Musa; Koma adazikweza kwa iwo,ndipo tidampatsa Nkhokwe za chuma zomwe makiyi ake Ngolemetsa kagulu ka anthu anyonga (Kuwasenza). Anthu ake adamuuza: “Usanyade; ndithu, Mulungu sakonda Onyada.

77. Ndipo funafuna, kupyolera m'zomwe Mulungu wakupatsa, nyumba yabwino Yomaliza, usaiwale gawo lako la m'dziko; Chita zabwino monga momwe Mulungu Wakuchitira zabwino, ndipo usafune Kuononga padziko; ndithu, Mulungu sakonda Oononga."

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ
الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

78. Adati: "Ndithu, ndapatsidwa izi chifukwa Cha kudziwa kwanga komwe ndili nako" Kodi iye sadadziwe kuti Mulungu Adawaononga anthu patsogolo pake omwe Adali anyonga kwambiri kuposa iye, Komanso osonkhanitsa chuma chambiri Ndipo oipa sadzafunsidwa zolakwa zawo. (Mulungu akudziwa zonse za iwo)!

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۚ أَوَلَمْ
يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ
الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ
وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

79. Choncho, adatulukira kwa anthu ake (Monyada) uku atadzikongoletsa. Amene Akufuna moyo wapadziko adanene (Mokhumbira): "Kalanga ife! Tikadapatsidwa Monga wapatsidwa Karuna! Ndithu, Iye ngodala kwakukulu."

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۖ قَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا
مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo amene adapatsidwa kuzindikira Adanena: "Tsoka lanu! Malipiro a Mulungu ngabwino kwa yemwe Wakhulupirira ndi kuchita zabwino, (Kuposa izi ali nazo Karuni); ndipo

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ
اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۚ
وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

Sadzapatsidwa zimenezi koma okhawo Ali opirira.”

81. Kenako tidamdidimiza m’nthaka iye ndi Nyumba yake; ndipo adalibe gulu Lililonse lomuthangata popikisana ndi Mulungu, ndipo sadali mwaodzipulumutsa Okha.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

82. Ndipo ankanena amene ankalakalaka Ulemerero wake dzulo: “ E, zoonadi Mulungu amamuonjezera chuma amene Akumfuna mwa akapolo Ake (Chingakhale Ali oipa wosayanjidwa ndi Iye) ndipo Amamuchepetsera chuma (amene wamfuna Kotero ngakhale ali woyanjidwa ndi Iye.) Pakadapanda Mulungu kutimvera chisoni, (Mkukhumbira kwathu pazimene adampatsa Karuni)akadatikwirira m’nthaka. Ha! Zoonadi Osakhulupirira Mulungu sangapambane”.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَن مَّنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Nyumba yomalizirayo tikawapangira amene Sakufuna kuzikweza pa dziko ndi kuononga. Ndipo malekezero abwino adzakhala A wanthu owopa Mulungu.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

84. Amene achite chabwino, adzapeza mphoto Yoposa chimene adachitacho ndipo amene Achite choipa sadzalipidwa (china chake) Koma zoipa zomwezo zimene Adali kuzichita.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ مَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

85. Ndithudi yemwe wakulamula kuitsata Qur'an, mwachoonadi adzakubwezera Pa malo pobwerera. Nena! "Mbuye Wanga ndi yemwe akudziwa amene Wadza ndi chiongoko ndi yemwe Ali m'kusokera koonekera poyera".

وَمَا كُنتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. Ndipo iwe sudali kulakalaka kuti Ungapatsidwe Buku (pamodzi ndi uneneri) Koma izi zidachitika pa chifundo chochokera Kwa Mbuye wako; choncho usakhale M'thandizi wa anthu osakhulupirira (Mulungu).

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Ndipo asakutsekereze kutsatira ndime za (Mawu a) Mulungu pa mbuyo povumbulutsidwa Pa iwe aitanire anthu kwa Mbuye wako, Komatu usakhale m'gulu la anthu Omphatikiza Mulungu ndi mafano

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۘ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۚ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

88. Ndipo usapemphe mulungu wina pa modzi Ndi Mulungu. Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye yekha. Chinthu Chilichonse chidzaonongeka kupatula Nkhope yake. Ulamuliro (wazinthu zonse) Uli kwa Iye ndipo kwa Iye ndi kumene Mudzabwerera nonsenu.



SÛRAT AL-'ANKABÛTI XXIX

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka. Aya zake zilipo 69. Aya 1 mpaka 11 zidavumbulutsidwa ku Madina. Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti nkofunika kwa okhulupirira kuyesedwa mayeso ndi masautso, monga nkhondo, kuti chikhulupiriro chawo chikhale chokhwima. Ndipo yalangiza munthu kuti achitire zabwino makolo ake ndi kuchita jihadi (nkhondo) panjira ya Chauta. Ndiponso yafotokoza za kusiyana chikhulupiriro kwa anthu. Ena mwa iwo akungonena chabe kuti akhulupirira pomwe mitima yawo siinakhulupirire.

Surayi yafotokozanso za Mneneri Nuhu ndi khama lake poitanira anthu ake kunjira ya Mulungu. Ndipo yafotokozanso nkhani ya Luti ndi machitidwe a anthu ake ndi kutsitsidwa kwa angelo odzawaononga pa chionongeko chomwe iye ndi mbumba yake adapulumuka kupatula mkazi wake.

M'surayi mukunenedwanso nkhani ya Shuaibu ku Madiyani, ndi nkhani ya Hudu ndi Adi, Swaleh ndi Samudi. Ndipo surayi yafotokozanso za kunyengedwa kwa Kaaruna, Farawo ndi Haamana ndi malekezero azochita zawo. Kenaka yafotokoza kuti mapemphero a Amushirikina maziko ake ngofooka kuposa nemba (nyumba ya kangaude). Ndipo yati mafanizo amenewa akuzindikiridwa ndi okhawo omwe ali ndi nzeru zakuya. Kenako Mulungu walamula Mneneri wake kuti asatsutsane ndi eni mabuku koma kupyolera m'njira yabwino. Ndipo wafotokozanso kuti Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adali wosadziwa kulemba ndi kuwerenga. Ikutinso, kusadziwa kulemba ndi kuwerenga kukusonyeza kuona kwa uthenga wake. Ndipo Chauta wafotokozanso za liuma la Amshirikina pakufuna kwawo zozizwitsa zimene atha kuzikana zikapezeka, monga momwe anthu a Musa adazikanira. Mulungu m'surayi wafotokozanso za malipiro a otsutsa, pa tsiku la chimaliziro. Ndipo wafotokozanso za moyo watsiku la chimaliziro. Mulungu wafotokoza kuti Amushirikina akakhala pamavuto amapempha chauta. Koma akakhala pamtendere amamukana Mulungu.

Kenako walongosola za mtendere umene adawadalitsa nawo eni mzinda wa Makka, koma chikhalirecho iwo samuthokoza. Komanso walimbikitsa zakuchita jihadi (nkhondo) panjira Yake.

Sûrat Al-'Ankabût XXIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Mîm.*

الم ①

2. Kodi anthu akuganiza kuti azasiyidwa Popanda kuyesedwa ndi masautso pakungonena Kuti: "Takhulupirira?" (Iyayi, ayenera Kuyesedwa ndithu, ndi masautso Osiyanasiyana pamatupi pawo ndi pachuma Chawo kuti adziwike woona ndi Wachiphamaso).

أَحَسِبَ النَّاسُ أَن يُتْرَكُوا أَن يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ②

3. Ndipo ndithu, tidawayesa amene adalipo Patsogolo pawo. Ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene ali olankhula zoona, Ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene ali olankhula zabodza.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ③

4. Kodi amene akuchita zoipa akuganiza Kuti atipambana (kotero kuti Sitingawalange)? Ndichiweruzo Choipa chimene akuweruzacho.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَن يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④

5. Amene akuyembekezera kukumana ndi Mulungu,(agwire ntchito yabwino pamoyo Wake kuti akakumane naye ndi zabwino). Ndithu, nthawi ya Mulungu (tsiku la Chimaliziro) idza (popanda chikaiko). Ndipo Iye Ngwakumva (zonena za

مَن كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

akapolo Ake), Ngodziwa (zachinsinsi chawo).[1]

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

6. Ndipo amene akuchita khama (polimbana ndi Akafiri, kapena pogonjetsa mtima wake Kuti utsatire malamulo a Mulungu), Ndithu, zabwino za khamalo zili pa iye Mwini. Ndithu, Mulungu siwosaukira Chilichonse kwa zolengedwa Zake.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧

7. Ndipo amene akhulupirira Ndi kumachita zabwino, Tidzawafafanizira zoipa zawo, ndipo Tidzawalipira zabwino kuposa zomwe Amachita.

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨

8. Ndipo tamulamula munthu kuchitira zabwino Makolo ake. Koma ngati atakukakamiza (Makolo ako) kuti undiphatikize Ine Ndi (zinthu zina) zomwe iwe sukuzidziwa, Usawamvere. Kwa ine ndiko kobwerera Kwanu, ndipo ndidzakuuzani zimene Mumachita.[2]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِي ٱلصَّٰلِحِينَ ٩

9. Ndipo amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, tidzawalowetsa m’gulu la anthu Abwino.

---

[1] Tanthauzo la ndimeyi nkuti amene akuyembekezera kuti akalandire malipiro abwino kwa Mulungu, apirire pamoyo wapadziko lapansi polimbika kumvera Mulungu mpaka adzakumane ndi Mulungu. Ndithudi, kukumana ndi Mulungu kuli pafupi.

[2] Ngati makolo onse awiri atalimbikira ndi mphamvu zawo zonse kuti iwe umukane Mulungu, kapena kuti umuphatikize ndi chinthu china chomwe nchosayenera kukhala Mulungu, usawamvere pazimenezo, chifukwa chakuti palibe kugonjera cholengedwa polakwira Mlengi.

10. Ndipo alipo ena mwa anthu omwe akunena, “Takhulupirira mwa Mulungu”. Koma Akavutitsidwa chifukwa cha Mulungu, Amawachita masautso a anthu monga Chilango cha Mulungu, (sapirira; Iwowa ndi achinyengo (Amunafikina). Ndipo chikadza chipulumutso chochokera Kwa Mbuye wako amanena: “Ndithu, ife Tidali pamodzi ndi inu” (Koma Chikhalirecho akunena zonama). Kodi Mulungu sadziwa zomwe zili m’zifuwa Za zolengedwa?[1]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا
أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ
كَعَذَابِ اللَّهِ ۖ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ
لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ
بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Ndipo ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene akhulupirira (moona), Ndiponso awaonetsera poyera Amunafikina (achinyengo).

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. Ndipo amene sadakhulupirire adanena kwa Okhulupirira: “Tsatani njira yathu; (Musatsate njira ya Muhammad). Ife Tidzakusenzerani machimo anu (kuti Chilichonse chisakupezeni). Koma Sadzasenza chilichonse cha machimo Awo, ndithu, iwo ngabodza.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا
سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُم بِحَامِلِينَ
مِنْ خَطَايَاهُم مِّن شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

---

[1] Alipo ena pakati pa anthu amene amangonena ndi malirime awo okha kuti: “Takhulupirira Mulungu”. Koma mmodzi wawo akavutitsidwa chifukwa cha chikhulupiriro chakecho, amatuluka m’chipembedzomo. Ndipo masautso a anthu amati ndicho chifukwa chomwe chidawachotsetsa m’chipembedzocho. Komatu chilango cha Mulungu nchosafanana ndi chilango cha anthu. Chofunika kwa iwo nkupirira ndi kulimba mtima; osatekeseka ndi chilichonse ngakhale choononga moyo wawo.

13. Ndipo ndithudi, adzasenza mitolo ya machimo Ndi mitolo yina yamachimo (ya omwe Adawasokeretsa) poiphatikiza kumitolo Yawo ya machimo. (Nawonso osokezedwa, Adzasenzanso mitolo ya machimo chifukwa Cha kutsatira kwawo anthu owasokezawo). Ndipo pa tsiku la Kiyama (chimaliziro,) Ndithu, adzafunsidwa pa zimene amapeka.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ
وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo ndithu, tidamtuma Nuhi kwa anthu Ake ndipo adakhala nawo zaka chikwi Chimodzi kupatulapo zaka makumi Asanu. (Koma m’nthawi yonseyi sadatsatire Ulaliki wake). Choncho chigumula Chidawapeza. (Ndipo adamira onse), Uku ali odzichitira zoipa.[1]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Tidampulumutsa iye (ndi anthu ake) A m’chombo; ndipo tidachita ichi kuti Likhale phunziro kwa zolengedwa.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

16. Ndipo (akumbutse nkhani ya) Ibrahim Pamene adawauza anthu ake: “Mpembedzeni Mulungu ndi kumuopa. Zimenezo

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَاتَّقُوهُ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ

---

[1] M’ndime iyi, Mulungu akumthondoza Mtumiki Wake, Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pomufotokozera kuti kusakhulupirira kwa anthu akowa sichinthu chachilendo. Nawonso amene adalipo kale adamtsutsa Nuhi ngakhale kuti adalalikira kwa nthawi yayitali mpaka chigumula chidawamiza onse. Nawonso anthu akowa aonongedwa monga momwe zidalili ndi anthu a Nuhi. Choncho usatekeseke ndi kusakhulupirira kwawo.

تَعْلَمُونَ ١٦

Nzabwino kwa inu ngati mukudziwa (Kusiyana kwa chabwino ndi choipa).

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٧

17. Ndithu, inu mukupembedza mafano Kusiya (kupembedza) Mulungu ndipo Mwadzipangira chonama. Ndithu, Amene mukuwapembedzawo kusiya Mulungu, sangakupatseni riziki (madalitso) Funani riziki (madalitso) Kwa Mulungu, ndipo mpembedzeni Iye Yekha ndi kumthokoza. Kwa Iye ndikomwe Mudzabwezedwa (tsiku la chimaliziro).

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ١٨

18. Ndipo ngati mutsutsa, ndithu, mibadwo Ya omwe adalipo patsogolo panu Idatsutsanso;" ndipo kwa Mtumiki Kulibe udindo wina koma Kufikitsa uthenga woonekera Poyera, (womveka bwino).

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ١٩

19. Kodi saona momwe Mulungu ayambitsira Zolengedwa. Kenako nkuzibwerezanso. Ndithu, kwa Mulungu zimenezo Nzosavuta.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

20. Nena: "Yendani padziko ndi kuona momwe Mulungu adayambitsira chilengedwe; Kenako Mulungu adzaumba, kuumba Kwina.Ndithu, Mulungu Ndiwokhoza chilichonse.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ

21. Amamlanga yemwe wamfuna ndipo Amamchitira

وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

chifundo amene wamfuna Ndipo kwa Iye nonse mudzabwezedwa

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

22. Ndipo inu simungampambane (Mulungu) Padziko ngakhale kumwamba (pomuzemba Kuti asakulangeni). Inu mulibe mtetezi Kapena mpulumutsi kupatula Mulungu".

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

23. Ndipo amene akana aya (ndime) za Mulungu Ndi kukumana Naye amenewo ndiwo ataya Mtima pa zakupeza chifundo Changa, ndipo Iwowo ndiwo adzapeza chilango Chowawa.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

24. Choncho yankho la anthu ake silidali lina Koma adangoti: "Mupheni kapena mtentheni Ndi moto". Koma Mulungu adampulumutsa Kumoto. Ndithu, m'zimenezi muli Malingalilo (osonyeza mphamvu za Mulungu) kwa anthu okhulupirira.

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Ndipo adanena: "Ndithu, inu mwasankha Mafano kukhala milungu kusiya Mulungu Weniweni, ndipo mukukondana pakati panu M'moyo wapadziko; (pokhalirana Pamodzi ndi kupitiriza kupembedza Mafanowo mwachimvano). Koma tsiku La Kiyama (chiweruzo), mudzakanana Wina ndi mnzake ndiponso Mudzatembererana Wina ndi mnzake malo anu adzakhala

Kumoto, ndipo simudzapeza Okupulumutsani."

26. Choncho (Mneneri) Luti adamkhulupirira. Ndipo (Mneneri Ibrahim) adanena: "Ndithu, Ine ndikusamukira (kudziko lomwe) Mbuye Wanga (wandilamulira). Ndithu, Iye Ngwamphamvu zoposa Ngwanzeru zakuya."

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo tidampatsa (Mneneri Ibrahim) Isihaka ndi Yakubu, ndipo Tidaika uneneri ndi Buku pa mbumba yake, Ndipo tidampatsa malipiro ake padziko Lapansi; ndithu iye pa tsiku la chimaliziro Adzakhala mwa anthu abwino.[1]

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَـٰبَ وَءَاتَيْنَـٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo (akumbutse nkhani ya Mneneri) Luti pamene adawauza anthu ake: "Ndithu, inu mukuchita zadama; palibe Amene adakutsogolerani kuzichita (Zadamazo) mwa zolengedwa.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Kodi inu mukuchita amuna anzanu ukwati Ndi kutseka njira (pakuchita chifwamba) Ndi kuchita zoipa m'mabwalo anu Osonkhanirana?" Koma yankho la anthu Ake silidali lina koma

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ

---

[1] Ibrahim pamene adasamuka ku Iraki kumka ku palasitina ndi cholinga chokafalitsa chipembedzo cha Mulungu kumeneko, Mulungu adamdalitsa ndi mwana wotchedwa Isihaka ndi Yakubu mdzukulu wake. Ndipo adasankha mbumba yake kukhala mbumba yotulukamo aneneri ndi atumiki. Ndipo mabuku akumwamba ankavumbulutsidwa kwa aneneri ochokera m'mbumba yake. Mulungu adamuchitira izi chifukwa cha kugonjera malamulo Ake kwathunthu.

الصّٰدِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

kunena kuti: “Tidzere ndi chilango cha Mulungucho ngati uli mmodzi wa oona”.

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٣٠﴾

30. (Iye) adati: “Mbuye wanga Ndipulumutseni kwa anthu oononga”.

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مُهْلِكُوْٓا اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

31. Ndipo pamene atumiki athu adamdzera Ibrahim ndi nkhani yabwino (yoti Abereka Mneneri Isihaka), Adanenanso: “Ndithu, tiwaononga eni mudzi Uwu; ndithu, iwowo ngochimwa.”

قَالَ اِنَّ فِيْهَا لُوْطًا ۗ قَالُوْا نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا لَنُنَجِّيَنَّهٗ وَاَهْلَهٗٓ اِلَّا امْرَاَتَهٗ ۗ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

32. (Mneneri Ibrahim) adayankha: “Koma Mmenemo muli Luti”. Iwo adati: “Ife ndife odziwa kwambiri za omwe Ali m’menemo; ndithu, timpulumutsa Iye ndi banja lake kupatula mkazi wake; Iye ndi mmodzi wa otsalira (woonongeka)”.

وَلَمَّآ اَنْ جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۗ اِنَّا مُنَجُّوْكَ وَاَهْلَكَ اِلَّا امْرَاَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

33. Ndipo pamene atumiki athu adamdzera Luti, Adawadandaulira ndi kuwadera nkhawa; (Ndipo iwo) adati: “Usaope ndipo Usadandaule.Ndithu, ife tikupulumutsa ndi Banja lako kupatula mkazi wako; iye ndi Mmodzi waotsalira (woonongeka)”.

اِنَّا مُنْزِلُوْنَ عَلٰٓى اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٣٤﴾

34. “Ndithu, ife tiwatsitsira chilango Choipa kuchokera kumwamba eni mudzi Uwu chifukwa cha kuchimwa kwawo (ndi Kuukira malamulo a Mulungu)”.

35. Ndipo ndithu, tidasiya chizindikiro Mmenemo choonekera Kwa anthu anzeru.

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ku Madiyani (tidatumako) m’bale Wawo Shuaibu, ndipo adati: “E, inu Anthu anga! Mpembedzeni Mulungu ndipo Opani tsiku lachimaliziro Musanke muononga padziko.”

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ
يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

37. Koma adamutsutsa. Ndipo kugwedezeka Kwa nthaka kudawachotsa moyo wawo, Ndipo kudawachera ali gwadegwade M’nyumba zawo (atafa).

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Nawonso Adi ndi Asamudu (Tidawaononga). Mokhala mwawo Mukudziwika kwa inu.Satana Adawakometsera zochita zawo (Zoipa), ndipo adawatsekereza kunjira (Zabwino) chikhalirecho adali openya, (Anzeru zawo).

وَعَادًا وَثَمُودَا وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن
مَّسَاكِنِهِمْ ۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Momwemonso Kaaruni, Farawo Ndi Hamana (adaonongedwa). Ndithu, Adawadzera Musa ndi zozizwitsa, (Zooneka) koma adadzikweza pa dziko. Komatu sadathe kumpambana (Mulungu Pomulepheretsa Kuwalanga).

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ ۖ وَلَقَدْ
جَاءَهُم مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Choncho aliyense wa iwo tidamlanga Ndi machimo ake. Ena a iwo Tidawatumizira chimphepo chamiyala; Ena a iwo adachotsedwa moyo ndi Mkuwe;

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ

ena a iwo tidawadidimiza M'nthaka, ndipo ena a iwo tidawamiza (M'madzi). Si Mulungu amene Adawachitira zoipa, koma adadzichitira Okha zoipa.

وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Fanizo la amene adzipangira milungu Yabodza kusiya Mulungu weniweni, Lili ngati fanizo la kangaude (yemwe) Wadzipangira nyumba (kuti imsunge, pomwe Nyumbayo siingathe kumsunga m'nyengo Yozizira kapena yotentha), ndithu, nyumba Yomwe ili yofooka kwambiri ndi nyumba ya Kangaude, akadakhala akudziwa.[1]

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنكَبُوتِ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Ndithu, Mulungu akudziwa kupembedza Kwawo zinthu zina kusiya Iye, iye Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo amenewa ndimafanizo (omwe) Tikuwaponyera anthu. Sangawazindikire Kupatula odziwa.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mulungu adalenga thambo ndi nthaka Mwachoona; ndithu; m'menemo muli Zizindikiro kwa okhulupirira.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Werengani zimene zavumbulutsidwa Kwa iwe (za)

اتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ

---

[1] M'ndime iyi Mulungu akufanizira munthu wopembedza mafano ndicholinga choti mafanowo adzimthangata pomudzetsera zabwino ndi kumchotsera zoipa, kuti ali ngati kangaude yemwe wamanga nyumba ndi cholinga choti imteteze kuchisanu ndi kutentha pomwe nyumbayo njofooka yomwe siingathe kumteteza kuchisanu kapena kudzuwa. Izi zili chimodzimodzi ndi wopembedza mafano. Mafanowo sangamudzetsere zabwino kapena kumchotsera zoipa.

وَأَقِمِ الصَّلَوٰةَ ۖ إِنَّ الصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

m'buku, ndipo pemphera Swala; ndithu, swala (ikapempheredwa Moyenera) imamtchinjiriza (Woipempherayo) kuzinthu zauve ndi Zoipa. Ndipo kukumbukira Mulungu, Ndi chinthu chachikulu.Ndipo Mulungu Akudziwa zimene mukuchita.

وَلَا تُجَٰدِلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ ۖ وَقُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo musatsutsane ndi anthu a Buku Koma kutsutsana kwabwino kupatula Amene achita zoipa mwa iwo. Ndipo Nenani: "Takhulupirira zomwe Zavumbulutsidwa kwa ife ndi zomwe Zavumbulutsidwa kwa inu, ndipo Mulungu Wathu ndi Mulungu wanu ndi M'modzi; ndipo ife Ndife ogonjera Iye."

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَمِنْ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo umo ndimomwe Takuvumbulutsira Buku (ili la Qur'an). Ndipo amene tidawapatsa Buku, (Ili lisadadze,monga Taurat ndi Injili), Akulikhulupirira; akulikhulupiriranso Ena mwa awa (Arabu omwe Sitidawapatse Buku). Ndipo sangakane ma Aya athu kupatula osakhulupirira.

وَمَا كُنتَ تَتْلُوا۟ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ ۖ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo iwe sumawerenga buku lililonse, Ili lisanadze; Ndipo sudalilembe ndi Dzanja lako lakumanja. Zikadatero Ndiye kuti anthu Achabe akadakaikira.[1]

[1] Akadakhala kuti umawerenga ndi kulemba pamenepo pakadakhala poyenera kwa osakhulupirira kukaikira Qur'an. Ndime iyi ikufotokoza

49. Koma izi ndi aya Zathu zoonekera poyera (Zomwe nzovomerezeka) m'zifuwa za Amene apatsidwa nzeru.Ndipo sangazikane Aya (ndime) zathu koma achinyengo.

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo akunena: "Kodi bwanji sizinatsitsidwe Kwa iye zozizwitsa kuchokera kwa Mbuye Wake?" Nena: "Zozizwitsa zili kwa Mulungu; Ndipo ine ndine mchenjezi woonekera, (Ndilibe mphamvu zokudzetserani Zozizwitsa koma pokhapo Mulungu Atafuna)".

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Kodi sizidawakwanire kuti Takuvumbulutsira buku (ili) lomwe Likuwerengedwa kwa iwo? Ndithu, M'zimenezo muli chifundo ndi phunziro Kwa anthu okhulupirira.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Nena: "Mulungu akukwana kukhala mboni Pakati panga ndi inu;akudziwa za Kumwamba ndi zapansi ndipo amene Akukhulupirira zachabe ndi kukana Mulungu, iwowo ndiwo otayika.

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo akukupempha kuti Chilango chidze mwachangu; Kukadapanda kuti kudaikidwa

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ

---

momveka kuti Mtumiki adali wosadziwa kulemba ndi kuwerenga koma adamdzetsera Buku ili lomwe m'kati mwake muli nkhaninso za anthu akale ndi zinthu zina zobisika. Choncho umenewu ndi umboni waukulu wovomereza kuti iye ndi Mtumikidi wa Mulungu.

Nthawi yodziwika, chilango Chikadawadzera. Ndipo ndithu, Chidzawadzera mwadzidzidzi Asakudziwa.

لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Akukupempha kuti chilango chidze Mwachangu; ndithu, Jahena idzawazinga Osakhulupirira.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Tsiku limene chidzawavindikira Chilango kuyambira kumwamba mpaka Pansi pamiyendo yawo; ndipo adzanena: “Lawani (malipiro a) zomwe munkachita.”

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. E, inu akapolo Anga amene mwakhulupirira! Ndithu, nthaka yanga njophanuka; (Mukhoza kupita dziko lina ngati m’dziko Lanulo simupeza mwayi wopembedza Mulungu mokwanira); ndipo Ine ndekha Ndipembedzeni.

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Chamoyo chilichonse Chidzalawa imfa. Kenako Mudzabwezedwa kwa Ife.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino ndithudi tidzawakhazika m’zipinda Za ku Munda Wamtendere, momwe pansi pake Pakuyenda mitsinje; adzakhala m’menemo Muyaya. Taonani kukhala bwino malipiro a ochita zabwino!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. Amene adapirira Ndi kusamira kwa Mbuye wawo.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ
يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦٠

60. Ndi zamoyo zingati zomwe sizidzipezera Riziki lake. Mulungu akuzipatsa izo Pamodzi ndi inunso.Ndipo Iye Ngwakumva; Ngodziwa.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ
يُؤْفَكُونَ ٦١

61. Ndipo ngati utawafunsa (kuti): “Kodi ndani Adalenga thambo ndi nthaka, ndi kugonjetsa Dzuwa ndi mwezi? Ndithu anena: “Ndi Mulungu”. Nanga akutembenuzidwira Kuti?

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ
وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٦٢

62. Mulungu amamtambasulira riziki amene Wamfuna mwa akapolo Ake, ndi Kumchepetsera (amene wamfunanso). Ndithu, Mulungu Ngodziwa kwambiri Za chilichonse.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ٦٣

63. Ndipo ngati utawafunsa (kuti): “Kodi Ndani amene akutsitsa madzi kuchokera Kumitambo ndi kuiukitsa nthaka ndi madziwo Pambuyo pokhala yachilalal?” Ndithu, anena: “Ndi Mulungu.” Nena: “Kuyamikidwa Konse nkwa Mulungu.” Koma ambiri a Iwo sazindikira.

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ
ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟
يَعْلَمُونَ ٦٤

64. Ndipo moyo uwu wapadziko lapansi Suli kanthu, koma chibwana ndi masewera. Ndipo Nyumba ya tsiku la chimaliziro, Ndiwo moyo weniweni, Akadakhala akudziwa.

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ

65. Ndipo akakwera m’chombo (ndi kukumana Ndi zoopsa),

amampempha Mulungu Modzipereka ndikumuyeretsera pempho. Koma akawapulumutsa ndi kuwafikitsa Kumtunda, iwo amayambanso Kumuphatikiza Mulungu ndi mafano.

لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ٦٥

66. Posathokoza zimene tawapatsa. Aleke Asangalale (ndi zoipa zawozo); Posachedwa adzadziwa.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٦٦

67. Kodi saona kuti dziko lawo (mzinda wa Makka) talichita kukhala lopatulika, lamtendere Pomwe anthu ena akutsompholedwa M’mphepete mwawo! Kodi akukhulupirira Zachabe ndi kuukana Mtendere wa Mulungu?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ٦٧

68. Kodi wachinyengo wamkulu ndani woposa Amene akupekera bodza Mulungu, kapena Kutsutsa choona chikamdzera? Kodi si Jahena yomwe idzakhala Malo a osakhulupirira?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ٦٨

69. Ndipo amene akulimbikira m’njira yathu, (Polimbana ndi satana, ndi mzimu woipa Ndi zilakolako zoipa zam’thupi, ndi cholinga Chofuna kukondweretsa Mulungu) ndithu Tiwaongolera ku njira Zathu. Ndipo ndithu, Mulungu ali pamodzi ndi ochita zabwino.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ٦٩



SÛRAT AR-RÛM XXX

Surayi yayamba ndi kukamba zakugonja kwa Aroma pankhondo yomwe idali pakati pawo ndi Aperezi (Persia). Yafotokozanso kuti nawonso Aroma adzagonjetsa adani awowo m'zaka zowerengeka. Ndipo zidachitikadi monga momwe Qur'an idafotokozera.

Ichi chidali chozizwitsa chachikulu chosonyeza kuona kwa utumiki wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zimene Qur'an ikufotokoza.

Komanso Surayi yafotokoza za mkangano womwe uli pakati pa chipani cha Mulungu ndi chipani cha Satana. Ndithu, mkangano umenewu ngwakalekale. Ndipo malinga kuti choona ndi chonama, chabwino ndi choipa zonse zilipo, nkhondo padziko lapansi siidzatha. Nkhondo idzapitirira mpaka m'tsogolo chifukwa chakuti satana akulimbitsa abwenzi ake ndi athandizi ake kuti azimitse dangalira la Chauta, ndi kulimbana ndi ulaliki wa Aneneri. Surayi yafotokozanso zisonyezo ndi maumboni osonyeza kupambana kwa chonama m'mibadwo yosiyanasiyana. Imeneyi ndiyo njira ya Mulungu, ndipo panjira ya Chauta simungapeze kusintha kulikonse. Tero choona chiyenera kupambana chonama ngakhale patapita nthawi yaitali.

Surayi yafotokozanso za tsiku lomalizira, ndi mabwerero oipa a anthu osakhulupirira pomwe Asilamu adzakhala m'minda yamtendere akusangalatsidwa. Oipa adzaponyedwa kuchilango cha moto. Ndipo amenewa ndiwo malekezero a anthu osakhulupirira.

Surayi yafotokozanso zina mwa zisonyezo za chilengedwe ndi zisonyezo zobisika zomwe zikulangiza mphamvu ya Mulungu yoposa, ndi umodzi Wake; zomwezonso zikusonyeza ukulu ndi kutukuka kwa Chauta yemwe nkhope zikumlambira. Ndipo yapereka mafanizo osiyanitsa pakati pa amene akupembedza Mulungu Wachifundo, ndi omwe akupembedza mafano.

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za akafiri a Achikuraishi omwe zisonyezo ndi atetezi sizidawathandize ngakhale kuti adaona zizizwa zosiyanasiyana ndi maumboni oonekera poyera. Sadalingalire konse; ndipo zonsezi nchifukwa chakuti iwo adali ngati akufa.Samamva ndi kupenya komwe.

Sûrat Ar-Rûm XXX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. *Alif-Lâm-Mîm.*[1]

الٓمٓ ①

2. Aroma agonjetsedwa (ndi Aperezi).[2]

غُلِبَتِ الرُّومُ ②

3. M'dziko loyandikira (kwa Arabu Lomwe ndi dziko la Shamu). Nawonso Pambuyo

فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ③

---

[1] Surayi yayamba ndi zilembo za alifabeti posonyeza kuti Qur'an yalembedwa kupyolera m'malemba amenewa omwe Arabu amawayankhula mofewa. Koma Akuraishi adalephera kulemba Buku limeneli pomwe malembo ake akuwadziwa.

[2] Surayi idapatsidwa dzina loti Rum chifukwa chakuti idalosera kuti Aroma adzagonjetsa Aperezi. M'menemo nkuti pamene surayi inkavumbulutsidwa ndi kulosera kupambana kwa Aroma iwo adali atagonjetsedwa kale ndi Aperezi, kugonjetsedwa zedi kotero kuti maiko awo ambiri adalandidwa ndi Apereziwo. Surayi idavumbulutsidwa ku Makka m'chaka chachisanu nchimodzi (6) kapena chisanu ndichiwiri (7) Mtumiki asanasamuke. Aroma ndi anthu akale zedi; amalamulira maiko ambiri. Mzinda wawo waukulu umatchedwa Roma m'dziko la Italy.
Padali mkangano pakati pamfumu ziwiri: Mfumu ya Aroma ndi Mfumu ya Aperezi mkanganowo udayamba m'chaka cha 602 A.D, Ndipo pamene adamenyana nkhondo Aperezi adagonjetsa Aroma. Ndipo kupambana kwa Aperezi kutamveka m'Makka, Arabu opembedza mafano adakondwa kwambiri poti naonso Aperezi adali kupembedza mafano ngati iwo. Arabu opembedza mafanowo adati kwa Asilamu ndi Akhrisitu: "Anthu a mabuku ngati inu mwagonjetsedwa ndi anzathu opembedza mafano, choncho nafenso tikugonjetsani inu Asilamu posachedwa."
Qur'an idalengeza ndime izi ziwiri zomwe mkati mwake muli ulosi uwiri: Ulosi woyamba nkuti m'nyengo yosapyolera zaka zisanu ndi zinayi (9) Aperezi adzagonjetsedwa ndi Aroma. Ndipo ulosi wachiwiri ukuti Asilamu adzagonjetsa Arabu opembedza mafano amumzinda wa Makka. M'chaka cha 624. Hirakla, mfumu ya Aroma adagonjetsa mzinda wa Madiyani m'dziko la Aperezi. Ndipo m'chaka chomwecho naonso Asilamu omwe adali 313 adagonjetsa gulu lankhondo la Arabu opembedza mafano omwe kuchuluka kwawo kudali 1,000 pankhondo yomwe idachitikira pamalo wotchedwa Badri. Ndipo opembedza mafanowo adagonjetsedwa moipa. Potero ulosi umene Qur'an idalosera udakwaniritsidwa. Ndipo ichi chidali chinthu chozizwitsa zedi, chomwe chimasonyeza kuti Qur'an ndi Mawudi a Mulungu.

pogonjetsedwa kwawo, Adzagonjetsa (Aperezi).

4. Mzaka zochepa (zosapyolera 10). Zonse Nza Mulungu, pambuyo ndi patsogolo (Pankhondoyo). Ndipo tsiku limenelo Okhulupirira adzasangalala.

فِي بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِن بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

5. Ndi chithandizo cha Mulungu (chimene Iwo adzapatsidwa, chomwe Ndikugonjetsa Akuraishi tsiku Lomwelo). (Mulungu) amamthandiza Amene wamfuna, ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa; Ngwachisoni.

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنصُرُ مَن يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

6. Ili ndilonjezo la Mulungu (loona pa Okhulupirira). Mulungu saswa lonjezo Lake. Koma anthu ambiri sadziwa.

وَعْدَ اللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

7. Akudziwa zoonekera (zokhazokha) za Moyo wadziko lapansi (zomwe Amadalira pamoyo wawo. Monga Ulimi, malonda, zomangamanga ndi Zina zotero).Ndipo iwo salabadira Za tsiku la chimaliziro.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. Kodi salingalira mwa iwo okha (nkuona Kuti) Mulungu sadalenge thambo ndi Nthaka ndi zapakati pake, koma Mwachilungamo, ndiponso kwanthawi Yoikidwa? Ndithu, anthu ambiri Ngotsutsa zakukumana ndi Mbuye wawo.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

9. Kodi sadayende pa dziko nkuona Momwe adalili malekezero a omwe Adaliko patsogolo pawo? Adali Anyonga zambiri kuposa iwo. Adailima nthaka ndi kumangapo Zomangamanga kuposa momwe Iwo adamangirapo. Ndipo aneneri awo Adawadzera ndi zizindikiro zoonekera (Koma adawatsutsa, ndipo Mulungu Adawawononga). Choncho Mulungu sadali Owapondereza koma iwo ankazipondereza Okha.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

10. Kenako malekezero a amene adaipitsa adali Chilango choipa kamba koti adakanira Aya za Mulungu ndipo Ankazichitira chipongwe.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

11. Mulungu ndi Yemwe akuyambitsa (Njira ya) kulenga (zolengedwa), Kenako adzakubwezanso (kulengako Pambuyo pa imfa yawo), kenako Mudzabwezedwa kwa Iye (kuti Mudzaweruzidwe).

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

12. Ndipo tsiku limene nthawi ya chiweruzo (Kiyama) idzakwana, oipa adzataya Mtima (zakupeza mtendere wa Mulungu).

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

13. Ndipo sadzakhala ndi aomboli ochokera M'mafano awo, ndipo mafano awowo Adzawakana.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

14. Ndipo tsiku limene nthawi ya chiweruzo (Kiyama) idzakwana, tsiku limenelo Adzalekana (ena kukalowa kumunda Wamtendere, pomwe ena akalowa Kumoto).

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

15. Koma amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino, adzakhala M'minda ya zipatso ndi maluwa Akusangalatsidwa.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

16. Ndipo amene sadakhulupirire ndi Kutsutsa aya Zathu ndi za kukumana ndi tsiku Lomaliza, iwo adzaperekedwa ku Chilango cha moto.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

17. Choncho, lemekezani Mulungu pamene Mukulowa m'nthawi za usiku (Popemphera Magaribi ndi Isha); ndi Pamene mukulowa m'nthawi ya M'bandakucha (popemphera Pemphero la Fajiri).

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

18. Kutamandidwa konse, kumwamba ndi Pansi nkwa Mulungu. Ndipo (Mulemekezeni) m'nthawi ya madzulo (Popemphera Aswiri) Ndi pomwe mukulowa M'nthawi yamasana (Zuhuri).

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

19. (Iye) amatulutsa chamoyo kuchokera Mchakufa, ndipo amatulutsa chakufa Kuchokera m'chamoyo, ndipo Amaukitsa nthaka pambuyo pachilala Chake.

Ndipo momwemonso Mudzatulutsidwa (m'manda).

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (zosonyeza Mphamvu Zake zoposa), ndiko Kukulengani kuchokera ku dothi kenako Inu nkukhala anthu omwe mukufala (Ponseponse).

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

21. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza chifundo Chake kwa inu) Ndiko kukulengerani akazi a mtundu wanu Kuti mukhazikike (mitima yanu) Kwa iwo, ndipo adaika Pakati panu chikondi ndi chisoni. Ndithu, mzimenezi muli zizindikiro Kwa anthu amene amalingalira.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza kukhoza Kwake) ndiko Kulenga kwa thambo ndi nthaka Ndikusiyana kwa ziyankhulo zanu ndi Utoto (wa makungu anu; chikhalirecho Mudalengedwa kuchokera kwa Munthu m'modzi). Ndithu, m'zimenezi Muli zizindikiro kwa odziwa.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. Ndipo zina mwa zizindikiro Zake (Zosonyeza luntha Lake), ndiko Kukupatsani mpumulo watulo usiku, Ndi (kudzuka) usana ndi kufunafuna Kwanu zabwino Zake. Ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo kwa Anthu amene

amamva (Ndi kuthandizidwa ndikumvako).

24. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza mphamvu Zake zoposa) Ndiko kukusonyezani kung’anima Komwe kumakuchititsani mantha, Ndi kukupatsani chiyembekezero (Chakudza kwa mvula).Ndipo Amatsitsa madzi kuchokera kumwamba. Kotero kuti amaukitsa nthaka ndi Madziwo pambuyo pa chilala chake (Nthakayo). Ndithu, m’zimenezi Muli zizindikiro kwa anthu ozindikira.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza kukhoza Kwake), ndiko Kuti thambo ndi nthaka zaima mwa Lamulo Lake. Kenako akadzakuitanani; Kuitana kamodzi nthawi imeneyo inu Mudzatuluka m’nthaka.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo onse akumwamba ndi a padziko Lapansi, Ngake. Onse amamvera Iye.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo Iye ndiamene adayambitsa Zolengedwa. Ndipo ndi Yemwe Adzazibwerezenso (kachiwiri). Ndipo Kuzibwerezako, nkosavuta kwa Iye ndipo, Ali ndi mbiri yabwino Kumwmba ndi pansi.Ndiponso Iye Ngwamphamvu zoposa Ngwanzeru zakuya.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُم مِّن شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Akuponyerani fanizo la chikhalidwe Chanu. Kodi (akapolo) amene manja Anu akumanja apeza ali ndi gawo Pachuma chimene takupatsani kotero Kuti mumagawana chimenecho Molingana? Kodi mumawaopa monga Momwe muoperana wina ndi mzake? (Nanga nchotani inu kuti mumuyese Mulungu kuti ali ndi amzake Mwa akapolo Ake?) Umo ndimomwe Tikulongosolera aya (ndime Zathu) Kwa anthu ozindikira.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

29. Koma amene adadzichitira zoipa okha, Atsata zofuna zawo popanda kudziwa. Kodi ndiyani angamulungamitse amene Mulungu wamsiya kuti asokere (Chifukwa chakusafuna kwake Kuongoka?) Ndipo iwo sadzakhala ndi Apulumutsi.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Lunjika nkhope yako kuchipembedzo Moyenera; (pewa kusokera kwa okana Mulungu. Dzikakamize ku) chilengedwe Chimene Mulungu adalengera anthu. (Ichi nchipembedzo cha Chisilamu Chomwe nchoyenerana ndi chilengedwe Cha munthu).Palibe kusintha M'chilengedwe cha zolengedwa za Mulungu. Ichi ndi chipembedzo choona (Cholungama). Koma anthu ambiri sadziwa.

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٣١

31. (Lunjikani nkhope zanu) modzichepetsa Kwa Iye ndipo muopeni (Potsatira malamulo Ake). Pempherani Swala, ndipo musakhale mwa opembedza Mafano (Amushirikina),

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٣٢

32. Mwa omwe agawa chipembedzo Chawo nkukhala mipatukomipatuko; Gulu lililonse likusangalalira chomwe Lili nacho.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ٣٣

33. Ndipo mavuto akawakhuza anthu, Amampempha Mbuye wawo Modzichepetsa kwa Iye. Kenako Akawalawitsa mtendere wochokera Kwa Iye, pamenepo ena a iwo Amamuphatikiza Mbuye wawo (Ndi mafano).

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٤

34. Posathokoza zimene tawapatsa. Choncho Sangalalani (ndi zimene mukuzifunazo); Posachedwapa Mudziwa (kuipa kwake).

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ٣٥

35. Kodi kapena tidawatsitsira umboni Womwe ukufotokoza zomwe adali Kumuphatikiza nazo Iye (Mulungu).

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ٣٦

36. Ndipo anthu tikawalawitsa mtendere, Amausangalalira. Koma choipa Chikawapeza, chifukwa cha zomwe manja Awo atsogoza, pamenepo iwo amataya mtima (Kuti sangapezenso zabwino za Mulungu).

37. Kodi saona kuti Mulungu Amamchulukitsira riziki yemwe Wamfuna, ndi kumchepetsera (Yemwe wamfuna.) Ndithu m'zimenezi, muli zisonyezo Kwa anthu okhulupirira.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Choncho mpatseni gawo lake wachibale, M'mphawi ndi wapaulendo (Amene alibe chokamfikitsa kwawo). Zimenezo nzabwino kwa amene Akufuna chiyanjo cha Mulungu, Ndipo iwo ndiwo opambana.

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ndipo chuma chimene mukupatsana M'njira yamphatso kuti Chichuluke m'chuma cha anthu, kwa Mulungu sichichuluka. Koma (chuma) Chimene muchipereka m'njira ya Zakati uku mukufuna chiyanjo cha Mulungu (chimachuluka). Iwowo ndi Amene adzapeza mphoto yochuluka.

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رِبًا لِيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُو عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mulungu ndi Yemwe adakulengani. Kenako adakupatsani (zokuthandizani Kuti mukhale ndi moyo). Kenako Adzakupatsani imfa (kuti mulowe M'manda). Ndipo kenako Adzakuukitsani (kuti mukaweruzidwe Pazomwe mumachita). Kodi mwa Amene mukuwaphatikiza ndi Mulungu, Alipo yemwe angachite chilichonse M'zimenezi? Wayera

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَٰلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

Iye (Mulungu) ndipo Watukuka ku zimene akumphatikiza.

41. Chisokonezo chaonekera pamtunda Ndi panyanja chifukwa cha zimene Manja a anthu achita, kuti awalawitse (Chilango cha) zina zomwe adachita; Kuti iwo atembenukira (kwa Mulungu).

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي
عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. Nena: "Yendani padziko ndi kuyang'ana Momwe adalili mathero a omwe adalipo Kale. Ambiri a iwo adali ophatikiza Mulungu ndi mafano."

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. Lungamitsa nkhope yako ku chipembedzo Choona lisanadze tsiku losabwezedwa Lochokera kwa Mulungu. Tsiku limenelo (Anthu) adzagawikana, (abwino Akalowa kumunda wamtendere, pomwe Oipa akalowa kumoto).

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Amene sanakhulupirire, kuipa kwa Kusakhulupirira kwake kuli pa iye (Mwini). Ndipo amene achita zabwino Iwo akudzikonzera okha (zabwino)

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. Kuti awalipire zabwino Zake amene Akhulupirira ndi kuchita zabwino. Ndithu, Iye sakonda akafiri. (Osakhulupirira).

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ndipo zina mwazisonyezo Zake (Zosonyeza mphamvu Zake ndi chifundo Chake). Ndiko kutumiza mphepo yodza ndi

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلْكُ

بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

nkhani Yabwino (yakuti mvula ivumbwa) ndi kuti Akulawitseni chifundo Chake, ndi kuti Zombo ziyende (panyanja) mwa lamulo Lake, ndi kuti mufunefune zabwino Zake ndi Kutinso muthokoze (mtendere Wake Pomumvera ndi kumpembedza Iye Yekha).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ ۖ وَكَانَ
حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo, ndithu tidatuma aneneri kwa Anthu awo patsogolo pako. Choncho (Mneneri aliyense) adawadzera anthu Ake ndi maumboni oonekera poyera, (Osonyeza kuona kwawo. Koma adawakana). Ndipo tidawawononga amene adalakwa. Ndikofunika kwa Ife kupulumutsa Okhulupirira.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ
وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ
مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Mulungu ndiyemwe akutumiza mphepo Yomwe imagwedeza mitambo mwamphamvu, Ndipo akuibalalitsa kumwamba mmene Akufunira. Amaigawa zigawozigawo (Kufikira) uyiona mvula ikutuluka mkati mwake (Mitamboyo). Ndipo (Mulungu) akaitsitsa kwa Amene wamfuna mwa akapolo Ake, pamenepo Iwo amakondwa ndi kusangalala.

وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم
مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

49. Ngakhale kuti isadawatsikire, Adali otaya mtima ndi Kutekeseka kwambiri.

50. Choncho, yang'ana (molingalira) zizindikiro Za chifundo cha Mulungu momwe Akuuukitsira nthaka (pomeretsa mmera) Pambuyo pachilala chake. Ndithu, Iye ndi Yemwe Akuuukitsa akufa. Ndipo Iye Ngokhoza Chilichonse (palibe chokanika kwa Iye.)

فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِي
الْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo, ndithu, tikatumizira mphepo (Yoononga mmera) nkuuona pambuyo pake Uli wachikasu, akadakhala akupitiriza Kukana Mulungu (chifukwa chokwiyitsidwa Ndi zimenezi.)

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا
مِن بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

52. (Usadandaule ndi makani awo). Ndithu, Iwe sungachititse kuti amve akufa (Kuitana kwako). Ndiponso sungachititse Kuti amve agonthi kuitana pamene Akutembenukira nakuyang'anitsa Msana (osafuna kumva mawu ako).

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo iwe sungathe kuwaongolera akhungu M'kusokera kwawo. Sungachititse kuti Amve koma okhawo amene akhulupirira Aya Zathu. Iwowo ndiwo Odzipereka.

وَمَا أَنتَ بِهَادِ الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ
إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Mulungu ndi Yemwe adakulengani Kuchokera kudontho lofooka; kenako Adakupatsani mphamvu pambuyo Pakufooka, ndipo pambuyo pamphamvu Adakupatsani kufooka ndi imvi,

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ
جَعَلَ مِن بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِن
بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا

يَشَآءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

(Iye) Akulenga chimene wafuna. Ndipo Iye Ngodziwa kwambiri; Ngokhoza Chilichonse.[1]

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

55. Ndipo tsiku limene chiweruziro (Kiyama) chidzachitika, oipa adzakhala Akulumbira (kuti) sadakhale (padziko Lapansi) koma ola limodzi. Umo Ndimomwe amatembenuzidwira (Kuchokera kunjira ya choonadi).[2]

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ الْبَعْثِ ۖ فَهَٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

56. Ndipo amene apatsidwa nzeru ndi Chikhulupiriro, adzanena: "Ndithu; Inu mudakhala m'chilamulo cha Mulungu kufikira tsiku louka ku imfa; Tsono ili ndi tsiku louka ku imfa koma Inu simunali kudziwa".

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

57. Tsiku limenelo, madandaulo a omwe Adzichitira chinyengo sadzawathandiza Ndipo sadzafunsidwa kuti Amukondweretse Mulungu (ndi kulapa Kwawo.)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ

58. Ndipo ndithu, tawaponyera anthu mafanizo A mtundu uliwonse m'Qur'an iyi. Ndipo,

---

[1] M'ndime iyi akufotokoza kuti adalenga anthu kuchokera m'madzi ofooka. Ndipo kuchokera pamenepo chilengedwe chimasinthasintha pokhala khanda, mnyamata kenako nkukhala wamkulu wanyongazake ndipo mapeto ake nkukhala nkhalamba ya imvi, yofooka. Zonsezi zimachitika mwa chifuniro cha Mulungu popanda munthu kuikapo dzanja.

[2] . Ndime iyi ikufotokozera kuti anthu ochita zoipa akadzaukitsidwa m'manda ndi kuona zoopsa zothetsa nzeru, adzaganiza kuti pamoyo wa padziko lapansi sadakhale nthawi yaitali koma ola limodzi basi. Izi nchifukwa chamavuto omwe adzakumana nawo patsiku limenelo.

ndithu, ukawabweretsera Mtsutso uliwonse, anena omwe Sadakhulupirire: "Inu sikanthu, koma Ndinu anthu ochita zachabe".

الَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Mmenemo ndi momwe Mulungu Akudindira (chidindo) m'mitima mwa Amene sazindikira.

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Choncho pirira (iwe Mtumiki Kumasautso awo). Ndithu, lonjezo La Mulungu, nloona, ndipo asakugwetse Mphwayi amene alibe chikhulupiriro Chotsimikiza (Mulungu ndi Mtumiki Wake).

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾





SÛRAT LUQMÂN XXXI

Surayi yayamba ndi kufotokoza za Buku la Qur'an ndi zomwe zili m'kati mwake monga chiongoko ndi chifundo. Ndipo ikufotokozanso chikhalidwe cha ochita zabwino, pomvera Chauta ndi kukhulupirira tsiku lachimaliziro, ndi kutsimikizira kuti kupambana kuli pa iwo.

Pankhaniyi yatsatizapo kufotokoza zakusokera kwa odzikuza ndi kupereka mitsutso ndi zisonyezo kwa otsutsa, zosonyeza umodzi wa Mulungu; Mleri wa zolengedwa monga kalengedwe kodabwitsa kazam'dziko monga thambo, dzuwa, mwezi, nyenyezi, nthaka, mapiri, nyanja, mitsinje ndi mmera, ndi zonse zimene munthu akuziona zosonyeza luso la Mulungu ndi mphamvu Zake zoposa.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza anthu za tsiku loopsa lomwe munthu sadzathandizidwa ndi ana ake kapena chuma chake.



Sûrat Luqmân XXXI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Mîm.*[1]

الٓمٓ ①

2. Izi ndi aya za Buku Lokonzedwa bwino.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

3. (Lomwe ndi) chiongoko ndi chifundo Kwa ochita zabwino,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ③

4. Amene akupemphera swala ndi Kupereka chopereka (zakati) omwenso Akutsimikiza za tsiku lachimaliziro.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

5. Iwowo ali pa chiongoko chochokera Kwa Mbuye wawo; ndipo iwowo Ndiwo opambana.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

6. Koma alipo ena mwa anthu amene Akusankha nkhani ya bodza (Ndi kumaifotokoza kwa anthu) Ndi cholinga choti awasokeretse ku Njira ya Mulungu. Popanda kuzindikira. Ndipo akuichitira zachipongwe (njira ya Mulunguyi) Iwo adzapeza chilango chowasambula.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑥

---

[1] Malembo awa akudziwitsa kuti Qur'an idalembedwa mwachidule chomveka ndi kulozera kuti Bukuli lomwe ilo anthu anzeru zakuya akulephera kulemba, lapangika kuchokera m'malembo amenewa omwe anthu akuwadziwa ndi kugwiritsa ntchito. Ngati iwo ali ndi chipeneko kuti silidachokere kwa Mulungu, koma kuti Muhammad (SAW) adangolilemba yekha ngakhale kuti adali wosadziwa kulemba, atalemba Buku lawo longa ili. Malembo a Bukuli ndi omwenso iwo amawadziwa. Komatu sangathe kulemba Buku longa ili ngakhale anthu onse am'dziko lapansi atathandizana. Uwu ndi umboni waukulu umene ukusonyeza kuti Bukuli lidachokera kwa Mulungu.

7. Ndipo pamene aya Zathu Zilakatulidwa kwa iye, Akuzitembenuzira msana modzikuza Ngati kuti sanazimve, ngati kutinso M'makutu mwake muli ugonthi Choncho muuze nkhani ya chilango Chopweteka.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

8. Ndithu, amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, adzakhala ndi minda Yamtendere.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. Adzakhala m'menemo muyaya. Ili Nlonjezo la Mulungu lomwe lili loona. Ndipo Iye Ngwamphamvu; Ngwanzeru Zakuya.

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. Adalenga thambo popanda mizati Yomwe mukuiona. Ndipo adaika mapiri M'nthaka kuti isakugwedezeni. Ndipo (Iye) adafalitsa nyama M'menemo zamitundu yosiyanasiyana. Ndipo tidatsitsa madzi kuchokera ku Mitambo, choncho tidameretsa m'menemo (M'nthaka)mmera wokongola wamitundu Yosiyanasiyana.[1]

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Izi (zonse) nzolengedwa za Mulungu. Choncho,tandisonyezani, nchiyani Adalenga amene sali

هَٰذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

---

[1] M'ndime iyi Mulungu akutifotokozera kuti adalenga thambo monga lilili m'kukula kwake ndi m'kuphanuka kwake ndi kulimba kwake popanda mizati yolichirikiza. Ndipo inu anthu mukuliona mmene lili lopanda chilichonse choligwira koma mphamvu za Mulungu Wamkulu Wapamwambamwamba. Ndipo m'nthaka adaikamo mapiri akuluakulu kuti nthaka isamagwedezeke ndi kumakusowetsani mtendere, kapena kumakugumulirani nyumba zanu. Ndipo Mulungu adafalitsa padziko zamoyo zochuluka ndi kumeretsa mbewu zosiyanasiyana. Zonsezi zikusonyeza mphamvu Zake zoopsa.

Mulungu. Koma Odzichitira okha zoipa ali Mkusokera koonekera.

12. Ndipo ndithu, tidampatsa Luqman Nzeru (ndipo tidati kwa iye): "Thokoza Mulungu (pazimene Wakupatsa)." Ndipo, amene athokoza, Ndithu kuthokozako Kumthandiza yekha, ndiponso amene Akana (mtendere wa Mulungu Pakusiya kuthokoza), ndithu, Mulungu Ngwachikwanekwane Ngotamandidwa

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Ndipo (akumbutse) pamene Luqman Adauza mwana wake akumulangiza: "E, iwe mwana wanga! Usaphatikize Mulungu ndi mafano. Ndithu, Kumuphatikiza (Mulungu), ndi Kuipitsa kwakukulu."[1]

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Ndipo tamulangiza munthu kwa makolo Ake (kuwachitira zabwino) adamsenza (Pathupi) mai wake ali wofooka Pamwamba pakufooka. (Adamuyamwitsa) Ndi kumusiyitsa patapita zaka ziwiri. Ndithokoze Ine ndi makolo ako, Kwa Ine nkobwerera.

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

---

[1] M'ndime izi 13 mpaka 14 Mulungu akulamula munthu kuti achitire zabwino makolo ake powamvera ndi kuwathandiza ngati ali osowa. Izi nchifukwa cha kuti makolo ake adazunzika kwambiri pomulera iye makamaka mayi wake ndi amene adazunzika kwambiri kuyambira pamene adatenga mimba yake kufikira pamene adamusiyitsa kuyamwa. Choncho mverani makolo anu pazimene akukulangizani zomwe sizili zolakwira Mulungu. Koma ngati akukulangizani zolakwira Mulungu, musatsatire malangizo awowo, koma khalani nawoni mwa ubwino.

15. Ndipo (makolo ako) ngati Atakukakamiza kuti undiphatikize Ine Ndi zomwe iwe sukuzidziwa, Usawamvere; koma khala nawo Padziko mwaubwino; ndipo tsatira njira Ya amene atembenukira kwa Ine. Ndipo Kenako kobwerera kwanu nkwa Ine. Choncho ndidzakuuzani zimene Mudali kuchita.

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. "E, iwe mwana wanga! Ndithu, (Chabwino ndi choipa cha munthu) icho Ngakhale chitakhala cholemera ngati Njere za mpiru ndi kukhala m'kati Mwa thanthwe kapena m'kati mwa Thambo, kapena m'kati mwa nthaka, Mulungu adzachibweretsa (ndi Kumulipira amene adachita). Ndithu, Mulungu Ngodziwa zinthu zobisika, (Ndiponso) Ngodziwa zinthu zoonekera.

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. E, iwe mwana wanga! Pemphera moyenera, Lamula zabwino, letsa zoipa, ndipo Pirira ndi masautso amene akukhudza. Ndithu zimenezo ndizinthu zofunika Kuziikirapo mtima (munthu aliyense)

يَٰبُنَىَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. Ndipo usatembenuze tsaya lako kwa anthu (Modzikweza,) ndipo usayende padziko Monyada. Ndithu, Mulungu sakonda Yense wodzitukumula, wonyada.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. Ndipo lingana m'kuyenda kwako (Popanda kufulumiza

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ

kwambiri Kapena kuyenda pang’onopang’ono); Ndipo tsitsa mawu ako (Ukamayankhula), chifukwa, mawu Okweza ngoipa kwabasi). Ndithu mawu Oyipitsitsa ndi mawu a bulu.”

إِنَّ أَنكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

20. Kodi simuona kuti Mulungu Adakugonjetserani zakumwamba Ndi zapansi ndi kukukwaniritsirani Chisomo Chake, chobisika ndi Choonekera? Ndipo alipo ena mwa Anthu amene akukangana Pa za Mulungu popanda kuzindikira Ngakhale chiongoko, ngakhalenso Buku Lounika.[1]

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo akauzidwa kuti: “Tsatani zimene Mulungu watsitsa,” akunena: “Koma Tikutsata zimene tidawapeza nazo Makolo athu.” Kodi ngakhale kuti Satana akuwaitanira ku chilango Chamoto (woyaka, adzatsatirabe)?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۚ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

22. Ndipo amene akupereka nkhope yake Kwa Mulungu (amene akugonjera Mulungu kwatunthu) ali ochita Zabwino, ndiye kuti wagwira Chogwirira cholimba. Ndipo mapeto A zinthu zonse nkwa Mulungu basi.

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

---

[1] E, inu anthu! Ndithu, Mulungu Wolemekezeka adakupangirani zonse zili kumwamba monga dzuwa mwezi, nyenyezi kuti muthandizike nazo. Ndipo adakupangirani zonse zomwe zili m’nthaka monga mapiri, mitengo, zipatso, mitsinje, ndi zina zambiri zosawerengeka kuti zonsezi zigonjere inu ndikuti muthandizike nazo

23. Koma amene sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtima wake wonse) choncho Kusakudandaulitse kusakhulupirira kwake. Kobwerera kwawo nkwa Ife basi. Kumeneko Tidzawauza zimene adachita. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse zam'zifuwa.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

24. Tikuwasangalatsa pang'ono (apo Padziko lapansi). Kenako Tidzawakankhira kuchilango chokhwima.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo ukawafunsa: "Ndani adalenga thambo Ndi nthaka?" Ndithu anena: "Ndi Mulungu." Nena: "Kutamandidwa Konse nkwa Mulungu." Koma ambiri a iwo sadziwa.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. Zonse zakumwamba ndi za pansi, nza Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngwachikwanekwane, Ngotamandidwa.

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo ndithu, ngakhale mitengo yonse Ili m'nthaka ikadakhala zolembera, Ndipo nyanja (nkukhala inki), Ndikuionjezeranso (madzi ake) ndi Nyanja zisanu ndi ziwiri, Mawu a Mulungu sakadatha. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu, Wanzeru zakuya.[1]

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

---

[1] Ndime iyi ikufotokoza kuti Mawu a Mulungu ngochuluka. Mitengo yonse padziko lapansi itakhala ngati mapensulo ndipo nyanja zonse padziko lapansi, nkuwonjezanso nyanja zina, zikadakhala inki, zonse zikadatha koma Mawu a Mulungu alipobe.

28. Kulengedwa kwanu, ngakhale Kuukitsidwa kwanu m'manda sikuli Kanthu koma kuli ngati (kulenga Kapena kuukitsa kwa) munthu Mmodzi.(Palibe chokanika kwa Mulungu).Ndithu, Mulungu Ngwakumva Ngopenya chilichonse.

مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Kodi suona (kuona kolingalira) kuti Mulungu amalowetsa nthawi ya usiku Muusana, ndipo amalowetsa nthawi Ya usana muusiku; ndipo adagonjetsa Dzuwa ndi mwezi. Chilichonse Chikuyenda mwanthawi imene Idaikidwa? Ndithu Mulungu akudziwa Zonse zimene mukuchita.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Izi nchifukwa chakuti Mulungu, Iye Ngoona; ndipo zomwe akuzipembedza Kusiya Iye, nzonama. Ndipo ndithu, Mulungu ndiye Wotukuka Wamkulu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

31. Kodi suona kuti zombo zikuyenda Panyanja mwamtendere wa Mulungu Kuti akusonyezeni zisonyezo (Zamtendere Wake)? Ndithu M'zimenezo muli zisonyezo kwa yense Wopirira, wothokoza.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

32. Ndipo mafunde onga thambo Akawavindikira, amampempha Mulungu Modzipereka kwambiri. Koma

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ

إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

Akawapulumutsira kumtunda, ena A iwo amachita zolungama. (Koma Ena a iwo amakana mtendere wa Mulungu). Sangawakane mau Wathu Koma yense wachinyengo wosathokoza.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

33. E, inu anthu! Muopeni Mbuye wanu (Potsatira malamulo Ake ndi kusiya Zoletsedwa); ndipo liopeni tsiku Limene tate sadzathandiza mwana Wake, ngakhalenso mwana Sadzathandiza tate wake chilichonse.Ndithu, lonjezo la Mulungu nloona; Usakunyengeni moyo wadziko lapansi, Ndiponso asakunyengeni Mdyerekezi pa za Mulungu,

إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

34. Ndithu, kudziwa kwa nthawi (yakutha Kwa dziko) kuli ndi Mulungu (yekha). Iye ndiamene amavumbwitsa mvula (Nthawi imene wafuna); ndipo Akudziwa zimene zili m'ziberekero (Mwa zolengedwa zake:zachimuna Kapena zachikazi). Ndipo aliyense sadziwa Chomwe apeze mawa; (chabwino kapena Choipa); ndiponso sadziwa aliyense Kuti ndi dziko liti adzafera. Ndithu, Mulungu ngodziwa ndiponso Wodzindikira Mmene zinthu zilili.



SÛRAT AS-SAJDAH XXXII

Surayi idavumbulutsidwa pambuyo pa Sura ya Muuminina. Ndipo ikufotokoza za kutsika kwa Qur'an ndi udindo wa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye); kalengedwe ka thambo ndi nthaka; kalengedwe ka munthu komwe nkosinthasintha; zoyankhula za otsutsa, kuuka ku imfa ndi kuwayankha mtsutso ndi zizindikiro za chilengedwe zimene zikusonyeza mphamvu za Mulungu zoposa, Amene sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.

Nkhani yaikulu m'Surayi ndikudzutsa anthu kuti apenye zizindikiro za chilengedwe zimene zikusonyeza mphamvu za Mulungu zoposa, Amene sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.



Sûrat As-Sajdah XXXII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lâm-Mîm.*

الٓمٓ ﴿١﴾

2. Chivumbulutso cha Buku (la Qur'an) Chilibe chikaiko mkati mwake chochokera Kwa Mbuye wa zolengedwa.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. Kodi (Akuraishi osakhulupirira), akuti: "Walipeka yekha (ndi kumnamizira Mulungu)?" Iyayi, ichi Nchoona chimene (chavumbulutsidwa Kwa iwe) uchokera kwa Mbuye wako Kuti uwachenjeze anthu ndichimenechi, Amene sadawadzere mchenjezi Iwe usadadze.Kuti aongoke (ndi Kutsatira njira yolungama).

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

4. Mulungu ndi Yemwe adalenga thambo Ndi nthaka ndi zapakati pake M'masiku asanu ndi limodzi; ndipo Adakhazikika pa mpando Wake Wachifumu; (kukhazikika kolingana Ndi ulemerero Wake, kumene Iye Mwini wake akukudziwa). Inu mulibe Mtetezi ngakhale muomboli kupatula Iye. Nanga kodi bwanji simulingalira?[1]

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

---

[1] .M'ndime iyi Mulungu akutiuza kuti adalenga thambo ndi nthaka ndi zapakati pake m'masiku asanu ndi limodzi. Komatu nthawi ya masiku amenewa, palibe

5. (Iye) akuyendetsa zinthu (zonse) kumwamba Ndi pansi. Ndipo kenako mapeto ake, (zonse) Zimakwera kubwerera kwa Iye, pa tsiku Lolingana ndi zaka chikwi chimodzi (Poyerekeza ndi zaka zadziko lapansi)Zomwe inu mumawerengera.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

6. Ameneyo, ndi Mulungu (Mwini kulenga ndi Kuyendetsa zinthu), Wodziwa zobisika ndi zoonekera; Mwini mphamvu zoposa Wachisoni,

ذَٰلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

7. Yemwe adakonza bwino chilengedwe Cha chilichonse. Ndipo adayambitsa Chilengedwe cha munthu kuchokera Kudongo.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ﴿٧﴾

8. Kenako adachita mbumba yake kuti Ipangike kuchokera m'madzi enieni Opanda pake.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِن سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

9. (Ndipo) kenako adamkonza Ndi kumuuzira Mzimu Wake. Ndipo adakulengerani Makutu, maso ndi moyo. Kuthokoza Kwanu mpang'ono ndithu,

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

10. Ndipo (otsutsa kuuka ku imfa) akunena: "Kodi tikadzatayika m'nthaka (ndi Kusakanikirana ndi dothi), Tidzalengedwanso mwatsopano?" (Iyayi),Koma iwo sakhulupirira, za kukumana Ndi Mbuye wawo.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

---

amene akudziwa tsatanetsatane wake koma Mulungu yekha. Choncho tisaganizire kuti masikuwo adali olingana ndi masiku amoyo uno wadziko lapansi.

11. Nena: "Adzachotsa mizimu yanu Mngelo Wa imfa, yemwe wapatsidwa udindo Umenewu pa inu. Kenako Mudzabwezedwa kwa Mbuye wanu."

قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. Ndipo ukadawaona oipa atazolikitsa mitu Yawo kwa Mbuye wawo (uku akunena): "E, Mbuye wathu! Taona, ndipo tamva. Choncho tibwezeni. Tikachita ntchito Zabwino. Ndithu, tsopano tatsimikiza (Kukhulupirira)."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Ndipo tikadafuna, tikadampatsa munthu Aliyense chiongoko chake (Momukakamiza monga momwe Tidawachitira angelo, koma munthu Adapatsidwa mphamvu ndi ufulu Wozisankhira chimene afuna; chabwino Kapena choipa). Koma Mawu Atsimikizika ochokera kwa Ine: "Ndithu, ndizadzazitsa Jahannama Ziwanda ndi anthu; onse pamodzi (Amene ali oipa)."

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

14. "Choncho, lawani chifukwa cha Kusalabadira kwanu kukumana ndi Tsiku lanu ili. Ifenso tikusiyani (ku Chilango monga ngati takuiwalani). Tero Lawani chilango chamuyaya, Chifukwa cha zomwe munkachita."

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndithu, amene akukhulupirira aya Zathu,

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟

سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾

ndiamene akuti pamene Akulangizidwa ndi ayazo, amagwa Kusujudu ndi kulemekeza Mbuye Wawo pamodzi ndi kumthokoza. Ndipo iwo sadzitukumula.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

16. Nthiti zawo zimalekana ndi malo ogona (Usiku), chifukwa chopembedza Mbuye Wawo, poopa chilango chamoto ndi Kulakalaka munda wamtendere. Ndipo Amapereka (zakati ndi sadaka) M'zimene tawapatsa.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

17. Mzimu uliwonse sudziwa zimene Aubisira zotonthoza diso (zosangalatsa Moyo ku munda wamtendere) monga Mphoto pazimene unkachita.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

18. Kodi Msilamu wokwanira angafanane Ndi wotuluka m'chilamulo cha Mulungu? Sangafanane.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. Kwa amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, adzalandira minda Yokhalamo yokongola, monga Phwando lawo pazimene ankachita.

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

20. Koma kwa amene adachita zoipa Potuluka m'chilamulo cha Mulungu, Malo awo ndi kumoto. Nthawi iliyonse Akafuna kutulukamo,Azikabwezedwamo ndipo Azidzauzidwa: "Lawani chilango Chamoto, chomwe munkachitsutsa."

21. Ndipo ndithudi, tiwalawitsa chilango Chocheperapo (padziko lapansi) Chisanafike chilango chachikulu (cha Tsiku lomaliza), kuti atembenuke, (Alape).

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22. Kodi ndani wachinyengo kwambiri, Woposa yemwe akukumbutsidwa aya Za Mbuye wake, kenako nkuzikana? Ndithu, Ife, tidzawabwezera zoipa Anthu oipa.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo ndithu, Musa tidampatsa Buku . Choncho usakhale ndi chikaiko pa Zakukumana Naye (Mulungu). Ndipo Tidalichita (Bukulo) kukhala Chiongoko cha ana a Israeli.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِ ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo ena mwa iwo tidawachita Kukhala atsogoleri oongola (anthu) Mwa lamulo lathu, pamene adapirira; Ndipo adali kuvomereza motsimikiza Aya Zathu.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ndithudi Mbuye wako ndi Yemwe Adzaweruza pakati pawo tsiku Lomalizira pazimene amakangana.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

26. Kodi sizididadziwike kwa iwo kuti Ndimibadwo ingati imene tidaiononga Patsogolo pawo; (chikhalirecho iwo) Akudutsa mokhala mwawo? Ndithu, M'zimenezo, muli zizindikiro.Kodi sakumva?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kodi sakuona kuti timapereka madzi Kunthaka youma; ndipo ndi madziwo Tikumeretsa mmera umene ziweto Zawo zimadya ndi iwo omwe; Kodi sakuona?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo akunena: "Kulamulidwa Kumeneku (kwa tsiku lachimaliziro) Kudzachitika liti, Ngati mukunenadi zoona?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

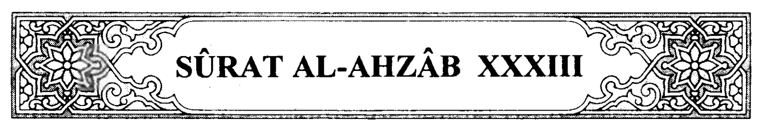
29. Nena: "Tsiku lachiweruzolo, amene Sadakhulupirire, chikhulupiriro chawo Sichidzawathandiza. Ndipo Sadzapatsidwa nthawi yoyembekezera (Kuti mizimu yawo isachoke ayambe Akhulupirira kaye, mngero wa imfa Akadzawadzera?)."

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Choncho apatuke; ndipo yembekezera (Zimene Mulungu wakulonjeza). Ndithu, nawonso akuyembekezera (Zimene Mulungu wawalonjeza).

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾





SÛRAT AL-AHZÂB XXXIII

Sura ya Ahzab ndiimodzi mwa zimene zidavumbulutsidwa ku Madina. Ikufotokoza mbali ina ya malamulo a mbado wa mtundu wa Chisilamu, monga momwe zilili sura zovumbulutsidwa ku Madina.

Surayi yafotokoza zamoyo wa Asilamu munthu payekhapayekha, ndi pagulu, makamaka pazinthu zapabanja. Ndipo yakhazikitsa malamulo odzetsa mtendere ndi chisangalalo ku mtundu. Ndipo yathetsa zizolowezi zina zomwe ankachita anthu akale, monga mwana wobala wina nkumuyesa ngati wako chifukwa chomulera, komanso kumuyesa mkazi wako ngati mayi wako. Amakhulupiriranso kuti mwa munthu muli mitima iwiri.

Titha kufotokoza mwachidule mitu ikuluikulu yomwe ili m'suramu motere:-

1)Kuongolera kumiyambo yofunika kuitsata m'Chisilamu
2)Kufotokoza za Malamulo a Mulungu
3)Kufotokoza nkhani ya nkhondo ziwiri: ya Ahzab ndi ya Ban kuraidhwa

M'mutu woyambau, mwadza nkhani yofotokoza miyambo yokhalirana wina ndi mnzake pagulu, monga miyambo ya pachisangalalo cha ukwati, ndi mkazi kudziphimba thupi lonse, ndi kuti asayendeyende m'misewu uku atadzikongoletsa ndi cholinga choti akaonedwe ndi amuna. Ndi Miyambo yokhalirana ndi Mtumiki wa Mulungu, Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi kumlemekeza. Ndi miyambo yofunika kuitsata pokhalirana pafuko.

Tsono m'mutu wachiwiri, mwadza nkhani ya malamulo oletsa kumuyesa mkazi monga mayi wako, ndi mwana womulera chabe monga mwana wako, ndi woyenera kulandira chuma chamasiye, ndi chilolezo chokwatira mkazi amene

wasiyidwa ndi mwana yemwe udali kumlera chabe, ndi zamitala ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zolinga za mitalayo. Ndiponso lamulo lopempherera madalitso Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye,) ndi malamulonso ena omwe adakhazikitsidwa.

Tsono m'mutu wachitatu, Surayi ya fotokoza mwatsatanetsatane za nkhondo ya Khandaki yomwe imatchedwanso nkhondo ya Ahzab. Ndipo yapereka chithunzi chakuya kwambiri pachimvano chamagulu ambiri a anthu pochitira upandu Asilamu.

Ndipo Surayi yavundukula zachinsinsi cha Amunafikina ndi kuchenjeza zakutsatira njira zawo zachinyengo ndi zokaikitsa. Ndipo yatalikitsa nkhani yawo kuyambira pachiyambi cha Surayi ndi kumalekezero ake kufikira siidawasiyire chobisika chilichonse.

Ndipo yakumbutsa Asilamu za mtendere waukulu wa Mulungu powabweza m'mbuyo adani awo popanda chopindula adaniwo, pamene Mulungu adawalimbikitsa Asilamu ndi angero ndi mphepo ya mkuntho imene idaononga katundu wa adani.

Surayi yafokozanso zankhondo ya Bani Kuraidhwa ndi kuswa kwa Ayuda mapangano omwe adalipo pakati pawo ndi Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Surayi ikutchedwa Ahzab chifukwa cha kuti mafuko onse a Arabu ndi Ayuda, adasonkhana ndi kumvana kuthira nkhondo Asilamu monga dzanja limodzi.



Sûrat Al-Ahzâb XXXIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. E, iwe Mneneri! Pitiriza kuopa Mulungu,ndipo usamvere Osakhulupirira ndi achiphamaso. Ndithu, Mulungu Ngodziwa kwambiri; Wanzeru zakuya (m'zoyankhula Ndi m'zochita Zake).[1]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

2. Ndipo tsata zimene zikuvumbulutsidwa kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako (Pozigwiritsa ntchito). Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse zimene mukuchita.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Ndipo yadzamira kwa Mulungu; ndipo Mulungu akukwana kukhala Msungi ndi Mtetezi (wako).

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

4. Mulungu sadaike m'chifuwa cha Munthu mitima iwiri. Ndipo sadachite Akazi anu amene mukuwayesa ena Mwa iwo monga

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ

[1] 1.Sura iyi ikutchedwa Sura ya Ahzab kutanthauza kuti namtindi wa anthu. Zimenezi zidali chonchi kuti pamene Chisilamu chimafala mu Mzinda wa Madina Munawara momwe mumakhalanso Ayuda, adachita nsanje yaikulu Ayudawo. Ndipo akuluakulu awo adaganiza zopita ku Makka kukakopa Arabu akumeneko kuti athandizane kuthira nkhondo Asilamu. Choncho Arabu a ku Makka adauza mitundu yonse yopembedza mafano kuti akamthire nkhondo Muhammad(SAW) ndi kuthetseratu chipembedzo cha Chisilamu. Tero adagwirizana ndipo adauzinga Mzinda wa Madina mbali zonse. Koma Mulungu adatumiza angero ndi chimphepo chamkuntho chomwe chidamwazamwaza katundu wawo. Pachifukwa ichi, onse adathawa.

amayi anu, kukhala Mayi anu enieni. Ndipo Sadachite ana anu ongowalera kukhala Ana anu enieni (monga inu Mukuwatchulira). Zimenezo ndi zolankhula Zanu za m'milomo mwanu chabe.Koma Mulungu akunena choona; Iye Akuongolera ku njira yoongoka.

أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ
يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ④

5. Aitaneni ndi maina a atate awo. Kutero Ndichilungamo kwa Mulungu. Koma Ngati simukuwadziwa atate awo, (Aitaneni ngati) abale anu Pachipembedzo; ndiponso ndi anzanu. Palibe uchimo kwa inu pa zimene Mwazichita molakwitsa (mosazindikira). Koma (pali uchimo) pazimene mitima Yanu yachita mwadala. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ
فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ
أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑤

6. Mneneri ngofunika kwambiri kwa Okhulupirira kuposa moyo wawo,(Matupi awo ndi chuma chawo); ndipo Akazi ake ndi amayi awo (amayi a Asilamu; nkoletsedwa kuwakwatira Pambuyo pa imfa yake). Ndipo achibale Pakati pawo ngoyenera (kulandira Zamasiye pamalamulo a) m'Buku la Mulungu kuposa Asilamu ena Ngakhalenso Amuhajirina (amene Adasamuka ku Makka kupita ku Madina

ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ
وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ ۗ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ
أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ
مَسْطُورًا ⑥

chifukwa cha chipembedzo Cha Chisilamu). Koma ngati mutachita Zabwino kwa anzanu (sikuipa). Izi zidalembedwa kale m'buku.[1]

7. Ndipo (akumbutse) pamene tidalandira Kuchokera kwa Aneneri onse Pangano lawo. Ndi kwa iwe, ndi kwa Nuhi, Ibrahim, Musa, ndi Isa mwana wa Mariyamu. Ndipo tidatenga kwa iwo pangano La mphamvu (kuti adzafikitsa uthenga Wa Mulungu kwa anthu ndi kuitanira Anthu ku chipembedzo cha Mulungu).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

8. Kuti (Mulungu) adzafunse (Aneneri) oona (Tsiku la chimaliziro) pazimene adanena (Kwa anthu awo zakufikitsa uthenga Woonadi kwa iwo). Ndipo Mulungu wawakonzera (Osakhulupirira) chilango chopweteka.

لِّيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

9. E, inu amene mwakhulupirira! Kumbukani mtendere wa Mulungu Umene uli pa inu, pamene adakudzerani Magulu ankhondo. Ndipo Tidawatumizira mphepo ndi magulu A nkhondo (a angero) amene Simudawaone. Ndipo Mulungu Akuona (zonse) zimene mukuchita.[2]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

---

[1] Aya iyi ikufotokoza zakuletsedwa kukwatira akazi a Mtumiki (SAW), mwini wake atafa chifukwa choti akazi a Mtumiki(SAW) ndiamayi a Asilamu onse

[2] Pamene Mtumiki(SAW) adali mu mzinda wa Madina adamzinga magulu ambiri ankhondo omwe ena a iwo adali amtundu wa Ghatfan, Ayuda a Chikuraidha ndi Ayuda a Bani Nadhir. Adali ochuluka 12,000.

10. Pamene adakudzerani chakumtunda Kwanu, ndi kunsi kwanu (kumtunda Kwa dambo ndi kumunsi kwake), Pamene maso adangoti tong'oo Cham'mbali ndipo mitima idafika Kum'mero (chifukwa chamantha ndi Kunjenjemera) uku mukumganizira Mulungu maganizo osiyanasiyana.

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾

11. Panthawi imeneyo Asilamu adayesedwaMayeso aakulu. Adanjenjemeretsedwa Kunjenjemera kwambiri.

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. Ndipo pamene ankanena Amunafikuna (Achinyengo) ndi omwe m'mitima Mwawo muli matenda: "Palibe chomwe Adatilonjeza Mulungu ndi Mtumiki Wake koma chinyengo basi."

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

13. Ndipo pamene gulu lina mwa iwo lidanena: "E, inu nzika za mu Yathiriba (Madina)! Palibe njira kwa inu (yokhalira pankhondo Yogonjayi). Choncho bwererani (kunyumba Zanu;

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ

Pamene Mtumiki (SAW) adamva za kudza kwawo adakumba chidzenje chachikulu kumbali ina ya Mzinda wa Madina yomwe adaiganizira kuti adani angalowereko. Izi zidachitika potsatira malangizo a Salman Farisiyu. Kenako Mtumiki(SAW) adatuluka ndi ankhondo ake okwana 3,000 nakamanga mahema awo pafupi ndi chidzenjecho moyang'anizana ndi adani awo.Asilamu adagwidwa ndi mantha aakulu kotero kuti Asilamu achiphamaso adayamba kuthawa. Koma pompo Mulungu adatumizira adaniwo chimphepo ndi magulu ankhondo a angero omwe sadathe kuwaona ndi maso awo, nawabalalitsa adaniwo ndi kuwatayira katundu wawo kutali.

msiyeni Muhammad alimbane yekha Ndi adani ake)”. Ndipo gulu lina lankhondo Lochokera mwa iwo limapempha chilolezo Kwa Mneneri(SAW) (Chobwerera ku Madina) ponena (kuti): “Ndithu nyumba zathu nzamaliseche (Zopanda chitetezo)”. Koma izo Sizamaliseche. Sakufuna china, koma Kuthawa basi.

وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

14. Ndipo akadawalowera (magulu ankhondo A adaniwo), mbali zonse (za Mzindawo), Kenako nkupemphedwa kuti atuluke M’Chisilamu ndi kumenyana ndi Asilamu, Akadachita zimenezo; ndipo Sakadayembekezera koma nthawi yochepa Basi.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15. Ndipo ndithu, (awa amene adathawa Pabwalo lankhondo), adali atamulonjeza Kale Mulungu (kuti iwo) sadzatembenuza Misana (kuthawa). Ndipo lonjezo la Mulungu nlofunsidwa. (Choncho Iwo adzafunsidwa pazomwe adalonjeza Kwa Mulungu).

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

16. Nena: “Kuthawa sikungakuthandizeni Ngati mukuthawa imfa kapena Kuphedwa; choncho (kuthawa Kwanuku) simusangalatsidwa (nako) Koma pang’ono basi. (Kenako Ikatha nthawi yamoyo wanu, mukufa)”.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

17. Nena: "Kodi ndani amene Angakutetezeni kwa Mulungu, Ngati atafuna kukuchitirani choipa; Kapena atafuna kukuchitirani chifundo?" Ndipo sadzapeza mthandizi ndi mtetezi Kupatula Mulungu.

قُلْ مَن ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Ndithu, Mulungu akuwadziwa amene Akudziletsa mwa inu (kupita Kunkhondo pamodzi ndi Mtumiki (SAW), ndi Kuletsanso anthu ena). Ndi amene Akuuza abale awo:"Bwerani kwa ife; (M'thaweni Muhammad{SAW})." Ndiponso Sapita kunkhondo koma pang'ono Pokha.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

19. Okuchitirani inu umbombo (pachikondiNdi pachifundo; sakufunirani zabwino). Koma mantha akadza uwaona Akukuyang'ana, uku maso awo Akutembenuka (mophethiraphethira) Monga a amene wakomoledwa ndi Imfa. Koma mantha akachoka, Akukupatsani masautso ndi malirime Awo akuthwa; mbombo pa chabwino Chilichonse. Iwowo sadakhulupirire Ndipo choncho Mulungu wagwetsa Malipiro a zochita zawo. Zimenezo Nzosavuta kwa Mulungu.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

20. (Kufikira tsopano chifukwa cha mantha Awo) akuganiza kuti

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِن يَأْتِ

الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنبَائِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُم مَّا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

magulu ankhondo (Adani) sadapitebe; ndipo magulu Amenewo akadadzanso, akadalakalaka Akadadkhala kuchipululu pamodzi ndi Anthu am'chipululu ndi kuti Azikangofunsa za nkhani Zanu. Akadakhala pamodzi ndi inu Sadakamenyana (ndi adani) koma Pang'ono pokha.[1]

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

21. Ndithu, muli nacho chitsanzo chabwino Mwa Mthenga wa Mulungu (M'kudzipereka kwake ndi khama Lake pa njira ya Mulungu, ndi kupirira Kwake ndi masautso) kwa yemwe Akuopa Mulungu ndi tsiku Lachimaliziro, namatchula Mulungu kwambiri.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَٰذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

22. Ndipo pamene Asilamu adaona Magulu a nkhondo (a adani atawazinga Mbali zonse),adati: "Ichi ndichimene Mulungu ndi Mtumiki Wake Adatilonjeza (kuti tidzapeza masautso, Kenako nkupambana), ndipo Mulungu ndi Mtumiki Wake adanena zoona". Ndipo (ichi) sichidawaonjezere china, Koma chikhulupiriro (mwa Mulungu) Ndi kudzipereka.

---

[1] Kuyambira ndime 12 mpaka 20, Mulungu akufotokoza makhalidwe a anthu ena amene adangolowa m'Chisilamu ndi lirime lokha pomwe mitima yawo siidakhulupirire. Nthawi zambiri ankamchitira Mtumiki (SAW) zachinyengo. Mtumiki (SAW) akalamula lamulo loti akalimbane ndi adani achipembedzo cha Chisilamu, iwo amagwetsa ulesi anthu kuti asapite kunkhondoko. Nthawi zambiri samawafunira Asilamu zabwino. Akangouzidwa kuti tiyeni kunkhondo, amagwidwa ndi mantha.

23. Mwa okhulupirira alipo amuna ena Amene adakwaniritsa zomwe Adamlonjeza Mulungu (kuti Sadzathawa pankhondo pamodzi ndi Mtumiki{SAW}), ena mwa iwo adamaliza Moyo wawo (nakwaniritsa Lonjezo lawo pofera panjira ya Mulungu). Ndipo ena mwa iwo Akuyembekezerabe (kufera panjira ya Mulungu).Ndipo sadasinthe konse (Lonjezo lawo).[1]

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Kuti Mulungu awalipire oona chifukwa Cha kuona kwawo; ndi kuti awalange Achiphamaso (Amunafikina) ngati Atafuna, kapena kuwalandira kulapa Kwawo (ngati atalapa). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka kwabasi Ngwachisoni.

لِّيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

25. Ndipo Mulungu adawabweza amene Sadakhulupirire uku ali odzazidwa

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ۚ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۚ وَكَانَ

---

[1] Imamu Ibnu Jarir Taburiyu adalemba m'buku lake kuti Anasi Bun Malik adati:- M'bale wa bambo anga, Anasi bun Nadhari sadakhale nawo pankhondo ya Badri, ndipo adati: "Sindidakhale pamodzi ndi Mtumiki pankhondo yoyamba. Ngati Mulungu atandifikitsa pankhondo ina Mulungu adzaona zimene ndidzachita pomenya nkhondo modzipereka." Pa tsiku lankhondo ya Uhud, pamene Asilamu adabalalikana kuthawa ndipo iye adati:- "O,Ambuye Mulungu! Ine ndikudzipatula kuzomwe achita awa, osakhulupirira. Ndiponso ndikudandaula mzimene achita awa, Asilamu amene athawa." Kenako adayenda ndi lupanga lake akumana ndi Saad bun Muadhi, nati: "E, iwe Saad! Ine ndikumva fungo la ku Munda wa mtendere pafupi ndi phiri ili la Uhud." Kenako adachita nkhondo kufikira adaphedwa. Ndipo Saad adati: "E, iwe Mtumiki wa Mulungu! Sindinathe kuchita chimene iye adachita." Anasi bun Malik adati: "Tidampeza ali m'gulu lophedwa uku ali ndi mabala okwanira 80, ena otemedwa ndi malupanga, ndipo ena olasidwa ndi mikondo ndi mipaliro. Sitidamzindikire kufikira pamene adadza mlongo wake naamzindikira pakupyolera m'nsonga za zala zake." Ndipo Anasi adatinso: "Tidali kukambirana kuti ndime iyi ikukamba za iye".

ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

ndi Mkwiyo m'mitima mwawo; sadapeze Chabwino; (sadagonjetse Asilamu ndi Kupeza zimene ankaziyembekezera Monga zotola zapankhondo). Ndipo Mulungu adawakwaniritsira AsilamuNkhondo (powatumizira adani mphepo Yamkuntho ndi angero). Ndipo, Mulungu Ngwamphamvu, Ngopambana, (Sapambanidwa ndi chilichonse).

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

26. Ndipo adawatsitsa m'malinga mwawo Amene adathandiza adaniwo mwa Anthu a Buku, (Ayuda). Ndipo adathira Mantha m'mitima mwawo. Ena Mumawapha; ndipo ena mumawagwira.[1]

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

27. Ndipo adakupatsani dziko lawo, Nyumba zawo, chuma chawo, ndi Nthaka imene simudaipondepo . Mulungu Ngokhoza chilichonse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

28. E, iwe Mneneri! Nena kwa akazi ako (M'njira yowalangiza): "Ngati mufuna Moyo wadziko lapansi ndi zosangalatsa Zake (ine ndilibe zosangalatsa za M'dziko,

[1] .Awa ndi Ayuda amene adasakanikirana ndi osakhulupirira (akafiri) a Chiarabu ochokera mumtundu wa Banu Quraidhwa omwe adali ndi mapangano ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) okhalirana mwamtendere. Koma pamene adaswa mapangano pothandizana ndi adani a Mtumiki kuthira nkhondo Asilamu Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawapitira ku malinga awo. Ndipo ena adawapha, pomwe ena adawagwira monga akaidi apankhondo.

ndipo sindingakukakamizeni Kuti mukhale ndi ine mumoyo Waumphawi; ngati mufuna) bwerani Ndikupatsani cholekanira, Chokusangalatsani, kenako ndikusiyeni Kusiyana kwabwino (kopanda Masautso).

29. Ndipo ngati mukufuna Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi nyumba yomaliza, ndithu Mulungu wawakonzera ochita zabwino Mwa inu malipiro aakulu."

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ
مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

30. E, inu akazi a Mneneri! Amene achite Choipa choonekera mwa inu, Amuonjezera chilango kawiri; ndipo Zimenezi nzosavuta kwa Mulungu[1]

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ
ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. Koma yense mwa inu amene amvere Mulungu ndi Mneneri Wake, ndi Kumachita zabwino,timpatsa malipiro Ake kawiri ndi kumkonzera Riziki laulemu.

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. E, inu akazi a Mneneri! Inu simuli Monga mmodzi wa akazi ena (omwe Siakazi a Mtumiki, paulemerero) ngati Muopa

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ
ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

---

[1] Mu aya imeneyi, akazi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akuuzidwa kuti iwo akachimwa, Mulungu adzawalanga chilango chachikulu kuposa momwe akadalangidwira akazi ena omwe sali akazi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Izi nchifukwa chakuti, iwo ndi atsogeleri; chilichonse chomwe iwo achita, choipa kapena chabwino, chidzatsatidwa ndi ena. Akachita chabwino, Mulungu adzawapatsa malipiro aakulu. Ndipo akachita choipa, adzawalanga ndi chilango chachikulu. Choncho aliyense amene ndi mtsogoleri, aonetsetse kuti akuchita zolungamama zokhazokha.

Mulungu. Choncho Musalobodole mawu (mowakometsa Poyankhulana ndi amuna,) kuti Asalakelake (kuchita zoipa ndi inu) Yemwe mumtima mwake muli matenda (Achiwerewere). Koma nenani Zonena zabwino.

33. Ndipo khalani m'nyumba zanu, ndipo Musadzionetsere (kwa amuna) uku Mutadzikongoletsa monga mmene Ankaonetsera zokongoletsa zawo (Akazi) a m'nthawi ya umbuli wakale. Ndipo pempherani swala moyenera; Perekani zakati; mverani Mulungu ndi Mtumiki Wake. Mulungu afuna Kukuchotserani uve. E, inu, akunyumba (Ya Mneneri!) Ndi kuti akuyeretsani ndithu.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَوٰةَ
وَآتِينَ الزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

34. Ndipo lowezani pamtima zimene Zikunenedwa m'nyumba zanu; ndime Za Mawu a Mulungu ndi (zonena za Mtumiki) zanzeru. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zinthu zobisika Kwambiri, ndi zapoyera.

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Ndithu, Asilamu achimuna ogonjera Mulungu mokwanira, ndi Asilamu Achikazi ogonjera Mulungu mokwanira; Okhulupirira achimuna ndi okhulupirira Achikazi; omvera achimuna ndi omvera Achikazi; oona achimuna ndi oona Achikazi; opirira achimuna ndi opirira Achikazi;

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ

فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

odzichepetsa achimuna ndi Odzichepetsa achikazi; opereka sadaka Achimuna ndi opereka sadaka achikazi; Osala achimuna ndi osala achikazi; Osunga umaliseche wawo (kuchiwerewere) Achimuna ndi osunga umaliseche wawo Achikazi; otamanda Mulungu kwambiri Achimuna ndi otamanda Mulungu Kwambiri achikazi, Mulungu Wawakonzera chikhululuko ndi Malipiro aakulu.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

36. Ndipo sikoyenera kwa wokhulupirira Wachimuna ndi wokhulupirira wachikazi, Mulungu ndi Mtumiki Wake akalamula Chinthu, iwo kukhala ndi chifuniro Pazinthu zawo. Ndipo amene akunyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndithu, Wasokera; kusokera koonekera.[1]

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَاهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ

37. Ndipo (kumbuka) pamene udamuuza Yemwe Mulungu adampatsa mtendere (Pomuongolera ku Chisilamu, ndipo) Iwenso udampatsa mtendere (pomulera Ndi kumpatsa ufulu,yemwe ndi Zaid Bun Haritha, udati kwa iye): “Gwirizana ndi mkazi wako, ndipo

[1] Ndime iyi ikunenetsa kuti sikoyenera kwa Msilamu kutsata maganizo ake pachinthu chimene Mulungu ndi Mtumiki walamulapo lamulo, koma afunika kutsatira lamulo la Mulungu ndi Mtumiki, ndipo asakhale ndi chifuniro pa zinthu zomwe nza chipembedzo koma agonjere zimene Mulungu walamula ndi Mtumiki Wake. Kunyoza lamulo la Mulungu ndi Mtumiki kumachititsa kuti munthu atayike.

Opa Mulungu." Ukubisa mumtima Mwako chimene Mulungu afuna Kuchisonyeza poyera (chomwe ndi kuti Mulungu akulamula kumkwatira mkazi Ameneyo akamuleka Zaid Bun Haritha Kuti chichoke chizolowezi choti mwana Wongomulera chabe nkumuyesa Mwana wako weniweni). Ndipo ukuopa Anthu (kuti akudzudzula pazimenezo), Pomwe woyenera kumuopa ndi Mulungu. Choncho pamene Zaid adamaliza Chilakolako chake pa mkazi ameneyo, Tidakukwatitsa iwe kuti pasakhale Masautso pa Asilamu pokwatira akazi A ana awo akungowalera chabe ngati (Anawo) atamaliza zilakolako zawo pa Akaziwo, ndipo lamulo la Mulungu Ndilochitika,(palibe chingalepheretse Kuti lisachitike).[1]

أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

38. Palibe tchimo pa Mneneri pa zimene Mulungu wamulamula. Chimenechi Ndichizolowezi cha Mulungu (njira ya Mulungu) pa amene adanka kale. Ndipo Lamulo la Mulungu ndi chiweruzo

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

[1] Polamula chinthu kuti chichitike kapena chisachitike, pafunika kuti iwe wolamula ukhale woyamba kutsata malamulowo. Ngati sutero, ndiye kuti malamulo akowo sangakhale ndi mphamvu. Mu ndime iyi ,muli lolezo lakumkwatira mkazi yemwe wasiyidwa ukwati ndi mwana yemwe adangoleredwa chabe ndi munthu amene amatcha mwanayo kuti ndi mwana wake chifukwa chomulera. Kalelo zoterezi sizimaloledwa. Choncho Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adauzidwa kuti achite iye mwini zimenezi pofuna kuthetsa chikhalidwecho.

(Chomwe) chidaweruzidwa. (Ndipo sichisinthidwa).[1]

39. (Aneneri) amene amafikitsa uthenga wa Mulungu (kwa anthu) uku akumuopa Iye, ndipo samamuopa aliyense koma Mulungu (yekha). Ndipo Mulungu Akukwana kukhala wowerengera (Zochita za akapolo Ake).[2]

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Muhammad (SAW) sali tate wa aliyense mwa Amuna anu, koma iye ndi Mtumiki wa Mulungu, ndiponso wotsiriza mwa Aneneri. Ndipo Mulungu Ngodziwa Chilichonse.[3]

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. E, inu amene mwakhulupirira! Tamandani Mulungu; kumtamanda Kwambiri;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Ndipo mulemekezeni m'mawa ndi madzulo.[4]

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

---

[1] Ndime iyi ikumuuza Mtumiki(SAW) kuti palibe vuto pa iye ngakhale tchimo kapena kudzudzulidwa pachomwe Mulungu wamulamula kuchichita monga kukwatira akazi ambiri. Ayuda amamunyoza ndi kumudzudzula chifukwa chokwatira akazi ambiri. Koma Mulungu adawayankha ndi mawu ake oti, "Iyi ndi njira ya Mulungu yomwe idalipo pa Aneneri akale! Daudi adakwatira akazi 100. Ndipo Sulaimani akazi 300.

[2] Ndime iyi ikumuuza Mtumiki kuti amene adamulamula kuti awatsanzire pazimene ankachita ndi iwo amene ankafikitsa uthenga wa Mulungu kwa anthu, ndipo samaopa kudzudzulidwa ndi aliyense pachomwe Mulungu wawalamula kuchita, koma ankangoopa Mulungu yekha. Choncho nawenso tsanzira khalidwe lawo ndi kuopa Mulungu yekha.

[3] ("Khataman Nabiyyina) "Mneneri wotsirizira" tanthauzo lake ndi kuti Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndimneneri womalizira; palibe mneneri wina pambuyo pake mpaka kutha kwadziko lapansi. Aya imeneyi ikutsutsa ndi zonena za Akadiyani omwe akumutcha mtsogoleri wawo kuti ndi mneneri.

[4] Mulungu wasankha nthawi ziwiri kuti zikhale zochulukitsa kumtamanda ndi kumulemekeza chifukwa chakuti zimenezi ndi nthawi zabwino zimene angelo amatsika kuchokera kumwamba.

43. Iye ndi Amene akukuchitirani chifundo(Ndi kukufunirani zabwino) nawonso Angero Ake (akukupemphererani kwa Mulungu) kuti akutulutseni mumdima Ndi kukuikani m'kuunika. Ndipo (Iye) Ngwachisoni kwa Asilamu.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Kulonjerana kwawo tsiku lokumana Naye, kudzakhala koti: "Mtendere!", Ndipo wawakonzera malipiro a ulemu.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. E, iwe Mneneri (wa Mulungu)! Ndithu, Ife takutuma (kuti ukhale) mboni (pa Anthu ako ndi pamibadwo yonse).Wonena Nkhani zabwino (kwa oopa Mulungu), Ndi mchenjezi (kwa onyoza Mulungu).

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Ndi kuti ukhale woitanira (anthu) kwa Mulungu kupyolera m'chifuniro Chake. Ndi (kutinso ukhale) nyali younikira (Anthu).

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Ndipo auze nkhani yabwino okhulupirira Kuti iwo ali ndi zabwino zazikulu kwa Mulungu.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Ndipo usawamvere osakhulupirira ndi Achiphamaso (pazimene akufuna kuti Uwapeputsire malamulo a Mulungu), Usalabadire masautso awo, ndipo tsamira Kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Akukwanira kukhala Mtetezi.

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. E, inu amene mwakhulupirira! Mukakwatira akazi okhulupirira, kenako Ndikulekana nawo musadawakhudze, Inu mulibe chiwerengero cha 'edda' Pa iwo choti nkuchiwerengera. Asangalatseni powapatsa cholekanira, Siyananawoni; kusiyana kwabwino.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ
ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ
فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ
فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا
جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. E, iwe Mtumiki! Ndithu Ife takuloleza (Kukhala nawo pamodzi) akazi ako Amene wawapatsa chiwongo chawo, Ndi chimene dzanja lako lamanja Lapeza (omwe ndi akazi ogwidwa Pankhondo) chomwe Mulungu Wakupatsa, ndi ana achikazi a m'bale wa Atate ako, ndi ana achikazi a mlongo Wa atate ako, ndi ana achikazi a Atsibweni ako, ndi ana achikazi a m'bale Wa mayi ako amene adasamuka pamodzi Ndi iwe, ndi mkazi wachisilamu Atadzipereka yekha kwa Mneneri ngati Mneneri akufuna kumkwatira, chilolezo Ichi ncha iwe wekha, osati Asilamu Onse. Ndithu, tafotokoza malamulo Amene tawakhazikitsa kwa iwo pa

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ
ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ
مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ
عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ
ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً
إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ
ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن
دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

[1] 'Edda' ndi nthawi imene mkazi amakhala pachiyembekezero asanakwatiwe ndi mwamuna wina pambuyo posiyana. Edda zilipo za mitundu iwiri: yosiyana ukwati yomwe mkazi amayembekezera miyezi itatu ndi yomwalira mwamuna yomwe mkazi amayembekezera miyezi inayi ndi masiku khumi. Koma mkazi wapakati Edda yake imatha ndikubereka. Yang'anani ndemanga ya Qur'an (2:228).

Akazi awo, ndi chimene manja awo Akumanja apeza; (takuchitira zimenezi iwe Wekha Mneneri Muhammad {SAW}) kuti Pasakhale masautso pa iwe (ngati ukufuna Kukwatira mkazi wina chifukwa Chofalitsa chipembedzo) ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.

تُرْجِي مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَن تَشَاءُ ۖ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

51. Ukhoza kumchedwetsa (posagona M'nyumba mwake) amene wam'funa Pakati pa iwo ndi kumuyandikitsa kwa Iwe amene wam'funa. Ndipo amene Wam'funa mwa amene udawapatuka, Palibe tchimo pa iwe. Kuchita izi Kuchititsa kuti maso awo atonthole (Mitima yawo ikondwe) ndipo Asadandaule;ndi kuyanjana nacho chimene Wawapatsa onse. Ndipo Mulungu Akudziwa zimene zili m'mitima Mwanu. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngoleza, (salanga Mwachangu).

لَّا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِن بَعْدُ وَلَا أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ﴿٥٢﴾

52. Pambuyo (pa akazi awa amene uli nawo) Nkosaloledwa kwa iwe kukwatira akazi Ena, (poonjezera pachiwerengero cha akazi Amene uli nawo). Ndiponso usasinthe (Ofanana ndi chiwerengero chawo), (Zonsezi nzoletsedwa kwa iwe) ngakhale Kuti ubwino wawo utakusangalatsa, Kupatula chimene

dzanja lako lakumanja Lapeza; Ndipo Mulungu ndimlonda Wachinthu chilichonse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتَ
ٱلنَّبِىِّ إِلَّآ أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ
نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَٱدْخُلُوا۟
فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَٱنتَشِرُوا۟ وَلَا مُسْتَـْٔنِسِينَ
لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى ٱلنَّبِىَّ
فَيَسْتَحْىِۦ مِنكُمْ ۖ وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْىِۦ مِنَ
ٱلْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا
فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ
لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن
تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ
مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ
ٱللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

53. E, inu amene mwakhulupirira! Musalowe m'nyumba za Mneneri Pokhapokha chilolezo Chitaperekedwa kwa inu kukadya, osati Kukhala nkuyembekezera kupsa kwa Chakudya. Koma mukaitanidwa, Lowani. Ndipo mukamaliza kudya, Balalikanani; ndiponso musakambe Nkhani zocheza. Chifukwa kutero Kumavutitsa Mneneri.Ndipo iye Amakuchitirani manyazi (kuti Akutulutseni); koma Mulungu alibe Manyazi ponena choona. Ndipo inu Mukamawafunsa (akazi ake) za ziwiya, Afunseni uku muli kuseri kwa Chotsekereza. Kuchita zotere, kuyeretsa Mitima yanu ndi mitima yawo. Sikoyenera kwa inu kumvutitsa Mtumiki wa Mulungu, ndiponso Nkosayenera kwa inu kukwatira akazi Ake pambuyo pa imfa yake mpaka Muyaya. Ndithu, kutero ndi tchimo Lalikulu kwa Mulungu.[1]

[1] Anasi(RA) adanena kuti ndime iyi idatsika chifukwa cha anthu ena omwe ankangocheza m'nyumba ya Mtumiki(SAW), osatulukamo. Izi zidali motere: Pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adakwatira Zainabu Binti Jahashi, adachita phwando la chakudya ndipo adaitana anthu. Pamene adatha kudya ena a iwo adangokhala nkumacheza m'nyumba ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Pamenepo nkuti mkazi wake atayang'anitsa nkhope yake kukhoma la nyumba. Zoterezi zidamuvuta Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awatulutse m'nyumbamo. Apa mpamene Mulungu adavumbulutsa ndimeyi.

54. Chilichonse chimene mungachionetse Kapena kuchibisa, (Mulungu achidziwa, Ndithu) chifukwa chakuti Mulungu Ngodziwa chilichonse.

إن تبدوا شيئا أو تخفوه فإن الله كان بكل شيء عليما ٥٤

55. Palibe tchimo pa iwo (akazi) kuonana Ndi atate awo ngakhale ana awo, alongo Awo, ana amuna alongo awo, ana a Amuna a abale awo, akazi anzawo, Ndi amene manja awo akumanja apeza. Ndipo opani Mulungu (inu akazi). Ndithu, Mulungu ndimboni pa chilichonse.

لا جناح عليهن في آبائهن ولا أبنائهن ولا إخوانهن ولا أبناء إخوانهن ولا أبناء أخواتهن ولا نسائهن ولا ما ملكت أيمانهن واتقين الله إن الله كان على كل شيء شهيدا ٥٥

56. Ndithu, Mulungu akumtsitsira madalitso Mtumiki Wake; nawonso angero Ake (Akumphempherera chifukwa cha Zochita zake zabwino). E, inu amene Mwakhulupirira! Mpemphereni Madalitso ndi kumpemphera mtendere (Chifukwa chokusonyezani njira Yolungama).

إن الله وملائكته يصلون على النبي يا أيها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليما ٥٦

57. Ndithu, amene akukwiyitsa Mulungu Ndi kuvutitsa Mtumiki Wake (ponyozera Malamulo ake) Mulungu Wawatemberera padziko lapansi(Mpaka) pa tsiku la chimaliziro, ndipo Wawakonzera chilango chosambula.

إن الذين يؤذون الله ورسوله لعنهم الله في الدنيا والآخرة وأعد لهم عذابا مهينا ٥٧

58. Ndipo amene akuvutitsa Asilamu Aamuna ndi Asilamu aakazi popanda Kuchimwa kulikonse, ndithu, Achisenza chinyengo ndi tchimo Loonekera.

والذين يؤذون المؤمنين والمؤمنات بغير ما اكتسبوا فقد احتملوا بهتانا وإثما مبينا ٥٨

59. E, iwe mneneri! Uza akazi ako, ndi ana Ako aakazi, ndi akazi a Asilamu, kuti Adziphimbe ndi nsalu zawo (Akamatuluka m'nyumba), kutero Kuchititsa kuti adziwike, asazunzidwe (Ndi anthu achipongwe). Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwambiri Ngwachisoni.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَابِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾

60. Ngati sasiya (machitidwe awo oipa) (Amunafikina) achinyengo, ndi amene Ali ndi matenda m'mitima mwawo (Achiwerewere), ndi ofalitsa mbiri Zoipa mumzinda, tikukhwirizira kwa Iwo (kuti uwathire nkhondo). Kenako Sadzakhala m'menemo pamodzi ndi iwe, Koma nthawi yochepa.

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

61. (Iwo) ngotembereredwa; paliponse Pamene apezeke, agwidwe ndi Kuphedwa, ndithu.

مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِّلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

62. (Awa ndi) machitidwe a Mulungu omwe Adalipo pa omwe adamka kale. Sungapeze kusintha Pamachitidwe a Mulungu.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

63. Anthu akukufunsa za (kudza kwa) nthawi (Ya tsiku la chitsiriziro). Nena: "Kuzindikira kwa nthawiyo kuli ndi Mulungu (yekha). Nanga nchiyani Chikudziwitse kuti nthawi ya chimaliziro Iri pafupi?

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

64. Ndithu, Mulungu wawatemberera Osakhulupirira ndi kuwakonzera moto Woyaka kwambiri;

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

65. Adzakhala m'menemo muyaya. Sadzapeza bwenzi Ngakhale mthandizi.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66. Tsiku limene nkhope zawo Zikatembenuzidwa ku moto (Zikutenthedwa), uku akunena: "Kalanga ife! Tikadamumvera Mulungu Ndi kumveranso Mtumiki(SAW), (sibwenzi Tili m'chilangomu)"

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَا ﴿٦٦﴾

67. Ndipo adzanena: "O, Mbuye wathu! Ndithu, ife tidamvera olemekezeka athu, Ndi akuluakulu athu, choncho Adatisokeza njira.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَا ﴿٦٧﴾

68. Mbuye wathu! Apatseni chilango Pamwamba pa chilango ndipo Atemberereni, kutemberera Kwakukulu."

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

69. E, inu amene mwakhulupirira! Musakhale monga amene adamvutitsa Musa; koma Mulungu adamuyeretsa Kuzimene ankamnenera. Ndipo iye Kwa Mulungu adali wolemekezeka.[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ۚ وَكَانَ عِندَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

---

[1] M'ndime iyi, Mulungu akulangiza Asilamu kuti asamuvutitse Mtumiki ndi kumnenera mawu opanda ulemu monga momwe Ayuda ankamunenera Musa Ana a Israeli adamunamizira Musa kuti ali ndi khate pathupi lake, kapena kuti ali ndi matenda a mwera (phudzi). Koma Mulungu adamuyeretsa kuzomwe adali kumunamizirazo. Adamuyeretsa motere monga momwe Bukhari akunenera muhadisi yomwe idalandiridwa kuchokera kwa Abu Huraira (RA) kuti Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: Musa adali munthu

70. E, inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu (pokwaniritsa Malamulo Ake, ndi kusiya zoletsedwa), Ndipo nenani mawu olungama,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

71. Akukonzerani bwino zochita zanu ndi Kukukhululukirani machimo anu. ndipo amene akumvera Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndithu, apambana; kupambana kwakukulu.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

72. Ndithu, Ife tidapereka malamulo athu Kuthambo ndi nthaka ndi mapiri; koma Zidakana kuwasenza (malamulowo); ndipo Zidawaopa. Koma munthu adawasenza; Ndithu, iye ngwachinyengo kwambiri Ndiponso mbuli.

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

73. Kuti Mulungu adzawalange achinyengo Aamuna ndi aakazi, ndi opembedza Mafano achimuna ndi achikazi ndi kuti Adzawakhululukire Asilamu achimuna Ndi achikazi. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًۢا ﴿٧٣﴾

---

wamanyazi, ndipo amabisa thupi lake. Khungu lake silimaoneka chifukwa cha manyazi ake. Ndipo adamuvutitsa ena mwa ana a Israeli. Adati: "Sangadzibise motere koma khungu lake pali chochititsa manyazi, mwina khate kapena matenda amphepo yamwera (phudzi), kapena matenda ena aliwonse!" Ndipo Mulungu adafuna kumuyeretsa kuzimene ankamunamizirazo.
Tsiku lina Musa adakhala payekha navula nsalu zake naika pamwala. Kenako adayamba kusamba. Pamene adamaliza kusamba adacheukira komwe adaika nsalu zake kuti azitenge Adaona mwala ukuthawitsa nsalu zake. Musa adatenga ndodo yake nkumathamangira mwalawo uku akunena: "Nsalu zanga, iwe mwala! Nsalu zanga iwe mwala!" Mpaka adadutsa pomwe adakhala akuluakulu a ana alsraeli namuona thupi lake lili losalala kwabasi; lopanda chilema chilichonse. Potero Mulungu adamuyeretsa kuzomwe ankamunenerazo.

SÛRAT SABA' XXXIV

Sura yolemekezekayi yayamba ndi kulemekeza Mulungu Yemwe adayambitsa zolengedwa ndi kulongosola zinthu Zake zam'dziko zakuya. Iye ndi Mlengi Wanzeru zakuya Yemwe palibe chimene chingabisike kwa Iye m'kudziwa Kwake, ngakhale kachinthu kolemera monga nyerere muthambo ndi m'nthaka. Ndipo ichi nchisonyezo chachikulu chosonyeza umodzi wa Mbuye wazolengedwa.

Surayi yafotokoza nkhani yaikulu kwambiri yomwe ndi kusakhulupirira kwa opembedza mafano pa tsiku la chimaliziro ndi kutsutsa kwawo zakuuka kuimfa. Ndipo yalamula Mtumiki kuti alumbirire kwa Mbuye wake Wamkulu potsimikiza kuti ndithu, kuuka kuimfa kulipo pambuyo poonongeka matupi.

Yafotokozanso nkhani za aneneri ena; yafotokoza za Daudi ndi mwana wake Sulaiman (mtendere wa Mulungu ukhale pa iwo) ponena kuti Mulungu adawadalitsa ndi madalitso ambiri monga kumgonjetsera mphepo Mneneri Sulaiman kuti imtumikire, monganso kumgonjetsera mbalame ndi mapiri Mneneri Daudi kuti zikhale zikuthandizana naye polemekeza Mulungu, ndi madalitso ena ambiri.

Surayi yafotokozanso maganizo a opembedza mafano ndi okaikira uthenga wa Mtumiki Muhammad (mtendere wa Mulungu ukhale pa iye). Ndipo yapereka mitsutso yothetsa chikaiko chawocho. Ndipo Surayi yamaliza ndi kuitana opembedza mafano kuti akhulupirire Mulungu mmodzi wamphamvu Yemwe m'manja Mwake muli chikonzero cha chinthu chilichonse.



Sûrat Saba' XXXIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuyamikidwa kwaulemu nkwa Mulungu Yemwe zakumwamba ndi Zapansi nzake.Ndipo kutamandidwa Konse kwaulemu pa tsiku lomaliza Nkwake. ndiponso Iye Ngwanzeru Zakuya, Ngodziwa chilichonse.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ①

2. Akudziwa zimene zikulowa m'nthaka Ndi zimene zikutulukamo; ndi zimene Zikutsika kumwamba ndi zimene Zikukwera kumeneko.Ndipo Iye Ngwachifundo kwabasi, Ngokhululuka kwambiri.[1]

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

3. Ndipo osakhulupirira adanena: "Siizatidzera nthawi (Kiyama)." Nena: "Iyayi! Ndikulumbira Mbuye Wanga, ndithu, ikudzerani. (Mbuye Wanga) Wodziwa zobisika (zonse), Sichingabisike kwa Iye cholemera ngati Nyerere; chakumwamba,chapansi Ngakhale chochepa kuposa Chimenecho; ngakhale chokulirapo, Koma

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ③

[1] M'ndime iyi Mulungu akutidziwitsa kuti akudziwa zonse zimene zikulowa m'nthaka monga madzi, mitembo ndi zina zotero. Ndipo akudziwanso zimene zikutuluka m'menemo - monga mmera tizirombo, miyala yamtengo wapatali ndi madzi. Ndi zomwe zikutsika kumwamba monga mvula, matalala, mphenzi, madalitso, angero Ake ndi mabuku Ake. Ndipo akudziwanso zimene zikukwera kumwamba - monga ntchito za akapolo Ake ndi zina zotero.

(zonsezo) zili m'Buku (Lake) Losonyeza poyera (chilichonse).

لِّيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

4. Kuti adzawalipire amene akhulupirira Ndi kuchita zabwino; iwo adzapeza Chikhululuko ndi zopatsidwa zaulemu."

وَالَّذِينَ سَعَوْ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

5. Koma amene alimbika kutsutsana ndi Aya zathu pomaganiza kuti Atigonjetsa, pa iwo pali chilango Chopweteka.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

6. Koma amene apatsidwa (dalitso la) Kudziwa akuzindikira kuti zimene Zavumbulutsidwa kwa iwe kuchokera Kwa Mbuye wako nzoona, Ndipo zikuongolera ku njira ya Mwini Mphamvu zoposa; Wotamandidwa.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

7. Ndipo osakhulupirira akunena (pouzana Pakati pawo mwachipongwe): "Kodi Tikusonyezeni zamunthu yemwe Akukuuzani kuti (m'kadzafa) ndi Kudukaduka m'dzakhala m'chilengedwe Chatsopano?"

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

8. (Mulungu akunena): "Kodi (Akum'ganizira Muhammad kuti) Wapekera Mulungu bodza, kapena Wagwidwa ndi misala? Iyayi, koma Osakhulupirira za tsiku la chimaliziro Adzakhala m'chilango ndi m'kusokera Kwakukulu.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ

9. Kodi (agwidwa ndi khungu) saona Zomwe zili patsogolo pawo ndi Pambuyo pawo monga thambo

ndi Nthaka (kuti adziwe kukhoza Kwathu Kuchita zimene tafuna)? Tikadafuna Tikadawakwirira ndi nthaka kapena Kuwagwetsera zidutswa za thambo. Ndithu, m'zimenezo muli malingaliro Kwa kapolo aliyense wotembenukira (Kwa Mulungu).

بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑨

10. Ndithudi, Daudi tidampatsa chisomo Chachikulu chochokera kwa Ife. (Ndipo Tidauza mapiri kuti akhale akuvomereza Mapemphero a Daudi pothandizana Naye. Tidati): "E,inu mapiri pamodzi Ndi iye Daudi, lemekezani (Mulungu), Ndi inunso mbalame." Ndipo Tidamufewetsera chitsulo.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ⑩

11. (Tidati kwa iye:) "Panga zovala (Zachitsulo) zophanuka (zokwana thupi Lonse, zodzitetezera pa nkhondo), Ndipo linga bwino m'kulumikiza ndi Poluka. Potero chitani zabwino, (ee, inu Akubanja la Daudi!). Ndithu, Ine Ndikuona zonse zimene mukuchita."[1]

أَنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ ۖ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

12. Nayenso Sulaiman tidamgonjetsera Mphepo (yomwe inkayenda mwa Lamulo lake).

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ۖ وَمِنَ الْجِنِّ

---

[1] Mulungu Wapamwambamwamba adamfewetsera Daudi chitsulo kotero kuti adachisungunula nkusanduka ngati phala, napanga kuchokera m'phala limenelo zovala zodzitetezera pankhondo, ndiponso ziwiya zina zothandiza pa umoyo. Ichi chidali chisomo chachikulu chimene Mulungu adamdalitsa nacho iye pamodzi ndi ife tonse.

Mayendedwe amphepoyo Inkayenda kuyambira m'mawa mpaka Masana mtunda wofanana ndi waulendo Wa mwezi umodzi; Ndiponso Kuyambira masana mpaka madzulo Inkayenda mtunda wofanana ndi Waulendo wamwezi umodzi. Ndipo Tidamsungunulira kasupe wamtovu. Ndiponso m'ziwanda (majini) Zidaliponso zimene tidam'gonjetsera Zomwe zinkam'gwirira ntchito Mwachilolezo cha Mbuye wake (Mulungu).Ndipo yense mwa iwo Wonyoza lamulo Lathu (Posiya kumumvera Sulaiman) Timulawitsa chilango cha moto woyaka.

مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾

13. Ziwandazi zimampangira zimene Wafuna, monga: misikiti, zithunzi Zokhala ndi matupi, ndi mabeseni onga Madamu ndi midanga Yokhazikika. (Tidawauza:) "Chitani Ntchito zabwino, E, inu akubanja la Daudi pothokoza (madalitso amene Mwapatsidwa). Komatu ndiochepa Othokoza mwa akapolo Anga"

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾

14. Pamene tidalamula imfa yake (Sulaiman), palibe chimene Chidawasonyeza za imfa yake koma Kachirombo kam'nthaka (chiswe) Kamene kadadya ndodo yake. Choncho Pamene adagwa, ziwanda zidazindikira Kuti zikadakhala zikudziwa zobisika

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

Sizidakakhala m'chilango Chosambulacho.[1]

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

15. Ndithu, padali phunziro pa anthu A dziko la Saba mokhala mwawo: (Padali) minda iwiri, Kumanja ndi kumanzere. (Tidati:) "Idyani riziki (zaulere) Lochokera kwa Mbuye wanu, ndipo Mthokozeni. Mudzi wabwino ndi Mbuye Wokhululuka.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

16. Koma adanyozera (lamulo la Mulungu); choncho tidawatumizira Chigumula champhamvu (chomwe Chidawamiza ndi kuononga minda Yawo). Ndipo tidawasinthira Minda yawo (yabwino) kukhala minda Iwiri yazipatso zowawa, ndi mitengo Ya isili (yomwe chikhalirenicho ndi Yosabereka zipatso,) ndi mitengo Pang'ono ya masawu.[2]

---

[1] Kalelo anthu adali ndi chikhulupiriro chakuti ziwanda zimadziwa zamseri; monga kudziwa zam'tsogolo. Ndipo kudapezeka kuti Sulaiman adaimirira kupemphera ku chipinda chake chopempherera uku atatsamira ndodo yake, imfa niimpeza ali chiimirire, choncho adakhala chaka chathunthu ali chomwecho uku atafa kale. Mmenemo nkuti ziwanda zikugwira ntchito yotopetsa, osadziwa kuti Sulaiman adafa, mpaka pamene chiswe chidadya ndodo imene adatsamira, nagwa pansi. Apo mpomwe imfa yake idadziwika. Potero anthu adadziwa tsopano kuti ziwanda sizidziwa zam'tsogolo.

[2] Anthu am'mudzi wa Saba'a komwe nkudziko la Yemeni, Mulungu adawapatsa madalitso ambiri pamene iwo amatsatira malamulo Ake ndi kumthokoza. Adawadalitsa ndi minda ya zipatso zokoma zomwe zidalibe nyengo yeniyeni yobalira, kotero kuti azimayi ankangosenza madengu nkumangoyenda pansi pa mitengo ndipo mwadzidzidzi ankangoona madengu ali odzaza ndi zipatso zoyoyoka m'mitengoyo. Koma pamene adasiya kuyamika Mulungu ndi kutsatira malamulo Ake, adawaonongera mindayo ndi chigumula ndi kuwasinthitsira zipatso zawo ndi zipatso zopanda pake.

17. Amenewo ndiwo malipiro omwe Tidawalipira chifukwa cha Kusathokoza kwawo (Mtendere wa Mulungu). Ndipo Ife sitilipira zoterezi koma Kwa okhawo osathokoza.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجَازِي
إِلَّا الْكَفُورَ ﴿١٧﴾

18. Ndipo pakati pawo ndi pakati pamidzi Imene tidaidalitsa, tidaikapo midzi Imene idali yoonekera; ndipo tidapima M'menemo malo apaulendo.(Kotero Kuti amachoka malo nkufika malo Ena mosavutika. Tidawauza): "Yendani M'menemo usiku ndi usana Mwamtendere."

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي
بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ
سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Koma (adauda mtendere umenewu;) Adati: "O, Mbuye wathu! Talikitsani mtunda pakati pa maulendo Athu; (kuyandikirana kwa midzi, Sikukutisonyeza kuti tili paulendo);" Choncho adadzichitira okha zoipa. Ndipo tidawachita kukhala Miyambi (imene anthu a pambuyo Ankauzana pakati pawo), ndipo Tidawabalalitsa; kubalalikana zedi. (Ena adathawira dziko ili, ena dziko lina). Ndithu, m'zimenezo muli Malingaliro kwa yense wopirira Kwabasi ndi wothokoza kwambiri.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِّدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ
مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

20. Ndipo ndithu, Iblis adatsimikiza Ganizo lake pa iwo choncho Adamtsatira kupatula Gulu la okhulupirira (moona).

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ
إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo iye adalibe nyonga pa iwo, koma Chifukwa chakuti tionetse poyera ndani Wokhulupirira tsiku lachimaliziro Ndiponso ndani amene akulikaikira. Ndipo Mbuye wako Ngosunga chilichonse.[1]

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. Nena: "Itanani amene mukuwatcha kuti Ndi milungu kusiya Mulungu (kuti Akuthandizeni. Koma Sangakuthandizeni chilichonse; Pakuti iwo) alibe ngakhale kachinthu Kakumwamba ndi pansi kolemera ngati Nyerere yaing'ono kwambiri; M'menemo iwo alibe gawo lililonse (Lothandizana ndi Mulungu), Ndipo ngakhale Iyenso alibe mthandizi Wochokera mwa iwo.

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo uwomboli sudzathandiza kwa Iye (Mulungu) kupatula amene Wamuloleza." Choncho (zikatero) kuti,Pamene mantha adzachotsedwa M'mitima mwawo (popatsidwa Chilolezo choti apulumutse ena), Adzanena pakati pawo (mosangalala): "Kodi wanena chiyani Mbuye wanu?" (Adzayankha), "Ndithu, Iye wanena choona; Iye Ngotukuka Ngwamkulu.

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

---

[1] Pamene satana adatha kumsokeretsa Adamu adaganizanso kuti adzatha kuwasokeretsa ana ake. Ndipo ana a Adamu adamtsatiradi satanayo monga momwe iye ankaganizira. Komatu satana alibe mphamvu zomkakamizira mwana wa Adamu kuti amtsate koma amangomuitana kupyolera m'kukometsera zilakolako zoipa.

24. Nena (kwa iwo, iwe Mneneri{SAW}): “Kodi Ndani amakupatsani riziki (zaulere) Kuchokera kumwamba ndi pansi?” (Ngati sakuyankha chifukwa Chodzitukumula), nena (kwa iwo): “Ndi Mulungu (mmodzi, amene Akukupatsani zopatsa zaulere Zochokera kumwamba ndi pansi);Ndipo ife kapena inu, tili pachiongoko Kapena mkusokera koonekera”

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Nena: “Simudzafunsidwa pazolakwa Zimene (ife) talakwa, nafenso Sitidzafunsidwa pazimene mukuchita.”

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Nena (kwa iwo): “Mbuye wathu Adzatisonkhanitsa pakati pathu (Pa tsiku la chiweruzo). Kenako Adzaweruza pakati pathu Mwachoonadi; Iye ndi Muweruzi Wodziwa kwambiri.”

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

27. Nena (kwa iwo): “Ndisonyezeni amene Mwawalumikiza ndi Iye monga Othandizana naye; Iyayi, sizingatheke (Iye kukhala ndi anzake) koma Iye (Yekha) ndiye Mulungu, Mwini Mphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.”

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo sitidakutumize (iwe, Mtumiki{SAW} Kwa Arabu okha) koma kwa anthu onse, kuti ukhale wouza okhulupirira Nkhani

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

zabwino ndi wochenjeza Otsutsa. Koma anthu ambiri sadziwa (Za uthenga wako).

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. Eti akunena: "Nliti lidzakwaniritsidwe Lonjezo ili (lakudza kwa chiweruziro) Ngati mukunenadi zoona?

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Nena: "Muli nalo pangano (Lotsimikizika) la tsiku (limenelo) Limene simungathe kulichedwetsa Ngakhale ola limodzi,kapena Kulifulumizitsa."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْءَانِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ الظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

31. Ndipo amene sadakhulupirire akunena: "Sitiikhulupirira Qur'an iyi, Ngakhalenso mabuku aja apatsogolo Pake."Ndipo ukadawaona achinyengo Pamene azikaimiritsidwa pamaso pa Mbuye wawo, (ukadaona zoopsa Zazikulu), uku pakati pawo Akubwezerana mawu. Amene Adaponderezedwa adzanena kwa amene Adadzikweza: "Kukadapanda Inu (Kutipondereza), tikadakhala Asilamu."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوٓا أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم ۖ بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. Amene adadzikweza adzanena kwa amene Adaponderezedwa: "Ha, kodi ife Tidakutsekerezani kuchiongoko Chitakudzerani? Iyayi, koma mudali Oipa."

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ

33. Ndipo amene adaponderezedwa Adzanena kwa amene adadzikweza: "Iyayi, koma

أَن نَّكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا ۚ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

(mumachita) ndale za usiku Ndi usana (zotitsekereza nazo Kuchikhulupiriro) pamene Mumatilamula kuti tinkanire Mulungu Ndikumpangira Iye milungu inzake". Iwo adzabisa madandaulo pamene Adzaona chilango. Ndipo tidzaika Magoli m'makosi mwa amene Sadakhulupirire; kodi angalipidwe China, osati zija ankachita.[1]

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

34. Palibe pamene tidatuma mchenjezi M'mudzi uliwonse koma opeza bwino Am'mudzimo ankanena: "Ndithu, ife Tikuzikana zimene mwatumidwa Nazozi."

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

35. Ndipo ankanena (monyada): "Ife tili Ndi chuma chambiri ndi ana (ambiri); Choncho ife sitidzalangidwa (pa tsiku la chimaliziro)."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

36. Nena: "Ndithu, Mbuye wanga Amamchulukitsira riziki (zopatsa) Laulere amene wamfuna (ngakhale ali Woipa), ndipo amamchepetsera (amene Wamfuna ngakhale kuti ndi munthu Wabwino). Koma anthu Ambiri sazindikira (zimenezi)."

---

[1] M'ndime iyi, Mulungu akutifotokozera kuti patsiku la chimaliziro padzakhala kukangana pakati pa atsogeleri ndi anthu otsogoleredwa. Izi zidzachitika pamene otsogoleredwa adzatsimikiza kuti atsogoleri awo amawasokeza; ankangowalangiza zachabe. Potero adzakhala ndi madandaulo aakulu chifukwa chotsatira anthu osokera. Komatu madandaulo oterewa sadzawapindulira chilichonse popeza mwayi udzakhala utatha kale. Choncho nkofunika kuti potsata mtsogoleri aliyense tiyambe taganizira komwe akunka nafe; tisangokokedwa ngati nyama pakuti Chauta adatipatsa dalitso lanzeru. Choncho tigwiritse ntchito bwino nzeru tsoka lisanatigwere.

37. Ndipo sichuma chanu ndi ana anu zomwe Zingakuyandikitseni kwa Ife, koma (Chikhulupiriro cha) amene Wakhulupirira ndi kuchita zabwino. Iwo adzapeza malipiro owonjezeka Kwambiri pazomwe adachita. Iwo adzakhala mwamtendere M'zipinda za ku Minda ya Mtendere.

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ
عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا
عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧

38. Ndipo amene akuchita khama Kulimbana ndi zizindikiro Zathu ndi Cholinga choti alepheretse (zofuna Zathu,) iwowo adzabweretsedwa Kuchilango (chamoto).

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ
أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨

39. Nena (iwe Mneneri): "Ndithu, Mbuye Wanga amamchulukitsira riziki (zaulere) Amene wamfuna mwa akapolo Ake; Ndiponso amamchepetsera (Amene wamfuna). Ndipo Chilichonse chimene mupereka, Iye Adzakupatsani china m'malo mwake; Iye Ngwabwino popatsa zaulere, Kuposa opatsa.

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ
مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم
مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ
وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

40. Ndipo (kumbuka iwe Mneneri) tsiku limene (Mulungu) adzawasonkhanitsa onse ndi Kunena kwa angero: "Kodi awa Amapembedza inu?"

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ يَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ
أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٤٠

41. Adzanena: "Kuyera konse nkwanu (Simungakhale limodzi ndi milungu ina!) Inu ndinu Mtetezi wathu, Osati iwo. Koma

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ
بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ أَكۡثَرُهُم

amagwadira majini(Ziwanda); ambiri mwa iwo (anthu) Adakhulupirira izo (ziwanda)".

بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. (Mulungu adzawauza iwo:) "Lero Aliyense mwa inu sangathe kudzetsa Zabwino ngakhale masautso pa ena." Ndipo tidzawauza amene adadzichitira Okha zoipa: "Lawani chilango chamoto Chimene munkachitsutsa".

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا
ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُم
بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo aya zathu zofotokoza momveka Zikamawerengedwa kwa iwo, amanena, "Sichina uyu (Muhammad{SAW}) Koma ndi munthu yemwe akufuna Kukutsekerezani mapemphero amene Amapemphera makolo anu."Ndipo Akunena: "Sichina iyi (Qur'an) Koma ndibodza lopekedwa". Ndipo Amene sadakhulupirire akunena Pachoona pamene chawadzera: "Sikanthu ichi, koma ndi matsenga Woonekera."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ
مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ
لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

44. Ndipo (ngakhale awa Arabu) Sitidawapatse mabuku oti aziwawerenga (Buku ili lisanadze); ndipo Sitidawatumizirenso mchenjezi Patsogolo pako. (Nanga akudziwa Bwanji kuti Qur'an iyi ndiyonama?)

وَمَا آتَيْنَاهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo amene adalipo iwowo kulibe, Adatsutsa,ndipo (awa Arabu) sadapeze Chigawo chimodzi m'zigawo khumi Zazomwe tidawapatsa iwowo, Koma

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا
مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

adatsutsa atumiki Anga (Pa zomwe adawabweretsera). Nanga chidali bwanji Chilango Changa (pa iwo).

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

46. Nena: "Ndithu ndikukulangizani chinthu Chimodzi, kuti muimirire chifukwa cha Mulungu; awiriawiri ndi Mmodzimmodzi, ndipo kenako Mulingalire; (muona kuti uyu Muhammad{SAW} chilichonse chomwe Akunena nchoona. Ndiponso muona Kuti) mnzanuyu alibe misala. Iye, Sichina, koma ndimchenjezi wanu Chisanadze chilango chaukali."

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

47. Nena: "Chilichonse ndakupemphani kukhala Malipiro (othandizira kufikitsa uthenga Kwa anthu) ndichanu, malipiro anga ali kwa Mulungu basi. Ndipo Iye Ndi Mboni pachilichonse."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

48. Nena: "Ndithu, Mbuye wanga Amaponya choonadi (ponseponse Kotero kuti chonama chimathawa). Ngodziwa (zinthu) zobisika."

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

49. Nena: "Choonadi chadza (chisilamu); Ndipo chabodza (chipembedzo cha mafano) Sichidzetsa zachilendo. Ndiponso Sichibwerera (kukhala ndi nyonga monga Kale)."

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي

50. Nena: "Ngati ndasokera, ndiye kuti Ndadzisokeretsa ndekha (ndadziyika Ndekha m'mavuto).

إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

Koma ngati Ndaongoka, ndichifukwa cha zimene Akundivumbulutsira Mbuye wanga. Ndithu, Iye Ngwakumva; ali Pafupi (ndi aliyense)."

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

51. Ndipo ukadaona pamene Adzanjenjemera (akadzachiona Chilango cha Mulungu, adzayesera Kuthawa), koma sipadzapezeka Pothawira, ndipo adzagwidwa Pamtunda wapafupi (asanafike kutali).

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

52. Ndipo adzanena (mophuphaphupha): "Tachikhulupirira (tsopano Chipembedzo cha Chisilamu)." Koma iwo angaulandire chotani Usilamu kumeneko (komwe) ndikumalo Akutali,

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

53. Pomwe chikhalirenicho adachikana Kale Chisilamu. Ndipo chobisika Ankachigenda (ndi bodza) Kuchokera kumalo akutali,

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

54. Ndipo padzatsekeka pakati pawo ndi Zimene akuzilakalaka, monga momwe Adachitidwira anzawo akale. Ndithu, Iwo adali m'chikaiko chowakaikitsa (Uthenga wa Mulungu).

SÛRAT FÂTIR XXXV

Surayi idavumbulutsidwa ku Makka, Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) asadasamuke. Cholinga chachikulu cha Surayi ndikulimbikitsa chikhulupiriro mu umodzi wa Mulungu ndi kukhoza Kwake ndi kupereka zisonyezo kuti Iye alipo. Ndi kuthetseratu maziko a kuphatikiza Chauta ndi zinthu zina, ndi kulimbikitsa kuti mitima iyeretsedwe ku zoipa, ndi kuikometsa ndi makhalidwe abwino.

Surayi yafotokoza poyamba za Mlengi, amene adalenga zolengedwa zonse popanda chofanizira. Adalenga angelo, anthu ndi ziwanda.

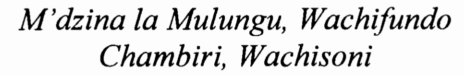
Ndipo yapereka zisonyezo ndi maumboni zomwe zisonyeza kuti kuuka kwa akufa kudzachitikadi. Iye amaukitsa nthaka youma pogwetsa mvula kuti imeretse mmera womwe umatulutsa zipatso ndi mbewu zosiyana mitundu. Iye ndi Amene adapanga usiku ndi usana kuti uzisinthanasinthana; kusinthana komwe kukusonyeza mphamvu Zake. Ndiponso m'kalengedwe ka munthu muli zisonyezo zosonyeza mphamvu Zake pomwe adamlenga m'njira zosiyansiyana.

Surayi yafotokozanso za kusiyana kwakukulu komwe kulipo pakati pa okhulupirira ndi osakhulupirira. Ndipo yafanizira munthu wosakhulupirira ngati munthu wosapenya; wokhulupirira ngati munthu wopenya.

Yafotokozanso za kukhoza kwa Mulungu pakusiyanitsa mitundu ya zipatso ndi zolengedwa zina, monga anthu, nyama ndi miyala. Zonsezi zikusonyeza ukulu Wake ndi kukhoza Kwake.

Surayi yafotokozanso kuti otsatira Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) apatsidwa uthenga wolemekezeka woposa mauthenga ena onse ochokera kumwamba, powavumbulutsira Buku lolemekezeka lomwe mkati mwake muli zonse zimene zimapezeka m'Mabuku akale. Ndi kuti omtsatira agawidwa m'magulu atatu: (a) Onyozela malamulo (b) abwino (c) achangu pochita zabwino.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kudzudzula opembedza mafano a mitengo, miyala ndi zithunzi za anthu.



سُورَةُ فَاطِرٍ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu (Yekha) Muumbi wa thambo ndi nthaka (Popanda chofanizira), amene adachita Angelo kukhala atumwi eni mapiko, Awiriawiri; atatuatatu; ndi anayianayi. Amaonjezera mkulenga monga momwe Afunira, (palibe chimene chingakanike Kwa Iye). Ndithu, Mulungu Ngokhoza Chilichonse.[1]

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۚ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Chifundo chimene Mulungu angatsekule Kwa anthu, palibe amene Angachitsekereze. Ndipo chimene Angachiletse palibe amene Angachipereke kupatula Iye. Ndipo Iye Ndi mwini Mphamvu zoposa,Wanzeru Zakuya.

مَّا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِن بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

---

[1] (Ndime 1-2) Iye Mulungu ali ndi mphamvu pa chilichonse; chimene afuna kuti chichitike chimachitika Ndipo palibe chimene chingakanike kulengeka ndi Iye ngati atafuna kuti chilengeke. Mulungu wadzitamanda m'ndime ziwirizi ndi makhalidwe Ake awiri apamwamba. Khalidwe loyamba, ndikukhoza komwe ndikusalephera chilichonse chimene wafuna. Khalidwe Lake lachiwiri ndikudalitsa madalitso osiyanasiyana pa zolengedwa Zake. Mulungu adalenga thambo ndi nthaka popanda chofanizira, natukula thambo kumwamba popanda mzati nalikongoletsa ndi nyenyezi. Iye ndi Yemwe adayalanso nthaka naika mmenemo mmera monga chakudya cha zamoyo, nang'ambamo nyanja ndi mitsinje ndi akasupe ndi zina zotero zomwe zikusonyeza mphamvu Zake zoposa ndi luso Lake. Ndime yachiwiriyi ikutiphunzitsa kuti chimene Mulungu wachipereka kwa munthu monga chuma kukhala ndi moyo wangwiro, kukhala ndi nzeru zakuthwa, palibe amene angazitsekereze zimenezi. Ndipo chimene Mulungu wam'mana munthu, palibe amene angathe kuchipereka kwa iye.

3. E, inu anthu! Kumbukirani mtendere Wa Mulungu omwe uli pa inu (Pomthokoza). Kodi alipo Mlengi wina Osati Mulungu amene angakupatseni Riziki kuchokera Kumwamba ndi pansi? Palibe wina Wopembedzedwa mwachoonadi, koma Iye. Nanga mukutembenuzidwira kuti?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

4. Ndipo ngati angakutsutse ndithu, Adatsutsidwanso atumiki amene adalipo Patsogolo pako. Ndipo zinthu zonse Zidzabwezedwa kwa Mulungu.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤﴾

5. E, inu anthu! Ndithu, lonjezo la Mulungu ndi loona. Choncho Usakunyengeni moyo wadziko lapansi, Ngakhale mdyerekezi uja wamkulu (Iblis), asakunyengeni pa za Mulungu.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٥﴾

6. Ndithu, Satana ndi mdani wanu; choncho Mchiteni kukhala mdani. Iye Amaliitanira gulu lake kuti likhale gulu La anthu akumoto.[2]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. Amene sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtumiki Wake), pa iwo padzakhala Chilango chaukali; koma amene Akhulupirira ndi

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

---

[1] M'ndime iyi Mulungu akutichenjeza kuti tisanyengedwe ndi malangizo a Satana akuti: "Chitani mmene mungafunire, Mulungu Wachifundo chambiri adzakukhululukirani."

[2] Mulungu watifotokozera kuti satana ndi mdani wathu wakalekale; iye ndi amene adatulutsitsa tate wathu Adamu m'Munda wa Mtendere pomulakwitsa. Ndipo iye adalumbira kuti adzapitiriza kutisokeretsa.

kumachita zabwino, Iwo adzapeza chikhululuko ndi malipiro Aakulu.

8. Kodi amene zochita zake zoipa Zakometsedwa kwa iye nkumaziona Kuti nzabwino, (ngolingana ndi amene Waongoka ndi chiongoko cha Mulungu Kotero kuti chabwino nkuchiyesa Chabwino; choipa nkuchiyesa choipa?) Ndithu, Mulungu akumlekerera kuti Asokere yemwe wamfuna (Chifukwa chakuti safuna kuongoka), Ndipo akuongola amene wam'funa. Choncho moyo wako usaonongeke Chifukwa chowadandaulira iwo. Ndithu, Mulungu Ngodziwa Zonse zimene (iwo) akuchita.

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا فَإِنَّ
ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ
فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑧

9. Ndipo Mulungu ndiamene amatumiza Mphepo; choncho imagwedeza Mitambo (yamvula) ndipo timaifikitsa Kudziko lachilala. Ndipo kupyolera M'madzi otuluka m'mitamboyo; Timaiwukitsa nthaka pambuyo pakufa Kwake, (monga momwe tikutulutsira Mbewu m'nthaka) momwemonso Ndimmene kudzakhalira kutuluka Akufa (m'manda tsiku la chiweruzo.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ
إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ⑨

10. Amene akufuna ulemerero, (Amvere Mulungu), chifukwa Ulemerero wonse ngwa Mulungu. Kwa Iye amakwera mawu abwino. Ndipo zochita zabwino ndi zimene

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ
يَرْفَعُهُۥ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ

عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

Zimakweza mawu abwinowo. Ndipo Amene akuchita ndale zoipa, adzapeza Chilango chaukali; ndipo ndale zawo Nzotayika, (zoonongeka).

وَاللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

11. Ndipo Mulungu adakulengani ndi dothi; Kenako ndi dontho la umuna; kenako Adakupangani amuna ndi akazi. Ndipo Mkazi aliyense satenga mimba Ndiponso sabala koma kupyolera M'kudziwa Kwake (Mulungu). Ndipo Amene wapatsidwa moyo, sapatsidwa Moyo wautali ndiponso sachepetsedwa Moyo wake, koma zonsezo zili m'buku (La Mulungu).Ndithu, zimenezo Kwa Mulungu nzosavuta.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. Ndipo nyanja ziwiri (yamadzi ozizira ndi Yamadzi amchere) sizili zofanana, Iyi yamadzi okoma, ozuna, ndi omweka Bwino kamwedwe kake; ndi iyi (Ya madzi) amchere owawa. Ndipo Kuchokera m'zonsezi, mumadya nyama Yamatumbi (nsomba zaziwisi). Ndipo Mumatulutsa zodzikongoletsera (Zimene) mumazivala; ndipo m'menemo Ukuona zombo zikung'amba madzi kuti Mupeze ubwino Wake ndi kutinso Inu muthokoze.

13. Amalowetsa usiku mu usana, ndi Kulowetsa usana mu usiku; dzuwa ndi Mwezi adazichita kuti zigonjere (Malamulo Ake). Zonse zikuyenda (Usana ndi usiku) kufikira nthawi Yake yodziwika. Ameneyo ndi Mulungu, Mbuye wanu, Mwini Ufumu. Ndipo Amene mukuwapembedza, osati Iye, Alibe ngakhale khoko la chipatso cha Kanjedza.

يُولِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

14. Ngati mutawapempha (mafanowo), Sangamve kuitana kwanu, ndipo ngati Atamva sangakuyankheni (chifukwa Alibe kukhoza kulikonse). Ndipo pa Tsiku lomalizira, adzakana kuphatikiza Kwanu. Ndipo palibe (aliyense) Angakuuze monga momwe akukuuzira (Mulungu) Wodziwa kwambiri.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ
خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. E, inu anthu! Inu ndiosaukira (chinthu Chilichonse) kwa Mulungu; koma Mulungu Ngwachikwanekwane (sasaukira Chilichonse kwa inu); Wotamandidwa (Ndi zolengedwa zonse).

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. Ngati atafuna angakuchotseni ndi Kubweretsa Zolengedwa zatsopano.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Ndipo zimenezo sizili zovuta kwa Mulungu.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

18. Ndipo wosenza, sadzasenza mtolo wa Wina. (Aliyense adzasenza mtolo wa Machimo ake). Ngakhale amene Walemedwa ndi mtolo wake ataitana (Wina) chifukwa cha mtolo wake Kuti amsenzere silidzatengedwa Ngakhale gawo pang'ono la mtolowo (Ndi munthu ameneyo), ngakhale Atakhala m'bale wake. Ndithu, Ukuchenjeza okhawo amene akuopa Mbuye wawo pomwe sakumuona, Ndipo akupemphera Swala, ndipo Yemwe akudziyeretsa, ndithu, Akudziyeretsa yekha, (ubwino wake Umubwerera iye mwini); ndipo Mabwerero (a zolengedwa Zonse) ndi kwa Mulungu (basi).

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

19. Ndipo wakhungu ndi wopenya Ngosafanana, (woyenda panjira Ya choona ndi Wosokera ngosafanana);

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

20. Ngakhale mdima ndi kuunika (Nzosafanana);

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

21. Ngakhale mthunzi ndi kutentha (Nzosafanana);

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۖ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

22. Ndipo amoyo ndi akufa safanana (Amene mitima yawo ili ndi moyo Pokhala ndi chikhulupiriro, ndi Amene mitima yawo ili yakufa Posakhala ndi chikhulupiriro, Ngosafanana). Ndithu, Mulungu Akumumveretsa

amene wam'funa; Koma iwe sungathe kumumveretsa Amene ali m'manda.

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

23. Iwe sindiwe chinthu china, koma Ndiwe mchenjezi.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. Ndithu, Ife takutuma mwachoona Kuti unene nkhani yabwino (yokalowa Kumunda wa Mtendere kwa amene Akhulupirira), ndi kuti uchenjeze (Za chilango chamoto kwa amene Sadakhulupirire). Ndipo palibe m'badwo Uliwonse koma mchenjezi adapitamo.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

25. Ndipo ngati angakutsutse, (sichachilendo). Ndithu, amene adali patsogolo pawo Adatsutsanso Aneneri awo adawadzera Ndi zizindikiro zoonekera poyera, ndi Kalata ndi mabuku ounikira (Njira yabwino).

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

26. Kenako ndidawathira dzanja (Ndidawaononga) amene adatsutsa. Nanga chidali bwanji Chilango Changa (pa iwo).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

27. Kodi sudaone kuti Mulungu amatsitsa Madzi kuchokera kumitambo? Kupyolera m'madziwo tatulutsa zipatso Zautoto wosiyanasiyana (zakuda Zofiira, zachikasu, zobiriwira pomwe Madzi ake ndiamodzi omwewo). Ndipo M'mapiri muli timizere: toyera, Ndi tofiira,

tosiyana utoto wake, Ndi (tina) takuda kwambiri.

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

28. Ndipo mwa anthu ndi nyama zokwawa, Ndi ziweto, nchimodzimodzinso; Nzosiyana maonekedwe ake (utoto Wake). Ndithu odziwa ndi amene Amamuopa Mulungu mwa akapolo Ake. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Zoposa; Ngokhululuka kwambiri.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ ﴿٢٩﴾

29. Ndithu, amene akuwerenga Buku la Mulungu uku nkumapemphera napereka Mzimene tawapatsa mwanseri ndi Moonetsera, iwo akuyembekezera Malonda osaonongeka,

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

30. Kuti akawadzadzire malipiro awo ndi Kuwaonjezera zabwino Zake; ndithu, Iye Ngokhululuka kwabasi; Ngothokoza Kwambiri.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

31. Ndipo Buku limene takuvumbulutsira, Nloona; likutsimikizira za mabuku Omwe adali patsogolo pake. Ndithu, Mulungu kwa akapolo Ake Ngodziwa Kwambiri ndiponso Akuwaona bwino.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ

32. Kenako tidawapatsa Buku (Qur'an) Amene tidawasankha mwa akapolo Athu, koma alipo ena mwa iwo Odzichitira okha

chinyengo (Pochulukitsa machimo), ena mwa iwo Nzofanana; ndipo ena mwa iwo Ngopikisana pochita zabwino mwa Chifuniro cha Mulungu. Kuteroko Ndiwo ubwino waukulu.

بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. Adzailowa Minda yamuyaya; M'menemo adzakongoletsedwa Povekedwa zibangiri zagolide ndi ngale; Silika ndicho chovala chawo m'menemo.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ
وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo adzanena (pakuthokoza kwawo): "Kutamandidwa konse nkwa Mulungu Amene watichotsera madandaulo; Ndithu Mbuye wathu Ngokhululuka Kwambiri, Ngothokoza kwabasi.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ
عَنَّا الْحَزَنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

35. "Yemwe, chifukwa cha ubwino Wake, Watikhazika m'nyumba yamuyaya; M'menemo mavuto satikhudza, Ndiponso m'menemo kutopa Sikutikhudza".

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. Koma amene sadakhulupirire, wawo Ndi moto wa Jahannama Sikudzaweruzidwa kwa iwo kuti afe, Ngakhale chilango chake Sichidzachepetsedwa pa iwo. Umo Ndimmene tikumlipirira aliyense wokanira (Mtendere wa Mulungu).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ
عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ
عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo m'menemo iwo adzakuwa (adzalira uku Akunena): "Mbuye wathu! Titulutseni

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

(M'moto ndi kutibweza padziko Lapansi); tikachita ntchito zabwino, Osati zija tinkachita" (Mulungu Adzawauza): "Kodi sitidakupatseni Moyo wokwanira wotheka kukumbuka Kwa wokumbuka? Ndiponso Mchenjezi Adakudzerani. Choncho lawani (Chilango). Ndipo anthu ochita zoipa Alibe mpulumutsi."

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

38. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zobisika Zakumwamba ndi za pansi. Iye Ngodziwa kwambiri Za m'zifuwa.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

39. Iye ndi Yemwe wakuchitani kukhala Osiyirana padziko lapansi (akufa Ena, ena nkulowa m'malo mwawo). Ndipo amene sadakhulupirire, kuipa kwa Kusakhulupirirako kuli kwa Iye mwini. Ndipo kusakhulupirira kwa Osakhulupirira sikuwaonjezera Chilichonse kwa Mbuye wawo, koma Nkwiyo basi. Ndiponso Kusakhulupirira kwa osakhulupirira Sikuwaonjezera chilichonse, koma Kutayika basi.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

40. Nena: "Kodi mwawaona aphatikizi Anu (awa) amene mukuwapembedza M'malo mwa Mulungu? Tandionetsani, Ndimbali iti yanthaka adalenga; Kapena iwo ali ndi gawo m'thambo; (Gawo lakulenga thambo?) Kapena Tidawapatsa

Buku (Qur'an iyi Isadadze) kotero kuti ali ndi umboni Wapoyera wochokera m'menemo (Wotsimikizira chipembedzo chawo Chamafano?) Koma ochita zoipa Salonjezana ena kwa ena china chake Koma zachinyengo basi.

إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ﴿٤١﴾

41. Ndithu, Mulungu amachirikiza thambo Ndi nthaka kuti zisachoke. Ndipo ngati Zitachoka, palibe aliyense amene Angazigwire kupatula Iye. Ndithu, Iye Ngoleza; Ngokhulululuka kwabasi.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ لَّيَكُونُنَّ أَهۡدَىٰ مِنۡ إِحۡدَى ٱلۡأُمَمِۖ فَلَمَّا جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ مَّا زَادَهُمۡ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

42. Ndipo (awa osakhulupirira, kale) Adalumbirira Mulungu, kulumbira Kwawo kwakukulu, kuti ngati Adzawadzera mchenjezi, adzakhala Oongoka kuposa mbadwo uliwonse. Koma pamene mchenjezi adawadzera, Palibe chilichonse chidaonjezeka kwa Iwo, koma kukana (choonadicho).

ٱسۡتِكۡبَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّيِٕۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا ﴿٤٣﴾

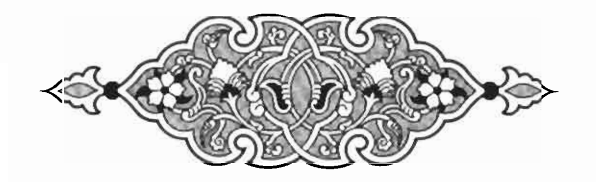
43. Chifukwa cha kudzikweza padziko ndi Kuchita chiwembu choipa. Ndipo chiwembu Choipa sichingamtsikire aliyense koma Mwini (yemwe) wachitayo. Kodi Akuyembekeza china chosakhala Machitidwe (a Mulungu) amene Adawapititsa pa anthu akale. Koma Supeza kusintha pa machitidwe a Mulungu. Ndipo supeza kutembenuka pa Machitidwe a Mulungu.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

44. Kodi sadayende padziko nkuona Momwe adalili mathero a omwe adali Patsogolo pawo? Ndipo adali anyonga Kwambiri kuposa iwo? Ndipo palibe chinthu Chonkanika Mulungu kumwamba ndi Pansi. Ndithudi Iye Ngodziwa Kwabasi Wokhoza.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Ndipo Mulungu akadamalanga anthu chifukwa Cha zomwe alakwa, sakadasiya Pamwamba pake (nthaka) chamoyo Chilichonse; koma Iye amawalekerera Mpaka nthawi yomwe adaiikayo. Ndipo nthawi yawo ikadzawadzera, (Pompo adzalangidwa). Ndithu, Mulungu akuwadziwa bwino Akapolo Ake.





SÛRAT YÂ-SÎN XXXVI

Surayi yayamba ndikutchula malembo awiri omwe amapanga mawu m'chiyankhulo cha Chiarabu. Ndipo yatsiriza pazimenezi kuilumbirira Qur'an ponenetsa kuti Muhammad (Madalitso ndi Mtendere zikhale naye) ndi mmodzi wa atumiki. Ndi kuti iye ali panjira yolunjika yomwe yaikidwa ndi Qur'an imene yavumbulutsidwa kwa iye kuchokera kwa Mwini mphamvu zoposa ndi Wachifundo chambiri, kuti ndi Qur'aniyo achenjeze anthu omwe makolo awo akale sadachenjezedwe.

Surayi ikupereka chithunzi cha otsutsa amene sapindula ndi machenjezo. Ndipo ikunenetsa kuti kuchenjeza kumawapindulira okhawo omwe ali ndi mitima yochenjezeka ndi yoopa mwini chifundo chambiri.

Yanenanso kuti ndithu, Mulungu adzaukitsa akufa ndi kutinso Iye akusunga zochita zonse za akapolo Ake.

Surayi ikuperekanso fanizo la osakhulupirira a m'Makka lomwe likusonyeza poyera mkangano wa pakati pa ovomereza ndi otsutsa ndi kunenetsa kwa ndithundithu mapeto a magulu awiriwa.

Komanso Surayi yakamba za zisonyezo za kukhoza kwa Mulungu zomwe zingachititse wanzeru ndi wolingalira kukhulupirira ndi kuopa chilango cha Chauta, chomwe chidzadza modzidzimutsa pa tsiku lomwe mzimu uliwonse udzalipidwa zimene udachita; anthu a ku munda wa mtendere adzasangalala. Ndipo adzapeza chilichonse chimene adzachikhumba. Pomwe anthu akumoto adzapirikitsidwa ku chifundo cha Mulungu ndi kuponyedwa kumoto uku kukamwa kwawo kutatsekedwa, ziwalo zawo zikuwaneneza pa zochimwa zawo.

Ndipo Mulungu akadafuna, akadasintha maonekedwe awo pompano padziko lapansi. Iye ndi Yemwe amasintha amene moyo wake watalika padziko lino lapansi kukhala nkhalamba yopanda mphamvu ndi yochepekedwa nzeru.Ndipo Iye ndi Amene adateteza Mneneri wake ku chikhalidwe chamisala ndi

kuti sadamphunzitse kulakatula nyimbo zopeka. Ndipo sikoyenera kwa iye kukhala mlakatuli wa nyimbo zopeka.

Surayi ikunenetsanso kuti Mulungu adagonjetsa nyama kuti zitumikire anthu ndi kuzikwera. Koma iwo mmalo mothokoza Mulungu akupembedza milungu yosakhoza chilichonse.

Popitiriza Surayi, ikukumbutsa munthu chiyambi cha chilengedwe chake ponenetsa kuti chilengedwe chake chidachokera kumadzi opanda pake. Koma akakula amakhala mwini makani zedi potsutsa zouka ku imfa, chikhalirecho akuona zodabwitsa zambiri za Mulungu.

Mulungu amatulutsa moto mumtengo momwemonso mumakhala madzi. Iye adalenga thambo ndi nthaka yochindikala ndi yophanuka. Kodi wotere angalephere kubwezera mafupa mmalo mwake?

Iye akafuna chinthu, savutika pakuti chinthucho chichitike.Amangoti: “chichitike”. Ndipo chimachitikadi.

Mulungu Ngolemekezeka ndi kupatukana ndi machitidwe operewera. Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse. Ndipo kwa Iye ndi kobwerera zonse.



Sûrat Yâ-Sîn XXXVI

سُورَةُ يسٓ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

يسٓ ١

1. *Yâ-Sîn.*

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢

2. Ndikulumbira Qur'an (iyi yomwe Yakonzedwa mwaluso) yodzazidwa Ndi mawu anzeru.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣

3. Ndithu, iwe (Muhammad {SAW}) Ndimmodzi wa atumiki (amene Mulungu Adawatuma kwa anthu kuti Akawasonyeze chiongoko).

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤

4. (Uli) panjira yolunjika.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥

5. (Qur'an iyi) nchivumbulutso cha Mwini Mphamvu zoposa; (palibe chokanika kwa Iye) Wachisoni,

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦

6. Kuti uwachenjeze anthu omwe atate Awo sadachenjezedwe; choncho iwo Ngoiwala (zomwe zili zofunika Kuchitira Mulungu ndi kudzichitira Okha pamodzi ndi anthu ena).

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

7. Ndithu, mawu (onena za chilango) Atsimikizika pa ambiri a iwo; Poti iwo sakhulupirira.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ٨

8. Ndithu Ife taika magoli m'makosi Mwawo ofika kuzibwano, kotero kuti Mitu yawo

yayang'ana mmwamba; (Siingathe kutembenuka ndi kuyang'ana).

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٩

9. Ndipo tawaikira Chotsekereza patsogolo pawo ndi Chotsekereza pambuyo pawo, Ndipo maso awo tawaphimba, tero Iwo saona (zapatsogolo ndi pambuyo Pawo).

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠

10. Ndipo kwa iwo nchimodzimodzi, Uwachenjeze ngakhale usawachenjeze Sangakhulupirire.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ١١

11. Ndithu, kuchenjeza kwako Kupindulira amene watsatira Qur'an ndi kumuopa (Mulungu) Wachifundo ngakhale sakumuona. Wotere muuze nkhani yabwino ya Chikhululuko (chochokera kwa Mulungu pa machimo Ake) ndi malipiro aulemu.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ١٢

12. Ndithu, Ife tidzaukitsa akufa, Ndipo tikulemba zimene atsogoza (M'dziko lapansi m'zochita zawo) Ndi zomwe amasiya pambuyo (atafa, Zonkerankera mtsogolo), ndipo Chinthu chilichonse tachilemba M'kaundula wopenyeka (wofotokoza Chilichonse).

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ١٣

13. Ndipo atchulire, (iwe Mneneri) Nkhani ya eni mudzi pamene Atumiki (A Mulungu) adaudzera mudziwo (kuti Akaongole eni mudziwo).

14. Pamene tidatumiza atumiki awiri kwa Iwo adawatsutsa; ndipo tidawalimbika Iwo (awiriwo) potumiza wachitatu. (Atumiki atatuwo) adati: "Ife Tatumidwa kwa inu."

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. (Eni mudzi) adati: "Inu ndi anthu Ngati ife; (Mulungu) Wachifundo Chambiri sadavumbulutse chilichonse (Kwa munthu); inu simuli kanthu koma Mukunena bodza."

قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. (Atumiki) adati: "Mbuye wathu (Amene watituma kwa inu) akudziwa Kuti ife ndi otumidwadi kwa inu.

قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ndipo palibe china pa ife, koma Kufikitsa kwachimvekere uthenga (Wa Mulungu)."

وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. (Eni mudzi) adati: "Ife tapeza Tsoka chifukwa cha inu: Ngati Simusiya (ulaliki wanuwo wofuna Kutichotsa ku chipembedzo chathu) Tikugendani ndi miyala; ndipo Kuchokera kwa ife chikupezani Chilango chowawa."

قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. (Atumiki) adati: "Tsoka lanu Lili ndi inu (chifukwa Cha kukana kwanu ndi kupitiriza Kupembedza mafano). Kodi Mukakumbutsidwa (ndi mawu omwe M'kati mwake muli mtendere wanu Mukuti takudzetserani masoka; ndi

قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

Kumatiopseza ndi chilango chowawa?) Koma inu ndi anthu olumpha malire”.

20. Kenako munthu adadza akuthamanga Kuchokera kumalekezero a mzindawo (Ndipo) adati: “E, inu anthu anga! Atsateni atumikiwa.

وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ رَجُلٞ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٠

21. Atsateni omwe sakupemphani malipiro (Pakukulangizani kwawo), Ndipo iwo ngoongoka.

ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٢١

22. Kodi nchiyani chingandiletse ine Kupembedza Yemwe adandilenga? Ndipo kwa Iye ndi komwe inu nonse Mudzabwerera.

وَمَا لِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٢

23. Kodi ndidzipangire milungu Kusiya Iye (Mulungu) ? Chipulumutso chawo Sichingandipindulire chilichonse Ngati (Mulungu) Wachifundo Chambiri atafuna kundichitira Zoipa; Ndipo siingandipulumutse.

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣

24. Ndithu, ine ngati nditatero ndiye kuti Ndili mchisokero Choonekera poyera.

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤

25. Ndithu ine ndakhulupirira Mbuye wanu Choncho ndimvereni.”

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥

26. Kudanenedwa (kwa iye): “Lowa M’munda wa Mtendere.” Iye adati: “Ha! Anthu anga, Akadadziwa!

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦

27. Momwe Mbuye wanga wandikhulululukira Ndikundichita kukhala mmodzi wa Opatsidwa ulemu (akadakhulupirira)”

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo anthu ake sitidawatsitsire ankhondo Ochokera kumwamba pambuyo pake (Kuti awaononge). Ndipo pachizolowezi chathu sititsitsa (ankhondo Kumwamba tikafuna kuononga, koma Mngelo mmodzi amakwanira).

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِن بَعْدِهِ مِن جُندٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾

29. (Kuonongeka kwawo) kudali mkuwe Umodzi , ndipo nthawi Yomweyo adali akufa (izi zidachitika Pamene Jiburil adawakuwira Mkuwe wamphamvu).

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ha! Nzodandaulitsa kwa Anthu! Palibe pamene Mtumiki adawadzera popanda Kumchitira chipongwe (ndi kukana Kumtsata)!

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

31. Kodi sadalingalire za mibadwo Yambirimbiri imene tidaiononga Patsogolo pawo? Ndipo iwo Sangabwererenso kwa iwo.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo zolengedwa zonse Zidzaonekera kwa Ife

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ndipo chisonyezo chawo Ndi nthaka ya chilala; Timaiukitsa (ndi madzi) ndi kutulutsa M’menemo njere, Zomwe zina mwa izo amadya.

وَآيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo tapanga m'menemo minda Ya kanjedza ndi mpesa; Ndipo tatulutsa m'menemo akasupe.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35. Kuti azidya zipatso zake pomwe Sizidapangidwe ndi manja awo. Kodi bwanji sathokoza (Mulungu)?

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Alemekezeke (Mulungu), Amene adalenga zinthu zonse, chachimuna ndi Chachikazi, kuchokera m'zimene Nthaka ikutulutsa, ndi iwo omwe Ndi zina zimene (anthu) sakudziwa.

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ndiponso chisonyezo chawo Ndiusiku. M'menemo timachotsamo Usana (womwe umabisa usiku), ndipo (Anthu) amangozindikira ali mumdima;

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo dzuwa; limayenda m'njira Ndi m'nthawi yake imene Idakonzedwa kwa ilo. Chikonzero Chimenecho ncha Wamphamvu zoposa, Wodziwa kwambiri.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. Ndiponso mwezi; tidaukonzera malo Oimirapo mpaka kukafika pomwe Umabwerera ndi kukhala wochepa Ndi wokhota monga nthambi ya Mtengo wa kanjedza, youma komanso Yokhota.[1]

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

---

[1] Ndime iyi ikufotokoza za kayendedwe ka mwezi kuti adaupangira malo 28 oimirapo. Umayamba pamalo woyamba uli wochepa ndi wokhota. Ndipo umanka nukula kuchoka pa malo ena nkufika pa malo ena mpaka kukafika

40. Nkosatheka kwa dzuwa kukumana ndi Mwezi (njira yake); nawonso Usiku sungathe kupambana usana (Pakudza nthawi yausana isadathe,Koma zimasinthana). Ndipo chilichonse Mwa izo chimasambira m'njira Yake (imene Mulungu adachikonzera).

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41. Ndiponso pali chisonyezo kwa iwo (Chosonyeza madalitso Athu pa Iwo). Ndithu, tidaukweza mtundu Wawo mchombo chodzazidwa (ndi Zonse zamoyo);

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. Ndipo tidawapangira chonga icho Chomwe akuchikwera. [1]

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo ngati titafuna tikhoza kuwamiza M'madzi, ndipo sangapezeke Wowathandiza, ndiponso Sangapulumutsidwe.

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾

44. Koma (sitikuwamiza) chifukwa cha Chifundo Chathu pa iwo ndi kuti Asangalale kufikira nthawi yawo (Yofera).

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo kukanenedwa kwa iwo: "Opani zomwe ziri patsogolo Panu ndi zomwe ziri Pambuyo

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

---

pomwe umakhala wokwanira mkuwala ndi m'maonekedwe ake. Pamenepa mpamalo a 14. Tsono kuchoka apa, umayamba kuchepa pang'onopang'ono ndi kubisika mpaka utafika pa malo a 28 pomwe umabisikiratu wonse.
Kayendedwe ka mwezi ndiko kamazindikiritsa anthu kutha kwa mwezi ndi chaka, pomwe kayendedwe ka dzuwa kamazindikiritsa anthu kutha kwa tsiku.

[1] Mulungu ndi Yemwe adapanga zombo ngakhale kuti zidapangidwa ndi manja a anthu, chifukwa Iye ndi Amene adaphunzitsa anthu kupanga zombozo.

panu kuti muchitiridwe Chifundo." (Iwo akunyoza Malangizowo).

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo palibe chisonyezo chilichonse Mwazisonyezo za Mbuye wawo (zosonyeza Umodzi Wake ndi kukhoza Kwake) Chomwe chidawadzera popanda Kuchinyoza ndi kuchikana.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

47. Ndipo kukanenedwa kwa iwo: "Patsani (aumphawi) zimene Mulungu wakupatsani," Osakhulupirira amanena kwa Okhulupirira: "Kodi tidyetse Yemwe Mulungu akadafuna Akadamdyetsa; (titsutsane ndi cholinga Cha Mulungu)? Ndithu, inu simuli Kanthu koma muli m'kusokera Koonekeratu."

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo akunena (mwachipongwe kwa Okhulupirira): "Kodi lonjezo ili (Lakudza kwa chiweruziro), Lidzachitika liti, ngati mukunena Zoona?"

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Palibe chimene akuyembekeza, koma Ndi mkuwe umodzi womwe Udzawamaliza mwadzidzidzi uku iwo Akukangana.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ndipo sangathe kuuza wina mawu Pachinthu, ndiponso sangathe Kubwerera ku maanja awo.

51. Ndipo lipenga lidzaimbidwa (loukitsa Akufa); iwo adzangozindikira Akutuluka m'manda kunka Kwa Mbuye wawo uku akuthamanga.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Adzati: "Kalanga ife! Kodi Ndani watidzutsa pogona pathu?" (Adzawauza) "Izi ndi zimene Adalonjeza (Mulungu), Wachifundo Chambiri ndi zimene adanena Atumiki moona."

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Sipadzakhala (china) koma mkuwe Umodzi basi; adzangozindikira Iwo onse atabweretsedwa patsogolo Pathu.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. "Ndipo mzimu uliwonse lero Suponderezedwa pa chilichonse. Ndipo mulipidwa pa zokhazo Munkachita."

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ndithu, anthu aku munda wa mtendere Lero akhala wotanganidwa ndi Chisangalalo.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

56. Iwo ndi akazi awo akhala M'mithunzi uku atatsamira mipando (Ya mtengo wapamwamba;)

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٦﴾

57. M'menemo apeza (mtundu Uliwonse) wazipatso ndiponso Apeza chilichonse chimene Akuchifuna.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

58. "Mtendere (pa iwo)!" Limeneli Ndi liwu lochokera kwa Mbuye (Wawo), Wachisoni.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. "Ndipo dzipatuleni lero, inu oipa!

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Kodi sindidakulangizeni, E, inu Ana a Adamu kuti musapembedze Satana; ndithu, iye ndi mdani Woonekera kwa inu.

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۖ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. Ndikuti ndipembedzeni Ine; Imeneyi ndi njira yolunjika?

وَأَنِ اعْبُدُونِي ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Ndithu, (satana) adasokeretsa Anthu ambiri mwa inu. Kodi Simumaganizira mwanzeru?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Iyi ndi Jahena yomwe Mumalonjezedwa.

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Iloweni lero, chifukwa cha Kunkana kwanu (Mulungu).

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Lero titseka kukamwa kwawo. Ndipo manja awo atiyankhula Ndipo miyendo yawo ichitira Umboni pa zomwe amachita."

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ndipo tikadafuna, tikadafafaniza maso Awo; ndipo akadakhala akuthamangira njira; koma Akadapenya chotani?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ndipo tikadafuna, tikadawasintha Kukhala ndi maonekedwe a nyama Pamalo pawo pomwepo (pamene adali), Kotero kuti sakadatha kuyenda (Kunka patsogolo) ngakhale Kubwerera pambuyo.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo amene tikumtalikitsira moyo Wake, timam'bwezeranso pambuyo M'chilengedwe chake (ndi kukhala Ngati mwana). Kodi bwanji saganizira Mwanzeru?

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ndipo sitidamphunzitse (Mtumiki {SAW}) Ndakatulo, ndipo nkosayenera kwa Iye (kukhala mlakatuli). Qur'an Sichina, koma ndichikumbutso ndi Buku lomwe likulongosola Chilichonse,

وَمَا عَلَّمْنٰهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهٗ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَّقُرْاٰنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. Kuti awachenjeze amene ali moyo, Ndi kuti litsimikizike liwu (Lachilango) pa osakhulupirira.

لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Kodi saona kuti Ife tawalengera Nyama, m'zimene manja Athu akonza, Zomwe iwo akuti nzawo,

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Ndi kuti tazichita kukhala Zowatumikira? Zina mwa izo Amazikwerapo; ndipo zina mwa Izo amazidya.

وَذَلَّلْنٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ndipo m'menemo (m'nyama) muli Zowathandiza (zambiri) ndiponso Zakumwa. Nanga Bwanji sathokoza?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ndipo adzipangira milungu (Yabodza) kusiya Mulungu (weniweni) Kuti athandizidwe nayo.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. (Koma) siingathe kuwathandiza; Ndipo iwo (kwa

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ ۙ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

milunguyo) ndi Asilikali amene akonzedwa Kulondera (mafanowo ndi Kuwatumikira).

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

76. Mawu awo (onyoza Mulungu ndi Okutsutsa iwe) asakudandaulitse. Ndithu, Ife tikudziwa zimene Akubisa ndi zimene akuzionetsera Poyera.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

77. Kodi munthu sazindikira kuti Ife Tidamulenga ndi dontho la umuna? Koma iye wakhala Wotsutsa woonekera.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَن يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

78. Ndipo akutiponyera fanizo (Lotsutsa kukhoza Kwathu kuukitsa Akufa) ndi kuiwala chilengedwe Chake (chochokera kumadzi opanda Pake). Akunena: "Ndani angaukitse Mafupa pomwe ali ofumbwa?"

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

79. Nena: "Adzawaukitsa Yemwe Adawalenga panthawi yoyamba. Ndipo Iye Ngodziwa kalengedwe ka mtundu Uliwonse.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Yemwe adakupangirani moto Kuchokera mumtengo wauwisi; Kenako inu mumakoleza moto M'menemo.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

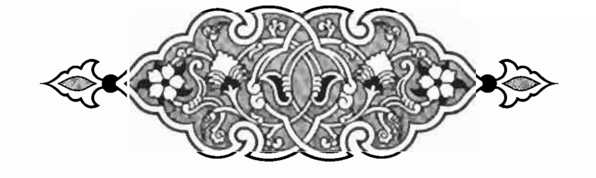
81. Kodi Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka (mukuganiza kuti) siwokhoza Kuwalenga (iwo kachiwiri) monga Momwe alili? Inde! Iye ndiMlengi Wamkulu, Wodziwa kwambiri!

82. Ndithu, machitidwe Ake akafuna Kuti chinthu chichitike, amangonena Kwa icho: "Chitika!" Ndipo chimachitika (Nthawi yomweyo).

إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٨٢

83. Kotero alemekezeke Yemwe m'manja Mwake muli ulamuliro pachinthu Chilichonse; ndipo kwa Iye (ndiko) Mudzabwerera nonse."

فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٣



SÛRAT AS-SÂFFÂT XXXVII

Sura iyi yayamba ndi kulumbirira zina mwa zolengedwa za Mulungu zomwe zimakhala m'mizere ndi zomwe zimakalipa ndi kulakatula kuti Mulungu ndi mmodzi. Ndipo Iye ndi Mbuye wa thambo ndi nthaka ndi zomwe zili pakati pake Mbuye wa kuvuma konse ndi kuzambwe, Yemwe adakongoletsa thambo lapafupi ndi dziko lapansi ndi nyenyezi. Ndipo adalichita thambolo kukhala lotetezedwa kwa otuluka m'chilamulo cha Chauta.

Surayi, pambuyo ponenetsa za umodzi wa Mulungu, yanenetsanso za kuuka ku imfa. Ndipo yaopseza okaika za kuukako ponena kuti adzangodzidzimuka akupenya.

Yalongosolanso zisonyezo zomwe zikusonyeza kutheka kwake kwa kuchitika zimenezo. Ndipo iwo akadzaliona tsiku limenelo adzanena: "Ha! Ili nditsiku la Malipiro." Ndipo kudzanenedwa kwa iwo: "Inde, ili nditsiku la chiweruziro lomwe mumalitsutsa."

Achinyengo adzasonkhanitsidwa pamodzi ndi zimene amazipembedza. Ndipo adzayamba kufunsana ndi kukangana pakati pawo, uku onse ali mkati mwa Jahena. Ndithu, iwo adadzikweza posalabadira umodzi wa Mulungu. Ndipo amatcha aneneri awo kuti ngamisala, chikhalirecho adawadzera ndi choonadi. Koma okhulupirira adzakhala mumtendere wochuluka wa Mulungu. Adzakhalanso akusuzumira ku Jahena kuti aone anthu oipa. Ndipo adzawaona ali m'katikati mwa moto.

Pamenepo iwo adzathokoza Mulungu chifukwa chowapatsa chisomo cha kutetezedwa ndi kupulumuka kuzimene amawaitanira, zosokera.

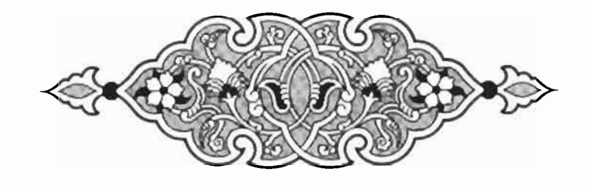
Komanso Surayi ikusimba za malo a osalungama ndi malo a olungama. Ndipo yapitiriza kusimba nkhani ya aneneri a Mulungu ncholinga chotonthoza Mtumiki Muhammad (SAW) pamavuto omwe amapezana nawo. Nkutinso zikhale maphunziro

kwa anthu osakhulupiririrawo.

Ndipo Surayi yatsutsa zomwe opembedza mafano ankanena kuti ana achikazi nga Chauta, pomwe achimuna ndiwo awo, kutinso angelo ndi akazi. Komanso kuti pakati pa Iye ndi ziwanda pali chibale.

Mulungu apatukane ndi zimene akusimbazo! Anthu Ake ndiwo othangatidwa. Ndipo makamu Ake ankhondo ndiwo opambana.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kulemekeza Mulungu ndi kumpatula ku zomwe akumufanizira nazo.



Sûrat As- Sâffât XXXVII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbira (angelo) amene Amandanda m'mizere yondondozana, (Popembedza ndi kugonjera Mbuye Wawo).

وَالصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ١

2. Ndi omwe amaletsa zoipa.

فَالزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ٢

3. Ndi omwe amalalika ulaliki (wa Mulungu ndi kumtamanda Mochulukira).

فَالتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ٣

4. Ndithu, Mulungu wanu ndimmodzi Basi.

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ٤

5. Mbuye wathambo ndi nthaka, ndi Zapakati pake; ndiponso Mbuye Wa ku vuma konse.

رَّبُّ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَٰرِقِ ٥

6. Ndithu, tidalikongoletsa thambo Lapafupi (ndi inu) ndi chokongoletsa Cha nyenyezi (zowala).

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ٦

7. Ndi kuti lisungidwe ku satana aliyense Wogalukira (lamulo la Mulungu),

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ٧

8. Kuti asamvere (zomwe zikunenedwa Ndi) zolengedwa zolemekezeka (Angelo). Ndipo akugendedwa (ndi Kupirikitsidwa) mbali zonse,

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ٨

9. Kuthamangitsidwa mwamphamvu; Ndipo chilango

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩

chonkerankera Patsogolo chili pa iwo,

10. Kupatula amene wazembetsa mawu (Akumwamba), ndipo chikumtsatira Iye chenje cha moto chowala kwambiri.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. Tawafunsa, (otsutsa Zouka ku imfa): "Kodi iwo ngovuta Kuwalenga kuposa zimene tidalenga, (Monga: thambo, nthaka, nyenyezi Ndi zina zotere)?" Ndithu, iwo Tidawalenga kuchokera ku dongo Lonyata,

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

12. Koma iwe (Mneneri) ukudabwa (za Kutsutsa kwawo kuuka ku imfa pomwe Zisonyezo zilipo zambirimbiri), Ndipo akukuchitira chipongwe (Kudabwa kwako).

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Ndipo akalalikiridwa, salalikirika,

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo akachiona chisonyezo (Chosonyeza kukhoza kwa Mulungu,) Amachichitira chipongwe,

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo osakhulupirira amanena "Palibe chilipo apa, koma ndi matsenga Woonekera poyera.

وَقَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Kodi tikadzafa ndi kusanduka Fumbi ndi mafupa, tidzatulutsidwanso (Kuchokera m'manda tili amoyo)?

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. Pamodzi ndi atate athu akale?"

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Nena, (iwe Mneneri): “Inde (Mudzaukitsidwa inu pamodzi ndi Atate anu) uku inu muli onyozeka.”

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ ١٨

19. Ndithu, (kuukako) ndimkuwe Umodzi adzangodzidzimuka Ali moyo, akuyang’ana.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ١٩

20. Ndipo adzanena (okanawo): “Kalanga Ife! Kuonongeka nkwathu! Ili Nditsiku lija lamalipiro!

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ٢٠

21. (Adzawauza): “Ili nditsiku lachiweruzo Lomwe mumalitsutsa lija.

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ٢١

22. (Kudzanenedwa kwa angero): “Asonkhanitseni amene adali Osalungama pamodzi ndi akazi Awo (okana Mulungu) ndi milungu Yawo imene amaipembedza,

احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ٢٢

23. Kusiya Mulungu, ndipo asonyezeni Njira ya ku Jahena.

مِن دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيمِ ٢٣

24. Koma aimikeni pano chifukwa iwo Afunsidwa (za chikhulupiriro Chawo ndi zochita zawo):

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْئُولُونَ ٢٤

25. “Kodi nchifukwa ninji inu (opembedza Mafano) simukupulumutsana (monga Mumanenera padziko lapansi kuti Mudzapulumutsana)?

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥

26. Koma iwo adzagonjera Ndi kudzipereka (ku lamulo la Mulungu);

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ٢٦

27. Ndipo adzatembenukirana ndi Kuyamba kufunsana Ndi kudzudzulana.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo (ofooka) adzanena (kwa Odzikweza): "Inu mumatidzera Kumbali komwe timakuganizira kuti nkwabwino. (Ndi kutichotsako Kunka nafe ku njira yopotoka).

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. (Odzikweza) adzayankha: "Koma Simudali okhulupirira.

قَالُوا بَل لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo tidalibe nyonga zokuponderezerani Inu, koma mudali anthu opyola Malire (ndi kutuluka ku choonadi Cha Mulungu).

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَانٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَاغِينَ ﴿٣٠﴾

31. Choncho mawu a Mbuye wathu (Onena za chilango) atsimikizika Pa ife; ndithu, ife tichilawa (Chilango).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣١﴾

32. Tidakusokeretsani; nafenso tidali Osokera. (Choncho musatidzudzule)."

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ndithu,iwo akathandizana chilango tsiku Limenelo (la chiweruziro).

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu, (chilango chonga chimenecho) Ndimomwe timawachitira Olakwira (Mulungu).

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ndithu iwo ankati akauzidwa kuti palibe Wopembedzedwa mwa choonadi koma Mulungu ankadzitukumula

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

36. Ndipo ankanena: “Kodi ife tisiye Kupembedza milungu yathu chifukwa Cha zonena za mlakatuli, wopenga?”

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

37. Iyayi koma adawadzera ndi choonadi (Mthenga wawo Muhammad yemwe Siwamisala kapena wolakatula Zopeka) ndipo adawatsimikizira za Atumiki.

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

38. Ndithu, inu (osakhulupirira) Mudzalawa chilango chowawa;

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

39. Ndipo mudzalipidwa zokhazo Zimene mumachita;

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

40. Kupatula akapolo a Mulungu Oyeretsedwa,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

41. Kwa iwo kuli zopatsidwa zodziwika (Ndi Mbuye wawo Mulungu),

فَوَٰكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

42. Zipatso (zamtundu uliwonse); Ndipo iwo adzalandira ulemu (Waukulu),

فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

43. M’minda ya mtendere,

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾

44. Adzakhala pa mabedi (a mtengo Wapatali) uku akuyang’anizana;

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍۭ ﴿٤٥﴾

45. Uku zikuwazungulira zikho Zodzazidwa ndi zakumwa Zochokera m’kasupe woyenda Nthawi zonse,

بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾

46. Woyera, wokoma kwa wakumwa (Zakumwazo),

47. Mzakumwazo mulibe zopweteketsa Mutu kwa ozimwa ndiponso iwo Sadzaledzera nazo.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ٤٧

48. Ndipo kwa iwo kudzakhala akazi Ophanuka maso, okongola; oyang'ana Iwo okha.

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ٤٨

49. Onga ngati dzira (la nthiwatiwa) Losungidwa (m'mapiko).

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ٤٩

50. Ndipo adzayang'anizana ndi Kuyamba kufunsana (pakati pawo.)

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ٥٠

51. Adzanena wonena mmodzi wa iwo:"Ine Ndidali ndimnzanga (wopembedza Mafano amene amatsutsana Nane za chipembedzo ndi Zophunzitsa za Qur'an yolemekezeka).

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ٥١

52. Yemwe amandiuza: "Kodi iwe ndiwe Mmodzi wa ovomereza?

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ٥٢

53. Zakuti tikadzafa ndi kusanduka Fumbi ndi mafupa, (tidzaukanso) Ndi kulandira malipiro (pa zochita Zathu)?"

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ٥٣

54. (Wokhulupirira) adzanena (kwa Anzake: "Inu anthu a kumtendere) Kodi simungasuzumire (kumoto kuti Nawe umuone mnzako uja)?

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ٥٤

55. Adzayang'ana ndipo Adzamuona ali Mkatikati mwa moto.

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ٥٥

56. Adzanena: "Ndikulumbirira Mulungu! Udatsala pang'ono kuti

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ٥٦

Undiononge (ndikadakuvomera paja Padziko lapansi).

57. Ndipo pakadapanda chisomo cha Mbuye Wanga, ndikadakhala mmodzi mwa Opezeka ku moto.

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Kodi zili choncho kuti sitidzafanso (tizingosangalala m'munda wa mtendere),

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

59. Kupatula imfa yathu yoyamba ija, Ndi kutinso ife Sitilangidwa?"

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

60. Ndithu, izi (zimene Mulungu waika M'munda wa mtendere) ndiko Kupambana kwakukulu.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. (Pofuna kupeza) zonga zimenezi ogwira Ntchito agwire.

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Kodi zimenezo ndilo phwando Labwino kapena mtengo wa Zaqqum (wowawa kwambiri Womwe anthu a kumoto azikadya)?

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

63. Ndithu, Ife taupanga (mtengo Umenewu) kukhala mayeso ndi Chilango cha anthu ochimwa (Podzichitira okha chinyengo ndi Kupembedza mafano.)

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. Umenewu ndimtengo omwe umatuluka Pakatikati pa Jahannama (Adaulenga kuchokera kumoto).

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. Zipatso zake (Nzoipa) ngati mitu ya Asatana.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٦

66. Ndithu iwo akadya mtengowo ndi Kudzaza mimba zawo ndi zipatso zake (Pakuti sakapeza chakudya china Kupatula zipatso za mtengowo).

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ٦٧

67. Komanso, ndithu, kuwawa kwa Mtengowo kosakanikirana ndi madzi Owira kudzakhala pa iwo.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ٦٨

68. Kenako ndithu, kobwerera kwawo Ndi ku Jahena.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٦٩

69. Ndithu, iwo adapeza atate awo Ali osokera;

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧٠

70. Ndipo iwonso adawayendetsa kutsata Mapazi awo (mothamanga).

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧١

71. Ndipo, ndithu, akale ambiri Adasokera patsogolo pawo;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ٧٢

72. Ndipo, ndithu, tidatuma Achenjezi kwa iwo.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ٧٣

73. Tapenya momwe adalili mapeto a omwe adachenjezedwa.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٧٤

74. Kupatula akapolo a Mulungu, Oyeretsedwa (iwo ndiwo anthu a ku Munda wa Mtendere).

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٧٥

75. Ndithu, Nuhi adatiitana, (ndipo Tidamuyankha mayankho abwino) Taonani kukhala bwino Ife Oyankha.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٧٦

76. Ndipo tidampulumutsa iye ndi Anthu ake kuvuto lalikulu,

77. Ndipo tidawachita adzukulu ake kukhala Otsala (padziko, oipa ataononongeka);

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ndipo tidamsiira mbiri yabwino Kwa mibadwo yodza pambuyo pake.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

79. Mtendere ukhale pa Nuhi pa zolengedwa Zonse.

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Ndithu, umu ndimomwe Ife tilipirira Ochita zabwino.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Ndithu iye ndi mmodzi mwa akapolo Athu Amene adatikhulupirira.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Kenako tidawamiza enawo.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ndipo ndithu, Ibrahim adali m'gulu Lake; (adayenda mayendedwe ake).

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

84. Kumbuka pamene adadza kwa Mbuye Wake ndi mtima woyera, (wogonjera Malamulo).

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

85. Pomwe adanena kwa bambo wake ndi Anthu ake: "Mukupembedza chiyani?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ha! milungu yopeka Kusiya Mulungu, Ndi imene mukuifuna?

أَئِفْكًا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. Kodi maganizo anu ngotani pa Mbuye Wazolengedwa zonse?"

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ndipo adayang'ana nyenyezi mozama.

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. Ndipo adanena: "Ine ndine wodwala!"

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Choncho iwo adatembenuka ndi kumsiya.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. (Ibrahim) adapita mozemba kumafano Awo, ndipo adawauza (mwachipongwe:) "Bwanji simukudya (chakudya chomwe Chaikidwa patsogolo panupo)?

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. Bwanji simukuyankhula?"

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Atatero adawatembenukira ndi Kuwamenya (mwamphamvu) ndi dzanja Lamanja.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. (Pamene adamva eni mafanowo) Adadza kwa iye akuthamanga.

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾

95. Anati: "Kodi mukupembedza (miyala) Imene mwasema?

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. Chikhalirecho Mulungu ndiye Adakulengani ndi zimene mukuchita!"

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Iwo) adati: "Mmangireni ng'anjo, Ndipo mponyeni m'motowo."

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. Adafuna kumchita chiwembu (kuti amuphe ndi moto), koma tidawachita Kukhala onyozeka.

فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. Ndipo (Ibrahim) adati: "Ndithu ine Ndikupita kwa Mbuye wanga Iye andiongolera.

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. O, Mbuye wanga! Ndipatseni mwana Yemwe adzakhale (mmodzi) mwa Olungama!"

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Ndipo tidamuuza nkhani yabwino Ya mwana wofatsa, (Mwanayo ndi Ismaila).

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ١٠١

102. Ndipo (adabadwa ndi kuyamba kukula.) Pamene adakwana msinkhu Woyenda pamodzi ndi tate wake Pochitachita za m'dziko (Ibrahim Adayesedwa mayeso kupyolera M'maloto omwe adalota). Adati: "E, mwana wanga! Ine Kutulo ndikuona maloto (oona Ochokera kwa Mulungu omwe Akundilamula) kuti ndikuzinge (Monga nsembe yopereka Kwa Mulungu). Nanga ukuti Bwanji?" (Mwana wabwino) adanena: "Bambo wanga! Kwaniritsani chimene Mukulamulidwa. Ngati Mulungu Afuna, mundipeza ndili mmodzi Mwa opirira."

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْيَ قَالَ يَٰبُنَيَّ إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلْمَنَامِ أَنِّيٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُۖ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٠٢

103. Pamene adagonjera onse awiri (chofuna Cha Mulungu), ndipo (Ibrahim) Adam'goneka chakumphumi (Ndipo adatsimikiza kumupha).

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ١٠٣

104. Ndipo tidamuitana: "E, iwe Ibrahim.

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ١٠٤

105. Ndithu, wavomereza maloto! (Choncho usamuphe mwana wakoyo)." Umo ndi momwe timawalipirira Ochita zabwino.

قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ١٠٥

106. Ndithu,amenewa Ndimayeso oonekera,

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ١٠٦

107. Ndipo tidampulumutsa pompatsa nyama Yayikulu (yoti apereke nsembe.)

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ١٠٧

108. Ndipo tidamsiira (mbiri yabwino) Kwa anthu ena (amene adadza Pambuyo pake).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ١٠٨

109. Mtendere ukhale pa Ibrahim!

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ١٠٩

110. M'menemo ndi momwe timawalipirira Ochita zabwino.

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ١١٠

111. Ndithu, iye adali mmodzi mwa Akapolo Athu okhulupirira.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ١١١

112. Ndiponso tidamuuza nkhani yabwino (Yoti akhala ndi mwana wotchedwa) Isihaqa; mneneri; wam'gulu la Olungama.

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢

113. Ndipo tidamdalitsa iye ndi (mwana wake) Isihaqa; ndipo m'mbumba ya awiriwa Mudapezeka abwino ndi odzichitira Zoipa owonekera.

وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ١١٣

114. Ndipo ndithu, tidawachitira zabwino Musa ndi Haruna, (powapatsa uneneri ndi Madalitso ambiri).

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١١٤

115. Ndipo tidawapulumutsa (awiriwa) Ndi anthu awo Ku vuto lalikulu;

وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ١١٥

116. Ndipo tidawathangata (powagonjetsera Adani awo), ndipo iwo adali opambana.

وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ١١٦

117. Ndipo tidawapatsa (Musa ndi Haruna) Buku losonyeza poyera (malamulo;)

118. Ndipo tidawaongolera ku njira Yolunjika.

119. Ndiponso tidawasiira (mbiri Yabwino) kwa anthu ena (amene Adadza pambuyo pawo).

120. Mtendere ukhale pa Musa ndi Haruna!

121. Ndithu umu ndi momwe Ife Timawalipirira ochita zabwino.

122. Ndithu, awiriwa adali m'gulu la Akapolo Athu okhulupirira.

123. Ndipo ndithu, Iliyasa ndi mmodzi wa Otumidwa.

124. (Kumbuka) pamene adanena kwa anthu Ake:"Bwanji Simuopa (Mulungu)?

125. Mukupembedza (fano lotchedwa) Baala ndi kusiya (kupembedza) Yemwe adalenga zolengedwa M'kalengedwe kabwino,

126. Mulungu, Mbuye Wanu ndi Mbuye wa Atate anu akale?"

127. Koma adamtsutsa; ndithu, iwo Adzaonekera (kumoto),

128. Kupatula akapolo a Mulungu amene Ayeretsedwa (ndi Mulungu).

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Ndipo tidamsiira (mbiri yabwino) Kwa anthu ena (amene adadza Pambuyo pake).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Mtendere ukhale pa Iliyasa!

سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Ndithu umo ndi mmene Ife timawalipirira Ochita zabwino.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. Ndithu, iye adali mmodzi mwa Akapolo Athu okhulupirira.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Ndithu, Luti ndi mmodzi wa otumidwa.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. (Kumbuka) pamene tidampulumutsa Iye ndi anthu ake onse,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Kupatula nkhalamba yachikazi; Idali mwa otsalira.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Kenako tidawaononga enawo (omwe Adali oipa).

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ndithu, inu (amzinda wa Makka) Mumadutsa pa malo pawopo m'mawa,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ndi usiku. Kodi bwanji simuzindikira?

وَبِاللَّيْلِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Ndithu, Yunusu ndi mmodzi wa otumidwa.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. (Kumbuka) pamene adathawira Mchombo chodzazidwa (ndi katundu),

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Choncho adachita mayere, ndipo adali M'gulu la omgwera (mayerewo).

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Choncho nsomba Idammeza uku ali Wodzudzulidwa.

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Kukadapanda kuti iye adali m’modzi Mwa otamanda ndi kulemekeza Mulungu,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Akadakhala mmimba mwake Mpaka tsiku loukitsidwa Zolengedwa ku imfa).

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Koma tidamponya Pa gombe uku ali Wodwala,

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Ndipo tidammeretsera mmera wa ntundu Wa mankhaka.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. Ndipo (atachira) tidamtuma ku anthu Okwana zikwi zana limodzi (100,000) Kapena kupambana apa.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Ndipo adakhulupirira (ndi kuvomereza Ulaliki wake); choncho tidawapatsa Chisangalalo kufikira nthawi (ya Imfa yawo).

فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. Choncho afunse: “Kodi Mbuye Wako ndiye woyenera ana Achikazi, ndipo iwo, Achimuna? (Pomwe iwo Akabereka mwana wachikazi Amanyansidwa naye)”!

فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Kapena kuti tidalenga Angelo kukhala Akazi, iwo akuona?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Chenjera ndi bodza lawolo; ndithu, Iwo akunena:

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. “Mulungu wabereka.” Ndithu, iwo ndi Abodza.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Kodi Iye adasankha ana achikazi kusiya Achimuna?

أَصۡطَفَى ٱلۡبَنَاتِ عَلَى ٱلۡبَنِينَ ١٥٣

154. Kodi nchiyani chakupezani (kuti Muweruze mopanda chilungamo); Nanga mukuweruza bwanji (zimenezi)?

مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ١٥٤

155. Kodi bwanji simukumbukira, (Mwaiwala zisonyezo zake zodabwitsa Ndi kupatukana kwake ndi zimenezo)?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥

156. Kapena inu muli ndi umboni Woonekera (wochokera kumwamba)?

أَمۡ لَكُمۡ سُلۡطَٰنٞ مُّبِينٞ ١٥٦

157. Tabweretsani buku lanulo (momwe Mwalembedwa zimenezi) ngati Mukunena zoona.

فَأۡتُواْ بِكِتَٰبِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٥٧

158. Ndipo adapeka chibale pakati pa Iye (Mulungu) ndi ziwanda; (pomwe Ziwanda nzobisika kwa iwo). Ndithu, Ziwanda zimadziwa kuti iwo Osakhulupirira akaonekera (kwa Mulungu kuti aweruzidwe)!

وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ١٥٨

159. Walemekezeka Mulungu! Ndi Kupatukana ndi zimene Akumnamizira!

سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩

160. Koma akapolo a Mulungu oyeretsedwa, (Ali kutali ndi zimene akusimba Osakhulupirirazi).

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٦٠

161. Ndithu, inu osakhulpirira ndi zimene Mukuzipembedza (kusiya Mulungu),

فَإِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ ١٦١

162. Ndi zimenezo Simungamsokeretse aliyense.

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Kupatula yemwe (Mulungu adadziwa Kuti) ngolowa ku Jahena.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. Ndipo (Angelo adanena): “Aliyense mwa ife ali ndi malo ake Odziwika;

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. Ndipo ena mwa ife ngondanda M’mizere (ya mapemphero nthawi Zonse);

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. Ndipo ena mwa ife ngolemekeza (Mulungu nthawi zonse ndi Kumtamanda ndi kumpatula ku zinthu Zosayenerana ndi ulemerero wake).”

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Ndipo (osakhulupirira) ankati:

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. “Tikadakhala ndi Buku monga lomwe Anthu akale adali nalo,

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Tikadakhala akapolo a Mulungu, Oyeretsedwa.”

لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Koma (pamene lidawadzera Bukulo), Adalikana; choncho posachedwa Adziwa (zotsatira zake).

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Ndipo ndithu, liwu lathu lidatsogola kwa Akapolo athu Otumidwa,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. (Kuti) ndithu iwo ngopulumutsidwa.

إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾

173. Ndipo ndithu, asilikali Athu ndi opambana.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

174. Choncho, asiye kwa Kanthawi kochepa,

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

175. Ndipo ingowayang'ana basi; Posachedwapa aona!

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

176. Kodi chilango chathu Akuchifulumizitsa?

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

177. Choncho chikadzatsika pabwalo lawo, Udzakhala mmawa woipa kwa Ochenjezedwa!

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

178. Ndipo asiye kwa Kanthawi kochepa,

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Ndipo ingowayang'ana basi; Posachedwapa aona.

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

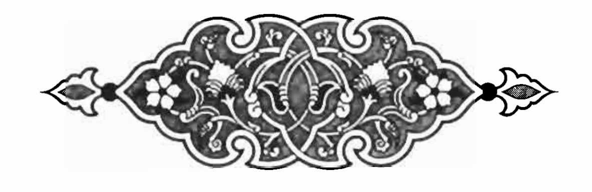
180. Mbuye wako, Mwini Ulemerero, Wapatukana ndi Zimene akumnamizira (Osakhulupirira).

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

181. Ndipo mtendere ukhale pa atumiki Onse.

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

182. Ndipo kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa Zonse.





SÛRAT SÂD XXXVIII

Surayi ikupereka chinthunzi kwa ife cha makani a anthu opembedza mafano pakutsutsa ulaliki wa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndi dumbo pokwiya ndi madalitso amene Mulungu adampatsa pomuninkha uneneri ndi kumvumbulutsira Qur'an. Ndipo yawayankha pamaganizo awo achabe.

Ndipo yafotokoza kuti chimene chawachititsa iwo kulimbana ndi uthenga wa Mtumiki(SAW), ndikudzitukumula basi ndi kukonda makani. Ndipo yafotokozanso kuti chikadawatsikira chilango cha Chauta sibwenzi akumunenera Mtumiki wa Mulungu zomwe akunenazo.

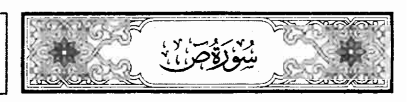
Mulungu waperekanso mafanizo a anthu akale omkana ndi kuonongeka kwawo kuti mafanizo amenewa akhale machenjezo kwa iwo, ndi kuti asiye makani. Ndipo chinanso ndi kumulimbikitsa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye), kupirira ngakhale akumane ndi zovuta zotani kuchokera kwa anthu opembedza mafano. Ndi kutinso azithokoza Mulungu pa mtendere umene wampatsa, monga momwe amachitira anzake, aneneri ndi atumiki.

Komanso Surayi yatchula zimene Mulungu wakonzera anthu oopa Iye, omwe ndimabwerero abwino. Ndi zimene wawakonzera anthu opyola malire, omwe ndimabwerero oipa.

Kenako yawakumbutsa zimene zidachitika pakati pa tate wawo Adamu, ndi Iblis, kuti adziwe kuti kudzikweza posiya kutsatira choona, ndi machitidwe ausatana. Ndi kuti adziwenso kuti kudzikweza nkomwe kudampirikitsitsa Iblis kuchokera kuchifundo cha Mulungu.

Ndipo Surayi yathera pofotokoza ntchito ya Mtumiki yomwe ndikufikitsa uthenga kwa anthu, ndi kuti iye sapempha malipiro pantchitoyi kuchokera kwa anthu. Ndiponso kuti ntchitoyi sadampatse anthu koma Chauta ndiye adamtuma. Ndipo Qur'an ndichikumbutso kwa zolengedwa zonse. Ndipo adzadziwa kunena zoona kwa aneneri a Mulungu patapita nthawi.

Sûrat Sâd XXXVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Sâd*; Ndikulumbira Qur'an (iyi) ya ulaliki (Wothandiza).

صٓ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ①

2. Koma amene sadakhulupirire Akudzitukumula ndi makani.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ②

3. Kodi ndimibadwo ingati taiononga Patsogolo pawo? Adakuwa kuitana (Panthawi imeneyo), koma nthawi Yopulumuka idali itatha.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ③

4. Ndipo anadabwa atawadzera Mchenjezi wochokera mwa iwo.Ndipo Osakhulupirira adati: "Uyu ndiwamatsenga; Ngwabodza lamkunkhuniza!

وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ④

5. Ha! Waichita milungu yambirimbiri Ija kuti ikhale Mulungu mmodzi Yekha? Ndithu, ichi nchinthu Chodabwitsa."

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ⑤

6. Ndipo adanyamuka akuluakulu a mwa Iwo nati: Nyamukani Muzikapitiriza kupembedza Milungu yanu. Ndithu, chinthu Ichi (nchoipa); chikulinga ife (Kuti tisiyane ndi milungu yathu).

وَانطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑥

7. "Sitidamve zimenezi (zakuti Mulungu Ndimmodzi ngakhale)

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا

إِلَّا اخْتِلَاقٌ ٧

m'chipembedzo Chakale (chikhrisitu) ichi sikanthu, koma Ndibodza lopeka."

أَءُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى ۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ٨

8. "Kodi uthengawo (wakuti Mulungu Ndimmodzi) wavumbulutsidwa kwa iye Pakati pathu?" Koma iwo Akukaika ndi ulaliki Wanga. Koma Sadalawebe chilango Changa.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ٩

9. Kodi iwo ali nazo nkhokwe Za chifundo cha Mbuye wako, Wamphamvu zoposa, wopatsa Mochuluka?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِى الْأَسْبَٰبِ ١٠

10. Kapena ufumu wa Kumwamba ndi pansi ndi zapakati Pake, ngwawo. Ngati zili choncho Atakwera makwerero (kuti akafike Pamalo poti akalamulire zimene Akufuna, ngati angathe kutero).

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ١١

11. Awa (Akuraishi) kuonjezera pa Kudzitama kwawo, nkagulu kochepa Ndi kofooka. Kagonjetsedwa monga Makamu ankhondo (omwe Adagonjetsedwa kale omwe amatsutsana Ndi aneneri akale)..

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ١٢

12. Patsogolo pawo, anthu a Nuhi, Adi Ndi Farawo, mwini nyumba zitalizitali (Pyramid), adatsutsa (aneneri awo)

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۚ أُولَٰٓئِكَ الْأَحْزَابُ ١٣

13. Ndi Asamudu, ndi anthu a Luti ndi (Anthu a Shuaibu) eni mitengo Yambiri yothothana, makamu amenewa.

14. Onsewa adatsutsa atumiki; basi Chilango changa chidatsimikizika (Pa iwo).

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

15. Ndipo awa (Akuraishi), sayembekeza China koma mkuwe umodzi Wosabwereza.(Ndipo ukadzachitika, Onse adzafa).

وَمَا يَنظُرُ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

16. Ndipo akunena (mwachipongwe): “O, Mbuye wathu! Tipatsirenitu gawo La chilango chathu lisanafike tsiku Lachiwerengero.”

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

17. Pirira (iwe Mtumiki) ku zimene Akunenazo (kwa iwe), ndipo kumbuka Kapolo wathu Daudi, wamphamvu (pa Chipembedzo ndi zam’dziko lapansi). Ndithu Iye ngotembenukira kwa Mulungu Kwambiri.

اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ ذَا الْأَيْدِ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

18. Ndithu, Ife tidawagonjetsa mapiri kuti Pamodzi ndi iye Alemekeze (Mulungu) M’mawa ndi madzulo.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

19. Ndi mbalame zomwe Zidasonkhanitsidwa Zonse zimamvera iye.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

20. Ndipo tidaulimbikitsa ufumu wake ndi Kumpatsa uneneri ndi kuyankhula Kwa luntha (kosiyanitsira choona Ndi chonama).

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

21. Kodi yakufika nkhani ya okangana Pamene adakwera

وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

chipupa mpaka Kuchipinda (cha Daudi Chochitira mapemphero)?

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

22. Pamene adamulowera Daudi, adachita Nawo mantha adati: "Usaope; (Ife) ndife okangana awiri, mmodzi Wathu wamchenjerera wina. Weruza Pakati pathu mwachilungamo, Usakondere, ndipo tisonyeze njira Yoongoka."

إِنَّ هَٰذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

23. "Ndithu, uyu m'bale wanga ali ndi Nkhosa makumi asanu ndi anayi Mphambu zisanu ndi zinayi (99), ine Ndili ndi imodzi; Ndipo akuti: "Ndipatse nkhosa Imodziyo kuti ndizikusungira; ndipo Wandiposa pakuyankhula.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

24. (Daudi) adati: "Zoona, wakuchitira Zosalungama pokupempha nkhosa yako Imodzi kuti aiphatikize ndi nkhosa zake. Ndithu, ambiri mwa ophatikidzana nawo Zinthu, ena amachenjerera ena kupatula Amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino; ndipo iwo ngochepa." Basi Pamenepo Daudi adaona kuti Tamuyesa mayeso (ndipo Sadapambane). Choncho Adapempha chikhululuko kwa Mbuye Wake; adagwa ndi kulambira ndi Kubwerera kwa Mbuye wake.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ

25. Choncho tidamkhululukira iye Zimenezo; ndithu, iye ali nawo

Ulemerero kwa Ife ndi mabwerero Abwino.

وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

26. “E, iwe Daudi! Ife takuchita iwe Kukhala woyang’anira padziko; Choncho weruza pakati pa anthuwa Mwachilungamo; ndipo usatsatire Zilakolako kuopa kuti zingakusokeretse Ku njira ya Mulungu.” Ndithu, Amene akusokera ku njira ya Mulungu (Potsatira zilakolako zawo), chilango Chaukali chili pa iwo chifukwa cha Kuiwala kwawo tsiku lachiwerengero.

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka ndi Zapakati pake popanda cholinga. Zoterezo ndi maganizo a amene Sadakhulupirire. Choncho Kuonongeka kwakukulu ku moto Kuli kwa iwo amene sadakhulupirire.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

28. Kodi tingawachite amene Akhulupirira (Mulungu) ndi Kuchita zabwino kukhala monga Oononga padziko? Kapena tiwachite Oopa (Mulungu) monga oipa?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

29. (Ili), ndibuku lochuluka madalitso lomwe Talivumbulutsa kwa iwe kuti (anthu) Azame kwambiri pomvetsetsa ndime Zake; ndi kuti apeze nalo phunziro eni Nzeru.

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۚ نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

30. Ndipo Daudi tidampatsa (dalitso Lobereka) Sulaiman, amene adali Munthu wabwino. Ndithu, iye adali Wochulukitsa kutembenukira kwa Mulungu (ndi kuzichepetsa M'chikhalidwe chake chonse).

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾

31. (Kumbuka) pamene adasonyezedwa Kwa iye m'nthawi yamadzulo Akavalo ofatsa akaima; othamanga Kwambiri, akayenda.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo adati: "Ndikukonda zinthu Zabwino chifukwa chokumbukira Mbuye wanga," Kufikira pomwe (Akavalowo) adabisika kuseri kwa Chotsekereza (poikidwa m'makola Mwawo pomwe iye amafunitsitsa Kumawaonabe).

رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

33. (Ndipo adati): "Abwezeni kwaine." Kenako adayamba kuwasisita M'miyendo ndi m'makosi (Mwawo).

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

34. Ndithu, Sulaiman tidamuyesa (mayeso); Ndipo tidaika thupi pampando wake; Kenako adabwerera Kwa Mulungu.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

35. Adati: "O, Mbuye wanga! Ndikhulukireni Ndipo ndipatseni ufumu (umene) Sangaupeze aliyense pambuyo panga; Ndithu, inu ndiwopatsa Mochulukitsa."

36. Kenako tidaichita mphepo yoomba Moleza kuti imgonjere, yomwe Imayenda mwachifuniro chake (Sulaimani), paliponse pomwe Wafuna,

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

37. Ndiponso (tidamgonjetsera) asatana; Ena mwa iwo omanga zomangamanga Ndi obira m'nyanja zakuya,

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

38. Ndi ena (mwa asatana) onjatidwa Mmagoli ndi unyolo, (Kuti asiye kusokoneza ena).

وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

39. (Ndipo adauzidwa iye): "Izi (zomwe takudalitsa nazo) ndi Zopatsa Zathu; choncho mpatse kapena Mmane (amene wamfuna). Popanda Kuwerengeredwa.

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Ndithu, (Sulaiman) ali nawo Ulemerero waukulu woyandikira kwa Ife, ndi mabwerero abwino.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

41. Kumbuka, (iwe Mtumiki {SAW}!) kapolo Wathu Ayubu, pamene adaitana Mbuye Wake: "Ine wandikhudza satana Ndi masautso ndi zowawa!"

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

42. (Tidamuyankha kuitana kwake, Ndipo tidamuuza): "Menyetsa miyendo Yako (panthaka; patuluka madzi) Ozizira osamba ndi kumwa (Zikuchokera zomwe uli nazo)."

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

43. Ndipo tidamubwezera anthu ake, Ndi kumpatsanso ena onga

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا

وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

iwo (M'kuchuluka kwawo) powaphatikiza ndi Omwe adali nawo; (tidachita zimenezi) Chifukwa cha chifundo chochokera Kwa Ife ndi kuti chikhale chikumbutso Kwa eni nzeru.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِب بِّهِ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

44. "Ndipo gwira m'dzanja lako mtolo Wa zikoti; menya ndi mtolowo Ndipo usaswe lonjezo." Ndithu, Ife Tidampeza ali wopirira. Taonani kukhala Bwino munthu! Ndithu Iye Ngotembenukira kwambiri kwa Mulungu.[1]

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

45. Kumbukira, (iwe Mtumiki{SAW}) akapolo Athu Ibrahima, Isịhaka ndi Yakubu, Eni mphamvu (pa ntchito yachipembedzo) Ndi kuyang'ana kozindikira.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

46. Ndithu, Ife tidawasankha powapatsa Chikhalidwe chabwino (chomwe) ndi Kukumbukira nyumba yomaliza (Nthawi zonse).

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

47. Ndithu, kwa Ife iwo adali mwa anthu Abwino omwe Adasankhidwa.

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo kumbuka Ismail, Aliyasa, ndi Dzulikifili; ndipo onse iwo adali mwa Abwino

---

[1] Ayubu adalumbira kuti adzamenya mkazi wake ndi zikoti zingapo. Ndipo Mulungu adamasula kulumbira kwake kuti atenge mtolo wa zikoti zomwe m'kati mwake mudali chiwerengero chomwe adalumbirira kuti adzammenya nacho, ndipo ammenye ndi mtolowo kuti akwaniritse kulumbira kwakeko. Mulungu adamchitira chifundo chimenechi chifukwa chakuti adapirira pa masautso ake.

هَٰذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾

49. Ichi ndichikumbutso (kwa iwe ndi anthu Ako). Ndipo ndithu, oopa Mulungu Ali ndi mabwerero abwino.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ ﴿٥٠﴾

50. (Awakonzera iwo) minda yamuyaya Yotsekulidwa makomo Ake kwa iwo.

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

51. (Azidzakhala m'menemo) uku Atatsamira (mabedi amtengo wapatali, Ndipo adzakhala akusangalala) Akuitanitsa mmenemo zipatso ndi Zakumwa zambiri;

۞ وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

52. Ndipo (ku Munda wa Mtenderewo) Adzakhala ndi akazi oyang'ana amuna Awo okha basi, ofanana misinkhu.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

53. Izi ndi zomwe mukulonjezedwa pa tsiku Lachiweruzo.

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

54. Ndithu, izi ndizopatsa Zathu Zosatha;

هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾

55. Awa ndimalipiro (a oopa Mulungu)! Koma opyola malire (Ndi kunyoza aneneri awo), ali ndi Mabwerero oipa.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

56. (Omwe ndi) Jahannama adzailowa (ndi Kupsereramo). Taonani kuipa Choyala chimenecho!

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾

57. Awa ndimadzi wotentha kwambiri, Ndi mafinya (a anthu a kumoto). Choncho awalaweko!

58. Ndi zilango zina zambiri Zonga zimenezi.

وَّءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ﴿٥٨﴾

59. (Kudzanenedwa kwa opyola malire, Omwe ndiatsogoleri a opembedza Mafano): “Gulu ili lalikulu, Lilowa nanu kumoto; (Omwe adali okutsatirani. Ndipo Atsogoleri adzati): Siolandiridwa (Mwamtendere). Ndithu, iwo ngolowa Kumoto.

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾

60. (Otsatira adzanena): “Ndithu, Tembereroli likuyenera inu, (Limene mukutitemberera ife) Chifukwa inu ndiamene mudadzetsa Chilangochi potinyenga ife (ndi Kutiitanira kunjira yopotoka), Taonani kuipa (Jahena) malo Okhazikikamo!”

قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. (Otsatira) adzanena, “O, Ambuye wathu! Muonjezereni chilango kumoto Pamwamba pa chilango amene Watidzetsera chilangochi.”

قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

62. Ndipo (anthu akumoto) adzanena “Kodi nchifukwa ninji sitikuwaona Anthu aja omwe timawawerengera Kuti ngoipa (padziko lapansi)?

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

63. Kodi bwanji timawachitira chipongwe(Padziko lapansi koma taonani sadalowe Nafe kumoto). Kapena kuti Maso athu sakuwaona?”

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾

64. Ndithu, zimenezo, Zokangana anthu Akumoto nzoona.

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾

65. Nena (kwa iwo): "Ndithu ine ndine M"chenjezi (wochenjeza za chilango Cha Mulungu). Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi, koma Mulungu Mmodzi Yekha Wopambana;

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

66. Mbuye wathambo ndi nthaka, ndi Zapakati pake; Wamphamvu zoposa; Wokhululuka machimo kwambiri (Kwa yemwe walapa ndi Kumkhululupirira)".

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

67. Nena (kwa iwo iwe Mtumiki {SAW}): "Ichi (chimene ndakuchenjezani Nachochi) ndinkhani yaikulu,

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

68. Inu, za chimenechi, mukunyozera!

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. Sindimadziwa chilichonse za Akuluakulu a pamwamba (Angelo) pamene amakangana (Za kulengedwa kwa Adamu)

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Palibe china chimene Chavumbulutsidwa kwa ine, koma (Kuti ndikuuzeni mawu awa oti): "Ine Ndine mchenjezi (wanu) woonekera."

إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

71. Akumbutse pamene Mbuye wako Adanena kwa angelo: "Ine ndilenga Munthu kuchokera ku dothi,(Yemwe ndi Adamu).

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

72. Ndikammaliza ndi Kumuuzira mzimu wochokera

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي

فَقَعُوا لَهُ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾

Kwa Ine, igwani pansi Momulemekeza."

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

73. Choncho angelo onse Anagwa pansi momulemekeza."

إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

74. Kupatula Iblis; adadzikuza, ndipo adali Mmodzi mwa osakhulupirira.

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

75. (Mulungu) adati: "E, iwe Iblisa! Nchiyani chakuletsa kugwa pansi ndi Kuchilemekeza chimene ndachilenga ndi Manja anga (popanda kutuma wina)? Wadzikweza kapena uli mmodzi wa Odziika pamwamba?"

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾

76. (Iblis) adanena: "Ine ndine wabwino Kuposa iye (Adamu); chifukwa ine Mudandilenga kuchokera kumoto, Ndipo iye mudamulenga Kuchokera kudongo."

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

77. (Mulungu) adanena (kwa Iblis): "Tuluka m'menemo (m'gulu la angelo Apamwamba); ndithu, iwe Ngopirikitsidwa (ku chifundo cha Mulungu).

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾

78. "Ndipo ndithu, matemberero Anga Akhala pa iwe kufikira Tsiku lamalipiro.

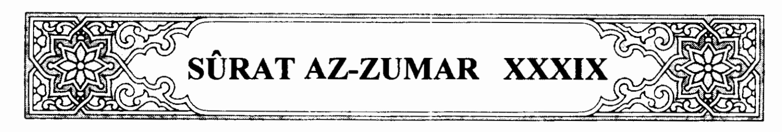
قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

79. (Iblis) adati: "O, Mbuye wanga! Ndipatseni nthawi kufikira tsiku Louka ku imfa."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

80. (Mulungu) adati: "Ndithu, iwe ndiwe Mmodzi wa wopatsidwa nthawi.

81. Kufikira tsiku la nthawi Yodziwika (imene yaikidwa)."	إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾
82. (Iblis) adati: "Choncho kupyolera Muulemerero Wanu ndikulumbira kuti Ndiwasokoneza onse.	قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾
83. Kupatula akapolo Anu omwe ali Osankhidwa mwa iwo. (Pa iwo Ndilibe nyonga zilizonse)."	إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾
84. (Mulungu) adati: "Ndikulumbira Mwachoonadi ndipo Ndikunena choona.	قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾
85. Ndithudi, ndidzadzazitsa Jahena ndi Ochokera ku mtundu wako Ndi omwe adzakutsate mwa Iwo (ana a Adamu), onse."	لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾
86. Nena (iwe Mtumiki{SAW}, kwa Anthu ako:) "Sindikupemphani Malipiro pazimenezi Ndiponso ine simmodzi wa Odzikakamiza (pa zinthu zosandiyenera,)	قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾
87. (Qur'an) sichina koma ndichikumbutso Ndi chiphunzitso kwa zolengedwa zonse.	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Ndipo posachedwa mudziwa, (inu Otsutsa, kuona kwa) nkhani zake."	وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾



SÛRAT AZ-ZUMAR XXXIX

Surayi idavumbulutsidwa ku Makka. Koma kukunenedwa kuti ma aya atatu nga ku Madina. Ndipo ma ayawo ndi awa: 52, 53 ndi 54.

Surayi yayamba ndi kunenetsa za ulemerero wa Qur'an. Ndipo kenako yaitanira ku zopembedza Mulungu Mmodzi ndi kuwatsutsa omwe akunena kuti Chauta ali ndi mwana.

Kenako yakamba za kukhoza kwa Mulungu mkalengedwe ka kumwamba ndi pansi, ndi mkalengedwe ka anthu. Ndi kunenetsa kuti anthu ngati amkana, Iye Ngodzikwaniritsa ndipo palibe chimene akusaukira kwa iwo. Ndipo ngati amthokoza, akuyanja kuthokoza kwawo. Koma sayanja kum'kana.

Yakambanso za chikhalidwe cha munthu mmalo awiri, ponena kuti iye mavuto akamkhudza, amampempha Mbuye wake ndi kutembenukira kwa Iye modzichepetsa. Koma akampatsa mtendere amaiwala zomwe adali kupempha kale ndi zomwe zidampeza.

Ndipo yawakumbutsa chisomo cha Mulungu chomwe chili pa iwo powatsitsira madzi kuchokera kumwamba omwe akutulutsa chakudya chawo ndi chakudya cha ziweto zawo. Pazimenezi pali phunziro ndi chikumbutso kwa eni nzeru.

Kenako surayi ikubwerezanso pofotokoza za Qur'an za kulowerera m'mitima ya omwe akuopa Chauta, ndikuti Mulungu wapereka mafanizo osiyanasiyana mmenemo kuti anthu alingalire za Mulungu. Ndipo kenako yafanizanso pakati pa munthu wopembedza mafano ndi yemwe akupembedza Mulungu Mmodzi, ndikunena kuti iwo sali ofanana. Ndipo yanenanso kuti imfa ndiwo malekezero a onse.

Yafotokozanso za mabwerero a omwe akutsutsa Mulungu ndi kutsutsa choona. Ndi mabwerero a olungama mzolankhula zawo, amene akuvomereza zomwe Chauta wavumbulutsa kwa iwo. Ndipo yatinso kuti mukawafunsa awa opembedza mafano kuti: "Ndani adalenga thambo ndi nthaka?" Ayankha kuti: "Ndi Mulungu."

Koma iwo kuonjezera pa zimenezo, akupembedza zina kusiya Mulungu; zimene sizingawateteze ku chilango cha Mulungu ngati Mulungu atafuna kuwalanga. Ndipo sizingaletse chifundo cha Chauta pa iwo ngati Iye atawachitira chifundo.

Surayi ikunenetsa kuti Bukuli lavumbulutsidwa mwa choona. Ndipo yemwe aongoke nalo, ubwino wake uli pa iye mwini. Ndipo amene akhote, uchimo wake uli pa iye mwini. Ndipo udindo wa Mtumiki ndi kufikitsa uthenga basi, osati kukakamiza anthu.

Surayi yabwerezanso kukumbutsa zouka ku imfa ndi za Amushirikina amene adadzipangira milungu yabodza imene siingawateteze chilichonse.

Pamene yafotokoza mwatsatanetsatane za zoipa za onyoza opyola malire, zomwe akonzedwera pa tsiku lomaliza, monga chilango chowawa, yafotokozanso za chifundo chochuluka cha Mulungu kuti asataye mtima, ponena kuti, "E, inu anthu Anga, amene mwapyola malire podzichitira nokha zoipa! Musataye mtima ndi chifundo cha Mulungu. Ndithu, Mulungu amakhululuka machimo onse; Iye Ngokhululuka kwabasi, Wachifundo Chambiri." Ndipo yawaitana kuti atembenukire kwa Iye, chilango chisanawadzere mowadzidzimutsa.

Ndipo tsiku la Kiyama udzaona nkhope zawo, amene adatsutsa Mulungu, zili zodandaula. Koma amene adaopa Chauta, zoipa sizidzawakhudza.

Surayi yatsiriza ndi kukamba za tsiku la chitsiriziro. Kuyamba kwake, nkuimbidwa lipenga lomwe lidzakomola onse a kumwamba ndi pansi, kupatula amene Mulungu wafuna, kufikira pomwe aliyense adzalandira chomwe ayenerana nacho. Anthu a kumoto, kunka ku moto; a ku munda wa mtendere, kunka ku mtendere. Ndipo anthu a ku munda wa mtendere adzanena ali m'Mundamo: "Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Yemwe watitsimikizira lonjezo Lake; waweruza pakati pa onse mwa choona." Ndipo kudzanenedwanso, "Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa."

Sûrat Az-Zumar XXXIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuvumbulutsidwa kwa Buku ili Kwachokera kwa Mulungu, Mwini Mphamvu zoposa; Mwini Nzeru zakuya.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. Ndithu, Ife takuvumbulutsira iwe Buku ili mwamtheradi; choncho Mpembedze Mulungu Momyeretsera mapemphero Iye yekha.

إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ ②

3. Dziwani kuti Mulungu Ngolandira Mapemphero oyera, (opanda Kuphatikizidwa ndi zina). Koma Amene adzipangira athandizi Kusiya Mulungu, (akumanena kuti):"Ife sitikuwapembedza awa, koma Tikutero ndi cholinga choti Atifikitse pafupi ndi Mulungu." Ndithu, Mulungu, adzaweruza Pakati pawo (pakati pa okhulupirira Mulungu, ndi okana) pa zimene Akusiyana. Ndithu, Mulungu saongola Amene ali wabodza; wokanira (Mulungu).

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ③

4. Mulungu akadafuna kupeza mwana, Akadasankha yemwe akum'funa Mzomwe adalenga. Wapatukana Ndi zimenezo! Iye ndi Mulungu Mmodzi; Wopambana; Wochita zimene Wafuna.

لَّوْ أَرَادَ اللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ ۖ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ٥

5. Adalenga thambo ndi nthaka Mwamtheradi.Amakulunga usiku Mu usana; ndipo amakulunga usana Mu usiku. Ndipo dzuwa ndi mwezi Wazichita kuti zitumikire monga momwe Afunira. Zonsezi zikuyenda kufikira Pa nthawi yake imene yaikidwa. Dziwani kuti Iye (Mulungu) Ngwamphamvu zoposa; Ngokhululuka Kwambiri.

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ أَزْوَاجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهٰتِكُمْ خَلْقًا مِّن بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ۚ ذٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۖ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنّٰى تُصْرَفُونَ ٦

6. Adakulengani kuchokera mu mzimu Umodzi (womwe ndi Adamu; tate wa Anthu). Ndipo kenako adalenga Kuchokera mu mzimu umenewo Mnzake, (mkazi wake, Hawa); ndipoAdakutsitsirani mitundu isanu ndi itatu Ya nyama ziwiriziwiri (zomwe ndi: Ngamira yaimuna ndi yaikazi, ng'ombe Yaimuna ndi yaikazi, mbuzi yaimuna Ndi yaikazi ndi nkhosa yaimuna ndi Yaikazi. Zonse pamodzi, zisanu ndi Zitatu, zomwe mumathandizidwa Nazo kwambiri). Amakuumbani Mmimba mwa mayi anu mkaumbidwe Kosiyanasiyana, mu mdima utatu; (Mu mdima wa mimba, chiberekero Ndi mdima wa membuleni). Ameneyo (Adakuchitirani zonsezi), ndi Mulungu, Mleri wanu; ufumu Ngwa Iye. Palibe Wopembedzedwa mwa choona, koma Iye. Kodi nanga mukutembunuzidwa Bwanji kusiya Mulungu?

7. Ngati mukana ndithu, Mulungu Ngodzikwaniritsa sasaukira kwa inu (Chikhulupiriro chanu ndi kuthokoza Kwanu); koma sakonda kukanira kwa Anthu Ake.Ngati mumthokoza (Pa mtendere Wake umene uli pa inu) Akuyanja kuthokoza kwanuko. Ndipo Mzimu wochimwa sungasenze machimo A mzimu wina. Kenako kobwerera Kwanu nkwa Mbuye wanu, ndipo Adzakuuzani zimene mudali kuchita. Ndithu, Iye Ngodziwa zinsinsi Za mmitima.

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ
لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم
مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. Ndipo masautso akampeza munthu, Amapempha Mbuye wake ndi Kutembenukira kwa Iye (pomwe Chikhalirecho adali kumnyoza). Kenako (Mbuye wake) akampatsa mtendere Wochokera kwa Iye (waukulu), Amaiwala (masautso aja) omwe adali Kumpempha Mulungu kuti amchotsereAsadampatse mtenderewo, ndipo Kenako ndikumpangira Mulungu Milungu inzake kuti adzisokeretse iye Mwini (pamodzi ndi ena) Kuchokera ku njira ya Mulungu. Nena(Iwe Mtumiki kwa Yemwe ali ndi Chikhalidwe chotere): Sangalala ndi Kukanira kwako (mtendere wa Mulungu) kwa nthawi yochepa. Ndithu, Iwe ndi mmodzi wa anthu aku moto.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ
عَن سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

9. Kodi yemwe akudzichepetsa (kwa Mulungu ndi kumpembedza) pakati pa Usiku uku akugwetsa nkhope pansi Ndi kuimirira, kuopa tsiku la Chimaliziro ndi kuyembekezera Chifundo cha Mbuye wake,(kodi Angafanane ndi yemwe amapempha Mulungu akakhala pa mavuto pokha, Akakhala pa mtendere ndikumuiwala?) Nena (kwa iwo, iwe Mtumiki {SAW}): "Kodi amene akudziwa ndi amene Sakudziwa, ngofanana?" Ndithu, ndi eni Nzeru amene amalingalira.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ٩

10. Nena (kwa iwo mau Anga akuti): "E, inu Akapolo Anga amene mwakhulupirira! Muopeni Mbuye wanu. Ndithu,Amene achita zabwino zotsatira zake Nzabwino padziko lapansi ndipo Dziko la Mulungu ndilophanuka. (Piririrani chifukwa chosiya midzi yanu Ndi abale). Ndithu, opirira adzalipidwa Malipiro awo mokwana Mopanda mulingo."

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ١٠

11. Nena: "Ine ndalamulidwa kuti Ndipembedze Mulungu momuyeretsera Mapemphero Ake (posam'phatikiza Ndi aliyense pa mapemphero, kapena Kupemphera mwa chiphamaso)."

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ١١

12. "Ndalamulidwanso kuti ndikhale Woyamba mwaogonjera (Malamulo Ake)"

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ١٢

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

13. Nena: “Ine ndikuopa Chilango cha tsiku lalikulu, (Loopsa), ngati ndinyoza Mbuye wanga.”

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِي ﴿١٤﴾

14. Nena (kwa iwo, iwe Mneneri{SAW}): “Ndi Mulungu Yekha ndikumpembedza Pomuyeretsera Iye mapemphero anga.

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَـٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

15. Choncho pembedzani zimene mwafuna, Kumsiya Iye.” Nena (kwa iwo): “Ndithu, Otaika ndi kuonongeka kwakukulu,Ndi amene adzitaya okha, (adziluzitsa Okha), ndi maanja awo, patsiku la Kiyama. Dziwa, ndithu, kumeneko Ndiko kuluza koonekera.

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَـٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

16. Pa iwo padzakhala misanjikosanjikoYa moto ndiponso pansi pawo. Ndi chilango chimenechi, Mulungu Akuwaopseza nacho akapolo Ake. “E, inu akapolo Anga!Ndiopeni!

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّـٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

17. Ndipo amene apatukana nawo mafano ndi Satana posiya kuzipembedza, ndikusiya Kuziyandikira, ndipo mmalo mwake Nkutembenukira kwa Mulungu (Pazochita zawo zonse), nkhaniYabwino njawo (ponseponse). Auze nkhani yabwino akapolo Anga.

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥٓ ۚ

18. Amene akumvetsera mawu Ndikutsatira amene ali abwino

Kwambiri (ndi oongolera ku Choona.) Iwowo ndi Amene Mulungu wawaongola.Ndipo iwowo ndiwo eni nzeru.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. Kodi yemwe chiweruzo cha chilango Chatsimikizika pa iye, (mungamteteze)? Kodi iwe ungampulumutse yemwe Ali mmoto?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

20. Koma amene aopa Mbuye Wawo, iwo adzakhala nazo Nyumba zikuluzikulu zimene Zamangidwa mosanjikizana, Mitsinje ikuyenda pansi Pake. Ili ndi lonjezo lochokera kwa Mulungu. Mulungu saphwanya lonjezo.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَعْدَ اللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. Kodi suona kuti Mulungu amatsitsa Madzi kuchokera kumwamba, ndipo Amawalowetsa mu akasupe mkati Mwanthaka. Kenako amatulutsa ndi Madziwo mbewu zosiyana Mitundu: (chimanga, mpunga, Tirigu, ndi zina zotere). Ndipo kenako Imauma (pambuyo pokhala yobiriwira); Umaiona ili ya chikasu. Kenako Amaichita kukhala zidutswazidutswa. Ndithu, muzimenezo Muli chikumbutso kwa Eni nzeru (zofufuzira zinthu).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

22. Kodi amene Mulungu watsekula Chifuwa chake

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ

نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن
ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

povomereza Chisilamu, Kotero kuti iye akuyenda mkuunika Kwa Mbuye wake, (angafanane ndi Yemwe akunyozera kupenyetsetsa Zisonyezo za Mulungu?) Kuonongeka Kwakukulu kuli pa ouma mitima yawo Posakumbukira Mulungu (ndi kulabadira Qur'an). Iwo ali m'kusokera koonekera.

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ
تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ
ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن
يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

23. Mulungu wavumbulutsa nkhani yabwino Yomwe ndi Buku logwirizana nkhani Zake; (losasemphana). Lobwerezabwereza (malamulo ake). Makungu a omwe amaopa Mbuye Wawo amanjenjemera ndi ilo. Kenako Makungu awo ndi mitima yawo Zimakhazikika pokumbukira Mulungu. Buku limeneli ndi chiongoko cha Mulungu; ndi ilo, akumuongola ameneWamfuna. Ndipo amene Mulungu Wamulekerera kuti asokere (chifukwa Chonyozera kwake choona), sangakhaleNdi womuongola (ndi ompulumutsa Ku chionongeko).

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

24. Kodi yemwe adzakhala akudzitchinjiriza Ndi nkhope yake (uku manja atanjatidwa) Ku chilango choipa pa tsiku la Kiyama, (Angafanane ndi yemwe adzakhala Mchisangalalo mminda ya mtendere?" Ndipo

kudzanenedwa kwa oipa:"Lawani zoipa za zochita zanu."

25. Amene adalipo patsogolo pawo, Adatsutsa.Ndipo Chilango chidawadzera Kuchokera momwe sadali Kuyembekezeramo.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Choncho Mulungu adawalawitsa Kunyozeka pamoyo wa padziko Lapansi; koma, ndithu, chilango cha Tsiku la chimaliziro nchachikulu zedi (Kuposa chilango cham'dziko Lapansi) akadakhala akudziwa!

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndithu, m'buku ili la Qur'an Taperekamo mafanizo osiyanasiyana Kwa anthu kuti akumbukire.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Qur'an ya Chiarabu Yopanda zokhota, kuti Iwo aope (Mulungu).

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mulungu wakupatsani Fanizo la munthu Wotumikira mabwana awiri omwe Ngokangana pa za iye, ndi munthu Yemwe akutumikira bwana mmodzi. Kodi awiriwa ngofanana? Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu! Koma ambiri a iwo sadziwa.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ndithu, iwe udzafa; Naonso adzafa.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

31. (Ndipo) kenako, inu patsiku La Kiyama m'dzakangana Kwa Mbuye wanu.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

32. Kodi ndiyani wachinyengo Wamkulu woposa yemwe Akumnamizira Mulungu Zabodza, ndi kutsutsa choona Chikamdzera? Kodi Jahannama Simalo a okanira?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ndipo amene wadza ndi choona, Naachikhulupirira, iwowo ndiwo Oopa Mulungu.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34. Adzapeza zomwe adzakhumba kwa Mbuye wawo. Imeneyo ndiyo mphoto Ya ochita zabwino.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. Kuti Mulungu awafafanizire Zoipa za zochita zawo, Ndi kuti awalipire malipiro Awo chifukwa cha zabwino Zomwe adali kuchita.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Kodi Mulungu sali Wokwanira kwa kapolo Wake? Koma akukuopseza ndi Zina zomwe similungu! Ndipo yemwe Mulungu wam'lekerera kuti asokere, Ndithu, alibe womuongola.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo amene Mulungu Wamuongola, palibe amene Angathe kumsokeretsa. Kodi Mulungu sali Mwini Mphamvu Zoposa; Wokhoza kubwezera chilango?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo ukawafunsa (kuti) ndani Adalenga thambo ndi · nthaka, ndithu, Anena (kuti ndi) "Mulungu". Nena: "Kodi mukuona

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ

ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ٣٨

bwanji, amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu Angandichotsere masautso ake ngati Mulungu atafuna kundipatsa masautso? Kapena Mulungu atafuna kundichitira Chifundo, kodi iwo angatsekereze Chifundo Chakecho?" Nena: "Mulungu akundikwanira! Kwa Iye, atsamire otsamira."

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٩

39. Nena: "E, inu anthu anga! Chitani Zochita zanu mmene mungathere. Nanenso ndichita (mmene Ndingathere). Koma posachedwa mudziwa.

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤٠

40. Amene chim'dzere chilango Chomuyalutsa,ndi kum'fikira iye Chilango chamuyaya."

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ٤١

41. Ndithu, Ife takuvumbulutsira Buku ili Chifukwa cha anthu (onse) kuti Tiwafotokozere choona. Choncho Amene waongoka, zabwino zake nza iye Mwini.Koma amene wakhota, ndiye Kuti akudzikhotetsa yekha. (Ndipo Zoipa za kukhotako zidzakhala pa iye Yekha).Ndipo iwe sikapitawo wawo.

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ

42. Mulungu ndiye amatenga mizimu pa Nthawi ya imfa yake ndipo amatenga Mizimu yomwe siidafe panthawi Yogona tulo.Ndipo amaigwira mizimu

Imene wailamula kufa, (osaibwezera Ku matupi awo). Koma inayo Amaitumiza (kumatupi awo, yomwe Nthawi yake siidakwane) kuti Ikwaniritse nthawi yake imene Idaikidwa. Ndithu, m’zimenezi muli Zisonyezo kwa anthu olingalira.

مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kodi adzipangira Apulumutsi kusiya Mulungu? Nena: “Ngakhale kuti (Apulumutsiwo) alibe mphamvu ndi Kuzindikira pa chilichonse?”

أَمِ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Nena: “Chiombolo chonse chili kwa Mulungu; Ufumu wa kumwamba ndi Pansi Ngwake; kenako kwa Iye M’dzabwezedwa.”

قُل لِّلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo pamene Mulungu Yekha Akutchulidwa,mitima ya amene Sakhulupirira tsiku la chimaliziro Imanyansidwa; koma akatchulidwa Amene sali Iye, iwo amakondwa.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Nena: “E, Ambuye! Mlengi wa thambo ndi Nthaka! Wodziwa zobisika ndi Zooneka!Inu mudzaweruza pakati pa Akapolo Anu pa zimene adali Kusemphana.”

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo amene adzichitira zoipa, ngakhale Kukadakhala kuti ali nazo zonse Zamnthaka pamodzi ndi zina zonga izo, Kuti

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِن سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم

مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

adziombole nazo ku chilango choipa Cha tsiku la Kiyama, (sizingavomerezedwe). Ndipo zidzawaonekera kuchokera kwa Mulungu, zomwe sadali kuziyembekezera.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٨﴾

48. Kukawaonekera kuipa Kwa zimene adazichita, Ndipo zikawazinga zimene Adali kuzichitira chipongwe.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ
عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Pamene munthu mavuto amkhudza, Amatipempha (uku ali wodzichepetsa); Koma tikampatsa mtendere wochokera Kwa Ife, amanena kuti: "Ndapatsidwa Mtendere uwu chifukwa chakudziwa Kwanga (njira zoupezera)." (Sichoncho) Koma mtendere umenewu ndi mayeso; Koma ambiri a iwo sadziwa!

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ndithu adanenanso zonga Zimenezi omwe adalipo Patsogolo pawo, koma Sizidawathandize zimene Adali kuchita.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۚ وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ
مَا كَسَبُوا وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

51. Choncho, zidawapeza Zoipa za zomwe adazichita. Ndipo amene achita chinyengo Mwa awa, posachedwa kuwapeza Kuipa kwa zomwe achita, Ndipo iwo sangamlempheretse (Mulungu).

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

52. Kodi iwo sadziwa kuti Mulungu Akuchulukitsira zopatsa Zake yemwe Wamfuna, ndi

يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

kumchepetsera (amene Wamfuna)? Ndithu, m'zimenezi muli Malingaliro kwa anthu okhulupirira.

قُلْ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

53. Nena (kwa iwo mau anga akuti): "E, inu Akapolo anga! Amene Mwadzichitira chinyengo, musataye Mtima ndi chifundo cha Mulungu. Ndithu, Mulungu amakhululuka Machimo onse. Ndithu, Iye Ngokhululuka kwambiri, Wachisoni.

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Ndipo tembenukirani Kwa Mbuye wanu, Ndipo m'gonjereni chilango Chisadakudzereni.Ndipo zitatero, Sim'dzapulumutsidwa.

وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Ndipo tsatirani zabwino, zimene Zavumbulutsidwa kwa inu kuchokera Kwa Mbuye wanu chisadakufikeni Chilango mwadzidzidzi pomwe inu Simkudziwa!"

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. Kuti mzimu usazanene: "Kalanga ine! Mzomwe sindidalabadire kumbali ya Mulungu; ndithu, ndidali mmodzi wa Ochitira chibwana (zinthu za Chipembedzo)."

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

57. Kapena ungazanene: "Mulungu Akadandiongola, ndithu, ndikadakhala Mwa oopa Mulungu."

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ

58. Kapena kunena utaona chilango: "Ndikadatha kubwerera

لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

(Padziko lapansi), ndikadakhala Mmodzi wa ochita zabwino."

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

59. (Adzauzidwa: "Nchiyani iwe?) Ndithu, zidakufika zisonyezo Zanga, ndipo udazitsutsa ndi Kudzitukumula; ndipo Udali mmodzi wa okanira."

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

60. Ndipo tsiku la Kiyama Udzawaona omwe adamnamizira Mulungu, nkhope zawo zili zakuda. Kodi Jahannama simalo a Odzitukumula?

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

61. Ndipo Mulungu adzawapulumutsa Amene adamuopa, chifukwa cha Kupambana kwawo. Zoipa Sizikawakhudza, ndipo iwo Sakadandaula.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

62. Mulungu ndiye Mlengi wa chilichonse, Ndipo Iye ndi Myang'aniri wa Chilichonse.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

63. Makiyi a kumwamba ndi Pansi ali kwa Iye. Ndipo Amene akanira zisonyezo za Mulungu, iwo ndiwo oluza, (otaika).

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِّي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

64. Nena: "Kodi mukundilamula Kuti ndipembedze yemwe Sali Mulungu, E, inu mbuli?"

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

65. Ndipo ndithu, kwavumbulutsidwa Kwa iwe, ndi kwa amene adalipo Patsogolo pako (mawu awa:) "Ngati umphatikiza (Mulungu ndi milungu yabodza),

Ndithu ntchito zako Zionongeka, ndipo Ukhala mwa oluza (otaika)."

66. Koma pembedza Mulungu yekha, ndipo Khala mwa othokoza.

بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Koma sadamlemekeze Mulungu, Kulemekeza koyenerana Naye, pomwe Patsiku la Kiyama nthaka yonse (Idzakhala), chofumbata Chake mmanja; ndipo thambo Lidzakulungidwa ndi Dzanja lake lamanja. Walemekezeka Mulungu. Ndipo watukuka Kuzimene akum'phatikiza nazozi.

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۖ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ ۗ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo (pamene) lipenga lidzaimbidwa, Onse a kumwamba ndi pansi Adzakomoka kupatula amene Mulungu Wamfuna.Kenako lidzaimbidwa Lachiwiri; pamenepo (onse) adzauka; Adzakhala akuyang'ana (modabwa: 'Nchiyani chachitika!).

وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَآءَ اللّٰهُ ۗ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Ndipo nthaka (tsiku limenelo) idzawala Ndi kuunika kwa Mbuye wake; Ndipo akaundula a zochita, adzaikidwa. Ndipo adzabweretsedwa aneneri ndi Mboni (kuti aikire umboni pa anthu). Ndipo padzaweruzidwa pakati pawo Mwachoonadi; ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Ndipo mzimu uliwonse Udzalipidwa zimene udachita;

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ

Ndipo Iye (Mulungu) Ngodziwa kwambiri zimene akuchita.

بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo amene adakanira, adzakusidwa Ku Jahena ali magulumagulu kufikira Pomwe adzaifikira, makomo ake Adzatsekulidwa, ndipo alonda ake Adzawauza: "Kodi sadakudzereni aneneri Ochokera mwa inu okulakatulirani Zisonyezo za Mbuye wanu, ndi Kukuchenjezani za kukumana kwanu Ndi tsiku lanuli?" Adzayankha (nati): "Inde, adatidzera; koma lidatsimikizika Liwu la chilango pa okanira."

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Kudzanenedwa: "Lowani makomo a ku Jahannama; mukakhale mmenemo Muyaya.Taonani kuipa malo a odzitukumula!

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ndipo amene adamuopa Mbuye wawo, Adzakusidwa kunka ku Munda wa Mtendere ali magulumagulu, mpaka Kufikira pomwe adzaufika. (Adzapeza Kuti) makomo ake atsekulidwa. Alonda ake adzanena kwa iwo: "Mtendere ukhale pa inu kondwani! Lowani mmenemo, khalani muyaya."

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ndipo iwo adzanena: "Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Amene Watitsimikizira lonjezo Lake, ndipo Watipatsa

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ

dziko (potipatsa kuti N'lathulathu). Tikukhala m'minda ya Mtendereyi paliponse tafuna. Taonani Kukoma malipiro aochita zabwino!"

الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَـٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ndipo udzaona angelo atazungulira Mphepete mwa Mpando Wachifumu Uku akulemekeza ndi kutamanda Mbuye wawo. Ndipo padzaweruzidwa Pakati pawo mwachoonadi, ndipo Kudzanenedwa (ndi zolengedwa zonse): "Kuyamikidwa nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa!"

وَتَرَى الْمَلَـٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَـٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾





SÛRAT GHÂFIR XL

Surayi yayamba ndi zilembo ziwiri za alifabeti, ndipo yayamba ndi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an ponenetsa kuti idavumbulutsidwa kuchokera kwa Mwini Mphamvu zoposa; Mwini kudziwa kwambiri; Wokhululuka machimo; Wolandira kulapa kwa akapolo Ake; Wopereka chilango choopsa kwa onyoza; Mwini kupereka Mtendere.

Kenako yaitanira ku Umodzi wa Mulungu, ndikuti pasakhale kunyengedwa ndi ulemerero ndi chuma cha anthu okanira Chauta. Ndipo yawaitana kuti akumbukire mapeto a anthu akale ndi zomwe zidawapeza pamene adanyoza aneneri awo.

Yafotokozanso za angero amene akusenza mpando Wachifumu wa Mulungu ndi kumlemekeza kwawo ndi mapemphero awo. Ndipo yafotokozanso za mkwiyo wa Mulungu
umene umakhala pa okanira.

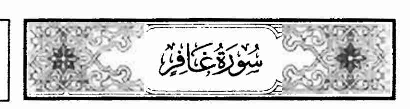
Mmalo mwambiri, Surayi yafotokoza zododometsa za Mulungu ndi kukhoza Kwake koposa komwe kuli mwa iwo eni ndiponso kumwamba ndi pansi. Ndiponso yafotokoza za mtendere umene apatsidwa. Ndipo yawalangizanso mma ayah ochuluka kuti amuyeretsere Chauta chipembedzo Chake. Ndipo mma ayah ambiri a Surayi muli mawu okumbutsa za tsiku lomaliza.

Yafotokozanso za nkhani ya Musa pamodzi ndi Farawo ndi anthu ake, makamaka za okhulupirira a kubanja la Farawo. Ndipo kenako, yalangiza anthu kuti aziyendayenda padziko ndi kuyang'ana zilango zimene zidawatsikira anthu akale, ndikuti mapeto a kunyengedwa ndi zamdziko adali otani!

Pamene chilango cha Mulungu chidawatsikira, adati: "Takhulupirira Mulungu Mmodzi yekha; tikuikana milungu tidali kuipembedza ija. Koma iwo adakhulupirira nthawi yoyenera kukhulupirira itatha. Choncho chikhulupiriro chawo sichidawathandize chilichonse.

Imeneyi ndiyo njira ya Mulungu pa zolengedwa Zake. Panjira za Mulungu sungapezepo kusintha kulikonse chilango chikatsika. Choncho panthawiyo adaonongeka okanira Mulungu.

Sûrat Ghâfir XL



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

حمٓ ﴿١﴾

1. *Hâ-Mîm.*

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢﴾

2. Kuvumbulutsidwa kwa Buku (ili) Kwachokera kwa Mulungu Wamphamvu Zoposa; Wodziwa kwambiri.

غَافِرِ الذَّنبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

3. Wokhululukira machimo; Wolandira Kulapa (kwa yemwe walapa); Wolanga Mwaukali (kwa yemwe Wapitiriza kunyoza Mulungu); Mwini Kupereka mtendere. Palibe Wopembedzedwa mwa choona, Koma Iye; kobwerera nkwa Iye.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ﴿٤﴾

4. Sangatsutsane pa zisonyezo za Mulungu Kupatula amene akanira. Choncho Kusakunyenge kuyendayenda kwawo Padziko (kunka nachita malonda ndi Kupeza phindu lalikulu ndi malondawo Popanda chovuta; posachedwa Tiwalanga).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِن بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ

5. Iwo kulibe, anthu a Nuhi adakaniranso Pamodzi ndi makamu a anthu omwe Adali kuda aneneri, m'badwo wa Nuh Utatha; Ndipo m'badwo uliwonse Udaikira mtima kuchita choipa pa Mneneri wawo kuti am'gwire (ndi

Kumupha). Adali kutsutsana Poteteza chachabe kuti ndi uwo (mtsutso Wawowo) achotse choona. Ndipo Ndidawaononga kotheratu. Tayang'ana, Chidali bwanji chilango changa (pa iwo!)

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

6. Chonchonso latsimikizika liwu la chilango Pa okukanira (iwe Mtumiki{SAW}) Chifukwa iwo ndi anthu A kumoto (chifukwa chosankha Kukanira ndi kusiya kukhulupirira).

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

7. Amene akusenza Mpando Wachifumu Ndi amene ali mmphepete mwake, Akulemekeza ndi kutamanda Mbuye Wawo, ndiponso akumkhulupirira Iye; ndipo akupemphera chikhululuko Amene akhulupirira (ponena kuti): "E, Mbuye wathu! Chifundo ndi Kudziwa kwanu kwakwanira pa Chinthu chilichonse. Khululukirani Amene alapa ndi kutsatira njira Yanu; Ndipo apewetseni ku chilango cha Jahena!

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ
كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ
تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8. E, Mbuye wathu! Alowetseni ku Minda ya muyaya imene Mudawalonjeza.Ndi amene Adachita zabwino mwa atate Awo ndi akazi awo ndi ana awo. Ndithu, inu ndi Amphamvu Zoposa; Anzeru zakuya.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9. Ndipo apewetseni ku zoipa; tsono Amene mudzampewetsa Ku

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ

يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

zoipa tsiku limenelo, Ndiye kuti mwamchitira Chifundo.Ndipo kumeneko Ndiko kupambana kwakukulu."

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

10. Ndithu, amene akanira adzaitanidwa (Ndi kuuzidwa kuti): "Mkwiyo wa Mulungu pa inu udali waukulu kuposa Mkwiyo wanu pa mitima yanu (yomwe Yakulowetsani ku chilango) pamene Mudali kuitanidwa ku chikhulupiriro, (Ku Chisilamu); ndipo mudali kukanira.

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾

11. Adzanena: "E, Mbuye wathu! Mudatipatsa imfa kawiri: (Imfa Yoyamba, tisanabadwe. Ndipo imfa ya Chiwiri, padziko). Ndipo mudatipatsa Moyo kawiri: (Moyo woyamba wa Padziko lapansi. Ndipo moyo Wachiwiri wakuuka kwa akufa). Choncho tavomereza machimo athu. Kodi pali njira yotulukira (Ku chilango kuno)?

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۖ وَإِن يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا ۚ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

12. Zimenezi nchifukwa chakuti Akapembedzedwa Mulungu Mmodzi, mudali kutsutsa. Koma akaphatikizidwa (Ndi milungu yabodza) mudali Kukhulupirira.Choncho chiweruzo ncha Mulungu,Wotukuka, Wamkulu!

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ

13. Iye ndi Yemwe akukuonetsani Zisonyezo Zake

(zosonyeza Mphamvu Yake yoposa), ndipo akutsitsa madzi Kumwamba chifukwa cha inu kuti Abweretse zokupatsani umoyo; (Monga chakudya ndi zina). Koma Palibe amene akukumbukira kwenikweni Kupatula amene watembenukira (Kwa Mulungu).

ٱلسَّمَآءِ رِزۡقٗاۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ١٣

14. Choncho pembedzani Mulungu Pomuyeretsera mapemphero Ake Ngakhale (kumuyeretsera kwanu kwa Mapempheroko) kuwaipire okanira.

فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١٤

15. Iye Ngotukuka ulemerero, Mwini mpando Wachifumu; Amapereka chivumbulutso (Chake) mwa lamulo lake kwa Yemwe wamfuna mwa akapolo Ake kuti achenjeze (anthu za) tsiku Lokumana (anthu onse).

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ ١٥

16. Tsiku lomwe iwo adzaonekera Poyera (kwa Mulungu). Ndipo palibe Chilichonse chidzabisidwa kwa Mulungu (mzinthu zawo). (Ndipo Adzamva kufunsa koopsa ndi yankho Loopsa):"Kodi Ufumu ngwayani lero? Ngwa Mulungu mmodzi yekha, Wopambana, (woweruza mmene Akufunira kwa anthu Ake).

يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ١٦

17. Mzimu uliwonse lero, ulipidwa Zimene udachita; palibe chinyengo Lero (pochepetsa

ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧

mphoto kapena Kuonjeza chilango). Ndithu, Mulungu Ngwachangu (pa) chiwerengero Chake, (sichichedwa).

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

18. Achenjeze (iwe, Mtumiki{SAW}) za tsiku Lomwe lili pafupi,(Kiyama) pamene Mitima idzakhala ku mmero (chifukwa Cha mantha oopsa) atadzadzidwa ndi Nkhawa. Wodzichitira chinyengo Sazakhala ndi bwenzi ngakhale Mpulumutsi womveredwa (Powateteza iwo).

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

19. Iye (Mulungu) akudziwa Kuyang'ana kwa diso la chinyengo Ndi zimene zifuwa zikubisa (Mzobisika zonse).

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

20. Ndipo Mulungu amaweruza mwa Chilungamo. Koma omwe Akuwapembedza kusiya Mulungu, Saweruza chilichonse (chifukwa cha Kufooka ndi kulephera kwawo). Ndithu, Mulungu yekha ndiye Wakumva Woona (chilichonse).

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾

21. Kodi sadayende padziko ndikuona Momwe mathero a anthu akale adalili? Adali opambana panyonga ndi Mzochitachita zawo zamdziko kuposa Iwo, (monga kumanga nyumba Zikuluzikulu). Koma Mulungu Adawaononga, psiti! chifukwa cha Machimo awo, ndipo adalibe Mtetezi ku chilango cha Mulungu.

22. Zimenezo nchifukwa Chakuti ankawadzera aneneri awo Ndi zizizwa zoonekera poyera, koma Adazikanira. Choncho Mulungu Adawaononga motheratu. Iye Ngwanyonga zambiri, wolanga Mokhwima.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo ndithu, tidamtuma Musa ndi zizizwa zathu Ndi zisonyezo zamphamvu Zoonekera poyera,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Kwa Farawo ndi Haamana ndi Kaaruna. Ndipo adati, "(Uyu) ndi Wamatsenga, wabodza."

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

25. Pamene (Musa) adawadzera ndi Choona chochokera kwa Ife, (Farawo pamodzi ndi omtsatira) adati: "Iphani ana achimuna a okhulupirira Pamodzi ndi iye; ndipo siyani ana Awo achikazi."Koma ndale za okanira Sizakanthu, nzotaika.

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo Farawo adati: "Ndilekeni Ndimuphe Musa; ampemphe Mbuye Wakeyo (kuti ampulumutse kwa ine)' Ine ndikuopera kuti angasinthe Chipembedzo chanu, Kapena kufalitsa Chisokonezo padziko."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo Musa adati (kwa Farawo Pamodzi ndi anthu ake): "Ine Ndadzitchinjiriza ndi Mbuye wanga Amenenso ali Mbuye wanu (ku Chiwembu) chochokera kwa

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

aliyense Wodzikweza, wosakhulupirira za tsiku La chiwerengero.

28. Munthu wokhulupirira, wochokera Kubanja la Farawo yemwe adali kubisa Chikhulupiriro chake, adawalankhula (Anthu ake): "Kodi muphe Munthu chifukwa chakuti iye akunena Kuti, 'Mbuye wanga ndi Mulungu,' Chikhalirecho wakubweretserani Zisonyezo zoonekera poyera, zochokera Kwa Mbuye wanu? Ndipo ngati ali wabodza Pazomwe akunena ndiye kuti Kuipa kwa bodzalo kum'bwerera yekha. Koma ngati ali woona (pazomwe Akukulonjezani), ndiye kuti gawo lina La chilango chomwe akukulonjezani Likupezani; ndithu, Mulungu saongola Munthu wopyola malire, wabodza la Mkunkhuniza!

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُم بِالْبَيِّنَاتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

29. E, inu anthu anga! Ufumu walero Ngwanu; mwagonjetsa dziko (la Iguputo). Ndani amene Angatipulumutse ku chilango cha Mulungu ngati chitatidzera?" Farawo Adati: "Sindikukupatsani maganizo Koma okhawo ndi kuwaona (kuti ndi Abwino) ndiponso sindikukuwongolerani Koma kunjira yoongoka."

يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِن بَأْسِ اللَّهِ إِن جَاءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo munthu wokhulupirira uja Adanena: "E, inu anthu anga!

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ

Ine Ndikukuoperani (za tsiku la masautso) Monga tsiku la magulu omwe (Adaukira aneneri awo).

عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

31. "Monga chikhalidwe cha Anthu a Nuhi, Adi, Samudi ndi Anthu omwe adadza Pambuyo pawo. Koma Mulungu Safuna kupondereza akapolo Ake.

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

32. Ndiponso anthu anga! Ine ndikukuoperani Tsiku la kuitanana (anthu),

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

33. Tsiku limene m'dzathawa ndi Kutembenuza misana yanu; pomwe Sim'dzakhala ndi mtetezi ku chilango Cha Mulungu; ndipo amene Mulungu Wamulekerera kusokera (chifukwa cha Zochita zake zoipa), ndiye kuti sangapeze Muongoli.

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu, adakudzerani kale Yusufu Ndi zisonyezo zoonekera poyera (Musa asadadze). Koma simudaleke Kuzikaikira zimene adadza nazo kwa Inu, kufikira pamene adamwalira, Mudati: "Mulungu sadzatumiza Mneneri wina pambuyo pake." Motero Mulungu amamulekerera kusokera Yemwe ali opyola malire, wokaikira Kwambiri.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُم بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

35. (Ali ngati awo) amene akutsutsana za Zisonyezo za Mulungu popanda Umboni uliwonse umene wawadzera.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ

(Kutsutsa zisonyezo za Mulungu) Nchokwiitsa Mulungu kwakukulu ndi Kwa amene akhulupirira (mwa Mulungu). Momwemo ndi momwe Mulungu amadindira pamtima wa Aliyense wodzikuza, wodzitukumula."

ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo Farawo adati: "E, iwe Haamana! Ndimangire Chipilala kuti ndikafike Kunjira,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾

37. Njira za kumwamba kuti Ndikamuone Mulungu wa Musa. Koma ndithu, ine ndikudziwa Kuti ameneyu ngonama." Umo ndi momwe zochita zoipa za Farawo zidakongoletsedwera kwa iye, Ndipo adatsekeretsedwa ku njira yoona Ndipo chiwembu cha Farawo Sichakanthu, koma choonongeka.

أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo uja wokhulupirira adati: "E, Inu anthu anga! Nditsatireni; Ndikuongolerani Kunjira yoongoka.

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39. E, inu anthu anga! Ndithu, Moyo wa padziko lapansi Ndichisangalalo (chakutha). Ndithu, tsiku lomaliza Ndiye nyumba yokhalamo muyaya.

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

40. Amene akuchita choipa Sadzalipidwa chinachake Koma chofanana ndi chomwe Adachita. Ndipo yemwe Akuchita zabwino, mwamuna kapena Mkazi, uku iye

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ

يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ٤٠

ali okhulupirira, iwowo Adzalowa ku minda ya mtendere. Adzapatsidwa zopatsidwa Mmenemo zopanda chiwerengero.

وَيَٰقَوْمِ مَا لِيٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ
وَتَدْعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١

41. E, inu anthu anga! Chifukwa ninji, ine ndikukuitanirani Ku chipulumutso ndipo Inu mukundiitanira kumoto.

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ
مَا لَيْسَ لِي بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى
ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ ٤٢

42. Mukundiitanira kuti ndimkane Mulungu, ndimphatikize ndi milungu Yonama yomwe ine sindikuidziwa, Pomwe ine ndikukuitanirani kwa Mwini mphamvu zoposa; Wokhululuka kwambiri.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ
دَعْوَةٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَا فِي ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ
إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ٤٣

43. Palibe chikaiko, ndithu, Mukundiitanira kuti ndiwapembedze Omwe alibe kuitana kulikonse pano Padziko lapansi ngakhale tsiku Lomaliza. Ndipo kobwerera kwathu Nkwa Mulungu basi. Ndipo, wopyola Malire (a Mulungu) iwowo ndiwo anthu Akumoto.

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ
أَمْرِيٓ إِلَى ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ
بِٱلْعِبَادِ ٤٤

44. Choncho posachedwa, Mudzakumbukira zimene Ndikukuuzanizi. Ndipo ine Ndikutula zinthu zanga Kwa Mulungu, ndithu, Mulungu akuona za anthu Ake."

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟ وَحَاقَ
بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ ٤٥

45. Choncho Mulungu Adam'teteza ku zoipa zomwe Adam'tchera. Ndipo chilango

Choipa chidawazungulira anthu a Farawo (pamodzi ndi iye mwini.)

46. Zilango za kumoto zikusonyezedwa Kwa iwo mmawa ndi madzulo. Ndipo Tsiku lomwe Kiyama idzapezeka, (Kudzanenedwa): "Alowetseni anthu a Farawo ku chilango cha ukali kwambiri (Choposa chomwe Adalandira mmanda mwawo)."

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۖ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo (akumbutse) pamene Azidzatsutsana m'moto! Pamene ofooka (Amene amatsatira) adzanena kwa Omwe adali kudzikweza: "Ndithu, ife Tidali otsatira anu; kodi simungathe Kutichotsera gawo lina la Chilango cha moto?"

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

48. Awo amene adadzikweza adzati: "Ife Tonse tili muno. Ndithu, Mulungu Waweruza kale pakati pa anthu Ake. (Choncho palibe chilichonse chimene Tingaphulepo)."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo akumoto adzalankhula kwa (Angelo) olondera Jahannama: "Tampempheni Mbuye wanu, Atipeputsire chilangochi Tsiku limodzi."

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. (Alonda aja) adzati: "Kodi Sadakudzereni aneneri anu ndi Umboni oonekera poyera?" Iwo Adzati: "Inde, (adatidzera. Koma

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۚ قَالُوا فَادْعُوا ۗ

ife Tidanyoza).” (Ndipo) adzawauza: “Choncho pemphani nokha. Koma Pempho la okanira silili la kanthu, ndi Lotaika basi.”

وَمَا دُعَٰٓؤُا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

51. Ndithu, Ife tikupulumutsa aneneri Athu Ndi amene akhulupirira pa moyo Wadziko lapansi ndi tsiku limene Zidzaimirira mboni (Kupereka umboni),

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾

52. Tsiku limene achinyengo Sadzawathandiza madandaulo awo, Ndipo matemberero adzakhala pa iwo, Ndipo pokhala pawo padzakhala Poipa kwambiri.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. Ndithu, Musa tidampatsa Chiongoko, ndipo Tidawasiira Buku ana a Israeli,

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

54. (Lomwe lidali) chiongoko ndi Chikumbutso kwa eni nzeru.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾

55. Choncho pirira, ndithu, Lonjezo la Mulungu ndi loona. Ndipo pempha chikhululuko Cha machimo ako, ndipo lemekeza Mbuye wako ndikumtamanda Madzulo ndi m’mawa.

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾

56. Ndithu, amene akutsutsana pa Zisonyezo za Mulungu popanda Umboni umene udawadzera, mmitima Mwawo mulibe chilichonse koma Kudzitukumula (ndikufuna ukulu), Koma saufikira. Dzitchinjirize mwa Mulungu: ndithu, Iye Ngwakumva, Ngopenya.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۙ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ ۚ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57. Ndithu, kulenga kwa Thambo ndi nthaka nkwakukulu Kuposa kulenga kwa anthu. Koma anthu ambiri sakudziwa.

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Wakhungu ndi wopenya Ndiponso amene akhulupirira Ndi kumachita zabwino ndi Wochita zoipa (sali olingana). Zimene inu mukumbukira Nzochepa, ndithu!

وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۙ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِیْٓءُ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Ndithu, Kiyama idza; Ndipo za iyo palibe chikaiko. Koma anthu ambiri Sakhulupirira.

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. Ndipo Mbuye wanu wanena: “Ndipempheni, ndikuyankhani; Koma amene akudzikweza ndi Mapemphero anga (posiya Kundipembedza), adzalowa ku Jahannama ali oyaluka.”

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِىْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِىْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. Mulungu ndi Yemwe adakupangirani Usiku kuti mupumule mmenemo, ndi Usana kukhala wounika (kuti muthe Kuchita ntchito zanu). Ndithu, Mulungu ndi Mwini Kupereka ufulu kwa anthu. Koma anthu ambiri sathokoza.

اَللّٰهُ الَّذِىْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦١﴾

62. Iyeyo ndiye Mulungu, Mbuye wanu; Mlengi wa chilichonse palibe wina Wopembedzedwa mwa Choona, koma Iye.Nanga Kodi mukutembenuzidwa chotani (Kuchoka ku zoona)!

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَیْءٍ ۘ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۖ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Momwemo ndi mmene Adatembenuziridwa Amene adali kutsutsa Zisonyezo za Mulungu.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mulungu ndi Amene adakupangirani Nthaka kukhala pamalo anu okhalapo, Ndi thambo kukhala ngati denga (Losagwa); ndipo adakujambulani Maonekedwe ndikukongoletsa Maonekedwe anu; ndipo adakupatsani Zinthu zabwino. Ameneyo ndiye Mulungu, Mbuye wanu. Choncho walemekezeka Mulungu, Mbuye wa zolengedwa."

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Iye Ngwamoyo Wamuyaya; palibe Wopembedzedwa wina, koma Iye. Choncho mpembedzeni momuyeretsera Chipembedzo. (Musapembedze Milungu ina mophatikiza ndi Iye). Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Nena: "Ine ndaletsedwa kupembedza Amene mukuwapembedza kusiya Mulungu, pamene zidandidzera Zisonyezo zoonekera kuchokera kwa Mbuye wanga; ndipo ndalamulidwa Kugonjera Mbuye Wa zolengedwa zonse."

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ
الْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ
أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Iye ndi Amene adakulengani kuchokera Ku dothi, kenako kuchokera kudontho La umuna, kenako kuchokera

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا

mmagazi; Kenako ndikukutulutsani muli khanda; ndipo kenako (adakusiyani) kuti Mufike nthawi yanyonga zanu. Ndipo Kenako (adakulekani) kuti mukhale Nkhalamba. Ndipo ena a inu Amapatsidwa imfa asadaifike (Nthawi ya ukalamba) nkuti muifikire Nthawi imene yaikidwa; (Zoterezi nkuti inu) mukhale ndi nzeru.

أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Iye ndi Yemwe amapereka moyo ndi Kupereka imfa; ndipo akafuna kuchita Chinthu ndithu, amanena kwa Chinthucho: "Chitika," ndipo Chimachitika.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

69. Kodi sukuona amene Akutsutsana za zisonyezo za Mulungu? Kodi nchotani Akutembenuzidwa (Kusiya choonadi?)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Amene alitsutsa Buku ndi zomwe Tidawatuma nazo atumiki athu; Koma posachedwa Adziwa,

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Pamene magoli ali m'makosi Mwawo, ndi unyolo Uli (mmiyendo) akukokedwa,

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

72. M'madzi otentha, Kenako m'moto Akuotchedwa,

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Kenako adzauzidwa: "Ili kuti (Milungu) imene Mudali kuiphatikidza (Ndi Mulungu),

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

74. Mmalo mopembedza Mulungu?" Adzanena: "Yatisowa: koma chiyambire Kale sitidali kupembedza chilichonse (Kupatula Inu)." Umo ndi momwe Mulungu akuwalekerera kusokera Okanira.

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

75. "Izi, (zimene zakupezani ku Moto kuno), nchifukwa Chakuti mudali kudzikweza Padziko mosayenera. Ndiponso Chifukwa chakuti mudali kunyada.

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

76. Lowani m'makomo a Jahannama; mukhala Mmenemo muyaya. Taonani kuipa Malo a odzikweza!"

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

77. Pirira, ndithu, lonjezo la Mulungu ndiloona. Mwina Tikusonyeza zina mwa Zomwe tawalonjeza, kapena Tikupatsa imfa (usadazione. Basi, Palibe chikaiko, zichitika chifukwa Chakuti onse) adzabwezedwa kwa Ife.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

78. Ndithu, tidawatuma atumiki patsogolo Pako; ena mwa iwo tidakusimbira (Nkhani zawo ndi maina awo). Ena mwa iwo sitidakusimbire. Sikudali kotheka kwa Mtumiki Aliyense kudzetsa chozizwitsa Mwa yekha, koma mchifuniro Cha Mulungu. Ndipo lamulo la Mulungu likadzadza, Kudzaweruzidwa mwa choonadi. Ndipo ochita zachabe Panthawi imeneyo Adzataika; (adzaluza).

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٧٩

79. Mulungu ndi Yemwe Wakupangirani nyama kuti Mudzizikwera zina mwa izo.Ndipo zina mwa izo kuti muzidya;

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ٨٠

80. Ndipo mmenemo muli Zokuthandizani zambiri; Ndipo kupyolera mzimenezo Mukupeza zofuna za mitima yanu; Pa izo, ndi pa zombo, Mukunyamulidwa.

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ٨١

81. Ndipo (Iye nthawi zonse) Akukuonetsani zisonyezo Za chisomo Chake. Kodi ndi Ziti m'zisonyezo za Mulungu zimene Mukuzikana (kuti sizake)?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٢

82. Kodi sadayende padziko ndikuona Momwe adalili mathero a omwe adali Patsogolo pawo? Adali ochuluka Kwambiri kuposa iwo; ndiponso Adali anyonga kwambiri ndi Ochulukitsa zomangamanga mdziko. Koma sizidawathandize zimene adali Kuchita.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٨٣

83. Koma pamene atumiki awo Adawadzera ndi zisonyezo Zoonekera, adakondwera ndi Nzeru zomwe adali nazo, (ndipo Sadalabadire zomwe atumiki adadza Nazo). Choncho zidawazinga zimene Adali kuzichitira chipongwe.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ

84. Ndipo pamene adachiona Chilango chathu, adanena (kuti): "Takhulupirira mwa Mulungu

Mmodzi, ndipo tikuzikana Zimene tidali kumphatikiza Nazo."

وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85. Koma chikhulupiriro chawo sichidali Chowathandiza panthawi imeneyo, Pomwe adali atachiona kale chilango Chathu.Ichi ndi chizolowezi cha Mulungu chomwe chidapita pa anthu Ake (onse kuti chilango chikadza, Kulapa sikuvomerezedwa). Choncho Pamenepo, okanira adaluza.

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾



SÛRAT FUSSILAT XLI

Surayi yayamba ndi malembo awiri monga njira ya Qur'an m'Surah zambiri. Ndipo nkhani yaikulu msurayi ndi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an ndi zomwe zili m'kati mwake monga kupereka uthenga wabwino kwa anthu ochita zabwino, ndi kuwachenjeza anthu ochita zoipa. Ndiponso yafotokoza za maganizo a Amushirikina pa Qur'an, monga kuinyoza ndi kuuthira nkhondo ulaliki wake. Ndi momwe Mtumiki (SAW) adalimbikirira kuwalalikira iwo powauza kuti: "Ndithu, ine ndine munthu monga inu. Kusiyana kwanga ndi inu nkwakuti kwavumbulutsidwa mawu kwa ine oti: "Ndithu, Mulungu wanu ndi Mulungu Mmodzi yekha. Lungamani kwa Iye, ndipo mpempheni chikhululuko."

Surayi ikukumbutsanso Amushirikina za zisonyezo za Chauta zolangiza mphamvu Zake zoposa, monga kalengedwe ka thambo, nthaka, ndi zina zotere. Kenako yaopseza za zomwe zidawapeza amibadwo yapafupi ndi midzi yawo, monga Adi ndi Samud. Ndipo ikuwakumbutsanso za tsiku lomaliza; tsiku limene makutu awo, maso awo ndi khungu lawo zidzawaikire umboni pa zoipa zimene adali kuchita. Ndipo ikufotokozanso za mkangano umene udzakhalepo pakati pa iwo ndi ziwalo zawo. Ndipo yapitirira ndikufotokoza kuti otsatira adzapempha Chauta kuti atsogoleri awo omwe adali kuwasokeretsa asonyezedwe kwa iwo kuti athane nawo powaponda ndi mapazi awo.

Monga mwa njira ya Qur'an, ikafotokoza za anthu oipa imafotokozanso za anthu abwino, chonchonso Surah iyi yafotokozanso za anthu abwino omwe amanena kuti: "Mbuye wathu ndi Mulungu." Ndipo kenako ndikupitiriza kuchita zolungama. Anthu otere alonjezedwa mtendere wamuyaya. Ndipo yafotokozanso kuti choipa ndi chabwino sizilingana.

Kenako Surayi yadzidzimutsa maso a anthu kuti ayang'ane zisonyezo za Mphamvu ya Mulungu yomwe ikusonyeza kuti Chauta adzatha kupatsa moyo akufa. Ndipo yabwerezanso

kachiwiri kuopseza anthu opotola zisonyezo za Mulungu ndikuwauza kuti iwo sangabisike ndi Chauta ngakhale pang'ono. Ndiponso kuti Buku ili la Qur'an palibe chimene chingapunguke Mmawu ake, kapena kuonjezeka. Qur'aniyi ndi chivumbulutso chochokera kwa Wanzeru ndi Wotamandidwa. Ndipo Uthenga wa Muhammad (SAW) suthenga wachilendo. Koma ukulingana ndi uthenga umene aneneri a kale adadza nawo.

Ndipo Surayi ikufotokozanso za chikhalidwe cha munthu ponena kuti akadalitsidwa ndi madalitso ambiri amanyoza choona. Koma choipa chikamkhudza amapempha Chauta pafupipafupi.

Pomaliza Surayi yanenetsa za mfundo ziwiri zomwe zili zofunika kwabasi kuposa zolinga zake zonse zimene yasonkhanitsa. Choyamba ndi kudziwitsa za Qur'an kuti chimenechi ndi choona; mulibe chokaikitsa chilichonse monga momwe Mulungu wanenera kuti: "Tiwasonyeza zisonyezo zathu mbali zosiyanasiyana ndi mmatupi mwawo kufikira zionekere poyera kwa iwo kuti Qur'an ndi yoona."

Chachiwiri ndikuti palibe chilichonse kwa osakhulupirira chimene chawachititsa kuti asakhulupirire, koma ndi mtsutso wawo pa zakuuka kwa akufa.



Sûrat Fussilat XLI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Hâ-Mîm*:

حمٓ ①

2. (Qur'an iyi) ndichivumbulutso Chochokera kwa Wachifundo chambiri, Wachisoni;

تَنزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ②

3. (Ili) ndi Buku lomwe ma aya ake Afotokozedwa (bwino pokhudza Malamulo a zamdziko ndi tsiku Lomaliza); Chowerengedwa (chimene Chavumbulutsidwa) m'chilankhulo cha Chiarabu kwa anthu ozindikira (Tsatanetsatane wa malamulo ake);

كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ③

4. Likunena nkhani yabwino (kwa ochita Zabwino) ndi kuchenjeza (anthu ochita Zoipa); koma ambiri a iwo (Akuraish) Ainyoza kotero kuti sakumva; (kumva Kothandizidwa nalo ndi kulilingalira).

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ④

5. Ndipo akunena (kuti): "Mitima yathu (Yaphimbidwa) m'zivindikiro, ku Zomwe ukutiitanirazo, ndipo m'makutu Mwathu muli kulemera kwa ugonthi; Choncho pakati pathu ndi pakati pa iwe Pali chotsekereza

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ⑤

(chotchinga); tero Chita (zakozo); nafe tichita (zathu; Aliyense wa ife asalowerere za Mnzake)".

6. Nena: "Ndithu, palibe chikaiko, ine ndi Munthu monga inu; Kukuvumbulutsidwa kwa ine (Kuchokera kwa Mulungu) kuti ndithu Mulungu wanu ndi Mulungu Mmodzi; Choncho lungamani kwa Iye ndipo Mpempheni chikhululuko (pa zimene Mwakhala mukumchimwira)" Ndipo kuonongeka Kwakukulu kuli pa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina),

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ
إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ
وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ۝٦

7. Amene sapereka Chopereka (zakaat), ndi omwe Akukanira za tsiku lomaliza.

ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ
هُمْ كَٰفِرُونَ ۝٧

8. Ndithu, amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino, pa iwo padzakhala Malipiro osadukiza (osatha).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨

9. Nena: "Kodi inu mukumkanira Yemwe adalenga nthaka Mmasiku awiri (okha)? Ndipo mukumpangira Milungu (ina)? Iyeyo ndiye Mbuye Wa zolengedwa zonse.

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ
ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ
ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ۝٩

10. Ndipo adaika pamenepo mapiri Ataliatali pamwamba pake, ndi Kudalitsapo (ndi madzi, mmera, ndi Ziweto), ndipo adayesa mmenemo Zakudya zake (za

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا
وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ
سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ۝١٠

okhala pa nthakapo; Zimenezi adadzichita) mmasiku anayi; (Izi) nzokwanira kwa ofunsa (Zakalengedwe ka nthaka ndi Zamkati mwake).

11. Kenako adaganiza zolenga thambo Pomwe ilo lidali utsi. Ndipo adati Kwa ilo ndi nthaka: “Idzani, mofuna Kapena mosafuna, (Tsatirani lamulo langa).” Izo zidayankha Kuti: “Tadza momvera.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰٓ إِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

12. Choncho adakwaniritsa kulenga Thambo zisanu ndi ziwiri mmasiku Awiri, ndipo thambo lililonse Adalidziwitsa ntchito yake (polilamula Zochita zake). Ndipo tidakongoletsa Thambo lapafupi (ndi inu) ndi nyenyezi (Zounikira dziko lapansi), ndiponso kuti Zizilondera kumwamba (kuti ziwanda Zisamapite kukamvera za kumwamba). Uwu ndi muyeso wa Mwini Mphamvu, Wodziwa kwambiri.

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

13. Koma ngati anyozera (Kukhulupirira), nena: “Ndikukuchenjezani za Chilango monga chilango Cha Adi ndi Samud.”

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

14. Pamene aneneri adawadzera patsogolo Pawo ndi pambuyo pawo (Ndikuwauza):

إِذْ جَآءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا اللَّهَ ۖ قَالُوا

لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

"Musapembedze (Milungu ina), koma Mulungu (Mmodzi)," Adati: "Mbuye Wathu akadafuna, akadatsitsa Angelo (Kudzatilalikira, osati anthu monga Inu). Ndithu, ife tikuzikana Zimene mwatumidwa nazozo."

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

15. Tsono Adi adadzikweza padziko Mosayenera, ndipo adati: "Ndani wamphamvu kuposa ife?" Kodi saona kuti Mulungu Yemwe adawalenga ndi mwini Mphamvu zambiri kuposa iwo? Koma adapitiriza kukanira zozizwitsa Zathu.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

16. Choncho tidawatumizira mphepo ya Mkuntho yozizira kwabasi mmasiku Amatsoka, kuti tiwalawitse chilango Chowasambula pamoyo wa padziko Lapansi; ndipo chilango cha tsiku Lomaliza ndi choyalutsa kwambiri; Ndipo iwo sadzapulumutsidwa.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

17. Naonso Asamudu tidawasonyeza (njira Yabwino ndi njira yoipa), ndipo Adakonda ndi kusankha kusokera Kusiya chiongoko; ndipo udawapeza Nkuwe wa chilango choyalutsa Chifukwa cha machimo Amene adali kuchita.

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

18. Koma tidawapulumutsa (Ku chilango chimenechi) Amene adakhulupirira ndi Kumamuopa Mulungu.

وَيَوۡمَ يُحۡشَرُ أَعۡدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمۡ يُوزَعُونَ ١٩

19. Ndipo (akumbutse, iwe Mtumiki), tsiku Lomwe adani a Mulungu Adzasonkhanitsidwa kunka nawo ku Moto, uku akukusidwa (onse, oyamba Ndi omalizira),

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيۡهِمۡ سَمۡعُهُمۡ وَأَبۡصَٰرُهُمۡ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٠

20. Kufikira pomwe adzaufikira (moto); Makutu awo ndi maso awo Ndi khungu lawo zidzawachitira Umboni pa zomwe adali Kuchita (padziko lapansi).

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمۡ لِمَ شَهِدتُّمۡ عَلَيۡنَاۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنطَقَ كُلَّ شَيۡءٖۚ وَهُوَ خَلَقَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢١

21. Ndipo adzanena (adani a Mulungu) ku Makungu awo: “Bwanji mukutiperekera Umboni woipa?” Zidzati: “Mulungu Watilankhulitsa: Amene amalankhulitsa Chilichonse; ndipo Iye ndi Amene Adakulengani (mkulenga) koyamba (Pomwe simudali kanthu), ndiponso kwa Iye yekha ndiko mudzabwezedwa.

وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَتِرُونَ أَن يَشۡهَدَ عَلَيۡكُمۡ سَمۡعُكُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُكُمۡ وَلَا جُلُودُكُمۡ وَلَٰكِن ظَنَنتُمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعۡلَمُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢٢

22. Simudathe kubisa (ntchito zanu zoipa) Ku ziwalo zanu poopera kuti kumva Kwanu ndi kuyang’ana kwanu ndi Makungu anu zingakuperekereni Umboni woipa! Koma mudali kuganiza Kuti Mulungu sadziwa zambiri zomwe Mukuzichita (mobisa).

وَذَٰلِكُمۡ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمۡ أَرۡدَىٰكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣

23. Ndipo amenewo ndi maganizo anu Omwe mudali kumganizira (nawo) Mbuye wanu adakuononganі, ndipo (Lero tsiku la Kiyama) muli m’gulu la Otaika.”

24. Choncho ngakhale atapirira (ku Zopweteka zawo), moto ndiwo Mabwerero awo ndi kokhazikika kwawo Kwa muyaya.Ngati atapempha chiyanjo Cha Mulungu pa iwo, iwo sadzakhala M'gulu la oyanjidwa.

فَإِن يَصۡبِرُواْ فَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡۖ وَإِن يَسۡتَعۡتِبُواْ فَمَا هُم مِّنَ ٱلۡمُعۡتَبِينَ ٢٤

25. Ndipo tidawakonzera iwo abwenzi Oipa (padziko lapansi), choncho Adawakometsera zamtsogolo mwawo Ndi za pambuyo pawo ndipo liwu la Chilango lidatsimikizika pa iwo pamodzi Ndi mibadwo yomwe idapita kale ya Ziwanda ndi anthu, ndithu iwo adali otaika.

۞وَقَيَّضۡنَا لَهُمۡ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ٢٥

26. Akunena okanira (kuuzana okhaokha): "Musamvetsere Qur'an iyi, koma Sokoserani pomwe ikuwerengedwa (kuti Asaimvere aliyense) kuti mwina Mupambane."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ٢٦

27. Ndithu tiwalawitsa amene Akanira chilango choopsa (Pa zochita zawo zoipa,makamaka Pakuithira Qur'an nkhondo), Ndipo ndithu tiwalipira malipiro oipa Chifukwa cha zoipa zomwe adali kuzichita.

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابٗا شَدِيدٗا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٧

28. Imeneyo ndi mphoto yoyenera ya adani a Mulungu, yomwe ndi moto. Mmenemo Adzakhala muyaya. Imeneyi ndi mphoto Ya zimene adali kuzikanira M'zisonyezo Zathu.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٢٨

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَآ أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ndipo okanira adzanena (ali mkati mwa Moto): “E, Mbuye wathu! Tisonyezeni (Magulu awiri) amene adatisokeretsa. Ochokera m’ziwanda ndi anthu kuti Tiwaike pansi pa mapazi athu, kuti Akhale apansi (mu ulemerero ndi Malo).”

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Ndithu amene anena (kuti): “Mbuye Wathu ndi Mulungu,” (povomereza Umodzi Wake), kenako nkupitiriza Kulungama pa malamulo Ake, angelo Amawatsikira iwo nthawi yakufa (uku Akuti): “Musaope (pazomwe Mukumane nazo). Ndipo Musadandaule (pazomwe mwazisiya). Ndipo sangalalani ndi munda Wamtendere umene mudalonjezedwa (Kupyolera mmalirime a aneneri).

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَفِي الْأٓخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِيٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

31. (Angelo amanena kwa iwo): “Ife ndi Athangati anu pamoyo wa padziko Lapansi (pokulimbikitsani panjira Yolungama), ndi tsiku lomaliza (Pokupempherani chipulumutso kwa Mulungu); inu mukapeza kumeneko Chilichonse chomwe mitima yanu Ikafune (zokoma ndi zabwino); ndipo, Mukapeza mmenemo chilichonse Chomwe mukachilakelake.

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

32. (Limeneli ndi) phwando Lochokera kwa (Mbuye) Wokhululuka Kwambiri, Wachisoni.”

33. Kodi ndani yemwe ali ndi zonena Zabwino kuposa yemwe akuitanira kwa Mulungu (ndi kumumvera), Ndikuchita, (pamodzi ndi zimenezo), Zabwino uku akunena: "Ine Ndi mmodzi mwa ogonjera (malamulo a Mulungu)."

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo chabwino Sichingafanane ndi choipa. Chotsani choipa (ngati chitakufikani Kuchokera kwa mdani), ndi (chinthu) Chabwino; mapeto ake akhala kuti Yemwe padali chidani pakati pako ndi Pakati pake (akhala) ngati mthandizi Wodalirika.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Ndipo palibe angapatsidwe zimenezi (Zochotsa choipa pochita chabwino) Kupatula amene apirira. Ndiponso sangapatsidwe zimenezi Kupatula mwini gawo la ubwino waukulu.

وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ngati satana atakusokoneza kuti Akuchotse ku zomwe walamulidwa, Pempha chitetezo kwa Mulungu. Ndithu, Iye Ngwakumva zonse, Ngodziwa zonse; (adzakuteteza Kwa iye).

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake, Ndi usiku, usana, dzuwa ndi mwezi. Musalambire dzuwa ngakhale mwezi, Koma lambirani Mulungu (Mmodzi), Amene

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

adazilenga ngati inu Mumpembedza moona.

38. Koma ngati adzikweza (Amushirikina Ndi kusiya kutsatira lamulo lako, Usade nkhawa). Ndipo, amene ali Kwa Mbuye wako; (angelo), akulemekeza Iye usana ndi usiku, ndipo iwo Satopa (ndi kutamanda Mulungu).

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ۩ ٣٨

39. Zina mwa zisonyezo Zake (Zoposa), ndithu, iwe umaona nthaka Ili youma; koma tikatsitsa madzi pa iyo Imagwedezeka ndi kufufuma; ndithu, Amene waiukitsa nthaka itauma, Ngoyenera kuukitsa akufa. Iye Ngwamphamvu zoposa Pa chilichonse.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

40. Ndithu, amene akupotoza choonadi Mzisonyezo Zathu sangabisike kwa Ife. (Ndipo tidzawalipira zimene akuyenerana Nazo). Kodi wabwino ndi uti, yemwe Adzaponyedwa ku moto, kapena Yemwe adzadza pa tsiku la chiweruzo Uku ali wokhazikika mtima? Chitani Zimene mukufuna; ndithu, Iye Ngopenya chilichonse chimene Mukuchita. (Aliyense adzamulipira pa Zochita zake).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ ۖ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠

41. Ndithu, amene atsutsa Qur'an Yolemekezeka ikawadzera (popanda Kulingalira, kwa iwo kudzakhala Chilango

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ٤١

chosasimbika). Ndipo ndithu, Limeneli ndi Buku lopambana (Chilichonse cholipinga).

42. Siifikidwa ndi chonama patsogolo pake Ngakhale pambuyo pake. Ndi lovumbulutsidwa kuchokera kwa Wanzeru zakuya, Woyamikidwa Kwambiri (mzochita Zake).

لَّا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

43. Palibe chimene chinenedwa kwa iwe (Mtumiki{SAW} kuchokera kwa adani Ako) koma chomwe chidanenedwa Kwa aneneri akale (kuchokera kwa Adani awo). Ndipo Mbuye wako ndi Mwini chikhululuko chambiri (kwa Amene walapa kwa Iye), ndiponso Mwini chilango chowawa (kwa yemwe Wapitiriza mwano).

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. Tikadaichita Qur'an iyi kukhala Mchilankhulo china osati Chiarabu, Akadanena: "Nchifukwa ninji ma Aya ake sadafotokozedwe bwino; Buku la chilankhulo chachilendo Olalikidwa nkukhala Mwarabu?" Nena (iwe Mtumiki):"Limeneli ndi Chiongoko ndi chochiritsa kwa Okhulupirira. Koma kwa amene Salikhulupirira (zili ngati kuti) mmakutu Mwawo muli ugonthi (chifukwa Cholinyoza).Umene ukuwachititsa khungu (Chifukwa choti saona chilichonse Mmenemo

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

chowapindulitsa) Iwo,okanirawo ali ngati akuitanidwa Ndi woitana kuchokera pamtunda Wapatali (kuti amkhulupirire)."

45. Ndipo ndithu, tidampatsa Musa Buku (La Taurat.) Ndipo (anthu ake) adatsutsana Za ilo. Kukadapanda kutsogola liwu Lochokera kwa Mbuye wako (loti Adzachedwetsa chilango kwa okutsutsa) Kukadaweruzidwa pakati pawo (Powaononga). Ndithu, iwo ali M'chikaiko choikaikira iyo (Qur'an).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

46. Amene ati achite chabwino, Akudzichitira yekha; ndipo amene Akuipitsa (m'zochita zake), machimo Ake ali pa iye yekha.Mbuye wako sali Wopondereza anthu Ake (polanga wina Ndi tchimo la wina).

مَّنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

47. Kudziwa kwa tsiku la Kiyama Kukubwezedwa kwa Iye (Mulungu;) Zipatso sizituluka m'mikoko yake ndipo Mkazi satenga pakati ndi kubereka Popanda Mulungu kudziwa. (Koma Amadziwa zonsezo bwinobwino). Ndipo (kumbukira) tsiku limene Mulungu Adzawaitane (ndi kuwafunsa kuti): "Ali kuti aphatikizi Anga aja (amene Mudali kuwapembedza kusiya Ine)?" Adzanena (modandaula): "Tikukudziwitsani,

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِي قَالُوا آذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

(E, Inu Mulungu)! Palibe aliyense mwa ife angaikire Umboni (kuti Inu muli ndi mnzanu).”

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo zomwe adali Kuzipembedza kale zidzawasowa. Ndipo adzatsimikiza kuti Alibe pothawira.

لَّا يَسْأَمُ الْإِنسَانُ مِن دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

49. Munthu satopa kupempha zabwino (Zam’dziko lapansi kwa Mbuye wake). Koma choipa chikamkhudza iye Amakhala wotaya mtima Kwambiri.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِن بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِندَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

50. Ndipo ndithu, tikamulawitsa chisomo Chathu atapeza mavuto kwambiri amene Adamkhudza, ndithu, amanena, (Monyada): “Izi nzangazanga. (Ndazipeza chifukwa Cha khama langa ndi nzeru zanga): Ndipo za tsiku lomaliza Sindikhulupirira kuti lilipo. Ndipo ngati nditabwezedwa kwa Mbuye wanga, ndiye kuti ine Ndidzakhala nazo zabwino kwa Iye.” Choncho tidzawauza omwe adakanira Zimene adachita, ndipo tidzawalawitsa Chilango chokhwima (chosanjikana China pamwamba pa chinzake).

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

51. Ndipo munthu tikam’dalitsa ndi chisomo Chathu, amanyoza ndi Kudziika kutali (ndi chipembedzo Chathu). Koma vuto likam’khudza Umuona uyo akuchulukitsa Maduwa (mapemphero).

52. Nena (kwa iwo, iwe Mtumiki): "Tandiuzani ngati (Qur'aniyi) ilidi Yochokera kwa Mulungu, kenako inu Nkuikanira; (nanga zingakhale bwanji?) Kodi ndiyani wosokera kwambiri Kuposa uyo amene ali mumtsutso Wakutali (ndi choona)?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

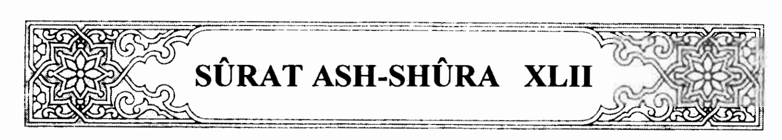
53. Posachedwa tiwaonetsa, (awa okanira), Zisonyezo Zathu (zosonyeza kuona kwa Qur'an ndi iwe) kumbali zonse, Ndi mwa iwo eni kufikira zionekere kwa Iwo kuti chimene wadza nachochi Nchoona. Kodi Mbuye Wako siwokwanira kuti Iye Akuona chilichonse?

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

54. Chenjerani! Ndithu, awa ali m'chikaiko Za kukumana ndi Mbuye wawo. Ndithu, Iye (Mbuye wawo) wachizungulira Chinthu chilichonse Mkudziwa Kwake.

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾





SÛRAT ASH-SHÛRA XLII

Surayi yayamba ndi kunenetsa mwandithundithu kuti Qur'an ndi chivumbulutso chochokera kwa Mulungu potsutsa zimene ankainenera okanira. Ndipo ikulimbitsa kumtonthoza Mtumiki (SAW) kumavuto omwe amapezana nawo kuchokera kwa anthu otsutsa.

Kenako Surayi yalimbikitsa za Mphamvu za Mulungu ndi ukulu Wake ndiponso ufumu Wake, Iye amene adaivumbulutsa.

Koma anthu ena adaikanira ngakhale zisonyezo zake zoti njochokera kwa Mulungu zili zoonekera. Ndipo yafotokoza zakusiyana kwawo popeza choonacho.

Surayi yanenanso za kuphatikiza Chauta ndi mafano zomwe Amushirikina amachita ndi kutsutsana kwawo pa choona ndikufuna kuti Kiyama idze mwachangu ponena mwachipongwe.

Surayi yationgolera mmene tingawaitanire anthu ku dini (mpingo). Ndiponso yafotokoza zakukula kuleza mtima kwa Mulungu pa anthu Ake.

Kenako surayi yachenjeza zakususuka ndi zamdziko ndikufotokoza za kuipa kwa chikhalidwe cha anthu okanira pa tsiku la Kiyama, ndiubwino wa chikhalidwe cha anthu okhulupirira. Ndipo yafotokozanso zoti Chauta amalandira kulapa kwa okhulupirira. Ndiponso kuti Mulungu amagawa riziki (chuma) pakati pa anthu mosiyanitsa: ena olemera, ena osauka kuti anthuwo asaononge dziko lapansi.

Surayi yapitirira ndi kufotokoza zakukula kwa dalitso la mvula ndi zisonyezo zolangiza mphamvu za Mulungu padziko. Ndikuti mavuto am'dziko lapansi amachitika chifukwa cha machimo.

Kenako Surayi ikutiuza kuti tichite changu kuyankha kuitana

kwa Mulungu, moyo usanathe; imene ndi nthawi yopindulitsa pogwira ntchito zabwino. Ndipo yanka patsogolo kufotokoza za mphamvu ya Mulungu pompatsa ana achikazi kapena achimuna amene wamfuna. Kapena pompatsa ana achikazi pamodzi ndi achimuna ndi kumchita wina kukhala wosabereka.

Ndipo potsirizira surayi yafotokoza mmene Mulungu amawalankhulira aneneri Ake. Kenako nkudzamaliza ndi kulongosola njira yoona yofunika kuitsata.



Sûrat Ash-Shûra XLII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Hâ-Mîm,*

حمٓ ١

2. *'Aîn-Sîn-Qâf.*

عٓسٓقٓ ٢

3. Chomwecho akukuvumbulutsira iwe Ndi atumiki amene adadza kale, Mulungu Ngopambana Wanzeru zakuya.

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣

4. Zonse za kumwamba ndi pansi ndi za Iye Yekha. Ndipo Iye ndi Wotukuka, Wamkulu.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ٤

5. (Chifukwa chakukula Kwake ndi Ulemerero Wake) mitambo Ikuyandikira kuphwasuka pamwamba Pa iyo.Ndipo angelo akulemekeza ndi Kutamanda Mbuye wawo, ndi kuwapemphera Chikhululuko amene ali padziko lapansi. Dziwani kuti ndithu, Mulungu Yekha ndiye Wokhululuka kwabasi, Wachisoni.

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ ۚ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥

6. Ndipo awo amene adzipangira athandizi (A mafano) kusiya Mulungu, Mulungu Ndi wolondera (zochita) zawo; ndipo Iwe sikapitawo wawo (wosunga Zochita zawo).

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ٦

7. Chomwechonso (monga chilili Chivumbulutso chapoyerachi) Takuvumbulutsira

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ

لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

Qur’an m’Chiarabu (Popanda chikaiko) kuti uchenjeze (Eni) Likulu la mizinda (Makka) ndi amene Ali m’mbali mwake, ndikutinso uchenjeze (Anthu) za tsiku la msonkhano, lopanda Chikaiko. (Pa tsikulo anthu adzagawikana Mmagulu awiri): gulu lina ku Janna, ndipo Gulu lina ku moto.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

8. Ndipo akadafuna Mulungu Akadawachita iwo kukhala Mpingo umodzi; koma akulowetsa ku Chifundo Chake amene wamfuna Ndipo odzichitira okha chinyengo (Pokana Mulungu) adzakhala opanda Mtetezi kapena mthandizi.

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۖ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

9. (Kapena adzichitira athandizi Ena kusiya Iye (Mulungu;) kumachita Kuti Mulungu Yekha ndiye Mthandizi woona ndipo Iye amaukitsa akufa. Ndipo Iye ndi Wokhoza pa chilichonse.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

10. Ndipo chilichonse chimene mwasiyana Mmenemo (mchipembedzo: Za Kukhulupirira ndi kusakhulupirira) Chiweruzo Chake nkwa Mulungu; (Bwererani ku Buku la Mulungu ndi Hadith za mtumiki Wake). Ndipo Ameneyo ndi Mulungu, Mbuye wanga; Kwa Iye Yekha ndatsamira, Ndipo kwa Iye Yekha (ndiko) Ndikutembenukira.

11. (Iye ndi) Mlengi wa kumwamba ndi Pansi. Adakupangirani akazi Kuchokera mwa inu nomwe, Ndipo nazo ziweto mitundu Iwiri, (zazimuna ndi zazikazi. Choncho) akukuchulukitsani mmenemo (Mchikonzero Chake chanzeru) palibe Chilichonse chofanana ndi Iye. Iye Ndi Wakumva zonse ndiponso Woona Zonse.

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚ
يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ
السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿١١﴾

12. Makiyi a kumwamba ndi pansi ndi Ake. Amamchulukitsira riziki amene wamfuna Ndipo amamchepetsera amene Wamfuna. Ndithu, Iye Ngodziwa Chilichonse(pochiika pamalo Oyenerana nacho).

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. Wakhazikitsa kwa inu chipembedzo Chonga chomwe adam'langiza Nuhi. Ndipo chimene takuvumbulutsira iwe Ndi chimenenso tidavumbulutsira Ibrahim, Musa, ndi Isa kuti: Mulimbike Chipembedzo (potsatira Malamulo) ndikuti musalekane pa Chipembedzo. Koma ndizovuta kwa Opembedza mafano (kuvomera) Zimene ukuwaitanira. Mulungu Amadzisankhira amene wam'funa ndipo Amamuongolera amene Akutembenukira kwa Iye.

شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا
وَّالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ
اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسٰٓى اَنْ اَقِيْمُوا
الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ۚ كَبُرَ عَلَى
الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ۚ اَللّٰهُ
يَجْتَبِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ
مَنْ يُّنِيْبُ ﴿١٣﴾

14. Ndipo sadagawikane (pa chipembedzo Otsatira a aneneri

وَمَا تَفَرَّقُوْٓا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ

oyamba) kufikira Pamene kudawadzera kudziwa kwa Choonadi, chifukwa chachidani ndi Dumbo pakati pawo. Kukadapanda Liwu lochokera kwa Mbuye wako pachiyambi (Lowachedwetsera chilango) mpaka Nthawi yoikidwa kukadaweruzidwa pakati Pawo koma ndithu, amene adalandira Buku Pambuyo pawo (makolo awo, Ndipo ndikukumana ndi nthawi yako,) Ali mchikaiko cholikaikira (buku lawo).

الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِن بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

15. (Chifukwa cha umodzi wa zipembedzo Ndikuti pasakhale kugawikana pa Chipembedzo) choncho aitanire (Ku chipembedzo chimodzi); ndipo Lungama (poitanapo) monga momwe Walamulidwira. Ndipo usatsatire zofuna zawo. Ndipo nena: “Ndakhulupirira mmabuku onse Omwe adawavumbulutsa Mulungu; ndipo Ndalamulidwa kuchita chilungamo Pakati panu. Mulungu ndiye Mbuye Wathu ndiponso Mbuye wanu; ife tili Ndi ntchito zathu (zomwe tidzalipidwa Nazo); inunso muli ndi ntchito zanu (Zomwe mudzalipidwa nazo). Palibe Kukangana pakati pa inu ndi ife (Chifukwa chakuonekera poyera Choona).Mulungu adzatisonkhanitsa (Kuti atiweruze); kwa Iye yekha ndiko Kobwerera.

فَلِذَٰلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ آمَنتُ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِن كِتَابٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۖ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۖ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

16. Ndipo amene akutsutsana ndi Mulungu pambuyo povomerezedwa (Ndi anthu ambiri), Mtsutso wawo ndiwachabe kwa Mbuye Wawo; mkwiyo waukulu (wa Mulungu) Uli pa iwo. Ndipo iwo adzakhala ndi Chilango chokhwima.

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

17. Mulungu ndi Amene Wavumbulutsa Buku (la Qur'an ndi Mabuku ena) moona ndi Mwachilungamo. Nanga kodi nchiyani Chikudziwitse kuti mwina tsiku la Kiyama lili pafupi?

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

18. (Limene) akulifulumizitsa amene Sakulikhulupirira; koma amene Akhulupirira ali oopa za tsikulo, ndipo Akudziwa kuti chimenecho nchoonadi, (Za kupezeka kwake palibe chikaiko). Dziwani kuti ndithu, amene akutsutsana Za nthawi (ya Kiyama) ali mkusokera Konka nako kutali.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

19. Mulungu Ngoleza kwa anthu Ake. Amapereka riziki kwa amene Wamfuna.Ndipo Iye ndi Wamphamvu zoposa; Wopambana.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

20. Amene akufuna, pantchito yake, mphoto Ya tsiku lomaliza, timuonjezera Mphoto yakeyo; ndipo amene akufuna, Pantchito yake yabwino, mphoto ya Chisangalalo cha m'dziko lapansi,

Timpatsa chimene chidagawidwa kwa iye, Ndipo iye sadzakhala ndi gawo (La zabwino) patsiku lomaliza.

21. Kodi iwo alinayo milungu imene Idawakhazikitsira m'zipembedzo Zimene Mulungu sadaziloleze? Ndipo Pakadapanda kutsogola (lonjezo lochedwetsa) Liwu la chiweruzo (Mpaka patsiku la Kiyama); Pakadaweruzidwa pakati pa okanira Ndi okhulupirira (pompano padziko Lapansi). Ndipo ndithu, achinyengo Chili pa iwo chilango chowawa. (Cha Mulungu).

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Udzawaona (tsiku la Kiyama) amene Adadzichitira okha zoipa (Popembedza mafano) akuopa Chifukwa cha (zoipa) zomwe adachita, Ndipo (chilangocho) chidzawapezabe. Koma amene adakhulupirira ndi kuchita Zabwino (udzawaona akusangalala) Mmadimba abwino a ku Minda ya Mtendere. Iwo akapeza chilichonse chimene Akafune kwa Mbuye wawo. Umenewo Ndiwo ulemelero wawukulu.

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ ۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

23. Umenewu ndi (ulemerero) umene Mulungu Akuwasangalatsira akapolo Ake nkhani Yabwino; amene akhulupirira ndi Kuchita zabwino.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ

حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

Nena (iwe Mtumiki{SAW} kwa iwo): "Sindikupemphani malipiro (kapena chuma) Pofikitsa uthenga (kwa inu), koma kuti Musunge chikondi pachibale chimene Chili pakati pathu. (Musandizunze Kufikira ndifikitse kwa inu uthenga wa Mbuye wanga.)" Amene achita Chabwino timuonjezera pachabwinocho Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri Ngolandira kuthokoza.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

24. Kapena akunena kuti: "Wampekera Mulungu Bodza?"Mulungu akadafuna Akadadinda mumtima mwako (Kuti usathe kunena chilichonse; koma Kuti chilichonse chimene ukunena Chikuchokera kwa Iye). Ndipo Mulungu amachotsa chaboza (shirik), Ndi kuchilimbikitsa choona (Chisilamu), ndi mau Ake (Amene adawavumbulutsa kwa Mneneri Wake). Ndithu, Iye Ngodziwa zobisika za mmitima.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. Ndipo Iye (yekha) ndi amene Amavomereza kulapa kuchokera Kwa akapolo Ake. Ndipo amakhululuka Machimo (awo); komanso Akudziwa zimene mukuchita.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ

26. Ndipo Iye (Mulungu) akuwayankha Amene akhulupirira ndi kuchita Zabwino; ndi kuwaonjezera Ubwino Wake.

Koma okanira Chilango chaukali chili pa iwo.

عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

27. Mulungu akadachulukitsa riziki (chuma) Kwa akapolo Ake onse (monga anthuwo Akufunira), akadapyola malire (ndi Kuononga) padziko; koma Mulungu Akutsitsa (chumacho) mwamuyeso Monga momwe iye afunira Ndithu, Iye pa za akapolo Ake Ngodziwa. Ngopenya.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo Iye yekha ndi amene akutsitsa Mvula atataya mtima (pa zamvulayo); Ndipo amafalitsa madalitso Ake Ndipo ndi Mthandizi Wotamandidwa.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِن بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

29. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake ndi Kulenga kwa thambo ndi nthaka, ndi Zamoyo zimene wazifalitsa mmenemo (Zooneka ndi zosaoneka). Ndipo Iye ndi Wamphamvu zowasonkhanitsira (Anthu kuchokera ku imfa) akadzafuna.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo mavuto amtundu Uliwonse amene akukupezani Nchifukwa cha (zochita zoipa) Zimene achita manja anu, koma (Mulungu) akukhululuka zambiri.

وَمَا أَصَابَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo simungathe kum'lepheretsa (Mulungu kukutsitsirani mavuto) padziko Lapansi (ngati mutachimwa);

وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

ndipo inu Mulibenso mthandizi kapena mpulumutsi Kupatula Mulungu.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ﴿٣٢﴾

32. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake ndi Zombo zoyenda panyanja zonga Mapiri ataliatali (koma osabira).

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

33. Atafuna akhoza kuimitsa mphepo Choncho nkungokhala duu, (osayenda) Pamwamba pake (nyanja). Ndithu, mzimenezi muli Zisonyezo kwa aliyense Wopirira ndi wothokoza.

أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

34. Kapena akhoza kuziononga (potumiza mphepo Yamkutho) chifukwa cha machimo amene Adawachita. Koma amakhululuka zambiri.

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾

35. Ndipo adzadziwa (tsiku la Kiyama) amene Akutsutsana ndi zisonyezo Zathu kuti alibe Pothawira (kuchilango cha Mulungu).

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Ndipo chilichonse chimene mwapatsidwa, Nzosangalatsa za moyo wa padziko. Koma zimene zili kwa Mulungu ndi Zabwino ndiponso zamuyaya za amene Akhulupirira ndi kutsamira Kwa Mbuye wawo.

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟

37. Ndipo amene akupewa machimo Akuluakulu omwe Mulungu waletsa Ndi machimo

onse oipitsitsa;ndipo iwo Akakwiya (chifukwa choputidwa) iwo Amakhululuka;

هُمْ يَغْفِرُونَ ۝٣٧

38. Ndipo amene adayankha kuitana kwa Mbuye wao ndi kusunga mapemphero (Popemphera mnthawi yake Mkapempheredwe koyenera); ndipo Zinthu zawo zonse zimakhala zochitira Upo pakati pawo; ndipo mzimene Tawapatsa amapereka (panjira ya Mulungu);

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣٨

39. Ndi amene Amati akaputidwa Amadzipulumutsa.

وَالَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ۝٣٩

40. Malipiro a choipa ndi choipa chonga Icho; (wochita choipa alipidwe Choipa chonga chimene wachita). Koma amene wakhululukira wochita Choipa (pomwe akhoza kubwezera), Ndi kuyanjana naye (mdani wakeyo), Malipiro ake ali kwa Mulungu; Ndithu, Mulungu sakonda ochitira Anzawo mtopola.

وَجَزَٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّٰلِمِينَ ۝٤٠

41. Koma amene abwezera ataputidwa, Kwa iwo palibe njira Yowadzudzulira.

وَلَمَنِ انتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ۝٤١

42. Ndithu, njira yodzudzulidwira ili kwa Amene akuputa anthu ndi kudzikweza Ndi kuononga padziko popanda Chifukwa choyenera. Iwowo ndi amene adzalandira Chilango chowawa.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ أُولَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٤٢

43. Ndipo amene akupirira ndi Kukhululuka, (Mulungu adzamlipira Mphoto yaikulu); ndithu, kupirirako Ndi chimodzi mwazinthu zazikulu (Chofunika kudzilimbikitsa nacho Msilamu pa chikhalidwe chake.)

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44. Ndipo amene Mulungu wamsiya kuti Asokere, alibe mthandizi (wina) Kupatula Iye Mulungu. ndipo Udzawaona osalungama pamene Adzachiona (masomphenya) chilango, Adzanena (modandaula): “Kodi pali Njira yobwerera (padziko lapansi kuti Tikachite zabwino tidzalowe ku Janna)?”

وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن وَلِيٍّ مِّن بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. Udzawaona (osalungama) Akusonyezedwa ku moto ali okhumata Chifukwa chakunyozeka uku akuyang’ana (Moto) mkayang’anidwe kobisa (Kotsinzina).Ndipo amene Adakhulupirira adzanena pa tsiku la Kiyama: “Ndithu, otaika ndi amene Adadzitaya okha pamodzi ndi maanja Awo.” Dziwani kuti osalungama Adzakhala mchilango chamuyaya.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِيٍّ ۗ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Ndipo sadzakhala ndi athangati Owapulumutsa (kuchilango cha moto) Kupatula Mulungu. Ndipo amene Mulungu wamusiya kuti asokere (Chifukwa

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

cha zochita zake zoipa) Sangapeze njira (yopezera kulungama.)

47. Muyankheni Mbuye Wanu lisadadze tsiku Losapeweka lochokera kwa Mulungu; tsiku limenelo Simudzapeza pothawira, ndipo Simudzakhala ndi njira (yokanira Zimene mudzachitidwa).

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ ۗ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿٤٧﴾

48. Ngati anyalanyaza (Mulungu awalanga) Sitidakutume kwa iwo kukhala Muyang'aniri.Udindo wako Ndikufalitsa uthenga. Ndipo Ndithu, tikamlawitsa munthu mtendere Wochokera kwa Ife, akuunyadira (Modzikweza), koma choipa Chikawapeza kupyolera mzoipa Zimene manja awo adatsogoza, pompo Munthuyo akhala wokanira (Mulungu).

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۗ اِنْ عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ ۗ وَاِنَّآ اِذَآ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ ۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٨﴾

49. Ufumu wakumwamba ndi padziko Lapansi Ngwa Mulungu; amalenga Zimene wafuna; amene wam'funa Amampatsa ana achikazi ndiponso Amene wamfuna amampatsa ana Achimuna.

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۗ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ الذُّكُوْرَ ﴿٤٩﴾

50. Kapena kuphatikiza (ana) achimuna Ndi achikazi (kupereka kwa munthu Mmodzi), ndipo amene wam'funa Amamchita kukhala chumba. Ndithu, Iye Ngodziwa; Wokhoza (chilichonse).

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَآءُ عَقِيْمًا ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥٠﴾

51. Nkosayenera kwa munthu kuti Mulungu alankhule naye koma Kupyolera mkumzindikiritsa, kapena Kuchokera kuseri kwa chotsekereza, Kapena pomtuma mtumiki (Jiburil) Kuti amvumbulutsire zimene Iye Akufuna mwa chilolezo Chake. Ndithu, Iye Ngwapamwamba; Ngwanzeru Zakuya.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Momwemonso takuvumbulutsira Chivumbulutso (Chathu) mwa lamulo Lathu. Sudali kudziwa kuti Buku ndi Chiyani, chikhulupiriro ndi chiyani; Koma Bukuli (Qur'an) talichita kukhala Kuunika; ndi kuunikaku tikumuongola Amene tam'funa mwa akapolo Athu. Ndithu iwe ukuongolera kunjira Yoongoka,

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. Njira ya Mulungu Amene zonse Zakumwamba ndi zamdziko lapansi Ndi Zake. Dziwani kuti zinthu zonse Zimabwerera kwa Mulungu.

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾





SÛRAT AZ-ZUKHRUF XLIII

Surayi yayamba ndi malembo awiri; ndipo yatsatiza pazimenezi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an kwa Mulungu. Kenako yayamba kufotokoza zamakhalidwe a achibwana osalabadira uthenga wa Atumiki awo. Ndipo yafotokoza zisonyezo zambiri zochititsa kukhulupirira mwa Mulungu Mmodzi. Koma ngakhale zili choncho, okanira, adampangira Mulungu milungu inzake ndikumpatulira Iye ana aakazi, iwo nkudzipatulira ana aamuna. Ndipo umboni utawasowa pa zonena zawozi, iwo adangotsatira chikhalidwe cha makolo awo.

Kenako Surayi yafotokoza nkhani ya Ibrahima ndikutsatiza pankhaniyo kudzitukumula kwa okanira a m'Makka chifukwa chomvumbulukira Qur'an Muhammad (SAW) osati mmodzi wa olemekezeka a mmizinda yawo iwiri (Makka ndi Twaif), ngati kuti iwo ndi amene amagawa zaufulu wa Mulungu. Mulungu adagawa pakati pawo riziki (chuma) chifukwa cha kusatha kwawo kugawa. Nanga za uneneri wa Mulungu angamgawire chotani amene sanamfune?

Kenako Surayi yanenetsa kuti kukadapanda kuopera kuti anthu angamkanire Chauta onse, akadawapatsa okanira zosangalatsa zonse pamodzi ndi zokongoletsa zamdziko; okhulupirira nkudzawapatsa chisangalalo cha muyaya chatsiku lomaliza. Ndiponso yafotokoza kuti amene salabadira choonadi, Mulungu amamtumizira Satana yemwe amamtsogolera kuchiononongeko.

Kenako Surayi yafotokoza zankhani ya Musa ndi Farawo, ndi kunyengedwa kwa Farawo chifukwa cha ufumu wake. Ndi chilango cha Mulungu chimene chidamtsikira Farawoyo. Ndipo yapitirira ndi kunena nkhani ya mwana wa Mariamu kuti iye ndi munthu wodalitsidwa ndi Mulungu; adali kuitanira ku njira yolunjika ndikuopseza za chilango cha tsiku la Kiyama, ndi kuwauza nkhani yabwino okhulupirira ponena kuti akalowa ku Munda wa Mtendere, mmene muli zonse zokondweretsa.

Pomaliza Surayi ikunena za ufumu wa Mulungu kuti zonse nza Iye yekha. Ndikuti milungu imene amamphatikiza nayo njopanda mphamvu, yachabechabe.

Sûrat Az-Zukhruf XLIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Hâ-Mîm.*

حمٓ ۝١

2. Ndikulumbirira Buku Lofotokoza momveka.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝٢

3. Ndithu,Ife talichita Bukuli (Qur'an) kukhala Chowerengedwa m'Chiarabu kuti Muzindikire.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝٣

4. Ndipo ndithu, Bukuli (Qur'an) lachokera M'maziko a mabuku onse (Lawhi Mahfudh) amene adachokera kwa Ife; ndipo ndi Buku lotukuka, La mawu anzeru

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ۝٤

5. Kodi tisiye kukukumbutsani chifukwa Chakuti ndinu anthu opyola malire (Pochita zoipa)?

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ۝٥

6. Ndipo tidatumiza aneneri ambiri kwa Anthu akale,

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ۝٦

7. Ndipo palibe mneneri aliyense amene Amawadzera koma amam'chitira Chipongwe.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝٧

8. Choncho tidawaononga amene Adali amphamvu kuposa iwo (Akuraish) Ndipo afika mafanizo a zilango Zomwe zidawapeza anthu akale.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ۝٨

9. Ndipo ukawafunsa: "Ndani adalenga thambo ndi Nthaka?"

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

Ndithu, ayankha Kuti: "Adazilenga (Mulungu) Mwini Mphamvu, Wodziwa."

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. Amene wakupangirani Nthaka kukhala monga Choyala ndipo adakupangirani Njira mmenemo kuti muongoke (Ndikukafika kumene mukufuna);

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

11. Ndiponso Amene watsitsa madzi Kuchokera kumwamba Mwamuyeso; chifukwa cha Madziwo tidaukitsa mudzi Wakufa. Momwemonso inu Mudzatulutsidwa (mmanda);

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

12. Ndiponso Amene walenga zinthu zonse Ziwiriziwiri, (chachimuna ndi Chachikazi). Ndipo adakupangirani Zombo ndi ziweto zimene mukukwera,

لِتَسْتَوُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

13. Kuti mukhazikike mwaubwino Pamisana paizo, kenako mukumbukire Mtendere wa Mbuye wanu Mukakhazikika pamenepo, ndipo Munene: "Walemekezeka Amene Watifewetsera ichi; ndipo sitikadatha Kuchifewetsa ndi kuchigwiritsa ntchito.

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

14. Ndipo ndithu, ife kwa Mbuye wathu ndiko tidzabwerera."

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

15. Ndipo amuikira gawo Mwa akapolo Ake. (Kuti ndi ana a Mulungu.) Ndithu munthu, Ngwamsulizo woonekera poyera!

16. Kodi wadzichitira ana achikazi Mzimene wazilenga ndipo Wakusankhirani inu ana achimuna?

أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. Koma akauzidwa (kuti wabereka mwana Wachikazi) mmodzi wa iwo chomwe Amamfanizira (Mulungu) Wachifundo Chambiri, nkhope Yake imakhala yakuda Ndi kudandaula kwambiri!

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Ha! Kodi amene waleredwa monga Chokongoletsa, potsutsana iye sangathe Kunena momveka? (Ameneyo ndiye Mwampatsa Mulungu; omwe ndi ana Achikazi).

أَوَمَن يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. Ndipo angelo omwe ndi akapolo a (Mulungu) Wachifundo chambiri Akuwatcha akazi.Kodi adaona kalengedwe Kawo? Umboni wawo ulembedwa Ndipo adzafunsidwa (pazimenezo)!

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا ۚ أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndipo (okanira) akunena: "Akadafuna (Mulungu) Wachifundo chambiri (kuti Tisamapembedze mafano awa), Sitikadawapembedza!" Iwo alibe kudziwa pazimenezi (zomwe Akunenazi). Koma akungonena mawu Opeka.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kapena tidawapatsa Buku lina tisadapereke Ili, kotero kuti iwo akugwiritsa Limenelo (ndi kugwirizana nazo Zili mmenemo)?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22. Koma akunena: “Ndithu, ife Tidawapeza atate athu pa Chipembedzo Chimenechi, ndipo ife Tikutsatira mapazi awo,”

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo momwemo, sitidatumize mchenjezi Patsogolo kumudzi uliwonse koma Olemera ammenemo adanena: “Ndithu, tidawapeza atate athu Pa chipembedzochi (akuchita mmene Tikuchitiramu), ndipo ife titsatira Mmapazi awo.”

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Adanena (mneneri wawo): “Ngakhale Ndakubweretserani chipembedzo Chabwino kuposa chomwe Mudawapeza nacho atate anu (Mupitirizabe kutsatira chipembedzo Cha makolo anucho)?” Adanena: “Ife tikuzikana zimene Mwatumidwa nazozi.”

قُلْ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Choncho tidawalanga iwo. Taona m’mene adalili Mapeto a otsutsa aja.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo (kumbuka) pamene Ibrahim Adauza bambo wake ndi anthu ake (kuti): “Ndithu, ine ndadzipatula kuzimene Mkuzipembedzazi,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kupatula Amene Adandilenga; ndithu, Iye andiongola.”

إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo adalichita liwu ili kukhala Losatha ku mtundu wake,

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ

يَرْجِعُونَ ۝٢٨

Kuti abwerere (Ku malankhulidwe amenewa).

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ۝٢٩

29. Koma ndidawasangalatsa awa (Akuraish) pamodzi ndi atate awo Kufikira choonadi chawadzera ndi Mtumiki wolongosola (za choonadichi).

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ۝٣٠

30. Ndipo pamene choonadi (Qur'an) chidawadzera, adanena: "Awa ndi matsenga; ndithu, ife Tikuakana."

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ۝٣١

31. Ndipo adatinso: "Nchifukwa ninji Qur'an iyi siidavumbulutsidwe Pamunthu wamkulu Mmidzi iwiriyi (Makka ndi Taif,)"

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝٣٢

32. (Choncho Mulungu akunena): "Kodi Iwo ndi amene akugawa mtendere wa Mbuye wako (kumpatsa amene Wamfuna ndi kumana amene sakufuna Kumpatsa? Chikhalirecho) Ife ndi Amene timagawa pakati pawo zofunika Pamoyo wawo mu moyo wadziko Lapansi; ndipo tawatukula ena mwa iwo Pa ulemerero pamwamba pa ena, Choncho ena mwa iwo akuwachita Anzawo kukhala antchito awo Koma mtendere wa Mbuye wako ndi wabwino kuposa Zimene akusonkhanitsa.

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً

33. Ndipo pakadapanda kuopera kuti anthu Adzakhala gulu limodzi

(lokanira Mulungu), ndithu, tikadazichita Nyumba za amene akumkana (Mulungu) Wachifundo Chambiri kukhala ndi Madenga a Siliva, ndi makwerero Amene amakwerera (Kukhalanso a Siliva),

لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo nyumba zawo kukhala ndi zitseko Ndi makama (mabedi) amene Amayadzamira (zonse Kukhala za Siliva),

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ndiponso ndi zokongoletsa za golide. Koma zonsezo sikanthu ayi, ndi Chisangalalo chabe chadziko lapansi (Chosakhalira kutha); ndipo tsiku Lomaliza lomwe lili kwa Mbuye wako Ndi la oopa Mulungu (potsatira Malamulo Ake ndi kusiya zoletsedwa).

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْآخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo amene akunyozera kukumbukira (Mulungu) Wachifundo Chambiri, Timpatsa Satana, kuti iye akhale Bwenzi lake (lotsagana nalo).

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo iwo amawatsekereza kunjira Zabwino ndi kumaganiza Kuti iwo ngoongoka.

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Kufikira pamene adzatidzera (Tsiku la Kiyama, uku akulowetsedwa Ku moto). Adzati (kumuuza Satana): "Kalanga ine! Pakati pa iwe ndi ine Pakadakhala mtunda wa pakati pa Kuvuma ndi kuzambwe (kutalikirana Kwathu)." Ha! Taonani kuipa kwa bwenzi!

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

39. (Mulungu adzawauza kuti): “Ndipo lero Sikukuthandizani kukhala limodzi kwanu M’chilango pakuti mudadzichitira nokha Zoipa.

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

40. Kodi ungathe kuwamveretsa Agonthi, kapena ungathe Kuwaongola akhungu ndi amene Ali mkusokera koonekera?

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

41. Ngati titakuchotsa (padziko usadaone Chilango chawo, usakhale ndi chikaiko), Ndithu, Ife tiwalanga iwo,

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. Kapena tikusonyeza zimene Tidawalonjeza (uona ndi maso ako Usadafe). Ndithu, Ife tili ndi mphamvu Pa iwo.

أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Choncho, gwiritsa zimene Zavumbulutsidwa kwa iwe, ndithu, iwe Uli panjira yolunjika.

فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. Ndithu, iyi (Qur’an) ndi ulemerero Wako ndi anthu ako; ndipo posachedwa Mufunsidwa (za ulemerero umenewu).

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ndipo afunse aneneri Athu amene Tidawatumiza iwe usadadze: “Kodi Tidapanga milungu ina kuti Ipembedzedwe, osati Mulungu Wachifundo Chambiri?”

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ndithu, tidamtumiza Musa pamodzi Ndi zozizwitsa Zathu kwa Farawo Ndi nduna zake; ndipo adati: “Ndithu, ine ndine Mtumiki wa Mbuye wa zolengedwa.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ ﴿٤٧﴾

47. Koma pamene adawadzera Ndi zisonyezo zathu, basi Iwo adali kuziseka.

وَمَا نُرِيهِم مِّنۡ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكۡبَرُ مِنۡ أُخۡتِهَاۖ وَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٤٨﴾

48. Ndipo chisonyezo chilichonse chomwe Tidawasonyeza chidali chachikulu Kuposa chinzake (komabe Sadakhulupirire). Ndipo tidawalanga Ndi chilango kuti abwerere (kwa Ife).

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. Ndipo adati (kwa Musa): “E, iwe Wamatsenga! Tipemphere Kwa Mbuye wako pachomwe Adakulonjeza; ndithu, ife Tiongoka, (tikhulupirira).”

فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

50. Choncho, pamene tidawachotsera Chilangocho, basi iwo adayamba Kuswa pangano.

وَنَادَىٰ فِرۡعَوۡنُ فِي قَوۡمِهِۦ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَيۡسَ لِي مُلۡكُ مِصۡرَ وَهَٰذِهِ ٱلۡأَنۡهَٰرُ تَجۡرِي مِن تَحۡتِيٓۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ﴿٥١﴾

51. Ndipo Farawo adaitana anthu ake, Adati: “E, inu anthu anga! Kodi Ulamuliro wa mu Iguputo Siwanga pamodzi ndi mitsinje iyi Imene ikuyenda pansi panga (pa nyumba Zanga?) Kodi simukuona?

أَمۡ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ مَهِينٞ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

52. Kodi kapena ine sindine woposa uyu (Musa) wonyozeka, Ndipo sangathe Kulankhula momveka?

فَلَوۡلَآ أُلۡقِيَ عَلَيۡهِ أَسۡوِرَةٞ مِّن ذَهَبٍ أَوۡ جَآءَ مَعَهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مُقۡتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

53. Nanga bwanji sadapatsidwe Zibangiri zagolide kapena Angelo kudza pamodzi Ndi iye uku akumtsatira?”

54. Adawapeputsa anthu ake. Ndipo Adamvera; iwo adali anthu otuluka Mchilamulo (cha Mulungu).

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

55. Pamene adatikwiitsa, tidawalanga Ndipo tidawamiza mmadzi onse.

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Tidawachita (Farawo ndi anthu ake) Kukhala chitsanzo cha okanira A pambuyo pawo ndikukhala mbiri Kwa anthu amene akudza.

فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ndipo pamene lidaperekedwa fanizo la Mwana wa Mariam, pamenepo anthu anu Adali kufuula (monyoza).[1]

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo adati: "Kodi milungu yathu Ndi yabwino, kapena iye?" Sadamfanizire kwa iwe koma kufuna Kutsutsana basi (kopanda kufuna Choona). Koma iwo ndi anthu amtsutso.

وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Iye sadali kanthu koma ndi kapolo Amene tidampatsa Mtendere; Ndipo tidamchita kukhala chitsanzo (Chodabwitsa) cha ana a Israeli.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

---

[1] Fanizo lomwe likunenedwa apa ndi lomufanizira Yesu ndi zomwe zikupembedzedwa kusiya Mulungu. Akafiri adamfanizira iye pambuyo povumbulutsidwa aya yakuti: "Ndithu inu ndi zomwe mukuzipembedza kusiya Mulungu ndi nkhuni za ku Jahannama." Choncho adati Yesu nayenso akalowa ku moto chifukwa chakuti Akhrisitu amamupembedza kusiya Mulungu. Koma Mulungu adamyeretsa ponena kuti: "Ndithu awo amene ubwino wochokera kwa Ife watsogola kwa iwo, iwowo akatalikitsidwa ndi iwo (motowo)" Choncho Yesu sakalowa kumoto chifukwa iye sadalamule anthu kuti amupembedze komanso sakudziwa kuti pali aliyense amene akupembedza iye.

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

60. Ndipo tikadafuna tikadawachita angelo Kukhala padziko mmalo mwa inu ndi Kumasiirana iwo kwa iwo (kuti mudziwe Kuti angelo akugonjera malamulo a Mulungu, iwo simulungu).

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

61. Ndipo iye (Isa) adzakhala chizindikiro Cha Kiyama (kuti yayandikira). Choncho Musaikaikire, koma nditsatireni. Imeneyi ndi njira yolunjika.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

62. Asakutsekerezeni satana; iye Kwa inu ndi Mdani woonekera.

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

63. Ndipo pamene Isa adadza ndi zisonyezo Zoonekera poyera, adati: “Ndakudzerani Ndi nzeru (yopindulitsa), ndikuti Ndikulongosolereni zina zimene Mudali kusiyana mu izo; choncho, Muopeni Mulungu ndiponso ndimvereni.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

64. Ndithu, Mulungu ndiye Mbuye wanga Ndi Mbuye wanunso; choncho Mupembedzeni; imeneyi ndiyo njira Yolunjika.”

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾

65. Koma adapatukana pakati pawo Mmagulumagulu. Kuonongeka ndi Chilango chatsiku lowawa kudzakhala Kwa amene adzichitira okha zoipa.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم

66. Palibe chimene akuyembekeza, koma Kiyama basi

بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

yomwe iwadzera Mwadzidzidzi pomwe iwo sakuzindikira (Ali otanganidwa ndi zam'dziko).

الْأَخِلَّاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

67. Abwenzi tsiku limenelo adzakhala Odana, wina ndi mnzake, (chifukwa Chakuti adali kuthandizana pa Zinthu zosalungama ndi zamachimo) Kupatula oopa Mulungu (amene adachita Chibwenzi mwa Mulungu, pothandizana Kukwaniritsa malamulo a Mulungu ndi Kusiya zimene Mulungu waletsa).

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

68. (Mulungu adzati): E, inu akapolo Anga (Abwino)! Palibe kuopa kwa inu lero lino Ndiponso simudandaula.

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

69. Amene adakhulupirira zisonyezo Zathu Ndipo adali Asilamu (ogonjera Mulungu);

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Lowani ku Munda Wa mtendere, inu ndi Akazi anu musangalatsidwa.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

71. Adzakhala akupititsidwa mbale Zagolide ndi matambula (agolide); Zonse zokomera moyo zidzakhala Mmenemo ndi zokomera maso, ndipo Inu mudzakhala mmenemo muyaya.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

72. Ndipo uwu ndi munda umene mwapatsidwa Chifukwa cha (zabwino) zimene Munkachita.

73. Inu mupeza mmenemo zipatso Zambiri zomwe Muzidya.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ndithu, ochimwa (okanira) adzakhala Mchilango cha Jahannama muyaya;

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿٧٤﴾

75. Sadzapatsidwa nthawi yopumula, Ndipo mmenemo iwo akataya mtima (Zakupeza umoyo wabwino).

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo sitidawapondereze koma Adali kudzipondereza okha.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ الظَّٰلِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo (okanira) adzaitana Ee, iwe Maliki (yemwe ndi Mngelo Woyang'anira moto): "Mbuye wako atipatse imfa (kuti Tipumule kuchilangochi!)" Adzanena (Malik): "Ndithu, inu Mukhala momwemo!"

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ndithu, tidakubweretserani Choona; koma ambiri a inu Mudali kuchida choona.

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. Kodi akonza bwino chikonzero (Chawocho chomwe ndi chiwembu Chofuna kumupha Mtumiki{SAW})? Ndithu, nafenso ndife okonza chikonzero Chabwino (cholepheretsa chiwembu Chawocho).

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Kodi akuganiza kuti sitikumva zobisa Zawo ndi zonong'oneza zawo? Iyayi, (tikuzimva zonse), ndipo Atumiki

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

Athu (angelo) ali nawo Pamodzi; akulemba.

81. Nena (kwa omphatikiza Mulungu ndi Mafano): "Zikadakhala kuti (Mulungu) Wachifundo Chambiri ali ndi mwana, Ndiye kuti ine ndikadakhala woyamba Kumpembedza (mwanayo chifukwa Chakuti ndi mwana wa Mulungu)."

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Mbuye wa kumwamba ndi pansi,Mbuye wa Mpando Wachifumu, Wapatukana ndi mbiri zimene Akum'nenerazo (zoti Mulungu ali ndi Mwana).

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Asiye azingonena zachabezo ndi Kusewera kufikira adzakumana Ndi tsiku lawo limene Akulonjezedwa.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ndipo Iye amene akupembedzedwa Kumwamba, ndiponso ndi Iye Amene akupembedzedwa pansi. Iye Ndi Wanzeru zakuya, Wodziwa Kwambiri.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَٰهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. Ndipo watukuka kwambiri Yemwe Ufumu wa kumwamba ndi pansi ndi Pakati pazimenezi ndi Wake. Ndiponso Kwa Iye ndiko kuli kudziwa kudza Kwa tsiku la Kiyama; ndipo kwa Iye Yekha ndi kumene m'dzabwezedwa.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ndipo omwe akuwapembedzawo kusiya Iye (Mulungu), sangathe kupulumutsa (Aliyense) kupatula amene akuikira Umboni choonachi, pomwe iwo Akuchidziwa bwino.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ndipo ngati utawafunsa: "Ndani Adawalenga?" Anena motsimikiza kuti: "Ndi Mulungu". Nanga akutembenuzidwa Bwanji (kusiya choona)?

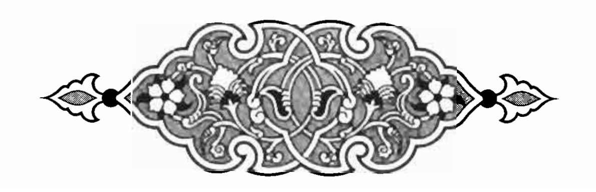
وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ndipo zonena zake (Mneneri Muhammad{SAW} nthawi zonse) "E, Mbuye Wanga! Ndithu, awa ndi anthu Osakhulupirira".

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Choncho, akhululukire, ndipo auze Mawu a mtendere. Posachedwa Adzadziwa!

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾





SÛRAT AD-DUKHÂN XLIV

Surayi yayamba ndi kufotokoza za Qur'an kuti idavumbulutsidwa kuchokera kwa Mulungu, mu usiku wa Lailatul Qadir, usiku wodala, ndi cholinga chochenjeza ndi kulongosola umodzi wa Mulungu.

Ndithu, Qur'an ndi choona chochokera kwa Mulungu. Ndipo Surayi yafotokozanso za kuuka ponenetsa kuti palibe chikaiko kuukako kulipo. Ndipo okanira yawadzudzula pamitsutso yawo yopanda pake ndi kufanizira okanira a mMakka ndi anthu akale, anthu a Farawo. Ndipo yatsimikiza ndi kulonjeza kuti tsiku la Kiyama ndilo tsiku lawo lolonjezedwa kuweruzidwa kwawo onse. Ndipo yafotokoza zamphoto ya osokera, ndi mphoto ya olungama pa tsiku limeneli.

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za Qur'an monga idayambira kufotokoza za Qur'aniyo.



Sûrat Ad-Dukhân XLIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

1. *Hâ-Mîm.*

2. Ndikulumbirira Buku lofotokoza Momveka.

3. Ndithu, tidaivumbulutsa (Qur'an) mu Usiku wodala. Ife ndithu Ndiachenjezi.

4. Mu (usiku) umenewu chinthu Chilichonse chanzeru chimaweruzidwa Ndi kulongosoledwa

5. Mwa Chilamulo chochokera kwa Ife. Ndithu, Ife Ndife otumiza Atumiki (Kuti achenjeze anthu).

6. (Chifukwa cha) chifundo chochokera Kwa Mbuye wako. Ndithu Iye Ngwakumva zonse, Wodziwa kwabasi;

7. Mbuye wa thambo ndi nthaka ndi Zapakati pake, ngati Muli otsimikiza.

8. Palibe wopembedzedwa moona koma Iye basi.Amapereka moyo ndikupereka Imfa, Mbuye wanu ndi Mbuye wa makolo anu oyamba.

9. Koma iwo (okanira) ali mchikaiko Akungosewera, (potsatira Zilakolako zawo zoipa).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

10. Basi, yembekezera tsiku limene Thambo lidzadze Ndi utsi woonekera (Konsekonse),

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Udzawaphimba anthu onse (ndipo Adzakhala akunena:) “Ichi ndi chilango Chowawa.

يَغْشَى النَّاسَ ۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. E, Ambuye! Tichotsereni Chilangochi, ndithu, Ife tikhulupirira.”

رَّبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. (Kodi lero) kukumbukira kuwapindulira Chiyani iwo, chikhalirecho mtumiki Wolongosola chilichonse adawadzera.

أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Koma sadamlabadire uku akumnena Kuti: “Waphunzitsidwa (ndi anthu), Ndiponso wopenga.”

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. Ndithu ife tichotsa chilangocho pang’ono (Koma) inu mubwerezanso (Machimo anu).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

16. (Kumbuka, iwe Mtumiki), tsiku limene Tidzawalanga chilango chachikulu; Ndithu, Ife ndife olanga.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. Ndipo ndithu, iwo asadadze, tidawayesa Anthu a Farawo. Ndiponso adawadzera Mtumiki wolemekezeka,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Kuti: “Ndipatseni akapolo a Mulungu. Ndithu, ine kwa inu ndi Mtumiki Wokhulupirika;

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. Ndipo musadzikweze kwa Mulungu. Ndithu, ine

وَأَن لَّا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي آتِيكُم

بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

ndikubweretserani Chisonyezo choonekera.

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

20. Ndipo Ine ndadzitchinjiriza ndi Mbuye Wanga ndiponso Mbuye wanu (Ku chiwembu chofuna kundipha) Pondigenda (ndi miyala).

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ﴿٢١﴾

21. Ndipo ngati simundikhulupirira, Ndipatukeni (Musandivutitse)."

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

22. (Koma adamchitira mtopola). Ndipo Iye adaitana Mbuye wake kuti: "Awa ndi anthu oipa."

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. (Mulungu adamuuza kuti): "Pita ndi akapolo Anga usiku; ndithu, inu Mulondoledwa.

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

24. Ndipo isiye nyanja ili momwemo, zii. Ndithu, iwo ndi khamu (lankhondo) Limene limizidwa."

كَمْ تَرَكُوا مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

25. Kodi ndi minda ingati ndi akasupe Zomwe adazisiya atamizidwa,

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

26. Ndiponso mmera ndi malo abwino.

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾

27. Ndi mtendere (waukulu) umene adali Kusangalala nawo mmenemo.

كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾

28. Umo ndi mmene zidalili. Ndipo tidawapatsa anthu ena zimenezo.

29. Thambo ndi nthaka sizidawalirire Ndipo sadapatsidwe mpata (Wobwereranso padziko).

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo ndithu, tidapulumutsa ana a Israeli ku chilango Choyalutsa,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31. Chochokera kwa Farawo; ndithu, iye Adali wodzikweza ndiponso mmodzi Wa opyola malire.

مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo ndithu, tidawasankha (Ayuda Nthawi imeneyo) pamitundu ina M'kudziwa Kwathu,

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ndipo tidawapatsa zisonyezo (Kupyolera m'dzanja la Musa) momwe Mudali mayeso oonekera poyera kwa Iwo.

وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu, awa (Akuraish) akunena (kuti):

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35. "Palibe china choposera pa imfa yathu Yoyambayi, ndipo Ife sitidzaukitsidwa.

إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36. Choncho tibweretsereni makolo athu (Amene adafa), ngati mukunena Zoona (kuti kuli kuuka)."

فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Kodi iwo ndi abwino (ndi kupambana Panyonga), kapena anthu a Tubba (Mafumu a kudziko la Yemen) ndi Amene adalipo kale iwo asadadze? Tidawaononga. Ndithu, iwo adali oipa.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَٰهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka Ndi zimene zili pakati paizo, Mwachibwana.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. Sitidalenge ziwirizi Koma mwachoonadi; Koma anthu ambiri sakudziwa.

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ndithu, tsiku lachiweruzo Ndiyo nthawi yawo onse (Imene alonjezedwa),

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. Tsiku limene m'bale sadzathandiza M'bale wake pa chilichonse (ku Chilango cha Mulungu), Ngakhale iwo sadzapulumutsidwa.

يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. Kupatula amene Mulungu Adzawachitira chifundo. Ndithu, Iye Ngwamphamvu zoposa, Wachisoni.

إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Ndithu, mtengo wa Zakkumi,

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

44. Ndi chakudya cha ochimwa;

طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

45. (Kutentha kwake) ngati mtovu Wosungunulidwa, (wotentha Kwambiri;) udzakhala ukuwira Mmimba,

كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

46. Monga kuwira kwa madzi otentha Kwambiri.

كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47. (Kudzanenedwa): "Mgwireni; Mkokereni (ndi kumponya) Pakatikati pa Jahena!

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. Kenako mthireni pamwamba pamutu Wake chilango chamadzi otentha!

ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

49. (Adzauzidwa mwachipongwe): "Lawa! Ndithu, iwe ndiwe wamphamvu Zambiri,

ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

wolemekezeka, (monga Momwe udali kudzitamira muja).

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ndithu, izi ndi zimene mudali Kuzikaikira zija!"

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

51. Ndithu oopa Mulungu adzakhala Pamalo a chitetezo,

فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

52. Mminda ndi mu akasupe;

يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾

53. Adzavala (nsalu) za silika Wopyapyala ndi silika Wokhuthala uku atayang'anizana (Nkhope);

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

54. Umo ndi mmene zidzakhalire; ndipo Tidzawakwatitsa ndi Ahuri'aini (Akazi okongola amaso aakulu).

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

55. Mmenemo adzakhala akuitanitsa Mtundu uliwonse wa zipatso, Mwamtendere;

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

56. Mmenemo sadzalawa imfa, kupatula Imfa yoyamba ija; ndipo Adzawateteza Kuchilango cha Jahena,

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

57. Chifukwa cha chifundo chochokera Kwa Mbuye wako! Kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu!

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Ndithu, taifewetsa (Qur'an) Mchiyankhulo chako (cha Chiarabu) Kuti akumbukire.

فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. Choncho yembekeza; iwonso Akuyembekezera, (kodi ndani Chimtsikire chilango pakati panu!).



SÛRAT AL-JÂTHIYAH XLV

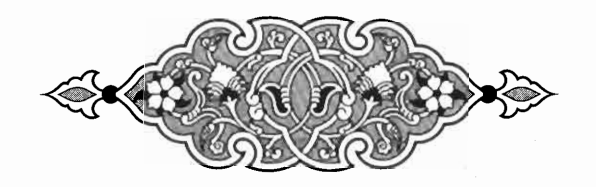
Surayi ikufotokoza zamafuwa a chikhulupiriro cha Chisilamu, mmbali zake zonse zophanuka:- Kukhulupirira Umodzi wa Mulungu; kukhulupirira Qur'an ndi utumiki wa Mtumiki Muhammad (SAW); kukhulupirira za tsiku lomaliza ndi kuuka ku imfa ndi kuweruzidwa pa zochita.

Nkhani yaikulu msurayi ndi kupereka umboni ndi zisonyezo zosonyeza Umodzi wa Mulungu.

Ndipo Surayi yayamba ndi kunena za Qur'an ndi gwero lake lomwe ndi kwa Mulungu Wamphamvu zoposa; Wanzeru zakuya pa zolenga Zake; Yemwe adavumbulutsa Buku Lake lolemekezeka kuti likhale mtendere kwa anthu Ake ndikuti likhale muuni wounikira anthu ku njira ya mtendere.

Kenako yafotokoza za zisonyezo za chilengedwe zomwe zikusonyeza mphamvu ya Chauta ndikuti alipo; zomwenso zikupezeka ponseponse mdziko ili lophanuka.

Ndipo yanenanso zakalengedwe ka anthu ndi nyama ndi zolengedwa zina zosiyanasiyana zomwe zikusonya Mulungu; monga: kusinthana usiku ndi usana, kukuntha kwa mphepo motembenukatembenuka; ndipo zonsezi zikusonyeza mphamvu ndi ulemelero waukulu wa Mulungu.



Sûrat Al-Jâthiyah XLV

سُورَةُ الجَاثِيَةِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Hâ-Mîm.*

حمٓ ﴿١﴾

2. Chivumbulutso cha Buku (ili) Chochokera kwa Mulungu Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Ndithu, kuthambo ndi m'nthaka muli Zisonyezo (zazikulu zosonyeza kuti Mulungu alipo) kwa okhulupirira.

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Ndiponso mkalengedwe kanu ndi Kalengedwe kazimene wazifalitsa Mmenemo, (monga zamoyo ndi Zopanda moyo), muli zisonyezo Kwa anthu amene akutsimikiza.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Ndi kusinthana kwa usana ndi usiku, Ndi mvula imene Mulungu Akutsitsa kuchokera kumwamba, Akuukitsa nthaka ndi mvulayo, itafa (Itauma), ndi kuyendetsa mphepo Mosinthasintha; (zonsezi) ndi zisonyezo Kwa anthu anzeru.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

6. Izi ndi aya (ndime) za Mulungu; Tikukuwerengera iwe mwachoonadi. Kodi ndi nkhani yanji adzaikhulupirire Atapanda kulabadira nkhani ya Mulunguyi ndi aya Zake?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. Kuonongeka kuli paaliyense wopeka Zinthu, wamachimo ambiri;

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

8. Amene akumva aya za Mulungu Zikuwerengedwa kwa iye kenako Nkumapitiriza (chipembedzo chake Chosalungama) uku akudzikweza ngati Kuti sadazimve ayazo; muuze nkhani Ya chilango chowawa.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

9. Ndipo akadziwa chinthu chochepa Chochokera mma aya athu, Amachichitira chipongwe; amenewa ndi Amene adzakhala ndi chilango Chosambula.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

10. Jahannama ili (kuwayembekezera) kuseri Kwawo; ndipo zimene adachita Sizidzawathandiza chilichonse, Ngakhale atetezi amene adadzipangira; Kusiya Mulungu,(sadzawathandiza); Ndipo adzapeza chilango chachikulu.

مِّن وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُم مَّا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Ichi ndi chiongoko; ndipo amene Adakanira aya za Mbuye wawo, Adzakhala ndi chilango chachikulu Chochokera mchilango chowawa.

هَٰذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Mulungu ndi Amene wakugonjetserani Nyanja kuti zombo ziziyenda mmenemo Mwa lamulo Lake; ndikuti munke

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ

Mufunafuna chifundo Chake kuti Muthokoze.

تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Ndipo wakugonjetserani za kumwamba Ndi zam'nthaka zonse zikuchokera kwa Iye. Ndithu, mzimenezo muli Zisonyezo kwa anthu amene Amalingalira.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. Nena kwa amene akhulupirira kuti Awakhululukire amene sakuopa Masiku a Mulungu (a chilango; Mmasiku amenewo) kuti awalipire anthu Pa zomwe amachita (zoipa).

قُل لِّلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Amene akuchita chabwino Akudzichitira yekha ndipo amene Akuchita zoipa, zidzakhala paiye Mwini. Kenako Mdzabwezedwa kwa Mbuye wanu.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

16. Ndithu, tidawapatsa Ana a Israeli Buku, ulamuliro ndi uneneri; Ndiponso tidawapatsa zinthu zabwino Ndikuwasankha pamwamba pa Mitundu ina.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Ndipo tidawapatsa zisonyezo Zoonekera pazinthu zachipembedzo Chawo; sadapatukane mpaka pomwe Kudawadzera kudziwa, chifukwa Chadumbo pakati pawo. Ndithu, Mbuye wako adzalamula pakati pawo Tsiku la Kiyama pa zimene Adali kutsutsana.

وَآتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. Kenako tidakuika iwe pa malamulo a zinthu za chipembedzo

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٨

(Chathu). Choncho tsatira malamulo (Athu oona) Usatsate zilakolako za amene sadziwa (Njira yoona).

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ الظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ١٩

19. Ndithu, iwo (amene akutsata njira Zonama) sangakuthandize chilichonse Kwa Mulungu; ndithu, achinyengo Ena a iwo amatetezana wina ndi Mnzake; koma Mulungu ndi Mtetezi Wa oopa (Iye potsatira malamulo Ake Ndi kusiya zoletsedwa).

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٢٠

20. Iyi (Qur'an imene yavumbulutsidwa kwa iwe), Ndizisonyezo kwa anthu chiongoko ndi Chifundo kwa anthu omwe akutsimikiza (Kuti lilipo tsiku la chiweruzo).

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ٢١

21. Kodi amene adadzichitira zoipa Akuganiza kuti tingawachite monga Omwe adakhulupirira ndi kuchita Zabwino kuti afanane pa moyo wawo Ndi pa imfa yawo?) Ndi kulamula koipa Kumene iwo akulamula.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٢

22. Ndipo Mulungu adalenga thambo ndi nthaka Moona ndi kuti mzimu uliwonse Ulipidwe zimene udadzichitira, (Zoipa kapena zabwino) ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

أَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ

23. Kodi wamuona amene wachichita Chilakolako chake kukhala Mulungu Wake

wompembedza? Ndipo Mulungu Wamlekerera kuti asokere, kupyolera Mkudziwa Kwake; ndipo wamdinda (Chidindo) mmakutu mwake ndi mu Mtima mwake ndi kumuika chivindikiro Mmaso mwake. Choncho ndani Angamuongole pambuyo pa Mulungu? Kodi simukumbukira?

عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo (okanira kuuka ku imfa) Adanena: "Kulibe (moyo wina) koma Moyo wathu womwewu wa padziko Lapansi; timafa ndi kukhala ndi moyo; Palibe chikutiononga koma nthawi Basi." Koma iwo alibe kudziwa pa Zimene akunenazo; akungoganizira Chabe.

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo aya Zathu zikawerengedwa Kwa iwo zolongosola chilichonse Momveka, alibe mtsutso wina koma Kunena kuti:"Tibweretsereni atate Athu (aukitseni akhale ndi moyo) ngati Inu muli oona!"

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Nena (kwa iwo iwe Mtumiki): "Mulungu amakupatsani moyo.Kenako Amakupatsani imfa. Kenako Adzakusonkhanitsani tsiku la Kiyama Lopanda chikaiko." Koma Anthu ambiri sakudziwa.

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo ufumu wa kumwamba ndi pansi Ngwa Mulungu, ndipo tsiku limene

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

Kiyama idzachitika, (anthu) ogwirizana Ndi zonama adzaononengeka patsikulo.

28. Ndipo udzaliona gulu lililonse Litagwada (uku nkhope zili zyoli); Gulu lililonse lidzaitanidwa ku Kaundula wake (kukamuwerenga): “Lero mulipidwa zimene mudali Kuchita!”

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Uyu kaundula wathu akunena zoona Za inu; ndithu, Ife tidali kulemba Zimene mudali kuchita.”

هَٰذَا كِتَابُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Koma amene adakhulupirira ndi kuchita Zabwino, Mbuye wawo adzawalowetsa Ku chifundo Chake; kumeneko Ndiko kupambana koonekera.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo amene adakanira, (adzauzidwa Kuti): “Kodi aya Zanga sizidali Kuwerengedwa kwa inu? Koma inu Mudadzikweza; ndipo mudali anthu Oipa.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo kukanenedwa kuti lonjezo la Mulungu ndiloona, ndikuti Kiyama ilibe chikaiko, mudali kunena, ‘Sitikudziwa Kiyama kuti nchiyani; Tikungoganizira chabe, ndipo tilibe Chitsimikizo (za Kiyamayo)’”

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. Choncho, kuipa kwa zimene adachita Kudzawaonekera, ndipo Zidzawazinga zimene ankazichitira Chipongwe.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾

34. Kudzanenedwanso kwa iwowa: “Lero Tikuiwalani (pokusiyani mchilango) Monga momwe inu mudaiwalira kukumana Ndi tsiku lanu ili. Ndipo malo anu ndi Kumoto, ndipo mulibe wokupulumutsani.

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Zimenezi nchifukwa chakuti inu Mudazichitira chipongwe aya za Mulungu, Ndipo moyo wa pa dziko udakunyengani.” Choncho lero satulutsidwa mmenemo Ndipo madandaulo awo Savomerezedwa.

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

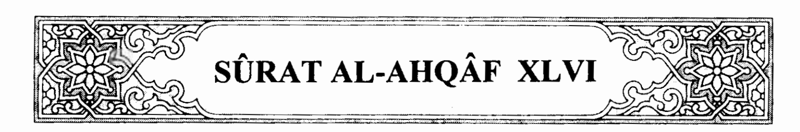
36. Choncho mbiri zonse zabwino nza Mulungu, Mbuye wakumwamba ndi Mbuye wa padziko lapansi; Mbuye Wazolengedwa.

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo ukulu ndi Wake, kumwamba ndi Pansi; ndipo Iye ndi Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya!

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾





SÛRAT AL-AHQÂF XLVI

Surayi nkhani yake ikufotokoza zakutsika kwa Qur'an kuchokera kwa Mulungu ndi kuti nkofunika kuikhulupirira, ndi kumkhulupirira Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) ndi kukhulupiriranso tsiku lomaliza. Ndipo yatilimbikitsa kulingalira zovuta zimene zidawapeza anthu akale amene amanyoza Chauta pamodzi ndi aneneri Ake. Ndipo ikutiuza kuika mtima pochitira zabwino makolo awiri (mayi ndi bambo). Yafotokozanso nkhani ya kagulu ka ziwanda (majini) zimene zidamvetsera Qur'an ndi kulangizana pakati pawo kumvetsera mwachete. Ndipo zidaipeza ikuchitira umboni zimene adadza nazo aneneri akale; ikuongolera ku choona ndi njira yolunjika, ndipo zidaikhulupirira. Kenako zidaitanira ziwanda zinzawo kuchikhulupirirocho.

Surayi yamaliza ndi nkhani yolangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) kuti apirire pakukanidwa ndi anthu ake ndikuti atsanzire atumiki anzake akale pakupirira masautso.



Sûrat Al-Ahqâf XLVI

سُورَةُ الأَحْقَافِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. *Hâ-Mîm.*

حمٓ ﴿١﴾

2. Chivumbulutso cha Bukuli nchochokera Kwa Mulungu Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Sitidangolenga thambo ndi nthaka Ndiponso zonse zapakati pa izo Koma mwachoonadi ndi nyengo yoikidwa (Yodziwika).Koma amene akana Kukhulupirira (Mulungu) Ngonyozera zimene achenjezedwa.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. Nena: Tandiuzani amene Mukuwapembedza ndi kumsiya Mulungu, ndisonyezeni chimene Adalenga panthaka? Kapena ali ndi Gawo la kuthangata polenga thambo? Ndibweretsereni Buku limene lidadza Kale, ili lisanadze, kapena zizindikiro Zanzeru, ngati inu mukunena zoona.

قُلْ أَرَأَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ۖ ائْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

5. Kodi ndani wasokera kwambiri kuposa Amene akupembedza zina kusiya Mulungu Zomwe sizingathe kumuyankha mpaka Tsiku la chiweruzo ndipo izo (zimafano) Sizikuzindikira za mapemphero awo.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

6. Ndipo anthu onse Akadzasonkhanitsidwa Adzakhala adani awo ndikuwakanira Mapemphero awo.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ٦

7. Ndipo pamene zikuwerengedwa kwa iwo Aya Zathu zolongosola chilichonse (cha M'chipembedzo), amene Sadakhulupirire amanena pa choonadi Chikawadzera: "Awa ndi matsenga Oonekera".

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧

8. Kapena akunena kuti: "Waipeka (Qur'an)?Nena: "Ngati ine ndaipeka, Ndipo simungapeze chondithandizira Nacho kwa Mulungu (ku chilango Chake)". Iye ndiwodziwa kwambiri Zimene mukuzijijirikira. Iye Akukwana kukhala mboni pakati pa ine Ndi inu ndipo Iye Ngokhululuka Kwabasi, Wachisoni.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٨

9. Nena: "Ine sindine woyamba pa aneneri, Ndipo sindikudziwa zimene zidzachitike Kwa ine ngakhale kwa inu. Sinditsatira Koma zokhazo zimene zikuvumbulutsidwa Kwa ine; ndipo ine sindili kanthu koma Mchenjezi wolongosola (Zofunika)".

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ٩

10. Nena: "Tandiuzani, ngati (Buku ili) Litachokera kwa Mulungu, ndipo inu Nkulikana uku mboni yochokera mu Ana a Israeli

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ

itachitira umboni kuti Idaliona longa limeneli, ndipo iwo Nkulikhulupirira (Bukuli) pomwe inu Mwadzitukumula, ndithu, Mulungu Saongola anthu osalungama.

مِّثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Ndipo amene sadakhulupirire adanena Kwa amene adakhulupirira: "(Chipembedzo ichi) chikadakhala Chabwino, awa sakadakhala otsogola ku Chimenechi pa ife." Ndipo chifukwa Choti sadaongoke nalo (Bukuli), akhala Akunena: "Ili ndi bodza lakale."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَـٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. Ndipo lisadadze ili lidalipo Buku la Musa monga mtsogoleri Ndi chifundo. Ndipo Buku ili likuikira Umboni (za Bukulo) m'chiyankhulo cha Chiarabu kuti liwachenjeze amene Adzichitira okha chinyengo, ndi kuti Likhale uthenga wabwino kwa ochita Zabwino.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَـٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَـٰذَا كِتَـٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. Ndithu, amene anena (kuti): "Mbuye Wathu ndi Mulungu". Kenako Ndikulungama, sadzakhala ndi Mantha (tsiku lakufa kwawo ngakhale Pambuyo pake), ndiponso Sadzadandaula.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14. Iwowo ndiwo anthu aku Jannat Adzakhala kumeneko Muyaya kukhala mphoto ya Zimene amachita.

أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَـٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo tamulangiza munthu kuchitira zabwino Makolo ake. Mayi wake adatenga Pathupi pake mwamasautso; ndipo Adam'bala mwamasautso. Kutenga Pakati pake ndi kumsiitsa kuyamwa Ndi miyezi makumi atatu. Kufikira Atakula msimkhu nkukwana zaka Makumi anayi, (akakhala mwana Wabwino) amanena: "O, Mbuye wanga! Ndilimbikitseni kuthokoza mtendere Wanu umene mwandipatsa pamodzi ndi Makolo anga, ndipo ndilimbitseni kuti Ndizichita zabwino zimene (Inu) Muziyanja ndipo ndikonzereni ndi Kundilungamitsira ana anga. Ine Ndatembenukira kwa Inu; ndiponso Ine ndine m'modzi mwa ogonjera (Inu)."

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

16. Iwowo ndiamene tikuwalandira Zabwino zimene adachita ndipo Tikuwakhululukira zolakwa zawo. Adzakhala m'gulu la anthu a ku Jannat. Ili ndi lonjezo loona lomwe Adalonjezedwa.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Tsono (mwana woipa) amene akunena Kwa makolo ake, (akamuitanira ku Chikhulupiriro kuti) "Ndithu ndinu Oipa (pa zimene mukundiitanirazi)! Mukundilonjeza kuti ndidzatulutsidwa Mmanda ndili wamoyo, chikhalirecho Mibadwo ndi mibadwo idapita Kumanda ine

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

kulibe (koma mpaka lero Siidauke)?" Ndipo uku makolo ake Akupempha Mulungu kuti Ampulumutse ndi kumuongola ndi Kunena kwa iye: "Tsoka kwa iwe Khulupirira (Mulungu ndi kuuka ku Imfa, ngati sutero waonongeka). Ndithu, Lonjezo la Mulungu ndiloona." Koma Iye nkumanena (kuti): "Sikanthu izi Mukuzinena koma ndi nthano Za anthu akale."

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

18. Iwowo ndiamene latsimikizika pa iwo Liwu (la chilango) pamodzi ndi Mibadwo ya ziwanda ndi anthu, imene Idanka kale iwo kulibe; ndithu, iwo Adali otaika.

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُوا ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

19. Ndipo aliyense wokhulupirira Adzakhala ndi nyota molingana ndi Zimene adachita, ndi kuti (Mulungu) Awalipire zochita zawo ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

20. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene Adzaikidwa pafupi ndi moto amene Sadakhulupirire (adzawauza kuti) "Mudaononga zabwino zanu mmoyo Wadziko lapansi, (choncho lero Simuzipezanso),ndipo inu mudasangalala Nazo zimenezo, choncho lero Mupatsidwa chilango chokusambulani Chifukwa cha kudzikweza kwanu Padziko

popanda choona, ndiponso Chifukwa cha kulakwa kwanu."

وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

21. Ndipo kumbuka za m'bale wa Adi, (Mtumiki Hud) pamene adachenjeza Anthu ake kudziko la milu ya Mchenga. Ndithu, adaliponso achenjezi Iye asadadze ndiponso iye atapita. (Iye adawauza anthu ake): "Musampembedze aliyense koma Mulungu; ndithu ine ndikukuoperani Chilango cha tsiku lalikulu."[1]

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

22. Adanena: "Ha! Kodi watidzera kuti Utipatule ku milungu yathu? Choncho Tibweretsere zimene ukutilonjezazo Ngati uli mwa Onena zoona."

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِندَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. Adanena (Hud): "Ndithu kudziwa (Kwenikweni kwa zimenezo) kuli kwa Mulungu; ndipo ine ndikungofikitsa Kwa inu zimene ndatumidwa koma ine Ndikukuonani kuti inu ndinu anthu Amene mukuchita (zinthu za) umbuli!.

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُم بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

24. Kenako pamene adauona mtambo Ukulunjika ku zigwa zawo, adanena, "Mtambo uwu ndi wotivumbwitsira Mvula!" (Adauzidwa): "Iyayi, Chimenechi

---

[1] Dziko la milu ya mchenga: Awa ndi malo omwe akupezeka kummwera kwa mzinda wa Hadhwara Mauti pakati pa dziko la Omman ndi Yemen kwao kwa Adi.

ndichimene Mudachifulumizitsa chija (kuti chidze Mwachangu!) Mphepo (ya mkutho) Yomwe mkati mwake muli chilango Chowawa!

25. Yoononga chinthu chilichonse mwa Lamulo la Mbuye wake!" Kenako adali Osaonedwanso, kupatula nyumba zawo (Ndizimene zidatsalira). Umo Ndim'mene timawalipirira anthu oipa.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo ndithu, tidawapatsa mphamvu Yochitira zinthu ndi kukhala ndi chuma Chambiri ndi moyo wautali zomwe Sitidakupatseni inu (Akuraishi) ndipo Tidawapatsa makutu ndi maso ndi Mitima,koma makutu awo ndi maso Awo ndi mitima yawo sizidawapindulire Chilichonse chifukwa chotsutsa aya za Mulungu; ndipo zidawazinga zomwe Adali kuzichitira chipongwe.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ndithu, tidaiononga midzi imene Yakuzungulirani; ndipo Tidawafotokozera momveka aya Zathu Kuti abwerere.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Chifukwa chiyani siidawapulumutse Milungu imene adaipangayo kusiya Mulungu kuti iwayandikitse kwa Iye (Mulungu)? Koma idasoweka kwa iwo (Pomwe

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

iwo adali pamavuto ofuna Kulandira chithandizo). Ndipo Zimenezo ndizo zotsatira zabodza lawo Ndi zomwe adali kupeka.

29. Ndipo (kumbuka iwe Mtumiki{SAW}) Pamene tidakutumizira gulu la ziwanda (Majini) kudzamvera Qur'an ndipo pamene Izo zidafika pamalopo zidanena pakati Pawo: "Khalani chete!" Pomwe Kuwerenga (kwa Qur'an) kudatha, Zidabwerera ku mtundu wawo Kukawachenjeza (za chilango cha Mulungu).

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Zidanena: "E, inu anzathu! Ife tamva (Zowerengedwa) za m'buku (Lolemekezeka) lomwe Lavumbulutsidwa pambuyo pa Musa, Loikira umboni zimene Zidalitsogolera; likuongolera ku choona Ndi kunjira yolunjika".

قَالُوا يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

31. "E, inu anzathu! Muvomereni woitana Wa Mulungu, ndipo mkhulupiririreni; (Mulungu) akukhululukirani machimo Anu ndi kukutetezani ku chilango Chowawa.

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا دَاعِىَ اللَّهِ وَءَامِنُوا بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Ngati wina samuvomera woitanira Kwa Mulungu, sangamulepheretse (Mulungu) padziko (akafuna kumuchita Kanthu), ndipo iye alibe atetezi ena Kupatula Iye (Mulungu). Otere akusokera Koonekera poyera."

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ أُولَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. Kodi iwo saona kuti Mulungu Amene Adalenga thambo ndi nthaka, ndipo Sadatope pozilenga, ndi Wakutha Kuwaukitsa anthu ku imfa? Inde, ndithu Iye Ngokhoza kuchita chilichonse

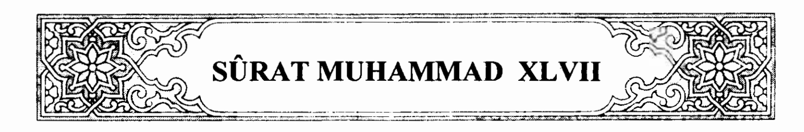
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene Adzaperekedwa ku moto amene Sadakhulupirire (uku akuuzidwa): "Kodi izi sizoona?" Adzanena: "Inde, Pali Mbuye wathu !" (Mulungu) adzanena: "Choncho, Lawani chilango chifukwa cha kukana (Choonadi) kwanu."

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Choncho pirira (Mtumiki{SAW}) monga Adapirira aneneri, eni mphamvu ndi Kulimba pa chipembedzo, (monga Nuh, Ibrahimu, Musa ndi Isa); ndipo Usawachitire changu. Tsiku limene Adzaziona zimene adalonjezedwa Kudzakhala monga iwo sadakhalitse Padziko koma ngati adakhala ola Limodzi lokha lamasana. (Zomwe Mukuuzidwazi) ndi ulaliki okwana. Palibe adzaonongedwe (ndi Chilango cha Mulungu), kupatula anthu Ochimwa (otuluka m'chilamulo cha Mulungu).

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَاغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾



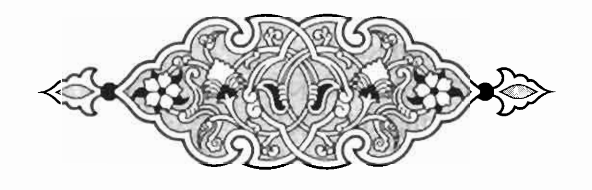
SÛRAT MUHAMMAD XLVII

Surayi yalongosola kumayambiriro kwake, kuti ndithu, Mulungu adaononga zochita za osakhulupirira chifukwa cha kutsata zonama kwawo. Ndipo wawafafanizira okhulupirira machimo awo chifukwa chotsatira zoona.

Yafotokozanso mwatsatanetsatane kuti kuteteza choona nkofunika; kutinso mphoto ya ntchito imeneyo, pa tsiku lomaliza, ndi kulowa ku mtendere. Ndipo yawalimbikitsa okhulupirira kuti achipulumutse chipembedzo cha Mulungu, ndi kumenya nkhondo panjira yake. Kenako yafotokozanso kuti anthu achinyengo, akapatuka pa chikhulupiriro, amaononga ndi kuthetsa chibale padziko.

Ndipo yachenjeza za a chinyengo kuti anthu oterewa asakhale pakati pa anthu okhulupirira, chifukwa iwo samvera mawu a Mulungu kuti awalimbikitse mtima, koma okonda ukazitape basi. Ndipo yawaopseza achinyengo kuti Mulungu aulula za kaduka kawo komwe kali m'mitima mwawo kwa Mtumiki Wake.

Surayi yaletsa Asilamu kufooka pankhondo yolimbana ndi anthu osakhulupirira pomwe iwo ngapamwamba ndikutinso Mulungu ali nawo pamodzi. Ndipo sadzawachepetsera mphoto yantchito zawo.



Sûrat Muhammad XLVII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Amene adam'kana (Mulungu ndi Mthenga Wake) ndi kutsekereza anthu Kuyenda panjira ya Mulungu (Powaletsa kulowa m'Chisilamu), Mulungu waononga zonse zabwino Zimene adachita .

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

2. Ndipo amene akhulupirira nkumachita Zabwino, nkuzikhulupirira zimene Zavumbulutsidwa kwa Muhammad(SAW), Zimene zili zoona zochokera kwa Mbuye wawo, wawafafanizira zolakwa Zawo, ndipo awakonzera chikhalidwe Chawo (patsiku lomaliza ndi padziko Lapansi).

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

3. Zimenezi nchifukwa chakuti amene Sadakhulupirire adatsata chonama, Ndipo amene adakhulupirira adatsatira Choonadi chochokera kwa Mbuye wawo. M'menemu ndim'mene Mulungu Akulongosolera kwa anthu Pamakhalidwe awo (kuti alingalire ndi Kupeza phunziro).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

4. Mukamakumana nawo pankhondo Amene sanakhulupirire amenyeni Makosi awo (aduleni), mpaka Mwafooketse pochuluka

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ

وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ ۖ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَا۟ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٤﴾

ophedwa Mwa iwo; kenako amangeni ndi Zingwe (otsalawo). Ngati mutafuna Kuwamasula popanda dipo kapena kuti apereke Dipo, (zili kwa inu).Kufikira nkhondo itatha. Limenelo ndi lamulo la Mulungu. Ndithu, Mulungu akadafuna akadathana nawo Iye mwini powaononga onse psiti; Koma (wakulamulani kuti muchite Nkhondo) ncholinga choti awayese mayeso ena Ainu pa ena (okhulupirira pa okanitsitsawo). Ndipo amene aphedwa panjira ya Mulungu, ntchito yawo sadzaipititsa Pachabe.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

5. Awaongolera (ku zimene Zingawapindulitse pa dziko lapansi Ndi patsiku lomaliza) ndi kuwakonzera Zinthu zawo ndi chikhalidwe chawo,

وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

6. Ndi kukawalowetsa ku Munda wa Mtendere umene Adawadziwitsa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تَنصُرُوا۟ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

7. E, inu amene mwakhulupirira! Ngati Muteteza chipembedzo cha Mulungu,(Mulungu) adzakutetezani (Kwa adani anu) ndi kulimbikitsa Mapazi anu (pankhondo).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٨﴾

8. Koma amene akana (Mulungu ndi Aya Zake) kuwonongeka nkwawo Ndipo awaonongera zochita zawo.

9. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Azida zomwe Mulungu adavumbulutsa (Monga Qur'an ndi malamulo ake;) Choncho wazionongа Zochita zawo.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. Kodi sadayendeyende padziko nkuona Kuti adali bwanji mapeto a amene Adawatsogolera (monga Adi ndi Samudi, ndi anthu a Luti ndi ena Otero)? Mulungu adawaononga psiti, Ndipo chilango ngati chimenecho Chidzakhalanso kwa osakhulupirira.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١٠﴾

11. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Ndi Mtetezi wa amene akhulupirira, Koma osakhulupirira alibe mtetezi.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

12. Ndithu, Mulungu adzawalowetsa ku Minda ya mtendere amene Adakhulupirira ndi kuchita zabwino, (Momwe) pansi pake ikuyenda Mitsinje; koma amene sadakhulupirire Akusangalala (padziko lapansi) ndi Kudya momwe zidyera ziweto (Popanda lingaliro lililonse kupatula Lingaliro la mimba zawo ndi Kukwaniritsa zilakolako za Chilengedwe chawo); Ndipo Moto ndiwo malo awo.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

13. Ndi ambiri mwa eni mizinda (yakale) omwe Adali amphamvu kuposa eni mzinda Wakowu umene akutulutsamo (eni

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

ake,) Tidawaononga (ndi zilango Zosiyanasiyana) koma padalibe Wowateteza (kwa Ife).

14. Kodi angafanane, (polandira mphoto,) Amene ali ndi umboni wodziwika wochokera Kwa Mbuye wake, (kotero kuti Nkumamumvera, ndi amene Wakometsedwa ndi zochita zake zoipa Natsatira zilakolako zawo.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ
لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم ﴿١٤﴾

15. Fanizo la Munda wa mtendere (Janna) Umene alonjezedwa oopa Mulungu (Potsatira malamulo Ake ndi kusiya Zoletsedwa, udzakhala chonchi): M'menemo muli mitsinje yamadzi Osasintha fungo lake; ndi mitsinje Yamkaka wosasasa mkakomedwe kake; Ndi mitsinje yavinyo wokoma Kwa akumwa ndi mitsinje ya uchi Woyeretsedwa (kuphula), ndiponso Iwo adzapeza m'menemo mtundu Uliwonse wazipatso ndi chikhululuko Chochokera kwa Mbuye wawo. Angafanane ndi wokhala muyaya Kumoto, ndi kumwetsedwa madzi Owira omwe akadula matumbo awo?

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ
أَنْهَـٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَـٰرٌ مِّن لَّبَنٍ
لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَـٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ
لِّلشَّـٰرِبِينَ وَأَنْهَـٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ
وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن
رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَـٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً
حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

16. Ndipo ena mwa iwo (okana Mulungu) Amamvetsera kwa iwe, (popanda Kupindula chilichonse), ndipo Akachoka pamalo pakopo, amanena Kwa amene apatsidwa nzeru (mwa Omtsatira ake): "Kodi

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟
مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ
مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

(Mtumiki) Wanena chiyani posachedwapa?" Iwowo Ndiamene Mulungu wawadinda M'mitima mwawo (ndi chidindo Chokana Mulungu), ndipo amatsatira Zilakolako zawo (zachabe).

17. Ndipo amene aongoka, (Mulungu) Amawaonjezera chiongoko ndi Kuwapatsa kuopa kwawo (Komuopa Mulungu).

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

18. Palibe chimene akuyembekezera tsiku Lachiweruziro limene liwadzere Mwadzidzidzi (uku iwo ali otanganidwa Ndi zam'dziko)? Ndithu zizindikiro zake Zadza kale; kodi kudzawapindulira chiyani Kukumbuka kwawo likadzawadzera (Tsikulo)?

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ ﴿١٨﴾

19. Dziwa kuti palibe wompembedza M'choonadi koma Mulungu, ndipo Pempha chikhululuko pa zolakwa zako Ndi zolakwa za okhulupirira achimuna ndi Achikazi; ndipo Mulungu akudziwa malo Anu opita ndi kubwera ndi malo anu Wokhazikika.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

20. Ndipo amene akhulupirira akunena (Chifukwa cha mazunzo omwe Amawapeza kuchokera kwa Osakhulupirira kuti) kodi nchifukwa Ninji siikuvumbulutsidwa sura

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ

الْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

(Yotiloleza kumenyana ndi Osakhulupirira Mulungu amene Akutiputa)? Koma ikavumbulutsidwa Sura yokhazikika (lamulo lake),ndipo Mkati mwake ndi kutchulidwa nkhani Zankhondo, uwaona amene ali ndi Matenda m'mitima mwawo Akukuyang'ana m'mayang'anidwe a Yemwe akukomoka ndi imfa, (chifukwa Cha kulida lamulo lomenyana ndi Osakhulupirira), basi kuonongeka ndi Kwawo.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

21. (Zofunika ndi) kumvera ndi mawu Abwino ndi kuti chinthu Chikatsimikizika (achichite). Ngati Akadamvera Mulungu, ndithu zikadakhala Zabwino kwa iwo.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

22. Mwina mwake inu mukanyoza (Chisilamu), mubwerera m'mbuyo ku Zomwe mudali nazo (m'nthawi ya Umbuli) monga kuononga padziko Ndi machimo) ndi kudula chibale chanu.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

23. Oterewo ndiamene Mulungu Wawatemberera ndi kuwagonthetsa Ndi kuwachititsa khungu maso awo.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

24. Kodi sakuilingalira Qur'an? Kapena m'mitima mwawo M'motsekedwa ndi maloko ake?

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِم مِّن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۙ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ

25. Ndithu, amene akubwerera m'mbuyo (Kusiya chipembedzo chawo Nkubwerera ku

وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

zosakhulupirira Mulungu) chiongoko chitawaonekera Poyera Satana ndiamene wawanyenga, Ndipo Mulungu akuwapatsa nthawi.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

26. Zimenezo nkaamba kakuti iwo adanena Kwa omwe amada zimene Mulungu Wavumbulutsa (kuti): “Tidzakumverani M’zinthu zina (zimene mukutsutsana Ndi Mtumiki{SAW})” Ndipo Mulungu Akudziwa zobisika zawo.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

27. Kodi adzakhala bwanji pamene Angelo Azidzatenga mizimu yawo uku Akumenya nkhope zawo ndi misana Yawo?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

28. Zimenezi (imfa yoopsayi) nkaamba Kakuti iwo adatsata zomwe zidakwiitsa Mulungu ndi kuda zomusangalatsa (Mulungu); choncho adaziwononga Zochita zawo.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ﴿٢٩﴾

29. Kodi amene ali ndi matenda m’mitima Mwawo akuganiza kuti Mulungu Sangaonetsere poyera kaduka kawo?

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

30. Ndipo tikadafuna tikadakuonetsa iwo (Amene akuchitira kaduka Chisilamu) Ndipo ukadawadziwa ndi zizindikiro Zawo. Koma ndithu, uwadziwa M’kayankhulidwe (kawo) kokometsa Ndipo Mulungu akudziwa zochita Zanu zonse.

31. Ndipo ndithu tikuyesani mayeso mpaka Tiwaonetsere poyera (adziwike) amene Akumenya nkhondo mwa inu (Chifukwa cha dini) ndi opirira (Pamavuto); ndi kuzionetsera poyera Nkhani zanu (zochita zanu).

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

32. Ndithu,amene akana (Mtumiki{SAW}) Ndi kuwatsekereza anthu kunjira ya Mulungu, ndi kutsutsana ndi Mtumiki Chiongoko chitadziwika kwa iwo, Sangamsautse Mulungu ndi chilichonse, Koma adzawaonongera ntchito Zawo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

33. E, inu amene mwakhulupirira! Mverani Mulungu ndiponso mverani mtumiki (Wake) ndipo musaononge zochita zanu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu, amene sadakhulupirire ndi Kwatsekereza anthu kunjira ya Mulungu, kenako nkufa uku ali Osakhulupirira Mulungu Sadzawakhululukira (zolakwa zawo).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

35. Musafooke ndi kufuna chimvano, (Koma menyananì ndi adani anu); inu Ndinu opambana. Ndipo Mulungu ali nanu (Pokuthangatani ndi kukupulumutsani,) Ndipo sakuchepetserani (mphoto ya) Ntchito zanu.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾

إِنَّمَا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا
وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ
أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

36. Ndithu, moyo wapadziko ndi masewero Ndiponso ndi wachabechabe. Ndipo Ngati mukhulupirira ndi kudzipatula Kumachimo (Mulungu) akupatsani Malipiro anu, ndipo sakukupemphani Chuma chanu.

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا وَيُخْرِجْ
أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

37. Ngati akadachifuna (kuchokera) kwa inu Chumacho ndi kukuchulukitsirani (Chopereka),mukadachita umbombo (Ndi chumacho), ndipo akadatulutsira (Poyera) kaduka kanu.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ
فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ
وَأَنتُمُ الْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ
قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾

38. Ha! Ndinu amene mukuitanidwa kuti Mupereke (chuma) munjira ya Mulungu. Koma alipo ena a inu akuumira Ndipo amene akuumira akuzimana yekha.Mulungu Ngwachikwanekwane ndipo inu Ndinu amphawi.Ngati munyoza (Chisilamu) Ndi kubwerera m'mbuyo posakhulupirira) Mulungu adzabweretsa m'malo mwanu Anthu ena; iwo sadzakhala ngati inu.





SÛRAT AL-FATH XLVIII

Surayi koyambirira kwake ikufotokoza za kupambana kwakukulu kumene Mulungu adamukonzera Mtumiki Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zotsatira zikuluzikulu m'kufala kwa Chisilamu, ndi Asilamu kukhala ndi mphamvu, ndiponso m'mene Mulungu adalimbikitsira okhulupirira mitima kuti chikhulupiriro chawo chiwonjezeke.

Ikufotokozanso za chilango cha anthu achinyengo ndi ophatikiza Mulungu ndi mafano ndi kutinso Muhammadi (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatumizidwa kuti akhale mboni ndi kulengeza nkhani yabwino kuti anthu akhulupirire mwa Mulungu. Ndipo kenako Surayi yafotokoza za malonjezo a anthu oona omwe adalonjezana ndi Mtumiki kupita ku nkhondo pachifukwa chakuti ankaganizira kuti Mulungu sakampulumutsa.

Yafotokozanso za kufuna kwawo kutuluka kupita ku nkhondo pamodzi ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ncholinga chokapeza chuma chosiyidwa ndi adani. Ndipo kenako yafotokozanso kuti iwo adzaitanidwa kuti akamenyane ndi anthu amphamvu, ndipo yanenetsa kuti palibe uchimo kusapita kunkhondo ngati pali zifukwa zomveka.

Kenako yafotokoza za kukula kwa mphoto ya omwe adam'lonjeza Chauta pa lonjezo la Rizuwani. Ndipo yafotokozanso kuti osakhulupirirawo akadayesera kumenyana ndi Asilamu akadathawa. Ndipo kenako yanenanso za cholinga cha Mulungu chanzeru powamanga manja osakhulupirira kuti asamenye Asilamu ndi kumanganso manja a Asilamu kuti asamenye osakhulupirirawo pa tsiku logonjetsa mzinda wa Makka.

Ndipo Surayi yanenetsa kuti ndithu, Mulungu adamtsimikizira Mtumiki Wake zamaloto ake olowa mu Msikiti wopatulika. Ndi kuti Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi omtsatira adali a mphamvu kwa anthu osakhulupirira Chauta.

Iwo wokha Asilamu adali kuchitirana chifundo pakati pawo.

Choncho m'surayi Mulungu akumuuza Mneneri Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti ampatsa kupambana kwakukulu chifukwa chochita pangano limeneli. Umo ndi momwe zidalili; panganoli lidachititsa Asilamu kuti agonjetse mzinda wa Makka. Ndipo pasanathe zaka ziwiri Mzinda wonse wa Makka udagonjera Chisilamu, kenako chilumba chonse cha Arabia chidagonjera chipembedzochi.

Pomaliza yafotokoza zizindikiro za okhulupirira (Asilamu) ndi makhalidwe awo amene amapezeka m'buku la Chipangano chakale ndi Chipangano chatsopano. Ndipo Mulungu walonjeza kwa okhulupirira, ochita zabwino chikhululuko ndi mphoto yaikulu.



Sûrat Al-Fath XLVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndithu, takugonjetsera (iwe Mtumiki{SAW}mzinda wa Makka) Kugonjetsa kwakukulu koonekera Poyera;[1]

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

2. Kuti Mulungu akukhululukire zolakwa Zako zapatsogolo ndi zapambuyo, ndi Kukukwaniritsira mtendere Wake, ndi Kukuongolera kunjira yolunjika;

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3. Ndikuti Mulungu akuteteze ndi Chitetezo champhamvu.

وَيَنصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

4. Iye ndiamene adatsitsa chikhazikiko (Kudekha) m'mitima mwa okhulupirira Kuti awonjezera chikhulupiriro Pachikhulupiro chawo. Makamu Ankhondo

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَّعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ

---

[1] M'chaka cha chisanu ndi chimodzi chisamukire Mtumiki(SAW), Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adapita ku Makka kuchokera ku Madina pamodzi ndi omtsatira ake kuti akachite Umura imene ndi Haji yaing'ono. Koma atayandikira ku Makka, Akuraishi adamuletsa kulowa mumzindamo kuti asachite mapemphero a Umura. Ndipo atakambiranakambirana adamvana mfundo zingapo, zina mwa izo ndi:-

(i) Asamenyane nthawi imeneyo.

(ii) Abwerere ndipo adzabwere chaka chotsatiracho mwezi wonga umenewo kudzachita mapemphero. Panthawiyo sadzawaletsa kulowa mu mzindawo.

(iii) Asiye kumenyana pakati pawo kwa zaka khumi, ndi kumayenderana m'mene angafunire; Akuraishi azipita ku Madina ngati atafuna, popanda kuzunzidwa.

(iv) Mafuko ena a Arabu adaloledwa kulowa nawo m'pangano limeneli kuti asamthire nkhondo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndipo iyenso asawathire nkhondo.

اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

akumwamba ndi pansi, Nga Mulungu, (monga Angelo, Ziwanda, nyama ziphaliwali, mphepo Yamkutho ndi zivomerezi ndi zina Zotero); ndipo Mulungu Ngodziwa Chilichonse, ndiponso Wanzeru zakuya;

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

5. (Wachita izi) kuti okhulupirira achimuna Ndi achikazi akawalowetse m'minda Yomwe pansi pake ikuyenda mitsinje; Adzakhala muyaya m'menemo, Ndi kuti awafafanizire zolakwa zawo; Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu kwa Mulungu.

وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّانِّينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

6. Ndi kuti awalange achiphamaso Achimuna ndi achikazi ndi Omphatikiza Mulungu achimuna ndi Achikazi oganizira Mulungu maganizo Achabe. Kutembenuka koipa kuli kwa Iwo ndipo Mulungu wawakwiyira Ndiponso wawatemberera ndi Kuwakonzera Jahannamu.Ndipo kumeneko nkobwerera koipa.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

7. Ndipo magulu ankhondo akumwamba ndi Pansi nga Mulungu; ndipo Mulungu Ndi Wamphamvu zoposa, Wa nzeru Zakuya.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

8. Ndithu, takutumiza kuti ukhale mboni Ndi wolengeza nkhani zabwino Ndiponso mchenjezi.

9. Ncholinga choti mumkhulupirire Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi kuti Mumtukule ndi kumulemekeza (Mtumiki) ndi kutinso mumtamande (Mulungu) m'mawa ndi madzulo.

لِّتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

10. Ndithu, amene akukulonjeza, ndiye Kuti akulonjeza Mulungu. Dzanja la Mulungu lili pamwamba pa manja awo. Amene ati aswe lonjezo, ndiye kuti Wadziswera yekha (mavuto ali pa Iye). Koma yemwe akwaniritse Zomwe adalonjeza kwa Mulungu, amulipira malipiro aakulu.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ
اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ
نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهَ
فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

11. Adzanena kwa iwe Arabu Am'midzi otsala (ku nkhondo, amene Adalibe zifukwa zomveka m'kutsala Kwawo): Chuma ndi ana athu Zidatitangwanitsa; choncho Tipemphereni chikhululuko. Akunena Ndi malirime awo (mawu) omwe M'mitima mwawo mulibe. Nena: "Kodi ndani angathe kukuthandizani Chilichonse kwa Mulungu ngati atafuna Kukupatsani masautso, kapena atafuna Kukupatsani zabwino? Koma Mulungu Akudziwa zonse zimene mukuchita.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ
قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

12. Koma mudali kuganiza kuti Mtumiki Ndi okhulupirira sabwereranso ku maanja Awo,

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ
إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ

وَظَنَنتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

(akaphedwa konko); zimenezo Zidakukondweretsani m'mitima Mwanu,ndipo mumaganiza ganizo Loipa; ndipo mudali anthu oonongeka."

وَمَن لَّمْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

13. Ndipo amene sakhulupirira Mulungu Ndi Mtumiki Wake, ndithu, Ife Tawakonzera okanira chilango chamoto Woyaka.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

14. Ndipo ufumu wakumwamba ndi pansi ngwa Mulungu. Amakhululukira amene Wamfuna (ngati atatembenukira kwa Iye) ndi kumlanga amene wamfuna (Ngati sanatembenukire kwa Iye). Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ قُل لَّن
تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا
لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

15. Otsala (kunkhondo) aja, mukapita Kukatenga zotola za a nkhondo, Adzanena: "Tilekeni tikutsatileni." Akufuna kuti asinthe mawu a Mulungu. Nena: "Simutitsatira! Umo ndimo Mulungu adanenera kale." (Apo) Adzanena (kuti): "Koma mukutichitira Dumbo." Iyayi, koma nzochepa zomwe Adali kuzindikira.

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ
إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ
أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا
حَسَنًا وَإِن تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ

16. Nena kwa otsala (kunkhondo) mwa Arabu a m'midzi: Mudzaitanidwa (kukamenyana) ndi Anthu eni mphamvu zaukali; Mudzamenyana nawo kapena adzagonja (Ndi

يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

kulowa m'Chisilamu). Ngati Mudzamvera, Mulungu adzakulipirani Malipiro abwino, koma ngati Mutembenuka monga mudatembenukira kale Adzakulangani ndi chilango chowawa.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

17. Palibe tchimo pa wakhungu, palibenso Tchimo pa olumala, palibenso Tchimo pa wodwala (atasiya kupita Kunkhondo). Ndipo amene angamvere Mulungu ndi Mtumiki Wake, Adzam'lowetsa m'minda momwe Mukuyenda mitsinje pansi pake; ndipo Amene anyozere, amulanga ndi Chilango chowawa.

لَّقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

18. Ndithu, Mulungu adawayanja okhulupirira Pamene amagwirana nawe chanza pansi Pa mtengo pomwe amakulonjeza (Kuti adzamenya nkhondo mpaka imfa) Mulungu adadziwa zomwe zidali M'mitima mwawo ndipo adatsitsa pa Iwo kukhazikika (ndi kudekha;) ndipo Adawalipira kupambana kwapafupi.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

19. Ndipo zotola zambiri zapankhondo Adzazitenga; ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wanzeru Zakuya.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ

20. Mulungu wakulonjezani zotola zambiri Zapankhondo (zomwe) mudzazitenga, Ndipo

عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

wachita changu kukupatsani izi, (Zinazo asanakupatseni). Ndipo Watsekereza manja a anthu pa inu (kuti Asakumenyeni). Ndi kuti chikhale Chisonyezo cha okhulupirira (amene Akudza pambuyo panu), ndi kuti Akuongolereni kunjira yolunjika.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

21. Ndi zina zimene simudazithe (Kuzipeza); Mulungu Wazidziwa. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

22. Amene sadakhulupirire akadayesa Kumenyana nanu; akadatembenuza Misana kuthawa; kenako sakadapeza Mthandizi kapena mtetezi.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. Chimenecho ndicho chizolowezi cha Mulungu chimene chidapita kale, ndipo Sungapeze kusintha pa chizolowezi Cha Mulungu.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

24. Ndipo Iye ndi amene adatsekereza Manja awo pa inu; ndi manja Anu pa iwo, pa chigwa cha Makka, atakupambanitsani pa iwo. Ndipo Mulungu akuona zonse Zimene mukuchita.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ

25. Iwowo ndiamene sadakhulupirire, Ndipo adakutsekerezani kulowa Mu’Msikiti wopatulika pomwe nyama Zansembe zidangomangika osakafika Pamalo pake.

لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

Kukadadakhala kuti kulibe Amuna okhulupirira ndi akazi Okhulupirira omwe simudawadziwe kuti Mungawaponde potero inu Nkudzudzulidwa popanda kudziwa, (Mulungu akadakulolezani kumenyana Nawo. Koma wachita izi) kuti iye Amulowetse ku mtendere Wake amene Wamfuna. Akadadzipatula, Tikadawalanga ndi chilango chowawa, Amene sadakhulupirire pakati pawo.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

26. Pamene omwe sadakhulupirire adaika Mkwiyo m'mitima, mkwiyo waumbuli, Mulungu adatsitsa chikhazikiko Chake Ndi kudekha pa Mtumiki Wake ndi pa Okhulupirira, ndipo adawalimbikitsa ndi Mawu woopa Mulungu; ndipo adali eni Mawuwo ndi oyenerana nawo. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

27. Ndithu, Mulungu adamtsimikizira Mtumiki Wake za maloto ake oona: "Ndithu, inu mudzalowa muMsikiti Wopatulika mwamtendere, Mulungu Akafuna; mudzameta mitu ndi kuyepula Tsitsi lanu, simudzaopa (nthawi Imeneyo); ndipo Mulungu amadziwa Zimene simumazidziwa, ndipo Zisanapezeke zimenezo, akupatsani Kupambana kumene kuli pafupi.

هُوَ الَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِالۡهُدَىٰ وَدِينِ الۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدٗا ﴿٢٨﴾

28. Iye ndiYemwe adatumiza Mtumiki Wake Ndi chiongoko ndi chipembedzo choona Kuti achiike pamwamba pa zipembedzo Zonse. Ndipo Mulungu akukwanira Kukhala mboni (Yake).

مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ اللَّهِۚ وَالَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى الۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ اللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ السُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي التَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي الۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَاسۡتَغۡلَظَ فَاسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الۡكُفَّارَۗ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ﴿٢٩﴾

29. Muhammad(SAW) ndi Mtumiki wa Mulungu; Ndipo amene ali pamodzi ndi iye Ngamphamvu kwa osakhulupirira (Mulungu), koma ngachifundo chambiri Pakati pawo. Uwaona akugwira M'maondo ndi kugwetsa nkhope zawo Pansi ncholinga chofuna zabwino za Mulungu ndi chikondi (Chake). Zizindikiro zawo zili pankhope zawo Zosonyeza kulambira kwawo. Ili ndi Fanizo lawo m'Chipangano chakale, Ndipo fanizo lawo m'Chipangano Chatsopano nkuti iwo ali monga mmera Womwe watulutsa nthambi zake; Kenako (nthambizo) nkuulimbitsa ndi Kukhala waukulu ndi kuima Bwinobwino ndi tsinde lake, Nkuwasangalatsa omwe adaubzala. (Choncho) zotsatira zake, Nkuwakwiyitsa osakhulupirira chifukwa Cha iwo. Mulungu walonjeza Chikhululuko ndi malipiro aakulu (kwa) Amene akhulupirira ndi Kuchita zabwino mwa iwo.



SÛRAT AL-HUJURÂT XLIX

Surayi yayamba ndi kuletsa okhulupirira kupititsa lamulo pachinthu, Mulungu ndi Mthenga Wake asanalamule, ndi kukweza mawu awo pamwamba pa mawu a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo yatama amene amatsitsa mawu awo akakhala ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndi kudzudzula amene asiya miyambo yabwino pomaitana Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) uku ali kuseri kwa zipinda za nyumba ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Kenako yalamula Asilamu kuti azikhazikika mitima ndi nkhani za anthu achinyengo, ofooka pa chikhulupiriro. Ndipo yalamula aweruzi zimene angachite ndi magulu awiri a Asilamu akamenyana. Ndipo yaletsa Asilamu kuchitirana chipongwe pakati pawo kusambulana, ndi kuwaganizira zoipa anthu abwino, ndi kufufuza zolakwa zawo. Arabu a m'madera a m'chipululu yawaletsa kudzitama ndi chikhulupiriro pomwe chisadakhazikike m'mitima mwawo.

Kenako Surayi yafotokoza za okhulupirira amene ali oona pachikhulupiriro. Ndipo yamaliza ndi nkhani yoletsa kumkumba Mtumiki wa Mulungu (madalitso ndi mtendere zikhale naye), chifukwa cholowa kwawo m'Chisilamu. Ndipo yafotokoza kuti Mulungu ndiye woyenera kuwakumba pa zabwino zimene wawachitira iwo powaongolera ku chikhulupiriro.



Sûrat Al-Hujurât XLIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ○

1. E, inu amene mwakhulupirira! Musamatsogoze (kulamula chinthu Chapachipembedzo kapena cham'dziko) Patsogolo pa (mawu a) Mulungu ndi Mthenga Wake. Ndipo muopeni Mulungu, Ndithu Mulungu Ngwakumva Ngodziwa.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللهَ ۚ إِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ①

2. E, inu amene mwakhulupirira! Musamakweze mawu anu pamwamba Pa mawu a Mneneri; musakweze mawu Pokamba naye monga momwe Mumayankhulira nokhanokha, kuopa Kuti zochita zanu zingaonongeke (ndi Kukhala zopanda mphoto) pomwe inu Simukuzindikira.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ②

3. Ndithu, amene akutsitsa mawu awo Pamaso pa mtumiki wa Mulungu, iwo Ndiamene Mulungu wawayeretsa Mitima yawo pomuopa Iye; Chikhululuko ndi malipiro akulu Zidzakhala pa iwo.

إِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللهِ أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى ۚ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّأَجْرٌ عَظِيْمٌ ③

4. Ndithu, amene akukuitana (uku ali) Kuseri kwa zipinda (za nyumba), ambiri A iwo sazindikira.

إِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَآءِ الْحُجُرٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ④

5. Ndipo iwo akadapirira ndi kuyembekeza (Kuti) mpaka utuluke ndi kudza kwa iwo,

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا

Zikadakhala zabwino kwa iwo; koma Mulungu Ngokhululuka kwabasi Ngwachisoni.

لَهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. E, inu amene mwakhulupirira! Ngati Atakudzerani munthu wosakhulupirika Ndi nkhani (iliyonse, musamuvomereze); Ifufuzeni (kaye) kuopa kuti mungachitire Anthu (mtopola) mwaumbuli, ndikuti Mungazanong'oneze bondo pa zomwe Mwachita.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

7. Ndipo dziwani kuti mwa inu muli Mtumiki wa Mulungu, (mumvereni iye Zimene akukuuzani) kukadakhala kuti Iye akukumverani pa zinthu zambiri (Zimene mukumuuza), mukadavutika. Koma Mulungu wachichita Chikhulupiriro kukhala chokondedwa Kwa inu ndipo wachikometsa M'mitima mwanu ndipo wakuchitani Kuti mukude kusakhulupirira ndi Ufasiki (kutuluka m'malamulo a Mulungu) ndi kunyoza (Mulungu.) Iwowo ndiwo oongoka.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

8. (Chifukwa cha) ubwino wochokera kwa Mulungu ndi mtendere (Wake, mwapeza Zimenezi); ndipo Mulungu Ngodziwa Ngwanzeru zakuya.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. Ndipo ngati magulu awiri aokhulupirira Atamenyana ayanjanitseni pakati pawo. Ngati

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۖ فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى

الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

gulu limodzi mwa magulu awiriwo Likuchitira mtopola linalo, limenyeni Limene likuchita mtopola mpaka Libwerere ku lamulo la Mulungu; Ngati litabwerera, ayanjanitseni pakati Pawo mwachilungamo, ndipo chitani Chilungamo; ndithu, Mulungu amakonda Ochita chilungamo.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

10. Ndithu, okhulupirira onse ndi pachibale Choncho yanjanitsani pakati pa abale Anu; (musanyozere lamulo la Kuyanjanitsa) ndipo muopeni Mulungu Kuti akuchitireni chifundo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۖ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

11. E, inu amene mwakhulupirira! Amuna Asanyoze amuna anzawo; mwina (Onyozedwa) nkukhala abwino (kwa Mulungu) kuposa iwo (onyoza). Nawonso akazi asanyoze akazi anzawo; Mwina onyozedwa nkukhala abwino (Kwa Mulungu) kuposa iwo (onyoza). Ndipo musatukwanizane pokumbana Mitundu kapena kuitanana ndi maina Oipa. Taonani kuipa kumuyitanira Munthu ndi dzina loti fasiki (wotuluka M'malamulo a Mulungu.) Atakhulupirira kale; ndipo amene salapa (ku zimenezi), iwo ndiwo (ochimwa) Odzichitira okha chinyengo .

12. E, inu amene mwakhulupirira! Dzipatuleni kwambiri kuwaganizira Zoipa (anthu abwino). Ndithu, Kuganizira (anthu) maganizo (oipa) Nditchimo. Ndipo musafufuzefufuze (Nkhani za anthu) ndiponso musajedane Pakati panu. Kodi m'modzi wa inu Angakonde kudya minofu ya m'bale Wake wakufa? Simungakonde zimenezo Ndipo muopeni Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngolandira kulapa, Ngwachisoni.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ٱجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. E, inu anthu! Tidakulengani (nonse) Kuchokera kwa mwamuna (m'modzi; Adamu) ndi mkazi (m'modzi; Hawa), Ndipo tidakuchitani kukhala a Mitundu ndi mafuko (Osiyanasiyana) kuti m'dziwane (basi). Ndithu, wolemekezeka kwambiri mwa Inu kwa Mulungu, ndi yemwe ali woopa. Ndithu Mulungu Ngodziwa, ndipo Ngodziwa kwambiri nkhani zonse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

14. Anthu okhala m'zipululu adanena (kuti): "Takhulupirira". Nena, Simudakhulupirire (kwenikweni); koma Nenani (kuti): "Tagonjera (Mulungu)" Ndipo mpaka pano chikhulupiriro Sichidalowe m'mitima mwanu (ndi Kukhazikika bwinobwino).

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوٓا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ وَإِن تُطِيعُوا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

Koma ngati Mumvera Mulungu ndi Mtumiki Wake, Sakuchepetserani chilichonse m'zochita Zanu. Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ngwachifundo chambiri.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

15. Ndithu, amene ali okhulupirira (moona) Ndiomwe akhulupirira Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndipo kenako nkukhala Osakaika, nkuchita nkhondo panjira ya Mulungu, ndi chuma chawo, ndi matupi awo, Iwowo ndiwo oona (pa chikhulupiriro Chawo).

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

16. Nena: "Kodi mukumdziwitsa Mulungu Za chipembedzo chanu? Koma Chikhalirecho Mulungu akudziwa zonse Za kumwamba ndi za m'dziko lapansi. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم ۖ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. Akukukumba iwe chifukwa cha kulowa Kwawo m'Chisilamu (ngati kuti Akuchitira ufulu). Nena: "Kulowa Kwanu m'Chisilamu musakuyese Kuti mwandichitira ubwino ine, koma Mulungu ndiAmene wakuchitirani ubwino Pokuongolerani ku chikhulupiriro, ngati Muli oona.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

18. Ndithu, Mulungu akudziwa zobisika za Kumwamba ndi zamnthaka. Ndipo Mulungu akuona zimene mukuchita.



SÛRAT QÂF L

Surayi, kumayambiriro kwake, ikufotokoza za kutsimikiza kwa uthenga wa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi kutsutsa kwa osakhulupirira zakudza kwa Mthenga wochokera mwa iwo, ndi kusakhulupirira zakuuka ku imfa atasanduka fumbi. Ndipo yasonyeza zizindikiro za chilengedwe cha dziko lapansi ndi kumwamba zomwe zikulangiza kuti Mulungu sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.

Iye ndi Amene adawalenga pomwe poyamba sadali kanthu. Ndipo akudziwa zomwe mitima yawo ikuwanong'oneza ndi kulemba zochita ndi zonena zawo m'kaundula wosungidwa bwino. Ndipo yanenetsa Surayi kuti kuyesayesa kwa osakhulupirira pa tsiku lachiweruzo kupereka madandaulo kwa Mulungu kuti Satana ndi amene adawasokeretsa, sikudzawapindulira kanthu. M'malo mwake, Satana pamodzi ndi iwo adzaponyedwa ku moto. Ndipo pamenepo Mulungu adzachitira okhulupirira ubwino powalowetsa ku Munda wa mtendere wamuyaya.

Kenako Surayi yamaliza nkhani yake ndi kulamula Mtumiki kuti apirire ku mazunzo a osakhulupirira omwe salingalira zimene zidawagwera anthu amibadwo yoyamba. Ndipo yamulangiza kuti alimbe pa mapemphero a Mulungu, nkutinso iye ntchito yake ndi kukumbutsa okhulupirira, osati kukakamiza osakhulupirira kuti akhulupirire.



Sûrat Qâf L

سُورَةُ قٓ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

قٓ ۚ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿١﴾

1. *Qâf*: Ndikulumbira Qur'an yolemekezekayi (Ndithu, mudzaukitsidwa ku imfa).

بَلْ عَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

2. Koma akudabwa chifukwa chowadzera Mchenjezi wochokera mwa iwo. Ndipo osakhulupirira adanena: "Ichi nchinthu chodabwitsa."

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ﴿٣﴾

3. Kodi tikadzafa ndi kukhala fumbi (Tidzaukanso?) Kubwerera kumeneko Nkwakutali kwambiri, (Nkosatheka)"

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِندَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ﴿٤﴾

4. Ndithu, tikudziwa chimene nthaka Ikuchepetsa m'matupi mwawo (Akalowa m'manda). Ndipo kwa Ife kuli Kaundula wosungidwa.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ ﴿٥﴾

5. Koma adatsutsa choona pamene Chidawadzera. Ndipo iwo ali m'chinthu Chosokonezeka.

أَفَلَمْ يَنظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ﴿٦﴾

6. Kodi sawona thambo pamwamba pawo M'mene tidalimangira ndi Kulikongoletsa? Ndipo lilibe ming'alu.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

7. Ndipo nthaka tidaiyala; Ndi kuika mapiri m'menemo Ndi kumeretsamo m'mera Wokongola wamtundu uliwonse.

8. (Kuti zimenezi zikhale) chotsekula Maso ndi chikumbutso kwa munthu Aliyense wotembenukira (Kwa Mulungu).

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾

9. Ndipo tatsitsa madzi odalitsidwa Kuchokera kumitambo, ndipo Kupyolera m'madziwo, tameretsa (Mmera) m'minda ndi mbewu Zokololedwa;

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

10. Ndi mitengo italiitali ya kanjedza Yokhala ndi mikoko yazipatso Zothonana,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ﴿١٠﴾

11. (Kuti chikhale) chakudya cha akapolo (a Mulungu); ndi madziwo taukitsa dziko Lakufa (louma). Momwemo ndimmene Kudzakhalira kutuluka m'manda (Muli moyo).

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

12. Kale, iwo kulibe, adatsutsa anthu A Nuhi ndi eni chitsime ndi Asamudu.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

13. Ndi Adi, ndi Farawo ndi Abale a Luti,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14. Ndi anthu a m'mitengo (ya Aika), ndi Anthu a Tubba; onsewo adatsutsa Aneneri; choncho chenjezo Langa Lidatsimikizika (pa iwo).

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Kodi tidatopa nkulenga Koyamba? Koma iwo ali M'maganizo osokonezeka M'zakalengedwe katsopano.

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16. Ndithu tidamulenga munthu, ndipo Ife Tikudziwa

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ

zimene mtima wake Ukumunong'oneza; ndipo Ife tili pafupi Ndi iye kuposa mtsempha wam'khosi Mwake.

نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. Pamene amalandira olandira Awiri (Angelo), wina amakhala kudzanja Lamanja, wina kudzanja lamanzere,

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Palibe chilichonse chimene Amayankhula koma pafupi ndi iye pali Mlonda amene wakonzekera (kulemba).

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

19. Ndipo kuledzera kwa imfa kukam'dzera Mwa choona, (pamenepo adzauzidwa): "Ichi ndi chomwe mumachithawa chija."

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20. Ndipo lipenga lidzaimbidwa; limenelo Ndilo tsiku lamavuto (tsiku Lachiweruziro).

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo udzadza mzimu uliwonse Pamodzi ndi m'busa (wake) ndi mboni (Yake).

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22. (Adzauzidwa): "Ndithu, udali Wosalabadira zinthu izi; basi Takuvundukulira (chomwe) Chimakuphimba, ndipo kuyang'ana Kwako lero nkwakuthwa!"

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Ndipo (Mngelo) yemwe adali naye (Pamodzi ndikumalemba zochita zake) Adzanena (kwa Mngelo

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

wachilango): “Izi ndizimene zidakonzedwa ndi ine.

24. Mponyeni kumoto Aliyense amene Wokanira wamakani.

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. Wotsekereza zabwino, Wolumpha Malire, wokaika;

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26. Amene adadzipangira milungu ina ndi Kumphatikiza ndi Mulungu. Mponyeni kuchilango chaukali”.

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. Mnzake(satana) adzanena: “O, Mbuye Wathu! Sindidamsokeretse, Koma iye mwini Adali wosokera kutali kwambiri ndi Choonadi”.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. (Mulungu) adzanena: “Musakangane kwa Ine; ndidakutsogozerani kale chenjezo (Langa)”

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. Mawu Anga sasinthidwa kwa Ine, ndipo Ine siwopondereza Akapolo (Anga).

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. Tsiku limene tidzaifunsa Jahannama: “Kodi wadzaza?” Iyo idzanena: “Kodi kuli Zoonjezera?”

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo munda wa mtendere Udzayandikitsidwa pafupi kwa oopa (Mulungu).

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32. “Izi ndizimene mumalonjezedwa, za Aliyense wotembenukira Kwa Mulungu, Wosunga (malamulo Ake).

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33. Amene adaopa (Mulungu), Wachifundo Chambiri, pomwe samamuona ndi maso, Ndipo adadza ndi mtima wotembenukira (Kwa Iye)."

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ٣٣

34. (Adzauzidwa): "Uloweni Mwamtendere"; limeneli ndi tsiku Lokhazikika mpaka muyaya

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٤

35. M'menemo adzapeza chilichonse (Chimene) adzafune, ndipo kwa Ife kuli Zoonjezera.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ٣٥

36. Ndipo kodi ndi mibadwo Ingati tidainonga Kale iwo kulibe, yamphamvu kuposa Iwo? Adayendayenda padziko.Kodi Padalipo pothawira?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ ٣٦

37. Ndithu, m'zimenezi muli chikumbutso Kwa yemwe ali ndi mtima ndi yemwe Akutcherera khutu (uku) iye ali pompo (Ndi maganizo ake).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٧

38. Ndithu, tidalenga thambo ndi nthaka ndi Zapakati pake m'masiku asanu ndi Limodzi, ndipo sikudatikhuze kutopa Kuli konse.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ٣٨

39. Choncho, pirira nazo zomwe akunenazo, Ndipo lemekeza Mbuye wako Pomutamanda dzuwa lisadatuluke, (Swala ya Subuhi), ndi (dzuwa) Lisadalowe, (Swala ya Asiri),

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ٣٩

40. Ndi gawo lausiku, (swala ya Magharibi Ndi Ishaa); ndiponso

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ٤٠

(mulemekeze) pambuyo Pa mapemphero (popemphera Swala Za Sunna, monga Sunna za kabuliya ndi Baadiya ndi Tahajudi).

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

41. Ndipo mvetsera (za) tsiku limene Woitana adzaitana kuchokera pamalo Apafupi.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

42. Tsiku limene adzamva phokoso mwa Choonadi: limenelo ndilo tsiku Lodzatuluka (m'manda).

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43. Ndithu, Ife ndi amene timapereka moyo Ndi kupereka imfa; ndipo kobwerera Nkwathu,

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. (Akumbutse za) tsiku limene nthaka Idzang'ambike kwa iwo Mwachangu; kusonkhanitsa kumeneko Nkosavuta kwa Ife.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

45. Ife tikudziwa bwino zimene akunena; iwe Suli wowakakamiza.Choncho mukumbutse Ndi Qur'an yemwe akuopa chilango Changa.



SÛRAT ADH-DHÂRIYÂT LI

Surayi yayamba ndi kulumbira kwakuti: Ndithu, kuuka ku imfa ndi chiweruzo zilipo popanda chikaiko. Ndipo yatsatizanso kulumbira kwina pa zakutsutsana kwa okana Chisilamu pazimene akumunenera Mneneri wa Mulungu, Muhammad (SAW), ndi Qur'an kuti mawu awo ngonama.

Kenako ikuchenjeza okanawo kuipa kwa malo awo obwerera ndi kupereka chithunzi cha zomwe oopa Chauta awakonzera monga mphoto ya ntchito zabwino zimene adatsogoza akadali padziko lapansi. Ndipo kenaka yatiuza kuti tiganizire zazizindikiro za Mulungu m'dziko ndi m'moyo wathu, ndi zolengedwa zodabwitsa zimene zidaikidwa m'menemo, zosalala m'kalengedwe.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Ibrahim pamodzi ndi alendo ake angelo. Ndipo yasonyeza chikhalidwe cha mibadwo ina ndi chiononongeko chimene chidawapeza chifukwa chakutsutsa aneneri awo. Kenako yasonyeza mwachidule zina mwa zizindikiro za Mulungu m'dziko ndi kulimbikitsa anthu kuti abwerere kwa Chauta ndi kuti mapemphero akhale a Mulungu yekha. Ndipo mapemphero ndicho cholinga cholengedwera ziwanda (majini) ndi anthu.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza otsutsa Mneneri wa Chauta za chilango chonga chimene idachilandira mibadwo yakale.



Sûrat Adh-Dhâriyât LI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira mphepo imene Ikubalalitsa Mitambo ya mvula;

وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا ﴿١﴾

2. Ndi imene imasenza mitolo Yolemera (ya madzi).

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

3. Ndi kuyenda (nawo madziwo) Mwaubwino;

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

4. Ndi awo amene amagawa riziki (limene Mulungu amalipereka kwa amene Wamfuna).

فَالْمُقَسِّمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

5. Ndithu, zimene mukulonjezedwa Nzoonadi, (zidzachitika);

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾

6. Ndipo, ndithu,malipiro (pa Zochita zanu) adzapezekadi.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٦﴾

7. Ndikulumbirira thambo la njira Zake zambiri zoikidwa mwaluso,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٧﴾

8. Ndithu, inu muli m'mau otsutsana, (Pazimene mukunena)

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

9. (Kupyolera m'mawu amenewa) Akuchotsedwa ku icho (chikhulupiriro Chalonjezo loona) amene Adachotsedwa (ku chikhulupirirocho).

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

10. Aonongeka abodza (amene akunena Za tsiku lachiweruzo mongoganizira.)

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١٠﴾

11. Iwo amene akubira muumbuli, Osalabadira (za tsiku lomaliza).

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

12. Akufunsa (mwachipongwe ponena kuti) "Lidzakhala liti tsiku lamalipiro?"

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٢﴾

13. (Limenelo ndi) tsiku lomwe iwo Adzalangidwa kumoto.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

14. (Adzawauza kuti): "Lawani chilango Chanu ichi chimene Munkachifulumizitsa (kuti chikufikeni).

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ndithu, oopa (Mulungu) adzakhala (Akusangalala) m'minda ndi Mu akasupe okongola,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

16. Uku akulandira zimene wawapatsa Mbuye wawo (malipiro aulemu); Ndithu, iwo amachita zabwino Asanapeze izi.

آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17. Nthawi yausiku amagona pang'ono, (Amadzuka nachita mapemphero Mochulukitsa),

كَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Ndipo kum'bandakucha, iwo Amapempha chikhululuko,

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ndipo m'chuma Chawo mudali gawo (Lodziwika) la opempha Ndi osapempha (mwa osauka).

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

20. M'nthaka muli zizindikiro kwa Otsimikiza, (Zosonyeza kuti Mulungu alipo).

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndi mwa inu nomwe; Kodi simuona?

وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١

22. Ndipo kumwamba kuli Zokuthandizani (pa moyo wanu), ndi Zimene mukulonjezedwa.

وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢

23. Ndikulumbirira Mbuye wa kumwamba Ndi pansi, ndithu,zimenezo ndi zoona Monga kulili Kuyankhula kwanu.

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ تَنطِقُونَ ٢٣

24. Kodi yakufika nkhani ya alendo a Ibrahim; (angelo) Olemekezeka?

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤

25. Pamene adalowa kwa iye ndi Kunena kuti: “Salaam”, (“Mtendere”)! Iye Adayankha:”Salaam” (“Mtendere) inu Ndinu anthu osadziwika (achilendo)”.

إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥

26. Adatembenukira kwa akunyumba ake (Mwakachetechete), ndipo adadza Ndi nyama ya mwana wa ng’ombe Yonona (yowotcha).

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦

27. Naipereka kwa iwo (koma sadadye); Iye adanena (modabwa): “Kodi bwanji Simukudya?”

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧

28. Mumtima mwake adadzazidwa mantha Ndi iwo. Iwo adati: “Usaope,” Ndipo adamuuza nkhani yabwino Ya kubala mwana wodziwa.

فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨

29. Adadza mkazi wake ndi mkuwe (Pamene adamva nkhani

فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا

yabwino ija). Adadzimenya kunkhope (ndi dzanja lake Kusonyeza kudabwa ndi kusatheka). Ndipo Adati: ("Ine ndine) nkhalamba (Ndiponso) chumba; (ndingabereke Bwanji)?"

وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Iwo adati: "Momwemo, Mbuye wako wanena. Iye Ngwanzeru Zakuya (pa chilichonse chimene Akulamula); Ngodziwa; (palibe Chimene chingabisike kwa Iye).

قَالُوا كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. (Ibrahim) adati: "Kodi mwadzanso Nchiyani? E, inu otumidwa!"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32. Iwo adati: "Tatumizidwa kwa Anthu oipa .

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Kuti tiwagende ndi miyala Yotenthedwa Kuchokera kudongo.

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. Yoikidwa chizindikiro cha Aliyense wochimwa kuchokera kwa Mbuye wako."

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. Okhulupirira omwe adali m'mudzimo, tidalamula kuti atuluke.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. Sitidapeze mmenemo (okhulupirira Ambiri) kupatula mnyumba imodzi Ya Asilamu.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo tidasiya pamenepo Chizindikiro (chosonyeza kuonongeka kwa eni mudziwo kuti chikhale lingaliro) Kwa amene akuopa chilango Chopweteka.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. M'nkhani ya Musa (muli phunziro) Pamene tidamtuma kwa Farawo uku Atalimbikitsidwa ndi chisonyezo Choonekera.

وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٣٨

39. Koma Farawo adanyoza (kukhulupirira Musa) chifukwa chotama nyonga zake, Ndipo adati: "Uyu ndi wamatsenga kapena Wamisala".

فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ ٣٩

40. Tidamlanga pamodzi ndi khamu lake La nkhondo ndi kuwaponya mnyanja; iye ali Wodzudzulidwa.

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٞ ٤٠

41. Ndipo m'nkhani ya Adi (muli phunziro) Pamene tidawatumizira chimphepo (Chamkuntho) chopanda chabwino mkati Mwake.

وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلۡعَقِيمَ ٤١

42. Chomwe sichisiya chinthu chimene Chachidutsa koma kuchichita monga Chofumbwa.

مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ كَٱلرَّمِيمِ ٤٢

43. Ndipo m'nkhani ya Samudu (Muli chisonyezo) pamene Kudanenedwa kwa iwo kuti: "Sangalalani (mnyumba zanu) mpaka Nthawi yakutiyakuti."

وَفِي ثَمُودَ إِذۡ قِيلَ لَهُمۡ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ حِينٖ ٤٣

44. Koma adadzikweza (ponyozera) Lamulo la Mbuye wawo. Choncho Chiphokoso chidawaononga uku Akupenya.

فَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٤٤

45. Sadathe kuimirira ndi (kuthawa) Ndiponso sadali Wodzipulumutsa.

فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٖ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ٤٥

46. Naonso anthu a Nuhi (Tidawaononga) kale chifukwa iwo Adali anthu otuluka mchilamulo (cha Mulungu).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Thambo tidalimanga mwamphamvu (ndi Luntha); ndipo tingathe kuchita zochuluka (Kuposa zimenezi.)

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo nthaka tidaiyala; Taonani kukonza bwino Ife amene tidakonza nthaka!

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Chinthu chilichonse tachilenga Ziwiriziwiri kuti inu mulingalire (Ndi kukhulupirira mphamvu Zathu).

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Thawirani kwa Mulungu. Ine ndine Mchenjezi woonekera kwa inu Wochokera kwa Iye.

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo musadzipangire Mulungu wina Wompembedza ndi kumuphatikiza ndi Mulungu. Ndithu, ine ndine mchenjezi Woonekera poyera kwa inu wochokera Kwa Iye.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۖ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Momwemo (ndimo idalili mibadwo Yakale pamodzi ndi aneneri awo); Palibe Mthenga amene adawadzera Anthu akale, anthu akowa kulibe, Popanda kumnena kuti: "Ndiwamatsenga kapena wamisala."

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Kodi adalangizana za mawuwa Pakati pawo? Iyayi, koma iwo Ndianthu opyola Malire.

أَتَوَاصَوْا بِهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنتَ بِمَلُومٍ ٥٤

54. Choncho apatukire iwo (amakani.) Iwe suli wodzudzulidwa (pakuleka Kwawo kuyankha kuitana).

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَىٰ تَنفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ٥٥

55. Kumbutsa. Ndithu, Kukumbutsa kumawathandiza Okhulupirira.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ٥٦

56. Sindidalenge ziwanda (majini) ndi Anthu koma kuti Azindipembedza.

مَا أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ٥٧

57. Sindifuna kwa iwo chithandizo Ndiponso sindifuna Kuti azindidyetsa.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ٥٨

58. Ndithu Mulungu ndi Amene ali ndi udindo wopatsa anthu Ake madalitso; Iye ndi Mwini mphamvu Zoposa; Wolimba, (salaphera kanthu).

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ٥٩

59. Ndithu, amene adzichitira okha Chinyengo (pokana ndi kutsutsa) Ali nalo gawo la chilango monga Gawo la anzawo (a mibadwo yakale); Choncho asandifulumizitse (kutsitsa Chilango nthawi yake isanafike)!

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ٦٠

60. Kuonongeka kuli pa amene atsutsa za Tsiku lawo limene alonjezedwa.





SÛRAT AT-TUR LII

Surayi yayamba ndikulumbirira zinthu zisanu mwa zolengedwa zikuluzikulu potsimikiza kuti chilango chiwapeza otsutsa, ndi kufotokoza m'mene chidzawapezere pamodzinso ndi mitundu yake, pa tsiku la chiweruzo ndi kuuka ku imfa. Yafotokozanso za nkhani ya mtendere kwa oopa Mulungu ndi zimene azikasangalala nazo mu minda yamtendere yamuyaya, kudzanso mitundumitundu yaulemu umene azikalandira kumeneko. Ndipo akawasangalatsanso powakumanitsa ndi ana awo amene zochita zawo zabwino zidali zochepera poyerekeza ndi zamakolowo.

Surayi yapitiriza ndi kulamula Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awasiye mpaka adzakumane ndi tsiku limene adzaonongedwa. Ndipo yamulamula kuti apirire ndi lamulo la Mbuye wake lolekerera osakhulupirirawo osawalanga msanga, ndi kuti pazimenezi palibe vuto limene lingampeze Iye akumyang'anira ndi kumsunga. Ndipo wauzidwanso kuti apitirize kulemekeza Chauta ndi kumpatula ku makhalidwe osayenerana ndi makhalidwe ake, makamaka nthawi yolowa nyenyezi.



Sûrat At-Tûr LII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira phiri la Turi (ku Sinai Pamene Musa adalankhulana Ndi Mulungu).

وَالطُّورِ ﴿١﴾

2. Ndi Buku lolembedwa.

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

3. M'mipukutu yazikopa zotambasuka (Zosavuta kuwerenga);

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾

4. Ndi nyumba yopitako kawirikawiri (Pochitamo mapemphero).

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

5. Ndi thambo limene latukulidwa (Popanda mzati);

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

6. Ndi nyanja yodzadza ndi madzi.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

7. Ndithu, chilango cha Mbuye wako (Chimene wawalonjeza nacho Osakhulupirira) chiwapeza (Popanda chipeneko);

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. Palibe wochichotsa (pa iwo).

مَّا لَهُ مِن دَافِعٍ ﴿٨﴾

9. Pa tsikulo thambo lidzagwedezeka; Kugwedezeka kwamphamvu.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

10. Ndipo mapiri adzachoka m'malo Mwake (moonekera).

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

11. Kuonongeka koopsa pa tsiku Limenelo kuzakhala pa Otsutsa choonadi;

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Iwo amene akungosewera Mzinthu zopanda pake.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. Tsiku limene adzakankhidwira Mwamphamvu ku Jahannama (kumoto Woopsa).

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

14. (Kudzanenedwa kwa iwo): "Uwu ndi Moto uja umene mudali kuutsutsa (Padziko lapansi)

هَٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. Kodi awa ndi matsenga Kapena inu simukuona?

أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Lowanimo, (mulawe kupsereza Kwake) pirirani (ndi mavuto ake) Kapena musapirire, ndichimodzimodzi Kwa inu. Ndithu mulipidwa pazimene Munkachita."

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ndithu oopa Mulungu adzakhala M'minda yamtendere (yotambasuka Yosasimbika kukongola kwake) Ndi chisangalalo chachikulu.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Uku akukondwerera zimene wawapatsa Mbuye wawo ndi kuwatchinjiriza ku Chilango chamoto.

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. (Kudzanenedwa kwa iwo): "Idyani (Chakudya chamtendere); ndipo imwani Mosangalala kukhala malipiro pazimene Munkachita padziko lapansi.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Uku atakhala moyadzamira pa Mipando yondandika bwino ndi Kuyalidwa bwino; ndipo Tidzawakwatitsa akazi Ophanuka maso mokongola.

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo amene akhulupirira Ndipo ana awo nkuwatsatira Pa chikhulupiriro tidzawakumanitsa iwo Ndi ana awowo ndipo sitikawachepetsera Kalikonse m'mphoto za ntchito zawo; Munthu aliyense adzakoledwa ndi Zochita zake;

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. Ndipo tidzawaonjezera Zipatso ndi nyama imene Adzakhala akuilakalaka.

وَأَمْدَدْنَاهُم بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Azikalandirana m'menemo (Mwachikondi wina ndi mnzake) chikho Chodzazidwa ndi zakumwa; Sipakakhala kwa iwo zolankhula Zachabe ngakhale zochita zamachimo.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo azikawazungulira anyamata Owatumikira onga ngale yosungidwa M'chigoba chake (kukongola kwawo)

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Azidzatembenukirana wina ndi Mnzake uku akufunsana (za kukula Kwa mtendere umene adzakhala Nawo ndi kuti adaupeza chotani).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Adzanena: "Ife tidali oopa chilango Cha Mulungu pakati pa maanja athu (Tisadalandire mtenderewu).

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo Mulungu watidalitsa ndipo Watitchinjiriza ku chilango chamoto:

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. Ndithu, ife timampembedza (Kalero padziko lapansi) ndithu Iye Yekha ndiye wabwino Ngwachifundo.”

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨

29. Choncho, kumbutsa,iwe suli mlosi Kapena wamisala pamtendere wa Mbuye wako;

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ٢٩

30. Kapena akukunena iwe kuti ndiwe Mlakatuli, tikumuyembekezera, Imfa impeze.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ٣٠

31. Nena (kwa iwo moopseza) “Yembekezerani! Ndithu ine ndili nanu Mwa mmodzi woyembekezera.”

قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ٣١

32. Kapena nzeru zawo ndizo Zikuwauza izi kapena iwo Ndi anthu opyola malire.

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ٣٢

33. Kodi akunena kuti: “Wadzipekera (Mtumiki{SAW}Qur’an)”? Iyayi, koma Iwo sakukhulupirira.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ٣٣

34. Atabwera ndi nkhani yofanana ndi iyo (Qur’an) ngati ali oona m’kuyankhula Kwawo (koti Mtumiki{SAW}wapeka Qur’an.)

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ٣٤

35. Kapena adalengedwa popanda Mlengi Kapena iwo adadzilenga okha (Nchifukwa sakuvomereza za Mlengi Wopembedzedwayo?)

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ٣٥

36. Kodi ndiwo adalenga thambo Ndi nthaka? Koma satsimikiza (Zoyenera kumchitira Mlengi)

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بَل لَّا يُوقِنُونَ ٣٦

37. Kodi nkhokwe (za zabwino) za Mbuye wako zili ndi iwo (kotero Kuti akuzigwiritsa ntchito mmene Angafunire?) Kapena iwo Ngopambana?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ٣٧

38. Nanga kodi ali nawo makwerero (Amene akukwerera kumwamba) Kotero kuti akumvetsera zimene Mulungu akulamula? Choncho, omvetsera Awo abwere nawo umboni owonekera (Osonyeza kuona kwawo Pazimene akunenazi).

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ٣٨

39. Kodi Iye (Mulungu) ndiye Ali ndi ana akazi ndipo inu muli ndi ana Aamuna?

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ٣٩

40. Kodi ukuwapempha malipiro Alionse (pofikitsa uthenga); Kotero kuti iwo akulemedwa ndi Kulipira (uthengawu)?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ٤٠

41. Kodi iwo amadziwa zamseri kotero Kuti iwo akumalemba (Zimene afuna)?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ٤١

42. Kapena akufuna kukuchitira chiwembu (Ndikuononga uthenga wako?) Koma Amene sadakhulupirire ndiwo omwe Chiwabwerere chiwembu (chawo.)

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ٤٢

43. Kodi ali naye wompembedza, osati Mulungu (amene angawateteze ku Chilango cha Mulungu)? Mulungu Wapatukana ndi zimene akumuphatikiza Nazo.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٣

44. Koma akaona gawo lathambo Likugwa (kuti liwalange) akunena (Mwamakani ndi kunyada): "Uwu ndi Mtambo umene wasonkhanitsa Madzi a mvula."

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Asiye; (usalabadire za iwo) mpaka Pomwe adzakumana ndi tsiku lawo Limene adzaonongedwa,

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. Tsiku lomwe chiwembu chawo Sichidzawathandiza chilichonse; Ndipo iwo sadzapulumutsidwa.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo ndithu, amene achita Zosalungama ali nacho chilango; Chosakhala chimenecho (chilango Chimene akuonongedwa Nacho padziko lapansi)! Koma Ambiri a iwo sadziwa (zimenezi).

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo pirira ndi lamulo la Mbuye wako Ndithu, iwe ndiwe wosungidwa ndi Kuyang'aniridwa ndi Ife; ndipo Lemekeza ndi kumyamika Mbuye Wako pamene ukuimirira,

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Ndipo m'gawo la usiku Mlemekeze Iye ndi nthawi yolowa Nyenyezi'.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾



SÛRAT AN-NAJM LIII

Kulumbira koyambirira kwa Surayi kukuonetsa poyera kwa Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pazimene akufotokoza m'nkhani ya chivumbulutso ndi uthenga umene akulalikira wa chivumbulutsocho. Sadasokere ndi chivumbulutsocho ndipo sadalakwe chilichonse, koma akunena zoona pazimene akufotokoza paulendo wake wonka kumwamba m'nkhani (ya Miraj). Maso ake sadasokonezeke pazomwe adaziona ndipo sadapyole malire.

Kenako Surayi ikulongosola nkhani ya kufooka kwanzeru za osakhulupirira namapembedza mafano omwe adadzipangira ndi manja awo ndi kuwatcha okha maina, monga momwe adatchera angelo kuti ndi akazi, ndi kutinso ndi ana aakazi a Chauta, pomwe iwo adadzisankhira ana aamuna.

Ndipo popitirira Surayi ikulangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti apatukane nawo ndi kumusiyira Mulungu zochita zawo, Amene ndi Mwini kumwamba ndi pansi; Mwini kulenga. Ndiponso ndi Amene adzalipira wochita zoipa, zoipa zake; wochita zabwino, zabwino zake. Iye Ngodziwa kwambiri kusinthasintha kwa chilengedwe cha munthu ndi chikhalidwe chake. Ndipo akuchenjeza amene akukana kuweruzidwa ndi munthu aliyense pa zochita zake monga momwe zidalongosolera zipembedzo zakale. Ndipo kalata za Musa ndi Ibrahim zidafotokozanso zomwezo.

Surayi yamaliza ndi kunenetsa kuti Qur'an ndi mchenjezi monga mowe adalili achenjezi akale amene adachenjeza mibadwo yakale kuti iope tsiku lachiweruziro limene nthawi yake ili pafupi, ndipo kumapeto kwake yapempha Asilamu kuti amulambire Mulungu.

Sûrat An-Najm LIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbira nyenyezi pamene Zikulowa.

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ١

2. Sadasokere m'bale wanu (Mtumiki Panjira ya choonadi) ndipo sadakhulupirire Zonama.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ٢

3. Ndipo sayankhula zofuna za mtima wake.

وَمَا يَنطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ٣

4. Iyoyi (Qur'an imene akuinena), sichina, Koma ndichivumbulutso Chovumbulutsidwa.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ٤

5. Adamphunzitsa (chivumbulutsochi) (Jibril) wanyonga zambiri,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ٥

6. Wanzeru zakuya; ndipo adakhadzikika (M'maonekedwe ake).

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ٦

7. Ali m'chizimezime kumwamba.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ٧

8. Kenako (Jibril) adamuyandikira (Mtumiki {SAW}) ndikuonjezera Kumuyandikira,

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ٨

9. (Kumuyandikira kwake) kudali ngati (Mpata wa) nsonga ziwiri za uta, kapena Kuyandikira kuposa apo;

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ٩

10. (Choncho Jibril) adavumbulutsira Kapolo Wake (wa Mulungu) zimene Adazivumbulutsa.

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ۝١٠

11. Sudaname mtima (wa Mtumiki) Pazimene adaziona.

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ۝١١

12. Kodi mukutsutsana naye (Mthenga wa Mulungu) pazimene adaziona

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝١٢

13. Ndipo ndithu, adamuona (Jibril) M'kuona kachiwiri mkaonekedwe kake.

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝١٣

14. Pa 'Sidiratil Muntaha' (mtengo Wamasawu pothera zinthu zonse).

عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ۝١٤

15. Pafupi pake pali Janatu Ma'awa, (munda wokhalamo)

عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ ۝١٥

16. Pomwe chophimba chidaphimba Msawuwo.

إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝١٦

17. Maso ake sadaphonye Kapena kupyola malire (oikidwa)

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝١٧

18. Ndithu, (Mneneri Muhammad{SAW}) adaona zina mwa Zizindikiro zikuluzikulu za Mbuye wake (Zosonyeza mphamvu Zake)

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ۝١٨

19. Kodi mwawaona Lata ndi Uzza.

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ۝١٩

20. Ndi Manata; fano (lanu) lina Lachitatu, (kuti iwowa ndi milungu)?

وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ۝٢٠

21. Kodi mwadzisankhira ana Achimuna (kukhala anu), ndi achikazi Nkukhala a Iye (Mulungu)?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. Choncho kugawa kumeneko nkopanda Chilungamo (pompatsa Mulungu zimene Mumazida).

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

23. Sali (mafanowo) chilichonse koma ndi Maina basi omwe mudawatcha inu ndi Makolo anu, (molingana ndi zilakolako zanu zachabe); Mulungu sadatsitse Umboni pazimenezo (wotsimikiza Pamawu anuwo). Sakutsatira koma Zoganizira basi ndi zimene Ikufuna mitima (yawo yopotoka). Ndithu, chidawadzera chiongoko Kuchokera kwa Mbuye wawo (chomwe M'kati mwake mudali kuongoka Kwawo akadachitsatira).

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُم مَّا أَنزَلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Kodi munthu akuganiza kuti Adzapeza chilichonse chimene Akuchilakalaka?

أَمْ لِلْإِنسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

25. Tsiku lomaliza Ndi dziko lapansi nza Mulungu yekha.

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo kuli Angelo ambiri kumwamba Omwe kuchonderera kwawo sikungathandize China chilichonse pokhapokha Mulungu Ataloleza kwa amene Wamfuna ndi kumuyanja

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِن بَعْدِ أَن يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Ndithu, amene sakhulupirira za (Moyo wa) tsiku lomaliza, amatcha Angelo kuti ndiakazi;

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo alibe kudziwa kulikonse pa zimenezo Sakutsata china koma maganizo ndithu, Kuganizira sikuthandiza chilichonse Pofuna kupeza choonadi.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾

29. Choncho apewe (osakhulupiririrawa) Amene anyozera Qur'an Yathu; ndipo palibe Chimene akufuna koma Umoyo wa padziko lapansi basi.

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Zimenezo ndiwo mapeto A kudziwa kwawo. Ndithu, Mbuye Wako Ngodziwa kwambiri za amene Akusokera njira Yake Ndiponso akudziwa bwino za yemwe Wawongoka.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo zonse za kumwamba ndi zadziko Lapansi nza Mulungu Yekha, (Pozilenga ndi kuziyang'anira), Kuti adzawalipire amene adaipitsa pazimene Adachita ndi kutinso adzawalipire zabwino Amene adachita zabwino.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾

32. Amene akuwapewa machimo Akuluakulu ndi zadama, kupatula Timachimo tating'onoting'ono (timene Mulungu amatikhululuka); ndithu, Mbuye wako ndiwokhululuka Kwakukulu.Iye akudziwa chikhalidwe Chanu kuyambira pomwe adakulengani Kuchokera m'nthaka ndi pamene inu Mudali

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾

makanda m’mimba mwa amayi Anu (mosinthasintha; mosiyanasiyana). Choncho musadzitame nokha kuyera Mtima; Iye adziwa kwambiri za yemwe Akuopa (Mulungu).

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

33. Kodi wamuona yemwe wadzipatula (Pakusiya kutsatira choonadi)?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ﴿٣٤﴾

34. Ndipo wapereka (chuma) chochepa Nasiyanso kuperekako.

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾

35. Kodi akudziwa zamseri, kotero kuti Akuziwona (zomwe wadza nazo (Mtumiki{SAW} kuti sizoona)?

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

36. Kapena sadauzidwe zomwe zidali M’mabuku a Musa,

وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾

37. Ndi Ibrahim amene adakwaniritsa (Lonjezo la Mulungu)?

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾

38. Kuti mzimu wamachimo sungasenze Machimo a mzimu wina

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾

39. Ndi kutinso munthu sakalipidwa Koma zimene adachita;

وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

40. Ndipo ndithu, ntchito Zake zidzaonekera.

ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

41. Kenako (munthu) adzalipidwa malipiro Okwanira (pantchito zake zimene Amachita).

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

42. Ndipo ndithu, kwa Mbuye wako yekha Ndiwo malekezero (a chilichonse)

43. Ndithu, Iye ndiAmene amapereka Chisangalalo ndi zoliritsa;

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ۝٤٣

44. Ndipo Iye yekha ndiAmene Amapereka imfa ndi moyo.

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ۝٤٤

45. Ndipo Iye ndiAmene adalenga mitundu Iwiri: chachimuna ndi chachikazi, (Anthu ndi zamoyo zina).

وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ۝٤٥

46. Kuchokera m'mbewu ya moyo pamene Imafwamphukira (m'chiberekero).

مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۝٤٦

47. Ndipo ndithu, ndi udindo Wake kuukitsa Kwina (pambuyo pa imfa).

وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ۝٤٧

48. Ndipo Iye ndiAmene amapatsa Chokwanira ndipo ndi Amene Amapatsa chosunga;

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝٤٨

49. Ndipo ndithu, Iye ndi Mbuye Wa Nyenyezi Iyo yotchedwa Shiira;

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ ۝٤٩

50. Ndipo Iye ndi Amene adaononga Adi oyamba; (anthu a Mneneri Hud).

وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ۝٥٠

51. Ndi Samudu; (anthu a Mneneri Swaleh;)sadasiye (ndi mmodzi Yemwe wa iwo).

وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ ۝٥١

52. Ndipo (adawaononganso) anthu a Nuhi, Kale (asadaononge Adi ndi Samudu). Ndithu iwo adali osalungama Ndi olumpha malire Kwambiri (kuposa Adi ndi Samudu).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ۝٥٢

53. Ndi midzi yotembenudzidwa Kumwamba kukhala Pansi, pansi kumwamba, (Ya anthu a Luti), adaigwetsa.

وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ﴿٥٣﴾

54. Chidaivindikira chomwe Chidaivindikira (Chilango).

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾

55. Kodi ndimtendere uti (Mumtendere) wa Mbuye Wako umene ukuukaikira?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

56. Uyu (Mtumiki) ndimchenjezi mwa Achenjezi oyamba (amene adachenjezedwa Nawo anthu a mibadwo yakale)

هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

57. Tsiku lachiweruzo layandikira.

أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ ﴿٥٧﴾

58. Palibe angaonetse koma Mulungu yekha.

لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Kodi mukuidabwa nkhaniyi (Ya Qur'an moikana)?

أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. Mungoseka (mwachipongwe) ndipo Simukulira (pamene mukuimva monga Momwe akuchitira okhulupirira),

وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ndipo mukunyozera?

وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. Mlambireni ndi kumpembedza Mulungu (Amene wavumbulutsa Qur'an Kuti ikhale chiongoko cha anthu).

فَٱسۡجُدُواْۤ لِلَّهِۤ وَٱعۡبُدُواْ۩ ﴿٦٢﴾

SÛRAT AL-QAMAR LIV

Ndime yoyamba m'sura iyi ikufotokoza zakuyandikira kwa tsiku lachiweruzo ndi kuwachenjeza anthu za chiweruzocho. Pambuyo pake padza ndime zofotokoza maganizo a osakhulupirira zozizwitsa za Mulungu ndi kupitiriza kusakhulupirira kwawo.

Ndipo Surayi ikupempha Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), kuti awapewe osakhulupirira ndi kuwalekerera mpaka kufikira tsiku lotuluka m'manda pomwe adzakhale balalabalala ngati dzombe. Pambuyo pa zimenezi Surayi yalongosola mbali ya chikhalidwe cha mibadwo yakale pamodzi ndi aneneri awo ndi chilango chomwe chidawapeza. Ndipo yafotokoza nkhani ya aliyense wa iwo ndi kutsimikiza kuti Qur'an ndi yofewa kwa munthu amene akufuna kuilingalira.

Surayi yamaliza ndi kulongosola kuti osakhulupirira a m' Makka sianyonga ngati mibadwo imene idatsogola, ndi kuti iwo alibe mtendere ku chilango cha Mulungu. Ndipo kumapeto kwenikweni Surayi yaopseza otsutsa, za mabwerero awo pa tsiku limene adzakokedwe nkhope zawo ndi kuponyedwa ku moto. Kudzanenedwa kwa iwo panthawiyo: "Lawani kupweteka kwa Jahena imene mumaitsutsa!"

Ndipo oopa Chauta akuwatonthoza powauza kuti adzapita kumalo awo m'minda ndi m'mitsinje yambiri pokhala pabwino kwa Mfumu ya mphamvu zoposa.



Sûrat Al-Qamar LIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nthawi ya chimaliziro (Kiyama) Yayandikira ndipo Mwezi wagawikana.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ①

2. Koma akaona chozizwitsa akunyoza Ndi kunena kuti: "Awa ndi matsenga Womkeramkera patsogolo."

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ②

3. Ndipo adatsutsa (choonadi) ndi kutsatira Zilakolako (zawo zoipa) koma Chinthu chilichonse (cha Mulungu) Nchokhazikika.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ③

4. Ndipo ndithu, zidawafika nkhani Zomwe zili zokwanira Kuwaopseza.

وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ④

5. Nzeru zokwana koma Achenjezi (kwa iwo) Sanawathandize.

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ⑤

6. Choncho, apewe (iwe Mtumiki) Osakhulupiria, (yembekezani) tsiku Loitana woitana (wa Mulungu) Kuchinthu chovuta kwambiri, (Chodedwa ndi mitima).

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكُرٍ ⑥

7. Maso awo ali zyoli chifukwa Chakuopsa; adzatuluka m'manda Uku ali ngati dzombe lobalalika (Chifukwa cha kuchuluka),

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑦

8. Akuthamangira kwa woitana (uku Atatukula mitu yawo, osatha Kucheukira kwina).Adzanena Osakhulupirira (tsiku lachiweruziro): "Ili nditsiku lovuta kwambiri."

مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ يَقُولُ ٱلْكَـٰفِرُونَ هَـٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

9. Patsogolo pawo (Aquraishi) Anthu a Nuhi nawo adatsutsa, Adamtsutsa kapolo Wathu nanena kuti: "Uyu ngwamisala!? Ndipo Adaopsezedwa (ndi kuzunzidwa Ndi mazunzo osiyanasiyana).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ﴿٩﴾

10. (Nuhi) adaitana Mbuye wake (nati): "Ine ndagonjetsedwa (ndi anthu anga); Choncho ndipulumutseni (kwa iwo)."

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ﴿١٠﴾

11. Tidatsekula makomo akumwamba Ndi madzi otsika mopitiriza, Mwamphamvu.

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

12. Ndipo tidaing'amba nthaka kukhala ndi Akasupe ofwamphuka madzi Mwamphamvu. Choncho adakumana Madzi (akumwamba ndi am'nthaka Kuti awaononge) pamuyeso Wopimidwa ndi kulamulidwa (Ndi Mulungu).

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

13. Ndipo tidanyamula Nuhu pa chombo Chamatabwa chokhomedwa ndi Misomali (yamitengo)

وَحَمَلْنَـٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾

14. Chinkayandama pamadzi ndi Kuyang'aniridwa ndi Ife. Iyi ndi Mphoto ya (Nuhi) yemwe adakanidwa Ndi anthu ake.

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

15. Ndipo ndithu, tidachisiya (chigumula) Kukhala phunziro (pakuonongeka kwa Osakhulupirira ndi kupulumuka Okhulupirira).Kodi alipo Wolikumbukira (ndi kupeza nalo Malango abwino?)

وَلَقَد تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾

16. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo Anga (Kwa onyoza!)

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٦﴾

17. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an kuti Ikhale chikumbutso kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

18. (Adi adamtsutsa Mneneri wawo Hudi), Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo anga Kwa onyoza!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٨﴾

19. Ndithu Ife tidawatumizira mphepo Yozizira, yaphokoso, m'tsiku Latsoka lopitirira,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. Idawazula anthu (kuchoka m'malo Mwawo ndi kuwaponya panthaka Ali akufa) ngati matsinde a Mitengo yakanjedza ozulidwa M'malo mwake.

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo anga kwa Onyoza!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

22. Ndithu, taifotokoza Qur'an kuti ikhale Chikumbutso. Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Asamudu adatsutsa achenjezi.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo adati: "Kodi titsatire munthu Mmodzi wochokera mwa ife? Ndithu Ife ngati titamtsatira ndiye kuti Tili nkusokera ndiponso misala.

فَقَالُوٓا أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

25. Kodi am'vumbulutsira iye Chikumbutso pakati pathu, (Pomwe tili nawo oposa iye Pa ulemerero)? Koma iye Ndiwabodza ndi wodzitukumula"

أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾

26. Mawa lino adzadziwa (tsiku Lakuwatsikira chilango,) kuti ndiyani Wabodza wodzitukumula (iwo kapena Swaleh).

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾

27. (Tidamuuza Mneneriyo kuti) ndithu Ife titumiza ngamira yaikazi kuti Ikhale mayeso kwa iwo. Choncho Adikire, ndipo pirira.

إِنَّا مُرْسِلُوا۟ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

28. Ndipo auze kuti madzi agawidwa Pakati pawo (ndi ngamira). Choncho Aliyense ali ndi tsiku lopita kukatunga.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾

29. Koma adaitana mnzawo (wa Mphulupulu). Ndipo adakonzeka Kupha ngamirayo ndipo adaipha.

فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

30. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo Anga (Kwa anthu otsutsa)!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

31. Ndithu, tidawatumizira nkuwe Umodzi choncho adakhala ngati udzu Ndi mitengo youma yaomanga Khola.

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

32. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an kuti Ikhale chikumbutso. Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malangizo abwino?)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾

33. Anthu a Luti adatsutsa Machenjezo (a Mneneri wawo).

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu,Ife tidawatumizira chimphepo Champhamvu (choulutsa miyala Ndi kuwagenda), kupatula akubanja La Luti; tidawapulumutsa (ku Chilangocho) m'bandakucha,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

35. (Choncho kupulumukako kudali) Chisomo chochokera kwa Ife (Pa iwo). Momwemo ndimo Timamlipirira wothokoza.

نِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ndithu (Luti) adawachenjeza Anthu ake za kulanga Kwathu koopsa. Koma adakaikira machenjezo (ake Ndi kumtsutsa).

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

37. Ndipo ndithu adafuna kwa iye kuti Awapatse alendo ake (kuti Achite nawo zauve), koma Tidafafaniza maso awo (kuti Ikhale mphoto pa zimene adafunazo). (Ndipo tidawauza): "Lawani Chilango Changa ndi machenjezo Anga."

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

38. Ndipo chidawadzera mwadzidzidzi Chilango chokhazikika, nthawi Yam'mamawa.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39. Choncho (kudanenedwa kwa iwo) "Lawani chilango Changa ndi Machenjezo Anga."

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

40. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an (Kuti ikhale chikumbutso). Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

41. Ndipo ndithu machenjezo (ondondozana) Adawadzera anthu a Farawo (ndi iye Mwini;)

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. Adatsutsa zozizwitsa Zathu zonse (Zimene zidadza kupyolera m'manja Mwa Aneneri Athu). Choncho Tidawaononga, kuononga kwa Wamphamvu; (Wosapambanidwa). Wokhoza.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. Kodi osakhulupirira anuwa ndi Abwino kuposa iwo (kotero kuti Sadzaonongedwa)? Kapena Zalembedwa m'mabuku kuti inu Mdzasiyidwa (sadzakuonongani monga Momwe adawaonongera akale?)

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. Kapena akunena kuti: "Ife Ndiochuluka titha kudziteteza (Palibe angatipambane)?"

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. (Auze): Gululo ligonjetsedwa Ndipo athawa ndi Kutembenuza misana.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Koma lonjezo la chilango chawo ndi Tsiku lachiweruzo, ndipo tsiku Lachiweruzo ndi latsoka lalikulu, Lowawa kwabasi (kwa osakhulupirira).

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Ndithu, oipa (mwa awa ndi aja) Alinkusokera ndi nchilango cha Jahena chopitirira.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. Tsiku limene adzakokedwera kumoto Ndi nkhope zawo, (kudzanenedwa Kwa Iwo:) "Lawani zowawa za Jahena (Ndi kutentha kwake)!

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Ndithu, Ife tachilenga chinthu chilichonse Ndi muyeso(kulingana ndi Zolinga).

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo silili lamulo Lathu (pa chinthu Tikachifuna) koma liwu limodzi, (Timangoti kwa chinthucho: "Chitika" Ndipo chimachitika mwachangu) ngati Kuphethira kwa diso.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo ndithu, tidawaononga anzanu (Onga inu osakhulupirira): Kodi Alipo okumbuka?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

52. Ndipo chinthu chilichonse adachichita Iwowo(padziko lapansi) Chili mkaundula.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Ndipo ntchito iliyonse, yaing'ono kapena Yaikulu, idalembedwa; (palibe Chimene chingamsowe).

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Ndithu, oopa Mulungu adzakhala M'minda ya ulemerero waukulu ndi Mitsinje (yosiyanasiyana).

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. Pokhala pabwino pachoonadi, (Popanda mawu achabe ndi Machimo), kwa Mfumu yokhoza Chilichonse.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾



SÛRAT AR-RAHMÂN LV

Surayi ikufotokoza za kuchuluka kwa mtendere wa Mulungu umene uli pa anthu. Yayamba ndi kutchula dzina la Mulungu loti "Rahman" ndi kutchula mtendere wopambana wonse, umene Qur'an ikuphunzitsa. Ndipo kenako yafotokoza za mtendere umenewo mwatsatanetsatane kusonyeza ukulu wa Mwini mtenderewo, kusonyezanso mphamvu Zake zoposa kwa anthu ndi ziwanda kumwamba ndi pansi. Ndipo yasonyezanso mmene chidzakhalira chilango cha osakhulupirira Jahena, ndi momwe udzakhalira mtendere wa oopa chauta ku mparadiso.

Surayi yamaliza ndi kupatula Mulungu ku osakhulupirira osayenerana ndi Iye, komanso kumlemekeza ndi kumtamanda.



Sûrat Ar-Rahmân LV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. (Mulungu) Wachifundo Chochuluka!

الرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾

2. Waphunzitsa Qur'an.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

3. Adalenga munthu.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

4. Adamphunzitsa kuyankhula.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

5. Dzuwa ndi mwezi zikuyenda Mwachiwerengero.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

6. Zomera zopanda tsinde ndi mitengo, Zikulambira (Mulungu pachilichonse Chimene wafuna mwa izo).

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

7. Ndipo thambo adalitukula kumwamba Ndipo adakhazikitsa sikelo (Ya chilungamo),

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

8. Kuti musapyole malire ndi kuchita Chinyengo poyesa.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

9. Choncho yesani sikelo Mwachilungamo Ndipo musapungule muyeso.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

10. Ndipo nthaka adaiyala (ndi Kuikonza) kuti ikhale ya Zolengedwa.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

11. M'menemo muli zipatso ndi mitengo Ya kanjedza yokhala ndi mapaya (A zipatso).

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

12. Ndi mbewu zamakoko (kuti chikhale Chakudya cha inu ndi ziweto zanu), Ndipo mulinso m'menemo mmera Wafungo labwino.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

13. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

14. Adalenga munthu kuchokera ku Dongo lolira monga ziwiya Zadongo,

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

15. Ndipo adalenga ziwanda kuchokera Ku malawi a moto (wopanda utsi.)

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

16. (Inu zolengedwa za mitundu Iwiri, anthu ndi ziwanda) kodi Ndimtendere uti wa Mbuye wanu Umene mukuukana (kuti siWake)?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

17. Mbuye wa kuvuma kuwiri Ndiponso Mbuye wa kuzambwe Kuwiri.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

18. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

19. Adaika nyanja ziwiri zokumana (Yamadzi amchere, ndi yamadzi Ozizira).

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

20. Pakati pake pali chitsekerezo, Sizilọwana;

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

22. M’menemo mumatuluka ngale Zing’onozing’ono ndi ngale Zikuluzikulu.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

23. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

24. Ndipo (Iye) ali nazo zombo (Zimene zapangidwa ndi manja Anu), zoyenda panyanja, zazikuluzikulu Ngati mapiri.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

25. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

26. Zonse zili pamenepo (padziko) Nzakutha.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo idzatsala nkhope ya Mbuye wako Mwini ulemerero ndi mtendere;

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

28. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

29. (Onse) akumwamba ndi pansi Akupempha Iye (zofuna zawo)! Tsiku lililonse Iye ngotanganidwa (Kupatsa uyu ulemerero, ndi Kutsitsa uyu).

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

31. Posachedwapa (patsiku la chiweruzo), Tidzaikapo mtima (pa chiwerengero Chanu (cha zochita zanu) inu anthu ndi Ziwanda.

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

32. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

33. E, inu ziwanda ndi anthu! ngati Mungathe kutuluka m'mphepete mwa Thambo ndi nthaka (pothawa Mulungu), Tulukani! Simungathe kutuluka Pokhapokha ndi mphamvu. (Koma inu Simungathe kutero.)

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانفُذُوا ۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

34. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siwake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

35. Mudzathiridwa malawi amoto ndi Mtovu wamoto wosungunuka ndipo Simungathe kudziteteza ku chilango Chimenechi.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

37. (Kumbuka) pamene thambo Lidzang'ambika ndi kukhala

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً

كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

Lofiira ngati chikopa chofiira (Kapena ngati mafuta oyaka),

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

38. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْأَلُ عَن ذَنبِهِ إِنسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

39. Ndipo patsikulo (long'ambidwa thambo), Munthu ndi chiwanda, sadzafunsidwa Za tchimo lake,

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

40. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

41. Adzadziwika oipa (pakati pa anthu Ndi ziwanda) ndi zizindikiro zawo (Zowazindikiritsa).Ndipo Adzagwidwa maliombo awo ndi Mapazi awo (ndi kuponyedwa Ku Jahena).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

42. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. (Kudzanenedwa mowadandaulitsa): Iyi ndi Jahannama yomwe adali Kuitsutsa oipa.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ ﴿٤٤﴾

44. Adzakhala akuyenda pakati pa moto Ndi pakati pa madzi owira, Otentha kwambiri.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

45. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi

Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

46. Koma amene waopa kuti adzaimitsidwa kwa Mbuye wake (pa nthawi yachiweruzo). Adzalandira minda iwiri (Yaikulu yamtendere).

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

47. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

48. (Minda ya mitengo) yanthambi Zofwanthamuka.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

49. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

50. M'menemo muli akasupe awiri, omwe Akuyenda.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

51. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

52. M'menemo muli zipatso za mtundu Uliwonse, mitundu iwiri iwiri.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

53. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ

54. Atatsamira pa zoyala, mkati mwake Mosokerera veleveti

wochindikala; Ndipo zipatso zam'minda iwiriyi Nzapafupi (kuzithyola).	وَجَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾
55. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾
56. M'mindamo muli akazi oyang'ana Amuna awo okha basi, mawuthu, Omwe sadakhalepo malo amodzi ndi Munthu kapena chiwanda Asadakumane ndi iwo.	فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾
57. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
58. Kukongola kwake (akaziwo) kuli Ngati ngale zikuluzikulu ndi Zing'onozing'ono.	كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾
59. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾
60. Malipiro a ntchito zabwino Ndikulandira zabwino basi.	هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾
61. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾
62. Ndipo kuonjezera paminda iwiri (Ija) palinso minda ina iwiri.	وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

63. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

64. Yobiriwira, kwambiri.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

65. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

66. M'menemo muli akasupe awiri Ofwamphuka madzi mwaphamvu.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

67. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

68. Mmenemo muli zipatso: mitengo Yakanjedza ndi yamikangaza.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

69. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

70. M'menemo muli akazi amakhalidwe Abwino, owala nkhope;

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

71. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

72. Okongola maso; achikhalire M'mahema awo; (Inu zolengedwa

zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siwake?)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

73. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi mtendere Uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake)?

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾

74. Amene sadakhalepo malo amodzi Ndi munthu kapena chiwanda Asadakumane ndi iwo;

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

75. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

76. Uku atasamira misamiro yawofuwofu Yokutidwa ndi zobiriwira; ndi Zoyala zokongola, zakapangidwe Kodabwitsa.

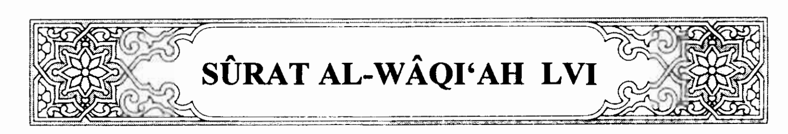
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

77. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

78. Latukuka ndi kudalitsika dzina La Mbuye wako Mwini ulemerero Ndi ufulu.





SÛRAT AL-WÂQI'AH LVI

Surayi yayamba ndi nkhani yofotokoza zakudza kwa tsiku lachiweruzo ndi zoopsa zimene zidzatsagana nalo. Kenako yafotokoza kuti anthu patsiku limenelo adzakhala m'mitundu itatu. Ndipo yalongosola mwatsatanetsatane za mtundu uliwonse ndi zomwe mtunduwo wakonzeredwa zolingana ndi ulemerero wake, kapena chilango cholingana ndi uchimo wake ndiponso kunyoza kwake.

Kenako yalongosola momveka zizindikiro za mtendere wa Mulungu, ndi zizindikiro za mphamvu Zake zoposa pakalengedwe ka anthu, mbewu, madzi ndi moto, ndi kuti potsatira pazimenezi pakhale kulemekeza Chauta. Ndipo Surayi yalumbira kuti Qur'ani njolemekezeka ndi kudzudzula osakhulupirira pa machitidwe awo oipa pakutsutsa kwawo mmalo mothokoza. Komanso yalongosola mwatsatanetsatane za mitunduyo, mtendere kapena moto.

Surayi yamaliza ndi kutsimikiza kuti chilichonse chatchulidwa m'suramo ndi choonadi. Ndipo yalamula zakulemekeza Mulungu.



Sûrat Al-Wâqi'ah LVI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بسم الله الرحمن الرحيم

1. Chikadzapezeka chopezekacho (Chiweruzo),

إذا وقعت الواقعة ①

2. Palibe wotsutsa za kupezeka kwake.

ليس لوقعتها كاذبة ②

3. Chidzatsitsa (oipa) ndi kutukula (Abwino);

خافضة رافعة ③

4. Nthaka ikadzagwedezeka kwamphamvu,

إذا رجت الأرض رجا ④

5. Ndipo mapiri akadzaperedwaperedwa,

وبست الجبال بسا ⑤

6. Nkukhala fumbi longouluka,

فكانت هباء منبثا ⑥

7. Choncho, inu mudzakhala m'magulu Atatu (kulingana ndi zochita zanu).

وكنتم أزواجا ثلاثة ⑦

8. Anthu akumanja (abwino;) taonani Kukula kwa ulemerero wa anthu Akumanja!

فأصحاب الميمنة ما أصحاب الميمنة ⑧

9. Ndi anthu akumanzere (oipa;) taonani Kuipa khalidwe la Anthu akumanzere!

وأصحاب المشأمة ما أصحاب المشأمة ⑨

10. Ndipo otsogola (pochita zabwino padziko) Adzakhalanso otsogola (polandira Ulemu tsiku lomaliza).

والسابقون السابقون ⑩

11. Iwowo ndioyandikitsidwa (kwa Mulungu).

أولئك المقربون ⑪

12. M'minda yamtendere.

في جنات النعيم ⑫

13. (Iwowo oyandikitsidwawo), gulu lalikulu Lochokera kumibadwo yakale.

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo ochepa ochokera ku mbadwo Wotsirizira.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

15. Uku ali m'makama (m'mabedi) Olukidwa ndi zingwe zagolide,

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

16. Atatsamira m'makamawo uku Akuyang'anizana (mwachikondi).

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17. Anyamata osasintha adzakhala Akuwazungulira iwo (Ndi kuwatumikira).

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

18. Uku atatenga matambula ndi maketulo (Odzazidwa ndi zakumwa za ku Janat), Ndi zipanda zodzazidwa ndi zakumwa Zochokera mu akasupe oyenda;

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

19. (Zakumwa zake) Zosapweteketsa mutu Ndiponso zosaledzeretsa;

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndi zipatso (zamitundumitundu) Zimene azikazisankha;

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ndi nyama yambalame imene mitima Yawo izikafuna;

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndi akazi ophanuka Maso mokongola,

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

23. (Kukongola kwawo) ndiye ngati ngale Zosungidwa bwino mzigoba zake.

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

24. Kukhala mphoto chifukwa Chazimene amachita (zabwino Padziko lapansi).

جَزَآءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. M'menemo sakamva mawu achabe Ngakhale nkhani yamachimo,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾

26. Koma mawu oti: "Mtendere! Mtendere!"

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا ﴿٢٦﴾

27. Anthu akudzanja lamanja. Taonani Kukula malipiro a anthu akudzanja Lamanja!

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

28. (Adzakhala m'mithunzi ya) mitengo Ya masawo yopanda minga.

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾

29. Ndi mitengo ya nthochi yobereka Kwambiri.

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. Ndi m'mithunzi yotambasuka Kwambiri, yosachoka,

وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾

31. Ndi madzi oyenda mosalekeza,

وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

32. Ndi zipatso zambiri,

وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾

33. Zopezeka nyengo zonse, ndiponso Zosakanizidwa (kwa amene akuzifuna).

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

34. Ndi zoyala zapamwamba (zawofuwofu)

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. Ndithu, tidzawalenga (akazi Okhulupirira) m'kalengedwe Kapamwamba.

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾

36. Tidzawapanga kukhala anamwali.

فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. Okondedwa ndi amuna awo; Ofanana misinkhu,

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. Aanthu akudzanja la manja.

لِأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. Gulu lalikulu lochokera ku mibadwo Yakale.

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ndiponso gulu lalikulu lochokera ku M'badwo wotsiriza.

وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾

41. Anthu akudzanja lakumanzere. Taonani chilango choopsa Kwa anthu akudzanja lakumanzere!

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. Adzakhala mumvuchi wamoto Ndi m'madzi owira.

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. Ndi mumthunzi wa utsi wakuda.

وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. Siwoziziritsa ndiponso Siwosangalatsa.

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Ndithu, iwo amakhala kalelo Mosangalala (samalabadira kumvera Mulungu),

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ndipo amapitiriza kuchita machimo Aakulu (polinga kuti palibe Kuuka ku imfa).

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. Ndipo amanena (motsutsa): "Kodi Tidzaukitsidwa tikadzafa, thupi lathu Litasanduka fumbi ndi mafupa (ali Ofumbwa), tidzabwezedwanso Ku moyo wachiwiri?

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. Kodi ndi makolo athu akale (Adzaukitsidwanso!)"

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Nena kwa iwo (poyankha kutsutsa Kwawo). Ndithudi,

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾

amibadwo Yoyamba ndi mibadwo yomaliza omwe Inu muli m'gulu lawo,

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

50. Adzasonkhanitsidwa m'nthawi Ya tsiku lomwe lakhazikitsidwa.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

51. Kenako inu osokera (njira Yachilungamo), otsutsa (za kuuka,)

لَآكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

52. Mudzadya (ku Jahena) mtengo wa Zakkum, (mtengo wowawa wopezeka Mu Jahena).

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

53. Mudzakhutitsa mimba zanu ndi Umenewu (chifukwa cha njala Yadzaoneni).

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

54. (Mkhuto wa mtengowo) adzamwera Madzi owira;

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٥﴾

55. Adzamwa monga mmene imamwera Ngamira yodwala matenda aludzu!

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

56. Ili ndi pwando lawo tsiku lamalipiro.

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

57. Ife tidakulengani Kodi nchifukwa ninji Simukukhulupirira?

أَفَرَأَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

58. Tandiuzani za madzi (ambewu ya Munthu) amene mumawathira M'chiberekero,

أَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Kodi inu ndiamene mumawalenga (Madziwo ndi kumayang'anira Mkusinthasintha kwake kuti akhale Cholengedwa)

kapena Ife ndiAmene Timawalenga?

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

60. Ife tidalamula imfa pakati panu ndipo Ife sitili wolephera,

عَلَىٰ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

61. Kubweretsa ena m'malo Mwanu ndi kukulengani Mwamaonekedwe ena omwe Simumawadziwa.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. Ndipo ndithu,mukudziwa kalengedwe Koyamba; nanga bwanji simukuganiza.

أَفَرَأَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

63. Tandiuzani za zimene mukubzala?

أَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

64. Kodi ndinu amene mukuzimeretsa Kapena Ndife Amene tikuzimeretsa?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

65. Tikadafuna tikadazitembenuza (Mbewu zimenezo kukhala zouma Isanakwane nthawi yake yozithyola) Choncho mukadakhala mukudandaula.

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. (Uku mukunena:) "Ndithu, ife tili M'mangawa;

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

67. Koma Ife tamanidwa (phindu la Khama lathu)."

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

68. Kodi mukuwaona madzi amene Mukumwa!

أَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

69. Kodi ndinu amene mudawatsitsa Ku mitambo kapena Ndife Amene Timawatsitsa?

70. Tikadafuna tikadawapanga Kukhala amchere; nanga Nchifukwa ninji Simuthokoza?

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Kodi mukuwuona moto umene Mumaukoleza?

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. Kodi ndinu amene mudameretsa Mitengo yake kapena Ndife tidaipanga?

ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾

73. Ife taupanga kuti ukhale chikumbutso (Chamoto watsiku lomaliza akauona), Ndikuti ukhale chothandiza kwa anthu Apaulendo (amene akuyenda M'chipululu).

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

74. Choncho, pitiriza kulemekeza Dzina la Mbuye Wako Wamkulu.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Ndikulumbirira motsimikiza, mmene Mumatsikira nyenyezi (pomwe Zikulowa),

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. Ndithu, kulumbira uku, mukadakhala Olingalira, nkwakukulu kwabasi (Pazimene kukusonya).

وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Ndithu, iyi ndi Qur'an yolemekezeka (Ndipo mkati mwake muli zithandizo Zambiri).

إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Idachokera mu buku lotetezedwa;

فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. Salikhuza kupatula okhawo oyeretsedwa (Angelo).

لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Chivumbulutso chochokera Kwa Mbuye wa zolengedwa zonse.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Kodi kuitsutsa (Qur'an) nkhani iyi, Inu mukuinyozera?

أَفَبِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. Kodi mwakuchita kukanira kukhala Kuthokoza kwanu pa Zimene wakupatsani?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Kodi bwanji (mzimu wa mmodzi wa inu) Ukafika kummero (Panthawi ya imfa),

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾

84. Uku inu panthawi imeneyo mukuona Zimenezo,

وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. Pomwe Ife tili pafupi ndi iye Kuposa inu, koma inu simuona,

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Mukadakhala kuti simuzalipidwa (Pa zomwe mukuchita)

فَلَوْلَا إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. Bwenzi mukuubweza (mzimuwo) ngati Mukunena zoona.

تَرْجِعُونَهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ngati (amene yamfikira imfayo) adali Mmodzi wa woyandikitsidwa (kwa Mulungu;)

فَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. Kobwerera kwake ndi kumpumulo Ndi kumtendere ndi kupatsidwa Zonunkhira ndiponso Munda wa Mtendere.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. Ndipo ngati adali mmodzi wa anthu Akudzanja lamanja,

وَأَمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. (Kudzanenedwa kwa iye:) "Mtendere Ukhale pa iwe, amene udali m'gulu La anthu akudzanja lakumanja (Anthu abwino)."

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾

92. Koma ngati adali Mmodzi wa anthu Otsutsa, osokera,

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

93. Phwando lamadzi owira (ndilake),

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

94. Ndi kupsa m'moto wa Jahena.

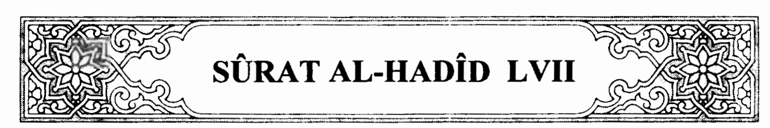
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

95. Ndithu, izi (zatchulidwa m'surayi) Ndizoona; zotsimikizika.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Choncho lemekeza dzina la Mbuye wako Wamkulu.





SÛRAT AL-HADÎD LVII

Surayi yayamba ndikufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zapansi zimalemekeza Mulungu ndi kumyeretsa pamakhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndi kunena kuti Mulungu ndi Mwini wa zonse zakumwamba ndi zapansi. Ndi kutinso akudziwa bwinobwino zam'menemo ndi kuzichita mmene angafunire.

Kenako surayi yalamulanso zakukukhulupirira mwa Mulungu ndi kupereka chuma panjira Yake. Ndipo yalongosola kusiyana kwa ulemerero wakupereka chuma panjira ya Mulungu chifukwa cha kusiyana zifukwa zoperekerazo.

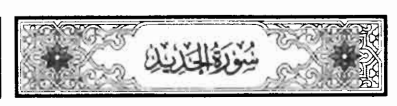
Ndiponso yasonyeza maonekedwe pa tsiku lachiweruzo a okhlupirira pamene kuunika kwawo kudzawatsogolera patsogolo pawo ndi m'mbali mwawo. Ndipo yasonyezanso maonekedwe a achinyengo pamene iwo azikapempha okhulupirira kuti awadikire ndi kuwagawirako kuunika kwawo. Koma pakati pawo padzaikidwa mpanda wokhala ndi khomo; mbali yamkati mwake muli chifundo cha Mulungu, ndipo mbali yakunja kwake kuli chilango cha Chauta.

Komanso surayi yalimbikitsa okhulupirira kuti akumbukire Mulungu ndi kudzichepetsa pa choonadi chimene chavumbulutsidwa. Ndipo ikuwonetsanso ulemerero wa okhulupirira achimuna ndi achikazi kwa Mbuye wawo, ndi kobwerera kwa osakhulupirira otsutsa, ku Jahena. Ndipo kenako Surayi yapereka fanizo lakunyozeka kwa dziko lapansi ndi zonse za m'dziko, ndi ukulu wa tsiku lomaliza ndi zonse zili m'menemo. Ndipo ikupempha kuti tichite changu pofunafuna chikhululuko cha Chauta ndiponso ikutonthoza mitima pachinthu chilichonse chomwe chimaupeza mtima: chabwino kapena choipa, ponena kuti chilichonse, chabwino kapena choipa chidalembedwa m'buku kwa Mulungu; potero kuti munthu agonjere chiweruzo cha Chauta.

Surayi yafotokozanso za kutumizidwa kwa aneneri ndi kutsatizana kwawo uku atalimbikitsidwa ndi zizizwa, mabuku ndi zina zowapatsa mphamvu kuti agwire ntchito ya ulaliki kuti anthu akhale molungama.

Ndipo pomaliza surayi yapempha Asilamu kuti aope Mulungu. Ndipo yawalonjeza za chifundo chambiri chomwe palibe angachidziwe koma Mulungu yekha.

Sûrat Al-Hadîd LVII



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

1. Chilichonse chakumwamba ndi Chapansi chikulemekeza Mulungu (Ndi kumyeretsa kumakhalidwe Opunguka) ndipo Iye ndiMwini Mphamvu, Wanzeru.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

2. Ufumu wakumwamba ndi pansi, Ngwake amapereka moyo ndi imfa. Ndipo Iye Ngwamphamvu pa Chilichonse.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ③

3. Iye alibe chiyambi; (adalipo Chilichonse chisadayambe); Wamuyaya, (zonse zikazatha); Woonekera (mzisonyezo pachinthu Chilichonse), wobisika mkati Kwambiri, (saonedwa ndi maso Pamoyo uno) Iye Ngodziwa Chilichonse (kunja ndi mkati mwake).

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

4. Iye ndiAmene adalenga kumwamba Ndi pansi (ndi zonse zam'menemo) M'masiku asanu ndi limodzi Ndipo kenako adakhazikika Pampando Wake wachifumu (monga Momwe Iye adziwira polongosola Ufumu Wake). Akudziwa Chilichonse cholowa m'nthaka ndi Chimene chikutuluka m'menemo; ndi Chilichonse chimene chikutsika

Kumwamba ndi chimene chikukwera Kumeneko.Ndipo Iye ali nanu paliponse Pamene muli. Ndithu, Mulungu Amaona chilichonse chimene Mukuchita, (sichibisika chilichonse Kwa Iye).

5. Ufumu wakumwamba ndi pansi Ngwake Ndipo kwa Mulungu nkobwerera zinthu (Za zolengedwa zake).

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ۝٥

6. Usiku amawulowetsa mu usana, Ndipo usana amawulowetsa Mu usiku. (Choncho kumasiyana Kutalika kwake); ndipo Iye Ngodziwa Zobisika za m'zifuwa (ndi zoganiza Za m'mitima).

يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ۝٦

7. Khulupirirani mwa Mulungu ndi Mthenga Wake, ndipo perekani (Panjira ya Mulungu m'chuma chimene Mulungu wakupatsani kuchiyang'anira. Choncho mwa inu amene akhulupirira (Mwa Mulungu ndi mthenga Wake) Ndikupereka (zimene awapatsa) iwo ali Ndi malipiro aakulu (kwa Mulungu)

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ ۚ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَاَنْفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِيْرٌ ۝٧

8. Kodi nchifukwa ninji simukhulupirira Mwa Mulungu pomwe Mneneri Akukuitananі kuti mukhulupirire Mbuye wanu (ndi kukulimbitsani pa Zimenezo) chikhalirecho (Iye) Adalandira lonjezo lanu, (muli Mumsana wa atate wanu Adamu Kuti mdzakhulupirira,) ngati mulidi Okhulupirira.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ اَخَذَ مِيْثَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٨

9. Iye ndiAmene akuvumbulutsa kwa Kapolo Wake aya (ndime) zafotokoza Mwatsatanetsatane kuti akutulutseni Mum'dima (wa kusokera) ndi kukuikani Ku chiongoko cha kuunika. Ndipo ndithu, Mulungu Ngoleza kwa inu, Ngwachisoni.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ
وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٩

10. Kodi ndichifukwa chiani Simukupereka panjira ya Mulungu (Chuma chanu) pamene Mulungu Ndimwini wa zosiyidwa zonse Zakumwamba ndi zam'dziko lapansi. Sali ofanana mwa inu amene adapereka Chuma (panjira ya Mulungu) pamodzi Ndi kumenya nkhondo usadagonjetsedwe Mzinda wa Makka, iwowo ndiomwe Ali ndi ulemerero waukulu kuposa Amene apereka chuma chawo ndi Kumenya nkhondo pambuyo. Koma Onsewo Mulungu wawalonjeza zabwino (Ngakhale ali osiyana ulemerero wawo); Ndipo Mulungu akudziwa zonse zimene Muchita. (Choncho aliyense Adzalipidwa molingana ndi zimene Amachita).

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ
مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي
مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۚ
أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا
مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَىٰ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠

11. Kodi ndani wokhulupirira amene Angamkongoze Mulungu ngongole Yabwino kuti amuonjezere (zambiri) Malipiro ake? Ndipo iye Adzalandira malipiro aulemu (Pa tsiku lachiweruzo.)

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١١

12. Tsiku limene udzaona okhulupirira Achimuna ndi achikazi Kukutsogolera kuunika kwawo Patsogolo pawo ndi chakumanja kwawo (Uku angelo akunena kwa iwo): "Chisangalalo chanu lero ndi minda Imene pansi pake pakuyenda mitsinje. (Simdzatuluka) m'menemo mpaka Muyaya! Kumeneku ndiko Kupambana kwakukulu (kwa inu).

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ
نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِم بُشْرَاكُمُ
الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Tsiku limene achinyengo achimuna ndi Achinyengo achikazi adzauza okhulupirira (Kuti:) "Tidikireni kuti tipeze Kuunika kwanu!" Kudzanenedwa (Mwachipongwe): "Bwererani pambuyo Panu mukafune kuunika kumeneko!" Ndipo padzaikidwa mpanda pakati pawo (Okhulupirira ndi achinyengo) Umene udzakhala ndi khomo, mkati Mwa mpandawo, (komwe ndi kumbali Ya ku Jannat) muli chifundo ndi Mtendere; kunja kwake, (komwe ndi Kumbali yamoto), kuli mazunzo Ndi chilango.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ
ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ
بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرُهُ مِن قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

14. (Achinyengo) adzaitana okhulupirira Ponena kuti: "Kodi sitidali nanu limodzi (Padziko ndi kumatsagana nanu?" (Okhulupirira) adzati: "Inde! (Mudali Nafe monga momwe mukunenera). Koma Inu munadzionongа nokha ndipo

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ
فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ
وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَ
غَرَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿١٤﴾

Mumayembekezera (kuti okhulupirira Awapeze mavuto ndi kuonongeka); Mudakaikira (zinthu za chilengedwe Chanu); choncho zikhulupiriro zanu Zonama zidakunyengani pomwe mudali Angwiro mpaka lamulo la Mulungu (imfa) Lidakupezani, komanso adakunyengani Onyenga (satana) za Mulungu.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ مَأْوَاكُمُ النَّارُ ۖ هِيَ مَوْلَاكُمْ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

15. Basi lero sililandiridwa dipo Lochokera kwa inu (limene Mungalipereke kuti mudzipulumutse Ku chilango ngakhale likhale Lamtengo wotani). Ndiponso Sililandiridwa dipo lochokera kwa Osakhulupirira (amene adalingana nanu N'kusakhulupirira kwawo Mulungu) Malo anu nonsenu ndi kumoto basi. Amenewa ndi malo okuyenerani. Kumeneko ndiko kobwerera koipa Kwabasi!

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

16. Kodi siidayandikire nthawi kwa Okhulupirira kuti mitima yawo Idzichepetse pokumbukira Mulungu Ndi zomwe zidavumbulutsidwa za Chowonadi (Qur'an yolemekezeka)? Ndi Kuti asakhale monga omwe adapatsidwa Buku kale (Ayuda ndi Akhrisitu) Amene nthawi yawo yosiyana ndi Aneneri awo idali yaitali. Choncho mitima yawo idauma ndipo Ambiri aiwo adatuluka m'chilamulo (Cha Mulungu).

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

17. Dziwani kuti Mulungu amaukitsa Nthaka itauma (poitsitsira mvula kuti Mmera umere).Choncho Takulongosolerani zisonyezo kuti inu Mukhale ndi nzeru.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

18. Ndithu amene akupereka sadaka, Amuna ndi akazi, ndi kumamkongoza Mulungu ngongole yabwino (Mulungu) Adzawaonjezera malipiro pa zimenezi. Ndipo ali ndi malipiro aulemu

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصِّدِّيقُونَ ۖ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

19. Ndipo amene akhulupirira Mulungu Ndi aneneri Ake, iwowo ndiwo oona (Pa chikhulupiriro); ndi ofera panjira ya Mulungu (onsewo) azapeza malipiro Awo ndi kuwala kwawo kwa Mbuye Wawo. Koma amene sadakhulupirire Ndi kutsutsa zisonyezo Zathu Iwowo ndi eni a ku Jahena.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ
وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ
ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ۖ
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ
الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

20. Dziwani kuti ndithu, moyo wapadziko Lapansi ndimasewero, wachabe Chokometsera chabe, Chonyadiritsana pakati Panu (paulemerero) ndi kuchulukitsa Chuma ndi ana (pomwe zonsezo Sizikhala nthawi yayitali;) fanizo lake Lili ngati mvula yomwe mmera wake Umakondweretsa alimi; kenako Umauma, ndipo uuona uli wachikasu; Kenako nkukhala odukaduka (Oonongeka).Koma tsiku lomaliza

kuli Chilango chaukali; ndi chikhululuko Komanso chikondi chochokera kwa Mulungu.Moyo wapadziko lapansi suli Kanthu, koma ndichisangalalo Chonyenga basi.

21. Chitani changu (pa zinthu Zokupatitsani) chikhululuko chochokera Kwa Mbuye wanu ndi munda wa Mtendere womwe mulifupi mwake Muli ngati kutambasuka kwa kumwamba Ndi pansi; wakonzedwera amene Akhulupirira Mulungu ndi aneneri Ake; Umenewo ndi ubwino wa Mulungu Womwe akuupereka kwa amene Wamfuna. Mulungu Ndi Mwini ubwino waukulu.

سَابِقُوٓا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَن يَشَآءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

22. Silipezeka tsoka lililonse panthaka (Monga chilala) ngakhale pamatupi Anu koma lidalembedwa kale m'Buku (La Mulungu) tisadalilenge ndi Kulipereka. Ndithu zimenezo Kwa Mulungu nzofewa.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى الْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ
إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

23. (Takudziwitsani zimenezi) kuti Musadandaule ndi chimene Chakudutsani, ndi kutinso Musakondwere monyada ndi chimene Wakupatsani. Mulungu sakonda Aliyense wodzitama, wonyada,

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَآ
ءَاتَىٰكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. Amene akuchita umbombo (ndi chuma Chawo; ndipo osapereka panjira ya Mulungu) ndi kumalamula anthu ena Kuchita

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ۗ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِىُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

umbombo ndipo amene Atembenuke (adzalandira chilango Chachikulu), ndithu,Mulungu Ngolemera, (sasaukira chilichonse Kwa wina);Ngotamandidwa.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۚ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

25. Ndithu, tidatuma aneneri Athu Pamodzi ndi zozizwitsa. Ndipo Tidavumbulutsa pamodzi ndi iwo mabuku Ndi muyeso wa choonadi kuti anthu achite Chilungamo. Ndipo tidalenga chitsulo Momwe muli mphamvu zambiri (pa Nkhondo) ndiponso chithandizo kwa anthu (Akakhala pa mtendere ndi kupindula Nacho pochita zowathandiza pa moyo Wawo). Ndi kuti Mulungu amuonetsere Poyera, amene angachiteteze (chipembedzo Chake) ndi aneneri Ake (Kupyolera m'chitsulocho) pomwe Iye Sakumuona. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu (pa chilichonse) Ngopambana

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ ۚ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُونَ ﴿٢٦﴾

26. Ndipo ndithu tidatuma Nuhi ndi Ibrahim ndi Kukhazikitsa uneneri m'mbumba yawo Ndi mabuku (achiongoko). Ena mwa Iwo adayenda panjira yolungama, Koma ambiri a iwo adapatuka panjira Yolungamayo.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰىٓ اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاٰتَيْنٰهُ الْإِنْجِيلَ ۙ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ

27. Kenako tidatsatiza pambuyo Pawo ndi aneneri athu ndipo Tidasatiza ndi Isa mwana wa Mariamu, ndipo tidampatsa Injili

الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ndipo tidaika kufatsa Ndi chifundo m'mitima Ya omwe adamtsatira. Koma kusakwatira, Adakuyambitsa okha; Sitidawalamule zimenezo Koma (adayambitsa zimenezo) Chifukwa chofuna chikondi Cha Mulungu; koma Sadazisunge moyenera. Choncho amene adakhulupirira Pakati pawo tidawapatsa Malipiro awo, koma Ambiri a iwo ngolakwa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. E, inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu, Ndipo khulupirirani Mthenga Wake, Akupatsani zigawo ziwiri za chifundo Chake. Ndipo akupangirani kuunika koongoka nako (Poyenda patsiku lachiweruzo.) Ndiponso Akukhululukirani ndipo Mulungu Ngokhululuka mochuluka kwambiri, Ngwachisoni.

لِئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

29. (Mulungu akupatsani zonsezi) kuti Adziwe amene adapatsidwa Buku (omwe Sadamkhulupirire Mtumiki{SAW}) kuti iwo Sangathe kudzisankhira okha chilichonse Mumtendere wa Mulungu. Ndipo ndithu, Ubwino wonse uli m'manja mwa Mulungu Yekha.Amapatsa amene wamfuna mwa Akapolo ake. Ndipo Mulungu ndi Mwini Ubwino wochuluka.



SÛRAT AL-MUJÂDILAH LVIII

Surayi yayamba ndikufotokoza nkhani ya mkazi amene adasalidwa ndi mwamuna wake. Ndi za lamulo losala mkazi.

M'sura imeneyi Mulungu wanena m'ndime zochulukirapo za amene amada chipembedzo Chake ndi kuwachenjeza za kunong'onezana za machimo ndi mtopola. Ndipo wawaongolera Asilamu kumwambo wonong'onezana pakati pawo, ndi pakati pa Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi iwo. Ndipo kenaka surayi yapitirira ndi kudzudzula achinyengo m'kuyanjana kwawo ndi osakhulupirira ndi kuwatcha kuti ndi eni chipani cha satana; otaika. Ndipo yamaliza ndi kusimba khalidwe loyenera kukhala nalo okhulupirira; kumene kuli kusankha chikondi cha Mulungu ndi Mneneri Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuposa wina aliyense ngakhale atakhala bambo wawo, ana awo, abale awo, kapenanso akubanja lawo. Ndipo anthu otero yawatcha kuti ndiwo achipani cha Mulungu, chopambana.



Sûrat Al-Mujâdilah LVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بسم الله الرحمن الرحيم

1. Ndithu Mulungu wamva mawu a (amkazi) Amene akubwezeranabwezerana nawe (Mawu) pa za mwamuna wake (amene Adamsala); ndipo akusuma kwa Mulungu. Ndipo Mulungu akumva Kukambirana kwanu; Ndithu, Mulungu Ngwakumva Ngopenya (chilichonse).[1]

قد سمع الله قول التي تجادلك في زوجها وتشتكي إلى الله والله يسمع تحاوركما إن الله سميع بصير ①

2. Amene akufanizira mwa inu (Asilamu) Akazi awo (ndi amayi awo) iwo siamayi Awo; amayi awo ndiamene adawabereka. Ndithu,iwo akunena mawu oipa ndi onama. Koma ndithu, Mulungu ali Wofafaniza (Machimo) ndi Wokhululuka (Amene walapa).

الذين يظاهرون منكم من نسائهم ما هن أمهاتهم إن أمهاتهم إلا اللائي ولدنهم وإنهم ليقولون منكرا من القول وزورا وإن الله لعفو غفور ②

3. Amene akuwafanizira akazi awo (ndi Amayi awo) kenako nkubweza zimene Adanena, apereke ufulu kwa kapolo Asanakhale malo amodzi (ndi

والذين يظاهرون من نسائهم ثم يعودون لما قالوا فتحرير رقبة من قبل أن يتماسا ذلكم توعظون به والله بما

---

[1] Arabu adali ndi chizolowezi chakupatukana ndi mkazi. Izi zimachitika akanena mawu akuti: "Ndikukuyerekeza ngati mayi wanga." Choncho amangokhala naye mkazi uja, osamkhudza ndiponso osamulola kuti akwatiwe ndi mwamuna wina. Samamchitiranso zimene munthu amachitira mkazi wake monga kumveka ndi kumdyetsa.
Msilamu wina adamsiya mkazi masiyidwe onga amenewa ndipo mkazi uja adapita kukakambirana naye Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Choncho Chisilamu chidaletsa machitidwe onga amenewa.

تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

mkaziyo). Amenewa ndi malamulo a Mulungu kwa Inu (amene) mukuchenjezedwa nawo. Ndipo, Mulungu akudziwa zimene Mukuchita (zoonekera poyera ndi Zosaonekera choncho sungani Malamulo amene Mulungu Wakhazikitsa pa inu).

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

4. Ndipo amene sadapeze (kapolo) amange Miyezi iwiri yondondozana Asadakhalirane pamodzi (ndi mkaziyo), Koma amene sadathe kumanga adyetse Masikini makumi asanu ndi limodzi (60). Malamulo amenewa aikidwa kuti Mukhulupirire mwa Mulungu ndi Mthenga Wake. Amenewo ndiwo malire A Mulungu; (malamulo okhazikitsidwa Ndi Mulungu choncho musawalumphe). Ndipo chilango chopweteka chili pa Osakhulupirira.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

5. Ndithu, amene akutsutsana ndi Mulungu Kudzanso Mthenga Wake, ayalutsidwa Monga momwe adayalutsidwira amene adalipo Patsogolo pawo; ndithu tavumbulutsa aya Zolongosola, momveka (pa zololedwa ndi Zoletsedwa). Ndipo chilango Choyalutsa chili pa osakhulupirira.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا

6. (Kumbuka) tsiku limene Mulungu Adzaukitsa akufa onse ndi Kuwafotokozera zimene

adachita (Pa moyo wa dziko lapansi: zoipa ndi Zabwino; Mulungu) adazisunga Mozilemba koma iwo adaziiwala. Ndipo Mulungu ndi mboni wa zonse (Palibe chingabisike kwa Iye).

أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. Kodi sukudziwa (iwe, womvera Wanzeru) kuti Mulungu akudziwa Zakumwamba ndi zam'dziko lapansi? Sipakhala manong'onong'o a (anthu) Atatu koma Iye ngwachinayi wawo (Ndi kudziwa kwake kosabisirika Chilichonse cha kumwamba ndi M'dziko), ngakhale a (anthu) asanu Koma Iye Ngwachisanu ndi chimodzi Wawo (mkudziwa Kwake), ngakhale ali ochepera kuposera pamenepa kapena Ochulukira koma Iye Ali nawo paliponse pomwe ati akhale (Mulungu ali nawo pamodzi mukudziwa Kwake kosabisika chilichonse), kenako Adzawafotokozera pa tsiku lachiweruzo Zimene adachita; ndithu, Mulungu Ngodziwa chilichonse (mokwanira).[1]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. Kodi sudaone! kwa amene aletsedwa Kunong'onezana zoipa pakati pawo, Kenako akubwereza

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ

[1] M'ndime iyi, Mulungu akutichenjeza kuti pamene tikuchita kalikonse tisamaganizire kuti Mulungu sakutiona. Palibe chimene chingabisike kwa Mulungu cha m'dziko lapansi kapena kumwamba; m'zoyankhula kapena m'zochitachita.

zimene Adaletsedwa? Akunong'onezana za Machimo, mtopola ndi kunyoza Mtumiki. Akakudzera akukulonjera (Ndi malonje achinyengo) amene Mulungu sadakulonjerepo nawo ndipo Akunena m'mitima mwawo: "Kodi Nchifukwa chiyani Mulungu sakutilanga Ndi mawu tikunenawa (ngati iyeyu ndi Mtumikidi wa Mulungu?" Jahannama Ikuwakwanira: adzailowa. Ndipo Taonani kuipa malo (awo) wobwerera![1]

وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ
حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑧

9. E, inu amene mwakhulupirira! Ngati Mukunong'onezana, musamanong'onezane za Machimo ndi mtopola ndi kunyoza Mtumiki: Koma nong'onezanani za kulungama Ndi kuopa Mulungu ndipo muopeni Mulungu, Kwa Iye nkumene mudzasonkhanitsidwe (ndi Kuweruzidwa).

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑨

10. Ndithu, manong'onong'o oipa Amachokera kwa satana kuti Adandaulitse amene akhulupirira; Koma sangawapweteke nawo Chilichonse kupatula Mulungu atafuna Ndipo okhulupirira atsamire kwa Mulungu yekha, (asalabadire Zonong'onezana zawo)

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑩

[1] Ayuda amamlonjera Mtumiki ndi mawu akuti: "Saamu alayikumu" kutanthauza kuti: Imfa ikhale pa inu. Amayankhula mokhotetsa lirime kuti ampusitse Mtumiki kuti aganizire kuti akumlonjera moyenera kuti: "Asalamu alayikumu."

11. E, inu amene mwakhulupirira! Kukapemphedwa kwa inu kuti perekani Malo pabwalo (pokhala); perekani Malowo (kuti anzanu apeze pokhala; Mukatero) Mulungu akuphanulirani (Chifundo Chake pano padziko ndi Kumwamba).Ndipo kukanenedwa kuti Imirirani, muimirire (musanyozere, Apatseni ena malo); Mulungu Awakwezera (ulemerero) mwa inu Amene akhulupirira ndi amene Apatsidwa nzeru. Ndipo Mulungu Akudziwa bwino zimene mukuchita.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. E, inu amene mwakhulupirira! Mukafuna kuyankhula ndi Mtumiki(SAW) Tsogozani pazoyankhula zanuzo, Sadaka: kutero ndibwino kwa inu Ndiponso ndichoyeretsa (mitima

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

---

[1] Kuvumbulutsidwa kwa ndime iyi pali mawu akuti: Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amaikira mtima kwambiri pa anthu amene adamenya nkhondo ya Badir; amgulu la Amuhajirina ndi Answari.
Ndipo ena mwa iwowa adadza pa bwalo la Mtumiki ndi kupeza anthu ena atakhala kale Adakhala chiimire chifukwa chosowa pokhala uku akuyembekezera kuti anzawo aja awapatseko pokhala; koma anthu adakhala kale aja sadalabadireko chilichonse. Mtumiki ataona izi zidamuwawa mumtima ndipo adawauza omwe adakhala kale aja kuti aimirire apereke malo kwa anzawo. Amunafikina adayamba kum'dzudzula Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti bwanji akuchotsa anthu okhalakhala pamalo chifukwa cha anthu obwera mochedwa; sikupanda chilungamo kumeneko? Adatero Amunafikina aja. Ndipo poyankha zimenezi Mulungu adati: "E, inu okhulupirira! Mukauzidwa kuti perekani malo kwa anzanu mupereke. Ndipo mukauzidwa kuti imirirani, muimirire."
M'ndime imeneyi Mulungu akutiphunzitsa kuti timvere Mtumiki(SAW) pa chilichonse chimene watilangiza popanda kuwiringula.

yanu). Koma ngati simudapeze (sadakayo) Ndithu, Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

13. Kodi mwaopa kutsogoza sadaka Pakunena naye (Mtumiki)? Ngati Simudachite zimenezi basi Mulungu wakukhululukirani; Choncho pempherani swala moyenera Ndipo perekani zakaat Ndiponso mverani Mulungu pamodzi Ndi Mtumiki Wake. Ndipo Mulungu Akudziwa zonse zimene mukuchita.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Kodi sukuwaona amene apalana ubwenzi Ndi anthu amene Mulungu Wawakwiira; iwo sali mwa inu Ndiponso sali mwa iwo. Ndipo Akulumbira zabodza uku akudziwa (Kuti limeneli ndibodza).

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. Mulungu wawakonzera chilango Chaukali, ndithudi zimene amachita Nzoipa.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Kulumbira kwawo adakuchita kukhala Chodzitetezera (iwo, ana Awo ndi chuma chawo); choncho Adatsekereza (anthu) ku njira ya Mulungu; ndipo chilango Choyalutsa chili pa iwo.[1]

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

---

[1] Tanthauzo la “Kulumbira kwawo adakuchita chodzitetezera” ndiko kuti Amunafikina amadziteteza kwa Asilamu pakungosonyeza Chisilamu chachiphamaso, chapakamwa pokha pomwe mitima yawo siimakhulupirira. Amatero pakuopa kuti Asilamu angawachitire zimene amawachitira anthu osakhulupirira monga kuwathira nkhondo akaputidwa.

17. Chuma chawo, ngakhale ana awo, Sizidzawathandiza konse ku chilango Cha Mulungu iwowo ndi Anthu a ku moto m'menemo Iwo adzakhala muyaya.

لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. (Alikumbukire) tsiku limene Mulungu Adzawaukitsa (ku imfa) onse, adzayamba Kulumbira kwa Iye (zabodza) monga Akulumbira (zabodza) kwa inu. Akuganiza kuti apezapo kanthu (Pakulumbira kwawo). Dziwani, Ndithudi, iwo ndi abodza.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. Satana wawapambana ndipo Wawaiwalitsa kukumbukira Mulungu. Iwowa ndiachipani cha satana. Dziwani Kuti chipani cha satana nchotayika, (Choonongeka).

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndithudi, amene akutsutsana ndi Mulungu ndi Mthenga Wake. Iwowo Adzakhala m'gulu la onyozeka.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Mulungu adalamula (kuti): "Ndipambana Ine ndi Aneneri Anga." Ndithu, Mulungu ndiwanyonga zokwana Wopambana; (sapambanidwa ndi Aliyense).

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. Supeza anthu okhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza akukonda Amene akuda Mulungu ndi Mthenga Wake, ngakhale atakhala atate awo, ana Awo abale awo ndi akumtundu wawo; Kwa

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم

بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

iwo (Mulungu) wazika Chikhulupiriro (champhamvu) m'mitima Mwawo, ndipo wawalimbikitsa ndi Mphamvu zochokera kwa Iye. Ndipo Adzawalowetsa m'minda yomwe pansi Pake pakuyenda mitsinje; adzakhala M'menemo muyaya. Mulungu Adzakondwera nawo ndipo (iwonso) Adzakondwera Naye. Iwowa ndi chipani Cha Mulungu. Dziwani kuti Chipani cha Mulungu ndichopambana.[1]

[1] M'ndime imeneyi Chauta akunenetsa kuti: "Amene akukhulupirira mwa Mulungu ndi Tsiku lomaliza, asapalane ubwenzi ndi munthu wodana ndi Mulungu ndi Mthenga Wake ngakhale wodana ndi Chautayo atakhala bambo wake, mwana wake ndi wina aliyense; apatukane nawo ndithu; chifukwa kupanda kutero akusonyeza kufooka kwa chikhulupiriro. Mtumiki (SAW) adati: "Munthu adzakhala ndi amene amamkonda pa tsiku Lachiweruzo."



SURAT AL-HASHR LIX

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zapansi pano zikulemekeza Chauta ndi kumuyeretsa ku mbiri zosayenerana ndi ulemerero Wake, ndi kuti Iye ndiwopambana ndipo sapambanidwa; Wanzeru zakuya pa zochita Zake zonse.

Zina mwazisonyezo za mphamvu Zake ndi nzeru Zake zakuya, yafotokoza surayi pa kulangidwa kwa Bani Nadhiri amene adali Ayuda aku Madina. Iwowa adagwirizana ndi Mneneri kukhalirana mwamtendere. Koma pamene Asilamu adagonja pankhondo ya Uhud, Bani Nadhiri adaswa panganolo ndi kugwirizana ndi Akuraishi kumthira nkhondo Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndipo Mtumiki Muhammad(SAW) pamodzi ndi gulu lake adawazinga ayudawo m'malinga awo omwe anaganizira kuti angawateteze koma malingawo sadawateteze, ndipo Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawasamutsa ku Madina.

Kenako surayi yafotokoza za kagawidwe ka chuma cha Fayi-i. Fayi-i ndichuma chimene asiya adani popanda kubuka nkhondo kapena kuthamangitsa akavalo. Ndipo yafotokoza kuti chumacho ncha Mulungu, Mneneri, achibale a Mneneri, ana a masiye, masikini, munthu wa paulendo ndi osauka amene adasamuka ndi kusiya nyumba ndi chuma chawo.

Surayi yafotokozanso za Ansari ndi ulemerero wawo; ndi kuti amatsogoza zofuna za abale awo owasamukira kuposa zofuna zawo. Ndipo yalongosolanso makhalidwe ena a anthu achinyengo amene amangosonyeza Chisilamu chawo ndi pakamwa pokha.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza Asilamu kuti akhale oopa Mulungu ndi kukonzekera zanthawi yakutsogolo. Ikuwalangizanso kuti Qur'an ndi Buku la Mawu okoka mtima limene lidavumbulutsidwa ndi Mulungu, Mwini maina abwino; palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye basi.

Sûrat Al-Hashr LIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Zonse zam'mwamba ndi zapansi Zimalemekeza Mulungu (ndi Kumuyeretsa ku khalidwe losayenera ndi Ulemerero Wake). Ndipo Iye Ngopambana, (Salephera kanthu) Ngwaluntha (M'kakonzedwe Kake ndi m'zochita Zake).

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. Iye ndi Amene adatulutsa osakhulupirira Ena mwa anthu a Mabuku m'nyumba Zawo mkusamusidwa koyamba (Pa chilumba cha (Arabu). Simunkaganizira kuti angatuluke (M'nyumba zawozo). Ndipo iwo Amaganiza kuti malinga awo awateteza Kwa Mulungu. Koma Mulungu adawalanga kupyolera mmene Samayembekezera, ndipo adathira Mantha oopsa m'mitima mwawo (Potumiza Mtumiki Wake kwa iwo), Adagumula nyumba zawo ndi manja Awo ndi manja a okhulupirira. Lingalirani (zimenezi) E, inu eni nzeru![1]

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِن دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا ۖ وَظَنُّوا أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

---

[1] Aya imeneyi ikulongosola nkhani ya kusamutsidwa kwa Ayuda otchedwa Bani Nadhiri mu mzinda wa Madina. Ayuda adasamutsidwa mumzinda wa Madina chifukwa cha kuswa mapangano okhalirana mwamtendere ndi Asilamu.

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ﴿٣﴾

3. Ndipo kukadapanda kuti Mulungu Adawalembera (pachiyambi) kusamuka (M'nyumba zawo), akadawalanga Padziko pompano; koma chilango cha Moto chili pa iwo tsiku lomaliza.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾

4. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Adada Mulungu ndi Mthenga Wake,(Chidani chopyola muyeso); ndipo amene Akuda Mulungu (sangapulumuke ku Chilango Chake). Ndithu, Mulungu Ndiwolanga mwaukali.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾

5. Sim'dadule mtengo uliwonse wa zipatso Za kanjedza, (inu Asilamu), kapena Kuusiya uli chiimire ndi thunthu lake koma Nchifuniro cha Mulungu ndi kuti Awayalutse otuluka m'malamulo Ake.[1]

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

6. Ndipo chuma chimene wapereka Mulungu kwa Mtumiki Wake Chochokera kwa iwo (Bani Nadhiri), Chimenecho inu simudathamangitse Mahachi kapena ngamira (pakuchipeza) Koma Mulungu amapereka mphamvu Kwa aneneri Ake

---

[1] (Ndime 5-7) Ndime zimenezi zikufotokoza za kagawidwe ka chuma chosiyidwa ndi adani pankhondo.Chumacho sichongogawira amene amachita nkhondo okha ayi. Kapena kugawana akulu-akulu okha monga momwe amachitira ena omwe sali Asilamu pa nkhondo zawo. Chifukwa kutero ndiye kuti chumacho chizingozungulira pakati pa anthu olemera okhaokha ndi bwino. Chisilamu chikulamula kuti chuma choterechi chigawidwe kwa onse kuti umphawi uwachokere onse.

zogonjetsera amene Wamfuna.Ndipo Mulungu ali ndi Mphamvu (pa) chilichonse.

مَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ
فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ
دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ
فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾

7. Chuma chimene Mulungu wachipereka Kwa Mneneri Wake cha anthu am'midzi (Yapafupi ndi mzinda wa Madina) Chimenecho ncha Mulungu, ndi Mneneri, ndi abale a Mneneri ndi Amasiye, ndi masikini, ndiponso Apaulendo; kuti chisakhale Chongozungulira pakati pa olemera okha Mwa inu. Ndipo chimene wakupatsani Mtumiki, chilandireni; ndipo chimene Wakuletsani chisiyeni. Muopeni Mulungu (potsatira malamulo Ake). Ndithu,Mulungu Ngwaukali polanga.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن
دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ
ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾

8. Chiperekedwe kwa osauka osamuka omwe Adatulutsidwa m'nyumba zawo Ndi (kusiya) chuma chawo chifukwa Chofuna zabwino za Mulungu ndi Chikondi (Chake) ndi kupulumutsa Chipembedzo cha Mulungu ndi Mthenga Wake (potumikira matupi awo Ndi chuma chawo); Iwowa ndi (Asilamu) oona.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ
عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ

9. Koma amene adakhala kale mumzinda Uwu (wa Madina) ndi kukhulupirira Akukonda amene adasamukira kwa iwo. Ndipo sakupeza vuto m'mitima mwawo Pazimene anzawo apatsidwa, ndipo Akutsogoza zofuna za

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

anzawo pazawo, Ngakhale iwo akuzifunitsitsa. Amene Atetezedwa (ndi Mulungu) kuumbombo Wa mitima yawo, amenewo ndiwo Opambana.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

10. Ndipo (okhulupirira) amene adadza Pambuyo (pa Amuhajirina ndi Ansari) Akunena kuti: “Mbuye wathu Tikhululukireni ndi anzathu amene Adatitsogolera pa chikhulupiriro, ndipo Musaike m’mitima mwathu njiru ndi Chidani kwa amene adakhulupirira. O, Mbuye wathu! Inu ndinu Wodekha Wachisoni.”

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١١﴾

11. Kodi wawaona achinyengo! Amene akunena kwa Anzawo amene sadakhulupirire pakati Pa anthu a Mabuku: “Ndithu, Ngati (mukakamizidwa) kutuluka mu Mzinda wa Madina, tidzatuluka nanu Pamodzi ndipo sitingamvere aliyense za Inu mpaka muyaya; ngati Mutamenyedwa nkhondo (ndi Asilamu) Tidzakuthandizani.Koma Mulungu Akuikira umboni kuti iwo Ndionama (pazimene alonjeza).

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

12. Koma akapirikitsidwa, sangatuluke nawo Limodzi; ngati atamenyedwa, Sangawathandize ndipo ngati Atawathandiza atembenuza Misana (kuthawa) Kenako sapulumutsidwa.

13. Ndithu, inu (Asilamu) mukuopedwa Kwambiri m'mitima mwao kuposa mmene Akumuopera Mulungu. Zimenezo Nchifukwa chakuti iwo ndi anthu Osazindikira (chilichonse).

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ
اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. (Ayuda) sangamenyane ndi inu ali pa Gulu kupatula m'midzi yotetezedwa Ndi malinga, kapena kuseri kwa zipupa. Nkhondo yawo pakati pawo njaukali; Ungawaganizire kuti ali pamodzi Pomwe mitima yawo njosiyana; Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Ndianthu opanda nzeru.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ
أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Fanizo (la Ayuda a Banu Nadhiri) lili Ngati (amene adatsutsa mwa Ayuda A Kainuka) amene awatsogolera (Kupeza mavuto) posachedwapa, Adalawa chilango (padziko lapansi) Cha zochita zawo (ndi kuswa mapangano). Ndipo iwo adzalandira chilango (china) Chowawa kwambiri, (pa tsiku lachiweruzo)

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا
ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Fanizo la achinyengo (Amunafikuna Pakuwanyenga Banu Nadhiri kuti Amupandukire Mneneri wa Mulungu) Lili ngati satana (ponyenga munthu Kusiya chikhulupiriro). Adati kwa Iye: "Mkane (Mulungu)." Ndipo pamene Adamkana, (satana) adati: "Ine sindili Ndi iwe; ndithu, ine

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَانِ اكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

ndikuopa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa."

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا الظَّٰلِمِينَ ﴿١٧﴾

17. Choncho mapeto a onse awiriwo, Kudali kukalowa ku moto ndi kukhala M'menemo muyaya. Iyi ndiyo Mphoto ya anthu onyenga (ochenjerera Anzawo).

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

18. E, inu amene mwakhulupirira! Muopeni Mulungu (potsatira malamulo Ake ndi Kusiya zimene waletsa) ndipo alingalire Munthu aliyense zamawa zimene Watsogoza muopeni Mulungu ndithu Mulungu, Ngodziwa zimene mukuchita (Ndipo adzakulipirani pa zimenezo).

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿١٩﴾

19. Musakhale, (inu okhulupirira) monga Amene aiwala zoyenera kuchitira Mulungu; (naye Mulungu) wawaiwalitsa Mitima yawo (powachotsera kuzindikira Zimene zingawathandize). Amenewa Ndiwo olakwa kwakukulu (otuluka Ku chilamulo cha Mulungu).

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ النَّارِ وَأَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. Sangafanane anthu a ku moto, (Olangidwa), ndi anthu a ku Jannah, (Opeza mtendere). Anthu aku Jannah Ndiwo opambana.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ

21. Chikhala kuti tidaivumbulutsa Qur'an iyi Pamwamba pa phiri, ukadaliona

phirilo Lili lodzichepetsa ndi kung'ambika Chifukwa choopa Mulungu. Awa ndi Mafanizo omwe tikuwapereka kwa anthu Kuti aganizire.

خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Iye ndi Mulungu, Amene palibenso Wina wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye, Wodziwa zamseri ndi Zooneka. Iye Ngwachifundo chambiri Ndiponso Ngwachisoni.

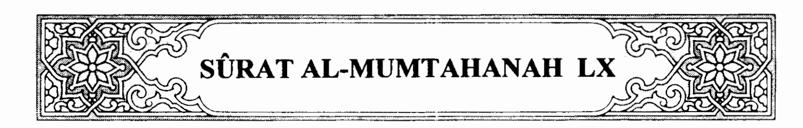
هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۖ هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. Iye ndi Mulungu, Amene palibenso Wina wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye, Mwini chilichonse, Woyera, Mwini mtendere, wotsimikizira (aneneri Ake mphamvu yochitira zozizwitswa,) Msungi wa chilichonse (yemwe akuona Zochita za akapolo Ake;) Wamphamvu Zopambana, Mgonjetsi Wotukuka Muulemerero; Wamkulukulu.Wapatukana (dzina Mulungu kuzimene Akumuphatikiza nazo.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. Iye ndi Mulungu; Mlengi wa (zinthu, Palibe chomfanizira); Muumbi wa Chilichonse. Mkonzi wa maonekedwe A zinthu, Ake ndi maina abwino, zonse Za kumwamba ndi pansi Zikumlemekeza Iye ndi kumyeretsa Kumakhalidwe osayenerana ndi Ulemerero Wake.Iye wopambana Ndiponso Wanzeru zakuya.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾



SÛRAT AL-MUMTAHANAH LX

Surayi yayamba ndi kuwaletsa Asilamu kugwirizana ndi Amshirikina, amene ndi adani a Mulungu ndiponso adani awo pachifukwa cha kumkana Mulungu ndi kumsamutsa Mthenga wa Chauta mu mzinda wa Makka. Ndipo surayi yaloza chidani chimene chili m'mitima mwawo pa Asilamu chofuna kuwamaliza onse ngati angathe kutero.

Yalongosolanso chitsanzo chabwino cha Ibrahim ndi amene adali nawo pamodzi, pakupatukana kwawo ndi Amushirikina ndi zimene amazipembedza kusiya Mulungu. Ndipo adalengeza chidanicho ndi iwo pokhapokha atamkhulupirira Mulungu mmodzi.

Yalongosolanso za amene Asilamu angathe kugwirizana nawo mwa anthu azipembedzo zina ndi kukhalirana nawo mwamtendere; ndi amene nkosayenera kugwirizana nawo. Kwa amene sakutiputa ndipo sakuthandiza adani athu potichitira mtopola, tichite nawo chilungamo ndi kukhala nawo mwaubwino. Koma amene akutimenya pa chipembedzo ndi kuthandiza adani kutitulutsa m'nyumba zathu, iwowo ndiomwe Chauta watiletsa kugwirizana nawo ndi kuwachitira zabwino.

Kenaka yalongosola malamulo kwa Asilamu achikazi omwe asamukira ku Chisilamu ndi kusiya amuna awo Amushirikina. Ndiponso malamulo kwa akazi aopembedza mafano amene asamuka kusiya amuna awo Achisilamu kudziko la Shiriki (lopembedza mafano). Ndipo yatsatizanso kulongosola za lonjezo la akazi amene amalowa Chisilamu pazimene amamlonjeza Mneneri wa Mulungu (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Surayi yamaliza ndi kuletsa kugwirizana ndi adani amene Mulungu wawakwiira.

Sûrat Al-Mumtahanah LX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ○

1. E, inu amene mwakhulupirira! Musawachite adani Anga Ndi adani anu kukhala athandizi anu ndi Kumawauza (nkhani zanu) mwa chikondi, Pomwe iwo sanakhulupirire choonadi Chimene chakudzerani. Mneneri Wake, Adamtulutsa Mtumiki ndi inu nomwe (M'nyumba zanu) chifukwa chakuti Mumakhulupirira Mulungu, Mbuye wanu, (Palibe cholakwa chilichonse chimene Mudawachitira,) ngati mwatuluka Kukachita Jihad pa njira Yanga ndi Kufunafuna chikondi Changa; (musapalane Nawo ubwenzi) mukuwatumizira chinsinsi. (Chanu cha nkhondo) chifukwa cha Chikondi (chanu ndi iwo); (Musachitenso zimenezi) pomwe Ine Ndikudziwa zimene inu mukubisa ndi Zimenene mukuzisonyeza (poyera); Amene akuchita zimenezi mwa inu, Ndiye kuti wataya njira yoongoka.[1]

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا عَدُوِّيْ وَعَدُوَّكُمْ اَوْلِيَآءَ تُلْقُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوْا بِمَا جَآءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَاِيَّاكُمْ اَنْ تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَآءَ مَرْضَاتِيْ تُسِرُّوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَاَنَا اَعْلَمُ بِمَآ اَخْفَيْتُمْ وَمَآ اَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَّفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ①

---

[1] Inu Asilamu amene mwakhulupirira mwa Mulungu ndi Mthenga Wake(SAW) musawachite makafiri amene ndi adani anga ndiponso adani anu kukhala okondedwa anu ndi abwenzi anu. Chisonyezo cha chikhulupiriro kwa Msilamu ndiko kuwada adani a Mulungu, osati kuwakonda ndi kupalana nawo ubwenzi.

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوٓءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ۝٢

2. Akakumana nanu (pankhondo) akukhala Adani anu ndipo akukutambasulirani Manja ndi malirime awo moipa (Pokumenyani ndi kukutukwanani); ndipo Akulakalaka mukadakhala Osakhulupirira (kuti mufanane nawo).

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٣

3. Abale anu ngakhale ana anu Sadzakuthandizani tsiku la Kiyama (Mulungu) adzaweruza (pakati panu), Ndipo Mulungu akuona Zimene mukuchita.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ۝٤

4. Ndithu, inu muli ndi chitsanzo chabwino Cha (mtumiki) Ibrahima ndi amene Adali naye pamene adawauza anzawo (Osakhulupirira kuti): "Ndithu, ife Tapatukana nanu pamodzi ndi milungu Yanu imene mukuipembedza kusiya Mulungu; takukanani, ndipo chidani ndi Kusakondana zaonekera poyera pakati Pa inu ndi ife mpaka muyaya, kufikira, Mutakhulupirira mwa Mulungu mmodzi (Inunso chitani chimodzimodzi, muwakane Abale anu amene ali akafiri), kupatula Mawu a Ibrahima pamene adamuuza tate Wake (kuti): "Ndithu, ndikupempherani Chikhululuko. Palibe chimene Ndingakutetezereni nacho kwa Mulungu (Ngati mutamuphatikiza

Mulungu ndi zina". Mawu amenewo musatsatire koma Pempherani motere:) "O, Mbuye wathu! Kwa Inu tatsamira. Ndipo kwa Inu Tatembenukira ndiponso Kobwerera nkwa inu."[1]

5. O, Ambuye athu! Musatichite kukhala Mayeso kwa amene sadakhulupirire, Tikhululukireni Mbuye wathu! Ndithu Inu, Ndinu Amphamvu zopambana Ndiponso Anzeru zakuya.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۖ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

6. Ndithu muli nacho inu kwa iwo (Ibrahima Ndi omsatira) chisanzo chabwino kwa Amene akuyembekezera kukumana ndi Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndipo Amene anyozere ndithu, Mulungu Ngolemera (ndipo) Ngotamandidwa.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

7. Mwina Mulungu angaike chikondi Pakati panu ndi ena mwa amene Mumawada (poiongolera mitima yawo Kukhulupirira mwa Mulungu), Mulungu Ngokhoza chilichonse Ndiponso Mulungu Ngokhululuka; Ngwachisoni.

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

8. Mulungu sakukuletsani kuwachitira Zabwino ndi

لَّا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي

---

[1] Apa akutiuza kuti titsanzire zimene adachita tate wa Shariya amene ndi Ibrahima pamodzi ndi omtsatira ake pamene adadzipatula kwa makolo awo ndi abale awo omwe adali m'chipembedzo chonama.Msilamu amkonde Mulungu kuposa tate wake, ana ake, mkazi wake, chuma chake ndi thupi lake limene. Atsogoze zofuna za Mulungu asanachite china chilichonse. Akatero akhala kuti wakhulupirira Mulungu mwachoonadi.

الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓا۟ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ٨

chilungamo amene Sadakumenyeni ndi kukutulutsani M'nyumba zanu chifukwa cha Chipembedzo.Ndithu, Mulungu Akukonda Achilungamo.[1]

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَـٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَـٰرِكُمْ وَظَـٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ٩

9. Mulungu akukuletsani kugwirizana Nawo amene adakumenyani chifukwa Cha chipembedzo ndi kukutulutsani M'nyumba zanu, ndi amene adathandiza Kukutulutsani. Amene ati agwirizane Nawo Iwowo ndiwo Achinyengo.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ مُهَـٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَـٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَـٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ ۖ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٠

10. E, inu amene mwakhulupirira! Akakudzerani Asilamu achikazi Osamuka, ayeseni mayeso (kuti Mudziwe chikhulupiriro chawo); Mulungu ali wodziwa kwambiri za Chikhulupiriro chawo; ngati Mutawadziwa kuti ndiokhulupirira Musawabwezere kwa osakhulupirira. Akaziwo saloledwa kukwatiwa ndi Osakhulupirira, iwonso saloledwa Kuwakwatira. Abwezereni chiwongo Chimene adapereka amuna Osakhulupiriirawo. Ndipo palibe tchimo Kwa inu kuwakwatira, (ngakhale adasiya Amuna awo achikafiri (ku Makka) Ngati muwapatsa chiwongo chawo.

[1] Mulungu sakutiletsa kuwachitira zabwino anthu amene sali Asilamu, mmalo mwake akutilamula kuti tiwachitire zabwino ngati alibe upandu uliwonse ndi Asilamu.

Musakangamire maukwati ndi akazi Achikafiri (osakhulupirira amene Adatsalira ku Makka). Itanitsani Zimene mudapereka kwa akazi anu (Achikafiriwo), naonso Akafiri aitanitse Zimene adapereka (kwa akazi awo Akalowa m'Chisilamu). Limeneli ndi Lamulo la Mulungu limene Akulamula pakati panu. Mulungu Ndiwodziwa kwambiri ndiponso Ngwanzeru poika malamulo.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُم
مِّثْلَ مَا أَنفَقُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. Ndipo ngati mmodzi mwa akazi anu Atakuthawani kupita kwa Akafiri, Ndipo (mwadzidzidzi) mwakachita Nkhondo (ndi kupeza chuma chosiya Adani anu), apatseni amene awathawa Akazi awo chofanana ndi chimene Adapereka (pokwatira). Ndipo Muopeni Mulungu amene inu mukumkhulupirira.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ
عَلَىٰ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ
وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ
أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي
مَعْرُوفٍ ۙ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهَ ۖ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

12. E, iwe Mtumiki! Akakudzera akazi Okhulupirira kudzakulonjeza kuti Samphatikiza Mulungu ndi chilichonse Ndi kuti saziba,sazichita chiwerewere, Sazipha ana awo ndi kuti sazinena Bodza lamkunkhuniza, lomwe akulipeka Pakati pa manja awo ndi miyendo yawo (Pompachika mwana kwa wina amene Sali tate wake), ndi kutinso Sadzakunyoza pachinthu chabwino (Chimene

ukuwaitanira), landira Lonjezo lawolo, ndipo apemphere Chikhululuko kwa Mulungu. Ndithu Mulungu NgokhululukaKwambiri, Ngwachisoni.

13. E, inu amene mwakhulupirira! Musagwirizane ndi anthu amene Mulungu wawakwiyira ndipo ataya Mtima wopeza mphoto tsiku lomaliza (Chifukwa cha machimo awo ochuluka) Monga momwe atayira mtima akafiri Za kuuka kwa amene ali m’manda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُواْ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٣﴾





SÛRAT AS-SAFF LXI

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zakumwamba ndi za m'dziko lapansi zikulemekeza Mulungu ndi kumyeretsa ku Makhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndipo yapitiriza kunena kuti nkosayenera kwa okhulupirira kuyankhula zimene sakuchita ndi kuti Chauta amakonda kuti iwo azikhala dzanja limodzi kwa adani awo. Kenako yafotokoza za kupandukira choonadi kwa ana a israeli kupyolera mmalireme a Mithenga iwiri yolemekezeka: Musa ndi Isa, ndi kuti iwo amayesetsa kuzimitsa kuunika kwa Mulungu, koma Chauta amakwaniritsa kuunika Kwake.

M'surayi muli lonjezo la Mulungu lakuti atukula chipembedzo Chake cha Chisilamu kuti chikhale pamwamba pa zipembedzo zina ngakhale anthu ophatikiza Chauta ndi mafano chikuwaipira chipembedzochi.

Pomalizira surayi yalimbikitsa Asilamu kuchita (Jihad) panjira ya Mulungu pochita ndi chuma ndi matupi awo. Ndipo ochita (Jihad) yawalonjeza kuti adzakhululukidwa machimo awo ndi kukalowa ku Jannah. Okhulupirira yawalimbikitsanso kuti akhale athangati pa chipembedzo cha Mulungu monga momwe adalili ophunzira a Isa mwana wa Mariam. Ndipo Chauta adzalimbikitsa okhulupirira ndi chithandizo Chake Iye Ngopambana chilichonse, Mwini nzeru zokwanira.



Sûrat As-Saff LXI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Zonse zakumwamba ndi zapansi Zimalemekeza Mulungu (ndi Kumyeretsa kumakhalidwe osayenera Ndi ulemerero Wake). Ndipo Iye yekha Ngopambana pa chilichonse; Wanzeru Zakuya.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2. E, inu amene mwakhulupirira! Bwanji mukunena Zimene simuchita?[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

3. Mulungu amakuda Zedi kunena zinthu Zimene simuchita.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

4. Ndithu, Mulungu akukonda amene Akumenya nkhondo Panjira Yake (yofalitsa Chipembedzo Chake), ali pamzere (Umodzi) uku ali monga chomanga, Chomangika mwamphamvu.[2]

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ ④

5. Ndipo (kumbuka iwe Mneneri{SAW}) Pamene Musa adanena kwa anthu ake kuti: "Ndichifukwa ninji mukundivutitsa ine mukudziwa

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

---

[1] (Ndime 2-3) Khalidwe la munthu limene limakwiyitsa Mulungu kwambiri ndiko kunena zokoma chikhalirecho zochita zili zoipa. Amawanyenga anthu ndi mawu otsekemera koma zochita zake ndizachinyengo zokhazokha. Munthu wa makhalidwe otere, malipiro ake ndi kulowa ku nthukutira yamoto. Choncho zochita zanu zifanane ndi zimene mukuyankhula. Apeweni makhalidwe achiphamaso.

[2] Mulungu akufuna kuti Asilamu akhale dzanja limodzi pofalitsa Chisilamu, agwire ntchito yokomera gulu lonse mothangatana.

kuti ine ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu?" Ndipo pamene Adapitiriza kupandukira choonadi, Mulungu adaipinda mitima Yawo (kuti isalandire chiongoko); Mulungu saongola anthu otuluka M'chilamulo Chake.

الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝٥

6. Ndiponso (kumbuka) pamene adanena (Mtumiki) Isa mwana wa Mariam, Kuti: "E inu ana a Israeli!Ndithu ine Ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu, Amene ndikuchitira umboni zimene Zidadza patsogolo panga za buku la Chipangano chakale (Torah) ndipo Ndikuuzani nkhani yabwino ya mthenga Amene adzadze pambuyo panga, dzina lake Ahamad (Muhammad{SAW})". Koma Pamene adawadzera (Mtumiki Wolonjedzedwayo) ndi zisonyezo Zowonekera poyera (kuti iye ndi Mtumiki wa Mulungu). Adati: "Awa Ndi matsenga owonekera".

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ۝٦

7. Kodi ndani oipitsitsa kuposa yemwe Wapekera Mulungu bodza, pomwe iye Akuitanidwira ku Chisilamu (Chipembedzo choona ndi chabwino)? Ndipo Mulungu saongola anthu Achinyengo.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝٧

8. Akufuna kuti azimitse dangalira la Mulungu ndi pakamwa pawo ndipo Mulungu Ngokwaniritsa dangalira Lake

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ۝٨

Ngakhale ziwaipire osakhulupirira.[1]

9. Iye ndi amene adatuma Mtumiki Wake (Muhammad{SAW}) ndi chiongoko Ndi chipembedzo choona, kuti achiike Pamwamba pa zipembedzo zonse, Ngakhala kuti ophatikiza Mulungu ndi Mafano zikuwaipira.

هُوَ الَّذِيٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ٩

10. E, inu amene mwakhulupirira! Kodi Ndikudziwitseni malonda amene Angakupulumutseni ku chilango Chowawa?

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ
تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ١٠

11. Muzimkhulupirira Mulungu ndi Mtumiki Wake; ndipo muzichita Jihad pa njira ya Mulungu ndi chuma chanu, ndi matupi Anu. Zimenezo nzabwino kwa inu Ngati muli odziwa.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١١

12. Akukhululukirani machimo anu ndipo Akulowetsani m'minda momwe Mitsinje ikuyenda pansi pake, ndiponso (Adzakupatsani) mokhala mwabwino Ku minda yamuyaya. Kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن
تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّٰتِ عَدْنٍ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٢

13. Ndizina zomwe mukuzifuna. Thandizo (Lonse) lichokera kwa Mulungu ndi

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ١٣

---

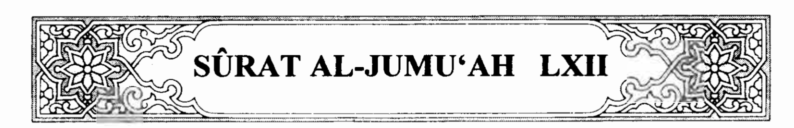
[1] (Ndime 8-9) Mulungu akulonjeza kuti Chisilamu chidzapambana zipembedzo zonse ngakhale osakhulupirira akuchithira nkhondo.

Kugonjetsa kumene kuli pafupi; ndipo Auze nkhani yabwino Okhulupirira,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ﴿١٤﴾

14. E, inu amene mwakhulupirira! Khalani Othangata kufalitsa chipembedzo cha Mulungu (pamene Mtumiki akukuitanani Kuti mumthangate) monga momwe Adanenera Isa mwana wa Mariam Powauza otsatira ake: "Ndani Adzandithangata pa ntchito ya Mulungu (Yofalitsa chipembedzo Chake)? Otsatira ake adanena: "Ife ndife Othangata (kufalitsa chipembedzo cha) Mulungu."Choncho gulu lina la ana a Israeli lidakhululupirira, ndipo gulu Lina silidakhululupirire, tero Tidawapatsa mphamvu amene Adakhulupirira pa adani awo, ndipo Adali opambana.





Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse za kumwamba ndi zapansi zikulemekeza Mulungu ndi kumpatula ku makhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndipo kenaka yatchula mtendere umene Chauta adaupereka kwa Aarabu amene samadziwa kulemba ndi kuwerenga powatumizira Mneneri wochokera mwa iwo kuti awaphunzitse nzeru ndi kuwayeretsa.

Ndithu, chimenechi ndichisomo cha Mulungu chomwe amachipereka kwa amene wamfuna.

Kenako surayi yadzudzula Ayuda chifukwa cha kusiya kutsatira malamulo omwe adali m'chipangano chakale. Ndipo yatsutsa bodza lawo loti iwo okha ndiwo okondedwa ndi Chauta, osati mitundu ina. Ndiponso yawabetchera kuti ngati akunena zoona ailakelake imfa kuti akakumane ndi wokondedwa wawoyo. Koma sangathe kutero chifukwa cha machimo awo amene adawachita.

Kenako yamaliza ndi kulamula Asilamu kuti achite changu kukapemphera swala ya jumu'a akamva kuitana; ndi kuti asiye malonda, ndipo swala ikatha, abalalikane padziko kunka nafunafuna zabwino za Mulungu. Ndiponso yawalangiza kuti malonda ndi masewero zisawachititse kukhala otanganidwa nazo ndi kusiya kumvera ulaliki wa tsiku limenelo.



Sûrat Al-Jumu‘ah LXII

سُورَةُ الْجُمُعَةِ

M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Zonse zakumwamba ndi dziko lapansi Zikulemekeza Mulungu; Mfumu Woyera, Wamphamvu zopambana ndi nzeru Zakuya (ndi kumyeretsa ku makhalidwe Osayenerana ndi ulemerero Wake).

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Iye ndiAmene adatumiza kwa Ummiyyina (Osadziwa kulemba ndi kuwerenga), Mtumiki wochokera mwa iwo kuti Awawerengere ndime Zake ndi kuti Awayeretse (ku uchimo ndi Kumakhalidwe oipa) ndi kuwaphunzitsa Qur’an ndi mawu anzeru (Amtumiki) ndithu kale adali Osokera kowonekera (Mtumiki{SAW}Asadadze kwa iwo).[1]

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾

---

[1] Arabu amatchedwa “Ummiyyuna” chifukwa chakuti samadziwa kulemba ndi kuwerenga. Kusadziwa kulemba ndi kuwerenga kudafala pakati pawo ndipo ngakhale Mtumiki amene samadziwa kulemba ndi kuwerenga chilichonse.
M’ndime imeneyi, Mulungu akutiphunzitsa kuti adampereka Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awaongolere anthu kunjira yoongoka. Iyeyu adaperekedwa panyengo imene anthu adali ndi khumbo la Mneneri wa Mulungu kuti watsogolere ku njira yolungama pakuti pa nthawiyo zipembedzo zonse za Mulungu zidali zitaonongeka. Pachiyambi Arabu amatsatira chipembedzo cha Ibrahim. Kenako adasintha nkuyamba kupembedza mafano. Adayambitsa zinthu zambiri zosalolezedwa ndi Chauta. Ndipo nawonso anthu amabuku, Ayuda ndi Akhrisitu, adasintha zophunzitsa za mabuku awo. Choncho Mulungu adapereka Muhammad(SAW) ndi malamulo aakulu okwanira bwino. Mkati mwake mudali chilichonse chofunika

3. Ndipo (adamtumizanso) kwa ena Mwa iwo, omwe sadakumane nawo, Ndipo Iye (Mulungu) Ngopambana (Pa chinthu chilichonse ndi Wamphamvu Zoposa ndiponso) Wanzeru zakuya.

وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Umenewo ndiwo ubwino wa Mulungu akuupereka kwa amene Wamfuna (mwa akapolo Ake); ndipo Mulungu yekha ndi Mwini Ubwino waukulu.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. Fanizo la (Ayuda) amene Adawasenzetsa Taurat (chipangano Chakale, pokakamizidwa kuti atsatire Zophunzitsa za bukulo, koma Osatsatira), ali ngati Bulu amene Akusenza mabuku akuluakulu anzeru, (Koma osathandizidwa nawo). Taonani kuipa fanizo la anthu amene Atsutsa zisonyezo za Mulungu. Ndipo Mulungu saongola anthu achinyengo.[1]

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا ۚ بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥﴾

6. Nena: “E, inu Ayuda! Ngati Mwadziganizira kuti ndithu, ndinu Okondedwa a Mulungu kuposa (Mitundu ina ya) anthu, ilakelakeni Imfa (kuti mukalowe ku mtendere wa Mulungu) ngati mukunena zoona.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦﴾

---

m’moyo wa anthu pa nyengo zosiyanasiyana pa moyo wa padziko ndi wa pa tsiku lomaliza. Mulungu adampatsa zabwino zomwe sadampatseponso wina aliyense, woyamba ndi womaliza.

[1] Mulungu Wotukuka, akufanizira Ayuda amene amadziwa kuwerenga Taurat bwinobwino, koma zomwe akuwerengazo osazigwiritsa ntchito, ngati bulu wosenza mabuku akuluakulu popanda chopeza pomwe mabukuwo ali odzaza ndi zinthu zabwino zophunzitsa nzeru zabwino.

7. Ndipo sangailakelake Mpang’ono pomwe chifukwa cha (zoipa) Zimene manja awo atsogoza! Ndipo Mulungu akudziwa bwino za (anthu) Osalungama.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

8. Nena (kuti): “Ndithu, imfa imene Mukuithawa (palibe chipeneko) Ikumana nanu; kenako muzabwezedwa Kwa Wodziwa zobisika ndi zooneka; Ndipo adzakuuzani zimene mudali Kuchita.

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. E, inu amene mwakhulupirira! Kukaitanidwa kuswala (mapemphero) Tsiku la Ijumaa, pitani Mwachangu kukamtamanda Mulungu, Ndipo siyani malonda; zimenezo (Mwalamulidwazo) mzabwino kwa Inu ngati mukudziwa.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. Tsono Swala ikatha, balalikanani padziko, Ndipo funani ubwino wa Mulungu; Ndipo mtamandeni Mulungu (ndi mitima Yanu, ndi malirime anu) kwambiri Kuti mupambane (padziko lapansi Ndi pa tsiku lomaliza).

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

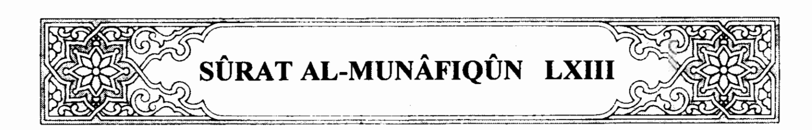
---

[1] M’ndime imeneyi akutiphunzitsa kuti tikamva adhana (kuitana) tsiku la Ijuma, tisiye chilichonse chimene tikuchita ndi kupita mwachangu kukapemphera pemphero la Ijuma. Pempheroli ndilofunika kwa Msilamu aliyense makamaka amuna.
Asilamu amasonkhana m’Misikiti ikuluikulu pa tsiku limeneli pa sabata iliyonse. Ndipo pa tsiku limeneli ndipomwe Mulungu adakwaniritsa zolenga zake zonse. Adamu adalengedwa pa tsikuli ndipo adalowetsedwa ku Jannah tsiku lomweli. Ndipo adatulutsidwa m’menemo pa tsiku la Ijuma. Mtumiki adafotokozanso za kuti Kiyama idzadza tsiku la Ijuma.

11. Ndipo akaona malonda kapena Masewero, akubalalika kunka ku Zimenezo ndi kukusiya uli chiimire (Ukuchita khutuba ndi anthu ochepa). Nena (kwa iwo): “Zimene zili kwa Mulungu nzabwino kwa inu kuposa Masewero ndi malonda. Ndipo Mulungu Ngwabwino kwambiri kuposa Opatsa onse.

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾





SÛRAT AL-MUNÂFIQÛN LXIII

Surayi yasonkhanitsa makhalidwe a anthu achinyengo ndi kufotokoza za iwo kuti amaonetsera poyera chikhulupiriro chawo ndi malirime awo abodza. Ndipo yalongosola kuti iwo akuchiyesa chikhulupiriro chawo chonama kukhala chishango chawo chodzitchinjiriza nacho kuti asatchedwe kuti ndi akafiri (osakhulupirira). Kenaka yalongosolanso kuti iwo ndi eni matupi okongola; osalala kwa yemwe wawaona. Ndipo zonena zawo nzomveka bwino kwa yemwe wazimva. Koma ngakhale ali tero, iwo m'mitima mwawo mulibe chikhulupiriro ngakhale pang'ono. Ali ngati chikuni chimene chasamizidwa; mulibe moyo mwa iwo, wauzimu.

Surayi yafotokozanso za iwo kuti amadzikweza Mtumiki akawaitana kuti awapemphere chikhululuko. Kenako yatsutsa bodza limene anthu achinyengo amanena kuti iwo ngolemekezeka ndipo Asilamu ngonyozeka. Ndipo pomaliza yalimbikitsa Asilamu kuti apereke chuma chawo panjira ya Mulungu mwachangu imfa isadampeze mmodzi wa iwo kuti asadandaule ndi kulakalaka kuti ndibwino akadaonjezeredwa nthawi ya moyo wake. Koma Mulungu sangauchedwetse mzimu nthawi ya imfa yake ikafika.



Sûrat Al-Munâfiqûn LXIII



بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١

1. Akakudzera achinyengo akunena kuti: "Tikuikira umboni kuti iwe ndiwe Mtumiki wa Mulungu ndipo Mulungu Akudziwa kuti iwe ndiwe mtumiki Wake." Ndipo Mulungu akuikira Umboni kuti achinyengo ngabodza (Pa zomwe akunena).

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٢

2. Kulumbira kwawo (kwa bodza) Akuchita kukhala Chotetezera (chuma chawo Ndi matupi awo). Ndipo atsekereza (Anthu kuyenda) panjira ya Mulungu Ndithu nzoipa zedi zimene amachita.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ٣

3. Zimenezo nchifukwa chakuti Iwo Adakhulupirira (modzionetsera), Kenako adakana (mobisa). Choncho Mitima yawo idatsekedwa kotero kuti Iwo sangathe kuzindikira (chimene Chingawapulumutse Ku chilango cha Mulungu.)

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ ٱلْعَدُوُّ فَٱحْذَرْهُمْ ۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٤

4. Ndipo ukawaona, akukondweretsa Matupi awo; ndipo akayankhula Umvetsera zoyankhula zawo (Chifukwa chakuthwa kwa malirime Awo, pomwe mkati mwawo Nding'oma

yopanda kanthu); iwo ali Ngati matsinde a mitengo yomwe Yayadzamiritsidwa ku chipupa; (mwa Iwo mulibe moyo).Mkuwe uliwonse (Umene akuumva) akuganiza kuti Ukulinga iwo,(chifukwa cha Kuzindikira chinyengo chawo); iwowa Ndi adani; chenjerani nawo. Mulungu Awatemberere!Mwanjira yanji Akuchotsedwa (kuchoonadi)!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ
لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ
وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ۝٥

5. Kukanenedwa kwa iwo kuti: “Bwerani, Akupemphereni chikhululuko mthenga Wa Mulungu, akutembenuza mitu yawo (Monyoza ndi modzitukumula), ndipo Uwaona akunyoza uku akudzikweza (Osasatira langizo).

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ
لَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ۝٦

6. Kwa iwowa nchimodzimodzi Kuwapemphera kwako chikhuluko, Kapena kusawapemphera. Mulungu sangawakhululukire (Chifukwa cha kuzama kwawo M’kusakhulupirira). Ndithu, Mulungu Saongola anthu otuluka m’chilamulo Chake.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا ۗ وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۝٧

7. Amenewa ndiwo omwe akunena (kwa Ansari; (Asilamu aku Madina, kuti): “Musawapatse chuma (chanu) amene Ali ndi Mtumiki wa Mulungu kuti Abalalikane.”Pomwe nkhokwe

zonse (Zachuma) za kumwamba ndi dziko Lapansi zili m'manja mwa Mulungu (ndipo amachipereka kwa Amene wamfuna); koma achinyengo Sakuzindikira (zimenezo).[1]

8. Akunena kuti: "Ngati tibwerera ku Madina wolemekezeka adzatulutsa Wonyozeka m'menemo." Pomwe Ulemerero ngwa Mulungu ndi Mthenga Wake ndi okhulupirira; koma Achinyengo sakudziwa (Zimenezo).

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. E, inu amene mwakhulupirira! Chuma Chanu ngakhalenso ana anu Zisakutangwanitseni ndi kusiya Kukumbukira Mulungu (ndi kukwaniritsaZimene wakulamulani). Ndipo amene Achite zimenezo iwo ndi otaika.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩﴾

10. Perekani mwachangu (panjira ya Mulungu) zina mwa

وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ

---

[1] (Ndime 7-8) Chifukwa chomwe ndime izi zidavumbulutsidwira ndi kuti tsiku lina Mtumiki(SAW) pomwe adali ndi gulu lake la nkhondo, munthu wina wa m'madera am'midzi adakangana ndi Msilamu wa mumzinda wa Madina chifukwa cha madzi. Ndipo Mwarabu wa kumudzi uja adamenya Msilamu wa m'Madina ndi thabwa. Poona izi Msilamu wa ku Madina adapita kukasuma kwa mwana wa Ubayye amene adali Munafiki (wachinyengo). Ubayyeyo adamuuza wosumayo kuti: "Musamawapatse chakudya omwe ali ndi Muhammad kuti abalalikane, athawe njala ndi kumsiya yekha Muhammad(SAW)." Adatinso: "Tikabwerera ku mzinda wa Madina, wolemekezeka adzatulutsa wonyozeka." Apa amatanthauza kuti wolemekezeka ndiye iye, ndipo wonyozeka ndi Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo Mulungu adamuyankha ponena kuti: "Kulemekezeka ndi kwa Mulungu ndi Mthenga wake ndi okhulupirira; koma anthu achinyengo sakudziwa zimenezi."

zomwe Takupatsani, isanamfikire mmodzi Wainu imfa (mwadzidzidzi) ndi Kuyamba kunena (modandaula), “Mbuye wanga! Bwanji Osandichedwetsa nthawi pang’ono Kuti ndikhulupirire (ndi kuti Ndikonze zina zimene Sindinazikwaniritse) ndi kutinso Ndikhale mwa anthu anu abwino.”

أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. Ndipo Mulungu sauchedwetsa Mzimu (ngakhale ndi mphindi Imodzi) ukaidzera nthawi yake ya Imfa; ndipo Mulungu Ngodziwa Zonse zimene mukuchita, (ndipo Adzakulipirani pa zimenezo).

وَلَن يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾





Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zam'dziko lapansi zikumpatula Mulungu ku zinthu zosayenera ndi ulemerero Wake, ndi kuti Iye ndi mwini ufumu ndiponso Mwini kuyamikidwa. Ndi kutinso Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse.

Kenako yasonyeza zisonyezo za kukwanira kwa nzeru Zake ndi mphamvu Zake. Ndipo yafotokoza za amene adamkana kale ndi kunyoza aneneri a Mbuye wawo, ndi m'mene adalawira chilango pa machitidwe awo oipa.

Zimenezo nkuti aneneri awo amawadzera ndi zozizwitsa, koma iwo adawatsutsa ndi kuwanyoza.

Kenako surayi yathetsa bodza la osakhulupirira m'kunena kwawo kwakuti sadzauka ku imfa. Ndipo yawapempha anthu kuti akhulupirire Mulungu pamodzi ndi Mtumiki Wake ndi kuunika kumene kudavumbulutsidwa kwa iye. Ndiponso yawachenjeza za tsiku lamsonkhano waukulu; tsiku limene kudzaonekera poyera kulephera kwa anthu osakhulupirira.

Koma amene adakhulupirira ndi kumachita zabwino, kupambana kwakukulu kudzakhala pa iwo. Ndipo osakhulupirira adzakhala eni moto. Yafotokozanso kuti mavuto amachitika kupyolera mchifuniro cha Chauta ndi kuti amene akhulupirira Mulungu akuongola mtima wake.

Yawapemphanso anthu surayi kuti amvere Mulungu ndi Mthenga Wake. Ndipo okhulupirira yawauza kuti chuma ndi ana awo ndi mayeso. Asasiye chimene alamulidwa kuchichita potanganidwa ndi chuma ndi ana. Ndipo yamaliza ndi kuwauza kuti apereke chuma chawo panjira yabwino, ndi kuti Iye Ngoyamika, Ngodekha, Ngodziwa zam'mseri ndi zoonekera poyera. Adzawalipira pazimene akupereka pa njira Yake.

Iye Ngopambana ndipo sapambanidwa; Ngwanzeru ndipo sachita zopanda pake.

Sûrat At-Taghâbun LXIV

سُوْرَةُ التَّغَابُنِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Zonse zakumwamba ndi zam'dziko Lapansi zikulemekeza Mulungu (ndi Kumyeretsa ku zinthu zosayenerana ndi Ulemerero Wake; Ufumu Ngwake ndipo Kutamandidwa kwabwino Nkwake. Ndipo Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۖ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ①

2. Iye ndiAmene adakulengani (Nonsenu popanda kuchokera ku Chilichonse) choncho mwa inu alipo Wosakhulupirira (Mulungu wake) ndiponso Mwa inu alipo wokhulupirira. Ndipo Mulungu Ngopenya zonse zimene Mukuchita (ndipo adzakulipirani nazo).

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَّمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ②

3. Adalenga thambo ndi nthaka Mwachoonadi ndipo adakujambulani Majambulidwe abwino; Ndipo Kobwerera nkwa Iye (pa tsiku Lachiweruziro).

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ③

4. (Mulungu) akudziwa zakumwamba ndi Zam'dziko lapansi, ndiponso akudziwa Zimene mukuzibisa ndi zimene Mukuzilengeza (zochita ndi Zoyankhula); Mulungu Ngodziwa Zam'zifuwa.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ ۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ④

5. Kodi siidakufikeni nkhani ya omwe Sadakhulupirire kale? Adalawa (Zowawa) zazoipa za zinthu zawo (Padziko lapansi). Ndipo chilango Chowawa chidzakhala pa iwo (tsiku Lomaliza).

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ
فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. Zimenezo nchifukwa chakuti atumiki Awo amawadzera ndi zozizwitsa koma Iwo amanena (mwachipongwe) 'Ha! Anthu anzathu (onga ife) angationgole?' Choncho sadakhulupirire (utumiki Wawo) ndipo adanyoza (choonadi) Potero Mulungu adawasiya (ndi Kupanda chikhulupiriro kwawo) ndipo Mulungu ngokwanira ndiponso Ngoyamikidwa.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا
وَتَوَلَّوا وَّاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

7. Amene sadakhulupirire akumanama kuti Sadzaukitsidwa ku imfa. Nena (kwa Iwo iwe Mtumiki{SAW}): "Sizili choncho Pali Mbuye wanga, ndithu Mudzaukitsidwa ku imfa, ndipo Mudzauzidwa zimene mumachita (Padziko lapansi). Zimenezo kwa Mulungu nzofewa nzosavuta (kuzichita)"

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّن يُبْعَثُوا
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ
بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

8. Khulupirirani Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi dangalira limene Talivumbulutsa. Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri zimene mukuchita.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

9. (Kumbukirani) tsiku limene Adzakusonkhanitsani chifukwa

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾

cha Tsiku lakusonkhana (zolengedwa Zonse), limenelo ndi tsiku lolephera; Ndipo amene akhulupirira mwa Mulungu ndi kuchita zabwino, Anfafanizira zoipa zake, ndipo Akamulowetsa m’minda momwe Pansi pake pakuyenda mitsinje; Adzakhala m’menemo muyaya; Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.[1]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

10. Koma amene sadakhulupirire natsutsa Zozizwitsa Zathu (zimene Zidaperekedwa kwa Aneneri Athu;) Iwowo ndi anthu akumoto; adzakhala Mmenemo muyaya amenewo Ndiwo mabwerero oipa.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

11. Palibe vuto lililonse lingapezeke Pokhapokha Mulungu atafuna; ndipo Amene akhulupirira Mulungu, (Mulungu) aongola mtima wake (kuti Ukhale wokhutira ndi chiweruzo cha Mulungu). Ndipo Mulungu Ngodziwa Chinthu chilichonse.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٢﴾

12. Choncho mverani Mulungu ndipo Mverani Mtumiki ngati munyozera, (Ndi zanu), ndithu udindo wa Mtumiki Wathu ndikufikitsa uthenga Omveka.

---

[1] Tsiku lolephera: Akafiri adzakhala olephera chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Nawonso Asilamu aulesi adzakhala olephera chifukwa cha kusakwaniritsa kwawo malamulo a Mulungu.

13. Mulungu, palibe wina wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Ndipo kwa Mulungu Yekha, okhulupirira atsamire.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. E, inu amene mwakhulupirira! Ndithu Ena mwa akazi anu ndi ana anu Ndi adani anu (chifukwa chakuti Amakuchotsani kumbali yomvera Mulungu pofuna kuti mukwaniritse Zofuna zawo). Chenjerani nawo. Ngati Muwakhululukira ndi kunyalanyaza Ndi kubisa zolakwa zawo ndibwino Kwambiri, ndithu Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا۟ وَتَصْفَحُوا۟ وَتَغْفِرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Ndithu, chuma chanu ndi ana anu Ndimayeso (kwa inu); koma kwa Mulungu kuli malipiro aakulu (Kwa yemwe wasankha kumvera Mulungu).

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Choncho muopeni Mulungu Mmene mungathere mverani (Zophunzitsa Zake) ndipo tsatirani (Malamulo Ake) komanso perekani Zimene wakupatsani

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُوا۟ وَأَطِيعُوا۟ وَأَنفِقُوا۟ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

---

[1] (Ndime 14-15) Pakufunika kuti munthu akhale ndi muyeso wabwino. Chinthu chilichonse achipatse choyenera chake. Nthawi zambiri kumapezeka kuti munthu amalakwira Chauta chifukwa cha kufunitsitsa chuma, kapena chifukwa chofuna kukondweretsa ana ake ndi mkazi wake ndi kunyalanyaza malamulo a Mulungu. Choncho apa,chuma Chake, ana ake ndi mkazi wake amasanduka adani ake okamuika m'mavuto kwa Mulungu. Nkofunika kwa munthu kukondweretsa Mulungu ndi kumkonda asanakondweretse ndi kukonda china chilichonse.

zikhala zabwino Kwa inu. Dzichitireni nokha zabwino. Ndipo amene watchinjirizidwa ku Umbombo wake, iwowo ndiwo Opambana.

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

17. Ngati mungamkongoze Mulungu Ngongole yabwino aiwonjezera kwa inu (Malipiro ake) ndipo akukhululukirani (Zolakwa zanu.) Ndipo Mulungu Ngolandira kuthokoza, Ngoleza.

عَٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَٰدَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

18. Ngodziwa zobisika ndi zoonekera; Ngwamphamvu zopambana; Ngwanzeru Zakuya.





Surayi ikufotokoza ena mwamalamulo osiyanirana ukwati kudzanso edda ndi mitundu yake ndi malamulo ake polongosola kuti mkazi wa edda akhale panyumba pomwepo pomwe wasudzulidwapo. Ndi kuti apatsidwe zofunika pa moyo wake, monga chakudya ndi pogona.

Pakuti polongosola malamulo amenewa, monga momwe ilili njira ya Qur'an pali lonjezo labwino kwa amene akutsatira malamulo a Mulungu; ndi lonjezo la chilango kwa amene akupyola malirewo. Kenako yaloza zotsatira za odzitukumula posiya kutsatira malamulo a Chauta ndi Aneneri Ake. Ndipo yatsiriza ndikuwalimbikitsa Asilamu zoopa Mulungu ndi kukumbukira chisomo cha Chauta powatumizira Mneneri wake amene akuwawerengera ndime za Mulungu kuti awatulutse mumdima ndi kuwaika m'kuunika. Ndiponso yafotokoza mphamvu Zake zazikulu polenga thambo zisanu ndi ziwiri ndi nthakanso chimodzimodzi.



Sûrat At-Talâq LXV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. E, iwe Mneneri(SAW) ngati Mufuna kusudzula akazi ukwati, Asudzuleni mnyengo yowerengera Edda yawo (kuwerengera edda Kumayambika mkazi akakhala ndi Twahara akachira matenda akumwezi), Ndipo werengerani nyengo ya edda. Ndipo Muopeni Mulungu Mbuye wanu. Ndipo Musawatulutse m'nyumba zawo Ndiponso asatuluke kupatula Akachita tchimo lalikulu loonekera (Loyenera chilango, apo atha Kutulutsidwa). Ndipo amenewa ndiwo Malire a Mulungu (amene Wawakhazikitsa kwa anthu Ake). Ndipo Amene apyola malire a Mulungu Wadzichitira yekha zoipa. Sukudziwa (Cholinga cha malamulo amenewa) Mwina Mulungu adzadzetsa chinthu Pambuyo pake (chosonyeza kuyanjana).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا۟ ٱلْعِدَّةَ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ
إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ
ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ
لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ①

2. Ngati osiyidwawo nyengo yawo (edda) Itayandikira kutha, abwerereni mwa Ubwino kapena asiyeni mwaubwino (Polekerera nyengoyo kuti ithe); ndipo (Powabwerera) funani mboni ziwiri Zolungama zochokera mwa inu (zimene Zichitire umboni kuti

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ
عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ
مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَمَن
يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ②

inu mukubwererana) Ndipo perekani umboni chifukwa choopa Mulungu. Zimenezo ndizo akulangizidwa Nazo amene akhulupirira mwa Mulungu Ndi tsiku lomaliza.Ndipo amene akumuopa Mulungu (potsatira malamulo Ake), Amkonzera njira yotulukira (m'mavuto).

3. Ndipo ampatsa riziki kuchokera momwe Samayembekezeramo. Ndipo amene Akutsamira kwa Mulungu (pa zinthu zake Zonse), ndiye kuti Mulungu ali wokwana Kwa iye (kumkonzera chilichonse), ndithu, Mulungu Ngokwaniritsa cholinga Chake ndi Chofuna Chake. Ndithu, chinthu chilichonse Mulungu wachipatsa mlingo wake Woyenera (ndipo sichingaupyole).

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

4. Ndipo edda ya amene asiya kudwala Kumwezi mwa akazi anu chifukwa cha Kukula, ngati mukukaika (nthawi Ya edda yawo), edda yawo ndi miyezi Itatu. Ndi omwe sadathe msinkhu edda Yawo ndi momwemonso. Tsono akazi Apakati nthawi yothera edda yawo Ndipomwe abereka. Ndipo amene aopa Mulungu amfewetsera zinthu zake. (Kuti zikhale zosavuta.)

وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن نِّسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَل لَّهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. Limenelo ndilamulo la Mulungu (Lomwe) walikhazikitsa kwa inu. Ndipo amene aopa

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

Mulungu (Posunga malamulo ake), Amam'fafanizira zoipa zake, ndiponso Amamkulitsira malipiro ake.

6. Akhazikeni (osiyidwawo) m'mene Mukukhala inumo monga momwe kulili Kupeza kwanu (ndi mphamvu Zanu ngakhale kuti mwawasiya ukwati). Musawavute ndi cholinga chowapana (Kuti athawe okha). Ngati ali ndi pakati, Apatseni zonse zofunika pa moyo Mpaka adzabereke. Ngati akukuyamwitsirani ana anu apatseni malipiro awo Mokwanira; gwirizanani pakati panu Mwaubwino ndi mofatsa. Ngati wina Apereka mavuto kwa mnzake (ndiye Kuti mwanayo) adzamuyamwitsira (Mkazi) wina,

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

7. Wopeza bwino apereke malinga ndi Kupeza bwino kwake; ndipo amene Wachepekedwa riziki lake, apereke (Kangachepe) pazomwe Mulungu Wampatsa.Mulungu sakakamiza aliyense Kupatula zomwe ampatsa. Mulungu apereka Kupeza bwino pambuyo pa masautso.

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

8. Eni midzi yambiri adanyoza lamulo La Mbuye wawo ndi Aneneri Ake, Ndipo tidawawerenga ndi chiwerengero Chokhwima (posanthula zochita zawo Zonse). Ndiponso tidawalanga ndi Chilango chaukali.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

9. Choncho adalawa kuipa kwa zinthu Zawo ndipo mapeto azinthu zawo adali Kutayika (kuonongeka kwakukulu),

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

10. Mulungu wawakonzera iwo chilango Chopweteka choncho, muopeni Mulungu, Ee, inu eni nzeru, amene mwakhulupirira, Ndithu, Mulungu wavumbulutsa Chikumbutso (Cholemekezeka kwa inu).

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

11. Mtumiki (amene) akukuwerengerani Ndime za Mulungu zolongosola (Choonadi ndi chonama) kuti Awatulutse mumdima ndi kuwaika Ku dangalira amene wakhulupirira ndi Kumachita zabwino. Ndipo amene Akhulupirira Mulungu ndi kumachita Zabwino, adzamlowetsa m'minda Momwe mitsinje ikuyenda pansi pake; Akakhala m'menemo muyaya. Ndithu Mulungu wamkonzera riziki (dalitso) Labwino (Jannah)[1]

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

12. Mulungu ndiYemwe adalenga thambo Zisanu ndi ziwiri, nthakanso Chimodzimodzi. Malamulo Ake akutsika Pakati pa izo kuti mudziwe kuti ndithu, Mulungu pachilichonse ndi Wokhoza Ndikutinso Mulungu wachizinga Chilichonse m'kuchidziwa.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

---

[1] Riziki ndi mawu a Chiarabu amene akutanthauza chilichonse chimene chimathandiza



Surayi ikuloza zina zimene zidamkwiyitsa Mtumiki (SAW) mwa akazi ake. Choncho adadziletsa kuchita zina mwazosangalatsa zomwe Chauta adamloleza. Ndipo wachenjeza akazi ake pazimene iwo adachita.

Kenaka surayi ikulamula okhulupirira kuti adzitchinjirize okha ndi mawanja awo kumoto umene nkhuni zake ndi anthu ndi miyala. Ndipo yafotokoza kuti Mulungu sadzavomereza madandaulo a anthu osakhulupirira pa tsiku lomaliza.

Kenaka ikuwayitana okhulupirira kuti alape kwa Mulungu mwachoonadi. Ndipo ikuitananso Mneneri kuti achite Jihad yaikulu pa anthu osakhulupirira ndi achinyengo ndi kutinso awaumire mtima.

Surayi yatsiriza ndikupereka mafanizo ofotokoza kuti ubwino wa mwamuna pabanja sungapulumutse mkazi ngati ali wopotoka pa chipembedzo cha Mulungu. Ndipo ubwino wa mkazi pabanja sungapulumutse mwamuna wake ku chiononongeko ngati mwamunayo ali wosokera pa chipembedzo cha Chauta.



Sûrat At-Tahrîm LXVI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. E, iwe Mneneri(SAW) nchifukwa ninji Ukudziletsa chimene Mulungu Wakuloleza kuchita? Ukufuna kukondweretsa akazi ako (nchifukwa Chake wachita izi?) Koma Mulungu Ngokhulululuka kwambiri Ngwachisoni.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ ۖ تَبْتَغِى مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ①

2. Ndithu, Mulungu wakhazikitsa Kamasulidwe kakulumbira Kwanu, ndipo Mulungu Ndiye Mtetezi wanu, Iye Ngodziwa Kwambiri ndiponso Ngwanzeru zakuya (Pamalamulo amene wawakhazikitsa Kwa Inu).[1]

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ②

3. Ndipo kumbuka pamene Mneneri(SAW) Adauza wina mwa akazi ake nkhani Mwachinsinsi,choncho (mkaziyo) Pamene adaiulula, Mulungu

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِىُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ ۖ

---

[1] Mkazi ndimkazi basi. Mtumiki adanena m'Mahadisi kuti sipadapezeke mkazi amene ali wokwanira pa chinthu chilichonse kuyambira pamene dziko lidayamba mpaka kutha kwake kupatula akazi anayi basi. Iwowa ndi awa: Mayi Fatuma, Mayi Khadija, Mayi Mariam (Maria) ndi mayi Asiya (mkazi wa Farawo). Kusakwanira kwa akazi pa chilichonse kumapezekanso ngakhale mwa akazi a Mtumiki, amamsautsa Mtumiki pomuchitira nsanje ngakhale kuti iwo amapemphera kwambiri, kawirikawiri makamaka amayi awiri awa Mayi Aisha ndi Mayi Hafsa monga momwe zilili m'ndime 4 ya sura iyi. Mulungu wawakalipira kwambiri m'ndime 5 ya sura yomweyi ndi m'ndime 28 ya surat Ahzab. Koma adalapa mwachangu ndipo Mulungu adawayanja monga zilili m'ndime 52 ya Surat Ahzab.

Adamdziwitsa (Mtumiki) za kuululidwa Kwa nkhaniyo, (ndipo Mtumiki) Adaifotokoza mbali ina ya nkhaniyo, Koma mbali ina adaisiya. Pamene Adamfotokozera (mkazi wake) Zankhaniyo adati: "Ndani wakuuza Zimenezi?" (Mtumiki{SAW}) adati: "Wandiuza Wodziwa kwambiri.Ndiponso Wodziwa zazing'ono ndi zazikulu (Amene sichibisika kwa Iye Chobisika chilichonse.)

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٣

4. (Amene adali ndi nsanje kwambiri mwa Akazi ake ndi mayi Aisha ndi mayi Hafsa. Ndipo Mulungu adawauza Motere): "Ngati awirinu mulapa kwa Mulungu pazimene mwachita (chitani Changu kulapa) chifukwa chakuti Mitima yanu yapotoka pang'ono (Chifukwa cha nsanje pa zimene Mneneri akufuna zosunga chinsinsi Chake); koma ngati awirinu Muthandizana pazimene zingamvutitse Ndithu, Mulungu ndiye Mtetezi wake Ndi Jibulilu (Gabriel). Ndiponso Asilamu abwino; naonso angelo, Kuonjezera apa ndiathandizi (ake).

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ٤

5. Ngati (Mtumiki) akakusuzulani, ndithu Mbuye wake, ampatsa akazi ena m,malo Mwa inu, abwino kuposa inu: Ogonjera (Mulungu), okhulupirira

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرًا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارٗا ٥

(ndi mitima Yawo), omvera, olapa, odzichepetsa (Pamaso pa Mulungu ochita mapemphero Kwambiri), oyenda (pa chikhulupiriro Cha Mulungu kapena ochulukitsa Kumanga) amene adakwatiwapo Kale ndi osakwatiwapo."

يا أيها الذين آمنوا قوا أنفسكم وأهليكم نارا وقودها الناس والحجارة عليها ملائكة غلاظ شداد لا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون ﴿٦﴾

6. E, inu amene mwakhulupirira! Dzitchinjirizeni inu ndi mawanja anu Ku moto umene nkhuni zake ndi anthu Ndi miyala; oyang'anira ake ndi Angelo ouma mtima, amphamvu: Sanyoza Mulungu pa zimene Wawalamula, amachita (zokhazo) Zimene alamulidwa.[1]

يا أيها الذين كفروا لا تعتذروا اليوم إنما تجزون ما كنتم تعملون ﴿٧﴾

7. (Adzawauza osakhulupirira pa tsiku Lachiweruzo) E, inu amene Simdakhulupirire! Musadandaule lero, Ndithu mukulipidwa pa zimene Mumachita (padziko lapansi).

يا أيها الذين آمنوا توبوا إلى الله توبة نصوحا عسى ربكم أن يكفر عنكم سيئاتكم ويدخلكم جنات تجري من تحتها الأنهار يوم لا يخزي الله النبي والذين آمنوا معه نورهم يسعى بين أيديهم وبأيمانهم يقولون ربنا أتمم لنا نورنا

8. E, inu amene mwakhulupirira! Lapani kwa Mulungu; kulapa koona; Ndithu Mbuye wanu akufafanizirani Zoipa zanu ndi kukakulowetsani M'minda momwe mitsinje ikuyenda Pansi pake, tsiku limene Mulungu Sadzayalutsa mtumiki ndi amene Adakhulupirira

---

[1] Akuluakulu ndiponso aliyense amene ali ndi udindo akuwalamula kuwakonza amene ali pansi pawo powaphunzitsa chipembedzo ndi chikhalidwe chimene Mulungu akuchifuna kuti awatchinjirize ku chionongeko. Ngati satero ndiye kuti chilango chikafika chidzakhala cha onse.

وَٱغْفِرْ لَنَآ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٨

pamodzi naye. Dangalira lawo lidzayenda chapatsogolo pawo ndi mbali yakumanja Kwawo, uku akunena: "Mbuye wathu! Tikwanitsireni dangalira lathu (Mpaka likatifikitse ku munda wa Mtendere), ndiponso tikhululukireni Ndithu Inu ndi Okhoza chilichonse."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٩

9. E, iwe Mneneri! Limbana ndi Akafiri (Osakhulupirira) ndi Amunafikina (Achinyengo), aumire mtima.Ndipo malo Awo ndi ku Jahannama,taonani kuipa Kobwerera (kwawo)!

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠

10. Mulungu wapereka fanizo la Osakhulupirira monga mkazi wa Nuhu Ndi mkazi wa Luti.Awiriwa adali pansi Pa akapolo Athu awiri abwino, koma Adali osakhulupirika kwa amuna awo, (Ndipo amuna awo) sadawateteze Kalikonse ku chilango cha Mulungu, Ndipo kudanenedwa kwa iwo "Lowani Ku moto pamodzi (ndi ena) olowa".

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١

11. Ndiponso Mulungu wapereka fanizo la Amene akhulupirira monga mkazi wa Firiauna (Farawo) pamene adanena: "Mbuye wanga! Ndimangireni, kwa inu, Nyumba mu Jannah, ndipo ndipulumutseni Kwa Firiauna ndi zochita zake,

ndiponso Ndipulumutseni kwa anthu oipa (Ndi amtopola.)"

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰنَ الَّتِيٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهٖ وَكَانَتْ مِنَ الْقٰنِتِيْنَ ﴿١٢﴾

12. Ndi (fanizo lina la wokhulupirira monga) Mariam mwana wa Imran amene adasunga Umaliseche wake; ndipo tidauzira mmenemo Mzimu Wathu ndipo adavomereza mawu a Mbuye wake (omwe adali zolamula Zake ndi Zoletsa Zake) ndi mabuku Ake (amene Adavumbulutsidwa kwa Aneneri Ake); adali Mmodzi wa opitiriza kudzichepetsa (ndi Kumvera Mulungu).





SÛRAT AL-MULK LXVII

Surayi ikutchedwa Surat Mulk ndipo tanthauzo lake ndi Ufumu. Yalandira dzina limeneli chifukwa chakuti mu aya (mundime) yoyambirira mwatchulidwa mawu a ufumuwa.

Zolinga zake zenizeni ndikutembenuza maganizo ndipo maso kuti apenye zisonyezo zamphamvu ya Mulungu yoposa, m'mitima ndi padziko lonse, kumwamba ndi pansi; kuti kuyang'ana kumeneko kukhale njira yokhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndiponso ikulongosola zimene zikawachitikira okana pamene azikaponyedwa ku Jahena ndikumva mkokomo wake m'menemo uku ali kupsa. Tsiku limenelo adzavomereza zolakwa zawo pamodzi ndi kudandaula kwawo posalabadira za moyo wa tsiku lomaliza.

Izi zikachitika pamene angelo azikawafunsa mafunso owadzudzula onena kuti: "Kodi sadakudzereni Aneneri ndi kukuitanirani kwa Mulungu ndi kukuchenjezani za tsikuli?"

Koma amene adaopa Mbuye wawo ndi kumkhulupirira akalandira chikhululuko pazimene adalakwa ndi malipiro aakulu pazimene adachita zabwino.



Sûrat Al-Mulk LXVII

سُورَةُ المُلْكِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Watukuka ndi kudalitsika Amene M'manja Mwake muli Ufumu (Wochita Chilichonse pazolengedwa zonse); ndipo Iye ali ndi mphamvu yokwanira Pachilichonse.[1]

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١

2. Amene walenga imfa ndi moyo kuti Akuyeseni (mayeso) ndani mwa inu Ali wochita zabwino (kwambiri). Ndipo Iye ndiWopambana m'mphamvu, (Salephera kanthu); ndiponso Wokhululukira (olakwa).[2]

ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ ٢

3. Amene adalenga thambo zisanu ndi Ziwiri mosanjikana (kapena zolingana Mkalengedwe kake). Suona kusiyana M'zolenga za Wachifundo chambiri. Bwereza kuyang'ana; kodi ukuona Pena pong'ambika?

ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣

---

[1] Sura imeneyi, Mtumiki (SAW) amafuna kuti Msilamu aliyense ailoweze pamtima ndi kuzindikira bwino tanthauzo lake. Mtumiki (SAW) adali ndi chizolowezi chomawerenga surayi asanagone. M'sura imeneyi muli chikumbutso chosonyeza kuti Mulungu Ngwamphamvu amachita mmene angafunire. Chimene wafuna chichitika ngakhale anthu sakufuna. Ndipo chimene sanafune kuti chichitike sichingachitike ngakhale anthu atafunitsitsa kuti chichitike. Zonse zakumwamba ndi zam'nthaka ndi Zake.

[2] M'ma aya awa:- Ambuye Mulungu akutilangiza kuti tikhale oganizira zomwe adalenga zimene zingatisonyeze nzeru Zake ndi mphamvu Zake zakuya. Tilingalire m'zolengedwa Zake, tisalingalire mwa Iye mwini chifukwa sitingathe kumlingalira mmene alili pomwe tikulephera kuulingalira mzimu wathu momwe ulili.

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

4. Bwerezanso kuyang'ana kachiwiri, Kuyang'anako kukubwerera wekha (Uku maso) ali olobodoka ndiponso Otopa. (Suona polakwika paliponse).

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ﴿٥﴾

5. Ndipo ndithu, talikongoletsa thambo Loyandikirali ndi nyali (nyenyezi) ndipo Tazichita kukhala (mochokera zenje) Zolasila asatana. Ndipo tawakonzera (Patsiku lomaliza) chilango Chamoto woyaka.

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٦﴾

6. Ndipo kwa amene sakhulupirira Mbuye Wawo ali nacho chilango cha Jahannama; Ndipo kuipirenji kobwerera!

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ﴿٧﴾

7. Akadzaponyedwa M'menemo adzamva Mavume ake (oipa) uku ukuwira Mwaukali.

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

8. Udzayandikira kuphwasuka chifukwa Cha mkwiyo (kukwiira oipa); nthawi Iliyonse gulu (la oipa) likadzaponyedwa M'menemo, Angelo oyang'anira Motowo adzawafunsa (mowadzudzula); "Kodi sadakufikeni mchenjezi (Wokuchenjezani za tsikuli?)."

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

9. Adzayankha "Inde, adatifika mchenjezi Koma tidatsutsa, ndipo tidati Mulungu Sadavumbulutse chilichonse (kwa iwe Ngakhale kwa anzako). Koma inu muli M'kusokera kwakukulu".

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

10. Ndipo adzanena: "Tikadakhala kuti Tidamvera (zimene ankatiuza) kapena Kuziganizira mwanzeru sitikadakhala M'gulu la anthu akumoto.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنْبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

11. Choncho adzavomereza machimo awo (Koma sipadzakhala chopindula;) Kuonongeka ndi kukhala kutali (ndi Chifundo cha Mulungu) kuli pa anthu Akumoto!

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

12. Ndithudi amene akumuopa Mbuye Wawo pomwe iwo sakumuona, Adzapeza chikhululuko pa machimo Awo ndi malipiro aakulu (pa zabwino Zomwe ankachita).

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

13. Ndipo bisani mawu anu, kapena aonetseni Poyera; (zonsezi nchimodzimodzi kwa Mulungu) ndithudi Iye Ngodziwa Zobisika zam'mitima.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

14. Kodi asadziwe amene adalenga (zinthu Zonse)? Pomwe Iye Ngodziwa zinthu Zingo'nozing'no kwambiri mmene zilili (Ndiponso) Ngodziwa nkhani zonse.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

15. Iye ndi Amene wakupangirani nthaka kuti Ikhale yogonjera (pachilichonse chimene Mufuna).Choncho yendani mbali zake Zonse; ndipo idyani riziki lam'menemo, (Limene Mulungu

akukutulutsirani). Ndipo Kwa Iye yekha ndiko kobwerera kwanu (Nonse mtapatsidwa moyo wachiwiri).

16. Kodi muli m'chitetezo kwa Amene ufumu Wake uli kumwamba kuti Sangakukwirireni m'nthaka (Ndikukudzidzimutsani) pamene Nthaka ikugwedezeka molimba?

ءَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

17. Kapena muli m'chitetezo kwa Amene Ufumu Wake uli kumwamba kuti Sangakutsitsireni mphepo yamkuntho ya Miyala (ndi kukuonongani ndi miyalayo?) Choncho mdzadziwa mmene lilili chenjezo Langa (pa inu).

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

18. Ndithudi amene adalipo kale iwo Asanabadwe adakana mithenga yawo. Nanga udali bwanji mkwiyo Wanga pa Iwo (pakuwaononga onse)!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

19. Kodi,sadaone mbalame pamwamba pawo Mmene zikutambasulira (mapiko awo) ndi Kuwafumbata. Palibe amene akuzigwira Kuti zisagwe koma (Mulungu) Wachifundo chambiri; ndithudi Iye Pachilichonse Ngopenya

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Kodi ndani amene ali asilikali anu Okutetezani kuchilangо posakhala (Mulungu) Wachifundo chambiri? Ndithudi

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَٰنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي

osakhulupirira Ali mchinyengo (pazimene akuganizira).

غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21. Kodi ndani angakupatseni riziki (Limene mungakhalire ndi moyo ndi Kupezera mtendere) ngati Iye Atatsekereza riziki lake (kwa inu)? Koma Akafiri akupitiriza kudzikweza Kwawo,ndi kudziika kutali ndi choonadi.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

22. Kodi amene akuyenda mozyolika ndi Nkhope yake angakhale woongoka Kapena amene akuyenda molungama Panjira yosakhota?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Nena: "Iye ndi Amene adakulengani (Pomwe simudali kanthu) ndipo Adakupatsani makutu, maso ndi mitima, (Zimene mukhoza kupeza nazo mtendere): Koma kuyamika kwanu (kwa Yemwe Adakupatsani zimenezi) Nkochepa kwambiri.

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Nena: "Iye ndi amene adakuchulukitsani Padziko ndipo kwa Iye (yekha) ndiko Mudzasonkhanitsidwa (kuti Adzakuwerengereni ndi kukulipirani).

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Akunena (osakhulupirira za kuuka Monyada): "Ndiliti (lidzakwaniritsidwa) Lonjezo ili ngati inu muli oona?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Nena (iwe Mtumiki{SAW}): "Ndithu Kudziwa (kwa izi) nkwa

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا

Mulungu yekha: Ndipo ndithudi ine, ndine mchenjezi Wowonekera."

نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

27. Koma akadzaziona (zimene Akulonjezedwazo) zili pafupi (ndi Iwo), nkhope za amene sadakhulupirire Zidzakhumudwa ndikuyaluka kwambiri Ndipo kudzanenedwa (mowadzudzula); "Izi ndi zija mudali kuzipempha (Kuti zidze, zadza tsopano).

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Nena (iwe Mtumiki{SAW}): "Tandiuzani Ngati Mulungu atandiononga pamodzi Ndi amene ndili nawo (monga momwe Mukufunira) kapena kutichitira chifundo (Ndikutalikitsa nthawi ya moyo wathu). Nanga ndani amene adzawateteza Wosakhulupirira ku chilango Chowawa?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Nena: "Iye ndiye (Mulungu) Wachifundo chambiri, takhulupirira mwa Iye ndiponso kwa Iye ndikumene tatsamira. Posachedwapa mudziwa (chilango Chikatsika kuti) ndani (m'magulu Awiriwa) yemwe ali m'kusokera Koonekera."

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

30. Nena: "Tandiuzani ngati madzi Anuwa ataphwa (kulowerera pansi Penipeni); choncho ndani amene Angakubweretsereni madzi oyenda (Ochokera mkati mwanthaka?).

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍۭ ﴿٣٠﴾



SÛRAT AL-QALAM LXVIII

M'sura yolemekezekayi muli mawu othondoza Mneneri (SAW) ndi kulirimbikitsa khama lake kuti apitirire kuchita choonadi popanda kugonjera aliyense.

Mulinso fanizo la chilango chomwe chidawagwera eni mzinda wa Makka monga chilango chomwe chidawagwera eni munda amene nkhani yawo yakambidwa M'surayi. Ndiponso ikupereka uthenga wabwino kwa okhulupirira pa zimene akalandira kwa Mbuye wawo Mulungu ndikunenetsa kuti palibe kufanana pakati pawo ndi osakhulupirira.

Surayi ikuwakanira otsutsa pazimene ankadzinyenga okha popanda choonadi. Ndipo ikuwaopseza polongosola mmene ati akakhalire pa tsiku lomaliza. Kenako ikulangiza Mtumiki (SAW) kuti apirire. Ndipo yamaliza ndikulemekeza Qur'an yolemekezeka.



Sûrat Al-Qalam LXVIII

سُورَةُ الْقَلَمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

نٓ ۚ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١

1. *Nûn.* Ndikulumbirira pensulo (imene Akulembera angelo ndi ena), ndi Zimene amalemba.

مَا أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٢

2. Pa chisomo cha Mbuye wako iwe Sindiwe wamisala (Pokupatsa uneneri).

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣

3. Ndipo ndithu, udzakhala ndi malipiro Aakulu osaduka, (onkerankera mtsogolo Chifukwa cha mavuto amene Ukukumana nawo pofikitsa uthenga).

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤

4. Ndipo ndithu, uli nawo makhalidwe abwino Kwambiri (omwe Mulungu adakulenga Nawo).

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٥

5. Basi, posachedwapa uona, Iwonso aona

بِأَييِّكُمُ الْمَفْتُونُ ٦

6. Kuti ndani mwa inu wamisala (iwe kapena Iwo)?

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٧

7. Ndithu, Mbuye wako akum'dziwa bwino Amene wasokera panjira yake. Ndiponso Akuwadziwa bwino Amene ali oongoka.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ٨

8. Choncho, usawamvere otsutsana; (Usasiye zimene uli nazo ngakhale Sakugwirizana nazo).

9. Akufuna kuti ukadakhala Wofewa kwa iwo (pazinthu zina) Nawo akadakhala ofewa (kwa iwe)

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

10. Ndipo usamumvere aliyense wochulukitsa Kulumbira ndiponso woyaluka,

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

11. Wojeda, woyenda Ndi ukazitape, (ndi cholinga Choononga umodzi wawo).

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

12. Wotsekereza zabwino wamtopola Ndipo wamachimo ambiri,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Wouma mtima; pamwamba pa izi Ndi wodzipachika mu mtundu Wa ena, (pomwe iye sali m’menemo).

عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Chifukwa choti iye ndi mwini chuma Ndi ana (ndi zimene ali kunyadira).

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. Zikawerengedwa kwa iye aya Zathu Amanena: “Izi ndi nthano za akale (Ndi zabodza zawo, zopeka).

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. Timuika pamphuno pake chizindikiro (Chosasiyana nacho kuti ayaluke Nacho pamaso pa anthu).

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. Ndithu ife tidawayesa (eni mzinda wa Makka ndi mtendere omwe udali pa iwo, Koma adakana monga) momwe Tidawayesera eni munda, pamene Adalumbira kuti

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

akathyola (zipatso za M'munda wawozo) mbandakucha (kuti Osauka asawaone angawapemphe).

18. Ndipo sadapatule (ngakhale wosauka ndi M'modzi yemwe ponena kuti uje Timpatse, uje tisampatse, kapena Sadanene kuti, "Ngati Mulungu afuna)."

ولا يستثنون ﴿١٨﴾

19. Mliri woopsa wochokera kwa Mbuye Wako udauzinga (mundawo nthawi Yausiku) iwo ali mtulo.

فطاف عليها طائف من ربك وهم نائمون ﴿١٩﴾

20. Choncho udakhala ngati wokoledwa (Chifukwa cha mliri uja).

فأصبحت كالصريم ﴿٢٠﴾

21. Adaitanizana nthawi Ya mbandakucha.

فتنادوا مصبحين ﴿٢١﴾

22. "Lawiriranī kumunda wanu kuja ngati Mukufuna kukolola (kuopera kuti Angakuoneni osauka)"

أن اغدوا على حرثكم إن كنتم صارمين ﴿٢٢﴾

23. Adanyamuka uku Akunong'onezana,

فانطلقوا وهم يتخافتون ﴿٢٣﴾

24. (Akunena kuti); "Asakulowerereni Osauka lero mmenemo".

أن لا يدخلنها اليوم عليكم مسكين ﴿٢٤﴾

25. Ndipo adalawirira ali ndi chitsimikizo Choti atha kuwamana (osauka).

وغدوا على حرد قادرين ﴿٢٥﴾

26. Choncho pamene adauona, adanena (uku Akunjenjemera): "Ndithu ife tasokera (Sikuno ayi, munda wathu uja suno).

فلما رأوها قالوا إنا لضالون ﴿٢٦﴾

27. Iyayi, ndiwomwewo; koma Tamanidwa zinthu zake."

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. Wolungama mwa iwo adanena: "Kodi sindinakuuzeni (pamene Mudali kulangizana zomana osowa) Kuti bwanji osamkumbukira Mulungu (Ndi kusintha cholinga chanu)?"

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. (Iwo) adanena: "Alemekezeke Mbuye Wathu ndithu ife tidali a chinyengo (Chifukwa cha kuipa kwa cholinga Chathu)"

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo adatembenukirana ndikuyamba Kudzudzulana.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Adati: "E, chionongeko chathu ndithu Ife tidapyola malire (m'chinyengo chathu)

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ﴿٣١﴾

32. Mwina Mbuye wathu angatipatse Zabwino m'malo mwa munda wathuwu. Ndithu ife tikufunitsitsa kwa Mbuye Wathu (chikhululuko Chake).

عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Umo ndi mmene chimakhalira chilango (Changa chomwe ndimachitsitsa Padziko lapansi kwa amene Chamuyenera); koma chilango cha tsiku Lomaliza nchachikulu zedi, akadakhala Akudziwa.

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndithu, oopa Mulungu adzakhala ndi Minda ya mtendere Kwa Mbuye wawo.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

35. Kodi tiwachite Asilamu monga ochimwa.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

36. Kodi nchiyani chakupezani! Nanga mukuweruza bwanji (Maweruzo opanda chilungamowa)?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

37. Kapena muli ndi buku limene Mukuwerenga.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Kuti mulinazo mmenemo zomwe Mukuzifuna.

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

39. Kapena muli nawo mapangano ndi Ife okafika mpaka tsiku lomaliza Akuti inu mudzapeza zimene Mukudziweruzira?

سَلْهُمْ أَيُّهُمْ بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Afunse (iwe Mtumiki) Ndani mwa iwo amene ali mtsogoleri (Pa malamulo amenewa)?

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

41. Kapena iwo ali nawo othandidzana nawo (Pa mau awa)? Ndipo atabweretsa Othandizana nawo ngati akunena zowona!

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

42. (Akumbukire) tsiku la mavuto Okhwima, ndipo adzaitanidwa (akafiri) kuti Achite sijida (polambira Chauta) koma Sadzatha.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ

43. Maso awo adzangoti pansi zyoli, Manyazi ndi kunyozeka Kudzawaphimba; kumachita kuti adali Kuitanidwa (padziko lapansi)

سَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

kuti Agwetse nkhope pansi pomwe iwo Adali ndi moyo wa ngwiro (Koma ankakana).

فَذَرْنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Ndisiye, (iwe Mtumiki), ndi amene Akukanira nkhani iyi tiwakokera Kuchilango pang'onopang'ono Pamene iwo sakudziwa (mmene chiti Chiwadzere chilangochi)

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

45. Ndipo ndikuwalekerera (pochedwetsa Chilango); ndithudi makonzedwe Anga Ngokhwima, (palibe angapulumuke Mmenemo).

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

46. Kapena ukuwapempha malipiro (Pofikitsa uthenga) kotero kuti iwo Akulemedwa ndi kulipira?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

47. Kapena ali nazo (nzeru) zobisika Kotero kuti iwo akulemba (zimene Akuweruzazo)!

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

48. Choncho pirira ndi lamulo la Mbuye wako (Chifukwa chowalekerera ndi Kuchedwetsa chipulumutso chako); ndipo Usakhale ngati mwini nsomba (Yunusu pa changu ndi mkwiyo kwa Anthu ake) pamene adaitana (Mbuye wake) uku ali wodzazidwa ndi Mkwiyo (kupempha kuti chidze Mwachangu chilango kwa anthu ake).

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ

49. Chikadapanda kumfikira chisomo Chochokera kwa Mbuye

wake (ndi Kuvomera kulapa kwake), Akadaponyedwa (kuchokera m'mimba Mwa chinsomba chija) pagombe (Popanda kanthu) ali wodzudzulidwa

بِالْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ٤٩

50. Koma adamsankha Mbuye wake (Povomera kulapa kwake) ndipo Adamchita kukhala mmodzi wa anthu Abwino.

فَاجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠

51. Ndithudi anthu amene sadakhulupirire Adayandikira kukutereretsa ndi Kunyogodola kwa maso awo (chifukwa Chachidani ndi mkwiyo) pamene Adamva chikumbutso(Qur'an), ndipo Akunena kuti iyeyo ngwamisala.

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ٥١

52. Ndipo ichi sichina, koma (ndi phunziro, Ndi nzeru) ndi chikumbutso kwa Zolengedwa zonse.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ٥٢





SÛRAT AL-HÂQQAH LXIX

Sura yolemekezekayi, yasonyeza mmene zinthu zidzakhalire tsiku la chimaliziro (Kiyama) ndipo yafotokoza zimene zidawapeza anthu akale monga kuonongeka ndi chilango champhamvu pamene adatsutsa uthenga wa Mulungu.

Yafotokozanso za kuombedwa lipenga losonyeza kutha kwa dziko ndi zimene zidzaonekera nthaka, mapiri ndi thambo monga kusintha ndi kuchoka; ndi zimene zidzachitika motsagana ndi zimenezo monga anthu kuonekera kwa Mulungu ndi kuweruzidwa pa zomwe adachita.

Surayi yapereka uthenga wabwino kwa anthu akudzanja lamanja, ochita zabwino, kuti adzakumana ndi malipiro abwino; umene udzakhala mtendere wamuyaya. Ndipo yawachenjeza anthu akumanzere, ochita zoipa, kuti adzakumana ndi chilango chowawa.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kunena zachoonadi cha uthenga wa Muhammad (SAW) umene adaufikitsa kwa anthu, ndi choonadi cha Qur'an yomwe ili choonadi chochokera kwa Mulungu.



Sûrat Al-Hâqqah LXIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Chakudza cha choonadi (chomwe ndi Kiyama).

ٱلۡحَآقَّةُ ١

2. Kodi chakudza cha choonadi nchiyani?

مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٢

3. Nanga nchiyani chikudziwitse za chakudza Cha choonadicho?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٣

4. Asamudu ndi a Adi adatsutsa Zakudza kwa Kiyama (yomwe Idzadzidzimutsa zolengedwa Mwamphamvu ndi zoopsa zake).

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ وَعَادُۢ بِٱلۡقَارِعَةِ ٤

5. Tsono Asamudu adaonongedwa ndi Phokoso lopyola muyeso, (Lamphamvu kwambiri).

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهۡلِكُواْ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥

6. Ndipo Adi adaonongedwa ndi Chimphepo cha mkutho, chozizira, (Champhamvu kwambiri).

وَأَمَّا عَادٞ فَأُهۡلِكُواْ بِرِيحٖ صَرۡصَرٍ عَاتِيَةٖ ٦

7. Mulungu adaachitumiza kwa iwo pa Usiku usanu ndi uwiri ndi masana asanu Ndi atatu mosadukiza; kotero Ukadawaona ali lambalamba mmenemo Ngati mathunthu a mitengo ya kanjedza Yopanda kanthu m'kati mwake.

سَخَّرَهَا عَلَيۡهِمۡ سَبۡعَ لَيَالٖ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومٗاۖ فَتَرَى ٱلۡقَوۡمَ فِيهَا صَرۡعَىٰ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٍ خَاوِيَةٖ ٧

8. Kodi nanga ukumuona wotsala mwa Iwo?

فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ٨

9. Ndipo Firiaun ndi amene adalipo iye Asadabadwe, ndi khamu la anthu amidzi Yotembenuzidwa (anthu a Luti) adadza Ndi machimo (akulu).

وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ٩

10. Ndipo (yense wa iwowa) adanyoza Mtumiki wa Mbuye wawo; choncho Adawalanga chilango chopitirira muyeso.

فَعَصَوۡاْ رَسُولَ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةٗ رَّابِيَةً ١٠

11. Ndithu pamene madzi adasefukira Mopyola muyeso (mpaka kumeza Mapiri nthawi ya chigumula cha Nowa) Ife tidakukwezani mchombo choyandama Ndi kuyenda.

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ ١١

12. Kuti tichichite (chochitikacho chomwe Okhulupirira adapulumuka nacho; Osakhulupirira adaonongeka nacho) Kukhala lingaliro ndi phunziro kwa inu, Ndikuti lisunge (nkhaniyi) khutu losunga.

لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةٗ وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ١٢

13. Likadzaimbidwa lipenga, kuimba Kumodzi kokha (zamoyo zonse zidzafa),

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣

14. Ndipo nthaka ndi mapiri nkuchotsedwa M'malo mwake ndi kuphwanyidwa Kamodzi kokha.

وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤

15. Tsiku limenelo, chakudza Chidzakhala kuti chadza (imene ili Kiyama).

فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥

16. Ndipo thambo lidzasweka choncho ilo Tsiku limenelo

وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ ١٦

lidzakhala lofooka (Pamene lidali lolimba).

17. Ndipo Angelo adzakhala m'mphepete Mwake, ndipo pamwamba pawo Tsiku limenero (Angelo) asanu Ndi atatu adzasenza mpando wa Mbuye wako.

وَالْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. Tsiku limenelo mudzabweretsedwa Kuchiweruzo;) sichidzabisika chilichonse Chobisika mwa inu.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. Tsono amene adzapatsidwa kaundula Wake chakudzanja lakumanja kwake Adzanena (mokondwa kwa amene ali M'phepete mwake): "Tengani! Werengani kaundula wanga!"

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ اقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾

20. Ndithudi ine ndidatsimikiza (padziko Lapansi) kuti ndidzakumana ndi Chiwerengero changa.

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

21. Choncho, iye adzakhala mu moyo Wosangalatsa

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. M'munda wapamwamba.

فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Zipatso zake zoyandikira pansi (zosavuta Kuzithyola)

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. (Adzawauza kuti:) "Idyani, ndipo imwani Mosangalala pa zimene mudatsogoza Mmasiku aja adapita (apadziko lapansi).

كُلُوا۟ وَاشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo amene adzapatsidwe kaundula Wake kudzanja lake

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ

فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾

lamanzere, Adzanena (modandaula): “Kalanga ine! Ndiponi ndikadapanda kupatsidwa Kaundula wangayu!

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾

26. Nkusadziwa chiwerengero changa!

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

27. Ha! imfa ija ikadandimaliziratu (Ndi kundilekanitsa ine ndi zimenezi).

مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾

28. Chuma changa sichidandithandize!

هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾

29. Mphamvu zanga (ndi moyo wanga Wathanzi) zandichokera!”

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

30. (Kudzanenedwa kwa angelo Oyang’anira Jahena): Mgwireni ndipo Mnjateni (pomphatikiza manja ndi Khosi)!

ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

31. Kenako mponyeni kumoto.

ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

32. Kenakonso mlowetseni mtcheni lotalika Mikwamba makumi Asanu ndi awiri!

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

33. Ndithudi, iye sadali Kukhulupirira mwa Mulungu wamkulu.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾

34. Sadalinso kulimbikitsa Zodyetsa osauka.

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

35. Basi, lero kuno Alibe bwenzi (lomthandiza).

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾

36. Ndipo alibe chakudya kupatula Mafinya (a anthu akumoto)

لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾

37. Zomwe palibe angazidye kupatula Ochimwa (mwadala).

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Choncho ndikulumbirira zimene Mukuziona,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Ndi zimene simukuziona.

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

40. Ndithudi iyi (Qur'an) ndiliwu la Wamthenga wolemekezeka (Jibril).

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

41. Ndipo simawu a mlakatuli Ndi zochepa zimene Mukuzikhulupirira.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

42. Ndiponso simawu A mlosi; ndi zochepa Zimene mumalangizika nazo!

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾

43. (Ichi ndi) chivumbulutso Chochokera kwa Mbuye wa zolengedwa.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

44. Ndipo (Mneneri) akadatipekera Bodza lililonse.

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

45. Tikadamgwira mwamphamvu,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ndipo tikadadula mwa iye mtsempha Wamoyo (kotero kuti ndikuferatu Nthawi yomweyo),

فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾

47. Sipakadapezeka aliyense mwa inu Womteteza (kuchilango Chathu).

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ndithu, iyi (Qur'an) ndi phunziro Labwino kwa owopa (Mulungu.)

49. Ndithu Ife, tikudziwa kuti ena mwa inu Atsutsa (Qur'an)

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ndipo ndithu, iyi (Qur'an) idzakhala Chowadandaulitsa (chachikulu) Osakhulupirira (pamene adzaona Chilango chawo ndi mtendere wa Okhulupirira).

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

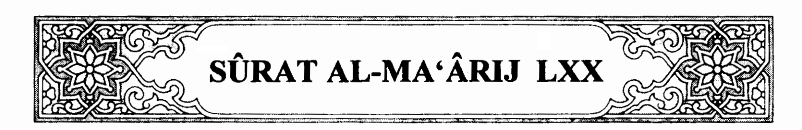
51. Ndithu, iyoyi ndi choonadi Chotsimikizika; (mulibe chikaiko),

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. Basi, lemekeza dzina la Mbuye wako Wamkulu (Pitiriza kutamanda dzina Lake).

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾





M’surayi muli zoopseza za tsiku la Kiyama ndikuti lidzakhala lalitali kwambiri pamodzi ndi zoopsa zazikuluzikulu. Ndi kuti tsiku limenelo munthu adzayesa kupereka dipo la ana, mkazi wake, m’bale wake makolo ake ndi zonse za m’dziko kuti apulumuke kuchilango chamoto, koma zonsezo sizidzavomerezedwa.

Surayi yalongosolanso kuti munthu ngofooka kwambiri pa nthawi yamavuto ndi nthawi yopeza bwino, kupatula amene Mulungu wawateteza kukhalidwe loipa pakulimbikitsa mitima yawo kuopa Mulungu yekha ndi kugwira ntchito yabwino, osatekeseka ndi chilichonse ngakhale chiopse chotani.



Sûrat Al-Ma'ârij LXX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Wopempha adapempha kuti chiwadzere Msanga chilango chopezekacho, (M'kupempha kwa chipongwe ndi Kotsutsa)

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝١

2. Kwa okanira palibe Angachitsekereze,

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۝٢

3. Chochokera kwa Mulungu Mwini Makwerero.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۝٣

4. Angelo ndi Jiburil amakwera kwa Iye (Mulungu) m'tsiku Lomwe kutalika kwake kuli ngati zaka Zikwi makumi asanu (50 000).

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝٤

5. Choncho, pirira (iwe Mtumiki{SAW} Kupirira kwabwino,

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝٥

6. Ndithu, iwo akuona (tsiku) la Kiyama kuti palibe; silingachitike.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۝٦

7. Koma Ife tikuona kuti ndilochitika.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ۝٧

8. Tsiku limene thambo lidzakhala Ngati mtovu wosungunuka.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ۝٨

9. Ndipo mapiri adzakhala ngati ubweya (Wongouluka wokha).

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝٩

10. Ndipo m'bale sadzafunsa Za m'bale wake,

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝١٠

11. Ngakhale adzawalole kuti aonane Ndi kudziwana pakati pawo (Sadzafunsana). Wochimwa adzalakalaka Kuti akadaziwombola ku chilango cha Tsiku limenelo ndi ana ake,

يُبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

12. Ndi mkazi wake, ndi m'bale wake,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

13. Ndi akumtundu wake amene Amamsunga.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

14. Ndi (kulipira) zonse Za m'dziko, kuti Zimpulumutse.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. Iyayi, (siya iwe wamachimo zimene Ukulakalakazo)! Ndithu umenewu ndi Moto wa malawi.

كَلَّا إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾

16. Wosupula mwamphamvu khungu,

نَزَّاعَةً لِلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾

17. Udzaitana (potchula dzina la aliyense) Amene adachitembenuzira msana Choona ndi kunyoza;

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾

18. Adasonkhanitsa (chuma) ndi kusunga (M'nkhokwe zake popanda Kuperekera chopereka cha Mulungu)

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾

19. Ndithu, munthu walengedwa kukhala Wosapirira.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾

20. Mavuto akamkhudza amada nkhawa.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾

21. Koma zabwino zikamkhudza amamana (Ena ndi kuiwala mavuto amene adali Nawo).

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

22. Kupatula opemphera, (iwo alibe mbiri Zoipazi).

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

23. Iwo amene akupitiriza mapemphero Awo; (sakuwaleka ngakhale zivute Chotani).

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ndi amene mchuma chawo muli Gawo lodziwika,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

25. La wopempha ndi wosapempha.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

26. Ndi amene akuvomereza za tsiku La malipiro (ndi kumalikonzekera.)

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾

27. Ndi iwo amene akuopa chilango Chochokera kwa Mbuye wawo,

وَالَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ndithu, chilango cha Mbuye wawo Nchosapulumuka nacho (munthu Woipa).

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

29. Ndiponso iwo amene akusunga Umaliseche wawo (posachita Chiwerewere),

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. Kupatula kwa akazi awo ndi Amene manja awo akumanja apeza; Ndithu, pazimenezo iwo Sangadzudzulidwe.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. Koma amene angafune (zina) Kusiya zimenezi iwowo ndiwo Olumpha malire.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. Ndi iwo amene amasunga mwaubwino Zimene amasungisidwa ndi zimene alonjeza.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ndi iwo amene amaima molungama Popereka umboni wawo.

وَالَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ٣٣

34. Ndiponso iwo amene amasunga (Mwaubwino) mapemphero awo.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٣٤

35. Amene ali ndi mbiri zimenezi adzakhala M’minda (yamtendere) ali Olemekezedwa.

أُولَٰٓئِكَ فِي جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ٣٥

36. Kodi kuli chiyani kwa amene akana (Chikhulupiriro) akuthamangira kwa iwe (Maso ali pamtunda)?

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ٣٦

37. Atakuzungulira ena chakumanja ena Chakumanzere atazungulira.

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ٣٧

38. Kodi akulakalaka aliyense mwa iwo Kuti akalowetsedwe ku munda Wamtendere?

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ٣٨

39. Asiye (kukhumba kwawo kokalowa ku Munda wa mtendere)! Ndithu Ife Tidawalenga kuchokera m’zimene Akudziwa! (madzi opanda pake).

كَلَّآ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ٣٩

40. Ndikulumbirira Mbuye wa kuvuma ndi Kuzambwe konse ndithu Ndife Wokhoza.

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَٰرِقِ وَالْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ٤٠

41. Kuwasintha ndi kudzetsa abwino Kuposa iwo; Ife palibe (chilichonse) Chotipambana.

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ٤١

42. Asiye azingolankhula zopanda pake ndi Kumangosewera

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَٰقُوا

mpaka adzakumane Ndi tsiku lawo limene Akulonjezedwa.

يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

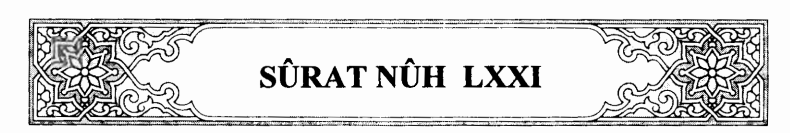
43. Tsiku limene adzatuluke m’manda Uku akuthamanga (kudza kwa woitana) Ngati kuti akuthamangira kumafano awo (amene adali Kuwapembedza).

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Maso awo ali zyoli,(osatha kuwakweza); Kuyaluka kutawaphimba! Limenelo Ndilo tsiku lomwe adali kulonjezedwa (Pomwe adali padziko lapansi.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾





SÛRAT NÛH LXXI

Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane nkhani ya Nuhu (AS) pamodzi ndi anthu ake. Ndipo yafotokozanso za kuitana kwake kwa anthu ake molimbika, kenako mobisa, ndipo kenakonso molimbika. Ndiponso yalongosola kusuma kwake kwa Mulungu za kusalabadira kwawo ndi makani awo. Yanenanso za kupitiriza kwawo kugwadira mafano mpaka adayenera kulandira chilango cha Mulungu.

Pamene Nuhi adataya mtima pazakuvomera kwawo pakuitana kwake, adapempha Mulungu kuti awaononge onse ndi kuwathetsa.

Kenaka adadzipemphera yekha kudzanso makolo ake, okhulupirira aamuna ndi aakazi, kuti Chauta awakhululukire.



Sûrat Nûh LXXI



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١

1. Ndithu Ife tidamtuma Nuhu kwa Anthu ake, (ndikumuuza kuti): "Chenjeza anthu ako chisadawafike Chilango chowawa."

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢

2. Adanena (Nuhu), "E, inu anthu anga! Ndithu, ine ndimchenjezi kwa inu Woonekera poyera (wolongosola za Uthenga wa Mbuye wanu M'chiyankhulo chimene mukuchidziwa).

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٣

3. Mpembedzeni Mulungu ndipo muopeni Ndikutinso mundimvere (Pazimene ndikukulangizani).

يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤

4. (Ngati mutero) adzakukhululukirani Machimo anu ndi kukutalikitsirani moyo Wanu kufikira m'nthawi imene yaikidwa (Kuti ndiwo malire akutalika kwa Moyo). Ndithu nthawi ya Mulungu Ikabwera siyichedwetsedwa (Ngakhale pang'ono). Mukadakhala Mukudziwa.

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٥

5. Adanena (Nuhu): "Ambuye! Ine Ndaitanira anthu anga (Kuchikhulupiriro) usiku ndi usana (Popanda kufooka).

6. Kuitana kwanga Sikudaonjezere (chilichonse) koma Kuthawa basi (kuchikhulupiriro Chanu).

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِيٓ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

7. Ndipo ine nthawi iliyonse ndikawaitanira (Ku chikhulupiriro Chanu) kuti Mwakhululukire, akuika zala zawo M'makutu mwawo (kuti asamve Uthenga Wanu), ndipo akudziphimba Ndi nsalu zawo (kuti asaone nkhope Yanga), ndipo akupitiriza kukana Kwawo ndi kudzikweza kwakukulu.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا أَصَٰبِعَهُمْ فِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَٱسْتَكْبَرُوا ٱسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

8. Kenaka ine ndawaitanira (kwa Inu) Ndi mawu ofuula,

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

9. Kenakanso (ine ndawaitanira) Molengeza poyera ndiponso Mwachinsinsi mobisa.

ثُمَّ إِنِّيٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. Choncho ndidati (kwa anthu anga): Pemphani kwa Mbuye wanu chikhululuko (Pa kukana kwanu ndi kutonza kwanu): Ndithu, Iye sadasiye kukhala Wokhululukira (machimo kwa amene Akubwerera kwa Iye).

فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. Akutumizirani mvula yotsika Mochuluka,

يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾

12. Ndikukupatsani chuma ndi ana, (Zomwe ndi zokongoletsa za dziko Lapansi), ndi kukupangirani minda (Yokongola) ndi kukupangirani mitsinje (Yothirira mbewu zanu ndi kumwetsa Ziweto zanu).

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ﴿١٢﴾

13. Kodi chifukwa ninji simupereka Ulemu kwa Mulungu (woyenera Umulungu Wake kuti akakuchitireni Chifundo ndi kukupulumutsani ku Chilango),

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

14. Pomwe Iye adakulengani Mnjira zosiyanasiyana: (Madzi a umunthu, kenako Magazi, kenako magazi Ochindikara, kenako Mafupa ndipo kenako mnofu),

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15. Kodi simudaone momwe Mulungu Adalengera thambo zisanu ndi Ziwiri mosanjikizana?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

16. Ndi kuupanga mwezi mthambomo Kukhala kuunika, ndiponso Kulipanga dzuwa kukhala nyali.

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17. Ndipo Mulungu adakulengani Kuchokera m'nthaka monga mmera.

وَاللَّهُ أَنبَتَكُم مِّنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18. Kenako adzakubwezerani Momwemo ndikudzakutulutsaninso (Popanda cholepheretsa).

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

19. Ndipo Mulungu wakupangirani Nthaka kukhala ngati choyala,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20. Kuti muziyendayenda m'menemo M'njira zazikulu."

لِّتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

21. Adanena Nuhu: "Ambuye! Ndithu Anthu anga andinyoza (pazimene Ndawalamula kuti

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

akhulupirire Inu ndi kupempha chikhululuko Chanu), ndipo (ofooka mwa iwo) Amtsatira yemwe chuma chake ndi ana Ake sizidzamuonjezera (chilichonse Chabwino) koma kutaika (ndi Kuonongeka patsiku lomaliza).

وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

22. Ndipo (eni chuma ndi ana) awatchera (Otsatira awo) ndale zazikulu (Ndi zopyola muyeso kuti Asakhulupirire)"

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

23. Ndipo adanena (kwa otsatira awo): "Musasiye kupembedza milungu Yanu: Musamusiye Wadda, Suwaa, Yaghutha, Ya'uka ndi Nasra (Maina amafano awo)."

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

24. Ndipo ndithu iwo asokeretsa (anthu) Ambiri; ndipo musawaonjezere ochita Zoipa (china chake) koma kusokera basi"

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

25. Chifukwa cha zochimwa zawo Adamizidwa ndi kulowetsedwa kumoto (Waukulu woyaka); sadapeze Owapulumutsa ndi kuwateteza m'malo Mwa Mulungu.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

26. Ndipo adanena Nuhu (atataya mtima Za anthu ake): "Ambuye! Musasiye Aliyense mwa osakhulupirira kukhala Padziko.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ

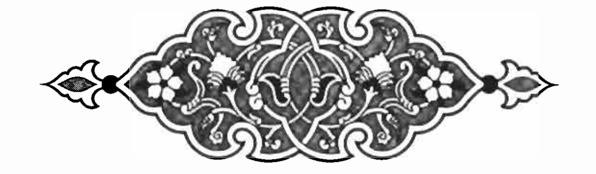
27. Ndithu, Inu Ambuye ngati muwasiya (Popanda kuwaononga

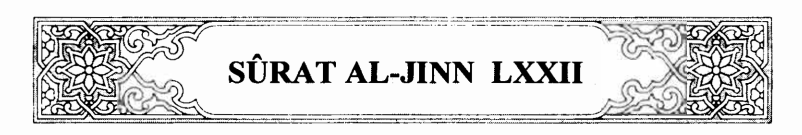
ndi kuwathetsa) Asokeretsa akapolo anu (kunjira Yolungama). Ndipo sangabereke (ana Abwino) koma oipa; osakhulupirira (Okhala kutali ndi choonadi, ndiponso Onyoza Inu).

وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرٗا كَفَّارٗا ۝٢٧

28. "Mbuye wanga! Ndikhululukireni ndi makolo Anga, ndi aliyense walowa M'nyumba yanga ali okhulupirira Ndi okhulupirira aamuna ndi okhulupirira Aakazi.Ndipo musawaonjezere anthu Achinyengo chinachake koma Kuwaononga basi."

رَّبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيۡتِيَ مُؤۡمِنٗا وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارَۢا ۝٢٨





SÛRAT AL-JINN LXXII

Mulungu walamula Mneneri wake (SAW) msurayi kuti adziwitse anthu zimene zavumbulutsidwa kwa Iye zoti ziwanda zidamvera kuwerenga kwake kwa Qur'an ndipo zidavomereza uthenga wake. Ndiponso izo zidafotokoza mmene opulukira mwa iwo kudzanso abwino awo, adalili. Ndi kuti zinkakhala m'malo okhala nkumamvera nkhani za kumwamba mobera. Koma tsopano akuzipirikitsa.

Ma aya a surayi asonyeza njira za Chisilamu kwa olungama ndi osalungama. Ndipo afotokoza kuti mapemphero ndi misikiti zikhale za Mulungu yekha. Ndiponso yafotokoza zoti ziwanda zidamzinga Mtumiki Muhammad(SAW) kumverera Qur'an yomwe adali kuwerenga.

Surayi yafotokozanso kuti pali zina zimene Mtumiki (SAW) angazithe ndipo pali zina zimene sangazithe. Ndipo yachenjezanso onyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake kuti akalowa kumoto. Pomaliza yanenetsa kuti Mulungu yekha ndiye akudziwa.



Sûrat Al-Jinn LXXII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nena (iwe Mtumiki(SAW), kwa anthu Ako): "Kwavumbulutsidwa kwa Ine kuti gulu la ziwanda lidamvetsera (Kuwerenga kwanga Qur'an) ndipo Lidanena (kumtundu wawo), ndithu, Tamvetsera Qur'an yodabwitsa, (Sitidaimve yonga iyi chiyambire).

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾

2. Ikuitanira kuchilungamo, ndipo Taikhulupirira. Ndipo sitimphatikiza Aliyense ndi Mbuye wathu, (pa Mapemphero.)

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

3. Ndipo ndithu, ukulu ndi ulemerero wa Mbuye wathu watukuka; Sadadzipangire mkazi kapena mwana.

وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

4. Ndipo ndithu, mbuli za mwa ife zakhala Zikunenera Mulungu mawu abodza (Okhala kutali ndi choonadi).

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

5. Ndipo ndithu ife tinkaganiza kuti Anthu ndi ziwanda sangamnenere Mulungu zabodza (zosayenera Ulemerero Wake).

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

6. Ndipo ndithu, padali amuna amuwanthu Amapempha chitetezo kwa amuna Amziwanda, ndipo

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

adawaonjezera (Amuna amziwanda) kupitiriza Machimo awo, kupulukira (ndi Kuchenjerera anthu.)

7. Ndipo iwo amaganiza monga momwe Mumaganizira inu kuti Mulungu Sadzaukitsa aliyense (atafa).

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8. Ndithu, ife tidafuna kukafika Kumwamba; tidakupeza kutadzala Alonda (Angelo) amphamvu ndi Zenje zamoto.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

9. Ndithu ife tidali kukhala m'menemo (Kale) mokhala momvetsera; (mobera Nkhani zakumwamba). Koma amene Afune kumvetsera tsopano apeza chenje Chamoto chikudikirira (kuti chimgwere Iye ndi kumuononga).

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

10. Ndithu, ife sitikudziwa chilango Chimene akuwafunira am'dziko (Polondera kumwamba, kuletsa Kumvetsera nkhani zakumeneko); Kapena Mbuye wawo akuwafunira Zabwino ndi chilungamo (pazimenezo).

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. Ndithu, ena mwaife ndi abwino Koma ena sali choncho.Tili njira Zosiyanasiyana.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾

12. Ndithu ife tidadziwa kuti Mulungu Sitingathe kumlepheretsa (lamulo Lake Pa ife paliponse tingakhale) padziko Lapansi, ndipo

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

sitingamlepheretsenso Pomzemba ndi kuthawira (kumwamba)

13. "Ndipo ife pamene tachimva chiongoko (Qur'an) tachikhulupirira ndipo amene ati Akhulupirire mwa Mbuye wake saopa Kumchepetsera (chabwino kapena Kumuonjezera machimo ake).

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. Ndithu, mwa ife alipo Asilamu Ndiponso mwa ife alipo opatuka (Munjira ya chilungamo); amene Walowa m'Chisilamu, iwowo ndi Amene alunjika njira ya choonadi.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. Koma opatuka (kunjira ya Chilungamo) adzakhala nkhuni za Jahannama."

وَأَمَّا الْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. Ndithu, (anthu ndi ziwanda) Akadalungama panjira Ya chilungamo Tikadawamwetsa madzi ambiri (Okwanira nyengo zonse),

وَأَن لَّوِ اسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. Kuti tiwayese ndi zimenezo (mmene Angamyamikire Mulungu pa mtendere Wake pa iwo). Koma amene anyozera Kupembedza Mbuye wake, amlowetsa Kuchilango chovuta (chimene Sangathe kupirira nacho).

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. Ndithu,misikiti ndi ya Mulungu yekha! Choncho, musapembedze aliyense Pamodzi ndi Mulungu.

وَأَنَّ الْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. Ndipo ndithu, pamene adaima kapolo Wa Mulungu (Muhammad{SAW}, pa Swala yake) uku akumpembedza (Mulungu), ziwanda zidatsala pang'ono Kumgwera (chifukwa cha kuchuluka Kwawo ndi kumzinga podabwa ndi Zimene adaziona ndi kuzimva).

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ١٩

20. Nena:"Ndikumpembedza Mbuye wanga M'modzi (Yekha) ndipo Sindingamphatikize ndi aliyense (M'mapemphero Ake)."

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ٢٠

21. Nena: "Ine ndilibe udindo wokupatsani Mavuto kapena chilungamo (Ndi zabwino)."

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ٢١

22. Nena: "Ine palibe anganditeteze Kuchilango cha Mulungu (ngati Nditamnyoza) sindingapeze malo (Othawira kuchilango Chake) Kupatula kwa Iye.

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ٢٢

23. Koma mphamvu imene ndili nayo Ndikufikitsa uthenga wa Mulungu umene Adanditumizira;ndithu amene anyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake (ndi Kupatuka pa chipembedzo cha (Mulungu) Ndithu, moto wa Jahannama ndi Wake akakhala m'menemo Muyaya.

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ٢٣

24. Mpaka pomwe adzaziona zimene Alonjezedwa ndipamene

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ

adzadziwa (Kuti) kodi ndani mwini mthandizi Wofooka ndiponso wochepekedwa Kuchuluka (kwa omtsatira, iwo kapena Asilamu)."

فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Nena (kuti): "Sindikudziwa ngati Zomwe mukulonjezedwa (za chilango) Zili pafupi, kapena Mbuye wanga Azitalikitsa.

قُلْ إِنْ أَدْرِيٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّيٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. (Iye) ndi Wodziwa zobisika; Sazionetsa zobisika Zake kwa Aliyense (mzolengedwa Zake),

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Kupatula Mtumiki (Wake) amene Wamuyanja; (iyeyo amamdziwitsa Zobisikazo) ndipo ndithu amamuikira Alonda kutsogolo kwake ndi Kumbuyo kwake (omulonda).

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. Kuti adziwe ngati afikitsa Uthenga wa Mbuye wawo, ndipo Wawazungulira (podziwa zonse Zili kwa iwo) ndipo wadziwa Kuchuluka kwa zinthu zonse Zimene zilipo; (palibe chobisika Kwa Iye)."

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾





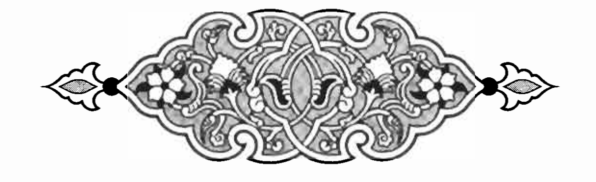
SÛRAT AL-MUZZAMMIL LXXIII

M'surayi Mulungu akulamula Mneneri Wake (SAW) kuti aziima gawo lalikulu la usiku kupemphera ndi kuwerenga Qur'an mofatsirira.

Iye ndi gulu la omtsatira ake, adaima kupemphera potsatira lamuloli. Koma kenako Mulungu adawapeputsira powalamula kuti azipemphera Swala zisanu ndi kupereka zakati ndi sadaka, ndiponso ndi kuchulukitsa kupempha chikhululuko Chake.

Adamlamulanso kupirira pazimene akumuyankhulira otsutsa pomuuza kuti amsiire Mulungu, Iye ndiye amene adziwe chochita nawo.

Osakhulupirira aopsezedwa m'surayi powauza kuti awalanga ndi chilango choopsa monga chomwe adalangidwa nacho anthu akale amene adali kunyoza Mneneri wa Mulungu. Ndipo aopsezedwanso ndi zoopsa zina zomwe zidzachitika tsiku lomaliza.



Sûrat Al-Muzzammil LXXIII

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ①

1. Ee, iwe wadziphimba (ndi nsalu!)

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ②

2. Imirira usiku (upemphere), Kupatula nthawi yochepa.

نِصْفَهُ أَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ③

3. Theka lake kapena chepetsa thekalo Pang'ono (mpaka ufike chimodzi Mwazigawo zitatu za usiku).

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ④

4. Kapena wonjezapo (mpaka ufike zigawo Ziwiri mwa zigawo zitatu za usiku;) Ndipo werenga Qur'an mofatsa (Lemba ndi lemba).

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤

5. Ife tikuvumbulutsira iwe (Mneneri) Mawu olemera (yomwe ndi Qur'an).

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥

6. Ndithu, kudzuka usiku Ndi kuchita mapemphero Kumalowerera (mumtima) Kwambiri, ndipo zoyankhula Zake zimakhala zoongoka ndi Zolunjika bwino (kuposa Mapemphero amasana).

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦

7. Ndithu, masana uli ndi Zochitachita zambiri; (Umatanganidwa ndi ntchito Yauthenga; dzipatse danga Usiku polimbika kupemphera).

8. Ndipo tchula dzina la Mbuye wako (Amene adalenga ndi kulera zinthu), Ndipo udzipereke kwathunthu kwa Iye.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

9. (Iye ndiye) Mbuye wa kuvuma ndi Kuzambwe; palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Mchiteni Kukhala mtetezi (wanu pazinthu Zanu zonse).

رَّبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

10. Ndipo pirira pa zimene akunena. Ndipo apewe (ndi mtima wako); Kupewa kwabwino.

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

11. Ndisiye Ine ndi otsutsa eni Kupeza bwino; ndipo alekerere Kanthawi kochepa.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

12. Ndithudi, tili ndi mitundumitundu Ya unyolo ndi moto Woyaka,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

13. Ndi chakudya chotsamwitsa Ndi chilango chowawa.

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. Tsiku limene nthaka ndi mapiri Zidzagwedezeka; (kugwedezeka kwa Mphamvu kotero kuti) mapiri adzakhala Ngati mulu wa mchenga woyoyoka.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

15. Ndithu, Ife takutumizirani Mthenga Amene adzakhala mboni yanu (tsiku la Chimaliziro; monga momwe Tidamtumizira (Musa) kukhala Mtumiki kwa Firiauni.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. Koma Firiauni adamnyoza Mtumikiyo; Ndipo tidamulanga Chilango chokhwima.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ
أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. Kodi mungadzitchinjirize chotani ngati Mukana (chilango cha) tsiku (lomwe) Lidzachititsa ana kukhala ndi imvi?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

18. Thambo (pamodzi ndi mphamvu zake Ndi kukula kwake), lidzang'ambika (Tsiku limenelo) chifukwa cha kuopsa Kwa tsikulo, lonjezo la (Mulungu) Lidzakwaniritsidwa, (palibe wolipinga).

السَّمَاءُ مُنفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Ndithudi, ma aya awa (amene akunena Za kuwopsa kwa Kiyama) ndi Chikumbutso, choncho amene akufuna (Kuthandizika nawo) ayende panjira Ya Mbuye wake (pokwaniritsa Malamulo Ake ndi kuleka zoipa).

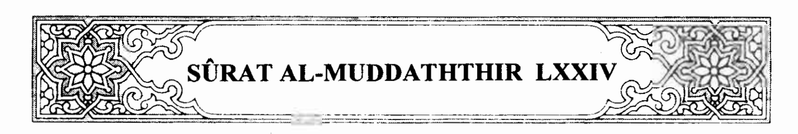
إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَاءَ
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Ndithu, Mbuye wako akudziwa kuti Iwe ukuima (kupemphera) Pafupifupi zigawo ziwiri mwa Zigawo zitatu za usiku kapena theka Lake, kapenanso chigawo chimodzi mwa Zigawo zitatu za usiku, pamodzi ndi gulu La omwe uli nawo. Ndipo Mulungu NdiAmene amadziwa bwino muyeso Wa (nthawi za) usiku ndi usana, Wadziwa kuti simungathe kuwerenga Zimenezo,

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن
ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ
وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ
يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن
تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَاقْرَءُوا
مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۚ عَلِمَ أَن
سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ ۙ وَآخَرُونَ
يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن

choncho wakukhululukirani. Werengani ndime imene yapepuka Yochokera m'Qur'an. Wadziwa kuti ena mwa inu adzakhala Odwala: (kudzawavuta kuimirira ndi Kuchezera usiku), ndipo ena adzakhala Akuyendayenda padziko (ndi cholinga Cha malonda ndi ntchito) kunka Nafunafuna ubwino wa Mulungu. Ndipo ena adzakhala akumenya Nkhondo panjira ya Mulungu (Ncholinga chotukula mawu Ake), Werengani chimene chapepuka chochokera mmenemo (m'Qur'an) ndipo Pitirizani kupemphera swala, perekani chopereka (chimene chakakamizidwa Kwa inu). Ndipo mkongozeni Mulungu Ngongole yabwino ndipo chilichonse chabwino chimene mwadzitsogozera mudzachipeza kwa Mulungu chili chabwino (kuposa zomwe mudazisiya m'mbuyo) ndi malipiro aakulu zedi ndipo mpempheni Mulungu chikhululuko (Pa uchimo wanu ndi chikhululuko pakunyozera kwanu kuchita zabwino). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Ngwachisoni.

فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾



Surayi ikulamula Mneneri wa Chauta (SAW) kuti achenjeze anthu ake ndi kuti alemekeze Mulungu. Ndi kutinso asiye zosayenera kuchita ndi Iye. Ndipo yafotokozanso za kuimbidwa kwa lipenga ndi kukhwima kwa chilango kwa okanira.

Ikulamuliranso kuti am'siye wokana chisomo cha Mulungu yemwe amakhumba kuti awonjezeredwe zina popanda kuthokoza Mwini chisomo. Ndipo yafotokozanso mmene ankaganizira osakhulupirira Qur'an.

Kenako Surayi yakumbutsa mitima kuti kalikonse kabwino ndi koipa kamene ikuchita, ndichikole cha mitimayo. Ndipo kenako yayankhula za anthu ambali ya kumanja mmene azikawafunsira mafunso anthu a kumoto owaliritsa nawo kuti: "Nchiyani chakulowetsani ku moto?"

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an ponena kuti umenewu ndi uthenga wabwino kwa amene akuulingalira, ndi kunenetsa kuti amene waulingalira uthenga umenewu akhala m'gulu la oopa Mulungu, amene adzapeza chikhululuko Chake.



Sûrat Al-Muddaththir LXXIV

سُورَةُ المُدَّثِّر

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ee, iwe wadziphimba (nsalu)!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ١

2. Imirira ndipo uwachenjeze (Anthu za chilango cha Mulungu)

قُمۡ فَأَنذِرۡ ٢

3. Ndipo Mbuye wako (yekha) Umkulitse (pomulemekeza).

وَرَبَّكَ فَكَبِّرۡ ٣

4. Ndipo nsalu zako uziyeretse (Ndi madzi kuuve).

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرۡ ٤

5. Ndiponso zoipa (monga mafano Ndi zina zonse) zipewe.

وَٱلرُّجۡزَ فَٱهۡجُرۡ ٥

6. Usapatse (anthu) ncholinga Choti ulandire zambiri.

وَلَا تَمۡنُن تَسۡتَكۡثِرُ ٦

7. Chifukwa cha Mbuye Wako, pirira (kumalamulo Ake poleka Zomwe waletsa ndi kuchita zimene Walamula).

وَلِرَبِّكَ فَٱصۡبِرۡ ٧

8. Likadzaimbidwa lipenga,

فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ٨

9. Tsiku limenelo lidzakhala Tsiku lovuta.

فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ ٩

10. Kwa osakhulupirira, silidzakhala Lofewa.

عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ غَيۡرُ يَسِيرٖ ١٠

11. Ndisiye ndiamene Ndidamlenga Ndekha,

ذَرۡنِي وَمَنۡ خَلَقۡتُ وَحِيدٗا ١١

12. Ndipo ndampatsa chuma chambiri.

وَجَعَلۡتُ لَهُۥ مَالٗا مَّمۡدُودٗا ١٢

13. Ndi ana okhala nawo (paliponse).

وَبَنِينَ شُهُودٗا ١٣

14. Ndipo ndamkonzera (ulemerero), Kumkonzera (kwabwino).

وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾

15. Kenako ali ndi dyera kuti Ndimuonjezere (zina popanda Kuthokoza).

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

16. Koma sichoncho! Ndithu, iye Adali kutsutsa Zizindikiro Zathu.

كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِءَايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

17. Ndidzamkakamiza kuchilango Chovuta: (kukwera phiri lakumoto Limene sakatha kulikwera).

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

18. Iye adalingalira (mumtima Mwake) ndi kukonza bwino (Chonena chonyoza Qur'an);

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

19. Choncho waonongeka! Adakonza bwanji (Poinyoza Qur'an)!

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. Ndiponso waonongeka! Adakonza bwanji (Poinyoza Qur'an)!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. Kenako adayang'anayang'ana (Nkhope za anthu).

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

22. Kenakonso adachita tsinya Ndikukwinya nkhope (kwambiri Ndi mkwiyo).

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

23. Kenakonso adanyoza Choonadi ndi kudzikweza (Posachivomereza),

ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. Adati: "Sichina ichi (Qur'an) koma Ndi matsenga amene adalandiridwa (Kuchokera kwa amatsenga akale),

فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾

25. Sichina ichi koma ndi mawu a anthu!"

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. Posachedwa ndimlowetsa ku 'Saqara'

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. Nanga ndi chiyani chakudziwitsa Za 'Saqara'?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. (Ndi moto umene) susiya (mnofu) Ndiponso susiya (fupa),

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. Umapsereza ndi kudetsa khungu.

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. Kumeneko kuli khumi ndi asanu Ndi anayi (alonda oyang'anira Motowo.)

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo sitidaike oyang'anira kumoto (Kukhala anthu) koma angelo; Ndipo sitidaike chiwerengero chawo Koma ndimayeso kwa amene Sadakhulupirire, ndi kuti atsimikize Amene adapatsidwa mabuku (zimene Qur'an ikunena za chiwerengero cha Angelo akumoto) ndiponso kuti Chionjezeke chikhulupiriro kwa amene Akhulupirira, ndikuti asapeneke Amene adapatsidwa mabuku pamodzi Ndi okhulupirira. Ndiponso kuti amene m'mitima Mwawo muli matenda (matenda

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

Achinyengo) komanso osakhulupirira Anene: "Kodi Mulungu akulinganji pa Fanizo limeneli?" Momwemo Mulungu Akumulekerera kusokera amene Wamfuna, ndipo akumuongola amene Wamfuna ndipo palibe amene angadziwe Magulu a nkhondo a Mbuye wako Kupatula Iye mwini.(Kutchula moto ndi Zam'kati mwake) sichina koma Ndichenjezo kwa anthu.

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

32. Sichoncho; ndikulumbirira mwezi,

وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

33. Ndi usiku pamene ukuchoka,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

34. Ndi m'bandakucha pamene Kukuwala.

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

35. Ndithu uwo, (moto wa Jahannama) ndi Chimodzi mwa malodza aakulu,

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

36. Ndi chenjezo kwa anthu,

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

37. Kwa yemwe wafuna mwa inu Kutsogola (pochita zabwino Zokamthandiza tsiku louka kwa Akufa) kapena kutsalira (ndi Zam'dziko).

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

38. Mzimu uliwonse ukakhala chikole Ndi zimene udachita.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

39. Kupatula akudzanja lamanja (Asilamu Amene adadzimasula okha Potembenukira kwa Mulungu).

فِي جَنَّٰتٖ يَتَسَآءَلُونَ ٤٠

40. (Iwo) adzakhala m’minda (yosasimbika Kukongola kwake) akufunsana wina ndi Mnzake;

عَنِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٤١

41. Za anthu oipa,

مَا سَلَكَكُمۡ فِي سَقَرَ ٤٢

42. (Kuti): “Nchiyani chakulowetsani Kumoto?”

قَالُواْ لَمۡ نَكُ مِنَ ٱلۡمُصَلِّينَ ٤٣

43. Adzanena: “Sitidali m’gulu la Omwe adali kupemphera (Swala)

وَلَمۡ نَكُ نُطۡعِمُ ٱلۡمِسۡكِينَ ٤٤

44. Ndiponso sitidali kuwadyetsa Masikini.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلۡخَآئِضِينَ ٤٥

45. Koma tinkangomira (m’zachabe ndi Zabodza) pamodzi ndi omira M’menemo

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤٦

46. Ndiponso tidali kukana za tsiku la Malipiro

حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلۡيَقِينُ ٤٧

47. Mpaka imfa idatifika.”

فَمَا تَنفَعُهُمۡ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ٤٨

48. Siwudzawathandiza uwomboli wa Awomboli.

فَمَا لَهُمۡ عَنِ ٱلتَّذۡكِرَةِ مُعۡرِضِينَ ٤٩

49. Kodi ali ndi chiyani iwo pakuti Azinyozera chenjezoli (limene lili Qur’an?)

كَأَنَّهُمۡ حُمُرٞ مُّسۡتَنفِرَةٞ ٥٠

50. (Akuyenda mothamanga kuti asamve Chenjezoli) ngati kuti iwo ndi Mbidzi zothawa,

فَرَّتۡ مِن قَسۡوَرَةِۭ ٥١

51. (Zimene) zathawa mkango.

بَلۡ يُرِيدُ كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُؤۡتَىٰ صُحُفٗا مُّنَشَّرَةٗ ٥٢

52. Ati akufuna aliyense mwa iwo Apatsidwe kalata zotambasulidwa (Zimene zitsimikize uthenga wa Mneneri Muhammad{SAW});

53. Sichoncho! Koma kuti iwo Sakuopa tsiku lomaliza.

كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

54. Sichoncho! Ndithu, ichi (Qur'an) Ndichikumbutso (chokwanira);

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

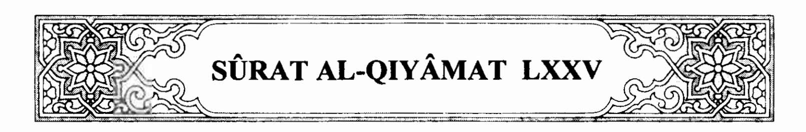
55. Amene wafuna achikumbukire (Amene sakufuna ndizake)!

فَمَن شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿٥٥﴾

56. Ndipo sangakumbukire pokhapokha Mulungu atafuna. Iye ndiye Amene Ali woyenera kumuopa, ndiponso Ndiye Mwini kukhululukira (Amene akumuopa).

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾





SÛRAT AL-QIYÂMAT LXXV

Surayi ikufotokoza zakuuka kwa anthu kuchokera kwa akufa ndi kuweruzidwa pa zochita zawo. Ndiponso ikufotokoza za tsiku la chimaliziro ndi zoopsa zake ndi kumuuza Mtumiki (SAW) kuti Qur'an idzasonkhanitsidwa pa chifuwa chake.

Yadzudzula kwabasi amene akukonda kwambiri moyo wadziko ndikusalabadira za moyo wa tsiku lomaliza. Ndipo yafotokoza mmene zidzakhalire nkhope za okhulupirira ndi nkhope za okanira. Yakambanso za madandaulo amene munthu amakhala nawo imfa ikamfikira chifukwa chosakwaniritsa zimene Mulungu adamlamula.

Ndipo surayi yamaliza ndi kutizindikiritsa kuti munthu adzauka ku imfa tsiku lomaliza.



Sûrat Al-Qiyâmat LXXV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira tsiku lachimaliziro.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ①

2. Ndikulumbiriranso mzimu Wodzidzudzula (pa cholakwa Chimene wachita. Ndithu, Mudzaukitsidwa; mafupa anu Omwazikana atasonkhanitsidwa.)

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ②

3. Kodi munthu akuganiza kuti Ife (Amene tidamlenga kuchokera Popanda chilichonse) sitidzatha Kusonkhanitsa mafupa ake (ofumbwa)?

أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُ ③

4. Iyayi, Ife tikhoza (kutisonkhanitsa) Ndi kutilongosola bwino timizere Takunsonga kwa zala zake. (Mafupa Ake ndiye osanena)!

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُ ④

5. Koma munthu akukanira (kuukaku) Ncholinga chopitiriza kuchita zoipa M'masiku omwe akudza mtsogolo Mwa moyo wake onse.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑤

6. Akufunsa (mwa chipongwe): "Kodi Lidzakhala liti tsiku la chimaliziro?"

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ⑥

7. Pamene maso adzangoti tong'oo (Ndi mantha),

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑦

8. Ndi kuchoka kuwala kwa mwezi,

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾

9. Ndipo dzuwa ndi mwezi Ndikusonkhanitsidwa.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. Munthu adzanena tsiku limenelo: “Nkuti kothawira (chilangochi?)”

يَقُولُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١٠﴾

11. (Adzauzidwa): “Iyayi, (iwe munthu) Palibe pothawira (pako)!”

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾

12. Tsiku limenelo kobwerera (anthu) ndi Kwa Mbuye wako basi.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

13. Tsiku limenelo munthu adzauzidwa Zochita zake zimene adazitsogoza Ndi zimene adazichedwetsa.

يُنَبَّأُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

14. Koma munthu adzadzichitira umboni Yekha pa mzimu wake,

بَلِ الْإِنسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

15. Ngakhale atapereka madandaulo ake (Otani kuti apulumuke nawo Sadzapulumuka).

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

16. Usaigwedezere (Qur’an) lirime lako (Pamene ikuvumbulutsidwa) kuti Muifulumirire (kuiwerenga ndi kuisunga Mumtima).

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

17. Ndithu, ndiudindo Wathu Kuisonkhanitsa (mumtima mwako) Ndi kukhazikitsa kawerengedwe Kake (palirime lako).

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

18. Pamene tikukuwerengera iwe Tsatira kuwerenga kwakeko (Uku uli chetee).

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. Kenako, ndithu, ndiudindo Wathu Kulongosola (zimene sukumvetsa),

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ١٩

20. Iyayi koma mukukonda moyo Wapadziko.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ٢٠

21. Ndipo mukusiya moyo wa Tsiku lomaliza.

وَتَذَرُونَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ٢١

22. Nkhope zina tsiku limenelo Zizawala kwambiri (ndi Mtendere),

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ٢٢

23. Zili kumuyang'ana Mbuye wawo

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ٢٣

24. Ndipo nkhope zina tsiku limenelo Zidzakhala zoziya.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ٢٤

25. Zikuyembekezeka kuti zilandira Tsoka lodula msana.

تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ٢٥

26. Sichoncho! Pamene mzimu udzafika Pa nthitimtima, (pomwe pakumana Mafupa am'mapewa).

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ٢٦

27. Ndipo ndikunenedwa ndani Angamchiritse

وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ٢٧

28. Ndipo (iye mwini wake), nkutsimikiza Kuti ndithu uku ndikusiyana (ndi dziko Lapansi)

وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ٢٨

29. Ndipo miyendo idzasanjikizana; (Iyi ndi nthawi yochoka mzimu).

وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩

30. Tsiku limenelo koperekedwa (anthu Onse) nkwa Mbuye wako;

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ٣٠

31. Ndipo sadakhulupirire komanso Sadapemphere swala (zisanu),

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١

32. Koma (m'malo mwake) adatsutsa ndi Kunyoza.

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾

33. Kenaka adapita kubanja lake (Uku akuyenda) monyada.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾

34. Kuonongeka nkwako (iwe wotsutsa)! Kuonongeka zedi!

أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰ ﴿٣٤﴾

35. Ndiponso kuonongeka Nkwako! kuonongeka zedi!

ثُمَّ أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰٓ ﴿٣٥﴾

36. Kodi munthu akuganiza kuti angosiidwa Chabe? (Sadzaweruzidwa)?

أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَن يُتۡرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

37. Kodi sadali dontho la umuna Umene udafwamphuka (M'chiberekero)?

أَلَمۡ يَكُ نُطۡفَةٗ مِّن مَّنِيّٖ يُمۡنَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Kenako adakhala nthinthi (Ntchintchi) ya magazi, ndipo Adamlenga ndi kumlinganiza (monga Munthu),

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةٗ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

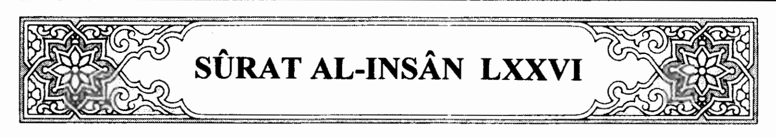
39. Ndipo adalenga kuchokera mmenemo (M'magazi) omwewo mitundu iwiri: Mwamuna ndi mkazi.

فَجَعَلَ مِنۡهُ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾

40. Kodi (Iye amene adayambitsa Chilengedwe choyambachi) sangathe Kuwapatsa moyo akufa?

أَلَيۡسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰ ﴿٤٠﴾





SÛRAT AL-INSÂN LXXVI

M'surayi muli mawu olongosola chiyambi cha kalengedwe ka munthu ndi kuti zili kwa munthu kuyamika Mulungu kapena kumkana.

Yafotokoza mwachidule mphoto za okana. Ndipo yafotokoza motambasula za mtendere wa Mulungu umene akaupereka kwa anthu Ake okhulupirira.

Kenako yamulamula Mneneri (SAW) ndi kumfotokozera chisomo chili pa iye pomvumbulutsira Qur'an yolemekezeka. Ndipo yamulamula kupirira ndi kupitiriza kumvera.

Amene akukonda kwambiri moyo wa dziko lapansi ndi kusiya moyo wa tsiku lomaliza yawachenjeza. Ndipo yafotokozanso kuti mma aya amenewa muli maphunziro ndi kuti palibe amene angapindule ndi maaya amenewa koma kupyolera mchifuniro cha Mulungu.



Sûrat Al-Insân LXXVI



M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndithu, munthu idampita nthawi Yaitali kwambiri (asanauziridwe Mzimu) pomwe sadali chinthu Chotchulidwa.

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

2. Ndithu, Ife tamlenga munthu kuchokera Kumbewu ya umunthu yosanganikirana (Ya mkazi ndi ya mwamuna) kuti Timuyese mayeso (ndi malamulo Athu); Choncho tidampanga kukhala wakumva Ndi wopenya; (amve mawu a Mulungu) Ndi kuti aone zisonyezo Zake).

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

3. Ife tidamlongosolera njira yoongoka: Kukhala wokhulupirira kapena wotsutsa (Zonse zili kwa iye).

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

4. Ndithu, Ife okana tawakonzera unyolo (Wam’miyendo yawo) ndi magoli (Am’manja ndi m’makosi awo) ndi Moto waukali woyaka.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

5. Ndithu, oona pa chikhulupiriro chawo Adzamwa vinyo, chosanganizira chake Chidzakhala (madzi a) kaafura.

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

6. (Kaafura ameneyo) ndikasupe amene Azikamwapo

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا

akapolo a Mulungu ndi Kumtulutsa (paliponse pamene afuna) Kumtulutsa mofewa.

تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

7. (Amene) akukwaniritsa zimene adalonjeza (Okha kwa Mulungu), ndiponso Akuopa tsiku (lalikulu) limene Zoipa zake zidzakhala zofalikira Ponseponse.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. Ndipo amadyetsa chakudya masikini, Amasiye ndi ogwidwa pa nkhondo, Pomwe iwo akuchifunanso.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. Amanena (chamumtima akamapereka Chakudyacho): "Tikukudyetsani Chifukwa chofuna chikondi cha Mulungu basi; sitikufuna kwa inu Malipiro kapena kuthokoza.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

10. Ndithu, ife tikuopa kwa Mbuye wathu Tsiku lokhwinyata nkhope ndi mavuto Aakulu."

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

11. Ndipo Mulungu adzawateteza Kumavuto a tsiku limenelo ndiponso Adzawapatsa Mtendere ndi chisangalalo.

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. Ndipo adzawalipira chifukwa cha kupirira Kwawo munda wa mtendere ndi Nsalu zaveleveti;

وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. Atatsamira m'menemo pamabedi (Amtengo wapatali); sazamva M'menemo kutentha kwa dzuwa Kapena kuzizira.

مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. Mithunzi yake ikawayandikira iwo Ndipo mikoko yazipatso idzatewa Pafupi (moti munthu atha kuthyola Ali chigonere).

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ١٤

15. Ndipo adzakhala akuzunguliridwa (Ndi otumikira) uku atatenga zomwera Zasiliva ndi matambula onyezimira Ndiponso olangala.

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ١٥

16. Zolangala zopangidwa ku siliva, atalinga Bwino zakumwazo (malinga ndi kufuna Kwawo).

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٦

17. Ndipo (anthu abwino) akamwetsedwa Kumeneko vinyo, chosakanizira chake Chikafanana ndi zanjabila (chikasu).

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧

18. M'menemo muli kasupe wotchedwa Salisabila,

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ١٨

19. Ndipo azikawazungulira anyamata Osasinthika (chilengedwe chawo,) Utawaona (chifukwa cha kukongola Kwawo ndi kuwala kwa nkhope zawo) Ungawaganizizire kuti ndi ngale Zomwazidwa.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ١٩

20. Ndipo ukadzaona kumeneko (ku Jannah) ukaona mtendere ndi ufumu Waukulu.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ٢٠

21. Pamwamba pawo padzakhala nsalu Zaveleveti zopyapyala, zobiriwira Ndi nsalu zaveleveti zochindikala,

عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ٢١

Akavekedwa m'manja mwawo zibangiri Zasiliva; Mbuye wawo akawamwetsa Chakumwa china choyera kwambiri.

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

22. (Akawauza kuti:) "Ndithu iyi ndi mphoto Yanu ndipo ntchito Zanu ndi zolandiridwa."

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

23. Ndithu, Ife taivumbulutsa kwa iwe Qur'an mwapang'onopang'ono (kuti Uisunge bwino, usaiwale)

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

24. Choncho, pirira ndi lamulo la Mbuye Wako ndipo usamvere wamachimo Kapena wokanira Aliyense mwa iwo.

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

25. Ndipo kumbukira dzina la Mbuye Wako; mmawa, ndi madzulo (swala za Subuhi, Zuhri ndi Asri).

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

26. Ndipo usiku mlambire Iye, (swala YaMagharib ndi Isha); ndiponso Umulemekeze usiku nthawi yaitali (Popemphera sunna za tahajudi)

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

27. Ndithu awa akukonda umoyo Wadziko lapansi, ndipo akulisiya Kumbuyo tsiku lovuta.

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

28. Ife ndi amene tidawalenga ndipo Tidalimbika kalengedwe kawo; ndipo Titafuna tingabweretse ena onga iwo (Omvera Mulungu) kulowa m'malo Mwawo.

29. Ndithu ichi ndichikumbutso Choncho amene Afuna atsata njira yopitira kwa Mbuye wake (pomukhulupirira ndi Kumumvera).

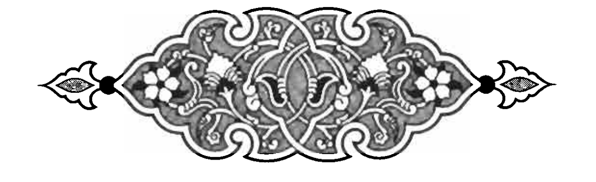
إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

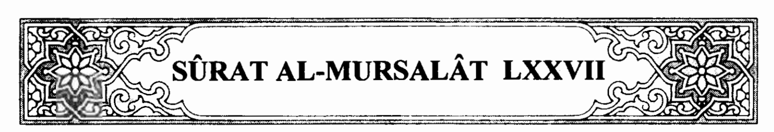
30. Koma simungafune nokha chilichonse Pokhapokha atafuna Mulungu, ndithu Mulungu ndi Wodziwa, Wanzeru.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Akumlowetsa amene wamfuna Kuchifundo Chake; koma oyipa Wawalinganizira chilango chowawa Kwambiri.

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًۢا ﴿٣١﴾





SÛRAT AL-MURSALÂT LXXVII

Mfundo yofunika imene surayi ikufotokoza ndi kuuka ku imfa pa tsiku la Kiyama. Ndipo ikupereka kwa anthu zizindikiro zosonyeza kuti zimenezo zidzachitika pakuti Mulungu adachita zazikulu kuposa zimenezo.

Mawu akuti: "Kuwonongeka kwakukulu tsiku limenelo kuli pa otsutsa"abwerezedwabwerezedwa kokwanira khumi pofuna kuwaopseza ndi kuwachenjeza amene akukana zakuuka kuchokera ku imfa, ndi kuti adzakumana nacho chilango chachikulu patsikulo.

Kenako ikuuza anthu olungama nkhani yabwino ponena kuti mtendere ndi chisangalalalo cha Mulungu zidzakhala pa iwo.

Ndipo surayi yamaliza ndi kunenetsa kuti kuonongeka kuli pa okana Mulungu amenenso sakhulupirira Qur'an.



Sûrat Al-Mursalât LXXVII

سُورَةُ المُرسَلَات

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira mphepo yomwe Ikuomba motsatizana.

وَالْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ١

2. Ndi mphepo yamkuntho.

فَالْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ٢

3. Ndi mphepo yobalalitsa mitambo ndi Mvula.

وَالنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ٣

4. Ndi ma aya osiyanitsa Pakati pachoona ndi chonama;

فَالْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ٤

5. Ndi angelo opereka chivumbulutso Kwa aneneri.

فَالْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ٥

6. Kuti chichotse madandaulo ndiponso Kuti chikhale chenjezo;

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ٦

7. Ndithu, zimene mukulonjezedwa (kuti Chimaliziro chidzakhalapo) Zidzachitikadi (popanda chipeneko),

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ٧

8. Pamene nyenyezi zidzafafanizidwa (Kuwala kwake ndi kuchotsedwa M'malo mwake).

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ٨

9. Ndiponso pamene thambo Lidzang'ambidwa.

وَإِذَا السَّمَآءُ فُرِجَتْ ٩

10. Ndi pamenenso mapiri adzachotsedwa M'malo mwake ndi kuperedwa (Kukhala fumbi).

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ١٠

11. Ndi pamene aneneri adzasonkhanitsidwa Pa nthawi

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ ١١

yake, (kuti apereke umboni Kumibadwo yawo).

12. Kodi nditsiku lanji adzichedwetsera (zinthu Zikuluzikulu kuti zizachitike).

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ١٢

13. Nditsiku la chiweruziro (pakati Pa zolengedwa).

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٣

14. Nchiyani chakudziwitsa za tsiku la Chiweruzirolo.?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٤

15. Kuonongeka kwakukulu tsiku limenelo Kuli pa otsutsa (lonjezo Lathu la Kuuka ku imfa)

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٥

16. Kodi sitidawaononge (anthu) akale (Chifukwa cha machimo awo, monga Anthu a Nuhu, Adi ndi Samudu)?

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ١٦

17. Kenako titsatiza ena (okana Mulungu m'kuonongekako monga Tidawachitira oyamba),

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ١٧

18. Chomwecho tiwachitiranso Ochimwa.

كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ١٨

19. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (Lonjezo Lathu lakuuka ku imfa).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٩

20. Kodi sitidakulengeni kuchokera Kumadzi onyozeka, (madzi ambewu ya Munthu)?

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ٢٠

21. Kenako tidawaika pamalo Okhazikika (kuti chilengedwe chake Chikwanire pamenepo),

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ٢١

22. Mpaka nyengo yodziwika (imene Tidaipima kuti mwana abadwe).

إِلَىٰ قَدَرٍ مَعْلُومٍ ٢٢

23. Tidaipima nyengoyo; taonani Kupima bwino Ife opima!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (Lonjezo Lathu lakuuka ku imfa).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Kodi sitidaichite nthaka kukhala Yofungatira,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. Amoyo ndi akufa?

أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

27. Ndipo tidaika m'menemo mapiri Ataliatali (olimbitsa nthaka), Ndipo takumwetsani madzi okoma.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (Mtendere umenewu).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. (Kudzanenedwa kwa okana tsiku la Chimaliziro:) Pitani kuzimene Mudali kuzitsutsa zija.

انطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Pitani kumthunzi (wautsi wa Kumoto) wa nthambi zitatu,

انطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. Simthunzi (wamtendere) ndiponso Siwotchinjiriza kumalawi a moto."

لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾

32. Ndithu uwo (moto umenewu) umaponya Mphalikira (mbaliwali) zazikulu ngati Nyumba,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33. Zonga ngati ngamira zachikasu.

كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

34. Kuonongeka kwakukulu tsiku limenelo Kuli pa otsutsa (zimenezi).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. Ili ndi tsiku lomwe Sadzalankhula.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Ndipo sadzapatsidwa chilolezo (Choyankhulira) kuti apereke madandaulo Awo.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

37. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (za Tsiku limenelo).

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

38. (Adzauzidwa kuti): Ili ndi tsiku loweruza (Pakati pa abwino ndi oipa Takusonkhanitsani inu (otsutsa Muhammad {SAW}), ndi akale (otsutsa aneneri akale).

فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾

39. Ngati muli ndi ndale (yodzipulumutsira Kuchilango Changa) ndichiteni ndaleyo!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

40. Kuonongeka kwakukulu tsiku limenelo kuli Pa otsutsa (lonjezo la Mulungu).

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

41. Ndithu, oopa (Mulungu tsiku limenelo) Adzakhala mumthunzi ndi M'mitsinje,

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

42. Ndipo adzakhala ndi zipatso zomwe Azidzazifuna.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. (Kudzanenedwa kwa iwo): "Idyani, Imwani mokondwa chifukwa cha Zabwino zomwe mudali kuchita (Muumoyo wa dziko lapansi).

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

44. Ndithu umo ndi mmene Ife timawalipirira Ochita zabwino.

45. Kuonongeka kwakukulu Tsiku limenelo kuli pa Otsutsa (mtendere wa Mulungu)

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. Idyani, sangalalani pang'ono M'kanthawi kochepa; ndithu, Inu ndinu ochimwa (chifukwa Chakumphatikiza Mulungu ndi Zolengedwa).

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (Mtendere wa Mulungu).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ndipo kukanenedwa kwa iwo: "Weramani, (pembedzani Mulungu)" Sakuwerama.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (Malamulo a Mulungu).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Kodi ndi nkhani iti imene Adzaikhulupirira pambuyo pa Iyi (Qur'an)?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾ ع





Surayi yanenetsa zakuuka m'manda, ndipo yaopseza amene akukaikira zimenezi. Ndiponso yasonyeza kutheka kwa zimenezo posonyeza zinthu zomwe zikuonetsa mphamvu za Mulungu. Ndipo yatsimikiza za kuukako potchula zina mwa zisonyezo zake. Kenako yatchula mabwerero a anthu oipa, opyola malire. Ndi mabwerero a anthu abwino, oopa Mulungu. Ndipo yamalizira ndikuchenjeza za tsiku loopsalo.

Sûrat An-Naba' LXXVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

1. Kodi akufunsana zachiyani?

2. Za nkhani yayikulu ija.

3. Imene iwo akusiyana (maganizo).[1]

4. Aleke (zimenezo) adzadziwa posachedwapa.[2]

5. Ayi, ndithu, aleke (zimenezo); Posachedwapa adzadziwa zoona Zake (pamene chilango chidzawatsikira)[3]



عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١

عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ ٢

الَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥

[1] Nkhani yaikulu imene akafiri (anthu osakhulupirira Mulungu) adali kufunsana wina ndi mnzake ndi nkhani yakuuka tsiku la Kiyama,ndi uneneri wa Mtumiki Muhammad. Amafunsana kuti, "Kodi nzoona tidzadzuka m'manda, nanga nzoona kuti Muhammad ndi Mneneri?" Adali kufunsananso kuti, "Kodi zakuti Mulungu ndi Mmodzi ndi zoona?"

[2] Kulankhula koti: "Kallaa" kwanenedwa kwambiri m'Qur'an. Tanthauzo lake nthawi zina ndikuletsa, nthawi zina ndikutsimikiza. Choncho mawuwa amatanthauzidwa malinga ndi momwe chiganizocho chilili.

[3] Mulungu, apa, akuwauza kuti asiye kuganizira zinthu zopanda pake. Kodi sadadziwebe mpaka tsopano kuti Muhammad ndi Mneneri wa Mulungu,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ٦

6. Kodi sitidachite nthaka kukhala Ngati choyala?[1]

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧

7. Ndi mapiri ngati zichiri (zolimbitsa Nthaka)?

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ٨

8. Ndipo takulengani mitundu iwiri (Amuna ndi akazi).

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩

9. Ndipo tidachita tulo tanu kukhala Mpumulo (kumavuto a ntchito).

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١٠

10. Ndipo taupanga usiku kukhala ngati Chovala (pokuvindikirani Ndi mdima wake).

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١١

11. Ndipo tapanga masana kukhala Nthawi yopezera zofunika pa moyo;

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢

12. Ndipo tamanga pamwamba panu thambo Zisanu ndi ziwiri zolimba;

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣

13. Ndipo tidapanga nyali yowala ndi Yotentha kwambiri (dzuwa);

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ١٤

14. Ndipo tawatsitsa madzi otsika Mwamphamvu kuchokera

---

ndikuti Mulungu ndi Mmodzi yekha? Ndikutinso kuli tsiku lomaliza; pamene munthu aliyense adzalipidwa pazimene adachita? Basi tsiku lomaliza likadzawafikira adzadziwa kuti zimene adali kuwauza Mneneri nzoona.

[1] Kuyambira aya iyi, kudzafika aya 16, Mulungu akusonyeza anthu Ake madalitso ambiri omwe wawadalitsa nawo kuti azindikire kuti Mwini kupereka madalitso amenewa m'dziko sangawasiye anthu Ake m'kusokera popanda kuwatumizira munthu wowaongolera kunjira yabwino, ndikuwadziwitsa zamtendere wapadziko ndi tsiku lomaliza. Ndikuti Mulungu amene adapanga zonsezi palibe chimene angachilephere. Ndipo tanthauzo la choyala, apa, ndi pamalo poti nkutheka munthu kuchita chimene akufuna pa moyo wake. Tanthauzo lake sikuti dothi lakhala ngati mkeka wa pabedi ayi.

ku mitambo, Ya mvula;

15. Kuti titulutse ndi madziwo mbewu Ndi m’mera, (chomwe ndi chakudya Cha anthu ndi nyama).

لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. Ndi minda yothothana nthambi za Mitengo.

وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. Ndithu, tsiku la chiweruzo ndi Nthawi imene idakhazikitsidwa kale,

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾

18. Tsiku limene lipenga (lakuuka) Lidzaimbidwa ndipo inu mudzabwera (Kubwalo losonkhanirana) muli Magulumagulu.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

19. Ndipo thambo lidzatsegulidwa (Mbali zonse): lidzakhala Makomomakomo.

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾

20. Ndipo mapiri adzachotsedwa m’malo Mwake, adzakhala ngati zideruderu.[1]

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. Ndithu, moto wa Jahena ukuwadikirira (Oipa).

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

22. Mbuto ya opyola malire.[2]

لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾

---

[1] Apa, ndikuti zimene munthu amaziona patsogolo pake nkumaziganizira ngati madzi pomwe sali madzi. Choncho pa tsiku limenelo mapiri adzaoneka ngati akhazikika monga m’mene adalili pomwe sichoncho, adzakhala ngati thonje louluka ndi mphepo.

[2] Jahannamu ndi dzina lamoto wodziwika wa tsiku lomaliza. Apa Mulungu akutidziwitsa kuti Jahannamu ndi malo amene akudikira akafiri kuti m’menemo akalipidwe malipiro awo chifukwa chokanira aneneri pambuyo powasonyeza zizindikiro zoti iwo ndi aneneri a Mulungu. Ndiponso kumulakwira Mulungu pochita zimene adaletsa monga; kukana umodzi wa Mulungu, kukana utumiki wa Mahammad (SAW) ndi kukana uthenga wa Qur’an. Komanso kugwa mmachimo osiyanasiyana.

لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحۡقَابٗا ﴿٢٣﴾

23. Adzakhala m’menemo muyaya.

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡدٗا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

24. Sadzalawa m’menemo kuzizira (Kowachotsera kutentha), kapena Chakumwa (chowachotsera ludzu lawo);

إِلَّا حَمِيمٗا وَغَسَّاقٗا ﴿٢٥﴾

25. Kupatula madzi otentha Kwambiri ndi mafinya (otuluka Mmatupi a anthu a kumoto);

جَزَآءٗ وِفَاقًا ﴿٢٦﴾

26. Kukhala malipiro olingana Ndi ntchito zawo.

إِنَّهُمۡ كَانُواْ لَا يَرۡجُونَ حِسَابٗا ﴿٢٧﴾

27. Ndithu iwo sadali kuyembekezera Chiwerengero (cha Mulungu);

وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابٗا ﴿٢٨﴾

28. Adatsutsa zizindikiro Zathu (Zosonyeza kuuka kwa akufa) ndi Mtsutso waukulu.

وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ﴿٢٩﴾

29. Ndipo chinthu chilichonse Tachisunga mochilemba.

فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

30. Basi, lawani (lero chilango Changa); Sitikuonjezerani chinthu China koma chilango pamwamba pa Chilango.

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

31. Ndithu, anthu oopa Mulungu adzakhala Ndi malo wopambana.

حَدَآئِقَ وَأَعۡنَٰبٗا ﴿٣٢﴾

32. Minda ndi zipatso za mphesa.

وَكَوَاعِبَ أَتۡرَابٗا ﴿٣٣﴾

33. Ndi mabuthu (anamwali) Ofanana misinkhu.

وَكَأۡسٗا دِهَاقٗا ﴿٣٤﴾

34. Ndi zipanda zodzaza Ndi zakumwa.

35. Sakamva m’menemo mawu opanda Pake kapena bodza.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ٣٥

36. Amenewa ndi malipiro Ochokera kwa Mbuye wako Zopereka zokwanira.[1]

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ٣٦

37. Mbuye wa kumwamba ndi pansi Ndi zimene zili pakati pake; Wa Chifundo Chambiri. Palibe amene adzakhala ndi Mphamvu yolankhulana naye (Pa tsiku limenero);

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ٣٧

38. Tsiku limene adzaima Jibril Ndi angelo pa mzere (ali Odzichepetsa); sadzalankhula Aliyense mwa iwo kupatula Yekhayo amene adzaloledwa ndi Wachifundo Chambiri (kulankhula) Ndipo adzanena zolondola.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ٣٨

39. Limenelo ndi tsiku loona, (Lopanda chikaiko); choncho Amene akufuna adzipezere Malo (njira yonkera) Kwa Mbuye wake. (Pomugonjera Iye pa umoyo uno wadziko lapansi).

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩

40. Ndithu, tikukuchenjezani Zachilango chomwe chili pafupi

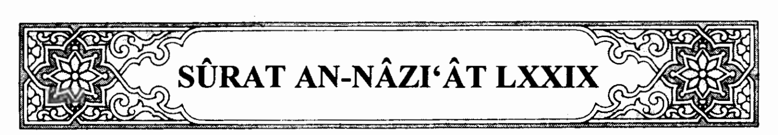
إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ

---

[1] Chipembedzo cha Chisilamu chikuphunzitsa kuti pali zisangalalo ziwiri: Chisangalalo cha mzimu ndi chisangalalo cha thupi. Tsono chisangalalo cha mzimu ndiko kuyanjana kochokera kwa Mulungu kumene anthu Ake abwino adzakupeza. Chisangalalo cha thupi ndi monga m’mene afotokozera mu ayah iyi ndi msura zina: Zokondweretsa monga minda, akazi okongola, mowa (osaledzeretsa) ndiponso sikudzakhala kumva chilichonse chokhumudwitsa. Taonani, zoledzeretsa ndi zoletsedwa padziko lino lapansi chifukwa cha zoipa zake. Koma zoledzeretsa za patsiku la Kiyama zidzakhala zopanda zoipa.

Kudza; tsiku limene munthu Adzayang'ana zimene adatsogoza Manja ake, ndipo kafiri (wosakhulupirira) Adzanena: Kalanga ine! Ndikadakhala Dothi, (kuti ndisalangidwe chilango Chikundiyembekezachi).

يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

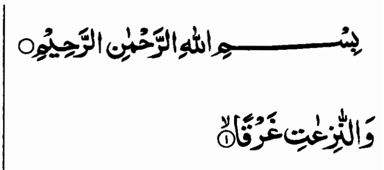


Surayi yayamba ndikulumbira potsimikizira kuti kuli kuuka. Ndipo yatsatiza nkhani ya Musa ndi Firiauna ndicholinga chomtonthoza Mtumiki (SAW) kumavuto omwe ankakumana nawo panjira yolalikira. Yatsatizanso kulongosola za zimene zikuwayembekezera opyola malire ndi achinyengo pa tsiku lomaliza. Ndipo yamalizira ndi funso la amushirikina lofunsa zanthawi ya tsiku lomaliza ndikulongosola kuti ntchito ya Mtumiki (SAW) ndi kuchenjeza omwe akuopa za tsikulo. Koma iye sadziwapo kanthu za nthawi yakudza Qiyama.

Sûrat An-Nâzi'ât LXXIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Ndikulumbirira (angelo) Amene amazula (mizimu ya Osakhulupirira) mwamphamvu.[1]

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾

---

[1] (Ndime 1-5) M'Qur'an nthawi zambiri Mulungu amalumbirira zolengedwa Zake; zamoyo ndi zopanda moyo, zooneka ndi zosaoneka. Cholinga ndikutilimbikitsa kuti tikhale olingalira luso Lake pa chinthu chilichonse chimene wachilumbirira kuti tizindikire ulemerero Wake ndi mphamvu Zake zoposa.

2. Ndikulumbiriranso (angelo) Amene amachotsa (mizimu ya Okhulupirira) moleza.

وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا ۙ﴿٢﴾

3. Ndi omwe amasambira (nayo Mizimuyo) mumlengalenga (ponka nayo ku malo ake Oyembekezera).

وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا ۙ﴿٣﴾

4. Ndi iwo amene akupikisana Pokwaniritsa malamulo a Mulungu.

فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا ۙ﴿٤﴾

5. Ndi iwo (angelo) amene Akulongosola malamulo (Ake). (Ndithudi inu anthu mudzauka Kwa akufa).

فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا ۘ﴿٥﴾

6. Patsiku lomwe (lipenga loyamba Lidzaimbidwa), dziko lapansi ndi Mapiri ake zidzagwedezeka (ndipo Aliyense adzafa).

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۙ﴿٦﴾

7. Ndipo kudzatsatira kuyimba kwa Lipenga lachiwiri (kumene Kudzaukitsa akufa onse).

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ۗ﴿٧﴾

8. Tsiku limenelo mitima idzanjenjemera Ndi kuopa,

قُلُوْبٌ يَّوْمَىِٕذٍ وَّاجِفَةٌ ۙ﴿٨﴾

9. Maso a eni mitimayo adzakhala Ozyolika (chifukwa chamadandaulo);

اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۘ﴿٩﴾

10. (Osakhulupirira) akunena: "Kodi nzoona tidzabwezedwa Pambuyo pa imfa monga tidalili kale?"

يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ ۗ﴿١٠﴾

11. "Pomwe ife titakhala mafupa Ofumbwa (tingabwezedwe

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ۗ﴿١١﴾

ndi Kuukitsidwa mwa tsopano)?”

12. Adanena (mokanira ndi mwachipongwe): “Choncho kubwerera kumeneko ngati Kudzakhalepodi kudzakhala kotaika (Ndi kopanda phindu kwa ife. Pomwe Ife sindife oyenera kutaika)”

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. (Musaganize kubwererako nchinthu Chovuta). Ndithundithu Kiyamayo ndi Nkuwo umodzi.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. Mwadzidzidzi (zolengedwa zonse) Zidzangoona zili padziko Latsopano (zili zamoyo).

فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. Kodi yakufika (iwe Mtumiki) (SAW) Nkhani ya Musa?[1]

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾

16. Pamene Mbuye wake adamuitana pa Chigwa choyera (chotchedwa) Tuwaa,

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. (Adamuuza kuti) pita kwa Farawo Ndithu, iye wapyola malire, (Mkudzitukumula kwake ndikupondereza Anthu).

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. Umuuze kuti “Kodi ukufuna Kudziyeretsa?”

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. “Ndikuti ndikuongolere kwa Mbuye wako kuti uzimuopa?”

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

---

[1] Kuyambira aya iyi mpaka aya 26 Ambuye Mulungu akumtonthoza mneneri Wake pomuuza nkhani ya Mneneri Musa momwe Farawo adamkanira, ndikuti asaganize kuti vutoli lampeza iye yekha koma kuti aneneri enanso akale lidawaonekeranso. Ndiponso m’ma ayah amenewa muli chenjezo kwa akafiri kuti aope Mulungu kuti asawalange monga adamulangira Farawo ndi anthu ake amene adali kutsutsana ndi Mulungu.

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

20. (Basi Musa) adamuonetsa (Firiauna) chozizwitsa Chachikulu.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

21. Koma (Firiauna) adatsutsa (Musa Pazimene adadza nazo zija) Ndi kunyoza.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

22. Kenaka adabwerera uku akulimbika Kutsutsana naye (Mulungu),

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

23. Adawasonkhanitsa (afiti) uku Akuitana anthu;

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

24. Nanena: "Ine ndine mbuye wanu Wapamwambamwamba!"

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

25. Pamenepo Mulungu adamulanga Chifukwa cha mawu ake omaliza Ndi oyamba.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

26. Ndithu, pa zimenezi pali Phunziro (lalikulu) kwa yemwe Akuopa Mulungu.

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

27. Kodi kulengedwa kwanu, (inu Osakhulupirira kuti muuke) Nkovuta kapena thambo limene Adalimanga (posonkhanitsa Mbali zake zosiyanasiyana Ndikukhala chinthu chimodzi)?[1]

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾

28. Adatukula msinkhu wake Ndikulikonza bwino (popanda Pena pong'ambika kapena Posiyana ndi pena).

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾

29. Ndipo amavindikira mdima mu usiku Wake ndipo amatulutsa

---

[1] Tanthauzo lake ndikuti "Kodi chilengedwe chanu nchovuta kwambiri kuposa chilengedwe cha thambo pamene inu mukuganiza kuti Mulungu sangathe kukudzutsani pambuyo pa imfa?"

kuwala Mu usana wake.

30. Ndipo pambuyo pazimenezo, Nthaka adaiyala (kuti ikhale Yoyenera kuikhala).

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾

31. Adatulutsa m'menemo madzi Ake (potulutsa akasupe) Ndikumeretsa msipu wake (kuti Anthu ndi nyama azidya msipuwo);

أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾

32. Ndipo mapiri adawakhazikitsa (Ndikuwalimbika);

وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾

33. (Adachita zonse izi) chifukwa Chokusangalatsani inu ndi Ziweto zanu.[1]

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Choncho likadzafika tsoka lalikulu (Tsiku la Kiyama).

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

35. Tsiku limenelo munthu adzakumbukira Zimene adachita, (zabwino ndi zoipa).

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo moto waukali udzawonetsedwa Kwa yense openya.

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

37. Tsono amene adapyola malire (Mmachimo ake),

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Ndikudzisankhira (yekha) Umoyo wapadziko lapansi,

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

39. Ndithu, Jahena ndiwo malo ake (Palibe kwina).

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

---

[1] Mu aya iyi Mulungu akusonyeza kuti Iye ndi Mwini mphamvu zonse zochitira chinthu chilichonse chachikulu kuposa kuwaukitsa akufa; ndiponso akukumbutsa ufulu Wake waukulu womwe adatichitira potipatsa zinthu zonsezo kuti tithandizike nazo.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

40. Tsono amene akuopa kuti adzaimirira Pamaso pa Mbuye wake, nauletsa Mtima wake ku zilakolako zoipa,

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

41. Ndithu, munda wa mtendere ndiwo Adzakhale malo ake; (palibenso Kwina).

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

42. Akukufunsa (iwe Mtumiki) (SAW) Zanthawi (ya tsiku lomaliza kuti) “Idzakhala liti?”

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

43. Uli ndi mphamvu yanji iwe Yofotokozera tsiku la Kiyamalo? (Iwe ulibe kuzindikira za nthawiyo Kotero kuti ungaitchule kwa iwo).

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

44. Mbuye wako ndi amene ali Ndikuzindikira kudza kwake.

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

45. Iwe (ntchito yako) ndikuwachenjeza Amene akuiopa; (osati kulengeza Zanthawi yake).

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

46. Tsiku limene adzaiona adzakhala Ngati sadakhale (padziko nthawi Yayitali), koma ngati madzulo Amodzi kapena masana ake (nthawi Ya m’mawa).[1]

---

[1] Apa tanthauzo lake ndikuti adzaona masiku onse amene adakhala m’dziko ngati lidali ola limodzi.



SÛRAT 'ABASA LXXX

Surayi yayamba ndi kudzudzula Mneneri (SAW) pamene adasonyeza kusamlabadira Ibn ummu Makutumi, pamene adamdzera kudzafuna chiongoko ndi maphunziro. Pamenepo nkuti Mneneri (SAW) atatanganidwa ndikulalikira akuluakulu achiQuraish uku akuyembekezera kuti mwina angavomereze ulaliki wake, ndikuti ngati iwo atero ndiye kuti anthu ambiri omwe amatsatira adzavomerezanso. Kenako Surayi yakumbutsa munthu zamtendere wa Mulungu umene uli paiye, kuyambira pakubadwa kwake mpaka mapeto a moyo wake padziko lino. Ndipo yamalizira kunena za tsiku la Kiyama polongosola kuti patsikulo anthu adzakhala m'magulu awiri: Gulu la chimwemwe la okhulupirira, ndi gulu loipa la okanira. (osakhulupirira).

Sûrat 'Abasa LXXX

سُورَةُ عَبَسَ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Adachita tsinya (Mneneri) ndi Kuyang'ana kumbali.[1]

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ①



2. Chifukwa chakuti adamdzera Wakhungu (kudzamfunsa

أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ②

---

[1] Tsiku lina Mneneri (SAW) atakhala ndi akuluakulu a Aquraishi. Adali kuwalalikira za chipembedzo mwachidwi, ndipo adali kuyembekezera kuti akavomereza Chisilamu iwo, ndiye kuti anthu owatsatira naonso avomereza. Chifukwa anthu ambiri sadalowe Chisilamu poopa atsogoleri awo. Pa nthawi imeneyi adatulukira wakhungu wina yemwe ankatchedwa Ibn Ummu Maktum. Sadadziwe kuti Mneneri (SAW) ali wotanganidwa Adamukuwira "Ee! Iwe Mneneri wa Mulungu! Ndiphunzitse inenso zimene wakuphunzitsa Mulungu." Ndipo ankangomubwerezera bwerezera mawu amenewa. Mneneri (SAW) pakuti adali ndi chidwi ndi kulalikira akuluakulu aja, Adamchitira tsinya wakhungu uja chifukwa chomuonongera ntchito yake; Sadamumvere. Basi pamenepa Mulungu akumdzudzula Mneneri Wake pa zomwe adachita posiya kumumvera amene adamubwerera kudzafuna chiongoko.

Zokhudzana ndi chipembedzo Chake pamene iye adali Kuyankhula ndi atsogoleri AchiQuraishi).

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾

3. Nanga chingakudziwitse nchiyani kuti Mwina iye angadziyeretse? (Pomvera ulaliki wako Watsopano).

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾

4. Kapena akumbukira, ndipo Kukumbukirako kumthandiza?

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾

5. Koma amene wadzikwaniritsa (ndi Chuma chake ndi mphamvu zake),

فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

6. Ameneyo ndi yemwe ukumchitira Chidwi.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

7. Palibe chilichonse pa iwe Ngati sadziyeretsa.

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

8. Koma amene wakudzera uku Akuthamanga (kufuna Maphunziro ndi chiongoko),

وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾

9. Ndipo iye akuopa (Mulungu Mumtima mwake).

فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾

10. Za iye, iwe sukusamala, (Ukuyikira chidwi kwa wina).

كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

11. Sichoncho! Ndithudi iyi (Qur’an) ndi chikumbutso (Chenjezo).[1]

---

[1] (Ndime 11-16) Apa Mulungu akumuletsa Mtumiki Wake kuti asachitenso zonga adachitazo ndi kumuuza kuti Qur’an ndi ulaliki chabe, amene afuna kulingalira za ulalikiwo, umuthandiza, ndipo amene safuna, kutaika ndi kwake. Ndiponso adamufotokozera kuti Qur’an idachokera m’mabuku olemekezeka; idachokera ku “Lauhil-Mahfudh” Mabuku omwe ali m’manja mwa Angelo olemba, olemekezeka, ochita zabwino omwe ndi abwino kuposa Aquraishi.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾

12. Basi, amene wafuna alangizika (Ndi Qur'an, ndipo amene sakufuna Msiye).

فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

13. (Malangizowa akuchokera) Mmakalata olemekezedwa (Kwa Mulungu);

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ﴿١٤﴾

14. Apamwamba ndiponso oyeretsedwa (Kumbiri iliyonse yopunguka);

بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

15. Omwe ali m'manja mwa Alembi (Angelo).

كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

16. Olemekezeka, omvera.

قُتِلَ ٱلْإِنسَـٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

17. Waonongedwa (watembereredwa) Munthu. Mkwanji kusayamika Kwake kotereku.

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾

18. Kuchokera mchinthu chanji Chimene iye adamulenga.

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

19. Kuchokera kumadzi (opanda pake) Adamulenga, namkonzeratu mkalengedwe Kosiyanasiyana.

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

20. Kenako adamfewetsera njira (Yotulukira m'mimba mwa mai ake).

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

21. Ndipo amamchititsa kuti Amwalire namukumbila manda,

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

22. Kenako akadzafuna adzamuukitsa (Pambuyo pa imfa).

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

23. Ayi ndithu (munthu) sanakwaniritsebe Zimene

adamulamula Mbuye wake (Mulungu chingakhale Wakhala nthawi yaitali padziko Lapansi).

فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

24. Alingalire munthu (mmene chilili) Chakudya chake;[1]

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

25. Ndithu, Ife timagwetsa mvula Yambiri (kuchokera ku mitambo).

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

26. Kenako timaing'amba nthaka kuti Mmera utuluke;

فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

27. Ndipo timameretsa m'menemo njere (ya Chakudya cha anthu ndi zina Zimene amasunga kunkhokwe),

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

28. Ndi mphesa ndi msipu.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

29. Ndi mzitona (wabwino) ndi (Zipatso za) kanjedza,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

30. Ndi minda yothothana nthambi Za mitengo,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

31. Ndi zipatso (zodyedwa ndi anthu) Ndi msipu (wodyedwa ndi nyama);

مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

32. (Tazimeretsa zimenezo kuti) Zikondweretse inu ndi ziweto Zanu.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿٣٣﴾

33. Ndipo likadzafika lipenga Logonthetsa mkhutu (ndi kuumitsa Makosi).

---

[1] Ngati munthu sakumbuka chilengedwe chake, ayang'ane chakudya chimene akudya momwe chimapezekera. Azindikira mphamvu za Mulungu.

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

34. Patsikuli munthu adzathawa m’bale Wake,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

35. Mayi wake ndi bambo wake,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

36. Mkazi wake ndi ana ake.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

37. Munthu aliyense mwa iwo, tsiku Limenelo adzakhala ndi zakezake Zotangwanika nazo. (Sadzalabadira Za anzake).

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

38. Tsiku limenelo nkhope zina Zidzakhala zowala;[1]

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

39. Zosekelera ndi zachimwemwe (Chifukwa cha nkhani yabwino ya Kumunda wa mtendere.)

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

40. Ndipo nkhope zina tsiku limenelo Zidzakhala zokutidwa ndi fumbi.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

41. Mdima udzadzikuta.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

42. Iwo ndi anthu osakhulupirira Oipa (olakwira Mulungu).

---

[1] (Ndime 38-39) Tsiku limenelo anthu adzakhala kakhalidwe ka mitundu iwiri: amene adakhulupirira ndi kuchita ntchito zabwino nkhope zawo zidzawala ndi chimwemwe, ndipo amene adakanira ndikumachita zoipa, nkhope zawo zidzakhala zafumbi ndi zakuda monga momwe anenera ma aya 40 ndi 42.



Surayi ikupereka chithunzithunzi chammene zinthu zidzakhalira kumayambiriro kwa tsiku la Kiyama ndi pambuyo pake. Ndipo yasonyeza maonekedwe amphamvu zake ndikutsimikiza ulemerero wa Qur'an ndikumuyeretsa Mtumiki ku misala imene amamganizira nayo. Ndipo yawaopseza opitiriza kusokera, ndikunenetsa kuti mQur'an muli maphunziro othandiza kwa anthu olungama.

Sûrat At-Takwîr LXXXI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Pamene dzuwa lidzakulungidwe (Ndikuchotsedwa kuwala kwake),[1]

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١

2. Ndi pamene nyenyezi zidzathothoke (Ndi kuchoka dangalira Lake),

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢

3. Ndi pamene mapiri adzayendetsedwe (Kuchoka mmalo mwake),[2]

وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣

4. Ndi pamene ngamira zabere Lamiyezi khumi zidzasiidwe (Zopanda oziyanga'anira),[3]

وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤

---

[1] Surah zambiri zimene zidavumbulutsidwa ku Makka zimanena zododometsa za tsiku lomaliza. Kuyambira ayah iyi mpaka kudzafika ayah 14 Mulungu watchula zina zododometsa za tsiku lomaliza.

[2] Tsiku limenelo mapiri adzakhala osalimba ngati thonje limene likungouluka ndi mphepo.

[3] Ngamira za bere ndi chuma cha mtengo wapatali kwa Aarabu. Akuuzidwa apa kuti tsiku limenelo adzazisiya osalabadira konse.

5. Ndi pamene nyama za mtchire Zidzasonkhanitsidwe pamodzi (kuchokera mmalo osiyanasiyana Chifukwa chakuopsa kwakukulu kwa Tsikulo),[1]

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥

6. Ndi pamene nyanja zidzayatsidwe Moto,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦

7. Ndi pamene mizimu idzalumikizidwe (Ndi matupi ake),

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٧

8. Ndi pamene mwana wamkazi yemwe Adaikidwa m'manda wamoyo Adzafunsidwe,[2]

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ۝٨

9. Ndi tchimo lanji adaphedwera?

بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ ۝٩

10. Ndi pamene makalata (momwe Mudalembedwa zochita za aliyense) Adzatambasulidwe ndi kugawidwa (Kuti awerengedwe),[3]

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١٠

11. Ndi pamene thambo lidzayalulidwe (Kuchoka mmalo mwake),

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١١

---

[1] Mwa zina zododometsa pa tsiku limenelo ndi nyama za mtchire kusonkhanitsidwa pamodzi popanda kumenyana kapena kudyana.

[2] (Ndime 8-9) Ma ayah awiriwa akufotokoza momwe Aarabu adalili Usilamu usadabwere. Munthu ankati akapatsidwa mphatso ya mwana wa mkazi adali kukhumudwa ndi kudandaula kwambiri. Ankanena kuti asungwana ngopanda phindu ndipo kuti kudali kuononga zinthu pakumulera , kumudyetsa, ndi kumuveka. Ndipo akadzakhala wachiwerewere adzakhala manyazi aakulu kwa makolo ake. Pamene chidadza chisilamu chidathetsa mkhalidwewu. Ndipo apa Mulungu akutisonyeza kuti patsiku limenelo, la chiweruzo, mwana uja adaikidwa wa moyo, adzafunsidwa kuti adaphedwa ndi tchimo lanji. Iye adzayankha kuti sadachite tchimo lililonse koma adaphedwa mopanda chilungamo.

[3] Awa ndi makalata achiwerengero momwe mwalembedwa zabwino za munthu ndi zoipa zake. Tsiku limenelo munthu aliyense adzapatsidwa yake kalata kuti aone iye mwini zoipa ndi zabwino zake.

وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

12. Ndi pamene Jahena idzasonkhezeredwe Mwamphamvu,[1]

وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

13. Ndi pamene Jannah idzayandikitsidwe,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

14. (Zikadzachitika zimenezi) mzimu Uliwonse udzadziwa zimene Wabweretsa (zabwino ndi zoipa).

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

15. Ndikulumbirira nyenyezi zimene Zimabwerera masana ndi kutulukanso Usiku.

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

16. Zomwe zimayenda kenako nkubisika,

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

17. Ndi usiku pamene ukulowa.

وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

18. Ndi m'mawa kukamacha;

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

19. Ndithu iyi (Qur'an) ndi liwu la mthenga Wa Mulungu (Jibril) wolemekezeka (kwa Iye),[2]

ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

20. Mwini mphamvu ndi mwini ulemelero Kwa Mwini Mpando wa chifumu,

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

21. Womveredwa kumeneko ndiponso Wokhulupirika (pachivumbulutso).

---

[1] (Ndime12-13) Tsiku limenelo Jannah idzayandikitsidwa kwa ochita zabwino ndiponso moto udzayandikitsidwa kwa ochita zoipa kuti aone kumalo kwake.

[2] (Ndime 19-20) Mthenga wolemekezeka womveredwa uko kumwamba ndi Jibril (Gabriel) yemwe ndi wamkulu wa angelo onse. Iye ndiyemwe adali kubweretsa Qur'an mwa lamulo la Mulungu kwa Mneneri Wake Muhammad (SAW). Ndipo ulemelero wa Qur'an ndi ulemelero wa Mneneri (SAW) chifukwa choti munthu wolemekezeka amamutumizira mthenga wolemekezeka. Ndipo uthenga wabwino umapatsidwa kwa Mneneri wabwino woposa onse.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

22. Ndipo m'bale wanu uyu siwamisala ayi.[1]

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

23. Ndithu, ndikulumbira kuti (iye Mtumiki) (SAW) Adamuona (Jibril) mchizimezime (chakum'mawa) Chooneka bwino.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

24. Ndipo sali iye (Mtumiki) waumbombo Ndi chivumbulutso (koma amafikitsa zonse Ndikuziphunzitsa kwa anthu).

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. (Chivumbulutso chomwe chavumbulutsidwachi Kwa iye) si mawu a satana wothamangitsidwa Mchifundo cha Mulungu;

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

26. Nanga mukupita kuti?

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

27. (Qur'ani) iyi sichina koma Ndi chikumbutso cha Zolengedwa zonse.

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

28. Kwa yemwe mwa inu akufuna Kuyenda mu njira yoongoka.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ndipo simungafune chinthu mwa Inu nokha pokhapokha atafuna Mulungu Mbuye wa zolengedwa zonse.

---

[1] (Ndime 22-25) Anthu okanira pamene adasowa chonena kwa mneneri (SAW) adali kunena nkhani zabodza kuti Mtumiki (SAW) wapenga ndikuti zomwe akulankhula sadapatsidwe ndi Jibril,

SÛRAT AL-INFITÂR LXXXII

Surayi yasonyeza zina mwazoopsa zimene zidzachitike tsiku la Kiyama ndi malankhulidwe osonyeza kuti zichitikadi posachedwa, patsiku limene munthu aliyense adzadziwa zimene adatsogoza ndi zomwe adazisiya. Kenako surayi yachenjeza munthu wonyengedwa pakusalabadira Mulungu wake amene adamlenga ndikumlinganiza bwino. Ndipo adampatsa maonekedwe abwino, olingana. Ndipo kenako yatsimikiza kukanira kwa munthu za tsiku la chiweruzo, ndikutsimikiza kuti munthu ali nawo angelo omwe akulemba chilichonse. Ndipo yatsatiza pankhaniyi kutchula za mtendere womwe anthu abwino adzapeza, ndiponso Jahena imene idzakhala ya anthu oipa; adzailowa pa tsiku la Kiyama lomwe ndi tsiku limene mzimu sudzakhala ndi mphamvu zothangatira mzimu wina. Ndipo zonse zidzakhala za Mulungu yekha.

Sûrat Al-Infitâr LXXXII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Pamene thambo lidzasweke,[1]

إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ ①

2. Ndi pamene nyenyezi zidzayoyoke (Ndi kumwazikana),

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ②

3. Pamenenso nyanja zikuluzikulu Zidzaphwasulidwe.

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③

4. Ndiponso pamene manda Adzafukulidwe (ndikutuluka Akufa omwe adali mmenemo),

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④

[1] Kuyambira pa aya 1 mpaka 4, Mulungu akutisonyeza zododometsa zina za tsiku lomaliza.

5. (Panthawiyo) mzimu uliwonse Udzadziwa zimene Udatsogoza (zabwino ndi zoipa) Ndi zimene udasiya m'mbuyo.[1]

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝٥

6. E! Iwe munthu! Nchiani chakunyenga Kumsiya Mbuye wako wa ufulu (Kufikira pomnyoza)?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ۝٦

7. Amene adalenga iwe Nakulinganiza (ziwalo zako) ndi Kukulongosola (moyenera);

ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ۝٧

8. Ndipo maonekedwe amtundu Uliwonse omwe adawafuna Adakuveka (popanda chifuniro Chako).

فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ۝٨

9. Ayi, sichoncho! Koma inu Mukutsutsa za (tsiku) lamalipiro.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ۝٩

10. Ndithu, pa inu alipo okuyang'anirani,[2]

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ۝١٠

11. Olemekezeka, olemba (zochita Zanu.)

كِرَامًا كَٰتِبِينَ ۝١١

12. Akudziwa (zonse) zimene muchita (Zabwino ndi zoipa).

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝١٢

13. Ndithudi ochita zabwino Adzakhala mumtendere.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ۝١٣

14. Ndipo ndithu, amene ali olakwira Malamulo a Mulungu adzakhala Ku moto wopsereza.

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ۝١٤

15. Adzaulowa tsiku la malipiro.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ۝١٥

---

[1] Munthu aliyense pa tsiku limenelo adzadziwa zimene adachita, zabwino ndi zoipa.
[2] Munthu aliyense ali nawo angelo awiri, Rakibu ndi Atidu. Ntchito zawo ndi kulemba ntchito za munthu, zabwino ndi zoipa zomwe.

16. Ndipo iwo kumoto Sadzachokako.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17. Kodi nchiyani chingakudziwitse za Tsiku la malipiro?

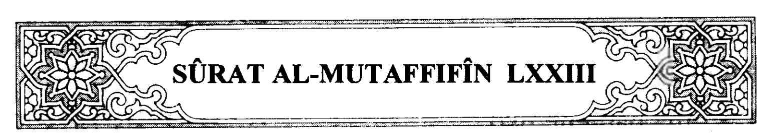
وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18. Ndipo nchiyani chingakudziwitse za Tsiku la malipiro?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Limeneli ndi tsiku limene mzimu Uliwonse sudzakhala ndi mphamvu (Yodzetsa mtendere kapena Yochotsa chovuta) pa mzimu wina. Ndipo lamulo pa tsiku limeneli Ndi la Mulungu yekha.[1]

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



Surayi yayamba ndikulonjeza za chilango choopsa kwa amene akuphangira pamalonda; popatsa ena zosakwanira pamuyezo wake. Ndipo anthu amtundu uwu yawaopseza kuti adzauka mmanda ndikuwawerengera zochita zawo, ndipo yanenetsanso kuti ntchito zawo zikulembedwa mkaundula wowerengedwa malembo bwinobwino.

Tsiku limenelo palibe angalikanire kupatula wopyola malire ndi wamachimo ambiri. Wotereyo sakamuona Mbuye wake. Ndipo kobwerera kwake ndi ku Jahena.

Surayi yatchulanso za anthu abwino ndikuwatonthoza ndikuwapatsa chikhulupiriro cha kupambana pantchito zawo zabwino. Ndipo yafotokozanso zamtendere wawo ndikupambana

---

[1] Tanthauzo lake ndikuti tsiku limenelo sipadzakhala munthu wotha kumthandiza mnzake pa chilichonse ndiponso palibe adzakhale ndi mphamvu zolamula kupatula Mulungu yekha.

kwawo. Kenako surayi yatipatsa chithunzithunzi chamomwe Akafiri ankawachitira Asilamu pamene ankaona Asilamu akuwadutsa. Surayi yamaliza ndikulongosola kuti naonso Asilamu adzabwezera chipongwe kwa Akafiri pa zomwe ankawachitira padziko lapansi.

Sûrat Al-Mutaffifîn LXXIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuonongeka koopsa kukawapeza Opunguza miyezo ya malonda

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. Amene amati Akamadziyezera zinthu kwa anthu amafuna Kulandira miyezo yodzadza.

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. Koma pamene iwo akamawayezera pa Muyezo wambale kapena wa sikelo Amapungula (choyenera kulandira Ogulawo).

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. Kodi amene akupungula miyezo Pamalondawo sakuganiza kuti Adzaukitsidwa;

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. Pa tsiku lalikulu (ndiponso Loopsa)?

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. Tsiku limene adzaimilira anthu Pamaso pa Mbuye wa zolengedwa.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. Ayi! Ndithu (siyani chinyengo Pamalonda ndi kusalabadira kuuka Mmanda); Zolembedwa za ntchito Ya oipa zili m'Sijjin.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

8. Nanga nchiyani chitakudziwitse Za Sijjin?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨

9. Ameneyu ndi kaundula Wamkulu yemwe walembedwa (Mkati mwake ntchito za Anthu oipa).

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩

10. Chilango chaukali tsiku Limenelo chili pa otsutsa,[1]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠

11. Amene akutsutsa Za tsiku la malipiro.

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١

12. Ndipo palibe angalitsutse Koma yekhayo wopyola malire (Pochita zoipa); wa machimo Ambiri;

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. Pamene ma ayah Athu akuwerengedwa kwa iye (onena za tsiku La malipiro ndikuuka mmanda) Amanena kuti "Izi ndi nthano Za anthu akale."

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣

14. Iyayi,sichoncho! Koma Yaphimbidwa mitima yawo ndi Dzimbiri (la machimo) omwe Akhala akukolola.[2]

كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤

---

[1] Kutsutsa kulipo kwa mitundu itatu:
(a) Kutsutsa kwa mawu ndi zochita;
(b) Kutsutsa kwa zochita zokha, monga ukauzidwa kuti chinthu ichi nchoipa, munthu nkudziwa kuti zoona nchoipadi koma nkudzachichita chimenecho mosalabadira;
(c) Kutsutsa ndi zolankhula zokha. Kumeneko ndiko monga munthu akudziwa kuti chakutichakuti ncholetsedwa (haramu) koma m'malo mwake iye nkumati chimenecho nchovomerezeka (halali)

[2] Munthu akachita choipa koyamba ndipo osalapa, limalowa dontho lakuda mu mtima mwake; nthawi iliyonse pamene akuonjezera machimo, dontho lija limakulirakulira mpaka kuuphimba mtima wonse. Dontho limeneli ndilo likutchedwa "Ran." Tsono mtima ngati utaphimbidwa chotere sulabadira kuchita zoipa, ngakhale kuti auongole sungaongoke.

15. Ayi ndithu iwo (okanira) tsiku Limenelo) adzatchingidwa Kwa Mbuye wawo; (Sadzamuona).

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. Pambuyo pake adzalowa ku Moto; (oyaka)

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. Kenaka adzauzidwa (Powaliritsa) “Ichi Ndi chilango chomwe Mudali kuchitsutsa (pa dziko Lapansi).”

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

18. Zoona, ndithu, kaundula wa Anthu abwino (ochita ntchito Zabwino) ali mu Illiyyun.

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

19. Nanga nchiyani chitakudziwitse za Illiyyun?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. Ameneyu ndi kaundula (wamkulu) Yemwe walembedwa (mkati mwake Ntchito za anthu abwino);

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. Amamuyikira umboni (angelo) Amene ayandikitsidwa (kwa Mulungu).

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndithu, ochita zabwino Adzakhala mu mtendere,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Atakhala pa mipando ya ulemu Uku akuyang’ana (zimene Mulungu wawapatsa monga Mtendere ndi ulemerero).

عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Udzaona kuwala kwa mtendere Pa nkhope zawo;

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

25. Adzamwetsedwa vinyo (woyeretsedwa) Wotsekeredwa ndi zitsekero Zolimba;

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

26. Komalizira kwake (kwa vinyoyo) Kuzikatuluka fungo la misk; Kuti akapeze zimenezi, apikisane Opikisana.[1]

خِتٰمُهٗ مِسْكٌ ۚ وَفِيْ ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنٰفِسُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Ndipo chosakanizira cha Vinyoyo ndi madzi a Tasnim.

وَمِزَاجُهٗ مِنْ تَسْنِيْمٍ ﴿٢٧﴾

28. (Tasnim ameneyo) ndi kasupe Amene azikamwa amene ayandikitsidwa (Kwa Mulungu.)

عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Ndithu, amene adachita machimo Adali kuwaseka (mwachipongwe) Okhulupirira (padziko lapansi);

اِنَّ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا كَانُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَضْحَكُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. (Okhulupirira) Akadutsa pafupi ndi iwo Ankakodolerana maso (Mwachipongwe);

وَاِذَا مَرُّوْا بِهِمْ يَتَغَامَزُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Ndipo akabwerera kwa anzawo Amabwerera akusangalala (Ndi kunyozedwa kwa okhulupirira);

وَاِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمُ انْقَلَبُوْا فَكِهِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Ndipo (nthawi zonse) akawaona Asilamu amanena: "Ndithu, awa Ndi osokera (chifukwa chomkhulupirira Mtumiki)." (SAW)

وَاِذَا رَاَوْهُمْ قَالُوْٓا اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Sanatumizidwe (Akafiri) kukhala Ayang'aniri kwa okhulupirira (Ndikuwaweruza zakulungama ndi Kusokera).

وَمَآ اُرْسِلُوْا عَلَيْهِمْ حٰفِظِيْنَ ﴿٣٣﴾

---

[1] Apa, akutilamula kupikisana pakuchita zabwino kuti tipeze madalitso amene awakonzera anthu abwino. Kumeneko ndikuti munthu aliyense alimbikire kuchita mapemphero ndi zina zabwino.

34. Basi patsikulo okhulupirira adzaseka Osakhulupirira (powabwezera chipongwe Chawo chimene ankachita padziko Lapansi),[1]

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ٣٤

35. Atakhala pa mipando ya ulemu uku Akuyang'ana (mtendere umene Mulungu Wawapatsa).

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Kodi alipidwa osakhulupirira Pazomwe ankachita zija (padziko Lapansi)?

هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦



Surayi yalongosola zina mwazisonyezo za Kiyama ndikuti nthaka ndi thambo zidzagonjera zofuna za Mulungu. Ndikutinso munthu adzakumana ndi Mbuye wake Mulungu. Ndikutinso zochita zake zikulembedwa m'buku limene adzaliona ndikulilandira. Amene adzalirandire ndi dzanja lamanja, ndiye kuti chiwerengero chake chidzakhala chofewa, pomwe amene adzalirandire ndi dzanja la kumanzere ndiye kuti adzalira kwambiri kuopa kukumana ndi chilango chamoto.

Kenako Mulungu walumbirira zoonekera mwazisonyezo Zake zomwe zikuikira umboni mphamvu Yake,ndikuitanira ku chikhulupiriro cha kuuka kwa akufa. Koma ngakhale zili chonchi, anthu okanira sakhulupirira ndi kulingalira Qur'an ndikugonjera malamulo ake.

Surayi yamaliza ndi kuopseza kuti Mulungu akudziwa

---

[1] (Ndime 34-36) Tanthauzo lake ndikuti okhulupirira, tsiku lomaliza adzakhala m'mipando ya ulemu uku akuwayang'ana ndi kuwaseka anthu osakhulupirira ali m'mavuto monga momwe iwo adali kuseka okhulupirira pa dziko lapansi.

zimene akubisa mmitima mwawo. Ndipo wawakonzera chilango chowawa. Chimodzimodzinso kwa okhulupirira,wawakonzera mphoto yokoma yamuyaya.

Sûrat Al-Inshiqâq LXXXIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Pamene thambo lidzang'ambike (Kusonyeza mapeto ake),

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ۝١

2. Ndikudzamvera lamulo la Mbuye Wake; ndipo lidzayenera kutero,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝٢

3. Ndiponso pamene nthaka Idzatambasulidwe (pogumuka Mapiri ake ndikuchoka zitunda zake),

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ۝٣

4. Ndi kutaya zomwe zidali mkati Mwake ndi kukhala Yopanda kanthu,[1]

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۝٤

5. Ndikudzamvera lamulo la Mbuye Wake; ndipo lidzayenera kutero. (Choncho Zikadzachitika zimenezi ndiye kuti munthu Adzalandira mphoto ya zochita zake).[2]

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝٥

---

[1] Chimodzi mwa zinthu zoopsa zomwe zidzachitika tsiku lomaliza ndi kugwedezeka kwa nthaka mwamphamvu zedi mpaka idzalekana ndi mapiri amene ali zichiri zake zoletsa kugwedezeka kwake. Pachifukwa ichi idzatambasuka ndipo zomwe zidali mkati mwake zidzatulukira pamtunda; nthaka idzangokhala yopanda kanthu mkati mwake.

[2] Ambuye Mulungu pambuyo ponena zimenezi sadanene kuti chidzachitika

6. E! Iwe Munthu! Ndithudi iwe Ukubwerera kwa Mbuye wako (ndi Zochita zako zabwino kapena Zoipa), kubwerera kotsimikizika, Ndipo iwe ukumana (ndi zotsatira Za zochitachita zako).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ۝٦

7. Tsono amene adzapatsidwe kaundula Wa zochita zake kudzanja La manja,[1]

فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ۝٧

8. Basi iye, adzawerengedwa, Kuwerengedwa kopepuka,[2]

فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ۝٨

9. Ndipo adzabwerera kwa anthu ake (Okhulupirira) ali wokondwa.

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ۝٩

10. Koma yemwe adzapatsidwe kaundula Wa zochita zake chakumanzere Kudzera kumbuyo kwa msana wake (Chifukwa chomunyoza),

وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ۝١٠

11. Basi, iye adzaitana imfa (kuti Imufikire; kuti afe apumule, Koma siidzamufikira);

فَسَوۡفَ يَدۡعُواْ ثُبُورٗا ۝١١

12. Ndipo adzalowa ku moto woyaka.

وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ۝١٢

---

chiyani. Alekera munthu mwini wake kuti aganizire chomwe chidzachitika zikadzapezeka zoopsa kuti aope kwambiri.

[1] Tsiku la chiweruzo munthu adzapatsidwa kaundula wake monga momwe zanenedwa mu ayah 10 Surah Takwir, choncho ena adzapatsidwa ndi dzanja la kumanja; iwo ndiwo anthu abwino. Pomwe ena adzapatsidwa ndi dzanja la kumanzere, chakumbali yakumsana; iwowo ndiwo anthu oipa.

[2] Anthu ena adzawerengedwa popanda kufunsidwa mafunso pa zimene adachita, koma adzangowauza zabwino zawo ndi zoipa zawo ndipo pambuyo pake adzawakhululukira zoipazo ndi kudzawalipira pa zabwinozo. Iwowa ndiwo anthu abwino; chimenechi ndicho chiweruzo chofewa. Ena adzaweruzidwa pofunsidwa pa chilichonse m'zimene ankachita monga kuti "Bwanji ichi udachita? Bwanji ichi sudachite"? Iwowa ndiwo anthu oipa; chiwerengero chawo chidzakhala chokhwima.

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

13. Kamba kakuti iye adali wokondwa; (Kukondwa kwa machimo) pamodzi Ndi anthu ake (osaganizira za Mathero ake).

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

14. Ndithudi,amaganiza kuti Sadzabwerera (kwa Mulungu ndiponso Sadzawerengedwa).

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

15. Chifukwa ninji (asabwerere)? Mbuye wake adali kumuona. (Choncho alipidwa zimene adachita).

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

16. Ndikulumbirira kufiira Kwa dzuwa (pamene likulowa).

وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

17. Ndi usiku ndi zimene wasonkhanitsa,[1]

وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

18. Ndi mwezi ukakwanira dangalira (Lake),

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

19. Ndithudi mudzachoka apa kunka apa (Pa umoyo uno mpakana Umene uli nkudza).

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. Kodi nchiyani chikuwaletsa iwo (Okanira) kukhulupirira (Mulungu Ndi kuuka kumanda, zisonyezo zake Zitaonekera poyera)?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

21. Ndipo ikawerengedwa kwa iwo Qur'an, Sagwetsa pansi nkhope zawo (Modzichepetsa).

---

[1] Kubalalikana masana ndi chizolowezi cha anthu ndi nyama chifukwa chofunafuna zinthu zothandiza pa moyo wawo. Tsono usiku ukabwera amasonkhana ndi kukhala pamodzi. Ndipo ili ndilo tanthauzo la "usiku ndi zimene wasonkhanitsa."

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

22. Koma amene sadakhulupirire Akutsutsa basi (chifukwa cha Makani ndi kudzikweza).

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

23. Ndipo Mulungu akudziwa (bwinobwino) Zimene akuzisonkhanitsa.

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

24. Choncho, auze nkhani Yachilango chopweteka.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

25. Kupatula awo amene Akhulupirira ndikuchita Ntchito zabwino, kwa iwo Kuli malipiro osatha.[1]

SÛRAT BURÛJ LXXXV

M'surayi muli mawu omutonthoza Mtumiki ndikuwakumbutsa Asilamu, ndiponso kuopseza ndi chilango kwa osakhulupirira. Yayamba ndikulumbirira kwa Mulungu pa zisonyezo zosonyeza mphamvu yake ndi luso lake lakuya pa chilichonse potsimikiza kuti amene akuzunza okhulupirira adzathamangitsidwa kubwalo la chifundo Chake, monga momwe adathamangitsidwira ochita zoterezi mwa anthu akale. Ndipo surayi yalongosola za anthu oipa ndi zimene adali kuwachitira okhulupirira. Yalongosolanso kuti nthawi zonse choona chimathiridwa nkhondo ndi anthu oipa. Ndipo yamalizira kunena kuti Qur'an ndi mawu oona; mulibe chikaiko mkati mwake. Chifukwa idachokera m'buku lotchedwa "Lauhi Mahfudhi" lomwe lili kwa Mulungu.

---

[1] Ayah iyi ikusonyeza kuti kukhulupirira kokha sikungampulumutse munthu ku chilango cha tsiku lomaliza, koma nkofunikanso kuchita ntchito zabwino; m'Qur'an paliponse pamene akutchula za chikhulupiriro akutchulanso za kuchita ntchito zabwino.

Sûrat Al-Burûj LXXXV

سُورَةُ البُرُوجِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira thambo lomwe liri ndi Buruj (Nyenyezi zikuluzikulu).[1]

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ①

2. Ndi tsiku lolonjezedwa (Kuwerengedwa ndi kulipidwa),

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ②

3. Ndi woikira umboni, ndi woikiridwa umboni.[2]

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ③

4. Atembereredwa eni ngalande (mayenje) zamoto (Zomwe adali kuwazunzira okhulupirira Mulungu, Achimuna ndi achikazi).[3]

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ④

5. (Ngalande) za moto wankhuni (zambiri zomwe Adali

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑤

---

[1] Buruj ndi nyenyezi zomwe zimakhala m'magulumagulu ndipo gulu lililonse limatchedwa Buruj. Ndipo Buruj zonse zilipo khumi ndi ziwiri (12). Zisanu ndi imodzi zili kumpoto kwa "Equator", pomwe zisanu ndi imodzi zili kumwera kwake.

[2] "Woikira umboni ndi woikiridwa umboni" angathe kukhala aliyense woikira umboni ndi woikiridwa umboni pa tsiku lomaliza, monga aneneri adzaikira umboni anthu pa zabwino kapena zoipa; pa malo pochitira mapemphero padzamuikira umboni wazabwino yemwe adali kupempherapo. Ndipo pamalo pomwe padali kuchitikira zoipa padzawachitira umboni anthu oipa za machimo awo: ngakhale ziwalo ndi khungu nazonso pa tsiku limenelo zidzaikira umboni kwa mwini ziwalozo. Basi munthu akatsimikiza kuchita machimo akumbukire kuti ali nazo mboni zambiri zomwe zikumuona ndipo pa tsiku la chiweruzo zidzaima pa maso pa Mulungu kupereka umboni wokhudza munthuyo.

[3] Pamene Ayuda a ku Najrani adalowa m'Chikhristu, (Chisilamu chisadafike ndiponso Chikhristu chisadaonongeke), idamufika nkhaniyi mfumu yawo dzina lake Dhu-Nuwas; adabwera ku Najrani ndi gulu lankhondo lalikulu; adawakakamizira anthu ku Chiyuda koma iwo adakana. Nayamba kuwapha anthu okhulupirirawo powaponya m'ngalande za moto.

kuzikoleza ndikuotchera okhulupirira),

6. Pamene iwo adali chikhalire m'mphepete mwa Ngalande za moto.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦

7. Uku iwo akuyang'ana zomwe amawachitira Okhulupirira, (pootchedwa ndi moto).

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

8. Sadaone choipa chilichonse mwa iwo koma Chifukwa choti adakhulupirira Mulungu mwini Mphamvu zonse ndiponso mwini kuyamikidwa,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨

9. Yemwe ufumu wakumwamba ndi pansi ndi Wake; ndipo Mulungu ndi mboni pachilichonse.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٩

10. Ndithu, amene ayesa mayeso okhulupirira achimuna Ndi achikazi (pa chipembedzo chawo ndi Mazunzo ndi chilango cha moto), pambuyo pake Osalapa (pazimenezi), adzalandira chilango cha Jahena Ndiponso chilango cha moto wopsereza,[1]

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ١٠

11. Ndithudi amene akhulupirira ndi kuchita ntchito Zabwino, adzakhala ndi minda, (momwe) mitsinje Ikuyenda pansi

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ١١

[1] Tanthauzo la "kuwazunza" apa ndiko kuwavutitsa ndi kuwathetsa mphamvu kuti asiye chikhulupiriro chawo; asakhulupirire mwa Mulungu. Mawuwa ngakhale akukhudzana ndi eni mayenje a moto, akukhudzanso akafiri a m'Makka omwe adali kuzunza Asilamu ndi mazunzo osiyanasiyana kuti abwerere kuchipembedzo cha mafano. Ndipo zimenezi zikhudzanso aliyense

pake; kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu.

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

12. Ndithu, kulanga kwa Mbuye wako (kwa Anthu achinyengo), ndi kwaukali kwambiri.[1]

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

13. Iye, (mmodzi yekha) ndi amene Adayambitsa zolengedwa ndiponso Ndi yemwe adzazibweze (pambuyo Poonongeka);

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ﴿١٤﴾

14. Iye, ndi Wokhululuka (kwa amene Walapa kwa Iye), ndiponso Wokonda Kwambiri (amene akumkonda ndi Kumumvera),

ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ﴿١٥﴾

15. Mwini mpando wachifumu, (ndiponso) Wolemekezeka (mmene alili ndi Mbiri Zake),

فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. Wochita zimene wafuna, (ndipo Chimene wafuna sichikanika).

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ﴿١٧﴾

17. Kodi yakufika nkhani ya magulu a nkhondo,

---

[1] (Ndime 12-16) Ambuye Mulungu pambuyo powatonthoza Asilamu pakuwauza zomwe zidawaonekera abale awo amene adatsogola, tsopanonso akuwatonthoza ndi ufumu Wake wolemekezeka kuti adziwe kuti awo akafiri omwe akudziona kuti ali ndi mphamvu zolangira anzawo, Iye sangamuthe. Akafuna adzawalanga ndi chilango cha dziko lapansi ndi cha tsiku lomaliza, kapena chimodzi mwa zilangozi; pakuti Iye Ngokhululuka kwambiri ndiponso Ngwachikondi zedi, awatembenula mitima yawo kuti achikhulupirire chimene adachikana. Chifukwa cha mphamvu Zake zoposa, Mulungu, adachita zonsezi ziwiri. Patapita zaka zochepa adawapatsa mphamvu omwe adali opanda mphamvu, kenaka adayamba kuwalanga osakhulupirira aja chilango cha padziko, monga Abu Jahl ndi anzake omwe adali kumutsutsa kwambiri Mtumiki (SAW) pamodzi ndi omutsatira ake. Ndipo ena adawatembenula mitima yawo nkulowa mchipembedzo cha Chisilamu; adaima ndikuchiteteza Chisilamu popereka nsembe ya mizimu yawo ndi chuma chawo.

فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ۝١٨

18. Firiaun (Farao) ndi Samudu, (Ndi chilango chimene chidawapeza Chifukwa chakulimbikira kwawo pa Zinthu zopanda pake)?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ۝١٩

19. Koma amene sadakhulupirire ali Mkati motsutsa basi.

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ۝٢٠

20. Koma Mulungu awazinga mbali Zonse.

بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ۝٢١

21. Koma iyi ndi Qur'an yolemekezeka.

فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ۝٢٢

22. Yomwe idachokera mu ubawo (Chisileti chachikulu) wotetezedwa (Ndi manja alionse, osintha kanthu Kapena kuonjezerapo).

SÛRAT AT-TÂRIQ LXXXVI

Surayi yayamba ndi kulumbirira nyenyezi zowala kwambiri zomwe zikusonyeza mphamvu ya Mulungu pachilichonse. Ndipo surayi ikutitsimikizira kuti aliyense alinaye msungi wake.Ndiponso ikumulangiza munthu kuti aganizire za kubadwa ndi kukula kwake, ndikuti adziwe kuti adalengedwa kuchokera kumadzi ofwamphuka kuti potero apeze zizindikiro zoti amene adamlenga kuchokera ku madzi,sangalephere kumuukitsa kuchokera mmanda.

Ikulumbiriranso kuti Qur'an ndi mawu olekanitsa pakati pa choona ndi chonama. Koma akafiri akuikanira ndikuitchera misampha ngakhale ili choncho. Nayenso Mulungu wabwezera misampha yakuti ikawagwetse ku chionongeko chomwe

chidzakhala malipiro a kukanira ndi makani awo. Ndipo surai ikumuwuzanso Mneneri (SAW) kuti awalekerere Akafiri mpaka pomwe Mulungu adzaona chochita nawo.

Sûrat At-Târiq LXXXVI

سُورَةُ الطَّارِقِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira ku mwamba ndi Nyenyezi imene imadza usiku,

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

2. Chitakudziwitse nchiyani za Nyenyezi yodza usikuyo?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

3. Imeneyo ndi nyenyezi yowala kwambiri (mu mdima).

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

4. Ndithudi palibe mzimu uliwonse koma uli ndi msungi Wake (amene akuuyang'anira Ndikulemba zonse zochita zake).

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

5. Aganizire munthu, kodi adalengedwa Kuchokera kuchiyani?

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. Adalengedwa kuchokera ku Madzi ofwamphuka.

خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

7. Amatuluka kuchokera pakati pa Mafupa a msana ndi chifuwa (A munthu wa mwamuna ndi mkazi).

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

8. Ndithu,Iye ndiwakutha, Kum'bwezeranso (ku moyo pambuyo paimfa).

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. Tsiku limene zobisika zonse Zidzaonekera poyera.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

10. Munthu sadzakhala ndi mphamvu (Tsiku limenelo zodzitetezera Iye mwini) ndiponso sadzakhala Ndi mtetezi.

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

11. Ndikulumbiriranso mitambo yobweretsabweretsa mvula.

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾

12. Ndi nthaka imene imang'ambika (Potulutsa m'mera),

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

13. Ndithudi iyi (Qur'an) ndi mawu Olekanitsa (Haq ndi Batwili - Choona ndi chonama).

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

14. Imeneyi sinkhambakamwa.

وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾

15. Ndithudi iwo akukonza Chiwembu.[1]

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16. Nanenso ndikuwakonzera Chiwembu (champhamvu kwambiri Chimene sangathe kuchipewa).

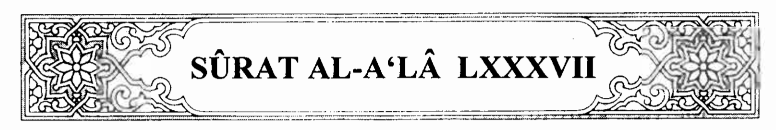
وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. Basi, apatse nthawi Osakhulupirira apatse Nthawi pang'ono, (aona posachedwa).

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ﴿١٧﴾

---

[1] (Ndime15-16) Tanthauzo lake ndikuti akafiri (osakhulupirira) akuchita ndale kuti azimitse dangalira la Qur'an ndikuyesetsa kuti awabweze amene adakhulupirira ndiponso ndikufuna kumupha Mneneri (SAW). Naye Mulungu *akuwachitira ndale powaonongera ziwembu zawo zomwe amazikonza.*



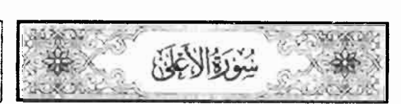
Surayi yayamba ndikulemekeza Mulungu amene adalenga zinthu ndikuzichita kukhala zofanana mkalengedwe. Ndipo chilichonse adachipatsa zoyenera zake ndikuchiongolera kuzimenezo. Adameretsa mmera, ndipo kenako nkuuchita kukhala wouma ndi wodera.

Kenako surayi yanena kuti ndithu, Mulungu amamuwerengera Qur'an Mneneri Wake. Ndipo aloweza mu mtima mwake chowerengacho; saiwala chilichonse kupatula chimene wafuna Iye mwini Mulungu. Ndipo amufewetsera kuchita zinthu zabwino.

Kenakanso surayi ikulamula Mtumiki kuti awakumbutse amene akuopa Mulungu powalalikira Qur'an kuti akumbukire ndi kuthandizidwa ndi ulalikiwo. Koma woipa, mwini mavuto, adzipatula ku ulalikiwo. Ndipo akalowa ku moto waukulu.

Surayi yatsimikiza kuti kupambana kuli kwa yemwe wayeretsa mtima wake ndikumakumbukira dzina la Mulungu uku akupemphera. Ndipo yamaliza ndikulongosola zimene zidalembedwa mmabuku akale, monga mabuku a Ibrahima ndi Musa.

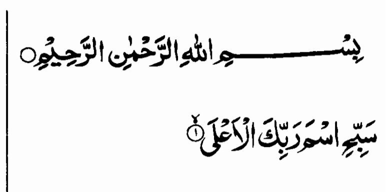
Sûrat Al-A'lâ LXXXVII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Lemekeza dzina la Mbuye wako Wapamwambamwamba (ndikuliyeretsa Ku zinthu zosayenera).[1]



[1] Tanthauzo lakulemekeza dzina la Mulungu ndiko kukhulupirira kuti Iye ndiwopatulika ku mbiri zilizonse zoipa zosamuyenera, monga kumufaniza

2. Amene adalenga (chilichonse) Ndikuchikonza bwinobwino (Mkalengedwe kolingana);

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾

3. Amene adalamuliratu (chilichonse Zochita zake) ndi kuchiongolera;[1]

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾

4. Ndi Yemwenso akumeretsa msipu;

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾

5. Ndipo nausandutsa kukhala wouma Ndi wodera.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾

6. Tikulakatulira (chivumbulutso Chathu) ndipo suyiwala.[2]

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَىٰ ﴿٦﴾

7. Kupatula chimene wafuna Mulungu (Kuti uchiiwale); Ndithu, Iye Amadziwa zoonekera ndi zimene Zimabisika.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾

8. Ndipo tikufewetsera (njira

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾

---

ndizolengedwa; monga kuti anabereka kapena adaberekedwa, kapena kuti ali ndi mkazi kapenanso kuti alipo omwe amathandizana naye pa umulungu Wake.

[1] Mulungu pambuyo polenga zolengedwa Zake,sadangozileka kuti zisadziwe chochita, koma cholengedwa chilichonse adachilamuliratu kuti chichite zoyenera nacho, ndipo pambuyo pake adachiongolera pa chinthu chimenecho; chidadziwa, ndipo chidachita.Munthu a damusonyeza zomwe zili ndi mazunzo mkati mwake kuti adzitalikitse nazo ndiponso adamusonyeza zabwino kuti azichite.

[2] Mneneri Muhammad (SAW) adali munthu monga anthu ena ndipo adali ndi mbiri zonga anthu adalinazo, monga: kukonda ndi kusakonda, kuiwala ndi kukumbukira. Padapezeka kuti nthawi ina adaiwala ndi kupemphera maraka atatu m'swala ya maraka anayi. Pachifukwa ichi pa nthawi yovumbulutsidwa Qur'an ndi Jibril, adali akubwereza bwereza mawu ovumbulutsidwawo kuopa kuti angaiwale. Choncho, apa Mulungu akumuletsa kuti asadzivutitse kumabwerezabwereza mawuwo pamene akuvumbulutsidwa ndipo adamupatsa lonjezo nthawi yomweyo kuti sadzaiwala. Ndipo adakwaniritsa lonjezo Lake. Mtumiki (SAW) adali kumtsikira ma surah a ataliatali ndipo amatha kuwawerenga (molakatula) popanda kuonjezera kanthu kapena kuchepetsa, ngakhale kuti iye sadali kudziwa kuwerenga ndi kulemba. Kuwerenga kwake kudali kwakungolakatula pa mtima.

Yochitira zinthu) zabwino.[1]

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ⑨

9. Akumbutse (wanthu powalalikira) Ngati kukumbutsa kuthandiza.[2]

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ⑩

10. (Palibe chikaiko ulalikiwo) Aukumbukira (ndikuthandizidwa Nawo) amene akuopa Mulungu,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑪

11. Ndipo wamavuto ambiri, (Wamakani ndi wokanira), adzitalikitsa ndi ulalikiwo.[3]

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ ⑫

12. Amene adzalowa ku moto waukulu (Umene wakonzedwa kuti udzakhale Malipiro ake);

---

[1] Tanthauzo la ‘kufewetsa’ ndiko kuti Shariya ya Chisilamu (malamulo)siili yovuta kuyikwaniritsa monga momwe adalili malamulo a zipembedzo zoyamba. Ndipo ndi malamulo othandiza anthu onse, nthawi zonse ndi pamalo paliponse.

[2] Tanthauzo la apa sikuti Mtumiki (SAW) alalikire pokhapokha waona kuti ulalikiwo uthandiza ayi, koma alalikire ndithu kaya kulalikirako kuthandiza kapena ayi, monga momwe zalongosolera aya zotsatirazi. Kulankhula kotere, Arabu amakutcha “iktifa.”

[3] “Wamavuto ambiri” apa, ndiko kuzunzika ndi matsoka. Mulungu akumutcha kafiri kuti “Wamavuto ambiri” chifukwa chakuti ali ndi mavuto padziko lino lapansi mpaka pa tsiku lomaliza. Mazunzo a tsiku lomaliza monga momwe tidziwira ndi chilango cha moto chomwe chikumuyembekeza. Tsono “chilango cha padziko lapansi” ndiko kuti alibe chinthu chomutonthoza likampeza tsoka kapena vuto lililonse. Msilamu likampeza vuto amadzitonthoza ndi chikhulupiriro chake chakuti moyo wa munthu suwonjezeka ndiponso suchepa, ndikuti munthu amamwalira akamaliza moyo wake. Koma kafiri saganiza choncho; amangokukuta zala ndi kuwatukwana ma dokotala kuti sadziwa kanthu akadachita mwakutimwakuti munthuyo sakadafa. Msilamu kukampeza kusauka amadzitonthoza ndi kupilira pamodzi ndi chikhulupiriro choti “chilichonse chimachitika mchifuniro cha Mulungu.” Ndipo amakhala woyembekezera kuti lero kapena mawa, Mulungu amupatsa chisomo Chake. Koma anthu opanda chikhulupiriro amangoona kuti aponderezedwa; amayetsetsa kufunafuna chuma mnjira zosayenera, ndipo akalephera amadzudzula uyu kapena kumenyana ndi uyu,ndipo amangodziona ngati wonyozeka kwambiri pa maso pa munthu wolemera. Kotero kuti atauzidwa kuti amulambire wolemera uja kuti amupatse ndalama,akhoza kuchita zotero. Ndipo tsiku lililonse njiru imamuondetsa; mwina amangodzipha monga momwe tionera masiku ano. Palibe mazunzo wakulu kuposa amenewa. Ngati muyang’ana ma ayah 16 ndi 17 muona kuti akuthirira umboni pa zimene talongosolazi.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

13. Ndipo sakafa m'menemo (ndikupumula kumazunzo), ndiponso Sakakhala ndi moyo (wamtendere).

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

14. Ndithu, wapambana amene Wadziyeretsa (ku machimo),[1]

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

15. Ndikukumbukira dzina la Mbuye Wake (ndi mtima wake, ndi lirime Lake) uku akumapemphera.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

16. Koma inu mukonda kwambiri moyo Wa dziko lapansi,

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾

17. Pamene moyo wa tsiku lomaliza Ndi wabwino kwambiri ndiponso Wa muyaya.

إِنَّ هَٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

18. Ndithu, izi (mukuuzidwa m'Qur'an) Zilipo m'mabuku oyamba, akale,[2]

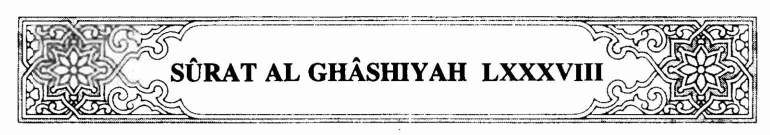
صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

19. Mabuku a Ibrahim ndi Musa.

---

[1] Tanthauzo lake ndikuti amene wadziyeretsa posiya kumuphatikiza Mulungu ndi zolengedwa ndi kumchimwira ndi machimo onse. Machimo amaletsa ulaliki wabwino kulowa mumtima wa munthu. (yang'anani ndemanga ya 14 mu surat ya Mutaffifyn)

[2] Mawu akuti "wapambana amene wadziyeretsa ndi kumkumbukira Mbuye wake ndi kumapemphera", ndiponso kuti " tsiku lomaliza ndilabwino kuposa dziko lapansi" mawuwa adanenedwanso m'mabuku oyamba; sikuti Qur'an ndiyo yayamba kunena zimenezi.



Surayi yayamba ndi malankhulidwe okometsa mmakutu nkhani ya tsiku la Kiyama ndi zimene zidzachitike pa tsikulo. Ikulozera kuti tsikulo anthu adzakhala mmagulu awiri: gulu lina silikalandiridwa ndi ulemerero, ndipo likalowa ku moto wotentha, pomwe gulu lina likalandiridwa mwa chisangalalo ndi maonekedwe a mtendere omwe lidakonzedwera.

Kenako surayi yatchula zisonyezo zoonekera poyera zosonyeza mphamvu ya Mulungu youkitsira anthu mmanda monga momwe akuonera ndi maso awo, zopanga zake zazikuluzikulu zimene zisonyeza kuti amene adatha kupanga zimenezo sangalephere kuukitsa akufa.Ndipo patsogolo pake surayi ikulamula Mneneri (SAW) kuti akumbutse anthu, chifukwa kukumbutsako ndiwo udindo wake waukulu kwa anthu. Udindo wake iye ndikukumbutsa kokha, osati kukakamiza anthu chikhulupiriro. Koma yemwe adzanyozera ndi kukanira atakumbutsidwa, Mulungu adzamlanga pamachimo ake ndichilango chachikulu pamene adzabwerere kwa Iye akamwalira. Chifukwa onse kobwerera kwawo nkwa Iye basi. Ndipo onse adzaweruzidwa ndi Iye.

Sûrat Al-Ghâshiyah LXXXVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kodi yakudzera,(iwe Mtumiki) (SAW) Nkhani (ya Kiyama) imene idzaphimba Anthu ndi zoopsa zake?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ①

2. Nkhope zina tsiku limenelo, Zidzakhala zonyozeka,[1]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ②

[1] Tanthauzo la nkhope apa ndi eni nkhopezo. Amene akunenedwa pamenepa

3. Zogwira ntchito yotopetsa Kwambiri,

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

4. Zikalowa ku moto wotentha Kwambiri,

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

5. Zikamwetsedwa pa kasupe Wotentha kwabasi.

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ﴿٥﴾

6. Sadzakhala ndichakudya koma minga,

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

7. Yosanenepetsa (thupi) ndiponso Yosathetsa njala.

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ﴿٧﴾

8. Nkhope zina tsiku limenelo Zidzakhala zosangalala.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

9. Zidzakondwera ndi malipiro A zochita zake (za padziko lapansi),[1]

لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

10. M'minda ya pamwamba (Jannat):

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

11. Sizikamva m'menemo mawu oipa, (Otukwana ndi kulaula),

لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ﴿١١﴾

12. Mmenemo muli a kasupe oyenda (Mokongola).[2]

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. Mmenemo muli mabedi a pamwamba,

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

---

ndi anthu oipa. Mulungu watchula nkhope chifukwa ndi chiwalo cholemekezeka pa chilengedwe cha munthu ndipo ndi pamene pali chithunzi chake.

[1] Tanthauzo la "kukondweretsedwa ndi zochita zawo" ndikuti anthu abwino adzakondwera ndi ntchito zawo zabwino zomwe adazichita pa dziko lapansi akadzakhala ndi malipiro abwino pa tsiku lomaliza.

[2] (Ndime 12-16) Zosangalatsa zenIzeni za tsiku lomaliza monga momwe adatiuzira Mneneri (SAW) kuti ku Jannah kuli zinthu zimene diso silidapenyepo ngakhale khutu silidamvepo ndipo sizidapitepo m'maganizo a munthu. Choncho zokondweretsa izi zimene Mulungu watiuza apa akungofanizira ndi zinthu zomwe tikuzidziwa.

14. Ndi zikho zoikidwa bwino (Pamaso pawo),

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

15. Ndi misamiro yoikidwa bwino M'mizeremizere

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16. Ndi mphasa (zamtengo wapatali, Carpet) zoyalidwa ponseponse.

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

17. (Kodi akunyozera kulingalira Zisonyezo za Mulungu), Sakulingalira kungamira idalengedwa Motani?[1]

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. Ndi thambo (limene akuliona Nthawi zonse) m'mene lidatukulidwira (Kutali popanda mzati)?

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. Ndi mapiri momwe adakhazikitsidwira (Molimba)?

وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. Ndi nthaka momwe idayalidwira

وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. Basi, kumbutsa (anthu) ndithu, Iwe, ndiwe Mkumbutsi.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. Sindiwe wokakamiza anthu (kuti Akhulupirire ndikuwapondereza);[2]

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

---

[1] (Ndime 17-20)Mulungu akuwauza kuti ayang'ane chilengedwe cha ngamira, thambo, mapiri ndi nthaka. Pambuyo pake alingalire, aone kuti amene adalenga zimenezo ngotha kuchita chilichonse monga kuukitsa anthu m'manda. Cholinga cha Mulungu potchula zinthu zimenezi, ngakhale kuti malangizowa nga munthu aliyense, koma adali kuwauza akafiri a pa Makka amene zinthu zimenezi maso awo ankaziona nthawi ndi nthawi.

[2] Ayah iyi ikukwana kuwatsutsa adani a Chisilamu amene akunena kuti, "chipembedzo cha Chisilamu chidafala ndi lupanga." Kutanthauza kuti ankawakakamiza anthu kuti achivomere chipembedzochi. Sichodabwitsa kuona adani a Chisilamu akuchinyoza chipembedzochi, koma chodabwitsa

23. Koma amene anyoza ndi kukanira (Ulaliki wako),

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Mulungu amulanga chilango Chachikulu.

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. Ndithu, kobwerera kwawo ndi Kwa Ife basi;

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Ndipo ndithu, kuwerengedwa Kwawo kuli kwa Ife.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

---

nchakuti mawu onamawa nkumatulukanso mkamwa mwa anthu omwe amadzitcha kuti ndi Asilamu. Nzoona alipo ena mwa anthu odziwa za chipembedzo (ma Ulama) amene adanena kuti chipembedzo cha Chisilamu chidatetezedwa ndi lupanga,koma simonga momwe akutanthauzirira adani amene sadziwa za Chisilamu nkumangotsatira mabodza akuluakulu awo. Cholinga cha ma Ulama ponena kuti "Chisilamu chidatetezedwa ndi lupanga" kumeneko ndi kudziteteza kwa adani omwe adafuna kuchithetsa, osati kuwakakamiza anthu kulowa mchipembedzo. Kukakamiza anthu kulowa mChisilamu nkosaloledwa. Amene akudziwa mbiri ya Chisilamu ngakhale pang'ono, akudziwa kuti Asilamu sadalamulidwe kuchita Jihad mpaka pamene akafiri adali kuwazunza. Pali nkhani zambiri za Maswahaba (otsatira Mneneri) (SAW) ku Madina pamene adafuna kuwakakamiza ana awo kulowa m'Chisilamu, koma Mneneri adawakaniza kutero. Basi, munthu amene akunena zoterezo mwina akutero pa chifukwa chosadziwa za chipembedzo cha Chisilamu, mwinanso nkukhala misala basi.



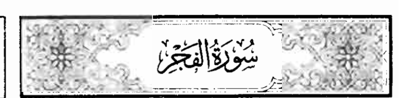
SÛRAT AL-FAJR LXXXIX

Surayi yayamba ndi kulumbira komwe kwasonyeza zolinga zosiyanasiyana zomwe zitembenula maso kuti aone mphamvu za Mulungu pa zimenezi potsimikiza kuti amene akukana Mulungu ndikutsutsa za kuuka, adzalangidwa monga momwe adalangidwira omwe adatsutsa kale. Ndiponso surayi ikufotokoza machitidwe a Mulungu poyesa anthu Ake ndi zabwino ndiponso zoipa. Ndikuti kupereka Kwake ndi kumana Kwake sikusonyeza chikondi Chake ndi nkwiyo Wake. Ndipo surayi ikunenetsa za msulizo ndi umbombo womwe anthu ena ali nawo. Kenako ikumalizira ndi kulozera za anthu osalabadira kuchita zabwino kuti adzalakalaka akadatsogoza zochita zabwino kuti zikawapulumutse ataona zoopsa kwambiri za tsiku la Kiyama. Ndikuti kudzakhala kuusangalatsa mtima wabwino wolungama umene udatsogoza ntchito zabwino, powuitanira kukalowa ku Jannah ya Mulungu pamodzi ndi anthu abwino.

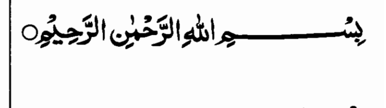
Sûrat Al-Fajr LXXXIX

سُورَةُ الفَجْرِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Ndikulumbirira kuyera kwa M'bandakucha; (pamene usiku Uthawa),



2. Ndi masiku khumi (a Mwezi wa Dhul-Hijja omwe ngopatulika kwa Mulungu),[1]

[1] Tanthauzo la aya iyi ndi masiku khumi olemekezeka omwe ali mkhumi loyamba la mwezi wa Dhul-Hijja umene ndi mwezi wa 12 pa kalendala ya Chisilamu. Amenewa ndi masiku olemekezeka kuposa masiku onse ngakhale masiku a Ramadhan kupatula usiku wa LAILA-TUL-QADR, ndi masiku khumi

3. Ndi Shaf'i ndi Witri: (nambala Yogawika ndi yosagawika),[1]

وَّالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾

4. Ndi usiku pamene ukupita (Chifukwa cha kuyenda kwa dziko Kodabwitsa).

وَالَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾

5. Kodi m'zimene zatchulidwazi Simuli kulumbira kokwanira, Kwa munthu wa nzeru?

هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ﴿٥﴾

6. Kodi sudadziwe momwe Mbuye wako Adawalangira Adi (anthu A Mneneri Hud).

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

7. Aku Irama; ataliatali ngati Zipilala.[2]

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾

8. Omwe onga iwo sadalengedwe M'maiko ena?

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٨﴾

9. Ndi Asamudu, (anthu A Mneneri Swaleh) amene adali Kudula matanthwe ku chigwa (Chotchedwa Wadi Qura ndi kumamanga Nyumba zikuluzikulu)?

وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿٩﴾

10. Komanso Firiauna (Farawo) Mwini magulu ankhondo (omwe Amalimbikitsa ufumu wake monga Momwe zichiri zimalimbikitsira Tenti),

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

---

omaliza a mwezi wa Ramadhan. Choncho ndi bwino kuchulukitsa mapemphero m'masiku amenewa.

[1] Shaf'i ndi nambala yotheka kugawa ndi 2 (even number) Witri ndi nambala yosatheka kuigawa ndi 2 (odd number). Cholinga cha Mulungu pamenepa ndi kuzilumbirira zinthu zonse zimene adazilenga, zowerengedwa mnjira zonse ziwiri.

[2] (Ndime 7-9) Adi aku Irama ndi mtundu wa Mneneri Hud. Adali akuluakulu matupi a mphamvu kwambiri mwakuti ankanena kuti, "Ndani wamphamvu kuposa ife!" Thamudu (Samudu) ndi mtundu wa Mneneri Swaleh. Iwowa adali kukhala ku mpoto kwa chilumba cha Arabia.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾

11. Amene adaipitsa m'maiko mopyola Malire?

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

12. Ndipo adachulukitsa m'menemo Kuononga (pamwamba pa kuononga).[1]

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

13. Choncho Mbuye wako adawathira Ndi mitundu ya zilango (zoopsa)

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

14. Ndithu, Mbuye wako ali tcheru (ndi Zochita za anthu. Ndipo Akuwasungira kuti adzawalipire).[2]

فَأَمَّا الْإِنسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

15. Pamene munthu Mbuye wake akumuyesa (Mayeso) ndikumulemekeza ndi Kumpatsa mtendere (wachuma, Ulemerero ndi mphamvu) amanena Monyada: Mbuye wanga wandilemekeza (Chifukwa zimenezi nzondiyenera ine).

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

16. Koma akamuyesa mayeso ndi kumchepetsera Riziki lake, (chuma) amanena (motaya mtima): Mbuye Wanga wandinyoza!

كَلَّا بَل لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

17. Sichoncho ayi, (monga momwe mukuganizira) koma inu simuchitira za Ufulu ana amasiye!

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

18. Ndipo simulimbikitsana za Kudyetsa osauka,

---

[1] Mzinthu zoipa zimene Farawo adachita, ndi kudzitcha kuti iye ndi Mulungu, kupha ana achimuna popanda chilungamo, ndi kuwazunza Aisraeli.
[2] Apa ndikuti Mulungu akuwaona anthu Ake nthawi ili yonse. Palibe chimene iwo achita popanda Iye kuchiona ndi kuchilemba.

وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩

19. Ndipo mukudya chuma cha masiye; Kudya kosusuka.[1]

وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠

20. Ndiponso mukukonda chuma; Kukonda kopyola muyeso.

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١

21. Sichoncho! (Siyani machitidwe Amenewa); nthaka ikadzapondedwa Pondedwa (ndikuifafaniza),

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢

22. Adzabwera Mbuye wako (mmabweredwe Omwe akuwadziwa iye mwini) Ndipo angero ali mmizere Yondondozana.

وَجِاْيٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ٢٣

23. Basi tsiku limenelo idzabweretsedwa Jahannamu, pa tsiku limenelo Munthu adzakumbukira, koma kukumbuka Kumeneko kudzamthandiza chiyani?[2]

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ٢٤

24. Adzanena: Kalanga ine! Ndikadatsogoza zabwino pa Za moyo wanga uno!

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٥

25. Motero patsikuli, palibe wina Amene adzalange monga momwe (Mulungu) adzalangire.[3]

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦

26. Ndiponso sanganjate aliyense Monga kunjata kwa iye (Mulungu).

---

[1] Arabu asadalowe m'Chisilamu akazi sadali kugawiridwa chuma cha masiye kudzanso ana aang'onoang'ono a masiye sadali kuchiona chumacho

[2] Tanthauzo la "kubweretsedwa Jahanamu" ndiko kuisonyeza kwa anthu.

[3] (Ndime 25-26) Tanthauzo lake ndikuti palibe chofanizira chilango cha Mulungu chomwe chidzaperekedwe kwa akafiri ndiponso ndi kunjata komwe akafiri adzanjatidwe.

27. Ee! Iwe mzimu wokhazikika (ndi Choona)![1]

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧

28. Bwerera kwa Mbuye Wako uli wokondwera(ndi zomwe Wapatsidwa), ndipo uli woyanjidwa (Ndi Mulungu pa zomwe udatsogoza).[2]

ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرۡضِيَّةً ٢٨

29. Lowa mgulu la akapolo anga abwino,

فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩

30. Ndipo lowa m'munda wanga (mnyumba ya Mtendere wa muyaya).

وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠

SÛRAT AL-BALAD XC

Mulungu walumbirira mzinda wopatulika wa Makka, kwawo kwa Mtumiki (SAW) kumene adakulira ndiponso walumbirira wobereka ndi woberekedwa. Kudzera mwa iwo udasungidwa mtundu wa anthu, kuti ndithu, munthu adalengedwa mmavuto. Kenaka Mulungu wafotokoza kuti munthu ali wonyengedwa pomaganizira kuti palibe amene angamchite kanthu ndikuti iye ngwachuma chambiri. Ndipo kenako Mulungu watchula zina mwa zomwe wamdalitsa nazo monga,kumfewetsera njira kuti akakhale mmodzi wa anthu a ku Jannah, anthu a kumanja.

---

[1] "Mzimu wokhazikika" ndi mzimu wa munthu wokhulupirira amene akuchita zomwe walamulidwa ndi kusiya zimene waletsedwa. Umenewo ndiwo mzimu umene udzakhale wodekha pa tsiku lomaliza chifukwa chakuti pa tsikulo sudzakhala ndi mantha kapena kudandaula.

[2] Tanthauzo lake nkuti mzimu wokhazikika udzakondwera ndi zimene udzalandira kwa Mulungu tsiku limenelo ndipo naye Mulungu adzakondwera nawo.

Sûrat Al-Balad XC

سُورَةُ الْبَلَدِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira mzinda uwu (Wa Makka),

لَا أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ۝١

2. Ndipo iwe udzatsikira mu Mdzindawu mwa ufulu (ndi Kuuonjezera ulemelero).

وَأَنتَ حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ۝٢

3. Ndiponso ndikulumbirira Chobereka ndi choberekedwa, (Kudzera mwa iwo mtundu wa Anthu udasungidwa);

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ۝٣

4. Ndithudi tamulenga munthu mmavuto (Kuyambira chiyambi chake Mpaka malekezero a moyo wake).[1]

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي كَبَدٍ ۝٤

5. Kodi (munthu wolengedwa ndi Mavutoyu) akuganiza kuti palibe Amene angamuthe?[2]

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝٥

6. Akunena (monyadira kuti): "Ndaononga chuma chambiri (Chifukwa choletsa Chisilamu kufala)."[3]

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ۝٦

---

[1] Munthu ali ndi mavuto ambiri amene nyama zina zilibe: chakudya amachipeza movutikira, ndipo kudya kwa iye nkofunikira pa moyo wake, chovala amachipeza movutikira pomwe iye ndiwoyenera kuvala. Sangathe kupirira ndi kutentha kapena kuzizira. Sangathenso kudziteteza popanda chida. Ndipo pamwamba pa izi, Ambuye Mulungu amukakamiza zinthu zambiri ndi kumuletsanso zinthu zambiri. Ndipo chilichonse chimene iye achita chikulembedwa. Pa tsiku lomaliza adzawerengedwa chilichonse chimene adachichita; chachikulu kapena chaching'ono.

[2] Tanthauzo lake apa nkuti munthu akuganiza kuti palibe aliyense amene angamuweruze pa zolakwa zake.

[3] (Ndime 6-7) Mawu awa akunenedwa kwa okanira omwe adali kupereka

7. Kodi akuganiza kuti palibe Akumuona?.

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ۝٧

8. Kodi sitidampangire maso Awiri (amene akuyang'anira)?

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ۝٨

9. Ndilirime ndi milomo iwiri (Zimene akulankhulira)?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝٩

10. Ndipo tamlongosolera njira ziwiri: (Yabwino ndi yoipa, ndipo Tampatsa mphamvu yosankhira Njira imene akufuna).

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ۝١٠

11. Kodi walikwera phiri lovutalo (lomwe lingakamfikitse ku Jannah)?[1]

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ۝١١

12. Nanga nchiyani chakudziwitsa za Kukwera phiri lovutalo?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ۝١٢

13. (Kutero ndiko) kupereka ufulu kwa Kapolo,

فَكُّ رَقَبَةٍ ۝١٣

14. Kapena kuwadyetsa (osowa) pa Masiku a njala,

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ۝١٤

15. Amasiye achibale (ndi amene Sali achibale),

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٥

16. Kapena wosauka wa fumbi Lokhalokha (chifukwa cha kuvutika Kwambiri),

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝١٦

---

chuma chawo pomenyana ndi Usilamu kapena kufuna kumupha Mneneri (SAW). Kenako adali kudzitama chifukwa chopereka chuma chambiri pa njirayo. Izi zikumukhudza aliyense amene akufuna kuti Chisilamu chionongeke. Ndipo iwo amaganiza kuti Mulungu sakudziwa za maganizo awo oipa.

[1] Tanthauzo lake ndikuti bwanji munthu sathokoza chifundo chimenechi (chopatsidwa maso ndi pakamwa) pogwiritsa ntchito chuma chake pa zinthu zabwino zimene Mulungu wazitchula m'ma aya akubwerawa? Ndipo tanthauzo la "kukwera phiri lovuta" ndiko kupereka chuma panjira ya Mulungu chimene chili ndinthu chovuta kwa anthu ambiri ndipo chimafanana ndikukwera phiri losongoka .

17. Komanso nakhala mmodzi Mwa okhulupirira ndikumalangizana Za kupirira,ndiponso za chifundo.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. Otero ndiwo (anthu abwino) A ku dzanja lamanja.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

19. Koma amene sanakhulupirire aya Zathu, ndi anthu a kudzanja Lamanzere (oipa).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

20. Moto wozungulira mbali zonse Udzakhala pa iwo (ndikuwatsekera Makomo).

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾

SÛRAT ASH-SHAMS XCI

Mulungu walumbirira zinthu zambiri mzolengedwa Zake zazikuluzikulu koyambirira kwa surah iyi zomwe zikusonyeza kukwanira kwa mphamvu Zake ndi umodzi Wake potsimikiza kuti wapambana amene wayeretsa mtima wake ndi chikhulupiriro chake ku uchimo ndi kumvera Mulungu. Ndiponso kuti wataika amene waudetsa ndi machimo ndi kukanira Mulungu. Kenako surayi yafotokoza nkhani ya Asamud omwe adali anthu a Swaleh ndi zimene zidawatsikira kuti aliyense wa makani ndi wotsutsa aphunzire kupyolera mwa iwo.

Iwo pamene adamkanira Mneneri wawo ndikupha ngamira yoletsedwa, Mulungu adawaononga onse.Iye Mulungu saopa kanthu pazotsatira zakuwaononga kwawo, chifukwa Iye safunsidwa zimene akuchita. Adawatsitsira chilango choyenerana ndi makhalidwe awo oipa.



Sûrat Ash-Shams XCI

بسم الله الرحمن الرحيم

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

والشمس وضحاها ١

1. Ndikulumbirira dzuwa ndi Dangalira lake,

والقمر إذا تلاها ٢

2. Ndi mwezi pamene ukulitsatira (dzuwalo Ndikulowa mmalo mwake powalitsa Litalowa),

والنهار إذا جلاها ٣

3. Ndi usana pamene ukulisonyeza Poyera (kuti lisaphimbidwe),

والليل إذا يغشاها ٤

4. Ndi usiku pamene ukuliphimba,

والسماء وما بناها ٥

5. Ndi thambo ndi (Mwini mphamvu ZonseWamkulu) yemwe adalimanga Ndikulitukula (mwaluso),

والأرض وما طحاها ٦

6. Ndi nthaka ndi(Mwini mphamvu zonse Wamkulu), yemwe adaiyala (mbali Zonse ndikuchita kukhala ngati Choyala),

ونفس وما سواها ٧

7. Ndimzimu ndi yemwe adawulinganiza (poupatsa mphamvu);

فألهمها فجورها وتقواها ٨

8. Ndipo adaudziwitsa zoipa zake ndi Zabwino zake: (ndikuupatsa ufulu Ndi mphamvu zochitira zimene Ukufuna).

قد أفلح من زكاها ٩

9. Ndithu, wapambana amene wauyeretsa.[1]

---

[1] Kuyeretsa mzimu ndiko kuukongoletsa ndi maphunziro ndi ntchito zabwino. Zimenezi ndizo zimamkwanitsa munthu kuti atchulidwe munthu. Ndipo zimenezi ndizo zingapereke ulemerero kwa munthu pa dziko mpaka pa tsiku lomaliza.

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾

10. Ndipo ndithu,wataika amene Wauononga.[1]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾

11. Thamud (Samudu) adakanira (Mneneri wawo) chifukwa cha Kulumpha malire kwawo.[2]

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

12. Pamene woipitsitsa wawo Adadzipereka (kupha ngamira Yozizwitsa).

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

13. Pamenepo Mneneri wa Mulungu (Swaleh) adawauza: "Isiyeni ngamira ya Mulungu (Idye mdziko la Mulungu). Musailetse kumwa madzi (pa Tsiku lake).

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

14. Koma adamutsutsa ndikuipha; kwa Chifukwa chimenecho Mbuye wawo (Mulungu) adawaononga chifukwa Cha tchimo lawo; adangowafafaniza (Onse mnthaka).

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

15. Iye saopa zotsatira za chilangochi (Chifukwa amenewa ndi malipiro A chilungamo pa zomwe adachita).

---

[1] Kuwuononga mzimu ndiko kuuchitira mphwayi; kungoulekerera ndikumautsatira pa zimene ufuna mpaka kulowa mu uve ndi m'machimo a umbuli ndipo ndi kuonongeka pa dziko lino mpaka Pa tsiku lomaliza.

[2] (Ndime 11-15) Asamudu atchulidwa m'surat AL-FAJR. Anthu awa adamukana Mtumiki wawo, Mtumiki Swaleh (AS); adamuuza kuti ngati afuna amukhulupirire, atulutse ngamira kuchokera mthanthwe, apo ndipo adzamukhulupirira kuti ndi Mneneri. Swaleh adampempha Mulungu, ndipo lidasweka thanthwe lija ndikutulukamo ngamira monga momwe adafunira anthu aja. Koma sadamukhulupirirebe.
Mneneri Swaleh (AS) adawauza kuti:"Chenjerani ndi ngamira ya Mulungu iyi, musaikhudze ndi choipa chilichonse." Ndipo adawakakamiza kuti pa tsiku limene ngamira ija ikumwa madzi, iwo asatunge madzi. Ndiponso pa tsiku limene iwo akutunga madzi,ngamira siidzamwa madzi. Koma adamkanira. Ndipo m'modzi wa iwo amene adali wamphulupulu adaipha ngamira ija. Mulungu nthawi yomweyo adawatsitsira chilango chifukwa cha machimo awo, chomwe chidawakwanira onse kuyambira uja wopha ngamira ndi ena onse.



SÛRAT AL-LAIL XCII

Mulungu wolemekezeka akulumbirira zinthu zitatu msurah iyi, potsimikiza kuti ntchito za anthu nzosiyana: zina nzolungama pomwe zina nzosalungama. Ndikuti amene akupereka za ulele, ndi kuopa Mulungu ndikuikira umboni mwachilungamo pazinthu zabwino, Mulungu amfewetsera njira zabwino. Ndipo amene wachita umbombo ndikuziganizira kuti ngoima payekha ndikumatsutsa mawu abwino, Mulungu amfewetsera njira zopita kumavuto. Ndipo chuma chake sichidzamthandiza kumchotsa mmavuto, akadzafa.

Ndipo kenaka surayi ikufotokoza kuti Mulungu ndiye mwini udindo wolongosolera anthu njira ya chiongoko. Ndikuti moyo watsiku lomaliza ndi moyo wadziko lapansi ngwake. Ndiponso yachenjeza za chilango cha moto chomwe anthu oipa akalangidwa nacho pomwe abwino akapulumuka.

Sûrat Al-Lail XCII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira usiku pamene Ukuphimba (chilichonse),

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ①

2. Ndi usana pamene kukuyera,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ②

3. Ndiponso Yemwe adalenga Chachimuna ndi chachikazi,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ③

4. Ndithu, zochita zanu nzosiyanasiyana.[1]

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ④

[1] Tanthauzo lake ndikuti mwa anthu alipo ena amene amachita zabwino ndipo ena amachita zoipa. Ena amagwira ntchito zothandiza pambuyo pa imfa pamodzi ndi kutumikira Mulungu. Ndipo pali ena omwe amangokhala otanganidwa ndi zadziko lapansi. Ena amachita zinthu zopindula pomwe ena satero.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ٥

5. Tsono yemwe akupereka (pa njira Ya Mulungu) ndikumamuopa (Mbuye Wake ndikupewa zoletsedwa),[1]

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ٦

6. Ndikumavomereza zinthu zabwino; (Komwe kuli kukhulupirira Mulungu Mwanzeru),[2]

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَىٰ ٧

7. Timufewetsera njira yompititsa ku zabwino.[3]

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ٨

8. Koma uyo achite umbombo ndikuganiza Za kuti iye payekha ngokwana;

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ ٩

9. Ndi kumatsutsa zinthu zabwino,

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَىٰ ١٠

10. Timufewetsera njira yompititsa Ku mavuto (a muyaya).

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ١١

11. Chuma chake sichidzamthandiza (Chilichonse) akadzagwera ku moto.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢

12. Ndithu, Ife ndi amene timawalongosolera Anthu njira yabwino ndi njira yoipa.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ١٣

13. Ndipo ndithu, moyo womaliza ndi Moyo woyamba uli m'manja mwathu.

---

[1] Tanthauzo lake apa ndikupereka chuma ndi kudzipereka pa zauzimu. Ndiye kuti munthu agwiritsire ntchito chuma chake m'njira ya Mulungu ndiponso kwa anthu anzake. Ayeneranso kudzipereka iye mwini pa moyo wauzimu.

[2] Tanthauzo la "Kuvomereza zinthu zabwino" ndiko kugwirizana nazo zimene Mulungu walamula, chifukwa chakuti Iye amalamula zinthu zabwino zokhazokha ndikuletsa zoipa.

[3] Tanthauzo la aya imeneyi ndikuti: Timufewetsera njira yochitira zinthu zabwino mpaka kufikira kuti akapanda kuchita chinthu chabwino sapeza mtendere mumtima mwake.

14. Basi, ndikukuchenjezani za Moto woyaka mwa mphamvu;

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Palibe amene akaulowe Koma (Kafiri) woipitsitsa kwambiri,

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. Yemwe amakanira (choona) ndi Kunyoza (zisonyezo za Mulungu).

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. Koma yemwe akuopa Mulungu Kwambiri akatalikitsidwa ndi moto;

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. Amene akupereka chuma chake Ndi cholinga chodziyeretsa.

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. Ndipo palibe aliyense Kwa iye, amene adamchitira za Chifundo zomwe zikulipidwa.[1]

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

20. Koma (akuchita zimenezi) Kufuna chikondi cha Mbuye wake Wa pamwambamwamba.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

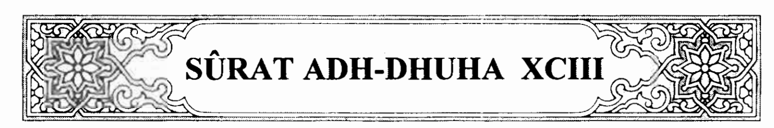
21. Ndipo posachedwa adzasangalala.[2]

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

---

[1] (Ndime 19-20)Tanthauzo la ma aya awiri awa nkuti munthu uyu sakupereka chuma chake chifukwa chobwezera chifundo cha anthu, kapena kuti adzamubwezerenso iye chifundo, koma akupereka chifukwa chofuna chikondi cha Mbuye wake basi.

[2] Tanthauzo lake apa ndikuti Mulungu adzamukondweretsa ndi malipiro Ake abwino kufikira munthuyo adzakondwera. Ma aya, kuyambira 17 mpaka 21, adatsika chifukwa cha Sayyidina Abu Bakr (RA) yemwe adali kupereka chuma chake powagula akapolo omwe adali kuzunzidwa ndi mabwana awo chifukwa cholowa Chisilamu, pambuyo pake amawapatsa ufulu. Ndipo m'modzi wa iwowa ndi Sayyidina Bilal amene adali Muazzini wa Mneneri Muhammad (SAW). Chomwechonso aya zimenezi zikumkhudza aliyense amene akugwiritsa ntchito chuma chake mnjira yopulumutsira chipembedzo.



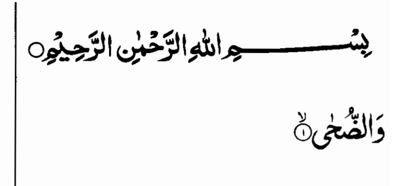
Surayi yayamba ndi kulumbira kuwiri kulumbirira nthawi yogwiridwa ntchito ndi nthawi yopumula, potsimikiza kuti ndithu, Mulungu sadasiye Mneneri Wake kapena kumuda. Ndipo zimene wamkonzera tsiku lomaliza ndizabwino kuposa zimene wamdalitsa nazo padziko lapansi. Kenaka Mulungu walumbira kuti adzampatsa kufikira atakondwera monga momwe adampezera ali wamasiye ndipo adamsunga; ali wosazindikira Qur'an ndipo adamuongola bwino pomuzindikiritsa Qur'aniyo; ali wosauka ndipo adamlemeretsa.

Kenako surayi ikulimbikitsa zochitira chifundo amasiye ndikuletsa kukalipira opempha ndikutinso tikhale tikunena za Mtendere wa Mulungu umene uli paife posonyeza kuthokoza.

Sûrat Adh-Dhuha XCIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Ndikulumbirira masana dzuwa Litakwera (imene ili nthawi Yantchito),

2. Ndi usiku pamene ukuvindikira,

3. Sadakusiye Mbuye wako (iwe Mneneri) (SAW) ndiponso sadakude.[1]

---

[1] M'masiku oyamba pa chiyambi cha Usilamu, padapita masiku angapo Mtumiki (SAW) osamutsikira chivumbulutso. Iye poona izi adali kukaika ndi kudandaula kwakukulu, nao okanira apa Makka adali kumchita chipongwe. Adali kumunena kuti, "kodi Mbuye wako wakusiya kapena wakukwiira?" Basi apa Mulungu akumutonthoza Mneneri Wake, pamodzi ndi kuwayankha okanira aja kuti, "Sadamusiye ndipo sadakwiye naye."

4. Ndithu, umoyo watsiku liri Mkudza ndi wabwino kwa iwe Kuposa umoyo woyambawu.[1]

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

5. Ndithu posachedwapa akupatsa Mbuye wako (zabwino zamdziko Lapansi ndi tsiku lomaliza) Ndipo ukondwera.[2]

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾

6. Kodi sadakupeze uli wa masiye Ndipo adakupatsa pokhala pabwino?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

7. Ndipo adakupeza uli wosazindikira (Qur'an) Nakuongola (pokuzindikiritsa Qur'aniyo ndi Malamulo a chipembedzo)?[3]

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

8. Ndiponso adakupeza uli Wosauka Nakulemeretsa?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9. Basi, wamasiye usamchitire nkhanza..

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. Ndiponso wopempha usamukalipire.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. Tsono mtendere wa Mbuye wako Uwutchule (pothokoza ndi Kugwira ntchito zabwino).

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

---

[1] Ayah iyi ikulozera kuti tsiku lililonse lomwe likubwera zochita za Mneneri zidzankerankera patsogolo. Mmenemo ndimomwe zidalili chipembedzo chimatukuka kupita patsogolo. Ndipo

[2] Zopatsidwa zomwe adalonjezedwa apa ndi Mulungu wake, ndi zapadziko mpaka kumwamba (Akhera). Padziko lapansi adampatsa chilichonse chimene adali kuchilakalaka monga kuwaongola anthu ake, kuchilemekeza chipembedzo chake ndi kuwagonjetsa adani ake. Zonsezi Mulungu adamchitira mnyengo yochepa modabwitsa.

[3] Mneneri Muhammad (SAW) asanapatsidwe uneneri wake ndi Mulungu anali kudandaula kwambiri poona anthu ake ali osokera ndiponso poona kuti iye sadali kudziwa momwe angawaongolere. Pambuyo pake adali kumapita ku mapiri amene adali pafupi ndi mzinda wa Makka. Kumeneko adali kupemphera ndi kumalingalira ndi kupempha Mulungu kuti amusonyeze njira yachiongoko.



Surayi ikulongosola kuti Mulungu adaphanula chifuwa cha Mneneri (SAW) ndikuchichita kukhala potsikira zobisika ndi maphunziro. Ndipo adamchotsera zomwe zinkalemeretsa msana wake pantchito yolalikira. Ndipo Mulungu analumikiza dzina Lake ndi iye pa mawu amaziko a chikhulupiriro ndi mzinthu zina zazikuluzikulu mchipembedzo. Kenako surayi yalongosola za machitidwe a Mulungu pophatikiza zabwino ndi zovuta, ndipo Mtumiki akuuzidwa kuti akachita chabwino, achitsatizenso ndi chabwino china; ndikuti cholinga chake pa zonse chikhale kwa Mulungu. Iye ndiwakutha kumthandiza.

Sûrat Ash-Sharh XCIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kodi sitidachiphanule chifuwa Chako (pokupatsa chiongoko ndi Chikhulupiriro ndi nzeru zambiri)?[1]

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

2. Ndipo takuchotsera mtolo Wako (pantchito yolalikira pokuthandiza Ndi kukufewetsera zinthu zako);

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

3. Mtolo umene udalemetsa msana Wako?

الَّذِي أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

4. Ndipo takukweza kutchulidwa kwako.[2]

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

---

[1] Kuchiphanula chifuwa, kumeneko ndiko kuchotsa chikaiko choipa.

[2] Mulungu wakukweza kutchulidwa kwa Mtumiki Muhammad (SAW) pakumpatsa uneneri kumchitira zabwino kuposa aneneri ena, kuchipanga chipembedzo chake kukhala chotsiriza chosafafanizidwa ndi Mtumiki wina.

5. Ndipo ndithu, pali chovuta palinso zabwino (Zambiri).

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥

6. Ndithu pali chovuta palinso zabwino (zambiri).

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. Basi, ukamaliza ntchito (yolalikira Ndi Jihad) limbikira kupemphera.[1]

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٧

8. Ndipo khala wolakalaka (zabwino zomwe zili) Kwa Mbuye wako.

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَب ۝٨



SÛRAT AT-TÎN XCV

M'surayi Mulungu akulumbirira zipatso ziwiri zodala, ndi malo awiri abwino potsimikiza kuti Iye adalenga munthu mkalengedwe kabwino: pompatsa nzeru ndikukhala ndi ufulu pa zofuna zake. Kenaka surayi yalongosolanso kuti munthu sadachite motsatiza chilengedwe chake ndipo watsika pa ulemerero wake ndikukhala wapansi kuposa wapansi, kupatula amene akhulupirira ndikumachita zabwino.

Kenako surayi yadzudzula amene akukanira za kuuka mmanda ataona kale zizindikiro zake zosonyeza mphamvu za Mulungu ndi luso Lake.

Ndipo ndi chopambana kuposa zipembedzo zonse zomwe zidatsogola, ndiponso ndi chomwe chingawathandize anthu onse osiyana mitundu, pa nyengo zonse ndi pamalo pali ponse.

[1] Tanthauzo lake nkuti,"Ukamaliza ntchito yako yolalikira kwa anthu zomwe Mulungu wakutuma kuti ulalikire,chita mapemphero ambiri,umthokoze Mbuye wako pa chisomo Chake chimene wakudalitsa nacho." Mneneri (SAW) adali kulimbikira kwambiri pochita mapempheroMwakuti amaima ndi kumapemphera kufikira miyendo yake kutupa. Amagwetsa mphumi pansi (sijida) mpaka kuganiziridwa kuti wafa chifukwa cha kutalika kwa nthawi yopempherayo.

Sûrat At-Tîn XCV

سُورَةُ التِّينِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira mitengo ya Mkuyu Ndi Zitona (pansi pa Mitengo Imeneyi Ibrahim ndi Nuh (Nowa) Adapeza uneneri),

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

2. Ndi phiri la Sinai (pamene Mulungu adamulankhulira Musa),

وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

3. Ndiponso Mzinda uwu (wolemekezeka) Wamtendere: (Makka,womwe Adapatsiridwa uneneri Muhammad) (SAW),

وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. Palibe chikaiko, tamulenga munthu Mkalengedwe kabwino, kolingana (Ndipo ali ndi mbiri zabwino);[1]

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. Pambuyo pake tamubwezera pansi Kumposa wa pansi;[2]

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. Kupatula amene akhulupirira Ndikumachita zabwino, adzakhala Nawo iwo malipiro osatha.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

7. Tsono nchiyani chakuchititsa kuti Ukanire kuuka ndi malipiro

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

---

[1] M'gulu la nyama palibe yopambana kuposa munthu mkalengedwe ndi pa nzeru.

[2] Munthu ali ndi makhalidwe awiri: Ngati agwiritsa ntchito nzeru zake amaongoka ndipo amaiposa nyama ili yonse. Koma ngati sagwiritsa ntchito nzeru zake amasokera ndi kukhala wapansi kuposa nyama zonse.

pambuyo (Poona mphamvu zathu pa chilichonse)?[1]

8. Kodi Mulungu si Muweruzi wa nzeru Kuposa aweruzi onse?

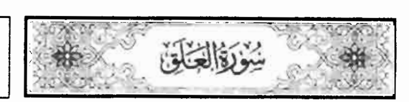
أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ۝٨



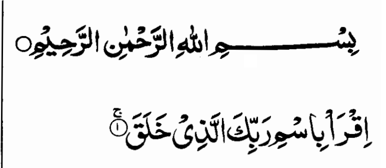
M’surayi akutilimbitsa za kuphunzira kuwerenga ndi kulemba. Ndikuti amene adatha kumlenga munthu kuchokera kuchinthu chofooka angathe kumphunzitsa kulemba kuti maphunziro asungidwe ndi kulembako: ndikuti azimvana kupyolera mkulembako. Ndiponso ndikumphunzitsa zomwe sadali kuzidziwa.

Surayi ikufotokozanso kuti nthawi zina chuma ndi mphamvu zimachititsa mtima wa munthu kupyola malire.

Sûrat Al-‘Alaq XCVI



M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Werenga! (Iwe, Mneneri (SAW), zomwe Zikuvumbulutsidwa) Mdzina la Mbuye Wako yemwe adalenga (zolengedwa Zonse).[2]

---

[1] (Ndime 7-8) Mulungu akuuza munthu kuti: Pambuyo podziwa kuti Mulungu ndi yemwe adapanga zimenezo, ndi chiyani nanga chikumukaikitsa za tsiku la chiweruzo?

[2] Tanena kale mndemanga 7 yamu surat - Dhuha kuti Mneneri Muhammad (SAW) asadapatsidwe Uneneri wake ndi Mulungu adali kudandaula kwambiri poona anthu ake ali osokera ndiponso poona kuti iye sadali kudziwa momwe angawaongolere. Pambuyo pake adali kumapita ku mapiri amene adali pafupi ndi Mzinda wa Makka.Kumeneko adali kupemphera ndi kumalingalira

2. Adalenga munthu kuchokera Kumagazi owundana,[1]

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝٢

3. Werenga! Ndipo Mbuye wako ndi Mfulu,[2]

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝٣

4. Yemwe waphunzitsa (munthu Kulemba) ndi cholembera.

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝٤

5. Waphunzitsa munthu zinthu (Zambiri) zomwe (iye) sadali Kuzidziwa.

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝٥

6. Zoona ndithu, koma munthu Akupyola malire (podzikweza Ndi Mulungu wake),

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ۝٦

7. Chifukwa chodziona kuti walemera.

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ۝٧

8. Palibe chikaiko, (iwe Mneneri (SAW) Kobwerera

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ۝٨

---

ndi kupempha Mulungu kuti amusonyeze njira ya chiongoko. Choncho tsiku lina pamene adali ku phanga la Hiraa, pafupi ndi Makka ali mkati mopemphera, Mngelo adamuonekera mwadzidzidzi nati: "Iwe Muhammad! Ine ndine Jiburil (Gabriel) ndipo iwe ndiwe Mtumiki wa Mulungu kwa zolengedwa zonse!" Pambuyo pake adamuuza kuti, "werenga!" Mneneri adayankha, "Ine sindidziwa kuwerenga." Jiburil uja adamgwira ndi kumpana mwamphamvu mpaka adavutika kwambiri. Adamsiyanso ndi kumuuza, "werenga!" Mneneri adayankha monga adamuyankhira poyamba mpaka kadakwana katatu akumuchita zokhazokhazo. Kenaka adamuwerengera ma ayah kuchokera 1 mpaka 5. Ma ayah amenewa ndiwo oyamba kuvumbulutsidwa m'Qur'an.

[1] Madzi ambewu ya munthu, pambuyo pokhazikika mchiberekero kwa masiku makumi anayi, amatembenuka ndikukhala magazi. Ili ndilo tanthauzo la ayah imeneyi.

[2] Ayah 3 ndi 5 zikukhala ngati kuti Mtumiki (SAW) akuyankhidwa pa kunena kwake kwa kuti "Ine sindidziwa kuwerenga." Choncho Mulungu akumuuza kuti Iye ndi mfulu weniweni, ndi yemwe adawaphunzitsa anthu kulemba ndi cholembera ndi zonse zomwe sadali kuzidziwa. Kwa ufulu Wake wochuluka ndi mphamvu Zake pa chilichonse, sichovuta kwa Iye (Mulungu) kumphunzitsa Mtumiki Wake kuwerenga molakatula.

(onse) nkwa Mbuye wako Basi; (adzawaukitsa).[1]

9. Kodi wamuona yemwe akuletsa,

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. Kapolo (wa Mulungu) akamapemphera?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾

11. Tandiuza ngati ali pachiongoko.

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ﴿١١﴾

12. Kapena kuti akulamulira zoopa Mulungu?

أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾

13. Tandiuza (za woletsayo) ngati Akutsutsa (zimene wadza nazo Mneneri) ndikunyoza (chikhulupiriro Ndi ntchito yabwino)?

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾

14. Kodi sakudziwa kuti Mulungu Akuona (machitidwe ake.Ndipo Adzamlipira)?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15. Ayi ndithu, ngati sasiya Timukoka tsitsi lapaliwombo; (Tiligwira mwamphamvu liwombo Lake ndikukamponya kumoto).

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. Liwombo labodza (ndiponso) lamachimo.

نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. Basi aliitane gulu lakelo, (La amene amakhala nawo pabwalo Kuti amthandize pano padziko Kapena tsiku lomaliza),

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾

---

[1] Tanthauzo lake nkuti musanyengedwe ndi chumacho chifukwa chakuti, popanda chikaiko, mubwerera kwa Mbuye wanu ndipo chumacho sichidzakuthandizani chilichonse pa maso Pake.

18. Nafe tiitana azabaniya (angelo aku Moto).

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝١٨

19. Ayi ndithu, usamumvere (Pa zimene akukuletsazo); Koma gwetsa nkhope yako, Pansi ndipo dziyandikitse Kwa Mbuye wako.

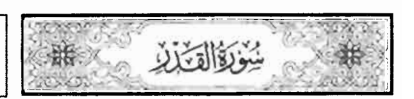
كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝١٩



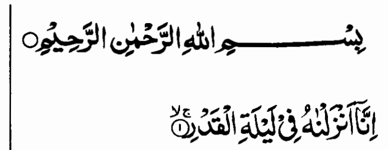
SÛRAT AL-QADR XCVII

M'sura imeneyi muli kunenedwa za ulemerero wa Qur'an ndi za ulemerero wa usiku womwe mkati mwake idavumbulutsidwa. Ndikuti usiku umenewo ngwabwino kuposa miyezi chikwi chimodzi. Ndikutinso angelo ndi Jiburil amatsika mu usikuwo potsatira lamulo la Mbuye wawo pa chinthu chilichonse. Ndipo usikuwo umakhala wa mtendere wokhawokha popanda chovuta kapena choipa, mpaka kutuluka kwa m'bandakucha.

Sûrat Al-Qadr XCVII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Ndithu taivumbulutsa (Qur'an) Mu usiku wa Laila - tul – Qadr (Usiku wolemekezeka).[1]

[1] Qur'an mwachidziwikire idali kuvumbulutsidwa pang'onopang'ono kuchokera ku thambo loyamba (Baitul Izza). Choncho, usiku umene idatsika kuchokera ku thambo la seveni (Lauh Mahafudwi) kupita ku thambo loyamba udali usiku wotchedwa Laila - tul - Qadr (usiku wolemekezeka kwambiri) ndipo ndi chifukwa kukunenedwa kuti Qur'an idatsitsidwa mu usiku wa LAILA-TUL-QADR. Umenewu ndi usiku umodzi mkati mwa mwezi wa RAMADHANI omwe uli wodalitsidwa kuposa miyezi chikwi chimodzi. Tanthauzo lake apa ndikuti munthu ngati achita ntchito zabwino mu usiku umenewu amapeza malipiro monga a yemwe wachita ntchito zabwino kokwanira miyezi chikwi chimodzi. Ndiponso amene achita zoipa mu usiku umenewu amapeza machimo onga yemwe wachita zoipa kokwanira miyezi chikwi chimodzi. Koma Mulungu adaubisa

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ۝٢

2. Ndi chiyani chingakudziwitse za Usiku wolemekezekawu?

لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ۝٣

3. Usiku olemekezekawu uli wabwino kuposa Miyezi 1000 (yomwe Mulibe Laila - tul - Qadr).

تَنَزَّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمۡرٖ ۝٤

4. Amatsika Angelo ndi Jiburil Mmenemo potsatira lamulo la Mbuye wawo Mulungu kudzalongosola chinthu Chilichonse.

سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ۝٥

5. Mtendere!... usiku umenewo, (Palibe mavuto ndi zoipa) mpaka M'bandakucha.[1]



SÛRAT AL-BAYYINAH XCVIII

Anthu a mabuku adadziwa kupyolera mmabuku mwawo mbiri za Mneneri yemwe adzadze kumalekezero a nthawi, yemwe ndi Muhammad (SAW). Ndipo nawo Amushirikina a m'Madina adadziwa za zimenezi kupyolera mwa eni mabuku aja. Choncho chifukwa cha kudziwa kumeneku padafunika kumkhulupirira Mneneriyo, akaperekedwa. Koma pamene Mneneri wa Mulungu Muhammad (SAW) adaperekedwa kwa iwo pamodzi ndi buku la Qur'an, adatsutsana ndipo adaswa lonjezo lawo. Choncho zotsatira za kuswa lonjezo lawolo, eni mabuku, ndi zoipitsitsa kuposa Amushirikina. Onsewa adzakhala ku moto muyaya tsiku lomaliza. Koma Asilamu, eni

---

usiku umenewu. Sukudziwika kuti uli pa deti lanji ncholinga choti anthu alimbike kuchita mapemphero mwezi wonse wa RAMADHANI; koma ukuyembekezedwa kuti uli mu masiku khumi omaliza, makamaka usiku woukira pa 21, 23, 25, 27 ndi 29 Kwa yemwe akufuna kupeza madalitso a usiku umenewu alimbike kuchita mapemphero kwambiri mwezi wonse. Ndipo apa sikuti usikuwo umakhala ndi chizindikiro cha mtundu wina uliwonse kusiyana ndi usiku wina, iyayi

[1] Adanena BAIDHAWY kuti tanthauzo la aya iyi ndikuti mu usiku umenewu Mulungu amalamula kuti kukhale mtendere wokhawokha. Koma muusiku wina amalamula kuti kukhale mtendere ndi masoka.

ulemelero, ndiwo zolengedwa zabwino. Malipiro awo ndikukhala muyaya ku Jannah, ku munda wa mtendere, ndikukondweretsedwa ndi zimene adzazipeze; zomwe adali kuzifuna. Malipiro awo adzawapeza amene adali kuopa Mbuye wake.

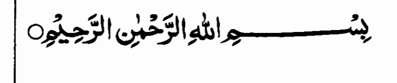
Sûrat Al-Bayyinah XCVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

1. Amene adakanira (Mulungu ndi Mthenga Wake) mwa omwe Adapatsidwa Buku ndi Amushirikina Sadali olekana (ndi umbuli wawo Ndikusalabadira kwawo choona) Mpaka pomwe chidawadzera chisonyezo Choonekera poyera,[1]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ



[1] "Akafiri" omwe adapatsidwa buku, ndi Ayuda ndi Akhristu. "Amushirikina" ndi omwe adali kupembedza mafano. Tanthauzo la ma aya awa 1- 4 ndikuti asadatulukire Muhammad (SAW), Ayuda ndi Akhristu omwe adali ku Madina, pamene adali kuwauza Amushirikina kuti, "Yayandikira nthawi yotulukira Mneneri. Ife tidzamtsatira, tidzakhala pamodzi ndi iye. Tidzakumenyani nkhondo mpaka kukugonjetsani." Adali kuyembekezera kuti Mneneriyo adzakhala mwa iwo. Pamene adali kumva izi, opembedza mafano aja, adali odandaula. Iwonso adali kuyembekezera Mneneriyo; limeneli ndilo tanthauzo la mawu aja oti: "Sadali olekana mpaka pomwe chidawadzera chisonyezo choonekera poyera".
Apa ndiye kuti fuko lililonse mwa mafuko atatu aja lidali ndi mtima wopitiriza zipembedzo zawo, osaleka mpaka chiwafikire chisonyezo. Tanthauzo la "chisonyezo," apa ndi Muhammad (SAW) monga aya yachiwiri yafotokozera.
Pamene adafika Mneneri, opembedza mafano aja ndiwo adayamba kumukhulupirira, koma Ayuda ndi Akhristu pamene adaona kuti Mneneri sali wochokera mwa iwo monga m'mene adali kuyembekezera adakhumudwa; ena mwa iwo adamkhulupirira pomwe ena sadamkhulupirire. Ili ndilo tanthauzo lakuti, "sadalekane omwe adapatsidwa mabuku mpaka pomwe chidawafikira chisonyezo."

2. (Yemwe ndi) Mneneri wochokera Kwa Mulungu akuwawerengera Makalata oyeretsedwa (ku zonama).[1]

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

3. Omwe mkati mwake muli malamulo Oongoka (ofotokoza za choona).[2]

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

4. Sadalekane omwe adapatsidwa Mabuku mpaka pomwe chidawafikira Chisonyezo (chosonyeza kuti Muhammad (SAW) ndi mthenga wa Mulungu Yemwe adalonjezedwa mmabuku awo).

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

5. Sadalamulidwe (china) koma kuti Ampembedze Mulungu (mmodzi yekha) Ndikuyeretsa chipembedzo Chake Popendekera ku choona (ndi kusiya njira Zonama) ndi kuti asunge Swala ndiponso Apereke chopereka (cha pachuma chawo); chimenecho (Ndicho) chipembedzo choongoka.[3]

وَمَآ أُمِرُوٓا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَوٰةَ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

6. Ndithu, amene sadakhulupirire (Mneneri) (SAW) Pakati pa anthu a mabuku ndi

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ

---

[1] Tanthauzo la "Makalata oyeretsedwa kuzonama" ndi Qur'an.

[2] Kapena kuti "mkati mwake muli mabuku olingana," ndiye kuti m'Qur'an muli zophunzitsa za mabuku onse omwe Mulungu adavumbulutsa kwa Aneneri onse akale.

[3] Tanthauzo lake ndikuti "Mneneri uyu" sadadze ndi chinthu cha chilendo chakuti ndikumukanira. Koma iye akulamula za kupembedza Mulungu Mmodzi ndi kumuyeretsera chipembedzo Chake; kuima ndi kupemphera, kupereka chopereka etc. Zoterezi ndizonso adali kuphunzitsa aneneri onse omwe adadza ndi zipembedzo zoongoka.

أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٦

opembedza Mafano adzalowetsedwa ku Jahannama Ndikukhala m'menemo muyaya; iwowo ndiwo Zolengedwa zoipa.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٧

7. Ndithu, amene akhulupirira (mwa Mulungu ndi Mthenga Wake) ndikumachita zabwino, Iwo ndiwo zolengedwa zabwino.

جَزَاؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٨

8. Malipiro awo kwa Mbuye wawo, Ndi minda yamuyaya momwe Ikuyenda pansi pake mitsinje; adzakhala M'menemo muyaya. Mulungu adzalandira ntchito Zawo nawonso adzayamika zabwino Zake ndi Kukondweretsedwa nazo (zomwe adzawapatse); Zimenezo ndi za yemwe awope Mbuye wake (Mulungu).



Ma aya a surayi akulongosola za tsiku lomaliza monga kugwedezeka kwa nthaka, kutuluka akufa ndi zomwe zidali mkati mwanthaka, kudabwa munthu ndi kudzifunsa yekha modzidzimuka, ndi anthu kuchoka mmanda mwawo kuti akalandire mphoto zawo.

Sûrat Az-Zalzalah XCIX



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١

1. Likadzagwedezedwa dziko

Lapansi kugwedezeka kwake Kwamphamvu

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝٢

2. Ndipo nthaka idzatulutsa mitolo Yake (zinthu zomwe zidali mkati Mwake, monga akufa ndi miyala Yamtengo wapatali),

وَقَالَ الْإِنسَانُ مَا لَهَا ۝٣

3. Ndipo munthu adzanena (mwa mantha, Ndikudabwa nthawi imeneyo) Ha! Yatani nthaka,(kodi Kiyama yafika)?

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۝٤

4. Tsiku limenelo idzanena nkhani Zake zonse, (zabwino kapena Zoipa).[1]

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ۝٥

5. Pakuti Mbuye wako adzailamula Kutero (kuti igwedezeke ndikunena Zimene zinkachitika pamwamba pake).

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ۝٦

6. Tsiku limenelo anthu adzachoka (M'manda) ali mmagulu obalalika kuti Akasonyezedwe ntchito zawo (ndikudziwa Chiwerengero chawo chimene Chili kwa Mulungu).

---

[1] Idzanena nthaka pa tsiku limenelo pamene Mulungu adzaiuza kuti inene monga momwe amazinenetsera zinthu zimene chikhalire sizilankhula, pakuti Mulungu ndi wamphamvu zonse.
Kapena m'mene iti idzakhalire nthaka kudzakwanira munthu kudziwa kuti ikutanthauza chakuti, popanda kutulutsa mawu monga momwe timadziwira munthu wosangalala ndi chisoni; wanjala ndi wokhuta popanda kulankhula.Nkhani zomwe idzafotokoza nthaka pa tsiku limenelo, monga momwe adanenera Mneneri Muhammad (SAW), ndi izi:-
Tsiku la chiweruzo nthaka idzamuikira umboni munthu aliyense kapena m'badwo uliwonse pa chimene adachita pamwamba pake (pamwamba pa nthaka). Limeneli ndilo tanthauzo la mawu aja oti " Nthaka idzanena nkhani zake."

7. Choncho, amene angachite chabwino Cholemera ngati kanjere Kakang’ono, adzaona malipiro ake.[1]

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ﴿٧﴾

8. Ndipo amene angachite choipa Cholemera ngati kanjere Kakang’ono, adzaona malipiro ake. (Mulungu sachitira chinyengo aliyense).

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾



Kumayambiriro a surayi Mulungu wolemekezeka walumbirira akavalo omenya nkhondo kuti ndithu, munthu ali wokanira kwambiri pamtendere wa Mbuye wake, (Mulungu). Ndithu, iye mwini adzaikira umboni pazimenezi tsiku lomaliza, ndikuti iye pokonda chuma ali wa msulizo. Ndipo kotsirizira kwake yafotokoza za kuuka ndi kuweruzidwa pa tsiku lomaliza.

Sûrat Al-‘Âdiyât C



M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira akavalo Othamanga ali ndi phuma,

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

2. Ndiotulutsa moto kuzikhotwa (Pomenyetsa miyendo m’miyala),

فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

3. Ndiothira nkhondo adani Mmawa (dzuwa lisadatuluke);

فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

---

[1] (Ndime 7-8) Ma aya awiriwa akutidziwitsa kuti munthu adzalipidwa pa chilichonse chimene akuchita, chabwino kapena choipa, ngakhale chikhale chochepa monga kulemera kwa kanjere kochepa kwambiri.

4. Ndikuulutsa fumbi lambiri (Kwa adani) nthawi imeneyo,

فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾

5. Ndikulowerera mkatikati mwa Adani.

فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾

6. Ndithu, munthu ali wokanira Mbuye wake, (Sathokoza Mulungu pazimene Amdalitsa nazo).[1]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

7. Ndithudi iye pazimenezi ndi Mboni (yozichitira yekha Kupyolera mzochitachita zake).

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. Ndipo ali wokonda chuma Kwambiri (ndiponso ngwamsulizo).[2]

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. Kodi sakudziwa zikadzatulutsidwa Za m’manda;

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. Ndikudzasonkhanitsidwa Ndikudzaonekera poyera zomwe Zidali m’mitima?

وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11. Ndithu tsiku limenelo Mbuye wawo Adzawadziwa kwambiri (Ndikuwalongosolera zonse zochita zawo).[3]

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

---

[1] Tanthauzo la “kukanira Mbuye wake” ndi kuukanira mtendere Wake. Ndipo kukanira mtendere ndiko kusagwiritsira ntchito mtenderewo mnjira zabwino, monga m’mapemphero ndi zina zotero.

[2] Kapena kuti ali wofunitsitsa chuma kwambiri; kumeneko ndikumangoti mtima dyokodyoko pachuma. Ukachipeza ndikumachichitira umbombo ndipo ndikumaganiza kuti chumacho nchopambana china chilichonse.

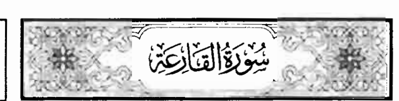
[3] “Kuwadziwa kwambiri,” kukutanthauza kuti Iye ngodziwa zazikuluzikulu ndi zazing’onozing’ono zoonekera poyera ndi zobisika. Tsiku limenelo adzawalipira chilichonse chimene adachita.



SÛRAT AL-QÂRI‘AH CI

Surayi yayamba ndikuopseza kwa kugunda kwamphamvu komwe kudzagonthetsa makutu a anthu pa tsiku la kutha kwadziko. Ndipo yalongosola machitidwe ena a tsiku limenelo a anthu ndi mapiri. Ndiponso yalongosola za amene zabwino zawo zidzalemera pa sikelo ndikupepuka zoipa zawo.

Sûrat Al-Qâri‘ah CI



M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kugunda kwa phokoso (la Kiyama)!

الْقَارِعَةُ ﴿١﴾

2. Kodi kugunda kwa phokosolo Ndi chiyani?

مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

3. Ndichiyani chingadzakudziwitse za Kugunda kwa phokoso (la Kiyama Komwe kudzawakomole anthu)?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

4. Limenelo ndi tsiku limene anthu Adzakhala ngati agulugufe Obalalika,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

5. Ndipo mapiri adzakhala ngati Ubweya opakidwa penti, womwazidwa (Wongouluka uku ndi uku mumlengalenga).

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

---

[1] Apa, pakutanthauza kuti anthu adzakhala ali balalabalala ngati agulugufe ndipo azidzangodziponya uku ndi uku, osadziwa kopita. Imeneyo ndi nthawi yotuluka m’manda.

6. Tsono amene muyeso wake (wa zinthu Zabwino) udzalemere (ndikupepuka Zoipa).[1]

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٦

7. Ndiye kuti iye adzakhala mu umoyo Wosangalatsa (patsiku lachiweruzo).

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧

8. Ndipo yemwe muyeso wake (wa zinthu Zabwino) udzapepuka (ndi kulemera Zoipa),

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٨

9. Ndiye kuti mbuto yake ndi ku Hawiya.

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ٩

10. Kodi ndi chiyani chingakudziwitse Za Hawiya?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ١٠

11. Umenewo ndi moto woyaka mwa ukali!

نَارٌ حَامِيَةٌۢ ١١

SÛRAT AT-TAKÂTHUR CII

Surayi ikudzudzula aliyense wosiya malamulo a Mulungu chifukwa chotanganidwa ndi zamdziko. Ndipo yawachenjeza kuti adzadziwa zotsatira za kunyozera kwawo malamulo a Mulungu pamene adzauona moto masomphenya ndikufunsidwa za mtendere uliwonse umene Mulungu adawadalitsa nawo kuti adauchitira chiyani.

---

[1] Tsiku limenelo ntchito zonse zabwino ndi zoipa zidzayesedwa ndi muyeso wa Mulungu, koma sitidadziwitsidwe kuti muyeso umenewo udzakhala wotani udzayesa zonse zazikulu ndi zazing'ono zomwe mpaka za mumtima.

Sûrat At-Takâthur CII

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kwakutangwanitsani kusonkhanitsa Chuma chambiri ndi wana.[1]

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾

2. Mpakana mwapita kumanda (Mwamwalira ndikukalowa Mmanda).

حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

3. Sichoncho! mudziwa posachedwapa.[2]

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Ndiponso sichoncho! Mudziwa Posachedwapa.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Sichoncho! mukadakhala mukudziwa, Kudziwa kwachitsimikizo (sibwenzi Mukutangwanika ndi zamdziko).

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. Ndithudi mudzauona moto,

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. Kenako mudzauona ndithu ndi diso la Chitsimikizo.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. Tsono patsikulo ndithudi mudzafunsidwa[3]

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

---

[1] (Ndime 1-2) Ndi chizolowezi cha anthu kupikisana pa chuma ndi pa ana. Choncho, mma aya awa: 1-2 Mulungu akuwauza: Kupikisana kwawo kochuluka, kukonda za m'dziko kwambiri, kwaiwalitsa kutumikira Mulungu mpaka imfa kuwapeza.

[2] Tanthauzo lake ndilakuti, pamene idzakufikirani imfa mudzadziwa kuti mudali kutaya nthawi ndi zinthu zopanda pake.

[3] Munthu aliyense ndi chilichonse chimene ali nacho ndi mphatso yochokera kwa Mulungu. Choncho, pa tsiku lomaliza adzafunsidwa za momwe adagwiritsira ntchito mphatso zimenezi, kaya m'njira yoipa kapena yabwino.



Mulungu Wolemekezeka akulumbirira nthawi msurayi chifukwa chakuti nthawi yasonkhanitsa zodabwitsa zambiri mkati mwake, zomwe ndi maphunziro kwa anthu olingalira, zomwenso zikusonyeza mphamvu za Mulungu ndi luso lake pa chilichonse, kamba ka nthawi , munthu salekana ndi kuchepekedwa ndi kusintha m'ntchito zake ndi makhalidwe ake, kupatula okhulupirira amene amachita zabwino ndikumalangizana pakati pawo kugwiritsa choona cha Mulungu, ndikulangizana za kupirira pazimene alamulidwa kuzitsata ndi kupewa zomwe aletsedwa kuchita.

Sûrat Al-'Asr CIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ndikuilumbirira nthawi.[1]

وَٱلۡعَصۡرِ ١

2. Ndithu, munthu aliyense ndi Wotaika (chifukwa chakugonjetsedwa Ndi zilakolako zake),

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ٢

3. Kupatula amene akhulupirira (mwa Mulungu) ndi kumachita zabwino, Ndikumalangizana kutsatira choona Ndiponso ndi kumalangizana za Kupirira (potsatira malamulo A Mulungu

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ٣

---

[1] Chinthu cha mtengo wapatali kwa munthu padziko lino ndi moyo wake. Choncho mphindi iliyonse imene akuigwiritsa ntchito pa zinthu zabwino ndiyo imene idzamuthandiza. Ndipo mphindi iliyonse imene akuigwiritsa ntchito mu zinthu zoipa kapena zopanda pake, kumeneko ndiko kutaika kwake; (kuluza).

ndi zina zovuta za mdziko).[1]

SÛRAT AL-HUMAZAH CIV

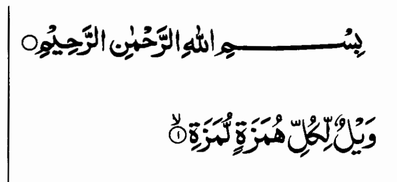
M'surayi muli lonjezo la chilango choopsa kwa munthu amene ali ndi chizolowezi chojeda ndi kunyoza anthu, powalozera ndi maso kapena kulankhula. Ndiponso amene amati akasonkhanitsa chuma amachiwerengera pafupipafupi mokhumbiza ena uku akuganizira kuti chumacho chimkhazika muyaya.

Sûrat Al-Humazah CIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

1. Kuonongeka koopsa kudzampeza Aliyense wojeda ndi wonyoza Anthu polozera (ndi maso kapena Kuyankhula ndi lirime),[2]



---

[1] Mgulu la otaika mwapatulidwa anthu olungama amene zochita zawo zili zolungama, omwe amalamulira kutsatira njira yolungama ndi kupirira. Anthu otere saataika, chifukwa chakuti nthawi yawo amaigwiritsira ntchito pa zinthu zabwino, zowathandiza padziko ndi pambuyo pa imfa.
Kupirira kulipo mitundu inayi:-
(a) Kupirira pochita zinthu zabwino zomwe zili zovuta kwa munthu kuzipitiriza, monga kupemphera swala zisanu.
(b) Kupirira posiya kuchita zoipa zimene zili zovuta kwa munthu kuti azileke.
(c) Kuwapirira anthu anzako; kupirira ndi zoipa zawo posawabwezera choipa chilichonse.
(d) Kupirira ndi mazunzo a padziko, monga njala, matenda, kusauka ndi zina zotero.

[2] Kujeda kwa mtundu uliwonse ndi koipa. Anthu ambiri amaganiza kuti kujeda ndi chinthu chochepa, saona kuti ndi chinthu choipa, pomwe Qur'an ikuletsa kwatunthu mpaka mwakuti imamufanizira munthu wojeda ngati munthu yemwe amadya minofu ya mnzake wakufa. Mu aya imeneyi, Mulungu wanena kuti "Wayilun" lomwe tanthauzo lake ndi "Kuonongeka koopsa." Choncho nkofunika kwa munthu aliyense kupewa khalidwe lojeda.

2. Yemwe wasonkhanitsa chuma Ndikumachiwerengera.[1]

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ٢

3. Akuganiza kuti chuma chakecho Chimkhazika (padziko) muyaya (Ndikumteteza kuzimene sakuzifuna).

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ٣

4. Sichoncho! (asiye maganizo amenewo) Ndithudi, akaponyedwa ku Moto woononga (chifukwa cha kuipa Kwa zochita zake).

كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ٤

5. Ndi chiyani chingakudziwitse Za moto woonongawu?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ٥

6. Umenewu ndi moto wa Mulungu woyaka (Nthawi zonse, woononga chilichonse Choponyedwa mmenemo);

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ٦

7. Umene umakwera mpaka ku mtima.[2]

ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ٧

8. Ndithu, motowo ukawazinga (ndi Kuwatsekera makomo);

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ٨

9. Munsanamira za zitalizitali (Kotero kuti sakatha kugwedezeka Mmenemo kapena kupulumuka).

فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ٩

---

[1] Mmenemo ndi momwe alili munthu wa umbombo, kukoma kwa chuma kwa iye, ndikuchisonkhanitsa ndikumachiwerengera akakhala ndi danga; sikuti akufuna kudziwa kuchuluka kwake koma kungokondweretsedwa ndikuchiwerengako. Saganizira zimene zingamuthandize iye mwini kapena kuthandiza anzake.
Chuma ntchito yake ndikuti chimthandize mwini chumacho pa zinthu zabwino zosiyanasiyana pamodzi ndi anzake, osati kungochikhazika ndikumangochiwerengera mokhumbiza ena.
[2] Moto umenewu, sukapsereza kunja kokha, ukapsereza mpaka ndi mumtima momwe.



SÛRAT AL-FÎL CV

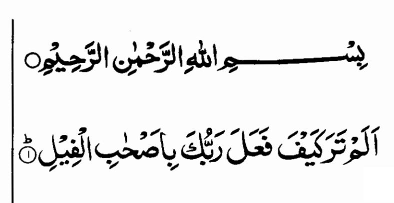
Mulungu akulongosolera Mtumiki Wake nkhani ya eni njovu amene adafuna kugumula nyumba ya Mulungu. Ndipo akumsonyeza phunziro limene lili m'nkhaniyi lomwe likusonyeza ukulu wa mphamvu za Mulungu kudzanso chilango Chake kwa amene akunyoza zinthu Zake zopatulika.

Ndithu, Mulungu adawatumizira magulu ankhondo amene adawaonongeratu kwatunthu kotero kuti matupi awo adakhala ngati udzu wodyedwa ndi nyama kapena gaga wambewu zoonongedwa ndi tizilombo.

Sûrat Al-Fîl CV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



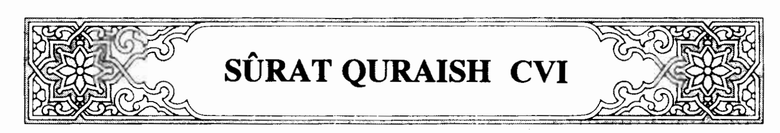
1. Kodi sudaone momwe Mbuye wako Adawachitira eni njovu?[1]

[1] Sura imeneyi ikufotokoza mbiri imene idachitika pafupi ndi mzinda wa Makka mchaka cha 570 A.C. Dziko la Yemen lidali kulamulidwa ndi anthu a mtundu wa Ahabashi (ochokera ku Ethiopia). Iwowo pa nthawi imemeyo adali Akhristu. Bwana Mkubwa (Gavanala) waku Yemen pa nthawiyo adali Abraha. Abrahayu adafuna kuwaletsa Arabu kuti asamapite ku Makka kukayendera Kaaba. Pa chifukwa ichi adamanga tchalichi lalikulu kwambiri ndiponso lokongola lomwe lidali mu mzinda wa Sanaa. Adawakakamiza Arabu kuyendera tchalichilo m'malo mopita ku Al-Kaaba Pamene Arabu adamva zimenezi zidawanyansa. Ndipo adadza munthu wina wochokera ku fuko la Kanaani ndikukalowa m'tchalichimo ndikuchitiramo chimbudzi. Adatenga chimbudzicho ndikupakapaka m'zipupa za tchalichi lija chifukwa chonyansidwa ndi nyumbayo kuti siidali yoyenera kulowa m'malo mwa Kaaba. Pamene adaona izi, Abraha adakwiya kwambiri ndipo adalumbira kuti sachitira mwina koma kukagumula Kaaba. Adasonkhanitsa gulu la nkhondo lalikulu momwe mudalinso njovu zakuti zikamthandize kugumula Al-Kaaba. Choncho adauyatsa ulendo kupita ku mzinda wa Makka.
Abraha pamene adafika ku Makka, adatumiza munthu kwa Arabu kuti

2. Kodi sadachichite chiwembu Chawo kukhala chosokera (Chopanda phindu?)	أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝٢
3. Adawatumizira magulumagulu a Mbalame otsatizana. (ndipo Adawazungulira mbali zonse;)	وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣
4. Zimawagenda ndi miyala ya moto;	تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝٤
5. Adawachita ngati m'mera wodyedwa (ndi Nyama ndi kulavulidwa).	فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥

---

awafotokozere kuti iye sadadze kudzawathira nkhondo, koma adadzera kudzagumula Al-Kaaba. Choncho adawapempha kuti amupatse danga kuti atero. Abdul Mutwalib adalamula anthu ake onse kuti achoke mu mzindawo apite ku mapiri.Iye adakalowa Mnyumba ya Kaaba ndipo adapempha Mulungu kuti ayipulumutse nyumba Yake yopatulika. Kenaka nayenso adawatsatira anzake ku mapiri kuja ndipo adangokhala phee, kuti amuone bwino yemwe adali kulimbana ndi Mulungu pomugumulira nyumba Yake.
Abraha pamene adadziwa kuti Arabu atuluka mu mzindamo adakonzeka kulowa m'Makka ndi kugumula AL-Kaaba. Koma Mulungu Wamphamvu zonse adamutumizira gulu Lake la nkhondo monga momwe mukuwerengera pa aya yachitatu. Ankhondo a Abraha ena adafera pompo koma ena pamodzi ndi iye mwini, adathawa ndikukafera kwawo ku Yemen. Pa chifukwa chimenechi Arabu ankachitcha chaka chimenechi kuti "chaka cha njovu." Choncho mwana aliyense wobadwa m'chakachi ankatchedwa mwana wobadwira m'chaka cha njovu. Ndipo Mneneri Muhammad (SAW) adabadwa m'chaka chimenechi ndipo ankadziwikanso monga mwana wobadwa m'chaka cha njovu.



SÛRAT QURAISH CVI

M'surayi Mulungu akufotokoza za mtendere Wake umene udali pa Aquraish powadalitsa ndi nyumba Yake yopatulika imene adali kuiteteza kwa adani Ake. Adawakhazika mmbali mwake ndipo adapeza ulemerero ndi mtendere.

Amayenda nthawi ya chirimwe kupita ku Sham ndipo nthawi ya dzinja amapita ku Yemen ndikumakachita malonda mwamtendere popanda chowapinga chilichonse, pomwe anzawo adali kufwambidwa.

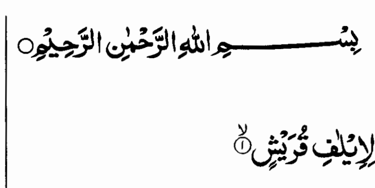
Chimenechi ndi chisomo chofunika kuchiyamika, ndi kumpembedza amene adawachotsera njala ndi mantha.

Sûrat Quraish CVI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

1. Cholinga chakuwachita MaQuraish Kuti apitirize chizolowezi chawo,[1]



[1] (Ndime 1-4) Al-Kaaba, ndidzachidziwikire kuti, adali malo opatulika kwa Arabu onse kuyambira nyengo ya Ibrahim (Abraham) (AS) yemwe adamanga nyumbayi potsatira lamulo la Mulungu. Aquraish amene ankasunga ndi kuyang'anira nyumba yopatulikayi, adali kupatsidwa ulemu ndi Arabu ena onse. Ndipo pa chifukwa chimenechi adali kutha kuyenda ulendo wopita ku Yemen nthawi ya dzinja, ndiponso ku Sham nthawi yachirimwe kukachita malonda ndikubwerera bwinobwino. Sadali kuputidwa ndi achifwamba m'njira, pophedwa kapena kulandidwa chuma chawo momwe ankachitiridwa Arabu ena.
Pamene idamveka nkhani ya njovu,kulemekezedwa kwawo kudaonjezeka kuchokera kwa mitundu yonse ya Arabu. Mu sura imeneyi, Mulungu akuwakumbutsa za madalitso amenewa ndiponso akuwauza kuti adawafewetsera kayendedwe ka maulendo awo nthawi ya dzinja ndi chilimwe kuti akachite malonda ndikupeza chakudya ndi zina zofunika pa moyo wawo. Adawapatsa chitetezo posakhala ndi mantha m'njira; mantha omwe mitundu

إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢

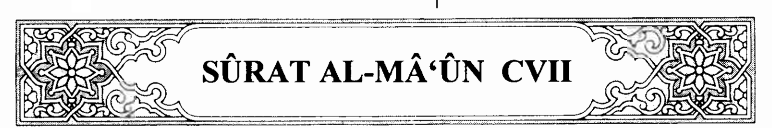
2. Apitilize chizolowezi chawo choyenda Nthawi ya dzinja (kunka kuYemen) Ndi nthawi yachirimwe(kunka Ku Sham kukachita malonda, Mosatekeseka ndi mopanda mantha).

فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ ٣

3. Choncho, amupembedze Mbuye wa Nyumba iyi (Al-Kaaba amene Adachititsa kuti athe kuyenda Maulendo awiriwo);

ٱلَّذِيٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ٤

4. Yemwe amawadyetsa (nthawi imene Arabu anzawo) ali m'njala, Amawapatsa chitetezo (pomwe Anzawo) ali ndi mantha.



SÛRAT AL-MÂ'ÛN CVII

Surayi ikukamba za otsutsa tsiku la malipiro limene lili tsiku lomaliza. Ndipo yalongosola mbiri zawo motere: Iye ndi yemwe amapondereza ana amasiye ndikuwakalipira mwankhanza, osati kuwalangiza miyambo yabwino. Iyenso ndi yemwe samalimbikitsa ena ndi mawu kapena ndi ntchito zake monga kudyetsa osauka chifukwa iye ndi woumira pazimene alinazo mmanja. Kenako yatchula gulu lofanana ndi wotsutsa tsiku lamalipiro. Iwowa ndi amene akuchitira mphwayi mapemphero awo. Sachita mapemphero awo moyenera, koma akuwachita

---

ina ya Arabu idali nawo. Madalitso onsewa ankawapeza chifukwa cha nyumba ya Al-Kaaba. Choncho kudali koyenera kwa iwo kumupembedza Mwini nyumbayo, osati mafano.
Pakadapanda nyumba Yakeyo sakadatha kumayenda maulendo mwa chitetezo, ndiponso sibwenzi kukudza aliyense ku mzindawo (Makka) chifukwa mukadakhala mulibe chodzetsa alendo

monga chithunzi chopanda tanthauzo. Amangoonetsera zochita zawo kwa anthu. Amamana osowa chithandizo chawo. Ndipo sura iyi ikuwalonjeza chilango ndikuonongeka kuti asiye machitidwe awowo.

Sûrat Al-Mâ‘ûn CVII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kodi wamuona yemwe akutsutsa Za mphoto (ndi chiwerengero Cha tsiku lomaliza)?[1]

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ①

2. Iye ndi yemwe akukankha wamasiye (Mwankhanza).

فَذَٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ②

3. Ndipo salimbikitsa (ena pamodzi ndi Iye mwini) kudyetsa osauka.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ③

4. Choncho kuonongeka kuli pa Ena mwa opembedza (amene ali Ndi mbiri izi):

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ④

5. Omwe amachitira mphwayi mapemphero Awo.[2]

الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤

---

[1] Sura imeneyi ikufotokoza m'mene alili makhalidwe awanthu ambiri, ngakhale amene amadzitcha kuti ndi Asilamu. Aliyense amene ali ndi makhalidwe otere ndiye kuti sakhulupirira za tsiku la chiweruzo. Akadakhala kuti akukhulupirira za tsikuli, sibwenzi akusiya kuwachitira za chifundo osauka ndi amasiye. Sapereka chithandizo ngakhale kulimbikitsa ena ngati iye alibe.

[2] Kuchitira mphwayi mapemphero (swala), kumeneku ndiko kupemphera uku maganizo ali kwina, kapena kupemphera modukizadukiza. Tsiku lina nkupempherapo, tsiku lina ayi. Kapenanso kupemphera modzionetsera kwa anthu (riyaa).

الَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾

6. Amenenso (akamachita mapemphero Awo) amadzionetsera (kwa anthu Mwachipha maso kuti apeze ulemerero Ndi kutamandidwa mmitima mwa anthu);[1]

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

7. Ndipo amamana ziwiya (zawo posabwereka Anzawo zinthu zofunika pa moyo wa Aliyense monga nkhwangwa, mpeni, Mtondo ndi zina zotere).

SÛRAT AL-KAUTHAR CVIII

M'sura imeneyi Mulungu akutchula ufulu Wake umene adamchitira Mneneri Wake (SAW) pompatsa zabwino zambiri ndi chisomo chachikulu pano padziko ndi tsiku lomaliza. Ndipo wamuuza kuti apitilize kupemphera swala yake ncholinga chofuna chikondi Chake osati china ayi. Ndiponso akumuuza kuti aphe nyama ya nsembe imene ili yodalirika mchuma chake posonyeza kuthokoza pazimene Mulungu wampatsa monga ulemerero waukulu.

Ndipo sura imeneyi yamaliza ndi nkhani yakudukidwa mwawi wa mdani wake amene adali kuda Mtumiki (SAW) kwambiri ndikumamutcha kuti ngopanda mwawi.

---

[1] Riyaa ndiko kuchita ntchito yabwino ndicholinga choonetsa anthu, kuti akuone kuti ndiwe wabwino, mwina kuti ukhale wokondedwa ndi anthu. Kapenanso kuti upeze za m'matumba mwawo. Amenewa ndi machitidwe a "Shiriki " (Kum'phatikiza Mulungu ndi zolengedwa Zake pa mapemphero) Ndiponso, ndi njira yobera anthu.

Sûrat Al-Kauthar CVIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Ndithu, takupatsa zabwino Zambiri (zina mwa izo ndi Mtsinje wotchedwa Kauthar).[1]

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. (Pakuti ndakupatsa zimenezo), Pitiliza kupembedza Mbuye wako (Moyera mtima) ndipo ipha nsembe yako (Chifukwa chakuthokoza Mulungu Pazimene wakupatsa, monga Ulemerero ndikukusankhira Zabwino zambiri).[2]

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٢﴾

3. Ndithu, mdani wako Ndiye ali wopanda mwawi.[3]

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

---

[1] Tanthauzo la "zabwino zambiri" apa, ndi uneneri, maphunziro, ntchito zabwino, ulemerero, kupambana pakukhala ndi omutsatira ambiri ndi zabwino zina zam'dziko lino lapansi ndi tsiku lomaliza, zosawerengeka zomwe sadapatsidwe aliyense pambuyo pa iye ngakhale mtsogolo mwake. Ndithu, zimenezi, popanda chikaiko, ndizabwino kwambiri kuposa chuma ndi ana.

[2] Tanthauzo loti "Mbuye wako yekha umupembedze" kuti amupembedze Mulungu yekha, asachite chiphamaso, asakhale monga amene amachita mapemphero ndi cholinga choti adzionetsere kwa anthu. Ndikutinso apereke nsembe m'dzina Lake, osati azimu ndi zina zotero.

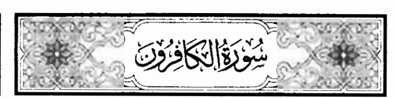
[3] Yemwe akukunena iwe kuti ndiwe wodukidwa ndi mwawi, sichoncho, koma iyeyo ndiye ali wodukidwa ndi mwawi, pakuti iwe takupatsa zabwino zambiri , osafanana ndi iye ngakhale kuti iye ali ndi chuma ndi ana.

Adani a Mtumiki (SAW) adali kukondwera kwambiri pamene ankaona kuti ana ake onse achimuna atha kumwalira, iwo ankaona kuti palibe ubwino uli onse kwa munthu pano padziko ngati sadapatsidwe ana achimuna ndi chuma. Pa chifukwa ichi, adali kumutcha "Abutaru," wopanda madalitso. Msura imeneyi Ambuye Mulungu akumtonthoza Mneneriyo ndiponso akuyankha adani ake.



M'sura imeneyi Mulungu akulamula Mneneri Wake kuti awauze okanira (osakhulupirira) kuti sipadzapezeka chimvano pakati pa iye ndi chipembedzo chake choona ndi pakati pa iwo ndi chipembedzo chawo chabodza. Koma iye adzapitiriza kupembedza Mulungu amene palibe wina wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye. Ndipo naonso adzapitiriza kupembedza mafano awo omwe sangathandize chilichonse.

Sûrat Al-Kâfirûn CIX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nena (iwe Mtumiki) (SAW): Ee! Inu Anthu osakhulupirira![1]

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ①

2. Sindipembedza chimene inu Mukuchipembedza (kusiya Mulungu).

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ②

3. Inunso simumpembedza

وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ③

---

[1] (Ndime 1-6) Osakhulupirira a mu mzinda wa Makka pamene adaona kuti atopa, sangathe kuzimitsa dangalira la Usilamu ndipo adamuona Mneneri (SAW) tsiku lililonse akuonjezera khama pa ntchito yake, chipembedzo nacho chikunkerankera mtsogolo, adapempha Muhammad (SAW) kuti pakhale chimvano pakati pa iwo ndi iye choti amupembedze Mulungu wa Mneneri (SAW) chaka chimodzi pamodzi naye, nayenso pa chaka chinacho asanganikirane nawo popembedza milungu yawo chaka chimodzinso. Kumeneku ndiko kuti chaka, apembedze Mulungu wa Mneneri (SAW), nayenso apemphere milungu yawo chaka chinacho. Apa ndipo pamene idavumbulutsidwa surayi. Cholinga chake ndi ichi: Inu muli ndi milungu yanu, inenso ndili ndi Mulungu wanga. Sizingatheke kusanganikirana pakati pa milungu yanu yonama ndi Mulungu wanga woona, ngakhalenso ndi mapemphero anu onama ndi mapemphero anga oona. Inu muli ndi chipembedzo ndichikhulupiriro chanu, inenso ndili ndi chipembedzo ndi chikhulupiriro changa.

amene ine Ndikumpembedza (yemwe ndi Mulungu mmodzi).

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ۝٤

4. Ndiponso ine sindidzapembedza Chimene inu mwakhala mukuchipembedza (Chifukwa inu ndinu ophatikiza Mulungu ndi zinthu zina).

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ۝٥

5. Ndipo inu simudzampembedza Amene ine ndikumpembedza (Yemwe ndi Mulungu mmodzi)

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ۝٦

6. Inu muli ndi chipembedzo chanu (Chimene mkuchikhulupirira), Inenso ndili ndi chipembedzo Changa (chimene Mulungu Wandisankhira).



SÛRAT AN-NASR CX

Surayi ikumuuza Mtumiki (SAW) kuti chikadza chipulumutso cha Mulungu ndikugonjetsa Makka, ndikutinso akaona anthu akulowa mchipembedzo cha Mulungu mmagulumagulu, pamenepo amulemekeze Mulungu ndi kumyamika ndi kumyeretsa kuzinthu zosayenera kwa Iye. Ndikutinso ampemphe chikhululuko kuti chimfikire iye ndi anthu ake okhulupirira. Chifukwa chakuti Mulungu ndiwolandira kulapa kwa anthu ake ndikuwakhululukira zolakwa zawo.

Sûrat An-Nasr CX



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Chikafika chipulumutso cha Mulungu Ndi kugonjetsa (mzinda wa Makka Kwa iwe ndi okutsatira),[1]

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١

2. Ndi kuwaona anthu akulowa M'chipembedzo cha Mulungu ali Magulumagulu,[2]

وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢

3. Pamenepo lemekeza Mbuye wako ndi Kumtamanda ndiponso mpemphe Chikhululuko, ndipo Iye ndiwolandira Mochuluka kulapa (kwa anthu Ake).[3]

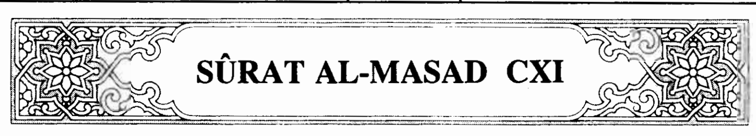
فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ٣

---

[1] Ili ndi lonjedzo la Mulungu kwa Mneneri wake (Muhammad) (SAW) kuti amthandiza kumpulumutsa kwa adani ake amene adali kumuzunza ndi kufuna kumupha. Lonjezoli lidali lakuti iye adzaulamulira mzinda wa adaniwo momwe adamutulutsa.

[2] Mneneri (SAW) pamene adalowa mu Mzinda wa Makka ndi kugonjetsa adani ake monga momwe Mulungu adamulonjezera, a kafiri adali kubwera m'mafukomafuko kudzalowa m'chipembedzo cha Chisilamu.

[3] Tanthauzo la kuuzidwa Mneneri Muhammad (SAW) kuti zikachitika zimene adalonjezedwa, amulemekeze Mbuye wake, amupemphe chikhululuko, chikhalirecho iye adali kuchita zimenezo, izi zimatanthauza kuti moyo wake wayandikira kutha, watsala pang'ono kumwalira. Choncho adalamulidwa kuonjezera mapemphero kuti aonjezere kulinganiza tsiku lake lomaliza. Imeneyi ndi imodzi mwa Surah zimene zidavumbulutsidwa kotsirizira kwa moyo wa Mtumiki (SAW). Pamene idavumbulutsidwa Surayi, ena mwa maswahaba (omutsatira) adazindikira chinsinsi cha Surayi; adali kulira poona kuti Mneneri (SAW) amwalira posachedwa. Pambuyo povumbulutsidwa Surayi, Mneneri (SAW) sadakhalenso ndi moyo wautali.



SÛRAT AL-MASAD CXI

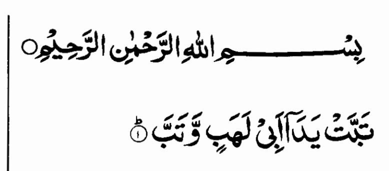
Surayi ikulongosola za kuonongeka kwa Abu Lahabi yemwe adali mdani wa Mulungu ndi Mneneri Wake. Ndikuti pakuonongekako chuma chake kudzanso ulemerero wake sizidamthandize. Ndipo yamulonjeza kuti tsiku lomaliza adzalowa kumoto woyaka mwamphamvu ndikuotchedwa mmenemo. Ndiponso yamphatikiza iye ndi mkazi wake pachilangocho. Makamaka mkazi wake adzakhala ndi chilango chakechake chomangidwa chingwe mkhosi mwake ndikumakokedwa kumoto; kumlanga pachifukwa cha zimene adali kumchitira Mneneri wa Mulungu ndi kuipitsa uthenga wake.

Sûrat Al-Masad CXI



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ



1. Aonongeka manja a Abi Lahab (Omwe adali kuwagwiritsa Ntchito pozunza Asilamu). Nayenso wawonongeka.[1]

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١

2. Chuma chake ndi ulemerero wake (Umene adaupeza)

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝٢

---

[1] (Ndime 1-4) Pa chiyambi cha uneneri wa Muhammad (SAW) adalamulidwa kuti aulalikire uthenga wabwinowo kwa abale ake apafupi; adawasonkhanitsa ndipo adawalalikira ndi kuwachenjeza za chilango cha tsiku lomaliza. Koma Abu Lahab adali m'bale watate wa Mtumiki Muhammad (SAW) adakwiya ndipo adanena kuti "waonongeka iwe! waonongeka iwe! chimenechi ndi chimene watisonkhanitsira?" pa chifukwa ichi idavumbulutsidwa sura imeneyi. Mulungu adamubwezera Abu Lahab pamodzi ndi mkazi wake, Ummu Jamila, mawu otemberera. Ummu Jamila ankalimbikira kwambiri kumuzunza Mtumiki (SAW) ndi kuwakaikitsa amuna kuti asamutsatire. Ndipo adayesetsa kutsekereza kuti asamutsatire. Ndipo adayesetsa kutsekereza kuti Chisilamu chisafalikire madera ena. "Aonongeka manja wa Abu Lahab" kumeneku ndi kutemberera komutemberera Abu Lahab kuti aonongeke m'malo moononongeka Mneneri (SAW). Pakuti amene amatemberera apayu ndi Mwini Mulungu, ndiye kuti matemberero adamufikiradi iye.

sizidamthandize Ku chilango cha Mulungu.

3. Adzalowa ku moto wa malawi.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝٣

4. Nayenso mkazi wake (adzalowa Ku moto) yemwe adali kusenza Nkhuni (za minga pomutchera Mtumiki (SAW) Komanso amanka nadanitsa pakati pa anthu).

وَامْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝٤

5. Mkhosi mwake mdzamangidwa chingwe Chopiringidwa bwino cha mlaza (Chomlanga nacho).[1]

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍۭ ۝٥

SÛRAT AL-IKHLÂS CXII

Ena mwa osakhulupirira adampempha Mneneri (S.A.W.) kuti awauze za Mulungu m'mene alili; kodi ndi wa Golide kapena wa siliva? Ndipo sura imeneyi idavumbulutsidwa poyankha funso lawo ndi kumuyeretsa Mulungu kumachitidwe a "SHIRIKI"[2] (kumphatikiza Mulungu ndi zinthu zina).

---

[1] Uyu mkazi wa Abu Lahab adali wodanitsa. Ntchito yake idali kutapa mawu uku, kuwapititsa uku, ncholinga chofuna kusokoneza.

[2] "SHIRIKI" (Kumphatikiza Mulungu ndi zinthu zina) ili mitundu inayi:

(a) Kukhulupirira kuti milungu ilipo yambiri monga momwe adali kukhulupirira akafiri a mumzinda wa Makka.

(b) Kukhulupirira kuti alipo wina wake yemwe ali ndi mphamvu zotha kuchita chinthu chomwe palibe amene angachichite koma Mulungu yekha, monga, kuvumbwitsa mvula, kuchotsa tsoka, kudziwa za m'seri ndi zina monga izi. Shiriki ya mtundu uwu imapezekanso kwa anthu ena omwe amadzitcha kuti ndi Asilamu masiku ano. O, AMBUYE, TIPULUMUTSENI KUMACHITIDWE OIPAWA!

(c) Shiriki yokhulupirira kuti pali mgwirizano pakati pa Mulungu ndi zolengedwa Zake zina monga momwe chilili chikhulupiriro cha Akhristu.

(d) Kukhulupirira kuti Mulungu alinacho chofanana Naye kumbali ya maonekedwe Ake ndi mbiri Zake, monga momwe chilili chikhulupiriro cha Ayuda.

Choncho, sura imeneyi yatsutsa zonsezi ndipo yamuyeretsa Mulungu kumachitidwe abodzawa.

Sûrat Al-Ikhlâs CXII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nena (Iwe Mtumiki (SAW), kwa amene Akukufunsa mwachipongwe, mbiri za Mulungu wako) "Iye ndi Mulungu Mmodzi, (alibe mnzake),

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ①

2. Mulungu ndi wokhala ndi zonse Wodaliridwa ndi zolengedwa zake.

اللَّهُ الصَّمَدُ ②

3. Sadabale (mwana) ndiponso Sadaberekedwe.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ③

4. Ndiponso palibe aliyense Wofanana ndi Iye.

وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④



SÛRAT AL-FALAQ CXIII

Surayi ikumulimbikitsa Mneneri (SAW) kuti atsamile ndi kufuna chitetezo kwa Mbuye wake kuzoipa zonse zochokera mzolengedwa Zake za Mulungu, ndi zoipa za usiku pamene mdima wake ukulowa pachifukwa chakuti usiku umadza ndi zoipa zambiri. Ndi zoipa za afiti owononga omwe amamasula mgwirizano umene uli pakati pa munthu ndi mnzake kupyolera mmachitidwe awo a ufiti. Ndikutinso adziteteze kwa wansanje pamene akuchita nsanje yofuna kuchotsera anthu a Mulungu chisomo chimene Mulungu wawapatsa.

Sûrat Al-Falaq CXIII



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nena:ndikudzitchinjiriza Ndi Mbuye wam'bandakucha.[1]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

2. Kuchokera ku zoipa zimene Iye Adazilenga.[2]

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

3. Ndi kuzoipa za usiku pamene Mdima ukulowa mwa mphamvu.[3]

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

4. Ndi kuzoipa za afiti omwe Amauzira mu mfundo.

وَمِن شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

5. Ndiponso ku zoipa za wansanje Pamene akuchita nsanje.[4]

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

---

[1] Surayi ndi yotsatirayi, zidavumbulutsidwa nthawi imodzi. Koma pali kutsutsana; ena akuti zidavumbulutsidwa ku Makka pomwe ena akuti zidavumbulutsidwa ku Madina. Sura ziwirizi zikutiphunzitsa m'mene tingadziikire mchitetezo cha Mulungu, ndiponso tikuphunzitsidwa kuti Iye (Mulungu) ndi mwini mphamvu zonse. Atha kumuteteza munthu kuchinthu chilichonse chifukwa chakuti Iye (Mulungu) ndi Mlengi wa chinthu chilichonse. Choncho, yemwe asiya chitetezo Chake ndikumafuna chitetezo cha ufiti, azimu, manda, ndi zina zotero ndiye kuti akuziika iye mwini kumachitidwe a "SHIRIK" (kupembedza mafano).

[2] "Zomwe adalenga" zikutanthauza chilichonse cholengedwa, chamoyo ndi chopanda moyo; chooneka ndi chosaoneka.

[3] Palibe chikaiko, usiku wa mdima uli ndi matsoka ambiri omwe sapezeka masana ndi usiku wowala. Mu usiku wa mdima, mumayenda zinthu zoopsa zambiri, monga zirombo zolusa, akuba, achiwembu ndi matsoka ena ambiri omwe tikuwadziwa ndi ena omwe sitikuwadziwa. Kukacha zonsezi zimabisala koma kukada zimatuluka.

[4] "Wanjiru" kapena "Wansanje" uyu ndi munthu amene amanyansidwa akamuona mnzake atadalitsidwa ndi dalitso la mtundu uliwonse. Ndipo amakhumba kuti dalitsolo limuchokere ngakhale kuti lisamufikire iye. Njiru ndi tchimo lalikulu ndiponso ndi nthenda yoipa kwambiri. Mwina munthu wanjiru amabisa njiru yake mumtima mpaka kufa nayo. Apo amapuma iye pamodzi ndi anthu aja amene ankawachitira dumbo. Mwina amalephera kuibisa mumtima ndipo amaionetsera poyera kotero kuti amachita zotheka kuti amuchotsere mnzake uja dalitso lomwe wapatsidwa ndi Mulungu. Akalephera izi, amangoganiza za kumupha; njiru iyi ndi yoipa kwambiri.

SÛRAT AN-NÂS CXIV

M'surayi Mulungu wapamwambamwamba akulamula Mneneri Wake (SAW) kuti apemphe chitetezo kwa Iye kuti amteteze kwa woipa wamkulu amene ali wobisika, kotero kuti anthu ambiri sakumdziwa chifukwa chakuti amawadzera kupyolera kumbali yazilakolako zawo ndi zofuna zawo ndikuwagwetsa mzoletsedwa za Mbuye wawo Mulungu.

Woipa ameneyu ndiye mnong'onezi wazoipa yemwe amalephera kugwira ntchito yake ngati munthu uja atapempha chitetezo kwa Mulungu. Zonong'oneza zake zimakhala za udyerekezi ndi zachinyengo.

Sûrat An-Nâs CXIV



M'dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni



1. Nena: Ndikudzitchinjiriza ndi Mbuye (Mleri) wa anthu (yemwe akulinganiza Zinthu zawo).[1]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

2. Mfumu ya anthu (Imene iri ndi Mphamvu yochita chirichonse pa iwo).

مَلِكِ النَّاسِ ②

3. Wopembedzedwa wa anthu.

إِلَٰهِ النَّاسِ ③

4. Kuzoipa za mnong'onezi (yemwe Amathira unong'onezi wake

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④

---

[1] Mulungu pokhala Mlengi wa anthu ndi amenenso amawalera kuyambira pamene ali m'mimba mpaka kumapeto a moyo wawo pano padziko. Kuwaleraku kuli muuzimu mthupi mu mpweya, ndi pachilichonse chofunika pamoyo wawo. Kuonjezera pa zimenezi adawapatsa nzeru ndi kuwasonyeza njira zabwino za dziko lapansi ndi tsiku lomaliza. Ndipo adawalamula kuzitsata njirazo. Adawasonyezanso njira zoipa za dziko lino lapansi ndi tsiku lomaliza. Ndipo adawalamula kuti azipewe njira zoipazo.

mmitima Ya anthu) yemwenso amabisala (posiya Unong'onezi wake ngati mwini mtimawo Atankumbukira Mulungu).[1]

5. Yemwe amanong'oneza mzifuwa za Anthu.

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

6. Wochokera m'ziwanda ndi mwa anthu.[2]

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

---

[1] Mnong'onezi wazoipa amene amabisala ndiye Satana, yemwe ntchito yake ndi kunong'oneza zoipa m'mitima ya anthu pofuna kuwasokeretsa ndi kuwaiwalitsa Mulungu. Koma akakumana ndi munthu wa chikhulupiriro cha mphamvu kapena yemwe amatamanda kwambiri Mbuye wake Mulungu, Satanayo amalephera ndipo amathawa; kubwerera m'mbuyo.

[2] Mchilankhulo cha Chiarabu aliyense woipitsitsa amatchedwa "SHETANI" Satana, munthu kapena chiwanda. Satana wa muwanthu ndiwoipitsitsa kwambiri kwa anthu kuposa wa m'ziwanda.

ZAMKATIMU – MASURAH NDI MA AYAH

Sûrah	No.	Page	Makki/ Madani	البيان	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Fâtihah	1	1	Makki	مكية	١	١	الفاتحة
Al-Baqarah	2	2	Madani	مدنية	٢	٢	البقرة
Âl-'Imrân	3	103	Madani	مدنية	١٠٣	٣	آل عمران
An-Nisâ'	4	161	Madani	مدنية	١٦١	٤	النساء
Al-Mâ'idah	5	225	Madani	مدنية	٢٢٥	٥	المائدة
Al-An'âm	6	266	Makki	مكية	٢٦٦	٦	الأنعام
Al-A'râf	7	312	Makki	مكية	٣١٢	٧	الأعراف
Al-Anfâl	8	362	Madani	مدنية	٣٦٢	٨	الأنفال
At-Taubah	9	387	Madani	مدنية	٣٨٧	٩	التوبة
Yûnus	10	427	Makki	مكية	٤٢٧	١٠	يونس
Hûd	11	455	Makki	مكية	٤٥٥	١١	هود
Yûsuf	12	484	Makki	مكية	٤٨٤	١٢	يوسف
Ar-Ra'd	13	512	Madani	مدنية	٥١٢	١٣	الرعد
Ibrâhîm	14	527	Makki	مكية	٥٢٧	١٤	إبراهيم
Al-Hijr	15	539	Makki	مكية	٥٣٩	١٥	الحجر
An-Nahl	16	553	Makki	مكية	٥٥٣	١٦	النحل
Al-Isrâ'	17	583	Makki	مكية	٥٨٣	١٧	الإسراء
Al-Kahf	18	609	Makki	مكية	٦٠٩	١٨	الكهف
Maryam	19	637	Makki	مكية	٦٣٧	١٩	مريم
Tâ-Hâ	20	655	Makki	مكية	٦٥٥	٢٠	طه
Al-Anbiyâ'	21	681	Makki	مكية	٦٨١	٢١	الأنبياء
Al-Hajj	22	701	Madani	مدنية	٧٠١	٢٢	الحج
Al-Mu'minûn	23	721	Makki	مكية	٧٢١	٢٣	المؤمنون
An-Nûr	24	738	Madani	مدنية	٧٣٨	٢٤	النور
Al-Furqân	25	757	Makki	مكية	٧٥٧	٢٥	الفرقان
Ash-Shu'arâ'	26	773	Makki	مكية	٧٧٣	٢٦	الشعراء
An-Naml	27	798	Makki	مكية	٧٩٨	٢٧	النمل
Al-Qasas	28	816	Makki	مكية	٨١٦	٢٨	القصص
Al-'Ankabût	29	837	Makki	مكية	٨٣٧	٢٩	العنكبوت
Ar-Rûm	30	853	Makki	مكية	٨٥٣	٣٠	الروم
Luqmân	31	868	Makki	مكية	٨٦٨	٣١	لقمان
As-Sajdah	32	877	Makki	مكية	٨٧٧	٣٢	السجدة
Al-Ahzâb	33	884	Madani	مدنية	٨٨٤	٣٣	الأحزاب
Saba'	34	908	Makki	مكية	٩٠٨	٣٤	سبأ
Fâtir	35	923	Makki	مكية	٩٢٣	٣٥	فاطر
Yâ-Sîn	36	936	Makki	مكية	٩٣٦	٣٦	يس
As-Sâffât	37	951	Makki	مكية	٩٥١	٣٧	الصافات
Sâd	38	971	Makki	مكية	٩٧١	٣٨	ص
Az-Zumar	39	985	Makki	مكية	٩٨٥	٣٩	الزمر
Ghâfir	40	1004	Makki	مكية	١٠٠٤	٤٠	غافر
Fussilat	41	1023	Makki	مكية	١٠٢٣	٤١	فصلت
Ash-Shûra	42	1038	Makki	مكية	١٠٣٨	٤٢	الشورى
Az-Zukhruf	43	1053	Makki	مكية	١٠٥٣	٤٣	الزخرف
Ad-Dukhân	44	1068	Makki	مكية	١٠٦٨	٤٤	الدخان
Al-Jâthiyah	45	1075	Makki	مكية	١٠٧٥	٤٥	الجاثية
Al-Ahqâf	46	1083	Makki	مكية	١٠٨٣	٤٦	الأحقاف
Muhammad	47	1093	Madani	مدنية	١٠٩٣	٤٧	محمد
Al-Fath	48	1103	Madani	مدنية	١١٠٣	٤٨	الفتح
Al-Hujurât	49	1113	Madani	مدنية	١١١٣	٤٩	الحجرات
Qâf	50	1119	Makki	مكية	١١١٩	٥٠	ق
Adh-Dhâriyât	51	1126	Makki	مكية	١١٢٦	٥١	الذاريات
At-Tûr	52	1134	Makki	مكية	١١٣٤	٥٢	الطور
An-Najm	53	1141	Makki	مكية	١١٤١	٥٣	النجم
Al-Qamar	54	1149	Makki	مكية	١١٤٩	٥٤	القمر
Ar-Rahmân	55	1157	Madani	مدنية	١١٥٧	٥٥	الرحمن
Al-Wâqi'ah	56	1167	Makki	مكية	١١٦٧	٥٦	الواقعة
Al-Hadîd	57	1177	Madani	مدنية	١١٧٧	٥٧	الحديد
Al-Mujadilah	58	1187	Madani	مدنية	١١٨٧	٥٨	المجادلة

ZAMKATIMU – MASURAH NDI MA AYAH

Sûrah	No.	Page	Makki/ Madani	البيان	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Hashr	59	1196	Madani	مدنية	١١٩٦	٥٩	الحشر
Al-Mumtahnah	60	1204	Madani	مدنية	١٢٠٤	٦٠	الممتحنة
As-Saff	61	1211	Madani	مدنية	١٢١١	٦١	الصف
Al-Jumu'ah	62	1216	Madani	مدنية	١٢١٦	٦٢	الجمعة
Al-Munâfiqûn	63	1221	Madani	مدنية	١٢٢١	٦٣	المنافقون
At-Taghâbun	64	1226	Madani	مدنية	١٢٢٦	٦٤	التغابن
At-Talâq	65	1232	Madani	مدنية	١٢٣٢	٦٥	الطلاق
At-Tahrîm	66	1237	Madani	مدنية	١٢٣٧	٦٦	التحريم
Al-Mulk	67	1243	Makki	مكية	١٢٤٣	٦٧	الملك
Al-Qalam	68	1250	Makki	مكية	١٢٥٠	٦٨	القلم
Al-Hâqqah	69	1258	Makki	مكية	١٢٥٨	٦٩	الحاقة
Al-Ma'ârij	70	1265	Makki	مكية	١٢٦٥	٧٠	المعارج
Nûh	71	1271	Makki	مكية	١٢٧١	٧١	نوح
Al-Jinn	72	1277	Makki	مكية	١٢٧٧	٧٢	الجن
AL-Muzzammil	73	1283	Makki	مكية	١٢٨٣	٧٣	المزمل
AL-Muddaththir	74	1288	Makki	مكية	١٢٨٨	٧٤	المدثر
Al-Qiyâmah	75	1295	Makki	مكية	١٢٩٥	٧٥	القيامة
Al-Insân	76	1300	Madani	مدنية	١٣٠٠	٧٦	الإنسان
Al-Mursalât	77	1306	Makki	مكية	١٣٠٦	٧٧	المرسلات
An-Naba'	78	1312	Makki	مكية	١٣١٢	٧٨	النبإ
An-Nâzi'ât	79	1317	Makki	مكية	١٣١٧	٧٩	النازعات
'Abasa	80	1323	Makki	مكية	١٣٢٣	٨٠	عبس
At-Takwîr	81	1328	Makki	مكية	١٣٢٨	٨١	التكوير
Al-Infitâr	82	1332	Makki	مكية	١٣٣٢	٨٢	الانفطار
Al-Mutaffifîn	83	1335	Makki	مكية	١٣٣٥	٨٣	المطففين
Al-Inshiqâq	84	1340	Makki	مكية	١٣٤٠	٨٤	الانشقاق
Al-Burûj	85	1344	Makki	مكية	١٣٤٤	٨٥	البروج
At-Târiq	86	1348	Makki	مكية	١٣٤٨	٨٦	الطارق
Al-A'lâ	87	1350	Makki	مكية	١٣٥٠	٨٧	الأعلى
Al-Ghâshiyah	88	1354	Makki	مكية	١٣٥٤	٨٨	الغاشية
Al-Fajr	89	1358	Makki	مكية	١٣٥٨	٨٩	الفجر
Al-Balad	90	1363	Makki	مكية	١٣٦٣	٩٠	البلد
Ash-Shams	91	1366	Makki	مكية	١٣٦٦	٩١	الشمس
Al-Lail	92	1368	Makki	مكية	١٣٦٨	٩٢	الليل
Ad-Duhâ	93	1371	Makki	مكية	١٣٧١	٩٣	الضحى
Ash-Sharh	94	1373	Makki	مكية	١٣٧٣	٩٤	الشرح
At-Tîn	95	1375	Makki	مكية	١٣٧٥	٩٥	التين
Al-'Alaq	96	1376	Makki	مكية	١٣٧٦	٩٦	العلق
Al-Qadr	97	1379	Makki	مكية	١٣٧٩	٩٧	القدر
Al-Baiyinah	98	1381	Madani	مدنية	١٣٨١	٩٨	البينة
Az-Zalzalah	99	1383	Madani	مدنية	١٣٨٣	٩٩	الزلزلة
Al-'Âdiyât	100	1385	Makki	مكية	١٣٨٥	١٠٠	العاديات
Al-Qâri'ah	101	1387	Makki	مكية	١٣٨٧	١٠١	القارعة
At-Takâthur	102	1389	Makki	مكية	١٣٨٩	١٠٢	التكاثر
Al-'Asr	103	1390	Makki	مكية	١٣٩٠	١٠٣	العصر
Al-Humazah	104	1391	Makki	مكية	١٣٩١	١٠٤	الهمزة
Al-Fîl	105	1393	Makki	مكية	١٣٩٣	١٠٥	الفيل
Quraish	106	1395	Makki	مكية	١٣٩٥	١٠٦	قريش
Al-Mâ'ûn	107	1397	Makki	مكية	١٣٩٧	١٠٧	الماعون
Al-Kauthar	108	1399	Makki	مكية	١٣٩٩	١٠٨	الكوثر
Al-Kâfirûn	109	1400	Makki	مكية	١٤٠٠	١٠٩	الكافرون
An-Nasr	110	1402	Madani	مدنية	١٤٠٢	١١٠	النصر
Al-Masad	111	1403	Makki	مكية	١٤٠٣	١١١	المسد
Al-Ikhlâs	112	1405	Makki	مكية	١٤٠٥	١١٢	الإخلاص
Al-Falaq	113	1406	Makki	مكية	١٤٠٦	١١٣	الفلق
An-Nâs	114	1407	Makki	مكية	١٤٠٧	١١٤	الناس

إِنَّ وِزَارَةَ الشُّؤُونِ الإِسْلَامِيَّةِ وَالأَوْقَافِ وَالدَّعْوَةِ وَالإِرْشَادِ

فِي المَمْلَكَةِ العَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

المُشْرِفَةَ عَلَى مُجَمَّعِ المَلِكِ فَهْدٍ

لِطِبَاعَةِ المُصْحَفِ الشَّرِيفِ فِي المَدِينَةِ المُنَوَّرَةِ

إِذ يَسُرُّهَا أَن يُصْدِرَ المُجَمَّعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ القُرْآنِ الكَرِيمِ

وَتَرْجَمَةَ مَعَانِيهِ إِلَى لُغَةِ الشِّيشِيوَا

تَسْأَلُ اللهَ تَعَالَى أَن يَنفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْزِيَ

خَادِمَ الحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ المَلِكَ فَهْدَ بْنَ عَبْدِ العَزِيزِ آلَ سُعُودٍ

أَحْسَنَ الجَزَاءِ عَلَى جُهُودِهِ العَظِيمَةِ فِي نَشْرِ كِتَابِ اللهِ الكَرِيمِ

وَاللهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

Unduna wa zachisilamu,chuma choperekedwa mnjira ya Mulungu, Dawah ndi kutsogolera ku njira yoongoka m'dziko la chifumu la Saudi Arabia womwe umayang'anira nyumba ya Mfumu Fahd yosindikizira Qur'an yopatulika mumzinda wa Madinah Munawwarah, ndiwokondwa kwambiri posindikiza buku ili la Qur'an lopatulika lotanthauzidwa m'chichewa.
Ukupempha Allah kuti alichite kukhala lothandiza kwa Asilamu onse, NDI KUTI AMUPATSE MUYANG'ANIRI WA Mizikiti iwiri yopatulika mfumu Fahd bin Abdu al-Aziz Ãl-Saud mphoto yoyamba pa khama lake lalikulu pofalitsa Buku Lopatulika la Allah. Ndipo Allah ndi mwini kupambana.


Muchithandizo
cha Allāh ndi kuunika
kwake,kusindikizidwa kwa Qur'an
iyi yopatulika yotanthauziridwa kuna
kwaniritsidwa ku nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika munzinda
wa Madinah Munawwarah,moyang' aniridwa
ndi Unduna wa za chisilamu, Chuma
Choperekedwa mnjira ya Mulungu,
Dawah ndi kutsogolera ku njira
yoongoka m'dziko la Chifumu
la Saudi Arabia m'chaka
cha 1423 A.H

Ⓒ **مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ**

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى لغة الشيشيوا – المدينة المنورة

١٤٢٤ ص، ١٤ X ٢١ سم

ردمك : ٨ – ٤٣ – ٨٤٧ – ٩٩٦٠

١ – القرآن – ترجمة

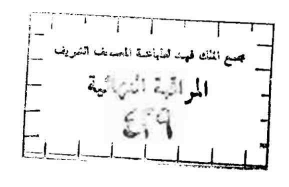
ديوي ٢٢١,٤ ٢٣/٠٨٩٠

رقم الإيداع : ٢٣/٠٨٩٠

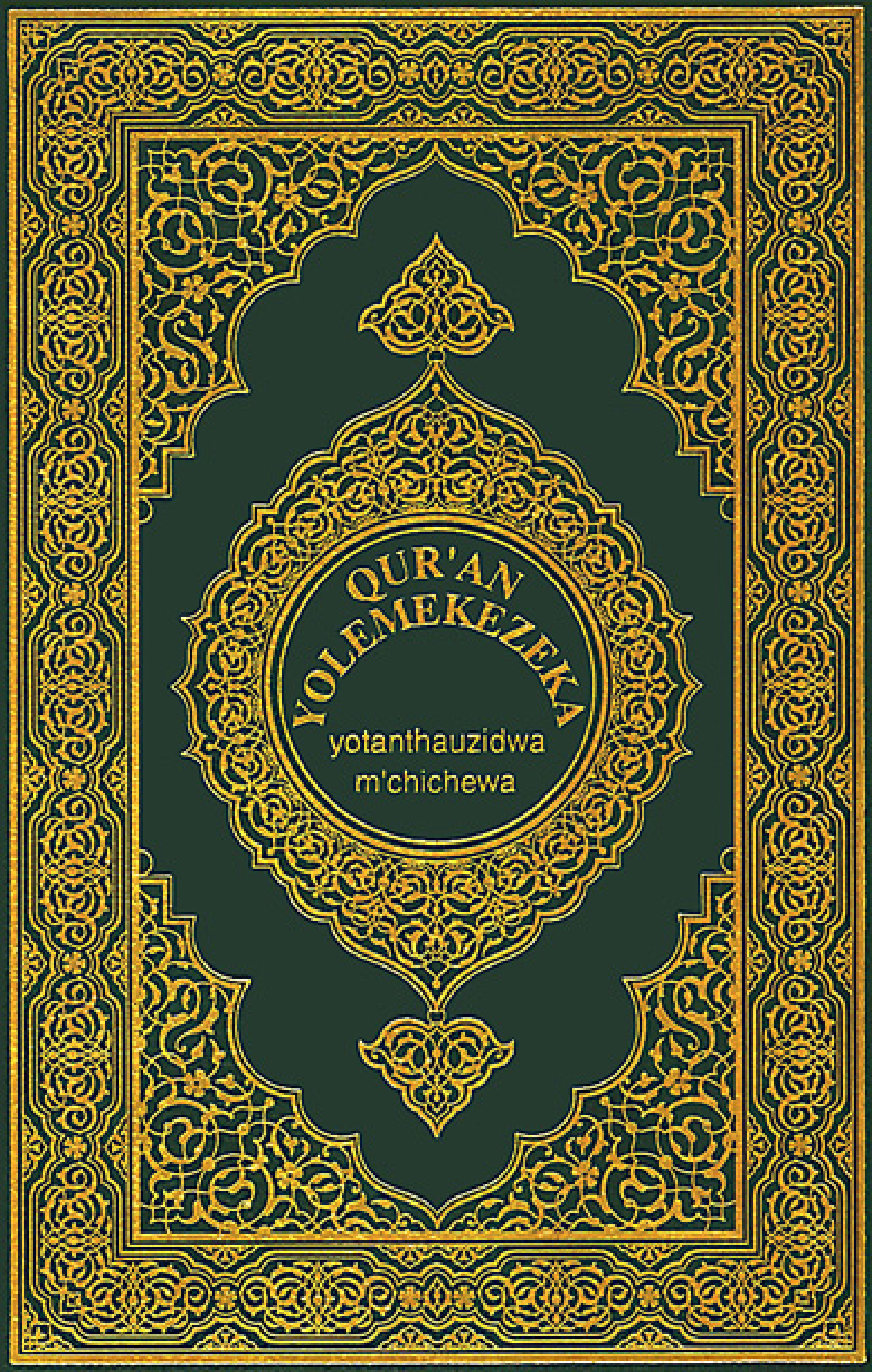
ردمك : ٨ – ٤٣ – ٨٤٧ – ٩٩٦٠







ردمك : ٨ – ٤٣ – ٨٤٧ – ٩٩٦٠ (٤٠٠٠د – ٣٨) (٥) (٠١)


QUR'AN
YOLEMEKEZEKA
yotanthauzidwa
m'chichewa